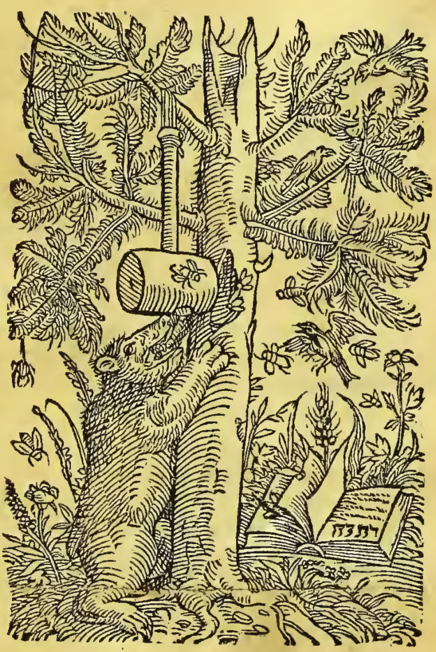
LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.



Prohivido

דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. DC. XXII.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr.prohib.Regula 4.

CVm experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quam vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarii Bibliorum à catholicis autorib. versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poßint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quā facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non poßit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitē, podran se permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Prophetæ disserit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; animi submißione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neq; immeritó. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.

A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.

B Splendor per circuitum nub.v.4.

C Medium nubis.i.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cóstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.

E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12, & Apoc 4.6.

F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c. oculata vsquequaque.v.18.

G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.

H Solium & ei insidens figura humana supra cælum.ver.26.

I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v.27,28.

K Manus porrigés Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

tare-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunque constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunque excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextré collimassent, tolerabilis profectò fuisset interpretatio, neque infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recentiorum quorundam sententia.

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, dirigantur& ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, perpulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Canon in figuris interpretãdis obseruandus.

Aliorum sententia priori appositior.

Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

2. Cor. 3, 18. & 4, 6.

simi-

ſimilitudo throno inſidens, non infra, ſed ſupra cælum, quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua, niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas, euectum ſupra omnes cælos, ac ſedentem ad dexteram Maieſtatis in locis ſupercæleſtibus, vt ipſe Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè theologi teſtimonio confirmatum abundè teſtatum nobis eſſe debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem aſſerens cùm Ieſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Chriſti, & loquutus eſt de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Miniſtri, qui vnum Chriſtum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatem in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorũ & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Ephe. 4,10. Coloſ. 1,15. Heb. 1,2.

Ioh. 12,41. Iſa. 6,9.

Igitur, relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingenioſę, & eruditę, & pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipſi ſemper prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſsè de genuino ſenſu admoneant, licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunque vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcurioribus præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbũ ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam reſerare facilè potuiſſet. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus, ad propria commenta recurrendũ eſt, in quibus quò quiſq; fuerit acutior, eò & ſibi primùm ipſi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligenter obſeruandus.

Propheta ipſe noſter, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;, cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cæleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe, meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio.

Ezec. 1,5. & 10,20. Exo. 25,19. 3. Reg. 6,23.

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prędíti, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

**Al. Vnctus. †Al. Cooperiens.*

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habētur corruptores, quā fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subindè spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, nō homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potuerunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamēto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cādentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, q̄d aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ezec. 28, 2. *Deus ego sum.*

Quatuor animalia in vnū simul coeuntia, quid.

Quaternæ alæ.

†Ezech. 28, 14.

*Ezech. 10, 12.

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicō flagrare vidētur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorū principū ac Magistratuū gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauspicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoscent: Tu (inquit) omnes perfectæ sapientiæ & absolutæ pulchritudinis absoluis numeros. Vestimẽtum tuũ omni lapide pretioso ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior nisi vestimẽto omni vnionũ genere ornato significari non potuit, & ad quã ipse etiam Deus, qui eos posuit (ait enim, Ego te posui) in lætitiæ & triumphi signũ tympana & tibias, quæ in ipsorum creatione, hoc est inuestitura & inauguratione regni, audita sunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipsam in immẽsum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in sancto eius Monte, id est, in eisdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maiestatẽ suã hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Descripserat antea primo cap. solium Dei in ipsius Gloria simile hasmal, siue electro candenti, ac si intus esset ignis: ipsum etiam soliũ, necnon & rotæ ipsę currus videbantur esse ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex ista verborũ collatione ipsorum locũ in ipso Dei solio, suo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit augustius?

Quo sint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ sit, Sacrosancti Ministerij Euangelici esse custodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; supra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauersum vocarit Deus, idq; bouino, siue rotundo, id est firmissimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à semel instituto tramite reuerti nescio: humana item manu, id est ministerio benigno & ad durissima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri possit, ad pietatẽ alliciendam cõparato: quando & ministerium istud adeò sublime in homines à Deo institutum per homines ipsos, nõn per sublimioris cuiuspiam naturæ creaturas administrari ipse voluit.

Quod eorũ officium.
Bouinus, siue rotundus pes.
Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ sequẽtur eodem vtiq; spiritu impulsæ: non fallent. Quocunq; ipsi se conuerterint, ponè ipsos procedent rotæ non minus atq; ipsi sublimes, aspectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ consilia, actionesq; omnes, quibus Dei Gloriã vsquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, si eodẽ cælesti ac Gloriæ Dei studio vnicè flagrãti spiritu, quo ipsi Cherubini esse debent, impulsæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunspectæq; vndiq; erũt, vera sapiẽtia plenæ, aptæ quaquauersum velocem atq; indefessum cursum intendere ingenti cum terrore aduersariæ cuiuscunq; potestatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in sacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius est, quẽ inter rotas ipsas Cherubini gestant, dispensantq; pro suo arbitrio, per manus tamen viri cuiusdã lineis indumentis vestiti, neq; sine triumphantis Christi iussu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud sibi velle diuinemus, quàm diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipsa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

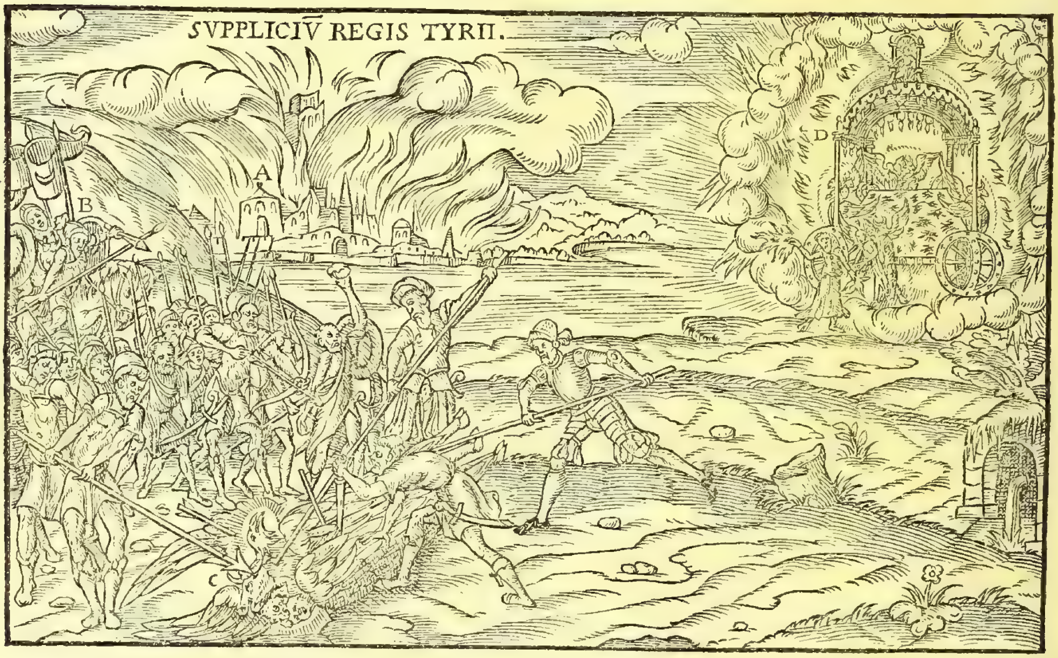
Ignis quem Cherubini in ipso curru gestant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipſum ab Euangelij natura eſt alienum. nam in illo ipſo Euangelio, quod (teſte Paulo) potẽtia Dei eſt in ſalutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduerſus eos, qui corruptiſſimis mundi ſtudiis dediti tantũ bonũ faſtidierint. Hinc etiã in miſerandi regis Tyrij ſupplicio mox legemus, Deum ad ipſum dixiſſe, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Chriſtũ profitentur, & aut Catholici, aut Chriſtianiſſimi, ſiue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adeſſent: & à ſuis ſiue voluptatibus, ſiue ad ſuos quiſq; fines extendendum conatibus frigidis, ſiue à ſuis alij furoribus, per quos ex regnis florentiſſimis patriæ (cuius patres potius eſſe debuiſſent) ſepulchra faciunt, ſiue ab aliis quibuſvis vanis ſtudiis pauliſper ſe ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem ſuã verè felicem agnoſcerent, ſi ex animo eſſe vellent quod dicuntur: ſin verò minus, exitũ peræquè calamitoſum, qui iuſtiſſimo, eodemq; certiſſimo Dei iudicio ipſos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè poſſet eos edocere. Illud ſubiicere ab inſtituto noſtro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixiſti, Deus ego ſum, & in throno Dei ſedeo in corde maris, cum ſis homo & non Deus: poſuiſti verò cor tuũ vt cor Dei, ſapientiſſimus, opulentiſſimus. Ob multã negotiationem tuã euaſiſti iniquitate plenus, & peccaſti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ ſeſe extulit: ob ſplẽdorem tuũ ſapientiã tuam corrupiſti. Ergo deiiciam te ad terram, aliiſq; oſtentabo regibus, qui in te aſpicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluiſti ſanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; abſumpſit: teq; redegi in cineres ſuper terram ſub oculis omnium qui te aſpiciunt. Omnes in populis qui te norunt, ſuper te obſtupeſcent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtiſſimi huius gradus gloria tãta eſt, vt periculũ ſit, ne, qui in eo ſunt cõſtituti, ſe, ſuas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipſum, qui eos poſuit (libẽter vtor ipſo Dei verbo, Ego te poſui) intuentes, amore rapiantur ſui: ſeſeq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex ſapientiſſimis Cherubinis eò deueniant inſaniæ, vt eiſdem illis admirandis Dei donis Deo ipſi bellum inferre tentent, vt eum è ſolio ſuo deiiciant, perinde ac ſi in animis ſuis auſi eſſent dicere, Deus ego ſum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretioſiſſimis gemmis vndiquaq; conueſtitus, tã alatus, tã oculatus quaquauerſum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini ſolij lapides, è ſolio deturbatus eſt, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vaſtata atq; diruta regia vrbe ſua, clariſſima, atq; opulẽtiſſima, frequentiſſimo orbis emporio: eiuſq; ruinis multis poſtea ſeculis per Alexandrum Magnum, teſte Curtio, in ipſum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

vaticinatus, quod vnū ad illa vſq; tēpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemēto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quē in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nūc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignē è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriā meā, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meā excepiſſent, hos, quia contēpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatē meam & ipſe cōtempſiſti, in idē incurriſti vindictæ meæ iudiciū, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrāt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſuppliciū ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primū incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrū conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcāt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculū licet orbis vniuerſus cōuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

1. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sęuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se rectè factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet̃, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fert̃ Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebant̃ homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè prẹstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Necq́ quantũ in eiusmodi etiam rebus valeat mutua sociorũ atq́ fida opera, profani scriptores tacuerunt. Homerus totius Philosophiæ parẽs quærẽti Nestori in Græcorũ senatu strenuũ quempiã, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducit respondentem,

Me, o Nestor habeto,
Si modo des socium: fiducia quippe duobus
Maior adest, dum se subigunt, dum sensa vicißim
Alternant: subit ambobus, quod non subit vni.
Se sociant, ita rem solidant, consultaq́ firmant.
Ac si quæ mecum, vel recta, excogito solus,
Hic tamen vsq́——diffido, atq́ irrita duco.

Si in hac cælesti quadriga sibi quisq́ Cherubinorũ velit sapere, aut solus currũ promouere, atq́ ita disiunctis à se inuicẽ rotis, alisq́, cõsilijs inquam & actionibus; in suã quisq́ partẽ trahat, dissoluetur currus, tãtum abest vt promoueat. Coniunctione itaq́ indiuulsa opus est, qua vna conatus omnis prospere cedet. Opponẽt sese cursui vestro tum mõtes excelsi, tum terrę hiatus vasti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq́ vestrum alis vos esse à Deo prędit os meminisse hic oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac proceres cum suis populis Gloriæ Dei conspectũ, ac cælestem illã vestram lucẽ non ferentes, neq́ patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vsq́ ad mare, & à flumine vsq́ ad terminos orbis terrarum, pro antiqua sua in ipsum, regnumq́ ipsius gloriosum cõspiratione, opponent sese. Eos† non ex bestiis correctis nominibus auspicatissimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, sed immaniũ & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Dauidicis sæpe edocti sumus. Atqui sæuæ atq́ ingentes istæ belluæ, permanẽtes vsq́ belluæ in sacra nomenclatura, quia neq́ ipsæ mutãt ingenium, magnitudini sacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorũ, locustarum locustas. Bellua immanis atq́ ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cum vniuersa sua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò ꝙ populo etiam Dei immanitate sua terrorẽ incusserit? Principes (inquit) tui, vt locustæ: & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigoris sepibus insidẽtes: oriẽte sole disparẽt, neq́ agnoscet amplius quisquã ꝗ fuerint loco. Iã qui metuant sibi à locustulis Cherubini illi potẽtissimi?

Psal. 71, 8.
Psal. 2, 2.
† Eze. 10, 20
Dã. 7, 1. etc.
Nahũ 3, 17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemẽtia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatum nequaquam aspernabimini. Neq́ enim animo edocendi vos hæc arroganter atq́ ambitiosè instituimus, quos persuasum habeamus cùm ex vobis ipsis satis superq́ edoctos esse, tum verò neq́ domi deesse vobis doctores, quorum sedula ac pia diligẽtia de hisce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis persuadẽdum, quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officiũ vestrũ, & si illud ipsum esse q̃d supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis tamẽ ea est indoles & natura, vt q̃ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̃bus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; p̃ emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tãto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifestior est q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum salutẽ p̃mouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput postposita spectãs, intueñsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota de-
R. niq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

Sacratissimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questió, Si es conueniéte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tiené verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiéda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cótiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cóque el diablo ha demétado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seá occasió de errores. porque la Luz y la Verdad (si cófiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
Isa.6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claraméte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrâra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
Isa. 40, 1. y 61, 1. &c. muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cósuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
Ioan.9,39. ñor dize, *Que el vino àl múdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veé seá ciegos: mádâranle luego los padres de la fe de entóces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
Luc.2,34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiéto, y tambien para ruyna de muchos.
Isa.8,14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apo-
2.Cor.2,16. stol de la predicació del Euágelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabrá es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Viejo y Nueuo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽto de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania exsecrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamẽte, como si solos losque lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian vsar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) como los peces del agua.* Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la tiniebla y mentira.* Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretẽder de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cõmunicada con aquella abundãcia con que ella se dá.* Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo cõque el Apostol arma àl Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones.* Si es vtil para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiẽto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam necessario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

Deut.6,7. y 11,19. *Iosu.1,8.* *Psal.1,2.78,5.&c.* *Ioan.5,39.* *Act.17,11.* *Iob.15,16.* *Prou.6,26.* *Ps.119,104.* *2.Ped.1,17.* *Prou.30,5.* *Ephes.6,17.* *2.Tim.3,16.*

monstruo de desvario,enemigo del linage humano,seria tenido justamente el rey o principe,que porque ay muchos que vsan mal del pã, del agua,del vino, del fuego,de la luz,y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo,o hiziesse tal estáco de ellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza.La palabra de Dios tiene todos estos titulos,porque tã bien tiene los mismos effectos para el anima,miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que sea,es menester que se resueluan,Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas,ni los pretextos cautelosos,ni el fuego,ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya resistir,que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir,y tomar otros consejos.Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos ,porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han puesto tengan quãto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa,Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres,y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte,que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa,ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere,quité del todo el escrupulo de leerlo,q̃ à la verdad,cõ el indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ser estudiosos de su palabra,podriã auer quitado.Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació,entẽdemos que la Española sera tãbien cõprehendida,poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ:y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escriptura en su lẽgua vulgar,paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació,si Catholico es,el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree,tiene,y mãtiene,determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escriptura,en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal:y como tal ningun bueno,pio,sancto y sano juyzio recusa,no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro,mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene,como paraque el pio lector,entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina,que está en el comun vso: porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

La version comun latina.

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la q̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentâre:

La versiõ de Sãtes Pagnino.

¶ De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonçes aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, desta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Messias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por sũ principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significaciõ, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiõ dicha, se aseron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lo menos los tienẽ en el primer grado despues de ella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar de ella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de la misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y los.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras de estas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse de ellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrârẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Salomon, y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo enel nueuo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedẽtes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para que se conozcã: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone de mas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. Enel Nueuo Testamento nos pareció ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añade sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Testamento, si vuiera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suppréma authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nombre (Iehoua) no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version, esta en el textó Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda * Que no se le quite, ni se le añada. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendrán algun valor, en quanto son conformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza pot supersticion. Exemplo de lo primero puede ser, lo q̃ el Señor dize Matt. 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Hõrra à tu padre &c. y voso tros dezis à vuestros padres, Quelquier don que yo offreciere al Corbã aprouechará à ti, &c. Exẽplo de lo segũdo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hõbres de su pueblo à ellas por entõces, y inuentarse ellos cõ este color el no ẽtrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nõbre, es expressamẽte quitar y añidir, ambas cosas ẽ el hecho de quitar el nõbre (Iehoua) y poner (Senor, ò Dios) en su lugar. q̃

La version del nueuo Testamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut. 4, 2. *Prou. 30, 5*

Mar. 7, 4.

aun que en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circũstancias, ẽ la manera y razon de significar, que no importa poco. Ansi mismo parecionos, que esta mutacion no se puede hazer sin cõtrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el vuiesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declaró este nombre, y vuiera de ser esso-tro. Y pues es cierto, que no sin particular y grauissimo consejo Dios lo manifestó àl mundo, y quiso que sus sieruos lo conociessen y inuocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstición temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstición acerca de este sacro nombre. Está contado en el Leuitico, Que estando el pueplo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegam del, y lo botan y pesetêan, en sus quistiones por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueplo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONVNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstición en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasiõ del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansi que de la superstición de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueplo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differẽciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueua suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, si no los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y establecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimiẽto glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstitioso, y inuidioso del bien de las Gentes, de que no erã dignas de que se les communicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstición vaya adelante, o que cesse, auiendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nõbre, con que el se dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gẽtes, para que le inuocassen por el.

Origẽ de la superstición Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua. Leu. 24. 10

Este dira (dize Isaias) Yo soy de Iohoua: el otro se llamará del nõmbre de Iacob: *Isa.44.5.* el otro escriuirá con su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimẽto del Messias, y de su Rey no glorioso, seruianse de la comũ version, que entõces estaua en vso q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze professsion de trasladar la diuina Escriptura, y darla ensu enterez. Ni tãpoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constrennir à ninguno à què pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamẽto: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen los Iudios, con que nos cõfiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tanpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nõbre es muy cõueniente à lo que significa: por que es tomado de la primera ꝓpriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mũdo es, lo tiene mẽdigado deel. Por esta causa aunque todos los otros nõbres de Dios, son cõmunicados à algunas criaturas por alguna especial dispensacion, este solo es incõmunicable à otre que à el: por que ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cõuiene: dedonde se sigue euidentemẽte, que si en la Escriptura se halla cõmunicado al Messias y al Espiritu Sãcto (como se halla muchas vezes) es argumento inuincible de que son de vna misma essencia diuina cõ el Padre, no obstante que el Messias tenga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliãça. que los 70. y la vulgar Latina trasladarõ Testamẽto.

El nõbre Concierto, que la Vieja traslacion latina comũnemente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. porque es nombre theologico, y de los mas principales en tota la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino [Fœdus] que quiere dezir, no simplemẽte cõcierto, si no concierto hecho cõ solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen. 15. 9. estableciendo con el su Cõcierto, el qual en el viejo Testamento fue cõfirmado con la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Concierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nueuo Concierto, ratificose no cõ rito, sino cõ muerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo deella el Sennor, quando tomãdo el Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nueuo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por mùchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cõcierto, aunque es

mas general q̃ elque auiamos menester, vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porque à la verdad eſtos ſe llegan mas à la entera ſignificacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no ſon mas vſados, menos inconueniente nos pareció tomar vn vocablo entendido, aunque no lo ſignifique todo: q̃ otro que lo ſignifique todo, y por no ſer entẽdido del comũ, pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Pacto, vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran contraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorancia del verdadero Chriſtianiſmo, que ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recebir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro, haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura

Los vocablos Reptil, y Eſculptil, y Eſculptura de que algunas vezes auemos vſado, nos parece q̃ tienen tabien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lengua Eſp. Reptil, es animal que anda arraſtrãdo el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtuuieſſe ya ẽ ſignificacion muy differente del intẽto. La de Ferrara fingió, como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño, Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura, quieren dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que teniã entre los que los honrrauã. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel: que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada pio lector, que ſi nueſtra razon no le es baſtante, nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (donde la ay) viene comunmente de donde à todas las otras eſcripturas ſuele venir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamente. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes. de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas, que ſiruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la intelligencia de las quales es impoſſible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad que la diuina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras comuniſſimas, ayudada de ſemejanças, y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo, ſu difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo

que

que el hombre carnal y su razon puede alcãçar, como el Apostol lo enseña, diziẽdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõsiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel aquien lo entendiesse de otra manera, pusimos lo enel margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con esta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diuersas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dõde es del todo absurdo en Español: o declaraciõ del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impressiõ, si el Señor fuere seruido que vẽgamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos porque pensauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽsamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y a lo q̃ fuera menester para annotar todo lo q̃ tuuiera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto estaua ya señalado con su letra para ser annotado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus proprios lugares.

1. Cor. 2, 14.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumẽtos que siruiessen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirue

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dóde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cónexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto có vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cófusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece àl primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razó de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cósuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se sirué, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para si de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte enque auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razó o sin ella presumé táto de si, que tegá por tá acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuéta daran enel juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido llevar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos af-

firmar, que han sido bien los nueue, que no hemos soltado la pluma de là mano, ni affloxado el estudio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardançá ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cō ninguna erudita ni luenga diligencia se puede àsaz satisffazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha sido ni es la que quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los biuos como de los muertos, q̄ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cōsultãdo las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escriptura, q̄ de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque si aun cō nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrōpedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dé sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cōfirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertēcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejãtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradûan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecierō el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixêra, o que se dexâra, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera de ser de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quiē se deue llamar corrōpedor de la diuina Escr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Ansi que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo lo q̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayormẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré lo q̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar à ver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo examinada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariã, para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa a el de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moy- ſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. *La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios.* III. *La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces.* IIII. *La creacion de los animales terreſtres.* V. *La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.*

EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.
6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
partó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſten
dimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el e-
ſtendimiento: y fue anſi.
8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
eſtan debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.
11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,

* *Pſal.* 32. y 136.5. *Act.* 14. 15. y 17.24. *Ecclẽ.* 18.1.
* *Heb.* 11.3.
* *Pſal.* 33.6. y 136.5. *Ier.* 10. 12. y 51.15.
a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42.5. 40. 12. Pſ. 105. 1. Iob. 26.7.
* Pſ. 148. 4.
b La mar. luego ver. 10.
c Las nuues. Iob. 26. 8.
* Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38. 4.

y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel II.
eſtendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas III.
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a- IIII.
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias,
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno. V
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nueſtra ymagen, conformẽ à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

* Pſ. 136. 7.
d Q. d. Siruã para ſeñalar y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 21. 35.
e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.
f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.
g Heb. toda animal biuiente que &c.
h Q. d animales biuos o que biuã de diuerſas eſpecies
* *Abaxo.* ca. 5. 1. y 9. 6. *Coloſ.* 3. 10. 1. *Cor.* 11.

y en las aues de los cielos, y en las bestias,
y en toda la tierra, y en toda serpiente que
anda arrastrando sobre la tierra.
*Sab.2.23. 27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen,
Ecclõ, 17.1. à ymagen de Dios lo crió:* macho y hẽbra
*Mat.9.4. los crió.
Ecclõ.17. 28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
16. Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̃ se mueuẽ sobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̃ *esta* sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo lo q̃ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua *será* para comer. Y fue ansi.
*Exod 31. 31 *Y vido Dios todo lo que auia hecho,
17. y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
Ecclõ 39,21. fue la tarde y la mañana el dia Sexto.
Marc.7,37.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. *La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte.* III. *El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra.* IIII. *Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediẽcia.* V. *Adam pone nombres à todos los animales.* VI. *Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.*

a H b. exercito. Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su [a] ornamento.
*Exod.20, 2 Y acabó Dios enel dia Septimo
11. y 31, 17. su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo
Deut.5.14. de toda su obra que auia hecho.
Heb.4,4. 3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo, por que enel reposó de toda su o-
b Heb. haziẽdo, o, para hazer. bra que auia criado Dios en [b] perfecion.
4 Estos *son* los origines de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cãpo antes que fuesse en la tierra: y toda yerua del campo
c Creaciõ dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra. antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni *aun auia* hombre, para que labrasse la tierra.
6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre polvo de la tierra, y [d] sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente. II. d dio le aliento de que biuiesse vida animal, con el qual respira. Iesa.2.22.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huerto en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre que formó.
9 Auia tambien hecho produzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.
10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças. III.
11 El nõbre del vno *era* * Phison este *es* el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro: *Ecclõ.24, 35.
12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hidekel: este *es* el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates. e Tigris. f Heb. Pèrath.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que lo labrasse, y lo guardasse. g Origen del agricultura, officio del hõbre antes del peccado.
16 ¶ Y mãdó Iehoua Dios àl hombre diziendo, De todo arbol del huertó comerás: IIII.
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃ el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̃ *esté* delante deel. h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c. V.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo lo que Adam llamó [k] à alma biuiẽte, esso *es* su nombre. i Que le parezca, y sea muy cõforme para tenerle compañia. k Q.d. a todo animal.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adã no halló ayuda, que *estuuiesse* delante deel. l Q.d. vna pieça de su costado. VI.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó [l] vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar. *1. Cor.11. 8.
22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̃ tomó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre. m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tẽgo cõpañia, y satisfaciõ de mi desseó. &c.
23 Y dixò el hombre, * Esta vez, [m] huesso de mis huessos, y carne de mi carne. Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

24 *Por

24 * a Por tanto el varon dexará à ſu pa-
dre y à ſu madre, y allegarſeha b à ſu mu-
ger, y ſeran por vna carne.
25 Y eſtauan ambos desnudos, Adam y
ſu muger, y no ſe auergonçauan.

*Mat.19.5 Mar.10.7. Eph.5.31. 1.Cor.6.16
a Heb. Sobre eſto dexará el varon &c.
b Heb. En ſu muger.

CAPIT. III.

Sathanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le eſtaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado auergonçandoſe de verſe deſnudos. III. Acerca ſe Dios deellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez y mala conſciencia ſe escondẽ de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pielles los echa del Parayſo del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiẽcen à experimentar la eſſequucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Parayſo, porque atreuiendoſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia, no vinieſſen en mayor miſeria.

EMperó * la ſerpiente era aſtuta mas q̃
todos los animales del campo, que Ie
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quanto mas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,
3 Mas del fruto del arbol que *eſta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas ſabe Dios, que el dia que comier-
des del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſe-
reys como dioſes ſabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* d deſſeable à los o-
jos, y arbol de cobdicia e para entender: y
tomó de ſu fruto, y * comio, y dió tambien
à ſu marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *eſtauan* deſnudos:
entonces coſieron hojas de higuera, y hi-
zieron ſe f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que ſe paſſeaua enel huerto g al ayre del
dia: y es condioſe el hombre y ſu muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y di
xo le, Donde *eſtas* tu?
10 Y el reſpondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque eſtaua deſnudo, y
es condime.

*Sab. 2,25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcriptura viene al pũto principal. Otros, Es anſi que Dios &c.
*2.Cor.11,3
II.
d O, hermoſo.
e para dar entẽdimiẽto, y ſabiduria, como ver. prec.
*Ecclẽ. 21, 33. 1.Tim.2,14
f El vocablo Heb. propriamẽte ſignifica cintas para ceñir.
III.
g Es circũſtancia del tiẽpo Q.d. hazia latarde. Otros, ã la mañana quando el dia començaua à ſpirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtauas
deſnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieſſes?
12 Y el hombre reſpondió, La muger i q̃
diſte comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſer-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la ſerpiente, Por
que heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas
las beſtias, y que todos los animales del cã
po: ſobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemiſtad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, k ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con-
dolor parirás los hijos, y l à tu marido *ſera*
tu deſſeo, y * el ſe enſeñoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciſte à
la boz de tu muger, y comiſte del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Eſpinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el ſudor de tu roſtro comerás el
pã, haſta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueſte tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo ſerás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de ſu
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
ſu muger tunicas de pieles, y viſtiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos ſabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta ſu ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para ſiempre,
23 Y ſacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labraſſe la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puſo al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que puſiſte &c.
k Aſab. la ſimiente de la muger, Chriſto, Rõ.16.20.
l Tu volũtad ſerá ſubjecta à tu marido: à el obedecerás.
*1 Cor.14 34.
m Arrib.2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorãte &c.
o Pretendiendo ſer tãbien immortal, q̃ de en mucrte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecẽ à Dios delos fructos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrige lo Dios, y amoneſtalo de ſu deuer, lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde

por Abel, y en vengãca de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. *Lamech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma a dos mugeres gloriandose de sus homicidios.* VI. *Sus hijos son inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à su muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain, y di-
xo, Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y
fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labra
dor de la tierra.
II. 3 ¶ Y acõteció [a] acabo de dias, que Cain
truxo del fruto de la tierra [b] presente à Ie-
houa.
4 Y Abel truxo tambien de los primoge-
nitos de sus ouejas, y [c] de su grossura: * y
miró Iehoua à Abel y à su presente,
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y en-
sañose Cain en gran manera, y [d] cayeron se
le sus fazes.
III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Por-
que te has ensañado? y por que se te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que si bien hizieres, [e] será acce-
pto: y sino hizieres bien, [f] à las puertas du-
erme el peccado; y à ti será [g] su desseo, y tu
te enseñorearás del.
8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y a-
cõteció, q̃ estando ellos en el cãpo, Cain se
leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.
IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dõde *esta* A-
bel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la sangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃
abrió su boca para recebir la sangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolue
ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero
serás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu presencia me esconderé:
y seré vagabundo y estrangero en la tier-
ra: y será, que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y respõdiole Iehoua, Cierto qual quie
ra q̃ matare à Cain, [i] siete vezes será casti-
gado. Entonces Iehoua puso señal en Cain,
para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo ha-
llasse.
16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

a andando el tiẽpo.
*Heb. 11.4
b He. Mincha. Leui. 2, 1.
c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.
*Sab. 10 3 Mat. 23. 35. Ioan. 3 .12. Iudas 1.11.
d affrentose, o entristeciose.
e Heb. aceptacion, o, exaltacion.
f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me seá à mi mas acepto. Arrib. 3. 6.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõ
cibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de su hijo, Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engen-
dró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathu
sael, y Mathusael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para si Lamech dos muge- V.
res, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nom-
bre de la otra Sella.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue pa- VI.
dre de los q̃ habitã en tiẽdas, y [k] ganados.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratã har-
pa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal, y de hi-
erro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noe
ma.
23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech,
escuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida, y mancebo por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain,
mas Lamech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y VII.
parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque
dize Dios me ha dado [m] otra simiente por
Abel, àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó su nombre Enos. Entonces comen-
çó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

k q̃ son ganaderos. Sō los Scythas, o Arabes.
l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blãqueado.
m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

Este *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hom-
bre, à la semejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los, y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su
ymagen, y llamó su nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues
que engendró à Seth, ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adã
nouecientos y treynta años, y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y en-
gendró à Enos.
7 Y biuió Seth, despues que engendró à
Enos, ochocientos y siete años, y engen-
dró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth noue-
cientos y doze años, y murió.
9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à
Cainan.

*Sab. 2.24 Ecc. 53.1. Arrib. 2.26. Abaxo. 9.6
n Heb. Adam.
*1. Chrō. 1.1.

10 Y biuió Enos despues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años,y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años,y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años,y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engēdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerō todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años,y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos
años,y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à
Henoch ochociētos años: yengēdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y sesenta y dos años,y murió.
*Ecclō.44,25. Heb.11,15.
21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco a-
ños,y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios despues
que engendró à Mathusalam trezientos a-
ños,y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerō todos los dias de Henoch tre-
zientos y sesenta y cinco años.
a Heb.y no el.
24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
sparesció,que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta
y siete años,y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalā despues q̄ engen-
dró à Lamech setecientos y ochenta y dos
años,y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalā
nouecientos y sesenta y nueue años,y mu-
rió.
b O, nos dará reposo &c.
c Heb.y fue Noe hijo de quiniētos años, y engendró Noe &c.
28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dos años,y engendró *vn* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizēdo, Este
[b] nos consolará de nuestras obras,y del tra
bajo de nuestras manos de la tierra à la-
qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engen-
dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
años,y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech se
tecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniētos años en
gendró à Sem,Cham,y à Iaphet.

CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio,que fueron prin-
cipalmēte* Corrupcion *del* Matrimonio *, y* Tyra
*nia y oppression delos grandes à los pequeños, por lo
qual denūcia* Dios *horrible assolaciō de todo lo cria-
do,auiēdo dado antes àl mūdo espacio de penitēcia.*
II. *Noe solo es hallado pio en tā corrupta generaciō,
con el consulta* Dios *su yra contra el mūdo,y su deter
minaciō de assolarlo por el diluuio: y mādale hazer
vn' arca en que se salue con su familia, y alguna par
te de animales,que fuessen como la simiente del nue-
uo Siglo.*

d Los hombres, q̄ tienē su origē de Dios. Luc. 3,38.
Primera corrupciō del siglo, Peruersion del Matrimonio.
e Plazo q̄ Dios da àl mundo de penitēcia.
f Q.d. tyranos, violentos.2,corrupcion del siglo.
g Los q̄ nacierō de aq̄llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violētos, tyranos, gigantes como los otros. Origē de la nobleza enel mūdo.

Y Acaesció *que* quādo comēçarō los
hōbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra,y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaron-
se mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua,No contenderá mi espi-
ritú cō el hombre para siempre, porq̄ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tābiē despues q̄ entrarō los hijos de
Dios à las hijas de los hōbres, y les engen-
drarō *hijos* [g], estos *fuerō* [h] los valientes, q̄ des
de la antiguedad *fueron* varones de nōbre.
*Abax. 8,21. Mat.15,19.
i Q.d.vehemētissimamente.
5 Y vido Iehoua q̄ la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos pensamiētos del coraçon
deellos ciertamēte *era* malo todo el tiēpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho
hombre en la tierra,y pesole [i] en su coraçō.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que
he criado de sobre la haz de la tierra, desde
el hombre hasta la bestia,y hasta el reptil, y
hasta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.
II.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
*Eccl.44,17.
† Q.d.en aq̄llos tiēpos o siglos tā corruptos.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe:
Noe varon justo,perfecto fue † en sus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham,y à Iapheth.
11 Y corrōpiose la tierra delāte de Dios,
y hinchiose la tierra de violencia.
l Psal.14,2.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
estaua corrōpida, porque toda carne auia
corrompido su camino sobre la tierra.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda car-
ne ha venido [m] delāte de mi: porque la tier
ra está llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los destruyo à ellos cō la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiētos en el arca, y be[illegible]marla
hás por de dētro y por de fuera cō [illegible]

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, segũdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõtigo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 De las aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

* 2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.

6 *Y siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el àl arca, por las aguas del diluuio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos en dos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la rierra. II.

11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. *Ecclẽ. 40. 10.

12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualeciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualeciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre. *Sab. 10, 4. Ecclẽ. 39, 28.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre

hasta

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerō raydos de la tierra, * y q̃dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

* 1.Ped.2.20.

24 Y preualecierō las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. *Por su mãdado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluarō.* III. *Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.*

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra, y [a] cessaron las aguas.

a detuuieronse las pluuias.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los cielos fue detenida.

3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.

b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.

c Comẽçaron à descrecer.

4 Y reposó el arca enel mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los mōtes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, àl primero del mes se descubrieron las cabeças delos montes.

6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, [d] que auia hecho.

d Arrib, ca. 6.16.

7 Y embió àl cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secâron de sobre la tierra.

8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si las aguas se auian aliuiado de sobre la haz de la tierra.

e Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plāta de su pie, y boluiose à el àl arca, por que las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomôla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió à embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió à el à la hora de la tarde, y he aqui *que traya vna* hoja de oliua tomada en su boca: y entẽdió Noe, que las aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó à boluer à el mas.

13 Y fué, que en el año [f] de seys cientos y vno, en el *mes* Primero, àl primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra estaua enxuta.

f Asab. de la vida de Noe. Arrib. 7.11.

14 Y en el mes Segũdo à los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* cōtigó, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 To dos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo lo q̃ se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y offreció holocausto en el altar. III.

21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y dixo Iehoua [h] en su coraçon, No tornaré mas à maldezir la tierra por causa del hombre: [i] porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni bolueré mas à herir toda cosa biua, como he hecho.

22 Toda via † *seran* todos los tiempos de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuierno, y dia y noche: no cessarán.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.

* Arrib. 6, 5 Mat. 15, 19.

h De grãde affic on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.

i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.

† se continuarán todas las sazones, y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el vso deellos para su mantenimiento. II. *Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àl que la derramâre, con la pena del talion.* III. *Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa.* IIII. *Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren.* V. *Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.*

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pauor será
sobre todo animal de la tierra, y sobre to-
da aue delos cielos, en todo loque se mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar: en vuestra mano son entregados.

* Arrib.1, 29.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, té
dreys por mantenimiento: [b] como verdura
de yerua os lo he dado todo.

II.

* Leuit.17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima [c] *que
es* su sangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vuestra sangre *que
es* vuestras almas, *yó la* demandaré: de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon su herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramâre sangre de hombre
en el hombre, su sangre será derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hó
bre.
7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.

* Matt.26, 52. Apoc.13, 10.

* Arrib.1, 27.

* Isai.14, 9.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos có-
el, diziendo.
9 Yo, heaqui que yo establezco mi Con-
cierto con vosotros y con vuestra simien-
te despues de vosotros,
10 Y con toda alma biuiente que *esta* con
vosotros, en aues, en animales, y entoda be
stia de la tierra *que esta* con vosotros desde
todos los que salieron del arca hasta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con
vosotros que no será talada mas toda car-
ne có aguas de diluuio: y que no aurá mas
diluuio para destruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Esta *sera* la señal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y vosotros,
y toda alma biuiéte que *esta* con vosotros,
por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual se
rá por señal de Concierto entremi y la tier
ra.

* Eccles.43, 12.

14 * Y será, que quando *yo* anublaré nu-
ues sobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
esta entre mi y vosotros, y toda alma biui-
ente en toda carne: y no serán mas las a-
guas por diluuio para destruyr à toda car-
ne.
16 Y estará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cócierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *está* sobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la se-
ñal del Concierto, que he establecido en-
tre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-
ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham
es [a] elpadre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y dee-
stos fue llena toda la tierra.
20 ¶ Y començó Noe [b] à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.

IIII.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura enel mundo nueuo.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y des-
cubriose en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
desnudez desu padre, y dixo lo à sus dos
hermanos [c] en la calle.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y pusieron la sobre sus ombros de am-
bos, y andádo hazia tras, cubrieron la des-
nudez de su padre, teniédo bueltos los ro-
stros, que no vieron la desnudez de su pa-
dre.

V.

d desu embriaguez.

24 ¶ Y despertó Noe [d] de su vino, y su-
po loque auia hecho con el su hijo el mas
chico,
25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [e] sieruó
de sieruos será à sus hermanos.

e sieruo vilissimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem, y sea le Chanaan sieruo.
27 [f] Ensanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y seale Chanaan sier-
uo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y biuió Noe despues del diluuio, tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. *La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria.* III. *El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.*

ESTAS *son* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos despues
del diluuio.

* 1.Chron.1.1.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mo-
soch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Ri-
phath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis,
Cethim, y Dodanim.
5 [a] Por estos fueron partidas las Islas de-
las Gentes ensus tierras cada qual segun su
lengua, conforme à sus familias en sus na-
ciones.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este començó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despues se derramáron las familias delos Chananeos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adamam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos:* el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus lẽguas, en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y destos fueron diuididas las gentes en la tierra despues del diluuio.

a O, valiẽte.
Restauracion delas tyranias de antes del diluuio.
b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.
c S. Niniue, Ion. 1.
d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.
* 2. Chron. 1, 12.
e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.
f Q. d. en su tiẽpo acontecio el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg diuisiõ, repartimiento co- mo de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna lẽgua, y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõtecio, que como [g] se partierõ de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad acà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre. II.
6 Y dixo Iehoua, He aqui el pueblo *es* vno, y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de essecutar* todo lo que han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la lengua de su compañero.
8 Anssi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexâron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella † Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. III.
Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.
h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todo lo que etc.
i S. de la ciudad.
† Mezcla, confusion, rebuelta.
* 1. Chron. 1, 17.

13 Y biuió Arphaxad, despues que engé-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engé-
dró hijos y hijas.
*1.Chron 1,29.
16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engé-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engé-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ 1, 20. Iosue 24,2.
26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran, y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re enla tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomaró Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
a S. la qual Sarai fue hija &c.
Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII.
31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai
su nuera, muger de Abrã su hijo: Y salió con
*Iosue 24, 2. Nehem.9,7. Iudith.5.6. Act. 7,4.
ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozien-
tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrá, *Actos 7,2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu padre, à la tierra q̃
yo te mostraré:
b padre y cepa de muchas gẽtes.
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende-
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se-
rás bendicion.
c Abaxo ca. 22.18. se declara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y
à los que te maldixeren maldeziré: * y se-
rán benditas en ti [d] todas las familias de la
tierra.
*Abaxo 18. 18. y 22, 18. y 26,4. Gal. 3,8. Heb.11,18.
d O, todos los linages. Q.d. Todo el mundo.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se-
tenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hazienda que
auian ganado, y [e] las almas que auian he-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha-
naan.
e Las bestias, y ganados, sieruos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en
la tierra.
f O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.
II.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi-
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci-
do.
*Abaxo 13. 15. y 15,18. y 26, 4. Deut.34,4.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de
Bethel, y tendió *alli* su tiẽda, Beth-el àl Oc
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
III.
10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y
à ti darán la uida.

* Abaxo. 20,10.

13 *Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.
16 Y à Abrã [a] hizo bien por causa della, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y criadas, y asnas, y camellos.

a S.Pharaon.

IIII. 17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que es esto que has hecho comigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma la y vete.
20 Entonces Pharaon mádó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto, y boluiẽdose à la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia, y con el Lot.
2 Y Abram yua [b] cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.
3 [c] Y boluió por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Iehoua.

b riquissimo.
c Heb. y anduuo por sus partidas.
* Arrib. 12, 7.

II. 5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ Abram, tenia ouejas y vacas, y [d] tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrã, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitauan entonces en la tierra.

d O, cabañas. q. d. hatos de ganado.
* Abaxo. 36, 7.

8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque [e] somos hermanos.
9 No *està* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, [f] como *vn* huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrádo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaã, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua en gran manera.

e Heb. varones hermanos nosotros.
f amenissima como vn Parayso terrenal.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente. III.
15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.
17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.
18 Y assentó Abram sutiẽda, y vino, y moró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

* Arrib. 12, 7. Abax. 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.
g Heb. de con el.
h O, en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIIII.

DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balá, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, [i] que *es* el mar de sal.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

4 Doze años auiá seruido à Chodor-lao
mor,y a los treze años se leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor,ylos reyes que *estauan* [a] de su parte,y
hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim,y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir,ha-
sta la llanura de Pharà,que *esta* junto àl de-
sierto.
7 Y boluieró,y vinieró à En-Mispat, que
es Cades,y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tábien al Amorrheo,que
habitaua en Hasasonthamar.
8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim,y el rey de Balá,que *es* Segor, y or
denaron contrá ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a saber* cótra Chodorla-omor rey de
Elam,y Thadal rey delas Gentes,y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
sar,[c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma,y el de Gomorrha,y [e] cayeró allí:y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomaron toda la haziéda de Sodo-
ma y de Gomorrha,y todas sus vituallas,y
fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo del her-
mano de Abram, y à su hazienda, y fueró-
se.por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que escapó, y denunció
lo à Abram Hebreo,que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Eschol, y hermano de Aner: los quales
estauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que su hermano era ca-
ptiuo, y armó sus criados, los criados de-
su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio-
los hasta Dan.
15 Y deramose sobre ellos de noche el y
sus sieruos,y hiriolos,y siguiolos hasta Ho
bah,q̃ *esta* àla *mano* yzquierda deDamasco.
16 Y boluió toda la hazienda,y tambien
à Lot su hermano, y su hazienda boluió à
traer,y tambien las mageres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirló
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *estauan* conel,àl valle de Sa-
ue,*que es* el valle del Rey.
II.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de
Salem [h] sacó pan y vino,el qual *era* sacerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo,y dixo,Bendito *sea* Abrá
del Dios Alto,posseedor de los cielos y de
la tierra.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reyes cótra quatro.
d Heb. pozos pozos de.&c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.
* Heb. 7,3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto,que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las personas, y toma parati la
hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to,posseedor de los cielos y de la tierra,
23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de
vn çapato, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando solamente lo que comieró †
los mácebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los
quales tomaràn su parte.

i Abram à Melchisedec.
† Los soldados.

CAPIT. XV.

Aparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

DEspues destas cosas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vision dizien-
do,No temas Abrá: Yo *soy* tu escu-
do,tu salario copioso engrámanera.
2 Y respódió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar,que yo ando [l] solo, y el ma-
yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado simiéte, y he aqui que [m] el hijo de mi
casa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el,di
ziendo,No te heredará este,mas el que sal-
drá de tus entrañas,a quel te heredará.
5 Y sacôlo fuera,y dixo,* Mira aora à los
cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes
contar:y dixole,Ansi sera tu simiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] contó selo por
justicia.
7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué
de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de heredar?
9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años,y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años: *vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partió-
las por la mitad, y puso cada mitad en fren
te de

l Sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ.4,18. Heb.11,12.
* Rom.4,3. Galat.3,6. Sãtiago 2,23.
II.
n S. Dios à Abram. Q.d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de ſu compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues ſobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniẽdo ſe el Sol, cayó ſue-
ño ſobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
ſcuridad grande que cayó ſobre el.
*Act. 7.6.
13 Entonces dixo à Abram,* Decierto ſe
pas,q̃ tu ſimiẽte ſerá peregrina en tierra no
ſuya,y ſeruir les hán,y ſerán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente à quien ſerui-
rán,[a] juzgo yo.y deſpues deeſto ſaldrán cõ
grande riqueza.
a caen debaxo de mi judicatura. Como ſi dixeſſe, no ſe eſcaparan ſin mi caſtigo en tal agrauio.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y ſe-
rás ſepultado en buena vejez.
16 *Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:porque aun no *eſta* cumplida la maldad
del Amorrheo haſta aqui.
*Exod. 12. 40.
17 Y fue *que* pueſto el Sol,vuo *vna* eſcuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego q̃ paſſó [c] entre las mitades.
b paſſados 400.años.
c S. de los animales partidos por medio.
18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta
tierra des de el rio de Egypto haſta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,
*Arrib. 12. 7.y 13.15. Abax. 26.4. Deut. 34.4. 1. Reyes 4. 23. 2.Chron. 9.6
19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo,
y àl Gergeſeo,y àl Iebuſeo.
d laqual tierra aora poſſeen los Cineos, Cenezeos etc.

CAPIT. XVI.

Sarai da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo ſe preñada, comiença à tener en poco à ſu ſeñora, mas caſtigandola ella con licencia de Abram, Agar ſe huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el deſierto, y la haze bolver à ſu ſeñora, y le denuncia lo que ha de parir.* IIII. *Nace Iſmael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna ſierua Egypcia, que ſe
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi ſierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.
e Heb. ſeré edificada de ella.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia ſu ſierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã ſu marido por muger.
II.
4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y
viendo ſe preñada [f] tenia en poco à ſu ſe-
ñora.
f Heb. menos preciada à ſu ſeñora en ſus ojos.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽ-
ta *es* ſobre ti:yo puſe mi ſierua en tu ſeno, y
viendo que ſe ha empreñado, ſoy menos
preciada en ſus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y reſpõdió Abrã à Sarai, He ay tu ſier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
ſe huyó de delante de ella.
g Heb. lo bueno en tus ojos.
7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el deſierto: junto à
la fuente *que eſtá* en el camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar ſierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* reſpõ-
dió,Huygo de delante de Sarai mi ſeñora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu ſeñora, y humillate debaxo de ſu ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Mul-
tiplicando multiplicaré tu ſimiente,que no
ſerá contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He a-
qui tu *eſtás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás ſu nombre Iſmael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu afflicion.
h Iſmael,oyda de Dios.
12 Y el ſerá hombre fiero,ſu mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] de-
lante de todos ſus hermanos habitará.
i hará pueblo a parte.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*,Tu Dios
[k] de viſta.porque dixo,[l] No he viſto tambiẽ
aqui las eſpaldas del que me vido?
k Que ſe mueſtra y ſe dexa ver de los q̃ el quiere.
14 * Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee.He aqui *eſta* entre Ca
des, y Barad.
l Heb. Si tãbien a qui vide deſpues de mi ver.
III.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y lla-
mó Abram el nombre de ſu hijo, que le pa-
riò Agar,Iſmael.
*Abaxo 24.62.
m Beer-lahai-roi.
*Galat. 4. 23.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y ſeys
años,quando pariò Agar à Iſmael.

CAPIT. XVII.

Appareceſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circũcide el y toda ſu familia y poſteridad, y anſi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncìſion.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole, Yo *ſoy* el Dios Todo podero-
ſo, Anda delante de mi, y ſe perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicarte hé mucho en gran manera.
3 En

3 Entonces Abram cayó ſobre ſu roſtro,
y Dios habló conel diziendo,

*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.

4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.
5 Y no ſe llamará mas tu nombre [a] Abram,
mas ſerá tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he pueſto.

a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ.4.17.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes ſal-
drán de ti.

b Q.d. entre tus decendientes.
*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.

7 Y eſtableceré mi Concierto entre mi y
ti, y [b] entre tu ſimiẽte deſpues de ti por ſus
generaciones por Aliãça perpetua, para ſer
àti por Dios, y à tu ſimiente deſpues de ti.
8 Y daré à ti y à tu ſimiente deſpues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ſer
les hé por Dios.

c Q.d. la ſeñal de mi concierto, con la qual teſtificareys vueſtra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.ſig.
*Actos 7.8.
*Rõ.4.11.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu ſimien-
te deſpues de ti por ſus generationes.
10 Eſte *ſerá* [c] mi Concierto que guarda
reys entre mi y voſotros, y tu ſimiente de-
ſpues de ti, *Que* ſera * circucidado en voſo-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
ſtro capullo, y* ſerá por ſeñal del Concier
to entre mi y voſotros.

*Leui.12.3. Luc.2.21.

12 * Y de edad de ocho dias ſera circunci
dado en voſotros todo macho por vueſtras
generaciones, el nacido en caſa y el cõpra-
do à dinero de qualquier eſtrãgero, que no
fuere de tu ſimiente.
13 Circuncidando ſerá circuncidado el
nacido en tu caſa y él comprado por tu di-

d Como arrib.ver.10.
e Q.d. Será ex comulgada del pueblo.

nero: y eſtará [d] mi Cõcierto en vueſtra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciſo que no ouie-
re circuncidado la carne de ſu capullo, a-
quella perſona [e] ſerá cortada de ſus pue-
blos: mi Concierto anulló.

f Sarai, ſeñora mia. Sara, ſeñora.
g Q.d. ſerá cepa de dõde ſaldrán gentes.

15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás ſu nombre [f] Sarai,
mas Sara ſerá ſu nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y [g] ſerá por gẽtes:
reyes de pueblos ſerán de ella.

II.

17 ¶ Entonces Abrahã cayo ſobre ſu ro-
ſtro, y rioſe, y dixo en ſu coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y ſi Sara, mũ-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Iſmael
biua delante de ti.

*Abaxo 18, 10.21,2.

19 Y reſpondió Dios,* Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás ſu
nombre Iſaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à ſu ſimien-
te deſpues del.

20 Y por Iſmael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: [h] doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.

h Abaxo 25.13. eſtá el cumplimiẽto.

21 Mas mi Concierto eſtableceré con I-
ſaac, àl qual te parirá Sara en eſte tiempo el
año ſiguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y ſubió Dios
de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Iſmael III.
ſu hijo, y à todos los *ſieruos* nacidos en ſu ca-
ſa, y à todos los comprados por ſu dinero,
todo macho en los varones de la caſa de A-
braham, y circuncidó la carne de ſu capu-
llo en aquel miſmo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de ſu capullo.
25 Y Iſmael ſu hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de ſu capullo.
26 En aquel miſmo dia fué circuncidado
Abraham, y Iſmael ſu hijo:
27 Y todos los varones de ſu caſa, el *ſier-
uo* nacido en caſa, y el comprado por dine-
ro del eſtrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

CAPIT. XVIII.

Apparece ſe Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ſer peregrinos. II. Eſtando comiendo, Dios le cõfirma la promeſſa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara ſu muger. III. Renueua le Dios la Promeſſa del Meſias y de ſus bendiciones, y reuela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande por fia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, eſtando el ſentado à la
puerta de ſu tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó ſus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que eſtauan cabe el: y como los vido,
ſalió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
ſu tienda, y inclinoſe à tierra,
3 Y dixó, [i] Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no paſſes de tu
ſieruo.

i Endereça ſus palabras al que de los tres le pareciémas venerable.

4 To me ſe aora vn poco de agua, y lauad
vueſtros pies, y recoſtaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y ſuſtẽtad
vueſtro coraçò, deſpues paſſareys: por que
por eſſo aueys paſſado cerca de vueſtro ſier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an ſi como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué a prieſſa à la tien-
da

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medi-
das de flor de harina,amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo al mo-
ço,y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol,y comieron.
9 ¶Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger?Y el respondió,Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo boluere
à ti segũ el tiẽpo de la vida:[b]y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda:y[c] Abrahã *estaua* detras del.
11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados
en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo,Decier-
to tengo de parir,que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escõder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiẽpo señalado boluere àti
segũ el tiẽpo dela vida,y Sara tẽdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey:porque vuo miedo.Y *el* dixo,No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encubro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahã [h] lo que ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que sehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora,y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi, [k] se ayan con-
sumado:y si nó,saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S.El mas principal en cuya persona estaua Dios.Era Christo.
* *Arrib.* 17.10. *Abaxo.*21.2 *Rom.*9.9.
II.
b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
*1.*Ped* 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcãça su poder. nada le es imposible ni difficil. Luc.1.37.
III.
f Q.d. tomaron determinadamente su camino hazia,o, cõtra Sodoma. Luc.9.51.
g Q.d.mucha.
*Abax.*22,7.
* *Arrib.*2,3.
h Arrib.17.2
i S. ha llegado àmi.Es oracion cortada.
k Q.d.ayã llegado al cabo de la maldad.ayã henchido su medida. Arrib.15.16. Heb.ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara, ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *esten* dentro deel?
25 Nunca tal hagas,que hagas morir al ju
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallã-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo,He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad?Y dixo,No destruyré, si ha
llâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo,Por
ventura se hallarán alli quarenta.Y respon-
dió,[p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablâre:Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallâre alli
treynta.
31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor,Por ventura se hal
larán alli veynte.Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi
Señor,si hablâre solamẽte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez.Respõdió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abrabam se boluió a su
lugar.

fig.ver.1.
m Q.d. delante de aquel q̃ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d.No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. fig.
q S.Abraham.
r Arrib. ver.27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. *Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo,que consume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal.* IIII. *Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas,y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde:y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma:Y viendo
los Lot,leuantose a recebirlos,y inclinose
la haz a tierra.

2 Y

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, rue-
go os que vengays à casa de vuestro sieruo,
y dormireys, y lauareys vuestros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
stro camino. Y ellos respondierõ, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronse con el, y entraron en su casa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que [b] se acostassen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la casa desde el moço hasta el viejo, to-
do el pueblo [c] desde el cabo.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
estan los varones que vinieron à ti esta no-
che? sacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras si,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, sacarlashe aora à vo-
sotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: solamente à estos varones no hagays
nada, [d] por q̃ por esso vinieron à la sombra
de mi tejado.

d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.

10 Entonces [g] los varones estendieron su
mano, y metieron à Lot consigo en casa, y
cerraron las puertas.

g Los Angeles.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puer-
ta de la casa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fa-
tigauan por hallar la puerta.

* Sabid. 10. 6.

II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca
deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos se ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para destruyrlo.

h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yer-
nos, los que auian de tomar sus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque
ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue
tenido como burlador [i] en los ojos de sus
yernos.

i al parecer de &c.

15 Y como el alua subia, los Angeles die-
ron priessa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan
aqui, por que no perezcas en el castigo de la
ciudad.
16 Y deteniendo se el, los varones asie-
ron de su mano, y dela mano de su muger, y
delas manos de sus dos hijas, en la miseri-
cordia de Iehoua *que era* sobre el: y * saca-
ronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

* Sabid. 10. 6.

17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo,
Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda esta llanura, en el mõte te es-
capa, por que no perezcas.

k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego seño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
sericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré escaparme en
el monte, que por ventura no se me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por esto, para no de-
struyr la ciudad de que has hablado.

m he admitido tu ruego.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no
podré hazer nada, hasta que ayas llegado a-
llá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad [n] Segor.

* Sabid. 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y so
bre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua
desde los cielos.

* Deut. 29. 23. Isai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech. 16, 49. Oseas 11. 8. Amos 4. 11. Luc. 17. 29. Iud. 7.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de
el, y fue *buelta* estatua de sal.
27 Y leuantose Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia estado [q] delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi- III.
ró, y hea qui que el humo subia de la tierra,
como el humo de vn horno.

o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios se acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
struycion, destruyendo, las ciudades don
de Lot estaua.
30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assen
tó enel monte, y sus dos hijas con el: por- IIII.
que vuo miedo de quedar en Segor, y as-
sentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nuestro padre *es* viejo, y no *que da* varõ en-
la tierra que entre à nosotras conforme à
la costumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa
dre,

dre, y durmamos conel, y conferuarémos
de nueftro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à fu padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
confu padre: y *el* no fupo quãdo [a] fe acoftó,
ni quando fe leuantó.

a La hija.

34 El dia figuiẽte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormí la noche paffada cõ-
mi padre, demos le à beuer vino tãbien efta
noche, y entra, duerme con el, y conferua-
remos de nueftro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à fu padre tam-
bien a quella noche, y leuantofe la menor,
y durmió con el, y *el* no fupo quando [b] fe
acoftó, ni quando fe leuantó.

b La hija.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
fu padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó fu
nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hafta oy.

c Sig. del padre.

38 La menor tambien parió hijo, y llamò
fu nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hafta oy.

d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Auftral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma fu muger creyendo fer fu hermana, mas Dios lo caftiga, y auifa de tal manera, que fe la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli fe partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y affentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.

e Del Alcornocal de Mamre.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara fu muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.

f Arrib. 12, 14.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en fue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomafte, la qual es ca-
fada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
jufta?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con fenzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho efto.
6 Y dixo le Dios en fueños, Yo tambien
fe, que con entereza de tu coraçon has he-
cho efto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocaffes en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à fu marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y fi tu no la boluieres, fepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

g Heb. muriendo morirás.

8 Entõces Abimelech fe leuãtó de mañana,
y llamó à todos fus fieruos, y dixo to-
das eftas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Defpues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̃ has metido fobre mi, y fobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
fon de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que
vifte, [h] para que hizieffes efto?

h Heb. que hezifte efta palabra?

11 Y Abraham refpondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en efte lugar:
y matarmehán por caufa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
méla por muger.

* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mifmo abuelo auñq por diuerfas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † fa-
lir vagabundo de la cafa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Efta *será* tu mifericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.

† Heb. errar. declara lo el Apoftol Heb. 11, 8.
l Efta merced me harás &c.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y fieruos y fieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara fu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
efta [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.

m A tu mãdar.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-
fos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *eftuuieren*
contigo, y con todos: y [p] efcarmienta.

n a Abraham.
o No niegues otra vez fer tu marido: por que el marido es à fu muger como vn velo con q̃ fon cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la ofen mirar fin graue crimen.
p Heb. fe reprehendida, o cafti gada.

17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
fanó à Abimelech y à fu muger, y à fus fier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho-
ua toda matriz de la cafa de Abimelech, à
caufa de Sara muger de Abraham.

q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

NAce Ifaac conforme à la promeffa de Dios. II. El hijo de la fierua fe burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amoneftacion de Dios, es echado de cafa con fu madre. III. Perdida Agar por el defierto, y muriendo fe le de fed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à fu hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amiftad con Abraham viendo le poderofo.

Y Vifitó Iehoua à Sara, * como auia di
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.

* Arrib. 17, 19, 18, 10.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn*
hijo en fu vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.

* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.

3 Y llamó Abraham el nombre de fu hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Ifaac.

r Rifa.

4 Y circuncidó Abraham à fu hijo Ifaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cõmigo.
7 Y dixo,[a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.

a Heb. Quien habló à Abrahã &c.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.

II.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahã se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.

* Galat. 4, 29.
b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.
d Heb. oye en su boz.
* Rom. 9, 7. Heb. 11, 18.
e La simiento generacion que te està prometida para bendicion de todas las gẽtes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar, por poner en ser, Rõ. 9, 12. y 4, 17.

III.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde està.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entõces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-
ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.

f Heb. como tiros de &c.
g lloró à bozes altas.
h De alto. de arriba.
i Arrib. ver. 13.
† S. de Agar.
l Grã caçador comunmẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es cõ-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que
no faltarás à mi, y à mi hijo, y à mi nieto: cõ
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo,
harás *tu* cõmigo, y con la tierra donde has
peregrinado.

* Arrib. 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehẽdió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respõdió Abimelech, *yo* nosé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos alianҫa.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que *si-
gnifican* estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ alianҫa en Bersabee: y leuã-
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra delos Phi-
listheos.

m Como por derecho de compra.
n Pozo del juramento.

33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra delos Phi
listheos muchos dias.

o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo alli en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno; y tomó cõsigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
boluerémos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cũplimiẽto do todo lo prometido.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
sto,y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó
en su mano el fuego,y el cuchillo,y fueron
ambos juntos.

a Abraham.

7 Entõces Isaac habló à Abraham su pa-
dre,y dixo,Padre mio,y el respondió,He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *está* el cordero pa-
ra el holocausto?
8 Y respondió Abraham, Dios proueerá
para si cordero para el holocausto , hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegaró àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuso la leña,y ató à Isaac su hijo,y pu-
so lo sobre el altar,sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano,y tomó
el cuchillo,para degollar à su hijo.
II
11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo,Abraham,Abrahã:
y el respondió,He me aqui.
12 Y dixo,No estiendas tu mano sobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
saste tu hijo,tu vnico.

b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.

13 Entõces alçó Abraham sus ojos,y mi-
ró, y he aqui vn carnero à sus espaldas tra-
uado en *vna* mata por sus cuernos:y fue A-
braham,y tomo el carnero, y offreciolo en
holocausto en lugar de su hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
lugar,Iehoua [c] verá,por tanto [d] se dize oy
del monte,Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahã
la segunda vez [e] desde el cielo,
16 Y dixo,* Por mi mismo he jurado,di-
xo Iehoua,que por quanto has hecho esto,
[f] que no refusaste à tu hijo,à tu vnico,
17 Que bendiziendo te bendeziré,y mul
tiplicando multiplicaré tu simiente como
las estrellas del cielo, y como el arena que
está à la ribera de la mar:y tu simiẽte [g] pos-
seerá las puertas de sus enemigos.
18 Y * EN TU SIMIENTE serán bendi-
tas todas las Gentes de la tierra,por quan-
to obedeciste à mi boz.
19 Y tornose Abraham à sus moços,y le-
uantaronse y fueronse juntos à Bersabee,
y habitó Abraham en Bersabee.
20 Y acõtecio despues deestas cosas,que
fué dada nueua à Abraham diziendo,He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito,y à Buz su her-
mano,y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Cased , y à Azau, y à Pheldas , y à
Iedlaph,y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca.Estos

c Proueerá.
d Se llama oy el monte &c.
e De arriba.
* *Psal.* 104, 9. *Ecclicõ* 44, 21. 1.*Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13.
f Arrib. ver. 12.
g Será superior à sus enemigos.
* *Arrib.* 12, 3. y 18, 18. *Abax.* 26, 4. *Ecclcõ* 44, 25. *Act.* 3, 25.

ocho parió Melcha à Nichor hermano de
Abraham.
24 Y su concubina, que se llamaua Reu-
mah,parió tambien à Tabee, y à Gaham,y
à Thahas,y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

Mvere Sara,y para su sepultura Abraham compra possession en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada,sino vẽdida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y siete años : *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe,q̃ *es* He-
bron,en la tierra de Chanaan:y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantose Abraham de delante de
su muerto,y habló [i] à los hijos de Heth,di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo soy entre vo-
sotros,dadme heredad de sepultura cõ vo-
sotros,y sepultaré mi muerto de delãte de
mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios
eres entre nosotros:en lo mejor de nuestras
sepulturas sepulta tu muerto : ninguno de
nosotros te † impedirá su sepultura para
sepultar tu muerto.

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
† O, te resusará.

7 Y Abraham se leuantó , y inclinose àl
pueblo de la tierra,à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo,[l] Si teneys
voluntad que yo sepulte mi muerto de de-
lãte de mi,oydme , y entreuenid por mi cõ
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene
àl cabo de su heredad : por precio bastante
me la dé en medio de vosotros por here-
dad de sepultura.
10 Este Ephron habitaua entre los hijos
de Heth.y respõdió Ephrõ Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth , [n] de
todos los que entrauan por la puerta de su
ciudad,diziendo,
11 No, señor mio, oye me , la heredad te
doy,y la cueua que *está* en ella te doy tam-
bien : delante de los hijos de mi pueblo te
la doy:sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó delãte del pue-
blo de la tierra.
13 Y respõdió à Ephrõ en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo , Antes si te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad,tomalo de mi,y sepultaré ay mi
muerto.
14 Y respõdió Ephrõ à Abrahã diziẽdole.
15 Señor mio,escuchame, La tierra és de

l Heb. Si está con vuestra alma que &c.
m Heb. Machpelah.
n S. es a saber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde se administrauã los juyzios.

a pesos.
b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
c Heb. oyó à Eph.

quatrocientos [a] sclos de plata entre mi y
ti:[b] que *es* esto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] se conuino con
Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos siclos de plata corriẽtes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
estaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possesion delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
estaua en ella, por de Abraham en heredad
de sepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido en dias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muslo:
3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó
de la casa de mi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su

* Abaxo 47, 29.
e Antigua ceremonia de juramẽto.
* Arrib. 12, 7. y 13, 15. y 35, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu
ger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos
de ti, serás [f] quito de este mi juramẽto, so-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de II.
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantôse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por
agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy,
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y aconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cũocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia.
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respõdió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro
de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] so-
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y di-

* Abaxo 26, 4.
f Heb. limpio.
g consigo en su poder.
h a Syria de los rios. Mesopotamia.
i Heb. las que sacan agua.
† Dame buen encuentro de lo que busco.
* Arrib. 22, 23.
l boluia se a su casa.
m Es cierta ioya q̃ se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.
n S. las quales puso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te
que me declares, Ay lugar en casa de tu pa
dré donde posemos?
24 Y ella respõdió, *yo* soy hija de Bathu-
el hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa
paja y mucho [a] forrage, y tambiẽ lugar pa-
ra posar.
26 Entonces el varon se inclinó, y ado-
ró à Iehoua.
27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi
señor Abraham, que no quitó su misericor-
dia y su verdad de mi señor, guiando me Ie
houa en el camino à casa delos hermanos
de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa
de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se
llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varõ
à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las
axorcas en las manos de su hermana, y co-
mo oyó las palabras de Rebecca su herma-
na, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vi-
no àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los ca-
mellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por
que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el
lugar para los camellos.
III. 32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban*
desató los camellos, y dió paja y forrage à
los camellos, y agua para lauar los pies de-
el y los pies de los varones que *veniã* cõ el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas
el dixo, No comeré hasta que aya hablado
mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de A-
braham,
35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi se-
ñor, y ha se engrandecido, y ha le dado o-
uejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sier-
uas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo
à mi señor despues de su vejez, àl qual ha
dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No
tomarás muger para mi hijo de las hijas de
los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi
natural, y tomarás *de alla* muger para mi
hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no
querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en
cuya presencia *yo* he andado, embiará su
Angel contigo, y prosperará tu camino, y
tomarás muger para mi hijo de mi linage y
de la casa de mi padre.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juramẽ-
to, quando ouieres llegado à mi linage: y si
no te *la* dieren, serás quito de mi juramen-
to.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehouá
Dios de mi señor Abraham, Si tu prospera-
oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de
agua, sea pues, *que* la donzella que saliere
por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de
beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respõdiere, Beue tu, y tam-
bien para tus camellos sacaré agua, esta sea
la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi
señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi
coraçon, heaqui Rebecca que salia con su
cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuen
te, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que
me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro
de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à
tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tã-
bien de beuer à mis camellos.
47 Entõces preguntele, y dixe, Cuya hija
eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,
hijo de Nachor que le parió Melcha. En-
tonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz,
y axorcas sobre sus manos.
48 Y incline me, y adoré à Iehoua, y ben-
dixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham,
que me auia guiado por camino [e] de ver-
dad para tomar la hija del hermano de mi
señor para su hijo.
49 Aorá pues, si vosotros hazeys mise-
ricordia y verdad con mi señor, declarad-
melo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à
diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labã y Bathuel respondie-
ron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto:
[f] no podemos hablarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y
vete, y sea muger del hijo de tu señor, co-
mo lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham
oyó sus palabras, inclinose à tierra à Ieho-
ua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos
de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tam-
bien dió cosas preciosas à su hermano y à
su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los va-
rones que *venian* con el, y durmierõ: y le-
uantandose de mañana dixo, Embiadme à
mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su
madre, Espere la moça con nosotros àlo-
menos diez dias, y despues yrá.

c Heb. limpio.

d En la frẽte sobre el nacimiento de la nariz.

e Derecho

f No podemos cõtradezir à tu peticion.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondierõ entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generaciõ possea la puer-
ta de sus enemigos.
61 Leuãtose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subierõ sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiẽte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:
63 Y auia salido Isaac à orar àl campo à la
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiẽda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
mola, y consolose Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

a Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca contra sus enemigos.
* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.
c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tãbien generacion. II. *Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan.* III. *Recita se la sucession de Ismael, y su muerte.* IIII. *La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos.* V. *Esau vende à Iacob su primogenitura.*

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim.

d Heb. Y añidió Abrahã, y tomó muger, y su nõbre &c.
*1. Chron. 1, 32

4 Y hijos de Madiã, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo lo que tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriẽte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [c] en buena c Arrib. 15, 15.
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephrõ
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre. * Arrib. 23, 16.
10 * La heredad que compró Abrahã de
los hijos de Heth alli está sepultado y Sara
su muger. * Arrib. 16, 14.
11 Y fue, que despues de muerto Abrahã,
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos *1. Chron. 1, 29.
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
son sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayũtado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitarõ desde Heuila hasta el Sur,
que *està* enfrente de Egypto viniẽdo à As-
sur. [h] delãte de todos sus hermanos cayõ.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padã Aram hermana de Labã Arameo,
por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger IIII.
que era esteril, y acceptôlo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de
ella, y [l] dixo, Si ansi auia de ser para que biuo
yo? Y fue à consultar à Iehoua.

f Cada vno de los quales les hizo familia, pueblo, y estado por si. Cũplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagaciõ de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.
l S. Rebeca:

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viētre,y dos pueblos serán diuididos
de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas
* Rom.9, 10.
fuerte que *el otro* pueblo,*y el mayor serui-
rá àl menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para
parir,heaqui mellizos en su vientre.
* Oseas 12, 3.
25 * Y salió el primero bermejo, y todo
el velludo como *vna* ropa, y llamâron su
nombre Esau.
*Matt.1,2.
26 * Y despues salió su hermano,trauada
su mano àl calcañar de Esau: y fué llamado
a Perfecto, sincero,sancto:hōbre quieto y amador de la quietud.
su nōbre Iacob. Y era Isaac de edád de se-
senta años quando *Rebecca* los parió.
27 Y crecieron los niños,y Esau fue varō
sabio en la caça, hombre del cāpo: Iacob
empero era varon [a] entero, que estaua en
las tiendas.
b Heb.la caça en su boca.S.de Isaac.
28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de
su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.
V.
29 ¶Y guisó Iacob *vn* guisado:y boluiē-
do Esau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me
dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo,
que estoy cansado. Por tanto fue llamado
su nombre,Edom.
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en-
c El derecho de mayorazgo.
este dia [c] tu primogenitura.
32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me
d Heb.esta à mi primo genitura.
voy à morir,para que pues [d] me seruirá la
primogenitura?
* Heb.12, 16.
33 Y dixo Iacob,Iura me oy enestedia.*Y el
le juró,y vēdió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y
del guisado de las lantejas:y el comió,y be
uió,y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospre-
ció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hābre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le matē por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bēdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. Enel lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiēden el agua, y el cede à la questiō. V. A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hābre, que fue en los dias
de Abraham: y fuese Isaac à Abime-
lech rey de los Philisteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciēdas à Egypto: habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita enesta tierra,y *yo* seré contigo,y
te bendeziré, porque à ti y à tu simiēte da-
ré todas estas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre. * Arrib.15, 15.y 15,18.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las
estrellas del cielo, y daré à tu simiente to- * Arrib.12, 3.y 18,18.y 22,18,y abax.28,14. Galat.2,8. Heb.11,18.
das estas tierras, * y todas las gentes de la
tierra serán benditas en tu simiente.
5 Porquanto oyó Abrahā mi boz,y guar
dó mi obseruancia,mis mādamientos, mis
estatutos,y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar.
7 ¶Y los hōbres de aquel lugar pregun- II.
tarō de su muger,y el respōdió, Es mi her-
mana: porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger,por vētura los varones de aquel lu-
gar me matarán por causa de Rebecca,por-
que era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philisteos mi-
rando por vna ventana,vido à Isaac que ju-
gaua con Rebecca su muger:
9 Y llamó Abimelech à Isaac,y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le re-
spondió,Porque [e] dixe,Por ventura mori- e S.en mi pensamiento.
ré por causa de ella.
10 Y Abimelech dixo,Porque nos has he-
cho esto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cō tu muger,y ouieras tray-
do sobre nosotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziēdo, El que tocare à este hom-
bre,o à su muger,muriendo morirá.
12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y III.
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo- f Acudiole cien medidas de vna.
lo Iehoua.
13 Y el varon se engrādeció,y fue yēdo y
engrādeciēdose, hasta hazerse muy grāde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas,y grande apero,y los Philistheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los sieruos de Abrahā su padre en sus dias,
los Philisteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac,Apartate de
nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que g Poderoso rico.
nosotros te has hecho.
17 ¶ Y Isaac se fue de alli,y assentó sus tiē- IIII.
das enel valle de Gerar,y habitó alli.
18 Y boluió Isaac,y abrió los pozos de a-
gua,que auian abierto enlos dias de Abra-
ham,de su padre,y que los Philistheos auiā
cerrado muerto Abraham: y llamolos de
los nōbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
b Con Isaac.
c Odio, o, enemistad.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el
valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra: por esso llamó el nombre del pozo
[a] Esek, porque auian altercado [b] con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-
bien sobre el: y llamó su nombre [c] Sitnáh.

V
d Ensanchamiento.

22 ¶ Y passosse de àlli, y abrió otro pozo, y
no riñjeron sobre el. y llamó su nõbre [d] Re
hoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiẽte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes, que no estuuiesse con vosotros?

e Acordemos que aya, &c.

28 Y ellos respondieron, Auemos visto
que Iehoua es cõtigo, y [e] diximos, Aya ao-
ra juramẽto entre nosotros, entre nosotros
y ti, y haremos aliança contigo:

f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
[f] tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
micron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurã-
ron el vno al otro, y Isaac los embió, y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia viniero los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto, y dixe-
ronle, Agua hemos hallado.

g Sig. Iuramento.

33 Y llamolò [g] Sibah: por esta causa el nõbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.

* Abax. 27.46.

35 * Y fuerõ amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia desu muerte, quiere señalar por heredero de su bẽdiciõ, fé y esperãça a Esau, mas Iacob siguiẽdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre àl fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa dela bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecierõ de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu
arco, y sal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y trae-
me, y comeré, para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cãpo para to-
mar la caça que auia de traer.
6 Entõces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, para
que coma, y te bẽdiga [h] delante de Iehoua,
antes que muera.

h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en
loque te mando,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de-
ellos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz, y ve, y [i] tomame.

i S. los cabritos que digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre: y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia
en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-
reçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y
el respõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ste; leuantate aora, y come de mi caça, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo
† que se encontrasse delante de mi.

† S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentarteh é, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a] Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c] Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundãcia de
trigo y de mosto.
29 Siruã te pueblos, y naciones se inclinẽ
à ti: se señor de tus hermanos, y inclinẽ se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuãtese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entõces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.
II. 33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
grãde estremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nõ-
bré Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Isaac respõdió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos le hé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-
nes vna sola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me
tãbiẽ à mi, padre mio. * Y [g] alçó Esau su boz
y lloró.
39 Entõces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu ha
bitaciõ, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano seruirás: mas será *tiẽpo* quãdo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
III. 41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽ-
diciõ, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo
en su coraçõ, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en biesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

Entonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdi-
xolo, y mandole diziẽdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Arã à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à ti, y à tu
simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padã-Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

a S. la viãda.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.
c No es aqui coniũcion la y, si no palabra de affecto.
d Heb. Qui en aqui, O, segũ otros, Quien, dõde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.
* Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.
* Heb. 13, 19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra gruessa y fertil.
* Abdias 10
i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.
† Heb. se buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26, 35.
n Mesopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à
Iacob,y lo auia embiado à Padã-Aram,pa-
ra tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ
dixo:y que le mandó,diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre,y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael,y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael,hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra,y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó,y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax. 35, 1, y 48, 3. 13 *Y he aqui Iehoua,estaua encima deella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua,el Dios de Abra
hã tu padre,y el Dios de Isaac:la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra,y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut. 20, 12, 19, 14. àl Oriente,y àl Aquilon, y àl Medio dia,y
* todas las familias de la tierra serân bendi
*Arrib. 26, 4. tas enti,y en tu simiente.
15 Y he aqui,yo *soy* cõtigo,y *yo* te guarda-
ré por dõde quiera q̃ fueres,y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa,que casa de
Dios,y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana,y to-
*Abax. 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera,
y pusola por titulo,y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel,y cierto Luza *era* el nombre de la ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto,diziendo,Si fue-
re Dios comigo, y me guardare en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies,y fué à la tierra c Heb de los hijos de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró,y vido vn pozo en el cam d Heb. y vído y he aqui &c.
po:y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca deel: porque de aquel pozo a-
breuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños,y re-
boluiã la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauã las ouejas,y boluiã la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob,Hermanos mios dedõ e Alos pastores.
de soys?y ellos respõdierõ,De Harã somos
5 Y el les dixo,Conoceys à Labã hijo de
Nachor?y ellos dixeron,Si conocemos.
6 Y el les dixo,[f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, f Vale biẽ?
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo,He aqui aun el dia es grande:
no es aũn tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas,y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron,No podemos,ha
sta q̃ se junten todos los rebaños,y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos,Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre,y à las
ouejas de Labã el hermano de su madre,lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel,y alço su boz,y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel,como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo;y abraçolo,y besolo,y truxolo à
su casa:y el cõtó à Labã todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio,y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo. II.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y Labã tenia dos hijas: el nõbre de la ma
yor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Ra-
chel *era* de hermoſo ſemblãte, y de hermo-
ſo parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ſer
uiré ſiete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban reſpõdió, Mejor es q̃ te la dé
à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: eſtá comigo.
20 Anſi ſiruió Iacob por Rachel ſiete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger, por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fue, *que* à la tarde tomó à Lia ſu hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha ſu ſierua à ſu hija
Lia *por* ſierua.

a Enfermos. Chald. Paraph. hermoſos, de mirar blando. Solamente tenia hermoſos ojos, mas Rachel toda era hermoſa.

II.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* eſto que me
has hecho? No te he ſeruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã reſpondió, No ſe haze anſi en
nueſtro lugar, que ſe dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la ſemana de eſta, y darſe te há
tambiẽ [c] eſta por el ſeruicio q̃ ſiruieres co-
migo otros ſiete años.
28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſe-
mana de aquella, y el le dió à Rachel ſu hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu
ſierua por ſierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y ſiruió con el aun otros
ſiete años.

b Los dias de la fieſta del caſamiẽto de Lia, q̃ auia de ſer la ſemana. c Rachel.

III I.
31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió ſu matriz: y Rachel era eſteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó ſu nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion: por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-
xo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborre
cida, me ha dado tambien eſte. Y llamó ſu
nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo, Aora eſta vez ſera juntado mi marido
cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó ſu nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di
xo, Eſta vez alabaré à Iehoua. Por eſſo lla-
mó ſu nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

d Hizola fecunda. e Sig. Ved hijo. f Oyda. g Iuntado. h Cõfeſſiõ, alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen, fueſſen auidos por ſuyos: y anſi recibe de ellas dos hijos. Lo miſmo haze Lia, y recibe otros dos de ſu criada. II *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vſo del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiſo de Dios, lo engaña, y ſe haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de ſu hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos; y ſinó, yo *ſoy*
muerta.
2 Y Iacob ſe enojaua cõtra Rachel, y de-
zia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi ſierua Bala, en-
tra à ella, y parirá ſobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Anſi le dió à Bala ſu ſierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgôme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó
ſu nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la ſierua de
Rachel, y parió el hijo ſegundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó ſu nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, to-
mó à Zelpha ſu ſierua, y diola à Iacob por
muger,
10 Y parió Zelpha ſierua de Lia à Iacob (vn hijo.
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó ſu nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la ſierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada: y llamó ſu nombre [o] Aſer.

i O, edificaré noche &c. haré familia.
† Iuyzió, o juzgar.
l Lucha.
m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ ventura.
n Fortuna Iſai. 65. 11.
o Bienauẽturança,

II.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la ſiega de
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo,
y truxolas à Lia ſu madre y dixo Rachel à
Lia, Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella reſpondió, Es poco que ayas to-
mado mi marido, ſino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo eſta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde ſalió Lia à el, y dixole, A mi has de en-
trar, porque àlquilãdo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi ſalario, por
quanto di mi ſierua à mi marido: por eſſo
llamó ſu nombre [p] Iſachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo
ſexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

p Salario.

da diua esta vez morará cõmigo mi mari-
do,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombre [a] Zabulon.

e Morada.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su
nombre [b] Dina.

b Iuyzio.

III.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel,y oyo
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo
Quitado ha Dios mi verguença.
24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, dizien-
do, Añadame Iehoua otro hijo.

c Augmẽto

25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he,que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo,Señalame tu salario,q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respõdió,Tu sabes come te he ser
uido,y quanto ha sido tu ganado cõmigo.
30 Porq̃ poco tenias antes de mi,y ha cre-
cido en multitud,y Iehoua te ha bendicho
[d] con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?

d Heb.à mi pie.

31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respon-
dió,No me des nada: si hizieres cõmigo e-
sto,bolueré à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada,y todo carnero [e] bermejo en los car
neros:y lo pintado y manchado en las ca-
bras,y [f] esto será mi salario.
33 Y responder me ha mi justicia [g] maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
lante deti: todo lo que no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas,ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labã,He aqui oxalá fuesse co-
mo tu dizes.
35 Y apartó,aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados,y todas las cabras pin
tadas y manchadas,todo lo q̃ tenia alguna
cosa blanca,y todo lo bermejo en las oue-
jas,y pusolo en la mano de sus hijos.

e Que tẽga otro color que blãco, o negro.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda.
g De ay a delante.
h Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des,y de al mẽdro,y de castaño,y descorte
zó en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado en las
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
las ouejas veniã à beuer, delãte de las oue-
jas,las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas,y pariã las ouejas cinchados,pin-
tados,y manchados.

i Se tomauan d los moruecos.

40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos [†] con las ouejas,los cinchados,y to-
do lo que *era* bermejo en el hato de Laban.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.

† Con su rebaño.

41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante de las ouejas en las pilas,para q̃ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias,
[n] no ponia: ansi eran las tardias para Labã,
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos,
y camellos,y asnos.

l Heb. ye tardandose las ouejas &c.
n S. las varas.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob.* III. *Alcãçalo: à siete jornadas,y altercando ambos, Labã buscasus dioses, y al cabo no hallandolos,juran ambos aliãça el vno al otro,y Laban se buelue à su casa,y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bã,q̃ deziã,Iacob ha tomado todo lo
q̃ *era* de nuestro padre:y de lo q̃ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labã,
y via q̃ no era para cõ el como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Bueluete
à la tierra de tus padres,y à tu natural, q̃
yo seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo á sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro
padre no es para cõmigo como ayer y an-
tier:y el dios de mi padre ha sido cõmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no le ha permitido,que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi,Los pintados serán tu sa-
lario,entonces todas las ouejas parian pin-
tados:y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario,entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre,y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he
aqui,q̃ los machos subiã sobre las hembras
cinchados,pintados,y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que sõ todos los machos que subẽ sobre las oue-
cinch.&c. jas [a] cinchados, pintados, y petriscados,
por q̃ yo he visto todo loq̃ Labã te ha hecho
* Arrib. 28, 18. 13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiste el titulo, y donde me prometiste
voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerõ-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
sa de muestro padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃
b Heb. nuestro dinero. nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nue-
stro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nuestro padre, nuestra es, y de nue-
stros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entõces Iacob se leuantó, y alço à sus
hijos y à sus mugeres sobre los camellos,
18 Y guió todo su ganado, y toda su ha-
ziẽda que auia adquirido, el ganado de su
c Mesopotamia de Syria. ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
rã, para boluerse à Isaac su padre en la tier-
ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de su
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle saber como huya.
d Euphrates. 21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
uantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró
e Encaminose. àl monte de Galaad.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f sus parientes. 23 Y tomo [f] à sus hermanos cõsigo, y fué
tras el camino de siete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob
auia hincado su tiẽda en el monte: y Laban
g S. la suya. [g] hincó con sus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho?
h Que te has venido sin hazer melo saber. [h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te escõdiste para huyr, y [i] me
hurtaste, y no me heziste saber, q̃ yo te em-
i S. el coraçon. biâra con alegria, y con canciones, con tã-
borino, y vihuela?
28 Que aũ no me dexaste besar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vuestro padre me ha-
bló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.
30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de
la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis
dioses?
31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labã, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 En quien hallâres tus dioses, no biua:
delãte de nuestros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos
sieruas, y † nò halló: y salió de la tienda de † S. los idolos.
Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y pusolos en
vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre
ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi
señor, porque no me puedo leuantar delã-
te de ti: porque tengo la costumbre de las
mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con
Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has seguido en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
casa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado ansi de dia como de * Exod. 22, 12.
noche, de mi mano lo requerias.
40 De dia me consumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos
41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: ca- l Heb. mi sueño.
torze años te serui por tus dos hijas, y seys
años por tus ouejas, y has mudado mi sala-
rio diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- m La religion y piedad de &c.
braham, y [m] el temor de Isaac no fuera cõ-
migo, cierto vazio me embiâras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.
43 Y respõdió Labã, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò a sus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.

47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya. Laban.
e Nos negáremos el parente sco.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõ
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando [e] nos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está*
cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzguẽ entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.

f Por la religiõ de&c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II En el temor vehemẽte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa. III. Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de
aquel lugar [g] Mahanaim.

g Campo, o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seir, cãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi se-
ñor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
stiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A- II.
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to- III.
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo, lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi
hermano te encontrâre, y te pregũtâre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cõ el presente que va delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.

m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.

21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el IIII.
[o] vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to- V.

o S. el Varon.

có la palma de su anca, y la palma del anca
de Iacob se descoyuntó luchando con el.
25 a Y dixo, Dexame que el alua sube. Y
b el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
respondió, Iacob.
28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nõbre
c Iacob, sino d Israel: porq̃ has peleado con
Dios y con los hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
e Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y
bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca
ra, y mi anima fue librada.
31 Y saliole el Sol como passó à Phanuel,
y coxeaua de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel
el nieruo g encogido que esta en la palma
del anca; hasta oy: por que h toco la palma
del anca de Iacob en el nieruo encogido.

a S. el varõ. b Iacob. * Abaxo. 35.10. c Supplantador. d Batallador con Dios. Oseas 12.4. f Heb. Peniel. faz de Dios. g Heb. del encogimiẽto. q.d. que se encogió. h El Angel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y he aqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos sieruas.
2 Y puso las sieruas y sus niños delante:
luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.
3 Y el passó delante dellos, y inclinose à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloraron.
5 Y i alçó sus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu sieruo.
6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños,
y inclinaronse.
7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaronse: y despues llego Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió,
Porque hallase gracia en los ojos de mi señor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano
mio, sea para ti lo que es tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
presente de mi mano: k que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro l de
Dios, m y hazme plazer.
11 Toma aora n mi bendiciõ q̃ te es trayda. porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan
te de ti.
13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños
son tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas paridas: y si las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.
14 Passe aora mi señor delante de su sieruo, y yo me yré de mi espacio al passo de la
hazienda, que va delante de mi, y àl passo
de los niños, hasta que llegue à mi señor à
Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo de el
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para
que esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
señor.
16 ¶ Ansi se boluió Esau aquel dia por su
camino à Seir. II.
17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó
para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar p Socoth.
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaá, quando venia de Padan-Aram, y assentó delan
te de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, donde tendió su tienda, de mano q de los hijos
de Hemor padre de Sichem, por cien r pieças de moneda.
20 Y assentó alli altar, y llamôle, El Fuerte Dios de Israel.

i Esau. k Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable. l O de vn Angel. m O, esté yo en tu gracia. Heb. y quiere me. n Este mi presente. o S. Esau. p Tiendas, o Cabañas. q De los vassallos, de, &c. r O, corderas.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de aliãça. III. Al tiempo que la ciudad estaua mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo
Princi-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciéronse los va-
a S.Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echãdose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cõsograd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád cõ nosotros: por que la tie-
b A vuestro mandar. rra estará [b] delãte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.
c de Dina. 11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hâlle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S.con fraude. [d] hablaron: porque auiã ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâ-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que he aqui la tierra es ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dâre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solamẽte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos los vezinos de Sichem.
de la ciudad, y circũcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos III.
[f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. estauan dolorosos.
mâron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matâron à
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâ-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomâ-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendo yo [h] pocos hombres: y juntar se h Heb. varones de cuento, o de numero.
hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruy-
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios,* que te apparecio, quãdo huyas de tu hermano Esau. *Arr.28,13

2 Entõces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* con el, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar al Dios que me respondio enel dia de mi angustia, y ha sido cõmigo enel camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarcillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredores, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que con el *estaua*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar a El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano. a Al Dios de Beth-el. *Arr.28,13.

II.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq: y llamó su nombre b Allon-Bachuth. b Alcorno q̃ del llãto.

III.

9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel. *Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõpañia de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos. c Heb. sera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues de ti daré la tierra.

13 Y fuesse de el Dios, del lugar donde auia hablado con el.

14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra: y d derramó sobre el derramadura, y echó sobre el azeyte. d Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth el.

IIII.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin. e Hijo de mi dolor. f Hijo de la diestra.

19 *Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem. *Abaxo. 48,9.

20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

V.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte g de la torre de Eder. g O, de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. *Abaxo 49,4.

VI.

¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mare ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

LAs mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.

2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon Heueo: h Arr.26,34

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan. *1. Chrõ. 1,29.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

C ha

hazięda,que àuia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.
✱ Arr.33,6. 7 ✱ Y Porque la hazienda dellos era grã-
de,y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.
✱ Iosue.24,4. 8 ✱ Y Esau habitó enel mõte de Seir,Esau
es Edom.
9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.
a Del pueblo de Edom, o de Iduméa.
✱ 1.Chron. 1,35. 10 ✱ Estos son los nombres de los hijos
de Esau:Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau,Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron:Themã,
Omar, Sepho, Gatham,y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron:Nahath,
Zara,Samma,y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
14. Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon,la qual parió à Esau à Iehus,Ihelõ,
y Core.
15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau.Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho,el duque Cenez.
b Capitanes, o Gouernadores.
16 El duque Core,el duque Gatham,y el
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.
c S. decendientes de &c.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau,el duque Nahath,el duq̃ Zare, el duq̃
Samma,y el duq̃ Meza. Estes *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom,y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.
10 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon,Ana.
21 Dison, Aser,y Disan. Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.
22 Los hijos de Lotan fuerõ, Hori y He-
mam:y Thãna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fuerõ Aluã, Ma-
nahath,Ebal,Sepho,y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Aná fueron,Dison,y Oo-
libama hija de Aná.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison:Ham-
dan,Esseban,Iethran,y Charan.
27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan,y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus,y
Aran.
29 Estos *fuerõ* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon,el duque Ana,
30 El duque Dison,el duque Eser, el duq̃
Disan, estos *fuerõ* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.
31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor:y
el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab,y reynó por el Husam
de tierra de Theman.
35 Y murió Husam,y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab:y el nombre de su ciudad
fue Auith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó en su lugar
Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.
39 Y murió Bálaná hijo de Achobor,y rey
nó por el Adar:y el nõbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matréd,hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thana,el duque
Alua,el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.
42 El duque Cenez,el duq̃ Theman, el
duque Mabsar.
43 El duque Magdiel,y el duq̃ Hirá. Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom.
d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

*Comiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-*

ad-

aduertirles por reuelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio deellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde
peregrinó su padre, en la tierra de
Chanaan.
2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fue de edad de diez y sie-
te años, apacentaua las ouejas con sus her-
manos: y era moço con los hijos de Bala,
y con los hijos de Zelpha las mugeres de su
padre: y Ioseph traya la mala fama deellos
à su padre.
3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à to-
dos sus hijos, porque lo auia auido en su ve
jez: y hizole vna ropa de diuersas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre
lo amaua mas que à todos sus hermanos,
aborrecianlo, y no le podian hablar pacifi-
camente.
5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à
sus hermanos, y ellos añidieron à aborre-
cerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,
7 [c] He aqui que atauamos manojos me-
dio del campo, y he aqui que mi manojo se
leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros
manojos estauan al derredor y se inclinauã
al mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has
de reynar sobre nosotros, o haste de ense-
ñorear sobre nosotros? Y aũ dieron à a-
borrecerle mas, à causa de sus sueños y de
sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à
sus hermanos diziendo, He aqui que he so-
ñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y
onze estrellas se inclinauan à mi.
10 Y contolo à su padre y à sus hermanos,
y su padre lo reprehendió, y dixole, Que
sueño *es* este que soñaste? Aue mos de ve-
nir yo y tu madre, y tus hermanos à incli-
nar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ouieron embidia:
mas su padre miraua el negocio.
II. 12 ¶ Y fuerõ sus hermanos à apacẽtar las
ouejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos a-
paciẽtã las ouejas en Sichẽ, vé y embiarte-
hé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.
b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.
c Parecíame q̃ &c.
d Heb. y he aqui que el Sol &c.

14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mira como está
tus hermanos, y como estan las ouejas, y
traeme la respuesta. Y embiolo del valle de
Hebron, y vino à Sichem.
15 Y hallolo *vn* hombre andando el per-
dido por el campo, y preguntole aquel hõ-
bre diziendo, Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos:
ruegote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya sehan
ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Do-
thain entonces Ioseph fue tras sus herma-
nos, y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes
que llegasse cerca deellos pensaron contra
el para matarlo.
19 Y dixeron el vno al otro, He aqui vie-
ne el soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y e-
chemoslo en vna cisterna, y diremos, *Algu-*
na mala bestia lo tragó: y veremos que se-
rán sus sueños.
21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de
sus manos, y dixo, [f] No lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys
sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está en el
dessierto: y no metays mano enel: [g] por es-
caparlo de sus manos para azerlo boluer
à su padre.
23 Y fue, *que* como Ioseph llegó à sus her-
manos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su
ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cister-
na: y la cisterna *estaua* vazia, que no *auia*
agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo
los ojos miraron, y he aqui vna compañia
de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus ca-
mellos trayan especias y cera y almaciga,
y yuan para lleuar à Egypto.
26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus herma- III.
nos, Que prouecho, que matemos à nue-
stro hermano, y encubramos [h] su muerte.
27 Andad, y védamoslo à los Ismaelitas,
y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro
hermano, nuestra carne es. Y [i] sus herma-
nos acordaron conel.
28 Y * *como* passaron los Madianitas mer-
caderes, ellos sacaron à Ioseph dela cister-
na, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à
los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y
lleuaron à Ioseph à Egypto.
29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó
halló à Ioseph dentro, y rompió sus vesti-
dos.
30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El mo
ço [l] no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.
f Heb. No hiramos alma.
* *Abaxo.* 42,22.
g S. Esto dezia Ruben por &c.
h Heb. su sangre.
i Heb y oyeron sus &c.
* *Sab.* 10, † *Psal.* 104, 17.
† Heb. y he aqui no Ioseph.
l Heb. no el.

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la ſangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à ſu padre, y dixeron, * Eſta he-
mos hallado, conoce aora ſi es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44,28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala beſtia lo tragó: deſpe-
daçado ha ſido Ioſeph.
34 Entonces Iacob rompió ſus veſtidos,
y puſo ſacco ſobre ſus lomos, y enlutoſe
por ſu hijo muchos dias.
35 Y leuantaronſe todos ſus hijos y to-
das ſus hijas para cóſolarlo, mas el no qui-
ſo tomar cóſolacion, y dixo, a Porque ten-
go de decendir à mi hijo enlutado haſta la
ſepultura. Y llorolo ſu padre.
36 Y los Madiamitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar b eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la reſpueſta que daua à los que le conſolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo haſta q muera.
b Criado muy familiar de.&c.

CAPIT. XXXVIII.

POR eſtar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendieſſe la genealogia del Meſsias ſegun la carne, recitaſe aqui ſu inceſto con ſu nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con ſus hermanos, y
fueſſe à vn varon c Odollamita que
ſe llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
Chananeo, elqual ſe llamaua Sua: y d to-
mola, y entrò à ella.
3 Laqual ſe empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó ſu nombre Her.
4 Y empreñoſe otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó ſu nombre Onan.
5 Y e tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó ſu nombre Selá. Y f eſtaua en Che-
zib quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à ſu primogenito
Her, la qual ſe llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parenteſco
cónella, y leuanta ſimiente à tu hermano.
9 Y ſabiendo Onan que la ſimiente no a-
uia deſer ſuya, era que quando entraua à la
muger de ſu hermano g corrompia en tier-
ra, por no dar ſimiente à ſu hermano.
10 Y deſagradó en ojos de Iehoua loque
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar ſu nuera, Eſtate
biuda en caſa de tu padre haſta que crezca
Sela mi hijo: porque h dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como ſus herma-
nos. Y fueſe Thamar, y eſtuuoſe en caſa de
ſu padre.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.
*1.Chr.2,3.
d S. por muger.
e S. à empreñarſe.
f S. Iuda.
* Num.26,19.
g Hazia abominació derramádo ſu ſimiente en tierra.
h S. Iuda entre ſi.

12 Y paſſaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda i ſe cóſoló: y
ſubió à los treſquiladores de ſus ouejas el
y Hira ſu amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fué dado auiſo à Thamar, diziendo,
Heaqui tu ſuegro ſube à Thamnas à treſ-
quilar ſus ouejas.
14 Entonces ella quitó de ſobreſi los ve-
ſtidos de ſu biudez, y cubrioſe có *vn* velo,
y arreboçoſe, y puſoſe † à la puerta de las
aguas que *eſtan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto ſu roſtro.
16 Y apartoſe del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no ſabia que era ſu nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, ſi entrares à mi?
17 El reſpondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda haſta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella reſpondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el ſe lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantoſe y fueſſe: y quitoſe el velo
de ſobre ſi, y viſtioſe las ropas de ſu biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de ſu amigo el Odollamite para
que tomaſſe la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde eſtá la ramera de las
aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron,
No há eſtado aqui ramera.
22 Entonces el ſe boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha eſtado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomeſe lo paraſi, porque
no ſeamos menoſpreciados: heaqui *yo* he
embiado eſte cabrito, y tu no la hallaſte.
24 Y fue *que* como deſde à tres meſes, fue
dado auiſo à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto eſtá preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y ſea quemada.
25 Y ella quádo la ſacauan, embió à dezir
à ſu ſuegro: Del varon cuyas *ſon* eſtas coſas
eſtoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *ſon* eſtas coſas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
juſta es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas l la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del pa-
rir, heaqui dos en ſu vientre.

i Cumplio los dias del luto por ſu muger ſegun la coſtumbre de entonces.
† Heb. en Pethahenaim.
l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt.1,3.

28 Y

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el*
vno, y la partera tomo lo, y ató à su mano
vn hilo de grana, diziendo, Este salió pri-
mero. (a La partera.)
29 Y aconteció *que* tornando el à meter
la mano, heaqui su hermano salió y [a] dixo,
Porque has rompido sobre ti rotura? Y lla-
mó su nombre [b] Phares. (b Heb. Peres. separacion, o rotura.)
30 * Y despues salió su hermano el q̃ te- (* 1. *Chron.* 2, 4.)
nia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nõ
bre Zará.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

Y Decendido Ioseph à Egypto, com-
prolo Phutiphar [c] eunucho de Pha- (c Arrib. 37, 26.)
raon, capitan delos de la guarda, va-
ron Egypciano, de mano de los Ismaelitas
que lo auian lleuado allá.
2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon
prosperado: y estaua en la casa de su señor
el Egypciano.
3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y
que todo loque el hazia, Iehoua lo prospe-
raua en su mano.
4 Ansi halló Ioseph gracía en sus ojos, y
seruiale: y el lo hizo mayordomo de su ca-
sa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió
el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Ieho
ua bendixo la casa del Egypciano à causa
de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua so-
bre todo loque tenia ansi en casa como en
el campo.
6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de
Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã
que comia: y Ioseph era de hermoso sem-
blante, y bello de vista.
II.
7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la
muger de su señor [d] alço sus ojos sobre Io- (d Cudicio à Ioseph.)
seph, y dixo, Duerme comigo.
8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su
señor: Heaqui que mi señor no sabe cõmi-
go loque *ay* en casa, que todo loque tiene
ha puesto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en esta casa,
y ninguna cosa [e] me ha defendido sino à ti, (e Ha dexado fuera de mi comission.)
por quãto tu *eres* su muger: como pues ha-
ria *yo* este grande mal, que peccaria contra
Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada
dia, y no la escuchando el para acostarse
cabe ella, para estar conella,
11 Aconteció *que* el vino vn dia como los
otros à casa para hazer su officio, y no auia
nadie de los de casa alli en casa.
12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo,
Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ro-
pa en las manos, y huyó y saliose fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia de- III.
xado su ropa en sus manos, y auia huydo
fuera,
14 Llamó à los de casa y hablo les dizien-
do, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo
para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino à mi
para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gri-
taua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y salio-
se fuera.
16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vi-
no su señor à su casa:
17 Y ella le habló semejantes palabras di-
ziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos
truxiste, para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó
su ropa cabe mi, y huyó fuera.
19 Y fué, *que* como su señor oyó las pala-
bras que su muger le hablo diziendo, Co-
mo esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su
furor se encendió,
20 Y tomó su señor à Ioseph, y puso lo en
la casa dela carcel, donde estauan los pre-
sos del rey, y estuuo alli en la casa de la car-
cel.
21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y [f] lle- IIII. (* Ps. 105, 18.)
gó à el *su* misericordia y dió su gracia en o- (f O, inclinó à el &c.)
jos del principe de la casa de la carcel.
22 Y el principe de la casa de la carcel en-
tregó en mano de Ioseph todos los presos,
que *estauan* en la casa dela carcel, y todo-
lo que hazian alli, el lo hazia.
23 Ninguna cosa via el principe de la
carcel en su mano, porque Iehoua era con
el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision. II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃
peccaron el maestresala del rey de
Egypto, y el panetero, contra su se-
ñor el rey de Egypto.
2 Y Pharaon se enojó contra sus dos
eunuchos, contra el principal delos mae-
stresalas, y contra el principal delos pane-
teros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go deellos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
a Mucho tiempo. uieron [a] dias en la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
b Heb. y he aqui. mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sue-
ño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contàd melo aora.
II. 9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c. salas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
soñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimós de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y
darás el vaso à Pharaó en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
d Heb. acerca de ti. 14 Por tanto acordartehás de mi [d] détro
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cómigo misericordia, que hagas mé-
cion de mi à Pharaon, y me saques de esta
casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
e Heb. en mi sueño he aqui tres &c. que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
llós blancos sobre mi cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
f S. auia. las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
g De q̃ suele comer Pharaon. tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimié-
to de Pharaon, y hizo váquete à todos sus h Sacolos de la carcel.
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
21 Y hizo boluer àl principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundácia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dá el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dá el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacé dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hábre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua i Y heaqui q̃ estaua sobre el Rio S. Nilo.
cabe el rio,
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel pradó.
3 † Y que otras siete vacas subian tras † Heb. y he aqui otras &c.
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-*
mosas à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó. l Heb. y he aqui &c.
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y m Heb. y heaqui otras &c.
abatidas del Solano saliá despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] heaqui *que era* sue- n Pareciose q̃ era sueño diuino.
ño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypro, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
auia quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre II.
xalas habló à Pharaon diziédo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos,y
à mi me echó en la carcel de la casa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma no-
che,cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço He-
breo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo,y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. ansi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi asiéto,
y àl otro hizo colgar.
*Psal.105,20. 14 * Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel:y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph,*yo* he soñado sue
ño,y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir de ti,q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon,dizien-
b Cosas felices y prosperas. do,Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
c Heb. Hea qui yo estaua &c. mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-
essas de carne, y hermosas de forma, q̃ pa-
cian en el prado:
19 Y que otras siete vacas subiã despues
d Heb. malas de &c. deellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
flacas de carne : no he visto otras semejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas :
21 Y *que* entrauan en sus entrañas,y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entra-
ñas,porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero:y desperté.
e Heb. en mi sueño,y heaqui &c. 22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
subiã en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas,sec-
cas,abatidas del Solano salian despues de-
ellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son:y las espigas hermosas son siete años,el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son : y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto ; y la hambre consu-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conoci-
da à causa de la hambre de despues:la qual
será grauissima.
32 Y en segũdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios,y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio,y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos bue-
nos años que vieně,y alleguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en depo-
sito para la tierra para los siete años de la
hambre,que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este,en quien
aya Espiritu de Dios ?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto,no ay entendi-
do ni sabio como tu.
40 *Tu serás sobre mi casa,y por tu dicho *Psal.105,21,1. Mach.2.53, Act.7,10.
se gouernará todo mi pueblo : solamente
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu. f S.Real.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph,Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano,y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro, g S. en dignidad.
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu-
solo sobre toda la tierra de Egypto. h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph,Yo Pharaó:
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en
toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaó el nõbre de Ioseph IIII.
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A-
seneth hija de Phutiphar principe de On: i Declarador de lo oculto.
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quãdo fue presẽtado delãte de Pharaó rey
de Egypto:y salió Ioseph de delãte de Pha
raon,y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos ſiete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mātenimiento de los
ſiete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb. dió. pto: y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de ſus alderredores.
49 Y juntó Ioſeph trigo como arena de
la mar, muchò en grā manera, haſta no po-
derſe contar porque no *tenia* numero.
* Abaxo. 46, 20. y 48, 5. 50 * Y nacieron à Ioſeph dos hijos antes
que vinieſſe el año de la hambre, los quales
le parió Aſeneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioſeph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manaſſe, Porque *dize* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la
caſa de mi padre.
c Crecientes. 52 Y el nombre del ſegundo llamó [c] E-
phraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi afflicion.
V 53 ¶ Y cumplieronſe los años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto:
* Pſal. 105, 16. 54 * Y començaron à venir los ſiete años
de la hābre, como Ioſeph auia dicho: y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hābre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioſeph: lo que el os dixere hareys.
56 Y auia hambre ſobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioſeph abrió todo donde
auia, y vendió à Egypto: porque la hambre
d Heb. ſe fortificó. [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioſeph: porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioſeph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioſeph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à ſabiendas de eſpiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en priſion bueluan à ſu tierra, y traygan conſigo à Ben-iamin.* III. *Bueltos à ſu padre le cuentan el caſo, y le piden à Ben iamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

* Actos 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
alimentos, dixo à ſus hijos, Porque
os eſtays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto: decendid allá, y com-
prad para noſotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioſeph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben iamin hermano de Ioſeph
no embió Iacob con ſus hermanos porque
dixo, Porque no le acōtezca *algun* deſaſtre.
5 Y vinierō los hijos de Iſrael à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioſeph era el ſeñor de la tierra, que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioſeph, y incli-
naronſe à el la haz ſobre la tierra.
7 Y Ioſeph como vido à ſus hermanos,
conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y e Heb. deſconocioſe à ellos.
hablóles aſperamente, y dixoles, De dōde
aueys venido? Ellos reſpondieron, De la
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioſeph conoció à ſus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioſeph ſe acordó de los ſue-
ños que auia ſoñado dellos, y dixoles, E-
ſpiones ſoys: por ver [f] lo deſcubierto de la f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
tierra aueys venido.
10 Y ellos le reſpōdieron, No ſeñor mio:
mas tus ſieruos han venido à comprár ali-
mentos.
11 Todos noſotros ſomos hijos de vn va-
ron, hombres de verdad ſomos: tus ſieruos
nunca fueron eſpiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo deſcubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos reſpondieron, Tus ſieruos ſomos
doze hermanos hijos de vn varō en la tie-
rra de Chanaan: y heaqui el menor *eſtá* con
nueſtro padre oy, [g] y otro no parece. g Ioſeph. Heb. y vno no el.
14 Y Ioſeph les dixo, Eſſo es lo que *yo* hos
he dicho, diziendo que ſoys eſpiones.
15 En eſto ſereys prouados, Biue Pharaō,
que no ſaldreys de aqui, ſinó quando vue-
ſtro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de voſotros, y tome à vue-
ſtro hermano, y voſotros quedád preſos, y
vueſtras palabras ſerán prouadas, ſi *ay* ver-
dad con voſotros: y ſinó, biue Pharaō, que
ſoys eſpiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioſeph, Hazed
eſto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si ſoys hōbres de verdad, [h] quede pre h Heb. ſerá ligado en, &c.
ſo en la caſa de vueſtra carcel vno de vue-
ſtros hermanos: y voſotros yd, lleuad el a-
limento [i] para la hambre de vueſtra caſa: i Heb. de la, &c.
20 Y traer me eys à vueſtro hermano me-
nor, y ſerán verificadas vueſtras palabras, y
no morireys. Y ellos lo hizieron anſi.
21 Y dezia el vno al otro, Verdaderamen-
te *noſotros* auemos peccado contra nueſtro
hermano, que vimos el anguſtia de ſu alma,
quando nos rogaua, y no oymos: por eſſo
ha venido ſobre noſotros eſta anguſtia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
Arrib.37, 2. endo, No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe-
queys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose deellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cõellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronse de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
Heb.duzas. bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
23 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
Heb. el ...adura de &c. *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entõces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluerélo àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decẽ-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

*AL fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-ia-
min para que venga à Egypto con sus hermanos,
y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offre-
cen dones. II. El los recibe humanamente, sin des-
clararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se
esconde deellos y llora. III. Buelto à ellos les haze
solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaró
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziẽdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo, *No vereys mi *Arrib.42, 10.
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 *Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: * Abaxo 44.32.
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y almaci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miseri-
cordias delãte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-
min

c Heb.de mi mano lo requirirás.
d Heb.pecaré à ti todos los dias.q.d, para siempre.
e haga que os reciba benignamente.

a S. quedaré. min,y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aqllos varones tomaró el presente,y tomaró en su mano doblado dinero,y à Ben-iamin,y leuátarõse y decẽdierõ à Egypto,y presentarõse delãte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa,y deguella [b] victima,y apareja,por que estos varones comerán comigo àl medio dia.
b Animal grueßo como para sacrificio.
17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo,y metio aql varõ à los hõbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziã,Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos há metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablarõle à la entrada de la casa,
Arrib.42, 3. 20 Y dixeron,Señor mio, nosotros decẽdimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acõteció,que como venimos àl meson,y abrimos nuestros saccos,heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y hemos lo buelto en nuestras manos.
c Iusto.
22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos:nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió,Paz à vosotros,no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua,y lauaron sus pies,y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.
27 Entonces el les pregunto [d] como estauan , y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
d Heb. de la paz.
e Heb. tiene paz.
28 Y ellos respõdieron,Bien va à tu sieruo nuestro padre:aun biue. Y inclinarõse, y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró,q̃ se encendierõ [f] sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara,y lloró alli.
f Heb. sus misceraciones.
III. 31 ¶ Y lauó su rostro, y salió:y [g] esforçose,y dixo,Poned pan.
g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusierõ le à el à parte,y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.
h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuierõ, y embriagaronse conel.
i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa enel saco de Ben-iamin,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas,que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziẽdo,Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar,y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en la boca del saco del menor cõ el dinero de su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun no se auiã alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos hombres:y quando los tomares,diles,Por que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor?y en q̃ suele † adiuinar?mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
† S. la copa.
6 Y como el los alcãçó,dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respõdierõ,Porq̃ dize mi señor tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 l Heaqui,el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?
l Has uisto que el dinero &c.
9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sieruos,q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cõforme à vue-

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entõces dieron ſe prieſſa, y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrierõ
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Beniamin.
13 Entõces ellos rõpierõ ſus veſtidos, y car
gó cada vno ſu aſno, y boluierõ à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que
aueys hecho? No ſabeys *voſotros* que *vn* hõ-
bre como yo [a] ſabe adiuinar?

a Heb. adiuinando adiuina.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
à mi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos
juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos: heaqui, noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.

II. b Ha deſcubierto.

17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el
varõ en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entõces Iuda ſe llegó à el, y dixo, Rue-
go te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor, y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues
que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo, Teneys padre, o hermano?

* Arrib. 43.7.

20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço na-
cido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano
ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.

c Heb. moço de vejezes, &c. d Menciõ de Ioſeph.

21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobre el.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre, porque ſi de-
xare à ſu padre, [e] el morirá.

e S. el padre.

23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamosle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cõpra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpõdimos, No podemos
yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros, yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon, no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
* Voſotros ſabeys, que dos me parió mi
muger,

* Arrib. 35.33.

28 Y el vno ſalió de cõmigo, y [f] piẽſo de-
cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora
no lo he viſto.

f Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.

29 Y ſi tomardes tambien eſte de delãte
de mi, y le acõteciere *algun* deſaſtre, hareys
decẽdir mis canas cõ dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre, y el moço no fuere cõmigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá:
y tus ſieruos harán decẽdir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.

g Yo tu ſieruo ſalí, &c. * Arrib. 43.9.

33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como vẽdré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioſeph mas contenerſe, ſe deſcubre à ſus hermanos. II. Pharaon ſe mueſtra marauilloſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree: mas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.

Entonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el, y clamó, Hazed ſalir de cõ-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entõces dio ſuboz cõ lloro, y [i] oyerõ los
Egypcios, y oyó tãbiẽ la caſa de Pharaon.

i S. la venida de los hermanos de Ioſeph.

3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Io
ſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el
que vendiſtes à Egypto.

* Act. 7, 13.

5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de voſotros:

* Abaxo. 50, 20.

6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años, que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora, no me embiaſtes voſotros
acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaõ, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre y dezilde,

Anſi

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pue-
ſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y
eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hábre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y
daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-ia-
min ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró
ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pha-
raon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph há
venido. Y plugo en los ojos de Pharaón, y
en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus her-
manos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
groſſura de la tierra.
19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la — a Palabras de Pharaon à Ioſeph.
tierra de Egypto carros para vueſtros ni-
ños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro
padre, y venid.
20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alha- — b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos.
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſra-
el: y dioles Ioſeph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos
peſos de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueron-
ſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioſeph bi-
ue aun: y el *es* ſeñor en toda la tierra de Egy
pto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras
de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuar-
lo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hán de auer con Pharaon.

Y Partioſſe Iſrael cõ todo lo que tenia,
y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrifi-
cios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph põdrá ſu — c Heb. ſubir ſubiendo.
mano ſobre tus ojos.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y toma- — * Act. 7,15.
ron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à
ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y to- — * Ioſue 24,4.
da ſu ſimiente conſigo,
7 Sus hijos, y los hijos de ſus hijos conſi- — Pſal. 105,23.
go: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à to-
da ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto. — Iſa. 52,4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos — II.
de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus — * Exod. 1,2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. — y 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- — Num. 26,5.
lu, y Heſron, y Charmi. — 1. Chron. 5,1,3.
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La- — * 1. Chron.
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo — 4,2.
de la Chananea.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Ca- — * 1. Chron. 6,1.
hath, y Merari.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y — * Arrib. 38,3.
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã mu- — 1. Chron. 2,
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos — 3,4.
de Phares fueron, Heſron, y Hamul.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, — * 1. Chron.
y Iob, y Simeron. — 7,1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon,
y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió — d Hijos y nietos. Anſi ver. 18,22,25.
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi- — e Perſonas Anſi ſiempre.
jas de ella *fueron* treynta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 * Y

1.Chron. 7,30.

17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana deellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.

Arrib. 41, 50.

20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.

Aqui añiden los 70. Interp. lo sig.

† *Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.*

1.Chron. 7,6. y 8,1.

21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.

a Los 70, 18.

23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
en Egypto, dos personas. Todas las animas
dela casa de Iacob, * que entrarõ en Egy-
pto *fueron* [b] setenta.

* Deut. 10, 22.
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Esteuã Actos 7.

28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.

III.
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen.

29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à faz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
tenian.

d Heb. Que vuestras obras?

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. *Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon.* III. *Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey.* IIII. *Llegandose el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.*

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, ponerlos hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias delos años de mi vida: y no han lle-
gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de sus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose
de delante de Pharaon.
11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à
sus hermanos, y dioles possessiõ en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus
hermanos, y à toda la casa de su padre de
pan, hasta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hábre *era* muy graue: y desfalleció de há-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioseph recogió todo el dinero que
se halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaã por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioseph el dinero en
casa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante de ti, que se ha
acabado el dinero?
16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados,
y *yo* os [a] daré por vuestros ganados, si se há
acabado el dinero.
a S. alimentos.
17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph,
y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do de las vacas, y por asnos: y sustentolos
de pan por todos sus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
segundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nuestro señor, que ciertamente se
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
stro señor ha quedado delante de nuestro
señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos ansi nosotros como nuestra tierra? Cõ-
pranos à nosotros y à nuestra tierra por
pan: y seremos nosotros y nuestra tierra
sieruos de Pharaon: y dá simiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no se assue-
le la tierra.
20 Entõces Ioseph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno sus tierras,
por que la hábre se fortaleció sobre ellos:
y fué la tierra de Pharaon.
21 Y àl pueblo hizo lo passar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto hasta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los sacerdotes
no compró, por quanto los sacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian su
racion que Pharaon les daua: por esso no
vendieron su tierra.
23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, He aqui *yo* III.
hos hé comprado oy, *à vosotros* y à vuestra
tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y
sembrareys la tierra.
24 Y será *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán
vuestras para sembrar las tierras, y para
vuestro mantenimiento; y de los que estan
en vuestras casas, y para que coman vue-
stros niños.
25 Y ellos respondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nuestro
señor, que seamos sieruos de Pharaon.
26 Entõces Ioseph lo puso por fuero ha-
sta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaõ
el quinto: saluo que la tierra de los sacer-
dotes sola no fue de Pharaon.
27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Gessen, y apossessiona-
ronse en ella, y augmentaronse, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y siete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de su vida, ciento y quarenta
y siete años.
29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que * pongas tu mano debaxo de mi *Arrib. 24. 2.
muslo, y harás cõmigo misericordia y ver-
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- *Abax. 50. 5.
dres, lleuarmehás de Egypto, y sepultar-
mehas enel sepulchro deellos. Y el respõ-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces
Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fué, que despues de estas cosas, fue
dicho à Ioseph, He aqui, tu padre
esta enfermo. Y el tomó consigo sus
dos hijos Manasse, y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces
Israel se esforçó, y assentose sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotẽ- *Arrib 28. 13.
te me appareció en Luza en la tierra de
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, He aqui, yo te hago crecer,
y te

a Por cepa de quien salgan pueblos.
* Arrib.41, 50.
* Iosue 13, 7.29.y 26, 27.1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
II.
* Arrib.35, 19.

y te multiplicaré,y te poudre a por cōpaña
de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à
ti à la tierra de Egypto,mios son*Ephraim
y Manasse: como Rubē y Simeō serā mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado
serán tuyos: b por el nombre de sus hermanos
serán llamados en sus heredades.
7 Y yo,quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaā
en el camino, como media legua de tierra
viniēdo à Ephrata: y sepultela alli encl camino
de Ephrata,que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo, Quien *son* estos?
9 Y respōdió Ioseph à su padre,Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi,y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar
à el,y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pēsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas,y inclinose à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos,Ephraim à
su diestra,à la siniestra de Israel: y à Manasse
à su siniestra,à la diestra de Israel,y hizolos
llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
púsola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse c haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.
15 * Y bendixo d à Ioseph,y dixo,El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac:el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bēdiga à estos moços:y mi nombre sea llamado
en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac,y multipliquen en multitud
en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim,pesole en sus ojos, y tomó la mano
de su padre, por quitarla de sobre la cabeça
de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi,padre
mio,porque este *es* el primogenito:pon
tu diestra sobre su cabeça.
19 Mas su padre no quiso,y dixo, Yo lo sé,
hijo mio, yo lo sé:tambien el será e en pueblo,
y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas grāde que el, y su simiente

c Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb.11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* Arrib.31, 29.
e Padre y cepa de pueblos.

será f plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziēdo,En ti
bendezirá g Israel,diziendo, Pongate Dios
como à Ephraim,y como à Manasse. Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui,yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos,que yo tomé de mano del Amorrheo
con mi espada y con mi arco.

f Multitud.
g El pueblo de Israel.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos,y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria,y dā do a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fé le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon,Isachar,Dan,Gad, Aser,y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe,que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tāta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin,y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento,passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos,y dixo,Iuntaos,
* y declararoshé loque os há
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
3 Ruben,tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: h principal
en dignidad,principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces *te* enuilecisté subiendo
à mi estrado.
5 Simeon y Leui,hermanos:armas de iniquidad
sus armas.
6 i En su secreto no entre mi alma,ni mi
honrra se junte en su compañia,* que en su
furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron
muro.
7 Maldito su furor que *es* fuerte:y su yra,
que

* Deut.33, 1.2.
h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* Arrib. 35,22.
1.Chro.5,1.
i En su consejo. En sus consultas.
* Arrib.34, 25.

* Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
* 1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
* Matt. 8,6. Ioan. 1,46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leges. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.

que es dura:*yo los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mio: encoruose, echose como le-
on, y [b] como leon, *viejo* quiẽ lo despertará?
10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y
[c] el legislador de entre sus pies, hasta que
venga [d] SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dientes
tes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará,
y à puerto de nauios: y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
dos lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, biuora
junto à la senda, que muerde los talones
de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador deellos.
18 Tu salud esperé ó Iehoua.
19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ dará dichos
hermosos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuẽte, [g] las donzellas vã
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] assaetearonlo, y
aborrecieronlo [i] los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó
la piedra de Israel:
25 Del Dios de tu padre, el qual te ayudará,
y del Omnipotente, el qual te bendezirá
con bendiciones de los cielos de arriba,
con bendiciones † del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis progenitores:
[l] hasta el termino de los collados
eternos serán sobre la cabeça de Ioseph,
y sobre la mollera [m] del Nazareo de

e Libre.
* Chrõ. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vã &c.
IIII.
h A las calũnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó arrebatador: à la V.
mañana comerá la presa, y à la tarde repartirá
[n] los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel,
doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgregado
cõmi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *está* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *está* enel campo dela
dobladura, que *está* delante de Mamre en la
tierra de Chanaan,* la qual compró Abraham
conel mismo campo de Ephrõ el Hetheo
para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
esta enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽtos
à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

n Heb. arrebatará.
* Arrib. 23, 16.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto.* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuola.* IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.*

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro
de su padre, y lloró sobreel, y
besolo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medicos
embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsamados,
y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaõ
diziendo,
5 Mi padre me cõiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro,* que *yo* caué
para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás:

* Arrib. 47, 29.

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y se-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su
padre, y subieron conel todos los sieruos
de Pharaó,[a] los ancianos de su casa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus herma-
nos, y la casa de su padre, solamente dexa-
ron en la tierra de Gessen sus niños, y sus
ouejas, y sus vacas.
9 Y subieron tābien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizose vn esquadron muy
grande.
10 Y llegaron hasta [b] la Era de Atad, que
es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
ron alli de grande lamentació y muy gra-
ue: y hizo à su padre [d] llanto por siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* este de los Egy-
pcios: por esso fue llamado su nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.
12 Y hizierō sus hijos conel como el les-
mando,
13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de
Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del
campo de la dobladura, * que auia cōpra-
do Abraham conel mismo campo en here-
dad de sepultura, de Ephró el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus her
manos, y todos los que subierō conel à se-
pultar à su padre, desque lo vuo sepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph,
que su padre era muerto, dixeron, Por ven-
tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioseph, Tu pa-
dre mandó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
su peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los sieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioseph llorò mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y
prostrarōse delante deel, y dixerō, Henos
aqui por tus sieruos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobremi, *mas*
Dios lo pensò por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue-
blo.
21 Aora pues no tēgays miedo, yo os su-
stētaré *a vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los
consoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egypto, el y la IIII.
casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos
terceros: tābien * los hijos de Machir hijo
de Manasse fueron criados sobre las rodi-
llas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo
muero, mas Dios visitando os visitará: y os
hará subir de aquesta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Isra-
el, diziendo, Visitando os visitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis huessos.
26 Y murió Ioseph [i] de edad de ciento y
diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto
en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

a Los gouernadores. o, senadores.
b Heb. Goren-atad.
c O, endecharon &c.
d Exequias. honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7, 16.
* Arrib 23, 16.
f Heb. mādaron à Ioseph diziēdo,
* Arrib. 45, 5.
g Heb. como este dia.
* Num. 32, 39.
* Heb. 11, 12.
* Exod. 13, 19. Iosue 24, 32.
h Heb. subir.
i Heb. hijo de ciento &c.

El Segundo libro de Moyſen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, al cabo viene vn rey que los afflige con dura ſeruidumbre. II. *El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi.* III. *Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que nacieſſen, fueſſen echados en el Rio.*

** Geneſ. 46,8.* ESTOS **ſon* los nombres de los hijos de
Iſrael, que entraron
en Egypto cõ Iacob,
cada vno entró con
ſu familia.
2 Ruben, Simeõ, Leui, y Iuda,
3 Iſſachar, Zabulon, y Ben-iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.
a Las perſonas. Anſi ſiempre. 5 Y todas [a] las animas que ſalieron del
muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph e-
ſtaua en Egypto.
6 Y murió Ioſeph, y todos ſus hermanos,
y toda aquella generacion.
** Act. 7,17* 7 * Y los hijos de Iſrael crecieron, y mul
tiplicaron y fueron augmentados y corro-
borados grãdemente, y hinchioſe la tier-
ra de ellos.
8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey
ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el
qual dixo à ſu pueblo.
9 He aquí, el pueblo de los hijos de Iſra-
el es mayor y mas fuerte que noſotros:
b Heb. Dad. 10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios para con el,
porque no ſe multiplique: y acõtezca, que
viniendo guerra, el tambien ſe junte con
nueſtros enemigos, y pelee contra noſo-
tros, y ſe vaya de la tierra.
c Heb. principes de &c. 11 Entonces puſieron ſobre el [c] comi-
ſſarios de tributos que los moleſtaſſen con
d S. en aquella ſeruidumbre. ſus cargas: [d] y edificarõ à Pharaon las ciu-
dades de los baſtimentos, Phithom y Ra-
meſſes.
12 Empero quanto mas lo moleſtauan,
tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto
que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſ-
rael.
13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los
hijos de Iſrael con dureza.
14 Y amargarõ ſu vida con ſeruidumbre
dura, en barro y ladrillo, y en toda labor
del campo, y en todo ſu ſeruicio en el qual
ſe ſeruian de ellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las par- II.
teras de las Hebreas, vna de las quales ſe
llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles; ** Sabid. 18, 5.*
16 Quando parteardes à las Hebreas, y
mirardes [e] los aſsiẽtos, ſi fuere hijo matal- e à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra.
do: y ſi fuere hija, entonces biua.
17 Mas las parteras temierõ à Dios: y no
hizieron como les dixo el rey de Egypto,
y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las
parteras, y dixoles: Porque aueys hecho
eſto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras reſpondieron à Phara-
on: Porque las mugeres Hebreas no ſon
como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, f Ot. ſabias. Heb. biuas.
y paren antes que la partera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el
pueblo ſe multiplicó y ſe corroborarõ en
gran manera. g Dios les multiplicó tambiẽ ſus familias.
21 Y por auer las parteras temido à Dios;
[g] el les hizo caſas.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo III.
ſu pueblo diziendo: Echad en el Rio todo
hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

Acercandoſe el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. *Siendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos.* III. *Caſi acuſado de ellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos.* IIII. *Los hijos de Iſrael afflitidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.*

* Abaxo. 6,20. Num.26,59 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.
2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso enella al niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del Rio.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauarse àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.
7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

b S del niño. Arrib. ver.4.

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleua este niño, y criamelo, y yo te lo pagaré. Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egypcio, que heria à *vn* Hebreo de sus hermanos.
12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo enel arena.
13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque hieres à tu proximo?
14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte esta cosa es descubierta.

* Heb.11, 24.
c Sus trabajos y opression.
d Heb. acá y allá.
e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

III.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

f S. viniendo de Egypto.
g Ot. el principe de, &c.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se leuantó, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tã presto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.
22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

h Heb. quiso.
* Abaxo. 18,3. 1.Chro.23. 13.
i Peregrino alli.

Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.

*De los.70

IIII.

23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamarõn, y su clamor subió à Dios desde *su* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro † sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

† O, Principe.
* Act.7,31.

2 Yapareciosele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y
veré esta grãde vision, porque causa el çar-
çal no se queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moysen Moysen. Y el respondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu estas, tierra sancta es.
* Matt.22,32. 6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de
Mar. 12,26. Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro,
Luc. 20,37. porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la af-
flicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto,
y he oydo su clamor à causa de sus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido sus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertilissima. [b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.
9 El clamor de los hijos de Israel ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
sto la oppresion con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque saques mi pueblo, los hijos
de Israel, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à
Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y saque de Egypto à los hijos de Is-
rael?
c Ot. Cierta mente yo &c. 12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré con
tigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres sacado este
pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre
este monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Israel, y les digo: El
Dios de vuestros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual
es su nombre? que les responderé?
14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El
que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de
Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás
à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vue-
stros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á
vosotros. Este es mi Nombre para siempre,
y este *es* mi memorial por todos los si-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y
diles: Iehoua el Dios de vuestros padres,
el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Visitando os he vi-
sitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de f Heb Hazeros he subir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Israel àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto nosotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
sierto, para que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os
dexará yr sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los * *Abaxo* 11,2. *y* 12,35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no salgays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à su vezina
y à su huespeda vasos de plata, vasos de o-
ro, y vestidos, los quales pondreys sobre
vuestros hijos, y vuestras hijas, y despoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron. IIII. Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese para Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

ENtonces Moysen respondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes*
en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya deella.
4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estié-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c.
5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
b Heb. como su carne.
que era buelta [b] como la otra carne.
c S. y dixo Dios, Si &c.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal,
creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
d Heb. en la seca ansi luego.
del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
II.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
e Heb. puso.
boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo
Iehoua?
* Matth. 10, 19.
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
III.
13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entóces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
* Ecclicō 45, 7
15 * Tu hablarás àel y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
* Abaxo 7, 2.
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
16 Y el hablará porti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.
19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte,
g Heb. buscauan tu anima.
son muertos.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delã-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçó para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho
h Es à saber desque ayas prouado su dureza.
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encótro Iehoua, y lo quiso ma-
i S. A Moysen.
tar.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo
† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre.
l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion.
V.
m S. La yra de Dios.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece-
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
VI.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun-
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron hahló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron en-
traron à Pharaon, y dixeronle: Ie-
houa el Dios de Israel dize ansi: De-
xa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el de
sierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Ieho-
uà, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Isra-
el? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco de-
xaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebre-
os nos há encontrado: *por tanto nosotros* yre-
mos aora camino de tres dias por el desier-
to, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios:
porque no nos encuentre con pestilencia,
o [a] cuchillo.
a Có guerra.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo:
Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl
pueblo de su obra? Y os à vuestros car-
gos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pue-
blo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los
hazeys cessar de sus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à
los quadrilleros del pueblo que tenian car-
go del pueblo, y à los gouernadores del di
ziendo:
7 Deaquià delante no dareys [b] paja al
pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer
y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.
b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que
hazian [d] antes, y no les disminuyreys na-
da: por que están ociosos, y por esso dan bo
zes diziédo: Vamos, y sacrificaremos à nue-
stro Dios.
d Heb. ayer, tercero dia.
9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos,
para que se ocupen en ella, y no miren à pa-
labras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pue-
blo, y sus gouernadores, hablaron àl pue-
blo diziédo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no
os doy paja,
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la
hallardes: que nada se disminuyrá de vue-
stra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por to-
da la tierra de Egypto à coger hojarascas
[e] en lugar de paja.
e Para hornija.
13 Y los quadrilleros *los* apremiauan di-
ziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del
dia en su dia, como quando se os daua pa-
ja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los
hijos de Israel, que los quadrilleros de Pha
raon auiá puesto sobre ellos, diziédo, Porq
no aueys cumplido vuestra tarea de ladri-
llo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los gouernadores delos hijos de Is-
rael vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon di-
f Heb. clamaron.
ziendo: Porque lo hazes ansi con tus sier-
uos?
16 No se dá paja à tus sieruos, y *contodo esso*
nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus
sieruos son açotados, y [g] tu pueblo pec-
ca.
g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cúplir nuestra tarea por esta causa.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ocio-
sos, y por esso dezis: Vamos y sacrifique-
mos à Iehoua.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os da-
rá, y dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entonces los gouernadores delos II.
hijos de Israel se vieron en afflicion, quan-
do *les* era dicho: No se disminuyrá nada de
vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su
dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron
que estauan delante deellos quando salian
de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre voso-
tros, y juzgue, que aueys hecho heder nue-
stro olor delante de Pharaon, y de sus sier-
uos, dando les el cuchillo en las manos pa-
ra que nos maten.
22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Ieho- III.
ua, y dixo: Señor, porque affliges este pue-
blo? Paraque me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon
para hablarle en tu Nombre, ha affligido à
este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu
pueblo.
24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora
verás loque *yo* haré à Pharaon: porque con
mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano
fuerte los ha de echar de su tierra.

CAPIT. VI.

DIos responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, *y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de* Dios *àl* Pueblo, *mas el* Pueblo *con la grande afflicion no le escucha.* II. *Mandando* Dios *à Moysen que buelua à hablar à* Pharaõ, *el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del* Pueblo *y su inhabilidad.* III. *Recitase vna parte delas descendécias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo
soy Iehoua,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y
à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi
Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con
ellos que les daria la tierra de Chanaan, la
tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en
la qual peregrinaron.
h Heb. de sus peregrinaciones.
4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido
delos hijos de Israel, que los Egyptios los
hazen

hazen seruir,y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do,y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac,y à Iacob,y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
II. 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan,como pues me escuchara Pha
raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
de labios? — a Heb. y yo, &c.
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hes-
ron, y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
buen. — * Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrõ. 5, 1.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon. — * 1. Chron. 4, 24.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciento y treynta y siete años.
16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei, por sus familias. — * Num. 3, 17.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la
vida de Caath *fueron* cieto y treynta y tres
años. — 1. Chro. 6, 1. y 23, 6. * Num. 26, 57.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages. — 1. Chro. 6, 1. y 23, 16.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à — * Num. 3, 2.
Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió
à Phinees: y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entóces Iehoua habló à Moysen di-
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti. — b Repite el proposito del ver. 11.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. *Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad.* III. *Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tier
ra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y ſabran los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua quando eſtendere mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio deellos.
6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua les mandó, anſi lo hizieron.
7 Moyſen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aarõ de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo:
a Heb. Daos. [a] Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aarõ: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que ſe torne culebra.
II. 10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aarõ ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſieruos, y tornoſe culebra.
* 2. Tim. 3, 8. 11 * Entonces llamó tambien Pharaõ ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.
12 Que echó cada vno ſu vara, las quales ſe boluierõ en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas deellos.
13 Y el coraçon de Pharaon ſe endurecio, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.
b Arrib. ver. 3, 4.
III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: El coraçon de Pharaon *eſta* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el ſale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe boluió en culebra,
16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.
17 Anſi *pues* ha dicho Iehoua: En eſto conoceras, que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y boluerſehá en ſangre.
18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara, y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtanques, y ſobre to-
c Heb. y ſerán ſangre. dos ſus recogimientos de aguas, [c] paraque ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto anſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.
20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſeruos, y todas las aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierõ en ſangre. * Abax. 17, 5. Pſal. 78, 44.
21 Anſi miſmo los peces, que *eſtauan* en el Rio, murierõ: y el Rio [d] ſe corrompio, que los Egypcios no pudierõ beuer del: y vuo ſangre por toda la tierra de Egypto. d Heb. hedió.
22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo cou ſus encantamentos: y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua lo auia dicho. * Sabid. 17, 7.
23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu caſa, [e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto. e Aun con eſto no ſe conuirtió.
24 Y entodo Egypto [f] hizieron pozos àlderredor del Rio para beuer, porque no podian beuer de las aguas del Rio. f Heb. cauarõ aguas.
25 Y cumplierõſe ſiete dias deſpues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

HErido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen y a Aaron que oren porel, y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierõ cõtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fué de diuerſos generos de moſcas nociuas, que hinchierõ toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquẽ en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me ſiruan.
2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán, y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.
4 Y las ranas ſubirán [g] ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſieruos. g O, contra ti &c.
5 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas, y eſtãques para que haga venir ranas ſobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mis-
mo con sus encantamentos, y hizieron ve-
nir ranas sobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y
à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que qui-
te las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* de-
xaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à
Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me
quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por
tu pueblo para que las ranas sean quitadas
de ti, y de tus casas, *y que* solamente se que-
den en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respon-
a S. Schará. dió: a Conforme à tu palabra, paraque co-
nozcas que no *ay otro* como Iehoua nue-
stro Dios.
11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas,
y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamen-
te se quedarán en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de
con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua
sobre el negocio de las ranas que auia pue
sto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra
de Moysen, y las ranas murieron de las ca-
sas, de los cortijos, y de los campos.
b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra
b se corrompió.
II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian da-
do reposo, agrauó su coraçó, y no los escu-
chó, como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à
Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de
la tierra, para que se buelua en piojos por
toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aaró esten-
dió su mano con su vara, y hirió el poluo
de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi
en los hombres como en las bestias. Todo
el poluo de la tierra se tornó en piojos en
toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi tam-
bien para sacar piojos con sus encantamẽ-
tos, mas no pudieró. Y auia piojos ansi en
los hombres como en las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pha-
raon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon
de Pharaó se endureció, y no los escuchó,
c Arr.7,3,4. c como Iehoua lo auia dicho.
III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuan-
tate de mañana, y ponte delante de Phara-
on, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Ieho-
ua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para
que me sirua.
21 Porque si no dexares yr mi pueblo,
heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sier-
sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-
sas d toda suerte de moscas, y las casas de- d Heb. mezcla.
los Egypcios se henchirán de toda suerte
de moscas, y ansi mismo la tierra donde
ellos estuuieren.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de
Gessen, en la qual mi pueblo habita, que
ninguna suerte de moscas aya en ella, pa-
raque sepas que yo *soy* Iehoua en medio
de la tierra.
23 Y *yo* e pondré redemcion entre mi pue- e Rescataré mi pueblo del tuyo.
blo y el tuyo. Esta señal sera mañana.
24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino to- *Sab.16,9.
da suerte de moscas molestissimas sobre la
casa de Pharaon, y sobre las casas de sus
sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto,
y la tierra fue corrompida à causa de-
ellas.
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y
à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à
vuestro Dios f en la tierra. f S. de Egypto.
26 Y Moysen respondió: No conui-
ene que hagamos ansi, porque sacrifi-
cariamos à Iehoua nuestro Dios g la a- g Loq̃ los Egypcios adoran por dioses.
bominacion de los Egypcios. He aqui,
si sacrificassemos la abominacion de los
Egypcios delante deellos, no nos apedrea-
rian?
27 Camino de tres dias yremos por el
desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro
Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr pa-
ra que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios
enel desierto, con tal que no vays mas le-
xos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui, en
saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua
que las suertes de moscas se vayan de
Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo
mañana, con tal que Pharaon no falte mas,
no dexando yr al pueblo à sacrificar à Ie-
houa.
30 Entonces Moysen salió de con Pha-
raon, y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la pa-
labra de Moysen, y quitó todas las suer-
tes de moscas de Pharaon, y de sus si-
eruos, y de su pueblo, que no quedó
vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su
coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

*ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. pla-
ga, que fue pestilencia sobre todos los ganados
y animales domesticos, no muriendo nada de los
hijos de Israel.* II. *Ansi mismo de la 6. que
fue*

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.
2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:
4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.
5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.
6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluerséhá en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.
10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.
11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moysen.
13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua. III.
14 Porque *deotramanera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabrá de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.
23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto.
24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.
26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.

a Moysen de parte de Iehoua.
b Empollas, o postillas.
c Parecer. venir.
d Arr. 7, 3, 4.
*Rom. 9, 17
e Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4, 8.
* [Sab. 16, 16, y 19, 19.
f Heb. dió bozes.]
g Heb. para gente.

Moysen y à Aarõ, y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui.*
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, *y* los truenos cessarán, y no a-
Psal.24. urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie
houa *es* la tierra
Heb.y tu us sier- s conoci ie antes q mistes de presen- .&c. 30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos.
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, [b] per
Heb. aní- o à pecar. seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze. IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tiniebla spalpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen està firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab.16.9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le c Al. rey.
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e- d Moysen.
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos àllamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echáronlos de delã-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granjzo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la e Heb.alçó
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langoſta, ni deſpues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra ſe eſcureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
coſa verde en arboles ni en la yerua del cã-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
prieſſa à Moyſen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vueſtro Dios, y cõ
tra voſotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado ſolamente eſta vez, y que oreys à
Iehoua vueſtro Dios, que quite de mi ſola-
a O, eſta mortádad. mente [a] eſta muerte.
18 Y ſalió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.
16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortiſsimo, y quitó la langoſta, y echola
enel mar Bermejo, ni aun vna langoſta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Iſrael.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiẽde tu
mano hazia el cielo, paraque ſean tinieblas
b Heb. y palpará tinieblas. ſobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
quiera las palpe.
22 Y eſtendió Moyſen ſu mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas eſcuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
* *Sab.*17,2. 23 * Ninguno vido à ſu proximo, ni nadie
* *Sab.*18,1. ſe leuantó de ſu lugar en tres dias. * mas to
dos los hijos de Iſrael tenian luz en ſus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moyſen, y dixo: Id, ſeruid à Iehoua, ſola-
mente queden vueſtras ouejas, y vueſtras
vacas: vayan tambien vueſtros niños con
voſotros.
25 Y Moyſen reſpondió: Tu tambien
nos darás en nueſtras manos ſacrificios y
holocauſtos, que ſacrifiquemos à Iehoua
nueſtro Dios.
26 Nueſtros ganados yrán tambien con
noſotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que dellos auemos de tomar para ſeruir à
Iehoua nueſtro Dios: que tampoco noſo-
tros ſabemos *aun* conque auemos de ſeruir
à Iehoua, haſta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiſo dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guar-
date que no veas mas mi roſtro, porque en
qualquier dia, que vieres mi roſtro, mori-
rás.
29 Y Moyſen reſpondió: Bien has dicho:
yo no veré mas tu roſtro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moyſen que deſpojen à Egypto. II. Moyſen notifica à Pharaon la ſentencia que Dios tiene dada ſobre ſus primogenitos, y con tanto ſe ſale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moyſen: Vna plaga c Aſab. antes que ſalieſſe de delante de Pharaon.
aun traeré ſobre Pharaon, y ſobre E-
gypto deſpues de la qual el os dexa-
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de-
aqui del todo.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno d Aſab. en ſaliendo de delante de Pharaon.
demande à ſu vezino, y cada vna à ſu vezi-
na, vaſos de plata y de oro.
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los
ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moyſen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los ſieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moyſen: Iehoua ha dicho II.
anſi: A la media noche yo ſaldre por medio e S. à Pharaon, continuando eſto con el ver. vlt. del cap. prec.
de Egypto,
5 Y morirá todo primogenito en tierra
de Egypto deſde el primogenito de Pha-
raon, que *eſtá* aſſentado en ſu throno, haſta
el primogenito de la ſierua, que *eſtá* tras la
muela, y todo primogenito de las beſtias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca ſerá.
7 Mas en todos los hijos de Iſrael no a-
urá perro, que mueua ſu légua, deſde el hõ-
bre haſta la beſtia, para que ſepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Iſraelitas.
8 Y decendirán à mi todos eſtos tus ſier-
uos, y inclinados delante de mi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *eſtá* [f] debaxo de ti. f Heb. à tus pies.
Y deſpues deſto *yo* ſaldré. Y ſalioſe muy e-
nojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehoua dixo à Moyſen: Pharaon no
os oyrá, para que mis marauillas ſe multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moyſen y Aaron hizieron todos e-
ſtos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexaſſe yr de ſu tierra los
hijos de Iſrael.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à ſu pueblo de la captiuidad de Egypto inſtituye la ceremonia del cordero de la Paſcua, y la fieſta de los panes ſin leuadura, poniẽdo leyes anſi acerca del tiempo y de la forma de ſu celebracion como de las perſonas que ſerán o no ſeran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito ſe celebre cada vn año, y que los padres inſtruyan à ſus hijos anſi

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y saluos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero.* III. *La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos a gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron
en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Este mes os *será* cabeça de los me-
ses, este os *será* Primero en los meses del
año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Is-
rael diziendo: A los diez de aqueste mes to
me se cada vno *vn* cordero por las familias
de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas si la familia fuere pequeña [a] que no
baste à comer el cordero, entonces tomará
à su vezino cercano de su casa, *y* segun el nu
mero delas personas, cada vno [b] segũ su co
mida echareys la cuenta sobre el cordero.

a Heb. de r àl cor- ero.
b Segun lo- ue podra omer.

5 El cordero será à vosotros entero, ma-
cho, de vn año, *el qual,* tomareys delas oue-
jas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia
deste mes, y sacrificarlo ha toda la compa-
ña de la Congregacion de Israel [c] entre las
dos tardes.

c Entre el n del dia el princi- io de la oche.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en
los dos postes, y en los bates delas casas en
las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne assa-
da àl fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas*
amargas lo comeran.
9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni
cozida en agua, sino assada àl fuego, su ca-
beça con sus pies y sus intestinos.
10 Ninguna cosa quedará deel hasta la
mañana, y loque auia de quedar hasta la ma
ñana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros
lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies,
y vuestro bordon en vuestra mano, y co-
mer lo eys apressuradamente, Esta *es* [d] la Pa
scua de Iehoua.

d Figura del passo de Iehoua, como lue- go declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto a
questa noche, y heriré à todo primogenito
en la tierra de Egypto, ansi en los hombres
como en las bestias: y haré juyzios en to-
dos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y esta sangre os será por señal en las ca
sas donde vosotros *estuuierdes*, y quando *yo*
viere aquella sangre, passaré por vosotros,
y no aurá en vosotros plaga de mortandad,
quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

e Arrib. ver.7.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-
lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras
edades: por estatuto perpetuo lo celebra-
reys.
15 Siete dias comereys panes sin leuadu-
ra, mas el primer dia [f] hareys que no aya le-
uadura en vuestras casas: porque qualquie-
ra que comiere leudado desde el primer
dia hasta el septimo, [g] aquella anima será
cortada de Israel.

f Heb. hareys cessar.
g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

16 El primer dia os será sancta conuoca-
cion, y ansi mismo el septimo dia *os será* san-
cta conuocacion, ninguna obra se hará en
ellos, solamente loque toda persona ouiere
de comer, esto solamente se aderece para
vosotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en
aquel mismo dia saqué vuestros exercitos
de la tierra de Egypto: por tanto guarda-
reys este dia por vuestras edades por co-
stumbre perpetua.

h Los dias en q̃ no se comerá leudado.

18 [i] * En el Primero à los catorze dias del
mes à la tarde comereys los panes sin leua
dura hasta los veynte y vno del mes à la
tarde.

i S. mes.
* *Leuit.* 23, 5. *Num.* 28, 16

19 Por siete dias no se hallará leuadura en
vuestras casas, porque qualquiera que co-
miere leudado, ansi estrangero como natu-
ral de la tierra, aquella anima sera cortada
de la Congregacion de Israel.
20 Ninguna cosa leudada comereys: en
todas vuestras habitaciones comereys pa-
nes sin leuadura.
21 Y Moysen conuocó à todos † los An-
cianos de Israel, y dixoles: Sacad, y toma-
os corderos por vuestras familias, y sacri-
ficad la Pascua.

† Los gouernadores.

22 * Y tomad vn manojo de hysopo, y
mojaldo [l] en la sangre que *estará* en vn ba-
cin, [m] y vntad les bates y los dos postes cõ
la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno
de vosotros salga de las puertas de su casa
hasta la mañana.

* *Heb.* 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O, cósagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los
Egypcios, y como verá la sangre en el bate,
y en los dos postes, Iehoua passará aquella
puerta, y no dexará entrar al Heridor en
vuestras casas para herir.
24 Y guardareys esto por estatuto para
vosotros y para vuestros hijos para siẽpre.
25 Y será, que quãdo entrardes en la tie-
rra que Iehoua os dará, como os lo ha pro-
metido, guardareys este rito.
26 Y quando os dixeren vuestros hijos:
Que rito *es* este vuestro?
27 Vosotros respondereys: Esta *es* la [n] Vi
ctima de la Pascua de Iehoua, el qual passó
las casas de los hijos de Israel en Egypto,
quando hirió à los Egypcios, y libro nue-
stras

n O, el sacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acótecio que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
*Sab.18,5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſtaua* en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tambien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *ami*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo dádo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib. ca. 3,22, y 11, 2. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * conforme àl mandamiento de Moyſen, de mádando à los Egypcios vaſos de plata, y vaſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num.33 3. Ioſue.24, 6. 37 * Y partieró los hijos de Iſrael de Rameſes a Socoth como ſeyscientos mil hóbres de pie, ſin los niños.
a Heb. mezcla mucha ſubió &c. 38 Y tambien ſubió con ellos [a] gráde multitud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echandolos los Egypcios no auian podido detenerſe, ni aun aparejarſe comida.
*Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c. 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael habitaron en Egypto, fue quatrocientos y
treynta años.
41 Y paſſados quatrocientos y treynta años, enel miſmo dia ſalieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
c Heb. de guardas. 42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua, por auer los ſacado *enella* de la tierra de Egypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua todos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixó à Moyſen y à Aaron:
Eſta *ſerá* la ordenança [d] dela Paſcua. Ningũ eſtraño comerá deella. d Del ſacrificio de la Paſcua.
44 Y todo ſieruo humano cõprado por
dinero comerá deella deſpues que lo ouieres circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no comeran deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás de aquella carne fuera de caſa*, ni quebrareys hueſſo en el. *Nũ.9, 12. *Ioan. 19, 36.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſacrificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varó, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el natural de la tierra, y ningun incircunciſo comera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y para el eſtrangero que peregrinare entre voſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aaron, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebració de aquella fieſta. II. *Item, eſtabiece Ley que venidos à la tierra de Promiſsió, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion, lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna núue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogenito, [e] la abertura de toda matriz en
los hijos de Iſrael anſi delos hombres como de las beſtias, *por que* mio es. * Al a.22, 29, 34, y 17. Leuit. 27, 26. Num. 3, 13, y 8, 16. Luc. 2, 23.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aqueſte dia, enelqual aueys ſalido de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre,
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado. e Todo lo primero q̃ naciere. * Abaxo. 23, 15.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,

la qual juró à tus padres, que te daria, tier-
ra que corre leche y miel, harás este serui-
cio en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Se-
ptimo dia será fiesta á Iehoua.
7 Por los siete dias se comerán los pa-
nes sin leuadura, y no sera visto enti ni leu-
dado ni leuadura en todo tu termino.
8 Y contarás en aquel dia à tu hijio di-
ziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo
quando me sacó de Egypto.
Heb.por ñal &c. 9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu
mano, y como vn memorial delante de tus
ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu
boca, por quanto con mano fuerte te sacó
Iehoua de Egypto.
10 Por tanto tu gardarás este rito en su
tiempo de año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere meti-
do en la tierra del Chananeo, como te ha
jurado à ti y à tus padres, y quando te la
ouiere dado,
Abaxo. ...29, y 34, 12 * Haras passar à Iehoua todo loque
abriere la matriz: Y todo primogenito que
...*ech.* 44, abriere la matriz de tus animales, los ma-
chos *serán* de Iehoua.
13 Mas todo primogenito de asno redi-
mirás con cordero: y si no lo redimieres,
cortar le has la cabeça: ansi mismo redemi-
ras todo humano primogenito de tus
hijos.
En lo por ...nir. 14 Y quando [b] mañana te preguntare
tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has:
Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egy-
Heb. de ...cruos. pto, de casa [c] de seruidumbre.
15 Y endureciendose Pharaon para no
dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de
Egypto à todo primogenito desde el pri-
mogenito humano hasta el primogenito
de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à
Heb.toda ...ertura de ...atriz, los ...achos, Iehoua [d] todo primogenito macho, y redi-
mo todo primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre
tu mano, y por *vn* memorial delante de tus
ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con
mano fuerte.
III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo,
Dios no los lleuó por el camino dela tierra
de los Philistheos, que estaua cerca, por-
que dixo Dios: Que poruentura no se ar-
repienta el pueblo quando vieren la guer-
ra, y se bueluan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse
por el camino del desierto del mar Berme-
jo: y subieron los hijos de Israel dela tier-
ra de Egypto armados.
19 Tomó tambien con sigo Moysen los
huessos de Ioseph, el qual auiá juramenta-
do à los hijos de Israel, diziendo: * Visi- * Gen. 50, 25.
tando os visitará Dios, y hareys subir mis Num.33,6.
huessos de aqui con vosotros. Ios.24,32.
20 Y partidos de Socoth assentaron
campo en Ethan à la entrada del desier-
to.
21 * Y Iehoua yua delante deellos de *Num.14,
dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos 14.
por el camino: y de noche en *vna* colu- Deut. 1, 33.
na de fuego para alumbrar les, para q̃ an- Psal.78,14, y 105, 39.
duuiessen de dia y de noche. 1.Cor.10,1.
22 Nunca se partió de delante del pue-
blo la coluna de nuue de dia, ni de noche
la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto, IIII Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Hablo Iehoua à Moysen dizien-
do:
2 Habla à los hijos de Israel, que
dén la buelta, y asienten su campo delante
de Phihahiroth entre Magdal y la mar ha-
zia Beel-zephon: delante [e] deel assentareys e S.de Beel-zephon.
el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Is-
rael: Encerrados estan en la tierra, el desier
to los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pha-
raon para que los siga, y seré glorificado en
Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los
Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hi-
zieron ansi.
5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto co-
mo el pueblo se huya: y el coraçon de Pha-
raõ y de sus sieruos se boluió cõtra el pue-
blo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ aue-
mos dexado yr a Israel, que no nos sirua?
6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su
pueblo,
7 Y tomo seyscientos carros escogidos,
y todos los carros de Egypto, y los capita-
nes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pha
raon rey de Egypto, y siguió à los hijos de
Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido f Heb. con mano alta.
con gran poder.

9 Y

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomarólos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caualleria y carros de Pharaon, su gente de cauallo y todo su exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehoua;
11 Y dixeron à Moysen: No auia sepulchros en Egypto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros, que nos has sacado de Egypto?
12 No es esto loque te hablauamos en Egypto, diziendo: Dexanos seruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir nosotros en el desierto.
13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays miedo, estaos quedos, y ved la salud de Iehoua, que el hará oy con vosotros: porque los Egypcios, que oy aueys visto, nunca mas para siempre los vereys.
14 Iehoua peleara por vosotros, y vosotros [a] callareys.
15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel q̃ marchen.
16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en secco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los sigan, y *yo* me glorificaré en Pharaon, y en todo su exercito, y en sus carros y en su caualleria:
18 Y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del cãpo de Israel, se quitó, y yua en pos deellos: y ansi mismo la colũna de nueue, q̃ yua delãte deellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:
20 Y yua entre el campo delos Egypcios, y el cãpo de Israel, y auia nuue y tinieblas, y alumbraua la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse por vn gran viento Oriental [b] toda aquella noche, y tornó la mar en seco, y * las aguas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel entrarõ por medio de la mar en seco teniendo las guas *como vn* muro à su diestra y à su siniestra.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

b S. q̃ sopló.

* Ios. 4, 23. Psal. 114, 3. * Ps. 78, 13 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caualleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cauallo.
IIII. 24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egipcios en la columna de fuego y nuue, y [c] alborotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y trastornolos grauemente. Entõnces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, para que las aguas se bueluan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su caualleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se boluió en su fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la cauelleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó deellos ni vno.
29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.
30 Ansi saluó Iehoua aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃ Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moysen su sieruo.

* S. h. 18, 6. c O q̃ brãtó. deshizo.

d Heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Vista esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Canciõ à Iehoua, y dixeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque se ha magnificado grande mente, echando en la mar àl cauallo y al que subia enel.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à este [e] adornaré: Dios de mi padre, y à este ensalçaré.
3 Iehoua, Varon deguerra, Iehoua *es* su Nombre.

* Isai. 12, 2. Ps. 118, 14.
e S. de alabanças.

4 Los

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a en medio de la mar.
9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la-
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dioses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcã co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 Tu los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuario del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las

a Heb. en el oraçó de i mar.

mugeres saliero͂ en pos deella con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de bèuer?
25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le
enseño vn arbol, el qual como metio dẽtro
de las aguas, las aguas se endulçaron.
¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do-
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as-
sentaron alli junto à las aguas.

b Amargura.
c O, se quexó.
* Iudith. 5. 15.
* Ecclesiastico 38, 5.
* Num. 33. 9.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir enel desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo enel desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl
desierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del segũdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

* Sabid. 11. 2.

E

4 Y Iehoua dixó à Moysen:Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tié-
te,si anda en mi Ley,o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
de [a] meter,que será el doble de loque soli-
an coger cada dia.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua,*porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen:Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos*? vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros,sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel:Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel,miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua,que apparecio en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:
12 *Yo* *heoydo las murmuraciones de los
hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne,y mañana os
hartareys de pan,y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.

* *Ecclesiastico* 45,4.
b Arrib. 12, 6.

III.

13 ¶ * Y como se hizo tarde,subieró co-
dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel,dixeron
cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
porque no sabian que era. Entonces Moy-
sen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os
da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado:Co-
gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vuestras personas: tomareys cada
vno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron, [e] vnos mas,otros menos.
18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-

* *Num.* 11, 31.
* *Num.* 11, 7.
Psal. 77, 24.
Sab. 16,20.
Ioan. 6,31.
c Sig. don.
* 1. *Cor.* 10,3.
d Heb. varon segun su comer.
e Heb. multiplicando y disminuyendo.
* 2. *Corin.* 8,15.

taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose,y enojose contra
ellos Moysen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v-
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua,derretiase.

f O,hedió.
g Ot. cada mañana.

22 Enel sexto dia cogeró doblada comi-
da,dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] co
zinaldo: y todo loque os sobrare,poneldo
en guarda para mañana.

h S.oy.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio,ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys,y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos,y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro,blanco,y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado:Henchirás *vn* gomer de el pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes,que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.

i Suauissimo de gusto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
pon lo † delante de Iehoua,paraq̃ sea guar-
dado para vuestros descendientes.
34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo-
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen.
33 * Ansi comieró los hijos de Israel Man
quaréta años, hasta que entraró en la tierra
habitada:

† Enel arca.
l Détro del arca dela Ley.
* *Nehem.* 9, 35.
Iudith. 5,15.

habitada: Man comieron hasta que llegaron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. *Moysen hiere la peña con la vara por mádamiento de Dios, y della sale agua en abundácia.* III. *Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen* IIII. *Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.*

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas [a] àl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no *auia* agua paraque el pueblo beuiesse. — a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.
2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cómigo? Porque tentays à Iehoua? — * Num.20, * Deut.32,51.
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cótra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé: — * Arrib. cap.7,20.
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel. — * Num.20, 9. Psal.77,15. y 104,41. 1.Cor.10, 4
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim. — * Deut.25, 17. Iudith.4,d. * Sab.11,3.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol. — * Iudith. 4,13.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue que del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo. — IIII. b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nóbre Iehoua-[d] nissi: — c Alguna pyramide o, coluna para memoria. d Mi vandera, o mi ensalçamiento.
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con Amalec [e] de generacion en generacion. — e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. *El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.*

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto: — f O, Principe.
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, [g] despues que el la embió, — g Arrib. 4,25.
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque [h] dixo, Peregrino he sido en tierra agena, — h S. Moysé 1. Arrib. 2,22.
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque *dixo* El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno àl otro [i] como estauan, y vinieron à la tienda. — i Heb. por la pa...
8 Y Moysen cótó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

Egypcios por causa de Israel,y todo el tra-
[a Heb. que los halló en &c.] bajo [a] que auian passado en el camino,y *co-
mo* los auia librado Iehoua.
9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Israel,que lo auia esca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo:Bendito *sea* Iehoua,que
os escapó de mano de los Egypcios,y de la
mano de Pharaon, que escapó al pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
[b O,por quanto se &c.] mas que todos los dioses,porque [b] * en lo-
que se ensoberuecieron contra ellos,*los ca-
stigó.*
[* Arrib. ca. 1,10,16,22. y 5,7,14, 18.y 14,8.]
12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen,
holocausto y sacrificios para Dios: y vino
Aaron,y todos los Ancianos de Israel à co-
mer pan con el suegro de Moysen delante
de Dios.
II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen
se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
stuuo sobre Moysen desde la mañana hasta
la tarde.
14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo-
que el hazia cõel pueblo,dixo: Que es esto
que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽ-
tas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti
desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro,Por-
que el pueblo viene à mi para consultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios,vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro,y declaro
las ordenanças de Dios,y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
este pueblo que *esta* contigo,porque el ne-
[* Deut.1,9.] gocio es mas pesado que tu;* no podrás ha
zerlo tu solo.
19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y
Dios será contigo. Está tu por el pueblo
[c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.] delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes,
y muestrales el camino por donde anden,y
loque han de hazer,
[d Heb. verás.] 21 Y tu [d] considera de todo el pueblo va-
rones de virtud,temerosos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
[e Sobre el pueblo.] y ponderás [e] sobre ellos principes sobre
mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre
diez,
22 Los quales juzgarán al pueblo en to-
do tiempo, y será, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre
ti,y lleuarlahán contigo.
23 Si esto hizieres,y Dios te mandare, tu
podrás estar, y todo este pueblo tambien
se yrá en paz à su lugar.
24 Entóces Moysen oyó la boz de su sue-
gro,y hizo todo lo que el dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud
de todo Israel,y pusolos por cabeças sobre
el pueblo, principes sobre mil, sobre cien-
to, sobre cincuenta,y sobre diez,
26 Los quales juzgauan al pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moysen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y despidió Moysen à su suegro,y fue-
se à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alliança entreuiniẽdo Moysen. II. *Mãda Dios à Moysen que sanctifique al Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte.* III. *Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.*

AL tercero mes * de la salida de los hi- [* Num. 33, 15.]
jos de Israel de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron al desierto de
Sinai.
2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
al desierto de Sinai, y assentaron en el de-
sierto,y assentó alli Israel delante del Mon-
te.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo [* Act 7,38.]
llamó desde el monte,diziendo, Ansi dirás
à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Israel:
4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egy [* Deut. 29, 2.]
pcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de agui-
las,y os he traydo à mi. [f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.]
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz,y
guardardes mi Concierto,vosotros sereys
mi thesoro sobre todos los pueblos,* por-
que mia *es* toda la tierra.
6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sa- [* Psal.24.1.]
cerdotes y gente sancta. Estas *son* las pala- [* 1.Ped.2,9.]
bras que dirás à los hijos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los
Ancianos del pueblo,y propuso en presen-
cia dellos todas estas palabras, que Iehou-
a le auia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à vna,y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo
Escura. Heb. en spessura e nuue.
vengo àti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para siempre. Y
Moysen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II.
10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pue-
blo, y sanctificalos oy y mañana, y lauē sus
vestidos:
11 Y estén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos detodo el pueblo sobre el monte
de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziēdo, Guardaos no subays àl mō-
te, ni toqueys à su termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
Heb. 12, 20.
13 No le tocará mano, * mas sera apedrea-
do, o asaeteado, sea animal o sea hombre,
no biuirá. En auiendo sonado *luengamente*
Abax. er. 16, 19.
[b] el cuerno, subirán al monte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pue
blo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus ve-
stidos.
15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III.
16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
Oscura spessa.
lampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y
vn sonido de bozina muy fuerte: y estre-
meciose todo el puebló que *estaua* enel re-
al.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del
monte.
*Deutero. 4, 11.
18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido sobreel en
fuego: y el humo deel subia, como el humo
de vn horno, y todo el mōte se estremeció
en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yua esforçan-
dose engrā manera: Moysen hablaua, y Di-
d Claramēte que todos lo oyā. Arrib. ver. 9.
os le respondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua sobre el monte de
Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y
Moysen subió.
21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende,
e Arrib. ver. 12.
requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los sacerdotes que se llegan
f No los hiera de muerte.
à Iehoua, se sanctifiquē, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá subir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] sanctificalo.
g S. al mōte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y su-
birás tu y Aaron contigo: mas los sacerdo-
tes y el pueblo no derribē *el termino* por su-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moysen decēdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

PRomulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, di-
ziendo.
*Deut. 5, 6. Psal. 81, 9. 11, y 97, 7. Leuit. 26, 1.
2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te sa-
qué de la tierra de Egypto, de casa de sier-
uos,
3 * No tendrás dioses agenos delante de
mi.
* Deutero. 5, 8.
4 * No te harás imagē, ni ninguna seme-
jança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra.
h En la tercera y quarta generacion.
i S. de generaciones.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
Zeloso, que visito la maldad de los padres
sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre
los quartos, à los que me aborrecen:
* Leuit. 19, 12. Deut. 5, 11. Matth. 5, 33. Ecclesiastico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.
6 Y que hago misericordia [i] en millares
à los que me aman, y guardan mis manda-
mientos.
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu
Dios en vano: porque † no dará por inno-
cente Iehoua àl que tomare su Nombre en
vano.
† Heb. no absoluerá Iehoua &c.
* Leuit. 19, 11. Deut. 5, 12. Exech. 20, 12. Abax. 31, 14. Matt. 12, 2.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado,
para sanctificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o-
bra,
10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Ie-
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu,
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu cria-
da, ni tu bestia, ni tu estrāgero, que *esta* [l] dē-
tro de tus puertas.
l En tus villas, o poblaciones.
* Gen. 2, 2.
11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los
cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃
en ello *ay:* y en el dia Septimó reposó: por
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado,
y lo sanctificó.
* Deut. 5, 16. Matth. 15, 4. Eph. 6, 2. Ecclicō 23, 18. Ecclicō 3.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por
que tus dias sean alargados sobre la tierra,
que Iehoua tu Dios te dá.

* Matth. 5, 16. * Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 11, 32.

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso
testimonio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proxi-
mo, no cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni su fieruo, ni su criada, ni su buey,
ni su asno, ni cosa alguna de tu proxi-
mo.

a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17. * Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las
llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃
humeaua. Y viendolo el pueblo temblaró,
y pusieronse delexos,
19 *Y dixerõ à Moysen, Habla tu con no-
sotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Di-
os con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pue-
blo, No temays, que por tentaros vino Di-
os, y porque su temor este en vuestra pre-
sencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y
Moysen se llegó à la escuridad, en la qual
estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à
los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃
he hablado desde el cielo con vosotros.

c Arrib. ver. 3. delãte de mi. * Abax. 27, 8. y 38, 7.

23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata,
ni dioses de oro os hareys.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacri-
ficarás sobre el tus holocaustos, y tus paci-
ficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier
lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria
de mi Nombre, vendré à ti, y te bendezi-
ré.

* Deut. 27, 5. Iosue 8, 31.

25 *Y si me hizieres altar de piedras no
las labres de canteria, porque si alçares tu
pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, por-
que tu desnudez no sea descubierta junto
à el.

CAPIT. XXI.

Põne tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

* Deut 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con su cuerpo. ansi luego.

Y Estos *son* los derechos que les pro-
pondrás:
2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys
años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro
de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era mari-
do de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella
le ouiere parido hijos o hijas, la muger y
sus hijos serán de su amo, mas el saldrá so-
lo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo àmi señor,
à mi muger, y à mis hijos, no saldré hor-
ro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los jue-
zes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al po-
ste, y su amo le horadará la oreja con *vna a-*
lesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por
sierua no saldrá como suelen salir los sier-
uos.
8 Sino agradâre à su señor, por loqual no
la tomó por esposa, permittirleha que se re-
scate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño
quando la desechâre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo,
hará con ella segun la costumbre de las hi-
jas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su a-
limento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere,
ella saldrá de gracia sin dinero.

e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.
f Su debito conjugal à sus tiẽpos.

12 ¶* Elque hiriere à alguno, y muriere,
el morira.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios
lo puso en sus manos, * entonces *yo* te pon-
dré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere con-
tra su proximo, y lo matare por engaño, de
mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, elque hiriere à su padre, o à su
madre, morira.
16 ¶Item, el que hurtare alguno, y lo
vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos,
morira.
17 ¶* Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre,
ò à su madre, morirá.
18 ¶Item, si algunos riñeren, y alguno hi-
riere à su proximo cõ piedra o con el puño,
y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre
su bordon, entõces el que lo hirió, será ab-
suelto, solamente le dará loque holgó, y
hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ò à
su sierua, con palo, y muriere debaxo de su
mano, será castigado:
21 Mas si durâre por vn dia o dos, no será
castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *al-*
guna muger preñada, y amouiere, mas no
ouiere muerte, será penado conforme à lo
que le impusiere el marido de la muger, y
pagará por juezes.

II. * Leuit. 24, 17. * Deut. 19, 2. IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen. III. II. V. * Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

23 Mas

23 Mas si ouiere muerte, entonces paga-
ras anima por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, ma-
no por mano, pie por pie,
25 a Quemadura por quemadura, herida
por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de
su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare,
por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el
diente de su sierua, por su diente lo aho-
rrara.

* Leuit.14, .o. Deut.19, 21 Matt.5.33. La censura Christiana desta Ley. a Señal por señal. Leui. 3,28. quemadura de o quemado &c.

V
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hom-
bre o muger, y muriere, el buey sera ape-
dreado, y su carne no sera comida, mas el
dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador b desde
ayer y antier, y à su dueño le fue hecho re-
querimiento, y no lo ouiere guardado, y
matare hombre o muger, el buey sera ape-
dreado, y tambien su dueño morira.

b Desde antes que el caso acõteciesse.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces
dara por el rescate de su persona quanto le
fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acornea-
do hija, conforme à esté juyzio se hara
con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua,
pagara treynta siclos de plata à su señor, y
el buey sera apedreado.

VI.
33 ¶ Item, si alguno c abriere *alguna* ci-
sterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y
cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagará el dine
ro restituyendo d à su dueño, y lo que fue
muerto sera e suyo.

c Dexare abierta. d S. de la bestia. e S. del dueño de la cist.

V.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl
buey de su proximo, y muriere, entonces
venderan el buey biuo, y partiran el dine-
ro deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era a-
corneador de ayer y antier, y su dueño
no lo ouiere guardado, pagará buey por
buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra.* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

Quando alguno hurtare buey, o o-
ueja, y lo degollare, o vendiere,
por aquel buey pagara cinco
bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas
2 Si el ladron fuere hallado f en la mina,
y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no
será culpado de su muerte.
3 Si el Sol ouiere salido g sobre el, h el se-
rá reo de muerte i pagando pagará: † si no
tuuiere, será vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la ma-
no, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara
dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y me-
tiere su bestia, y comiere la tierra de otro,
lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña
pagará.

* 2.Samuel 12, 6. f Minando alguna casa. g S. sobre el ladron. h El matador. i S. el ladron aquié se prouare hurto. † S. de que pagar.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espi-
nas, y fuere quemado monton, o haça, o
tierra, el que encendió el fuego pagara lo
quemado.

II.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo
l plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado
de la casa de aquel hombre, si el ladron se
hallare, pagará el doble:

l Dineros.

8 Si el ladron no se hallare, entonces el
dueño de la casa será llegado à los juezes
para jurar si ha metido su mano en la ha
zienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre
buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vesti-
do, sobre toda cosa perdida, quando *alguno*
m dixere, Que esto es, la causa de ambos
vendrá delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagará el doble à su
proximo.

m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo
asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* ani-
mal à guardar, y se muriere, o se pernique-
brare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuraméto de Iehoua será entre ambos,
que nó metió su mano en la hazienda de su
proximo. Y su dueño n se contentará, y el
otro no pagará.
12 Mas si le ouiere sido o hurtado, pagar
lo ha à su dueño.
13 Mas si le ouiere sido p arrebatado, tra-
erlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebata-
do.

n Heb. tomará. o Asab. por su negligencia. p S. de lobos o otras fieras.

III.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere q to-
mado emprestado de su proximo, y fuere
perniquebrado o muerto, ausente su due-
ño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no paga-
rá. Si era de alquile, el vendrá por su al-
quile.

q S. algun animal.

IIII.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à
alguna virgen que no fuere desposada, y

* Deut. 22, 29.

y durmiere con ella, dotarlahá por ſu mu-
ger.
17 Si ſu padre no quiſiere darſela, el le pe-
ſará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con beſtia, morirá.
VII. 20 ¶ * El que ſacrificare à dioſes, ſino à
*Leuit.19, 4. ſolo Iehoua, morirá.
VIII. 21 ¶ * Y àl eſtrangero [a] no engañarás, ni
*Leuit.19, 33. anguſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *vo-
ſotros* en la tierra de Egypto.
a O, no opprimiras cõ calunnia. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
reys.
23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y
*Zacharias 7,10. el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
ſu clamor,
24 Y mi furor ſe encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vueſtras mugeres ſerã biudas,
y vueſtros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
ſtado, àl pobre *que eſtá* contigo, no te aurás
conel como vſurero, no le imporneys vſu-
ra.
26 Si tomares en prenda el veſtido de tu
proximo, à pueſta del Sol ſelo boluerás:
27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura,
b De ſus carnes. aquel es el veſtido [b] de ſu cuero enq̃ ha de
dormir: y ſerá, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré, porque ſoy Miſericor-
dioſo.
X. 28 ¶ * [c] A los juezes no maldirás, ni maldi
*Actos 23, 5. rás àl principe en tu pueblo.
XI. 29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
c Heb. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. * el primo genito de tus hijos me darás.
30 Anſi harás de tu buey, de tu oueja: ſie-
te dias eſtará con ſu madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos, y * car-
XII. *Arrib. 13, 2,12. Abax. 34, 19. ne arrebatada en el campo no comereys,
echarlaeys al perro.

d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. *Leuit.22, 8. Ezech.44, 30,31.

CAPIT. XXIII.

DE la mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recebir preſente.* III. *La beſtia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no ſea moleſtado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no ſean esquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente.* VI. *Del Sabbado.* VII. *Que los dioſes agenos ni aun ſean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fieſtas ſolemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca delos ſacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promeſſa de la perpetua aſsiſtencia del Angel de Dios enel Pueblo haſta meterlo en la poſſeſsion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no deſarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos alianҫa, porque no ſe les pegue ſu idolatria.*

NO admitirás falſo rumor. No te cõ
certarás cõ el impio para ſer teſti-
go falſo.
2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni reſponderás en pleyto acoſtando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en ſu cauſa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o ſu aſno errado, boluiendo ſelo bolue-
rás.
5 * Si vieres el aſno del que te aborrece *Deut. 22, 1.
echado debaxo de ſu carga, dexarlohas e S. contu
entonces deſamparado? ayudando ayuda- enemigo à
rás [e] con el. leuantarlo.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en ſu pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y *Daniel. 13,53.
no matarás àl innocente y juſto, porque *yo*
no iuſtificare àl impio. *Deut.16, 19.
8 * No recibirás [f] preſente, porque el pre Eccleſiaſtico 20,32.
ſente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las
palabras de los juſtos. f Cohecho.
9 ¶ Item, àl eſtrangero no anguſtiarás,
pues q̃ voſotros [h] ſabeys el anima del eſtrã- IIII.
gero, * que fueſtes eſtrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y V.
allegarás ſu renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas àl Septimo la dexarás y ſoltarás, pa
ra que comã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ *Geneſ. 46,5.
quedare comerá las beſtias del campo: anſi
harás de tu viña y de tu oliuar. *Leuit. 25, 3.
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se-
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu aſno, y tome refrigerio el hijo de tu ſi- *Arrib. 13, 3.
erua, y el eſtrangero.
13 ¶ Y en todo lo que os he dicho, ſereys VII.
auiſados: Y nõbre de otros dioſes no men- Abaxo 34,22.
tareys, ni ſe oyrá en vueſtra boca.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fieſta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fieſta [i] de los cenzeños guardarás
ſiete dias comerás los panes ſin leuadura,
de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel ſaliſte de E- *Deut. 16, 16.
gypto, * y no ſerán viſtas mis fazes en va- Ecclicõ 35, 6.
zio.
16 Itẽ, † la fieſta de la coſecha de los pri- † Abax. 34, 22.
meros fructos de tus trabajos que ouieres
ſembrado en el campo. Y la fieſta de la co-
ſecha à la ſalida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX.

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.
k Abaxo. 4,26.
Deut.14,2

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendo oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

k Aba.33,2.
Deut. 7,21.
Iosu.24, 11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

a A la tierra del Amorrheo, &c.
b O, talar. I. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

c Hembra q̃ amueua.

26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iosue.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates.
Gen. 15,18.

32 * No harás alianҫa con ellos, ni con sus dioses. *Ab ax.34 15. Deut,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeҫon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Alianҫa de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. *Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.*

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba conel el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taҫones, y la *otra* mitad dela sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Alianҫa, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Alianҫa, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas. *Heb.9,20.

II.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te
daré *vnas* tablas de piedra, y la Ley, y man-
damientos que *yo* he escripto para ense-
ñarlos.
13 Y leuantose Moysen, y Iosue su
ministro, y Moysen subió àl monte de
Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos
aqui hasta que boluamos à vosotros: y he-
aqui Aaron y Hur *estan* con vosotros, el
que tuuiere negocios, lleguese à ellos.
15 Entonces Moysen subió àl monte, y
vna nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el
mõte de Sinay, y la nuue lo cubrió por seys
dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de
en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Ieho-
ua *era* como vn fuego quemante en la cum-
bre del monte, à ojos de los hijos de Is-
rael.
18 Y entró Moysen en medio de la nuue,
y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel
monte quarenta dias y quarenta noches.

* Abaxo. 34, 28. Deut. 9, 9, 18.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su vso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que
tomen parami offrenda: * de todo
varon, cuyo coraçon la diere de su volun-
tad, tomareys mi offrenda.
3 Y esta *será* la offrenda que tomareys
deellos, Oro, y plata, y cobre.
4 Y [a] cardeno, y purpura, y carmesi, y li-
no fino, y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de ro-
xo, y cueros de [b] texones, y madera de ce-
dro.
6 Azeyte para la luminaria, especias para
el olio de la vnció, y para el sahumerio aro-
matico.
7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de
engastes para el Ephod, y para el pecto-
ral.

* Abax. 33, 5.

a Paños destas suertes.

b Heb. Tehassim.

c Heb. de henchimiétos.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habita-
ré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mo-
straré *es à saber* La semejança del Taberna-
culo, y la semejança de todos sus vasos, ansi
hareys.
10 ¶ Harán tambien vn arca de made- II
ra de cedro, la longura deella *será* de dos
cobdos y medio, y su anchura de cobdo y
medio, y su altura de cobdo y medio.
11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro
y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella v-
na corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro
sortijas de oro, que pongas à sus quatro es-
quinas, las dos sortijas àl vn lado deella, y
las *otras* dos sortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de ce-
dro, lasquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sor-
tijas à los lados del arca, para lleuar el arca
conellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del
arca; no se quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio
que *yo* te daré.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fi- III.
no: la longura deella *será* de dos cobdos
y medio, y su anchura de cobdo y me-
dio.
18 Harás tambien dos cherubines de o-
ro, hazerloshas de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de
la vna parte, y el otro cherubin àl otro ca-
bo de la otra parte de la cubierta, harás los
cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por
encima las dos alas, cubriendo con sus alas
la cubierta, las fazes de ellos la vna enfren-
te de la otra mirando à la cubierta las fazes
de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca en-
cima, y enel arca pondrás el Testimonio, q̃
yo te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y habla-
ré contigo de sobre la cubierta, de entre
los dos cherubines que *estarán* sobre el ar-
ca del Testimonio, todo loque yo te man-
daré para los hijos de Israel.
23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de ma- IIII.
dera de cedro. su longura será de dos cob-
dos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura
de cobdo y medio.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y ha-
hazerlehás *vna* corona de oro àl derre-
dor.

* Heb. 9, 2.

d La Ley.

Aqui se assentara la figura del arca y Propiciatorio.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.
26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.
27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.
29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*: de oro fin laso harás.
30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi continamente.
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.
32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y ansi en las seys cañas que salen del candelero,
34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

a Quese põdrá delante &c.

Aqui la fig. de la mesa. V.

b De hechura de medias almendras.

c Enel mastel del medio.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno deestos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y pur pura, y carmesi: y harás cherubines de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas *estarán* contrapuestas la vna à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazersehá vn Tabernaculo.
7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.
8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [c] la tienda, y será vna.
12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es a saber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

d Heb. de artifibio, o, de artifice.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo

13 Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: ansi sera de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que esta àl Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

33 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.

c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

34 Y pōdras [d] la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pondras àl lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellō cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. descubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos àel pertenecientes. II. *El patio o cercado del Sanctuario y su entrada.* III. *Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su asiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.*

Haras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y [e] llegara aquella red hasta el medio del altar.

e Heb. y sera la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas,
y estarán aquellas barras à ambos lados del
altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera
que te fué mostrado enel Monte, ansi lo ha-
rán.
II. 9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Taber-
naculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el
patio tendrá las cortinas de lino torcido,
de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas
veynte de metal, los capiteles de las colu-
nas y sus [a] molduras de plata.
11 Y de la misma manera àl lado del Aqui-
lon en la longura *aurá* cortinas de cien *cob-
dos* en longura, y sus colunas veynte, con
sus veynte basas de metal: los capiteles de
las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Oc-
cidente *tendrá* cortinas de cincuenta cob-
dos, y sus colunas *serán* diez con sus diez
basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del
leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cob-
dos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de
quinze cobdos, sus colunas tres, con sus
tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus co-
lunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paue-
llon de veynte cobdos, de cardeno, y pur-
pura, y carmesi, y lino torcido de obra de
bordador: sus colunas *serán* quatro con sus
quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderre-
dor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capite-
les *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cob-
dos, y la anchura [c] cincuēta con cincuen-
ta, y la altura de cinco cobdos de lino tor-
cido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en
todo su seruicio, y todas sus estacas, y to-
das las estacas del patio *serán* de metal.
III. 20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel,
que te tomē azeyte de oliuas, claro, [d] moli-
do, para la luminaria para hazer arder con-
tinamente las lamparas.
21 En el Tabernaculo del Testimonio del
velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testi-
monio: las quales pondrá en orden Aaron
y sus hijos desde la tarde hasta la mañana
delante de Iehoua por estatuto perpetuo
por sus generaciones de los hijos de If-
rael.

Aqui la figura del altar del Holocausto.

a Heb. hi-
os.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.

c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

d Sacado de azeytunas molidas.

e Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos contigo de entre los
hijos de Israel, para que sean mis Sa-
cerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Elcazar, y
Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu
hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sa-
bios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchi-
do de Espiritu de sabiduria, paraque ha-
gan los vestidos de Aaron para sanctificar-
lo paraque sea mi Sacerdote.
4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El
Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tu-
nica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan
los sanctos vestidos à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos paraque sean mis Sacer-
dotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y
purpura, y carmesi y lino torcido de obra
de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten
à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* so-
bre el, será de su misma obra, de lo mismo
es à saber de oro, cardeno, y purpura, y car-
mesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y
grauarás enellas los nombres de los hijos
de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna pie-
dra, y los otros seys nōbres en la otra pie-
dra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras ha-
rás grauar de grauaduras de sello aquellas
dos piedras de los nombres de los hijos
de Israel: harásles alderredor engastes de
oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás so-
bre los [i] ombros del Ephod, *seran* pie-
dras de memoria à los hijos de Israel, y
Aaron lleuará los nombres dellos delan-
te de Iehoua en sus dos ombros por me-
moria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,
las quales harás de hechura de trença, y
pondrás las cadenas de hechura de trença
† en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de
obra prima: hazerlo has conforme à la obra
del

f Ingeniosos.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

* Sabid. 18, 24.

h De lapidario.

i O, ombreras.

† S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

l Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.
19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.
27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quãdo entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehoua continamente.
30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como vn collar de vn cosselete, que no se rompa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derredor: y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.
34 V*na* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare en el Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.
36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delãtera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos con el, y vngirloshás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

f De texedor como lo.
* Ecclõ. 45. 10.
g Heb. para ministrar.
Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
h Cõsagrar los has. Es el rito de la consagracion. cap. 29, 24.

CA-

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. *Su expiacion.* III *Su consagracion.* IIII. *La expiacion y consagracion del altar del Holocausto.* V. *El sacrificio* Contino *que se auia de offrecer sobre el todos los dias.* VI. *Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.*

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacer-
dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va- Leuit.8,2.
ca,y dos carneros[b] perfectos. a Enteros ...nos, sin ...lta.
2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leua-
dura amassadas con azeyte, y hojaldres sin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offre-
cerlashás enel canastillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y der-
ramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
sus hijos.
II. 10 ¶ *Y harás llegar[c] el nouillo delante *Leuit.1,3.
del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron c Arr.ver.1.
y sus hijos pondrán sus manos sobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y
pondrás sobre los cuernos del altar contu
dedo, y toda la *otra* sangre echarás al cimie
to del altar.
13 * Y tomarás todo el seuo que cubre los *Leuit.3,3.
intestinos, y el redaño de sobre el higado, d O,q marlos has en sahumerio.
y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre
ellos, y[d] encender los has sobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y su pe-
llejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y sus hijos pondran sus manos sobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás sobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças,
y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y po-
nerlashás sobre sus pieças y sobre su cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el f Leuit.1,3.
altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor[g] de g Agradable.
holgança Offrenda encendida es à Iehoua.
III. 19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero,
y Aaron y sus hijos pondran sus manos so-
bre la cabeça del carnero;
20 Y matarás el carnero, y tomarás de
su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla
delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y so-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* so-
bre el altar, y del olio de la vncion, y espar-
ziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos
conel, y el será sanctificado y sus vestimen-
tos, y sus hijos, y los vestimentos de sus
hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y
la cola, y el seuo que cubre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda h Heb. de henchimientos.
derecha, porque es carnero[h] de cõsagracio-
nes,
23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de
pã de azeyte, y vna hojaldre del canasto de
los cenzeños, que[i] está delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de sus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y
encenderlohas sobre el altar sobre el holo-
causto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
consagraciones, el qual es de Aaron, y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa, y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la meceduu-
ra, y la espalda de la sanctificacion, que fue
mecido y que fué sanctificado del carnero
de-

de las consagraciones de Aaron y de sus
hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por
fuero perpetuo de los hijos de Israel, por-
que es apartamiento: y será apartado de
los hijos de Israel de sus sacrificios pacifi-
cos: apartamiento deellos *será* para Ie-
houa.
29 Y los vestimentos sanctos que son de
Aaron, serán de sus hijos despues deel pa-
ra ser vngidos conellos, y para ser conellos
consagrados.
30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de-
sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Taber
naculo del Testimonio à seruir enel San-
ctuario.
31 Y tomarás el carnero [b] de las consa-
graciones, y cozerás su carne enel lugar
del Sanctuario.
32 Y Aaron y sus hijos comerán la car-
ne del carnero, * y el pan que *esta* enel ca-
nastillo, à la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
33 Y comerán aquellas cosas con las
quales fueron expiados para henchir sus
manos para ser sanctificados. Y [c] el e-
strangero no comerá, porque son sancti-
dad.
34 Y si sobrare algo de la carne de las cō-
sagraciones y del pan hasta la mañana, lo
que ouiere sobrado quemarás con fuego:
no se comerá, porque es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos,
conforme à todas las cosas que *yo* te he
mandado: por siete dias los consagra-
rás.
IIII.
36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expia
cion [e] cada dia por las expiaciones, y expia
rás el altar expiandotelo, y vngirlohás
para sanctificarlo.
37 Por siete dias expiarás el altar, y lo
sanctificaras, y sera el altar sanctidad de
sanctidades: qualquiera cosa que tocare
àl altar, sera sanctificada.
V.
38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* e-
sto: * dos corderos de vn año cada dia cō-
tinamente.
39 El vn cordero harás à la mañana, y
el otro cordero harás [f] entre las dos tar-
des.
40 * Y vna diezma de flor de harina a-
massada con azeyte [g] molido la quarta par-
te de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la
quarta parte de vn Hin de vino con cada
cordero.
41 Y el otro cordero harás entre las
dos tardes conforme àl Presente de la
mañana, y conforme à su derramadura ha
rás, por olor de holgança: será offrenda *en-
cendida* à Iehoua.
42 Esto sera holocausto continuo por v-
uestras edades à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio delante de Iehoua, enel
qual me concertaré con vosotros [i] para ha-
blaros alli.
VI.
43 ¶ Y alli testificaré de mi à los
hijos de Israel, y † será sanctificado con mi
gloria.
44 Y sanctificaré el Tabernaculo del
Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus
hijos sanctificaré para que sean mis Sacer-
dotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel
y serleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su
Dios, que los saqué de la tierra de Egypto
para habitar en medio deellos, Yo Iehoua
su Dios.

a Que le su cediere en el officio.
b Arr. ver. 19.
* Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.
c El que no fuere del linaje sacerdotal.
d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.
* Nū. 28, 3.
f A la tarde entre el dia y la noche.
* Nū. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.
i O, hablādo os &c.
† S. el lugar

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su asiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sāctuario se offrecießе otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahu-
merio de perfume: de madera de
cedro lo harás.
2 Su longura *será* de vn cobdo, y su an-
chura de vn cobdo, será quadrado, y su
altura de dos cobdos, y sus cuernos serán
deel mismo.
3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] su te-
chumbre, y sus paredes en derredor, y sus
cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* co-
rona de oro.
4 Hazerlehás tambien dos sortijas de
oro debaxo de su corona à sus dos esqui-
nas en sus ambos lados para meter las bar-
ras conque será lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro,
y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que
esta cabe el arca del Testimonio, delante
[m] de la cubierta que esta sobre el Testi-
monio donde *yo* te testificaré de mi.
7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio
de

l La mesa y los costados del.
m Del Propiciatorio.

de eſpecias cada mañana, el qual quemará
qnando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el ſahu
merio continamẽte delante de Iehoua por
vueſtras edades.
Otro del ue eſtá a- ax.30,34. 9 No offrecereys ſobreel ſahumerio [a] a-
geno, ni holocauſto, ni Preſente, ni tam-
poco derramareys ſobreel derramadu-
ra.
10 Y expiará Aaron ſobre ſus cuernos v-
na vez enel año con la ſangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará ſobre el en vueſtras edades.
Sanctidad de ſanctidades ſerá à Ieho-
ua.
II. 11 ¶ Y hablo Iehoua à Moyſen dizien-
do,
Aqui la gura del ltar del ncienſo. 12 * Quando tomares el numero de los
hijos de Iſrael por la cuenta deellos, cada
vno dará à Iehoua el reſcate de ſu perſona,
quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mor-
Num.1,2. tandad por auerlos contados.
13 Eſto dará qualquiera que paſſâre por
O, peſo. la cuenta, medio [b] ſiclo conforme àl ſiclo
Leuit.27. *5.* del Sanctuario. * El ſiclo *es* de veynte obo-
Num.3,47. los: la mitad de vn ſiclo *ſerá* la offrenda à
Ezech.45, *2.* Iehoua.
14 Qualquiera que paſſâre por la cuenta
de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre diſ-
minuyrá de medio ſiclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por
vueſtras perſonas.
16 Y tomarás de los hijos de Iſrael el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Teſtimonio: y
ſerá por memorial à los hijos de Iſrael de-
lante de Iehoua para expiar vueſtras per-
ſonas.
III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moyſen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con ſu baſa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Teſtimonio,
c S. del ho- y [c] el altar: y pondrás en ella agua.
locauſto. 19 Y deella ſe lauarán Aaron y ſus hijos
ſus manos y ſus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Teſtimonio, lauarſehán con agua, y no
morirán; Y quando ſe llegaren àl altar pa-
ra miniſtrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,
Aqui la figura de la fuente. 21 Entonces ſe lauarán las manos y los
pies, y no morirán: Y *eſto* tendrán por eſta-
tuto perpetuo el y ſu ſimiente por ſus ge-
neraciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi- IIII.
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
eſpecias, de mirra excellente quinientos *ſi-*
clos y de canela aromatica la mitad deeſto,
es à ſaber dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de caſsia quiniẽtos àl peſo del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la ſancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de d Vnguen-
boticario, el qual ſerá el olio de la Sancta to excelen-
vncion. te.
26 Con el vngirás el Tabernaculo del Te-
ſtimonio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el can-
delero, y todos ſus vaſos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus
vaſos, y la fuente y ſu baſa.
29 Y cõſagrarloshas, y ſerán [e] ſanctidad e Coſas ſan
de ſanctidades: qualquiera coſa que toca- ctiſsimas.
re en ellos, ſerá ſanctificada.
30 Vngirás tambien à Aaron y à ſus hi-
jos, y ſanctificarloshás para que ſean mis
ſacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael di- V.
ziendo, Eſte ſerá mi olio de la ſancta vnciõ
por vueſtras edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá vnta-
do, ni hareys *otro* ſemejante conforme à ſu
compoſicion: ſancto es, tenerloeys voſo-
tros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere vnguen-
to ſemejante, y que puſiere del ſobre *algun*
eſtraño, ſerá cortado de ſus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moyſen, Toma- VI.
te eſpecias *aromaticas es à ſaber* [f] ſtacte, y Vña, f Eſtora-
y Galbano aromatico, y encienſo limpio que.
[g] en ygual peſo, g Heb. pe-
35 Y harás dello *vna* confeccion aroma- ſo en peſo
tica de obra de boticario, mezclada, pura, ſerá.
y ſancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y de-
ella pondrás delante del Teſtimonio en el
Tabernaculo del Teſtimonio donde yo te
teſtificare de mi: [h] Sanctidad de ſanctida- h Coſa ſan-
des os ſerá. ctiſsima.
37 ¶ La confeccion que harás, no os ha- VII.
reys *otra* ſegun ſu compoſicion: [i] Sanctidad i Coſa muy
te ſerá para Iehoua. eſpecial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
la para olerla, ſerá † cortado de ſus † Excomul
pueblos. gado de to-
do Iſrael.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
*Abax. 35, 30. 2 Mira, * yo he llamado por *su* nombre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he puesto con el à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria [a] en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.
a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo,
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holoçausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Con todo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃ sepays que yo *soy* Iehoua, que os sanctifico.
*Arrib. 20, & Ezech. 20, 12.
14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *sera* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y en el septimo dia cessó, y reposó.
*Gen. 1, 31. y 2, 7.
18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar con el en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios.
III. *Deutero. 9, 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen en el monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cãpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varõ que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le aya acontecido.
*Actos 7, 40.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 Elqual los tomó de las manos deellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* bezerro de fundicion, y dixerõ, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.
b Asab. aquella massa de oro de las joyas fundidas. c Ot. en molde. *Psal. 105, 19.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *será* fiesta à Iehoua.
d En hõrra del idolo.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron

cieron holocaustos, y presentaron pacifi-
* 1.Cor.10. 7. cos:* y el pueblo se assentó à comer y à be-
uer, y leuantaronse à regozijarse.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que sa-
caste de tierra de Egypto, se há corrom-
pido.
* Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino
que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* beze-
rro de fundiciõ, y lo han adorado, y han sa-
* 1.Reyes 12,28. crificado à el, y han dicho,* Israel, estos *son*
tus dioses, que te sacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto
* Abaxo. 33,3. à este pueblo, * [a] que cierto es pueblo de
Deut.9,13. dura ceruiz.
a Heb.y heaqui pueblo duro de ceruiz el. 10 Aora pues dexame, que se encienda mi
furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te
b Heb.haré. [b]pondre sobre gran gente.
* Psal.105,23. 11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehō-
ua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se
encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sa-
caste de la tierra de Egypto con gran for-
taleza, y con mano fuerte?
* Num.14,13. 12 *Porque hán de dezir los Egypcios,
c Con mala intécion. diziendo, [c] Con mal los sacó, para matar-
los en los montes, y para raerlos de sobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepiente te del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de
Israel tus sieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. y 15,7. y 48,16. por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
ré vuestra simiente como las estrellas del
cielo: y daré a vuestra simiente toda esta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para siempre.
14 Entonces Iehoua se arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à su pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del
Monte trayendo en su mano las dos tablas
del Testimonio, las tablas escriptas por sus
ambas partes: de vna parte y de otra esta-
uan escriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
escriptura era escriptura de Dios grauada
sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el respondió, No *es* alarido de res-
d Heb.de fortaleza. spuesta [d] de fuertes, ni alarido de respuesta
e Heb.de flaqueza. [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.
f De regozijo. 19 Y acõteció, que como el llegó àl cam-
po, y vido el bezerro, y lâs danças, el furor
se le encendió à Moysen, y arronjó las ta-
blas de sus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo hasta
boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* so-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Israel.
21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho este pueblo, que has traydo sobre el
tan gran peccado?
22 Y respondió Aaron, No se enoje mi
señor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-
do* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses
que vayan delante de nosotros, que à
este Moysen, el varon que nos sacó de tie-
rra de Egypto, no sabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? g Offrecel-do. Arrib. ver.2.3.
[g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el
fuego, y salió este bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que V.
estaua desnudo, porque Aaron lo auia des-
nudado para verguença entre sus enemi-
gos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y
dixo, Quiẽ es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronse con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios
de Israel, Poned cada vno su espada sobre
su muslo: passad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à su her-
mano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moysen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moysen [h] dixo, Oy [i] os a- h S.a los Leuitas.
ueys consagrado à Iehoua, porque cada v- i Heb.aueys henchido vuestras manos.
no *se ha consagrado* en su hijo, y en su herma-
no paraque el dé oy sobre vosotros ben-
dicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente
Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys VI.
peccado vn grã peccado: mas *yo* subiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre
vuestro peccado.
31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado
vn peccado grãde, porque se hizierõn dio-
ses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si-
nó, raeme aora de tu libro, que has escri-
pto.
33 Y Iehoua respondió à Moysen, Al que
peccare contra mi, à este raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à este pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.
35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

a Enel cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le prometé de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,
3 [b] A la tierra que corre leche y miel: porque *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consuma enel camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.
5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de hazer.
6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.
7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole [f] El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estaua* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la coluna de nuue decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuue, que estaua à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.
11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.
12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à quien has de embiár cõmigo: y tu dízes, *Yo* te he conocido por nombre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.
15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.
16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?
17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † *yo* te he conocido por nombre.
18 El entõces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.
19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia delque auré misericordia, y seré clemente àlque seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar junto à mi [l] y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quando passáre mi gloria, *yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya passado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

* Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13. Deut. 7, 21.
b Continuase con la fin del ver. 1.
* Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.
c Ha se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
f Arrib. 29, 42.
g Familiarmente.
II.
h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.
i Que te me declares: que te me muestres del todo.
III.
† Arrib. ver. 12.
l Donde &c.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

Deut.10,

Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que *estauan* sobre las tablas primeras que quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta me alli sobre la cumbre del Monte.

Espera .e &c.

3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II. Ver. sig. lamó.

5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre de Iehoua.

6 Y passando Iehoua por delãte de el clamó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

O, Dios. Num.14,18.

7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los quartos.

Psal.142,
d S. los impenitentes y incredulos.
Deut.5,9. Ierem.32, 18.

III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

e Exod.20, 4.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago [f] contigo.

f Endereça las palabras à todo el pueblo.

V. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

g Enel ver. sig.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dõde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.

14 Porque * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.

* Exod.20, 4.

15 * Por tanto no harás aliança con los moradores de aquella tierra; porque *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.

* Arrib.23, 32. Deut.7,7,

16 * O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dioses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

* 1.Reyes 12,2.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta [h] de los cenzeños guardarás: siete dias comerás por leudar, como te hé mandado, enel tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib saliste de Egypto.

h Arrib.12, 15. * Arrib. ca. 13,4.

19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y de la oueja.

i Todo primogenito. * Arri.13,2, 12, y 22,29. Ezech.44, 30.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y sino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

† S. y será pechado.

21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.

* Arrib.23, 15. Deut. 16, 16. Ecclicõ 35, 6.

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha [l] à la buelta del año.

* Arrib 23, 16. Leuit.23,15. y 25,8.

23 Tres vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

l A la salida.

24 Porque *yo* écharé las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

m Para parecer.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

* Arrib. ca. 23,18. * Arrib. 12, 10.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

* Arrib.23, 19. Deut.14,21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete
estas palabras, porque conforme à estas
palabras he hecho el Alianҫa contigo, y cõ
Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no co-
a S. Dios. mio pan, ni beuió agua: [a] y éscriuió en
* Deutero. 4, 13. tablas las palabras del Alianҫa, * las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su
b S. Dios. rostro resplandecia, despues que [b] vuo hablado conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo
de llegarse à el.
31 Y llamolos Moysen, y tornarõ à el Aaron y todos los principes de la congrega-
cion: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos
de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinaí.
* 2. Cor. 3, 13. 33 * Y quando vuo acabado Moysen de
hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su rostro.
34 Y quando venia Moysen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de
Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo
sobre su rostro, hastaque entraua à hablar
c S. con Dios. [c] con el.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dixoles,
Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mãdado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os sera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua, qualquiera que hiziere en el obra,
* Arrib. ca. 31, 15. * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de
los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre vosotros offrenda * Arrib. 25, 2.
para Iehoua: [d] todo liberal de su coraҫon la
traerá à Iehoua: oro, plata, y metal, d El que o- uiere de offrecer, será cõ libertad de voluntad, no por fuerҫa.
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
fino, y *pelos* de cabras,
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros
de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias
aromaticas para el olio de la vncion, y para
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo [e] sabio de coraҫon, que *aurá* e Ingenioso.
entre vosotros, vendrán y harán todas las
cosas que há mandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras,
sus colunas, y sus basas,
12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el f El Propiciatorio.
velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus
vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el
olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y
el pauellõ de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criua de
metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la
fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y
sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas
uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir enel sacerdocio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los II.
hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon aquien su coraҫon
[g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu g Impelió, mouió.
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraҫon, y truxerõ
axorcas, y çarҫillos, y anillos, y braҫaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
25 Item, todas las mugeres [a] sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

a Ingeniosos.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,

b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31,2.

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
en obra de madera, para obrar [c] en toda inuencion artificial:

c Heb. en toda obra de inuencion.

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. *Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.*

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* àquien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomâron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del Sanctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun
offrenda vduntaria cada mañana.

d El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.
5 Entonces Moysen mando [e] pregonar
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sãctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.

e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido,
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26,1.

9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con-
la otra, y las *otras* çinco cortinas juntó la vna conla otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, enel cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras.

* Arrib. 26,4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro conlos quales juntó las cortinas la vna conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de
cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
* Arrib.26, lo,y * hizolas onze.
7. 15 La longura de la vna cortina *era* de tre-
ynta cobdos, y la anchura de quarto cob-
dos,las onze cortinas teniã vna misma me-
dida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las
seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla
de la postrera cortina en la juntura, y otras
cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cor-
tina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de
metal para juntar la Tienda que fuesse v-
na.
* Arrib.26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda
14. de cueros roxos de carnero,y *oro* cobertor
encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Taberna-
culo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cob-
dos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclaui-
a Iunto àl &c. jados el vno [a] delante del otro, ansi hizo
todas las tablas del Tabernaculo.
23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Austro,àl Medio-
dia.
* Arrib. ca. 26,19. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de
plata debaxo de las veynte tablas, dos ba-
sas debaxo de la vna tabla para sus dos qui-
cios:y *otras* dos basas debaxo de la otra ta-
bla para sus dos quicios.
25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en
el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte ta-
blas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos
basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos ba-
sas debaxo de la otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Taberna-
culo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los
dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y
ansi mismo por arriba à vna sortija:y ansi hi
zo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de
plata diez y seys, dos basas debaxo de ca-
da tabla.
* Arrib.26, 31 * Y hizo las barras de madera de ce-
27. dro, cinco para las tablas del vn lado del
Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco
barras para las tablas del lado del Ta-
bernaculo à las esquinas *del* Occiden-
te.

33 Y hizo que la barra del medio passasse
por medio de las tablas del vn cabo àl
otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de- * Arrib. 25,
oro las sortijas deellas * por dõde passassen 27.y 30,4.
las barras,y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de carde- * Arrib.26,
no, y purpura, y carmesi,y lino torcido,el 31.
qual hizo de cherubines de obra pri- IIII.
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de ce-
dro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de b Ot. los
las quales erã de oro,y hizo para ellas qua- corchetes.
tro basas de plata de fundicion. ansi ver.38.
37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la pu- V.
erta del Tabernaculo de cardeno,y purpu- * Arrib.26,
ra, y carmesi, y lino torcido, de obra pri- 36.
ma.
38 Con sus cinco colunas y sus capite-
les, y cubrió los capiteles deellas y sus
[c] molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de c Heb. hi-
metal. los.

CAPIT. XXXVII.

EL *arca con sus barras.* II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beseleel * el arca de * Arrib. 25,
madera de cedro, su longura *era* de 10.
dos cobdos y medio, y de cobdo y
medio su anchura,y su altura de *otro* cobdo
y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro
y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro
en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas d Heb. y
de oro à sus quatro esquinas, en el vn lado fundiole
dos sortijas, y en el *otro* lado *otras* dos sorti- quatro &c.
jas.
4 Hizo tambien las barras de madera de
cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los
lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de II.
oro puro : su longura de dos cobdos * Arrib. 25,
y medio, y su anchura de cobdo y me- 17.
dio. e El Propiciatorio.
7 Item, hizo los dos cherubines de oro,
los quales hizo de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
8 El vn cherubin de esta parte àl vn cabo,
y el otro cherubin de la otra parte àl otro
cabo de la cubierta: hizo los cherubines à
sus dos cabos.

9 Y los.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines [a] à la cubierta.

a S. mirãdo la &c.

III. Arr. 25, 23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lõgura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estauan las sortijas por las quales se metiessen las barras para lleuar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la mesa, y cubriolas de oro.

Arr. 25, 29

b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.

16 Item, * hizo los vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. Arr. 25, 31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

c En el mastel del medio.

20 Y [c] en el *mismo* candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̃ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. Arr. 30, 1.

d Heb. deel.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura: y sus cuernos eran de[d] la misma pieça.

e Heb. su techumbre.

26 Y cubriolo de oro puro [e], su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

27 Hizole tambiẽ dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI. * Arrib. 30, 23. y 24. 25.

f Heb. sanctidad.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vncion [f] sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

CAPIT. XXXVIII.

EL Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II La Fuente con su basa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pauellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fuerõ cõtados.

* Arr. 27, 1.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II. * Arr. 30, 18

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

III. * Arrib. ca. 27. 9.

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

g Heb. sus hilos.

10 Sus colũnas, veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las
basas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, sus tres colunas, con sus
tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y sus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. ansi mismo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmesi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas
quatro de metal, y sus [a] corchetes de plata, a O, capiteles.
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
21 Estas *son* [b] las cuẽtas del Tabernaculo, b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c.
del Tabernaculo del Testimonio, lo qual
fué cõtado por dicho de Moysen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el ministerio de los Leuitas.
22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Ie-
houa mandó à Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
si, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
sietecientos y treynta siclos, àl siclo del
Sanctuario.
25 Y la plata [d] de los contados de la con- d Arrib. 30, 12.
gregaciõ *fué* cien talentos, y mil y siete ciẽ-
tos y setenta y cinco siclos àl siclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo
del Sanctuario, à todos los que passaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
que fueron seyscientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las basas del Sanctua-
rio, y las basas del velo, en cien basas cien
talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cin-
co *siclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes, o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ño
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta
talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta
del Tabernaculo del Testimonio, y el al-
tar de metal, y su criua de metal, y todos
los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las
basas de la puerta del patio, y todas las esta
cas del Tabernaculo, y todas las estacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. *Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.*

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi,
hizieron * los vestimentos del mi- *Arr. 31, 10, y 35, 19.
nisterio para ministrar en el Sanctua-
rio: y ansi mismo hizieron los sanctos ve-
stimẽtos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moysen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- * Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendierõ las plãchas de oro, y cor-
tarõ los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmesi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los espaldares que se jun- * Arr. 28, 7.
tassen, y juntauanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre
el, era de lo mismo conforme à su obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
torcido, como Iehoua lo auia mandado à
Moysen.
6 Y * labrarõ las piedras onychinas cer- * Arr. 28, 11.
cadas de engastes de oro, grauadas de gra-
uadura de sello cõ los nõbres de los hijos
de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Is-
rael, como Iehoua lo auia mãdado à Moy-
sen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo su anchura, doblado.
10 * Y engastarõ enel quatro ordenes de * Arrib. 28 17.
piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esmeral-
da, y vna Chrysolita, el primer orden.

11 El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordē, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cōforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tābien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.
16 Hizierō ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierō sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̄ pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierō en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque estuuiesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, como el collar de vn cosselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandó à Moysen. *Arrib.ca. 28,35.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauadura de sello el retulo, *Arr.28,36
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella vn cordō de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: ansi lo hizieron. II.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen: el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, [a] y la cubierta. a O, Propiciatorio.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar enel sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra. b halló que &c.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui que la auiā hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

C A-

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mādale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.
a Sanctissimo.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua.
* Leuit. 8.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.
* Num. 7, 1.
18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima.
* Arrib. 31, 18. y 34, 29.
b O, el Propiciatorio.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.
* Arrib. 26, 31.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfréte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.
c S. de la mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, deláte del velo.
27 Y encédió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.
* Arrib. 30 ver 9. Leuit. 2, 1. *su institucion.*
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y

36 Y quando la nuue se alçaua del Taber-
naculo, los hijos de Israel se mouian en to-
das sus partidas.
37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian,
hasta el dia que ella se alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua estaua de
dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua
de noche en el, en ojos de toda la casa de
Israel [a] en todas sus partidas. a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. *La segunda de ouejas, o cabras.* III. *La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.*

Y Llamó Iehoua à Moysen, y habló cõ el del
Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo alguno de entre
vosotros offreciere
offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o
de ouejas hareys vuestra offrenda.
* Exod. 29, 19. 3 * Si su offrẽda *fuere* [a] holocausto de va-
a Abax. 6. 9 cas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta
† Abax. 22, 22. &c. del Tabernaculo del Testimonio lo offre-
cera, segun su voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del
b Dios. holocausto, y [b] el lo acceptará para expiar-
lo.
5 Entõces degollará el bezerro en la pre-
sencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de
Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán
sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo
ha en sus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá
fuego sobre el altar, y compondrán la leña
sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron
c Ot. el cuerpo. cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el reda-
ño, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que
esta encima del altar.
9 Y sus intestinos y [d] sus piernas lauará d Delos coruejones abaxo.
con agua, y el sacerdote hará perfume de
todo sobre el altar: *y esto sera* holocausto, of-
frenda encendida [e] de olor de holgança à e acceptissima.
Iehoua.
10 ¶ Y si su offrenda *fuere* de ouejas, de II.
los corderos, o de las cabras para holocau-
sto, macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl A-
quilon delante de Iehoua: y los sacerdotes
hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el
altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabe-
ça y su redaño, y el sacerdote las compon-
drá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̃
esta encima del altar.
13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con
agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y
hará dello perfume sobre al altar *y esto sera*
holocausto, offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offre- III.
cer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda
de tortolas, o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el al-
tar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume
sobre el altar, y su sangre será esprimida so-
bre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas,
lo qual echará junto àl altar hazia el Orien-
te en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por sus alas, mas no la
partirá: y el Sacerdote hará della perfu-
me sobre el altar, sobre la leña que *esta* so-
bre el fuego *y esto sera* holocausto, offren-
da encendida [f] de olor de holgança à Ie- f Acceptissima.
houa.

Capit.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensо. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y enciensо.

Y Quando *alguna* persona offreciere
offréda de [a] Presente à Iehoua, su of-
a Heb. Minchah.
fréda sera flor de harina, sobre la qual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciēso.
2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de
b S, el sacerdote.
Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de
su flor de harina, y de su azeyte cōtodo su
c Heb. perfumará su perfume.
enciensо, y el Sacerdote [c] hará perfume de
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
* Ecclō. 7, 34.
3 * Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de-
las offrendas encendidas de Iehoua.
II.
4 ¶ Y quádo offrecieres offréda de Pre-
sente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azey-
te, y hojaldres sin leuadura vntadas con a-
zeyte.
III.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offréda de sar-
ten, *será* de flor de harina sin leuadura ama-
ssada con azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás a-
zeyte sobre ella: esto *será* Presente.
IIII.
7 ¶ Y si tu Presēte *fuere* offréda de caçu-
ela, hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que se ha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
d O, offrecerá.
dote, el qual [d] lo llegará àl altar.
9 Y tomará el Sacerdote de aqual presen-
te su memorial, y hará perfume sobre el al-
tar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.
V.
11 ¶ Ningun Presente que offreciérdes à
Iehoua, será con leuadura: porque de nin-
guna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offre-
cereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI.
tar por olor de holgança.
*Mar. 9, 49
13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa-
e Heb. y no harás cessar la sal &c.
larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
Ezech. 43, 24
en toda offrenda tuya offreceras sal.
14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
VII.
primicias, tostarás àl fuego *las espigas* ver-
des, y el grano majado offrecerás por offrē
da de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pōdrás
tābien sobre ella enciēso: *y esto será* Presēte.
16 Y el Sacerdote hara el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azey-
te con todo su enciensо, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itē, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* f De ganado vacuno.
[f] de vacas, macho, o hēbra, [g] entero- g Arr. 1, 3.
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y degollarlahá à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y los Sacerdo-
tes hijos de Aaron esparzirán su sangre so-
bre el altar àl derredor.
3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las h El sacerdote.
pazes por offrenda encendida à Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el se-
uo que *esta* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y sobre los yjares, y quitará el re
daño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello per-
fume sobre el altar con el holocausto que
estará sobre la leña que *esta* encima del fue-
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança i Acceptissima.
à Iehoua.
6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda pa- II.
ra sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hē-
bra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,
offrecerlohá delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y despues la degollará delāte del
Tabernaculo del Testimonio: y los hijos
de Aarō esparzirán su sangre sobre el altar
àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá
por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y
la cola entera, la qual quitará de delante el
espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos,
y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo
que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los
yjares, y quitará el redaño de sobre el higa
do con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar, *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida à Iehoua.

III. a Si de ganado cabruno.
12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.
*Gen. 9, 4, 5. Abaxo. 7, 23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

INstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciõ del peccado del summo Sacerdote II. *del peccado de todo el Pueblo.* III. *del peccado del principe.* IIII. *del peccado de qualquier particular.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, [b] que no sehá de hazer, y hiziere alguno deellos,
b Negatiuos.
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delãte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y [c] traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio,
c O, meterlaha.
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.
7 Y põdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delãte de Iehoua, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará deel, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto.
*Arrib. ca. 3, 3.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado.
*Heb. 13, 11.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mãdamiẽtos de Iehoua, [d] que no sehán de hazer, y ouieren peccadó,
II. d De los negatiuos.
14 Desque fuere entẽdido el peccado sobre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põd rá sobre los cuernos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
e Arr. ver. 7.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, ansi hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
*Arrib. ver. 11, 12.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mãdamientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán de hazer, y peccare,
III. f Negatiuos.
23 Desque le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽda vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron,y degollarloha enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua, *y eſto ſera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.
26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes: anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item, ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér, y peccare,
28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó, traerá por ſu offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por ſu peccado que peccó.
29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.
30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre, y põdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
Arrib. ca. 3,14. 31 Y quitarleha todo ſu ſeuo, de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.
32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado, hembra entera traerá.
33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollarlaha por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.
34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
* Arr. cap. 3.9. 35 Y quitarleha todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de ſu Dios en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare. II. La expiacion del ſacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

ITem, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido, o ſupo, ſi no lo denunciare, el lleuará ſu peccado.
2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda, ſea cuerpo muerto de beſtia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda, y aurá peccádo.
3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.
4 Item, la perſona que jurare prounciando de labios de hazer mal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto, y el no lo ſupiere, mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas*,
5 Y ſerá, *que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,
6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiaciõ, y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó.
b O, expiará.
7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocauſto.
8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiaciõ, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará.
c Arr. 1, 15.
9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiaciõ ſobre la pared del altar: y lo que ſobrare de la ſangre eſprimirloha àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.
10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito, y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.
d Arr. 1, 15. Heb cõforme àl juyzio.
11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No põdrá ſobre ella azeyte, ni pondrá ſobre ella encienſo, porque es expiacion.
12 Mas traerlaha àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y esto será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de
a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5. su peccado, que pecco, [a] en alguna deestas
cosas, y aurá perdon: y será del Sacerdote,
b Arrib. 2, 10. [b] como el presente.
14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,
II. 15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccâre por yerro en las cosas
sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de
plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
III. 17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo
supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

CAPIT. VI.

LA expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Quando *alguna* persona peccâre,
y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
*Num. 5, 6. jurare falso * en alguna de todas las cosas
en que suele peccar el hombre,
c O, quando se expiare y reconciliare. 4 Y será *que* [c] quando peccâre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calúnió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.
5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira
sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de su expiacion.
6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cóforme à tu
estimació, àl Sacerdote, para la expiacion. * Arrib. ca. 5, 15, 18.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.
de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo, II.
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo,
Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del * Arrib. ca. 1, 3.
altar arderá enel.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento
de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre
su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas
de sobre el altar, y ponerlashá junto àl altar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirsehá de otros vestimentos, y
sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.
12 Y el fuego encédido sobre el altar, no
se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana, y compondrá sobre el el
holocausto, y quemará sobre el los seuos
* de las pazes. * Arrib. ca. 3, 5.
13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.
14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente, III.
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante * Arrib. ca. 2, 1. &c.
de Iehoua, delante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor
de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente,
y hará perfume sobre el altar en olor [e] de e Acceptissimo.
reposo por su memorial à Iehoua.
16 Y la resta deella comerán Aaron y sus
hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.
17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es [f] como f Abax. 7, 1.
la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aaró comerán deella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones [g] de las offrendas g S. lo qual aurán de &c.
encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo, IIII.
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado*:
Enel lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, enel patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, a quello sobre que cayere, laua-
rás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
rá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
rá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca. 4,12. y 21. Heb. 13,11*

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 Enel lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
y esta sera *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ a Heb. de
offreciere, será del sacerdote. varon.
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto àl vno como al otro.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio III.
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. b Arrib. 3, 1.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra- c O, por a-
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento labança. O,
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ por confes-
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas sion.
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno d vna cosa
por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar- de cada su-
ziere la sangre de los pacificos, deel sera. erte.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque deel que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ deel
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa e S. deeste
immunda, no se comerá: será quemada en sacrificio.
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, f Excomul-
estãdo immũdo, aquella persona será [f] cor- gada de to-
tada de sus pueblos. do Israel.

21 Item,

21 Item, la perſona que tocâre alguna co-
a Es a ſab. en hombre immundo, o &c. ſa immunda, [a] en immundicia de hombre,
o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del
ſacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua,
aquella perſona ſerá cortada de ſus pueblos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,
23 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
* Arrib. 3, ver. 16, 17. * Ningun ſeuo de buey, ni de cordero, ni
de cabra, comereys.
24 El ſeuo de *animal* mortezino, y el ſeuo del arrebatado ſe aparejará para todo
vſo, mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere ſeuo
de animal, del qual ſe offrece à Iehoua offrenda encẽdida, la perſona que lo comiere, ſerá cortada de ſus pueblos.
* Arrib. 3, 17. 26 Item, * ninguna ſangre comereys en
todas vueſtras habitaciones, anſi de aues
como de beſtias.
27 Qualquiera perſona que comiere alguna ſangre, la tal perſona ſerá cortada de
ſus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,
29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à
Iehoua, traerá ſu offrenda del ſacrificio de
ſus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehoua: traerá el ſeuo con el pecho:
b Exod. 29, 24. el pecho [b] para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:
31 Y del ſeuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho ſerá de Aaron, y de
ſus hijos.
32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſa-
c Heb. apartadura. q. d. para ſer offrecida. crificios de vueſtras pazes [c] para ſer apartada.
33 El que de los hijos de Aaron offreciere la ſangre de las pazes, y el ſeuo, de el ſerá
la eſpalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mercedura, y la
eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Iſrael, de los ſacrificios de
ſus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdote, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de
los hijos de Iſrael.
35 Eſta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de ſus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua deſde el dia que el los llegó para ſer
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les dieſſen, deſde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Iſrael por eſtatuto perpetuo por ſus generaciones.

37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del Preſente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de la culpa, y de las conſagraciones, y del ſacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moyſen enel
monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas
à Iehoua, enel deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte, y vnge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Toma à Aaron y à ſus hijos con
el, y [d] los veſtimentos, y [e] el olio de la vn- d Exod. 28. 4.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los e Exod. 30. 23.
dos carneros, y el canaſtillo de los *panes*
cenzeños. f Exod. 29.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio:
4 Y hizo Moyſen como Iehoua le mandó, y la compaña ſe juntó à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio.
5 Y dixo Moyſen à la congregacion: Eſto
es [g] lo que Iehoua ha mandado hazer. g Exod. 29.
6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron,
y à ſus hijos, y [h] lauólos con agua. h Exod. 40, 12.
7 Y puſo ſobre el la tunica, y ciñiolo con
el cinto, deſpues viſtiole el manto, y puſo
ſobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod. 28, 6.
del Ephod, y apretolo con el.
8 Y puſole encima † el Pectoral, y puſo † Exod. 28, 15.
enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim. l Exod. 28, 30.
9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça,
y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo
la plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
10 Y tomó Moyſen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las coſas
que eſtauan enel, y ſanctificolas.
11 Y eſparzió de el ſobre el altar ſiete vezes, y vngió el altar, y todos ſus vaſos, y la
fuente y ſu baſa, para ſanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion ſobre
la cabeça de Aaron, y vngiolo para ſanctificarlo.
13 Deſpues Moyſen hizo llegar los hijos
de Aaron, y viſtioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos, y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo, y Moyſen tomó la ſangre,

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiẽto del altar, y sanctificolo para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo deellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó cõ fuego fuera del real,
a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12. [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moysen.
18 Despues hizo llegar [b] el canero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus
b Exod. 29, 15. manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor [c] deholgança,
c Suauissimo. offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
d Exod. 29, 20. puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysen la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y to-
e Exod. 29, 22. do el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estaua* delãte de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aarõ, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las cõsagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo *en* mecedura delante de Iehoua: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mãdado àl *mismo* Moysen. f Arrib. 7, 32.
30 * Luego tomó Moysen del olio de la vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimẽtos de sus hijos con el: y sanctificó à Aaron y à sus vestimẽtos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el. * Exod. 29, 21.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli * con el pan, que *està* en el canastillo de las cõsagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán. * Exod. 29, 2. Abaxo 28, 9.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego. * Exod. 29, 32.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias sereys consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó hazer Iehoua para expiâros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, y no moríreys, porque ansi me ha sido mãdado. g Heb. guardareys la &c.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̃ mandó Iehoua por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:
2 Y dixo á Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad vn cabrõ de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delãte de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compaña, y pusieronse delante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

a Arrib. ver. 2. &c.

8 Entóces llegose Aaró àl altar, y degolló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

b Arrib. 4, 3.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.
12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

c Arrib. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.
II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] segun el rito.
17 [f] Offreció tambien el presente, y hinchió su mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.
18 Degolló ansimismo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar àl derredor.

d Como al precedente (S. holocausto ver. 12)
e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio.
f Arrib. ver. 4.
g Arrib. ver. 3.

19 Y los seuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos, y el quemó los seuos sobre el altar.
21 Empero los pechos y la espalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alçó sus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes.

h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre.
i Exod. 29, 24.
† Num. 6, 23.
l Acab. 5 de &c.

IIII. 23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se apparecio à todo el pueblo.
24 Y salió *vn* fuego de deláte de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seuos sobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego dela diuina yra, porque metieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaró y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabró de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incésario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offreciero delante de Iehoua fuego estraño, que el nunca les mandó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto *es* lo que habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros hermanos de deláte del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rópays vuestros vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho. II.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *esta* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

m S. Dios.
n Heb. ha encendido.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrẽ-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto àl altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32, &c. pio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. * 2. Macab. 2,11. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
la expiació, y hallose [d] que era quemado: y
d Arrib. 9, 15,16. enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
f Arrib. 6, 30. el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delãte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Ieho-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

SEñala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendr[á] por limpios para poder comer de ellos, y quales por immun[dos] para abstenerse deellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. *Lo mismo haze de los pescados de las aguas.* III *Lo mismo de las aues del cielo.* IIII. *Lo mismo de los animales de la tierra que buelan.* V. *Item, de la immundicia que contraherã los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo deellos.* VI. *Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziẽ-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14.
de todos los animales, que *estan* sobre la 4.
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Machab.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6,18.
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne deellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y seros hán en abominació: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo loque no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
a Toda suerte de animal con alas,&c. sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil
de aues que anda sobre quatro *pies* que tu-
uiere piernas aliende de sus pies,para saltar
con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys deellos, La langosta
segun su especie, y el lagostin segun su espe
cie,y el haregol segun su especie, y el hah-
gab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por estas cosas sereys immun-
b S.siguientes. dos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos
muertos,sera immundo hasta la tarde.
25 Item,qualquiera que lleuare sus cuer-
pos muertos,lauará sus vestidos,y será im-
mundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no
tiene el pesuño hédido,ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus pal-
mas de todos los animales que andá à qua-
tro *pies*,tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare sus cuerpos muertos,será im-
mundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos,
lauará sus vestidos, y será immundo hasta
c S.à los tales animales. la tarde: [c] tenerloseys por immundos.
29 Item, estos tendreys por immundos
d De los animales que,&c. [d] de los reptiles que van arastrando sobre
la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la ra-
e Ot.el sapo. na segun su especie.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y
la bauosa,y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles:qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos,será immundo ha-
sta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere al-
guna cosa deellos despues de muertos, se-
rá immundo,ansi vaso de madera, como ve
stido,o piel,o sacco:qualquiera instrumen-
to conque se haze obra, será metido en a-
gua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi*
será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro del-
qual cayere algo deellos, todo loque estu-
uiere enel,será immundo, y el *vaso* quebra-
reys.
34 Toda viãda que se come,sobre la qual
viniere el agua,será immũda:y toda beuida
que se beuiere,en todo vaso será immũda.
35 Y todo aquello sobre que cayere algo
f S.de los animales dichos. [f] de su cuerpo muerto, será immundo. El
horno,y la chimenea seran derribados,im-
mundos son,y por immũdos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde
se recojen aguas, seran limpias: mas loque
ouiere tocado en sus cuerpos muertos será
immundo.
37 Item,si cayere *algo* de sus cuerpos mu-
ertos sobre alguna simiente sembrada, que
estuuiere sembrada,será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la si-
miente,y cayere *algó* de sus cuerpos muer-
tos sobre ella,tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes
para comer,se muriere,el que tocare su cu-
erpo muerto,será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muer-
to,lauará sus vestidos, y sera immundo ha-
sta la tarde:ansi mismo el que sacare su cuer
po muerto, lauará sus vestidos, y será im-
mundo hasta la tarde.
41 Itẽ,todo reptil que va arrastrando so-
bre la tierra,abominació es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho,y to
do loque anda sobre quatro,o mas pies, de
todo reptil, que anda arrastrando sobre la
tierra, no comereys, porque son abomi-
nacion.
43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en nin VI.
gun reptil,que anda arrastrando,ni os con-
tamineys en ellos,ni seays immũdos [g] por g O,con ellos.
ellos.
44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios,
por tanto vosotros os sanctificareys, y se-
reys sanctos,porque yo *soy* sancto: y no en-
suzieys vuestras animas en ningun reptil,
que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua,que os hago su-
bir de la tierra de Egypto para ser os por
Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy*
sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de
las aues,y de toda cosa biua, que se mueue
en las aguas, y de toda [h] cosa que anda ar- h Heb.alma.
rastrando sobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales que se
pueden comer, y los animales q̃ no se pue-
den comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De su expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,dizien
do, * La muger,quando concibiere, * *Luc.*2.22.
y pariere varon, será immunda siete dias: *Ioan.*7,22.
conforme à los dias del apartamiento de su
menstruo será immunda: * *Luc.*2,21.
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i S.del
[i] de su capullo. niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las san-
gres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta
tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que
sean cumplidos los dias de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos
semanas, conforme à su apartamiento, y se-
senta y seys dias estará en las sangres de su
purgacion.
II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocausto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el sacerdote.
7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y [a] re-
conciliarlahá, y será limpia del fluxo de su
sangre. Esta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* Lucas 2, 24. b Su facultad.
8 * Y si no alcançâre [b] su mano à saz para
cordero, entonces tomará dos tortolas, o
dos palominos, vno para holocausto, y
otro para expiacion: y recóciliarla há el Sa-
cerdote, y será limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calua, y de la lepra deella. VIII. Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, lo que ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere en el
cuero de su carne hinchazon, o postilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
su carne como llaga de lepra, será traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdo-
tes sus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cue-
ro de la carne: si el pelo en la llaga se boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sa-
c Heb. lo contaminará.
cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
4 Y si en el cuero de su carne ouiere man-
cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blan-
d Heb. à la llaga.
co, entóces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
gado siete dias.
5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará:
y si la llaga à su parecer, ouiere estancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por sie-
te dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirará àl septi-
mo dia la segunda vez: y si parece auerse
escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla
ga en el cuero, entóces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo limpiará.
ra por limpio: [f] postilla era, y lauará sus ve- f Ot. sarna.
stidos, y será limpio.
7 Mas si creciendo ouiere crecido la po-
stilla en el cuero despues que fué mostrado
al Sacerdote para ser limpio, sera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla
ouiere crecido en el cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra en el II.
hombre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de su
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado desde su cabeça hasta sus pi- g Heb. de la llaga.
es [h] à toda vista de ojos del Sacerdote, h En quanto el sacerdote pudiere ver.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la le-
pra ouiere cubierto toda su carne, dará por
limpio àl llagado: todo es buelto blanco,
limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biua es im-
mundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y se i O, leproso.
boluiere blanca, entonces vendrâ àl Sacer-
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, y el será limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
su cuero *alguna* apostema, y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, será mostrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere
mas

a Heb. q̃ el cuero.

mas baxa [a] que la tez, antes eſtuuiere eſcura, entonces el Sacerdote lo encerrará por ſiete dias.

22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.

b Señal.

23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuuiere en ſu lugar, q̃ no aya crecido, [b] quemadura del apoſtema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en ſu cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la ſanadura del fuego mancha blanca, *o* bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere eſtar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas ſi el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni eſtuuiere mas baxa que la tez, antes eſtuuiere eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete dias:

27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mirará: ſi ſe ouiere ydo eſtendiẽdo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.

c O. diuerſo color como Arrib. ver. 1.
d Heb. quemadura de lo q̃mado.

28 Empero ſi la mancha ſe eſtuuiere en ſu lugar, y no ſe ouiere eſtendido en el cuero, antes eſtuuiere eſcura, [c] hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que [d] ſeñal de la quemadura es.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le ſaliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y ſi pareciere eſtar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere eſtar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará àl llagado de la tiña ſiete dias:

32 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y ſi la tiña no pareciere auerſe eſtendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la tez,

e Heb. el cuero. anſi ſiempre.

33 Entonces treſquilarlohán, mas no treſquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la ſegunda vez.

34 Y àl ſeptimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y ſi la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere eſtar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará ſus veſtidos, y ſerá limpio.

35 Empero ſi la tiña ſe ouiere ydo eſtendiendo en el cuero deſpues de ſu purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y ſi la tiña ouiere crecido en el cuero, no buſque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.

37 Más ſi le pareciere que la tiña ſe eſtá *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el pelo negro, la tiña es ſana, el *ſerá* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de ſu carne ouiere manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y ſi en el cuero de ſu carne parecieren manchas [f] eſcures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

f Blancas algo eſcurecidas.

VII.

40 ¶ Item, el varon quando ſe le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſe le pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en ſu calua o en ſu antecalua.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y ſi pareciere la [g] hinchazon de la llaga blanca bermeja, en ſu calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

g O, color, arr. ver. 2.

44 Leproſo es, immundo es, el Sacerdote lo dará luego por immundo: en ſu cabeça *tiene* ſu llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproſo en quien ouiere *tal* llaga, ſus veſtidos ſerán rompidos, y ſu cabeça deſcubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo.

46 Todo el tiempo que la llaga eſtuuiere enel, ſerá immundo, immundo ſerá: habitará ſolo, ſu morada *ſera* fuera del real.

IX.
h O, paño. anſi ſiẽpre.

47 ¶ Item, quando en el [h] veſtido ouiere llaga de lepra, en veſtido de lana, o en veſtido de lino,

48 O en eſtambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga ſea verde, o bermeja, en veſtido, o en piel, o en eſtambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, lla-

ga

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará [a] la cosa llagada siete dias.
51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda será.
52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̃ lepra roedora es, en fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estábre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.
56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.
57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.
58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarsehá segunda vez, y entonces será limpia.
59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

a Heb. la llaga.

b S. la cosa en que se hallare.

c Heb. su faz.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:
2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Sera traydo àl Sacerdote.
3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.
7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y [f] darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo.
8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarsehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.
9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte, y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sãctuario: [g] porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,
15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

d Heb. y he aqui fue sana &c.

e Heb. y tomará.

f Heb. limpiarloha.

g Arr. 7,7.

16 Y mojará su dedo derecho en el azey-
te, que tiene en su mano yzquierda, y esparzirá del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehoua.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.
18 Y lo que quedâre del azeyte que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo [a] recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.
20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançâre su mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y vn log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançâre su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.
23 Las quales cosas traerá àl octauo dia de su purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.
24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote cô mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7. 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.
27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehoua.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho [c] en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. ver. 17.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.
30 [d] Ansi mismo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de loque alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote al que se ha de alimpiar delante de Iehoua.
32 Esta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcáçâre [e] para alimpiarse.

e S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aarō, diziendo. III.
34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y *yo* pusiere llaga de lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,
35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi casa.
36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no sea [f] contaminado todo loque estuuiere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

f S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren [g] llagas en las paredes de la casa verdes, profūdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y he aqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.
39 Y àl septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,
40 Entonces mādará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
41 Y hará descortezar la casa por dedentro àl derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere à reuerdecer en aquella casa, despues que [i] hizo arrancar las piedras, y descortezar la casa, y despues que fué embarrada:

i S. el Sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la *tal* casa, immunda es.

45 En-

45 Entõces derribará la casa,sus piedras, y sus maderas,y toda la mezcla de la casa:y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos,Y el que comiere en la tal casa,lauará sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote,y mirare,y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo,y la grana,y el auezilla biua,y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla,y con las aguas biuas, y con el auezilla biua,y él palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa,y será limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido,y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio:Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon,quando su simiẽte manâre de su carne,será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo. a Heb.su immundicia es.

4 Toda cama enque se acostâre el que tuuiere fluxo,será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre,será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos,y à si se lauará con agua,y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos:y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item,el que tocare la carne del que tiene fluxo,lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua,y será immundo hasta la tarde.

8 Item,si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde. b S.el limpio.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.

10 Item,qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde. c S.aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item,todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo,y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos,y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item,el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.

14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas,o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,y darloshá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne,y será immũdo hasta la tarde. III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

lauarán con agua, y serán immundos hasta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de sangre *y que* su fluxo fuere en su car-
ne: siete dias estará [a] en su apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, será immun-
do hasta la tarde.
20 Y todo aquello sobre que ella se aco-
stare en su apartamiento, será immundo: y
todo aquello sobre que se assentare, será
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à su cama,
lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua:
y será immundo hasta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, sobre laqual ella se ouiere senta-
do, lauará sus vestidos, y à si se lauará con
agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la ca-
ma, o sobre la silla enque ella se ouiere sen-
tado, el que tocare enella, será immundo
hasta la tarde.
24 Y si alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere sobreel, el será
immundo por siete dias, y toda cama sobre
que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de su sangre por muchos dias, fuera del
tiempo de su costumbre, o quando tuuiere
fluxo de sangre mas de su costumbre, todo
el tiempo del fluxo de su immundicia será
como en los dias de su costũbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de su fluxo, le será como la cama de
su costumbre: Y toda alhaja sobre que se
sentare, será immunda conforme à la im-
mundicia de su costumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas se-
rá immundo: y lauará sus vestidos, y à si se
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.
28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, con-
tarseha siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octauo dia tomarseha dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocausto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel sus im-
mundicias, y no morirán por sus immun-
dicias ensuziando mi Tabernaculo, que
está entre ellos.
32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de si-
miente*, y delque sale derramadura de simien
te, para ser immundo à causa deella.

a Apartada de toda cõmunicaciõ.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

33 Y de la que padece su costũbre: y del-
que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hẽ-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

*Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y con-
diciones conque entrará enel lugar Sanctissimo
para no morir entrando enel otramente, y la forma
como entonces se expiara primero à si, despues à todo
el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de
todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus pec-
cados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Taber-
naculo por expiacion. III. Instituye la fiesta
de estas expiaciones.*

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando se llegaron delante de
Iehoua, y murieron.
2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que está sobre el arca, por-
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue sobre la cubierta.
3 Con esto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y so-
bre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñir-
sehá el cinto de lino, y con la mitra de lino
se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y
lauará su carne con agua, y vestirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Is-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiaciõ, y vn carnero para holocausto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la
expiacion que era suyo, y hará la reconci-
liacion por si, y por su casa.
7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y II.
presentarloshá delante de Iehoua à la puer
ta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos
cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la o-
tra suerte por Azazel.
9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre
elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la su-
erte por Azazel, presentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation so-
breel, para embiarlo à Azazel àl desierto.
11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que III.
era suyo, *para* expiacion, y hará la reconci-
liacion por si y por su casa, y degollará el
nouillo, que era suyo, *por* expiacion.
12 Despues tomara el incensario lleno
de

* *Arrib. cap.* 10, 2.

* *Exod.* 30, 10. *Heb.* 9, 7.

c Del Propiciatorio.

d O, offrecerá.

Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. sehan de leer entre el. 14. y 15.

e Prosigue el proposito del ver. 6.

de braſas de fuego del altar de delante de
Iehoua,y ſus puños llenos del perfnme aro
matico molido, y meterlohá del velo à dẽ-
tro.
13 Y pondrá el perfume ſobre el fuego
delãte de Iehoua,y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ eſta ſobre el Teſtimo-
nio,y no morirá.
*Heb.9,13. y 10,4. 14 *Deſpues tomará de la ſangre del,noui
llo,y eſparzirá cõ ſu dedo hazia la cubierta
hazia el Orẽite:hazia la cubierta eſparzirá
de aquella ſangre ſiete vezes con ſu dedo.
a Leerſeha eſto tras el ver.9. 15 a Deſpues degollará el cabrõ, que era
del pueblo,*para* expiacion,y meterá la ſan-
gre deel del velo adentro:y hará de ſu ſan-
gre,como hizo de la ſangre del nouillo, y
eſparzirá ſobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Iſrael, y de ſus rebe-
liones, y de todos ſus peccados: de la miſ-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Teſtimonio, el qual mora entre ellos,
entre ſus immundicias.
17 Y ningun hombre eſtará en el Taber-
naculo del Teſtimonio, quando el entrâre
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
haſta que el ſalga, y aya hecho la reconci-
liaciõ por ſi,y por ſu caſa,y por toda la cõ-
gregacion de Iſrael.
18 Y ſaldrá àl altar,que *eſtá* delante de Ie-
houa,y expiarlohá, y tomará de la ſangre
del nouillo,y de la ſangre del cabron,y põ-
drá ſobre los cuernos del altar àl derre-
dor.
19 Y eſparzirá ſobre el de la ſangre cõ ſu
dedo ſiete vezes,y alimpiarlohá,y ſanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Iſrael.
II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sãctuario,y el Tabernaculo del Te-
ſtimonio, y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas ſus manos ſo-
bre la cabeça del cabron biuo, y confeſſará
ſobre el todas las iniquidades de los hijos
de Iſrael, y todas ſus rebeliones, y todos
ſus peccados, y ponerloshá ſobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl deſierto
por mano de *algun* varon aparejado *para*
eſto:
22 Y aquel cabron lleuará ſobre ſi todas
las iniquidades deellos à tierra inhabita-
ble,y embiará el cabron àl deſierto.
23 Deſpues vendra Aaron àl Tabernacu-
lo del Teſtimonio, y deſnudarſehá los ve-
ſtimẽtos de lino, que auia veſtido para en-
trar en el Sanctuario,y ponerlosha alli,
24 Y lauará ſu carne con agua enel lugar
del Sanctuario, y b veſtir ſehá ſus veſtidos: b Boluerſeha à veſtir.
deſpues ſaldrá, y hará ſu holocauſto, y el
holocauſto del pueblo,y hará la recõcilia-
cion por ſi y por el pueblo.
25 Y del ſeuo de la expiacion hará perfu-
me ſobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel,lauará ſus veſtidos, y ſu carne laua-
rá con agua,y deſpues entrará en el real.
27 *Y ſacará fuera del real el nouillo *Arrib. ca. 6,30. Heb. 13, 11.
de la expiacion por el peccado, y el cabron
de la expiacion por la culpa, la ſangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego ſus pellejos, y ſus carnes, y ſu eſti-
ercol.
28 Y el que lo quemáre, lauará ſus veſti-
dos, y ſu carne lauará con agua, y deſpues
entrará en el real.
29 ¶ Eſto tendreys por eſtatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vueſtras perſonas,y ninguna o-
bra hareys,el natural ni el eſtrangero, que
peregrina entre voſotros.
30 *Porq̃ en eſte dia os c reconciliará pa- *Abax.23, 27.
ra alimpiaros: y ſereys limpios de todos
vueſtros peccados delante de Iehoua. c Dios.
31 Sabbado de holgança *ſerá* à voſotros,y
affligireys vueſtras perſonas por eſtatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
ſido llena para ſer Sacerdote en lugar de ſu
padre,y veſtirſehá los veſtimentos de lino,
los veſtimentos ſanctos.
33 Y expiará el Sancto ſanctuario, y el
Tabernaculo del Teſtimonio:expiará tam-
bien el alrar,y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y eſto tendreys por eſtatuto per-
petuo para expiar los hijos de Iſrael de
todos ſus peccados vna vez en el año. Y
Moyſen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga ſacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. *Repiteſe la ley enque ſe vedó comer ſangre, y da las cauſas porque.* III. *Item, que nadie coma carne morteziña, ni deſpedaçada o arraſtrada de beſtias fieras.*

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos,
y à todos los hijos de Israel, y di les,
Esto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:
3 [a] Qual quier varon de la Casa de Israel.
[b] que degollàre buey, o corderp, o cabra,
en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrēda à Iehoua delāte del Tabernaculo de Iehoua, sangre será imputada àl tal varō: sangre derramó, el tal varon [c] sera cortado de entre su pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiqué sacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote esparzа la sangre sobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del seuo en olor [d] de holgança à Iehoua.
7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios à los demonios, tras los quales fornican: esto tendrán por estatuto perpetuo por sus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, sera cortado de sus pueblos.
II.
10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondré mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre está: y yo osla he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por loqual la misma sangre expiará la persona.
12 Por tāto he dicho à los hijos de Israel, Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros comera sangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomàre caça de animal, o de aue, que *sea* de comer, derramará su sangre, y cubrirl ahá con tierra.
14 Porq el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho à los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qual quiera que la comiere, será cortado.
15 ¶ Item, qual quiera persona q̄ comiere *cosa* mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se há. III.
16 Y si no [f] lauâre, ni lauare su carne, lleua rá su iniquidad.

a Heb. Varō varon. Ansi abaxo cap. 18. 10.
b S. para sacrificio.
c Ex comulgado.
d Acceptissimo.
e Heb. q̄ caçare caça.
f S. sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costrumbres de los Egypcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales hán de habitar, y encargales de nueuo la obseruancia de sus leyes. II. *Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual morastes: ni hareys como hazē en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.
6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las verguenças, yo Iehoua. II
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguēças de tu padre son.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguēças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las vergnenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no descubrirás: parienta de tu padre es.

* *Ezech.* 20, 11. *Rom.* 10, 5. *Gal.* 3, 12.

13 Las

13 Las verguēnças de la hermana de tu
madre no descubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no descubrirás, no llegarás à su muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descu-
brirás: muger es de tu hijo, no descubrirás
sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no descubrirás, verguenças son
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su
hija no descubrirás: no tomáras la hija de
su hijo, ni la hija de su hija para descubrir
sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por con-
cubina no tomarás [a] para descubrir sus ver
guenças delante deella en su vida.
19 Item, ala muger [b] en el apartamiento
de su immundicia, no llegarás para descu-
brir sus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acostamiento en simiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer
passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayū-
tamiento ensuziandote con el: ni muger se
pondrá delante de animal para ayuntar se
con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuzia-
reys: porque en todas estas cosas se hán en-
suziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visi-
té su maldad sobre ella, y la tierra vomitó
sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das estas abominaciones el natural ni el e-
strangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de vosotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vonitó à la Gente, q̃
fué antes de vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere
alguna de todas estas abominaciones, las
personas que *tal* hizierē, serán cortadas de
entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voso-
tros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Ieho-
ua, vuestro Dios.

a Para echarte cō su hermana biuiēdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11 7.

CAPIT. XIX.

EN *comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.*

Y Habló Iehouá à Moysen, dizien-
do,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por-
que Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha-
reys para vosotros dioses de fundicion: Yo
Iehoua vuestro Dios.
5 Y quando sacrificardes sacrificio de
pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será co-
mido, y el dia siguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, será quemado en el fue-
go.
7 Y si se comiere el dia terceró, será abo-
nacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito,
porquanto profanó la sanctidad de Ieho-
ua: y la tal persona será cortada de sus pue-
blos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra
tierra, no acabarás de segar el rincon de tu
haça, ni espigarás tu segada.
10 Item, No rebuscarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y
para el estrangero los dexarás: Yo Iehoua,
vuestro Dios.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mē
tireys ninguno à su proximo.
12 * Y no iurareys en mi nombre con
mētira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios·
Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No se detendrá el
trabajo del jornalero en tu casa hasta la
mañana.
14 No maldigas àl sordo, y delante del
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no
tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con justicia juzgarás à tu
proximo.

d Heb. no mira reys à &c.
e Arrib. 7, 17, 18.
* Abaxo. 23, 22.
f Los cencerrones.
g S. el depo sito &c. Arrib. 6, 2. &c.
* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11. 20.
* Ecclō. 10, 7.
* Deut. 24, 14. Iob. 4, 15.
h Exod. 23, 3.

16 No

16 No andarás chifmeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la fangre de tu
proximo: Yo Iehoua.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehédiendo reprehéderás à tu
proximo, y no cõfentirás fobreel peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti mifmo: Yo Iehoua.
19 Mis eftatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para mifturas. Tu haça no
fembraras de mifturas: y veftido de miftu-
ras de diuerfas cofas,[a] no fubirá fobre ti.
20 Item el varon quando fe juntare con
muger de ayuntamiento de fimiente, y ella
fuere fierua defpofada à alguno,[b] y no fue-
re refcatada, ni le ouiere fido dada libertad,
[c] ferán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por fu culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Tefti-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por fu peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há fu peccado, que peccó.
23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys fu capullo de fu fruto: tres
años os ferá incircuncifo: fu fruto no fe co-
merá:
24 Y àl quarto año todo fu fruto ferá fan-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer fu fruto: Yo Ie-
houa vueftro Dios.
26 No comereys [f] con fangre. No fereys
agoreros: ni adiuinareys.
27 No trefquilareys enderredor los rin-
cones de vueftra cabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Itẽ, no hareys rafguño en vueftra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en vofotros
efcriptura de feñal: Yo Iehoua.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y fe
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* confulteys enfuziando
os en ellos: Yo Iehoua vueftro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quãdo peregrinare contigo pe-
regrino en vueftra tierra, no lo opprimire-
reys.

*Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. *Ecclicõ 19. 13. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2 11. y 3, 15.
a No te veftirás.
b Heb. y refcatando no fuere refcatada.
c Heb. açotadura ferá.
d S. el.
e O ferle ha perdonado &c.
f Arrib. 17, 10.
g En la muerte de alguno. coftumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.

34 Como à vn natural de vofotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
vofotros, y amalo co[mo] à ti mifmo: porque
peregrinos fueftes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vueftro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, ni en pefo,† ni en medida.
36 Balãças juftas,[l] piedras juftas, epha ju
fta, y hin jufto tendreys: Yo Iehoua vueftro
Dios, que os faqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis eftatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

i S. de las tierras.
† S. de feco o liquido.
l Pefas.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios fo pena de muerte y ira fuya alguno de fu Pueblo dar de fu fimiẽte à Moloch. II. Anfi mifmo feguir los encantadores. III. Encomienda la fanctificacion por la obferuancia de fus mandamientos. IIII. La pena ciuil del que maldixere à fus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento feñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil deellos. VI. Encomienda à fu Pueblo la obferuancia de fus leyes, y el apartarfe de las leyes y coftumbres de las Gentes cuya tierra van à poffeer, porque la tierra no los vomite de fi, como auia de hazer à fus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moyfen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Ifrael,
Qualquier varõ de los hijos de Ifra-
el, y de los eftrangeros, que peregrinan en
Ifrael, que diere [m] de fu fimiẽte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi roftro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre fu pueblo, por-
quanto dió de fu fimiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y enfuziando mi
fancto nombre.
4 Y fi [n] efcondiêre el pueblo de la tierra
fus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de
fu fimiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi roftro contra
àquel varon, y contra fu familia, y cortarlo
he de entre fu pueblo, con todos los q̃ for-
nicâren tras el, fornicando tras Moloch.
6 ¶ Itẽ, la perfona [o] que fe boluiere à los
encãtadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi roftro contra la tal per-
fona, y *yo* la cortaré de entre fu pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y fed fanctos,
porque Yo Iehoua *foy* vueftro Dios.
8 Y guardad mis eftatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os fanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixe-
re à fu padre o à fu madre, morira de muer-
te: à fu padre, o à fu madre maldixo: fu fan-
gre fobre el.
10 ¶ Itẽ, el varon, que adulterare con la

m De fus hijos. de fu generaciõ. Arrib. 18, 21.
n Difsimulâre con el.
II.
o Heb que mirare à &c.
III.
* Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped 1, 16.
IIII.
* Exod 21, 17. Prouerb. 20, 20. Math. 15, 4.
V.

a Heb. de varon.
muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de su proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.
* Deut. 22, 22. Iob. 8, 4.
11 Item * qualquiera que se echare con la
muger de su padre, las verguenças de su pa
dre descubrió, ambos morirán muerte, su
sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su
b Confusion de parentesco.
nuera, ambos morirán muerte, [b] mistura hi-
zieron, su sangre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.
miento con macho, [c] como cõ muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, su sangre sobre ellos.
* Arrib. ca. 18, 17.
14 Item, * el que tomâre à la muger y à su
madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à
d Heb. diere.
ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.
15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayun-
tamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la be-
stia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun
animal para tener ayuntamiẽto conel, ma-
tarás à la muger, y al animal: muerte mori-
rán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su her-
mana, hija de su padre, o hija de su madre, y
e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.
[e] viere sus verguenças, y ella viere las su-
yas, [f] execrable cosa es, por tãto serán mu-
f Chal. Parap. affrenta es. q.d. cosa vergonçosa.
ertos en ojos de los hijos de su pueblo: las
verguẽças de su hermana descubrió? su pec
cado lleuará.
18 Itẽ, qualquiera que durmiere con mu-
ger mẽstruosa, y descubriere sus verguen-
ças, su fuente descubrio, y ella descubrio la
fuente de su sangre, ambos serán cortados
de entre su pueblo.
g Deshonró. s. el q̃ tal hiziere.
19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no des-
cubriras. por quanto [g] descubrió su pariẽ-
ta, su iniquidad lleuarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de su padre, las vergu-
ençàs del hermano de su padre descubrió,
su peccado lleuarán, sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su her
mano, suziedad es, las verguẽças de su her-
mano descubrió, sin hijos serán.
VI.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos,
* Arrib. ca. 18, 25, 28.
y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.
h No biuays cõforme a las costũbres de &c.
23 Y [h] no andeys en los estatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voso-
tros: porque ellos hizieron todas estas co-
sas, y *yo* los tuue en abominacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros
posseereys la tierra deellos, y yo la daré à
vosotros, paraq̃ la posseays por heredad,
tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
stro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia
entre animal limpio y immũdo, y entre aue
immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras
personas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna cosa que va arrastrando por la
tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado * Arrib. ca. 11, 1. &c.
por immundas.
III.
26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque
yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de * Arrib. ca. 19, 2.
los pueblos, paraque seays mios.
II.
27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los qua-
les ouiere espiritu * Pythonico, o de adiui- * Deut. 18, 10.
nacion, morirán muerte: apedrearloshán 1. Sam. 28, 7
con piedras, su sangre sobre ellos. * Arrib. ca. 19, 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

MAnda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del sãctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomará, y de la que le será prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los
sacerdotes hijos de Aarõ, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus i Por muerte de nadie.
pueblos:
2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por
su madre, o por su padre, o por su hijo, o por
su hija, o por su hermano,
3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃
no aya tenido varon, † por ella se contami- † Hallarseha à sus obsequias.
nará.
4 No se cõtaminara *por* el principe en sus
pueblos ensuziandose.
5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán * Arrib. 19, 27.
la punta de su barua, ni en su carne harán
rasguño.
6 Sãctos serán à su Dios, y no ensuziarán
el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos l Los holocaustos y el pan de la proposiciõ.
de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por
tanto serán sanctos.
II.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran:
ni tomarán muger repudiada de su marido:
porque [m] es sancto à su Dios. m S. el sacerdote.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: sancto será àti, porque sancto
soy yo Iehoua vuestro sanctificador.
9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quã- III.
do començare à fornicar, à su padre conta-
mina, será quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus I.
hermanos, sobre cuya cabeça fue derrama- n Fue consagrado.
do el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió su ma
no para vestir los vestimẽtos, no descubri-

rá su

rá ſu cabeça,ni romperá ſus veſtidos.
11 Ni entrará à ninguna perſona muerta,
ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contami-
nará.
12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará
el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona
de olio de la vncion de ſu Dios está ſobre
el:Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item,el miſmo tomará muger con ſu
virginidad.
14 Biuda,o repudiada,o infame, o rame-
ra,eſtas no tomará:mas virgen tomará [a] de
ſus pueblos por muger.
15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pue-
blos: porque yo Iehoua *ſoy* el que lo ſan-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen, di-
ziendo,
17 Habla à Aaron,y dile,El varon de tu ſi-
miente en ſus generaciones, enel qual o-
uiere [b] falta, no ſe allegará para offrecer el
pan de ſu Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
re falta [c] ſe allegará: varon ciego, o coxo,o
falto,o ſobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura
de pie,o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoſo, o que tu-
uiere nuue enel ojo,o *que tuuiere* ſarna,o em-
peyne,o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la ſimiente de Aarõ
Sacerdote, enel qual ouiere falta,ſe allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. Ay falta enel? no ſe allegará à o-
ffrecer el pan de ſu Dios.
22 El pan de ſu Dios [d] de las ſanctidades
de ſanctidades,y las coſas ſanctificadas co-
merá.
23 Empero no entrará del velo adentro,
ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta
enel:y no enſuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *ſoy* el que los ſanctifico.
24 Y Moyſen [e] habló à Aaron, y à ſus hi-
jos,y á todos los hijos de Iſrael.

a Iſraelita.
b S. de o en algun miembro.
c Aludio à la ceremonia Exod. 29,4.
d De los derechos ſacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.
e Recitó eſtas leyes.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo,por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. *Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal,que ouiere de ſer offrecido en ſacrificio,ſea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiẽto: y que no ſeã degollados la madre y el hijo enel miſmo dia.* V. *Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Di à Aaron, y à ſus hijos, que ſe
abſtengan de las ſanctificaciones de
los hijos de Iſrael:y que no enſuzien mi ſan
cto nombre en lo que [f] ellos me ſanctificã:
Yo Iehoua.
3 Di les, En vueſtras generaciones todo
varon, que llegare, de toda vueſtra ſimien-
te,à las ſanctificaciones,que los hijos de Iſ-
rael ſanctificaren à Iehoua, teniendo im-
mundicia ſobre ſi, ſu anima será cortada de
delante de mi:Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la ſimiente de
Aaron, que fuere leproſo, o padeciere flu-
xo de ſimiente,no comera de las ſanctifica-
ciones haſta que ſea limpio: y el que toca-
re qualquiera coſa immunda de mortezi-
no, o el varon [h] del qual ouiere ſalido de-
rramadura de ſimiente,
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qual-
quiera reptil, por el qual ſerá immundo, o
hombre por el qual ſerá immundo confor-
me à toda ſu immundicia,
6 La perſona que lo tocare, ſerá immun-
da haſta la tarde:y no comerá de las ſancti-
ficaciones, antes que aya lauado ſu carne
con agua.
7 Y quando el Sol ſe puſiere, † alimpiar-
ſehá,y deſpues comerá de las ſanctificacio-
nes,porque ſu pan es.
8 * [l] Mortezino ni deſpedaçado no co-
merá para contaminarſe en ello:Yo Iehoua.
9 Y guarden mi obſeruancia, y no lle-
uen peccado por ello, y mueran por ello,
quando la profanaren: Yo Iehoua, que los
ſanctifico.
II. 10 ¶ Ningun [m] eſtraño comerá ſanctifi-
cacion:el hueſped del Sacerdote, ni el jor-
nalero,no comerá ſanctificacion.
11 Mas el Sacerdote,quando cõprâre per-
ſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el
nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.
12 Empero la hija del ſacerdote quando
ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera
de la apartadura de las ſanctificaciones.
13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biu-
da,o repudiada,y no tuuiere [n] ſimiente, y
ſe ouiere buelto à la caſa de ſu padre,como
en ſu mocedad, del pan de ſu padre come-
rá,y ningun eſtraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro ſanctifica-
cion,añidirá ſobre ella ſu quinto, y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la ſanctificacion.
15 Y no contaminarán las ſanctificacio-
nes de los hijos de Iſrael,las quales apartan
para Iehoua.

f Los hijos de Iſrael me offrecen.
g Heb. varon varon.
h Arrib. 15, 16.
i Arrib. 11, 29,&c.
† Purificarſehá como ver. 1.
* Exod. 22. 31. Ezec. 44,31
l Arrib. 17,15.
m El que no fuere del linage ſacerdotal.
n Generacion.
o Con la offrenda que comió

a S los sacerdotes àl pueblo gouernandolo por esta Ley.
16 [a] Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
III.
18 Habla à Aarõ, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varõ dela
Casa de Israel, y de los estrãgeros en Israel,
que offreciere su offrẽda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
que offrecieren à Iehoua en holocausto,
b Arrib.1,2,3.
19 [b] De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
*Deut.17,20. Ecclicõ 35,14.
cereys, porq̃ no será accepto por vosotros.
21 * Itẽ, el hõbre, quãdo offreciere sacrifi
cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta,
será accepto.
c Ampla declaració delo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.
22 Ciego, [c] o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no õffre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos
offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrẽda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.
d Del q̃ no fuere del linage hacer de tal.
e La offrẽda.
25 Itẽ, de mano [d] de hijo de estrãgero no
offrecereys [e] el pan de vuestro Dios de to-
das estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
IIII.
f Heb. debaxo de su madre.
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo
naciere, siete dias estará [f] à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V.
g Arr. 6,7,11,12.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio
[g] de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.
h O, infameys.
32 Y no [h] ensuzieys mi sancto nombre, y
yo me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalãdo à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y [1] Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales [i] conuocareys, sanctas conuocacio- i Hareys general conuocació de todo el pueblo.
nes, serán estas, mis solennidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *será*, cõuocació san-
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie- † Exod.20,8.
houa entodas vuestras habitaciones.
4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze II.
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie- *Exod.12,18.
houa.
6 ¶ Y à los quinze dias de [l] este mes, la *Num.18,16.*
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: III.
siete dias comereys *panes* cenzeños. l S. Primero.
7 [m] El primer dia tendreys sancta conuo m S. el 15. del mes.
cacion: ninguna obra seruil hareys.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias [n] o- n Holocausto.
ffrẽda encendida: el septimo dia *sera* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y se-
gardes [o] su segada, traereys àl Sacerdote o Los panes q̃ en ella os nacieren.
[p] vn omer por primicias de vuestra segada.
11 El qual mecerá el omer delante de Ie- p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.
houa para q̃ seays acceptos: el siguiẽte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offreciérdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor deholgãça, y su
[q] derramadura de vino, la quarta de vn hin. q O, Libacion.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente IIII.
dia del Sabbado, desde el dia en q̃ offreci- *Deutero.16,9.*
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua. r El presente dicho ver.pr.
17 De vuestras habitaciones traereys [r] el
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

harina ſerán,leudo ſerá cozido,primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan ſiete corderos
a Arrib.22,22.
[a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca,y dos carneros,ſerán holocauſto à Ie-
houa:y ſu Preſente,y ſus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys.
19 Itē, [b] offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en ſacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua,con los dos corderos:ſanctidad ſe-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en eſte miſmo dia,ſan-
cta conuocacion os ſerá: ninguna obra ſer-
uil hareys:eſtatuto perpetuo en todas vu-
eſtras habitaciones por vueſtras edades.
* *Arrib.* 19,9.
22 * Y quando ſegardes la ſegada de vu-
eſtra tierra, no acabarás de ſegar el rincon
* *Deut.* 24,19.
de tu haça, * ni eſpigarás tu ſegada: para el
pobre y para el eſtrangero la dexarás: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
V.
23 ¶ Itē habló Iehoua à Moyſen,diziēdo,
* *Num.* 29,1.
24 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,* En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fieſta ſolenne.
dreys [c] Sabbado, la memoria de la jubila-
cion,ſancta conuocacion.
25 Ninguna obra ſeruil hareys,y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI.
26 ¶ Itē,habló Iehoua à Moyſen,diziēdo.
* *Arrib.* 16,30. *Num.* 29,7.
27 *Emperó à los diez de eſte mes Septi-
mo ſerá el dia [d] delas expiaciones: tēdreys
d Arrib. ca. 16.
ſancta conuocacion, y affligireys vueſtras
perſonas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en eſte miſmo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delāte de Iehoua vueſtro Dios.
e Excomulgada.
29 Porque toda perſona,q̃ no ſe affligie-
re en eſte dia miſmo, ſerá [e] cortada de ſus
pueblos.
30 Y qualquiera perſona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en eſte dia miſmo,*yo* deſtruyre
la tal perſona de entre ſu pueblo.
31 Ninguna obra hareys:eſtatuto perpe-
f Heb. Sabbado de ſabbados. q.d. fieſta ſolenniſsima.
tuo ſerá por vueſtras edades en todas vu-
eſtras habitaciones.
32 [f] Sabbado de holgāça ſerá à voſotros,
y affligireys vueſtras perſonas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
reys vueſtro Sabbado.
VII.
33 ¶ Itē,habló Iehoua à Moyſen,diziēdo,
* *Ioan.* 7,37.
34 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, A
g Abaxo. ver. 43.
los quinze de eſte miſmo mes Septimo * ſe-
Exod. 29,18.
ra [g] la ſolennidad de las Cabañas à Iehoua
por ſiete dias.
35 El primer dia ſerá ſancta conuocacion:
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tēdreys ſancta
conuocacion,y offrecereys offrenda encē-
dida à Iehoua:fieſta es: ninguna obra ſeruil
hareys.
37 Eſtas ſon las ſolennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; ſanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocauſto y preſente, ſacrificio y
derramaduras cada coſa en ſu tiempo:
38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada ſemana.
y aliende de vueſtros dones, y aliende de
todos vueſtros votos, y aliende de todas
vueſtras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quādo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fieſta à Iehoua por ſiete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo,Sab-
bado.
40 Y tomaroſeys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoſo,ramos de palmas,y
ramos de arboles eſpeſſos, y ſauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vueſtro Dios por ſiete dias:
41 Y hareys à el fieſta, à Iehoua, por ſiete
dias cada vn año,eſtatuto perpetuo *ſera* por
vueſtras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys ſiete dias:todo
natural en Iſrael habitará en cabañas:
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Iſrael, quando los ſaqué de la tierra de
Egypto:Yo Iehoua vueſtro Dios.
44 Y Moyſen [i] habló à los hijos de Iſra- i Tuuo cōciones.
el de las ſolemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouiſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſiciō renouado cada Sabbado,y el que ſe quitare que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn meſtizo Iſraelita y Egypcio con vn Iſraelita,donde auiendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nombre de Iehoua fue pueſto en la carcel,y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentēcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley,que el que blaſphemare el Sancto Nombre,ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem,habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro,molido,para
la luminaria para encender las lamparas
ſiempre.
3 Fuera del velo del Teſtimonio enel Ta-
bernaculo del Teſtimonio las aderecará

a S. las quales arderan desde &c.

Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delá-
te de Iehoua siépre: estatuto perpetuo por
vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden *Aaron* las lamparas delante de Ieho-
ua siempre.

II. b Exod. 25, 30. c S. de harina.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
della [b] doze tortas, cada torta será de dos
[c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en-*
cada orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden en-
cienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.

*Exod. 29, 33. *Arrib.* 8, 31. *Matth.* 12, 4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar sancto: porq̃ san-
ctidad de sanctidades es para el de las of-
frendas encẽdidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.

III. d Heb. Y salió &c.

10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna*
muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn*
varon Israelita.

e O, pronunció.

11 Y el hijo de la muger Israelita [e] decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moysen: y su madre se llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.

f S. loque se haria del.

12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moysen, di-
ziendo,
14 Saca àl blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça del, y apedreelo toda la
compaña.

IIII.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à su
Dios, lleuará su iniquidad.

g S. blasphemando, como este.

16 Y el que [g] pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
lo apedreará anst el estrangero como el na-
tural: si pronũciare el Nombre, que muera.

V. * Exod. 21, 12. h Heb. alma por alma. i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c.

17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquie-
ra persona humana, que muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, resti-
tuyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Itẽ, el que señalare à su proximo, * co
mo hizo, ansi le sea hecho:

* *Math.* 5, 24. * *Exod.* 21, 24. *Deut.* 19, 21.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diẽte; como señaló àl hom-
bre, ansi sea el señalado.
21 El que hiriere *algun* animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.
22 Vn mismo derecho tendreys: como el
estrangero, ansi será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.

† S. como está dicho.

23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel,
y ellos sacàron àl blasphemo fuera del real,
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia mã-
dado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. *Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo sieruo de la nació salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores.* III. *Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere.* V. *Derechos especiales de los Leuitas acerca deesto.* VI. *Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo.* VII. *Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste priuilegio.* VIII. *Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.*

YTem, Iehoua habló à Moysen en el
Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso   * Exod. 23, 10. l O, hará Sabbado.
à Iehoua.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a-
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña:
5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura   m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança será à la
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à
tu criado, y à tu estrangero, que moraren
contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en   II.
tu tierra, será todo su fruto para comer.   n Heb. sabbados.
8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de a-   o Dizese ansi por cierta forma de son conque era tocada, q̃ significaua la libertad. &c.
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueue años.
9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubila-
cion enel mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar trõ-
peta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
sus moradores: este os será Iubileo: y bol-
uereys cada vno à su possession: y cada v-
no boluera à su familia.
11 El año de los cincuēta años os será Iu-
bileo: no sembrareys ni segareys lo que na-
ciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys
[a] sus apartaduras.
a O, sus offrēdas por loque luego dize, Sancto será &c.
12 Porque es Iubileo: sancto será à voso-
tros: el fruto de la tierra [b] comereys.
b S. de comun.
13 En este año del Iubileo boluereys ca-
da vno à su possession.
III.
14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vue-
c Heb. venta.
stro proximo, o comprardes de mano de
vuestro proximo, no engañe ninguno à su
hermano.
15 Conforme àl numero de los años des-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cōforme à la multitud de los años aug-
mentaras [d] el precio, y conforme à la dimi-
d Heb. la compra.
nucion de los años disminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
soy Iehoua vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys sobre
la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys ha
sta hartura, y habitareys sobreella seguros.
I.
20 ¶ [e] Y si dixerdes, Que comeremos el
e A la fin del ver. 7.
septimo año? He aqui no hemos de sembrar,
ni hemos de coger nuestros frutos.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo hasta el año noueno:
hasta q̄ venga su fruto comereys del añejo.
III.
23 ¶ Y [f] la tierra no se venderá remata-
f Con la fin del ver. 16.
damente: porque la tierra es mia, que voso-
tros peregrinos y estrangeros *soys* cōmigo.
I.
24 ¶ [g] Por tāto en toda la tierra de vue-
g Con el ver. 21.
stra possession dareys remision à la tierra.
IIII.
25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de su possession, vendrá
su rescatador, su *pariente* mas cercano, y re-
scatará loque su hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere resca-
tador, si alcançare *despues* su mano, y hallare
lo que basta para su rescate:
27 Enronces contará los años de su ven-
ta, y boluerá loque quedare àl varó aquien
vendió, y boluera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que ba
sta para que buelua à el, lo que vendió esta-
rá en poder del que lo compró hasta el año
del Iubileo, y àl Iubileo [h] saldrá, y el bolue-
h S. la tierra libre.
rá à su possession.
29 Item, el varon que vendiere casa de
morada en ciudad cercada, [i] su remission
i La facultad de poderse redemir.
será hasta acabarse el año de su vēta: vn año
será su remission.
30 Y sino fuere rescatada dentro de vn a-
ño entero, la casa que estuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematada men-
te àl que la compró para sus descēdientes:
no saldrá enel Iubileo.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, seran estimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remission, y
saldrán enel Iubileo.
V.
32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas,
y de las casas de las ciudades, que posseye-
ren, los Leuitas aurán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la casa, y de la ciudad de su posses-
sion saldra enel Iubileo, porquanto la casa
de las ciudades de los Leuitas es la posses-
sion deellos entre los hijos de Israel.
34 Mas la tierra del exido de sus ciuda-
des no se venderá, porque es perpetua pos-
session deellos.
VI.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empo-
breciere, y † acostáre su mano à ti, tu lo re-
† Te pidiere ayuda.
cibirás: [l] *como* peregrino y estrangero biui-
l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que se haga con los estrangeros.
rá contigo.
36 No tomarás vsura deel, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu herma-
m Ayudando à biuir à tu hermano.
no biuira contigo.
37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *estando* [n] cōtigo, y se vendiere à ti, nó
n En tu villa.
lo harás seruir [o] como sieruo.
o Heb. en seruicio de sieruo.
40 Como [p] criado, como estrágero esta-
p S. que sirue tiempo limitado.
rá contigo: hasta el año del Iubileo te ser-
uirá.
41 Entonces saldrá de contigo el y sus
hijos consigo, y boluerá à su familia, y à la
possession de sus padres se boluerá:
42 Porque son mis sieruos, los quales *yo*
saqué de la tierra de Egypto: no serán ven-
didos [q] como sieruos.
q Heb. de venta de sieruos.
43 No te enseñorearás deel con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.
VII.
44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu-
uieres *serán* de las Gentes, que estan en vu-
estro al derredor: deellos comprareys sier-
uos y sieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possession.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessiõ, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará conel que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarseha el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazerseha con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

REpite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

* Exod. 20, 4. Deut 5, 8 Psal. 96. 7.
h Imagen esculpida, o, de talla.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

II.

3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

* Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque *yo* me bolueré à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

III.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,

16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y calentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que ayá quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for
a Heb. daré.
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.
20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
b Atribuyẽdo mis aços à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.
22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordó del
pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerã vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda*
via anduuierdes cõmigo à caſo,
c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
mas por vueſtros peccados.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
d Lugares de falſa religion, y idolatria.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
e 2. Rey. 23, 6.
y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no o-
lere el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
f Ezech. 5.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
g Arrib. 25, 6.
gara lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.
36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerã [h] ſin auer quien los perſiga.
h Heb. y no perſeguidor.
37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſle
yran en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſleydos:
i Con ſus padres.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini-
IIII.
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus
† Ver. 28.
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa deellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios *con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos.* II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al Señor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo delos ganados, ſerán pagados àl Señor.*

I Y

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
[a] Quádo alguno hiziere voto à Iehoua [b] segun la estimacion de las personas:
3 [c] Tu estimacion será,el macho de veynte
años hasta sesenta,será tu estimació cincuéenta [d] ficlos de plata àl ficlo del Sáctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimacion será
treynta ficlos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte,tu
estimacion será,el macho, veynte ficlos, y
la hembra diez ficlos.
6 Y si fuere de vn mes hasta cinco años,
tu estimació será,el macho, cinco ficlos de
plata: y por la hembra tu estimacion será
tres ficlos de plata.
7 Mas si fuére de sesenta años arriba, por
el macho tu estimacion será quinze ficlos:
y la hembra diez ficlos.
8 Mas si fuere mas pobre q̃ tu estimació,
entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à
lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
II.
9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece
offrenda à Iehoua,todo lo q̃ se diere à Iehoua,será sancto.
10 No será mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y si se trocâre vn
animal por otro,el y su trueq̃ [f] será sancto.
11 Y si *fuere* qualquier animal immũdo de
q̃ no se offrece offrenda à Iehoua,entócesel
animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, sea bueno,o sea malo,conforme à la estimació del
Sacerdote ansi sera.
13 Y si lo ouieren de redemir, añidirán su
quinto aliende de tu estimacion.
III.
14 ¶ Item, Quádo alguno sanctificáre su
casa [g] por sanctificacion à Iehoua,el Sacerdote la appreciará,sea buena, o sea mala:como el Sacerdote la appreciáre,ansi q̃dará.
15 Mas si el sanctificante redimiére su casa, añidira el quinro del dinero de tu estimacion sobre ella,y será suya.
IIII
16 ¶ Itẽ,Si alguno sanctificâre de la tierra de su possession à Iehoua, tu estimacion
será conforme à su sembradura:[h] vn coro
de sembradura deceuada se appreciará en
cincuenta ficlos de plata.
17 Y si sanctificàre su tierra desde el año
del Iubileo, cóforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sanctificare su tierra, en tonces el Sacerdote contará
con el el dinero conforme á los años q̃quedaren hasta el año del Iubileo,y [i] sacarsehá
de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la
sanctificó, añidirá el quinto del dinero de
tu estimacion sobre ella,y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la
tierra se védiére à otro,no la redimirá mas:
21 Mas quando saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehoua como tierra de anathema,la possessió deella será del Sacerdote
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehoua la
tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de
su herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el
la quantidad de tu estimacion hasta el año
del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion
consagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cópró, cuya *era* la
herencia de la tierra.
25 Y todo lo q̃ appreciares será conforme àl ficlo del Sáctuario:el ficlo tiene veynte † obolos.
II
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales,[l] q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo sanctificará: sea buey,o oueja,
de Iehoua es.
27 Mas si *fuere* de los animales immũdos,
redemirlo há cóforme à tu estimació,y añidirá sobre ella su quinto:y si no lo redimiére,venderseha conforme à tu estimacion.
V.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ alguno sanctificare à Iehoua de todo lo q̃ tuuiére,de hombres,y animales, y de las tierras
de su possession no se venderá,ni se redimirá.Todo anathema será [n] sanctidad de sácti
dades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ se cõ
sagrare,no será redemido:muerte morira.
VI.
30 ¶ Itẽ,todas las decimas de la tierra,de
la simiente de la tierra, del fruto de los arboles,de Iehoua son:sanctidad à Iehoua.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus
decimas, añidirá su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas
de todo [o] lo q̃ passa debaxo de vara,la decima será sanctidad à Iehoua.
33 No mirará si es bueno,o malo,ni lo trocará:y si lo trocare,ello y su trueq̃ sera sanctificacion,no se redimirá.
34 Estos son los mandamientos q̃ mandó
Iehoua à Moysen para los hijos de Israel
en el Monte de Sinai.

FIN DEL LEVITICO.

a Heb. Varon quãdo apartâre voto &c.
b De personas q̃ se ayá de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimáre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sáctuario.
g En offrẽda.
h Heb. omer.
i S. el valor de lo corrido.
† O, granos era la menor moneda, gerath.
l Por la Ley Exod.13,1,y 34,19.
* Iosu.6,19.24.
m Ver.21.
n Sanctissimo. muy suyo.
o Lo q̃ se reconociere o contare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.
II. *Los Leuitas no son tomados en esta lista, por que los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.*

Y Habló Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo [a] del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.

a Exod. 29, 42.

2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nóbres, todos los varones por sus cabeças.

b Exod. 30, 12. b La lista o cuenta. Heb. la cabeça.

3 De veynte años arriba, todos los q̃ salen à la guerra en Israel: contarloseys tu y Aaron por sus quadrillas.
4 Y estarán con vosotros varones de *cada* tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos son los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.
8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos varones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moysen: y contolos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, [c] sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

c O, sus linages. ansi siépre.

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. De Ruben. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los cõtados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varonos de veynte años arriba, todos los q̃ podian salir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. De Simeõ. 59300.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, quarẽta y cinco mil, y seys ciẽtos y cĩcuẽta. De Gad. 45650.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q̃ podian salir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. De Iuda. 74600.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos os que podian salir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Isachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. De Isachar. 54400.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podiã salir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociẽtos. De Zabulõ 57400.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias:

por

por las casas de sus padres, conforme à la
cuēta de los nombres,de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
De Ephraim. 40500.
33 Los contados deellos, del tribu de E-
phraim,quarenta mil,y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus genera-
ciones,por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Manasse. 32200.
35 Los cōtados deellos, del Tribu de Ma
nasse,treynta y dos mil,y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin sus genera-
ciones,por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Beniamin. 35400.
37 Los cōtados deellos,del Tribu de Ben-
iamin,treynta y cinco mil,y quatro ciētos.
38 De los hijos de Dan,sus generaciones,
por sus familias,por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
De Dan. 62700.
39 Los contados deellos, del Tribu de
Dan,sesenta y dos mil,y siete cientos.
40 De los hijos de Aser,sus generaciones,
por sus familias,por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
De Aser. 41500.
41 Los contados deellos,del Tribu de A-
ser,quarenta y vn mil,y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali,sus genera-
ciones,por sus familias,por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,
De Nephthali. 53400.
43 Los cōtados deellos,del tribu de Neph-
thali,cincuēta y tres mil,y quatro cientos.
44 Estos *fuerō* los cōtados,q̄ cōtó Moysen,
y Aarō,y los doze varones principes de Is-
rael, [a] vn varō por casa de sus padres fuerō.
a Arrib. ver.4.
45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Israel por las casas de sus padres,
de veynte años arriba,todos los que podiā
salir à la guerra en Israel,
El todo, 603550.
46 Fueron todos los contados seys cien
tos y tres mil,y quinientos y cincuenta.
II.
47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cōtados
entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehoua à Moysen,diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui,ni tomarás la cuēta deellos entre los
hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Testimonio, y sobre todos
sus vasos, y sobre todas las cosas, que les
pertenecē: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos sus vasos,y ellos seruirā enel, y assen
tarán sus tiēdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quādo el Tabernaculo partiere, los
Leuitas [b] lo desarmarán:y quādo el Taber-
naculo parare,los Leuitas [c] lo armarán: y
[d] el estraño que se llegare,morirá.
b Lo haran decendir.
c Lo haran estar.
d El que no fuere Leuita.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiē-
das cada vno en su esquadron, y cada vno
cabe su vandera por sus quadrillas.
53 Mas los Leuitas assentarán las suyas a-
rredor del Tabernaculo del Testimonio,y
no aurá ira sobre la compaña de los hijos
de Israel:y los Leuitas [e] tendrán la guarda
del Tabernaculo del Testimonio.
e Heb. guardaran la,&c.
54 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas, que Iehoua mando à
Moysen:ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

ORdena Dios el assiento del campo,y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales,con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus
tiendas cada vno cabe su vandera segun
[f] las enseñas de la casas de sus padres: des-
uiados arredor del Tabernaculo del Testi-
monio assentarán.
f Las armas,o blasones.
3 Estos assentaran [g] al Leuante,àl Orien-
te, La vandera del exercito de Iuda por sus
esquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *sera* Nahason,hijo de Aminadab.
g En respecto del Tabernaculo.
4 Su esquadron, los contados deellos *se-
ran* setenta y quatro mil,y seys cientos.
5 Iūto à el assentarán el Tribu de Isachar:
y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Na
thanael,hijo de Suar.
6 Y su esquadron,sus contados cincuen-
ta y quatro mil,y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulō,y el Principe de los
hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron,sus contados,cincuen-
ta y siete mil,y quatrocientos.
9 Todos los cōtados enel exercito de Iu
da, ciento y ochenta y seys mil, y quatro
cientos por sus esquadrones:yran delante.
Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.
10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por sus esquadrones:y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *sera* Elisur,hijo de
Sedeur.
11 Y su esquadron,sus contados, quaren-
ta y seys mil,y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Sime-
on:y el Principe de los hijos de Simeon *sera*
Salamiel,hijo de Suri saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos,
cincuenta y nueue mil,y trezientos.

14 Item.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Duel.
15 Y su esquadró, los cōtados deellos, qua
renta y cinco mil, y seys ciētos y cincuēta.
16 Todos los contados enel exercito de
Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio, el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que assiētan
el campo, ansi caminarán, cada vno en su lu
gar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones, àl Occidēte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, treynta y dos mil, y dozientos.
22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, treynta y cinco mil, y quatrociētos.
24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por
sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones: y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadrō, y los cōtados deellos,
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 Todos los contados enel exercito de
Dan, ciēto y cincuēta y siete mil, y seys ciē
tos: *estos* yrā los postreros tras sus vāderas.
32 Estos *son* los contados delos hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres, todos cō
tados por exercitos, por sus esquadrones,
† seys ciētos y tres mil, y quinientos y cin
cuenta.
33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentarō el cāpo por sus van-
deras, y ansi marcharon cada vno por sus
familias, segun las casas de sus padres.

Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

Debaxo de la vandera de Dan, 157600.

a Por sus appellidos o familias.

† Todo el campo, 603550.

b Arrib. 1, 49.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarō paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediēdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarō,
y de Moysen, desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, E-
leazar, y Ithamar.
3 Estos *son* los nōbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el
hinchió para administrar el Sacerdocio.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante
de Iehoua quādo offrecierō fuego estraño
delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y
no tuuierō hijos: y Eleazar y Ithamar ouie-
ron el Sacerdocio delāte de Aarō su padre.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo
estár delāte de Aarō el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruācia deel, y la ob-
seruancia de toda la cōpaña delante del Ta
bernaculo del Testimonio: paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio, y la guarda de los
hijos de Israel, y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarō y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardē su Sacerdocio: Y el estraño que
se llegáre, morirá.
11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de
entre los hijos de Israel en lugar de todos
los primogenitos [f] q̄ abrieren la matriz, de
los hijos de Israel: y los Leuitas serā mios.
13 Porq̄ mio es todo primogenito * des-
de el dia que *yo* maté todos los primogeni-
tos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̄ à mi
todos

c Los linages, o decendēcias.

*Exo. 6, 23.

d Moysen. Exo. 29, 24.

* Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.

e El mandamiento.

f Que fueren los primeros partos.

* Abaxo. 9, 16. Exod. 13, 1, y 34, 19. Leu. 27, 26. Luc. 2, 26.

todos los primogenitos en Israel ansi de
hombres como de animales,mios serán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el
desierto de Sinai,diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las casas
de sus padres,por sus familias:contarás to-
* Exod. 6, 17. dos los varones de vn mes arriba.
16 * Y Moysen los contó conforme à la
Abaxo. 26, 57. palabra de Iehoua como le fué mandado.
1. Chron. 6,11,y 23,6 17 Y los hijos de Leui fuerõ estos por sus
nombres,Gerson,y Caath,y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gerson
por sus familias *son* estos,Lebni,y Semei.
19 Y los hijos de Caath por sus familias,
Amram,y Iesaar,y Hebron,y Oziel.
20 Item,los hijos de Merari por sus fami-
lias,Moholi,y Musi.Estas *son* las familias de
Leui por las casas de sus padres.
21 De Gerson,la familia de Lebni,y la de
Semei.Estas *son* las familias de Gerson.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gersonitas 7500. riba, los contados de ellos *fueron* siete mil
y quinientos.
23 Las familias de Gersõ assẽtarã sus tiẽdas
à las espaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.
24 Y el Principe de la casa del padre de
a Heb. la guarda de &c. los Gersonitas *será* Eliasaph,hijo de Lael.
25 [a] A cargo de los hijos de Gerson en el
Tabernaculo del Testimonio *será* el taber-
naculo, y la tienda, y su cubierta, y el pa-
uellõ de la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̃ *està* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor,ansi
mismo sus cuerdas para todo su seruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Isaaritica,y la familia Hebroni
tica,y la familia Ozielitica. Estas *son* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 8600. 28 Por la cuenta de todos los varones de
vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que
b Heb. que guardauan la &c. [b] tenian la guarda del Sanctuario.
29 Las familias de los hijos de Caath assen
tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prĩcipe de la casa del padre de las fa
milias de Caath *será* Elisaphá,hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *será* el arca,y la mesa,
y el candelero, y los altares, y los vasos
c S. del sanctuario. del Sanctuario conque ministran,y el velo,
con todo su [c] seruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote,preposito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Musitica. Estas *fueron* las familias
de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas, 6200.
riba *fueron* seys mil y dozientos.
35 Y el Principe de la casa del padre de
las familias de Merari *será* Suriel, hijo de
Abihaiel:assentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 [d] Y a cargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y prefectura de la &c.
Merari *será* las tablas del Tabernaculo,y sus
barras,y sus colunas, y sus basas y todas sus
alhajas con todo su seruicio:
37 Y las colunas del patio enderredor, y
sus basas,y sus estacas,y sus cuerdas.
38 ¶ Y los q̃ assentarán delante del Ta- V.
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Testimonio àl Leuãte, *serán* Moy
sen,y Aaron, y sus hijos teniendo la guar-
da del Sãctuario por la guarda de los hijos
de Israel,y el estraño q̃ se llegare,morirá.
39 Todos los cõtados de los Leuitas,q̃
cõtó Moysen,y Aarõ,cõforme à la palabra Todos los Leuitas. 22000.
de Iehoua,por sus familias,todos los varo-
nes de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuẽta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Israel de vn mes arriba,y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Israel: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Israel.
42 Y cõtó Moysen,como Iehoua le man-
dó,todos los primogenitos de los hijos de
Israel.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
rones, cõforme à la cuẽta de los nõbres,de
vn mes arriba, conforme à su cuenta,veyn-
te y dos mil,y dozientos,y setenta y tres.
44 Itẽ,habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Israel,y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de sus ani-
males,y los Leuitas serán mios, yo Iehoua.
46 Y por los rescates de los doziẽtos y se- 273.
tẽta y tres,q̃ sobrepujã à los Leuitas los pri c Heb. cinco cinco siclos &c.
mogenitos de los hijos de Israel,
47 Tomarás [e] cinco siclos por cabeça, * Exod. 30, 13.
conforme àl siclo del Sanctuario tomarás,
* el siclo veynte [f] obolos. Leuit. 27, 25.
48 Y aq̃l dinero darás à Arõ y à sus hijos
por los rescates de los que de ellos sobran. Abaxo. 18.26.
49 Y Moysen tomó el dinero del rescate
de los que sobraron de más de los redemi- Ezech. 45, 12.
dos de los Leuitas.
50 Y recibió de los primogenitos de los f Heb. gerah.
hijos de Israel en dinero mil y trezientos y
sesenta y cinco *siclos* conforme àl siclo del
Sanctuario.

51 Y

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohã cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõ todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y põdrán sobre el todos sus instrumẽtos de q̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabádo Aarõ y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarõ el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto harcys cõ ellos, para q̃ biuan, y no mueran, Quãdo llegaré àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Irẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *sera* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *esta* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

a Heb. de fazes.
b Ot. los ones de ibacion.
c No dexeys perecer el &c.
d Heb. la sanctidad.
e Tendrán su cargo por &c.

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba,hasta el que es de edad de cincuenta
años los contarás,todos los que entran en
compañía para hazer obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio.

a Por,el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

31 Y esta *séra* [a] la guarda de su cargo para
todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras,y sus colunas,y sus basas.
34 Item, las coluuas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das,con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio:y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.

b Por el gouierno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de
los hijos de Merari para todo su ministerio
en el Tabernaculo del Testimonio,[b] por ma
no de Ithamar hijo de Aarõ el Sacerdote.
II.
34 ¶ Y cõtó Moysen y Aarõ y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
Caathitas, 2750
36 Y fuerõ los contados de ellos por sus
familias dos mil,y siete cientos y cincuẽta.
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mã
dó Iehoua,por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
Gersonitas 2630
lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
mil,y seys cientos,y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strã en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mã-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias,por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cõtados deellos por sus familias
Meraritas 3200
fueron tresmil,y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias delos hijos de Merari, los quales con-
taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas,q̃
contarõ Moysen y Aarõ,y los principes de
Israel por sus familias,y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entrauã para seruir en el serui-
cio,y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho
mil y quinientos y ochenta.
46 Como lo mando Iehoua por mano de
Moysen fueron contados cada vno segun
su officio,y segun su cargo,los quales el cõ
tó como le fue mandado.

Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.

CAPIT. V.

POr mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra,o de fluxo de simiente,o de contagion de muerto. II. *Ley que el que ouiere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y si no ouiere parte,al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas.* III. *Ley de los celos,con que se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.*

ITem,Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.
2 Mãda à los hijos de Israel q̃ echẽ del
campo á todo leproso [c],y à todos los q̃ c Leuit.13,1.&c.
padecen,[d] fluxo de simiente,y à todo con- d Leuit.15,1.&c.
taminado [e] sobre muerto.
3 Ansi hõbres como mugeres echareys, e Leuit 21,1.&c.
fuera del campo los echareys, porque no
contaminẽ el campo de aquellos entre los
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi,q̃ los
echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo
à Moysen,ansi lo hizierõ los hijos de Israel.
5 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel,*El hõbre o *Leuit.6,3.
la muger q̃ hizierẽ *alguno* de todos los pec-
cados de los hõbres,haziẽdo preuaricaciõ
contra Iehoua,y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierõ,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y f Heb.con su cabeça.
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual g Leuit.6,6.
lo expiará.
9 Y toda offrẽda de todas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl
Sacerdote,suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera,suyo h Lo offrecido.
sera: y lo que qualquiera diere àl Sacerdo-
te,suyo será. 11 ¶ Item

III 11 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quá-
do la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno le ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nado occulta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:
14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cōtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-
do se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, *vna*
diezma de vn epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre
ella enciēso, porq̃ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua san-
cta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiē el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y pōdrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, *que es* el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado [d] de tu marido à immun
dicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziēdo Iehoua à tu
muslo q̃ cayga, y à tu viētre q̃ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua, y offrecerloha de-
lante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria deella, y hará perfume
deello sobre el altar, y despues dara àbeuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su vientre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immūda, mas
fuere limpia, ella será libre, y [g] asementa-
rá simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quādo la mu-
ger errare [h] en poder de su marido, y se cō-
taminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger, y la presentare delāte de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y passare sobre &c.
c Abax. 19, 9. agua del apartamiēto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes.
d Heb. de baxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INstitucion y leyes del Nazareato durāte su tiempo. II. *Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido.* III. *La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
El hombre, o la muger, quando [i] se
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra à partarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiēpo del voto de su Nazarea-
to no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua, no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cō-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [l] consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto
àel, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

i Se offreciere.
† Apartado.
l Ot. corona.
m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que pecco sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
a Leuit.22, 22. cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
b En sacrificio de pazes. on, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas có azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
* *Actos* 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
loshá sobre el fuego, que *esta* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerlohá sobre las manos del Na-
zareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y meccrloha de mecedura el Sacerdo-
c Derecho proprio del Sác. Leuit.7,31. te delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de loque su mano alcançâre:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
*Ecclicõ 36,19. * Ansi bẽdizireys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce à ti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

*Los doze principes de los doze Trib⁹ de Israel offre-
cẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y
distribuye entre los Leuitas para lleuar el Taberna-
culo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedica-
cion del Altar su offrẽnda cada vno en su dia.*

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo *Exod.40, 18.
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ esta- d Los capitanes de los tribus.
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cõforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de e Por el gouierno de &c.
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offreciero los principes à la dedi- II.
cació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecie-
rõ los principes su offrẽda delãte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de pe-
so de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de pla-
ta de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente. f Mincha.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto. g Leuit. 4,23.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiació,
17 Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Na-
hason, hijo de Amminadab.
18 El segũdo dia offreció Nathanael, hijo
de Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de
plata de ciento y treynta *ficlos* de peso: vn
jarro de plata de setenta ficlos, àl ficlo del
Sanctuario, ambos llenos de flor de harina
amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiació.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Na-
thanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos
de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso: vn jarro de
plata de setenta ficlos, al ficlo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lle-
no de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiació.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de E-
liab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos
de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de
plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiació.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eli-
sur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos
de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de
plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabró de las cabras para expiació.
41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Sa-
lamiel, hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de
Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso. Vn jarro de
plata de setenta ficlos, al ficlo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lle-
no de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabró de las cabras para expiació.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offréda de Elia-
saph hijo de Duel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos
de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso: vn jarro de
plata de setenta ficlos, al ficlo del Sanctua-
rio: ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lleno
de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabró de las cabras para expiació.
53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eli-
sama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos
de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de
ciento y treynta *ficlos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta ficlos al ficlo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *ficlos* lle-
no de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabró de las cabras para expiació.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Ga-
maliel, hijo de Phadassur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos
de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
64 Vn cabró de las cabras para expiació.
65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offréda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
70 Vn cabró de las cabras para expiació.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor.
deros de vn año. Esta *fue* la offréda de Ahie-
zer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
76 Vn cabró de las cabras para expiació.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiació.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offréda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia
q̃ue fue vngido por los principes de Israel,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de cięto y treynta *siclos*, ca-
da jarro de setenta, toda la plata de los va-
sos *fue* dos mil y quatrocientos siclos àl si-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *siclos* cada cucharro àl pe-
so del Sáctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con su presente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta
carneros, sesenta cabrones, sesenta corde-
ros de vn año. Esta fue la dedicacion del al-
tar despues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moysen en el Ta-
bernaculo del Testimonio para hablar [a] có a Có Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierra que estaua sobre el arca del b Del Pro-
Testimonio, de entre los dos cherubines, y piciatorio.
hablaua con el. c A la visiõ.

CAPIT. VIII.

*Hazese nueua mencion del Candelero, del asię-
to de sus lamparas, y de su hechura.* II. *La ex-
piacion y consagració de los Leuitas para seruir en el
Tabernaculo.* III *Ley Que de veynte y cinco años
comiencẽ à seruir, y à los cincuẽta seles dé vaccacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las siete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero sus lamparas, como
Jehoua lo mandó à Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: desde su pie hasta sus flo-
res era de martillo, cóforme [c] al modelo q̃ c A la visiõ.
Iehoua mostró à Moysen, ansi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moysen diziẽdo, II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Ro-
cia sobre ellos el agua [d] de la expiacion, y d Abax.19,
haz passar nauaja sobre toda su carne, y la- 9.
uarán sus vestidos, y serán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
su presente de flor de harina amassada con
azeyte.

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.
9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compaña de los hijos de Israel, — a O.offrecerás.
10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y pódran los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,
11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas deláte de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y seruirán en el Ministerio de Iehoua. — b Heb. y hara mecer Aaron los Leuitas de necedura &c.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à ministrar enel Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Leuitas de entre los hiios de Israel * en lugar [c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*. — * *Arrib. ca.* 3,19. *Exod.* 13, 2. *Luc.* 2,20. c Heb. de toda abertura de matriz.
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hóbres como de animales: desde el dia q̃ *yo* maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel enel Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cōpaña de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hizieron deéllos los hijos de Israel.
21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarō sus vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos. — d Como arrib. ver. 11.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas para seruir en su ministerio enel Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hizieron con ellos.
III. 23 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
24 [e] Esto quāto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán [f] à hazer su officio [illegible] eruicio del Tabernaculo del Testimonio. — e Lo que se sigue. f Heb. à militar milicia en &c.
25 Mas desde los cincuenta años boluerán del officio de su ministerio, y nūca mas seruirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi harás de los Leuitas [g] quāto à sus officios. — g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. *A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiēpo legitimo de la Pascua estuuiere immūdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel.* III. *Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cōtinua asistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuātamiēto, o asiento del aqual el cāpo se leuantaua, o reposaua.*

Y Habló Iehoua à Moysen enel desierto de Sinai enel segundo año de su salida de la tierra de Egypto, enel mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à su tiempo: — h Exod. 12.
3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moysen ansi hizieron los hijos de Israel.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immūdos † à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegarō deláte de Moysen, y delanre de Aaron aquel dia, — II. i Heb. varones. † Heb. por alma de hombre.
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros *estamos* immūdos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à su tiēpo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respōdió, Esperá, y *yo* oyré que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immūdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehoua:
11 Enel mes Segūdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni
* Exod. 12, 46.
quebrarán huesso enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.
Ioan. 19, 36.
13 Mas el que estuuiere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quãto no offreció à su tiempo la offrẽda de
Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el
peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
* Exod. 40, 34.
uantado la nuue cubrió el Tabernaculo so
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continuamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
* 1. Cor. 10, 1.
el cãpo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.
19 Y quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos
b Heb. guardauan la guarda de &c.
de Israel [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue estaua sobre el
tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuãtaua, ellos partian: o *si auia estado* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,
entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl dicho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua,
d Heb. por mano de Moysen.
como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos hasta la tierra de Promissiõ para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te seruirán para conuocar la congregaciõ,
y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças [e] de la multitud de Israel. e Heb. de los millares.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo [f] de los que estan alojados àl f Arrib. cap. 2.
Oriente.
6 Y quãdo tocardes jubilo la segũda vez,
entõces mouerá el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus
partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarán las trompetas; y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q̃ os molestare, jubilareys cõ las trompetas, y sereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en
vuestras solennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segũdo, enel mes Se- II.
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por sus
esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y so-

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.
21 Luego començaró à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, [a] assentaron el Tabernaculo.
S. los Gersonitas.
22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començo à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
28 Estas son [b] las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.
b El orden de marchar.
III.
29 ¶ Entõces Moysen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.
30 Y el le respondió, *Yo* no vẽdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiẽtos en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.
32 Y será, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante dellos camino de tres dias buscandoles reposo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.
IIII.
36 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moysen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.
* Psal.67,1.
36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Israel.
c A la grãde multitud de Israel.

CAPIT. XI.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oraciõ de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le mãda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouierno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia siguiente. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetã. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehoua, y consumió [d] el vn cabo del campo.
d Heb. en vn &c.
2 Entõces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehoua, y el fuego se hũdió
e S. Moysen.
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua se encendió en ellos.
f Quema, o incẽdio.
II.
4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeron, * Quien nos hiziesse comer carne?
* 1. Cor. 10,6.
5 Acordamosnos del pescado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, que nada sino Man *veen* nuestros ojos.
7 Y * el Man era como simiente de culantro: y su color, como color [g] de cristal.
* Exod.16, 14, Sab.16,20. Psal.77, 24 Ioan.6,31.
g O, de Bdelio.
8 Derramauase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nueuo.
9 Y quando decẽdia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.
III.
10 ¶ Y oyó Moysen al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendió en gran manera: y pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?
12 Cõcebi yo à todo este pueblo? Engẽdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co
h Heb. en tu seno.

mo lleua el que cria àl que mama,à la tierra
de la qual juraste à sus padres?
13 De donde tēgo yo carne para dar à to-
do este pueblo?porque lloran sobre mi,di-
ziendo,Danos carne,que comamos.
14 No puedo yo solo supportar à todo este
pueblo,que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cōmigo,yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gra-
cia en tus ojos,y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,Iū-
tame setēta varones de los Ancianos de Is-
rael, q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo,
y sus principes:y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Testimonio, y esperen alli
contigo.
17 Y *yo* decēdiré,y hablaré alli contigo,y
tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pue-
blo,y no la lleuarás tu solo.
18 Empero àl pueblo dirás,Sanctificaos pa
ra mañana,y comereys carne: por quāto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua,diziēdo,
Quiē nos hiziesse comer carne?Cierto me-
jor nos yua en Egypto.Que Iehoua os da-
rá carne,y comereys.
19 No comereys vn dia,ni dos dias,ni cin-
co dias,ni diez dias,ni veynte dias,
20 Hasta vn mes de tiēpo,hasta q̃ os salga
por las narizes,y os sea en aborrecimiento:
por quāto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta*
en medio de vosotros, y llorastes delante
deel diziēdo,Paraq̃ salimos à ca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo,Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
estoy,y tu dizes,*Yo* les dare carne,y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y
bueyes que les basten? o juntarsehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abasto?
23 Entonces Iehoua respondió à Moysen,
*Isai. 59,1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora
verás si te viene mi dicho,o no.
VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los setenta va-
rones de los Ancianos del pueblo, y hizo-
los estar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole:y tomó del espiritu que *estaua* en
el,y puso en los setenta varones Ancianos:
y fué,que en reposando en ellos el espiritu,
b S. de prophetar. prophetaron,y [b] cessaron.
26 Y auiā q̃dado en el cāpo dos varones:
el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad,
sobre los quales tambiē reposó el espiritu,
estos estauan entre los escriptos, mas no a-
uian salido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço,y dió auiso á Moy-
sen, y dixo, Eldad,y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de VII.
Nun ministro de Moysen de sus mācebos,
y dixo,Señor mio Moysen,impidelos.
29 Y Moysen le respondió,Tienes tu ce-
los por mi?Mas quiē diesse que todo el pue
blo de Iehoua *fuessen* prophetas,que Iehoua
diesse su espiritu sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen àl campo,el y los
Ancianos de Israel.
31 ¶ * Y salió vn viēto [c] de Iehoua,y tru- VIII.
xo codornizes de la mar,y dexolas sobre el * Exod. 16.
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor Psal 77,26.
del campo, y casi dos cobdos sobre la haz c Grande. O, por mādado de Iehoua.
de la tierra.
32 Entonces el pueblo se leuātó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiēte,
y cogeronse codornizes, el que menos,co
gio diez montones: y tendieronselas ten-
diendo en derredor del campo.
33 * Aū estaua la carne entre los diētes de- * Psal. 77.
ellos,antes q̃ fuesse cortada,quādo el furor 31.
de Iehoua se encendió en el pueblo,y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki- d S. Moysen.
broth hattaauah, por quāto alli sepultaron e Sepulchros de concupiscencia.
àl pueblo cudicioso.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue
blo à Haseroth,y pararon en Haseroth. * Abaxo 33. 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurā cōtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehēde defendiēdo a Moysen,y à Maria hiere de lepra. III. Aarō pide perdō à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias,y el cāpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cōtra Moysen
por causa de la muger Ethyopissa q̃
auia tomado: porque el auia toma-
do muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha
hablado Iehoua?No ha hablado tābien por
nosotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moysen era muy māso mas
q̃ todos los hōbres, q̃ eran sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aa- II.
ron,y à Maria,Salid vosotros tres àl Taber-
naculo del Testimonio.Y saliērō ellos tres.
5 Entonces Iehoua decēdió en la coluna
de la nuue, y pusose à la puerta del Taber-
naculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salie-
ron ellos ambos.

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le appare-
ceré en vision, en sueños hablaré con el.
† *Heb* 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
a La nuue desapareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
III. leprosa.
11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
b S. con el campo. spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

VIene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
c En su familia, o tribu. biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri. (phone.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph. (Nun.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge
malli. (chael.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos,
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo d S. enq̃ fueron embiados.
era el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E- e Taphnes.
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, * *Deut.* 1, 24.
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f O, palãca de madera.
[f] barra, y de las granadas y de los higos. g S Moysen
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es- h El arroyo o Valle del Razimo.
col, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra II.
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendo, y posseamos la: que mas podremos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella, son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros [b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi les pareciamos *tambien* à ellos.

a Heb. de medida.
b Heb. en nuestros ojos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. I I. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado.* VI. *Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

ENtonces toda la congregacion alçaron grita y dieron [c] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.
3 Y porque nos trae Iehoua à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seã por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?
4 Y dezian [d] el vno al otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Israel.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.
7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla *es* tierra en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Iehoua, ni temays al pueblo de aquesta tierra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há apartado deellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró enel Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quãdo me ha de irritar este pueblo? Hasta quãdo no me ha de creer con todas las señales q̃ he hecho en medio deellos. III.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio deel sacaste à este pueblo con tu fortaleza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra *los quales* han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas* en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo apparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante deellos en coluna de nuue, y de noche en coluna de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo cómo à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la rebellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que visita

c Heb. su boz.
d Heb. varõ a su hermano.
I I.
* Ecclõ. 46, 9. Math. 2, 36.
e S. q̃ eran.
f Heb. su sombra.
g Heb. dixeron de &c.
h Heb. te haré.
* Exod. 32. 12.
i S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.
* Deut. 9, 28.
* Ps. 103, 8. Exod. 34, 6.
† S. al impio impenitente.

visita la maldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c.
21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
ria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y mehan tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb, si verán &c. Ps.95,11.
23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
irritado, la verá.
* Ios.14,6.
24 * Mas mi sieruo Caleb, por quáto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
*Ps.105,26.
27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi : las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
*Abax. 26, 65, y 32, 10. c Arr.ver.3.
28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
yo con vosotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuer
d Arrib.ca.1.&c.
pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales di-
xistes, Por presa serán, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
Exec. 4,6. e Exo.20,3.
este desierto quaréta años, y * ellos [e] lleua-
rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
*Ps.95,10.
34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
iquidades quarenta años, y conocereys
f Heb. mi q̃brantamiéto.
[f] mi castigo.
35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compaña mala, q̃ se ha junta-
g S. es a saber que en &c.
do contra mi: [g] en este desierto serán cósu
midos, y ay morirán.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregació
infamando la tierra,
*1. Cor.10,10. Heb.3,10, Iudas 5.
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama-
do la tierra, murieron de plaga delante de
Iehoua.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo
de Iephone biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho.
VI. *Deut.1,41.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quáto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delá-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *está*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quáto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros.
h Obstinaronse. porfiaró a, &c.
44 Y [h] es forçaronse à subir en la cum-
bre del monte, mas el arca del Concierto
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cō cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruā tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregaciō. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiēdas que sea excomulgado sin expiaciō. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cātos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,
i Dóde vays à habitar.
3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua,
holo-

a Heb. para apartar.

holocausto, o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas, o de ouejas,

b Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

c Heb. harás.

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin aliēde del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cō el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerâs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

d Heb. y allegará.

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Ansi se hará con *cada* vn buey, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales.

12 Conforme al [e] numero *ansi* hareys cōcada vno, segun el numero deellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

f O peregrinare.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̄ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgāça, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quādo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

g Leuit. 23, 17.

19 [g] Será que quādo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrēda: como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen, IIII.

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó, y a delante, que vuestras edades,

h Començo à dar mādamientos.

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorācia de la congregaciō, toda la cōgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua, con su presente y su derramadura, cōforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

i Arrib. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciō de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porq̄ yerro es: y ellos traerā sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̄ peregrina entre ellos, por quāto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerá vna cabra de vn año por expiaciō V.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recōciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̄ peregrinare ētre ellos, vna misma ley tēdreys para el q̄ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada, ansi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona [l] será cortada de en medio de su pueblo: VI.

† Por acuerdo deliberado.

l Excomulgada.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua, y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad *será* sobre ella.

32 ¶ Y estādo los hijos de Israel en el desierto, hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado: VII.

m Heb. feregeaua.

33 Y los que lo hallaron cogēdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierō lo en la carcel, porq̄ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

n De que muerte auia de morir, Exod. 31, 14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congragacion fuera del cāpo.

36 Entonces la cōgregacion lo sacó fuera del campo, y apedrearon lo con piedras, y murió, como Iehoua mandó à Moysen. VIII.

37 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,

* Deut. 22, 12. Matt. 23, 5.

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti-

vestidos por ſus edades: y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon
de cardeno.
39 [a] Y ſeruirosha de peçuelo, paraque quã
do lo vierdes, os acordeys de todos los mã
damientos de Iehoua para hazerlos, y no
mireys en pos de vueſtro coraçon y de vu-
eſtros ojos, en pos de los quales voſotros
fornicays.

a Eſte peçuelo os ſeruirá para, &c.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y ſeays ſanctos à vu-
eſtro Dios.
41 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué
de la tierra de Egypto para ſer vueſtro
Dios, Yo Iehoua veſtro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moyſen. II. *Moyſen los reprehende, y porfiando ellos en ſu rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de ſu voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que ſe aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra ſe abre y los traga con ſus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incenſarios de los motines ſon hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caſo acontecido.* V. *Tode el Pueblo ſe amotina contra Moyſen y Aaron à cauſa de la muerte de los dichos: y embiando Dios ſubita mortandad enel Pueblo en defenſa de ſus miniſtros, Aarõ ſe pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con ſu incenſario.*

Y * Tomó Core hijo de Iſaar, hijo de
Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de
Pheleth de los hijos de Ruben,
2 Y leuantárõſe contra Moyſen con do-
zientos y cincuẽta varones de los hijos de
Iſrael, principes de la congregacion, [b] de
los del conſejo, varones [c] de nombre.
3 Y juntaronſe contra Moyſen y Aarõ, y
dixeron les, Baſta os. porq̃ toda la cõgrega-
ciõ, todos ellos *ſon* ſanctos, y en medio de-
llos *eſta* Iehoua: porque pues os leuantays
voſotros ſobre la cõgregacion de Iehoua?

* Abaxo. 17,3. Eccleſiaſtico 45,22. Iudas 11.
* Abaxo. 16,9.
b Heb. llamados del ayuntamiento.
c Illuſtres, refierenſe à los tres dichos.

II.
4 ¶ Y como lo oyó Moyſen, echoſe ſo-
bre ſu roſtro:
5 Y habló à Core y à toda ſu cõpaña, di-
ziendo, Mañana moſtrará Iehoua quien *es*
ſuyo, y al ſancto [d] hazerloha llegar à ſi: y al
que el eſcogiere, el lo llegará à ſi.
6 Hazed eſto, tomaos incenſarios, Core
y toda ſu compaña.
7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
llos ſahumerio delante de Iehoua mañana:
y ſerá, que el varon que Iehoua eſcogiere

d Señalarloha por ſu miniſtro y ſacerdote, como luego ver. 9.

aq̃l *ſerá* el ſancto: Baſteos *eſto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moyſen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Iſrael de la cõpaña de Iſrael, haziẽdo os
allegar à ſi, paraque miniſtraſſedes enel ſer-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
eſtuuieſſedes delante de la congregacion
para miniſtrarles?
10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus
hermanos los hijos de Leui contigo, ſino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña ſoys
los que os juntays contra Iehoua: que Aa-
ron que es, que os quexays *voſotros* cõtra el?
12 Y embió Moyſen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos reſpon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha
zer nos morir enel deſierto, ſino que tãbien
te enſeñorees de noſotros [g] enſeñoreãdo?
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de eſtos varones? No ſubiremos.
15 Entõces Moyſen ſe enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à ſu pre-
ſente: ni aun vn aſno he tomado deellos ni
à ninguno deellos he ſido moleſto.
16 Deſpues Moyſen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno ſu incenſario, y po-
ned ſahumerio en ellos, y [i] offreced delãte
de Iehoua cada vno ſu incenſario, dozien-
tos y cincuenta incenſarios: y tu y Aaron
cada vno con ſu incenſario.
18 Y tomarõ cada vno ſu incẽſario, y puſie
rõ en ellos fuego, y puſierõ tãbiẽ en ellos ſa
humerio, y puſierõſe à la puerta del Taber
naculo del Teſtimonio, y Moyſen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Teſtimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moyſen y Aaron III.
diziendo,
21 Apartaos de entre eſta cõpaña, y con-
ſumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos ſe echaron ſobre ſus fazes, y
dixeron: Dios, Dios de los eſpiritus de to-
da carne, no *es* vn varon elque peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moyſẽ, diziẽdo,
24 Habla à la congregacion, diziendo,
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

e A Coré.
f Abundantiſsima.
g Cõ duro imperio.
h No tengas reſpecto à ſu ſacrificio.
i Heb. llegad.
† Moyſen y Aaron.
l Heb. Subid, o Leuantaos de, &c.

25 Y

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehoua me ha embiado paraque
hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.

a S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres,
murieren estos, y si [b] con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.

b Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas, y decẽdieren àl infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.

† Hiziere nueuo prodigio.

31 * Y aconteció, q̃ en acabãdo el de hablar todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
debaxo [c] deellos se rompió,

* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17.
c De Dathã y de sus cõpañeros.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos á
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan enderredor deellos, huyeron [d] al estruendo deellos: porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.

d Heb. al clamor.

35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que offrecian el sahumerio.

e Del Tabernaculo.

IIII.
36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à delãte, porque son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
[f] en sus animas: y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delãte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hijos de Israel.

f Acosta de sus vidas.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua
por mano de Moysen [g] ael.

g S. à Eleazar.

V.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cõgregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña, y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incẽsario, y pon en el fuego del altar, y põ sobre el perfume, y * ve presto à la congregacion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha
salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha començado.

* Sab. 8, 21.
h S. cõ Dios

47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.

i S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los biuos, y la mortandad cessó.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y setecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

APrueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma deellos sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nõbre † de cada vno
sobre su vara.

† De cada tribu.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

Teſtimonio, delante del Teſtimonio,[a] don
de *yo* teſtifico de mi à voſotros.

a Exod. 29,42.

5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere,
ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre
mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Iſrael, conque murmuran contra voſo-
tros.

b O, quexas.

6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y
todos los principes deellos le dieron va-
ras, cada principe por las caſas de ſus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *eſtaua* entre las varas deellos.
7 Y Moyſen puſo las varas,[c] delante de
de Iehoua en el Tabernaculo del Teſtimo-
nio.

c Delante del arca.

8 Y aconteció, que el dia ſiguiente Moy-
ſen vino àl Tabernaculo del Teſtimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la caſa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
brotado renueuos, y † ſacado àlmendras.

† O, produzido Heb. deſtetado. i.d. ſacado de leche à maduració.

9 Eontonces, Moyſen ſacó todas las va-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno ſu vara.
10 Y Iehoua dixo à Moyſen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Teſtimonio [d] pa
raque ſe guarde por ſeñal a los hijos rebel-
les, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y
no morirán.

* Heb. 9,4.
d Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Ie-
houa, anſi hizo.

II.

12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael habla-
ron, à Moyſen, diziendo, Heaqui noſotros
ſomos muertos, perdidos ſomos, todos no-
ſotros ſomos perdidos.
13 Qualquiera que ſe llegare, el que ſe lle-
gare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à ſus deſcendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en ſu miniſterio. II. *Confirma las offrendas para el ſuſtēto del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte cō el Pueblo en la tierra de Promiſsion.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la caſa de tu padre contigo [e] lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vueſtro ſacerdocio.

e Eſtareys obligados à los defectos q ouiere acerca el diuino culto.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y junten ſe contigo, y ſeruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *ſeruireys* delante del Ta-
bernaculo del Teſtimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y voſotros.

f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarſehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en
todo el ſeruicio del Tabernaculo, y ningun
eſtraño ſe llegará à voſotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
la guarda del altar, y no ſerá [g] mas la yra ſo-
bre los hijos de Iſrael.

g S. de Iehoua.

6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vueſtros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
[h] Iſrael, dados à voſotros en don de Iehoua,
para q̃ ſiruan en el miniſterio del Taberna-
culo del Teſtimonio.

h Arrib. 3,9, y 8,1. &c.

7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vu-
eſtro ſacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y miniſtrareys: *porque* yo
os he dado en don el ſeruicio de vueſtro ſa-
cerdocio, y el eſtraño q̃ ſe llegare, morirá.

II.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Y tem,[i] he-
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-
das: todas las ſanctificaciones de los hijos
de Iſrael te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por eſtatuto perpetuo.

i Arrib. 5,9, 10.

9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſan-
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-
ellos de todo ſu † preſente, y de toda expia-
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la
culpa* deellos, que me pagaran, ſanctificacion
de ſanctificaciones ſerá para ti y para tus
hijos.

† Heb. minchah. Leuit. 2,3,10 y 6,16, Leuit. 7,7.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá deella: ſanctificacion ſerá para ti.
11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de
ſus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Iſrael he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por eſtatuto [l] de ſiglo: [m] todo
limpio en tu caſa comerá deellas.

l Perpetuo.
m Leuit. 22, 1. &c.

12 Toda groſſura de azeyte, y toda groſ-
ſura de moſto y de trigo, las primicias de-
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-
do.
13 Las primicias de todas las coſas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, ſe
rán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá de
ellas.
14 Todo [n] anathema en Iſrael, ſerá tuyo.
15 Todo † lo q̃ abriere matriz en toda carne
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a-
nimales, ſerá tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogenito del hombre: el primoge-
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.
16 Y de vn mes harás hazer ſu redemcion
cōforme à tu eſtimaciō [o] por precio de cin-
co ſiclos àl ſiclo del Sanctuario * de veynte
obolos es.

n Heb. Cherem. Leuit. 27,21.
† Todo primogenito.
o Heb. dinero de &c.
* Arr. 3,47. Exod. 30,13. Leui. 27,25. Ezec. 45,12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, ſanctificados ſon, la
ſangre deellos eſparzirás cabe el altar, y la
groſſura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.

a Leuit.7, 43. Num.5, 9, 10.

18 Y la carne deellos ſerá tuya,[a] como el
pecho dela mecedura, y como la eſpalda
derecha, ſera tuya.
19 Todas las offrendas delas ſanctifica-
ciones, que los hijos de Iſrael offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por eſtatuto perpe-
tuo: pacto de ſal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y à tu ſimiente contigo.

*Deut. 10, 9, y 18, 2. Ioſu.13, 14, 33. Ezec. 44, 3.

20 Ité, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
ellos parte: * yo *ſoy* tu parte y tu heredad
en medio de los hijos de Iſrael.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Iſrael por here-
dad por ſu miniſterio, por quanto ellos ſir-
uen el miniſterio del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
22 Y no llegarán más los hijos de Iſrael
àl Tabernaculo del Teſtimonio, porque no
lleuen peccado [b] por el qual mueran.

b Heb. para morir.

c Ver.1.

23 Mas los Leuitas harán el ſeruicio del
Tabernaculo del Teſtimonio, y ellos [c] lleua
rán ſu iniquidad por eſtatuto perpetuo por
vueſtras edades: y no poſſeerán heredad
entre los hijos de Iſrael.
24 Porque las decimas de los hijos de Iſ-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijjos de Iſrael
no poſſeerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo.
26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Iſ-
rael los diezmos que *yo* os he dado deellos
por vueſtra heredad, voſotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarſeoshá vueſtra offrenda co-
mo grano de la era, y como [d] henchimien-
to del lagar.

d O, plenitud. q.d. como ſi lo ouieſſedes de vueſtra coſecha.

28 Anſi offrecereys tambien voſotros o-
ffrenda à Iehoua de todos vueſtros diez-
mos, que ouierdes recebido de los hijos de
Iſrael: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vueſtros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda ſu groſſu-
ra, ſu ſanctificacion de ello.

e Como Ver.27.

30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
des lo grueſſo deello, [e] ſerá contado à los
Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
ſotros y vueſtra familia, que vueſtro ſalario
es por vueſtro miniſterio en el Tabernacu-
lo del Teſtimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quá-
do voſotros ouierdes offrecido deello [f] ſu
groſſura: y no contaminareys las ſanctifica
ciones de los hijos de Iſrael, y no mori-
reys.

f Lo mejor.

CAPIT. XIX.

IInſtituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas ſe hizieſſe el agua expiatoria o luſtral. II. Las immundicias que eſpecialmente ſerian expiadas con eſta agua.

ITem, Iehoua habló à Moyſen y, à Aaró,
diziendo,
2 Eſta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Iſrael que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, ſobre la
qual no aya ſubido yugo.

g Entera, ſana &c. Leu. 22, 21, y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y
el la ſacará fuera del campo, y hazerlaha de
gollar delante deſi.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de ſu
ſangre con ſu dedo, y eſparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Teſtimonio
con la ſangre deella ſiete vezes.

*Heb.9,13.

5 Y hará quemar la vaca delante de ſus
ojos: ſu cuero, y ſu carne, y ſu ſangre có ſu
eſtiercol hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyſſopo, y carmeſi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará ſus veſtidos, laua
rá tambien ſu carne con agua, y deſpues en
trará enel real: y ſerá immundo el Sacerdo-
te haſta la tarde.
8 Anſi miſmo el que la quemó, lauará ſus
veſtidos en agua, y lauará ſu carne en agua
y ſerá immundo haſta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
dela vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlaſha la có
gregació de los hijos de Iſrael para el agua
[h] del apartamiento: es expiacion.

h O, de la ſanctidad ſancta. Ot. de la aſperſion.

10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, la-
uará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la
tarde: y ſerá à los hijos de Iſrael, y àl eſtran-
gero que peregrina entre ellos por eſtatu-
to perpetuo.

II.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquie-
ra perſona humana, ſiete dias ſerá immun-
do.

12 Eſte

O, expia- ı. 12 Este se [a] purificará con ella àl tercero
dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se
purificâre el tercero dia, no será limpio àl
septimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
persona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellá persona será cortada de Israel: por quãto [b] el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre èl: (Ver.9.)
14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo lo que estuuiere en ella será immundo siete dias.
15 Y todo vaso abierto [c] sobre el qual no
ouiere tapon, será immundo. (Heb. que no ayuntamiento liado sobre él.)
16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en
muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ceniza [d] de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso, (De la vá- a quema- a &c.)
18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio
mojará en el agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas que ay estuuieren, y sobre aquel que
ouiere tocado el huesso, o el matado, o el
muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl septimo dia lo purificará, y despues [e] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será limpio à la tarde. (S. el immundo que e expia.)
20 Y el varon que fuere immundo, y no
se purificare, la tal persona sera cortada de
entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue esparzida sobre el: immundo es.
21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y
el que esparziere el agua del apartamiento,
lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua
del apartamiento, será immundo hasta la
tarde.
22 Y todo lo que el immundo tocâre, será
immundo: y la persona que [f] lo tocâre, será
immunda hasta la tarde. (Al immũ- o.)

CAPIT. XX.

Lega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. *Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen.* III. *Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia.* IIII. *Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiõ.* V. *Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.*

Y Llegâron los hijos de Israel, toda la
congregacion, àl desierto de Zin el
mes Primero, y reposó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y juntaronse contra Moysen, y Aaron. II.
3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron [g] nuestros hermanos delante de Iehoua. (g Exod.32, 23. Arrib. 1, 1,34. y 14, 37,45. y 16, 41.)
4 *Y porque hezistes venir la congregacion de Iehoua à este desierto, paraque
muramos aqui nosotros y nuestras bestias? (* Exod.17, 2.)
5 Y porque nos hás hecho venir de Egypto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para beuer.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregaciõ à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció
sobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo. III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos de ellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.
9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, *Hazeros hemos salir aguas
desta peña? (*Exod.17, 6.)
11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió
la peña con su vara dos vezes, y salierõ muchas aguas, y beuió la compaña y sus bestias. (Deut.32,51. Psal 77,15. y 104,41. Sab.11,4. 1.Cor.10,4.)
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, IIII.
*Por quanto no creystes en mi pará sanctificarme en ojos de los hijos de Irsael, por
tanto no metereys esta compaña en la tierra, que les he dado. (*Deut.1, 17. Abax.27, 14.)
13 Estas *son* las aguas [h] de la renzilla por
las quales riñerõ los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos. (h Heb. Meribah.)
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl V.
rey de Edom desde Cades, [i] Ansi dize Isra- (i S.diziẽdo. Ansi, &c.)

el tu hermano, Tu has ſabido todo el trabajo que nos ha venido,
15 Que nueſtos padres decendierõ en Egypto, y eſtuuimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nueſtros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nueſtra boz, y embió [b] Angel, y ſaconos de Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciudad de tu termino.

b Exod. 14, 9.

17 Rogamoſte que paſſemos por tu tierra: no paſſaremos por labrãça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, ſin apartarnos à dieſtra ni à ſinieſtra haſtaque paſſemos tu termino.
18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por mi, de otra manera *yo* ſaldre contrati [c] armado.

c Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el camino yremos: y ſi beuieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio deellas: [d] ciertamente ninguna coſa: con mis pies paſſaré.

d S. tomaremos. O, dañaremos.

20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael por ſu termino, y *anſi* Iſrael [e] ſe apartó deel.

e Deut. 2, 4. &c.

VI.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Iſrael, vinieron, toda aquella cõpaña àl mõte de Hor.

* Abaxo 33. 37.

23 Y Iehoua habló à Moyſen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron ſerá juntado à ſus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Iſrael, por quanto fueſtes rebelles [f] á mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

f Heb. à mi boca.

25 Toma à Aarõ, y à Eleazar ſu hijo, y haz los ſubir àl monte de Hor,
26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos, y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porq̃ Aarõ [g] ſerá congregado, y morirá alli.

g S. à ſus pueblos, como ver. 24.

27 Y Moyſen hizó como Iehoua le mandó, y ſubieron àl mõte de Hor à ojos de toda la Congregacion.
28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y Aaron murió alli en la cumbre del monte, y Moyſen y Eleazar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, [h] llorarölo treynta dias toda la caſa de Iſrael.

h Hizieron ſus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

ISrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III. Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo el à defenderſelo, lo vencen, y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Baſan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua àl Mediodia, que venia Iſrael por el camino de las centinelas, peleó con Iſrael, y tomó deel preſa.
2 Entonces Iſrael [i] hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à eſte pueblo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.

i Heb. votó, voto.

3 Y Iehoua oyó la boz de Iſrael, y entregó àl Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à ſus ciudades, y † llamó el nombre de aquel lugar [l] Horma.

† Moyſen.
l Deſtruycion.

II.
4 ¶ Y partierõ del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué anguſtiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moyſen: [m] Porque nos heziſtes venir de Egypto paraque muramos en eſte deſierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene faſtidio [n] deſtẽ pan tan liuiano.

m S. diziendo: Porque &c.
n El Man.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo ſerpiẽtes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Iſrael.

* Sabid. 16, 5.
1. Cor. 10, 9.
o De veneno mortal. ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Iehoua que quite de noſotros eſtas ſerpientes. Y Moyſen oró por el pueblo.

III.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Haz † te *vna ſerpiente* ardiente, y ponla ſobre la vandera: y ſerá, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

† *Vna figura de aquellas ſerpiẽtes.*

9 Y * Moyſen hizo vna ſerpiente de metal, y puſola ſobre la vandera, y fue, q̃ quãdo *alguna* ſerpiente mordia à alguno, miraua à la ſerpiente de metal, y biuia.

* 2. Reyes 18, 4.
Ioan. 3, 14.

10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſſentaron campo en Oboth.

* Abaxo 33, 43.

11 Y partidos de Oboth, aſſentârõ en Ie-Abarim en el deſierto que *eſtá* delante de Moab àl nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, aſſentaron àl arroyo de Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra
parte de Arnō, que *es* enel desierto, que sa-
le del termino del Amorrheo: * porque Ar
non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por tāto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Lo que hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y descansa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Israel cantó esta cancion,
[a] Sube pozo, cantad [b] à el.
18 Pozo, el qual cauâron los principes:
cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
legislador, con sus bordones. Y del desier-
to *vinieron* à Mathana.
19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
liel à Bamoth.
20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phasga,
y [d] à la vista de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehō
rey de los Amorrheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra, no nos apartare-
mos por los labrados, ni por las viñas: no
beueremos las aguas de los pozos, por el
camino real yremos, hasta que passemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por
su termino: antes juntó Sehon todo su pue-
blo, y salió contra Israel enel desierto: y vi-
no à [e] Iasa, y peleó contra Israel.
24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y to
mó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, ha-
sta los hijos de Ammon: porque el termino
de los hijos de Ammon era fuerte.
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades del A-
morrheo, en Hesebō y en todas sus aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda su tierra de su poder ha-
sta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiātes, Ve-
nid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciu
dad de Sehon.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama
de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de
Moab, à los señores de los altos de Arnon.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus
hijas en captiuidad por Sehon rey de los
Amorrheos.

Iuezes 11,13.
Ven en memoria. Hebr. celebrese memo...
O, del. S.Moysen.
IIII.
Heb. y miró sobre hazes Ies.
Deut. 2, ... *Iuezes* 11,19
Heb. Iasa.
Iosue. ... Amos.2,9. Psal.134,11.
[e] *Iuezes* 1,17. ...Reyes 11,7.
[f] Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Di
bō, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amo
rrheo.
32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Ia-
zer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl A-
morrheo que *estaua* allì.
33 * Y boluieron, y subieron camino de
Basán, y salió cōtra ellos Og rey de Basán,
el y todo su pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo su pueblo: y harás deel, co
mo heziste de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Hesebon.
35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo
su pueblo, que ninguno quedó deel, y pos-
seyeron su tierra.

[g] Heb. que hasta Medaba.
V.
* *Deut.* 3,1. 29,3.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cāpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiēdole Dios la venida, la refusa.* III. *Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya.* IIII. *El Angel de Dios appareciendose àl asna enque yua, le estorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Israel, y assen
tarō en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Israel auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pue
blo q̃ era mucho, y angustiose Moab à cau-
sa de los hijos de Israel.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiā,
Aora lamerá esta compaña todos nuestros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à Balaam hijo
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en
la tierra de los hijos de su pueblo, paraque
lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido
de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à
este pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo se que el que tu

[h] Heb. de la faz.
* *Iosue* 24,9.
[i] Euphrates.
† O ha, assentado.

bendixeres,será bendito,y el que tu maldixeres será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiá, con las encantaciones
en su mano:y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Ansi los principes de Moab se
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Quien *son* estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
diziendo,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pelear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos,ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.
14 Y los principes de Moab se leuantarõ,
y vinieron à Balac,y dixeron,Balaã no quiso venir con nosotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes,y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor,Ruegote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrádo te honrraré mucho,
y todo loq̃ me dixeres,haré:ven pues aora,
maldime à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los sieruos de Balac, * Aunque Balac me diesse su
casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer
cosa chica ni grande.

* Abaxo 24,13.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys
aqui esta noche,paraq̃ *yo* sepa que me buelue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y cinchó su asna,y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en
el camino por su aduersario,y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos
con el.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que
estaua en el camino con su espada desnuda
en su mano,y apartose el asna del camino,y
yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna
senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua,
appretose à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar,
y pusose en vna angostura donde no auia
camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua,
echose debaxo de Balaam,y Balaam se enojó,y hirió àl asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna,la qual dixo à Balaam,Que te he hecho, V.
que me has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has
escarnecido de mi: oxala ouiera espada en
mi mano,que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo
tu asna? sobre mi has andado [a] desde que
has sido hasta este dia, he acostumbrado
à hazerlo ansi contigo? Y el respondió,
No.

a Heb. desde tu tiempo.

31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos VI.
à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̃ estaua en el camino, y *tenia* su espada desnuda
en su mano: entonces el se abaxó yadoró
inclinado sobre su faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes?
Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por
esso *ella* se apartó del camino delante de
mi.

b S. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el asna me ha visto,y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no
se ouiera apartado de delante de mi,*yo* tambien aora te matâra à ti, y à ella dexâra biua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te
ponias delãte de mi en el camino: mas aora,
[c] si te parece mal,*yo* me bolueré.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam,
Ve con estos varones, empero la palabra q̃
yo te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue
con los principes de Balac.

c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que
estaua junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam,No embié *yo* à ti
à llamarte,porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui *yo* he venido àti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q̃ *estauan* con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde alli [b] vido el cabo del pueblo.

Ot. de las plaças, o, de calles.

S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. *Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones.* III. *No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.*

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido vn bezerro, y vn carnero.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás ansi.
6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.
7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven, detesta à Israel.
8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Iehouá no detestó?
9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará [g] confiado, y no será contado entre las Gentes.

Balac.

Comenzó su razon sentenciosa prophetica. parece cancion.
De Syria.

Arrib. 22, 41.
Ot. solo. porsi.

10 Quien contara [h] el poluò de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *Yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas cõmigo à otro lugar desde elqual lo veas: [i] su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde alli me lo maldirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar *à Dios* alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino àel, y heaqui que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo, Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hõbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios *es* con el, y [m] jubilacion de rey en el:
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se ensalçará: no se echará, hastaque coma la presa, y beua sangre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

II.

i Arrib. 22, 41.

† Arrib. ver. 3.

l Ver. 7.

m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5.
* Abaxo 24, 8.

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
a Heb. recto en ojos de Dios &c.
28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũ-
bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
b Heb. Peor.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaã la tercera vez al Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
d Heb. fue.
3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
e Arr. 23. 7.
f El Veyente, el propheta.
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la histor'a arr. 22. 31. &c.
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Israel.
6 Como arroyos estan estendidas; como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en ensalçarse-
há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
h Nombre comun de los reyes de Amalec.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y rocrá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
* Arrib. 23, 22.
9 [i] Encoruarsehá para echarse como le-
on, y como leõ, quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
i Gén. 49, 9.
† Gén. 12. 3.
II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho-
ua te há priuado de honrra.
l Arrib. 22, 37.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla-
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-
ré yo?
* Arrib. 22, 18.
m Heb. de mi coraçon.
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à III.
mi pueblo, ven, respõderte he loq este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos
abiertos,
n Arrib. 23, 7.
o Ver. 3.
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel,
y herirá los cantones de Moab, y destruyra
todos los hijos de Seth.
* Math 2, 2.
p Heb. Anduuo. o, vino estrella &c.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va-
ronilmente.
q Heb. heredad, o possession.
r Heb. hara esfuerço.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy-
ra de la ciudad lo que quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem-
pre.
s Heb. hasta perdicion.
21 Y viendo al Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitaciõ, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando Af-
sur te lleuará captiuo:
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligirán tambien
á Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. *Phinees zelai*

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. *Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio.* IIII. *Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.*

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó à fornicar con las hijas de Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.
3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.
Cóuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma todos los principes del pueblo, y * [b] ahorcalos à Iehoua delãte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.
*Deut.*4,3. *Iosue* 22,17. S. à los idolatras, como enel cap. Sig.
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
Heb. hizo llegar.
*Psal.*105, 30. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lança en su mano,
1. *Mach.*2, 57. 1. *Cor.*10,8. 8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alãccolos à ambos, àl varon de Israel y à la muger [d] por su vietre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.
d Ot. en su Tabernaculo.
9 Y murierõ de aquella mortãdad veynte y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, porloqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.
e S. à los hijos de Israel. 12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,
* *Ecclesiastico* 45,24. 1. *Mach.*2. 54. 13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quãto tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos de Israel.
f O. reconcilió. 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [g] padre de familia en Madian.
g Heb. casa de padre.
16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17* Affligireys à los Madianitas, y herirlos eys: * *Abaxo.* 31,2.
18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Phegor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Phegor.
h S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

D*Espues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission.* II. *Los Leuitas son cõtados porsi.* III. *En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.*

Y Aconteció despues de la mortãdad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,
2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.
3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra de Egypto. i Num.1,1. &c.
5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron quarenta y tres mil, y siete cientos y treynta. Ruben, 43730.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua. † Arrib. 16,2.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib. 16,38.
11 Mas los hijos de Coré no murieron.
12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas : de Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 22200. 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas : de Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 40500. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil,y quinientos.
*Genes. 38, 3,7. 19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias; de Sela,la familia de los Selaitas:de Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesró, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
Iuda 76500. 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas : de Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de Semran,la familia de los Semranitas.
Issachar. 64300. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas : de Elon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la familia de los Ialelitas.
Zabulon 60500. 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse,y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad:de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Iezer, la familia de los Iezeritas : de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida ,la familia de los Semidaitas:de Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos,sino hijas : y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y Melcha,y Thersa. *Abaxo 27,2.
34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos. Manasse 52700.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias:de Suthala, la familia de los Suthalaitas:de Becher,la familia de los Becheritas:de Thehen,la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran,la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias. Ephraim 32500.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias,de Bela,la familia de los Belaitas:de Asbel,la familia de los Asbelitas:de Achiram, la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphamitas:de Hupham,la familia de los Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Hereditas:de Noeman, la familia de los Noemitas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias:y sus contados quarenta y cinco mil,y seys cientos. Ben-iamin. 45600.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias:de Suhá la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.
43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos. Dan, 64400.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui, la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie,de Heber, la familia de los Heberitas:de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuẽta y tres mil, y quatrocientos. 53400.
48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Iefer,la familia de los Ieseritas: de Sellem,la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias : y sus contados quarenta y Neptali, 45400.

ta y

El todo. ta y cinco mil, y quatro cientos.
601730. 51 Estos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete ciẽ-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
1820. 53 A estos se repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno se le darà su
heredad conforme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suer-
te, y por los nombres de los Tribus de sus
padres heredarán.
56 Conforme à la suerre será partida su
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
sus familias *fueron* estos, de Gerson la fami-
lia de los Gersonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas: la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Musitas: La familia de los
Coritas: y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,1, y 6,20. 59 * Y la muger de Amram se llamó Io-
chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: esta parió de Amram à Aaron,
y à Moysen, y à Maria su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu,
Eleazar, y Ithamar.
* Arr. 3, 4. Leuit.10, 2. 1. Chron. 24,2. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quan-
do offrecieron fuego estraño delante de
Iehoua.
Leuitas, 62 Y sus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Israel, por quanto no les auia de ser
Augmẽto, dada heredad entre los hijos de Israel.
1000. 63 Estos *fueron* los contados por Moysen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarõ
los hijos de Israel en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moysen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Israel en el
desierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán en el desierto: y no quedó varon
dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Io-
sue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

*LAs hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re-
ciben el derecho à la possesion de la herencia de
su padre.* II. *A esta occasion es puesta Ley con-
cerniente àl derecho de los herederos.* III. *Tra-
tando Dios con Moysen de su muerte en pena de su
peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de
conueniente Pastor.* IIII. *Por mandado de
Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la
conducta del Pueblo delante de toda la congrega-
cion.*

Y * las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,33 Abaxo.36, 2, Iosue. 17,3.
pher, hijo de Galaad, hijo de Machir,
hijo de Manasse, de las familias de
Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las
quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Mel-
cha, y Thersa, llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion, à la puerta del Tabernaculo del Testi
monio, y dixeron.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el * Arrib.ca. 16,2, 31.
qual no fué en la congregacion * q̃ se jun-
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̃ [b] en su peccado murió, y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̃ será quitado el nombre de nu- cion de los
estro padre de entre su familia, por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nuestro padre.
5 Y Moysen [c] lleuó su causa delante de c Heb. allegó.
Iehoua.
6 Y Iehoua respõdió à Moysen, diziẽdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darles hás possesion de heredad entre los blan.
hermanos de su padre, y traspassarás la he-
redad de su padre à ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere sin hijo,
traspassareys su herencia à su hija.
9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia
à sus hermanos.
10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su he
rencia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuuiere hermanos, da-
reys su herencia à su pariente mas cercano
de su linage, el qual la heredará: y será à los
hijos de Israel por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moysen.
12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Subẽ III.
à este monte Abarim, y verás la tierra q̃ he * Deut.32,
dado à los hijos de Israel. 37.
13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellastes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
sierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion, para sanctificarme en las aguas en los
ojos dellos. Estas *son* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el desierto de Zin.
15 Entonces Moysen respondió à Ieho-
ua, diziendo,
16 Põga Iehoua, Dios de los espiritus de
toda

toda carne,varon,ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante deellos,y que entre
delante deellos,q̃ los ſaque y los meta:por
q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como
ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen,* Tomate
*Deut. 3,21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay
eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion,y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacer-
a ô Cõſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo.28,30. Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
b Del Sacerdote. el ſaldrán,y por el dicho de el entrarán [c] el
c Ioſue. y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la
congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le man-
dó,que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de
Eleazar el Sacerdote,y de toda la congre-
gacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

SEñala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cada dia. II. *Cada Sabbado.* III. *El primer dia de cada mes.* IIII. *La fieſta del pan cenzeño.* V. *La fieſta de Penthecoſtes.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y di
les, Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à ſu tiem-
po.
3 Item, dezirleshás, Eſta *es* [d] la offrenda
d Holocauſto. encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos
* Exod. 29, 38. corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
ſerá el holocauſto contino.
e Leuit. 22, 22. 4 El vn cordero harás à la mañana, y el
otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amaſſada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en preſente.
f De azeytunas molidas. 6 Holocauſto contino, q̃ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
da encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O, libaciõ Arr. 15,1. hin con cada vn cordero: derramarás derra
madura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana, y conforme à ſu derramadura ha-
rás, offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptiſsima.
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde- II.
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amaſſada con azeyte por pre
ſente, con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] ca i Heb. en ſu ſabado.
da Sabbado aliende del holocauſto conti-
no y ſu derramadura.
11 ¶ Item, en los principios de vueſtros III.
meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y
ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ſſada con azeyte por Preſente con cada be
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama
ſſada con azeyte por Preſente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſa-
da con azeyte en offrenda por Preſente cõ
cada cordero: holocauſto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero, y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Eſto *ſera* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb. del mes en ſus meſes por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ
ſe hará à Iehoua, aliende del holocauſto cõ
tino, con ſu derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los cator IIII.
ze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. *Exo.12,18.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Leuit. 23, 5.
Solemnidad: por ſiete dias ſe comerán [l] *pa* l S. de los panes cenzeños.
nes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciõ,
ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos de
vn año, enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de
la mañana, que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la m Es el Holocauſto.
offrenda encendida en olor de holgança à Leuit.3,11.
Iehoua cada vno de los ſiete dias, hazerſe-
ha aliende del holocauſto contino, con ſu
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta con-
uocacion: ninguna obra ſeruil hareys. V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã- n Leuit. 23, 15.
do

do offreciердes Prefente nueuo à Iehoua
en vueftras femanas, tendreys fancta con-
uocacion,ninguna obra feruil hareys.
27 Y offrecereys en holocaufto en olor
de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca,vn carnero,fiete corderos de vn año.
28 Y el Prefente deellos, flor de harina
amaffada con azeyte tres diezmas con ca-
da bezerro,dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los fiete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras para recon-
31 Efto hareys aliende del holocaufto cõ-
tino y fus Prefentes, y fus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

LA fiefta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiefta de las expiaciones. III. La fiefta de las Cabañas.

Leuit. 23, 24. ITem, el Septimo mes àl primero del
mes tendreys fancta conuocacion, nin-
guna obra feruil hareys, dia de Iubila-
cion os ferá.
2 Y hareys *en* holocaufto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero,fiete corderos enteros de vn año.
3 Y el Prefente de ellos, flor de harina a-
maffada con azeyte, tres diezmas cõ cada
bezerro,dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los fiete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciõ
para reconciliaros.
a Arr.28,11. 6 Aliende del holocaufto [a] del mes y fu
Prefente,y el holocaufto contino y fu Pre
b O, rito. fente, y fus derramaduras conforme [b] à fu
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II 7 ¶ *Item,à los diez de efte mes Septi-
*Leuit. 23, mo tẽdreys fancta cõuocaciõ, y affligireys
27,y 16,30. vueftras perfonas,ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocaufto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca,vn carnero,fiete corderos de vn año,en
teros los tomareys.
9 Y fus Prefentes, flor de harina amaffa-
da con azeyte, tres diezmas con cada be-
zerro:dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los fiete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliẽde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocaufto contino y de
fus Prefentes,y de fus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys fancta conuocacion:nin-
guna obra feruil hareys, y celebrareys folẽ
nidad à Iehoua por fiete dias.
13 Y offrecereys en holocaufto,en offrẽ-
da encendida à Iehoua en olor de holgan-
ça treze bezerros hijos de vaca,dos carne-
ros,catorze corderos de vn año, ferán en-
teros.
14 Y los prefentes deellos,flor de harina
amaffada con azeyte, tres diezmas con ca-
da vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corde-
ros vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocaufto cõtino, fu Pre
fente,y fu derramadura.
17 Y el fegundo dia, doze bezerros hijos
de vaca,dos carneros,catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y fus Prefẽtes,y fus derramaduras cõ los
bezerros, cõ los carneros,y con los corde-
ros fegũ el numero deellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocaufto contino, y fu
Prefente y fu derramadura.
20 Y el tercero dia,onze bezerros,dos car
neros,catorze corderos enteros de vn año.
21 Y fus Prefentes y fus derramaduras cõ
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos fegun el numero deellos confor-
me à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion,aliende del holocaufto contino,y fu
Prefente,y fu derramadura.
23 Y el quarto dia,diez bezerros, dos car
neros,catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Prefentes y fus derramaduras cõ
los bezerros,cõ los carneros,y con los cor
deros fegun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliẽde del holocaufto contino,fu Pre-
fente y fu derramadura.
26 Y el quĩto dia,nueue bezerros,dos car
neros,catorze corderos enteros de vn año.
27 Y fus Prefentes,y fus derramaduras cõ
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos fegun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrõ por expiaciõ aliẽde del holo
caufto contino, fu Prefente y fu derrama-
dura.
29 Y el fexto dia,ocho bezerros,dos car-
neros,catorze corderos enteros de vn año.
30 Y fus Prefentes, y fus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos fegun el numero deellos, con
forme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del
holocaufto cõtino, fus Prefentes y fus de-
rramaduras.

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos
carneros, catorze corderos enteros de vn
año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos, ſegun el numero deellos, cō-
forme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiaciō, aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad,
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offrē-
da encendida à Iehoua de olor de holgan-
ça, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos
enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con
el nouillo, cō el carnero, y cō los corderos
ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras
ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y
[a] de vueſtras offrendas libres, en vueſtros
holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en
vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

a Heb. de vueſtras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moyſen dixo à los hijos de Iſrael
conforme à todo loque Iehoua auia
mandado à Moyſen.
2 Y habló Moyſen [b] à los principes de los
Tribus de los hijos de Iſrael, diziēdo, Eſto
es loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua,
o jurare juramento, ligando [c] ſu anima con
obligaciō, [d] no contaminará ſu palabra: cō-
forme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à
Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa
de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obli-
gacion cōque ligó ſu anima, y ſu padre ca-
llare [e] à ella, todas las promeſſas deella ſe-
rán firmes, y toda obligacion, conque oui-
ere obligado ſu anima, ſerá firme.
6 Mas ſi ſu padre [f] le vedâre el dia q̃ o-
yere todos ſus votos, y ſus ataduras cōque
ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes,
y Iehoua la perdonará, porquanto ſu pa-
dre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos,
o pronunciare de ſus labios coſa conque
obligue ſu anima,

b Heb. à las cabeças de &c.

c O, ſu perſona.

d No quebrantará.

e A la promeſſa.

f S. el voto.

8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo o-
yere, callare à ello, los votos deella ſerá fir
mes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſe-
rá firme.
9 Mas ſi quādo ſu marido lo oyó, le vedó,
entōces el voto que ella hizo, y loque pro-
nunció de ſus labios conque ató ſu anima,
ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repu-
diada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu ma-
rido, y ouiere ligado ſu anima con obliga-
cion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le
vedó, entonces todos ſus votos ſerán fir-
mes, y toda obligacion conque ouiere li-
gado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que
los oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quā-
to à ſus votos, y quanto à la obligacion de
ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anu-
lló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramēto de obli-
gacion [g] para affligir la perſona, ſu marido
lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
15 Emperó ſi ſu marido [h] callâre à ello de
dia en dia, entonces confirmó todos ſus vo
tos, y todas las obligaciones, que eſtan ſo-
bre ella: confirmolas, por quanto calló à e-
llo el dia que *lo* oyó.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo,
entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua
mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu
muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mo-
cedad en caſa de ſu padre.

g De abſtinencia.

h Heb. callando callâre.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moyſen, diziēdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de
Iſrael de los Madianitas, deſpues [i] ſerás
recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moyſen habló àl pueblo, di-
ziendo, Armaos algunos de voſotros para
la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la
vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de
los

* Arrib. 25,17.

i Paſſarás deſta vida.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
5 Anſi fuerõ dados [a] de los millares de Iſ- (De la multitud.)
rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinces hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſan
ctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del (b Arrib. 10,1.)
Iubilo en ſu mano.
7 Y pelcaron contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo
varon.
8 Mataron tambien [c] entre los que ma- (c Heb. con sus muertos.)
taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes (* Iosue 13,21.)
de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael
las mugeres de los Madianitas, y ſus chi-
quitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ga-
nados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y tódas ſus ciudades por ſus habitacio-
nes, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la
preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos
de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſ-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
eſtan junto àl Iordan de Iericho.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres
aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſ-
rael [d] por cõſejo de Balaam * para dar pre- (* Arrib. 25,1.&c.)
uaricacion contra Iehoua en el negocio de (d Heb. en palabra de &c.)
Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo
ſiete dias: y todos los que mataren perſo-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſ-
otros y [e] vueſtros captiuos. (e Heb. vuestra captiuidad.)
20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pie-
les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniã de la guerra, Eſta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las (f Arr. 19,9.)
aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys paſſar
por agua.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros ve-
ſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios.
y entrareys deſpues en el campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la capti-
uidad, anſi de los hombres como de las be-
ſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los
que pelearon, los que ſalieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que ſalieron à la
guerra, de quinientos vno, anſi de los hom
bres como de los bueyes, de los aſnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua.
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que (g Lo que quedó biuo por presa.)
tomaron los hombres de guerra, ſeys cien
tas y ſetenta y cinco mil ouejas,
33 Y ſetenta y dos mil bueyes,
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
ſalido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y
el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſen-
ta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
IIII 48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

a De la gente de guerra.

49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:
50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

b Hemos prometido

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.

c O, pesos.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

d Heb. el coraçon.

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

*Arr.13,24.
e O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehoua se encendió enentonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.

*Arr.14,28
f Heb. Si verán.
g Heb. no cumplierõ enpos &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

h Heb. os aueys leuantado.
i Hijos, cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

† S. à Israel.

16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posseean cada vno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quan-
to tendremos ya nuestra heredad de esto
tra parte del Iordan àl Oriente.
Iosu.1,13. 20 Entonces Moysen les respondió, * Si
Para yr a guerra delante del Arca. lo hizierdes ansi, si os armardes [a] deláte de
Iehoua para la guerra,
21 Y passardes todos vosotros armados el
Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echa
do sus enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante
de Iehoua, y despues boluays, sereys absu-
eltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra se-
rá vuestra en heredad delante de Ieho-
ua.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui a-
O, os hará. ureys peccado à Iehoua, y sabed que vue-
stro peccado [b] os alcançará.
24 Edificaos ciudades para vuestros ni-
ños, y majadas para vuestras ouejas, y ha-
zed lo que ha salido de vuestra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los
hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus
sieruos harán como nuestro señor ha man-
dado.
26 Nuestros niños, nuestras mugeres,
nuestros ganados, y todas nuestras be-
stias estarán ay en las ciudades de Ga-
laad,
27 Y tus sieruos passarán todos armados
de guerra delante de Iehoua à la guerra,
de la manera que nuestro señor dize.
Iosu.4,12. 28 * Entonces Moysen los encomendo à
Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ,
y à los principes de los padres de los tri-
bus de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad
y los hijos de Ruben passaren con voso-
tros el Iordan, todos armados de gue-
rra delante de Iehoua, desque la tierra
fuere sojuzgada delante de vosotros, dar-
leseys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con voso-
tros, entonces tendrán possession entre vo
sotros en la tierra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ru-
ben respondieron diziendo, Lo que Ieho-
ua ha dicho à tus sieruos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados delan-
te de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la po
ssession de nuestra heredad será deesta par-
te del Iordan.
Deut.3,12. Iosue.13,8, y 12,4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de
Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tri
bu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de
Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og
rey de Basan, la tierra con sus ciudades y
terminos, las ciudades de la tierra àl derre-
dor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibõ
y à Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à
Iegbaa,
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciu-
dades fuertes, [c] y majadas de ouejas. c S. edificaron.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à He
sebon, y a Eleale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados
los nombres, y à Sabama, y pusieron nom-
bres à las ciudades que edificaron.
39 * Y los hijos de Machir hijo de Ma- * Gen.50,23.
nasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echa
ron àl Amorrheo que *estaua* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hi-
jo de Manasse, el qual habitó en ella.
41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y
tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Ha- d Aldeas de Iair.
uoth-Iair.
42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Ca-
nath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe,
conforme à su nombre.

CAPIT. XXXIII.

*Recaptiulanse todos los alojamientos que el Cam
po de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta
los campos de Moab. II. Manda dios àl Pue-
blo que entrados en la tierra de Chanaan, echen de-
ella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.*

Estas son [e] las partidas de los hijos e Los alojamientos.
de Israel, que salieron de la tierra de
Egypto por sus esquadrones, por
mano de Moysen y Aaron.
2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por f Los lugares de dõde salieron.
sus partidas per dicho de Iehoua: y estas
son sus partidas por sus salidas.
3 *De Ramesses partierõ el mes Primero * Exod. 12,37.
à los quinze dias del mes primero: el segun
do dia de la Pascua salieron los hijos de
Israel con mano alta à ojos de todo Egyp-
to.
4 Enterrando los Egypcios los que Ie-
houa auia muerto deellos, à todo primo-
genito, y auiendo Iehoua hecho juyzios
en sus dioses.
5 Partierõ pues los hijos de Israel de Ra-
messes, y assentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en * Exod. 13,20.
Etham, que es [g] àl cabo del desierto. g Al principio.
7 Y partiendo de Etham [h] boluieron so-
bre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal- h Exo.14,1.
sephon, y assentaron delante de Magda-
lo.
8 * Y partiẽdo de Phi-hahiroth passarõ por * Exod.14,22.
medio de la mar àl desierto, y anduuieron
ca-

a Exod. 15, 22. camino de tres dias [a] por el desierto de E-
tham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara viniero á Elim,
donde auia doze fuentes de aguas y seute-
ta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.
* Exo.16,1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
* Exo.17,1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 * Y partidos de Raphidim assentaró en
* Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 15. Arr.11, 34. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen
taron * en Hasseroth.
* Arr.11,34 18 * Y partidos de Hasseroth assentaron
* Arr.11,35, y 13,1. en Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assétaró en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentaró en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
* Deut. 10, 6. en Moseroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr.20, 1. [c] en el desierto de Zin, que es Cades.
* Arrib.20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentaró en el
monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.

38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mó-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20 25.
alli murió à los quarenta años de la salida
de los hijos de Israel de la tierra de Egy- Deut.32,5
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aaró de edad de ciéto y veynte y
tres años quádo murió en el móte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 1
naan, como auian entrado los hijos de Is-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en * Arr,21,10
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaró en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim deláte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente assentaron junto àl Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quá
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut.7,2.
la tierra de delante de vosotros, y destruy- Iosue.11, 11.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por
vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por su heredad, y àl poco dareys poco por d Arrib. 26, 54.
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃
dexardes dellos *serán* por aguijones en vu
estros ojos, y por espinas en vuestros costa
dos, y affligaroshán sobre la tierra en q̃ vo-
sotros habitareys.

56 Y será, que como yo pensé hazerles à
ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles,
Quádo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
sus terminos,
3 * Tendreys el lado del Mediodia des- *Iosue 15,1.
de el desierto de Zin hasta los terminos de
Edom; y serosha el termino del Mediodia
el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente. a O. salado. Es el lago de Sodoma &c.
4 Y este termino os yrá rodeando desde
el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y b De los Escorpiones.
passará hasta Zin, y sus salidas será del Me-
diodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-
Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona
hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas se- c Gen. 15, 18.
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os será la grá
mar: este termino os será el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os será este,
desde la gran mar os señalareys el monte
de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [d] à la en- d Heb. para entrar à Emath.
trada de Emath: y serán las salidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y se-
rán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriēte os señalareys
desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
este termino, y llegará à la costa de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y
serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os se- e Arrib. ver. 3.
rá la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel,
diziendo, Esta es la tierra que heredareys
por suerte, la qual mandó Iehoua que dies-
sé à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las casas de sus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las casas de sus pa-
dres, y el Medio tribu de Manasse [f] han to- f Arrib. 30.
mado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron su here-
dad de la otra parte del Iordan de Ierichó
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziédo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones *Iosue 14, 1.
[g] que tomarán la possession de la tierra pa- g Heb. que os posseerán la tierra.
ra vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nōbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dá, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de
los hijos de Manasse, el Prícipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulō, el
Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prí-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que
hiziessen heredar la tierra à los hijos de If-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiēto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dōde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à *Iosue 21, 2.
los Leuitas de la possession de su heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas serán para sus
animales, y para sus ganados, y para todas
sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.
*Deut. 4, 41. Iosue 21, 3. 6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende deestas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles,
*Deut. 19, 2. Iosue 20, 2. * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.
12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys seys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morâre entre ellos, paraq̃ huyga allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.
17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.
18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.
19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrâre, el lo matará.

a Heb. alma.
b Atauer. ver. 2.
c Del muerto.
d Con pedraça.
e De algun golpe.
f Heb. El cercano de la sangre.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió, *Deuter. 19, 11.
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridor morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontrâre.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal,
24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cōforme à estas leyes.
25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariēte del muerto, y la cōgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiēto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido con el sancto olio.
26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,
27 Y el pariēte del muerto lo hallâre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte.
28 Mas en su ciudad de acogimiēto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Grā Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.
III. 30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cōtra persona paraque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cōdemnado à muerte, mas muerte morirá.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

g Cō ignorancia.
h Heb. no será à el sangre.
i No valdrá.
† S. por esta Ley.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se-

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manasse, de
las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron
delante de Moysen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Israel.
Arrib. 2 Y dixeron,* Iehoua mandó à mi señor,
,1. que diesse la tierra à los hijos de Israel por
ie 17,3. suerte en possesion: tambien Iehoua ha
mandado à mi señor, que dé la possesion
de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:
3 Las quales se casarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Israel, y
la herencia deellas *ansi* será disminuyda de
la herencia de nuestros padres, y será añidida
à la herencia del tribu del qual serán:
y será quitada de la suerte de nuestra heredad.
cuit. 4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hijos
de Israel, la heredad deellas será añidida
à la heredad del tribu de sus maridos, y
ansi la heredad deellas será quitada de la
heredad del Tribu de nuestros padres.
5 Entonces Moysen mandó à los hijos de
Israel por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tribu
de los hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* loque ha mandado Iehoua acerca
de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Casense
como à ellas les pluguiere, emperó en
la familia del Tribu de su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel
no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Israel se allegará à
la heredad del tribu de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad II.
de los tribus de los hijos de Israel,
con alguno de la familia del tribu de su padre
se casará, paraque los hijos de Israel
possean cada vno la heredad de sus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeado de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha,
y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ
hijos de sus tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse
hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad
deellas fué del tribu de la familia de su
padre.
13 Estos *son* los mandamientos y los derechos
que mãdó Iehoua por mano de Moysen
à los hijos de Israel en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho.

b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.*

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias.
2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.
b S. despues de la salida de Egypte.
3 Y fue, *que* [b] à los quarẽta años, en el mes
Vndecimo, àl primero del mes, Moysen ha-
bló à los hijos de Israel conforme à todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca deellos:
*Num. 21, 24.
4 * Despues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à
Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth
en Edrai,
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
c Ot. començó à &c.
Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley di-
ziendo,
6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
d Num. 10, 11, 33.
reb, diziendo, [d] Harto aueys estado en este
monte,
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas sus comarcas en el lla-
e Heb. en lo baxo.
no, en el mõte, y [e] en los valles, y àl Medio-
dia, y à la costa de la mar: à la tierra del Cha
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra
presencia, entrad y posseed la tierra, que Ie
houa juró à vuestros padres Abrahã, Isaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente
despues deellos.
II.
*Exod. 18, 18.
9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
f Gouernaros.
Yo no puedo [f] lleuaros solo,
10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.
do, que he aqui *soys* oy vosotros [g] como las
estrellas del cielo en multitud.
11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molesti-
as, vuestras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y en-
tendidos, y expertos, de vuestros tribus, pa
raque *yo* los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es*
loque has dicho para que se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tri-
bus, varones sabios y expertos, y puselos
por principes sobre vosotros, principes de
millares, y principes de ciẽtos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes,
*Ioan. 7, 24.
diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y
h Entre todos ansi naturales como estrangeros.
* juzgad justamente [h] entre el hombre y su
hermano, y entre su estrangero.
*Abaxo 16, 19.
17 * No tengays respecto de personas en
el juyzio: ansi àl pequeño como al grande
oyreys: no aureys temor de ninguno, por-
que el juyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

Leuit. 19, 15. Prouer. 24, 23. Ecclesiastico 42, 1. Santiago 2, 2.
18 Y entonces os mandé todo loque
ouiessedes de hazer.
III.
i Num. 10, 33.
19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos
todo este desierto grande y temeroso, que
aueys visto, por el camino del mõte del A-
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos
† Num. 20, 1.
lo mandó, y llegamos † hasta Cades bar-
ne.
20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios
nos dá.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni desmayes.
IIII.
l Num. 13, 1.
22 ¶ Y [l] llegastes à mi todos vosotros, y
dixistes, Embiemos varones delãte de nos-
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta: el camino por dõde he-
mos de subir, y las ciudades à dõde hemos
de venir.
*Num. 13, 4.
23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé
doze varones de vosotros vn varon por tri-
bu,
24 Y boluieron, y subieron àl monte, y
*Num. 13, 24.
vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reco-
nocieron la *tierra*.
V.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto
de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos
la respuesta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl
dicho de Iehoua vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
sacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.
m Las espias.
28 Dõde subimos? [m] Nuestros hermanos
han hecho desleyr nuestro coraçon, dizien
n Num. 13, 33.
do, [n] Este pueblo es mayor y mas alto que
nosotros: las ciudades grandes y encastilla-
das hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, nĩ
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vuestro Dios, el que va delan-
te de vosotros, el peleará por vosotros, cõ-
forme à todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
o En braços.
tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hom-
bre à su hijo, por todo el camino que
aueys andado, hasta que aueys venido à
este lugar.
32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

33 El

33 El qual yua delante de vosotros por el
Num.10, camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de assentar el campo, [b] con fuego
Exod.13, de noche, para mostrâros el camino por
donde anduuiessedes: y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,
Num.14, 35 * [c] No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que
Heb. Si auia dedar à vuestros padres:
rá &c. 36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
Fue perfecto con y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de
Iehoua. Iehouá.
Abaxo 37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu
26, y 4, entrarás allá.
y 34. 4. 38 Iosue hijo de Nun, que está delante de
Num.20, ti, el entrará allá esfuerçalo, porq el la hará heredar à Israel.
Num.20, y 27,12. 39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales
Num.14, dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos,
que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.
40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pe-
Num.14, learemos, conforme à todo loque Iehoua
nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes
os cada vno de sus armas de guerra, y apercebistesos para subir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays,
ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delãte de vuestros
enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebella-
Heb. enberuecistes os. stes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con soberuia, y subistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en
aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.
45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os
escuchó.
46 Y estuuistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. *Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos.* III. *La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.*

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num.14,
el monte de Seir por muchos dias: 33.
2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros
passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de su tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por
heredad à Esau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys deellos por dinero, y beuereys,
7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta
años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna
cosa tehá faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Asion
gaber: y boluimos, y passamos camino del
desierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que
no te daré possesion de su tierra: porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la tierra de Moab.
Loth.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth. hasta el ver.13.
pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos, y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles blancos. illustres.
os à los quales [l] echaron los hijos de Esau, l Heb. heredaron.
y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en
la tierra de su possesion, que Iehoua les
dió.
13 Leuantaos aora, y passad el arroyo
de Zared; y [m] passamos el arroyo de Zared. m Num. 21, 12.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne hasta que passamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, hasta
que se acabó toda la generacion delos hõbres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre
ellos para destruyrlos de en medio del cãpo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõ-
bres de guerra fueron acabados por muer-
te de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à sab. à Ar. [a] à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de
Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ
ellos: porque no te tengo de dar possessiõ
de la tierra de los hijos de Ammon: que à
los hijos de Loth la he dado por here-
dad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tam-
bien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos. abominables. à los quales los Ammonitas llamauan [b] los
Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como
los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y
habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que
habitauan en Seir, que destruyó à los Ho-
reos de delante de ellos, y ellos los hereda
ron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Ha-
d Capadoces. serim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ sa-
lieron de Caphthor, los destruyeron, y ha-
bitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el ar-
royo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu ma-
no à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à
su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ
el en guerra.
e Heb. à dar. 25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu
f Heb. tu oydo. espanto sobre los pueblos *que están* debaxo
de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fa-
g De miedo de ti. ma, y temblarán, y angustiarsehan [g] delan-
te de ti.
* Num. 21, 21. 26 * Y embié embaxadores desde el de-
sierto de Cademoth à Sehon rey de Hese-
bon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por
el camino yré, no me apartaré à diestra ni à
siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y
comeré: el agua tambien me darás por di-
h A pie. nero, y beueré: solamente passaré [h] cõ mis
pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos
de Esau, que habitan en Seir; y los Moabi-
tas, que habitan en Ar: hasta que passe el
Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios
nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que
passassemos por el, porque Iehoua tu Dios
auia endurecido su espiritu, y obstinado su
coraçon, para darlo en tu mano, como oy
parece.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comẽ- * Amos 2.
çado a dar delante de ti à Sehon y à su tier-
ra, comiença, possee, paraque heredes su
tierra.
32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pe-
lear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó de-
lante de nosotros, y herimos à el y à sus hi-
jos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciu-
dades, y destruymos todas las ciudades,
hombres, y mugeres, y niños, que no dexa-
mos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las
bestias, y los despojos de las ciudades que
tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera
del arroyo de Arnon, y la ciudad que *esta*
enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad,
que escapasse de nosotros: todas las entre-
gó Iehoua nuestro Dios delante de noso-
tros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de
Ammon no llegaste, ni à todo lo que está à
la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciuda-
des del monte, y à todo lo que Iehoua nu-
estro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiẽto de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promissiõn. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promissiõn, y Dios no le concedio sino que desde allí la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo 29, 7.
Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey
de Basan para pelear, el y todo su Num. 21, 33.
pueblo, en Edrai.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor de el;
porq̃ en tu mano he entregado à el y à to-
do su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * co- * Num. 21, 24.
mo heziste con Sehon rey Amorrheo, que
habitaua en Hesebon.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nu- * Num. 21, 33.
estra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à to-
do su pueblo, àl qual herimos hasta no que-
dar de el [i] ninguno. i Heb. quedado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciuda-
des: no quedó ciudad que no les tomasse-
mos, sesenta ciudades, toda la tierra de Ar-
gób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
Su lecho muestra. dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
Num.32, desde Aroer, que *esta* àl arroyo de Arnon,
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
La famil[i]a de Iair. 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
Aldeas de Basan de Iair. ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
san Hauoth Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
A la familia de Machir. 16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
S à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32,20. 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
la posseays: passareys armados delante de
vuestros hermanos los hijos de Israel to-
dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb.4,3.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * *Num* 27,
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua 18.
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Sehon, y
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos Og.
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has comẽçado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *esta* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib.
mi por amor de vosotros, por loqual no me 1,37.
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha Abax.31,2.
bles mas de este negocio. 34.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tie-
jos: porque no passarás este Iordan. rra.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
este pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de † Num.
Beth-Phogor. 25,1.

CAPIT. IIII.

*Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los man-
damientos de Dios. II, Amplificando el mis-
mo proposito repite lo acontecido en la data de la
Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria
enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Pro-
testa el destierro y las calamidades que les vendran
si idolatraren, dexando empero lugar de misericor-
dia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Pros-
sigue en la misma exhortacion por el singular bene-
ficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pue-
blo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero
en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en
darles la tierra de Promission echando deella sus ha
bitadores. VI. La separacion de las ciudades de
Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilo-
go de toda esta Concion.*

 1 Aora

a Hazierdo los quales, biuir., y s &c.

AOra pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys deella, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

*Num. 25, 4. Iosue 22, 17.

3 Vuestros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligẽcia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [b] grande *es* esta.

b Clara, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehoua [c] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

c S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligẽcia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y enseñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

d Heb. mucho.

10 El dia que estuuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales aprẽderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y enseñaran à sus hijos.

*Exod. 19, 18.

11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego, la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunció su Cõcierto, el qual os mandó q̃ hiziessedes, las diez palabras, y escriuiolas endos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entõces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziessedes en la tierra, à la qual passays, para posseerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̃ Iehoua habló cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego, III.

16 Que no corrõpays, y hagays para vosotros [e] esculptura, imagẽ de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

e Imagen de talla o esculpida.

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,

18 Figura de ningun *animal* que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̃ se siruan dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

*Arrib. 1, 37. y 3, 26. Abax. 34, 1.

21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

*Heb. 12, 29.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

IIII.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys enella largos dias, [g] que no seays destruydos.

g Heb. que destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y seruireys alli à dioses hechos de manos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

*Sab. 1, 2. h Heb. y buscareys desde alli &c.

29 * [h] Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quãdo estuuieres en angustia, y te ha-

hallaren

a Heb. en los postreros dias. llaren todas estas cosas, *si*[a] à la postre te bol
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su
boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá,
ni se oluidará del Cócierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han sido antes de ti, des-
de el dia que crió Dios àl hombre sobre la
tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro,
si se ha hecho cosa semejante à esta gran co
sa, o se aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablasse de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyste?
c O, intentado. 34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
para si gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con señales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y
espantos grandes, como todas las cosas q̃
hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20, 22 36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, pa-
ra enseñarte, y sobre la tierra te mostró
su gran fuego, y sus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21. escogió su simiente despues deellos, y * sa-
e Exo. 14, 19 cote [e] delante de si de Egypto con su gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte su tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu cora-
çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
f Heb. no mas. lo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas
g Para siempre. luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciu
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyesse alli el homicida, que
matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouie-
sse tenido enemistad con el desde ayer ni
desde antier: que huyesse à vna de estas
ciudades, y biuiesse.
*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
san, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen pro-
puso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatu-
tos, y los derechos que Moysen [h] dixo à h Denũció.
los hijos de Israel, quando ouieron salido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Hesebon,
[i] alqual hirió Moysen y los hijos de Israel, i Num. 21, 24, &c.
quando ouieron salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de
Og rey de Basan, dos reyes de los Amo-
rrheos, que *estauan* tras el Iordan àl naci-
miento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ri-
bera del arroyo de Arnon hasta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente hasta la mar de la campaña, las ver
tientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y di- l Conuocó.
xoles, Oye Israel los estatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
estros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.
2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con nosotros en Horeb.
3 No con nuestros padres hizo Iehoua
este Concierto, sino cõ nosotros todos los
que estamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y
vosotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque vosotros tuuistes temor
del fuego, y no subistes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua cõ el ver. 4.
do,
6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué *Exo. 20, 2. Leuit. 26, 1. Psal. 96, 7.
de tierra de Egypto, de casa de sieruos,
7 No tendrás dioses estraños delante de
mi.
8 No harás para ti esculptura, ninguna
imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: *Exo. 34, 7. Ierẽ. 32, 18.
* porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos, y sobre los terceros, y so-
bre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago misericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt. 5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34,7. Num.14,18.
11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
innocente àl que tomare en vano su nombre.
12 Guardarás el dia del Sabbado para
sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
mandado.

* Exo.20,8. Ezec.20,10.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.

* Gen.2,2. Heb. 4,4.
14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
grino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ciudades.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que ha-
gas el dia del Sabbado.

* Exo.20,10. Ecclicõ.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2.
16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
que sean prolongados tus dias, y para que
ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.

* Mat.5,21.
17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.

* Rom. 6,7.
21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.

c O, su haça

22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
dad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuio-
las en dos tablas de piedra, las quales me-
dio à mi.

d Cessó de hablar. O, y no mas.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
vistes àl monte que ardia en fuego, [e] llega-
stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,

e Exod. 20. 19.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
bla àl hombre, y [f] biue.

f S. el hõbre.

25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirà: si torna-
remos a oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
de en medio del fuego, [g] como nosotros,
y biua?

g S. la auemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que há hablado: bien es
todo lo que han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ oui-
essen bien para siempre ellos y sus hijos.

h Siempre.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui cõmigo, para que *yo* te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.
32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professiõ propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

Estos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse,
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guar
dando todos sus estatutos, y sus manda-
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
que tus dias sean prolongados.

i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

† Abundantissima.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie-
houa [l] vno *es*.

* Mat. 22, 37. Mar. 12.29. Luc.10, 27.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy,
estarán sobre tu coraçon.

l S. [illegible]

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y leuantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no cauaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste: y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.
13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y [b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses agenos, [c] de los dioses de los pueblos que estã en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios en medio de ti *esta*, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que tehá mandado.
18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtáre tu hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?
21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grãdes y [g] malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mádónos Iehoua q̃ hiziessemos todos estos estatutos, [h] para q̃ temanos à Iehoua nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ [i] todos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece* oy,
25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamiẽtos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

a S. donde ay cindades &c.
* Abax.10, 20. Mat.4, 10. Luce.4, 8,
b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion.
c S. En pos de &c.
* Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17, 2. Num.21, 5.
d Exo.17, 7.
e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.
f En lo por venir.
g Dañosos.
h O, temiendo.
i Para siempre.

CAPIT. VII.

MAndales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores della, que no los tomen à merced, ni consuegrẽn con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã. III. Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mãdales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Bueluelos à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delãte de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las destruyrás: * no harás con ellos alianҫa, ni los tomarás à merced:
3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael *vn* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.
7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q̃ juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató [n] de casa de sieruos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones,

* Aba.31, 3.
* Exod. 23, 32, y 34, 12.
† De mi seruicio.
l Sus idolos de talla.
II.
* Aba.14, 2, y 26, 18.
m Consagrado.
n De cõdicion seruil.

a S. el castigo. 10 Y que pagá en su cara àl que lo aborrece destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo
aborrece, en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia, que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pue-
* Exod.23, 26. blos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos losque te aborrecieren.
16 Y consumirás à todos los pueblos, que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O, Si dixeres,&c. Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos, acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma
no fuerte, y braço estendido, conque Iehoua tu Dios te sacó: ansi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios so-
c Heb. abispa. bre ellos [c] abispas hasta que perezcan los
que quedâren, y losque se ouieren escondido de delante de ti.
* Exod.23, 23. y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante deellos, que Iehoua tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde, y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego, porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, hasta que sean destruydos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie parará delante de ti, hasta que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * que- V.
marás en el fuego, no cobdiciarás plata ni * 2.Mach.
oro de sobre ellas para tomartelo, porque 12,40.
no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu casa, porque no seas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. *Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission.* III. *Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios, que portantas vias se les ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto.* IIII. *Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la possеyan.*

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazerlo, porque biuays, y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo.
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
estos quarẽta años en el desierto para affligirte, por prouarte para saber loque *estaua*
en tu coraçon, si auias de guardar sus mandamientos, o no.
3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste
tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo * Matth.
pã, mas de todo loque sale de la boca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. Luc.4,5.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre d O, no biue de,&c.
ti, ni el pie se te há hinchado por estos qua- ansi luego.
renta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como ca- * Abaxo.
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de a-
zeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cõ
mezquindad: note faltará nada en ella: tie-
rra que sus piedras *son* hierro,y de sus mon-
tes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezi-
rás à Iehoua tu Dios por la buena tierra
que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Ie-
houa tu Dios, para no guardar sus manda-
miẽtos,y sus derechos,y sus estatutos,que
yo te mando oy:
12 Que por vẽtura no comas y te hartes,
y edifiques buenas casas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten,
y la plata y el oro se te multiplique, y todo
loque tuuieres,se te augmente,
14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de
Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de E-
gyyto, [a] de casa de sieruos:
15 Que te sacó por vn desierto grande y
espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de
escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna a-
gua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del
pedernal.
16 [d] Que te sustẽtó con Man enel desier-
to *comida* que tus padres no conocieron:
[e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la
postre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y
la fortaleza de mi mano me ha hecho esta
riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios,
porque el te dá la potẽcia para hazer las ri-
quezas, para confirmar su Concierto, que
juró à tus padres,como *parece* en este dia.
IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidádote te oluidares
de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de
dioses agenos,y les siruieres,y os inclinar-
des à ellos,*Yo* protesto contra vosotros oy,
que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua destruye
delante de vosotros ansi perecereys, por
quanto no aureys oydo la boz de Iehoua
vuestro Dios.

a De esta-
do seruil.
b Num.21,6
c Seco.se-
quioso.
* Num.
20,11.
d Arrib.
ver.3.
e Arrib.
ver.2.
f Heb.en
su postri-
meria.

CAPIT. IX.

A Visales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres.
II. *En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.*

OYE Israel, tu passas oy el Iordan
para entrar à heredar gentes mas,
y mas fuertes q̃ tu,ciudades gran-
des y encastilladas hasta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gi-
gãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oy-
do, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del
Gigante?
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es
el que passa delante de ti, fuego consumi-
dor,que los destruyrá,y humillará delante
de ti:y echarloshás, y destruyrloshás lue-
go,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Ieho-
ua tu Dios los echâre de delante de tu pre-
sencia,diziendo, Por mi justicia me ha me-
tido Iehoua à heredar esta tierra, que por
la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa
de delante de ti.
5 No por tu justicia, ni por la rectitud de
tu coraçon entras à heredar la tierra de-
ellos: mas por la impiedad deestas gentes
Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y
por confirmar la palabra que Iehoua juró à
tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justi-
cia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra,
que la heredes, que pueblo duro de cer-
uiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has II.
prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel de-
sierto:desde el dia que saliste de la tierra de
Egypto hasta que entrastes en este lugar a-
ueys sido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocastes à yra à Ieho-
ua, y Iehoua se enojó contra vosotros para
destruyros.
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir
las tablas de piedra,las tablas del Concier-
to que Iehoua hizo cõ vosotros, y * estuue
en el monte quarenta dias y quarenta no-
ches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de
piedra escriptas con el dedo de Dios, y en
ellas † conforme à todas las palabras que
Iehoua os habló enel monte de en medio
del fuego [l] el dia de la congregacion.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y
quarenta noches,Iehoua me dió las dos ta-
blas de piedra,las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien-
de presto de aqui, que tu puebló que saca-
ste de Egypto [m] ha corrompido, presto se-
hán apartado del camino, que *yo* les man-
dé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo.
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he vi-
sto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro
de ceruiz.

g Arrib.3,11.
h Num. 13,
29.
i O,de E-
nac.
* Exod.14,
10.y 16,2,
y 17,2.
* Exod.24,
18,y 34,28.
* Exod.32,
18,
† S.la ley
escripta cõ
forme &c.
l Exod.19.
m Ha ido-
latrado.
n Vn idolo
de vaziadi-
zo,o,de
fundicion.
o Heb. he
aqui.

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõ
bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so a Heb. hare en &c.
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ
te ardia en fuego, con las tablas del Conci-
erto en mis dos manos.
16 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ-
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartãdoos presto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas demis dos manos, y quebrelas delante
de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarẽta noches, no co-
mi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra, conq̃ Iehoua estaua enojado cõtra vo-
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó
tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho
ua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha
sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
22 [b] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki- b Estos tres versos siguientes son parentesi.
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
23 Y quando Iehoua os embió desde * Exo. 17, 7. Num. 11, 1, y 6, 34.
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebel-
les àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no
lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
struyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no destruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac,
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,
y à su impiedad, y à su peccado:
28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don * Nũ. 14, 16.
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los sacó para matarlos en el
desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu
braço estendido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. *Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos.* III. *Para ello pide espiritual circuncision.* IIII. *Encomienda los estrangeros.* V. *La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.*

En * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo. 34, 1.
sate dos tablas de piedra como las
primeras, y sube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃
quebraste, y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] escriuió en las tablas, conforme à la
primera escriptura, las diez palabras q̃ Ieho c S. Iehoua.
ua os auia hablado en el mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli estãn,
como Iehoua me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli
murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el * Nũ. 33, 30.
sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque estuuiesse delã-
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir
en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he * Nũ. 18, 20 Abax. 18, 2.
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu de Leui.
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no- e Continua se con la fin del ca. prec.
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y
Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à sus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃
lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y sus estatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *son* los cie-
los y los cielos de los cielos: la tierra y to-
das las cosas que *estan* en ella.
15 Solamente de tus padres se agradó Ie-
houa, para amarlos: y escogió su simiente
despues de ellos, à vosotros, de todos los
pueblos, como *parece* en este dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
estro coraçon: y no endurezcays mas vu-
* 2. Chron. estra ceruiz.
19,7. 17 Porque Iehoua vuestro Dios *es* el Dios
Iob.34,19. de dioses, y Señor de señores, Dios grande
Sab.6,8. Poderoso, y terrible, * que no accepta per-
Ecclicõ.35, sonas, ni toma cohecho.
16. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la
Rom. 2,11. biuda: que ama tambien àl estrangero dan-
Gal.2,6. dole pan y vestido.
IIII 19 ¶ Amareys pues àl estrangero, porq̃
estrangeros fuestes vosotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
* Arr. 6,13. seruiras, à el te allegarás, y por su nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4,8. 21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃
ha hecho contigo estas grandes y terribles
cosas, que tus ojos han visto.
* Gen. 46, 22 * Cõ setẽta [a] almas decendierõ tus pa
7. dres à Egypto, y aora Iehoua [b] te ha hecho
a Personas. como las estrellas del cielo en mlutitud.
b Heb. te ha puesto.

CAPIT. XI.

ENcargales el amor de Dios y su obediencia trayẽdoles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado hasta entonces. II. Prometeles buenos tẽporales en caso que le obedezcã, y atemorizalos cõ graue ira de Dios, si se dierẽ à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehoua tu Dios, y guar
darás su obseruãcia, y sus estatutos
y sus derechos, y sus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros
hijos, que no han sabido ni visto el castigo
de Iehoua vuestro Dios, su grandeza, su ma
no fuerte, y su braço estendido:
3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto, y à toda su tierra.
4 Y lo q̃ hizo àl exercito de Egypto, à sus
cauallos, y à sus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quã
do vinieron en pos de vosotros, y Iehoua
los destruyó hasta oy.
5 Y lo q̃ ha hecho con vosotros en el de-
Nũ. 16,31. sierto hasta q̃ aueys llegado á este lugar.
Psal.105,17. 6 * Y lo q̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su
boca, y trago à ellos y à sus casas, y sus tiẽ-
das y toda la hazienda, que tenia en pie en
medio de todo Israel,
7 Mas vuestros ojos han visto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽ II.
tos, que yo os mando oy, paraque seays es-
forçados, y entreys, y heredeys la tierra à
la qual passays para heredarla.
9 Y porq̃ os sean prolõgados los dias so-
bre la tierra, que juró Iehoua à vuestros pa
dres que auia de dar à ellos y à su simiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla, no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys salido, que sembrauas tu si-
miente, y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual passays para heredar
la, es tierra de montes y de vegas: de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
siempre están sobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios desde el principio del año hasta el
cabo del año.
13 Y será que si obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos, que yo os mando
oy, amando à Iehoua vuestro Dios, y siruiẽ-
dolo con todo vuestro coraçon, y con toda
vuestra anima,
14 Yo daré la lluuia de vuestra tierra en su
tiempo, tẽprana y tardia, y cogerás tu gra-
no, y tu vino, y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
stias, y comerás, y hartartehás.
16 Guardaos pues, q̃ vuestro coraçon no
sea engañado, y os [c] aparteys, y siruays à c S. de Dios.
dioses agenos, y os inclineys à ellos:
17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre
vosotros, y cierre los cielos, y no aya llu-
uia, ni la tierra de su fruto, y perezcays pre-
sto de la buena tierra, que Iehoua os da. III.
18 ¶ * Mas põdreys estas mis palabras en * Arr. 6,6.
vuestro coraçon y en vuestra alma: y atar-
laseys por señal en vuesta mano, y serán
por frontales entre vuestros ojos.
19 Y enseñarlaseys à vuestros hijos, pa-
raque hableys dellas, sentado en tu casa,
andando por el camino, acostado en la cã-
ma, y leuantandote.
20 Y escreuirlashas en los postes de tu
casa, y en tus portadas.
21 Para q̃ sean augmẽtados vuestros dias,
y los dias de vuestros hijos sobre la tierra q̃
juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos sobre la d Perpetua
tierra. mente.

22 Por-

22 Porque ſi guardando guardardes to-
dos eſtos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para
que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vueſtro
Dios andando en todos ſus caminos, y os-
allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas eſtas gẽ
tes de delante de voſotros, y poſſeereys
gentes grandes y fuertes mas q̃ voſotros.
*Ioſue .1, 3. 24 * Todo lugar que piſare la planta de
vueſtro pie, ſerá vueſtro: deſde el deſierto,
y el Libano: deſde el Rio, el Rio Euphrates
haſta la mar poſtrera ſerá vueſtro termino.
25 Nadie parará delante de voſotros: vu-
eſtro miedo y vueſtro temor pondrá Ieho-
ua vueſtro Dios ſobre la haz de toda la tie-
rra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voſo-
tros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, ſi oyerdes los manda-
miẽtos de Iehoua vueſtro Dios, que yo os
mando oy:
28 Y la maldicion, ſi no oyerdes los man
damientos de Iehoua vueſtro Dios, mas os
apartardes del camino, que yo os mando
oy, para andar enpos de los dioſes agenos,
que no conocieſtes.
29 Y ſerá, que quando Iehoua tu Dios te
metiere en la tierra á la qual enras para he
*Abax. 27, redarla, *pondrás la bẽdicion ſobre el mon
15. te Garizim, y la maldicion ſobre el monte
Ioſue. 8, 33. Hebal:
30 Los quales eſtan tras el Iordan, tras el
camino del Occidente en la tierra del Cha
naneo, que habita en la campaña delante
de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque voſotros paſſays el Iordan pa-
ra yr à heredar la tierra que Iehoua vueſtro
Dios os dá: la qual heredareys: y habita-
reys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los
eſtatutos, y derechos, que yo doy delante
de voſotros oy.

CAPIT. XII.

*Buelue à encargarles que aſſuelen del todo la ido-
latria de las Gentes que van à conquiſtar, y que
ſe guarden de imitarlos en ella. II. Que en ſo-
lo el lugar que Dios ſeñalare, donde reſida el Arca
de ſu Alianҫa, offrezcan ſus ſacrificios quando eſtu-
uieren de aſsiento en la tierra. III. Preuiene-
les el eſcrupulo que podrian tener de comer comun
mente de las eſpecies de animales conuenientes à los
ſacrificios, prohibiendoles dellos ſolamente la ſan-
gre. IIII. Auiſales que huygan la idolatria
y que ni aun quieran ſaber los ritos deella.*

ESTos *ſon* los eſtatutos y derechos q̃
guardareys para hazer en la tierra
que Iehoua el Dios de tus padres te ha da-
do, paraque la heredes todos los dias que
voſotros biuierdes ſobre la tierra.
2 Deſtruyendo deſtruyreys todos los
lugares donde las gentes, que voſotros he-
redareys, ſiruieron à ſus dioſes, ſobre los
montes altos, y ſobre los collados, y deba-
xo de todo arbol eſpeſſo.
3 Y derribareys ſus altares, y quebrareys
ſus imagines, y ſus boſques quemareys à
fuego: y [a] las eſculpturas de ſus dioſes de- a Las ima-
ſtruyreys, y deshareys el nombre deellas gines.
de aquel lugar.
4 No hareys anſi à Iehoua vueſtro Dios.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vueſtro II.
Dios eſcogiere de todos vueſtros tribus, * 2.Chron.
para poner ay ſu nombre por ſu habitaciõ, 7, 12.
buſcareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vueſtros holocauſtos, y
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos, y
la offrenda de vueſtras manos, y vueſtras
promeſſas, y vueſtras *offrendas* voluntarias,
y los primogenitos de vueſtras vacas y de
vueſtras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vu-
eſtro Dios, y alegraroseys en toda obra de
vueſtras manos, voſotros y vueſtras caſas,
en que Iehoua tu Dios te ouiere bendi-
cho.
8 No hareys como todo loque noſotros b Heb. oy.
hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le c S. que ha-
parece: zemos, ca-
9 Porque aun haſta aora no aueys entra- da vno &c.
do al Repoſo, y à la heredad, q̃ Iehoua vu- Heb. varon
eſtro Dios os da. el derecho
10 Mas paſſareys el Iordan, y habitareys de ſu ojo.
en la tierra que Iehoua vueſtro Dios os ha-
ze heredar, y el os dará Repoſo de todos
vueſtros enemigos àl derredor, y habita-
reys ſeguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vu- * 1.Reyes 8.
eſtro Dios eſcogiere para hazer habitar en 29.
el ſu nombre, alli traereys todas las coſas,
que yo os mando, vueſtros holocauſtos, y
vueſtros ſacrificios, vueſtros diezmos, y las
offrendas de vueſtras manos, y toda elec-
cion de vueſtros votos, que ouierdes pro-
metido à Iehoua.
12 Y alegraroseys delante de Iehoua vu-
eſtro Dios voſotros y vueſtros hijos, y vu-
eſtras hijas, y vueſtros ſieruos y vueſtras
ſieruas, y el Leuita q̃ *eſtuuiere* [d] en vueſtras d Heb. en
villas, por quanto no tiene parte ni here- vueſtras pu
dad [e] con voſotros. ertas.
13 Guardate, que no offrezcas tus holo- e S. En la tie
cauſtos en qualquier lugar, que vieres. rra.
14 Mas en el lugar que Iehoua eſcogie-
re en vno de tus tribus, alli offreҫerás tus
holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de
Heb. con tu anima matarás, y comerás carne segun-
do el des- la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
o &c. A- dará en todas tus villas, el immundo y el
x.ver. limpio la comerá, como vn corço, o como
,&c. vn cieruo:
Leuit. 3, 16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre
17. y 7,23. la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás, en el lugar que Iehoua tu Dios esco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *esta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no desampâres àl Leuita en
todos tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre
Genes. 28, tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
. xeres, Comeré carne: porque desseó tu ani-
xax 19, 9. ma comer carne, conforme à todo el desseo
de tu anima comerás carne.
21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios escogerá, para poner
ay su nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
rrib. ver. ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
yo te he mãdado, y comerás en tus villas se-
gun todo loque desseâre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el cier-
uo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te essfuerces à no comer
Leuit. 17, sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente con su
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos despues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
Tus sa- 26 Empero [e] tus sanctificaciones que tu-
ificios. uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua escogiere.
27 Y harás tus holocaustos, la carne y la
sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
sangre de tus sacrificios será derramada so-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos despues de ti para siempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie-
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas desque fueren destruydas delante
de ti: no preguntes acerca de sus dioses, di-
ziendo, De la manera que seruian aquellas
gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.
31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas
quemauan en el fuego à sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás * *Arrib.* 4.
deello. 2.
Prouer. 30,
6.

CAPIT. XIII.

Ve el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de
ti propheta, o soñador de sueño, y
te diere señal, o milagro,
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioses
agenos, que no conociste, y siruamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua
vuestro Dios os tienta por saber si amays à
Iehoua vuestro Dios con todo vuestro co-
raçon, y con toda vuestra anima.
4 En pos de Iehoua vuestro Dios anda-
reys, y à el temereys, y sus mandamientos
guardareys, y su boz oyreys, y à el serui-
reys, y à el os llegareys.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, f Ptetendiõ
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie persuadir.
houa vuestro Dios, que te sacó de tierra de
Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, g De esta-
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios do seruil.
te mandó que anduuiesses por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu seno, o tu amigo que sea como tu ani-
ma, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos
M

à dioses agenos,que ni tu ni tus padres co-
nocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están*
en vuestros alderredores,cercanos à ti,o le
xos de ti desde el vn cabo de la tierra ha-
sta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el,ni lo oyrás,ni tu
ojo le perdonará , ni aurás compassion , ni
lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. 9 Mas [a] matarlohas : * tu mano será pri-
* Abaxo 17.7. mero sobre el para matarlo,y despues la ma
no de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y mori-
rá : por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios,que te sacó de tierra de Egypto,de
casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga,y tema,y no
tornen à hazer cosa semejante à esta mala
cosa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quádo oyeres de alguna de tus ciu-
dades,que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
b Heb. diziendo. res en ellas,[b] que se dize,
13 Hombres,hijos de impiedad, han sali-
do de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de su ciudad,diziendo,Vamos,
y siruamos dioses agenos, que vosotros no
conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás,y pregunta-
c Heb. bié. rás [c] con diligencia : y si pareciere verdad,
cosa cierta, que tal abominacion se hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los
moradores de aquella ciudad,destruyẽdo-
la à filo de espada contodo loque en ella
ouiere,y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella jũtarás en me-
dio de su plaça , y quemarás à fuego la ciu-
dad y todo su despojo , todo ello, à Iehoua
tu Dios:y será monton perpetuo, nũcamas
se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano del ana-
thema , porque Iehoua se aparte de la yra
de su furor,y te dé mercedes, y aya miseri-
cordia de ti,y te multiplique,como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Ieho-
ua tu Dios guardando todos sus manda-
mientos que yo te mando oy, para hazer lo
que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Qve el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales,peces,y aues,mũdos y immũdos,para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas,y huerfanos,y biudas,y estrangeros.

Hijos* soys de Iehoua vuestro Dios, * Arrib. 6.
no [d] os sajareys, ni pondreys calua Abaxo 18.
sobre vuestros ojos por muerto. d Leuit. 28.
2 Porque eres puebló Sancto à Iehoua tu
Dios , y Iehoua te escogió paraque le seas
vn pueblo singular de todos los pueblos, q̃
estan sobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, e Los animales dedidos en Ley.
Buey, cordero de ouejas , y cabrito de ca-
bras, * Leuit. 2.&c.
5 Cieruo,y corço,y bufano,y cabron sal-
uaje , y vnicornio , y buey saluaje , y cabra
montes.
6 Todo animal de pesuños , y que tiene
hédedura de dos vñas , [f] que rumiâre entre f Heb. q alça el rumio.
los animales,este comereys.
7 Emperó esto no comereys de los que
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre,y conejo : porque rumiã,mas no tie-
nen vña hendida seroshán immundos.
8 Ni puerco , porque tiene vña hendida,
mas no rumia,seroshá immundo. Dela car-
ne deestos no comereys , ni tocareys sus
cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* enel
agua : todo loque tiene ala y escama co-
mereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y esca-
ma no comereys,immundo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys,
Aguila,y açor,y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su g De toda especie.
especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija del abestruz.
gauilan segun su especie.
16 Y el halcon , y la lechuza , y el cala-
mon:
17 Y el cisne, y el pelícano, y la gauieta.
18 Y la cigueña , y el cueruo marino segũ
su especie,y el abouilla,y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũ-
da,no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys:
àl estrangero que está en tus villas la darás,
y ella comerá:o vendela àl estrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios.
* No cozerás el cabrito en la leche de su * Exod. 23, 19. y 34, 26.
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu simiente , que saliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
enel lugar que el escogiere para hazer ha-
bitar su nõbre alli , el diezmo de tu grano,
de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano, y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
a Compraràs loque quisieres. 26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
anima dessea, por vacas y por ouejas, y por
vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandâre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios, y ale-
grartehás tu y tu casa.
b Arrib. 12,12.19. 27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-
bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año, y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano, y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remissìon del año septimo, mãdãdo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sierno Hebreo.* III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.*

c Leuit.25, 2.&c. d Heb. la palabra.

Alcabo [c] de los siete años harás re-
missìon.
2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo: no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo, o à su hermano, porque la remissìon
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:
6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, e Te aurá bendicho.
como el te auia dicho: y emprestarás à mu-
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do: y enseñoreartehás de muchas gentes, y
de ti nose enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à saz loque * Matth. 5,42. Luc.6,34.
ouiere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca f Heb. palabra peruersa.
esta el año Septimo de la Remissìon: y tu
ojo sea maligno sobre tu hermano mene-
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua, y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te g Heb. y en toda em biadura de tu mano.
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he
chos, [g] y en todo loque pusieres mano.
11 * Porque no faltarán menesterosos de * Matt.28, 11.
en medio de la tierra, por tanto yo te man-
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her- h Heb. Abriendo abrirás, &c.
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu
tierra.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma- II. * Exod.21, 2. Ier.34,14.
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti
libre.
13 Y quando lo embiâres de ti libre, no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y
de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *deello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató: por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro, quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en III. * Exod.34, 19.
tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctifi-
carás à Iehoua tu Dios: no te siruas del pri-
mogenito de tus vacas, ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere, tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
21. Ecclesiasti- o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrifica-
co 35, 14. rás à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiẽ *comeran deel* como de vn cor-
ço, o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: so-
bre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto al Sanctuario, y leuantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13, 4.
GVardarás el mes [a] de los nueuos
frutos, y harás Pascua à Iehoua tu
Dios, porque en el mes de los nue-
uos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egy-
pto de noche.
b Leuit. 23, 5. Num. 28, 16. 2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Ieho-
ua escogiere para hazer habitar su nombre
enel.
*Exod. 12, 14. 3 * No comerás [c] cõ ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de
c S. con el sacrificio dela pascua. afflicion, * porque apriessa saliste de tierra
*Exod. 12, 17. de Egypto: paraque te acuerdes del dia en
que saliste de la tierra de Egypto, todos los
dias de tu vida.
4 Y no parecerá leuadura enti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de
la carne q̃ matâres à la tarde del primer dia
hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en nin-
guna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios
te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en
el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta
del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere, y boluerás por la
d Heb. à tus tabernaculos. mañana y tornartehâs [d] à tu morada.
8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *será* solénidad à Iehoua tu Dios,
no harás obra.
II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22. 9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̃
començâre la hoz en las miesses comença-
rás à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia volun-
taria de tu mano *sera* loque dieres, segũ Ie-
houa tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciuda- e Heb. en tus puertas.
des, y el estrangero, y el huerfano, y la biu-
da, que *estuuieren* [f] en medio deti, en el lu- f En tu tierra.
gar que Iehoua tu Dios escogiere para ha-
zer habitar su nombre enel.
12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tãto guardarás, y harás estos
estatutos.
13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] ha- III.
rás siete dias, [h] quando ouieres hecho la g Leuit. 23, 33.
cosecha de tu era y de tu lagar. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el
Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda que *estan* entus villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Ie-
houa tu Dios enel lugar que Iehoua esco-
giere, porque te aurá bendicho Iehoua tu
Dios en todos tus frutos, y en toda obra
de tus manos, y serás [i] ciertamente ale- i Ot. solamente.
gre.
16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel
lugar que el escogiere: en la Solennidad de
los *panes* cenzeños, y en la Solénidad de las
semanas, y en la Solénidad de las cabañas; *Exod. 23, 15. y 34, 23.
* y no parecerá vazio delãte de Ie houa: Ecclesiastico 16, 6.
17 Cada vno con el don de su mano, con-
forme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que
te ouiere dado.
18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en to- IIII.
das tus † ciudades que Iehoua tu Dios te † Heb. puertas.
dará en tus tribus, los quales juzgarán el
pueblo con juyzio de justicia.
19 No tuerças el derecho. * No acceptes *Arrib. 1, 17.
persona, ni tomes cohecho, porque el co- Exod. 23, 8.
hecho ciega los ojos de los sabios, y per- Leuit. 19, 15.
uierte las palabras de los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios
te dá.
21 ¶ No te plantarás bosque de ningun V.
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, l Del Sanctuario.
que te harás.
22 Ni te leuantarás estatua, loqual abor-
rece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quãdo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

Leuit. 22, 2. NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
d A la puerta de tu ciudad. 5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
* *Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.* 6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
testigos, morirá el que ouiere de morir: no
morirá por el dicho de vn solo testigo.
b Heb. Sobre boca &c. Num. 35, 30. 7 La mano de los testigos será primero
sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
dio de ti.
8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
* *2. Chron. 19, 10.* causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
cios de renzillas en tus ciudades, entonces
c En causa de homicidio. leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
ua tu Dios escogiere:
9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
d Lo que manda la Ley. rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te
enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo lo que te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te en señaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
seran soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res, y habitares en ella, y dixeres, Pódré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que *estan* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: porque Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se e S. de la ley de Dios.
multiplicará mucho.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentàre sobre VI.
la silla de su reyno, hazerseha escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel f Heb. y será acerca del,
todos los dias de su vida, para que aprenda
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to-
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

CAPIT. XVIII.

REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en- * *Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13.*
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel
comerán.
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her-
manos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha g Leuit. 7, 34. Num. 5, 9, 10.
dicho.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificàrẽ * *Num. 18, 20.*
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer-
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar. h S. el tribu de Leui.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino,
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de i El que sacrificàre.
tus ouejas le darás.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, para que esté para mi-

 nistrar

nistrar àl nõbre de Iehoua, el y sus hijos, to-
dos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna
de tus ciudades de todo Israel, donde el o-
uiere peregrinado, y viniere cõ todo desseo
de su anima àl lugar que Iehoua escogie-
re,
7 Ministrará àl nõbre de Iehoua su Dios,
como todos sus hermanos los Leuitas que
estuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* co-
merán, aliende de sus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tie-
rra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-
rás à hazer segun las abominaciones de aq̃-
llas gentes.
a en tu tierra. 10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar
su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador
b Leuit.19,26 31. de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortile-
go, ni hechizero,
*Leuit.20,27. 11 * Ni encantador de encantamentos,
ni quien pregunte à python, ni magico, ni
1. Reyes 28,7. quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qual-
quiera q̃ haze estas cosas: y por estas abo-
c S. las gentes que posseyan la tierra de Promission. minaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de
delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.
14 Porque estas gentes que hâs de here-
d Te ha instruydo. dar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu,
no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
*Ioan.1,45. hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu
Actos 3,22. y 7.37. Dios, à el oyreys.
16 Segun todas las cosas que pediste à Ie-
*Exod.20,19. houa tu Dios en Horeb, el dia de la Cõgre-
gacion, diziẽdo, *No buelua *yo* à oyr la boz
de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran
fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
*Ioã.1,45. 18 * Propheta les despertaré de en medio
de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis
palabras en su boca, y el les hablará todo lo
que *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere
e Yo le tomare cuenta. mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo
requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere
de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no
le aya mandado hablar, o que hablâre en
nombre de dioses agenos, el tal propheta
morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como
conoceremos la palabra que Iehoua no o-
uiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nom-
bre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni vi-
niere, es palabra que Iehoua no ha habla-
do: con soberuia la habló el tal prophe-
ta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

*Repite la constitucion de las ciudades de Refú-
gio declarando à que suerte de homicidas apro-
uechará, y a quales no. II. Encarga que cada vno
se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro.
III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho
de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lle-
ue la pena del falsamente acusado.*

QVando Iehoua tu Dios talâre las
gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios
te da à ti, y tu las heredares, y ha
bitares en sus ciudades, y en sus casas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio *Exod. 21,13.
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃
la heredes. Num. 35. 9.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en Iosue 20,2.
tres partes el termino de tu tierra, que Ie-
houa tu Dios te dará en heredad, y será pa-
ra que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que
huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su pro-
ximo por yerro, que no le tenia enemistad
desde ayer ni desde antier:
5 Y el que fué con su proximo àl monte à
cortar leña, y poniendo fuerça con su mano
en la hacha para cortar algun leño, saltó el
hierro del cabo, y halló à su proximo, y mu-
rió, este huyrá à vna deestas ciudades, y bi-
uirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya f Heb. el redemidor de la sangre.
tras el homicida quãdo se escallentare su
coraçon, y lo alcance, por ser largo el cami-
no, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será g S. homicida.
condẽnado à muerte, porque no tenia ene-
mistad [h] conel desde ayer y antier. h Con el muerto.
7 Por tanto yo temando diziendo, Tres
ciudades te apartarás.
8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu ter-
mino, como lo juró à tus padres, y te diere
toda la tierra, que dixo à tus padres, que a-
uia de dar,
9 * Quando guardasses todos estos man- *Arrib. 12,20.
damiẽtos, que yo te mando oy, para hazer-
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en Gen.28,14.
sus caminos todos los dias; entonces aña-
dirás *otras* tres ciudades aliende de estas
tres.
10 Porque no sea derramada sangre inno
cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu
Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti i Seas pueblo homicida.
sangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que abo- *Num.35.20.
rreciere à su proximo, y lo espiare, y se
leuantare

Heb. de lma. leuantare ſobre el, y lo hiriere a de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de ſu ciudad
embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregar-
lohan en mano b del pariente del muerto, Como er.6.
y morirá.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás La culpa el homicio del inocente.
c la ſangre innocente de Iſrael, y aurás
bien.
14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu II. Gen. 28, 4.
proximo, que ſeñalaron los antiguos * en
tu heredad que poſſeyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra nin- III. Arrib. 7,6. Matt.18,16 Ioan.8,17. 2.Cor. 13,1. Heb.10,28.
guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que ſe co-
metiere: En dicho de dos teſtigos, o endi-
cho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.
16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo IIII.
contra alguno para teſtificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, ſe preſentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pare-
ciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó
falſo contra ſu hermano,
19 * Hareys à el, como el penſó hazer à Prou.19 5. Dan.13,62.
ſu hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
coſa como eſta en medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo: d * vida por d Heb. alma por alma. * Exod.21, 24. Leuit.24, 20. Matt.5,38.
vida, ojo por ojo, diente por dente, mano
por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

Preſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſsion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion. IIII. Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.

QVando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tú, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te ſacó de tierra de
Egypto.
2 Y ſerá *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os
juntays oy en batalla contra vueſtros ene-
migos: no ſe enternezca vueſtro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſ-
otros para pelear por voſotros contra vu-
eſtros enemigos para ſaluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y * Iuezes 7,3.
no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu ca 1.Mach.3,
ſa, porque no muera por ventura en la ba- 56.
talla, y otro alguno la eſtrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho
e profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por comun cõ-
que por ventura no muera en la batalla y forme à la Ley Leuit.
otro alguno la profane. 25 3. O a la
7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y otra.19,10.
no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroſo, * Iuezes
y f tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu 7,3.
caſa, y no deſlia el coraçon de ſus herma- f Cobarde.
nos, como ſu coraçon.
9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdarã delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y g te g S. las
abriere, todo el pueblo que en ella fuere puertas.
hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran,
12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon ſuyo à filo
de eſpada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y
comerás del deſpojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Anſi haras à todas las ciudades que
eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de eſtas gentes.
16 Solamente de las ciudades deeſtos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna persona dexarás à vida:
a Del todo los &c. 17 Mas [a] destruyendo los destruyras, àl
Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib.7,1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuseo, [b] como
Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen à hazer segũ todas
sus abominaciones, que ellos hazen à
sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro
Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo pusieres cerco à alguna ciudad
peleando contra ella muchos dias para
tomarla, no destruyrás su arboleda metiendo
en ella hacha, porque de ella comerás:
y no la talarás, que no es hombre el arbol
del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol
para comer, destruyrlohás y talarlohás,
y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no se sabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo presentẽ àl magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muerto
en la tierra que Iehoua tu Dios
tedá, paraque la heredes, echado
enel campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán,
y medirá hasta las ciudades que *estan*
alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad,
de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán
la bezerra à vn valle aspero, que nunca
aya sido arado ni sembrado, y descerui-
garán alli la bezerra en el valle:
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Leui,
porque à ellos escogió Iehoua tu Dios
para que le siruan, y para bendezir en nom-
c Heb. será. bre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] se
d Toda causa de herida o daño. determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad
mas cercana àl muerto lauarán sus manos
sobre la bezerra desceruigada enel valle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos
no han derramado esta sangre, ni nuestros
ojos lo vieron:

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemiste,
o Iehoua, [e] y no pongas la sangre innocẽte
en medio de tu pueblo Israel. Y [f] la sangre
les será perdonada.
9 Y tu quitarás [g] la sangre innocente de
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto
en los ojos de Iehoua.
10 ¶ Quando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere
en tu mano, y tomares deellos captiuos,
11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* muger
hermosa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,
12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeça,
y [h] cortará sus vñas,
13 Y quitará de si el vestido [i] de su captiuerio,
y quedarsehá en tu casa: y llorará à su
padre y à su madre vn mes de tiẽpo: y despues
entrarás à ella, y tu serás su marido, y
ella tu muger.
14 Y será, *que* si no te agradare, dexarlahás
† en su libertad, y no la venderás por dinero,
y no mercadearás con ella, por quanto
la affligiste.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mugeres,
la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à
sus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el derecho
de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de
todo lo que le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de su fuerça, el derecho de
la primogenitura es suyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz
y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de su padre ni à la boz de su madre, y auiẽdo
lo castigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán su padre y su madre,
y sacarlohan à los ancianos de su ciudad,
y á la puerta de su lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no
obedece à nuestra boz, *es* glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad
lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo
Israel oyrán, y temerán.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado
de sentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en *vn* madero.
23 No anochecerá su cuerpo enel madero,
mas enterrando lo enterrarás el mismo
dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colgado:
y

e No impu tes el homicidio del innocente.
f El homicidio.
g la culpa del homicidio &c.
II.
h Heb. har sus &c.
i Con que fue tomada.
† Heb. à su alma.
III.
*1. Chr.5,1.
l Gen.49,3.
IIII.
m De tu tierra.
V.
* Galat.3,13.
n Maldito.

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu
Dios te dà por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres deella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano,
o su cordero, perdidos, y te escon-
derás deellos: boluiendo los bol-
uerás à tu hermano.
Heb, cercano de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea [a] tu pa-
riente, o no lo conocieres, recogerlos hás
en tu casa, y estarán contigo hasta que tu
hermano los busquẽ, y boluerseloshás.
3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tam-
bien de su vestido, ansi harás tambiẽ de to-
da cosa perdida de tu hermano q̃ se le per-
diere, y la hallares tu, no te podrás escon-
der.
4 No verás el asno de tu hermano, o su
buey, caydos en el camino, y te escõderás
de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.
II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõ-
bre ni el hombre vestirá vestido de muger,
Abomina le. porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios
qualquiera que esto haze.
III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun*
nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la
tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre
estuuiere echada sobre los pollos, o sobre
los hueuos, no tomes la madre con los
hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los po-
llos te tomarás, porque ayas bien, y largos
dias.
IIII. 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás
petril à tu techumbre, porque no pon-
Occasion de muerte. gas [c] sangre en tu casa si cayere deella al-
guuo.
V. *Leu.19,19 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas,
porque [e] no se sanctifique la abundancia e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
de la simiente que sembraste, y el fruto de
la viña.
10 No ararás con buey y con asno junta-
mente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino
juntamente.
12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los qua- VI. *Nũ.15,38.
tro cabos de tu manto conque te cubrie-
res.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y VII.
y despues de auer entrado à ella la aborre-
ciere,
14 Y le pusiere achaques de cosas, y saca-
re sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé
por muger, y llegué à ella, y no la hallé vir-
gen:
15 Entonces el padre de la moça y su ma-
dre tomarán, y sacarán [f] las virginidades f Testimonios de la virginidad.
de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à g Al consistorio o lugar de juyzio.
la puerta,
16 Y dirá el padre de la moça à los ancia-
nos, *Yo* di mi hija à este hombre por mu-
ger, y el la aborrece,
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas
diziendo, No he hallado tu hija virgen: y
heaqui las virginidades de mi hija: y esten-
derán la sauana delante de los ancianos de
la ciudad.
18 Entõces los ancianos de la ciudad to-
marán al hombre, y castigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata,
los quales darán al padre de la moça, por
quanto sacó mala fama sobre virgen de Is-
rael: y tenerlahá por muger, y no la podrá
embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y no se
hallaren virginidades à la moça,
21 Entonces sacarán à la moça à la puer-
ta de la casa de su padre, y apedrearlahàn
con piedras los hombres de su ciudad, y
morirá, por quanto hizo vileza en Israel for
nicando en casa de su padre, y quitarás el
mal de en medio de ti.
22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echa VIII. *Leu.20,10.
dò con muger casada con marido, ambos
ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la mu-
ger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.
23 Quando fuere moça virgen desposa-
da con alguno, y alguno, la hallâre en la ciu
dad, y se echâre con ella,
24 Entonces sacarloseys à ambos à la
puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys h Donde aconteció el caso.
con piedras, y morirán: la moça porque no
dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃
[i] afligió à la muger de su proximo: y quita- i Forçó.
rás el mal de en medio de ti.
25 Mas si el hombre halló la moça despo-

sada

ſada en el campo,y el la tomâre , y ſe echa-
re con ella,morirá ſolo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada:la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
a Heb. de alma. no ſe leuanta contra ſu proximo, y lo mata
de [a] muerte,anſi *es* eſto.
27 Porque el la halló en el campo,la mo-
ça deſpoſada dió bozes, y no *vuo* quien la
valieſſe.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen,que no fuere deſpoſada,y la tomare , y
ſe echare con ella,y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que ſe echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *peſos*
de plata,y ſerá ſu muger,por quanto la affli
gió:no la podrá embiar en todos ſus dias.
30 No tomará alguno la muger de ſu pa-
dre,ni deſcubrirá el manto de ſu padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el caſtrado,ni el baſtardo,ni el Ammonita,ni el Moabita ſeã admittidos ellos ni ſus deſcẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ſer admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo eſtuuieren en campo,ſe aparten de toda immundicia,y cubran con tierra ſu camara.* III. *Que el ſieruo fugitiuo que ſe acogiere à la tierra de Iſrael, no ſea entregado à ſu amo,mas que biua en ella libre.* IIII. *Que de los hijos de Iſrael no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no ſea offrecido en el ſanctuario precio de perro,ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vſura del Iſraelita, y cõcedela del eſtrãgero,* VII. *Que el que hiziere voto,lo pague ſin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de ſu proximo,coma,mas no ſaque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra,ni el caſtrado.
2 No entrará baſtardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua:ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para ſiempre.
4 Porquanto no os ſalieron à recebir cõ
pã y agua àl camino,quãdo ſaliſtes de Egy-
* Nũ.22.5. pto , * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Meſopotamia
de Syria,para que te maldixeſſe.
5 Mas no quiſo Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam , y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion,porque Iehoua tu Dios
te amaua.
6 No procurarás [b] la paz deellos,ni el biẽ b La proſperidad.
deellos en todos los dias para ſiempre.
7 No abominarás àl Idumeo,que tu her-
mano es . No abominarás àl Egypcio,que
eſtrangero fueſte en ſu tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] deellos , à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando ſalieres *en* campo contra II.
tus enemigos , guardate de toda coſa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche , ſaldra
ſe del campo,y no entrará en el.
11 Y ſerá *que* àl declinar de la tarde lauar
ſehá con agua,y quãdo fuere pueſto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo,y allí
[d] ſaldrás fuera. d Harás tus neceſſidades.anſi luego.
13 Y tendrás vna eſtaca entre tus armas,
y ſerá,que quando fueres fuera, cauarás cõ
ella,y tornarás,y cubrirás tu ſuziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte,y entregar tus
enemigos delante de ti : por tanto ſerá tu
real ſancto:porque el no vea en ti coſa im- e De paſtorearte.
munda,y ſe buelua [e] de enpos de ti.
15 ¶ No entregarás el ſieruo à ſu ſeñor, III.
que ſe huyere à ti de ſu amo.
16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que eſcogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le eſtuuiere : no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Iſrael, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Iſrael.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Caſa de Iehoua tu Dios g O,don.
por ningun voto , porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI. h Exo.22,25.
de dinero, ni logro de comida, ni logro de
qualquiera coſa de que ſe ſuele tomar.
20 Del eſtraño tomarás logro, mas de tu
hermano no lo tomarás,porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
ſobre la tierra,à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII.
houa tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq̃ *Ecclicõ.5.3
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti,y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te detuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Lo que tus labios pronunciaré , guar-
darás,y harás como prometiſte à Iehoua tu
Dios lo que de tu volũtad [i] hablaſte por tu i Prometiſte.
boca.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu de
sseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu
proximo, * cortarás espigas con tu mano,
mas no alçarás hoz en la miesse de tu proxi-
mo.

a Heb. segũ tu alma tu hartura. b En cesta, o talega. *Mat.12,1.

CAPIT. XXIIII.

QVe el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheza. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y
se casare cõ ella, si despues no le agra
dare por auer hallado en ella algu
na cosa torpe, escreuirlehá carta de repu-
dio, y darselahá en su mano, y embiarlahá
de su casa.

*Mat.5,21. 19,7. Mar.10,4.

2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha
con otro varon.

c Heb. será otro varon.

3 Y si la aborreciere el varon prostrero, y
le escriuiere carta de repudio, y se la diere
en su mano, y la embiare de su casa, o si mu-
riere el varon postrero, que la tomó para si
por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su mu-
ger, despues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el
alguna cosa: libre será en su casa por vn año
para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado persona de sus hermanos los
hijos de Israel, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo segun todo lo que os
enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como
les he mandado *lo* guardareys para hazer.

d Leuit.13.

9 * Acuerdate de lo que hizo Iehoua tu
Dios à Maria en el camino despues que sa-
listes de Egypto.

*Nũ.12,10.

VI. 10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu-
na cosa [e] emprestada, no entrarás en su ca-
sa para tomarle prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre a quien pre-
staste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas
con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol se põga, porque duerma en su ro-
pa, y bendezirteha, y à ti será justicia delã-
te de Iehoua tu Dios.

e Fiada.

VII. 14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero
pobre y menesteroso ansi de tus hermanos
como de tus estrangeros, que estan en tu
tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no
se pondrá sobre el, porque pobre es, y con
el sustenta su vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y sea en ti peccado.

*Leu.19,13. Iob.14,5.

VIII. 16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hi
jos, ni los hijos por los padres, cada vno
morirá por su peccado.

*2.Rey.4,1 Ezec.18,20. f En las puniciones politicas.

IX. 17 ¶ No torcerás el derecho del pere-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren-
da la ropa de la biuda.
18 Mas acuerdate que fueste sieruo en
Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas esto.
X. 19 ¶ * Quando segares tu segada en tu
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã-
po, no boluerás à tomarla: del estrangero, o
del huerfano, o de la biuda será: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.

*Leui.3,28, 19,9.

20 Quando sacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del estrangero, y del huer
fano, y de la biuda será.
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebus-
carás tras ti, del estrãgero, y del huerfano,
y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas esto.

CAPIT. XXV.

QVe el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto; y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea corta-

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algunos, y vinieré à juyzio, y los juzgaren, y [a] absoluieren àl justo, y condenaren àl impio.

a Heb. iustificaren.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

b Segun la qualidad del delito.

* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.

3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

II.
*1. Cor. 9, 9. 1. Tim. 5, 18.

4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

III.
* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28.

5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco cómigo.

e Al lugar del juyzio.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegarâ à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirâ, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

f O, será.
g Del tal varon.
h Heb. del descalçado de çapato.

10 Y [g] su nombre será llamado en Israel, La casa [h] del descalçado.

IIII.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.
i Leuit. 19, 35.

13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.
* Exod. 17, 8.

17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec enel camino quãdo salistes de Egypto.

18 Que te salió al camino, y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *estauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia. II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y põdrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

† Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y [l] responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

l Prosiguirás.
m Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros

pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido
nueſtra afflicion, y nueſtro trabajo, y nu-
eſtra oppreſsion:
8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço eſtendido, y con eſ-
panto grande, y con ſeñales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta
Fertiliſsi- tierra, tierra [a] que corre leche y miel.
a. 10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diſte ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſta*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
Arrib. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ
,28. àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
Loque he ſacadó [c] la ſanctidad de caſa, y tambien
-uia a la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl
-ios por huerfano, y à la biuda, conforme à todos
ley. tus mandamientos, * que me mandaſte: no
Arrib, he paſſado de tus mandamientos, ni me he
-,27. oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
ſacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me hás mandado.
Iſai.63,15 15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad,
-aruc.2,16 deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ſte à nueſtros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
Arrib. 17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à
,6,14. ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y
para guardar ſus eſtatutos y ſus mandami-
entos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.
18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à
el por pueblo ſingular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos ſus mandamien-
Paraque tos:
-as loado, 19 Y para ponerte alto ſobre todas las
-ombra- gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
-o y hon- ria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua
-rado. tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

*Manda que à la entrada de la tierra de Promiſ-
ſion leuanten columnas en las quales eſcriuan
la Ley de Dios, es à ſaber, enel monte de Hebal, don-
de quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã ſacrificio.*
II. *Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas
enel monte de Gazirim para pronunciar las bendi-
ciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de He-
bal, para pronũciar las maldiciones deella, las qua-
les preſcriue.*

Y Mandó Moyſen y los ancianos de
Iſrael àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras
deeſta Ley, quando ouieres paſſado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado *Exod.20,
el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo 25.
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- *Ioſue* 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás ſobre ellas e Exod.20,
[e] hierro. 25.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el ho
locauſtos à Iehoua tu Dios:
7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las f Dichas
palabras deſta Ley, declarando bien. ver.4.
9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Le-
uitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y
oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mãdó Moyſen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo
[g] ſobre el monte de Garizim quando o- g Arrib.
uierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Le- 11,29.
ui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-ia- Ioſ.8.
min.
13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en h Para pro-
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y nunciar la
Zabulon, Dan, y Nephthali. maldicion.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à to-
do varon de Iſraél à alta boz,
15 Maldito el varon que hiziere [a] eſculptu-
ra,y vaziadizo,abominació à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la puſiere en oculto:
y todo el puebló reſponderán, y dirán,
Amen.

a Imagẽ de talla,o, de fundicion.

16 Maldito el que deshonrrare à ſu pa-
dre o à ſu madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
17 Maldito el que [b] eſtrechare el termi-
no de ſu proximo. Y dirá todo el pueblo,
Amen.

b Ot. traſpaſſare Arr. 19,14.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino.Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
eſtrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dirá todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que ſe echare con la mu-
ger de ſu padre, porquanto deſcubrio el
manto de ſu padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquie-
ra beſtia.Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que ſe echare cõ ſu herma-
na,hija de ſu padre,o hija de ſu madre.Y di
rá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que ſe echare cõ ſu ſuegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à ſu proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.
25 Maldito el que recibiere don para he-
rir [c] de muerte [d] la ſangre innocẽte.Y dirá
todo el pueblo,Amen.

c Heb. alma. d Al innocente.

*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las pala
bras de eſta Ley para hazerlas.Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete al Pueblo ſingulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamidades, ſi ſe apartare de ſu obediencia.

*Leu.26,3. Y * Será,que ſi oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, pa-
ra hazer todos ſus mandamientos q̃
yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te
pondrá alto ſobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán ſobre ti todas eſtas bendi-
ciones, y alcançartehan, quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *ſerás* tu en la ciudad, y bendi-
to tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y el fruto de tu beſtia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canaſtillo,y tus ſobras.
6 Bendito ſerás en tu entrar, y bendito
ſerás en tu ſalir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que ſe leuã
taren contra ti,heridos delante de ti: por
vn camino ſaldrán à ti, y por ſiete caminos
huyrán delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ
en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pu-
ſieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo ſan-
cto ſuyo,como te ha jurado,quando guar-
dares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en ſus caminos,
10 Y verã todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado ſobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te ſobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu beſtia,y en el fruto de tu tierra,ſobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua ſu buẽ cillero, el cie
lo,para dar lluuia á tu tierra en ſu tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
preſtarás à muchas gentes, y tu no toma-
rás empreſtádo.
13 Y ponertehá Iehoua [d] por cabeça,y no
por cola: y ſerás encima ſolamente y no
ſerás debaxo,quando obedecieres à los mã
damientos de Iehoua tu Dios, que yo te
mando oy paraque guardes,y hagas.

d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver. 1.

14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mãdo oy,à dieſtra ni à ſinieſtra,
para yr tras dioſes agenos para ſeruirles.
15 ¶ * Y ſerá ſino oyeres la boz de Iehoua II.
tu Dios,para guardar,para hazer todos ſus *Leuit. 26,
mandamientos,y ſus eſtatutos, que yo te- 14.
mando oy,vẽdrán ſobre ti todas eſtas mal- Thren.2,17
diciones,y alcançartehán. Malach,2,2
16 Maldito *ſerás* tu en la ciudad,y maldi- Baru. 1, 20.
to tu en el campo.
17 Maldito tu canaſtillo,y tus ſobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito ſerás en tu entrar, y maldito
en tu ſalir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y aſſombramiento en todo quã
to puſieres mano y hizieres, haſta que ſeas
deſtruydo,y perezcas preſto [e] à cauſa de la
maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado.

e Heb. de la faz de la maldad.

21 Iehoua hará que ſe te pegue [f] mortan-
dad haſta que te conſuma de la tierra à la
quál entras para heredarla.

f Peſtilẽcia.

22 Iehoua te herirá de Pthyſica, y de fie-
bre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ytthericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas.
Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe
ça,serán de metal,y la tierra que esta deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas.
a O,te en-tregará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus
enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante deellos:
y serás por estremecimiéto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas, y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás casa, y no
Arr.20,6. habitarás enella:plátarás viña,y no la [b] pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
c Siempre. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no
d S. para de-fenderte. aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste: y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
e Heb.de la vision de tus ojos. 34 Y enloquecerás à causa [e] de lo que ve-
rás con tus ojos.
35 Heritteha Iehoua cō mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f A imagi-nes de palo y de piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos, [f] àl palo y à la piedra.
S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exéplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
Miche. 6,15. houa te lleuará.
Aggeo.1,6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y
cogerás poco,porq̃ la lāgosta lo cōsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte:porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egēdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima: y tu de-
cendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á g Arr.ver.13
el. [g] el será por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán, y alcançartehán
hasta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el
te mandó:
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila- h S.estas maldicio-nes.
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cō gozo de coraçō por
la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti,con hambre y cō sed, y
cō desnudez, y cō falta de todas las cosas: i Captiue-rio durissimo.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergōçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas: y no te
dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, hasta que caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viētre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cō
que te angustiará tu enemigo. l Sera inuidioso,dema los pensamiētos mezquino. escasso.
54 El hōbre tierno en ti y el muy delica-
do, [l] su ojo será maligno para cō su herma-
no,y para cō la muger de su seno,y para cō
el resto de sus hijos,que le quedaren,
55 Para no dar à alguno deellos de la car- m S.otra cosa conque apagar su hambre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con
que

que tu enemigo te appretará en todas tus
ciudades.
a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nun-
ca la planta de su pie prouó à estar a sobre
la tierra de ternura y delicadez, su ojo será
maligno para con el marido de su seno, y
para con su hijo y para con su hija,
b De su vientre. 57 Y para cõ su chiquita que sale b de en-
tre sus pies, y para con sus hijos que parie-
re, que los comerá escõdidamente con ne-
cessidad de todas las cosas en el cerco y en
el apretura conque tu enemigo te appreta-
rá en tus ciudades:
58 Si no guardâres para hazer todas las
palabras de aquesta Ley, que está escriptas
en este libro, temiendo este Nombre glo-
c Heb. hara marauillosas tus &c. rioso y terrible, Iehoua tu Dios-
59 Iehoua c augmentará marauillosamẽ-
te tus plagas, y las plagas de tu simiente,
d Durables. plagas grandes y d firmes, y enfermedades
malas y firmes.
60 Y hará boluer en ti todos los dolores
de Egypto delante de los quales temiste, y
pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda
plaga, que no está escripta en el libro de
esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta
que tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lu-
gar de auer sido como las estrellas del cie-
lo en multitud: por quanto no obedeciste à
la boz de Iehoua tu Dios.
63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se
gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y
para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua
sobre vosotros para echaros á perder, y pa
ra destruyros: y sereys arrancados de so-
bre la tierra à la qual entrays para posseer-
la.
64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los
pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta
el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dio-
e Arrib. ver. 36. ses agenos que no conociste tu ni tus pa-
dres, e àl palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes repo-
f Leuit. 26, 36. sarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̃
f alli te dará Iehoua coraçon temeroso y
caymiento de ojos, y tristeza de anima.
66 Y tendrás tu vida colgada delante, y
estarás temeroso de noche y de dia, y no
confiarás de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la
tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la
mañana: del miedo de tu coraçon conque
estarás amedrentado: y de loque veran
tus ojos.
68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en
nauios, por el camino delqual te ha dicho,
Nunca mas bolverás à verlo: y alli os ven-
derán à vuestros enemigos por esclauos y
por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* g las palabras del Cõcierto g Las conciones. 1 capitulo
que mandó Iehoua à Moysen, para q̃
concertasse con los hijos de Israel en
la tierra de Moab, aliende del Concierto q̃
concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo
les, * Vosotros aueys visto todo loque Ie- *Exo. 19.
houa ha hecho delante de vuestros ojos en
la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus
sieruos, y à toda su tierra:
3 Las prueuas grandes q̃ vieron tus ojos,
las señales, y las grandes marauillas.
4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para
entender, ni ojos para ver, ni orejas para
oyr, hasta oy.
5 * Y h *yo* os he traydo quarenta años *Arr. 8, 2.
por el desierto, que vuestros vestidos no h Palabr. de Moysẽ en person. de Dios.
sehan enuegecido sobre vosotros, ni vu-
estros çapatos sehan enuegecido sobre vu-
estros pies.
6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino
ni sidra, porq̃ supiessedes que yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon *Nũ. 21, 33.
rey de Hesebon, y Og rey de Basan delan- Arrib. 3, 1. &c.
te de nosotros para pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por he-
redad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu
de Manasse.
9 Guardareys pues i las palabras de este i Ver. 1.
Concierto, y hazerlas eys, para que † entẽ- † Ot. seays prosperados en todo &c.
days todo lo que hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de
Iehoua vuestros Dios, vuestros principes
de vuestros tribus, vuestros ancianos, y
vuestros alcaldes, todos los varones de Is-
rael:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y
tus estrangeros que habitan en medio de
tu campo, desde el que corta tu leña hasta
el que saca tus aguas:
12 Para que m passes en el Concierto de
Iehoua tu Dios y en su juramento, q̃ Ieho- m O, entres.
ua tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y
que el te sea à ti por Dios, de la manera que
el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham,Iſaac,y Iacob.
14 Y no con voſotros ſolos conciérto yo
eſte Concierto,y eſte juramento,
15 Mas con los que eſtan aqui eſtantes oy
con noſotros delante de Iehoua nueſtro
Dios, y con los que no eſtan aqui oy con
noſotros.
16 Porque voſotros ſabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos paſſado por medio de las gentes que
aueys paſſado,
17 Y aueys viſto ſus abominaciones,y ſus
Arrib. 28, idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen conſigo.
18 Por ventura aurá entre voſotros varõ
o muger,o familia o tribu,cuyo coraçon ſe
buelua oy de con Iehoua nueſtro Dios por
andar à ſeruir à los dioſes de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en voſotros rayz que
eché veneno y axenxo:
19 Y ſea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de eſta maldicion, el ſe bendiga en ſu
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
D,añidié- ſegun el penſamiento de mi coraçon,[b] para
. Q.d.pa añedir la embriaguez à la ſed.
entre- 20 Iehoua no querrá perdonar àl tal,que
ſe a to- luego humeará el furor de Iehoua y ſu zelo
los de- ſobre el tal hombre, y acoſtarſehá ſobre el
os de ſu toda maldicion eſcripta en eſte libro, y Ie-
raçon. houa raerá ſu nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Iſrael para mal,conforme à todas las
maldiciones del Concierto eſcripto en eſte
libro de la Ley.
22 Y dirà la generaciõ venidera,vueſtros
hijos que vendrán deſpues de voſotros, y
el eſtrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aqueſta tierra
y ſus enfermedades deque Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Aſufre,y ſal,quemada toda ſu tierra: no
ſerá ſembrada, ni produzirá, ni crecerá en
eneſ. 19, ella yerua ninguna, * como en la ſubuerſiõ
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua ſubuertió en ſu furor
y en ſu yra,)
Reyes 9, 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hi-
zo Iehoua [d] eſto à eſta tierra? Que ira es eſta
m. 22,8. de tan gran furor?
I ver.22. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
eb.anſi. cierto de Iehoua el Dios de ſus padres que
eſpon- el concertó con ellos, quando los ſacó de
ſeles- tierra de Egypto,
26 Y fueron,y ſiruieron à dioſes agenos,
y inclinaronſe à ellos; dioſes que no cono-
cieron, y que ninguna coſa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra eſta tierra,para traer ſobre ella todas las
maldiciones eſcriptas en eſte libro.
28 Y Iehoua los deſſarraygó de ſu tierra
con enojo y con ſaña,y con furor grande,y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nueſtro Dios
es deſcubierto à noſotros y à nueſtros hi-
jos para ſiempre, paraque hagamos todas
las palabras de eſta Ley.

CAPIT. XXX.

PRoſiguiendo el hilo de ſu propoſito prometeles perdon y clemencia en Dios, ſi viendoſe caſtigados de ſu juſticia por ſus peccados ſe conuirtieren à el. II. *A eſte propoſito haze expreſſa mencion y promeſſa del Nueuo Teſtamento.* III. *Recapitula la ſumma de todo el Pacto, exhortandoles à la obſeruancia deel.*

Y ſerá, *que* quando te vinieren todas
eſtas coſas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he pueſto delante de ti,y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes [f] Donde
à las quales Iehoua tu Dios te echâre, quiera que eſtuuieres captiuo.
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres ſu boz conforme à todo loque yo * *Pſal.* 105,
te mando oy,tu y tus hijos,con todo tu co- 45.
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, g Heb. tu
y aurá miſericordia de ti: y tornará, y jun- captiuidad.
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere eſparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres ſido arronjado haſta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios,y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- * 2.*Mach.*1,
rra que heredaron tus padres,y heredarla- 30.y 2,18.
hás: y hazertehá biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon,y el coraçon de tu ſimiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas eſtas
maldiciones ſobre tus enemigos, y ſobre
tus aborrecedores,que te perſiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos ſus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu h Arrib. 28,
vientre, en el fruto de tu beſtia,y en el fru- 4.
to de tu tierra para bien: porque Iehoua ſe
cõuertirá para gozarſe ſobre ti en bien,de-
la manera que ſe gozó ſobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar ſus mandamientos y ſus
eſtatutos eſcriptos en eſte libro de la Ley,
quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon,y con toda tu anima.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es [a] encubierto, ni está lexos.

a Escuro. difficil de entender.

12 No está en el cielo, paraq̃ digas, * Quien [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

* Rom. 10, 6.
b Subirá por nosotros &c.

13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos passará la mar paraq̃ nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III.

15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehoua tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque biuas y seas multiplicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraçó se apartàre, y no oyeres, y fuères impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les siruieres,

18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 Alos cielos y à la tierra llámo por testigos oy contra vosotros, que os he puesto delãte la vida y la muerte, la bendició y la maldicion: escoge pues la vida, porque biuas tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu vida, y la longura de tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliẽde deesto Iehoua * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Arrib. 3, 26.

3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti, * como Iehoua ha dicho.

* Num. 27, 18.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.

* Num. 21, 24.

5 Y darlosha Iehoua delãte de vosotros, y hareys con ellos conforme à todo loque os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te desamparará.

* Arrib. 7,

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este pueblo à la tierra que juró Iehoua à sus padres, que les auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas ni ayas miedo.

II.

9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos los Ancianos de Israel.

c A todo el senado.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al principio del septimo año enel tiempo del año dela Remission, en la fiesta de las Cabañas,

d Arrib. 15, 1. &c.

11 Quãdo viniere todo Israel à presentarse delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere, leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

12 Harás congregar el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrãgeros que estuuieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras desta Ley.

13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

III.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui tus dias son ya llegados para que mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo del Testimonio.

15 Y apparecióse Iehoua enel Tabernaculo, en la coluna de nuue, y la coluna de nuue se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Ie-

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y este pueblo se
leuantará, y fornicará tras los dioses age-
nos de la tierra adonde va, [a] en medio de- (a Quando estará en ella.)
ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
to que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en
el mismo dia, y *yo* los dexaré y esconderé
deellos mi rostro, y serán consumidos, y
hallarlohan muchos males y angustias, y
dirá en aquel dia, No me han halladó estos
males, porque no está mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo escondiendo esconderé mi
rostro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerse buelto à dioses agenos.
III. 19 ¶ [b] Y aora escreuios esta cancion, y (b Por tãto.)
enséñala à los hijos de Israel: põla en la bo-
ca deellos, paraque esta cancion me sea por
testigo contra los hijos de Israel.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que
juré à sus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarseha, y engordarseha: y
boluerseha à dioses agenos, y seruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y será, *que* quando le vinieren muchos
males y angustias, entonces esta cancion
responderá en su cara por testigo, que no
será oluidada de la boca de su simiẽte: por-
que *yo* conozco su ingenio, y loque haze oy
antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel
dia, y enseñola à los hijos de Israel.
23 Y [c] mandó à Iosue hijo de Nun, y di- (c S. Dios. ...rib. ...r.14.)
xo, Esfuerçate, y confortate, que tu mete-
rás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les
juré, y yo seré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir
las palabras deesta Ley enel libro, hastaq̃
fueron acabadas,
25 Moysen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad este libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vuestro Dios, y esté alli por testigo
[d] contra ti. (d Contra el.)
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y
quãto mas [e] despues que yo fuere muerto? (e ...sereys.)
V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancia-
nos de vuestros tribus, y à vuestros alcal-
des, y hablaré en sus orejas estas palabras:
y llamaré por testigos contra ellos los cie-
los y la tierra.
29 Porque *yo* se, q̃ despues de yo muerto, (f ...Idolatra...s. aposta...reys.)
[f] corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los postreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo [g] con la obra de vuestras manos. (g Con vuestros idolos.)
30 Entonces habló Moysen en oydos de
toda la congregacion de Israel las palabras
de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se attribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

ESCuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Goteará, como la lluuia, mi do-
ctrina: distilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas sobre la grama, y como
las gotas sobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nuestro Dios.
4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: por- (h S. tengo de hablar.)
que todos sus caminos *son* [i] derecho, Dios (i Heb. iuyzio.)
de verdad: y no † *ay* iniquidad, justo y re- († S. enel.)
cto es.
5 [l] La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la (l S. de su pueblo. refierese principalmẽte à la idolatria. q.d. de sus hijos es, que son generació &c. Heb. Corrompió, no à el &c.)
mancha deellos, generacion torcida y per-
uersa.
6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y
ignorãte. No es el tu padre que te posseyo?
el te hizo y te compuso.
7 Acuerdate de los tiempos antiguos,
considerad los años de generacion y gene-
racion: pregũta à tu padre, que el te decla-
rará: à tus viejos, y ellos te dirán:
8 Quando el Altissimo hizo heredar à las
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los
hombres: *quando* estableció los terminos de
los pueblos segun el numero de los hijos
de Israel.
9 Porque la parte de Iehoua *es* su pueblo,
Iacob [m] el cordel de su heredad. (m Su fuerte. su heredad.)
10 Hallolo en tierra de desierto, y en *vn*
[n] desierto horrible y yermo: truxolo al de- (n Ier. 2,6.)
rredor, instruyolo, guardolo como la niña
de su ojo.
11 Como el aguila despierta su nido, bue-
la sobre sus pollos, estiẽde sus àlas, tomalo,

lleualo ſobre ſus eſpaldas:
12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel dios ageno.
13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cõ groſſura de corderos, y carneros de Baſan: y cabrones, con groſſura de riñones de trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: engordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menoſpreció [c] àl Fuerte de ſu ſalud.
16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los agenos, enſañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioſes, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluidadó, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdioſe con yra de ſus hijos y de ſus hijas.
20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro, veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon generacion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.
21 Ellos me deſpertaron à celos con no dios: hizieronme enſañar con ſus vanidades: * y yo los deſpertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré enſañar.
22 Porque fuego ſe encenderá en mi furor, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará la tierra y ſus frutos, y abraſará los fundamentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas acabaré en ellos.
24 Conſumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con veneno de ſerpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el mãcebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria ceſſar de los hombres la memoria deellos:
27 Sino temieſſe la yta del enemigo, porque no enagenẽ *mi gloria* ſus aduerſarios, [m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha hecho todo eſto, no Iehoua.
28 Porque [n] ſon gente de perdidos conſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran ſabios, entendieran eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrraró.
g Heb. no fe en ellos.
* *Arrib. ver.* 16. *Ierem.* 15, 14. *Rom.* 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. f. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouieſſe entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nueſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* juezes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la vid deellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razimos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põçoña cruel de aſpides.
34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado en mis theſoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu afflicciõ *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] determinado ſe apreſſura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo, y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guardado ni deſamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuerte de quien ſe ampararon?
38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios, beuian el vino de ſus derramaduras: leuantenſe, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dioſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago biuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſcape de mi mano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Biuo yo para ſiempre,
41 Si amolâre [d] mi eſpada reluziente, y mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* boluerê la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi cuchillo tragará carne: en la ſangre de los muertos y de los captiuos [e] de las cabeças con venganças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque *el* vengará la ſangre de ſus ſieruos, y boluerá la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu tierra, à ſu pueblo.
44 Y vino Moyſen, y recitó todas las palabras deſta cancion à oydos del pueblo, el y Ioſue hijo de Nun.
45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas palabras à todo Iſrael,
46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à todas las palabras que yo proteſto oy contra voſotros, paraque las mandeys à vueſtros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deeſta Ley.
47 Porque no os es coſa vana, mas es vueſtra vida: y por eſte negocio hareys prolongar-

r Sino digã lo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſsimos: enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Loque ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* *Ecclicõ* 28, 1. *Rom.* 12, 19. *Heb.* 10, 30
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſotros eſcõdimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 1. *Sam.* 2, 6 *Tob.* 13, 2. *Sab.* 16, 13.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengarſe.
* 2. *Mach.* 7, 6.
f Eſtad attẽtos à &c.

longar los dias ſobre la tierra, para heredar
la qual paſſays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moyſen aquel miſ-
mo dia, diziendo,
49 Sube à eſte monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab,
que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Iſrael por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y
ſe ayuntado à tus pueblos,* de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:
51 Por quanto * preuaricaſtes contra mi
en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas
[a] de la rẽzilla de Cades del deſierto de Zin,
porque no me ſanctificaſtes en medio de
los hijos de Iſrael.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Iſrael.

*Num. 27, 12. y 33, 38.
*Num. 20, 25.
*Num. 20, 10. y 27, 14.
a O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moyſen, con fe del Dios Iehoua que ſe declaró à ſu pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada vno porſi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

Y Eſta *es* la bendicion con laqual Moy
ſen varon de Dios bẽdixo à los hijos
de Iſrael antes que murieſſe.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les eſclareció: reſplandeció del monte de
Pharã, y vino [b] cõ diez mil ſãctos: [c] à ſu die-
ſtra la Ley [d] de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos ſus ſan-
ctos *eſtan* en tu mano: [e] ellos tambien ſe lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moyſen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando ſe con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Iſrael en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y ſean ſus va-
rones en numero.
7 Y [g] eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à [h] ſu pueblo:
ſus manos le baſtẽ, y tu le ſeas ayuda cõtra
ſus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim
diſte † à tu buen varon, àl qual tentaſte en
Maſſa: y lo heziſte reñir a las Aguas [l] de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, Nun-
ca los vide: ni conoció a ſus hermanos, ni
conocio à ſus hijos: por loqual [m] ellos guar

Acompaãdo de grãde multud de an-geles. Heb. ...õ diez mi-llares de sanctitad.
Sab. 3, 1.
S. traya.
Exod. 19,
Exod. 19,
... Iehoua. ... Iſrael ſe ...claro por ...y quãdo ...s dio Ley.
...S. bendi-...on.
...A la tierra ...e le es ...ometida.
...Exod. 28,
...uit. 8, 8.
Aarõ del ...bu de ...uí.
...O, de Me-...bah.
...xod. 17, 8.

darán tus dichos, y obſeruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Iſrael: pódrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocauſto ſobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y
en la obra de ſus manos toma cõtentamiẽ-
to: hiere los lomos de ſus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, [o] que nunca ſe le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirlo-
há [q] ſiempre, [r] y entre ſus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioſeph dixo, Bendita *ſea* de Iehoua
ſu tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abiſmo [s] que eſtá abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y [t] ſu ple-
nitud: [u] y la gracia delq̃ habitó en la çarça
venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre
la mollera [x] del apartado de ſus hermanos.
17 [y] El es hermoſo como el primogenito
de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez
millares de Ephraim: y eſtos los millares
de Manaſſe.
18 Y à Zabulon dixo, Alégrate Zabulon
quando ſalieres: y [z] Iſſachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacri-
ficarán ſacrificios de iuſticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
theſoros eſcondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
ſanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 [a] El vido paraſi [b] lo primero, que alli
eſtaua eſcondida la parte del Legiſlador, y
vino [c] en la delantera del pueblo: la juſticia
de Iehoua hará, y ſus juyzios con Iſrael.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
ſaltará deſde Baſan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
[d] de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aſer dixo, Bendito [e] mas que los
hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos:
y mojará en azeyte ſu pie.
25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, y
como tus dias *ſerá* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

m Los hijo de Aaron tendran tu miniſterio.
n Heb. ſu hecho q.d. da q̃ ſu miniſterio ſea con fruto.
o Heb. de leuantarſe.
p De Iehoua.
q Heb. todo el dia.
r En medio de Ben-iamin ſele edificará templo.
s Heb. echado. que yaze abaxo.
t Sus frutos. lo q̃ lleua.
u Exod. 3, 2.
x Gen. 49, 26.
y Heb. Primogenito de ſu buey (q.d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el.
z S. alegrate en &c.
a Num. 32, 1.
b Lo mejor. ſ. de la tierra.
c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.
d De gracia y fauor de Dios.
e Mas q̃ los hombres.
f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y de-
baxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, De-
struye.
28 Y Israel, la fuente de Iacob,† habitará
confiado solo en tierra de grano y de vino:
tambien sus cielos distilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Israel. Quien co-
mo tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu holla-
rás sobre sus alturas.

*I.rem. 23,6.y 33,16. † Num.23,9.

CAPIT. XXXIIII.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que *está* enfrente de Ieri-
cho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de
Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
phraim y de Manasse, y toda la tierra de Iu-
da hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Se-
gor.

*Arrib. 3,27. 2.Mach.2,4.

4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, dizien-
do, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver
con tus ojos, mas no passarás allá.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin-
guno supo su sepulchro hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de cietó y veyn-
te años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron, [b] ni perdio su vigor.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen
en los campos de Moab treynta dias: y cũ-
plierõse los dias del lloro del luto de Moy-
sen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espi-
ritu de sabiduria, porque Moysen auia pu-
esto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egy-
pto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à to-
da su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

*Genes. 12,7.y 13,15.y 15,18.y 26,4.
a S. Dios, e su mãdado.
*Iudas ver. 9.
b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y Acontecio que de-
pues de la muerte de
Moysen Sieruo de Ie-
houa, Iehoua habló à
Iosue hijo de Nun,
criado de Moysen, di
ziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como *yo* lo auia di-
cho à Moysen, todo lugar que pisáre la plã-
ta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano
hasta el gran rio de Euphrates, toda la
tierra de los Hetheos hasta la gran mar
del

* Abax. 14,9.
* Deut. 11,24.

del poniente del Sol, será vuestro termino.

a Heb. estará.

5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moy-

*Heb.13,5. Deut.31,8.

sen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu [b] repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

b Heb. haras heredar la &c.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra ni à siniestra, paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces *lo* entenderás.

c Heb. No te he mandado Esfuerçate.

9 [c] Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.

II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, diziendo:

Num.32, 20.

13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Iehoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedaran en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Iehoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y *despues* vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen sieruo de Iehoua os ha dado deesta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mãdares, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim [d] dos espias secretamẽte, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entrarõse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

d Heb. dos varones espias.

*Iacob.2, 25. Heb.11,31.

2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel hã venido aqui esta noche à espiar la tierra.

e Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espiar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hõbres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.

f Respondió à los que el rey embió.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y nosé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techũbre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

g Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:

h S. las espias.

9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan [i] desmayados por causa de vosotros.

i Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo secár las aguas del Mar bermejo delãte
de vosotros, quando salistes de la tierra de
*Nũ.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos, que *estauan* deessa
parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales
destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro
coraçon: ni mas ha quedado espiritu en al-
a Heb. de las fazes de vosotros. guno [a] por causa de vosotros. Porq̃ Ieho-
ua vuestro Dios, es Dios arriba en los cie-
los, y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua, que como *yo* he hecho misericor-
dia con vosotros, ansi la hareys vosotros
cõ la casa de mi padre, de loqual me dareys
b Heb. señal de verdad. [b] vna cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre: à mis hermanos y hermanas, y à to-
do loque es suyo: y q̃ escapareys nuestras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra ani-
ma *será* por vosotros hasta la muerte, si no
denunciardes este nuestro negocio: y quã-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noso-
tros haremos contigo misericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque su casa
estaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los
que fueron tras vosotros, no os encuentrẽ:
Y estad escondidos allà tres dias, hasta que
los que os siguen, ayan buelto: y despues
os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos
desobligados de este tu juramento conque
nos has conjurado, *en esta manera*.
c Heb. He aqui quando &c. 18 [c] Que quando nosotros entrâremos
la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decẽdiste, y tu jun-
tarás en tu casa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las
puertas de tu casa, su sangre *sera* sobre su
cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas
qualquiera que se estuuiere en casa conti-
go, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si ma
d Heb. fuere con el. no [d] le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro ne-
gocio, nosotros seremos desobligados de
este tu juramento conque nos has juramẽ-
tado.
21 Y ella respondió: Como aueys dicho,
asi sea. y *ansi* los embió, y se fuerõ: y ella
atô la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y estuuieronse alli tres dias, hasta que los
que los seguian, fuessen bueltos: y los que
los siguieron, buscarõ por todo el camino,
mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decen-
dieron del monte, y passaron, y vinieron à
Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las
cosas que les auian acontecido.
24 Y dixerõ à Iosue: Iehoua ha entregado
toda la tierra en nuestras manos: y tambien
todos los moradores de la tierra estan des-
mayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partie-
ron de Setim, y vinieron hasta el Ior-
dan el y todos los hijos de Israel: y
reposaron allí antes que passassen.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quã-
do vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua
vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan, vosotros partireys de vuestro lu-
gar, y marchareys en pos deella.
4 Empero entre vosotros y ella aya distã
cia como de la medida de dos mil cobdos, y
no os acercareys deella: paraque sepays el
camino por donde aueys de yr: por quanto
vosotros no aueys passado [e] antes de aora e Heb. des de ayer y antier.
por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros
marauillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziẽdo:
Tomad el arca del Cõcierto, y passad delã-
te del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõ-
cierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde
aqueste dia comẽçaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Israel: paraque
entiendan, que como fue con Moysen, ansi
seré contigo.
8 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto, diziẽdo: Quã-
do vuierdes entrado hasta el cabo del agua
del Iordan, parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega
os acá, y escuchad las palabras de Iehoua
vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoce
reys q̃ el Dios biuiẽte *está* en medio de vo-
sotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros
àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl
Pherezeo, y àl Gergeseo, y àl Amorrheo, y
àl Iebuseo.

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra,[a] fueré assentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que deciendē de arriba * se detendrán en vn monton.

a O, reposaren.
* Ps. 114, 3.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,

* Act. 7, 45.

15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en vn monton bien lexos de la ciudad de Adam, que *està* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar [b] de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.

b O, del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de passar el Iordā, Iehoua habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres [c] mañana diziendo: Que os *significā* estas piedras?

c En tiẽpo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue les mandó: que leuantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cóforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambiē el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen:

* Nũ. 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auiā temido àMoysen todos los dias de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuieró en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.
19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.
20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros, hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.
24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios [b] todos los dias.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

*Exo. 14, 21

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. *Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa.* III. *Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.*

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon se les derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.
2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.
4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo que auiá salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.
7 Mas los hijos dellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircúcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.
8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.
9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.
12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.
14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?
15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

*Nú. 14, 28, &c.

de tus pies: porque el lugar donde estás es
sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

Ierícho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificàre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cer
rada, à causa de los hijos de Israel; nadie
entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he en-
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey
con sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys
dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuer-
no de carnero, como oyerdes el sonido de
la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-
recho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-
te *bozinas de* cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la
ciudad: y los que estan armados passarán
delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo,
los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros, passaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yuà de tras del arca andando y
tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo,
Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vu-
estra boz, ni saldrá palabra de vuestra bo-
ca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõ-
ces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl
real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando
las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fue
ron delante del arca de Iehoua, andando
siempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante deellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andã-
do y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad
el segundo dia, y boluieronse àl real: de-
esta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quan-
do el alua subia, y dieron buelta à la ciu-
dad desta manera siete vezes: este dia so-
lamente dieron buelta arredor deella siete
vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-
xo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Ieho- aLeu.27,28.
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:
solamente Raab la ramera con todos los q̃
estuuieren en casa con ella, biuirá, * por- *Arr.2,4.
quanto escondió los mensajeros que em-
biamos.
18 Mas vosotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
cosa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Israel, y lo tur-
beys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de me
tal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y
venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo *Heb.11,30
subió à la villa cada vno delante de si: * y * 2. Mach.
tomaronla. 12,15.
21 Y destruyeron todo loque auia en la
villa, hombres y mugeres: moços y vieyos:
hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de
espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ *Arr.2,14.
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca- Heb.11,31.
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla
à la muger, y à todo loque fuere suyo, co-
mo le jurastes.
23 Y los mancebos espias entraron, y sa-
caron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus
hermanos, y todo loque era suyo: y tam-
bien sacaron à toda su parentela: y pusierõ
los fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo
loque *estaua* en ella solamente pusierõ en el
the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la pla-
ta, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la rame-
ra, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella
tenia: laqual habitó entre los Israelitas ha-
sta oy: porquanto escondió los mẽsageros,
que Iosue embió à reconocer à Iericho.
11. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró dizi-
* 1.Rey 16, endo: * Maldito sea delante de Iehoua el
34. hombre, que se leuantare, y reedificare esta
ciudad de Iericho. En su primogenito eche
sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente
sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nom-
bre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

* Abaxo. EMpero los hijos de Israel cometierõ
22,20. preuaricaciõ en el anathema. * Por-
1.Chron.2, que Achan hijo de Charmi, hijo de
7.2. Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó
del anathema: y la ira de Iehoua se encen-
dió contra los hijos de Israel.
2 Y Iosue embió hombres desde Iericho
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y hablòles diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos subie-
ron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba
todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como
treynta y seys hombres: y siguierõlos des-
de la puerta hasta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
a Heb. y Pueblo se derritio, [a] como agua.
fue por a- 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vesti-
guas. II. dos, y se prostró en tierra sobre su rostro
delante del arca de Iehoua hasta la tarde:
el, y los ancianos de Israel, echando poluo
sobre sus cabeças.
7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, por-
que heziste passar à este Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amo
rrheos, que nos destruyan. O si quisiera-
mos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha
buelto [b] las espaldas delante de sus ene- b Heb. la
migos. ceruiz.
9 Porq̃ los Chananeos, y todos los mo-
radores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cer-
carán y raeran nuestro nombre de sobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Por-
que te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebran-
tado mi Concierto, que *yo* les auia manda-
do. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran
estar delante de sus enemigos, mas delante
de sus enemigos bolueran las espaldas, por
quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré
mas cõ vosotros, sino destruyerdes el ana-
thema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en
medio de ti Israel, no podrás estar delante
de tus enemigos, hasta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de vos-
otros.
14 Allegaroseys pues mañana por vu-
estros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
se allegará por sus familias, y la familia que
Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y
la casa que Iehoua tomare, se allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
será quemado à fuego, el y todo loque tie-
ne, por quanto ha quebrantando el Con-
cierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hi
zo allegar à Israel por sus tribus, y fue to-
mado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien
do allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y
dale alabança, y declarame aora loque hás
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo,
Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Ieho-
ua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos
de plata: y vn chatõ de oro de peso de cin-
cuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¦Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantarõ ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. *Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.*

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cõtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros.Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quáles
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes.huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie-
houa vueſtro Dios os la entregará en vu-
eſtras manos.
8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue
ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An-
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gẽte de guerra,que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hõbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
ta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauã en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad mirarõ à trás,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para
huyr

[a] Heb. Echareys fuera.

[b] Heb. contó.

[c] Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cō
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiā
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
a Heb. varones de &c. dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to-
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearō para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cō-
forme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó à Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol se pusó, Io-
sue mandó q̄ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
le uantaron sobre el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
* Exo.20,25 Deut.27,5. 31 Como lo auia mandado Moysen sier-
uo de Iehoua à los hijos de Israel * como
esta escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
sacrificios pacificos.
* Deut.27,2 32 Tambien escriuió alli en piedras * la
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gētes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerō *estas cosas*
todos los reyes que *estauā* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarōse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̄ b Heb. de su comida.
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvētura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierō à Iosue: Nosotros
somos tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierō: Tus sieruos hā ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: á Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros: y heloaqui ao-
ra que está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
2. Sam. 21, 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató
cõ ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierõ
à toda la compaña. Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros á causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽ-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros, moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltará de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los mata-
ssen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. *El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos.* III. *Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar.* IIII. *Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai, y à su rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y E

6 Y los moradores de Gabaon embiarõ
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: subc pre-
stamẽte à nosotros,para guardarnos y ayu-
darnos:porq̃ todos los reyes de los Amo-
rrheos,que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra conel, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo á Iosue : No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano : y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon:y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca,y murieron : muchos mas mu-
ricron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
lãte de los hijos de Israel,y dixo en presen-
*Isa.28,21. Ecclicõ.46,5. cia de los Israelitas ; * Sol detente en Ga-
baon:y Luna,en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos.Esto no esta escripto en el libro
a Heb.de Iassar.Otros del Derecho. a de la rectitud ? Y el Sol se paró en medio
del cielo:y no se appressuró à ponerse b ca-
b O como vn dia. si vn dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue,y todo el Pueblo cõ el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escõ-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua,y poned hombres jũ-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys,si no seguid à
vuestros enemigos:y herildes la cola : y no
los dexeys entrar en sus ciudades : porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortãdad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió c saluo àl c Heb.en paz.
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue : Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme deella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarõle dela cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis,àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue,Iosue llamó à todos los varones de
Israel,y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el:Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes : y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays,ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes:porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cõ
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió:y los
mató:y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, man-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido:y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua,hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda : y la puso à cuchillo, y mató à su
rey,à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada.mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el,en Lebna : y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel : y metiola à filo
de espada cõ todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada:mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr.6,21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis:y puso campo cõtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

hirió Iosue,que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue,y todo Israel cõ
el,en Eglon,y pusierõ campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismodia,y metieron-
la à cuchillo : y el mismodia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron,y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo,à
su rey,y à todas sus ciudades,con todo lo-
que enella auia biuo,sin quedar nada,como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir,combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, ymetieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada:como auia hecho à Hebrõ,ansi hizo à
Dabir y à su rey:y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas,y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cõtodos sus reyes sin q̃dar
nada:todo loque tenia vida mató,de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mã-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza,y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez:porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiõ, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYẽdo esto Iabin rey de Hasor,em-
bió à Iobab rey de Madon,y àl rey
de Semron,y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth : y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente:y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo,y àl Iebuseo en las mõtañas : y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *esta* à la orilla de la
mar,cauallos y carros, muchosen gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron,y viniẽ-
do juntarõ los campos junto à las aguas de
Merom,para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue,No tengas te-
mor deellos,que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel:à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue,y conel todo el pueblo de
guerra,contra ellos,y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el,los quales los hirieron,y siguieron hasta
Sidon la Grande,y [a] hasta las aguas calien-
tes,y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor : y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quãto en-
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida.Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à
questos reyes, y à todos los reyes deellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los
destruyó, * como lo auia mãdado Moysen
sieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uã [e] en sus cabeços,no las quemó Israel,sa-
cando à sola Asor,laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mã-
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó à Iosue:y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mã-
dado à Moysen.

b Heb. à toda alma què en ella. y assi siẽpre.
c Heb. alma.
* Num. 33, 52. Deut. 7, 2.
d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* Exod. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mõ-
tañas,y toda la *region* del Mediodia : y toda
la tierra de Gosen,y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir,hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermõ:

f Heb. el monte. y ansi siempre.
g O, raso, sin arboles.
h O, el llano de Gad.

tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cō estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon.. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
III. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó enla tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordā àl nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que esta* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la campaña, la mar salada àl Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.
4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidēte, desde [b] Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:
8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiētes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *esta* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

a O del desierto.
b O la llanura de Gad.
c Heb. Simron, es Samaria.

CAPIT. XIII.

MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en
dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya vie-
jo, has venido en dias, y queda aun
muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los
terminos de los Philisteos, y toda Ge-
ssuri,
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de E- Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 13 3. 15.4.
gypto hasta el termino de Accaró àl Nor-
te, la qual es contada entre los Chananeos:
[b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Ga- Otros, cinco Principes.
zeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Ac-
caronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Cha-
naneos: y Mehara, que *es* de los de Sydon,
hasta Aphecca, hasta el termino del Amo-
rrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Li-
bano hazia donde sale el Sol desde [c] Baal- O el llano de Gad.
gad à las rayzes del Monte de Hermon ha-
sta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las monta-
ñas desde el Libano hasta las aguas calien-
tes, todos los Sydonios, *yo* los desarrayga-
ré delante de los hijos de Israel: solamente
la partirás por suertes à los Israelitas por
heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en here-
dad à los nueue tribus, y àl medio tribu de
Manasse.
8 ¶ Porque el otro medio recibió su he- II.
redad con los Rubenitas y Gaditas: * la- Num. 32. * abaxo. 14.
qual les dió Moysen de la otra parte del
Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen
sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del a-
rroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en me-
dio del arroyo, y toda la campaña de Me-
daba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de
los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon,
hasta los terminos de los hijos de Am-
mon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y
de Maachati, y todo el Monte de Hermon,
y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual
reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia
quedado de la resta de los Rapheos, y
Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no
echaron los hijos de Israel, antes Gessur y
Machat habitaron entre los Israelitas ha-
sta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió here-
dad: los sacrificios de Iehoua Dios de Isra-
el es su heredad, * como el les auia dicho. * Num. 18. 21.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos
de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer,
que está à la orilla del arroyo de Arnon, y
la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y
toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan
en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y
Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar
en el monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y
Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y
todo el reyno de Sehon rey de los Amo-
rrheos, que reynó en Hesebon, * al qual hi- * Num. 31. 8.
rió Moysen, à los principes de Madian, He-
ui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes
de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos
de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor,
[d] con los demas que mataron. d Heb. con sus muertos.
23 Y fueron los terminos de los hijos de
Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la
herencia de los hijos de Ruben conforme
à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los
hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas
las ciudades de Galaad, y la mitad de la tie
rra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que
esta delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Mas-
phe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el
termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-
nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del rey-
no de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y
su termino hasta la orilla de la mar de Ce-
nereth de la otra parte del Iordan àl O-
riente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad,
por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de e S. su possession.
Manasse, y fue del medio Tribu de los hi-
jos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim,
toda Basan, todo el reyno de Og rey de Ba
san: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en
Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y
Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

à los hijos de Machir hjo de Manaſſes, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
ſus familias.
32 Eſto *es* loque Moyſen repartió en he-
redad en las campañas de Moab de la otra
parte del Iordan [a] de Iericho àl Orien-
te.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moyſen
heredad: Iehoua Dios de Iſrael es la here-
dad deellos,* como el les auia dicho.

a Que paſſa cerca de Iericho.

* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

DEſcriueſe en particular la ſuerte de la tierra que ſe dió à cada tribu; y primeramente la parte de Caleb conforme à la promeſſa de Dios y àl mãdamiento de Moyſen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Iſrael
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, lo qual les repartieró Elea-
zar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Iſrael,
2 Por ſuerte de ſu heredad,* como Ieho-
ua lo auia mandado por Moyſen, que dieſſe
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tri-
bu Moyſen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:.
4 Porque los hijos de Ioſeph fueron dos
tribus, Manaſſe y Ephraim: y no dieró par-
te à los Leuitas en la tierra, ſino ciudades
enque moraſſen con ſus exidos para ſus ga-
nados y rebaños:.
5 De la manera que Iehoua lo auia manda-
do à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de
Iſrael enel repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Ioſue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
le dixo:* Tu ſabes lo q̃ Iehoua dixo à Moy-
ſen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quã-
do Moyſen ſieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi co-
raçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian ſubi-
do conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli ſiguiendo à Ie-
houa mi Dios.
9 * Entonces Moyſen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliſte ſiguiendo à Iehoua mi
Dios.

b Las cabeças de las familias.

* Num. 34, 54.

* Num. 14, 24.

* Arrib. 1, 3.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, co-
mo el dixo, eſtos quarẽta y cinco años, deſ-
de el tiempo que Iehoua habló eſtas pala-
bras à Moyſen, que Iſrael ha andado por el
deſierto: y aora heaqui *yo* ſoy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy eſtoy tan fuerte, como el dia
que Moyſen me embió: * qual era entõces
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
ſalir, y para entrar.
12 Dame pues aora eſte Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyſte en
aquel dia, que los Enaceos eſtan alli, y grã-
des y fuertes ciudades. Por ventura Ieho-
ua *ſerá* conmigo, y echarloshé, como Ieho-
ua ha dicho.
13 Ioſue entonces [c] lo alabó, y * dió à Ca
leb hijo de Iephone à Hebron por here-
dad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad haſta
oy: por quanto cumplió ſiguiendo à Ieho-
ua Dios de Iſrael.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-
arbe *porque Arba* fue vn hombre grande en-
tre los Enaceos. Y la tierra tuuo repoſo de
las guerras.

* Ecclicõ 46, 11.

c Heb. lo bendixo.

* 1. Mach. 2, 56.

CAPIT. XV.

LA ſuerte del tribu de Iuda con ſus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la ſuerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuſeos de Ieruſalem.

Y * Fue la ſuerte del Tribu de los hijos
de Iuda por ſus familias: junto àl ter-
mino de Edom del deſierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
2 Y ſu termino de la parte del Mediodia
fue deſde la coſta [d] de la mar ſalada, deſde
la lengua que mira hazia el Mediodia.
3 Y *de alli* ſalia hazia el Mediodia à la ſubi-
da de Acrabim paſſando haſta Zin, y ſubiẽ-
do por el Mediodia haſta Cades-barne, pa-
ſſando à Heſron, y ſubiendo por Addar da-
ua buelta à Carcaa.
4 De alli paſſaua à Aſemona, y ſalia [e] al
arroyo de Egypto: y ſale eſte termino àl
Occidẽte. Eſte pues os ſerá el termino del
Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar ſalada
haſta el fin del Iordã: Y el termino de la par-
te del Norte, deſde la lengua de la mar, deſ-
de el fin del Iordan.
6 Y eſte termino ſube por Beth-agla, y
paſſa del Norte à Beth-araba: y de aqui ſu-
be eſte termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben.

* Num. 34, 3.

d Del lago Aſphaltite o de Sodoma.

e Arrib. ca 13, 3.

7 Y torna à subir este termino à Deberá
desde el valle de Achor: y àl Norte mira
sobre Galgala, que está delante de la subi-
da de Adommin, la qual está àl Mediodia
del Arroyo: y passa este termino à las aguas
de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de
Ennō àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta
es Ierusalem. Y sube este termino por la cũ-
bre del monte que está delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual esta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cumbre
del Monte hasta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea este termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna este termino desde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y passa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
esta es Cheslon, y deciende à Bethsames, y
passa à Thamna.
11 Y sale este termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea este termino
à Sechron, y passa por el Monte de Baala,
y sale à Iebneel: y sale este termino [a] à la
mar.

[a] Entiende l Mar me-diterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y este termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por sus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Sesai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.

* *Iuezes 1, 10.*

15 De aqui subió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Al q̃ hiriere à Cariath-se-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à su
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le persuadió que pidiesse à su padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del as-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella respondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de seca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor Hadatha, y Carioth, Hesron,
que es Asor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aser-gadda, y Hassemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haser-sual, y Bersabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō,
en todas veynte y nueue ciudades con sus
aldeas.
33 En las campañas, Estaol, y Sarea, y A-
sena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cō sus aldeas.
37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y seys ciudades con sus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueue
ciudades con sus aldeas.
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar, todas las
que estan a la costa de Azotho con sus al-
deas.
47 Azotho cō sus villas y sus aldeas. Ga-
za con sus villas y sus aldeas hasta el rio de
Egypto, y la Gran mar con sus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dana, y Cariath-senna, q̃ es Dabir,
50 Y Anab, y Istemo, y Anim,
51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con sus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Esaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en
Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieró
desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-
oron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herécia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herécia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse dela otra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiéto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hóbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

b Entiende los decendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* *Num.* 26, 29.

3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, II.
* no tuuo hijos, sino hijas, los nombres delas quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

* *Num.* 27, 1. y 36, 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliéde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeró herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ: y va este termino à la mãderecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cõ Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

II Tuuo

11 Tuuo tambien Manassé en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manassé no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablarõ à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi [a] bendezido hasta aora?

Multiplicado.

15 Y Iosue les respõdió: Si eres tan grande pueblo, sube tu àl Monte, y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan enel valle de Iezreel.

17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manassé, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola suerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y serán tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

LO restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentarõ alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auiã partido su possession.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quandó *sereys* negligentes para venir à posseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, paraque *yo* los embie, y *que ellos* se leuãten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manassé ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen sieruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fuerõ pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph. II.

12 Y fue el termino deellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-auen.

b O haz'a la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *esta* delãte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennõ àl lado del Iebuſeo àl Me-
diodia, y *de alli* deciẽde à la fuẽte de Rogel.
a O, a la fuẽte de Semes, o del Sol.
17 Y del Norte torna y ſale à [a] En-ſemes, y
de alli ſale à Geliloth que *eſta* delante de la
ſubida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y paſſa àl lado que *eſta* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apaſſar eſte termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à ſalir el termino à la lengua de la mar de la
ſal àl Norte, àl cabo del Iordã al Mediodia.
eſte *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueſte termino àl
lado del Oriente. Eſta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por ſus terminos al de-
rredor conforme à ſus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por ſus familias, fueron, Ierícho,
Beth-hagla, y el Valle de Caſis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con ſus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Meſphe, Chaphara, Amoſa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ieruſalẽ, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cõ ſus
aldeas. Eſta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin conforme à ſus familias.

CAPIT. XIX.

La ſuerte de Simeon. II. *La de Zabulon.* III. *La de Iſachar.* IIII. *La de Aſſer.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Daſele à Ioſue ſu ſuerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA ſegunda ſuerte ſalió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a ſus familias: Y ſu here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en ſu heredad à Berſabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haſer ſual, Bala, Aſem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haſerſu-
ſa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades
con ſus aldeas.
7 Ain, Remmõ, Athar, y Aſan, quatro ciu-
dades con ſus aldeas:
8 Con todas las aldeas que eſtauan arre-
dor de eſtas ciudades haſta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Eſta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon ſegun ſus
familias.
9 De la ſuerte de los hijos de Iuda *fue ſa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quãto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: anſi que los hijos de Simeon
tuuieron ſu heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera ſuerte ſalio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à ſus familias:
y el termino de ſu heredad fue haſta Sa-
rid.
11 Y ſu termino ſube haſta la mar y haſta
Merala, y llega haſta Debbaſeth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *eſtá* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dõde nace el Sol àl termino de Cheſeleth-
thabor, ſale à Dabereth, y ſube à Iaphia.
13 Y paſſando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacaſin
ſale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna eſte termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à ſelir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con ſus
aldeas.
16 Eſta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por ſus familias, eſtas ciudades con
ſus aldeas.
17 ¶ La quarta ſuerte ſalió por Iſachar, III.
por los hijos de Iſachar, conforme à ſus fa-
milias.
18 Y fue ſu termino Iezrael, y Caſaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Ceſion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheſes:
22 Y llega eſte termino haſta Thabor y
Seheſima, y Beth-ſemes: y ſale ſu termino
àl Iordan: diezyſeys ciudades con ſus al-
deas.
23 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Iſachar conforme à ſus familias. eſtas
ciudades con ſus aldeas.
24 ¶ Y ſalió la quinta ſuerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aſer por ſus familias.
25 Y ſu termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Meſſal: y lle-
ga haſta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-
Labanath.
c O, a la mar.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y ſale à Cabul à la *mano* yzquierda:

eb.Ebrō 28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hāmon, y
Cana, hasta la gran Sydon.
Heb. Ra- h. 29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma
y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
:or.Es ro. este termino à Hosa: y sale à la mar desde la
suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte
y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Aser por sus familias: estas ciudades
con sus aldeas.
V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos
de Nephtali: por los hijos de Nephtali cō-
forme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elō
y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael ha-
sta Lecun, y sale àl Iordan.
O hazia mar. 34 Y tornando *de alli* este termino [d] ha-
zia el Occidente à Azanoth-thabor, pa-
ssa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon
àl Mediodia: y àl Occidente confina con
Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde na-
ce el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser,
y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-
anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades
con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Nephtali por sus familias: estas ciu-
dades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el
Tribu de los hijos de Dan, por sus fami-
lias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea,
y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-rem-
mon.
46 Y Me-iercon, y Arecō, con el termi-
no *que esta* delante de Ioppe.
Heb. y sa- el termi de los os de Dā ellos. 47 [e] Y faltoles termino à los hijos de
Dan: y subieron los hijos de Dan y com-
batieron à Lesem, y tomandola, metieron
la à filo de espada, y posseyeronla, y habi-
taron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del
nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Dan conforme á sus familias: estas
ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra en heredad por sus terminos, y dieron
los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de
Nun en medio dellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron
la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-
sera, en el Mōte de Ephraim: y el reedificó
la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que en-
tregaron por suerte en possessíon Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los f El Senado. Heb. las ca-
principales de los padres, à los tribus de beças delos
los hijos de Israel en Silo delante de Ieho- padres.
ua à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, di-
ziendo, Señalaos las ciudades de re-
fugio, * de las quales *yo* os hablé por Moy- * Nū.35,11.
sen: Deut.19,2.
3 Paraque se acoja àlli el homicida que
matare à alguno por yerro, y no à sabiēdas,
que os sean por acogimiento [g] del cercano g Heb. del
del muerto. cercano de la sangre.
4 Y el que se acogiere à alguna de aque-
llas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de h Asab. dō-
la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los de se hazē
Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo reci- las audien-
birán consigo dentro de la ciudad, y le da- cias y jui-
ràn lugar que habite con ellos. zios.
5 Y quando el cercano del muerto lo
siguiere, no entregarán en su mano àl ho-
micida, por quāto hirió à su proximo por
yerro, ni tuuo con él antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta
que parezca en juyzio delante del ayun-
tamiento hasta la muerte del Gran Sacer-
dote que fuere en aquel tiempo: enton-
ces el homicidia tornará, y vendrá à su
ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde
huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Gali-
lea en el Monte de Neptali: y à Sichem en
el Monte de Ephraim, y à Cariath-ar-
be, que es Hebron, en el Monte de Iu-
da.
8 Y de la otra parte del Iordan de Ie-
richo, àl Oriente * dieron à Bosor en * Deut.4,
el desierto en la campaña del Tribu de Ru- 43.
ben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Arr.10,9.
Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Ma
nasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas pa
ra todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe
acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõ
bre por yerro: porque no murieſſe por ma-
no [a] del cercano del muerto, haſta que pa-
recieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la ſangre o vẽgador de la ſangre.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. *Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsion pacifica de la tierra.*

Y Los principales de los padres de los
Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdo-
te, y à Ioſue hijo de Nun, y à los prin
cipales de los padres de los tribus de los
hijos de Iſrael.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por
Moyſen que nos fueſſen dadas villas para
habitar, con ſus exidos para nueſtras be-
ſtias.

* Nũ.35, 2.

3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à
los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à
la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exi
dos.
4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por él Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ
dadas* por ſuerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerſon, por las fami-
lias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de
Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del mẽdio
tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por
ſuerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por ſus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los
Leuitas eſtas villas con ſus exidos por
ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moyſen.

b Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas
villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe,
del padre de Enac, eſta *es* Hebron en el
monte de Iuda con ſus exidos por ſus al
derredores.
12 * Mas el campo de aqueſta ciudad y
ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por ſu poſſeſsion.

* Arr. 14, 14

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à
Lobna con ſus exidos.
14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ
ſus exidos.
15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con
ſus exidos.
16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus
exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue
villas de eſtos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus
exidos.
18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon,
con ſus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus
exidos.
22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-
oron, con ſus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
ſus exidos; á Gabathon, con ſus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethrem-
mon, con ſus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Tha-
nach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ
ſus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la reſta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
ſus exidos.
27 A los hijos de Gerſon de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manaſſe,
que era Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à
Boſra con ſus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con
ſus exidos: à Dabereth, con ſus exidos:
29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à En-
gannim con ſus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus
exidos: à Abdon, con ſus exidos.
31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob,
con ſus exidos: quatro villas.

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de re-
fugio para los homicidas, Cedes en Gali-
lea con ſus exidos. à Hanmoth-dor, con ſus
exidos: y à Carthan, con ſus exidos: tres vi-
llas.
33 Todas las villas de los Gerſonitas por
ſus familias *fuerō* treze villas cō ſus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Mera-
ri Leuitas, que quedauan, del Tribu de
Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cō ſus exi-
dos: Cartha, con ſus exidos.
35 Dānna con ſus exidos: Naalot, con ſus
exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Boſor, con ſus
exidos: Iaheſa, con ſus exidos.
37 Cedmod, con ſus exidos: Mephaath,
con ſus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refu-
gió para los homicidas Ramoth en Galaad,
con ſus exidos: Y Manaim con ſus exi-
dos.
39 Heſebon, con ſus exidos: y Iazer con
ſus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Me-
rari por ſus familias, que reſtauan de las fa-
milias de los Leuitas fueron por ſus ſuer-
tes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en me
dio de la poſſeſsion de los hijos de Iſrael,
fueron quarenta y ocho villas con ſus exi-
dos.
42 Y eſtas ciudades eſtauan apartadas la
vna de la otra cada qual con ſus exidos al
derredor deellas: lo qual fue en todas eſtas
ciudades.
II. 43 ¶ Anſi dió Iehoua à Iſrael toda la tie-
rra, que auia jurado à ſus padres de dar; y
poſſeyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió repoſo alderredor,
conforme à todo loque auia jurado à ſus
padres: y nadie de todos ſus enemigos les
paró delante, mas Iehoua entregó en ſus
manos todos ſus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las bue-
nas palabras que habló Iehoua à la Caſa de
Iſrael: [b] todo ſe cumplió.

, de to- / las bue- / coſas / l. de to- / las pro / ſſas que / metio / eb. todo / o.

CAPIT. XXII.

Embia Ioſue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manaſſe à ſus poſſeſsiones acabada la conquiſta de la tierra, encomendandóles el amor de Dios, y la obſeruancia de ſu Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que protendian apartarſe de la comun religion, les embian menſageros que les denuncien la guerra, ſi anſi fueſſe.* III. *Ellos ſe purgan ſufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten ſu ſatisfacion.*

ENtonces Ioſue llamó à los Rubeni-
tas, y à los Gaditas, y àl medio Tri-
bu de Manaſſe:
2 Y dixoles: Voſotros aueys guardado
todo loque Moyſen ſieruo de Iehoua os
mandó: y aueys obedecido à mi boz en to
do loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vueſtros herma-
nos en eſtos muchos dias haſta oy, antes
aueys guardado la obſeruancia de los mā-
damientos de Iehoua vueſtro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vueſtro Dios ha
dado repoſo à vueſtros hermanos, como
ſe lo auia prometido, bolued, y tornaos
à vueſtras tiendas, à la tierra de vueſtras
poſſeſsiones, * que Moyſen ſieruo de Ie- *Nū. 32, 33. Arrib. 13, 6.
Iehoua os dió de la otra parte del Ior-
dan.
5 Solamente que con diligencia guar-
deys haziendo el mandamiento, y la Ley,
que Moyſen ſieruo de Iehoua, os mandó:
Que ameys à Iehoua vueſtro Dios, y cami-
neys en todos ſus caminos: que guardeys
ſus mādamientos: y que os allegueys à el y
le ſiruays de todo vueſtro coraçon, y de to
da vueſtra anima.
6 Y bendiziendolos Ioſue los embió: y
fueronſe à ſus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manaſſe
auia dado Moyſen en Baſan: y àl otro me-
dio auia dado Ioſue entre ſus hermanos
deeſtotra parte del Iordan àl Occidente: y
embió tambien à eſtos Ioſue à ſus tiendas
deſpues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vu-
eſtras tiendas con grandes riquezas, y con
grande copia de ganado: con plata y con
oro, y metal, y hierro, y muchos veſti-
dos: partid con vueſtros hermanos el deſ-
pojo de vueſtros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manaſſe ſe tor-
naron, y partieronſe de los hijos de Iſrael
de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para
venir en la tierra de Galaad à la tierra de
ſus poſſeſsiones, de la qual eran poſſeedo-
res, ſegun la palabra de Iehoua por mano
de Moyſen.
10 ¶ Y llegādo à los terminos del Iordā, II.
que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de
Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manaſſe edificaron alli *vn* altar junto
àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.
11 Y los hijos de Iſrael oyerō dezir como
los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio

medio Tribu de Manasse auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl passo de los hi-
jos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oye-
ron, juntaronse toda la cógregacion de los
hijos de Israel en Silo, para subir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hi-
jos de Ruben,y à los hijos de Gad,y àl me-
dio Tribu de Manasse en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cõel,vn principe de *ca*
da casa de padre de todos los Tribus de Is-
raël,cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben,y à los hijos de Gad,y àl medio Tribu
de Manasse en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda là Congregacion de Iehoua di-
zen ansi: Que transgresion *es* esta conque
preuaricays contra el Dios de Israel, bol-
uiendoos oy de seguir à Iehoua,edificádo-
os altar para ser oy rebelles contra Iehoua?
17 Poco nos *ha sido** la maldad de Peor,de (* Num.25,4.)
la qual no estamos aun limpios hasta este
dia:por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à
Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará
el contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra
possession *es* immunda,passaos à la tierra de
la possessió de Iehoua, en la qual està el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad possession
entre nosotros,y no os rebelleys contra Ie
houa,ni contra nosotros edificádoos altar,
aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.
20 * Por vẽtura Achá hijo de Zare no co- (* Arrib. 7,1.)
metió preuaricacion enel anathema,y vino
yra sobre toda la Cógregacion de Israel?y
aquel varó no pereció solo en su iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse respon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El sabe,y Israel tambien entienda,si por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua,no nos salues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para sacrifi-
car holocausto,o Presente:o para hazer so-
bre el sacrificios pacificos: el mismo Ieho-
ua *nos* lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto,
diziẽdo, *Por ventura* dirán mañana vuestros
hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros
con Iehoua el Dios de Israel?
25 Iehoua ha puesto por termino entre
nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad,àl Iordá: no teneys vosotros
parte en Iehoua:y *ansi* vuestros hijos [a] qui- (a Les priuaran del culto de Dios.)
tarà à nuestros hijos que no temá à Iehoua.
26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar,no para ho
locausto ni para sacrificio,
27 Mas paraque sea *vn* testimonio entre
nosotros y vosotros: y entre los que ven-
dran despues de nosotros, paraque hagan
el seruicio de Iehoua delante deel con nu-
estros holocaustos, cõ nuestros sacrificios,
y con nuestros pacificos:y no digan maña-
na vuestros hijos à los nuestros, Vosotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à nosotros,o à nuestras genera-
ciones [b] en lo por venir *esto*, entonces re- (b Heb. mañana.)
sponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nuestros padres,
no para holocaustos o sacrificios:mas *para-*
que fuesse testimonio entre nosotros y vos-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de seguir à Iehoua edificando altar para
holocaustos, para Presente, o para sacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nuestro
Dios,que *esta* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote,y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Israel, que con el *estauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben,y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
nasse,fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manasse,Oy auemos
entendido que Iehoua *está* entre nosotros,
pues que no aueys intentado esta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- (c De la ira de Iehoua.)
jos de Israel [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan á los hijos de Israel, à losquales die-
ron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel,
y bendixeró à Dios los hijos de Israel:y no
hablaron mas de subir contra ellos en gue-
rra,y destruyr la tierra en que habitauá los
hijos de Ruben,y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por
que *es* testimonio entre nosotros que Ie-
houa *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acõteció que passados muchos dias
que Iehoua dió reposo à Israel de to-
dos sus enemigos al derredor, Iosue
era viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancia-
nos, à sus principes, à sus juezes, y à sus al-
caldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entra-
do en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Ie-
houa vuestro Dios ha hecho con todas
estas gentes en vuestra presencia: porque
Iehoua vuestro Dios ha peleado por vos-
otros.
4 Veys aqui, *yo* os he repartido por he-
rencia à vuestros tribus todas estas gentes,
ansi las destruydas como las que quedan,
desde el Iordan hasta la Gran mar à donde
el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de
delante de vosotros, y las lançará de vu-
estra presencia: y *vosotros* posseereys sus tie-
rras, como Iehoua vuestro Dios os ha di-
cho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à
hazer todo lo *que esta* escripto en el libro
de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à
la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes,
que han quedado con vosotros, no hagays
mencion ni jureys por el nombre de sus
dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à
ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys,
como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vos-
otros grandes y fuertes gentes: y hasta oy
nadie ha podido parar delante de vuestro
rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido
à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo*
ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras
animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios.
12 Porque si os apartardes, y os allegar-
des à loque ha quedado de aquestas gentes
que han quedado con vosotros, y si juntar-
des con ellos matrimonios, y si entrardes à
ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no e-
chará mas estas gentes delãte de vosotros:
antes os seran por lazo, y por trompeçade-
ro, y por açote para vuestros costados: y
por espinas para vuestros ojos, hasta tan-
to que perezcays de aquesta buena tierra,
que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el ca- b Estoy cercano a la muerte.
mino de toda la tierra: sabed pues con to-
do vuestro coraçon, y con toda vuestra a-
nima, que no se há perdido vna palabra de
todas las palabras buenas que Iehoua vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os
han venido, no se há perdido deellas ni
vna.
15 Mas será, que como ha venido sobre
vosotros toda palabra buena que Iehoua
vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* trae-
rá Iehoua sobre vosotros toda palabra ma-
la, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto
de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha man-
dado, yendo y honrrando dioses agenos,
y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Ieho
ua se inflammará contra vosotros: y luego
perecereys de aquesta buena tierra, que el
os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de
Israel en Sichem, llamó à los Ancia-
nos de Israel, y à sus principes, à sus
juezes y sus alcaldes, y presentaronse de-
lante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi di-
ze Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen. 11, 26, 33.
dres habitaron antiguamente deessotra
parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de A-
braham y de Nachor, y seruian à dioses
estraños.
3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de
la otra parte del Rio, y truxelo por toda la
tierra

*Gen.21,2, tierra de Chanaan, y aumenté su genera-
y 25,26. cion, y * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau
di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
el, y despues os saqué.
*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios si-
guieron à vuestros padres hasta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el pu-
so *vna* escuridad entre vosotros y los Egy-
pcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y estuuistes muchos
dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nú.21,29. * los quales pelearon cótra vosotros, mas
yo los entregué en vuestra mano: y po-
sseystes su tierra, y *yo* los destruy de delan-
te de vosotros.
* Nú.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
* Arr. 3,14. * y los señores de Iericho pelearon contra
y 6,1, y 11,3. vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Ie
buseos, y *yo* los entregué en vuestras ma-
nos.
*Deut.7,20 12 * Y embié tauanos delante de vosotros
Arr. 11,20. que los echaron de delante de vosotros,
es à saber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajastes; y las ciudades, que no edifica-
stes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantastes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioses à los quales honrraron vuestros pa-
dres de essotra parte del Rio, y en Egypto:
y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, es-
cogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à
quien siruieron vuestros padres: quando
estuuieron de essotra parte del Rio, o à los
dioses de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.
16 ¶ Entonces el Pueblo respódió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
à Iehoua por seruir à otros dioses.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃
nos sacó à nosotros, y à nuestros padres
de la tierra de Egypto, de la casa de serui-
dumbre: el qual delante de nuestros ojos
ha hecho estas grandes señales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de delãte de nosotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tã-
bien seruiremos à Iehoua, porque el es nu-
estro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No
podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras
rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à
dioses agenos, boluersehá y maltrataros-
há, y consumirosha despues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No,
antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Voso-
tros sereys testigos contra vosotros *mis-
mos*, que vosotros os aueys elegido à Iehο-
ua, para que le siruays. Y ellos respondie-
ron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos,
que *estan* entre vosotros: y ynclinad vu-
estro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A
Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz
obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo alança con el
Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el mismo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He-
aqui esta piedra sera entre nosotros por te-
stigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noso-
tros: y sera testigo contra vosotros, por-
que por vẽtura† no mintays cótra vuestro †falseys la fe.
Dios.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno
à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hi- III.
jo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de su
posse-

possessiõ en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los (margin: IIII. *Gé.50,25. *Iud.13,19.)
huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possessiõ à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron [f] en el collado de f O, en Gibat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR determinaciõ de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*

Y Aconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de (margin: a Heb. en Iehoua.)
Israel consultaron [a] à
Iehoua, diziendo:
Quien subirá por no (margin: b Heb. en el principio. S. comen. à la guerra.)
sotros [b] el primero à
pelear cõtra los Cha
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: (margin: c El tribu de Iuda al de Simeon.)
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré (margin: d Te yré à ayudar à ganar los enemigos de la tuya.)
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron dellos en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y (margin: e El rey, o Señor de Bezec.)
pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 *Ya* auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iosu.15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Iosu.15,14.
antes Cariath-arba, y hirierõ à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- *Iosu.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomáre, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar. i S. su esposo.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo:
Que as?
15 Ella entõces le respondió: Dame † *vna*
bendicion: que pues me has dado tierra † Vna merced.
de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

a Num.10, 29.
Abax.4,11.
b Exod.15, 27.

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moy-
sen subieron [b] de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃
es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.
c Arrib. ver.3.
17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon,
y hirierõ àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascalõ con su termino: y à Acca-
ron con su termino.
d Heb. àl monte.
19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.
*Num. 4, 24. *Iosue* 14,13. *y* 15,14.
e Arrib. ver.10.
20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres
hijos de Enac.
II.
21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-
iamin en Ierusalem hasta oy.
III.
f El tribu de Ephraim y el de Manasse.
*Genes.28, 19.
22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph
subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua con ellos.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luza.
24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre
que salia de la ciudad, y dixerõle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hõbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luza: *y* este es su nombre hasta oy.
27 Tãpoco Manasse echo à *los de* Beth-san,
ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus
aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaã,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.
28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio de el en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron, y à los que habitauan en
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y à los que habita-
uã en Beth anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mõ-
te de Hares, en Aialõ, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer
ças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde
la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y
arriba. g Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

REprehende Dios à su Pueblo por auer hecho ali-
anças con sus enemigos contra su Concierto, y el
Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de
Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios
los castiga. III. Declâra su consejo en no auer de-
sarraygado del todo las malas naciones que possey-
an la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el
fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion
de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Gal- h Algun propheta.
gal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de
Egypto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:
2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliã- i Condiciõ del Pacto. Gen.17,9. y 18,19.
ça cõ los moradores de aquesta tierra, *antes*
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de †Ios.23,13.
delante de vosotros: y seroshan por *açote
para vuestros* costados, y sus dioses por trõ-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de los lloro-
[l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua. sos.
II.
m Iosue 24, 28.
6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo
cada vno à su herencia para posseerla.
7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
[a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues de ellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra que el auia he-
cho à Iſrael.
11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorârõ, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuã:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicârõ tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas
ellos* no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepétia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
coruandoſe deláte de ellos: y [f] nada diſmi-
nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
paſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tãpoco yo echaré mas delante de ellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue

...urió.
...idolatrâ-
...n.
...idolos.
Deut. 27,
...ſue 8.33.
Exod. 32,
Heb. no
...azian caer
...e ſus &c.
...Ot. obſti-
...ado.
III.

quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

*Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chana-
neos anſi en los negocios politicos como en ſu ido-
latria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre.
II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de
Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los en-
trega à los Moabitas: y cõuiertenſe, y ſon librados por
mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.*

Estas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
es à ſaber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de-
los hijos de Iſrael conocieſſe, *y* para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolamẽte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monte Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia mã-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, h Contra la
y dieró ſus hijas à los hijos de ellos, y ſiruie- prohibició.
ron à ſus dioſes. Exod. 34, 16.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en Deut. 7, 3.
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruierõ los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamarõ los hijos de Iſrael à Ieho- II.
ua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos i El qual Ce
de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hi- nez era her
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb. mano menor &c.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y Arrib. 1, 13.
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años:y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.

III. a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à ha-
zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Israel,por quãto auian hecho lo malo delã-
te de los ojos de Iehoua.

b S. Eglon por liga.

13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Am-
mon,y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y
tomó la ciudad de las palmas.
14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Israel à Ieho-
ua,y Iehoua les despertó saluador, à Aod
hijo de Gera,hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
nia cerrada la mano derecha.Y los hijos de
Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon
rey de Moab.

c De Benjamin. d Heb. varõ cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. Abax.20, 16.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vesti-
dos à su lado derecho.
17 Y presentó el presente à Eglon rey de
Moab:y Eglon *era* hombre muy gruesso:
18 Y desque el vuo presentado el presen-
te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
presente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandose desde los ydolos que
estan en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra
secreta tengo que dezirte: El entonces di-
xo: Calla: Y salieronse de delante [h] deel to-
dos los que estauan delante del.

f S. Aod. g S. boluió àl rey y dixole &c. h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua senta-
do solo en vna sala [i] de verano.Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios para ti. El entonces
se leuantó de la silla.

i Heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y
tomó el cuchillo de su lado derecho,y me-
tioselo por el vientre,
22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja,y la grossura ence-
rró la hoja, que † el no sacó el cuchillo de
su vientre:y el estiercol salió.

† Aod no pudo boluer à sacar &c.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si
las puertas de la sala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y salido el,vinieron [m] sus sieruos,los
quales viendo las puertas dela sala cerra-
das, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies
en la sala de verano.

m Del rey. n Está al seruidor.

25 Y auiendo esperado hasta estar confu-
sos,que el no abria las puertas de la sala,to-
maró la llaue, y abrierõ. Y heaqui su Señor
caydo en tierra muerto.
26 Mas entre tanto que ellos se detuuie-
ron, Aod se escapó, y passando [o] los ydo-
los saluose en Seirath.

o Arrib. ver.19.

27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel
monte de Ephraim, y los hijos de Israel de-
cendieron conel del monte,y el *yua* delan-
te dellos.

p Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vuestros enemi-
gos los Moabitas en vuestras manos. Y de-
cendieron en pos del,y tomaron los vados
del Iordan de Moab, y no dexaron passar à
ninguno.
29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiẽ-
tes,y todos hombres de guerra: no escapó
varon.
30 Y Moab fue sujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Israel: y reposó la tierra
ochenta años.
31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de
Anath,el qual [r] hirió seyscientos hombres
de los Philisteos con vna aguijada de los
bueyes:y el tambien saluó à Israel.

q De Aod. r Venció.

CAPIT. IIII.

BOluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Israel tornarõ à ha
zer lo malo en los ojos de Iehoua,
[s] despues de la muerte de Aod.

s Heb. y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia-
bin rey de Chanaan,el qual reynó en Asor:
y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara,
[t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12, 9. t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel
vna muger, Debora prophetissa muger de
Lapidoth.
5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna*
palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de
Ephraim:y los hijos de Israel subian à ella à
juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali, y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Israel
diziendo Ve,y [x] haz gente enel mõte de Tha
bor:y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali,y de los hijos de Zabu-
lon.

x Heb. atrae en el monte.

7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Cison à
Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus
carros y su exercito, y entregartelohé en
tus manos?

y Palabras de Dios à Barac. hará que venga contra ti Sys.

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo,
yo yré:y sino fueres cõmigo,no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no ſerá
tu honrra enel camino que vas, porque
a en mano de muger venderá Iehoua à Si-
ſara. Y leuantandoſe Debora vino con Ba-
rac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y ſubió con diez mil hombres de
pie, y Debora ſubió conel.
11 Y Haber Cineo b de los hijos de Ho-
bab pariente de Moyſen, ſe auia apartado
de los Cineos, y auia c puesto ſu tienda ha-
ſta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nueuas à Siſará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia ſubido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Siſará todos ſus carros, nue-
uecientos carros herrados con todo el pue-
blo que eſtaua cõ el, deſde Haroſeth de las
Gentes haſta el arroyo de Ciſon.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque eſte *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Siſara en tus manos. No
hà ſalido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
15 * Y Iehoua quebrantó à Siſara, y à to-
dos ſus carros, y à todo ſu exercito à filo de
eſpada delante de Barac: y Siſara decendió
del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac ſiguió los carros y el exer-
cito haſta Haroſeth de las Gentes, y todo
el exercito de Siſara cayó à filo de eſpada,
haſta no quedar ni vno.
17 ¶ Y Siſara ſe acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Aſor, y la caſa
de Haber Cineo.
18 Y ſaliendo Iahel à recebir à Siſara, di-
xole: Ven ſeñor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo ſed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nôlo à cubrir.
20 Y el le dixo, Eſtate à la puerta de la
tienda, y ſi alguno viniêre, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu reſponderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
eſtaca de la tienda, y poniendo vn maço en
ſu mano, vino à el calladamente, y metiole
la eſtaca por las ſienes, y enclauolo con la
tierra: y el eſtaua cargado del ſueño y can-
ſado, y *anſi* murió.
22 Y ſiguiendo Barac à Siſara, Iahel lo ſa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y moſtrartehe
àl varon, que tu buſcas, y el entró donde
ella eſtaua, y he aqui Siſara *eſtaua* tendido
muerto, la eſtaca por la ſien.
23 Y aquel dia d ſujetó Dios à Iabin rey
de Chanaan delante de los hijos de Iſrael.
24 Y e la mano de los hijos de Iſrael co-
mençó à crecer, y à fortificarſe contra Ia-
bin rey de Chanaan, haſta que lo deſtru-
yeron.

a Dezirſe-que vna muger (no venció an gran ... tan.
b Num. ...
c Tomado ... ento.
* Psal. 83.
... 11.
d O, humilló.
e El poder

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de paſſada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: ſingularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Siſara.

Y Aquel dia cãtó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 f Porque ha vengado las injurias
de Iſrael, porque g el pueblo ſe ha offreci-
do de ſu voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: eſtad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré pſalmos à Iehoua
Dios de Iſrael.
4 h Quando ſaliſte de Seir, ô Iehoua,
quando te apartaſte del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos diſtilaron, y
las nuues gotearón aguas.
5 Los montes i ſe derritieron delante de
Iehoua, † eſte Sinay, delante de Iehoua
Dios de Iſrael.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel l ceſſaron los caminos,
y los que andauan por las ſendas, ſe aparta-
uan por ſendas torcidas.
7 m Las aldeas auian ceſſado en Iſrael, a-
uian ceſſado: haſta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Iſrael.
8 n En eſcogiendo nueuos dioſes, la gue-
rra *eſtaua* à las puertas: Si ſe via eſcudo o lã-
ça entre quarenta mil en Iſrael?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Iſrael, à
los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 o Los que caualgays en aſnas blancas
los que preſidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, p Hablad.
11 A cauſa del eſtruendo de los flecheros
quitado de entre los que ſacan las aguas. alli
recuenten q las juſticias de Iehoua, las ju-
ſticias de ſus aldeas en Iſrael. Aora el pue-
blo de Iehoua r decendirá à las puertas.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora s ha hechó que el que quedó del
Pueblo, ſeñoree los magnificos: Iehoua me
hizo enſeñorear ſobre los fuertes.

f Heb. En vengando las venganças en Iſrael, en que riendo el pueblo.
g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4, 10.
h Deut. 2.
i Heb. ſe corrieron, o, ſe eſcurrieron.
† Exod. 19.
l No ſe andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
m Los cortijos. las labranças.
n S. Iſrael.
o Era coſtumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.
q Los fauores juſtos.
r Vendrá libremente à ſus pleytos y negocios.
s S. Iehoua.

14 a De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin b contra tus pue-
blos. c De Machir decendieron principes:
y de Zabulon d los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* cõ
Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se
puso apie en el valle: de las diuisiões de Ru-
ben *son* grandes e las disputas del coraçon.
16 f Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? De las di
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 g Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assento à la ribera de la mar, y
h en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon i puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas l ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 m De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo de las antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarõ
entonces, n por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à o Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no vinieron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita p en la tienda.
25 q *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presento r manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço s de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayo t muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas,
diziendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan u las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, x para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriẽdo el sitio de cada vno deestos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiendè el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menosprecio su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulõ y Nephthali acõpañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4, 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

*B*Velto *Israel à sus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta.* II. *Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo.* III. *Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios.* IIII. *El Pueblo lo quiere matar por ello.* V. *Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeõ à Dios sobreello, el le promete la victoria, y le dá señal deello.*

MAs los hijos de Israel y hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *de mas* Orientales: subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era engrande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierõ cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

y Idolatraron.

a no

[a] no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.
11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *esta* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varõ fortissi-
mo.
13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.
14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respõdió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.
17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, [g] me des se-
ñal, de que tu has hablado cõmigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua à ti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante de el.
22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

[a] No honrreys o, siruays.

II.

[b] El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

[c] Heb. Valiente de fuerça.

[d] Tanta calamidad.

[e] El Angel, en cuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

[f] Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

[g] Heb. me hagas.

[h] Arrib. ver. 14. no despues q̃ le desaparecio.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.
25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiẽ el bosque *que esta* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomãdo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu-
dad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomâre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por si con el q̃
derribó su altar.
32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci-
tas, y Oriẽtales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer se juntó con el.
35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los salieron à recebir.
36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo põdré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiêre enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

[i] Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

IIII.

[l] Ioas à su hijo Gedeon.

V.

[m] Al arma.

[n] La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

[o] A Gedeõ y a su exercito.

[p] Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció anſi porque como ſe le-
uantó de mañana, eſprimiẽdo el vellocino
ſacó deel el rocio, vn vaſo lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No ſe enci-
enda tu yra contra mi, ſi aun hablâre eſta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la ſequedad ſea
en ſolo el vellocino: y el rocio ſobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios anſi:
porque la ſequedad fué en ſolo el velloci-
no, y en toda la tierra eſtuuo el rocio.

CAPIT. VII.

DIſminuye Dios el exercito de Gedeon haſta dexarlo en trezientos hombres, para que ael ſolo fueſſe atribuyda la gloria de la victoria. II Con eſtos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda eſta hiſtoria es figura de la batalla de Chriſto cõ nueſtros enemigos y de ſu victoria Ieſa.9.4. Como en la jornada de Madiã &c. Anſi miſmo lo es del eſtado, aſsiento, eſtilo de pelear y victoria de los fieles de ſus enemigos en Chriſto: por tanto aduertirſeha à todas las circunſtancias, por que todas van encaminadas à eſte propoſito.

LEuantandoſe pues de mañana Ierobaal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pue-
blo que *eſtaua* conel, aſſentaron el cã-
po junto á la fuente de Harad: y tenia el cã-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que
eſta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en ſu mano: porque no ſe alabe
Iſrael contra mi, diziendo, Mi mano me ha
ſaluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha mie-
do, madrugue y bueluaſe deſde el monte
de Galaad. Y boluieronſe de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixêre: Vaya
eſte cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixêre: Eſte no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamiêre las aguas cõ ſu lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *anſi miſmo* y
qualquiera que ſe arrodillâre ſobre ſus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiêrõ las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el reſto del pueblo
ſe arrodillárõ ſobre ſus rodillas para beuer.

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5
1. Mach. 3. 56.

las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ
eſtos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os ſaluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayaſe todo el pueblo
cada vno à ſu lugar.
8 Y tomada prouiſion [b] para el pueblo en
ſus manos, con ſus bozinas, embió à todos
los *otros* Iſraelitas cada vno à ſu tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantaté y deciende [c] àl campo:
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y ſi tienes temor [d] de decendir, deciẽ-
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus
manos ſe esforçarán, y [f] decendiràs àl cam-
po. Y el decẽdió cõ Phara ſu criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *eſtaua* en el
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽ-
tales *eſtauan* tẽdidos enel valle muchos co-
mo langoſta: y ſus camellos eran innume-
rables, como el arena que *eſtá* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon eſtaua contando à ſu compañero *vn*
ſueño diziendo: Heaqui que *yo* ſoñé *vn* ſue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
haſta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽ-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las traſtornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y ſu cõpañero reſpondió, y dixo: Eſto
no es otra coſa ſino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Iſrael, *que* Dios ha en-
tregado en ſus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la hiſtoria del ſue-
ño con ſu declaracion, [g] adoró; y buelto ál
campo de Iſrael, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cãpo de Madian en vu-
eſtras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres eſcuadrones dió a cada vno deellos
ſendas bozinas en ſus manos, y *ſendos* canta-
ros vazios cõ *ſendos* [h] tizones ardiẽdo den-
tro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co-
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
garé àl principio del campo, como *yo* hizie-
re, anſi hareys *voſotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
eſtarán cõ migo: y voſotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones
que

II.
b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. ſolo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys, y anſi hareys.

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, desper-
tando solamente las guardas:y tocaron las
bozinas,y quebraron los cantaros, que *lle-*
uauan en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian : y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
a Heb. co- dor del campo:y todo el campo [a] fue albo-
rrió. rotado y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
* *Psal.* 82, nas:*y* * Iehoua puso el cuchillo de cada v-
10. no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
b Los va- tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el
dos. Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra, y el Iordan.
* *Isai.* 10, 25 * Y tomaron dos principes de los Ma
26. dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
Psal. 83, 12. [c] en la peña de Oreb : y à Zeb, mataron en
c En vna el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
fortaleza tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
llamada de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.
su nóbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixêron. Que *es*
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
d Lo dese- rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
chado de mente.
vuestro tri
bu es me- 2 A los quales el respondió : Que he he-
jor q̃ toda cho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco
mi familia. de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo de ellos contra el se aplacó, co- e Heb. el
mo el habló esta palabra. espiritu.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth : Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-*
que yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdie-
ron : Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal- f La fuerça
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* has los ya
de dar pan à tu exercito? vencido?
7 Y Gedeon dixo : Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron, como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de- g Con la
rribaré esta torre. victoria.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que * *Oseas*
estauan en las tiendas à la parte Oriental 10, 14.
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse. h Saliesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se- i Sus sena-
tenta y siete varones. dores.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó †Heb. hizo
con ellas à los de Socoth. conocer
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, en ellas.

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniá aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erá aquellos [a] ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuátate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuátate tu, y matanos, porque [b] como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las pláchas que sus camellos trayan àl cuello.
III. 22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.
23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarçillos de su despojó: (porq̃ [d] trayan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] De buena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.
26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciétos [f] *siclos* de oro: sin las pláchas, y jöyeles, y vestidos de purpura, q̃ trayá los reyes de Madiá: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.
27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel [h] fornicaró tras del en aquel lugar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.
28 Ansi fuè † humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.
29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.
30 Y tuuo Gedeon seteta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.
IIII. 32 ¶ Y murió Gedeó hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeó, los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.
34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizieró misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.
b Escusan àl muchacho.
c Tu y tus successores.
d S. los enemigos deshechos.
e Heb. Dádo daremos.
f O, pesos.
g Exod. 28, 6.
h Idolatraron despues enel.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
† Ot. quebrantado.
l Arrib. 6, 24.
m De los idolos.

CAPIT. IX.

ABimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Siché à los hermanos de su madre, y habló có ellos, y có toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hóbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn varó? Acordaos que yo soy huesso vuestro, y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon deellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.
4 Y dieronle seteta [o] *siclos* de plata del téplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones [p] ociosos y vagabundos que le siguieron.
5 Y viniédo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal, que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Siché [q] con toda la casa de Mello, fueró y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y pusose en la cumbre del móte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. II.
Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 [s] Fueró los arboles à elegir rey sobresi, y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.

n En fauor de Ab.
o O, pesos.
p Heb. vazios.
q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.
r O, señores.
s Heb. yendo fueron.

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
a Miazeyte. dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hō-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les?
14 Dixerō pues todos los arboles àl esca-
ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
mi sombra: [b] y sinó, fuego salga del esca-
ramujo que trague los cedros del Liba-
no.
b S. me elegis cō rectitud y justicia. como luego ver. sig.
16 Aora pues, si con verdad y con integri
dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
melech; y si lo aueys hecho bien con Iero-
baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
forme [d] à la obra de sus manos:
c Heb. Aueys hechó
d A loq̃ el hizo por vosotros.
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
[e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
no de Madian.
e Menospreció su vida.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
f Arr. ver. 3. à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
sotros:
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
[h] casa de Mello: y fuego salga de los seño-
res de Sichem y de la casa de Mello que cō-
suma à Abi-melech.
g S. aueys hecho con integridad &c.
h A vuestro senado. ver. 6.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichē,
que los de Sichem se leuātaron cōtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
i S. āpagadero. hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
† las sangres dellos fuessen puestas so-
bre Abi-melech su hermano, que los ma-
tó: y sobre los Señores de Sichē, que cor-
roboraron las manos deel para matar sus
hermanos.
† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: l Heb. pisaron.
y entrando en el templo de sus dioses co-
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi-
melech.
m Excomulgaron con solenne rito à &c.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
es Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Asistten-
te? Seruid [n] à los varones de Hemor pa-
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser-
uir à el?
n A los decendientes de &c. Gen. 34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyē-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran con-
tra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te
offrecerá.
o Heb. segū alcançare tu mano.
34 Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He alli pueblo que deciende de las cū-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió: La sombra de los montes, te parece
hombres.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ao-
ra tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.

a Arr. ver. 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acóteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 El qual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, heaqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hirió los.
44 Y Abi melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à la qual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los cascos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.

c Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

Svcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthcos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto-
se Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Issachar, para librar à Is-
rael: el qual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.

d O, fue leuantado .s. por rey, O, sucedió.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Galaadita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi-
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

ſtheos; y dexaron à Iehoua, y no le ſiruie-
ron.

a Entregolos como por ſuyos por derecho.

7 Y Iehoua ſe ayró contra Iſrael, y
a vendiolos en mano de los Philiſtheos, y
en mano de los hijos de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron
à los hijos de Iſrael en aquel tiempo por
diez y ocho años, à todos los hijos de
Iſrael, que *eſtauan* de la otra parte del Iordã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.
9 Y los hijos de Ammon paſſaron el
Iordan para hazer tambien guerra contra
Iuda, y Ben-iamin, y la caſa de Ephraim: y Iſrael fue en grande manera affligido.
II. 10 ¶ Y los hijos de Iſrael clamaron à
Iehoua diziendo: *Noſotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à
nueſtro Dios, y auemos ſeruido à los
Baales.

b Aſab. Por algun propheta.

11 Y Iehoua b reſpondió à los hijos de Iſ-
rael; No aueys ſido oprimidos de Egypto,
de los Amorrheos, de los Ammonitas, de
los Philiſtheos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de
Maon: y clamãdo à mi os he librado de ſus
manos?
13 Mas voſotros me aueys dexado, y aue-
ys ſeruido à dioſes agenos: portanto *yo* no
os libraré mas:
14 Andad, y clamad à los dioſes que os
aueys elegido, que os libren en el tiempo
de vueſtra afflicion.
15 Y los hijos de Iſrael reſpondieron à
Iehoua *Noſotros* auemos peccado, haz tu cõ
noſotros como bien te pareciere: ſolamẽ-
te que aora nos libres c en eſte dia.

c En eſte tiempo.

16 Y quitaron de entre ſi los dioſes age-
nos, y ſiruieron à Iehoua: d y ſu ani-
ma fue anguſtiada à cauſa del trabajo de Iſ-
rael.

d Tuuo Dios compaſsion de ſu Pueblo. por darà entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandoſe los hijos de Ammon
aſſentaron campo en Galaad: y juntaronſe
los hijos de Iſrael, y aſſentarõ ſu campo en
Maſpha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad
dixeron el vno al otro: Quien ſerá el que
començara la batalla contra los hijos de
Ammon? El ſerá cabeça ſobre todos los q̃
habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte baſtardo y deſterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas ſobre la poſſeſsion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendoſe partir contra los Ammonitas haze voto de ſacrificar à Dios àl primero que de ſu caſa le ſaliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, ſale lo à recebir ſu hija vnica, y el la ſacrifica conforme à ſu promeſſa.

ENtonces Iephte Galaadite era e hom
bre valiente, hijo de vna ramera, àl
qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia
parido hijos: f los quales quando fueron
grandes echaron *de ſi* à Iephte, diziendole:
No heredarás en la caſa de nueſtro padre,
porque eres g baſtardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echârõ &c.
g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à cauſa de ſus her
manos habitó en tierra de Tob: y juntarõ-
ſe con el hombres h ocioſos: los quales ſa-
lian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que deſpues de *algunos* dias
los hijos de Ammon hizieron guerra con-
tra Iſrael.
5 Y como los hijos de Ammon tenian
guerra contra Iſrael, i los Ancianos de Ga-
laad fueron para boluer à Iephte de tierra
de Tob.

i El ſenado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y ſerás nueſtro
capitan paraque peleemos con los hijos de
Ammon.
7 Y Iephte reſpondió à los Ancianos
de Galaad: No me aueys voſotros abo-
rrecido, y me echaſtes de la caſa de mi pa-
dre? Porque venis aora à mi, quando eſtays
en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad reſpondie-
ron à Iephte: Por eſta miſma cauſa tor-
namos aora à ti, paraque vengas con no-
ſotros, y peleos contra los hijos de Ammõ,
y nos ſeas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancia-
nos de Galaad: Si me bolueys paraque
pelee contra los hijos de Ammon, y Ieho-
ua los entregâre delante de mi, ſeré *yo* vu-
eſtra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad reſpondie-
ron à Iephte: Iehoua † oyga entre no-
ſotros, ſi no lo hizieremos l como tu di-
zes.

† Sea juez.
l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los An-
cianos de Galaad, y el pueblo lo eligió
por ſu cabeça y principe: y Iephte m ha-
bló todas ſus palabras delante de Iehoua
en Maſpha.

m Hizo ſu proteſtaciõ ſolenne como gouernador del Pueblo.

II. 12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey
de los Ammonitas diziendo: Que tienes
tu

tu conmigo, que has venido à mi, para ha-
zer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respon-
* Num.21, 13.
dió à los embaxadores de Iephte. * Por-
quanto Israel tomó mi tierra, quando su-
bió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc
y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornó à embiar otros emba-
xadores àl rey de los Ammonitas,
15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel
no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hi-
jos de Ammon:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, andu-
uo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y
llegó à Cades.
* Num.20, 29.
17 * Entonces Israel embió embaxado-
res àl rey de Edom diziendo: Yo te ru-
ego que me dexes passar por tu tierra:
mas el rey de Edom no los escuchó. Em-
bió tambien àl rey de Moab: el qual tam-
poco quiso: y *ansi* quedó Israel en Ca-
des.
18 Y yendo por el desierto, rodeó la tie-
rra de Edom, y la tierra de Moab, y vi-
niendo por donde nace el Sol à la tierra
de Moab assentó su campo de estotra par-
* Num.21, 13, y 22, 26.
te de Arnon: y * no entraron por el termi-
no de Moab: [a] porque Arnon termino es
de Moab.
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.
19 Y embió Israel embaxadores à Sehon
rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, di-
ziendole: Ruegote que me dexes passar por
tu tierra [b] hasta mi lugar.
b Hasta la tierra de Chanaan.
20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar
le passo por su termino: antes juntando Se-
hon todo su pueblo puso campo en Iasa, y
peleó contra Israel.
21 Mas Iehoua el Dios de Israel entre-
gó à Sehon y à todo su pueblo en mano de
Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la
tierra del Amorrheo, que habitaua en a-
quella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino
del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y
desde el desierto hasta el Iordan.
c Heb. y aora Ich.
23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel
echó los Amorrheos delante de su pueblo
Israel: y [d] posseerlohas tu?
d S. el reyno del Amorr.
24 Si Chamos tu dios te echasse algu-
no, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseere-
mos nosotros [e] à todo aquel que echó
e La tierra del que &c.
Iehoua nuestro Dios de delante de nos-
otros.
* Num.22, 2.
25 * Eres tu aora bueno bueno mas
que Balac hijo de Sephor, rey de Moab?
por ventura [f] tuuo el question con Is-
rael? por ventura hizo guerra contra
ellos?
f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya, no tuya.
26 Item, habitando Israel por trezientos
años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus
aldeas: y todas las ciudades que estan à los
terminos de Arnon, porque no las aueys
defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra
ti, mas tu hazes mal cõmigo haziendo me
guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy
entre los hijos de Israel y los hijos de
Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no
oyó las razones de Iephte que le embió
a dezir.
III.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre
Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse:
y de alli passó en Maspha de Galaad, y de
Maspha de Galaad passó à los hijos de
Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehoua dizien-
do: Si entregares à los Ammonitas en mis
manos,
31 Qualquiera que me saliere à recebir
de las puertas de mi casa, quando boluiere
de los Ammonitas [g] en paz, será de Ieho-
ua, y *yo* lo offreceré en holocausto.
g Con victoria.
32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon
para pelear contra ellos, y Iehoua los en-
tregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho,
desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veyn
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y
ansi fueron domados los Ammonitas de-
lante de los hijos de Israel.
h S. y tomoles.
IIII.
34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à
su casa, heaqui que su hija le sale à rece-
bir con adufres y corros, à la qual tenia so-
la vnica: *no tenia* fuera della otro hijo ni
hija.
35 Y como el la vido, rompió sus vesti-
dos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me
has abatido, y tu eres de los que me aba-
ten: porque *yo* † he abierto mi boca à Ieho-
ua, y no lo podré reuocar.
i Heb. abatiendo me has abatido.
36 Ella entonces le respondió: Padre
mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de
mi como salió de tu boca, pues que Iehoua
te ha hecho vengança de tus enemigos los
hijos de Ammon.
† Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme
esto: dexame por dos meses que vaya y de-
cienda por los montes, y llore mi virgini-
dad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por
dos meses: y ella fué con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.

39 Paſſados los dos meſes, boluió à ſu padre, y hizo della *conforme* à ſu voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

a Heb. y fue coſtumbre.

40 [a] De aqui fue la coſtumbre en Iſrael *que* de año en año yuan las donzellas de Iſrael, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias en el año.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim ſe amotinan contra Iephte: y en el motin mueren dellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, ſucedenle Abeſan, Elon, Abdon.*

Y Iuntádoſe los varones de Ephraim, paſſaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueſte à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaſte que fueſſemos contigo? *Noſotros* quemarêmos à fuego tu caſa contigo.

b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.

2 Y Iephte les reſpondió: [b] Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendiſtes de ſus manos.

c Arriſqueme.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puſe mi alma en mi palma, y paſſé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys ſubido oy contra mi para pelear cómigo?

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.

e No os conocemos por hermanos.

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian dicho: [e] Voſotros ſoys fugitiuos de Ephraim. Voſotros ſoys Galaaditas entre Ephraim y Manaſſe.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quãdo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Paſſaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el reſpondia, No.

6 Entonces dezianle: Aora pues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar anſi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II.

f En la tierra de Galaad.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Iſrael ſeys años, y murió Iephte Galaadita, y fue ſepultado [f] en las ciudades de Galaad.

g Con eſtrãgeros. Heb. embió fuera. notó la inobediẽcia contra la Ley de Dios.

8 Deſpues de el juzgó à Iſrael Abeſan de Beth-lehem:

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales caſó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas para ſus hijos, y juzgó à Iſrael ſiete años.

10 Y murió Abeſan, y fué ſepultado en Beth-lehem.

11 Deſpues del juzgó à Iſrael Elon Zabulonita el qual juzgó à Iſrael diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue ſepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Deſpues del juzgó à Iſrael Abdon hijo de Elel Pharathonita.

h Arr. 10, 4.

14 Eſte tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos [h] que caualgauan ſobre ſetenta aſnos, y juzgó à Iſrael ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué ſepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Iſrael à idolatrar es ſubjetado à los Philiſtheos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samſon ſu nacimiento, y le ſeñala ſu condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ſer libertado.*

Y Los hijos de Iſrael tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philiſteos quarenta años.

2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual ſe llamaua Manue, y ſu muger *era* eſteril que nunca auia parido. II.

3 A *eſta* muger ſe apareció el Angel de Iehoua, y dixole: He aqui que tu eres eſteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.

i Prohibida en la Ley.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni ſidra, ni comas [i] coſa immunda.

† Num. 6.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no ſubirá nauaja ſobre ſu cabeça, porque aquel niño † Nazareo ſerá de Dios deſde el vientre, y el començará à ſaluar à Iſrael de mano de los Philiſtheos.

l Venerable.

6 Y la muger vino, y contolo à ſu marido diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, [l] terrible en gran manera, y no le pregunté de donde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo ſu nombre.

7 Y dixo me: He aqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni ſidra, ni comas coſa immunda: porque eſte niño deſde el vientre ſerá Nazareo de Dios haſta el dia de ſu muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor

mio,

mio, yo te ruegõ que aquel varon de
Dios, que embiaste, torne aora à venir à no
sotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer
cõ el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el
Angel de Dios boluió otra vez à la muger
estando ella en el campo: mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo
à su marido diziendole: Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger: y desque llegó àl varon, dixole: Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y
el dixo: Yo *soy*.
12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño, y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue: La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni si-
dra: y no comerá cosa immunda: *finalmente*
guardará todo loque le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa: Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue: Aunque me detengas, no co-
meré de tu pan, mas si quisieres hazer ho-
locausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
labra [c] se cumpliére, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por
que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
bras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la
llama subia del altar hazia el cielo, el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger: [f] Cierta-

a Heb. Aora venga tu palabra.

b Heb. de vid de vino.

c Heb. viniere.

d No tẽgo licencia para dezirtelo.

e Mincha Heb. Leu.2,1.

f Heb. muriendo moriremos.

mente moriremos porque à Dios auemos
visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g]
segun el tiempo nos ouiera anunciado
esto.
24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole
por nombre Samson. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa
raa, y Esthaol.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiẽpo natural. Gen.18,10.

h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cõ vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philisthеos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió, y declarolo à su padre y à su
madre, diziendo: *Yo* he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os: ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre, y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua, y que [i] el buscaua oca-
sion contra los Philistheos: porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata: y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el,
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió
à entender à su padre ni à su madre loque
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias
para

i Dios.

† Lo animó.

l S. su padre, concertó el casamiẽto.

para tomarla, apartose *del camino* para ver
el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en
el cuerpo del leon vn enxambre de abejas,
y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese co-
miendolo por el camino: y como llegó à
su padre y à su madre, dióles tambien à
ellos que comiessen: mas no les descubrió,
que auia tomado aquella miel del cuerpo
del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo
alli Samson vanquete: porque ansi solian
a Los pariẽtes de la esposa. hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron tre-
b En el progresso de la fiesta. ynta compañeros que estuuiessen con el:
12 A los quales Samson [b] dixo: *Yo* os pro-
c S. su solucion. pondré aora *vna* pregunta, la qual si en los
siete dias del vanquete vosotros me decla-
rardes [c] y hallardes, *yo* os daré treynta saua
nas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vo-
sotros me dareys las treynta sauanas, y las
treynta mudas de vestidos. Y ellos respon-
dieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla
hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor sa-
lió comida y del fuerte salió dulçura. Y
ellos no pudieron declarárle la pregunta en
tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger
de Samson, Induze à tu marido à que nos
declare esta pregunta, porque no te que-
d Para tomar nos lo que tenemos. memos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
nos llamado aqui [d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delan-
te deel, y dixo: Solamente me aborre-
e A los mancebos de &c. ces, y no me amas, pues que no me de-
clâras la pregunta que propusiste [e] à los
hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre
la he declarado; y auiatela de declarar à
ti?
17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias
que ellos tuuieron vanquete: mas àl septi-
mo dia el se *la* declaró, porque le con-
striñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de
su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pu-
siesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa*
ay mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas
fuerte que el leon?
f La solución de mi pre. 19 Y el les respondió: Si no arárades
con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pre-
gunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre
g De los Philistheos de Ascalon. el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hom-
bres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió
las mudas de vestidos à los que auian sol-
tado la pregunta: y encendido en enojo
vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su
compañero, con el qual *antes* se [h] a compa- h S. Samson.
ñaua.

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por lo qual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de la qual, auniedo sed, Dios le dá agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias,
que en el tiempo de la segada del tri
go Samson visitó à su muger con vn [i] S. entre si.
cabrito de las cabras, [i] diziendo: Entraré
à mi muger à la camara. Mas el padre de-
ella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que
tu la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas
su hermana menor no es mas hermosa que
ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin cul-
pa deesta vez para con los Philistheos, si
mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zo-
rras, y tomando tizones y juntandolas por
las colas, puso entre cada dos colas vn ti-
zon.
5 Y encendiendo los tizones echolas
en los panes de los Philistheos, y quemó
montones y miesses, y viñas y oliua-
res.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hi-
zo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno † S. el Thãnateo.
del Thamnateo, porque † le quitó su mu-
ger, y la dió a su compañero. Y vinieron-
los Philistheos, y quemaron à fuego à ella
y à su padre. l S. à los
7 Entonces Samson [l] les dixo: Ansi lo Phil. q̃ que-
auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vo- maron à su
sotros, y despues cessaré. muger.
8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna m Mucho.
y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cue- n Ot. en la cumbre. al-
ua de la peña de Etam. gun lugar
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pu- fuerte.
sieron campo en Iuda, y tendieronse por
Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron:
Porque aueys subido contra nosotros? Y
ellos respondieron: Para prender à Sam-
son auemos subido: para hazerle como el
nos ha hecho.

II. Y

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samson: No sabes *tu* que los Philisteos do-
minam sobre nosotros? Porque nos has he-
cho esto? Y el les respondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philistheos. Y Samson
les respondió: Hazedme juramento q̃ vo-
sotros no me matareys.
13 Y *ellos* le respondieron diziẽdo, No: so-
lamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos
en sus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino hasta Lechi, los Phili-
stheos lo salieron à recebir con alarido: y
el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y las
cuerdas que *estauan* en sus braços se torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras se cayeron de sus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de asno
aun fresca, estendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samson dixo: Con *vna* qui-
xada de asno, vn monton, dos montones.
Con *vna* quixada de asno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de su ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Ieho-
ua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por
la mano de tu sieruo: y aora *yo* morire de
sẽd, y caeré en la mano de los incircunci-
sos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *estaua* en la quixada, y salieron de alli
aguas y beuió, y boluió en su espiritu, y bi-
uió. Portantó llamó su nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
sta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Phi-
listheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo-se las puertas de la ciudad. II. *Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerça, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso deellos, y quebrados los ojos les sirue de moler.* III. *Sacado a festejar à los Philistheos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata cõsigo grande numero de sus enemigos.*

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
son es venido acá. y cercaronlo, y pusie-
ronle espias toda aquella noche àla puer-
ta de la ciudad: y estuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Hasta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samson durmió hasta la media no-
che: y à la media noche leuantose, y tomã
do las puertas de la ciudad con sus dos pi-
lares, y su tranca, echoselas àl ombro, y fu-
ese, y subiose con ellas en la cũbre del mõ-
te que *esta* delante de Hebron.
4 ¶ Despues desto aconteció que se ena II.
moró de vna muger en Nahal-sorec, laqual
se llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philistheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y sa-
be en que *està* su fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noso-
tros te dará mil y cien [d] siclos de plata.

c Heb. Y vee.

d Pesos.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego
que me declâres, en que *esta* tu fuerça *tan*
grande: y como podrás ser atado, para ser
atormentado.
7 Y respõdióle Samson: Si me atâren cõ
siete sogas rezientes, que aun no esten en-
xutas: entonces me enflaqceré, y sere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philistheos le tru-
xeron siete sogas rezientes, que aun no esta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las espias estauan *escondidas* en casa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el
rompió las sogas, como se rompe vna cu-
erda de estopa quãdo siente el fuego: y [e] su
fuerça no fue conocida.

e No se supo por entonces en q̃ estaua su fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: descubreme pues aora yo te rue-
go como podras ser atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna cosa se aya hecho, yo me enflaqcere,
y seré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samson los Phi-
listheos sobre ti. Y las espias estauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
sus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Descubreme pues aora como podrás ser
atado. El entonces le dixo: Si texêres siete

gue

guedejas de mi cabeça con la tela.
a Despues de texidas las guedejas de Samſon con la tela, emboluió la tela al enxullo, y affirmolo con la eſtaca.
b S. deſpues que el ſe durmió.
14 Y *ella* [a] hincó la eſtaca, y [b] dixole: Sam-
ſon los Philiſteos ſobre ti. Mas deſpertan-
doſe el de ſu ſueño, arrácó la eſtaca del te-
lar con la tela.
15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo:
pues que tu coraçon no *eſtá* cómigo? Ya me
hás engañado tres vezes, y no me has aun
deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella ca-
da dia con ſus palabras, y moliendolo, ſu a-
nima ſe anguſtió para la muerte.
17 Y deſcubrióle todo ſu coraçon, y dixo-
le: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque
ſoy Nazareo de Dios deſde el vientre de mi
c Heb. y apartarſeha de mi mi &c.
madre. Si me treſquilâre, [c] perderé mi fuer
ça, y ſeré debilitado, y como todos los *otros*
hombres.
18 Y viendo Dalila que el le auia deſcu-
bierto todo ſu coraçon, embió à llamar los
principes de los Philiſtheos diziendo: Ve-
nid eſta vez: porque el me há deſcubierto
todo ſu coraçó. Y los principes de los Phi-
liſtheos vinieron à ella, trayendo en ſu ma-
d Arrib. ver. 5.
no [d] el dinero.
19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre
ſus rodillas: y llamado *vn* hombre, treſqui-
lole ſiete guedejas de ſu cabeça: y comen-
e A dezirle injurias y malas palabras.
çó [e] à affligirlo: y ſu fuerça ſe apartó del.
20 Y *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos
ſobre ti. Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño,
dixo *entre ſi* Eſta vez ſaldré como las otras,
y eſcaparmehé: no ſabiendo que Iehoua ſe
auia ya apartado de el.
21 Mas los Philiſtheos echâron mano de-
el, y ſacâronle los oios, y lleuâronlo à Ga-
za: y ataronlo con cadenas de hierro, para
que molieſſe en la carcel.
III.
22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó
à nacer, deſpues que fue treſquilado.
23 Y los principes de los Philiſtheos ſe
juntâron para ſacrificar vn gran ſacrificio à
f Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.
Dagó ſu dios, [f] y para alegrarſe, y dixeron:
Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à
Samſon nueſtro enemigo.
24 Y el pueblo viendolo, loaron à ſu dios
diziédo: Nueſtro dios entregó en nueſtras
manos à nueſtro enemigo, y àl deſtruydor
de nueſtra tierra, el qual auia muerto mu-
chos de noſotros.
g Como ſe fueron callentando en la fieſta.
h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga riſa.
25 Y aconteció, que [g] yendo ſe alegran-
do el coraçon deellos, dixeron: Llamad à
Samſon, para que [h] juegue delante de noſ-
otros. Y llamâron à Samſon de la carcel, y
jugaua delante deellos: y puſieronlo entre
las colunas.
26 Y Samſon dixo àl moço que lo guia-
ua de la mano: Llegame y hazme tentar las
colunas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa, para-
que me arrime à ellas.
27 Y la caſa *eſtaua* llena de hombres y mu-
geres, y todos los principes de los Phili-
ſtheos *eſtauan* alli: *y* ſobre la techũbre auia
como tres mil hombres y mugeres, q̃ eſta-
uan mirando el juego de Samſon.
28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo: Se-
ñor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuer-
çame aora ſolamente eſta vez ô Dios [i] para- i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
que de vna vez tome vengança de los Phi-
liſtheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samſon ſe abraçó con las
dos colunas del medio ſobre las quales
ſe ſuſtentaua la caſa, y eſtribó en ellas, la vna
con la mano derecha, y la otra con la yz-
quierda,
30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon: † Muera † Acabeſeme la vida con &c.
mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando
con esfuerço cayó la caſa ſobre los princi-
pes, y ſobre todo el pueblo que *eſtaua* en
ella. Y fueró muchos mas los que deellos
mató muriẽdo, que los que auia muerto
en ſu vida.
31 Y decendieron ſus hermanos, y toda
la caſa de ſu padre, y tomaronlo, y lleuaró-
lo, y ſepultarólo entre Saraa, y Eſthaol en el
ſepulchro de ſu padre Manue: y el juzgó à
Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à ſu hijo Michas, que le hizieſſe hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y pueſto en vna parte de ſu caſa, y alquilado vn Leuita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim,
que ſe llamaua Michas:
2 El qual dixo à ſu madre: Los mil y
cien [l] ſiclos de plata, que te fueron hurta- l O, peſos.
dos, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui m Heb. y hablauas en mis oydos.
que yo tengo eſte dinero: yo lo auia toma-
do. Entonces la madre dixo, Bendito *ſeas* de
Iehoua, hijo mio.
3 Y deſque el vuo tornado à ſu madre los n Heb. Dedicando he dedicado.
mil y cien *ſiclos* de plata, ſu madre dixo: [n] yo
he dedicado eſte dinero à Iehoua [o] de mi- o Como coſa ganada por mi trabajo.
mano para ti hijo mio, paraque hagas vna
ymagen de talla o de fundicion: por tanto
yo aora telo bueluo.
4 Mas [p] boluiendo el los dineros à ſu ma- p S. no queriendo embaraçarſe eneſſo.
dre, ſu madre tomó dozientos *ſiclos* de pla-
ta, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos
vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
dioses; y hizose hazer [b] Ephod,y [c] Thera-
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.
6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.
7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.
8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth lehem de Iuda, para yr à biuir dõ-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda,y voy à biuir donde hallâre.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.
11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.
12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecietes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrãgero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

Origen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dá
buscaua possessiõ para si donde mo-
rasse: porq hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos; hõbres
valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinierõ àl Monte de Ephraim, hasta la casa
de Michas, y posaron ay.
3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
chas reconocierõ [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cõmigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe-
rar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de
Iehoua.
7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co-
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.
8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.
9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso-
tros [n] os estays quedos. No seays perezo-
sos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho assiẽ-
to; [p] pues que Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de
cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta
oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiá ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como en estas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta-
lla y de fundicion? Mirad pues lo que aueys
de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua.
16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.
17 Y subiendo los cinco varones que auiã

ydo,

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Lengua.
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb que auergonçasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Mahane-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

y do à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
estando el Sacerdote à la entrada de la pu-
erta con los seyscientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el E-
phod, y el Theraphim, y la ymagen de fun-
dicion: y el Sacerdote les dixo: Que ha-
zeys vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la
mano sobre tu boca, y vente con nosotros
paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es
mejor que seas tu sacerdote en casa de vn
hombre solo, que de vn Tribu y familia de
Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Teraphim,
y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusie-
ron los niños, y el ganado y bagage delan-
te de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la ca-
sa de Michas, los hombres que *habitauan*
en las casas, que *estauan* cerca de la casa de
Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando sus rostros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente con el sa-
cerdote, y os ys. que mas me queda? y à que
proposito me dezis, Que tienes?

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás nosotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.

c Heb. amargos de anima. desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su cami-
no, y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia he-
cho Michas, juntamente con el Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais àl pueblo repo-
sado y seguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse:
porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad*
estaua assentanda en el valle que *esta* en Beth-
rohob. Y reedificaron la ciudad, y habita-
ron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciu-
dad Dan, conforme àl nombre de Dan su
padre [d] hijo de Israel, llamandose cierta-
mente antes la ciudad Lais.

d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron y-
magen de talla, y Ionathan hijo de Gerson,
hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sa-
cerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia
[f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decẽdientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Cventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey
en Israel, vuo vn Leuita que mora-
ua como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual se auia toma-
do muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y
fuese de el à casa de su padre à Beth-lehem
de Iuda, y estuuo allá por tiempo de qua-
tro meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para
hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lle-
uando* consigo vn su criado, y vn par de
asnos: y *ella* lo metió en la casa de su pa-
dre.

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça salió-
lo à recebir gozoso, y detuuolo su suegro
el padre de la moça, y quedó en su casa
tres dias, comiendo y beuiendo, y repo-
sando alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de
mañana, leuantose tambien el *Leuita* para
yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comie-
ron y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras que-
dar aqui esta noche, y alegrarseha tu co-
raçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el
suegro lo constriñio à que tornasse y tuui-
esse alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de maña-
na para yrse, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detu-
uieron hasta que ya declinó el dia comien-
do ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su
concubina, y su criado. Entonces su sue-
gro el padre de la moça le dixo: Heaqui

que el dia declina para ponerſe *el Sol* rue-
gote que os eſteys aqui la noche: heaqui
[a] que el dia ſe acaba, ten aqui la noche, pa-
raque ſe alegre tu coraçon; y mañana os
leuantareys de mañana à vueſtro camino,
y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la manſió del dia.
b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiſo quedar alli la
noche, ſino leuantandoſe partioſe, y vino
haſta delante de Iebus, que es Ieruſalem,
con ſu par de aſnos aparejados, y ſu concu-
bina.
11 Y eſtando ya junto à Iebus, el dia auia
abaxado mucho; y dixo el criado à ſu ſe-
ñor: Ven aora, y vamonos à eſta ciudad
de los Iebuſeos paraque tengamos en ella
la noche.
12 Y ſu ſeñor le reſpondió; No yremos à
ninguna ciudad de eſtrangeros, que no ſea
de los hijos de Iſrael; Sino paſſarémos ha-
ſta Gabaa. Y dixo à ſu criado;
13 Ven, lleguemos à vno de eſſos *dos* luga-
res, para tener la noche en Gabaa, o en
Rama.
14 Y [c] paſſando anduuieron, y puſoſeles
el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-ja-
min.

c S. de Iebus.

15 Y apartâronſe del camino para entrar
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando
apoſentaronſe en la plaça de la ciudad, que
no vuo quiẽ los acogeſſe en caſa para paſſar
la noche.
16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-
de venia del campo de trabajar, el qual *era*
tambien del mõte de Ephraim, y moraua co-
mo peregrino en Gabaa: y los moradores
de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomaſe algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *eſte hombre* alçando los ojos, vido à
eſtotro, que venia de camino, en la plaça de
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y
de donde vienes?
18 Y el le reſpõdió. Paſſamos de Beth-le-
hẽ de Iuda à los lados del mõte de Ephra-
im, de donde yo ſoy, y partime haſta Beth-
lehem de Iuda, y voy *aora* à la Caſa de Ieho-
ua, y no *ay* quien me reciba en caſa.
19 Aunque noſotros tenemos paja y de
comer para nueſtros aſnos: y tambien tene-
mos pan y vino para mi, y para tu ſierua, y
para el criado que *eſtá* con tu ſieruo, y de
nada tenemos falta.
20 Y el hombre viejo dixo: Paz ſea con-
tigo: tu neceſsitad toda *ſea* ſolamente à mi
cargo, con tal que no tengas la noche en la
plaça.
21 Y metiendolo en ſu caſa, dió de comer
à ſus aſnos, y lauaron ſus pies, y comieron
y beuieron.
22 Y quando eſtuuieron alegres, heaqui
los hombres de aqlla ciudad, *que eran* hom-
bres hijos [e] de Belial, que cercan la caſa, y
batian las puertas diziendo àl hombre vie-
jo ſeñor de la caſa: Saca fuera el hombre q̃
ha entrado en tu caſa, para que lo conozca-
mos.

e Como dix. del diablo.

23 Y ſaliendo à ellos el varon ſeñor de la
caſa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os
que no cometays eſte mal, pueſq̃ eſte hom-
bre ha entrado en mi caſa, no hagays eſta
maldad.
24 Heaqui mi hija virgen, y ſu concubi-
na, *yo* os las ſacaré aora, humillaldas, y ha-
zed conellas como os pareciere: y no ha-
gays à eſte hombre coſa tan vergonçoſa.
25 Mas aquellos hombres no lo quiſieron
oyr: y tomando aquel hombre ſu concu-
bina ſacóſela fuera: y ellos la conocieron,
y abuſâron deella toda la noche haſta la
mañana, y dexaronla quando el alua ſubia.
26 Y antes que fueſſe de dia la muger vi-
no, y cayó delante de la puerta de la caſa
de aquel hombre donde ſu ſeñor eſtaua, ha
ſta que fue de dia.
27 Y leuantandoſe de mañana ſu ſeñor,
abrió las puertas de la caſa, y ſalió: para yr
ſu camino: y heaqui la muger ſu concubina
que eſtaua tendida delante de la puerta de
la caſa las manos ſobre el lumbral.
28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos va-
mos. Mas ella [f] no reſpondió. Entonces el
varon la leuãtó, y echandola ſobre ſu aſno
leuantoſe y fueſe à ſu lugar.

f Eſtaua muerta.

29 Y en llegando à ſu caſa, toma vn cu-
chillo, y echa mano de ſu concubina, y deſ-
pedáçala con ſus hueſſos en doze partes, y
[g] embiólas por todos los terminos de Iſ-
rael.

g S. con la relacion del caſo.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia:
Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el
tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de
la tierra de Egypto haſta oy. Conſiderad
eſto; [h] dad conſejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los caſtigue: y el reſuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de
Iſrael, y juntoſe ayuntamiento, [i] co-
mo de vn hombre ſolo, deſde Dan ha
ſta Berſabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua
en Maſpha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo ſe
hallaron preſentes de todos los tribus de
Iſrael en el ayũtamiẽto del pueblo de Dios,
quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sa-
cauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que
los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y
dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue
esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la
muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué
à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina
para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores
de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de no-
che deliberados de matarme, y opprimie-
ron mi cócubina de tal manera que ella fue
muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina,
cortela en pieças, y embielas por todo el
termino de la possession de Israel: por quã-
to han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de
Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y
consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn so-
lo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno
de nosotros yrá à su tienda, ni nos aparta-
remos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa,
que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada
ciento por todos los tribus de Israel: y de
cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que
lleuen bastimento para el pueblo que ha de
hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin,
conforme à toda la abominacion que ha he
cho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Is-
rael contra [a] la ciudad, [b] como vn varon
solo, [c] en compaña.
12 Y los tribus de Israel embiarõ varones
por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo:
Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre
vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres
[d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃
los matemos, y barramos el mal de Israel.
Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la
boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de
las ciudades en Gabaa, para salir à pelear
contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los
hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte
y seys mil hombres, que sacauan espada, sin
los que morauan en Gabaa *que* fueron por
cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
16 [f] De todo aquel pueblo *vuo* siete cien-
tos hõbres escogidos, [g] cerrados de la ma-
no derecha, todos los quales tirauan vna
piedra cõ la hõda à vn cabello, y no errauã.
17 Y fueron cõtados los varones de Israel
fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hõ-
bres que sacauan espada; todos estos hom-
bres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à
la Casa de Dios, y consultârõ con Dios los
hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por
nosotros el primero en la guerra contra los
hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:
[h] Iuda *será* el primero.
19 Leuantandose pues de mañana los hi-
jos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido
à hazer guerra contra Ben-iamin: y los va-
rones de Israel ordenaron la batalla contra
ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-
iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil
hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificãdose el Pueblo, los varo-
nes de Israel, tornã à ordenar la batalla en el
mismo lugar donde la auian ordenado el
primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y llora-
ron delante de Iehoua hasta la tarde, y con
sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à
pelear con mi hermano los hijos de Ben-ia-
min? Y Iehoua les respondió: Subid con-
tra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se
acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin
de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra
otros diez y ocho mil hombres de los hi-
jos de Israel, todos estos que sacauan espa-
da.
26 Entonces subieron todos los hijos de
Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Ca-
sa de Dios, y llorarõ, y sentaronse alli † de-
lante de Iehoua: y ayunarõ aquel dia hasta
la tarde y sacrificaron holocaustos y paci-
ficos delante de Iehoua.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Ie-
houa: (porque el arca del Cõcierto de Dios
estaua alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aa-
ron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:)
y dixeron: Tornaré à salir en batalla con-
tra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o
estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃
mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arrededor de
Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra
los hijos de Ben-iamin el tercero dia, or-
denaron *la batalla* delante de Gabaa, como
las otras vezes.

a S. de Gabaa.
b Arrib. ver. 1.
c Heb. compañeros.
d Arrib. 19, 22.
e Soldados. ansi luego.
f De todos los 26700.
g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.
h El tribu de Iuda.
i S. al Tabernaculo.
† Delante del Arca del testimonio.
l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acõteció despues de las precedẽtes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissiõ.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo, alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes, por los caminos, vno
de los quales sube à Beth-el: y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi*
Vencidos *son* delãte de nosotros como an-
tes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi, No-*
sotros huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela
ciudad hasta [b] los caminos.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de
Israel de su lugar, pusieronse en orden en
Baal-thamar: y tambien las emboscadas de
Israel salieron de su lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres escogidos de todo Israel, y la batalla
se començó à engrauecer: y [c] ellos no sa-
bian que el mal se acercaua sobre ellos.

c Los de Beniamin.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Israel: y matâron los hijos de Israel
aquel dia veynte y cinco mil y cien hom-
bres de Ben-iamin, todos estos [d] que saca-
uan espada.

d Hombres de guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos. porque los hijos de Israel
[e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ esta-
uan confiados en las emboscadas que auiã
puesto detràs de Gabaa:

e Ver. 32.

37 Y las emboscadas acometieron presta-
mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron
à cuchillo toda la ciudad.

f Heb. alõgaron.

38 Y los Israelitas estauan concertados cõ
las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*,
para que subiesse [g] gran humo de la ciu-
dad.

g Heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Israel co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
[h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nosotros, como en la primera ba
talla.

h Los de Ben-iamin.

40 Mas quando el humo començó à su-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad su-
bia àl cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor: porque vieron que el mal auia veni-
do sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel
hazia el camino del desierto, mas el escua-
drõ los alcãçó, y los de las ciudades los ma-
tauan [i] en medio deellos,

i Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-
min, y los siguieron y hollaron desde Me-
nua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres, todos estos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el de-
sierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos,
y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y ma
taron deellos *otros* dos mil hombres.

† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cinco mil hõ-
bres, que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desier-
to à la peña de Remmon, seys cientos hom-
bres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro meses.

m Los que quedaron de Ben-iamin.

48 Y los varones de Israel tornâron [n] à
los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cu-
chillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y ansi
mismo pusieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan.

n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin.
o De Gabaa.
p Por dõde passauan.

CAPIT. XXI.

*Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tri-
bu de Ben-iamin, y queriendo proueer de muge-
res à los que auian quedado para restaurar el tri-
bu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no
darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian
venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y em-
biando gente contra ellos, matâron todos los varo-
nes, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin.
II No bastandoles estas, les dan industria como to-
men de las moças de Silo las que les faltauan.*

Y Los varones de Israel auian jurado
en Maspha diziendo: Ninguno de
nosotros dará su hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y
estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de
Dios: y alçando su boz hizieron gran llan-
to, y dixeron:

q Delante del Arca &c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha si-
do esto en Israel, que falte oy de Israel vn
Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó
de mañana, y edificaron alli altar, y offre-
cieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de
todos los tribus de Israel no subió àl ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho
gran juramento contra el que no subiesse
à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá mu-
erte.

r Arrib. 20. 1.

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à
cauſa de Ben-iamin ſu hermano, y dixerõ:
Vn Tribu es oy cortado de Iſrael.
7 Que haremos de mugeres à los que hã
quedado? Noſotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nueſtras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Iſrael, que no aya ſubido à Iehoua à Maſ-
pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.

a Heb.y heaqui que &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.

b Heb.de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys deſta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.

c S.y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *eſtauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entõces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres las q̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
laad: mas no les baſtaron [d] eſtas.
15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à cauſa de
Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho
mella en los tribus de Iſrael.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que

d Heb.anſi. 11.
e Heb.ſe arrepintieron.ver.6.

han quedado? porque [f] el ſexo de las mu-
geres auia ſido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad
de eſcapadura, y no ſea raydo *vn* Tribu de
Iſrael.

f Heb.muger ha &c.
g Queden algunos.

18 Noſotros no les podremos dar muge-
res de nueſtras hijas: porque los hijos de
Iſrael auian jurado diziendo: Maldito *ſea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay ſolennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *eſtá* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que ſube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboſcada en las
viñas.
21 Y [h] eſtad attentos: y quando vierdes
ſalir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
voſotros ſaldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para ſi de las hijas de
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

h Heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren &c.
i Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres dellas,
o ſus hermanos à demandarnoslo, noſ-
otros les diremos: Aued piedad de noſ-
otros en lugar dellos: pues que noſotros
† en la guerra no tomamos mugeres para
todos: *y* pues que voſotros no ſe las aueys
dado, para que aora ſeays culpados.

† Arr.ver. 14.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
anſi, que tomaron mugeres conforme à ſu
numero, robando de las que dançauan: y
yendoſe, tornaronſe [l] à ſu heredad, y reedi
ficando las ciudades, habitaron en ellas.

l A ſu tierra.

24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron
tambien de alli cada vno à ſu Tribu, y à ſu
familia, ſaliendo de alli cadaqual à ſu he-
redad.
25 En eſtos dias no *auia* rey en Iſrael, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan-
te de ſus ojos.

m A ſu juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

Noemi buelue de Moab cõ ſu nuera Ruth, muerto ſu marido y hijos, à Beth-leem, de donde ſe auia ydo à cauſa de la hambre.

Y Acontecio en los dias q̃ gouernauan los
juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn
varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cãpos
de Moab, el y ſu muger y dos hijos ſuyos.
2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de ſu muger *era* Noemi: y los nombres
de ſus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
eran [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegãdo à los cãpos de Moab aſſentarõ alli.

a De la prouincia de Ephrata, donde eſtaua Beth-lehem. Mich. 5,2.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con ſus dos hijos:
4 Los quales tomaron paraſi mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *deſamparada*
de ſus dos hijos y de ſu marido.
6 Y leuantoſe con ſus nueras, y boluioſe
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia viſitado
ſu pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia eſtado,
y con ella ſus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerſe à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à ſus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la caſa de ſu madre, Iehoua haga con voſotras miſericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.
9 Déos Iehoua que halleys deſcanſo, cada vna en caſa de ſu marido: y beſolas: y ellas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamẽte noſotras bolueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi reſpondió, Bolueos hijas mias: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ſer vueſtros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
ſoy vieja, para ſer para varon. Y aunque dixeſſe, Eſperança tengo, y *aunque* eſta noche
fueſſe con varon, y aun parieſſe hijos:
13 Auiades voſotras de eſperarlos haſta q̃
fueſſen grãdes? auiades voſotras [b] de quedaros ſin caſar por amor deellos? No hijas
mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ voſotras, porq̃ la mano de Iehoua ha ſalido contra mi.

b Heb. de tardaros para no ſer à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez ſu boz, lloraron: y Orpha [c] beſó à ſu ſuegra, y Ruth ſe quedó con ella.

c S. para boluerſe.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada ſe há buelto à ſu pueblo, y a ſus dioſes, buelue te tu tras della.
16 Y Ruth reſpõdió: No me ruegues q̃ te
dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli ſeré ſepultada: anſi me haga Iehoua, y anſi me
dé, que ſola la muerte hará ſeparacion entre mi y ti.
18 Y viendo ella que eſtaua tan obſtinada para yr con ella, dexo [d] de hablarle.

d S. en que ſe boluieſſe.

19 Anduuieron pues ellas dos, haſtaque
llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
ſe commouió por ellas, y dezian, No *es* eſta
Noemi?
20 Y *ella* les reſpondia, No me llameys
[e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grãde manera me há amargado el Todo poderoſo.

e Sig. hermoſa. Marah. amarga.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys
Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoſo me há affligido?

f Heb. ha teſtificado contra mi.

22 Y *anſi* boluió Noemi y Ruth Moabita
ſu nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la ſiega de las çeuadas.

CAPIT. II.

Ruth va à eſpigar à la ſegada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de ſu marido, varon [g] poderoſo y de hecho,
de la familia de [h] Elimelech, el qual ſe
llamaua Booz.

g Heb. valiente de esfuerço.

h Marido de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré
eſpigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le reſpõdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los ſegadores, y acontecio [i] à caſo,
que la ſuerte del campo *era* de Booz, el qual

i Heb. acõtecimiento.

era.

era de la parentela de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-le-
hem,y dixo à los ſegadores : Iehoua *ſea* con
voſotros. Y ellos reſpondieron : Iehoua
te bendiga.
5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua
pueſto ſobre los ſegadores : Cuya es eſta
moça?
6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los
ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça
de Moab, que boluió con Noemi de los
campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger
y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las
gauillas:y *anſi* entró ,|y eſtá *aqui* deſde por
la mañana haſta aora : *ſi no* vn poco que ha
eſtado en caſa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hi-
ja mia, no vayas à coger à otro campo, ni
paſſes de aqui : y aqui eſtarás con mis mo-
ças.
9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſi-
guelas : porque yo he mandado à los mo-
ços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed,
ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren
los moços.
10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en
coruoſe à tierra, y dixole : Porque he ha-
llado gracia en tus ojos,que tu [a] me conoz
cas,ſiendo yo eſtrangera?

a Tẽgas pie-
dad de mi.

11 Y reſpondiendo Booz dixole, De-
cierto me ha ſido declarado todo loque
has hecho con tu ſuegra deſpues de la
muerte de tu marido; que dexando à tu
padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conoci-
ſte [b] antes.

b Heb. deſ-
de ayer ter-
cero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario
ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que
has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus
alas.

c S. de Ieho
ua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia
delante de tus ojos, porque me has conſo-
lado, y porque has hablado àl coraçon de
tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de
tus criadas.
14 Y Booz le dixo : A la hora de comer,
allegate aqui, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó ca-
be los ſegadores, y *el* le dió del potage, y
comió haſta que ſe hartó y le ſobró:
15 Y leuantóſe para coger. Y Booz
mandó à ſus criados diziendo : Coja tam-
bien entre las gauillas, y [d] no la auergon-
ceys.

d No ſelo de-
fendeys.

16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los
manojos,y dexarlaeys que coja,y no la re-
prehendays.

e Heb. y e-
chando e-
chareys.

17 Y cogió en el campo haſta la tarde, y
deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn
epha de ceuada.
18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad : y ſu
ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó
tambien loque le auia ſobrado deſpues de
harta, y dioſelo.
19 Y dixole ſu ſuegra : Donde has co-
gido oy? Y donde has [f] trabajado? Ben-
dito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella*
declaró à ſu ſuegra loque le auia aconte-
cido con aquel *varon*, y dixo : el nom-
bre del varon con quien he oy trabajado,
es Booz.

f Heb. he-
cho.
g Arr. ver.
10.

20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el ben-
dito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu
miſericordia ni para con los biuos ni para
con los muertos. Y tornóle à dezir Noe-
mi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de
nueſtros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo : Aliende de-
eſto me dixo : juntate con mis criados,
haſta que ayan acabado toda mi ſega-
da.
22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nue-
ra : Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus
criadas, que no que te encuentren en otro
campo.

h De aque-
llos aquien
pertenece
la tutela y la
compra de
nueſtros
bienes ſegũ
la Ley.

23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de
Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ce-
uadas y la de los trigos fue acabada; mas
con ſu ſuegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia,
no te tengo de buſcar deſcanſo, que
te ſea bueno?
2 No es nueſtro pariente Booz, con
cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que
el auienta eſta noche la parua de las ce-
uadas.
3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y
veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era,
y no te darás à conocer àl varon haſta que
el acàbe de comer y de beuer.
4 Y quando el ſe acoſtâre, ſabe tu el lu-
gar donde el ſe acoſtará, y vendrás, y de-
ſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas:
y el te dirá loque ayas de hazer.
5 Y ella le reſpondió : Todo loque tu me
mandáres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃
ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y

7 Y como Booz vuo comido y beuido,
y ſu coraçon eſtuuo bueno, entroſe ador-
mir à vn canto del monton. Entonces ella
vino [a] eſcondidamente, y deſcubrió los
pies *de ſu cama* y acoſtoſe.

a O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche
el varon ſe eſtremeció, y atentó, y hea-
qui la muger que eſtaua acoſtada à ſus
pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella
reſpondió: Yo *ſoy* Ruth tu ſierua: [b] eſtien-
de el canto *de tu capa* ſobre tu ſierua, que re-
demptor eres.

b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenez co ſegun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita ſeas tu de Iehoua
hija mia, que has hecho mejor tu poſtrera
gracia que la primera: no yendo tras los
mancebos, ſean pobres, o ſean ricos.
11 No ayas temor pues aora hija mia: yo
haré contigo todo loque tu dixeres, pues
que [c] toda la puerta de mi pueblo ſabe que
eres muger virtuoſa.

c Todo el ſenado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo ſoy el
redemptor: con todo eſſo ay *otro* redemp-
tor mas cercano que yo.
13 Repoſa eſta noche, y quando ſea de
dia, ſi *aquel* te redimiere, bien, redima-
te: mas ſi el no te quiſiere redimir, yo te re-
dimiré, biue Iehoua. Repoſa pues haſta la
mañana.
14 Y repoſó à ſus pies haſta la mañana, y
leuantoſe antes que nadie pudieſſe cono-
cer à otro, y el [d] dixo: No ſe ſepa que la mu
ger aya venido à la era.

d S. à ſus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes*
ſobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el
midio ſeys *medidas* de ceuada, y puſoſela
acueſtas, y vinoſe à la ciudad.
16 Y vino à ſu ſuegra, *laqual* le dixo:
Que pues, hija mia? Y ella le declaró to-
do loque con aquel varon le auia aconte-
cido.
17 Y dixo: Eſtas ſeys *medidas* de ceuada
me dió, diziendo me, Porque no vayas va-
zia à tu ſuegra.
18 Entonces ella dixo: Repoſa hija mia
haſta que ſepas como cae la coſa: porque
aquel hombre no repoſará haſta que oy cõ
cluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, eſcuſandoſe el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual ſe continua la genealogia del Meſias deſde Phares hijo de Iuda.

Y Booz ſubió [e] à la puerta, y aſſentó-
ſe alli: Y heaqui paſſaua aquel re-
demptor [f] del qual Booz auia habla-
do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y
ſientate. y el vino, y ſentoſe.

e Al ſenado
f Arrib 3, 12.

2 Entõces el tomó diez varones [g] de los
Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui.
Y *ellos* ſe ſentaron.

g De los del ſenado.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las
tierras que tuuo nueſtro hermano Elime-
lech, vendió Noemi, la que boluió del cã-
po de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo ſaber, y
dezirte *que las* tomes delante de los que
eſtan *aqui* ſentados, y delante de los An-
cianos de mi pueblo. Si redimieres, redi-
me. Y ſi no quiſieres redimir, declarame-
lo paraque yo lo ſepa: porque no ay *otro* q̃
redima ſi no tu: y yo deſpues de ti. Y el *otro*
reſpondió: Yo redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El miſmo
dia que tomáres las tierras de mano de
Noemi, [h] tomaſte tambien à Ruth Moa-
bita muger del defunto, paraque leuan-
tes el nombre del muerto ſobre ſu poſſe-
ſsion.

h Te obligaſte à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor reſpondió, No pue-
do yo redimir [i] à mi prouecho: porque
por ventura echaria à perder † mi heredad;
[l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no
podré redimir.

i Heb. para mi.
† Mi haziẽda.
l Yo te traſpaſſo mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo eſta coſ-
tũbre en Iſrael en la redempcion o contra-
to, que para la confirmacion de qualquier
negocio el vno quitaua ſu çapato, y lo da-
ua † à ſu cõpañero: Y eſte era el teſtimonio
en Iſrael.

† à ſu contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz:
Tomalo tu. Y *diziendo eſto* deſcalçó ſu ça-
pato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à to-
do el Pueblo, Voſotros *ſereys* oy teſtigos
de como tomo todas las coſas que fueron
de Eli-melech, y todo loque fue de Che-
lion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à
Ruth Moabita muger de Mahalon, para-
que *yo* leuante el nombre del defuncto ſo-
bre ſu heredad, paraque el nombre del
muerto no ſe pierda de entre ſus herma-
nos, y [m] de la puerta de ſu lugar. Voſotros
ſereys oy teſtigos.

m De la cõgregacion de ſu pueblo.

11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ eſtauã
à la puerta con los Ancianos, *Que ſomos* teſ-
tigos. Iehoua haga à la muger que entra en
tu caſa, como à Rachel y à Lia, las qua-
les dos [n] edificaron la caſa de Iſrael: y *tu*
ſeas

n Fundarõ con ſu fecũdidad.

a Heb. llames nõbre.

seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nom-
bradia en Beth-lehem.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, *Gẽ.38,29.
* àl qual parió Thamar à Iudas, de la si-
miente q̃ Iehoua te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su
muger. El qual como entró à ella, Ieho-
ua le dió que concibiesse, y pariesse *vn*
hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loa-
do sea Iehoua, que hizo que no te faltasse
redemptor oy, cuyo nombre será nombra-
do en Israel
15 El qual será [b] restaurador de tu alma,
y el que sustentará tu vejez: pues q̃ tu nue-
ra, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te va-
le esta, que siete hijos.

b Heb. para hazerte boluer el alma.

16 Y tomádo Noemi el hijo, pusolo en su
regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre di-
ziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y lla-
maron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre
de Dauid.
18 Y estas *son* las generaciones de Pha-
res. Phares engendró à Hesron, y Hesron
engendró à Aram: y Aram engendró à Ami
nadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y
Nahason engendró à Salmon: y Salmon en-
gendró à Booz, y Booz engen-
dró à Obed: y Obed en-
gendró à Isai: y Isai
engendró à
Dauid.

*1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA *muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.*

VVO *vn* varon de Ra-
mathaim de Sophim
del monte de Ephra-
im, que se llamaua El-
cana, hijo de Ierohá,
hijo de Eliu, hijo de
Thohu, hijo de Suph
[c] Ephrateo.
2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la
vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phe-
nenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de
su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de
los exercitos en Silo: donde estauan dos
hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes
de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y
daua à Phenẽna su muger, y à todos sus hi-
jos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte
5 Mas à Anna daua vna parte escogida,
porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia
cerrado su vientre.
6 Y [f] su competidora la irritaua enojan-
dola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia
cerrado su vientre.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la
Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por
lo qual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcána su marido le dixo: Anna por-
que lloras? Y porque no comes? Y porque
está affligido tu coraçon? No te oy yo me
jor que diez hijos?
9 Y leuantose Anna desque vuo comido
y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua
sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del
Templo de Iehoua.

c Habitãte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Ecnira.

d Asab. de lo sacrificado.
e La auia he cho esteril.
f Phenẽna.
g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el afflicion
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida, y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
della.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
ficio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
loque bien te pareciere, quedate hasta que
lo destẽtes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró alli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del diuino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y la q̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuãta del poluo al pobre, y al me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad assiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26. Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19. Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20. Iosf. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

12 ¶ Mas

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
impios, y no tenia conocimiẽto de Iehoua.
13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes cō
el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sa-
crificio, venia el criado del Sacerdote, quā-
do la carne estaua à cozer, *trayendo* en su ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria conel en la caldera, o en la olla,
o en el caldero, o enel pote, y todo lo que
sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua pa-
ra si. De esta manera haziā à todo Israel que
venia à Silo.
15 Ansi mismo [b] antes de quemar el seuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que sacrificaua: Da carne que asse para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida, sino cruda.
16 Y respōdiale [c] el varon: [d] Quemen de
presto el seuo oy, y *despues* tomate como qui
sieres. Y el respōdia: No, sino aora la has de
dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *ansi* el peccado [e] de los moços era
muy grande delante de Iehoua: porque los
hombres menospreciauan [f] los sacrificios
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante
de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale su madre vna tunica peque-
ña, y trayasela cada año, quando subia con
su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostū-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger
diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu
ger en lugar [i] de esta peticion que pidió à
Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y
parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque sus hijos hazian à todo Israel, y co-
mo dormian con las mugeres que velauā à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas seme-
jantes? Porque yo oygo de todo este pue-
blo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios, porque no es buena fa
ma laque yo oygo: que hazeys † peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno
peccare contra Iehoua, quien rogara por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
mejorandose [l] delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y di-
xole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté

a Heb. hijos de Belial.
b Leu.3,16.
c S. que sacrificaua.
d Heb. Quemando quemé el, &c.
e S. de los sacerdotes.
f Heb. el Presente de &c.
g Exod. 28,40.
h Arrib.1,3.
i Ansi llama a Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.
† Heb. traspassar al &c. Arr. ver.17.
l En gracia de Dios y de los hōbres.

yo manifiestamente [m] à la casa de tu padre,
quando estauan en Egypto, en la casa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre
todos los tribus de Israel, paraque offreci-
esse sobre mi altar, y quemasse perfume, y
truxesse ephod [n] delante de mi, y [o] di à la
casa de tu padre todos los sacrificios de los
hijos de Israel.
29 Porque aueys [p] hollado mis sacrifi-
cios, y mis presentes, que *yo* mandé enel ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Israel?
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel
dixo, *Yo* auia dicho, que tu casa, y la casa de
tu padre [q] andarian delante de mi perpe-
tuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo
tal haga, porque *yo* honrraré à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
serán viles.
31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [r] tu
braço, y el braço de la casa de tu padre, que
no aya viejo en tu casa.
32 Y [s] veras competidor enel Taberna-
culo en todas las cosas en que hiziere bien
à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en
tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos, y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* loque acō-
tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará de-
lante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y será que el que ouiere quedado en
tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn di
nero de plata, y vn bocado de pan, dizien-
dole, Ruego te [u] que me constituyas en al-
gun ministerio paraque coma vn bocado
de pan.

m A Aarō. Exod.4,14. 27.
n En mi seruicio.
o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu.2.3.10. y 6.16, y 7. 7,34. Numer.5,9.10. y 18,8.
p Hecho vilissimos.
* 1. Reyes 2,27.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
r Tu linea.
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad
t Del rey que yo eligiré.
u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

Llamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. *Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

Y El moço Samuel ministraua à Ieho-
ua delante de Eli, y la palabra de Ie-
houa [x] era de estima en aq̃llos dias,
no *auia* vision manifiesta.
2 Y aconteció vn dia, que estando Eli aco
stado en su aposento, y *ya* sus ojos comen-
çauan à escurecerse que no podia ver,

x Era muy rara.

a En el Tabernaculo.
3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.
4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõ
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.
8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que
yo haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
c Arr. 2, 27.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
d Todo se cumplirá.
das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré; y acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
e Nunca se limpiara.
Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Ieho-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
f S. Iehoua.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq̃ ha-
bló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada
le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga lo que bien le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II.
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua.
g Hablãdole manifiestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen
taron el suyo en Aphec.
h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽ-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los
† El senado
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.
4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tie-
rra [l] tembló.
l Otros retiñó.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m]
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.
m Entẽdieron por sus espias.
7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios àl campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni
antier no fue ansi.
n Hasta aora.

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
a Con muchas plagas. dioses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones, y
pelead.
b Heb. herido. 10 Y los Philistheos peleáron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortandad:
y cayeron de Israel treynta mil hombres
de pie.
c Arr. 2, 34. 11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
II. 12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
d Heb. junto al lugar del camino. sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temeroso
por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.
14 Y como Eli oyó el estruēdo del grito,
dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas
à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años: y sus ojos se auian escurecido, que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel
huyó delante de los Philistheos, y tábien
fue hecha gran mortandad en el pueblo,
y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees
son muertos, y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteció que como el hizo mencion
del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
e Arr. 3, 27. la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele
las ceruizes, y murió: porque
f Gouernado. era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado
à Israel quarenta años.
III. 19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que
estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo
el rumor, que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto, y su marido, encoruose
y parió; porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las
que estauan cabe ella, No tégas temor, porque
has parido hijo. Mas ella no respódió,
g A la consolacion. [g] ni paró mientes.
21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo,
h Heb. Traspassada es &c. [h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca
de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto
su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. *Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron.* III. *Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.*

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios, truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron
de mañana, y heaqui Dagon prostrado
en tierra delante del arca de Iehoua:
y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo
prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos palmas
de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado
[i] Dagon en el. i El cuerpo, o tronco.
5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon,
y todos los que entrá en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy.
6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre II.
los de Azoto, que los destruyó, * y los * Ps. 78, 66.
hirió † en los siessos en Azoto y en todos † Otros cō almorranas.
sus terminos.
7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron:
No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los principes
de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron, Passese el arca del Dios
de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios
de Israel.
9 Y aconteció que como la ouierō passado,
[l] la mano de Iehoua fué cōtra la ciudad l Dios castigó la ciudad.
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los
hom-

a S. de àl morranas Psal. 78, 66. III.

hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.
10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron, los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel, y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos, que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

b Heb. y jũtaron.

c Ot. terror de &c.

CAPIT. VI.

Os Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. *Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.*

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pa-
garleeys la expiacion: y entonces sereys sa
nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme*
àl numero de los principes de los Phi
listheos, cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen, tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos, y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
raçon; * como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las

d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

* Exo. 12, 31.

e Heb. obró en ellos.

quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las
vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro,
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames, el nos ha hecho este
mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃
tomando dos vacas que criauan, vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made-
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex-
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno; por Geth vno; por Acca-
ron vno.
18 Y ratones de oro *cõforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
ron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue
Beth-samite, y [m] hasta oy.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames,
por-

f Los siessos y los ratones.

g Cosa venida à cajo.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

i A sab. los de Beth-sames.

† Arr. ver. 3

l Es oraciõ defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.

m S. dura la memoria desto.

II

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
a S. de los principales. b Del vulgo. rió en el pueblo [a] setenta varones, y [b] cin-
cuēta mil hombres. Y el Pueblo puso luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien
c Delante del arca &c. podrá estar [c] delāte de Iehoua el Dios San-
cto? Y a quien subirá desde nosotros?
21 Y embiâron mensageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philistheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. II. Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinierō los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en casa de Abinadab en Gabaa: y
d Consagrâron. [d] sanctificâron à Eleazar su hijo, paraque
guardasse el arca de Iehoua.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó
e Conuirtiendose de sus idolatrias. el arca à Cariath-iarim passâron muchos
dias, veynte años: y toda la casa de Israel
[e] lamentaua tras Iehoua.
II. 3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Is-
f 2. Reyes 3, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios. rael diziendo: Si de todo vuestro coraçō os
boluevs à Iehoua, quitad los dioses age-
nos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y
* Deut. 6, 13. Matth. 4, 10. preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * ser-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à
los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo
Iehoua.
g Lloraron abundantemente delāte de &c. 5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehoua.
6 Y juntando se en Maspha, [g] sacaron a-
h Publica confession de peccados &c. gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Israel en Maspha.
III. i Tuuo tribunal de juyzio. 7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hi-
jos de Israel estauan ayuntados en Maspha,
subieron los principes de los Philistheos
contra Israel. Lo qual como oyeron los hi-
jos de Israel, vuieron temor de los Phili-
stheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel,
† Heb. No calles. † No cesses declamar por nosotros à Ieho-
ua nuestro Dios, que nos guarde de mano
de los Philistheos.
l Sin falta. Leu. 22, 22. y 23, 24. 9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-
houa lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacri-
ficando el holocausto, los Philistheos llegā
ron para pelear con los hijos de Israel. Mas
Iehoua tronó con gran sonido aquel dia so
bre los Philistheos, y [m] quebrātolos y fue- m Deshizolos.
ron vencidos delante de Israel.
11 Y * saliendo los hijos de Israel de Mas- * Ecclesiastico 46, 21.
pha, siguieron à los Philistheos hiriēdolos
hasta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola
entre Maspha y Sen, y pusole nombre [n] E- n Piedra de ayuda.
ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó
Iehoua.
13 Y los Philistheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Israel: y
la mano de Iehoua fue cōtra los Philistheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel
las ciudades, que los Philistheos auian to-
mado à los Israelitas desde Accaron hasta
Geth, con sus terminos: y Israel las libró de
mano de los Philistheos: Y vuo paz entre
Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maspha, y [o] juzgaua à o Tenia audiencias en &c.
Israel en todos estos lugares:
17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su
casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobre si. II. Dios declara a Samuel su voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel se lo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hi-
zo viejo, puso sus hijos por juezes so
bre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias:
los quales eran juezes en Bersabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de su padre, antes se acostaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayū- p Las cabeças, los senadores.
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

a Que nos gouierne.
tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juz-
gue,como *tienen* todas las gentes.
II. * Oseas 9, 14. y 13,10. Actos 13.21.
6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta pala-
bra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
Y Samuel oró à Iehoua.
b Cõdeciẽde a la peticion &c.
7 Y dixo Iehoua a Samuel : [b] Oye la boz
del pueblo entodo loque te dixeren : porq̃
no te desechan à ti, mas à mi me desechan,
que no reyne sobre ellos.
8 Conforme à todas las obras que han
hecho desde el dia que los saqué de Egy-
pto hasta oy, que me há dexado, y han ser-
uido à dioses agenos, ansi hazen tambien
contigo.
c H b.protestando protestarás.
9 Aorapues oye su boz : mas [c] protesta
primero contra ellos declarandoles el dere-
cho del rey, que hà de reynar sobre e-
llos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de
Iehoua àl pueblo,que le auia pedido rey.
d El derecho.
11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey
que ouiere de reynar sobre vosotros. To-
mará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus
carros,y en su gẽte de cauallo, paraque co-
rran delante de su carro.
e H b.capitanes de mil,y capitanes de cincuenta.
12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cin
cuenteneros : y que aren sus aradas, y sie-
guen sus siegas, y que hagan sus armas de
guerra,y los pertrechos de sus carros.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque
sean vnguenteras, cozineras, y amassade-
ras.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras,
vuestras viñas,y vuestros buenos oliuares,
y dará à sus sieruos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vu-
estras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus
sieruos.
16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras
f Gentiles: hermosos.
sieruas,y vuestros [f] buenos mãcebos,y vu-
estros asnos,y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y
finalmente sereys sus sieruos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vu-
estro rey q̃ os aureys elegido : mas Iehoua
no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de
Samuel,antes dixeron:No,sino rey será so-
bre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como
todas las gentes, y nuestro rey nos gouer-
nará, y saldrá delante de nosotros, y hara
nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del
pueblo, y recitolas en los oydos de Ieho-
g Cõdeciẽde à su peticion.
ua.
22 Y Iehoua dixo à Samuel : [g] Oye su boz;
y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo
à los varones de Israel. Id os cada vno à su
ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre
valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo
de Abiel,hijo de Seor,hijo de Bech-
orath,hijo de Aphias,hijo de *vn* varon [h] de
Iemini:
h De Beniamin.
2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul,
mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos
de Israel no auia otro mas hermoso que el.
del ombro arriba sobrepujaua à todo el
pueblo.
i Heb. buno. ansi luego.
3 Y auianse perdido las asnas de Cis pa-
dre de Saul : y dixo Cis à Saul su hijo : To-
ma aora contigo alguno de los criados, y
leuantate,y ve à buscar las asnas.
4 Y *el* passó el monte de Ephraim,y *de alli*
passó en la tierra de Salisa:y no *las* hallâron.
Y passaron por la tierra de Salim, y tampo-
co. Y passarõ por la tierra de † Iemini, y no
hallâron.
† De Beniamin.
5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph,
Saul dixo à su criado que tenia consigo:
Ven,boluamos nos,porque por ventura mi
padre dexadas las asnas estará congoxado
por nosotros.
l Arrib.1,1. de Sophim.
6 Y el le respõdió.Heaqui aora que [m] en-
esta ciudad *esta* el varon de Dios,que es va-
ron insigne : todas las cosas que el dixere,
sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por
ventura nos enseñará [n] nuestro camino por
donde vamos.
m S. en Rama.
n Loque deuemos hazer.
7 Y Saul respõdió à su criado:Vamos pu-
es: mas que lleuaremos àl varon? Porque el
pan de nuestras alforjas se há acabado,y no
tenemos que presentar àl varon de Dios:
porque que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder
à Saul diziendo:Heaqui se halla en mi mano
vn quarto de siclo de plata: esto daré àl va-
ron de Dios, porque nos declâre [o] nuestro
camino.
o Como en el vers.6.
9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que
yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y
vamos hasta el Veyente.porque elque aora
se llama propheta, antiguamente era llama-
do Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado:Biendizes:
ea pues vamos.Y fueron à la ciudad, donde
estaua el varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciu
dad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por
agua, à las quales dixeró: Está eneste lugar
el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si.
Heloaqui, delante de ti: date pues priessa,
porque oy ha venido à la ciudad: porque el
a Arr.7,17. pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, lue-
go lo hallareys, antes que suba àl alto, à co
mer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃
b Los combidados al sacrificio. el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sa-
crificio, y despues comerán los cõbidados.
Subid pues aora, porque aora lo hallareys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando
estuuieron en medio de la ciudad, heaqui
Samuel que salia delante deellos para subir
àl alto.
*Act.13,21. 15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua
auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré
à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl
qual vngirás por principe sobre mi pueblo
Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de
c Exo.2,25. los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi
pueblo, porque el clamor deellos ha llega-
do hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le di-
xo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe,
Esté señoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul à Samuel en medio de
la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes
donde *esta* la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo
soy el Veyente: sube delante de mi àl alto, y
comed oy cõmigo, y por la mañana te des-
pacharé, y te descubriré todo lo que *esta* en
tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy
d Heb. no pongas a ellas tu coraçon. *ha* tres dias, [d] pierde cuydado deellas, por-
que *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el
desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa
de tu padre?
e Todo lo precioso y bueno. 21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura
no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pe-
f Del Tribu de Ben iamin. queños tribus de Israel? Y mi familia la mas
pequeña de todas las familias del Tribu de
Ben-iamin? Pues porque me has dicho co-
sa semejante?
22 Y trauando Samuel de Saul y de su
criado, metiolos àl cenadero, y dioles lu-
gar en la cabecera de los combidados, que
eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la
porcion, que te di, la qual te dixe que guar-
dasses à parte.
g Con la carne de enderredor. 24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con
lo que *estaua* sobre ella, y pusola delante de
Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui lo que ha que-
dado, pon delante de ti, y come: porque de
industria se guardó pàra ti, quando dixe: *Yo*
he combidado àl pueblo. Y Saul comió
aquel dia con Samuel.
25 Y quando ouieron decendido del alto
h En vna açotea apartado. à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la te-
chumbre.
26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl
salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre
la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque
te despache. Y Saul se leuantó: y salieron
fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciu-
dad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que
vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu
i Heb. como el dia. espera [i] vn poco paraque *yo* te declàre pa-
labra de Dios.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.*

Y Tomando Samuel vna ampolla de a-
zeyte, derramola sobre su cabeça, y
besolo, y dixole: No te ha vngido Ie-
houa por capitan sobre su heredad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, ha-
llarás dos varones jũto àl sepulchro de Ra-
chel, en el termino de Bẽ-iamin en Selesah,
los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à
buscar, son halladas: y tu padre, auia ya de-
xado el negocio de las asnas, y cõgoxauase
por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante,
† Otros al enzina, o alcornoque. y llegares à la † campaña de Thabor, salir-
tehán àl encuentro tres varones, que subẽ
l A sacrificar, o à consultar à Dios. [l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres ca
britos, y el otro tres tortas de pan: y el ter-
cero, vn cantaro de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te
darán dos panes y *tu* los tomarás de mano
deellos.
m Alto grande. 5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios,
donde está la guarniciõ de los Philistheos,
y como entràres allá en la ciudad, encõtra-
n Del lugar de oracion. rás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden
[n] del alto, y delãte deellos psalterio, y adu-
o Cantãdo alabanças de Dios. fre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.
6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y
prophetizarás con ellos: y serás mudado
en otro varon.
7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

a Heb. loq̃ hallâre tu mano q.d. Joq̃ bien te pareciere.
hazte [a] loque te viniere à la mano: porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Diosle tro-
có su coraçon: y todas estas señales vinierõ
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
a encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo
b Ver. 5, 6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
c De antes. nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
* Abaxo 19, 24. blo dezia el vno àl otro, * Queha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
d Heb. varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y
quiẽ *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
e Ver. 5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, nole descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Ieho-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligiêron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
f Heb. millares. neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
y por vuestras [f] quadrillas.
g S. Alas fuertes Prou. 16, 32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntarõ otravez à Iehoua, si auia
aun de venir allı aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *está* escõdido [h] en-
tre el bagaje. h Heb. entre los vasos.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, 11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa: y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos i Heb. los hijos de Belial.
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y
no le truxerõ presente: mas el † dissimu- † Heb. fue como elq̃ calla.
ló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cã-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ- l Heb. En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
àti.
4 Y llegando los mensâgeros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. passó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo: Qualquiera que no saliere en pos
de:

de Saul, y en pos de Samuel, ansi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua sobre el pueblo: y salieron *todos* [b] como vn hombre.

a Grande. b Vnanimes.

8 Y [c] contolos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

c Hizo la muestra.

9 Y respondieron à los mensageros que auian venido: Ansi direys à los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y viniero los mẽsageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana saldremos à vosotros, paraque hagays cõ nosotros todo loque bien os pareciere.

d S. à los enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinierõ en medio [e] del real à la vela dela mañana, y hirieron à los Ammonitas hastaque el dia escallentaua: y los que quedaron, se derramâron, que no quedáron dos deellos juntos.

e S. Delos enemigos.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *son* los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hõbres, y matarloshemos.

* Arrib. 10, 27.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehoua salud en Israel.

II.

14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renouemos alli el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuistiêron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y sacrificarõ alli victimas pacificas delãte de Iehoua: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouierno, y el Pueblo le dá testimonio. II. *Protestales de su peccado en auer pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.*

Y Dixo Samuel à todo Israel. Heaqui, *yo* [f] he oydo vuestra boz entodas las cosas q̃ me aueys dicho, y os he puesto rey.

f He condecendido cõ vosotros.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo [g] he andado delante de vosotros desde mi mocedad, hasta este dia.

g Heb. he biuido.

3 * Aqui estoy. contestad cõtra mi delante de Iehoua, y delante de su Vngido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calũniado à alguno, o si he [h] injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual [i] aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

* Ecclicõ 46, 22.

h Heb. hecho violencia, o, quebrantado. i Dissimulado la justicia.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehoua *es* testigo cõtra vosotros, y su Vngido tambien *es* testigo eneste dia, que no aueys hallado † tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: [l] Ansi es.

† Heb. en mi mano.

l Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo àl pueblo, Iehoua, [m] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó à vuestros padres de la tierra de Egipto.

m Que puso en sus offlcios &c.

7 ¶ Aora pues estad, y *yo* os pondré demãda delãte de Iehoua, [n] de todas las justicias de Iehoua, que ha hecho con vosotros, y con vuestros padres.

II.

n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.

8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, y que vuestros padres clamâron à Iehoua, Iehoua embió à Moysen, y à Aarõ, los quales sacáron à vuestros padres de Egypto, y los hizieron habitar en este lugar.

* Genes. 46, 5.

9 * Y oluidaron à Iehoua su Dios, y el los [o] vendió en la mano de Sisara capitan del exercito de Asor, y en la mano delos Philistheos, y en la mano del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.

* Iuezes 4, 1.

o Los entregó.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerõ: Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y auemos seruido à los Baales, y à Astaroth: libranos pues aora de la mano de nuestros enemigos, y *nosotros* te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y à [p] Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os de mano de vuestros enemigos alderredor: y habitastes seguros.

p Chal. Par. Samson, del tribu de Dan.

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros, dixistes me: No: sino rey reynará sobre nosotros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro Dios.

13 Aora pues, veys aqui vuestro rey, que elegistes, que pedistes: veysaqui que Iehoua ha puesto sobre vosotros rey.

14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruierdes, y oyerdes su boz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua, ansi vosotros como el rey que reyna sobre vosotros, sereys [q] tras Iehoua vuestro Dios.

q Prosperados, como gente q̃ sigue la voluntad de Dios.

15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

a Heb. y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cótra vosotros [a] co-
mo contra vuestros padres.
16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã
cosa, q̃ Iehoua hará deláte de vuestros ojos.
17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
estra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nuestros pecca-
dos hemos añedido *este* mal, de pedir rey
para nosotros.
20 Y Samuel respondió àl pueblo, No te-
mays. Vosotros aueys cometido todo este
mal, mas contodo esso no os aparteys de en
pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con to-
do vuestro coraçon.
21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
son vanidades.

b De los idolos. 1.Cor.8,4. Psal.115,4.

22 Que Iehoua no desamparará à su pue-
blo por su grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo suyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua cessando de rogar por voso-
tros: antes os enseñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde
de verdad contodo vuestro coraçon: por-
que considerad quan grandes cosas ha he-
cho con vosotros.
25 Mas [c] si perseuerardes en hazer mal,
vosotros y vuestro rey perecereys.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.

e Heb. Y escogiose &c.

HIjo [d] de *vn* año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó sobre Israel,
2 [e] Quando Saul se escogió tres
mil de Israel: los dos mil estuuierõ con Saul
en Machmas, y en el monte de Bethel, y los
mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à sus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
Philistheos, q̃ *estaua* en el [f] collado, y oyerõ
lo los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.

f Arr.10,5.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philistheos;
y tambien que Israel [g] olia mal à los Philis-
theos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul
en Galgal.

g Era abominable. Exod.5,21.

5 Entonces los Philistheos se juntárõ pa-
ra pelear con Israel, treynta mil carros, y
seys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *está* à la orilla de la mar en multitud: y
subieron, y assentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II.
puestos en estrecho, porque el pueblo esta-
ua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en
cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y
en cisternas.

h Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos passáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl pla-
zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo se le yua.

i Arr.10,8.

9 Entóces dixo Saul: Traed me holocau-
sto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el ho-
locausto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
causto, he aqui Samuel que venia: y Saul lo
salió à recebir † para saludarle.

† Heb. para bendezirlo.

11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul respondió: Porque vide que el
pueblo se me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philistheos estauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo-
causto.

l O, fue forçado de offrecer &c.

13 Entóces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaste el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno sobre Israel para siempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no será durable.
* Iehoua se ha buscado varon segun su co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea ca-
pitan sobre su pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.

m Heb. no estará.

* Act.13,22.

15 Y leuantandose Samuel subió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó
el pueblo, que se hallaua con el, como seys
cientos hombres.

n Hizo la muestra de los que tenia.

16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo
que se hallaua con ellos, se quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philistheos auian
puesto su campo en Machmas.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
a Heb. destruydor.
tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn
b Heb. miraua.
esquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
c Herrero para hazer armas.
llaua [c] official, que los Philistheos auian di
cho *entre si*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.
20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su facho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra. IIII. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *està* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* Arrib. 4,20.
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa-
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
d Era el sacerdote en el campo de Saul.
y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan
e Heb. vn diente de peña &c.
procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-
maua Boses, y el otro Sene.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vẽ, passemos à la guarniciõ
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho- * 2. Chron. 14.
ua saluar con multitud, o cõ poco numero.
7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do lo que tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: He aqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarniciõ respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ * Arrib. 13,17.
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo.
f Heb. y fue en miedo de Dios.
16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel g Entõces.
dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que estando aun hablan-
do Saul con el Sacerdote, el alboroto que
estaua enel campo de los Philistheos, se au-
gmentaua, y yua creciendo en gran mane-
ra. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] De-
ten tu mano.

a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que
con el estaua, vinieron hasta *el lugar* de la ba-
talla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada
vno era buelto contra su compañero, y la
mortandad *era* grande.

b Matauanse vnos a otros los Phil.

21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Phi-
listheos [c] de ayer y de antier, y auian veni-
do conellos de los alderredores àl campo,
tambien estos *se boluieron* para ser con los Is-
raelitas que *estauan* con Saul y con Iona-
than.

c Antes, hasta entonces.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se
auian escondido enel monte de Ephraim,
oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tam-
bien los siguieron en aquella batalla.
23 Y Iehoua saluó à Israel aquel dia, y [d] el
alcance llegó hasta Beth-auen.

d Heb. la batalla.

II.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron pu-
estos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia
conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera
que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya
tomado vengãça de mis enemigos, sea mal-
dito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.
25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque,
donde auia miel en la haz del campo.

e Todo el exercito.

26 Y entró el pueblo enel bosque, y hea-
qui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ lle-
gasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] te-
nia en reuerencia el juramento.

f Heb. corrientes de miel.
g Heb. tenia el &c.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su
padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta
de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola
en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su
boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.

h Gustó.
i Tomó esfuerço.

28 Entonces habló vno del pueblo dizi-
endo: Conjurando ha conjurado tu padre
àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varõ que
comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia
de hambre.

† Heb. pan.

29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha tur-
bado [l] la tierra. Ved aora como hã sido acla-
rados mis ojos por auer gustado vn poco
desta miel:

l El exercito.

30 Quanto mas si el pueblo ouiera oy co-
mido del despojo de sus enemigos que ha-
lló? No se ouiera hecho aora mayor estra-
go en los Philisteos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos
desde Machmas hasta Aialõ. mas el pueblo
se cansó mucho.

III.

32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y to-
maron ouejas y vacas, y bezerros, y mata-
ronlos en tierra, y el pueblo comió con
sangre.
33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõ-
le: El pueblo pecca contra Iehoua comien-
do cõ sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys pre-
uaricado. Reboluedme aora acá vna gran-
de piedra.

* Deutero. 12,26.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el
pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su
vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y
comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua co-
miendo con sangre. Y truxerõ todo el pue-
blo cada vno su vaca con su mano aq̃lla no-
che, y mataron alli.

m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver.32.
n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽciõ. Math.15,6.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual
altar fue el primero que [o] edificó à Ieho-
ua.

o S.Saul.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõ-
tra los Philistheos, y saq̃arloshemos hasta
la mañana, y no dexaremos deellos ningu-
no. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pare-
ciêre. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras
los Philistheos? Entregarloshas en mano
de Israel? Mas Iehoua nole dió respuesta
aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca to-
dos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mi-
rad, por quien ha sido oy este peccado.

p Las cabeças.

39 Porque biue Iehoua, que salua à Israel,
que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira
de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ
le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros estare-
ys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo esta-
rêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à
Saul, Haz loque te pareciêre.
41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de
Israel, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Io-
nathan y Saul, y el pueblo salió *por libre.*

q Haz que la suerte declâre la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thummim. perfeciones, y illuminaciones. Exo.28.30.

42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Iona-
than mi hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Decla-
rame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo decla-
ró y dixo: Gustando gusté con la punta de-
la vara que *traya* en mi mano, vn poco de
miel: y morire *por esso?*
44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, que sin dubda moriràs Io-
nathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues
hade morir Ionathan, el que ha hecho esta
salud grande en Israel? No será ansi. Biue
Iehoua que no ha de caer vn cabello de su
cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con
Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no
muriesse.

46 Y

r Heb. subió de en pos de los &c.

46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philis-
theos: y los Philistheos se fueron à su lu-
gar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel,
hizo guerra à todos sus enemigos alderre-
dor: contra Moab, contra los hijos de Am-
mon, contra Edom, contra los reyes de So-
ba, y contra los Philistheos, y à dõde quie-
ra que se tornaua era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y
libró à Israel de mano de los que lo saque-
auan.
IIII. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Iona-
than, Iesui, y Melchi-sua. Y los nom-
bres de sus dos hijas eran, el nombre
de la mayor, Merob: y el de la menor,
Michol.

* 1. Chron. 8,33.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era*
Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre
del general de su exercito *era* Abner, hijo
de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner pa-
dre de Abner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Phi-
listheos todo el tiempo de Saul: y à qual-
quiera que Saul via *que era* valiente hom-
bre,[a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cõ-
sigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

*MAndando Dios à Saul por Samuel que destru-
yesse del todo à los Amalecitas, el reserua àl rey
deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel
redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con
mentira, le denuncia otra vez su deposiciõ del Rey-
no, y deello le da señal. III. Porfiando a yr-
se, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze
pedaços àl rey de los Amalecitas.*

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me
embió à que te vngiesse por rey so-
bre su pueblo Israel: oye pues la boz
de las palabras de Iehoua.
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Acuerdo me de loque hizo Amalec à Is-
rael: * que se le oppuso en el camino, quan-
do subia de Egypto. Vé pues, y hiere à
Amalec.

*Exo. 17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuie-
re: y no ayas piedad deel. Mata hombres
y mugeres, niños y mamãtes, vacas y oue-
jas, camellos y asnos.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconocio-
los en Telaim, dozientos mil hombres de
pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziẽtos &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec
puso emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apar-
taos, y salid de entre los de Amalec: por-
que por ventura no te destruya juntamen-
te con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subiã
de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre
los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila has-
ta llegar à Sur que *està* à la frontera de E-
gypto.
8 Y tomó biuo à Agag rey de Ama-
lec, mas à todo el pueblo mató à filo de
espada.
9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à
lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor,
à los gruessos, y à los carneros, y *final
mente* à todo lo bueno, que no lo quisieron
destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco des-
truyeron.
10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel II.
diziendo.
11 Pesame de auer puesto por rey à Saul,
porque seha buelto de enpos de mi, y no
ha cumplido mis palabras. Y pesó à Sa-
muel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella no-
che.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a rece-
bir à Saul por la mañana: y fue dado auiso
à Samuel diziendo, Saul es venido àl Car-
mel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tro-
pheo: y que boluiendo auia passado, y de-
cendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le di-
xo: Bendito *seas* tu de Iehoua. Yo he cumpli-
do la palabra de Iehoua.
14 Samuel entonces dixo: Pues que ba-
lido de ganados y bramido de bueyes es
este que yo oygo con mis oydos?
15 Y Saul respondió: De Amalec los
han traydo: porque el pueblo perdonó
à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, pa-
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los de-
mas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexa-
me declararte loque Iehoua me ha dicho
esta noche. Y el le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño
en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los
tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por
rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo:
Vé, y destruye los peccadores de Amalec,
y hazles guerra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Ie-
houa? antes buelto àl despojo has hecho
lo malo en los ojos de Iehoua.
20 Y Saul respondió à Samuel: An-
tes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
a Lo mejor de lo que se auia de destruyr. jas y vacas,[a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõ
* Ecclicõ. 4, 17. Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7. tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa?* Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.
b Leu. 3, 16, 17. 23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
c Como cõsultar à falsos dioses. brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
d S. la Ley de Dios. que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantado el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz deellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cõmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió: à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
*Abax. 28, 17. 28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
e O, el Fuerte. 29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III.
30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
f Sustentado por otros, porq̃ era gruesso? de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
g Ot. se passó. zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

LLorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, lo qual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerra de las vacas [h] en h Contigo.
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré lo que has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixêre.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* lo que i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige.
el hombre vee. porque el hombre vee *lo que*
está delante de sus ojos, * mas Iehoua vee * Psal. 7, 10.
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba- † No tienes mas hijos.
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentarêmos à la mesa hasta q̃ * 2. Sam. 7, 8.
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el Psal. 78, 70.
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de y 89, 21.
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le- l Heb. hermoso de ojos.
uantate y vngelo, que este es.

13 Y

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7,46. y13,22. y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.
II.
14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espiritu malo de *parte de* Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que estan* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: paraque quando fuêre sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehoua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽdo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.
21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] delante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho [b] su escudero.

a En su seruicio.
b O, su paje de armas.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cõmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.
23 Y quando [c] el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

c Arr. ver. 5?

CAPIT. XVII.

Ivntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philisthoes para darse bataila, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. I I. *Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo.* III. *Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.*

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregarõse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dõmim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle [d] del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro mõte de la otra parte, y el valle esta ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabeça, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽciêre, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudiêre mas que el, y lo vẽciere, vosotros sereys nuestros sieruos, y nos seruireys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varõ que pelee cõmigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y [f] de grande edad entre los hombres.

e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.
f Heb. viniẽte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul, II.
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

[t]ostada, y estos diez panes, y lleualo presto
àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si
estan buenos, y tomarás [b] prendas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel
estauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexádo las ouejas à la guarda, cargose y fuese, como Isai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia salido à la ordenança, y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron
contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl esquadron, y como llegó, preguntaua por
sus hermanos, si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos, heaqui aquel varon que se ponia en medio de
los dos *campos*, que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̃ subia de los esquadrones de los Philistheos, hablando [e] las mismas palabras, las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viã
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No
aueys visto à aquel varon que sube? el sube
para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de
su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à este Philistheo, y quitáre la deshonrra de Israel? Porque quien
es este Philistheo incircunciso, paraque deshonrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas
palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon
que lo venciére.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano
mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cõtra Dauid, y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho
aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros, habló
lo mismo, y respondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas
delante de Saul: y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No desmaye ninguno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philistheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço, y el *es* hombre de guerra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre, y venia vn leon, o vn osso, y tomaua *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua
lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fuesse leon, fuesse osso, tu sieruo lo mataua, pues este Philistheo incircunciso será
como vno deellos, porq̃ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiẽte. Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de osso, el tãbien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo
Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, III.
y puso sobre su cabeça vn almete de azero,
y vistiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus
vestidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo*
auia experimẽtado, y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con esto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de si Dauid aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano, y tomose
cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en
el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya, y su
honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid, y su escudero delãte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à
Dauid, tuuolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes
à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philistheos oy à
las aues del cielo, y à las bestias de la tierra,
y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que les has ydo allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8. &c.
f Ver. 25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.
h Heb. No cayga coraçon de varon.
* Ecclesiastico 47, 3.
i De Saul.
† S. yr armado.

a Solamente.
47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y el os entregará en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuantó para yr y llegarse contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sacco, tomó de alli vna piedra, y tirosela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.
b Del Philisteo.
52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas puso [c] en su tienda.
c enel Tabernaculo de Iehoua, Abax.21,9.
55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. *Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* III. *Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathã fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alianças Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.
d O, era prosperado.
6 Y aconteció que como [e] ellos boluierõ, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir àl rey Saul.
e Saul y los suyos de la guerra.
7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.
f Arr.16,15.
11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes se apartó deel Dauid.
g S.entresi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã [i] de soldados. y salia y entraua delante del pueblo,
II.
i Heb. de mil.
14 Y Dauid [†] se auia prudentemente en todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.
† O, era prosperado. ansi. ver.15.
l Heb. caminos.
15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el [m] salia y entraua delãte deellos.
m Era su capitan.
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas
III.

Saul

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul ama
ua à Dauid, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

a Ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo no era aun cumplido,

b S. enq̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.

27 Y Dauid se leuantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

*2 Sã. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia mas prudente mente que todos los sieruos de Saul: y su nombre era muy [d] illustre.

c O, era mas prospcrado &c.
d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.
2 El qual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna* gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccaràs contra la sangre innocente matando à Dauid sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, el qual estuuo delante del [f] como antes.

f Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cõ grande estrago, y huyeron delante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano. II.
10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, el qual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

11 Y

11 Y Saul embió mẽſageros à caſa de Da-
uid, que lo guardaſſen, y lo mataſſen à la
mañana: mas Michol ſu muger lo deſcu-
brió à Dauid diziendo: Sino eſcapáres
tu vida eſta noche, mañana ſerás muer-
to.
12 Y Michol deſcolgó à Dauid por vna
ventana, y el ſe fue, y huyo, y eſca-
poſe.
13 Y Michol tomó [a] vna eſtatua, y puſo- a Vn bulto.
la ſobre la cama, y puſole por cabeçera vna
almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola b De chamelote.
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió menſageros que
tomaſſen à Dauid, ella reſpondió: Eſtá en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar menſageros
paraque vieſſen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los menſageros entraron,
[c] heaqui la eſtatua *que eſtaua* en la cama, c Hallaron la &c.
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has anſi engañado, y has dexado eſca-
par à mi enemigo? Y Michol reſpondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, ſi no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y eſcapoſe, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fueſſe el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III. 19 ¶ Y fue dado auiſo à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *eſta* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul menſageros que tru-
xeſſen à Dauid, los quales vieron vna
compañia [d] de prophetas que prophetiza- d De dicipulos de la ley, que cātauan alabāças de Dios como por officio.
uan, y à Samuel que eſtaua, y les preſidia.
Y fue el eſpiritu de Dios ſobre los menſa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho ſaber à Saul, y el embió
otros menſageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros menſageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
al pozo grande que *eſtá* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *eſtán* Samuel y Dauid?
Y fuele reſpõdido: Heaqui *eſtán* en Naioth
en Rama.
23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue e Cantādo alabāças de Dios agitado de ſu eſpiritu; no de ſe, ni de ſu volūtad.
tambien ſobre el el eſpiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando haſta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien ſe deſnudó ſus veſtidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó deſnudo todo aquel dia, y to
da aquella noche. De aqui ſe dixo: * Tam- * Arr. 10, 11
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la reſolucion del animo de ſu padre para conel, loqual Ionathan ſe profiere de hazer. II. *El dia ſiguiente Ionathan eſcuſando la abſencia de Dauid en la publica fieſta, ſu padre ſe enoja con el ſobre Dauid.* III. *Ionathan entendida la determinacion de ſu padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes auian hecho, y deſpidenſe el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinoſe delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna coſa hará, grande ni pequeña, [f] que f Heb. q̃ no la reuele à mi oreja.
nó me la deſcubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre eſte negocio? No *ſera*
anſi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] ſabe claramente, que *yo* he ha- g Heb. ſabiēdo ſabe.
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en ſi*,
No ſepa eſto Ionathan, porque no aya
peſar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn paſſo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize h Que quíeres.
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid reſpondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana ſerá Nueua Luna, y yo
[i] acoſtumbro ſentarme conel rey à comer: i Heb. ſentādo me ſenté con &c.
mas tu me dexarás que me eſconda en el cã
po haſta la tarde † del tercero *dia*: † De tras mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
rás: Rogóme mucho que le dexaſſe yr
preſto à Beth-lehem ſu ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá ſacrificio anni-
uerſario.
7 Si el dixere: Bien eſtá: tu ſieruo *tiene*
paz. Mas ſi ſe enojáre, ſabe que la malicia
es en el conſumada.
8 Harás pues miſericordia con tu ſieruo,
(pues que truxiſte contigo à tu ſieruo en
alianҫa de Iehoua,) que ſi maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay neceſsidad de tra l Heb. y haſta tu padre porque me traeras anſi?
erme haſta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Eſſo nunca te
acontezca: mas ſi yo entendiere ſer conſu-
mada.

mada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo auia *yo* de descubrir?
10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos àl campo.
12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Iehoua Dios de Israel, Si preguntando yo à mi padre mañana á esta hora, o despues de mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,

a Es juramento.

13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré, y te yrás en paz, y sea Iehoua contigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biuiere, haras cõmigo misericordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,
15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente. [b] Quando desarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de su casa,[c] y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

b Repite el juramento.

c Haga la vengãça de Dauid en sus enemigos.

16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.
17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à su anima lo amaua.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu serás [d] echadomenos, porque tu asiento estará vazio.

d Heb. acordado q. d. hazerseha mẽció de ti.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás àl lugar dõde estauas escõdido el dia [e] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezél:

e Antes de la fiesta.

20 Y yo tiraré tres saetás hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole,* Ve, [f] busca las saetas. Y si dixére àl moço: He alli las saetas mas acà de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

f Heb. halla

22 Mas si yo dixére àl moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, sea Iehoua para siempre entre mi y ti.

II.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à comer pan.
25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el asiento de la pared: y Ionathan se leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid estaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo *entre si*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no esta limpio, porque no estará limpio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el asiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [g] àl pan?

g Al combite comũ.

28 Y Ionathan respondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem,
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: portanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruersa y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido àl hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre:
31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [h] ha de morir.

h Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul; Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?
33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que su padre estaua determinado de matar à Dauid.

III.

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor, [i] y no comió pan el segundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à causa de Dauid: *y* porque su padre lo auia affrentado.

i No estuuo en el combite.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.
36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la saeta adelante deel.
37 Y llegãdo el mochacho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mocha-
cho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciu-
dad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y incli-
nóse tres vezes prostrado en tierra: y be-
sandose el vno al otro, llorâron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siem-
pre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. *De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.*

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sa-
cerdote: El rey me encomendó vn nego-
cio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de-
este negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
[a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Da-
me cinco panes en mi mano, o loque se ha-
llâre.
4 Y el Sacerdote respődió à Dauid, y di-
xo: No tengo pan [b] seglar à la mano: sola-
mente tengo pan sagrado. Mas si los cria-
dos [c] se han guardado, mayormēte de mu-
geres.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y di-
xole: Cierto [d] las mugeres nos han sido ve-
dadas desde ayer y desde antier quando sa-
li: y [e] los vasos de los moços fuerō sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagra-
do, porque alli no auia otro pan, que los pa-
nes de la proposicion, que auian sido quita-
dos de delante de Iehoua, paraque se pu-
siessen panes caliētes el dia que *los otros* fue-
ron quitados.
7 Aquel dia estaua alli vno de los sieruos
de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo princi-
pe de los pastores de Saul.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tie-
nes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era de-
priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̄ tu venciste en el
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu telo qui-
eres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, hu- II.
yo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
es este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez mi-
les?
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fin-
giose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, de-
xando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. A-
ueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̄ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

a ... donde se hallariá. b Comun. profano. c S. será les lito comer de-... os. d No auemos tocado à muger ... e El bagaje ... ha sido contaminado cō algu- ... immúdicia legal, aunq̄ el camino está lleno de ocasiones ... ello. * Matth.12,

f Cumpliédo alguu voto. II.

g Al rey Achis.

h Heb. puso estas palabras en su coraçon. i Ot. su sentido.

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre; la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. *Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cō Dauid.* III. *Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cō toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.*

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hōbre que estaua adeu-
dado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan deellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hōbres.

† Heb. de angustia.

S

3 Y fuese Dauid de alli à Maſpha de Moab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre eſtén cõ voſotros, haſta que ſepa loque Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la preſencia del rey de Moab,y habitâron con el todo el tiempo q̃ Dauid eſtuuo [a] en la fortaleza.

a En Maſphá de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te eſtés en eſta fortaleza : partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid ſe partió, y vino al boſque de Hareth.

II.
6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *eſtauan* con el. Y Saul eſtaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia ſu lança en ſu mano,y todos ſus criados eſtauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à ſus criados, que eſtauan enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemini. Darâos tambiẽ à todos voſotros el hijo de Iſai tierras y viñas : y hazeroshá à todos voſotros capitanes y ſargentos,
8 Que todos voſotros aueys conſpirado contra mi, y no ay quien me deſcubra àl oydo,como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Iſai : ni ay alguno de voſotros que ſe duela de mi,y me deſcubra como mi hijo ha deſpertado à mi ſieruo contra mi paraq̃ me aſſeche [b] como *es* eſtedia?

b S.Lo qual es tan cierto como &c.

III.
9 ¶ Entóces Doeg Idumeo,que [c] era ſeñor ſobre los ſieruos de Saul, reſpondió y dixo:*Yo* vide àl hijo de Iſai, que vino à Nobe,à Achi-melech hijo de Achitob:

c Tenia mando en la caſa de Saul, Arr.21.7.

10 Y [d] el cõſultó por el à Iehoua,y le dió prouiſió, y anſi miſmo le dió el cuchillo de Goliath el Philiſtheo.

d Achimelech.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la caſa de ſu padre, los Sacerdotes que *eſtauan* en Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achithob. Y el dixo:Aqui eſtoy Señor mio.
13 Y Saul ledixo:Porque aueys conſpirado contra mi tu,y el hijo de Iſai,quando tu le diſte pan,y cuchillo, y conſultaſte por el à Dios, paraq̃ ſe leuantaſſe contra mi,y me aſſechaſſe, [e] como *es* eſtedia?

e Ver.8.

14 Entonces Achi melech reſpondió àl Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus ſieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y que va por tu mandado, y es illuſtre en tu caſa?
15 He començado yo deſde oy à conſultar por el à Dios? Lexos ſea de mi. No imponga el rey coſa à ſu ſieruo,ni à toda la caſa de mi padre : porque tu ſieruo ninguna coſa ſabe de eſte negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achimelech,tu y toda la caſa de tu padre.

f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de ſu guarda,que eſtauã arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque [h] la mano deellos es tambien con Dauid: porque ſabiẽdo ellos q̃ huya,no melo deſcubrieron. Mas los ſieruos del Rey no quiſieron eſtẽder ſus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

g Heb.à los corredores.
h Tienen ga con &c O,ayudan à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo,arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que veſtian Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puſo à cuchillo anſi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y aſnos, y ouejas *todo* à cuchillo.
20 Mas eſcapó vno de los hijos de Achimelech hijo de Achi-tob, que ſe llamaua Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo ſabia que eſtando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo auia de hazer ſaber à Saul. Yo he dado cauſa [i] contra todas las perſonas de la caſa de tu padre.

i Heb.en toda alma.

23 Quedate cõmigo, no ayas temor:quiẽ † buſcâre mi alma,buſcará tambien la tuya: porque tu eſtarás conmigo guardado.

† Quien àti quiſiere matar,à mi tãbien buſcará.

CAPIT. XXIII.

DAuid libra à Ceila de los Philiſtheos por conſulta de Dios. II. *Saul apareja de venir contra el à Ceila,mas por auiſo de Dios ſe eſcapa.* III. *Eſtãdo enel deſierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entreſi.* IIII. *Los Zipheos dan auiſo à Saul como Dauid eſta en ſu tierra, y ſiguiendolo, y eſtãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerſe a defender la tierra cõtra los Philiſtheos.*

Y Hizieron ſaber à Dauid diziendo: Heaqui que los Philiſtheos combaten à Ceila,y ſaquean las eras.
2 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendó: Yré à herir à eſtos Philiſtheos? Y Iehoua reſpõdió à Dauid : Ve, [l] hiere los Philiſtheos, y libra à Ceila.

l O,herirás, librarás.

3 Y los varones que eſtauan con Dauid, le dixeron : Heaqui que noſotros eſtando aqui en Iudá, eſtamos con miedo, quanto mas ſi fueremos à Ceila contra el exercito de los Philiſtheos?
4 Y Dauid tornó à conſultar à Iehoua : y Iehoua le reſpondió, y dixo : Leuantate, deciende

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philiftheos.
5 Y partiofe Dauid con fus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philiftheos, y
truxo antecogidos fus ganados, y hirio-
los con grande eftrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] con el el ephod.

a Heb. en fu mano.

II.
7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el eftá encerrado
metiendofe en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los fuyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul penfa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
te: [b] Trae el ephod.

b Heb. Acerca. q. d. Confulta à Dios, &c.

10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Ifrael,
tu fieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à deftruyr la ciudad por
caufa mia.
11 Entregarme han los feñores de Ceila
en fus manos? Decẽdirá Saul, como tu fier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Ifrael, ruego te
que lo declares à tu fieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los fe-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ eftan
cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua ref
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces fe leuantó con fus hom
bres *que eran* como feyscientos, y falieron-
fe de Ceila, y [c] fueronfe de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid fe
auia efcapado de Ceila: y dexó de falir.

c Heb. fueron en lo que fuerõ.

III.
14 ¶ Y Dauid fe eftaua enel defierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel defier-
to de Ziph: y Saul lo bufcaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en fus manos.

d En lugares fuertes.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia falido
[e] en bufca de fu alma, Dauid *fe eftaua* enel
bofque enel defierto de Ziph.

e Procurando de matarlo.

16 Y leuantandofe Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel bofque, y [f] confortó fu
mano en Dios:

f Esforçólo, dióle animo con las promeffas de Dios que le eftauan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás fobre Ifrael, y yo feré fegundo def-
pues de ti: y aun mi padre lo fabe anfi.
18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid fe quedó enel bofque, y
Ionathan fe boluió à fu cafa.

g Con juramento.

IIII.
19 ¶ Y fubieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No efta Dauid efcondido
[h] en nueftra tierra en las peñas del bofque,
en el collado de Hachila, que *efta* à la man-
derecha del defierto?

h Heb. en nofotros.

20 Por tanto Rey deciende prefto aorá
fegũ todo el deffeo de tu anima, y nofotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos feays vofotros
de Iehoua, que aueys tenido compafsion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
fiderad y ved fu lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya vifto alli: porque me ha fido
dicho, que el es en gran manera aftuto.

i Donde tiene fu afsiento mas ordinario.

23 Confiderad pues, y ved todos los ef-
condrijos donde fe efconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vofotros:
que fi el eftuuiere en la tierra, yo lo bufcaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos fe leuantarõ, y fe fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y fus varones
eftauan enel defierto de Maon, en la campa-
ña que eftá à la dieftra del defierto.
25 Y partiofe Saul con fus varones à buf-
carlo: y fue dado auifo à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedofe enel defierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, figuio à Da-
uid àl defierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los fuyos por el otro lado del
mõte, y Dauid fe daua prieffa † para yr de-
laute de Saul: mas Saul y los fuyos ence-
rraron à Dauid y à los fuyos para tomar-
los.

† Para falir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn menfagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philiftheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *anfi* fe boluió Saul de perfeguir à Da
uid, y partiofe contra los Philiftheos. Por
efta caufa pufieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmahlecóth.

l Peña de las diuifiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perfeguir à Dauid enel defierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerfe: y eftando enella Dauid efcondido, ni el lo vido, ni Dauid quifo poner mano enel, contentandofe con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el fale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de fu mala emprefa, y a confefsion de fu peccado.

ENtonces Dauid fubió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul boluió de los Phi-
liftheos, dieron le auifo diziendo: He aqui
que Dauid *eftá* enel defierto de En-gaddi.

m En los lugares fuertes.

3 Y tomando Saul tres mil hombres ef-

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Da-
uid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los
peñaſcos de las cabras monteſes.
a Heb. ſobre las fazes de &c.
4 Y como llegó à vna majada de ouejas
enel camino, donde eſtaua vna cueua, en-
tró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid
b A ſus neceſſidades.
y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de
la cueua.
5 Entonces los de Dauid le dixeron; He-
aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He-
aqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus ma-
nos; y harás conel como te pareciére. Y le-
uantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la ori-
lla de la ropa de Saul.
c Se arrepintió.
6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Da-
uid le hirió, porque auia cortado la orilla
de Saul.
7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde
de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngi-
do de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano con-
tra el, porque es Vngido de Iehoua.
d Conuenció. reprimió.
8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con
palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen
cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fue-
ſe ſu camino.
II.
9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó,
y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpal
das de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y
como Saul miró à tràs, Dauid inclinó ſu roſ
e Hizo reuerencia.
tro à tierra, y [e] adoró.
f Das oydos à &c.
10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las
palabras de los que dizen: Heaqui que Da-
uid procura tu mal?
11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Ie-
houa te há oy pueſto en mis manos en *eſta*
g S. mis ſoldados.
cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te
perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé
mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido
es de Iehoua.
12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla
de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la
orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pu-
h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.
es, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni tray-
cion, ni he peccado contra ti: y tu andas à
caça de mi vida para quitarmela.
13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-
me de ti Iehoua, que mi mano no ſea con-
tra ti.
14 Como dize el prouerbio del antiguo,
Delos impios ſaldrá la impiedad: por tanto
mi mano no ſerá contra ti.
15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael?
Aquiẽ perſigues? A vn perro muerto? à vna
pulga?
16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà en-
tre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me
defienda de tu mano.
17 Y acontecio, que como Dauid acabó
de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No
es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando
Saul ſu boz lloró.
18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yó,
que me has pagado cõ bien, auiendo te yo
pagado con mal.
19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho con-
migo bien, pues no me has muerto, auien-
dome Iehoua pueſto en tus manos.
20 Porque quien hallâra à ſu enemigo, y
lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague
con bien por loque en eſte dia has hecho
conmigo.
21 Aora pues, porque yo entiendo que tu
has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha
de ſer en tu mano firme y eſtable,
22 Iurame pues aora por Iehoua, que no
talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás
mi nombre de la caſa de mi padre.
23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe
fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos
ſe ſubieron [i] à la fortaleza.
i A ſu fuerte.

CAPIT. XXV.

MVere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. III. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſ-
raél y † endecharonlo; y ſepultarõ-
lo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe le-
uantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan.
* *Abaxo 28,3. Eccleſiaſtico 46,23.*
II.
2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia
† Hizierõle ſus eſſequias ſolennes.
ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy
rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y
aconteció, que *eſte* treſquilaua ſus ouejas
enel Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y
el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aque-
lla muger de buen entendimiẽto, y de bue-
na gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de ma-
l Difficil. mal acondicionado.
los hechos: y era *del linage* de Caleb.
4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal
treſquilaua ſus ouejas.
5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles:
Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] de-
m Saludaldo en mi nombre.
mandalde en mi nombre de paz.
6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y
tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertene-
ce* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes treſqui-
ladores. Aora, los paſtores que tienes, han
eſtãdo con noſotros, à los quales nunca he-
zimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el
tiempo que han eſtado enel Carmelo.
8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos,puesqne venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos,y à tu hijo Dauid.

[a] ...l dia de tresquila ...dia de ...an fiesta ...os seño-...s.

9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixerō à Nabal todas estas palabras en nō-
bre de Dauid,y callaron.
10 Y Nabal respōdió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen desus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan,mi agua, y
[b] mi victima q̄ he aparejado para mis tres-
quilabores, y que la dé à hombres que no
se de donde son?

[b] Mi res q̄ ...muerto ...rami fies-...

12 Y tornādose los criados de Dauid,bol-
uieronse por su camino:Y viniendo dixerō
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados:Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada,y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo:Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̄
saludassen á nuestro amo,y el los ha [d] repre
hendido.

[c] ...S.de Nabal.

[d] Heb.pi-...ado.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiē-
po que con ellos auemos conuersado, miē-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aorapues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa.[e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.

[e] Heb.y el ...ijo de mal-...dad para ...ablar con ...l.

18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada,y cien hilos de vuas passadas,y do-
zientas [f] massas de higos passados,y cargó-
lo en asnos,

[f] Panes.

19 Y dixo à sus criados:Id delante demi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̄ venian delante deella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo loq̄ aquel *tiene* enel
desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado malpagopor
el bien.
22 Ansi haga Dios,y ansi añida à los ene-
migos de Dauid,que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echādose à sus pies,dixo:Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio,à Nabal: porq̄ con-
forme à su nombre,ansi es.El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cōel:porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.

[g] No mire. No haga caso de aq̄l &c. Heb. sobre aquel &c.

[h] Loco,o locura.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̄
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.

[i] A matar. alegale la Ley,No matarás.

† Que te vēgues por tu mano. Leu.19,18.

27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:

[l] Este presente.

28 Y yo te ruego q̄ perdones à tu sierua
esta maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biuē con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.

[m] Procure tu muerte.

[n] Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios:y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziere con mi señor cōforme à todo el bien
que ha hablado de ti,y te mandâre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será,señor mio,en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̄ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si.Guardese pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziere bien à mi se-
ñor,acuerdate de tu sierua.

[o] Vēgadose por si mismo.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel,que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento,y ben-
dita *seas* tu,que me has estoruado oy de yr à
sangres,y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̄

me ha defendido de hazerte mal, que ſi no
te ouieras dado prieſſa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de ſu mano loque le
auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca- a Heb. recebido tus
ſa,y mira que *yo* he oydo tu boz,y [a] tenido- fazes.
te reſpecto.
III.
36 ¶ Y Abigail ſe vino à Nabal,y heaqui
que el tenia vanquete en ſu caſa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *eſtaua*
ya alegre enel, y eſtaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho,haſta que
vino el dia ſiguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
ſalido de Nabal,ſu muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon ſele eſmoreció enſi, y
ſe boluió como *vna* piedra.
38 Y paſſados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal,y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto,dixo; Bendito *ſea* Iehoua,que juzgó la
cauſa de mi affrenta de la mano de Nabal,y
detuuo del mal à ſu ſieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal ſobre ſu cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la porſu muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por ſu muger.
41 Y ella ſe leuantó y inclinó ſu roſtro à
tierra diziendo:Heaqui tu ſierua, paraque
ſea ſierua que laue los pies de los ſieruos de
mi ſeñor.
42 Y leuantandoſe luego Abigail,ſento-
ſe en vn aſno,con cinco moças que la ſegui-
an. y ſiguió los mẽſageros de Dauid, y fue
ſu muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de
Iezrael, las quales ambas fueron ſus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol ſu hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

SAul conociendo por auiſo de los Zipheos donde eſtaua Dauid,buelue à perſeguirle. II. Dauid entendida ſu venida ſe viene à ſu campo:y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de ſu cabecera vna botija de agua y ſu lança: y ſalido deſde vn cabeço ſahiere à Abner ſu negligencia en guardar àl Rey. III. Saul ſe conuence de ſu iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa,diziendo: Dauid no eſtá eſcon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del deſierto?
2 Saul entonces ſe leuantó,y decendio àl
deſierto de Ziph lleuando conſigo tres mil
hombres eſcogidos de Iſrael, para buſcar à
Dauid enel deſierto de Ziph.
3 Y Saul aſſentó el campo en el collado de
Hachilla, que *eſtá* delante del deſierto jun-
to àl camino. Y Dauid eſtaua enel deſierto,
y [b] entẽdió q̃ Saul lo ſeguia en el deſierto. b Heb.vi-
4 ¶ Y embió Dauid eſpias, y entendió do.
por cierto que Saul venia.
II.
5 Y leuantoſe Dauid, y vino àl lugar dõ-
de Saul auia aſſentado el campo:y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de ſu exercito: y Saul
dormia en la trinchea,y el pueblo eſtaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abiſai hijo de Saruias herma-
no de Ioab,diziendo:Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo?y dixo Abiſai:Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abiſai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul,que eſtaua tendido dur-
miendo en la trinchea,y ſu lança *eſtaua* hin-
cada en tierra à ſu cabecera, y Abner y el
pueblo eſtauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abiſai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no ſegundaré.
9 Y Dauid reſpondió à Abiſai:No lo ma- c No aurá
tes:porque quien eſtendió ſu mano en Vn- meneſte
gido de Iehoua,y fue innocente? ſegundo
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, golpe.
que ſi Iehoua no lo hiriére, o que ſu dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de eſtender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança,que *eſta* à ſu cabecera, y el barril de
agua,y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõſe, que
no vuo nadie que vieſſe, ni entendieſſe, ni
velaſſe:que todos dormian: porque [d] ſue- d Gran ſue-
ño de Iehoua auia caydo ſobre ellos. ño. O,Dios
13 Y paſſando Dauid de la otra parte,pu- les auia e-
ſoſe deſuiado en la cumbre del monte, que chado ſue-
auia grande diſtancia entre ellos: ño en fauor
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo,y à Abner de Dauid.
hijo de Ner diziendo:No reſpõdes Abner?
Entonces Abner reſpondió,y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
estauan à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III.

17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, di
xo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Da-
uid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en
mi mano?
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo. Si Ieho-
ua te incita cõtra mi, [c] huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
ua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.
20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tie-
rra delante de Iehoua, que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, como quien
persigue vna perdiz por los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te
haré mas, puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente, y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la
lança del Rey, passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano en el Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda affliction.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu
hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino, y Saul se boluio à su lugar.

b En mis obras.

c Sea tu obra sacrificio a Dios acepto.

d Como si me dixesse, ve &c.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

f Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à Siceleg donde habite. II. *Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
[g] seré cortado algun dia por la mano
de Saul, por tãto nada me será mejor
q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos,
paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande
buscando mas por todos los terminos de
Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.
2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y
los suyos, cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y A-
bigail, la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite, porque ha demorar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid
habitó en la tierra de los Philistheos, [i] qua-
tro meses, y algunos dias.
8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y ha-
ziá entradas en los Gessureos, y en los Ger
zeos, y en los Amalecitas, porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger: y lleuauase las oue-
jas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y
las ropas, y boluia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me-
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.
12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*:
[m] El se haze abominable en su pueblo de Is-
rael, y *ansi* será siempre mi sieruo.

g Seré acabado, o muerto.

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

i Heb. dias y quatro meses.

II.

† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.

l S. entresi.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. *El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció, que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pa-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir
con-

n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid reſpondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu ſieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por eſſo te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.

*Arrib. 25, 1. *Leuit.20, 27. Deut.18,10.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Iſrael
lo auia endechado, y auianlo ſepultado en
Rama,en ſu ciudad:y *Saul auiā echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philiſtheos ſe juntâron,
vinieron,y aſſentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Iſrael, y aſſentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
liſtheos,temio, y ſu coraçon ſe paſmó en
gran manera.
6 Y conſultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
le reſpondio, ni por ſueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.

a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8.

7 Entonces Saul dixo à ſus criados: Buſ-
cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* deella.Y ſus criados le reſpondieron,A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.

b Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçoſe Saul,y viſtioſe de otros veſ-
tidos, y fueſe con dos hombres, y vinieró
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines có el python, y me
hagas [c] ſubir à quien yo te dixere.

c Venir. aparecer.

9 Y la muger le dixo:Heaqui tu ſabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos:porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vẽ-
drá por eſto.
11 La muger entóces dixo: Aquien te ha-
ré venir? y el reſpondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo.No ayas temor:Que
has viſto? Y la muger reſpondió à Saul: He
viſto [d] dioſes que ſuben de la tierra.

d Vn varon heroyco q̃ ſale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* ſu manera? Y ella
reſpondió: Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
que era Samuel,y humillando ſe el roſtro à
tierra [e] adoró.

e Hizole grande reuerencia.

II.

f Aquella phantaſma en forma de Samuel.

15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
has inquietado haziendome venir? y Saul
reſpondió:Eſtoy muy congoxado: que los
Philiſtheos pelean contra mi, y Dios ſe há
apartado de mi, y no me reſponde mas, ni
por mano de prophetas, ni por ſueños: por
eſto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi,auiendoſe apartado de ti Ie-
houa,y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] ſe ha hecho como habló
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe-
ro Dauid:

* Arrib.15, 28. *Eccleſiaſtico* 46,23.
g O,te ha hecho.

18 Como tu no obedeciſte à la boz de Ie-
houa, ni cumpliſte la yra de ſu furor ſobre
Amalec, por eſſo Iehoua te há hecho eſto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Iſrael tãbien cõ-
tigo en mano de los Philiſtheos: y mañana
ſereys cómigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Iſrael entregará Iehoua en manos de
los Philiſtheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en grãde manera turbado,dixole:He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he pueſto mi alma en mi palma,y he oy-
do las palabras que tu me has dicho:

h Me he pueſto à peligro de la vida por obedecerte.

22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu ſierua:yo pondré delante de ti vn
bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refuſó diziendo: No comeré.
Mas ſus criados juntamente con la muger
lo conſtriñieron,y el los obedeció: y leuã-
toſe del ſuelo,y ſentoſe ſobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en ſu caſa vn ter-
nero grueſſo, el qual mató luego; Y tomó
harina y amaſſola, y cozió deella panes ſin
leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de ſus cria-
dos; y deſque ouieron comido,leuantaró-
ſe,y camināron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philiſtheos no cõſientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no ſe haga àl vando de los Iſraelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philiſtheos juntaron todos ſus
cãpos en Aphec; y Iſrael puſo ſu cã-
po junto à la fuente q̃ *eſta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los
Philiſtheos ſus compañias de à ciento,y de
à mil hombres, Dauid y los ſuyos yuan en
los poſtreros con Achis.

i Heb. paſſando à cientos,y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philiſ-
theos; Que hazẽ aqui eſtos Ebreos? Y Achis
reſpondió,

respõdió à los principes de los Philistheos.
No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Is-
rael, que ha estado cõmigo algunos dias, o
algunos años, y no he hallado cosa en el,
desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?
4 Entonces los principes de los Philis-
theos se enojaron contra el, y dixeronle:
* Embia à *este* hombre, que se buelua àl lu- 1. Chron. 12,19.
gar que le señalaste, y no venga con noso-
tros à la batalla, porque en la batalla no se
nos buelua enemigo: porque con que cosa
boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por
las cabeças de estos hombres?
5 No *es* este Dauid de quien cantauan en
los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y
Dauid sus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue
Iehoua que tu has sido recto, y que me ha
parecido bien tu salida y entrada en el cam
po cõmigo: y que ninguna cosa mala he ha-
llado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, has-
ta oy: mas en los ojos de los principes no
agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no ha-
gas [a] lo malo en los ojos de los principes
de los Philistheos.

Cosa que esagrade los p.

8 Y Dauid respõdió à Achis: Que he he-
cho? Que has hallado en tu sieruo desde el
dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no
vaya y pelee contra los enemigos de mi se-
ñor el rey?
9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo
se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn
angel de Dios: mas los principes de los Phi
listheos han dicho: No venga *este* con no-
sotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los
sieruos [b] de tu señor que han venido conti
go, y leuantandoos de mañana en amane-
ciendo, partios.

De Saul.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los
suyos para yrse, y boluerse à la tierra de
los Philistheos: y los Philistheos vinieron
à Iezrael.

CAPIT. XXX.

Entẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à
Siceleg àl tercero dia, los de Amalec
auian entrado: àl Mediodia y à Sice-
leg, y auian herido à Siceleg, y puestola à
fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian
lleuado captiuas, desde el menor hasta el
mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã
los lleuado, y ydose su camino.
3 Vino pues Dauid cõ los suyos à la ciu-
dad, y heaqui que estaua quemada à fuego:
y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas ca-
ptiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua*
con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que
[c] les faltaron las fuerças para llorar.

c No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan
Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del
Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy angustiado, porque
el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ to-
do el pueblo estaua con animo amargo, ca-
da vno por sus hijos y por sus hijas: mas Da
uid se esforçó en Iehoua su Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hi-
jo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acer
ques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod
à Dauid.
8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo:
Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y
el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo toma-
rás, y decierto librarás *la presa*.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos
hombres que con el *estauan*, y vinieron has-
ta el arroyo de Besor, donde se quedaron
algunos.
10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatro
cientos hombres porque los dozientos se
quedaron, que *estauan tan* cansados que no
pudieron passar el arroyo de Besor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el
campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid:
y dieronle de comer pan, y dieronle tam-
bien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de ma-
ssa de higos passados, y dos hilos de passas.
Y como comió, boluió en el su espiritu: por
que no auia comido pan, ni beuido agua en
tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ
de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo
soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi
amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de
Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb,
y pusimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l
exercito? Y el dixo: Hazme juramento por
Dios, que no me matarás, ni me entregarás
en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl
exercito.
16 Y *ansi* lo lleuó: y heaqui, que estauan
derramados sobre la haz de toda la tierra
comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fiesta, por
toda aquella gran presa que auian tomado
de

de la tierra de los Philiſtheos, y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid deſde aquella mañana
hasta la tarde del dia *ſiguiente*: que no eſca
pó deellos ninguno, ſi no fueró quatro ciē-
a Soldados. tos [a] mancebos, que auian ſubido en camellos, y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid
à ſus dos mugeres.
19 Y no les faltó *coſa* chica ni grande, anſi
de hijos como de hijas: del robo, y de todas las coſas que les auian tomado: todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Eſta *es* la preſa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado canſados, y no auian podido ſeguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar àl arroyo de Beſor: y ellos ſalieron à recebir à Dauid, y àl pueblo que con el *eſtaua*, Y como Dauid llegó à la gente ſaludólos con paz.
b Heb. hijo de Belial. 22 Y todos los malos y [b] peruerſos *que auia* entre los que auian ydo cō Dauid, reſpondieron, y dixeron: Pues que *eſtos* no fueron con noſotros, no les daremos de la preſa, que auemos quitado, maſde à cada vno ſu muger y ſus hijos, los quales tomen y ſe vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays eſſo, hermanos mios, de loque Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nueſtras manos el exercito, que vino ſobre noſotros.
24 Porque quien os eſcuchará en eſte caſo? Porque igual parte ha deſer la de los q̄ vienen à la batalla, y la de los que quedan
c Por iguales partes. àl bagage: que partan [c] juntamente.
25 Y deſde aquel dia en adelante fue *eſto* pueſto por ley y ordenança en Iſrael haſta oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la preſa à los Ancianos de Iuda ſus amigos
d Preſente. don. diziendo: Veys aqui [d] bendicion para voſotros de la preſa de los enemigos de Iehoua.
27 A los que *eſtauan* en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que *eſtauan* en Gether.
28 Y à los que *eſtauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *eſtauan* en Eſthamó.
29 Y à los que *eſtauan* en Rachal: y à los que *eſtauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *eſtauan* en las ciudades del Cineo.
30 Y à los que *eſtauan* en Horma, y à los que *eſtauan* en Choraſan: y à los que *eſtauā* en Athach.
31 Y à los que *eſtauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia eſtado con los ſuyos.

CAPIT. XXXI.

DAſe la batalla entre los Iſraelitas y los Philiſtheos, en que el campo de Iſrael fue desbaratado, muerto Saul, y ſus hijos, y muchos de los Iſraelitas, y ſus cuerpos y armas lleuados por los Philiſtheos por trophẽo a ſu tierra. II. *Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de ſus hijos de los Philiſtheos, y los entierran en ſu tierra.*

LOs * Philiſtheos pues pelearon con Iſrael, y los de Iſrael huyeron delā- * 1. Chron. 10, 1.
te de los Philiſtheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.
2 Y ſiguiendo los Philiſtheos à Saul y à ſus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchiſua hijos de Saul.
3 Y la batalla ſe agrauó ſobre Saul, y alcançarólo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à ſu eſcudero: Saca tu eſpada y paſſame con ella, porque no vẽgan eſtos incircunciſos, y me paſſen, y me eſcarnezcā. Mas ſu eſcudero no queria, porque auia gran temor. Entonces Saul tomó el eſpada y echoſe ſobre ella.
5 Y viendo ſu eſcudero à Saul muerto, el tambien ſe echó ſobre ſu eſpada y murió con el.
6 Anſi murio Saul y ſus tres hijos, y ſu eſcudero, y todos ſus varones juntamente en aquel dia.
7 Y los de Iſrael que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Iſrael auia huydo, y que Saul y ſus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philiſtheos vinieron, y habitaron en ellas.
8 Y aconteció el *ſiguiente* dia, que viniendo los Philiſtheos à deſpojar los muertos, hallaron à Saul, y à ſus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y deſnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philiſtheos al derredor, paraque lo denunciaſſen en el templo de ſus idolos, y por el pueblo.
10 Y puſieron ſus armas enel templo de Aſtaroth, y colgaron ſu cuerpo enel muro de Beth-ſan.
11 ¶ Y oyēdo los de Iabes de Galaad eſto II.
que

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuan
taron, y anduuieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de sus hijos del muro de Beth-san: y vinié-
do à Iabes, quemaron los allí.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

Y Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, estuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,
y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegan-
do à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro. — a Hizole reuerencia.
3 Y preguntole Dauid: De donde vienes?
Y el respõdió: Heme escapado del campo
de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el respõdió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tã
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron. — b Soldado.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le
daua las nueuas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
respondió: Acaso vine àl mõte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre — c Heb. y he aqui Saul &c.
su lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le res-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me
toman angustias, y aun toda mi anima *esta*
en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo: porque sabia que no podia biuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
su cabeça, y la axorca que *traya* en su bra-
ço, y hé las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo. II.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: De donde eres
tu? Y el respõdió: Yo soy hijo de vn estrã-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste te- — * Psal. 105, 15
mor de estéder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los mã — d De sus soldados.
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu
cabeça, pues que tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los — e Decretó, puso ley despues q̃ fue rey, como parece enel libro de las Leyes &c.
hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto
en el libro del derecho. — III.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre — f S. Los q̃ erã la &c. sõ muertos &c.
tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no salten de gozo las hijas de los
incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia
cayga

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.
f En el curso de tus grandes hechos.

cayga sobre vosotros: ni *seays* tierras [a] de offrendas: porque alli fue [b] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [c] como si no ouiera sido vngido de olio.
22 Sin sangre de muertos, sin seuo de valientes la saeta de Ionathan nunca boluió atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ adornaua vuestras ropas con ornamentos de oro.
25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas marauilloso me fue tu amor, que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y perecieron las armas de guerra.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.

DEspues deesto aconteció que Dauid consultó à Iehoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y Dauid tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo: à Hebron.
2 Y Dauid subió alla, y con el sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid consigo los varones que auiã estado con el, cada vno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vngieron alli à Dauid por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays* vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul, que lo aueys sepultado.
6 Aora pues Iehoua hará con vosotros misericordia y verdad: y yo tãbien os haré bien, por esto que aueys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos, y sed valientes, puesque muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han vngido por rey, sobre si.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar àl real. III.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando començó à reynar sobre Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iuda seguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.
12 Y Abner hijo de Ner salio del real à Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de Dauid salieron, y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron, los vnos se pararon de la vna parte del estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora [g] los mancebos, y [h] jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.
15 Entonces leuantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los sieruos de Dauid.
16 Y cada vno echó mano de la cabeça de su compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim, el qual *es* en Gabaon.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fuerõ vencidos de los sieruos de Dauid.
18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como vn corço del monte.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro à tu

g Los soldados.
h Escaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse,hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
stilla*, y la lança le salió por las espaldas, y
cayó alli,y murió en aquel mismo lugar. Y
todos losque venian por aquel lugar don-
de Asael auia caydo, y estaua muerto, se
parauan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y
pusose les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *esta* delante de Gia,jun-
to àl camino del desierto de Gabaon.
25 Y juntaronse los hijos de Ben iamin
en vn esquadron con Abner, y pararõse en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Consumirá el cuchillo perpetuamente?No
sabes tu que alcabo se sigue [a] amargura?
Hasta quãdo no has de dezir àl pueblo que
se bueluan de seguir à sus hermanos?
27 Y Ioab respondió:Biue Dios,[b] que si-
no ouieras hablado, ya desde esta mañana
el pueblo ouiera cessado de seguir à sus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno,y todo
el pueblo se detuuo, y no siguió mas à los
de Israel,ni peleo mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la
campaña toda à quella noche,y passando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir à Ab-
ner,juntando todo el pueblo, faltaron de
los sieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Asael.
31 Y los sieruos de Dauid hirierõn de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y sesenta hombres murierõn. Y toma-
ron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro
de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los suyos:y amanecioles en Hebron.

a Desesperacion en los porfiadamente perseguidos, de dõde vienen à hazer virtud de necessidad.
b Desafiandonos,Arr. ver.14.

CAPIT. III.

Abner se passa à Dauid *persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por* Rey. II. *Ioab general del campo de* Dauid *mata à Abner por engaño, de que* Dauid *vuo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.*

Y Vuo luenga guerra entre la casa de
Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid
se yua fortificando, y la casa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1.*Chron.* 3.1.

3 Su segundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro,Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto,Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto,Ietraam de Egla muger de Da-
uid:estos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la casa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth
dixo à Abner:Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por
las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy misericordia con la casa de Saul tu
padre, con sus hermanos, y [e] con sus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.
9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
ansi haga yo con el.
10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa
de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre
Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Ber-
sabee.
11 Y [g] el no pudo responder palabra à Ab
ner porque auia temor deel.
12 Y embió Abner mensageros à Dauid
de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixessen, Haz [h] alianҫa cõmigo, y
heaqui que mi mano será contigo para bol-
uer à ti à todo Israel.
13 Y el dixo:Bien.Yo haré contigo alian-
ça:mas vna cosa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver sin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Despues deesto Dauid embió mensa-
geros à Is-boseth hijo de Saul diziendo:
Restituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo desposé cõmigo por cien prepucios de
Philistheos.
15 Entonces Is-boseth embió,y quitóla à
su marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella † llorando
por el camino en pos deella hasta Bahurim:
y Abner le dixo:Anda bueluete. Entonces
el se boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Israel diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fuesse rey sobre vos-
otros:
18 Aora pues,hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

c Capitan. q.d.yo soy general &c.no algun vil &c.
d Hasta aqui.
e Heb.con sus compañeros,o cercanos.
f Heb.has visitado sobre mi el peccado &c.
g Isboseth.
h Heb.tu alianҫa.
i Heb.diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1.*Sam.* 18,27.
† Heb.yendo y llorando.
l Heb.y palabra de Abner fue à los &c.
m Hasta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vã-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
Israel paraque hagan contigo alianҫa, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.

b Heb. cnto do lo q̃ dessea tu alma

II.

22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo̧ dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.

*1. Rey. 2, 5.

c En vengãҫa de &c.

27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablã-
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeҫa de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ,
ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga fal
ra de pan.

e S: de simiẽte &c. sõ immundicias de la Ley.

f Arr. 2, 23.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano deellos en la batalla en Ga
baon.
31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alҫando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechãdo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
des?
34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.

g Heb. como muere el loco, o cobarde, o vil.

h Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeҫa a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeҫa de Isboseth.

Como el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrõ, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben iamin.
3 Estos Berothitas se auiã huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies, de edad, de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó,
y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó
el niño y quedó coxo: su nombre era Miphi-
boseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron, y entraron en la ma-
yor calor del dia en casa de Is-boseth, el
qual estaua durmiendo en su camara la sies-
ta.
6 Y entraró en medio de casa *en habito de*
mercaderes de grano; y hirieronlo en la
quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Ba-
naas su hermano.
7 Los quales como entraron en casa, está-
do el en su cama en su camara de dormir, lo
hirieron y mataron: y cortaronle la cabe-
ça. Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à
Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: He-
aqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu
enemigo, que [a] procuraua matarte: y Ieho-
ua ha vẽgado oy à mi señor el Rey de Saul,
y de su simiente.
9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Ba-
naas su hermano hijos de Remmon Bero-
thita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redi-
mido mi anima de toda angustia.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽ-
saua que traya buenas nueuas, yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.
11 Quanto mas à los malos hombres, que
mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y
sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de
demandar su sangre de vuestras manos, y
quitar os de la tierra?
12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos, y ellos los mataron, y cortaronles las
manos y los pies, y colgaronlos sobre el
estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça
de Is-boseth, y enterraróla en el sepulchro
de Abner en Hebron.

a Heb. buscaua tu alma.

*Arr. 1, 15.

b Que no auia hecho porque.

c A los soldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa.* IIII. *Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Israel à Dauid en Hebron y hablaró
diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus
huessos y tu carne.
2 Y aun [d] ayer y antier quãdo Saul rey-
naua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias
à Israel. Demas deesto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentaras à mi Pueblo Israel, y tu se
rás principe sobre Israel.
3 Vinieron pues todos los ancianos de
Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid
hizo con ellos alianças en Hebron [f] delan-
te de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey
sobre Israel.
4 Dauid era de treynta años, quando
começó à reynar; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó sobre Iuda siete
años y seys meses: y en Ierusalem reyno
treynta y tres años sobre todo Israel y Iu-
da.
6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinie-
ron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habita-
ua en la tierra, el qual habló à Dauid di-
ziendó: Tu no entrarás acà, si no echares
los ciegos y los coxos: diziendo, No ven-
dra Dauid aca.
7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
laqual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien
llegará hasta las canales, y herirá àl Iebu-
seo, y [i] à los coxos y ciegos, à los qua-
les el anima de Dauid aborrece? Por es-
to se dixo: Ciego ni coxo no entrará en
casa.
9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puso-
le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó
alderredor desde † Melo para dentro.
10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandose; y Iehoua Dios de los exercitos era
con el.
11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid, y madera de cedro,
y carpinteros, y canteros para los mu-
ros, los quales edificaron la casa de Da-
uid.
12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey sobre Israel, y que auia
ensalçado su reyno por amor de su pue-
blo Israel.
13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ierusalem despues que vi-
no de Hebron, y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Estos *son* los nõbres de los que le na-
cieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Na-
than, y Salomon.
15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

†1. Chron. 11, 1.

d Los dias passados.
e Capitane auas à &c.
*Ps. 78, 71.
1. Rey. 2, 11.

f Con juramento solenne.

II.
g Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablaró à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria.
h S. en el asalto de la fortaleza.
i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.
† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.
III.
* 1. Chron. 14, 1.

* 1. Chron. 3, 5.

16 Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII.
17 ¶ Y * oyēdo los Philistheos, que auiā vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiēron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó,[a] vino à la fortaleza.

*1. Chron. 14,8. y 11, 16.
a Occupo las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [b] de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philistheos? Entregarlos has en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

*Isa. 28,21.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.

c Heb. como rompimiento de aguas.
d El llano de las diuisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

e Heb. vnā boz de andadura por &c.

25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua se lo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

TRayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grā de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustētar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grā de fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

*1. Chron. 13,5.

2 * Y leuantose Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [f] sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quādo lo lleuauā de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

*1. Sam. 7.

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de *instrumentos de* madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.

*1. Chron. 15,13.
g Ot. se apartauan. q.d. tiraua cada vno à su parte.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hirióla alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza hasta oy.

h Heb. por q̃ rōpió rotura en Huza.
i Roturade Oza.

II.
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo.

† A su casa.

11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

III.
12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria.

*1. Chron. 15,25.
l Cō fiestas.

13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y *vn carnero* gruesso.

14 Y Dauid saltaua cō toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

IIII.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nōbre de Iehoua de los exercitos.

*1. Chron, 16.

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Iſrael ànſi hõbres como mu-
geres,à cada vno vna torta de pan,y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fueſe
todo el pueblo cada vno à ſu caſa.
20 Y boluió Dauid para bendezir ſu ca-
ſa:y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quã honrrado há ſido oy el Rey de Iſ-
rael [a] deſnudandoſe oy delante de las cria-
das de ſus ſieruos, como ſe deſnudàra al-
gun chucarrero.

a Deſemboluiendoſe. q. d. ſaltãdo y baylando mas de loq̃ demandaua ſu decoro.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃
fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua,
ſobre Iſrael,dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y
ſeré baxo delante demis ojos:y delante de-
las criadas que dixiſte, delante deellas ſeré
honrrado.

b Heb. que eſto.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el
dia de ſu muerte.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

Proponiendo Dauid de edificar templo ál Señor, el ſelo defiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſera æterno, y proſperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſsias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

* 1. *Chron.* 17,1. d Firme en ſu reyno.

Y * Aconteció,que eſtando ya el Rey
[d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua
le auia dado repoſo de todos ſus ene-
migos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca
de Dios eſtá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque eſtá en tu coraçõ,que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella miſma noche,que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve,y di à mi ſieruo Dauid:Anſi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar caſa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en caſas
deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael
de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Iſrael, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Iſra-
el,para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi caſa de cedros?
8 Aora pues,dirás anſi à mi ſieruo Dauid:
Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo,
ſobre Iſrael,

* 1. *Sam.* 16, 12. *Pſal.* 78, 70.

9 Y he ſido contigo en todo quanto has
andado: y delante de ti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *ſon* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael,
y *yo* lo plantaré,q̃ habite en ſu lugar,y nun-
ca mas ſea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan,como antes,
11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi
pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de to-
dos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te
haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer
caſa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos,
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu
ſimiẽte tras ti laqual ſaldrá [e] de tu vientre:
y *yo* affirmaré ſu Reyno.

* 1. *Reyes* 8, 20. e De tu linea.

13 * Eſte edificará caſa à mi nombre:y yo
affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Rey-
no.

* 1. *Reyes* 5, 5. y 6, 12. 1. *Chr.* 22, 10

14 YO LE SERE A EL PADRE, y
el me ſerá ami hijo.Y ſi el hiziere mal,yo lo
caſtigaré [f] con vara de hombres,y con aço-
tes de hijos de hombres;

Heb. 1, 5. *Pſal.* 89, 31. f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones conque comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará de-
el,como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno pa
ra ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla
ſerá firme eternalmente.

g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto.

17 Conforme à todas eſtas palabras,y cõ-
forme a toda eſta viſion anſi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid,y ſentoſe de-
lante de Iehoua,y dixo: Señor Iehoua,quiẽ
ſoy yo, y quien es mi caſa,paraq̃ tu me tray-
gas haſta aqui?

II.

19 Y que aun te aya parecido poco eſto,
Señor Iehoua, ſino que hables tambien de
la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea*
eſta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu ſier-
uo,Señor Iehoua.

h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.

21 Todas eſtas grãdes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon,haziendo las ſaber à tu ſieruo.

i Segun tu buena voluntad.

22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios,por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] cõ vosotros grã-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy
pto, [c] de la gente, y de sus dioses?
24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamẽte, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cõforme
à loque has dicho.
26 Porque *ansi* será engrandecido tu nõ-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras seran [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamẽte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

a La llamasse de su nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid ha victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

DEspues * deesto aeõteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y setecien-
tos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas

* 1 Chron. 18,1.
i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los cauallos de los carros.

cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.
14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Cerethеos y Phelethеos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

m Como ver. 2.
n Adarle el para bien. Ot. lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cõsagró.
r Heb. hizo se nombre.
s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

2 Y di-

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?
2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.
4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu sieruo.
7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, porque [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.
8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sieruo, paraque mires [d] à vn perro muerto como *yo* soy?
9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.
11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comerá à mi mesa como vno de los hijos del Rey.
12 Y Miphi boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.
13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

a Grandes mercedes.
b Hizole grande reuerencia.
c Heb. haziendo hare con &c.
d A vna cosa muy baxa.
e S. el pan cogido.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

Despues * deesto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.
2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à Dauid, embió delante deellos, porque ellos estauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces boluereys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian [f] hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres. II.
7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* porsi en el campo.
9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

* 1. Chron. 19, 1.
f Heb. hecho hedor à Dauid.

a Heb. lo bueno en tus ojos.

pueblo,y por las ciudadesde nueſtroDios;
y haga Iehoua [a] loque bien le pareciere.
13 Y acercoſe Ioab y el pueblo que *eſtaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo,huyeron tam-
bien ellos delante de Abiſai, y entraronſe
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon,y vinoſe à Ieruſalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Iſrael,tornaronſe à juntar:
16 Y embió Adarezer,y ſacó los Syros q̃
eſtauan de la otra parte [b] del Rio,los quales
vinieron à Helá lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiſo àDauid,y juntó à to-
do Iſrael, y paſſando el Iordan vino à Helá:
y los Syros [c] ſe puſieron en orden contra
Dauid,y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Iſ-
rael: y hirió Dauid de los Syros ſiete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió al miſmo Sobach general del
exercito,y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes ſieruos de
Adarezer,que auian caydo delante de Iſra-
el,hizieron paz con Iſrael,y ſiruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de ſo-
correr à los hijos de Ammon.

b S. Euphrates.

c Preſentaron la batalla à Dauid.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Berſabee muger de Vrias deſde vn terrado de ſu caſa, la cobdicia,y embia por ella, y duerme conella. II. *Embia por Vrias, que eſtaua en la guerra, paraque viniẽdo à ſu caſa durmieſſe con ſu muger,y anſi le fueſſe atribuyda la preñez della: mas con ninguna perſuaſion ni engaño lo acaba conel.* III. *No ſucediendole el engaño, eſcriue à Ioab ſu general, que quando ſe dieſſe la batalla, Vrias fueſſe pueſto enel lugar mas peligroſo, y huyeſſen y lo deſamparaſſen paraque murieſſe.* IIII. *Hecho todo anſi, toma à Berſabee muger de Vrias por ſu muger.*

* 1. *Chron.* 20,1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en
el tiempo que [d] ſalen los reyes, que
Dauid embió à Ioab y ſus ſieruos cõ-
el,y à todo Iſrael,y deſtruyeron à los Am-
monitas: y puſieron cerco à Rabba: y q̃do-
ſe Dauid en Ieruſalem.
2 Y aconteció que leuantandoſe Dauid
de ſu cama à la hora de la tarde, paſſeando-
ſe por la techũbre de la caſa real,vido deſde
la techumbre vna muger q̃ ſe eſtaua lauan-
do,la qual era muy hermoſa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Berſa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid menſageros,y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [e] ſe ſanctificó de ſu immundicia, y ſe
boluió à ſu caſa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
ſaber à Dauid diziendo: Yo *eſtoy* preña-
da.

e Se purificó conforme à la Le

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi-
endo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid. II.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la ſalud de Ioab, y por la ſalud
del pueblo,y anſi miſmo de la guerra.
8 Deſpues Dauid dixo à Vrias: Deciende
à tu caſa,y laua tus pies. Y ſaliẽdo Vrias de
caſa del Rey,vino tras deel [g] comida real.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la caſa
real,con todos los ſieruos de ſu ſeñor: y no
decindió à ſu caſa.

f Heb. po la paz. &c.

g Racion del Rey.

10 Y hizieron ſaber eſto à Dauid dizien-
do: Vrias no decindió à ſu caſa. Y Dauid di-
xo à Vrias: No has venido de camino? Por-
que pues no decendiſte à tu caſa?
11 Y Vrias reſpondió à Dauid: El arca, y
Iſrael,y Iuda eſtan debaxo de tiendas: y mi
ſeñor Ioab, y los ſieruos de mi ſeñor ſobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
caſa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima, que yo no haga tal coſa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Eſtáte aqui aun
oy,y mañana te deſpacharé. Y Vrias ſe que-
dó en Ieruſalem aquel dia,y el ſiguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer,
y beuer delante de ſi: y embriagólo. Y el
ſalió à la tarde à dormir en ſu cama con
los ſieruos de ſu ſeñor: mas no decindió à
ſu caſa.

h Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid eſcriuió III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y eſcriuió en la carta diziendo: Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à ſus eſpaldas para que ſea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puſo à Vrias en el lugar donde
ſabia que eſtauan los mas valientes hom-
bres,
17 Y como ſalieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab,y cayeron *algunos* del pue-
blo de los ſieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab,y hizo ſaber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quá-
do acabâres de contar al Rey todos los ne-
gocios de la guerra:
20 [a] Si el rey començáre à enojarse, y te
dixere: Porque os acercastes à la ciudad pe-
leando? No sabiades lo que suelē echar del
muro?

a Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

21 * Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de
Ierobaal? No echó vna muger del muro vn
pedaço de vna rueca de molino, y murió
en Thebes? Porque os llegauades àl muro?
Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo V-
rias Hetheo es muerto.

* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubeset.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó
à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab
lo auia embiado.
23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preua-
lecieron contra nosotros los varones, sali-
dos à nosotros àl campo; mas nosotros los
tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus si-
eruos desde el muro, y murieron *algunos* de
los sieruos del Rey: y murió tambiē tu sier-
uo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo àl mensagero: Dirás an-
si à Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] de-
esta y deesta manera suele comer el cuchi-
llo. Fortifica la batalla contra la ciudad, ha-
sta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.

c Ansi suele acontecer en la guerra.
d Al mensagero.

IIII. 26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que
Vrias su marido era muerto, puso luto por
su marido.
27 Y passado el luto, embió Dauid, y re-
cogiola à su casa: y fue su muger: y pariole
vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, des-
plugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

Embia Dios àl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae àl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. *Dios hiere àl niño de enfermedad, y muere.* III. *Bersabee concibe, y pare à Salomon.* IIII. *Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.*

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el
qual viniendo à el, dixole: Auia dos
hombres en vna ciudad, el vno rico,
y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas à faz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino
vna sola cordera, que auia cóprado: la qual
el auia criado, y auia crecido con el y con
sus hijos, juntamēte, comiendo de su boca-
do *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmien-
do en su regaço: y teniala como à vna hija.
4 Y vino vno de camino àl hombre rico:
y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus
vacas, para guisar àl caminante que le auia
venido: sino tomó la oueja de aquel hom-
bre pobre, y adereçola para el varon que le
auia venido.
5 Entonces el furor se le encendió à Da-
uid en gran manera contra aquel hombre,
y dixo à Nathá: Biue Iehoua, que el que tal
hizo [e] es digno de muerte;
6 * Y que el pagará la cordera con el qua-
tro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo
misericordia.

e Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22, 1.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres*
aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Is-
rael: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te li-
bré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las muge-
res de tu señor en tu regaço: demas deesto,
dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* po
co, yo te añidiré [f] tales y tales cosas.
9 Porque pues tuuiste en poco la palabra
de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de
sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchi-
llo, y tomaste por tu muger à su muger, y à
el mataste con el cuchillo de los hijos de
Ammon.

f Muchomas.
g Lo que el condena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchi-
llo de tu casa perpetuamēte, por quanto me
menospreciaste, y tomaste la muger de Vri-
as Hetheo, para que fuese tu muger.
11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despier-
to sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* toma-
ré tus mugeres delante de tus ojos, * y las
daré à tu proximo, el qual dormirá con tus
mugeres en la presencia de este Sol.

* Abaxo 16.22.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo
haré esto delante de todo Israel, y delante
del Sol.
13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé
à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tam-
bien Iehoua ha trasportado tu peccado, no
morirás.
14 Mas porquanto con este negoció he-
ziste blasphemar à los enemigos de Iehoua,
el hijo que te há nacido [h] morirá.

h Heb. muriendo morirá.

II. 15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Ieho-
ua hirió àl niño, que la muger de Vrias auia
parido à Dauid, y enfermó grauemente.
16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y
ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la no-
che acostado en tierra.
17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su
casa à el, para hazerlo leuantar de tierra,
mas el no quiso, ni comió con ellos pan.
18 Y àl septimo dia el niño murió; y sus

i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

sieruos no osauan hazerle saber, que el ni-
ño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el
niño aun biuia le hablauamos, y no queria
oyr nuestra boz, pues quáto mas mal lo ha-
rá sile dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar
entresi, entendió que el niño era muerto: y
dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el ni-
ño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra,
y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y en-
tró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues
vino à su casa, y demandó, y pusierôle pan,
y comió.
21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayu-
nâuas y llorâuas; y el muerto, leuantastete,
y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sa-
be, si Dios aurá compassion de mi, que biua
el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ ten-
go de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo
voy àel, mas el no bolverá à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su mu-
ger, y entrando à ella durmió con ella, y
*Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salo-
mon, àl qual Iehoua amó:
a Pacifico. 25 Y [b] embió por mano de Nathan pro-
b S. Dios. pheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Ie-
c Amable à Iehoua. houa.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 21, 1. los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid di-
ziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he
tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y asienta campo sobre la ciudad, y tomala,
porque tomando yo la ciudad, no se llame
de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su ca-
beça, la qual pesaua vn taléto de oro: y *auia
enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la
cabeça de Dauid: y truxo muy grande des-
pojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y
pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hi-
erro y de hachas de hierro, y hizo los passar
por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciu-
dades de los hijos de Ammon: y boluiose
Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

Despues de esto aconteció, que Ab-
salom hijo de Dauid tenia vna her-
mana hermosa que se llamaua Tha-
mar, de la qual se enamoró Amnon hijo de
Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfer-
mar por Thamar su hermana: porque por
ser ella virgen, parecia à Amnon que seria
cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llama-
ua Ionadab hijo de Semmaa hermano de
Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la cau-
sa q̃ à las mañanas estás ansi flaco? No melo
descubrirás à mi? Y Amnon le respondió:
Yo amo à Thamar la hermana de mi herma-
no Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu ca-
ma, y finge que estás enfermo: y quando tu
padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que
venga mi hermana Thamar, paraq̃ me con-
forte con *alguna* comida, y haga delante de
mi alguna vianda, paraque viendola coma
de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua
enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ
dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi her-
mana Thamar, y haga deláte de mi dos ho-
juelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar á su casa di-
ziendo: Ve luego à casa de Amnon tu her-
mano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su her-
mano Amnõ, el qual estaua acostado: y to-
mó harina, y amassó, y hizo hojuelas delã-
te deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la farten sacólas delante
deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ:
Echad fuera de aqui à todos. Y todos se sa-
lieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae
la comida à la recamara, paraque *yo* coma
de tu mano. Y tomando Thamar las hojue-
las que auia cozido, lleuolas à su hermano
Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃
comiesse, el trauó deella diziendole: Ven
hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entóces le respondió: No herma-
no mio, no me hagas fuerça: porque no se
haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshon-
rra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los
locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables
àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo
mas

mas que ella la forçó,y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande
aborrecimiento, que el odio conque la
aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor con-
que la auia amado. Y dixole Amnon: Leuan
tate,y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor
mal es este de echarme, que el que me has
hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le ser-
uia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra
la puerta tras ella.
18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores so- a Gen.37.3. Ot. de pie-ças.
bre si, (q̃las hijas virgines de los reyes ves-
tian de aquellas ropas:) y su criado la echó
fuera,y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza,y *esparziola* so-
bre su cabeça, y rompió la ropa de colores
de que estaua vestida: y puestas sus manos
sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absaló: Ha esta-
do cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues
aora hermana mia, tu hermano es,[b] no pon b No hagas caso.
gas tu coraçon en este negocio. Y Thamar
se quedó desconsolada en casa de su her-
mano Absalom.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue
muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni
bueno con Amnon, porque Absalom abo-
rrecia à Amnon, porque auia forçado à su
hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽ-
po, aconteció que Absalom tenia tresqui-
ladores en Baal-hasor, que *es* junto à E-
phraim. Y combidó Absalom à todos los
hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey,y dixole: He-
aqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores:
Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos
con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom: No hijo
mio, no vamos todos, porque [c] no te haga- c Heb. No seamos graues sobre ti.
mos costa. Y porfió con el, y no quiso ve-
nir, mas [d] bendixolo. d Diole licencia que fuese con Dios.
26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruego-
te que venga con nosotros Amnon mi her-
mano. Y el Rey le respondió: Paraque ha
de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, de-
xó yr con el à Amnon y à todos los hijos
del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados
diziendo: Yo os ruego que mireys, quando
el coraçon de Amnon estará alegre del vi-
no,y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon,
entonces mataldo: y no tẽgays temor, que
yo os lo he mandado. Esforçaos pues,y sed
hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron
con Amnon como Absalom se lo auia man-
dado, y leuantandose todos los hijos del
Rey subierõ todos en sus mulos,y huyerõ.
30 Y estando aun ellos en el camino, la fa-
ma llego à Dauid, diziendo: Absalom ha
muerto à todos los hijos del Rey, que nin-
guno ha quedado dellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió
sus vestidos,y echose en tierra: y todos sus
sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma
hermano de Dauid, y dixo: No diga mi se-
ñor, que han muerto à todos los moços hi-
jos del Rey, que solo Amnon es muerto,
que en la boca de Absalom estauã puesto
desde el dia que Amnon forçó à Thamar su
hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el
Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo:
Todos los hijos del Rey son muertos, que
solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos
el moço, que estaua en atalaya, miró,y hea-
qui mucho pueblo que venia à sus espaldas
por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hi-
jos del Rey que vienen, porque ansi es co-
mo tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los
hijos del Rey que vinieron, y alçando su
boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey,y to-
dos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó,y fuese à Tholmai
hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró
por su hijo [c] todos los dias. e Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Ges-
sur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: f Heb. salir por Absalom.
porque ya estaua consolado à cerca de Am
non, que era muerto.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias,
que el coraçon del Rey estaua con
Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
vna muger [g] astuta,y dixole: Yo te ruego q̃ g O, sabia, eloquente.
te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y
no te vnjas con olio, antes se como vna mu-
ger que ha mucho tiẽpo que trae luto por
algun muerto.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta
manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras
en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en
tierra adoró, y dixo: O rey, salua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respó-
dió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos ri-
ñeron enel campo: y no auiédo quien [b] los
despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuan-
tado conrra tu sierua, diziendo: Entrega àl
que mató à su hermano, paraque lo mate-
mos por la vida de su hermano, aquien el
mató: y quitemos tábien el heredero. Ansi
apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no
dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.

c La sucesion q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la
casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el res-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
piensas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey esta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer su fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que núca mas
son tornadas à coger, ni Dios tendrá respe-
cto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos pa-
ra no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto
àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha
puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ansi*, Aora
yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de su sierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su si-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
er à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad
de Dios.
17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la
respuesta de mi señor el Rey para descanso:
puesque mi señor el Rey es [h] como vn an-
gel de Dios para escuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi señor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de
Ioab contigo en todas estas cosas? Y la mu-
ger respondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey señor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni amano yzquierda de to-
do loque mi señor el Rey ha hablado: por-
que tu sieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
so en la boca de tu sierua todas estas pala-
bras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las pa
labras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi
señor es sabio cóforme à la sabiduria de vn
angel de Dios, para saber loque *se haze* en la
tierra.

† Que pudiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aquí
yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
salom.
22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su ro-
stro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo
Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey señor mio;
puesque ha hecho el Rey la palabra de su
sieruo.

l Dió las gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y bol-
uió à Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no
vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su ca-
sa, y no vido el rostro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoso en todo
Israel como Absalom, para alabar en gran
manera: desde la planta de su pie hasta la
mollerá no auia enel macula.
26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
se tresquilaua, porque le hazia molestia *el
cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello
de su cabeça dozientos siclos de peso
real.
27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y
vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue
hermosa de ver.
28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽ-
po en Ierusalem, que nunca vido la faz del II.
Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni
aunque embió *por el* la segunda vez, quiso
venir.

30 Enton-

30 Entonces dixo à ſus ſieruos:[a] Bien ſa-
beys las tierras de Ioab junto à mi lugar,
donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fu-
ego. Y los ſieruos de Abſalom pegarõ fue-
go à las tierras.

a Heb. Viſtes la heredad de &c.

31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à
ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego
tus ſieruos à mis tierras?
32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui,
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-
eſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à
que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur?
Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo
aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado,
mãteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſa-
ber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey,
y inclinó ſu roſtro à tierra delãte del Rey:
y el Rey beſó à Abſalom.

CAPIT. XV.

Abſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.

Deſpues deeſto acõtecio, que Abſa-
lom ſe hizo carros y gẽte de caua-
llo, y cincuenta hombres[b] que co-
rrieſſen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y
poniaſe à vn lado del camino[c] de la puer-
ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia
àl Rey à juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y
deziale: De que ciudad eres? Y el reſpon-
dia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus
de Iſrael.

c Donde ſe hazian las audiencias.

3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus
palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes
quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe,
por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃
yo les haria juſticia.
5 Y acontecia que, quando alguno ſe lle-
gaua[d] para inclinarſe à el, el eſtendia la ma-
no, y lo tomaua, y lo beſaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael
que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua
Abſalom el coraçon de los de Iſrael.
7 Y aconteció[e] deſpues de quarenta
años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ru-
ego *que me des licencia para* que vaya à pagar
mi voto à Hebron, que he prometido à Ie-
houa.

e Siẽdo Abſalon de edad de 40 años.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando
eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Ie-
houa me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à
Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe le-
uantó, y ſe fue à Hebron.
10 Y embió Abſalom eſpias por todos los
tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes
el ſon de la trompeta, direys: Abſalõ[f] rey-
na en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos
hombres de Ieruſalem[g] llamados *del*, los
quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin saber
coſa.

g O, combidados. ſ. àl ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achito-
phel Gilonita, del conſejo de Dauid à Gi-
lo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y
fue *hecha* vna grande conjuracion, y el
pueblo ſe yua augmentando con Abſa-
lom.
13 ¶ Y vino el auiſo à Dauid diziendo: II.
El coraçon[h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſa-
lom.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces Dauid dixo à todos ſus ſi-
eruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Le-
uantaos, y huygamos, porque no podre-
mos eſcapar delante de Abſalom. Daos
prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el
no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y
hiera la ciudad à filo de eſpada.
15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey:
Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo lo q̃
nueſtro ſeñor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces ſalió con toda ſu ca-
ſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concu
binas, paraque guardaſſen la caſa.
17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à
pie, y pararon[i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu la-
do, y todos[l] los Ceretheos y Pheletheos,
y todos los Getheos, ſeyscientos hõbres,
los quales auian venido à pie deſde Geth,
y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe ſu mano.
l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Pa-
raque vienes tu tambien con noſotros?
Bueluete y quedate[m] con el Rey: por-
que tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ
tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy
que mudes lugar para yr con noſotros?
Yo voy[n] como voy: tu bueluete, y haz bol-
uer à tus hermanos:[o] en ti *ay* miſericordia
y verdad.

n Heb. ſobre lo que yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo:
Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o pa-
ra muerte, o para vida, donde mi ſeñor el
Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſier-
uo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai ; Ven
pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos
sus varones, y todos sus sieruos.
23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y paſ
só todo el pueblo el arroyo de Cedron, y
despues passó el Rey y todo el pueblo passó
àl camino que vá àl desierto.

a Toda aq̃lla multitud que yua con Dauid.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los
Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõ
cierto de Dios ; y assentáron el arca del
Concierto de Dios. Y subió Abiathar des-
que todo el pueblo vuo acabado de salir de
la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el ar-
ca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallàre gra-
cia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y
me hará ver à ella y à su Tabernaculo.
26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] apare-
jado estoy, haga de mi loque bien le pare-
ciere.

b O, No te quiero.
c Heb. he me aqui &c

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No
eres tu el Veyente? Buelue*te* en paz en la
ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos
hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de
Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campa-
ñas del desierto, hasta que venga respuesta
de vosotros que me dé auiso.
29 Entonces Sadoc y Abiathar boluie-
ron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuie-
ronse allá.
30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas,
subiendo y llorando; lleuando cubierta la
cabeça, y los pies descalços. Y todo el pue-
blo que tenia consigo, cubrió cada vno su
cabeça, y subieron, subiendo y llorando.
31 Y dieron auiso à Dauid diziendo:
Achithophel *tambien está* con los que con-
spiraron con Absalom. Entonces Dauid
dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo
de Achithophel.
32 Y como Dauid llegó à la cumbre
para adorar alli à Dios, heaqui Chusai
Arachita, que le salió àl encuentro tra-
yendo rota su ropa, y tierra sobre su ca-
beça.
33 Y dixole Dauid: Si passáres cõmigo,
sermehas carga.
34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres
à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como
hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi se
ré aora tu sieruo: tu me dissiparás el conse-
jo de Achithophel.
35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abia-
thar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres
en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc
y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos
hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el
de Abiathar ; por mano deellos me em-
biareys *auiso de* todo loque oyerdes.
37 Ansi se vino Chusai amigo de Da-
uid à la ciudad ; y Absalom vino en Ieru-
salem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calumniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la
cumbre del monte, heaqui Siba el
criado de Miphi-boseth que lo salia
à recebir cõ vn par de asnos enalbardados
y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y
vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y
Siba respondió ; Los asnos *son* para la fa-
milia del Rey, en que suban: y los panes y
la passa, para los criados que coman: el vi-
no paraque beuan losque se cansaren en
el desierto.
3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de
tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Hea-
qui, el se ha quedado en Ierusalem; porque
ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel,
el Reyno de mi padre.

* Aba. 19, 27.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui,
sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth.
Y respondió Siba inclinandose: Rey señor
mio, halle yo gracia delante de ti.

II.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahu-
rim: y heaqui salia vno de la familia de la
casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo
de Gera: y salia [e] maldiziendo,

* 1. Rey. 2, 8.
e Heb. saliẽdo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Dauid, y cõ
tra todos los sieruos del rey Dauid: y todo
el pueblo, y todos los valientes hombres
estauan à su diestra y à su siniestra.
7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal,
[f] varon de sangres, y varon impio.
8 Iehoua te ha dado el pago [g] de to-
das las sangres de la casa de Saul, en lugar
delqual tu has reynado: mas Iehoua ha
entregado el reyno en mano de tu hijo Ab-
salom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad:
porque eres varon de sangres.

f Homicida.
g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey:
Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor
el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar,y
quitarlehé la cabeça.
10 Y el Rey respondió:[a] Que tengo yo
con vosotros hijos de Saruias? El maldize
ansi,porque Iehoua le ha dicho que maldi-
ga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo
hazes ansi?
11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus
sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha sali-
do [b] de mi vientre,assecha à mi vida,quan-
to mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃
maldiga: que Iehoua selo ha dicho.
12 Por ventura Iehoua mirará à mi affli-
cion,y me dará Iehoua bien por sus maldi-
ciones oy.
13 Y como Dauid y los suyos yuan por el
camino, Semei yua por el lado del monte
delante deel, andando y maldiziendo, y
echando piedras delante deel,y esparzien-
do poluo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con
el *estaua* llegaron cansados, y descansó
alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo,los varo-
nes de Israel,entraron en Ierusalem, y con
el Achitophel.
16 Y fue,que como llegó Chusai Arachi-
ta el amigo de Dauid à Absalom, Chu-
sai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el
Rey.
17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu
agradecimiento para con tu amigo? Por-
que no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si
no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y
todos los varones de Israel, de aquel seré
yo,y con aquel quedaré.
19 Item,A quien auia yo de seruir? No es
à su hijo? Como he seruido delante de tu
padre,ansi seré delante de ti.
III. 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achitho
phel: [d] Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra
à las concubinas de tu padre, que el dexó
para guardar la casa; y todo el pueblo de
Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible
à tu padre:y ansi se esforçarán las manos de
todos los que *estan* contigo.
22 ✶ Entonces pusieron vna tienda à Ab-
salom sobre la techumbre, y entró Absa-
lom à las concubinas de su padre en ojos
de todo Israel.
23 Y el consejo que daua Achithophel
en aquellos dias, era como si consultáran
la palabra de Dios. Tal era el consejo de
Achithophel ansi con Dauid, co-
mo con Absalom.

a Heb. Que à mi y à vosotros.
b Heb. De mis entrañas.
c Heb. esta *es* tu misericordia.
d Heb. Dad vuestro consejo.
e Heb. heder.
Arr. 12, 11.

CAPIT. XVII.

A Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absa-
lom: *Yo* escogeré aora doze mil hom-
bres,y me leuantaré, y seguiré à Da-
uid esta noche.
2 Y daré sobre el,que el estará cansado y
flaco de manos, *yo* lo atemorizaré,y todo el
pueblo que *està* con el, huyrá: y heriré àl
Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti:y quan-
do ellos ouieren buelto,(*pues* aquel hom-
bre es el q̃ tu quieres,)todo el pueblo esta-
rá en paz.
4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y
à todos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que lla-
mes tambien à Chusai Arachita, paraque
oygamos tambien loque el dirá.
6 Y como Chusai vino à Absalom, Ab-
salom le habló diziendo: Ansi ha dicho
Achithophel,seguiremos su consejo, o no?
Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El
cõsejo que ha dado esta vez Achithophel
no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes
que tu padre y los suyos son hombres
valientes, y que estàn *aora* con amargu-
ra de animo, como la ossa en el campo quã-
do le han quitado los hijos. Demas deesto,
tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá
la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en al
guna cueua, o en algun otro lugar.[g] Y si àl
principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr
lohà quien lo oyère, y dirà: El pueblo que
sigue à Absalom ha sido muerto.
10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo
coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin
dubda desmayará. Porque todo Israel sa-
be,que tu padre es valiente hombre, y que
los que *estan* con el,son esforçados.
11 Mas *yo* aconsejo,q̃ todo Israel se jũte à ti
desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multi-
dud como el arena que *està* à la orilla de la
mar,y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vẽdremos à el en qualquier
lugar que se pudiere hallar, y daremos so-
bre el, como quando el rocio cae sobre la
tierra,y ni vno dexaremos deel,y de todos
los que estan con el.

f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.
g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.
h Heb. desliendo será desleydo.

B3 Y

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, to-
dos los de Israel traeran sogas à aquella ciu
dad, y traerla hemos *arrastrando* hasta el a-
rroyo, que nũca mas parezca de ella piedra.
14 Entonces Absalom, y todos los de Is-
rael dixeron: El consejo de Chusai Arachi-
ta es mejor que el consejo de Achitophel.
Porque Iehoua auia mandado, que el con-
a Vtil àl proposito. sejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse
dissipado, para que Iehoua hiziesse venir
mal sobre Absalom.
15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sa
cerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel
à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo
aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à
Dauid diziendo: No quedes esta noche en
las campañas del desierto, sinó passa luego
[b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido,
y todo el pueblo que con el está.
b Abax. ver.22. 17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto
à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada,
la qual les dió el auiso, y ellos fueron, y die-
ron auiso àl Rey: porque ellos no podian
mostrarse viniendo à la ciudad.
18 Y fueron vistos por vn moço, el qual
lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron
priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõ
bre en Bahurim, que tenia vn pozo en su pa
tio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, esten-
diola sobre la boca del pozo, y tendió so-
c Nueuo, sacado de las espigas. bre ella del trigo [c] majado, porque el ne-
gocio no fuesse entendido.
20 Y llegando los criados de Absalom à
la casa à la muger, dixeronle: Donde *esta* A-
chimaas y Ionathan? Y la muger les respon-
dió: Ya han passado el vado de las aguas. Y
como ellos los buscaron, y no los hallaron,
boluieronse à Ierusalem.
21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros*
salierõ del pozo, y fuerõse, y dieron el aui-
so àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y
daos priessa à passar las aguas, porque Achi
tophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.
22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el
pueblo que *estaua* con el, y passaron el Ior-
dã antes que amaneciesse, sin faltar ni vno,
que no passasse el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no se hizo su
consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y
d Hizo su testamẽto. Heb. mãdó à su casa. fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su
casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado
en el sepulchro de su padre.
II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Ab-
e O, àl real. salom passó el Iordã con todos los varones
de Israel.
25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el
exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa
fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra,
el qual auia entrado à Abigail hija de Naas,
hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom
en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, So-
bi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de
Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lo-
dabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua*
con el, camas, y bacines, y vasija de barro,
trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, ha-
uas, lentejas, y *garuanços* tostados,
29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de va-
cas, para que comiessen: porque dixeron
entresi, Aquel pueblo está hambriẽto, y can-
sado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues [f] reconoció el pueblo f Heb. contó.
q̃ tenia consigo, y puso sobre ello
tribunos y centuriones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera de-
baxo de la mano de Abisai hijo de Saruias
hermano de Ioab, y la otra tercera parte de
baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el
Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque
si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.
nosotros: y aunque la mitad de nosotros
muera, no haran caso de nosotros: mas tu
aora *vales tanto como* diez mil de nosotros,
por tanto mejor sera que tu nos des ayuda
desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo-
que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se
puso à la entrada de la puerta, mientras sa-
lia todo el pueblo de ciento en ciento y de
mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à
Ethai diziendo, Tratad benignamente por
amor de mi àl moço Absalom. Y todo el
pueblo oyó quando el Rey mandó acerca
de Absalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Is-
rael, y la batalla se dió en el bosque de E-
phraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de
los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran
matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*. h S. de Absalom.
8 Y derramandose alli [h] el exercito por la
haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ con-
ſumió el boſque de los deel pueblo, que
los que conſumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Abſalom ſe encontró con los ſieruos
de Dauid, y Abſalom yua ſobre vn mulo, y
el mulo ſe entró debaxo de vn eſpeſſo y
grande alcornoque, y aſioſele la cabeça àl
alcornoque, y quedó entre el cielo y la tie-
rra, y el mulo [a] en que yua, paſſó *a delante.*
10 Y viendolo vno, auiſó à Ioab dizien-
do: Heaqui que *yo* vide à Abſalom colgado
de vn alcornoque.
11 Y Ioab reſpondió àl hombre que le da-
ua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo
heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que
yo te diera diez *ſiclos* de plata, y [b] vn tala-
barte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo
me peſara en mis manos mil *ſiclos* de plata,
no eſtendiera mi mano enel hijo del Rey:
porque noſotros lo oymos quando el Rey
te mandó à ti, y à Abiſai, y à Ethai dizien-
do: Mirad que *ninguno toque* en el moço Ab-
ſalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra
mi anima, pueſque àl Rey nada ſele eſcon-
de, y tu [d] eſtarias delante.
14 Y Ioab reſpondió, No *es* razon, que yo
te ruegue. Y tomando tres dardos en ſu ma
no, hincólos enel coraçõ de Abſalom, que
aun eſtaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos eſcude-
ros de Ioab, hirieron à Abſalom, y mata-
ronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el
pueblo ſe boluió de ſeguir à Iſrael, porque
Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en
vn gran foſſo en el boſque, y leuantarõ ſo-
bre el vn muy gran majano de piedras, y to
do Iſrael huyó cada vno à ſus eſtancias.
18 Y Abſalom auia tomado, y auia leuan-
tadoſe vna [e] coluna en ſu vida, el qual *eſtá*
enel Valle del rey, porque auia dicho *en-
treſi*, Yo no tengo hijo que conſerue la me-
moria de mi nombre: y llamó à aquella co-
luna de ſu nombre, y anſi ſe llamó, [f] el Lu-
gar de Abſalon, haſta oy.
II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc
dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
Rey, como Iehoua [g] ha defendido ſu cauſa
dela mano de ſus enemigos.
20 Y reſpõdióle Ioab, Oy no lleuarás las
nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la
nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chuſi: Ve tu, y di àl Rey
loque has viſto. Y Chuſi hizo reuerencia à
Ioab, y corrió.

a Heb. que eſtaua) debaxo del.
b Era ſeñal militar de honrra.
c A rieſgo de mi vida.
d No bolverias por mi.
e O, pyramide. Gen. 28, 18. & cu. 26, 1.
f Heb. Mano de &c.
g Heb. ha juzgado.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à de-
zir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora
tras Chuſi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque
has tu de correr, que no hallarás premio
por las nueuas?
23 Y *el reſpondió*, Sea loque fuere, yo corre-
ré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió
por el camino de la campaña, y paſſó delan-
te de Chuſi.
24 Y Dauid eſtaua aſſentado entre las dos
puertas, y el atalaya auia ydo ſobre la te-
chumbre de la puerta enel muro, y alçan-
do ſus ojos, miró y vido à vno que corria
ſolo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber
àl Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas
nueuas trae. Y el venia acercandoſe.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio
bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn
hombre que corre ſolo. Y el Rey dixo: Eſte
tambien *es* menſagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-
me el correr del primero, como el correr
de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſ-
pondió: Eſſe hombre es de bien, y viene cõ
buena nueua.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl
Rey: Paz: y inclinoſe à tierra delante del
Rey, y dixo: Bendito *ſea* Iehoua Dios tuyo,
que ha entregado à aquellos hombres, que
auian leuantado ſus manos contra mi ſeñor
el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Abſalom [i] tie-
ne paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide vn
grande alboroto, quando Ioab embió † àl
ſieruo del Rey, [l] y à tu ſieruo mas noſe q̃ *era.*
30 Y el Rey dixo: Paſſa, y ponte alli. Y el
paſſó, y paróſe.
31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba
nueua mi ſeñor el Rey, que oy Iehoua ha
defendido tu cauſa de la mano de todos
los que ſe auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chuſi. El mo-
ço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondió.
Como aquel moço ſean los enemigos de
mi ſeñor el Rey, y todos los que ſe leuan-
tan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey ſe turbó, y ſubioſe à
la ſala de la puerta, y lloró, y yendo dezia
anſi, Hijo mio Abſalom, hijo mio, hijo mio
Abſalom, quien me diera, que yo muriera
en lugar de ti Abſalom hijo mio, hijo mio.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
i Es ſaluo?
† A Chuſi.
l A mi.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de ſu lloro por Abſalom.
*II. Iſrael ſe conuierte àl Rey, el qual benigna-
mente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir
aſi*

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona. III. Miphibosetli se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

a Heb. la sa lud.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey
llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria
en luto para todo el pueblo: porque aquel
dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey
tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciu-
dad escondidamente, como suele entrar
escondidamente el pueblo vergonçoso, q
ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua
à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hi-
jo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole:
Oy has auergõçado el rostro de todos tus
sieruos, que han librado oy tu vida y la vi-
da de tus hijos y de tus hijas, y la vida de
tus mugeres, y la vida de tus concubi-
nas,
6 Amando à los que te aborrecen, y abo
rreciendo a los que te aman: porque oy
has declarado, que no *estimas* tus principes
y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si
Absalõ biuiera, y todos nosotros fueramos
muertos oy, que entonces [b] te contenta-
ras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] ha-
bla à eres sieruos: porque juro por Ieho-
ua, que si no sales, ni aun vno quede conti-
go esta noche: y desto te pesará mas, q de
todos los males que te han venido desde
tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à
la puerta, y fue declarado à todo el pueblo
diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la
puerta. Y vino todo el pueblo delante del
Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus
estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos
los tribus de Israel diziendo: El Rey nos
ha librado de mano de nuestros enemigos,
y el nos ha saluado de mano de los Philis-
theos, y aora auia huydo de la tierra por
miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido so-
bre nosotros, es muerto en la batalla, por-
que pues aora [e] os estays quedos para bol-
uer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à
Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à
los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque
sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey
à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha
venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis
huessos y mi carne soys *vosotros*, porque
pues sereys vosotros los postreros en bol-
uer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tam-
bien huesso mio y carne mia? Ansi me ha-
ga Dios, y ansi me añida si no fueres gene-
ral del exercito delante de mi en lugar de
Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los
varones de Iuda, [g] como de vn varon para-
que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y to
dos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el
Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey
y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Ie-
mini, de Bahurim diose priessa á venir con
los varones de Iuda à recebir àl Rey Da-
uid;
17 Y con el mil hombres de Ben-ia-
min. Ansi mismo Siba criado de la casa
de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte
sieruos, los quales passaron el Iordan de-
lante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia
del Rey, y para hazer loque le pluguie-
sse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se II.
prostro delante del Rey, passando el el Ior-
dan,
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi se-
ñor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los
males que tu sieruo hizo el dia que mi se-
ñor el Rey salió de Ierusalem, [i] para poner-
los el Rey sobre su coraçon.
20 Porq yo tu sieruo conozco auer pec-
cado, y he venido oy el primero de toda
la casa de Ioseph para decendir à recebir à
mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y
dixo: Por esto no ha de morir Semei, que
maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vo
sotros cõmigo hijos de Saruias, que me
aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir
oy alguno en Israel? Yo no conozco q oy
soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás.
Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de III.
Saul decendió à recebir àl Rey. No auia
lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni
tampoco auia lauado sus vestidos desde
el

b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
d Los que auian seguido à Abs.
e Heb. callays. por cessar.
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
g Para que vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2, 18.
h Arr. 16, 5.
i Para hazer caso dellos.
† Nieto.

el dia que el Rey ſalió,haſta el dia que vino
en paz . a S. del alca.
25 Y como el vino [a] en Ieruſalem à rece-
bir àl Rey,el Rey le dixo:Miphiboſeth por
que no fueſte cõmigo? Y el dixo:
26 Rey ſeñor mio, mi ſieruo me ha enga-
ñado : porque tu ſieruo auia dicho : En al-
bardaré vn aſno, y ſubiré en el , y yré àl
Rey,porque tu ſieruo es coxo:
Arr.16,3. 27 * Mas el reboluió à tu ſieruo delante
de mi ſeñor el Rey. Mas mi ſeñor el Rey
es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere. b Sabio como conuiene à vn miniſtro de Dios.
28 Porque toda la caſa de mi padre era
digna de muerte delante de mi ſeñor el
Arr.14,17. Rey , y tu puſiſte à tu ſieruo entre los
combidados de tu meſa. Que mas juſticia
pues tengo para quexarme mas contra el
Rey? c Heb. tus palabras.
29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas
Arr.16,4. palabras? *Yo he determinado que tu y Si-
ba partays las tierras .
30 Y Miphiboſeth dixó àl Rey:Y aun to-
melas el todas, pues que mi ſeñor el Rey
IIII. ha buelto en paz à ſu caſa.
1.Rey.2,7 31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita de-
cendió de Rogelim, y paſſó el Iordan con
el Rey , para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo,de ochenta
Arrib.ca.17,27. años , * el qual auia dado prouiſion àl Rey
quando eſtaua en Mahanaim , porque era
d Heb. grande. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Paſſa cõ-
migo,y yo te daré de comer cõmigo en Ie-
ruſalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos ſon
e Heb. de los años. los dias [e] del tiempo de mi vida,paraque *yo*
ſuba con el Rey à Ieruſalem?
35 Yo ſoy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará guſto aora tu ſieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Pa-
raque pues ſeria aun tu ſieruo moleſto à mi
ſeñor el Rey?
36 Paſſara tu ſieruo vn poco el Iordan cõ
el Rey,porque me ha de dar el Rey tan grã
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu ſi-
eruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
ſepulchro de mi padre y de mi madre; he-
aqui tu ſieruo Chamaam el qual paſſe con
mi ſeñor el Rey; à eſte haz loq̃ bien te pa-
reciere.
38 Y el Rey dixo: Pues paſſe cõmigo
Chamaam,y yo haré con el como bien te
pareciere : y todo loque tu pidieres de-
mi,yo lo haré .
39 Y todo el pueblo paſſó el Iordan; y an
ſi miſmo paſſó el Rey , y beſó el Rey à Ber-
zellai , y bendixolo , y el ſe boluió à ſu ca-
ſa.
40 El Rey entonces paſſó à Galgal, y
Chamaam paſſó con el:y todo el pueblo de
Iuda paſſaron àl Rey con la mitad del pue-
blo de Iſrael.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Iſrael vinieron àl Rey, y le dixeron : Por-
que los varones de Iuda nueſtros herma-
nos te han hurtado,y han paſſado àl Rey y
à ſu caſa el Iordan,y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda reſpon-
dieron à todos los varones de Iſrael : Por-
que el Rey es [f] nueſtro pariente . Mas por- f De nueſtro tribu.
que os enojays voſotros deeſſo? Auemos
noſotros comido *algo* del Rey? auemos re-
cebido deel algun don?
43 Entonces reſpondieron los varones
de Iſrael , y dixeron à los de Iuda: Noſo-
tros tenemos en el Rey diez partes, y en el
miſmo Dauid [g] mas que voſotros; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco? No ha-
blamos noſotros primero en boluer nu-
eſtro Rey? Mas *alfin* la razon de los varo-
nes de Iuda [h] fue mas fuerte que la de los h Venció. Heb. ſe endureció.
varones de Iſrael.

CAPIT. XX.

Seba ſe amotina contra el Rey con los de Iſrael. II. Dando el Rey el cargo à Amaſa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo ſaludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde ſe auia metido Seba, vna muger perſuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y anſi ſe pacificó la rebellion.

ACaſo eſtaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varõ de Belial.
uerſo que ſe llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini.eſte tocó
corneta diziendo ; No tenemos noſotros
parte en Dauid , ni heredad en el hijo de
Iſai ; Iſraal *bueluaſe* cada vno à ſus eſtan-
cias.
2 Anſi ſe fueron de enpos de Dauid to-
dos los varones de Iſrael, y ſeguian à Seba
hijo de Bochri : mas los que eran de Iuda
eſtuuieron llegados à ſu Rey, deſde el Ior-
dan haſta Ieruſalem.
3 Y Dauid vino à ſu caſa à Ieruſalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubi-
nas que auia dexado para guardar la caſa,
y puſolas en vna caſa en guarda, y dióles
de comer,y nunca mas entró à ellas,y que-
daron

† Por en vida, de biudez.

daron en cercadas hasta que merieron, † en
biudez de vida.

II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tã-
bien* te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuo-
se mas de el tiempo que le auia sido señala-
do.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no halle las ciudades for-
tificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varo-
nes de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Phele-
theos, y todos los valientes hombres salie-
lieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.

a Las docompañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz her-
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:

b Va te biẽ?

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fuerõ tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̃ ama-
re à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
[d] aquel hombre que todo el pueblo se pa-
raua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan ca-
be el.

c Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros à q̃ no se detuuiessen.
d El sieruo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yen-
do tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo
tambien.

e S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̃ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, para-
que *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces ella tornó à hablar dizien-
do: Antiguamente solian hablar diziendo:
[f] Quiẽ pregũtáre, pregũte en Abela: y ansi
concluyan.

f Alaba à la ciudad de asiento antiguo de sabiduria.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̃
es madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.

* Deu. 20, 1
g Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nũca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim, que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,
He aqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharon-
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exerci-
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
[h] los Cerethos y Pheletheos.

* Arr. 8, 16.
h Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre las rẽtas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de
Dauid.

i Ot. el principal del cõsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, para que fuessen colgados. II. *Quatro guerras contra los Philistheos.*

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entõces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Israel, sino de las restas de los Amo-
Iosue 9,19. rrheos, * à los quales los hijos de Israel aui-
an hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Israel y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os
a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré. haré, y con que [a] expiaré paraque bendi-
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le respondieron: No
tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni so-
bre oro con Saul y con su casa: ni queremos
que hombre de Israel muera. Y el les dixo:
Loque *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hō-
bre que nos destruyó, y que machinó con-
tra nosotros, assolaremos, q̃ no quede *nada*
deel en todo el termino de Israel.
b De su posteridad. 6 Densenos siete varones [b] de sus hijos,
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
c Yronia. baa de Saul [c] el escogido de Iehoua. Y el
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo
1.Sam.20,4. de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramē-
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à saber* à Armoni, y à Miphiboseth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificâron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos siete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la siega, en los primeros dias,
enel principio de la siega de las ceuadas.
d Vna vela, hizo se vna tienda. 10 Y tomando Respha hija de Aia [d] *vn*
sacco, tendioselo sobre vn peñasco desde
el principio de la segada hasta que llouió
sobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo sentarse sobreellos de
dia, ni bestias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Res-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue Dauid, y tomó los huessos de
Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de
1.Sam.31,9. los varones de Iabes de Galaad, * que los
auian hurtado dela plaça de Bethsan, don-
de los auian colgado los Philistheos, quan-
do los Philistheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los huessos de Saul, y los hues-
sos de Ionathan su hijo, y juntaron tambiē
los huessos de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los
de Ionathā su hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela, enel sepulchro de Cis su padre: y
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda- e Crucificando los hijos y nietos de Saul. 11.
do: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer
guerra à Israel, y Dauid decēdió, y sus sier-
uos con el, y peleâron con los Philistheos,
y Dauid [f] se cansó. f O, se desmayó. s. en la batalla.
16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peso de su lança *tenia* tre-
zientos siclos de metal, y el *estaua* [g] vestido g De nueuas armas. Heb. ceñido.
de nueuo, este auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió,
y hirió àl Philistheo, y matolo. Entōces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante saldrás cō no-
sotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Israel.
18 Otra segunda guerra vuo despues en
Gob cōtra los Philistheos: entōces Sobo-
chai Husathitha hirió à Saph, que era delos
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el asta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Despues vuo otra guerra en Geth,
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el h Heb. de medida.
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los piés, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Este [i] desafió à Israel, y matolo Iona- i Iniurió. denostó.
than hijo de Samma hermano de Dauid.
22 Estos quatro le auiā nacido † à Rapha † O, àl Gigante.
en Geth, los quales cayerō por la mano de
Dauid, y por la mano de sus sieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
deste cantico, [l] el dia que Iehoua lo l Auiendolo librado.
libró de la mano de todos sus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi *Psal. 18.*
librador.
3 Dios *es* mi peñasco, enel confiaré: mi es-
cudo, y [m] el cuerno de mi salud: mi forta- m El ensalçamiento &c.
leza, y mi refugio: mi saluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré,
y seré saluo de mis enemigos.

V

5 Quando me cercâron ondas de muer-
te, y arroyos de iniquidad me assombrârõ,
6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ci-
ñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârõ
descuydado;

a Heb. me preuinierõ o, anticiparon.

7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Ieho-
ua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto
templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à
sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fun-
damentos de los cielos fueron mouidos, y
se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su bo-
ca fuego [b] consumidor, por el qual se en-
cendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna
escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] ap-
pareciose sobre las àlas del viento.

c Manifestóse muy presto.

12 Puso tinieblas àl derredor de si *como*
[d] por cabañas: aguas negras, y espessas nu-
ues.

d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se en-
cendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altis-
simo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relá-
pagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces apparecieron los manaderos
dela mar, y los fundamẽtos del mundo fue-
ron descubiertos por la reprehension de
Iehoua, por la respiracion del resuello de
su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatò-
me, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.

f Heb. muchas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los
que me aborreciã, los quales eran mas fuer-
tes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me
tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi
bordon.

g Como ver.6.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque
[h] puso su voluntad en mi.

h Heb. quiso en &c.

21 Pagòme Iehoua conforme à mi justi-
cia: y conforme àla limpieza de mis manos
me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua:
y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.

i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus or-
denãças: y sus fueros no me aparté dellos.
24 † Y fue perfecto con el, y [l] guardéme
de mi iniquidad.

† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.

25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi ju-
sticia: y conforme à mi limpieza, delante de
sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el
valeroso perfecto, eres perfecto.

m Das acada vno segũ es. effectos de la diuina justicia.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el
peruerso, eres peruerso.
28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos,
sobre los altiuos [n] para abatirlos.

n Heb humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua:
Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi
Dios passé murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de
Iehoua purificada, escudo es de todos los
que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua?
O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobo-
ra, y el que [o] escombra mi camino.

o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieruas,
y el que me asienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea:
y *el que da que yo* quiebre con mis braços el
arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu
mansedumbre me ha multiplicado.

p Tu benignidad me há hechó grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi,
paraque no titubeassen mis rodillas.
38 Persegui mis enemigos y quebranté-
los, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuã-
târon. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la bata-
lla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra
mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemi-
gos, de mis aborrecedores, y *que yo* los ta-
lasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à
Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̃brãté como à poluo dela tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzé, y
los dissipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pue-
blos: tu me guardaste para que fuesse cabe-
ça de Gentes: pueblos que no conocia, me
siruieron.

r De motines, y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyen-
dome obedecian.

s Temblauã à mi mãdamiento.

46 Los estraños se desleyan, y temblauã
en sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea
ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi sal-
uamento.
48 El Dios, que me ha dado venganças, y
sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos:
tu me sacaste en alto de entre los que se le-
uantaron contra mi: librasteme del varon
de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽ-
tes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

*Rom.15.9.

51 El que engrãdece las saludes de su Rey:
y el

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid, † y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó enel gouierno de su Reyno.

Estas *son* las postreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en
canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Israel habló: [c] Señoreador delos
hombres, justo señoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
sale el Sol, de la mañana sin nuues resplan-
deciente, [d] quando cae lluuia sobre la yer-
ua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi salud, y a toda *mi*
voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
chese de hierro, y de *vna* asta de lança, y
son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que se as-
sentó en cathedra de sabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez
fue sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Do-
dô hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
estauã cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Phi-
listheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla
[o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philisthe-
os hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la
mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã
salud, y el pueblo se boluió en pos del sola-
mente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age,
Ararêo: Que auiendo se juntado los Philis-
theos en vna aldea, auia alli vna suerte de

† Arr. 7, 12.
a Mas que-quãtos vuo en Israel.
b S. Loque he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cõ la fin del ver. 1.
d Mas inter rũpida por alguna re-oétina mo-lizna. Heb. por resplandor por lluuia yerua dela tierra.
e Arr. 7. 12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no se-rian como la yerua de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes osten taró su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego se declara. v. sig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela
suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philistheos, y Iehoua hizo vna gran sa-
lud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philistheos estaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philisthcos *estaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela cisterna
de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philistheos, y sacá-
ron del agua dela cisterna de Beth-lehem,
que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõ-
la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino
derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga
esto. la sangre delos varones que fueron
por ella con peligro de su vida *tengo de beuer?*
Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes
hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó su lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
seel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el
mismo decendió, y hirió vn leon en medio
del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia
vna lança en su mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y con su *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros.* Y pusolo Dauid
[z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Husa.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista. q. d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Netho-
phath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath.
Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos
de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo
de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Aſmaueth de
Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſ-
ſem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar,
de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Ma-
chati. Eliam hijo de Achithophel de Ge-
lon.
35 Heſrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de
Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth,
eſcudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y ſie-
te.

CAPIT. XXIIII.

Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer ſu peccado por ſu propheta le dà à eſcoger vno de tres caſtigos, de los quales el eſcoge peſtilencia, confiado de la miſericordia de Dios. II. *Dauid ora y haze ſacrificio à Dios, y la peſtilencia ceſſa.*

Y Boluió el furor de Iehoua à enojar-
ſe cõtra Iſrael, y [a] incitó à Dauid cõ-
tra ellos à que dixeſſe: Ve, cuẽta à Iſ-
rael, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exer-
cito que tenia cõſigo, Rodea todos los tri-
bus de Iſrael deſde Dan haſta Berſabee, y
contad el pueblo, paraque yo ſepa el nu-
mero del pueblo.
3 Y Ioab reſpondió àl Rey: Añida Iehoua
tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tãtos como
ſon, y que lo vea mi ſeñor el Rey: mas para-
que quiere eſto mi ſeñor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas
que Ioab, y que los capitanes del exercito:
y ſalió Ioab de delante del Rey con los ca-
pitanes del exercito para *yr* à contar el pue-
blo de Iſrael.
5 Y paſſando el Iordan aſſentarõ en Aro-
er, à la mano derecha de la ciudad que *eſta*
en medio del arroyo de Gad, y cabe Ia-
zer.
6 Y deſpues vinieron à Galaad, y à la tie-
rra baxa de Hadſi: y de alli vinierõ en Dan-
iaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à
todas las ciudades de los Heueos, y de los
Chananeos, y ſalieron àl Mediodia de Iu-
da à Berſabee.
8 Y deſque ouieron andado toda la tie-
rra, boluieron à Ieruſalem deſpues de nue-
ue meſes y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del
pueblo àl Rey: y fueron los de Iſrael ocho
cientos mil hombres fuertes, [c] que ſacauan
eſpada: y de los de Iuda fueron quinientos
mil hombres.
10 Y deſpues que Dauid vuo contado el
pueblo, [d] hirióle ſu coraçon, y dixo Dauid
à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por
auer hecho *eſto*, mas aora Iehoua, ruego
te que traſpaſſes el peccado de tu ſieruo:
porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la maña quando Dauid ſe leuan-
taua, fue palabra de Iehoua à Gad prophe-
ta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Anſi dixo Iehoua,
Tres coſas te offrezco: tu te eſcogerás de
eſtas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y
dixole: Quieres que te vengan ſiete años
de hambre en tu tierra? O, que huygas tres
meſes delante de tus enemigos, y que ellos
te perſigan? O que tres dias aya peſtilẽcia
en tu tierra? Pienſa aora, y mira que reſpon-
deré àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En gran-
de anguſtia eſtoy. Yo ruego que *yo* cayga
en la mano de Iehoua, porque ſus miſera-
ciones ſon muchas, y q̃ *yo* no cayga en ma-
nos de hombres.
15 Y Iehoua embió peſtilencia en Iſrael
[e] deſde la mañana haſta el tiempo ſeñalado:
y murieron del pueblo deſde Dan haſta
Berſabee ſetenta mil hombres.
16 Y como el Angel eſtendió ſu mano ſo-
bre Ieruſalem para deſtruyrla, Iehoua ſe ar-
repintió de aquel mal, y dixo àl Angel que
deſtruya el pueblo: Baſta aora, deten tu ma-
no. Entonces el Angel de Iehoua eſtaua jũ-
to à la era de Areuna Iebuſeo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi- II.
do àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé,
yo hize la maldad, eſtas ouejas que hizie-
ron? Ruegote que tu mano ſe torne contra
mi, y contra la caſa de mi padre.
18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixo-
le: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de
Areuna Iebuſeo.
19 Y Dauid ſubió conforme àl dicho de
Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

a S. Satan. 1. Chrõ. 21, 1.

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

c Hombres de guerra.

d Peſole. remordiole la cõſciẽcia.

e Deſde el dia ſiguiente.

f. Heb. Y dixo, Yo &c.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar de ti eſta era para edificar *en*
ella altar à Iehoua, y que la mortandad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey lo que bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por
precio télo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta ſiclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

† Son palabras del miſmo Areuna que habla de ſi en tercera perſona.
1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Reſfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma conel, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathã propheta. III. Oyendolo Adonias ſe retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.

COmo el rey Dauid *ſe*
hizo viejo, y entrado
endias, cubrianlo de
veſtidos, mas no ſe
callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſqué à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
el termino de Iſraél, y hallàrõ à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante deel.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an-
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer:
y auialo engendrado deſpues de Abſalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cõ Abiathar ſacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cõbidó a todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomõ diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ-
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu ſeno.
b Ioſ. 19, 18.
c Para ſu guarda.
d Nunca lo caſtigó de coſa q̃ mal hizieſſe.
e Heb. Y habló cõ Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
señor mio, no has tu jurado à tu sierua di-
ziendo, Salomon tu hijo reynará despues
de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun habládo conel Rey,
yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.

a Heb. cũpliré.

15 Entõces Bersabee entró àl Rey à la ca-
mara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Su-
namita seruia àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor
mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Di-
os, Salomon tu hijo reynará despues de mi,
y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi señor no lo sabe.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* en-
gordados, y muchas ouejas; y ha combi-
dado à todos los hijos del Rey: à Abiathar
sacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu sieruo no ha conbida-
do:
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel
estan sobreti, paraque les decláres, quien se
há de assentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el
Rey durmiere con sus padres, que yo y mi
hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.
22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: He-
aqui *está* Nathã propheta, el qual como en-
tró àl Rey prostrose delante del Rey incli-
nando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu
dicho: Adonias reynará despues de mi, y el
se assentará sobre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y há sacrifi-
cado bueyes, y *animales* engordados, y mu-
chas ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exerci-
to, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui
estan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacer-
dote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salo-
mon tu sieruo ha combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor
el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiẽ
se auia de sentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel?
28 Entonces el Rey Dauid respondió, y
dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró de-
lante del Rey, y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angu-
stia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua
Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon
reynará despues de mi, y el se assentará en
mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

b Que me ha escapado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su
rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo:
Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sa-
doc sacerdote, y à Nathã propheta, y à Ba-
naias hijo de Ioiada. Y ellos entráron de-
lante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con voso-
tros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed
subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lle-
ualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y
Nathan propheta por Rey sobre Israel: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y ven-
drá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que sea prin-
cipe sobre Israel y sobre Iuda.
36 Entõces Banaias hijo de Ioiada respõ-
dió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Ie-
houa Dios de mi señor el Rey.

d Cõfirme, es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con
mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el
haga mayor su throno, que el throno de mi
señor el rey Dauid.
38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathã
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Ceretheos, y los Pheletheos, y hizierõ su-
bir à Salomon sobre la mula del rey Dauid,
y lleuaronlo à Gihon.

e Arrib. 2. Sam. 8, 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y
tocáron trompeta, y dixeron todo el pue-
blo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y
cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grã-
des alegrias que *parecia que* la tierra se hun-
dia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los com-
bidados que conel *estauan*, que ya auiá aca-
bado de comer, y oyendo Ioab el sonido
dela trompeta, dixo: Porque se alborota la
ciudad con estruendo?

III.

42 Estando aun el hablando, heaqui Io-
nathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hom-
bre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nue-
uas.
43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias:
Ciertamẽte nuestro señor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44 Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
facerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada,y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Pheletheos,los quales lo hizierõ fubir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc facerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey : y de
alla há fubido con alegrias; y la ciudad eftá
llena de eftruendo:y efte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon feha affentado
fobre el throno del reyno.
47 Y aun los fieruos del Rey han venido
[a] à bendezir à nueftro feñor el rey Dauid,
diziendo:Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre : y haga mayor fu throno que el tuyo. Y el Rey [c] adoró enla cama.

a A dar el para bien.
b Profpere. haga illuftre.
c Hizo gracias à Dios, como luego.

48 Y aun el Rey habló anfi : Bendito fea
Iehoua Dios de Ifrael,que ha dado oy quiẽ
fe afsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces fe efpantáron,y leuantaronfe todos los combidados que *eftauan*
con Adonias, y fuefe cada vno por fu camino.
50 Mas Adonias temiendo de la prefencia de Salomon, leuantofe,y fuefe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho faber à Salomon diziendo:Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon : porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo : Iureme oy el rey Salomon,que no matará à cuchillo à fu fieruo.
52 Y Salomon dixo : Si el fuere [d] virtuofo,ninguna cofa de fu cabello caerá en tierra:mas fi fe halláre mal enel,morirá.

d Heb. hijo de virtud.

53 Y *anfi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinófe àl rey
Salomon. Y Salomõ le dixo:Vete à tu cafa.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. *Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abifag fue vifto affectar el Reyno.* III. *A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à fu cafa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde fe auia acogido.* IIII. *A Semei manda fopena de muerte, que no falga de Ierufalem : y faliendo el acabo de algun tiempo enbufca de fus fieruos, que fe le auian huydo, la fentencia es enel effecutada.*

Y Llegaronfe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon fu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: effuerçate,y fé varon.
3 Guarda [e] la obferuancia de Iehoua tu
Dios andando en fus caminos, y guardando fus eftatutos y mandamientos,y fus derechos, y fus teftimonios * de la manera
que eftá efcripto en la Ley de Moyfen, paraque [f] feas dichofo en todo loque hizieres,y en todo aquello [g] à que te tornáres.

e Heb. la guarda.
* Deut. 17, 16.
f O, entiẽdas todo &c.
g Que emprendieres.

4 Paraque confirme Iehoua la palabra
[h] que me habló diziendo:Si tus hijos guardáren [i] fu camino andando delante de mi
con verdad, de todo fu coraçon, y de toda
fu anima, jamas,dize,† faltará à ti varon del
throno de Ifrael.

h 2. Sam. 7, 12.
i Su vida, biuiendo en fe. Heb. 11.
† Heb ferá cortado varon.

5 Y tambien tu fabes lo que me ha hecho
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos generales del exercito de Ifrael, *es à faber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amafa hijo de Iether, los quales el mató, [l] derramando en
paz la fangre de guerra, y poniendo la fangre de guerra en fu talabarte que tenia fobre fus lomos, y en fus çapatos que tenia
en fus pies.

* 2. Sam. 3, 27.
* 2. Sam. 20, 10.
l Heb. y pufo las fangres de guerra en la paz.

6 Tu harás conforme à tu fabiduria; no
dexarás lleuar fus canas à la hueffa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [m] mifericordia,que fean delos combidados de tu mefa:* porque ellos vinieron anfi à mi, quando yua huyendo de Abfalom
tu hermano.

m Mercedes.
* 2. Sam. 19, 31.

8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim.*Mas el mifmo decendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré
por Iehoua diziendo:Yo no te mataré à cuchillo.

* 2. Sa. 16, 5.
* 2. Sam. 19, 23.

9 Mas tu aora no lo abfoluerás: que hombre fabio eres, y fabes [n] como te has de
auer conel; y harás decendir fus canas con
fangre à la fepultura.

n Heb. loq̃ harás à el.

10 * Y Dauid durmió con fus padres, y
fue fepultado en la ciudad de Dauid.
11 * Los dias que reynó Dauid fobre Ifrael *fueron* quarenta años: fiete años reynó en
Hebron, y en Ierufalem reynó treynta y
tres años.

* Acto. 2, 39. y 13, 36.
* 2. Sam. 5, 4.

12 * Y Salomon fe affentó enel throno de
Dauid fu padre, y fue fu reyno firme en
gran manera.

* 1. Chr. 29, 23.

13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vino à Berfabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el refpõdio: [o] Si.

II.
o Heb. de paz.

14 Y el dixo : *Vna* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu fabes que el reyno era mio : y que
todo Ifrael auia puefto en mi fu roftro, para que yo reynára: mas el reyno fue trafpaffado,y vino à mi hermano : porque por Iehoua era fuyo.

a No me auerguences.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me
hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-
bles àl Rey Salomó, porq̃ el no te hará bol-
uer tu rostro, paraque me dé à Abisag Suna-
mita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por
ti àl Rey.
19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para
hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó
para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose
à assentar en su throno: y hizo poner vna si-
lla à la madre del Rey, la qual se sentó à su
diestra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te
demando, no me hagas boluer mi rostro. Y
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no
te haré boluer el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por
muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à
su madre: Porque pides à Abisag Sunamita
para Adonias? Demanda tambien para el el
reyno. porque el es mi hermano mayor: y
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-
ab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida,
que contra su vida ha hablado Adonias esta
palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõ-
firmado, y me ha puesto sobre el throno de
Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, co-
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por
mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo
hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:
Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres*
[b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy,
porquanto has lleuado el arca del Señor Ie-
houa delante de Dauid mi padre: demas
deesto has sido trabajado en todas las co-
sas en que mi padre fue trabajado.

b Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-
docio de Iehoua, paraque se cumpliesse la
palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre
la casa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tam-
bien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃
no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab
àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-
ernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab
auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃
estaua junto àl altar. Y Salomon embió à
Banaias hijo de Ioiada diziédo: Ve, y [c] ma-
tale.

c Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Ie-
houa, y dixole: El Rey ha dicho que salgas.
Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias
boluió con esta respuesta àl Rey diziendo:
Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha di-
cho, matale y entierralo: y quita de mi y
de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab
ha derramado sin culpa.

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre
su cabeça; que el ha muerto dos varones
mas justos y mejores que el, à los quales
mató à cuchillo sin que mi padre Dauid su-
piesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner
general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3, 27.
* 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la
cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su si-
miente perpetuamente: Y sobre Dauid y
sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su
throno aurá perpetuamente [e] paz de parte
de Iehoua.

e Prosperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada subió,
y hirió lo, y mató lo, y fue sepultado en su
casa en el desierto.
35 Y el Rey puso en su lugar à Banaias
hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc
puso el Rey por sacerdote en lugar de A-
biathar.

IIII.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se-
mei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusa-
lé, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte
ni à otra.
37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que
salieres, y passares el arroyo de Cedrõ, [g] sin
dubda moriras, y tu sangre será sobre tu ca-
beça.

f Heb. sabiendo sepas que &c.
g Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* bue-
na: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo
hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalé
muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se
le huyerõ à Semei dos sieruos à Achis hijo
de Maacha rey de Geth: y dierõ auiso à Se-
mei diziendo: He aqui que tus sieruos *estan*
en Geth.
40 Y leuantose Semei, y enalbardó su as-
no, y vino en Geth à Achis à buscar sus sier-
uos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de
Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei
auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̃ auia
buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-
houa, y te protesté diziendo: El dia que sa-
lieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto
que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-
bra

Heb. Oy. bra *es* buena,† yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

2. Chron. 1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiē-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a en la institucion de su padre Dauid b so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
altos.

a Heb. en las leyes de &c. b O, empero.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̃l
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaō vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide loque *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cō justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu lehas guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon c docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiē
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga vida.
do esto, y no pediste para ti d muchos dias,
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia e para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lohe hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçō
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- *Sab. 7, 11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, f vido que f Heb. he sueño. i. diuino.
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu- III.
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante deel.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acōteció, que àl tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu-
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estādo *yo* tu sier-
ua durmiēdo, y puso lo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-
ua* muerto. Y *yo* miré lo g por la mañana, h y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el mu-
erto,y mi hijo es el que biue.Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No,mas el tuyo es el muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey : Traedme
vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo : partid por medio el
niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo, dixo àl Rey,porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo, y dixo:
Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo,
no lo mateys. Y la otra dixo : Ni a mi, ni
a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo:
Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que
auia juzgado el Rey, y vuieron temor del
Rey,porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Escriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. *La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.*

ANsi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores.Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel, los quales mantenian
àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada
vn* año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.

f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hi-
jo de Hur, en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces,y en Sale-
bim,y en Beth-sames, y en Elon, y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este
tenia tambien à Socho, y toda la tierra de
Epher.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor.Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cer
ca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-
san hasta Abelmehula, y hasta de la otra
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad. Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse, las quales *estauan*
en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia
de Argob, que *era* en Basan, sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro, y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas,en Nephthali. Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi,en Aser, y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isa-
char.
18 Semei hijo de Ela,en Ben-iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Ga-
laad, y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to- II.
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto: y [i] trayan presentes,y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina, y sesenta,
coros de harina:
23 Diez bueyes engordados,y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos
cabras,buffanos,y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
gió que estaua de la otra parte del Rio des
de Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio:y tuuo paz † cõ
todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada

g Y àliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

* Eccli. 47, 15.

h Euphrates.

i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y confines.

l Heb. confiadamẽte.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los
dias de Salomon.
1.Chron. 25. 26 * Tenia aliende deesto Salomon quarenta mil cauallos en sus cauallerizas para
sus carros, y doze mil [a] caualleros.
Cauallos caual-
27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.
ecclicõ. ,16. 29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y [b] anchura de
Magnanidad. coraçon, como el areua que *esta* à la orilla de la mar:
30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hõbres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor
32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus
Sentẽcias r semeçças de rascosas. versos fueron [d] cinco mil.
33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que
Ot. mil cinco. nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes de la tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien sus fieruos à Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.
1.Chron. 3. 2 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:
3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plan-
Ot. de mis pies. tas [e] de sus pies.
4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.
5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *2.Sam.7.
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lu- 13.
gar, en tu throno, el edificará casa à mi 1. Chron.
nombre. 22,10.
6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis fieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus fieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose engran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.
9 Mis fieruos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeyte limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon sa- *Sab.3,10.
biduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ aliança entre ambos.
13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à f Heb.hizo
todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõ subir.
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, *del* Oraculo, *ò* Oratorio, *de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.*

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochenta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto: enel quarto año del principio del reyno de Salomó sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehoua.

* 2.Chron. 3,1.
a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal deláte del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de dentro* y estrechas *por de fuera.*

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras alderredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para no trauar delas paredes dela Casa.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu.27,5,6.
d Heb. traydas.

8 La puerta del colgadizo del medio estaua àl lado derecho de la Casa: y subiase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la Casa de tigeras y de maderas de cedro puestas por orden.

e El albañería. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

f El primer suelo, como ver.6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diziendo:

12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:

* 2.Sam.7,13. 1.Chron. 22,10. Abaxo,9,5.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.

15 Y edificó las paredes dela Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedentro desde el solado de la casa hasta las paredes dela techumbre: y el solado cubrió dedentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsaber, el templo dedentro.

h Loq̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dẽtro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças siluestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.

20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro [i] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

i El casco del Oratorio. Ansi ver.22.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todo † el altar que *estaua* delante del Oratorio.

† Del perfume.

23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [l] de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la pũta dela otra.

25 Ansi

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos: porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus
tado las entelladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y cõ todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

...entro Orato- ansi 30.
...el Ora- io. n el cu- o del mplo. an- er. fig.
...as puer-
...Del tem-
...os dos icios.
...Muy ju- à la en ladura.
...Arr. ver. 1.
...Octubre.
...Heb. de das sus labras, y todos sjuyzios. quanto edificio.
...qui, las acas del Templo.

CAPIT. VII.

LAs traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna. II. *La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.*

MAs su casa edificó Salomõ en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuẽta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grãdes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce
dro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

* Abaxo, 9, 10.
l Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

15 Este hizo dos colunas de metal el al-
tura [a] de la vna coluna era de diez y ocho
cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn
hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundi-
cion de metal, paraque fuessen puestos so-
bre las cabeças de las colunas: el altura del
vn capitel era de cinco cobdos, y el altu-
ra del otro capitel era de *otros* cinco cob-
dos.
17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y
vnas cintas à manera de cadenas para los
capiteles que *auian de ser puestos* sobre las
cabeças de las colunas: [c] siete para cada
capitel.
18 Y quando vuo hecho las colunas, hi-
zo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alder-
redor en el vn enredado, para cubrir los
capiteles que estauan en las cabeças *de las
colunas* con las granadas: y de la misma for-
ma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre
las colunas estauan obrados de flores *como
las que se vian* [e] en el portal, por quatro cob
dos.
20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos
colunas tenian tambien dozientas grana-
das en dos ordenes al derredor en cada
capitel encima del vientre del capitel, el
qual vientre estaua delante del enreda-
do.
21 Estas colunas puso enhiestas en el
portal del Templo. Y quando vuo enhes-
tado la coluna de la mano derecha, pusole
nombre [f] Iachin: y enhestando la colu-
na de la mano yzquierda, pusole nombre
[g] Boas.
22 [h] En las cabeças de las colunas *auia
vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de
las colunas.
23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundi-
cion de diez cobdos † del vn labio al otro,
redondo àl derredor. su altura era de cin-
co cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn
cordon de treynta cobdos.
24 Y cercauan aquel mar por debaxo de
su labio alderredor vnas bolas como ca-
labaças, diez en cada cobdo, que ceñian
el mar *todo* alderredor en dos ordenes,
[l] las quales auian sido fundidas en su fun-
dicion.
25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes.
los tres mirauan àl Norte: los tres mira-
uan àl Poniente: los tres mirauan àl Me-
diodia: y los tres mirauan àl Oriente. So-
bre estos *estaua* el mar encima, y las trase-
ras deellos estauan hazia la parte de aden-
tro.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Ierê. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Têplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grâde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y
su labio era labrado como el labio de vn ca-
liz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil
batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la
longura de cada basa era de quatro cob-
dos, y la anchura de quatro cobdos, y la al-
tura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian
vnas cintas las quales *estauan* entre moldu-
ras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estauan*
entre las molduras, *figuras* de leones, y de
bueyes, y de cherubines. Y sobre las mol-
duras de la basa ansi encima como debaxo
de los leones y de los bueyes *auia vnas* añe-
diduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de me-
tal con [n] mesas de metal: y en sus quatro
esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales
[o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente
de cada vna parte de las añediduras.
31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn
cobdo para arriba: y su boca era redonda
de la hechura [r] de la basa de cobdo y me-
dio. Auia tambien [s] sobre la boca enta-
lladuras con sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas estauan debaxo de
las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en
la misma basa. El altura de cada rueda era
de vn cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como
la hechura de las ruedas de carro; sus exes,
sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo
era de fundicion.
34 Ansi mismo los qnatro ombrillos à las
quatro esquinas de cada basa: y los ombri-
llos eran de la misma basa.
35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio
cobdo de altura redondo alderredor: y en
la altura [u] de la basa sus molduras y cintas,
las quales eran [x] deella misma.
36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras
y [z] en las cintas entalladuras de cherubi-
nes, y de leones, y de palmas delante de las
añediduras de cada vna al derredor.
37 Deesta forma hizo diez basas fundi-
das de vna misma manera, de vna misma me
dida, y de vna misma entalladura.
38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal:
cada fuente tenia quarenta batos, y cada
fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuen
te *estaua* sobre vna basa en *todas* diez ba-
sas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano de
recha de la Casa: y las otras cinco à la mano
yzqnierda de la Casa: y el mar puso àl lado
de-

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q̃ era el assiento.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçõ dicho.
s En el medio cobdo del peçõ q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del vn bordo al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Ansi mismo hizo Hirá fuẽtes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redõdos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriã los dos vasos redondos de los capiteles, q̃ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal [b] acicalado.

b Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cãpaña del Iordan en arzilla de la tiera entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre la qual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaniladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber* [c] del lugar sãctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la sãctidad de sãctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y puso *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5,1.
d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. *Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo.* III. *Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.*

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehouá de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. Chron. 5,2.
e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomáron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciõ de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porqne los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriã los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* delãte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy

9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auiá henchido la Casa de Iehoua.

12 * Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.

* 2. Chron. 6, 1.
g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento en que tu habites para siempre.

14 ¶ Y boluiẽdo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda II.

la

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.
15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſ-
rael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre,
y con ſu mano lo ha cumplido,[a] diziendo.
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſ-
rael de Egypto, no he eſcogido ciudad de
todos los tribus de Iſrael para edificar Ca-
ſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre,[b] aunque
eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi
Pueblo Iſrael.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar caſa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad:
19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo, que ſaldrá de tus lomos: el edifica-
rá Caſa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra
que auia dicho, que me hé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en
la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho: y
edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
21 Y he pueſto en ella lugar para el arca,
en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nueſtros padres, quando los ſa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y puſoſe Salomon delante del altar de
Iehoua, en preſencia de toda la Congrega-
cion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl
cielo,
23 Dixo: * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra: que guardas el Con-
cierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los
que andan delante de ti en todo ſu cora-
çon.
24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre lo que le dixiſte: dixiſtelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo mueſtra* eſte dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, con-
ſerua à tu ſieruo Dauid mi padre lo que le
[c] prometiſte diziendo; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que ſe aſsiente en
la ſilla de Iſrael: con tal que tus hijos guar-
den ſu camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme
tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar ſo-
bre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

a luntaſe cõ (habló de &c) que precede.
b Heb. y eſcogi.
* 2 Sã. 7, 5.
* 2. Mach. 2, 8
c Heb. hablaſte.
* 2 Sã. 7, 12 16.
d Heb. No será cortado à ti varon &c.
e Heb. ſea verdadera.
f El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu ſieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta
Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del
qual has dicho; * Mi nombre ſerá alli: y q̃
oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y
de tu pueblo Iſrael: quando orâren en eſte
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, deſde los cielos: que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra ſu proximo, y le tomâren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en eſta Caſa,
32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juz
garás à tus ſieruos condemnando àl impio,
[i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſ-
tificando àl juſto, dando le conforme à ſu
juſticia.
33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere cay-
do delante de ſus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] con-
feſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en eſta Caſa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.
35 Quádo el cielo ſe cerrâre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en eſte lugar, y confeſſaren tu nom-
bre, y ſe boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo
Iſrael, enſeñandoles el bué camino en que
andé: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual
diſte à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
peſtilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla:
ò ouiere langoſta, ò pulgon: ſi ſus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
ſus puertas: qualquiera plaga ò enferme-
dad *que ſea*,
38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſin
tiêre la plaga de ſu coraçó, y eſtendiêre ſus
manos à eſta Caſa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás; y da-
rás à cada vno cóforme à todos ſus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu ſolo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

g Heb. ora. anſiver. ſig.
* Deu. 12, 11.
h Se viniere à hazer el juramento.
i Pagandole como mereciere,
† Declarãdo por juſto àl &c.
l O, proteſtaréſer tuyos anſi ſuego &c.
m Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
n Por, en las villas de ſu tierra.

40 Pa-

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pueblo Israel, q̃ ouiere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estẽdido,) y viniere à orar à esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el estrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [a] que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.

a Que esta casa se llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Israel saliére en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiste, y hazia la Casa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás su juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu estuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

* 2. *Chron.* 6,36. *Ecclesiastico* 7,21. 1. *Ioan.* 1,8.

47 Y ellos boluieré [c] ensi en la tierra dõde fueren captiuos; si boluiêren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à su coraçon.

48 Y se conuirtieren àti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia su tierra, que tu diste à sus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiste, y *hazia* la Casa que *yo* he edificado à tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada su oracion, y su suplicacion, y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas sus rebelliones cõq̃ auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan deellos misericordia los q̃ los ouieren captiuado.
51 Porq̃ ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, que tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro;
52 Que tus ojos estẽ abiertos à la oraciõ de tu sieruo, y à la suplicaciõ de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo [d] lo q̃ te pidieren:

d Heb. lo q̃ te inuocaren.

53 Pues q̃ tu los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiste por mano de Moysen tu sieruo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehoua.

* Exod. 19 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda esta oracion y suplicacion, leuãtose de estar de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Israel diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *sea* Iehoua, que hâ dado reposo à su Pueblo Israel cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas sus promessas, que dixo por Moysen su sieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda su palabra buena que &c.
f Heb. há caydo.

57 Sea con nosotros Iehoua nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraq̃ andemos en sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.
59 Y q̃ estas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, estén junto de Iehoua nuestro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de su sieruo, y de su Pueblo Israel [g] cada cosa en su tiempo.

g Como y quando la necessidad lo demandâre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra sepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y sea perfecto vuestro coraçon cõ Iehoua nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardãdo sus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Israel cõ el sacrificaron sacrificios delante de Iehoua. III.
63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Casa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Israel.
64 Aquel mismo dia [i] sanctificó el Rey el medio del patio que *estaua* delante de la Casa de Iehoua: porque hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los seuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá en el los holocaustos, y los Presentes, y los seuos de los pacificos.

i Consagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel con el, vna grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es asaber, por catorzé dias.
66 Y àl octauo dia despidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y gozosos de coraçon, por to-

X

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid ſu ſieruo, y à ſu pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dios apareciendoſe otra vez à Salomon, le teſtifica auer oydo ſu oracion, y le confirma ſus promeſſas, añidiendo amenázas, ſi ſe apartaſſen de ſu obediencia. II. *Paga Salomon àl rey de Tyro.* III. *Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de ſu Pueblo da toda libertad.* IIII. *Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

* *2.Chron. 7,12.* Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real, y todo loque Salomon quiſo
hazer,
* *Arrib. 3, 5.* 2 Iehoua apareció à Salomon la ſegunda
vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi preſencia.
Yo he ſanctificado eſta Caſa que tu has edi-
* *Deut. 12, 11.* ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra ſiempre, y enella eſtarán mis ojos y mi
Arrib. 8,29. coraçon todos los dias.
a Paraq̃ ſe llame mia, Caſa de Iehoua. 4 Y tu, ſi aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
coſas que yo te he mandado, y guardando
mis eſtatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la ſilla de tu reyno ſobre Iſ-
* *2 Sam. 7, 12,16.* rael para ſiempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo. [b] No faltará de ti varon de
1 Chron. 22,10. la ſilla de Iſrael.
b Heb. No ſerá cortado de ti varon &c. 6 Mas ſi apartádo os apartardes de mi voſ-
otros y vueſtros hijos, y no guardardes mis
mandamiétos, y mis eſtatutos que *yo* he da-
do delante de voſotros, mas fuerdes, y ſir-
uierdes à dioſes agenos, y los adorardes:
c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Iſrael de ſobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y eſta Ca-
ſa que he ſanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Iſrael ſerá por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.
d Heb. que fue alta. 8 Y eſta Caſa [d] que eſtaua en eſtima, qual-
quiera que paſſare por ella ſe paſmará, y ſil-
* *Deutero. 29,24.* uará: y dirán: * Porque ha hecho anſi Ieho-
Ierem. 22,8. ua à eſta tierra, y à eſta Caſa?
9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
ſu Dios, que auia ſacado à ſus padres de
tierra de Egypto, y echâró mano à los dio-
ſes agenos, y los adorâron, y les ſiruieron:
por eſſo ha traydo Iehoua ſobreellos todo
aqueſte mal.
II. * *2.Chron. 8,1.* 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomó auia edificado las dos Ca
ſas, *es a ſaber,* la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiſo, que el rey Sa-
lomó dió à Hirá veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram ſalió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *ſon* eſtas que me
has dado hermano? Y puſoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, haſta oy. e Lodoſa. Ot. Arenoſa.
14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y eſta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuſo para edificar la Ca- f Heb. hizo ſubir.
ſa de Iehoua, y ſu caſa, y à [g] Mello, y el mu-
ro de Ieruſalem, y à Heſer, y Maggedo, y g La caſa de cabildo. aſi ver. 24.
Gazer? III.
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia ſu-
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à ſu hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon reſtauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
deſierto.
19 Anſi miſmo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon deſſeó edi-
ficar en Ieruſalem, en el Libano, y en toda
la tierra de ſu ſeñorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuſeos, que no fueron de los hijos
de Iſrael,
21 A ſus hijos, que quedâron en la tierra
deſpues deellos, que los hijos de Iſrael no
pudieron acabar: hizo Salomon que ſiruieſ-
ſen con tributo haſta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael
impuſo Salomó ſeruicio; ſino eran, ò hom-
bres de guerra, ò ſus criados, ò ſus princi-
pes, ò ſus capitanes, ò principes de ſus ca-
rros, ò ſu gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepoſitos ſobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les eſtauan ſobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * ſubió la hija de Pharaon de la Ciu- * *2.Chro. 8, 11.*
dad de Dauid à ſu caſa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocauſtos y pacificos ſobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

a Heb. y acabó la casa.

fumes sobre el que *estaua* delante de Iehoua,[a] despues que la Casa fue acabada.

IIII.

b Heb. nao. q. d. flota.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros enla mar, conlos sieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomárõ de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* 2. Chron. 9. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.

c En los mysterios y culto diuino.

d Heb. hablole.

e Questiones.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama
de Salomon [c] enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cõ camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon [d] propusole todo loque tenia ensu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas sus [e] palabras: ninguna cosa sele escondió àl Rey que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

f El orden de todo su seruicio.

g Heb. no fue en ella mas espiritu.

5 Ansi mismo la comida de su mesa,[f] el asiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,[g] ella quedó fuera desi:
6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,
7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y biẽ es mayor que la fama que yo auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bienauẽturados estos tus sieruos, que estan cõtinamẽte delante deti, y oyen tu sabiduria.
9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte enla silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey paraque hagas derecho y justicia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.
11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.
12 Y hizo el Rey dela madera de brasil [i] sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

i Varandas, o passamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió [l] como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

† Heb. toda su voluntad &c.

l Cõforme à su grãdeza.

II.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, seyscientos y sesenta y seys talentos de oro:
15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtrataciõ de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes dela tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro [m] estendido: seyscientos *ducados* de oro gastó en cada paues:
17 Ansimismo trezientos [n] escudos de oro estẽdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

m S. à martillo. en planchas.

n Menores escudos, o, rodelas.

III.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.
19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos cerca del asiento junto à los quales estauan dos leones.

o Los recostaderos de los braços.

20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.
21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erã de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pauos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à todos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomõ para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.
25 Y cada vno le traya sus presentes, *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas [q] cada cosa de año en año.

q Todos los años le trayan estas cosas.

*2. Chron. 1,14.

26 *Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tenia mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salo-
mon de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por
seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuẽta: y ansi los sacauan por sus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut.17,17. Ecclesiastico 47,21.

MAs *el rey Salomon amó muchas
mugeres estrangeras, y àla hija de
Pharaon; à las de Moab, à las de
Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
dicho à los hijos de Israel: *No entrareys
à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vuestros
coraçones tras sus dioses. A estas pues se jũ-
tó Salomon con amor.

*Exod. 34,16.

3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y sus mugeres hi-
zieron inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus muge-
res inclinaron su coraçon tras dioses age-
nos, y su coraçon no era perfecto con Ie-
houa su Dios, como el coraçon de su padre
Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios
de los Sidonios: y à Melchom [a] abomina-
cion de los Ammonitas.
6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
houa, y [c] no fue cumplidamente tras Ieho-
ua, como su padre Dauid.
7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
Chamos abominacion de Moab en el mõ-
te que *está* enfrente de Ierusalem: y à Mo-
loch abominacion delos hijos de Am-
mon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estran-

a Idolo por no llamarle dios.
b Loq̃ Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

geras, las quales quemauan perfumes, y sa-
crificauan à sus dioses.
9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por
quanto su coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Israel, *que le auia aparecido dos *Arrib.9,2.
vezes:
10 *Y le auia mandado acerca de esto, q̃ *Arri. 9,6.
no siguiesse dioses agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido esto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis estatutos que yo te man-
dé, *yo romperé el reyno de ti, y lo entre- *Abaxo. 12,15.
garé à tu sieruo.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Sa-
lomon, à Adad Idumeo [e] de la sangre real, e Heb. de la simiente.
el qual *estaua* en Edom.
15 *Porque quando Dauid estaua en E- *2. Sam. 8,14.
dom, y subió Ioab el general del exercito à
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y
todo Israel, hasta que vuo acabado à todo
el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y algunos varo-
nes Idumeos de los sieruos de su padre con
el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ f Adad y los suyos. ver.1.
en Pharam, y tomando consigo varones de
Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey
de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de su
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
su hijo Genubath, àl qual Thaphnes deste-
tó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* esta-
ua Genubath en casa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ sus padres, y que Ioab ge-
neral del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el respondió: Nada: contodo esso g Heb. embiando me: embiarás.
[g] ruego te que me dexes yr.
23 Despertole tambien Dios por aduer-

sario

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia
se hecho capitan de vna compañia: quando
a Deshizo à Adarezer, 2.Sam. 8,3. Dauid [a] los mató, y fueronse à Damasco, y
habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damasco.
b Heb. reynaron en &c.
25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomó, y fue otro mal cõ el de Adad,
porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre
c S. Razon. la Syria.
* 2.Chr.13.6. 26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sereda, sieruo de Salomó, (su
madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó
su mano contra el Rey.
II 27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomó edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid
su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
d Heb. Hazedor de obra. era hombre de hecho, [e] encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo
Ahias Silonita propheta en el camino, y [f] el
f Ahias. *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos en el campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboá: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehoua Dios de Israel: He aqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delãte de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno
de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi sieruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q̃ *yo* me
g Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua. elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en
todas las cosas que desseáre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis estatutos, y mis
mandámiẽtos, como hizo Dauid mi sieruo,
yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à causa [h] de esto, emperó no para siempre. h Ver.33.
40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à
Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en
Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salomõ, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas en el libro de los hechos de Salomon? III. i Heb. de las palabras, ansi luego.
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y
fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II *Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ todo Israel auia venido en Sichem para *2. Chron. 10,1.
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboã y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* de la dura seruidũbre,
de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ
los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como
aconsejays vosotros que responda à este
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo de este pueblo y lo siruieres, y

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cõsejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respõdamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
criado conel,le respõdieron diziẽdo:* An-
si hablarás à este pueblo q̃ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas gruesso q̃
los lomos de mi padre.

* *Ecclicõ* 47,28.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
[a] ordenacion de Iehoua para confirmar
su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.

a Ot.causa.
* *Arrib.* 11, 12.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respõdiole estas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noso-
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias.[d] Prouee ao-
ra en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram,[e] q̃
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã se esforçó à subir en vn carro,y hu-
yr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid
hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieron lo rey
sobre todo Israel,sin quedar tribu alguno q̃

b Dauid ni su succeßiõ no nos herede. no sean nuestros señores.
c Bueluase cada vno à su casa.
d Heb. Vee tu casa &c.
e El Cõtador mayor.

siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* esco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias
[f] Varon de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à toda la casa de Iuda,y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:

* *2.Chron.* 11,2.
f Propheta.

24 Ansi dixo Iehoua: No vays,ni peleeys
cõtra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyerõ la
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse,
conforme à la palabra de Iehoua.

g Obedecieron à la &c.

25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da-
uid,

* *Arrib.* 11, 37.

27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̃ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra-
el, que te hizierõ subir de la tierra de Egy-
pto.
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu-
so en Dan.

h A los de su reyno.
* *Exod.* 32, 8.

30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta
Dan.
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda:
y sacrificó sobre altar,ansi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̃
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

i Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
† Templo de idolatria.
* *2.Chron.* 11. 9.
l S. enel mes Septimo.

C A-

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. *Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata.* III. *El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por mandado. O, cõ palab. Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por
palabra de Iehoua vino de Iuda à Be-
thel: y estando Ieroboam àl altar pa-
ra quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de
Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Ieho-
* 2. Reyes 23, 15. ua: * Heaqui que à la casa de Dauid nace vn
hijo llamado Iosias, elqual sacrificará sobre
ti à los sacerdotes de los altos que queman
sobre ti perfumes; y sobre ti quemará hues-
sos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziẽ-
b S. la prophecia dicha. do: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado:
heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza
que sobre el *está* se derramará.
4 Y como el Rey oyó la palabra del va-
ron de Dios, que auia clamado contra el al-
tar en Bethel, estendiendo su mano desde el
altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la ma-
no, que auia estendido contra el, se le secó,
que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se der-
ramó del altar, conforme à la señal que el
varon de Dios auia dado por palabra de Ie-
houa.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl
varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la
faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi
mano me sea restituyda. Y el varon de Dios
oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey
c Se pudo doblar como antes. [c] se boluió à el, y se tornó como antes.
7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven
conmigo à casa, y comerás, y yo te daré
don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si
me diesses la mitad de tu casa, no yria cõti-
go, ni comeria pan ni beueria agua eneste
lugar:
9 Porque ansi me es mandado por pala-
bra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni
beuas agua, ni bueluas por el camino que
fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no
boluió por el camino por donde auia veni-
do à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-
ta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el he-
cho que el varon de Dios auia hecho aquel
dia en Beth-el: y contarõ à su padre las pa-
labras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino
fue? Y sus hijos le mostraron el camino por
donde se auia tornado el varon de Dios,
que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el
asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y su-
bió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, halló-
lo que estaua sentado debaxo de vn Alcor-
noque: y dixole: Eres tu el varon de Dios,
que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come
del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer con-
tigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré
pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há si-
do dicho: No comas pã, ni beuas agua allà:
ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy pro-
pheta como tu, y *vn* angel me há hablado
por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo
contigo à tu casa, paraque coma pan, y be-
ua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del
pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla me-
sa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo
auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia ve-
nido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua:
Porquãto has sido rebelde àl dicho de Ie-
houa, y no guardaste el mandamiento que
Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y
beuiste del agua en el lugar donde Iehoua
te auia dicho, que ni comiesses pan, ni be-
uiesses agua, no entrarà tu cuerpo en el se-
pulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beui-
do, el propheta que lo auia hecho boluer
le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel cami-
no, y matólo; y su cuerpo estaua echado
enel camino, y el asno estaua junto à el, y el
leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron
el cuerpo que estaua echado enel camino,
y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vi-
nieron, y dixeronlo enla ciudad donde el
viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo a- III.
uia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por-

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
[a] para endecharlo y enterrarlo.

a Para enterrarlo cõ la ſolennidad à coſtumbrada.

30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron enterrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
32 Porque [b] ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.

b Heb. ſiendo ſerá lo q̃ &c.

c Todos los templos de idolatria.

33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.

d Arri. 12, 13.

e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.

f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

I

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
vé à Silo, que allá *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ſer rey ſobre eſte
pueblo.

* Arrib. 11, 31.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ſer de eſte moço.
4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:

g Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.

6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſsi-
mulas? emperó yo ſoy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los q̃
hanſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaſte tras tus eſpaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar-
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero-
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.

* Abaxo 15, 29.

h Deut. 32, 36.

i Heb. en pos de la caſa &c.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie-
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.

† Arr. 13, 29.

l Heb. palabra buena.

14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia:
y que, ſi [m] aora?

m Ene ſta hora.

15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca-
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael de eſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
ſus boſques, enojando à Iehoua.

n De grandes y continos alborotos.

o Euphrates. En Aſſyria.

16 Y eſt

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se leuantó, y se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.
18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escripto en el libro [a] de las historias de los reyes de Israel.

a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III. * 2. Chron. 12,13.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel [b] para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

b Paraq̃ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.

c O. sobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.

d O, espesso.

24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

e Heb. sanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Está Deut. 23,17.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.

* 2. Chron. 12,2.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y saqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, * que Salomon auia hecho.

* Arr. 10,16.

27 Y hizo Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la casa real.

f Heb. de los corredores.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno àsuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar sobre Iuda.

* 2. Chron. 13,1. g Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abessalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.
4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió [h] lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando*lo en* Ierusalem.

h Sucessiõn.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, * si no fue el negocio de Vrias Hetheo.

* 2. Sã. 11,4. y 12,9.17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.
7 Lo demas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

* 2. Chron. 13,1.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Asa su hijo en su lugar.

* 2. Chron. 14,1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iuda.

i Ver. 1.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] suziedades que sus padres auian hecho.

† Arr. 14,24. l Las idolatrias.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ſer madre del Rey.
b Heb. mipheletzeth. q.d. horror.
c Arr.3,2. &c.

13 Y tambiē priuó à ſu madre Maacha [a] de
ſer princeſa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn boſque. Y Aſa deshizo el idolo de ſu ma
dre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrō.
14 Mas [c] los altos no quitarō: empero el
coraçon de Aſa fue perfecto cō Iehoua to-
da ſu vida.
15 Tambiē metió en la Caſa de Iehoua lo
q̃ ſu padre auia dedicado, y lo q̃ el dedicó,
oro, y plata, y vaſos.
16 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael, todo el tiempo de ambos.
II. 17 ¶ Y ſubió Baaſa rey de Iſrael cōtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar ſalir ni
entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.
18 Y tomando Aſa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los theſoros de la Caſa de
Iehoua, y en los theſoros de la caſa real, en-
trególos en las manos de ſus ſieruos, y em-
biólos el Rey Aſa à Ben-adad hijo de Ta-
bremō hijo de Hezion rey de Syria, el qual
moraua en Damaſco, diziendo.
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y el tuyo: he aqui que *yo* te embio *vn*
preſente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliā
ça cō Baaſa rey de Iſrael paraq̃ [d] me dexe.
20 Y Ben-adad conſintió con el rey Aſa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Iſrael: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo eſto Baaſa dexó de edificar
à Rama, y eſtuuoſe en Therſa.
22 Entonces el rey Aſa juntó à todo Iu-
da ſin quedar ninguno, y quitaronla piedra
y la madera de Rama conque Baaſa edifica-
ua, y edificó con ello el rey Aſa à Gabaa de
Ben-iamin, y à Maſpha.
III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Aſa, y toda ſu fortaleza, y todas las coſas
que hizo, y las ciudades que edificó no *eſtá*
todo eſcripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo eſſo en el
tiempo de ſu vejez enfermó de ſus pies.
24 Y durmió Aſa con ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Ioſa-
phat ſu hijo.
IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comē-
çó à reynar ſobre Iſrael en el ſegundo año
de Aſa rey de Iuda: y reynó ſobre Iſrael
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua [e] andando en el camino de ſu pa-
dre, y en ſus peccados conque hizo peccar
à Iſrael.
27 Y Baaſa hijo de Ahia, el qual era de la

d Heb. ſe aparte de mi.
e Lleuando à delāte las idolatrias de ſu padre.

caſa de Iſachar, hizo conſpiraciō contra el
y hiriolo Baaſa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philiſtheos: porq̃ Nadab, y todo Iſrael te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baaſa en el tercero año de
Aſa rey de Iuda, y reynó en ſu lugar.
29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la
caſa de Ieroboam, ſin dexar anima de *los de*
Ieroboam haſta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por ſu ſieruo *Arr.14,10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo, y con los quales hizo peccar à Iſrael:
y por ſu prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Iſrael.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las coſas q̃ hizo, no eſtà todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
32 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda co
mençó à reynar Baaſa hijo de Ahia ſobre to f S. y reynó.
do Iſrael en Therſa, [f] veynte y quatro años
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboā,
y en ſu peccado cōq̃ hizo peccar à Iſrael.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por ſu propheta à Baaſa el aſolamiento de ſu caſa por ſus peccados: el qual muerto, ſucede Ela ſu hijo. II. *Zambri mata à Ela, y vſurpa el reyno, y deſtruye toda la caſa y ſuceſſion de Baaſa haſta ſus parientes y amigos, cōforme a las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela, el pueblo elige por ſu rey à Amri, el qual viniēdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y ſe quema dentro.* IIII. *Amri edifica a Samaria, el qual muerto ſucede Achab ſu hijo mas impio que todos ſus antepaſſados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baaſa, diziendo:
2 Porquāto yo te leuanté del pol-
uo, y te puſe por principe ſobre mi pueblo
Iſrael, mas tu has andando en el camino de
Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo
Iſrael prouocādome à yra en ſus peccados,
3 He aqui yo barro [g] la poſteridad de Baa g Heb. en pos de Baaſa &c.
ſa, y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu ca
ſa, * como la caſa de Ieroboā hijo de Nabat. * Arr.15,2.
4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que de el
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baaſa, y las
coſas que hizo, y ſu fortaleza, no eſta todo
eſcripto * en el libro de las chronicas de * 2.Chron. 16,1.
los reyes de Iſrael?

6 Y durmió Baaſa cõſus padres, y fue ſe-
pultado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela
ſu hijo.
a Heb. en mano de Iehu &c.
7 Y anſi miſmo auia ſido palabra de Ieho-
ua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta ſo-
bre Baaſa y ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo
b En ſu idolatria.
malo que hizo delante de los ojos de Ieho-
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
ua, prouocandolo à yra [b] con las obras de-
ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de
Ieroboam: [c] y ſobre que lo auia herido.
8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de
d S. y reynó dos &c.
Iuda començó à reynar Ela hijo de Baaſa
ſobre Iſrael en Therſa, [d] dos años.
II.
9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſier-
uo Zambri, principe ſobre la mitad de los
carros: y eſtando el en Therſa beuiendo,
y embriago en caſa de Arſa ſu mayordo-
mo en Therſa,
*2. Rey. 32, 31.
10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel
año veynte y ſiete de Aſa rey de Iuda, y
reynó en ſu lugar.
11 Y reynando el, y eſtando aſſentado
en ſu ſilla, hirió toda la caſa de Baaſa ſin de-
xar en ella meante à la pared, ni ſus parien-
tes ni amigos.
12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baa-
ſa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia
e Heb. en mano de Iehu &c Arr. ver. 2. &c.
hablado contra Baaſa [e] por Iehu prophe-
ta:
13 Por todos los peccados de Baaſa, y los
peccados de Ela ſu hijo, conque ellos pec-
f Cõ ſus idolos- Da les ſiempre la Eſcriptura ſus proprios nombres.
caron, y hizieron peccar à Iſrael prouocan-
do à enojo à Iehoua Dios de Iſrael [f] cõ ſus
vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las
coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto en
el libro de las chronicas de los reyes de Iſ-
rael?
III.
g Heb. reynó. anſi ſiẽpre.
15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey
de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] ſie-
h S. y reynó ſiete &c.
te dias en Therſa: y el pueblo auia aſſenta-
do campo ſobre Gebbethon ciudad de los
Philiſtheos.
16 Y el pueblo que eſtaua en el campo
oyendo dezir, Zambri ha hecho conjura-
cion, y ha muerto al rey, entonces todo Iſ-
rael leuantó por rey ſobre Iſrael à Amri ge
neral del exercito el miſmo dia en el cápo.
17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de
Gebbethon, y cercáron à Therſa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad
metioſe en el palacio de la caſa real, y pegó
fuego à la caſa conſigo, y murió,
19 Por ſus peccados conque el peccó ha-
ziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua,
y andando en los caminos de Ieroboam, y
en ſus peccados que hizo, haziendo peccar
à Iſrael.
20 Los demas hechos de Zambri, y ſu cõ
ſpiracion, que conſpiró, no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
21 Entonces el pueblo de Iſrael fue diui-
dido en dos partes; la mitad del pueblo ſe-
guia à Thebni hijo de Gineth para hazer-
lo rey: y la otra mitad ſeguia à Amri.
22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pu-
do mas que el que ſeguia à Thebni hijo de
Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Aſa rey de
Iuda: Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y
en Therſa reynó ſeys años.
24 ¶ Eſte compró el mõte de Samaria de IIII.
Semer por dos talentos de plata: y edificó
el monte, y llamó el nombre de la ciudad
que edificó, como el nombre de Semer, ſe-
ñor del monte de Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos
de Iehoua, y hizo peor que todos los que
auian ſido antes deel.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de
Ieroboam hijo de Nabat, y en ſu peccado
conque hizo peccar à Iſrael prouocando à
yra à Iehoua Dios de Iſrael [i] en ſus vanida- i Arr. ver. 13.
des.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y
todas las coſas que hizo, y ſus valentias q̃
hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iſrael?
28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue
ſepultado en Samaria, y reynó en ſu lugar
Achab ſu hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de
Amri ſobre Iſrael el año treynta y ocho de
Aſa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſ-
rael en Samaria veynte y dos años. Y Achab
hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos
de Iehoua ſobre todos los que fuerõ antes
deel.
31 Porq̃ *le* fue ligera coſa andar en los pec
cados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó
por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey
de los Sydonios: y fue, y ſiruio à Baal, y lo
adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal
que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab boſques: y añidió
Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua
Dios de Iſrael mas que todos los reyes de
Iſrael, que fueron antes deel.
34 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó
à Iericho. En Abirá ſu primogenito la fun- **Ioſu. 6, 26.*
dó: y en Segub ſu *hijo* poſtreto puſo ſus † Heb. en
puertas, conforme à la palabra de Iehoua mano de Ioſue &c.
* q̃ auia hablado † por Ioſue hijo de Nun.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A-
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu-
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.
2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete al Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
está b antes del Iordan.
4 c Y beuerás del arroyo, y yo he máda-
do à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto al arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.
II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, dizien-
do:
9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
vn vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo coma-
mos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte méguó, cóforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel ressuello.
18 Y ella dixo à Elias: d Que tengo yo có-
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria e mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: enton-
ces el lotomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:
20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias al niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* f verdadera en tu
boca.

* Ecclesiastico 48,3. Iacob. 5,16. a Al qual yo siruo.
b O, delante del &c.
c Heb. y será, del arroyo &c.
* Luc. 4,25.
d Para q̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c.
e S. delante de Dios.
f Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados g muchos dias, fue palabra
de Iehoua al tercer año à Elias dizié-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.
2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engráde manera te-
meroso de Iehoua.

g que no llouia. Arr. 17,1.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los
prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien
prophetas,los quales eſcondió de cincuen-
ta en cincuenta por cueuas,y los ſuſtentó à
pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la pro-
uincia à todas las fuentes de aguas, y à to-
dos los arroyos, ſi à dicha hallàremos gra-
ma, conque conſeruemos la vida à los ca-
uallos y à las azemilas,paraque no nos que-
demos ſin beſtias.
6 Y partieron entreſi la prouincia para
andarla: Achab fue por ſi por vn camino, y
Abdias fue por ſi por otro.
7 Y yendo Abdias por el camino, topó-
ſe con Elias: y como lo conoció, proſtroſe
ſobre ſu roſtro,y dixo: No eres *tu* mi ſeñor
Elias?
8 Y el reſpondió: yo *ſoy*. Vé,di à tu amo:
Heaqui Elias.
9 Y el dixo,En que he peccado, paraque
tu entregues tu ſieruo en mano de Achab,
paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido
nacion,ni reyno dõde mi ſeñor no aya em-
biado à buſcarte: y reſpondiendo *todos*, No
eſta aqui,el ha cõjurado à reynos y à nacio-
nes,ſi te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui
eſtá Elias?
12 Y acontecerá que deſque *yo* me aya
partido de ti,el Eſpiritu de Iehoua te lleua-
rá donde *yo* no ſepa: y viniendo yo, y dan-
do las nueuas à Achab, y no hallandote el,
el me matará:y tu ſieruo teme à Iehoua deſ-
de ſu mocedad.
13 No ha ſido dicho à mi ſeñor loque hi-
ze, quando Iezabel mataua los prophetas
de Iehoua: que eſcõdi de los prophetas de
Iehoua ciẽ varones de cincuẽta en cincuẽ-
ta en cueuas,y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui
eſtá Elias,paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exer-
citos, [b] delante del qual eſtoy, que oy me
moſtraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encontrarſe
con Achab, y diole el auiſo: y Achab vino
à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole
Achab: Eres tu el que alborota à Iſrael?
18 Y el reſpondió; Yo no he alborotado
à Iſrael,ſino tu,y la caſa de tu padre,dexan-
do los mandamientos de Iehoua, y [c] ſigui-
endo à los Baales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo Iſ-
rael enel monte de Carmelo, y los quatro
cientos y cincuenta prophetas de Baal, y

a Heb. y fue,quãdo &c.

b Arr. 17,1.

c Heb. y fueſte en pos de los &c. q. d. de los falſos dioſes. de Iupiter que fue Belo.

los quatrocientos prophetas [d] de los boſ-
ques,que comen de la meſa de Iezabel.
20 Entonces Achab embió à todos los
hijos de Iſrael, y juntó los prophetas enel
monte de Carmelo:
21 Y acercandoſe Elias à todo el pueblo,
dixo: Haſta quando coxeareys *voſotros* [e] en-
tre dos penſamientos? Si Iehoua *es* Dios,ſe-
guildo; Y ſi Baal, yd en pos deel. Y el pue-
blo no reſpondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo
yo he quedado propheta de Iehoua; y de-
los prophetas de Baal ay quatrocientos y
cincuenta varones.
23 Denſenos pues dos bueyes,y eſcojan-
ſe ellos el vno,y cortenlo en pieças,y pon-
ganlo ſobre leña, mas no pongan fuego de-
baxo;y yo aparejaré el otro buey, y lo põ-
dré ſobre leña, y ningun fuego pondré de-
baxo.
24 Y voſotros inuocareys enel nombre
de vueſtros dioſes, y yo inuocaré enel nõ-
bre de Iehoua; y ſerá,que el dios q̃ reſpon-
diére por fuego,ſea el dios. Y todo el pue-
blo reſpondió,diziendo; [f] Es bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas
de Baal; Eſcojeos el vn buey, y hazed pri-
mero: porque voſotros ſoys los mas,y in-
uocad enel nombre de vueſtros dioſes:mas
no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue
dado,y aparejaronlo,y inuocaron enel nõ-
bre de Baal deſde la mañana haſta el medio-
dia diziendo,Baal reſpondenos: mas no a-
uia boz, ni quien reſpondieſſe: entretanto
ellos [g] andauan ſaltãdo cerca del altar que
auian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias burla-
ua deellos diziendo: Gritad à alta boz;que
dios es,por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en*
ſeguimiento, ò *va algun* camino, ó duerme,
y deſpertará.
28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y
ſajauanſe cõ cuchillos y con lãcetas cõfor-
me à ſu coſtumbre, haſta cubrirſe de ſan-
gre.
29 Y como paſsó el mediodia,y ellos *aun*
[i] prophetaſſen haſta el tiempo del ſacrifi-
cio † del Preſente, y no *auia* boz, ni quien
reſpondieſſe,ni eſcuchaſſe,
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo;
Acercaos à mi. Y todo el pueblo ſe llegó
àel,y el [l] reparó el altar de Iehoua que eſta-
ua ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cõ-
forme àl numero delos tribus delos hijos
de Iacob, al qual auia ſido palabra de Ieho-
ua diziendo,* Iſrael ſerá tu nombre,

32 Edificó

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ieruſalem. Arr. 3,2.

e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No ſino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito de ſu culto.

h Ot. colloquio. q. d. eſta hablando con otre.

i Hizieſſen ſus maldi-tos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar dedicado à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Geneſ. 32, 28. 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó cõ las piedras *vn* altar en el nõ
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
a Dos medidas pequeñas. arredor del altar, quãto cupieran a dos sat-
tos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriã ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q apostãten de ti. paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y b que tu boluiste à tràs
el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego c de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.
c Del cielo. 39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cũbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
d Heb. heaqui vna &c. 44 Y à la septima vez dixo: d Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. *Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.*
III. *Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.*

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo loque Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
e por escapar su vida, y vino à Bersabee, que e Heb. por su alma.
es en Iuda, y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y viuo, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, f y desseando morirse dixo: Baste ya, f Heb. y pidio à su alma de morir.
ò Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo me-
jor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mõ-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Alianço,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y g procuran mi anima para quitar- g Heb. buscan.
mela.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõ-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grãde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

a S. de tierra. vn terremoto.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn siluo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y pusose en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Alianҫa, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás paraque sea propheta en lugar de ti.

*2. Rey. 9, 1. Ecclesiá. 48, 8.

17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

*Rõ. 11, 4.
b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

18 *Y yo haré que queden en Israel [b] siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

III.

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante deel, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, [c] que te he *yo* hecho?

c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.

21 Y [d] boluióse de enpos deel, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

d S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II *El qual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso.* III. *Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.*

Entonces Ben-adad Rey de Syria jũtó todo su exercito, y cõ el treynta y dos reyes cõ cauallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cõbatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tú plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.

e Heb. Como tu palabra.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixerõ; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziẽdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñarán tu casa, y las casas de tus sieruos, [f] y tomarán cõ sus manos y lleuarã todo lo precioso que tuuieres.

f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos põdran en su mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo noselohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

g Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽdo; Ansi me hagã los dioses, y ansi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [h] q̃ me sigue.

h Heb. q̃ en mis pies.

11 Y el rey de Israel respõdió, y dixo; Dezilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como el que ya se desciñe.

i El q̃ se arma para la guerra, como el que se desarma aui da la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas que yo *soy* Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiẽ? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de* los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entõces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fueron

ron dozientos y treynta y dos. Luego re-
conoció todo el pueblo, todos los hijos de
Iſrael, *que fueron* ſiete mil.
16 Y ſalieron à mediodia: Y Ben-adad
eſtaua beuiendo borracho en las tiendas,
el y los reyes: treynta y dos reyes, que aui-
an venido en ſu ayuda.
17 Y los criados de los principes de las
prouincias ſalieron los primeros. Y Ben-a-
dad auia embiado quien le dió auiſo dizié-
do: Varones han ſalido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han ſalido por
paz, tomaldos biuos: Y ſi han ſalido para
pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las
prouincias ſalieron de la ciudad, y deſpues
de ellos el exercito.
20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cōtra
ſi, y los Syros huyeron ſiguiendolos los de
Iſrael. Y el rey de Syria Ben-adad ſe eſcapó
ſobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y ſalió el rey de Iſrael, y hirió la gente
de cauallo y los carros: y deshizolos Sy-
ros con grande eſtrago.

a Heb. Y hirieron varō ſu varon.

II.

22 ¶ Y llegandoſe [b] el propheta àl
Rey de Iſrael, dixole: Vé, esfuerçate:
ſabe y mira lo que has de hazer, porque
paſſado el año el rey de Syria ha de venir
contra ti.
23 Y los ſieruos del rey de Syria le dixe-
ron: ſus dioſes ſon dioſes de los montes,
por eſſo nos han vencido. mas ſi peleáre-
mos con ellos en campaña, *verſe ha* ſi no los
vencieremos.
24 Haz pues anſi: ſaca los reyes cada vno
de ſu lugar, y pō capitanes en lugar de ellos
25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el
exercito que perdiſte: cauallos por caua-
llos, y carros por carros; y pelearemos con
ellos en campo raſo, y *veremos* ſi no los ven-
cemos. Y el los obedeció, y hizolo anſi.
26 Paſſado el año, Ben-adad reconoció
los Syros, y vino en Aphec à pelear contra
Iſrael.
27 Y los hijos de Iſrael fueron tambien
reconocidos, y [d] tomando viandas fue-
ronles àl encuentro, y aſſentaron campo
los hijos de Iſrael delante de ellos, como
dos rebañuelos de cabras: y los Syros hen-
chian la tierra.
28 Y llegandoſe [e] el varon de Dios al rey
de Iſrael hablóle diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: Porquanto los Syros han dicho: Ie-
houa es Dios de los mōtes, no Dios de los
valles, yo entregaré toda eſta grāde multi-
tud en tu mano: paraque conozcays q̄ yo
ſoy Iehoua.
29 Siete dias tuuieron aſſentado campo

b El de arr. ver. 5.

c Heb. cuētate.

d Ot. todos juntos.

e El de arr. ver. 22.

los vnos delante de los otros, y àl ſeptimo
dia ſe dió la batalla; y mataron los hijos de
Iſrael de los Syros en vn dia cien mil hom-
bres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciu-
dad: y el muro cayó ſobre veynte y ſiete
mil hombres, que auian quedado: y Ben-a-
dad vino huyēdo à la ciudad, *y eſcondiaſe* de
camara en camara.
31 Entonces ſus ſieruos le dixeron: Hea-
qui auemos oydo de los reyes de Iſrael,
que ſon clementes reyes: pongamos pues
aora ſaccos en nueſtros lomos, y ſogas en
nueſtras cabeças, y ſalgamos àl rey de Iſ-
rael; por ventura te dara la vida.
32 Y ciñeron ſus lomos de ſaccos, y ſogas
à ſus cabeças, y viniérō àl rey de Iſrael, y di
xeronle: Tu ſieruo Ben-adad dize: Ruego-
te [f] que biua mi anima. Y el reſpondió: Si
el aun biue, mi hermano es.
33 Eſto tomaron aquellos varones por
buen aguero, y tomaron preſto [g] eſta pala-
bra de ſu boca, y dixeron: Ben-dad tu her-
mano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad
ſalió à el, y el lo hizo ſubir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi pa-
dre tomó àl tuyo, yo las reſtituyré: y haz
plaças en Damaſco para ti, como mi padre
las hizo en Samaria: y yo me partire de ti
confederado. Y el hizo con el alianҫa, y em
biolo.

f Que me des la vida.

g Heb. de el, y dixerō.

h Ben-adad.

III.

35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los
prophetas dixo [i] à ſu compañero por pala-
bra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon
no lo quiſo herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obe-
decido à la palabra de Iehoua, he aqui en
apartandote de mi *vn* leō te herirá. Y como
ſe apartó de el, topólo *vn* leon, y hirió lo.
37 Y el topoſe con otro varon, y dixole:
Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y
hizole vna cuchillada.
38 Y fueſe el propheta, y puſoſe delante
del Rey en el camino, y disfreçoſe *poniendo-
ſe* ſobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey paſſaua, el dió bozes àl
Rey, y dixo: Tu ſieruo ſalió entre el eſqua-
dron, y he aqui apartandoſe vno, truxome
à otro diziendo: Guarda à eſte hombre, y
ſi el faltare faltando, tu vida ſerá por la ſu-
ya, ò pagarás vn talento de plata.
40 Y como tu ſieruo [l] eſtaua ocupado à
vna parte y à otra, el deſparecio. Entonces
el Rey de Iſrael le dixo: [m] Eſſa *ſerá* tu ſen-
tencia: tu la pronunciaſte.
41 Entonces el quitó depreſto el velo de
ſobre ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció q̄
era de los prophetas.

i A vno que vido cabe ſi.

† Heb. hiriēdo y llagando.

l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.

m La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.

42 Y el le dixo:Ansi dixo Iehoua:Porquā-
to soltaste de la mano el varon [a] de mi ana-
thema,tu vida será por la suya, y tu pueblo
por el suyo.
43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste
y enojado; y vino à Samaria.

a Que se me auia de sacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocēte Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reseruādola para su sucessor.

PAssados estos negocios, aconteció q̄
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo:Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque está cercana, cerca de mi casa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que esta:o si
mejor te pareciere, pagartelahe à su precio
de dinero.
3 Y Naboth respondió à Achab:Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinose Achab à su casa triste y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia respondido, diziēdo,No te daré la he-
redad de mis padres:y acostóse en su cama,
y [b] boluió su rostro,y no comió pan.
5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole:
Porque está ansi triste tu espiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le respondió : Porq̄ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me diesse su
viña por dinero; o que,si mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella:y el respondió:*Yo* no te
daré mi viña.
7 Y su muger Iezabel le dixo:[c] Eres tu aora
rey sobre Israel? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
Iezrael.
8 Entonces ella escriuió letras en nom-
bre de Achab,y sellólas con su anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos,y à los principales,
que morauan en su ciudad con Naboth.
9 Y las letras que escriuió dezian ansi.
[f] Pregonad ayuno:y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
10 Y poned *ansi mismo* dos hombres [g] per-
uersos delante deel, que atestiguen contra
el,y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo, y
muera.

b S. à la pared.

c Heb. Tu aora hazes reyno sobre Israel.
d Heb. bonifiquese tu coraçō.
e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quādo alguno auia de ser senteciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en su ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó,confor-
me à como estaua escripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarō ayuno,y assentarō à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruersos, y
sentaronse delante deel, y aquellos hōbres
peruersos atestiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bē-
dicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera
de la ciudad,y apedrearonlo con piedras,y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel,diziendo:
Naboth es apedreado,y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto,dixo à Achab:Leuan-
tate y possee la viña de Naboth de Iezrael,
que no te la quiso dar por dinero:porq̄ Na-
both no biue,mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantose para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael,para tomar la posses-
sion de ella.
17 Entōces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cō
Achab rey de Israel, que *está* en Samaria:
Heaqui el *está* en la viña de Naboth, à la
qual há decēdido para tomar la possesion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Ie-
houa:No mataste,y tambien has posseydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Ansi dixo
Iehoua:En el mismo lugar donde lamieron
los perros la sangre de Naboth, los perros
tambiē lamerán tu sangre,† la tuya misma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado?Y el respondió:porque
[m] te has vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
21 *Heaqui yo traygo mal sobre ti,y bar-
reré [n] tu posteridad, y talaré de Achab to-
do meāte à la pared,[o] àl guardado, y àl de-
samparado en Israel.
22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa
de Baasa hijo de Ahias, por la prouocacion
conque me prouocaste à yra, y conque has
hecho peccar à Israel.
23 * De Iezabel tambiē há hablado Ieho-
ua,diziendo:Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̄ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad,perros lo comerán:y el q̄ fuere muerto
en el campo,comerlohan las aues del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Ansi siempre.

† Heb. Tābiē la tuya.
l Heb. he hallado.
m Te has dado como por esclauo àl &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 29.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver.20.
que *anſi* [a] ſe védieſſe à hazer lo malo delãte
delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu mu-
ger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable,
caminando enpos de los idolos, conforme
à todo loque hizierõ los Amorrheos, à los
quales lançó Iehoua delãte de los hijos de
Iſrael.
27 Y fue, quando Achab oyó eſtas pala-
bras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſo-
bre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio,
y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
29 No has viſto como Achab ſehá humi-
llado delante de mi? Pues por quanto ſe há
humillado delãte demi, no traeré el mal en
ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el
mal ſobre ſu caſa.

* 2. Reyes 9, 26.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. *Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar.* III. *Ioſaphat probijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.*

b Eſtuuie-ron.
*2 Chron. 18, 2.

Repoſarõ [b] * tres años ſin guerra en-
tre los Syros y Iſrael.
2 Al tercero año aconteció, que Io-
ſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſ-
rael.
3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No
ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad?
Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano
del Rey de Syria.

c Nos eſt-ãos que-dos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir con-
migo à pelear contra Ramoth de Galaad?
Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Co-
mo yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu
pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus caua-
llos.

d Mi gente de cauallo. q d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

5 Y dixo Ioſaphat ál Rey de Iſrael: Yo te
ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como
quatrociẽtos varones prophetas, à los qua-
les dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de
Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube,
porque el Señor *la* entregará en manos del
Rey.
7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ pro-
pheta de Iehoua por el qual conſultemos?
8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat;
Aun *ay* vn varó, por el qual podriamos cõ-
ſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas
yó lo aborreſco, porq̃ nunca me propheti-
za bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat di-
xo: No hable el Rey anſi.
9 Entóces el Rey de Iſrael llamó à vn eu-
nucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo
de Iemla.
10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de
Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla
real, veſtidos de ſus ropas *reales,* en la plaça
junto à la entrada de la puerta de Samaria,
y todos [e] los prophetas [f] prophetauan de-
lante deellos.

e Los 400. ver. 6.
f Haziã ſus officios à ſus dioſes.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia
hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo:
Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à
los Syros haſta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetauã de
la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth
de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua
la dará en mano del Rey.

g Vna horca de ablẽtar las eras. ſ. en ſeñal de prophecia.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziendo: He aqui las pa-
labras delos prophetas à vna boca *anuncian*
àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à
la palabra de alguno deellos, y habla bien.
14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃
todo loque Iehoua me hablâre, eſſo diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas,
yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad,
ô dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube,
que ſerás proſperado, y Iehoua la entrega-
rá en mano del Rey.

h Yronia como conformandoſe con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes
te cõjuraré que no me digas ſino la verdad
en el nombre de Iehoua?
17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſ-
rael eſparzido por los montes como ouejas
que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos
no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa
en paz.

i Prophetiza àl Rey ſu muerte.

18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No
telo auia yo dicho? Eſte nĩguna coſa buena
prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.
19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de
Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentàdo en ſu thro-
no, y todo el exercito de los cielos eſtaua
cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à A-
chab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de
Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro
dezia de otra.

† O, engañará.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de
Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le
dixo: [l] De que manera?
22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de
mentira en boca de todos ſus prophetas. Y
el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con
ellò.

l Heb. En que?
m Heb. preualeceras. Es la licencia de Dios.

ello.Sal pues,y hazlo ansi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respódió: Heaqui tu lo verás enel mismo dia, quádo te yrás me tiendo de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo:Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás:Ansi dixo el Rey: Echad àeste enla carcel,y [c] manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia,hastaque yo buelua en paz.
28 Y dixo Micheas Si boluiendo boluieres en paz,Iehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir:[d] Oyd todos los pueblos.
II.
29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; [e] Yo me disfreçaré,y *ansi* entraré enla batalla:y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó,y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni cô chico,sino côtra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y vinierôse àel para pelear *conel*:mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas vn varon flechádo su arco [f] quãto pudo,hirió ál Rey de Israel por entre las junturas y las coraças.Y el dixo à su carretero,Buelue [g] las riendas y sacame del cam po que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aquel dia, y el Rey estaua en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad:y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria;y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauâron el carro enel estanque de Samaria, y los perros lamierô su sangre: y lauaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua,* que auia hablado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó,y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres,y reynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à reynar sobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem.El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Con todo esso [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo,no esta todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.
48 *Entonces* nô *auia* rey en Edom,presidête *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis,los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los tuyos en los nauios:mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado con sus padres enla ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda,y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de su padre, y enel camino de su madre,y enel camino de Ieroboá hijo de Nabat,que hizo peccar à Israel.
54 Porq siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel côforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

[a] Heb. habló.
[b] 2. Chr. 18. Porq conducto?
[c] Dalde de comer muy escassamête del pan y del agua.
[d] Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
[e] Heb. Mudarse, y entrar en &c.
[f] Heb. en su perfeciô.
[g] Heb. tu mano.
* Arrib. 21, 21.
[h] Arrib. 15, 14.
[i] Arr. 14, 24.
† Loq Iehoua condena.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

a Abax. cap.3.

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:
2 Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *dela casa* que *tenia* en Samaria: y estãdo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte
con los mensageros del Rey de Samaria,
y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriẽdo
morirás. Y Elias fué.
II. 5 ❡ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Pordicha por no auer Dios en Israel embias
tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron?
Portãto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] vello-
so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero.
Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
hombres con sus cincuenta, el qual subió àel,
y heaqui que el estaua sentado en la cũbre
del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
Rey há dicho, [d] que deciendas.

b A causa de la ropa que era de pieles.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽ-
da fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta.
Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan
de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta,
y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, que lo consumió àel y à sus
cincuenta.
13 ❡ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuẽ-
ta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle
diziendo; Varõ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuẽ-
ta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquã-
to embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua
que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo
hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias,
que hizo, no está todo escripto en el libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

e Hijo de Achab. abax.3,1.
f Ochozias.

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-

Y Aconteció,que quando quiſo Ieho-
ua alçar à Elias en el toruellino àl
cielo,Elias venia cõ Eliſeo deGalgal.
2 Y dixo Elias à Eliſeo:Quedate aora aqui,
porque Iehoua me há embiado à Beth-el.Y
Eliſeo dixo : Biue Iehoua, y biue tu anima,
q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y ſaliendo [a] los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Beth el,à Eliſeo, dixeronle:
Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor
[b] de tu cabeça?y el dixo:Si,yo lo ſe. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir:Eliſeo,queda-
te aqui aora, porque Iehoua me ha embia-
do à Ierico.Y el dixo: Biue Iehoua, y biue
tu anima,que no te dexaré.Y vinieron à Ie-
richo.

[a] Los diſcipulos de &c.
[b] Lleuãdolo en alto, porcima de ti.

5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Iericho,à Eliſeo, y dixeron-
le : Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſe-
ñor de tu cabeça?Y el reſpondió : Si,yo lo-
ſe:callad.
6 Y Elias le dixo:Ruegote que te quedes
aqui:porque Iehoua me há embiado àl Ior-
dán. Y el dixo : Biue Iehoua y biue tu ani-
ma ; que no te dexaré. Y *anſi* fueron ellos
ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los
hijos delos prophetas, y parâronſe delan-
te deſde lexos: y [c] los dos parâron junto àl
Iordan.

[c] Elias y Eliſeo.

8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y
hirió las aguas, las quales ſe partieron à la
vna parte y à la otra : Y paſſâron ambos en
ſeco.
9 Y como ouieron paſſado, Elias dixo à
Eliſeo : Pide lo que quieres que haga porti,
antes que ſea quitado de contigo. Y dixo
Eliſeo : Ruegote que [d] las dos partes de tu
eſpiritu ſean ſobre mi.
10 Y el le dixo:[e] Coſa difficil has pedido.
Si me vieres, quando fuere quitado de ti,
ſerteha hecho anſi:mas ſinó,no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablan-
do, heaqui que, vn carro de fuego con ca-
uallos de fuego apartó à los dos, y * Elias
ſubió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliſeo clamaua:Padre mio,
padré mio [f] carro de Iſrael y ſu gẽte de ca-
uallo. Y nũca mas lo vido:y trauádo de ſus
veſtidos,rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que ſe le
auia caydo, boluióſe, y paroſe à la orilla
del Iordan.

[d] Tu eſpiritu tan abũdante.Heb. medida de dos de tu eſpiritu.
[e] Por el miniſterio. Heb.Endureciſte demandando.
* *Ecclicõ* 48,15. 2.*Mach*.2, 58.
[f] La fuerça y armas de Iſrael.

II.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que
ſe le auia caydo, hirió las aguas, y dixo:
Donde eſtá Iehoua el Dios de Elias,tãbien
el? Y como hirió las aguas,fueron partidas
de la vna parte y dela otra,y Eliſeo paſſó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas,
que *eſtauã* en Iericho, [g] de la otra parte, di-
xeron:El eſpiritu de Elias repoſa ſobre Eli-
ſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe
à el en tierra:
16 Y dixeronle:Heaqui ay con tus ſieruos
cincuẽta varones fuertes,vayã aora, y buſ-
quen à tu ſeñor,por ventura lo ha leuanta-
do [h] el eſpiritu de Iehoua, y lo há echado
en algun mõte,o en algun valle. Y el les di-
xo.No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] haſtaque
auergonçandoſe dixo : Embiad. Entonces
ellos embiaron cincuẽta hombres,los qua-
les lo buſcaron tres dias,mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ à el, que ſe auia que-
dado en Iericho,el les dixo:No os dixe *yo*,q̃
no fueſſedes?

[g] S. del Iordan.
[h] Algũ grã viento &c.
[i] Heb. haſta auergõçarſe, y dixo &c. Ot.haſta tardarſe.

19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eli-
ſeo : Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es*
buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas
ſon malas,y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo:Traedme vna botija
nueua,y poned enella ſal:y truxeronſela.
21 Y ſaliendo el à los manaderos delas
aguas,echó dẽtro la ſal,y dixo:Anſi dixo Ie-
houa:*Yo* ſané eſtas aguas:y no aurá mas en-
ellas muerte,ni enfermedad.
22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, cõ-
forme à la palabra que habló Eliſeo.

† Heb. matahijos.

III.

23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel:y ſub-
iẽdo por el camino, ſalierõ los mochachos
de la ciudad burlando deel, y diziendole:
Caluo ſube,caluo ſube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldi-
xolos en el nõbre de Iehoua:y ſalieron dos
oſſas del monte,y deſpedaçarõ dellos qua-
renta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de
alli boluió à Samaria.

CAPIT. III.

REbellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Iorã rey de Iſrael ſe concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el : y faltandoles el agua en el deſierto, conſultan a Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

Y Iorá hijo de Achab [l] començó à rey-
nar en Samaria ſobre Iſrael el año
diez y ocho de Ioſaphat Rey de Iu-
da; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
aunque no como ſu padre,y ſu madre; por-
que quitó las eſtatuas de Baal,que ſu padre
auia hecho.
3 Mas llegoſe à los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y
no ſe apartó de ellos.

[l] Heb. reynó.
[m] Lo q̃ Dios cõdena.

a Tenia ganado.
4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.
6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cótra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tábien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tábien tus cauallos.

b Arrib.1. Rey.22,4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respódió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuieró rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *està* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquié yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobreel:
16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hóbres de guerra hasta losq̃ no lo eran.

22 Y como se leuantaró por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo: Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuétes delas aguas, y derribâron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexâron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contentandose có aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. *Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita.* III. *Auiendo vno delos discipulos delos prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable.* IIII. *De poco pan dá de comer a vna grãde compañia en tanta abundancia que les sobra.*

Vna

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los prophetas,[b] clamó à Eliseo diziendo: Tu fieruo mi marido es muerto: y tu fabes que tu fieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por fieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu fierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.
c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.
3 Y el le dixo: Ve, y demádate vasos [c] emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios,[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eliseo passaua por Suna: y auia alli vna muger
e Heb. grāde.
[e] principal, la qual lo constriñió à que comiesse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veniase à su casa à comer del pan.
9 Y ella dixo à su marido: Heaqui aora *yo* entiédo q̃ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga por ti? has menester que hable por ti àl Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en medio de mi pueblo.
f Entre los mios, no soy estrangera.
14 Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.
g Gen. 18, 10.
16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, no hagas burla de tu fierua.
17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabeça. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.
20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y vna delas asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios, y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr àel oy? nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respódió.[h] Paz.
h Yré à saludarlo.
24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me hagas detener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz.
i Bien nos va.
27 Y ella vino àl varon de Dios enel móte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te encontráre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrádo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño ponié-
do ſu boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſo-
bre los ojos deel, y ſus manos ſobre las ma-
nos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne
del moço ſe callentó.
35 Y boluiẽdo paſſeoſe por caſa à vna par-
te y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à me-
dirſe ſobre el, y el moço eſtarnudó ſiete ve-
zes, y abrió ſus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y
inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſa-
lióſe.
III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas eſtauan con el: y di-
xo à ſu criado: Pon vna grande olla, y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas: y
halló vna parra mõtẽs, y cogió deella vuas
monteſes [a] ſu ropa llena: y boluió, y corto-
las en la olla del potaje: porque no ſabian
que ſe era.
40 Y echó de comer à los varones: y fue
q̃ comiẽdo ellos de aquel guiſado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
41 El entõces dixo: Traed harina. Y eſpar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa,
el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias, veynte panes de ceuada, y *eſpigas
de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl
pueblo, y coman.
43 Y reſpondió el q̃ le ſeruia: Como põ-
dré eſto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Ie-
houa dixo anſi: Comerán, y ſobrará.
44 Entonces el lo puſo delante deellos:
y comieron, y [e] ſobroles conforme à la pa-
labra de Iehoua.

a Vna haldada.
b A la gente.
c Leu. 23,17.
d Heb. en ſu veſtido.
e Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliſeo cura de ſu lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce àl Dios de Iſrael, y propone de adorar à el ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

NAamã general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de ſu
ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua
auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hõ-
bre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.

f Heb. honrrado de fazes.

2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael
vna mochacha, que ſeruia à la muger de
Naaman.
3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor
àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſana-
ria de ſu lepra.
4 Y entrãdo *Naaman* à ſu ſeñor, declaroſe-
lo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Iſrael.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió
[g] lleuando conſigo diez talentos de plata, y
ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de
veſtidos.
6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que
dezian anſi: Luego en llegando à ti eſtas le-
tras, [h] ſepas que yo embio à ti mi ſieruo
Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra.
7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas,
rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, q̃
mâte, y dé vida, paraque eſte embie à mi, q̃
ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad
aora y ved, como buſca occaſion contra
mi.
8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que
el rey de Iſrael auia rompido ſus veſtidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que
ay propheta en Iſrael.
9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y
con ſu carro, y paroſe à las puertas de la ca-
ſa de Eliſeo.
10 Y embiole Eliſeo vn menſagero diziẽ-
do: Vé, y lauate ſiete vezes en el Iordan, y
tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.
11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldra luego,
y eſtando en pie inuocará el nombre de Ie-
houa ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lu
gar, y ſanará la lepra.
12 Los rios de Damaſco Abana y Phar-
phar no ſon mejores que todas las aguas
de Iſrael? Si me lauâre en ellos, no ſeré *tam-
bien* limpio? Y boluioſe y fueſe enoja-
do.
13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el,
y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandâra alguna gran coſa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
ſerás limpio?
14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete
vezes en el Iordan, cõforme à la palabra del
varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu
cõpañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la
tierra,

g Heb. y tomó en ſu mano.
h Heb. heaqui embié à ti &c.
* Luc. 4,27.
i Heb. dixe à mi, Saliẽdo ſaldrá, y &c.

tierra,si no en Israel.Ruegote q̃ recibas *algũ*
presente de tu sieruo.
a Aquien yo siruo.
16 Mas el dixo:Biue Iehoua [a] delante del
qual estoy,que no tomaré. Y importunan-
dolo que tomasse,el nunca quiso.
b Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui.
17 Entonces Naaman dixo : [b] Ruegote,
no se dará à tu sieruo vna carga de vn par
de azemilas de aquesta tierra? Porque de
aqui adelante tu sieruo no sacrificará ho-
locausto ni sacrificio à otros dioses, si no à
Iehoua.
18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃
quando mi señor entráre en el templo de
de Remmon, y para adorar en el se acostá-
re sobre mi mano, si yo tambien me incli-
náre en el templo de Remmon con mi in-
clinacion en el templo de Remmon, en es-
to Iehoua perdone à tu sieruo.
II.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios
dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este
Syro Naaman, no tomando de su mano las
cosas q̃ auia traydo.Biue Iehoua,q̃ *yo* corra
tras el,y tome deel alguna cosa.
21 Y siguió Giezi à Naamá, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, de-
cendió del carro para venirlo à recebir,di-
c No os vá bien?
ziendo,[c] No ay paz?
22 Y el dixo:Paz.mi señor me embia à de
zir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hi-
jos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn
d Heb. Quiere, toma dos &c.
talẽto de plata,y sẽdas mudas de vestidos.
23 Y Naamá dixo[d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos.Y el lo constriñio,y ató dos talen-
tos de plata en dos saccos,y dos mudas de-
vestidos , y pusolo à cuestas à dos de sus
criados que lo lleuassen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en casa,
y embió los hombres,que se fuessen.
25 Y el entró,y pusose deláte de su señor.
Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el di-
xo:Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.
e Mi espiritu estaua alli tábien, quádo &c.
26 El entonces le dixo:[e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar pla-
ta,y de tomar vestidos,oliuares,viñas,oue-
jas y bueyes,sieruos y sieruas?
f Despidiose del.
27 La lepra de Naaman se te pegará à ti,
y à tu simiente para siempre.Y [f] salió de de-
lante deel leproso como la nieue.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas.
II. *Descubre àl rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie.*
III. *Estádo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à
Eliseo : Heaqui el lugar enque mo-
ramos contigo,nos es estrecho;
2 Vamos aora àl Iordá,y tomemos de alli
cada vno vna viga,y hagamos nos alli lu-
gar en q̃ moremos alli.Y el dixo:Andad.
3 Y dixo vno : Rogamoste q̃ quieras ve-
nir con tus sieruos.Y el respondió;Yo yré.
4 Y fuese con ellos : y como llegáron àl
Iordan,cortaron la madera.
5 Y aconteció,q̃ derribádo vno vn arbol,
cayosele la hacha en el agua:y dió bozes di
ziendo:Ay señor mio,q̃ era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo:Donde cayó?
Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hie-
rro.
7 Y el le dixo:Tomalo. Y el tendió la ma-
no,y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Israel, y consultando con sus sieruos dixo:
En tal y en tal lugar estará [g] mi asiento. g El asiento de mi cápo.
9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Israel: Mira que no passes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entóces el rey de Israel embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amonestadole, y guardose de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deesto:y llamádo sus sieruos dixoles:
No me declarareys vosotros, quien de los
nuestros *es* del Rey de Israel?
12 Entonces vno de sus sieruos dixo:No,
Rey señor mio : si no que el propheta Eli-
seo está en Israel:elqual declara àl rey de Is-
rael las palabras,que tu hablas en tu mas se
creta camara.
13 Y el dixo : Id,y mirad adonde está,pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *está* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allá gente de
cauallo y carros,y vn grande exercito, los
quales vinieron de noche,y cercaró la ciu-
dad.
15 Y leuátandose de mañana el que seruia
àl varon de Dios,para salir, heaqui el exer-
cito,que tenia cercada la ciudad con gen-
te de cauallo y carros. Entóces su criado le
dixo:Ay señor mio,que haremos?
16 Y

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cō nosotros, que los
que estan cou ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehou-
ua que abras sus ojos, paraque vea. Enton-
ces Iehoua abrió los ojos del moço y miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gē-
te de cauallo, y de carros de fuego atredor
de Eliseo.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eli-
seo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̄ hieras
à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cō ce
guedad conforme àl dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el cami-
no, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os
guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à
Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eli-
seo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque
vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
[b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quan-
do los vido, Padre mio no los heriré?
22 Y el le respondió: No los hieras: [c] He-
ririas à los que tomaste captiuos con tu cu-
chillo y con tu arco? Pon delante deellos
pan y agua, paraq̄ coman, y beuā, y se buel-
uan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grāde co-
mida, y como ouieron comido y beuido,
embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y
nunca mas vinieron esquadrones de Syria
à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̄ Ben-
adad rey de Syria juntó todo su exercito:
y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria te-
niendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de
plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol
de palomas, por cinco *pieças* de plata.
26 Y passando el Rey de Israel por el mu-
ro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua
rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de don-
de te tengo de saluar yo? del alholi, o del
lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respō
dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y co
mamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El
dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y co
mamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de
aquella muger, rompio sus vestidos, y passó
ansi por el muro: y el pueblo vido el sacco q̄
traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Sa-
phat estuuiere oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y es-
tauan sentados con el [f] los Ancianos: y el
Rey embió à el vn varon. Y antes q̄ el mē-
sagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos,
No aueys visto como este hijo del homici-
da me embia à quitar la cabeça? Mirad pues
y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [g] empresaldo con la puerta. no
viene tras el el estruendo de los pies de su
amo?
33 Aun el estaua hablando cō ellos, y he-
aqui el mensagero que decendia à el: y [h] di-
xo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene
Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?

a Los Syros.
b Heb. heaqui en &c.
c S. si los hiriesses.
d Heb Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̄ se daua comunmente à las palomas.
f Algunos pios del senado.
g Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiēdo Dios tāto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.

II. *Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas † el seah de flor de harina, [l] vn
siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la pu
erta de Samaria.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey
se recostaua, respondió àl varon de Dios, y
dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en
el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás
deello.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la
entrada de la puerta, los quales dixerō en-
tresi: Paraque nos estamos aqui hasta que
muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad,
por la hābre q̄ ay en la ciudad moriremos
en ella; y si nos quedamos aqui tābiē mori-
remos. Venid pues aora, y passemosnos àl
exercito de los Syros; si ellos nos dierē la
vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte,
moriremos.
5 Y leuantarōse en el principio de la no-
che, para yrse àl campo de los Syros; y lle-
gando à las primeras estancias de los Sy-
ros, [o] no auia alli hombre.
6 Porque el señor auia hecho q̄ en el cā-
po de los Syros se oyesse estruendo de ca-
rros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de
grande exercito: y dixeron los vnos à los
otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō
tra

† Cierta medida.
l S. se venderá por &c.
m Que lloviesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
o Heb. y he no alli varon.
p De gente de cauallo.

tra nosotros à los reyes de los Hetheos,y à
los reyes de los Egypcios,paraque vengan
contra nosotros.
7 Y ansi se auian leuantado, y auian huy-
do àl principio de la noche,dexádo sus tié-
das,sus cauallos, sus asnos,y el campo co-
a Heb.por su alma. mo se estaua,y auian huydo por *saluar* [a] las
vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las pri-
meras estancias, entraronse en vna tienda,
y comieron y beuieron, y tomaron de alli
plata y oro,y vestidos,y fuéron,y escódie-
ronlo: y bueltos entráron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron,y fuéron,y escó
dieron.
9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos
bien:oy es dia de *dar* buena nueua, y noso-
b Heb.hallarnos há maldad. tros callamos;y si esperamos hasta la luz de
la mañana, [b] seremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora,entremos, y demos
la nueua en casa del Rey.
10 Y viniero,y dieró bozes à las guardas
dela puerta de la ciudad, y declararonles
diziédo;*Nosotros* venimos àl cápo de los Sy-
ros,y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz
de hõbre, sino los cauallos atados,y los as-
nos atados;y el campo como se estaua.
11 Y los porteros dierou bozes, y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey.
12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à
sus sieruos; *Yo* os declarare oque nos há
hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos há
bre, y hanse salido de las tiendas, y escon-
didose en el cápo diziendo; Quando ouie-
ren salido de la ciudad, los tomaremos bi-
uos,y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respódió vno de sus sieruos
y dixo; Tomé aora cinco de los cauallos q̃
c Heb. en ella. han quedado [c] en la ciudad,porq̃ [d] ellos tá
d Los cauallos. bié *han sido* como toda la multitud de Israel,
que ha quedado en ella;ellos tambié *há sido*
como toda la multitud de Israel que ha pe-
recido,y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo,Id,y ved.
15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el
Iordan;y heaqui todo el camino estaua lle
no de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiá
echado con su priessa.Y boluieron los mé-
sageros,y hizieronlo saber àl Rey.
16 Entonces el pueblo salió,y saqueáron
el campo de los Syros:y fué *vn* seah de flor
de harina por vn siclo,y dos seah de ceuada
e Arr.ver.1 por vn siclo [e] conforme à la palabra de Ie-
houa.
II. 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aql prin-
f Arr.ver.2. cipe, [f] sobre cuya mano el se auia recosta-
do,y el pueblo lo atropelló à la entrada, y
murió,conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̃ habló quando el Rey de-
cendio à el.
18 Y aconteció de la manera que el varõ
de Dios auia dicho àl Rey,diziẽdole; Dos
seah de ceuada,por vn siclo:y el seah de flor
de harina, por vn siclo será mañana à estas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia respon-
dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver.2.
[g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya
esso? Y el dixo;Heaqui tu lo verás con tus
ojos,mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi;porq̃ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada,y murió.

CAPIT. VIII.

Por el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. *Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey,y loque en su reyno auia de hazer:y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno.* III. *Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.*

Y ✶ Habló Eliseo à aquella muger, ✶ *Arr.4,35.*
cuyo hijo auia hecho biuir, dizien-
do; Leuantate,vete,tu y toda tu ca-
sa à biuir donde [h] pudierdes;porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se leuantó, y hizo
como el varon de Dios le dixo; y partiose
ella y su casa,y biuió en tierra de los Philis-
theos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años,
la muger boluió de la tierra de los Philis-
theos; y salió para clamar àl Rey por su ca-
sa,y por sus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier-
uo del varon de Dios,diziendole; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliseo.
5 Y cótando el àl Rey, como auia hecho
biuir vn muerto,heaqui la muger,cuyo hi-
jo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por
su casa, y por sus tierras. Entonces dixo
Giezi;Rey señor mio,esta *es* la muger,y es-
te *es* su hijo,àl qual Eliseo hizo biuir.
6 Y pregũtando el Rey à la muger,ella se
lo cótó.Y el rey le dió vn eunucho,dizien-
dole;Hazle boluer todas las cosas q̃ erá su-
yas,y todos los frutos de las tierras desde
el dia que dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco,y Bẽ-adad rey III.
de Syria estaua enfermo, àl qual dieró aui-
so diziédo;El varõ de Dios es venido aqui.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó en su mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados, y salióle à recebir; y lle
gó, y pusose delante de el, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y sus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuiràs.
15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
y metiólo en agua, y tédiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III.
16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
mençó à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó à sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel començó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cóforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma
esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ra-
moth de Galaad;
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama-
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:

5 Y como

a Heb. hizo estar sus ha zes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

b Hazael.
c S. del Rey.

* 2. Chron. 21, 4.

d Lo que Dios condena.
e Talar. assolar.
* 2. Sam. 7, 12.
f Idumea.

g S. de los Idumeos.

* 2. Chron. 22, 1.

* 1. Reyes. 19, 15.
h Aparejate para yr con diligécia.

i Heb. de camara en camara.

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que estauan sentados. Y el di-
a Heb.à ti. xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el o-*
tro derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
xole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te
hé vngido por rey sobre el pueblo de Ieho
ua, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
raque *yo* vengue las sangres de mis sieruos
los prophetas, y las sangres de todos los
* 1.Reyes sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.
21,21. 8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta-
laré de Achab todo meante à la pared, ansi
b 1.Rey.14, [b] al guardado, como al desamparado en Is-
10. rael.
* 1.Reyes 9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como
15,30. la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
* 1.Reyes mo la casa de Baasa hijo de Ahias.
16,3. 10 Y à Iezabel comerán perros en el cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al
hombre, y à sus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranos-
lo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló di-
ziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey sobre Israel.
13 Y tomáron depresto cada vno su ropa,
c Heb.en al y pusola debaxo de el [c] en vn throno alto, y
tura de gra tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
das.
d Heb.rey- 14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat,
nó. hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Israel, por causa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarse de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
luntad, ninguno escape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iez-
rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;
El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay
paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete trasmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
es como el passo de Iehu hijo de Namsi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
ro, y salieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el respondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano e La riéda.
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su ar- f Entesó su
co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la arco quanto pudo.
saeta salió por su coraçon, y cayó en su car-
ro.
25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo de la heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jútos tras Achab su padre, Ie- g Heb. car-
houa [g] pronunció esta sentencia sobre el, gó sobre el
diziendo: esta carga.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Na- * 2. Reyes
both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, 21,29.
y que te *las* tengo de boluer en esta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino de la casa del huerto: y
siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
este en el carro. à la subida de Gur, júto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá.
28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro*
à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus pa-
dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 En el vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias sobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata- h Heb. Si
uió su cabeça, y assomóse por vna ventana. paz à Zim-
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella ri &c.
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató * 1.Reyes
à su señor? 16,10.

32 Y al-

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana,
dixo:Quien es cõmigo?Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo:Despeñalda.Y ellos la des-
peñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y el la atro-
pelló.
34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃
àl fin es hija de rey.
35 Y quando fuerõ para sepultarla, no ha
llaron nada de ella mas de la calauera y los
pies, y las palmas de las manos.
36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el di-
xo:La palabra de Dios *es* esta, la qual * el ha-
bló por mano de su sieruo Elias Thesbita
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.
37 Y el cuerpo de Iezabel fué como es-
tiercol sobre la faz de la tierra en la here-
dad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pue
da dezir. Esta es Iezabel.

a Heb. Visitad aora &c

*1. Rey. 21, 21.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que perteneciã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muer to el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta
hijos; y escriuió letras Iehu, y em-
bióslas à Samaria à los principales
de Iezrael, á los Ancianos, y à los ayos de
Achab diziendo:
2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à voso-
tros, los que teneys los hijos de vuestro se-
ñor, y los que teneys carros y gente de ca-
uallo, y los que teneys la municiõ y armas
de la ciudad,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto
de los hijos de vuestro señor, y poneldo
en el throno de su padre: y pelead por la
casa de vuestro señor.
4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ:
Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, co-
mo le resistiremos nosotros?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el presi-
dente de la ciudad, y los Ancianos, y los
ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos:
todo lo q̃ nos mandáres, haremos; y no eli-
giremos por rey à ninguno: mas tu harás
[d] lo que bien te pareciere.

c Heb. y aora en &c.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez,
diziendo: Si soys mios, y quereys obede-
cerme, tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vuestro señor, y venid ma-
ñana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hi-
jos del Rey, setenta varones, *estauan* con
los principales de la ciudad, que los cria-
uan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, to-
máron à los hijos del Rey, y degollaron se-
tenta varones, y pusieron sus cabeças en ca
nastillos, y embiaronselas à Iezrael.
8 Y vino vn mensagero que le dió las
nueuas diziendo: Traydo han las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mõtones à la entrada [e] dela puerta has-
ta la mañana.
9 Venida la mañana el salió, y estando en
pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys
justos, y heaqui yo he conspirado contra
mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muer
to à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Ieho-
ua, * que habló sobre la casa de Achab, na-
da [f] caerá en tierra: Y que Iehona ha hecho
lo que dixo por su sieruo Elias,
11 Y mató Iehu à todos los que auiã que-
dado de la casa de Achab en Iezrael, y à to-
dos sus principes, y à todos sus familiares,
y sus Sacerdotes, que no le quedó ningu-
no.
12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y
llegando el à vna casa de tresquila de pas-
tores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros?
Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ocho-
zias, y auemos venido à saludar à los hijos
del Rey, y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos.
Y desque los tomaron biuos, degollaron
los juntó al pozo de la casa de la tresquila,
quarenta y dos varones, que ninguno de-
ellos dexo.
15 Y partiẽdose de alli, topose con Iona-
dab hijo de Rechab, y desque lo vuo saluda
do, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio
es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y
hizolo subir consigo en el carro:
16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo
por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedado de Achab en Sama-
ria hasta raerlo *del todo*, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y II.
di-

e S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

*1. Rey. 21, 21, y 29.

f Faltará de effetuarse.

g S. y Iehu le dixo.

1.Rey.16, 32. dixoles: Achab poco siruió àl Baal: mas
Iehu lo seruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal, à todos sus sieruos, y à to-
dos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, por
que tengo *vn* grande sacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre, no biuirá. Esto ha-
zia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrrauan à Baal.

a Publicad.

20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad *vn* dia so-
lemne à Baal. Y ellos conuocáron.
21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinie-
rõ todos [b] los sieruos de Baal, que no faltó
ninguno, que no viniesse. Y entraron en el
templo de Baal, y el templo de Baal se hin-
chió de cabo à cabo.

b Los ministros.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de
las vestiduras: Saca vestiduras para to-
dos los sieruos de Baal. Y el les sacó vesti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
sieruos de Baal: Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre vosotros alguno
de los sieruos de Iehoua, si no solos los sier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer sa-
crificios y holocaustos, Iehu puso fuera
ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃
yo he puesto en vuestras manos, su vida se-
rá por la del otro.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el
holocausto, Iehu dixo [c] à los de su guarda, y
à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no
escape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo, y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes, y fueró hasta la ciudad del
templo de Baal,

c Heb. à los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de
Baal, y quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Baal, y derri
baron la casa de Baal, y hizieronla necessa-
rias hasta oy.
III. 28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.
29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
bat, el que hizo peccar à Israél, [d] de empos
de los bezerros de oro, que *estauã* en Beth-
el, y en Dan.

d S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos, conforme à todo lo q̃ *estaua*
en mi coraçó has hecho à la casa de Achab,
*tus hijos se assentarán sobre el throno de
Israel hasta la quarta generacion.

*Aba.15,11

31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-
çon, ni se apartó de los peccados de Iero-
boam, el que auia hecho peccar à Israel.
32 En aquellos dias començó Iehoua [c] á
talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos
los terminos de Israel,
33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol
toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubé,
y de Manasse: desde Aroer, que *esta* junto àl
arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.

c A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ se talan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y to
das las cosas que hizo, y toda su valentia,
no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar
Ioachaz su hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

*Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por rey-
nar sola, mata toda la sucessiõ real, excepto
Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por me
dio de su tia: y auiendo estado guardado en el tem-
plo seys años, el sũmo Sacerdote Ioiada lo muestra
àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Atha-
lia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pue-
blo hagan publica y solemne protestacion de seguir
la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.*

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que su hijo era muerto, leuantó-
se, y [f] destruyó toda la simiente real.
2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ocho
zias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
se matauã, à el y à su ama, de delãte de Atha
lia, y escondiolo [g] en la camara de las ca-
mas, y *ansi* no lo matáron.

f Mató todos los hijos del rey.

3 Y estuuo con ella escondido en la Casa
de Iehoua seys años: y Athalia fue reyna so
bre la tierra.

g En los colgadizos del Téplo, donde dormian los ministros.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó
centuriones, capitanes, y [h] gente de guar-
da, y metiolos consigo en la Casa de Ieho-
ua, y hizo con ellos liga juramentandolos
en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del
Rey.

h Heb. corredores.

5 Y mandoles diziendo: Esto *es* lo que a-
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros
losque entrarán el Sabbado, tẽdran la guar
da de la casa del Rey:
6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta
[i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta
del postigo de los de la guarda, y tendreys
la guarda de la casa † de Messa.
7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à sa-
ber* todos losque salen el Sabbado, tẽdreys
la

i Oriental. La puerta mayor.

† Ot. de dexamiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe su estancia.

la gurada de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos: y qualquiera que entráre dentro de
estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere, y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó, toman-
do cada vno los suyos, *es à saber*, los q̃ auian
de entrár el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa, hasta el la
do yzquierdo, cabe el altár y el templo cer
ca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixerõ:
Biua el Rey.

a El libro de la Ley de laqual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró àl pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que esta-
ua junto à la coluna, conforme à la costum-
bre, y los principes, y los trompetas junto
àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones, que gouernauan el exer-
cito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino
por donde entrã los de cauallo à la casa del
Rey, y alli la matáron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal, delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.

b En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y ca-
pitanes y los de la guarda, y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la
Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comen-
çó à reynar.

CAPIT. XII.

I. Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu comenҫó
à reynar Ioas, y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.

c Lo q̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero [e] de las sanctificaciones, que se sue-
le traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de
los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
lláre abertura.

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares, si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso-
la junto àl altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

† Heb. atauanlo.

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ teniá el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

* *2. Chron.* 24, 22.
a Boluiose desde allà para yr cõtra &c.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusalem.

b Heb. sanctificaciones.
c Azael.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no està todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [d] de Mello decendiendo el à Sella.

d De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió: y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

e Loq̃ Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.

f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiẽpo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliction de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, [h] como antes.

g Capian q̃ librasse à &c.
h Heb. como ayer tercero dia. q. d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria.

i La idolatria.

7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

† Heb. trillar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no està todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̃ hizo, y sus valentias con q̃ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo escripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.
II.
14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad, de laqual murió. Y decédió àel Ioas rey de Israel, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,
17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cõsumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varõ de Dios enojado cõ el le dixo: A herir cinco o seys vezes, herirías à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arronjarõ àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre sus pies.
III.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos, y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades, que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

a Por natural accidente.
b Arr. 2, 12.
c Tomalo como se suele tomar para tirar.
d Heb. y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Ecclicõ 48, 14.
f Exod. 2, 25.
g Por entonces.
h Hazael.
i Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboã su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * comēçó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.
2 Quando comēçó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioaddan de Ierusalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.
4 Contodo esso † los altos no fuerõ quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos.
5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus sieruos, los q̃ auian muerto àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los que lo matâron, no mató, * como està escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mãdó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado.
7 Este tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iectehel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de rostro.
II.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passarõ [m] las bestias fieras, que *están* enel Libano, y hollaron àl cardillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal, paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda:
12 Mas Iudá cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames, y vino à Ierusalem:

* 2. Chron. 25, 1.
† Arri. 12, 3.
* Deut. 24, 16. Ezech. 18, 20. 2. Chron. 25, 4.
l Son palabras de desafio.
m Heb. la bestia del campo.
n S. à este consejo. Heb. no oyó.
o Dieronse batalla.

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la affliction
a Ot. mudable. 1.Re.14.15. de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
ayuda à Israel.
b Deut.32; 36. 2.Re.14.10. 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

*Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sa-
cerdotio es herido de lepra, y amouido del officio
del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioa-
tham su hijo.* II. *Sellum conjura contra Zacha-
rias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Ma-
nahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual con ju-
ro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Theglad-
phalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de
Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra
Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel.*
III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su
hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam.
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Ieho c Arr.12,2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1. Rey.15,
rõ, que aun el pueblo sacrificaua y quema- 14.
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 Chron.
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi 26,21.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e Enel campo segun la
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl Ley. Leu.13,
pueblo de la tierra. 46.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y f Heb. so-
todas las cosas que hizo, no està todo escri bre la casa.
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Loq Dios
mo auian hecho sus padres: no se apartó de condena.
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo està escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Israel.

* Arrib. 10, 38.
a Heb. quartos se te &c.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes en Samaria.

b Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahé hijo de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cõjuracion con que conjuró, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y tambiẽ sus terminos desde Thersa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata [c] porq̃ le ayudasse para confirmarse enel reyno.

c Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [d] los poderosos de virtud, de cada varon cincuẽta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluió, y no se detuuo àlli en la tierra.

d Los nobles y ricos

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̃ hizo, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahé sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hirió lo en Samaria enel palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no se apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomó à Aiõ, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hirióló, y matólo, y reynó en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Hasta aqui le ha llamado Azarias.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III
* 2. Chron. 27, 1.

32 ¶ * Enel segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel comẽçó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quãdo començó à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *lo que era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Con todo esso [f] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este tãbiẽ edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14.

36 Lo demas delos hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à embiar en Iuda á Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cõ sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomò a Damasco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalẽ à la traça de otro que vido en Damasco: y venido manda que se sacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y sucedele enel reyno Ezechias su hijo.

En

*2. Chron. 28,1.

EN el *año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias comêçó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y
seys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c. — de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segũ las abominaciones delas Gẽ-
tes, las quales Iehoua echó de deláte de los
hijos de Israel.
4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfu-
mes en los altos, y sobre los collados, y de-
b O, espesso. — baxo de todo arbol [b] sombrio.
5 *Entonces subió Rasin rey de Syria, y
*Isai. 7,1. — Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ie-
rusalẽ, para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros vinierõ à Elath, y ha-
bitâron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziẽdo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiende-
me de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que se hán leuantado contra
mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los the-
soros de la casa real, embió àl rey de Assy-
ria *vn* presente.
c Heb. oyólo. — 9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.
II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à The-
glad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retra-
to y la descripcion del altar cõforme à to-
da su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo lo que el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el
d Conforme àl rito. Leuit. 1. — altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó
enel.
13 Y encendió su holocausto y su Presen-
e O, derramaduras. — te, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto àl altar.
14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõ-
tera dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote V-
rias diziendo: Enel grande altar encende-
rás el holocausto dela mañana, y el presen-
te dela tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de to
do el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparziras junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para pre- — f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.
guntar.
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo confor-
me à todas las cosas, que el rey Achaz le
mandó.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de-
las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el — g Las molduras. 1. Rey. 7,27.
mar de sobre los bueyes de metal, que *esta-
uan* de baxo de el, y pusolo sobre el solado
de piedra.
18 Y la tienda del Sabbado, que auiã edi-
ficado en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de — h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.
Iehoua por amor del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que
hizo, no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus pa-
dres y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Eze-
chias su hijo.

CAPIT. XVII.

*Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cõtra Is-
rael, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria de-
spues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y tras-
porta a todos los Israelitas de la tierra por sus gra-
ues y continuos peccados. II. Las gentes que el
rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Sa-
maria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ
el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de
mejores enseñadores.*

A Los doze años de Achaz rey de Iu-
da començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue — i S. y reynó.
años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aun-
que no como los reyes de Israel, que fuerõ
antes de el.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pa-
gauale † presente. — † Tributo.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente àl rey de Assyria como ca-
da año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Affyria fubió contra toda
a S. de Ifrael. [a] la tierra, y fubió contra Samaria, y eftuuo
fobre ella tres años.
* Abaxo 18,10. 6 * A los nueue años de Ofeas tomó el
rey de Affyria à Samaria, y trafportó à Ifrael en Affyria; y pufolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Ifrael peccaffen contra Iehoua fu Dios, que los facó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
b Honraffen. diffen culto. Pharaó rey de Egypto, y [b] temieffen à diofes agenos,
8 Y anduuieffen en los eftatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de
c S. y en las leyes de los &c. los hijos de Ifrael, [c] y de los reyes de Ifrael,
[d] haziendolos,
9 Y como los hijos de Ifrael palliaffen
d Heb. que hizieron. [e] cofas no rectas cõtra Iehoua fu Dios, edificandofe altos en todas fus ciudades defde
e S. fus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. las torres de las atalayas hafta las ciudades
fuertes,
10 Y fe leuantaffen eftatuas y bofques en
todo collado alto, y debaxo de todo arbol
1. Rey. 12,28. fombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia trafpuefto delãte deellos, y haziendo cofas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Iehoua les auia dicho, Vofotros no hareys
efto,
* Ierem. 25, 5. 13 * Entonces Iehoua proteftaua contra
Ifrael, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolueos de vueftros caminos malos, y guardad mis mandamiẽtos, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vueftros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis fieruos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron fu ceruiz, como la ceruiz de fus
padres, los quales nũca creyeron en Iehoua fu Dios.
15 Y defecharon fus eftatutos, y fu Concierto, que el auia concertado con fus padres; y fus teftimonios, que el auia protef-
* 1. Reyes 16,13,26. tado contra ellos; * y figuieron [f] la vani-
f La idolatria. Pfal. 105,8. dad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de
Semejantes à ellos fean &c. las Gentes, que *eftauan* arredor deellos, de
las quales Iehoua les auia mãdado, que no
hizieffen à la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos
g S. y figuieron. de Iehoua fu Dios, y [h] hizieronfe vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bofqs, y ado-
h 1. Rey. 12. raron à todo el exercito del cielo, y firuieron à Baal;
17 [i] Y hizierõ paffar à fus hijos y à fus hijas i Leu. 18, 21. y 20, 2. &c.
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erã agoreros, y entregarõfe à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua fe ayró en gran manera contra Ifrael, y quitólos de delante de fu roftro, que no quedó, fino folo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽtos de Iehoua fu Dios, antes anduuierõ en
los eftatutos de Ifrael, los quales hizieron.
20 Y defechó Iehoua toda la fimiente de
Ifrael, y affligiolos, y entregolos en manos
de faqueadores, hafta echarlos de fu prefencia. * 1. Reyes
21 * Porq̃ cortó à Ifrael de la cafa de David, y hizieronfe rey à Ieroboã hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxó à Ifrael de enpos 12,16.
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Ifrael anduuieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no fe apartaron deellos.
23 Hafta tanto que Iehoua quitó à Ifrael
de delante de fu roftro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas fus * Ierem. 25, 9.
fieruos, y Ifrael fue trafpuefto de fu tierra
en Affyria hafta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Affyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, II.
y de Sepharuaim, y pufolos en las ciudades
de Samaria en lugar delos hijos de Ifrael; y
poffeyerõ à Samaria, y habitarõ en fus ciudades.
25 Y aconteció àl principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Affyria: Las gentes que tu trafpaffafte, y pufifte
en las ciudades de Samaria, no faben † la † El culto. el rito. Heb. el juyzio.
coftumbre del Dios de aquella tierra, y el
ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no faben la coftumbre del Dios
de la tierra.
27 Y el rey de Affyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los facerdotes que
truxiftes de allà; y vayan, y habiten allà, y
enfeñenles la coftumbre del Dios de la tierra.
28 Y vino vno de los facerdotes que auiã
trafportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enfeñoles como auian de temer à Iehoua.
29 Mas cada nacion fe hizo fus diofes, y
pufierõlos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada naciõ en
fu ciudad, donde habitaua.

30 Las

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽ
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* *Gen.* 32, 28.
1. *Reyes* 18, 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. *Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

* 2. *Chron.* 28, 28. *y* 29. 1.

ENel * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.
2 Quando comẽçó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosqs; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes deel no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue conel, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 Enel quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
13 ¶ * Y àlos catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda trezieñtos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* *Num.* 21, 9.
f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* *Arrib.* 17, 6.
* *Arrib.* 17, &c.
II.
* 2. *Chron.* 32. 1. *Isai.* 36, 1. *Ecclesiastico* 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõque estauã cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Assyria.
17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y
à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
rusalem; y subieron, y viniero à Ierusalem;
y subieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del estanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Eze-
chias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assy-
ria,
20 Que confiança es esta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, consejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?

a Isai.36,5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bor-
don de caña quebrado Egypto, que elque
enel se recostâre, el le entrará por la mano,
y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Ie-
houa nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste
altar adorareys en Ierusalem?

c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi señor el rey de Assyria, y yo te
daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el rostro de
vn capitan el menor de los sieruos de mi se-
ñor, aunque estés confiado en Egypto por
sus carros y su gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua
à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote
que hables à tus sieruos Syriaco, porque
nosotros lo entendemos, y no hables con
nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado
mi señor à ti y à tu señor para dezir estas pa
labras, y no antes à los hombres que estan
sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y
beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Ieho-
ua, y esta ciudad no será entregada en ma-
no del rey de Assyria.
31 No oygays à Ezechias, porque ansi di-
ze el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y
salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y
de su higuera, y cada vno beuerá las aguas
de su pozo,

f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cómigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vuestra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
moriereys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.
33 Por ventura librando librâron los dio-
ses de las Gentes, cada vno à su tierra de la
mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las
prouincias há librado à su prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ierusalem?
36 Y el pueblo calló, que no le respon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le respon-
days.
37 Entonces viniero Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Escri-
ba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Eze-
chias rotos sus vestidos, y recitaronle las
palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ- *Isa.37,1.
pió sus vestidos y cubriose de sacco:
y entróse en la Casa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sa-
cerdotes vestidos de saccos à Isaias pro-
pheta hijo de Amos,

3 Que

3 Que le dixesse: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia, y de reprehẽsiõ, y de
blasphemia: porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura, y la q̃ pare no tiene fuerças.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cõ
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

a Hasta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras, que has oydo, cõ las qua-
les me hán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia: * Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra. Entonces [e] el boluió, y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

*Isai. 37, 1.
e Sennacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras, des-
truyendolas, y has tu de escapar?
12 Porventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerõ, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hi-
jos de Eden, que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana, y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines, tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra: tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ô Iehoua tu oreja, y oye: abre
ô Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad, ô Iehoua, que los reyes de
Assyria hã destruydo las gẽtes y sus tierras:
18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres, madera, o piedra, y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ô Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziẽdo: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel: Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib, rey de Assyria, he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça detras de ti hija de
Ierusalem.

f Es gesto de escarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes: à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas: y entraré [h] à la morada de su
termino, àl monte de su Carmel.
24 Yo he cauado, y beuido las aguas age-
nas, y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil.
i Los fossos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiem
po † la hize *yo*, y de dias antiguos la he for-
mado: y aora [l] la he hecho venir, y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mõ-
tones de assolamiento.
26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados, y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar, y tu furor contra mi.

† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias
m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondré mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plãtareys viñas, y comereys el fruto de-
ellas.
30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tẽdra grãde quietud, y al tercero mayor
q S. de las calamidades passadas.

Y

a Escaparán algunos. y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.
III. 35 ¶ * Y acóteció *que* la misma noche sa-
*Tobi. 1, 21. lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
Ecclicō. 48, de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
24. co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
Isai. 37, 36. mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
1. Mach. 7. tos.
41. 36 Entonces Sennacherib se partió, y se
2. Mach. 8. fué de alli, y estuuose en Niniue.
19. 37 * Y acontecio, que estando el adoran-
* Tob. 1, 25. do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
b Armenia. reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32, 24. *Isai.* 38, 1. Eccl. 48, 26.
EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 El entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
c Sin hypocrisia. [c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
d Syncero. entero. he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
e Heb. lo bueno en tus ojos. 4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
f Ot. hasta el patio del medio. 5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: Yo he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por
amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha
dicho? Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra- g Heb. en los grados de &c.
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atràs.
II. 12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach
* *Isai.* 39. 1. Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
h Heb. azeyte bueno. especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.
14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui viené dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La i Acepto la senteciapor justa.
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver- † Prosperidad y firmeza en el estado.
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y
reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

EL impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en
Ierusalem cincuenta y cinco años.
el nombre de su madre *fué* Haphsiba.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que
Iehoua auia echado delante de los hijos de
Israel.
3 Porque el boluió à edificar [b] los altos
que Ezechias su padre auia derribado; y
leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à
aquellas cosas:
4 Ansimismo edificó altares en la Casa
de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho:
Yo [d] pondré mi nombre en Ierusalem.
5 Y edificó altares para todo el exercito
del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:
6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en
tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra
7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque
que el auia hecho, en la Casa * de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su
hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo*
escogi de todos los tribus de Israel:
8 Y no boluerè à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que *yo* les hé mandado
y conforme à toda la Ley, que mi sieruo
Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.
II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus
sieruos los prophetas, diziendo:
11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas
mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes de el, y tambien ha-
hecho peccar à Iuda en sus [f] immundicias,
12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de
Israel: He aqui yo traygo mal sobre Ierusalē, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de
Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como
quien limpia vn escudilla, [h] que despues
que la han limpiado, la bueluen sobre su
haz.
14 Y desampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:
15 Porquanto han hecho lo malo en mis
ojos, y me han prouocado à yra, desde el
dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.
16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à
Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
todas las cosas que hizo, y su peccado, que
peccó, no esta todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y III.
fué sepultado en el huerto de su casa, en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon
su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quãdo començó à reynar, y reynó dos años en
Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.
21 Y anduuo en todos los caminos en
que su padre anduuo: y siruio à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à
ellas adoró.
22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres,
y no anduuo en el camino de Iehoua.
23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos
de Amon, y mataron àl Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos
los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ,
y puso el pueblo de la tierra por rey en su
lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃
hizo, no esta todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fué sepultado en su sepulchro en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias
su hijo.

CA-

* 2. Chron. 33, 1.
a Lo q̃ Dios condena.
b Arr. 18, 4.
c Todos los Sinos y Planetas &c.
* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sã. 7, 10 Ierē. 32, 34.
d Llamarse ha, Casa de Iehoua.
e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria.
* 2 Sã. 7, 10. 1. Re. 8, 16. y 9, 3.
* Ier. 15, 4.
f Idolatrias.
g Trataré à Ierusalē como hize à Sam. &c.
h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré
i Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34, 1.

QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Ieho-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à sinies-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũ-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua: y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que no se les cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio
àl Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Anfimismo declaró àl Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua por mi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquãto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti-
duras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid àl Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que en el
moran, *es a saber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocã-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y
mi furor se há encendido contra este lugar,
y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro,*
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola-
dos y malditos, y rompiste tus vestidos, y
lloraste en mi presencia, tambien yo *e* he
oydo, dize Iehoua.
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul-
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron àl Rey la respuesta.

a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.

b En todos sus idolos que son obra &c.

c Heb. para ser por asso lamiento, y por maldicion.

d O, recogeré.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros deellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron
àel todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

*2. Chron. 34, 30.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ieruſalem, con los ſacerdo-
tes,y prophetas,y con todo el pueblo deſ-
de el mas chico haſta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia ſido hallado
enla Caſa de Iehoua.
3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus
mandamientos,y ſus teſtimonios, y ſus eſ-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça,q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda
orden,y à las guardas de la puerta,* que ſa-
caſſen del Templo de Iehoua todos los va-
ſos,que auian ſido hechos para Baal,† y pa-
ra el boſque,y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ieruſalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quitó los [d] Camoreos q̃ auian pueſ-
to los reyes de Iuda, para que quemaſſen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da,y en los alderredores de Ieruſalem:y an
ſimiſmo àlos que quemauan perfumes à Ba
al,àl Sol,y àla Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fue-
ra de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ,y tornolo en poluo,y echó
el poluo deel ſobre los ſepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] delos im-
puros,que eſtauan en la Caſa de Iehoua,en
las quales las mugeres texian pauellones
para el boſque.
8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los ſacerdotes quemauan perfu-
mes,deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derri-
bó los altares de las puertas,*y los* que *eſtauan*
àla entrada de la puerta de Ioſue gouerna-
dor de la Ciudad :*y los* que *eſtauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los ſacerdotes [h] delos altos [i] no
ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ,mas co-
miã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.
10 Anſi miſmo profanó à Thopheth,que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego
à Moloch.
11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. eſtuuo en el &c.
* *Eccleſiaſtico* 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo ceſſar.
d Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos anſi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los miniſtros de los idolos &c. Heb. de los ſanctificados.
g Hizo comunes para humanos vſos.
h S. de Iehoua como eſtá 1. Re. 15,14.
i Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* *Leuit.* 18, 21. y 20,1. &c.

reyes de Iuda auian pueſto àl Sol àla entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo delos exidos : y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares
que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho : y los altares que auia hecho Manaſſe
en los dos patios de la Caſa de Iehoua : y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos,
que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano
derecha del monte [m] de la deſtruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los
Sidonios,y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab,y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſ-
ques,y hinchió el lugar de ellos de hueſſos
[n] de hombres.
15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat,el que hizo peccar à Iſrael, aquel
altar,y el alto deſtruyó y quemó el alto,y *el*
altar tornó en poluo,y puſo fuego àl boſq̃.
16 Y boluió Ioſias,y vido los ſepulchros
que *eſtauan* alli enel mõte,y embió,y * qui
to los hueſſos de los ſepulchros, y quemo-
los ſobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado eſtos negocios.
17 Y [o] dixo:Que [p] titulo es eſte que veo?
Y los de la ciudad le reſpondieron : Eſte *es*
el ſepulchro del Varon de Dios, qué vino
de Iudâ, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has
hecho ſobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo : Dexaldo, ninguno mueua
ſus hueſſos.y anſi fueron eſcapados ſus hu-
eſſos,y los hueſſos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las caſas de los altos,
que *eſtauan* en las ciudades de Samaria,que
auian hecho los reyes de Iſrael [r] para pro-
uocar à yra,Ioſias las quitó:y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató ſobre los altares à todos los
ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y
quemó ſobre ellos los hueſſos de los hom-
bres,y boluioſe à Ieruſalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo II.
diziendo : Hazed la Paſcua à Iehoua vueſ-
tro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en-
el libro de eſta Aliança.
22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽ-
pos

† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. *Reyes*, 11,7.
n De los miniſtros de la idolatria.
* 1. *Reyes* 12,32.
* 1. *Reyes* 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
* 2. *Chron.* 35.1. 3. *Eſd.* 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos delos reyes de Israel, y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.
24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.
26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cõque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será àlli.

c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cõtra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Maggedó.

* 2. Chron. 35, 20.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierõ lo por rey en lugar de su padre.

* 2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quãdo comẽçó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.
32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todas las cosas, [e] que sus padres auian hecho.

d Lo q̃ Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas que sus padres auiã hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, elqual rebello àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àlqual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cõtra Iuda, paraq̃ la destruyessen, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por sus sieruos los prophetas.
3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

i S. contra Iuda.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.
*Dan. 1, 1.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cōtra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de su reyno.
a S. del rey de Babylonia.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro q̃ auia hecho Salomō rey de Israel en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalē, à todos los principes, y à todos los hōbres valientes, diez mil captiuos: ansi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, si no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.
b Las hezes.
15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra: à todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.
*Esth. 2, 6. 2. Chron. 36, 10.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fuerō* mil, y à todos los valiētes q̃ haziála guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.
*Ier. 37, 1. y 52, 1.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quādo començó à reynar, y reynó en Ierusalē onze años. el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cōforme à todo lo que auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda, hasta que los echó de delāte de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Aconteció à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.
*Ier. 39, 1, y 52, 4.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendose esparzido deel todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y c hablaron cō el juyzios.
c Pusosele la acusaciō.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias d quebrarō los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Babylonia.
d Heb. cegó.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalē Nabuzardan capitan de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia. II.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas e las casas de Ierusalē: y todas las casas de los principales encendio à fuego.
e Principales. es loq̃ luego dize.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ estaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que se auiā juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitā de los de la guarda, para que labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* en la Casa de Iehoua, y f las basas, y el mar de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, quebraron
*Ier. 27, 19.
f S. sobre q̃ estauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los psalterios, y los cucharros y todos los
vasos de metal conque [a] seruian, lleuaron.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las basas, q̃
Salomon auia hecho para la Casa de Iehoua,
no auia peso de todos estos vasos.
17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y semejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Ansi mismo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias segundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maestre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que se halláron
en la Ciudad: y àl Escriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
sesenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
se halláron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.
21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y ansi [e] pas
só Iuda de sobre su tierra.
III.
22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
sor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puso por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]

a S. en el Tẽplo.

*1. Re. 7, 15
2. Chron. 3, 15.
Ierẽ. 52, 21.

b Heb. prefecto sobre los hõbres de guerra.
c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.

e Fué trasportado.

*Ier. 40, 5, 9.

23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia puesto por gouernador à Go-
dolias, vinieronse à Godolias en Maspha,
es à saber Ismahel hijo de Nathanias, y Iohã-
nã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los suyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los suyos, y dixoles: No ayays temor
de los sieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo
de Nathanias, hijo de Elisama de la simien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.
26 Entonces leuantandose todo el pue-
blo, desde el menor hasta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronse à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete IIII.
años de la transmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
siete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de su reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacãdolo*
de la casa de la carcel,
28 Y hablóle [g] bien, y puso su assiẽto so-
bre el asiento de los reyes que con el *esta-
uan* en Babylonia.
29 Y mudóle los vestidos de su prision, y
y comió delante de el continamente todos
los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida conti-
namente, [h] cada cosa en su tiempo to-
dos los dias de su vida.

f Sacolo de la miseria passada.
g Heb. bienes.

h Todo lo q̃ auia menester.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO

de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. *La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã.* III. *La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.*

Gen.2,7. y 4,25.y 5,3. ADAM, Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham, y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal,Mosoc,y Thiras. *Gen.10,2.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma,Saba y Dadan.
10 * Chus engendró à Nemrod. este començó à ser poderoso en la tierra. *Gen.10,8.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim:de estos salieron los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad,Lud,Aram,Hus,Hul,Gether,y Mosoch. *Gen.10,28.y 11,10.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,16.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen.11,24.
27 Y Abram,* el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. *Gen.21,2. *Gen.16,11.
29 Y estas *son* sus decendencias: * el primogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* Cedar,Adbeel,Mabsam, *Gen.25,13.
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema, Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã engendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian, Iesboc,y à Sue. *Gen.25,2.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura. *Gen.25.4.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel. * Gen.21,2.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. III. *Gen.36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar, Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Zare,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Manahath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ, Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Dison *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Iacan.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad hijo de Badad.este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

48 Muerto tambien Semla,reynó ensu lu-
gar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl
Rio.
49 Y muerto Saul,reynó ensu lugar Ba-
lanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar
Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai:y el
nombre de su muger *fue* Meetabel hija de
Matred,y hija de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques
en Edom: el duque Thamna, el duque Al-
ua,el duque Ietheth.,
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon,
53 El duque Cenes,el duque Theman, el
duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran.
Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac,y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen.29.32.y 30,5.y 35,18.

Estos *son* los hijos de Israel. * Ruben,
Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabu-
lon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali,
Gad,y Aser.

* Abaxo 4,1. Gen.38,3. y 46,12.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y
Sela.Estos tres le nacieron de la hija de Sue
Chananea. Y Er, primogenito de Iuda,fue
malo delante de Iehoua,y matólo.

* Gen.38.29. Matth.1,3.

4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Pha-
res,y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda
fueron cinco.
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrõ, y Ha-
mul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,Ethan,
Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

* Iosue 7,1.
a O turbó.
b Fue traydor.tomãdo del despojo de Iericó q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] albo-
rotó à Israel, porque [b] preuaricó enel ana-
thema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron*
Iera-meel,Ram,y Calubai.
10 * Y Ram engẽdró à Aminadab:y Ami-
nadab engẽdró à Nahasson principe de los
hijos de Iuda.

* Ruth.4,19.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Sal-
ma engendró à Booz.
12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed en-
gendró à Isai.

* 1.Sam.16,10.y 17,12.

13 * Y Isai engendró à Eliab su primoge-
nito,y el segundo Abinadab.el tercero Sa-
maa.
14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.
15 El sexto Osem,el septimo Dauid:
16 Delos quales Saruias y Abigail fueron
hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres,
Abisai,Ioab,y Asael.
17 Abigail engendró à Amasa, y su padre
fue Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ie-
rioth de su muger Azuba.Y los hijos della
fueron Iaser,Sobab,y Ardon.
19 Y muerta Azuba,Caleb tomó por mu-
ger à Ephrata,laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró
à Beseleel.
21 Despues Hesron entró à la hija de Ma-
chir padre de Galaad,laqual [c] tomó siendo
el de sesenta años,y ella le parió à Segub.

c S.por muger.

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo
veynte y tres ciudades en la tierra de Ga-
laad.
23 Y Gessur, y Arã tomárõ las ciudades
de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas,
que fueron sesenta lugares. Todos estos *fuerõ*
los hijos de Machir padre de Galaad.

d Delos q̃ las posseyã.

24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephra-
ta, Abia muger de Hesron le parió à Ashur.
padre de Thecua.

e Bethlehẽ de Eph.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de
Hesron fueron Ram su primogenito,Buna,
Aran,Asom,y Achia.
26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada
Atara,que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de
Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei,y
Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abi-
sur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue*
Abihail,la qual le parió à Ahobbã, y à Mo-
lid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y
Aphaim:y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue
hijo de Iesi:y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei.
fueron Iether,y Ionathan:y murió Iether sin
hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,
y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.
35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llama-
do Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por mu-
ger:y ella le parió à Ethei.
36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã
engendró à Zabad,
37 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal
engendró à Obed.
38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu en-
gendró à Azarias.
39 Y Azarias engendró à Helles: y Hel-
les engendró à Elasa:

40 Elasa:

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito.*este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1.Sa. 23.14.
b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.
c Q.d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.
d Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth-sua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet:
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

* 2. Sam.5.14.
e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethseba.
* 2.Sa.13.1.
* Matth.1.11.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Arr. 2.4. Gen.38.29. y 46.12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

a Sig. dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
do, [b] Si me dieres bendició, y ensancháres
mi termino, y si tu mano fuere cómigo, [c] y
me libráres de mal, que no me empezca *&c.*
Y hizo Dios que le viniesse, lo que pidió.

b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harassim, porque fueron artifices.

d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
hijos de Bethia hija de Pharaõ, [e] cõ la qual
casó Mered.

e Heb. la qu I tomó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*

* Gen. 38, 1.

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras
antiguas,

f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.

23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.

g Fueron labradores y ortelanos del rey.

II.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na-
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa-
milia, como los hijos de Iuda.

h En gran familia.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor destas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca-
sas de sus padres.

i Por cabeças de fam.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ endias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto

† S. de los hijos de Cham.

auia

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres dellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ àl mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

La genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre, [a] ſus primogenituras fuerõ dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)
3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.

* *Gen.* 35, 22. y 49, 4.
a Los derechos de ſu primogenitura. q. d. la mejoria. Gen. 48, 22.
* *Gen.* 49, 9.
* *Gen.* 46, 9. *Exod.* 6, 14.
b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa deſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete cientos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamàron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.
21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitarõ en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicâron ſiguiendo los dioſes delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y àl medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl rio de Gozan haſta oy.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.
d Heb. alma de hõbre.
e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.
f De ſus fam.
g De ſus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46, 11. Exod. 6, 17.

Los hijos de Leui *fueron* * Gerson, Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarô, Moyses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abisue,
5 Y Abisue engēdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engēdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engēdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engēdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, elque tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomô edificó en Ierusalem.
11 Y Azarias engēdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Leui *fueron* Gerson, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.
24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerô* Amasai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerô* Sophai su hijo, Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerô* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.
31 Y estos son à los que Dauid [b] dió cargo delas cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo:
32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cātares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su ministerio segun su costumbre.

b Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa. &c.

33 Y estos y sus hijos asistiā: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,
38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.
48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerô* [c] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo dela Casa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [d] del Lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo loq̃ Moysen sieruo de Dios auia mandado.

d Heb. dela sanctidad delas sanctidades.

50 Y los

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achithob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
* Iosue 21, 12.
57 * Y à los hijos de Aaron dierō las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cō sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulō por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombrâron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
* Iosue. 21, 21.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el mōte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerson, [a] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth cō sus exidos.
a S. dieron ciudades.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.

Los hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro. * Gen. 46, 13.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hōbres* de guerra: porque tuuierō muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valiētes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. * Gen. 46, 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, O-
ziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de ca-
sas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço.
Y de su linage fueron contados veynte y
dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Io-
as, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias,
Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.
9 Y quando fueron contados por sus de-
cendencias por sus linages los que eran ca-
beças de sus familias, veynte mil y dozien-
tos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos
de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaa-
na, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, ca-
beças de familias, *varones* valientes de es-
fuerço, diez y siete mil y dozientos que sa-
lian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y
Hasim hijo de Aser.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel,
Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel,
el qual le parió su concubina la Syra, la-
qual tambien le parió à Machir padre de
Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim,
y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana lla-
mada Maacha. Y el nombre del segũdo fue
Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió
vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de
su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* V-
lam, y Recem.
17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los
hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de
Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud,
y à Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Se-
chem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala,
Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su
hijo, Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer
y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales
de aquella tierra los matarõ, porque vinie-
ron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por mu-
chos dias, y vinieron sus hermanos à con-
solarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella conci-
bió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Be-
ria; porquanto auia estado en dolor en su
casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-
th-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sa-
ra.
25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y
Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Eli-
sama su hijo,
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el
con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran,
y à la parte del Occidente, Gazer y sus al-
deas: ansimismo Sichem con sus aldeas, has-
ta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte delos hijos de Manasse,
Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus
aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus
aldeas. En estas habitaron los hijos de Io-
seph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, * Gen. 46. 17.
Iessui, Baria, y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Mel-
chiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer,
Hotham, y Suaa su hermana.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chama-
al, y Asoth, estos fueron los hijos de Ie-
phlat.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Ha-
ba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Su-
pha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet,
Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y
Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha,
y Ara.
39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y
Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Aser ca-
beças de familias de padres, escogidos, po-
derosos en fuerças, cabeças de principes; y
quando fueron contados por sus linages
entre los hõbres de guerra, el numero de-
llos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

LA genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucesion de Saul.

BEniamin * engendró à Bale su pri- * Gen. 46. 21.
mogenito, Asbel el segundo, Ahara Arrib. 7, 6.
el tercero.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Ge-
ra, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item,Gera,Sephuphan,y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos
son las cabeças de padres,que habitáron en
Gabaa, y fueron trasportados à Mana-
hath.
7 *Es a saber*, Naaman,Achias,y Gera: este
los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahi-
hud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia
de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Ba-
rá, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab,
Sebias,Mosa,Molchom,
10 Iehus,Sechias,y Marma. Estos *son* sus
hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à
Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber,
Misaam,y Samad,el qual edificó à Ono, y
à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las ca-
beças de las familias de los moradores de
Aialon. Estos echáron à los moradores de
Geth.
14 Item,Ahio,Sesac,Ierimoth,
15 Zabadias,Arod,Heder,
16 Michael,Iespha,y Ioa,hijos de Barias.
17 Y Zabadias,Mosallam,Hezeci,Heber,
18 Iesamari,Iezlia, y Iobab, hijos de El-
phaal.
19 Y Iacim,Zechri,Zabdi.
20 Elioenai,Selethai,Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de
Semei.
22 Y Iephan,Heber,Eliel,
23 Abdon,Zechri,Hanan,
24 Hananias,Aelam,Anathothias,
25 Iephdaias,y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari,Sahorias,Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Iero-
ham.
28 Estos *fueron* principes de familias por
sus linages,capitanes,y habitáron en Ieru-
salem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ,
la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur,
Cis,Baal,Nadab,
31 Gedor,Ahio,y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los
quales tambien habitaron enfrente de sus
hermanos en Ierusalem con sus herma-
nos.
*Aba.9,39 33 * Y Ner engendró à Cis,y Cis engen-
1. Sã.14,51. dró à Saul, y Saul engendró à Ionathan,
Melchi-sua,Abinadab,y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Me-
ri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon,
Melech,Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada en-
gendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zam-
ri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del-
qual fué Rapha,hijo del qual fué Elaza,cu-
yo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys,cuyos
nombres son Ezricam, Bochru,Ismael,Sa-
rias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron*
hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron*
Vlam su primogenito,Iehus el segũdo,Eli-
phalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones
valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros,los a Heb.ente
quales tuuieron muchos hijos y nietos, fantes arco.
ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de
los hijos de Ben-iamin.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto,que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de
los linages fueron escriptos en el li
bro de los reyes de Israel y de Iuda,
y fueron trasportados à Babylonia por su
rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron
puestos en sus possessiones en sus ciudades,
ansi de Israel como de los Sacerdotes, Le-
uitas,y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de *Nehẽ.11,1.
los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-ia-
min,de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud,hijo de Amri,hi-
jo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de
Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y
sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara,Iehuel y sus her
manos seyscientos y nouenta.
7 Item,de los hijos de Ben-iamin, Salo
hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de
Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo
de Ozi,hijo de Mochori, y Mosollam hijo
de Saphatias,hijo de Rahuel,hijo de Ieba-
nias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron
nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos es-
tos varones *fueron* cabeças de padres por las
familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes,Iedaia,Ioiarib,Ia-
chin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mo-
sollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hi-
jo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de
Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo
de Mosollamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de
sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom
bres* valientes de fuerças [a] en la obra del mi
nisterio de la Casa de Dios.
14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Has-
sub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar-heres, Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
saph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon,
Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros
en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
saph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la
casa de su padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del ministerio guardando las
puertas del Tabernaculo: y sus padres fue-
ron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
sus linages en sus aldeas; à los quales consti
tuyó en su officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros
[d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de
Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vien-
tos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septen-
trion, y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus al-
deas, [f] venian cada siete dias por sus tiem-
pos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de
los mas poderosos de los porteros, *los qua-
les* eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las cama
ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de
Dios, porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos teniã cargo de los va-
sos del ministerio, los quales se metian por
cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la
baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario,
y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del
encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la proposicion, los quales ponian por ordẽ
cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de fa-
milias por los Leuitas, *los quales estauan en sus*
camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de no-
che [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los
Leuitas por sus linages, principes, que ha-
bitauan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-ga-
baon, Iehiel, y el nombre de su muger *era*
Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán,
y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ
sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engẽ-
dró à Saul, y Saul engẽdró à Ionathã, Mel-
chisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri
engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo
fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de
los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel,
Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hi-
jos de Asel.

CAPIT. X.

*Ventase la desbecha, y muerte de Saul, y la cau-
sa deella.*

LOs Philistheos * pelearon con Israel,
y † Israel huyó delante deellos, y ca-
yeron

a En el officio del &c.
b Por la familia de los Coritas.
c Fuerõ los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.
d Heb. por guardas.
e Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiẽpo del Tẽplo.
f Seruiã en vezes con ellos.
g De los sacrificios de harina q̃ se auiã de hazer en sarten, Leui. 1. Heb. sobre la obra de las sartenes.
h Libres de otros cargos.
i Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.
* Arr. 8, 33
* 1. Sã. 31, 1.
† Heb. varõ de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à
sus hijos, y matáron los Philistheos à Iona-
than, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de
Saul.

a Heb. Hallarólo &c.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca
tu espada y passame cõ ella, porq̃ no vengã
estos incircũcisos, y escarnezcã de mi, mas
su escudero no quiso, porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el espada, y
echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muer-
to, el tambiẽ se echó sobre su espada y ma-
tóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda
su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habi-
tauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul
y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciu-
dades y huyerõ: y vinieron los Philistheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los
Philistheos à despojar los muertos, halla-
ron à Saul y à sus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, toma
ron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo to-
do* à la tierra de los Philistheos por todas
partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus
idolos, y àl pueblo.

b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos.

10 Y pusieron sus armas en el templo de
su dios: y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad, loque los Philistheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hõ-
bres, y tomarõ el cuerpo de Saul, y los cuer
pos de sus hijos, y truxerólos à Iabes; y en-
terraron sus huessos debaxo del Alcornoq̃
en Iabes, y ayunáron siete dias.

*1.Sã.15,23 *1.Sã.28,7

13 Ansi murió Saul por su rebelliõ ccnq̃
rebelló contra Iehoua, * contra la palabra
de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * con-
sultó àl Python preguntando,
14 Y no consultó à Iehoua; por esta cau-
sa [c] lo mató, y traspassó el reyno à Dauid hi
jo de Isai.

c S. Dios.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estauã en el seruicio de Dauid.

*2.Sã.5,1.

ENtonces * todo Israel se juntó à Da-
uid en Hebrõ, diziendo: Heaqui no-
sotros somos tu huesso y tu carne:
2 Y demas deesto, ayer y antier aun quã-
do Saul reynaua, [d] tu sacauas y metias à
Israel. Tambiẽ Iehoua tu Dios te hà dicho:
Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás
principe sobre mi pueblo Israel.

d Eras nuestro capitan.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con
ellos aliança en Hebron, [e] delante de Ieho-
ua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre
Israel, conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.

e Con solẽne juramento.

4 Entonces Dauid con todo Israel se fué
à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el
Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerõ à Dauid: No en-
trarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere
àl Iebuseo, será cabeça y principe. Enton-
ces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por
esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] des-
de Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la
resta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo cre-
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con
el.

f Desde la casa de cabildo.
g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.

II.

*2.Sã.23,8.

10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los
valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que
[i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel,
para hazerlo rey sobre Israel conforme à la
palabra de Iehoua.
11 Y este *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hacha-
moni † principe de los treynta: elqual
[l] blandeó su lança [m] vna vez contra treziẽ-
tos, [n] à los quales mató.

h O, la lista el cathalogo, como luego ver.11. Heb. las cabeças.
i Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno
† O, principe de los terceros q.d. de los tres.
l Heb despertó.
m En vna batalla.
n Heb. muertos.

12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo
Ahohita, elqual era entre los tres valien-
tes.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim
estando allì juntos en batalla los Philis-
theos: y auia *alli* vna fuerte de tierra lle-
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan-
te de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y
la defendieron, y vencieron à los Philis-
theos, y saluó Iehoua, de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid, à la cueua
de Odollam, estando el campo de los Phi-
listheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid estaua entonces [o] en la forta-
leza, y el alojamiento de los Philistheos es-
taua en Beth-lehem.

o Por las rocas y lugares fuertes, huyẽdo de Saul.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien
me diesse à beuer de las aguas del pozo de
Beth lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por
el campo delos Philistheos, y sacâron agua
del pozo de Beth lehem, que está à la puer-
ta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el
no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua,
y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia
yo de beuer la sangre deestos varones [a] cō
sus vidas, que cō *el peligro de* sus vidas la han
traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron
aquellos tres valientes.
20 Item, Abisai hermano de Ioab era ca-
beça de los tres, el qual bládeó su lança so-
bre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los
tres fue nombrado:
21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los
segundos: y fue principe deellos: mas no
llegó à los tres *primeros*.
22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon
de esfuerço, de grandes hechos, de Cabse-
el. Este venció los dos leones de Moab. El
mismo decendió, y hirió vn leon en mitad
de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hom-
bre de medida, de cinco cobdos: y el Egyp-
cio traya vna lança como vn enxullo de te-
xedor: y el decendió à el con vn baston; y
arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y
matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y
fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta,
mas no llegó à los tres. A este puso Dauid
en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerō*
Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de
Dodo de Beth-lehem.
27 Samoth Arothita, Helles Phaloni-
ta,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer
Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo
de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los
hijos de Beniamin, Banaias Pharanothi-
ta.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathi-
ta.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salaboni-
ta.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Iona-
than hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal
hijo de Vr.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

b Heb. heridos.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios están enteros enel. 2. de Sam. 23.

d O, de las fuerças.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Pheloni-
ta.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de
Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hi-
jo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita
escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, princi-
pe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanā hijo de Maacha, y Iosaphat Ma-
thanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel
hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su her-
mano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo
de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à
Siceleg estádo el aun encerrado por
causa de Saul hijo de Cis: y eran de
los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas
manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar
saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul,
de Beniamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de
Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo
de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothi-
ta.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente en-
tre los treynta, y mas que los treynta. Y Ie-
remias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gadero-
thita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y
Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Ies-
baam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohā
de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *al-
gunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desier-
to, valiētes de fuerças y hombres de gue-
rra para pelear, puestos en orden con escu-
do y paues: sus rostros como rostros de
leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.
9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo,
Eliab el tercero.

e Q. d. loque luego dize, de Beniamin.

f Como 11, 16.

10 Mas-

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizierõ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz cõ tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

*1.Sã.29,4 — a O principes.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudarõ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1.Sã.30,9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la pa abra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cõ el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.

c De la descendencia de Aaron.
d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.

f En las historias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.

h Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cõ ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dã dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.

i Heb. cõ todos instrumentos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraçõ para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nues-
tro Dios, [a] embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos, q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel, y con ellos à los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
[b] no hemos hecho caso deella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien
à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel
[c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath, paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
ta *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nō-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
uo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su
hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias
[g] delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones, harpas, psalterios, tambori-
nos, cimbalos, y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió, su mano àl arca, para tener-
la, porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hirióle, porque auia estendido
su mano àl arca: y murió àlli delante de
Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua
auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel
lugar † Perez-oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y di
xo: Como meteré *yo* cōmigo el arca de
Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom, en su casa, tres meses: y bendixo Ieho-
ua la casa de Obed-edom, y todas las cosas
que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

b No le hemos dado culto ni hōrra. Heb. no la hemos buscado.

*2 Sā. 6, 2.

c Algunos, desde el Nilo de &c.

d Que se llama Arca de Ieh.

e Ot. y Achio.

f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.

g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.

h No tirauan à vna.

i Heb. rompió I houa rotura q. d. hirió.

† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió emba-
xadores à Dauid, y madera de ce-
dro, y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel, y que
auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Na-
than, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael, subieron todos los Philistheos enbus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subire contra los Philistheos? entregarlos
has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube,
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Ieho-
ua hà partido mis enemigos por mi mano
[l] como se parten las aguas. Por esto llama-
ron el nombre de aquel lugar Baal-phara-
sim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid di
xo, que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y
Dios le dixo, No subas tras ellos, si no ro-
dealos, para venir à ellos por delante [n] de
los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo
por las copas de los morales, sal luego à la
batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y
herira el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó, y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgā-
do por tōdas aquellas tierras, y puso Ieho-
ua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

* 2. Sā. 5, 11.

II. * 2. Sam. 5. 17, 20.

l 2. Sā. 5, 20.

m S. los Philisteos sus ydolos.

n Ot. de los perales.

o Heb. boz de passo. o de andadura en las cabeças de los morales &c.

p Heb salió.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tābien casas parasi en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entõces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuē el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.
3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalē, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiē Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tābien Dauid à Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, *y* passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl *lugar* que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cõforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.
16 Ansimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cõstituyessē de sus hermanos cātores, cõ instrumētos [d] de musica cõ psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.
19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cõ psalterios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delāte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerõ à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.
26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tābien todos los Leuitas que lleuauā el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido àl rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cācion enq̃ se celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxerō el arca de Dios: y assētarōla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offrecierō holocaustos y pacificos [i] delāte de Dios.
2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo àl pueblo en el nombre de Iehoua.

a Heb. No para lleuar el arca.
* Nũ. 4, 2. 10.
Arr. 13, 10.
b Nos hirió. Sab. matãdo à Oza. Arrib. 13, 10.
c No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio.
* Exod. 25, 14.
d Heb. de cantico.
e Heb. los segundos.
f Heb. en la carga.
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado
h Como ver. 22.
* 2. Sã 6, 17
i Delante del arca.

Y

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres
como mugeres, à cada vno vna torta de pá,
y vna pieça de carne, y vn flaſco *de vino.*
4 Y puſo delante del arca de Iehoua mi-
niſtros de los Leuitas que enarraſſen, y cõ-
feſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues*
deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Ie-
hiel, con ſus inſtrumentos de pſalterios y
harpas: y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.
II. 7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano
de Aſaph y de ſus hermanos.
8 * Confeſſad à Iehoua, inuocad ſu nom-
bre, hazed notorias en los pueblos ſus o-
bras.
9 Cantad à el, Pſalmead à el, hablad de to-
das ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre, alégre-
ſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza: buſ-
cad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas, que
há hecho: de ſus prodigios, y de los juy-
zios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo, hijos de
Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua, el es nueſtro Dios: ſus juy-
zios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y
de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatu-
to, y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Cha-
naan, [b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en nu-
mero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſ-
ſe: antes por amor de ellos caſtigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: an-
nunciad [e] cada dia ſu ſalud.
24 Enarrad entre las gentes ſu gloria, y
en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de
ſer grandemente loado, [f] y de ſer temido
ſobre todos los dioſes.

a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.
* Pſal. 105, 1.
Iſa. 12, 4.
b Por fuerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* Pſal. 150, 15.
d Cultores ſieruos.
* Pſal. 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el ſobre &c.

26 Porque todos los dioſes delos pue-
blos *ſon* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante
deel, fortaleza y alegria en ſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõ-
bre: traed preſente, y venid delante deel:
proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
ſura de ſu ſanctidad.
30 Temed delante de ſu preſencia toda
la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando
paraque no ſe mueua.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe go-
ze, y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
eſtá; alegreſe el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
boſques delante de Iehoua, porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nueſtra:
juntanos, y libranos de las Gentes, para-
que confeſſemos tu ſancto nombre, y nos
gloriemos en tu alabança.
36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de
eternidad à eternidad: y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Aſaph y à ſus herma-
nos, paraque miniſtraſſen continamẽte de-
lante del arca [n] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſe-
ſenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus herma-
nos los ſacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [o] que eſtaua en Ga-
baon,
40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à
Iehoua en el altar del holocauſto contina-
mente à mañana y tarde, conforme à todo
lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros eſcogidos declarados por ſus nom-
bres para confeſſar à Iehoua, [q] Porque ſu
miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cĩmbalos para ſonar, con *otros*
inſtrumẽtos de muſica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu
caſa; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu
caſa.

g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Digna de ſus hazañas.
i En ſu hermoſo Sanctuario.
† S. por ſu mano.
l Quando el ſu Meſsias, en quien el eſtá perſonalmente, apareciere en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.
q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando Dauid de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. Dauid humillandose di lante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

*2. Sam. 7, 1. &c. Y * Acontecio *que* morando Dauid en
su casa, Dauid dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à Dauid: Haz todo lo-
que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à Dauid mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israe
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduue con todo Isra-
el hablé vna palabra à alguno delos Iuezes
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo Dauid,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
a Claro. illustre. de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ-
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos. [b] porsi, y que no sea mas cõmouido, ni los
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues de ti, laqual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
* 2. Sam. 9, 14. 13 * Yo le seré por padre, y el me será por
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en
mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
16 ¶ Y entró el rey Dauid, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, té ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu c Decretado.
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelẽte, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir Dauid *pidiendo*
de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo Dauid sea firme
delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oy-
do à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por
tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delan- d Há tẽmdo atreuimiento de &c.
te de ti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte de ti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

Despues de estas cosas acõtecio, * q̃ *2. Sa[m. 8], 1.
Dauid hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas
fueron siervos de Dauid trayendole pre-
sente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey
de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar
su termino al rio de Euphrates.
4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete
mil cauallos, y veynte mil hōbres de pie: y
desjarretó Dauid todos los carros, mas de
xó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayu-
da de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió
delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de
Damasco, y los Syros fueron hechos sier-
uos de Dauid, trayendole presente: porque
Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que
yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de-
oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y
metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chū ciu-
dades de Adarezer tomó Dauid muy mu-
cho metal, de que Salomon hizo el mar de
metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que
Dauid auia deshecho todo el exercito de
Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid,
[b] à saludarlo, y [c] à bēdezirlo por auer pelea
do cō Adarezer, y auerlo vencido: porque
Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le
todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Ie-
houa, con la plata y oro que auia tomado
de todas las naciones, de Edom, de Moab,
de los hijos de Ammon, de los Philistheos
y de Amalec.
12 Itē, Abisai hijo de Saruias hirió à Edō
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres.*
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron sieruos de Dauid: por-
que Iehoua guardaua à Dauid dōde quie-
ra, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del
exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec
hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa
el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre
los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de
Dauid erā los pricipes, [e] à la mano del Rey.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

b Heb. à preguntarle por paz. c A darle el plazeme &c.

d En el 2. Sa. 8.17. Saraias.

e Del consejo. O Cōtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado à cō-solarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

DEspues de estas cosas acontecio * q̄ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar *Hanon* su hijo. * 2. Sam. 10. 2.
2 Y dixo Dauid, *Yo* harē misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambiē su pa-
dre hizo cōmigo misericordia. Ansi Dauid
embió embaxadores, que lo consolassen de
la muerte de su padre. Y venidos los sier-
uos de Dauid en la tierra delos Ammonitas
à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammō di-
xeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu pa-
dre à tu parecer, que tehá embiado conso-
ladores? No vienē antes sus sieruos àti para
escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos
por medio hasta las partes vergonçosas, y
embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à
Dauid de aquellos varones, y el embió à
recebirlos, porque estauan muy affrenta-
dos. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho
hasta que os crezca la barua, y entonces
boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̄ se auiā
hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y
los hijos de Ammon mil talentos de plata
para tomar à sueldo dela Syria delos rios,
y dela Syria de Maacha y de Soba carros y
gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil
carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo,
los quales vinieron, y assentáron su campo
delante de Medaba. Y juntáronse tambien
los hijos de Ammon de sus ciudades, y vi-
nieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à to-
do el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y orde-
naron su esquadron à la entrada de la ciu-
dad; y los reyes, que auian venido, *estauan*
porsi en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla
estaua cōtra el delāte y à las espaldas, esco-
gió de todos los mas escogidos que auia
en Israel, y ordenó su esquadrō contra los
Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de
Abisai su hermano ordenādolos en esqua-
dron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes
q̄ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas
fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-
tro

f Heb. hieder. q d. abominables.

g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro
Dios, y haga Iehoua lo que bié le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia
consigo para pelear con los Syros: mas
ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo
que los Syros auian huydo, huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai su hermano, y
entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió
à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo
delante de Israel, embiaron embaxadores,
y truxeron à los Syros, que *estauan* de la o-
tra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach
General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, jun-
tó à todo Israel: y passando el Iordan vino à
ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y
como Dauid vuo ordenado su esquadron
contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y
mató Dauid de los Syros siete mil carros,
y quarenta mil hombres de pie, ansimismo
mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que
auian caydo delante de Israel, concertaron
paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nun-
ca mas el Syro quiso ayudar àlos hijos de
Ammon.

CAPIT. XX.

DAuid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Há tres victorias de los Philistheos.

YA * Acontecio àla buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.

* 2. Sam. 10, 1. y 12, 26.

2 Y Dauid tomó la corona de su rey de
encima de su cabeça, y hallola de peso de
vn talento de oro, y *auia* en ella piedras pre
ciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Da-
uid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn
muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo, que *estaua* en ella, y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hier-
ro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à to-
das las ciudades de los hijos de Ammon: y
Dauid con todo el pueblo se boluió à Ieru-
salem.
II. 4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se
leuantó guerra en Gazer con los Philis-
theos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai
a del linage de los Gigantes, y fueron hu-
millados.

* 2. Sam. 21, 18.
a Heb. de los hijos de &c.

5 Y boluió à leuantarse guerra con los
Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à
Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya
asta de lança era como vn enxullo de texe-
dores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo
alli vn varó [b] de medida, el qual tenia [c] seys
y seys dedos, veynte y quatro; y tambien
era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo
de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Es-
tos fueron hijos del Gigante en Geth, los
quales cayeron por la mano de Dauid y de
sus sieruos.

b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

COntando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Is-
rael, y incitó à Dauid à que cótas-
se à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes
del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersa-
bee hasta Dan, y traedme el numero de
ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo
cien vezes otros tantos: Rey señor mio no
son todos estos sieruos de mi señor? Para-
que procura esto mi señor? Paraque sea por
peccado à Israel?
4 Mas el mandamiéto del Rey pudo mas
que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel:
y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta
del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada
onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocien-
tos y setenta mil hombres que sacauan es-
pada.
6 Entre estos no fueron contados los Le-
uitas, ni los hijos de Ben-iamin: porque Io-
ab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de
Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado
grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas
passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo*
hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyéte de Da-
uid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo
Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas
escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi
dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hábre, ô q̃ tres
meses *seas* cósumido delante de tus enemi-

* 2. Sá. 24, 1.
e Heb. estuuo.
2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escoge ô &c.

ges,y que el cuchillo de tus aduersarios te
comprehenda:ò tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y pestilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua destruya en todo el termino
de Israel:mira pues que responderé,àlq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy
en grande angustia: ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque sus miseracio-
nes *son* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel,y
cayeron de Israel setenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusa-
lem para destruirla: y destruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que destruya: Bastaya:
deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua
junto à la era de Ornan Iebuseo.
17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que estaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna espada desnuda en su
mano estendida contra Ierusalem. Entõces
Dauid y los Ancianos se prostraron sobre
sus fazes cubiertos de saccos.
18 Y dixo Dauid à Dios: No soy yo elque
hize contar el pueblo? Yo mismo soy elque
pequé,y haziendo mal hize mal: estas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora
tu mano contra mi,y cõtra la casa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. Chron. 3,1.
19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
dixesse à Dauid,que subiesse,y compusiesse
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
seo.
20 Entõces Dauid subió cõforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel,
y estauã con el quatro hijos suyos,los qua-
les se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido à Dauid,y saliẽdo dela era pros-
trose en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque cesse la plaga del pueblo.
a Por loq̃ vale.
24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomate-
la,y haga mi señor el Rey loque bien le pa-
reciere: [b] y aun los bueyes daré para el ho-
locausto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Presente: *yo* lo doy todo.
b Heb. Mira he dado &c.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã:
No,sino comprando lo compraré por dine
ro cumplido: porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys
cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le res-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocausto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* bol-
uió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo,
sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
sen auia hecho enel desierto, y el altar del
holocausto,estauan entonces [c] enel alto de
Gabaon.
c 1. Reyes 3,4.
31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar
à Dios,porque estaua espãtado à causa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

*AViendo Dauid aparejado todo lo necessario pa-
ra el edificio del Templo, declara à Salomon su
hijo el cõsejo de Dios en esta parte,y le encarga el edi-
ficio,mandando à todos los principes que le ayuden.*

Y Dixo Dauid: [d] Esta *será* la Casa de Ie-
houa Dios,y este *será* [e] el altar del ho-
locausto para Israel.
d Aqui será la &c.
e El lugar de los sacrificios y del culto.
2 Y mandó Dauid, que se juntassen los
estrangeros que *estauan* en la tierra de Isra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labrassen pie-
dra para edificar la Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazõ delas puertas,y para las
junturas: y mucho metal [f] sin peso,y made-
ra de cedro sin cuenta.
f Por la multitud.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Casa que se há de
edificar à Iehoua *há deser* magnifica por ex-
cellencia, [g] para nombre y honrra en todas
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neces-
sario.* Y aparejó Dauid antes de su muerte
en grande abundancia.
g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.
6 Y llamó Dauid à Salomõ su hijo,y mã-
dole que edificasse Casa à Iehoua Dios de
Israel:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nõ-
bre de Iehoua mi Dios,
h Que se llamasse de &c.
8 Mas hame sido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo: * Tu has derramado mucha
sangre,y has traydo grãdes guerras,no edi
fiq̃s casa à mi nõbre; porq̃ has derramado
mucha sangre en la tierra delante de mi.
* Abax. 28,3.

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tāto su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

a Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

* 2.Sā.7,13. y 1.Rey.5,5. Heb.1,5.

11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

b O, será &c.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardâres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

c Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil talētos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

d Vn millō de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hōbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuātate y haz, que Iehoua será contigo.

e Animate.

17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̄ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*.

18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nōbre de Iehoua.

f Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Auiendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

Siendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomō su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

g Heb. por varones treynta &c.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6,1. Exod. 5,17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cōtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrá, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nōbre para siēpre.

* Exod. 2,2. y 6,20. Heb 5,4. h Sanctissimo. dedicatissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [i] fueron llamados en el Tribu de Leui.

i Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

* Exod. 2, 22. y 18,3.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrō *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segūdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de sus padres, cabeceras de familias en
sus cuentas, contados por sus nombres, por
sus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
ministerio dela Casa de Iehoua de veynte
años arriba.
25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poso à su pueblo Israel, y habitará en Ieru-
salem para siempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el
Tabernaculo y todos sus vasos para su mi-
nisterio:
27 Ansi q̃ conforme à las postreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:
28 Y estauá debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para ministrar enla Casa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en
la obra del ministerio dela Casa de Dios.
29 Ansimismo para los panes dela propo-
sició, para la flor dela harina para el sacrifi-
cio, para las hojuelas sin leuadura, para la
fruta de sarten, y para [e] lo tostado, y para to-
da medida [f] y cuenta.
30 Y paraque asistiessen cada mañana to-
dos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y
ansimismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, solé-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,.
32 Y paraq̃ [g] tuuiessen la guarda del Ta-
bernaculo del Testimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron sus hermanos, enel ministerio de la Ca-
sa de Iehoua.

a Se ocupauá enel &c.
b No será menester q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.
c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo o grano nueuo tostado.
f Heb. y medida.
g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
sus repartimientos. Loshijos de Aaró
fueró Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el sacerdocio.
3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quádo fueró cótados, q̃ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos
de Eleazar diez y seys cabeças por las fami-
lias de sus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de sus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por suerte los vnos có
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y [†] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba
delos Leuitas los escriuio delante del Rey
y delos principes, y deláte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera suerte salió por Ioiarib, la
segunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la sexta por
Maiman, (Abias,
10 La septima por Accos, la octaua por
11 La nona por Iesua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliasib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seyse-
na por Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphses.
16 La decimanona por Pheceia, la vigés-
sima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministè-
rio, paraque entrassen en la Casa de Iehoua
cóforme à su costumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron su padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Israel.
20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Iesias el
principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segúdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de
Iesia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueró* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

* Leuit. 10, 4. Num. 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en sus officios.
i Heb. en las cabeças de los varones.
† Grandes, o Summos sacerdotes.
l Enel ministerio de &c.
m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui con
forme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra
sus hermanos los hijos de Aaron delante
del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achime-
lech, y de los principes delas familias de-
los Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el princi-
pal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes
del exercito apartarõ para el minis-
terio à los hijos de Asaph, y de He-
man, y de Idithun, los quales [b] prophetauã
con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el
numero deellos,[c] delos varones que obra-
uan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph,
Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de ba-
xo dela mano de Asaph el qual prophetaua
[d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Go-
dolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathi-
as, seys debaxo dela mano de su padre Idi-
thun, el qual prophetaua con harpa para
confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Boc-
ciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth,
Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Ro-
memthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir,
y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-
yẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en
salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze
hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela ma-
no de su padre [f] en la musica en la Casa de
Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas
para el ministerio del Templo de Dios de-
baxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idi-
thun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus her-
manos sabios en musica de Iehoua, todos
los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda
contra *guarda* el chico con el grande, el sa-
bio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por
Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus
hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y
hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus her
manos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. delos varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.
d Heb. à la mano del Rey.
e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus
hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus
hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos
y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hi-
jos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus her-
manos, doze. (hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus
hermanos, doze. (hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus her
manos, doze. (hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus her
manos, doze. (manos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her-
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos
y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos por-
teros *fueron* delos Coritas; Mesele-
mia hijo de Core delos hijos de
Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacha-
rias el primogenito, Iadihel el segũdo, Za-
badias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elio-
enai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Seme-
ias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioa-
ha el tercero, el quarto Sachar, el quinto
Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el
octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia
bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron
hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por
que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6.12.
h Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:
15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.
II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes delos millares, y delos ciẽtos, y los capitanes del exercito:
27 De *lo que* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quarẽta del reyno de Dauid, se buscarõ y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla † *estaua* el prĩcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.
b Heb. echaron suertes
c La guarda de la camara del consistorio.
d O, hazia la sub.
e Luego se de lara ver. 17.
f Dos cada vez.
g De las offrendas.
h Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.
i S. el dicho Iesboã era delos decẽdientes de Ph.
† Era sotocapitan.

Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.
a Arr.11,22. 6 Este Banaias [a] era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estaua* Amisabad su hijo.
7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.
8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.
9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
11 El octauo del octauo mes Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.
II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.
17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.
18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.
19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.
20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.
21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.
22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.
23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.
24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto enel registro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21,7.
25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias. III.
26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.
27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas cosas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita. b Heb. sobre las &c.
28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.
29 Delas vacas que pastauã en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.
30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.
31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.
32 Y Ionathãn tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.
33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.
34 Despues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. *Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.*

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que seruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los [e] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem. e Los criados priuados.
2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en proposito de edificar *vna* [g] Casa, paraque enella reposára el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

3 Mas

*Arr.22,8. y.2.Sā.7,13. 3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edifica-
rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.
*Arr.9,7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se assiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre Is-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
a Sin falta. va có el principio del ver. mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregació de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
b Sed estudiosos de &c. dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y sirvele de coraçon per-
*1.Sā.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16. fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sāctuario:
esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
c Heb. q̃fueron en volūtad cō el. ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
d Heb. delas sanctidades q. d. de las offrendas. [c] que tenia en su voluntad, para los patios
de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
maras en derredor; para los thesoros de
e Ot. las quadrillas. la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
cosas sanctificadas:
f Para los vasos quese auian de hazer de oro. 13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio. g S. q̃ auian de ser de plata.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de
oro, y para sus cādilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Itē, para
los cādeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçó por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de i S. recebi. son palabras de Dauid.
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.
20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabas to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 Heaqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixô mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hōbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ra las

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuersas colores, y todas piedras precio-
sas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerinas.
b O, de alcohol.

3 Y demas desto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Casa de mi Dios,
yo tengo en mi thesoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Casa de mi
Dios, aliende de todas las cosas, que he apa
rejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y siete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
casas.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] consagrar à Iehoua.

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. hénchir su mano para Iehoua?

6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Israel, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de su voluntad,
7 Y dieron para el seruicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
sueldos; y diez mil taletos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
sas conque se halló para el thesoro de
la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
sonita.
9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen
contribuydo de su voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamé-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro
padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las cosas que están en los cie
los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura sobre todos *los que*
son por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante
de ti, y tu señoreas à todos: en tu ma-
no está la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las cosas.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro nosotros
te confessamos, y loamos el Nombre de tu
grandeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudiessemos offrecer de
nuestra voluntad cosas semejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque nosotros estrangeros y adue-
nedizos somos delante de ti, como to-
dos nuestros padres, * y nuestros dias
son como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay*
otra esperança.

* Sab. 2, 5.
f S. de nosotros mismos.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.
17 Yo se, ò Dios mio, que tu escudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamēte te he offrecido todo esto:
y aora he visto con alegria que tu pueblo,
que aora se ha hallado aqui, te ha dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac,
y de Israel nuestros padres, conserua per-
petuamente esta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina su coraçon à
ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus testimonios, y tus estatu-
tos; y paraque haga todas las cosas, y te
edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Despues desto Dauid dixo à todo el
ayuutamiento: Bendezid aora à Iehoua
vuestro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de sus
padres; y inclinandose adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocaustos el dia si-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos
sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
segunda vez la inuestidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon se assentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid su pa-
dre; y fué prosperado, y todo Israel le obe
decio:
24 Y todos los principes y poderosos;
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
sus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

† Dieronle obediencia. hizieron omenaje al rey &c.

Salomon en los ojos de todo Iſrael:y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Iſrael.
*1.Re. 2,11 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre
todo Iſrael.
27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael
fué quarenta años. En Hebron reynó ſie-
te años,y treynta y tres años reynó en Ie-
ruſalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas,y de gloria: y reynó en ſu lu-
gar Salomon ſu hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid prime-
ros y poſtreros eſtán eſcriptos [d] en el libro d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan,y en
las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu po- e Las diuerſas fortunas que &c.
tencia, y con [e] los tiempos que paſſaron
ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos
los reynos de las tierras.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3,1. Y * Salomon hijo de
Dauid fué confirma-
do en ſu reyno, y Ie-
houa ſu Dios fué con
el,y lo magnificó grá-
demente.
a S.q̃ ſe juntaſſen para loq̃ ſe dize en el verſ. ſig. Heb. dixo Salomõ &c. 2 Y [a] mandó Salo-
mon à todo Iſrael,tri-
bunos,centuriones,y juezes,y à todos los
principes de todo Iſrael, cabeças de fami-
lias.
3 Y fué Salomon y cõ el todo el ayunta-
miento al alto,que *eſtaua* en Gabaon; por-
que alli eſtaua el Tabernaculo del Teſti-
monio de Dios, que auia hecho Moyſen
ſieruo de Iehoua en el deſierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia apare-
jado;porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ieruſalem.
*Exo.38,1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia
hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur,
b En Gabaõ *eſtaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Ie-
c Heb. buſcó. houa, àlqual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à conſultar.
6 Y ſubió Salomon allá delante de Ieho-
ua àl altar de metal,que *eſtaua* en el Taber-
naculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el
mil holocauſtos
7 Y aquella noche apparecío Dios à Salo
mon, y dixole: Demanda *lo que quiſieres* que
yo te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande miſericor-
dia, y à mi me has pueſto por rey en lugar
ſuyo,
9 Sea pues aora firme,ò Iehoua Dios, tu *1.Rey.3,9.
palabra con Dauid mi padre: * porque tu
me has pueſto por rey ſobre mucho pue-
blo,como el poluo de la tierra.
10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia *1. Chron 28,1. Sab.9,7.
para que *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſ- f Gouernar eſte p.
te pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar eſte g Gouernar.
tu pueblo tan grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto eſ-
to fué en tu coraçon, que no pediſte rique-
zas,hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃ h La muerte de &c.
te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: i Luenga vida.
mas pediſte para ti ſabiduria y ſciencia, pa-
ra poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te
he pueſto por rey:
12 Sabiduria y ſciencia te es dada,y tam-
bien te daré riquezas, hazienda y glo-
ria, quanto nunca vuo en los reyes que
han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá
tal.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

* 1. Reyes 10,25.

14 *Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrocietos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10,26.

15 *Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys cietas piecas de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y ansi los sacauã todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] deellos.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram *rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.*

Determinó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

b Heb. y dixo Salomõ &c.
c Real.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

d Heb. prepositos sobre ellos.

3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como heziste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, paraque edificasse parasi casa en que morasse,

* 1. Reyes 5, 2.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cõsagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

e Heb. edifico.
f los pánes de la proposicion.
g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo pueden comprehéder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

h Altisimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio, que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis sieruos *yran* con los tuyos:

i Heb. sabẽ para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

CA-

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1.
Y * Començó Salomó à edificar la Ca-
sa de Iehoua en Ierusalem en el mó-
te Moria, que auia sido mostrado à
Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia
*2.Sã.24,18.y 1.Chr.21,18.
aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Casa de Dios. La prime-
ra medida fué la lógura de sesenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
a En la frótera del Téplo.
4 El portal que *estaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Casa; su altura
era de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera
b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazó de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.
de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] so-
bre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [c] precio-
sas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de
Paruaim.
c Costosas. Entienden el solado.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus pa
redes y sus entradas de oro; y esculpió che
rubines por las paredes.
d De los Perues. vehemẽte conjectura.
8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo,
su longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la anchura de la Casa, y su anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro có
seys cientos talentos.
e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.
9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta
siclos de oro. ansimismo cubrió de oro
las salas.
10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la misma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines esta-
uan estendidas por veynte cobdos: y
ellos estauan en pie los rostros hazia la Ca-
* Mat.27,51.
sa.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
f Bordar en el de obra realçada.
purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el
cherubines.
15 Delante de la Casa hizo * dos colu- *Ier.52,21.
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.
16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el
Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puso en las cadenas.
g Só las trẽças o cordones q̃ estan. 1.Rey.7,17.
17 Y assentó la colunas delante del Tem-
h En el Téplo.
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

Y * Hizo vn altar de metal de longu- *1.Re.7,23.
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde àl o-
tro, redódo al derredor: su altura *era* de cin- i O, cinta.
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
† 1.Rey.7,24. son bolas como calabaças.
3 Y debaxo de el *auia* † *vnas* imagines de
bueyes que lo cercauá al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en su fundicion.
l No pegadizos.
4 Y estaua assentado sobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto
sobre ellos, y todas las traseras de ellos esta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz
m Loq̃ auia de ser q̃mado en Holocausto.
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocausto: mas el mar era para la-
uarse los Sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro
n Cóforme ala traça del Candelero Exo.25,31.
[n] segun su manera, los quales puso en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo ansimismo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grá patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y.

10 Y assentó el mar àl lado derecho
hazia el Oriente enfrente del Medio-
dia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y mue-
lles y bacines: y acabó Hiram la obra
que hizo àl Rey Salomon para la Casa de
Dios.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los ca-
piteles sobre las cabeças de las dos colu-
nas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas
de los capiteles, que *estauan* sobre las cabe-
ças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos re-
dezillas, dos ordenes de granadas en cada
redezilla, paraque cubriessen las dos bolas
de los capiteles, que *estauan* sobre las cabe-
ças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las qua-
les assentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de-
el.
16 Y calderos, y muelles, y garfios;
y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey
Salomon para la Casa de Iehoua de metal
purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del
Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth
y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en
grande abundácia, porque no pudo ser ha-
llado el peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los va-
sos para la Casa de Dios, y el altar de oro,
y las mesas y sobre ellas los panes de la pro
posicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus can-
dilejas de oro puro, paraque las encen-
diessen delante del Oratorio conforme à
la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las des-
pauiladeras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los
cucharros, y los incensarios, de oro puro.
Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adé
tro del lugar Sanctissimo, y las puertas de
la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

ACabada toda la fabrica del Templo y de su servicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y [*] Acabose toda la obra que hizo Sa-
lomó para la Casa de Iehoua: y metió
Salomon [c] las cosas que Dauid su pa-
dre auia dedicado, y puso la plata y el oro
y todos los vasos, en los thesoros de la Ca-
sa de Dios.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos
de Israel, y todos los principes de los tri-
bus, las cabeças de las familias de los hijos
de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el
arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad
de Dauid, que es Sion,
3 Y juntaronse àl Rey todos los varones
de Israel à la Solemnidad del mes Septi-
mo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinie-
ron, y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuaró el arca, y el Tabernaculo del
Testimonio, y todos los vasos del Sanctua-
rio, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleua-
uanlos los Sacerdotes, los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamié
to de Israel que se auia congregado à el de-
lante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes
que por la multitud no se pudieron contar
ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en su lugar, àl Ora-
torio de la Casa en el lugar Sanctissimo de-
baxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas
sobre el assiento del arca, y cubriá los che-
rubines por encima ansi el arca como sus
barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras pa-
raque se viessen las cabeças de las barras
del arca delante del Oratorio, mas no se
vian desde fuera: y alli estuuieron hasta
oy.
10 En el arca no auia sino las dos tablas
que Moysen auia puesto en Horeb, con las
quales Iehoua auia hecho Aliança con los
hijos de Israel, quando salieron de Egyp-
to.
11 Y como los Sacerdotes salieró del Sá-
ctuario, (porque todos los Sacerdotes que
se hallaron, auian sido sanctificados), [d] no
podian guardar sus vezes.

d Eran tan pocos q̃ a penas cabiá en sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de
Asaph, los de Heman, y los de Idithun,
juntamente con sus hijos y sus hermanos,
estauan vestidos de lino fino con cimba-
los, y psalterios, y harpas àl Oriente del al-
tar; y có ellos ciento y veynte Sacerdotes,
que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan có
la boz todos à vna [e] como vn *varon* ala-
bando y confessando à Iehoua, quando al-
çauan la boz con trompetas y cimbalos, y
organos de musica, quando alabauan à Ie-
houa, [f] Porque *es* bueno, porque su miseri-
cordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena
de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para
miniſtrar por cauſa de la nuue ; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de
Dios.

·CAPIT. VI.

AViendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con neceſsidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12.

ENtonces * dixo Salomon : Iehoua
hà dicho, que el habitará en la eſcu-
ridad.
2 Yo pues he edificado vna Caſa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para ſiempre.
3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo
à toda la congregacion de Iſtael, y toda la
congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, el-
qual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y
con ſu mano hà cumplido, diziendo;
5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Iſrael para edifi-
car caſa donde eſtuuieſſe mi Nombre, ni he
eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre
mi pueblo Iſrael.
6 Mas à Ieruſalem he elegido paraque en
ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Caſa àl Nóbre de Iehoua Dios
de Iſrael,

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *eſto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edifica-
rá Caſa à mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y aſsētéme en el throno de Iſrael, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Caſa àl
Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.
11 Y he pueſto en ella el arca en la qual eſ-
tá el Concierto de Iehoua que cócertó cō
los hijos de Iſrael.
12 Y puſoſe delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Iſrael,
y eſtendió ſus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia pueſto en medio del
patio, de lógura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſe-
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la miſericordia à
tus ſieruos, que caminan delante de ti con
todo ſu coraçon:

* 2. Mach. 2,10.

15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre, loque le dixiſte: tu lo dixiſte de tu
boca, mas cō tu mano lo has cumplido, co-
mo *parece* eſte dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guar-
da à Dauid mi padre loque le has prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
lante de mi que ſe aſsiente en el throno de
Iſtael, à cōdicion que tus hijos guarden ſu
camino, andādo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.

b Heb. No ſera cortado ati varó &c.

17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael,
ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? He aqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendē,
quanto menos eſta Caſa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion conque tu ſier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta
Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del
qual dixiſte, Mi Nombre ſerá alli. que oy-
gas la oracion conque tu ſieruo ora en eſ-
te lugar.
21 Anſimiſmo que oygas el ruego de tu
ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando orá-
ren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cie-
los, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra ſu proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere delāte de tu altar en
eſta Caſa,
23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás [c] de-
recho à tus ſieruos pagando àl impio dan-
dole ſu camino en ſu cabeça, y juſtifican-
do àl juſto, dandole conforme à ſu juſti-
cia.

c Heb. Y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Iſrael cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſ-
ta Caſa,
25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdo-
narás

narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ diſte à ellos, y à ſus
padres.
29 Si los cielos ſe cerrârẽ, q̃ no aya lluuias
por auer peccado contra ti, ſi orâren à ti en
eſte lugar, y cõfeſſarẽ tu Nõbre, y ſe cõuir-
tierẽ de ſus peccados, quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu pueblo Iſ-
rael, y les enſeñarás el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia ſobre tu tierra, la
qual diſte por heredad à tu pueblo.
* *Abaxo* 28 * Y ſi vuiere hábre en la tierra, ô ſi vuie-
20,9. re peſtilẽcia: ô ſi ouiere tizoncillo, ô niebla
lagarta, langoſta, ô pulgon: ô ſi lo cercaren
a Heb. de ſus enemigos en la tierra [a] de ſus ciudades,
ſus puertas. ô qualquiera afflcion, ô enfermedad,
por, en las 29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
ciudades de quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Iſ-
ſu tierra. rael, o qualquiera q̃ conociere ſu affliciõ, y
ſu dolor en ſu coraçon, ſi eſtẽdiere ſus ma-
nos à eſta Caſa,
30 Tu oyrás deſde los cielos, deſde el lu-
gar de tu habitaciõ, y perdonarás, y darás à
cada vno conforme à ſus caminos, auiendo
conocido ſu coraçõ: porq̃ tu ſolo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz
dela tierra, que tu diſte à nueſtros padres.
32 Y tambien àl eſtrangero, que no fuere
de tu pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por cauſa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço eſtẽdi-
do, ſi vinieren, y oraren en eſta Caſa,
33 Tu oyrás deſde los cielos, deſde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las coſas por las quales el eſtrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos dela tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Iſrael; y ſepan q̃ tu
Nombre es inuocado ſobre eſta Caſa que
he edificado.
34 Si tu pueblo ſaliere à la guerra contra
ſus enemigos por el camino, que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia eſta Ciudad, que
tu elegiſte, hazia la Caſa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás deſde los cielos ſu oracion
b Defende- y ſu ruego, y [b] harás ſu juyzio.
rás ſu cauſa. 36 Si peccarẽ cõtra ti, * pues q̃ no ay hõ-
* 1. *Reyes* bre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos, y
8,46. los entregâres delante de ſus enemigos, pa-
Eccleſ. 7,21. raq̃ los q̃ los tomâren, los lleuen captiuos
1. *Ioan.* 1,8. à tierra de enemigos, lexos, o cerca,
c Heb. à ſu 37 Y ellos boluierẽ [c] en ſi en la tierra dõ-
coraçon. de fueren lleuados captiuos, y ſi ſe conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de ſu capti-
uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y ſe conuirtieren à ti de todo ſu cora-
çon, y de toda ſu anima en la tierra de ſu ca-
ptiuidad, donde los ouieren lleuado capti-
uos, y orâren hazia ſu tierra, que tu diſte à
ſus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiſte,
y hazia la Caſa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás deſde los cielos, deſde la mo-
rada de tu habitaciõ, ſu oracion y ſu ruego,
[d] y harás ſu juyzio, y perdonarás à tu pue- d Arr. ver.
blo, que peccó contra ti. 35.
40 Aora pues ô Dios mio, eſtén, yo te rue-
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en eſte lugar.
41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] pa- * *Pſal.* 132,
ra tu repoſo, tu y el arca de tu fortaleza: ô 8.
Iehoua Dios, tus Sacerdotes ſean veſtidos e Para habi-
de ſalud, y [f] tus miſericordioſos gozen de tar en eſte
bien. lugar perpe
tuamente.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro- f Tus pios.
ſtro de tu Vngido: acuerdate [h] de las miſe- q.d. los tu-
ricordias de Dauid tu ſieruo. yos.
g Concede
à tu Rey lo-
que te ha
pedido.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Templo *y altar con* 1. Reyes 2,
ſumma ſolemnidad y alabanças de Dios, *Salo-* 16.
mon deſpide la multitud, y ſe bueluen a ſus caſas con h De las
alegria. II. *Aparece* Dios *à* Salomon, *y declarale* promeſſas
auer oydo ſu oracion, prometiendole firmeza àl Tem- que heziſte
plo edificado y àl Pueblo, *ſi permanecieren en ſu obe-* à Dauid.
diencia: y amenazandole con eſpantoſo aſſolamien-
to, ſi ſe apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el *2. *Mach.* 2,
fuego decendió de los cielos, y con- 16.
ſumió el holocauſto, y las victimas: y
la gloria de Iehoua hinchió la Caſa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Caſa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Caſa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Iſrael
decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, ſo-
bre la Caſa, cayeron en tierra enel ſolado
ſobre ſus hazes, y adorâron confeſſando à
Iehoua, Que *es* bueno, que ſu miſericordia
es para ſiempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo ſacrificauan
ſacrificios delante de Iehoua.
5 * Y ſacrificó el rey Salomõ *en* ſacrificio * 1. *Reyes* 8,
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn- 63.
te mil ouejas, y dedicaron la Caſa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los ſacerdotes eſtauan [i] en ſus orde- i Heb. ſo-
nes, y los Leuitas con los organos dela mu- bre ſus
ſica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid guardas.
para confeſſar à Iehoua, Que ſu miſericor-

dia *es* para siempre.quando Dauid confessa-
ua por mano deellos . Y los Sacerdotes ta-
ñian trompetas delante deellos, y todo If-
rael estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio
del patio, que *estaua* delante de la Casa de
Iehoua, por quanto auia hecho alli los ho-
locaustos.y los seuos de los pacificos; por-
que en el altar de metal, que Salomon auia
hecho, no podian caber los holocaustos, y
el Presente,y los seuos.
8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias,
y con el todo Israel,*vna* grande Congrega-
ciõ, desde la entrada de Emath hasta el A-
rroyo de Egypto.
a Leuit.23,3.4.&c.
9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion,
porque la dedicaciõ del altar auian hecho
en siete dias, y auian celebrado la solemni-
dad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo
embió àl pueblo à sus estancias alegres y
b Heb.sobre el bien &c.
gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃
Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon,y
à su pueblo Israel.
* 1. *Reyes* 9,1.
11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua,
c Heb.vino en coraçon de Salomõ para hazer.
y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo
en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua,
y en su casa,fue prosperado.
12 Y Iehoua appareció à Salomon de no-
* *Deut*. 12,5.
che,y dixole:Yo he oydo tu oracion,* y *yo*
d Por lugar de culto.
he elegido para mi este lugar,[d] por *vna* Ca-
sa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos,que no aya llu-
uia,y si mandáre à la langosta que consuma
la tierra,o si embiáre pestilencia en mi pue-
blo,
e Que se llama mio. De Iehoua.
14 Y si se humilláre mi pueblo,[e] sobre los
quales mi nombre es inuocado,y oraren,y
f Procuraren mi amistad.
[f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus
caminos malos, entõces yo oyré desde los
cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré
su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis
orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctifi-
cado esta Casa,paraque esté en ella mi Nõ-
bre para siempre, y mis ojos y mi coraçon
estarán ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, co-
mo anduuo Dauid tu padre,y hizieres to-
das las cosas que yo te he mãdado, y guar-
dáres mis estatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno,
como concerté con Dauid tu padre diziẽ
g Heb.No serí cortado varon àti &c.
do.[g] No faltará varon de ti, que domíne en
Israel.
19 Mas si vosotros os boluierdes,y dexar-
des mis estatutos y mis preceptos, que *yo*
os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à
dioses agenos,y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les
he dado, y esta Casa, que he sanctificado à
mi Nombre,yo la echaré de delante de mi,
y la pondré por prouerbio y fabula en to-
dos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre,será es-
pãto à todo passante,y dirá, Porque há he-
cho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Ca-
sa?
22 Y serleha respondido:Por quanto de-
xaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual
los sacó de la tierra de Egypto, y echaron
mano de dioses agenos, y los adoraron y
siruieron: por esso el ha traydo sobre ellos
todo este mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades,y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Traescle oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte * 1.Reyes 9,10.
años q̃ Salomon vuo edificado la Ca-
sa de Iehoua,y su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades,que Hi-
ram auia dado à Salomon, y puso en ellas à
los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba,y tomo- h O, en Suba de Emath.
la.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y
todas las ciudades delas municiones, que
edificó [i] enel desierto. i Otros, en Emath.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de
arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades
fortificadas de muros,puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de
municion,que tenia Salomon: tambien to-
das las ciudades delos carros, y las de la
gente de cauallo: † y todo loque Salomon †Heb.y todo desseo de Salomõ, que desseó para edificar en &c.
quiso edificar en Ierusalem, y en el Liba-
no,y en toda la tierra de su señorio.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado
delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos,
Heueos,Iebuseos,que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en
la tierra despues deellos, à los quales los
hijos de Israel no destruyerõ del todo, hi-
zo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salo-
mon sieruos en su obra; porque eran hom-
bres de guerra, y sus principes, y sus capi-
tanes, y principes de sus carros, y su gente
de cauallo.

10 Y

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuēta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.
11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque [b] son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

a Heb. hizo subir &c.

b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delãte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque ansi lo auia mandado Dauid varon de Dios.

c Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiēto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida [d] desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

III. 17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cō los sieruos de Salomon en Ophir, y auiā tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo àl rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede en el Reyno Roboam su hijo.*

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

* 1. Reyes 10, 1. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon no le declarasse.

e Heb. se encubrió de Salomō &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:
5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.

f De los q̄ me lo dezian.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siēpre delante de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil [g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cātores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

g Varādas, ò petriles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas delo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes [h] dela tierra trayan oro y plata à Salomon.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pauefes de oro de martillo, que tenia cada paues feys cietas *peças* de oro de martillo.
16 Item, trezientos efcudos de oro eftẽdido, que tenia cada efcudo trezientas *peças* de oro. Y pufolos el Rey en la cafa del bofque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y àl throno feys gradas, y vn eftrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra àl lugar del afsiẽto, y dos
a Vno à cada mano. leones, que eftauan [a] cabe los arrimadizos.
19 Auia tambiẽ alli doze leones fobre las feys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la cafa del bofque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de eftima.
21 Porque la flota del Rey yua de Tharfis con los fieruos de Hirã, y cada tres años foliã venir las naos de Tharfis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en fabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el roftro de Salomon, por oyr fu fabiduria, que Dios auia dado en fu coraçon.
24 Y deeftos cada vno traya fu prefente, vafos de plata, vafos de oro, veftidos, armas, efpecierias, cauallos y azemilas todos los años.
* 1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales pufo en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ierufalem.
b S. Euphrates. 26 Y tuuo feñorio fobre todos los reyes defde el [b] Rio hafta la tierra de los Philifteos, y hafta el termino de Egypto.
27 Y pufo el Rey plata en Ierufalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.
29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y poftreros no eftá todo Efcripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierufalem fobre todo Ifrael quarenta años.
31 Y durmió Salomon con fus padres, y fepultaronlo en la Ciudad de Dauid fu padre: y reynó en fu lugar Roboam fu hijo.

CAPIT. X.

Leuantanfe los diez tribus contra Roboam, porque figuiendo el confejo de los mancebos no quifo relaxar al Pueblo algo de fus tributos, antes le refpõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem fe auia jũtado todo Ifrael para hazerlo rey. * 1. Reyes 12, 1.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual eftaua en Egypto, donde auia huydo à caufa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Ifrael; y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nueftro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura feruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y feruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo fe fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõfejo con los viejos que auian eftado delante de Salomon fu padre, quando biuia, y dixoles: Como acõfejays vofotros que refponda à efte pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con efte pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te feruiran perpetuamente. c Heb. fi fueres en bien à efte &c.
8 Mas el dexando el confejo de los viejos, que le dierõ, tomó confejo con los mãcebos, que fe auian criado con el, y q̃ afsiftian delante deel;
9 Y dixoles: Que aconfejays vofotros q̃ refpondamos à efte pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre pufo fobre nofotros.
10 Entonces los mancebos, que fe auian criado con el, le hablaron diziendo: Anfi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo Tu padre agrauó nueftro yugo, tu pues defcarganos. Anfi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre: d O, El mas menudo dedo mio es &c.
11 Anfi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vueftro yugo. mi padre os caftigó con açotes, y yo con efcorpiones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

auia mādado diziēdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y hablolesconforme àl consejo de los
mancebos diziendo:Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre os castigó con açotes, y yo cō escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo:porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie- a Heb. causa de Dios &c.
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa.Ansi se fue todo Israel à sus estā-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel,q̄ habitauā en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̄
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboā para venir contra Israel, Dios le māda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalē, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va- *1.Reyes 12,22.
ron de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que estān* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua:No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerō la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalē, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrō, q̄ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guaruiciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças:y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda b Heb. y fue à el Iu-
y Ben-iamin le eran sujetos. da y Benia-
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̄ *estauan* min.
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauā sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̄ Ieroboam y sus hijos los echauā
del ministerio de Iehoua.
15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y *1.Reyes
para los demonios, y para los bezerros que 12,31.
el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierōse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̄ tres años anduuierō en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid:y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon:la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cōcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos c Heb. y en-
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de señó, y es-
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer- parzió &c.
tes, y dioles vituallas en abundācia, y [d] pi- d Fue dado
dio muchas mugeres. à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboā, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Iſrael.
2 Y en el quinto año del rey Roboam ſu-
bió Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem,
por quanto auian rebellado contra Iehou-
ua,
3 Con mil y dozientos carros, y con ſe-
ſenta mil hombres de cauallo: mas el pue-
blo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethio-
pes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó haſta Ieruſalem.
I.I. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ eſtauã
ayũtados en Ieruſalem por cauſa de Seſac,
y dixoles: Anſi ha dicho Iehoua: Voſotros
me aueys dexado, y yo tambien os he de-
xado en mano de Seſac.
6 Y los principes de Iſrael, y el Rey, ſe
humillaron, y dixeron: Iuſto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que ſe auian hu-
millado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanſe humillado: no los de-
ſtruyré, antes en breue [a] los ſaluaré: y no ſe
derramará mi yra cõtra Ieruſalem por ma-
no de Seſac.
8 Empero ſerán ſus ſieruos: paraque ſepã
[b] que es ſeruir me à mi, o ſeruir à los rey-
nos de las naciones.
9 Y ſubió Seſac rey de Egypto à Ieruſa-
lem, y tomó los theſoros de la Caſa de Ie-
houa, y los theſoros dela caſa del Rey, to-
do lo lleuó: y tomó los paueſes de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueſes de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guar-
daua la entrada dela caſa del Rey.
11 Y quãdo el Rey yua à la Caſa de Iehou-
ua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
deſpues los boluian à la camara de la guar-
da.
12 Y como el ſe humilló, la yra de Iehoua
ſe apartó deel, para no deſtruyrlo del to-
do: y tambien en Iuda las coſas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ie-
ruſalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
ſiete años reynó en Ieruſalem Ciudad que
eſcogió Iehoua, para poner en ella ſu Nõ-
bre, de todas las ciudades de todos los tri-
bus de Iſrael, y el nombre de ſu madre fue
Naama Ammonita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibió
ſu coraçon para buſcar à Iehoua.
15 Y las coſas de Roboam primeras y po-
ſtreras, no eſtán eſcriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra per-
petua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con ſus padres, y fue
ſepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en ſu lugar Abias ſu hijo.

a Heb. les daré eſcapamiento.
b Heb. mi ſeruicio, y el ſeruicio de los reynos de las tierras.
c Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14,21.
d Heb. en las palabras de &c.
e En el regiſtro delas genealogias.
f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

ABias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à ſu pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Iero-
boam reynó Abias ſobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ieruſalem:
El nombre de ſu madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exerci-
to de los valeroſos en la guerra quatrociẽ-
tos mil hombres eſcogidos: y Ieroboã or-
denó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres eſcogidos fuertes y valeroſos.
4 Y leuantoſe Abias ſobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephra-
im, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Iſ-
rael.
5 No ſabeys voſotros, que Iehoua Dios
de Iſrael dió el reyno à Dauid ſobre Iſrael
perpetuamente, à el y à ſus hijos en alian-
ça [g] de ſal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat ſieruo
de Salomon hijo de Dauid, ſe leuantó * y
rebelló contra ſu ſeñor:
7 Y *que* ſe allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no ſe
defendió deellos.
8 Y aora voſotros [m] conſultays para for-
tificaros contra el reyno de Iehoua, *que eſtà*
en mano de los hijos de Dauid: y ſoys mu-
chos, y teneys cõ voſotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioſes.
9 * No echaſtes voſotros los Sacerdo-
tes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Le-
uitas, y os aueys hecho ſacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à conſagrarſe [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y ſiete carneros, y ſea
ſacerdote delos que no ſon dioſes?
10 Mas à noſotros Iehoua *es* nueſtro Dios,

* 1. Reyes 15,7.
g Perpetua. Num. 18,19.
* 1. Reyes 11,26.
h Ot. ocioſos. vagabundos.
i Heb. de Belial.
† Sin prudencia, ſeguidor de moccedades, y cobarde.
l Heb. y no ſe esforçó delante deellos.
m Heb. dezis para &c.
* 1. Reyes 12,31.
n Heb. à henchir ſu mano.
o Era el rito de la Ley Exod. 29. 1. q. d. no mirays à lo principal. q̃ es q̃ ſea dela linage de Aaron.

y no lo dexamos: y los sacerdotes que
ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron,
a S. cada vno de su ministerio. y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
caustos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes sobre
la mesa limpia, y el candelero de oro cō sus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̄ nosotros guardamos la obseruācia de Ie-
houa nuestro Dios: mas vosotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por
cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas
b Num. 10, 9. del Iubilo [b] paraque suenen contra voso-
tros. O hijos de Israel no peleeys cōtra Ie-
houa el Dios de vuestros padres, porque
no os sucederá bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada al-
derredor para venir à ellos por las espal-
das, y la emboscada estaua à las espaldas de
c Los de Ieroboam. Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las espaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
d Heb. hirió. ellos alçaron grita, Dios [d] venció à Iero-
boam y à todo Israel delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante
de Iuda, y Dios los entregó en sus ma-
nos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Is-
rael quinientos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de
Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
se fortificaron: porque estribauan en Ieho-
ua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó
sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Ie-
sana con sus aldeas, à Ephron con sus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus
caminos, y sus negocios, està escripto en la
historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Mverto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y * 1. Reyes 15,8.
fue sepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en su lugar Asa su hijo:
en sus dias reposó la tierra diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y e De los dioses agenos.
[f] los altos: quebró las imagines, y taló los
bosques. f Los lugares del culto ydolatrico: 1.Rey.15.14. y Abaxo 15. 17.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Ieho-
ua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda
los altos y las imagines, y estuuo el reyno
quieto [g] delante del. g En su tiēpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, pues que la tierra [h] es h Heb. està delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nuestra, porquanto auemos buscado à Ie-
houa nuestro Dios: nosotros lo auemos
buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prospera-
dos.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya
escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochēta mil de Ben-iamin, que
trayan escudos, y flechauan arcos, todos
hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino hasta Maresa.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron
la batalla en el valle de Sephathà junto à
Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y di- * 1 Sam. 14,6.
xo: Iehoua no tienes tu mas con el grande,
que con el que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nues-
tro, porque en ti estribamos, y en tu
Nombre venimos contra este exercito. O
Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualez-
ca contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que con el estaua,
los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes hasta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy
grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solenmidad,por loqual Dios lo prosperó.

1 Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azari-
as hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixo-
le: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vo-
sotros; mas si lo dexardes,el tambiē os de-
xará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-
dero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando con su tribulacion se con-
uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-
caron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-
ra el que entraua, ni para el q̃ salia,sino mu-
chas destruyciones sobre todos los habita-
dores de las tierras.
6 Y la vna gēte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los cōtur-
bó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-
yunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophe-
cia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciu-
dades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Ie-
houa su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo-
dia,de los despojos que auian traydo, siete-
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que bus-
cariā à Iehoua el Dios de sus padres, de to-
do su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-

a Renouarō el pacto cō Dios de que &c.

houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubi-
lo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauā,
y fue hallado deellos: y Iehoua les dió re-
poso de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, * 1. Reyes
el la depuso que no fuesse señora, porque 15,12.
auia hecho idolo en el bosque: y Asa des-
hizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran b 1. Reyes
quitados de Israel, aunque el coraçon de 15,14.
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su c Heb. las
padre auia dedicado,y loque el auia consa- sanctidades
grado,plata,y oro,y vasos. de su padre,
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin- y sus sancti-
co años del reyno de Asa. dades.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

1 ENel año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la ca-
sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
aliança, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades d Heb. y to-
fuertes de Neph-tali. dos los the-
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à soros de las
Rama,y dexó su obra. ciudades de
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, Neptali. O-
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cō tros, todos
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga los alholi-
baa,y Maspha. es.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyēte à
Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr.14.9. 8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud cõ carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
*2.Mach.9.5. 9 *Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan
*Ioã.6, 38. toda la tierra, para corroborar * à los que
a O, por tanto. tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
mente has hecho en esto, [a] porq̃ de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grande-
b Ot. opprimió. mente cõmouido deesto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
II. 11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chierõ de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Svcede en el Reyno a Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gẽte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y
los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathã, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearõ por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen-
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda-
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero dellos † segun las
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cõ el
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el
qual se auia offrecido voluntariamẽte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hõbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
g Del culto ydololatrico.
h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
i Edificó mucho en &c.
† Segun sus familias.
l Tenia à su cargo trezientos &c.
m Heb. à su mano.
n S. en Nazareato. Num. 6.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del suceßo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

*1.Re.22,3.

Y ★ Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia,y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo,ansi tambien tu:y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatro
cientos varones prophetas,y dixoles;Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos?Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua,paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco,porque nunca me prophetiza cosa
buena,si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat:No hable el Rey ansi.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho,y dixole:Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no,vestidos de sus ropas,y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante dellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro,y de-
zia:Iehoua ha dicho ansi,Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prohetauã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
moth de Galaad,y [d] se prosperado:porq̃ Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O, y serás prosperado

12 Y el mensagero, q̃ auia ydo à llamar à
Micheas,le habló diziẽdo;Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *anũ
cian* àl Rey bienes yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno dellos,que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré.Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad,o dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid,que sereys
prosperados,que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo:[e] *Yo* he visto à todo Is-
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor:y dixo Iehoua:Estos no teniẽ
señor:bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho,*que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno,y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo:Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad?Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua,y dixo: Yo lo induzire. Y
Iehoua le dixo,[g] De que manera?

g Heb. enq̃?

21 Y el dixo:Saldré,y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal,y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas:mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó à el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla,y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua,para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

24 Y Micheas respondió:† Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamẽte presto.

25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas,y boluedlo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys:El Rey hà dicho ansi:Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de
afflicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz,Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda,à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla:mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel,y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, di-
ziendo: No peleeys con chico ni con grã
de, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de
Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosa-
phat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros,
que no era el rey de Israel, apartaronse
deel.
a Quãto pu do. Ot. abul to. 33 Mas flechando vno el arco [a] en su en-
terez, hirió àl rey de Israel entre las juntu-
ras y el coselete. Entonces el dixo àl carre
tero: Buelue tu mano, y sacame del campo,
porque estoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuuo en pie en el carro en-
frente de los Syros hasta la tarde, y murió
à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

IOsaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. *Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.*

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su
casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat:
b Heb. ayudar, y amar à &c. A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que
aborrecen à Iehoua? mas la yra de la pre-
sencia de Iehoua será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti buenas co
sas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques,
y has apercebido tu coraçon à buscar à
Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y
boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehoua el Dios de sus padres.
c Heb. à hõbre, mas à Iehoua. 5 Y puso en la tierra juezes en todas las
ciudades fuertes de Iuda por todos los lu-
gares.
d El qual preside entre vosotros quando juzgays. 6 Y dixo à los juezes; Mirad lo que ha-
zeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõ-
bre, sino en lugar de Iehoua [d] el qual *esta* cõ
vosotros en el negocio del juyzio.
✱Deut. 10, 17. 7 Sea pues con vosotros el temor de Ie-
houa: guardad, y hazed. Porque acerca de
Iob. 34, 19. Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni
Act. 10, 34. respecto de personas, ni recebir cohecho.
Rom. 2, 11. 8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem
Galat. 2, 6. *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de
Ephes. 6, 9. los padres de familias de Israel para el juy-
Col. 3, 26. y zio de Iehoua, y para las causas: y boluie-
1. Ped. 1, 17. ronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con
temor de Iehoua, con verdad, y con cora-
çon perfecto,
10 En qualquier causa que viniere à vo-
sotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, en e De homicidio o de otra cosa tocante à la Ley.
tre ley y precepto, estatutos ò derechos,
amonestarloseys, [f] que no pequen contra
Iehoua, porque no venga [g] yra sobre voso-
tros y sobre vuestros hermanos. haziendo f Heb. y no peccarán.
ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sa- g Castigo de Dios.
cerdote: que será sobre vosotros en todo
negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Is-
mahel, principe de la casa de Iuda, en to-
dos los negocios del Rey: y los Leuitas *que*
seran [h] los maestros delãte de vosotros. Es- h Ot. prefectos.
forçaos pues y hazed, que Iehoua será con
el bueno.

CAPIT. XX.

EL rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. *Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.*

PAssadas estas cosas acontecio *que* los
hijos de Moab y de Ammon, y con
ellos, [i] de los Ammonitas vinieron i De los Idumeos. abax. ver. 10.
contra Iosaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat
diziendo: Contra ti viene vna grande mul-
titud de la otra parte † de la mar, y de Sy- † S. de la sal. El lago de Sodoma.
ria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃
es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosa- l Determinose.
phat su rostro, para consultar à Iehoua, y hi
zo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consul- m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.
tar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades
de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.
5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayunta-
miento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa
de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres
no eres tu Dios en los cielos? Y te enseño-
reas en todos los reynos de las Gentes?
No está en tu mano la fuerça y la potencia,
que no ay quien te resista?
7 Dios nuestro, no echaste tu los mora-
dores de aquesta tierra delante de tu pue-
blo Israel, y la diste à la simiente de Abra-
ham tu amigo para siempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han
edificado en ella Sanctuario à tu Nombre
diziendo:

9 * Si

9 * Si mal viniere ſobre noſotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò peſtilencia, ò hambre,
preſentarnoshemos delante de eſta Caſa,y
delante deti:porque tu Nombre,eſtá en eſ-
ta Caſa,y de nueſtras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y ſaluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no queſiſte que paſſaſſe Iſrael,quan-
do venian de la tierra de Egypto; ſino que
ſe apartaſſen de ellos,y no los deſtruyeſſẽ,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu poſſeſsion,que tu nos
diſte que poſſeyeſſemos.
12 Dios nueſtro,[c] no los juzgaras tu? Por-
que en noſotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noſo-
tros; no ſabemos loque hemos de hazer,
[d] mas àti ſon nueſtros ojos.
13 Y todo Iuda eſtaua delante de Iehoua,
tãbiẽ ſus niños,y ſus mugeres,y ſus hijos.
14 Y eſtaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Aſaph,ſo-
bre el qual vino el eſpiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ieruſalem y tu rey Ioſaphat, Iehoua os
dize anſi; No temays,ni ayays miedo delã-
te deeſta tan grande multitud, porque no
es vueſtra la guerra,ſino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos:he-
aqui que ellos ſubirán por la cueſta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
ſierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque voſotros peleeys
aora; paraos, eſtad *quedos* y ved la ſalud de
Iehoua con voſotros. O Iuda y Ieruſalem,
no temays ni ayays miedo: ſalid mañana
contra ellos,que Iehoua ſerá con voſotros.
18 Entonces Ioſaphat inclinó ſus hazes à
tierra, y anſimiſmo todo Iuda, y los mora-
dores de Ieruſalem ſe proſtraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronſe los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Iſrael [f] à grande
y alta boz.
20 Y como ſe leuantaron por la mañana,
ſalieron por el deſierto de Thecua:y mien-
tras ellos ſalian,Ioſaphat eſtando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ieruſa-
lem;Creed à Iehoua vueſtro Dios,y ſereys
ſeguros: y creed à ſus prophetas, y ſereys
proſperados.
21 Y auido conſejo con el pueblo, puſo à
algunos que cantaſſen à Iehoua,y alabaſſen
[g] en la hermoſura de la ſanctidad,mientras
que ſalia la gente armada, y dixeſſen:Con-
feſſad à Iehoua, porque ſu miſericordia es
para ſiempre.
22 Y como començaró con clamor y con
alabança, puſo Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque aſſechaſſen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronſe *los vnos à los otros*.
23 Y los hijos de Ammon y Moab ſe le-
uantaron contra los del monte de Seir,pa-
ra matarlos y deſtruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à ſu compañero à matarſe.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del deſi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *eſtauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̃
ninguno auia eſcapado.
25 Y viniendo Ioſaphat y ſu pueblo à deſ-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y veſtidos y vaſos
preciados:los quales tomaron para ſi,[i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el deſ-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronſe en el valle
† de la bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por eſto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca,haſta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ieruſalem, y Io-
ſaphat [l] por ſu cabeça, boluieron para tor-
narſe à Ieruſalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de ſus enemigos.
28 Y vinieron à Ieruſalem cõ pſalterios,
harpas y bozinas à la Caſa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios ſobre todos
los reynos de la tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Iſrael.
30 Y el reyno de Ioſaphat tuuo repoſo,
porq̃ ſu Dios le dió repoſo de todas partes.
31 Anſi reynó Ioſaphat ſobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
ruſalem.el nombre de ſu madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo en el camino de Aſa ſu padre
ſin apartarſe deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo eſſo [m] los altos no eran qui-
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
ſu coraçon àl Dios de ſus padres.
34 Lo demas de los hechos de Ioſaphat
primeros y poſtreros heaqui eſtàn eſcri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Iſrael.
35 ¶ Paſſadas eſtas coſas Ioſaphat rey de
Iuda,hizo amiſtad con Ochozias rey de Iſ-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

36 Y hizo

* Arr.6,28.
a De caſtigo de Dios por guerra.
b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los caſtigarás con tu juyzio.
d Enti eſperamos.
e Heb. No à voſotros para pelear en eſta.
f Heb. con grãde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la ſanctidad.
h Heb. q̃ no eſcapado.
i Heb. ſin carga. O, ſin peſo. q.d. en grande multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por ſu capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey.15,14.
n En la hiſtoria de Iehu.
o Heb. que fue hecho ſubir ſobre el libro &c. Es hecha mẽció de eſte propheta. 1.Reyes.16.1.7.11.
p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron na uios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y delos Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
*2. Reyes 8,16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
*2. Sam. 7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Alianҫa que cõ Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lápara à el y à sus hijos perpetuamẽte.
a Q. d. succesiõ enel reyno.
8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: porquanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
b S. de Ioram.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
c Q. d. lugares de sal sos cultos.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansi: Porquanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda, II.
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua al seruicio de falsos dioses.
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
e Heb. rempuxó. q. d. suele vn poderoso incitador à ydolatria.
14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.
f Heb. dias sobre dias.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes: III.
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziẽda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
g Heb. y fue à dias de dias.
h Solennes exequias.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.
Arr. 16,14.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
*2. Reyes 8,24.
† Arr. 21,17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21,17.
2 Quando Ochozias començó à reynar era

era de quaréta y dos años, y reynó vn año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia hija de Amri.

3 Este tambié anduuo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaró para su perdicion.

II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos deellos, y fué à la guerra có Ierá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieró à Ioram.

6 Y boluió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Iorá hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.

a Ochozias

7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehoua auia vngido paraque talasse la casa de Achab.

b Heb. Y de Dios el hollamiéto de Ochozias para venir à Ioram.

8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu có la casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.

c Essequutá do la senté cia de Dios en &c.

9 Y boscando à Ochozias, el qual se auia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III. 10 ¶ Entóces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y [d] destruyó toda la simiente real en la casa de Iuda;

*2. Re. 11, 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el y a su ama [e] en la camara de los lechos, y ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorá, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

e Cierto lugar en el Téplo,

12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

f Có la familia del Súmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada Sumo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: *loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.*

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en alianza los centuriones, à Azarias hijo de Ierohá, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hijo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri:

*2. Re. 11, 4.

2 Los quales rodeando por Iuda juntaró los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo alianza con el Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.

g S. el Súmo sacerdote.

4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de vósotros, los que entran el Sabbado, [h] *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.

h Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua.

i 2. Rey. 11. 6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua, si no los Sacerdotes y los Leuitas que siruen estos entraran, porque son † sanctos, y todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.

† son dedicados, o có sagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quádo entráre y quando saliere.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los que entrauan él Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

9 Dió tambié el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueses, y escudos, que auian sido del rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincon derecho del Templo hasta el yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y pusieronle la corona y [o] el testimonio, y hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.

n El lugar sanctissimo

o El libro de la Ley.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.

13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua junto à su coluna à la entrada, y los princi-

p Heb. heaqui el rey &c.

pes

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauã con instrumẽ-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tõces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:

a Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽ-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriã pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tã-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como está escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.

b Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
c Heb. por las manos de Dauid.

19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun immundo.

d Heb. à ninguna cosa.

20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Casa de Iehoua; y viniẽdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as-
sentaró àl Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.* III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

* 2. Re. 12, 1.

De siete años *era* Ioas, * quando co-
mençó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.

e Lo q̃ Dios enseñaser recto por su palabra.

4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?

f El Sũmo Sacerdote.

7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã
destruydo la Casa de Dios, y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.

g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.

h Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da, * que Moysen sieruo de Dios *auia consti
tuydo* à Israel en el desierto.

* Exo. 30, 12.

10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiã
mucho dinero.

i El secretario.

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziã la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziã la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciõ, y for-
tificaronla.

† Heb. subio medicina à la obra.

14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã
deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

15. Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehoua el
Dios de sus padres, y siruieron à los bos-
ques y à las imagines esculpidas, y la yra
vino sobre Iuda y Ierusalē por este su pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xessen à Iehoua, los quales [c] les protesta-
ron; mas ellos nolos escucharon.
20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien deello: porque por auer dexado à Ie-
houa, el tambien os dexará.
21 Mas ellos hizieron conspiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Casa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho
cō el; * mas matole su hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.

III.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos sus despojos àl rey de Damasco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
tregó en sus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de sus padres: [f] y cō Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conspiraron con-
tra el sus sieruos à causa [g] de las sangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en su cama, y murió; y sepulta-
rōlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo se-
pultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fuerō
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Casa de Dios, heaqui todo está escripto
en la historia del libro de los reyes. Y rey-
nó en su lugar Amasias su hijo.

a Suplicarō le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiā estado violentados por la diligencia del buē pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
*Matt. 23, 35.
e Lo demāde, o vengue.
f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios de &c.

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataro͂ à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

De veynte y cinco años era Amasias
quādo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ierusa-
lem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de
Ierusalem.
2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Ie-
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el
reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiā muer-
to àl rey su padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, segū
que está escripto en la Ley en el libro de
Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No morirán los padres por los hijos, ni
los hijos por los padres, mas cada vno mo-
rirá por su peccado.
5 Y jūtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por lista *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil escogidos para salir à la guerra, que te-
nian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delāte de los ene-
migos; porque en Dios está la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado
àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios
respōdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas
que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos
se enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronse à sus casas [l] enojados.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pue-
blo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarō biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

h Arr. 24.2.
* Deut. 24, 16. 2. Re. 14, 6. Ezec. 18. 20.
i Heb. à casa de padres &c.
† A cargo de Iehoua queda darte &c.
l Heb. En yra de furor.
m De los Idumeos.

de vn peñasco, y de alli los despeñaró, y to-
dos rebentaron.
13 Y los del esquadron que Amasias auia
embiado, porq̃ no fuessen cõ el à la guerra,
derramaronse sobre las ciudades de Iuda
desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron
a deellos tres mil, y saquearon vn grande
despojo.

a De la tierra de Iuda.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la ma-
tança de los Idumeos, truxo tambien con-
sigo los dioses de los hijos de Seir: y puso-
selos para si por dioses, y encoruose delan-
te deellos, y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Amasias, y embió à el vn propheta, que
le dixo: Porque b has buscado los dioses de
pueblo, que no libraron su pueblo de tus
manos?

b Has pedido fauor à dioses que &c.

16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas, el le
respondió: Han te puesto àti por consejero
del Rey? dexate *deesso*. Porque quieres que
te maten? c Y cessando el propheta dixo:
Yo se que Dios ha acordado de destruyr-
te, porque has hecho esto, y no obedeciste
à mi consejo.

c Heb. Y dexóse el propheta y &c.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõ-
sejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
Iehu rey de Israel diziẽdo, d Ven y veamos
nos cara à cara.

d Palabras de desafio.
2. Rey. 14, 7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à
Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que
estaua enel Libano, embió àl cedro que *esta-
ua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi
hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fie-
ras, que estauan en el Libano, passaró, y ho-
llaron el cardo.
19 Tu dizes, Heaqui e he herido à Edom,
y *con esto* tu coraçon se enaltece para glo-
riarte: aora estate en tu casa: paraque te en-
tremetes en mal, para caer tu, y Iuda con-
tigo?

e Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque
estaua de Dios, que los queria entregar en
manos, por quãto f auian buscado los dio-
ses de Edom.

f Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vierõse ca-
ra à cara, él y Amasias rey de Iuda en Beth-
sames, la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-
yó cada vno à su estancia.
23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias
rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en
Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derri-
bó el muro de Ierusalem, desde la puerta de
Ephraim hasta la puerta del Rincõ, quatro-
cientos cobdos.
24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y
todos los vasos, que se hallaron en la Casa
de Dios en casa de Obed-edom: y los the-
soros de la casa del Rey, y los hijos de los
principes, y boluiose à Samaria.
25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iu-
da quinze años despues dela muerte de Io-
as hijo de Ioachaz rey de Israel.
26 Lo demàs de los hechos de Amasias
primeros y postreros, no està *todo* escripto
enel libro de los reyes de Iuda, y de Israel?
27 Desde aquel tiempo que Amasias se
apartó de Iehoua, conjuráron contra el cõ-
juracion en Ierusalem: y auiendo el huydo
à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá
lo mataron.
28 Y truxerólo en cauallos, y sepultarólo
con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la possesion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à
Ozias, el qual era de diez y seys
años, y pusierólo por rey en lugar de
su padre Amasias.

* 2. Reyes 14, 21. y 15, 1.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda
despues que el Rey durmió con sus pa-
dres.
3 De diez y seys años era Ozias, quando
començó à reynar, y cincuenta y dos años
reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre
fue Iechelia de Ierusalem.
4 Y hizo g lo recto en los ojos de Iehoua,
conforme à todas las cosas que su padre A-
masias hizo.

g Arri. 24, 2.

5 Y h estuuo en buscar à Dios en los dias
de Zacharias i entendido en visiones de
Dios: y en estos dias, que el buscó à Ieho-
ua, Dios lo prosperó.
6 Porque salió, y peleó contra los Philis-
theos, y rompió el muro de Geth, y el mu-
ro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó
† en Azoto y en Palestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philis-
theos, y contra los Arabes que habitauã en
Gur-baal, l y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas m presente à
Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la
entrada de Egypto: porque fue altamente
poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru-
salem, junto à la puerta del Rincon, y junto

h Permaneció, perseuero en la puridad de la religion &c.
i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
† En la tierra de Azoto &c.
l Heb. y los Mehunim.
m Tributo.

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb. de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirar saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.

II.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] de loqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto al altar del perfume.

20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,2.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado de la Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo de la casa real gouernando al pueblo de la tierra.

* 2. Reyes 15,5.

i Heb. libre.

† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.

m Cometia esta especie de idolatria. 1. Reyes 3,4.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarolo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado.

gado à los que lo auian meneſter por amoneſtacion de vn propheta. III. *El Rey Achaz por ſus idolatrias es afligido de los Idumeos, Philiſtheos, y Aſſyrios: y muerto, ſucede en ſu lugar Ezechias ſu hijo.*

* 2. Reyes 16.2. DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y ſeys
años reynó en Ieruſalem: mas no
hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Iſrael: y aliende de eſſo hizo imagines de fundicion [a] à los Baales.
a A los ydolos de Baal.
3 Eſte tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó ſus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Iſrael.
b Es lo que otras vezes dize, paſſar por fuego, conſagrandolos à Moloch. Leuit. 20.2.
4 Item, ſacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] ſombrio.
c O, eſpeſſo, ô reuerdecido.
5 Por lo qual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Aſſyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande preſa, q̃ lleuaron à Damaſco. Fue tambien entregado en manos del rey de Iſrael, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõbres* todos [d] valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de ſus padres.
d Heb. hijos de fortaleza.
7 Anſimiſmo Zechri *hombre* poderoſo de Ephraim mató à Maaſias hijo del Rey, y à Ezricam ſu mayordomo, y à Elcana ſegundo deſpues del Rey.
II. 8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Iſrael [e] de ſus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer ſaqueado de ellos vn gran deſpojo, el qual truxeron à Samaria.
e De los de Iuda.
9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que ſe llamaua Obed, el qual ſalió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: He aqui Iehoua el Dios de vueſtros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vueſtras manos, y voſotros los aueys muerto con yra: haſta el cielo há llegado *eſto*.
f Heb. dezis para ſujetar por ſieruos &c.
10 Y aora [f] aueys determinado de ſujetar à voſotros à Iuda y à Ieruſalem por ſieruos y ſieruas; [g] no aueys voſotros peccado contra Iehoua vueſtro Dios?
g Heb. Sino ciertamente voſotros, con voſotros delictos à Iehoua &c.
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vueſtros hermanos: porque [h] Iehoua eſtá ayrado contra voſotros.
h Heb. yra de furor de Iehoua ſobre voſotros.
12 Leuantaronſe entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Moſollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amaſa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá [i] la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *ſerá* ſobre noſotros. voſotros † penſays de añedir ſobre nueſtros peccados, y ſobre nueſtras culpas, ſiendo aſaz grande nueſtro delicto, y la yra [l] del furor ſobre Iſrael.
i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la preſa delante de los principes y de toda la multitud.
15 Y leuantaronſe los varones [m] nombrados, y tomaron los captiuos, y viſtierõ del deſpojo à los que de ellos eſtauan deſnudos: viſtieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en aſnos à todos los flacos, y truxeronlos haſta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de ſus hermanos, y ellos ſe bolvieron à Samaria.
m Heb. declarados por ſus nõbres, y &c. ver. 12.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Aſſyria q̃ le ayudaſſen, III.
17 Porque aliende deeſto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.
18 Anſimiſmo los Philiſtheos ſe auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-ſames, Aialon, Gaderoth, Socho, con ſus aldeas, Thamna con ſus aldeas, y Ganzo con ſus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por cauſa de Achaz rey [n] de Iſrael: por quãto el [o] auia deſnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.
n De Iuda.
o Auia deſpojado de todo el fauor de Dios à Iuda con ſus idolatrias.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, y cercólo, y no lo fortificó.
21 Aunque [p] deſpojó Achaz la Caſa de Iehoua y la caſa real, y las de los principes para dar àl rey de los Aſſyrios con todo eſſo el no le ayudó.
p Heb. diuidió Achaz &c.
22 Demas de eſſo el rey Achaz enel tiempo que lo [q] affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,
q S. el Rey de Aſſyria.
23 Y ſacrificó à los dioſes de Damaſco [r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioſes de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* ſacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo eſtos ſido ſu ruyna, y la de todo Iſrael.
r Por la idolatria cõ los quales auia ſido caſtigado de Dios.
24 Anſimiſmo Achaz recogió los vaſos dela Caſa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Caſa de Iehoua, y hizo ſe altares en Ieruſalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

diofes agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de fus padres.
26 Lo demas de fus hechos, y todos fus
caminos primeros y poftreros, heaqui to-
do eftà efcripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Ifrael.
27 Y durmió Achaz con fus padres, y fe-
pultaronlo en la Ciudad de Ierufalem: mas
no lo metieron en los fepulchros delos re-
yes [a] de Ifrael, y reynó en fu lugar Ezechi-
as fu hijo.

a De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inftaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece facrificios por el Reyno con grande folemnidad, inftaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que Dauid auia puefto.

Y Ezechias començó à reynar * fien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierufalem.
el nombre de fu madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cō-
forme à todas las cofas, que auia hecho Da-
uid fu padre.
3 En el primer año de fu reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Cafa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y fanctificaos
aora, y fanctificareys la Cafa de Iehoua el
Dios de vueftros padres: y facareys del Sā-
ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nueftros padres han rebellado,
y hā hecho lo malo en ojos de Iehoua nuef-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron fus
ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las efpaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagarō las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni facrificaron holocaufto en el Sāctua-
rio, àl Dios de Ifrael.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
fobre Iuda y Ierufalem, y los ha [e] puefto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en filuo, como veys vofotros con vueftros
ojos.
9 Y heaqui nueftros padres han caydo à
cuchillo, nueftros hijos y nueftras hijas, y
nueftras mugeres *han fido* captiuas por
efto.
10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliāça con Iehoua el Dios de Ifrael, pa-
raque aparte de nofotros la yra de fu fu-
ror.

* 2. Reyes. 18, 1.
b Arri. 24, 2.
c Todo el aparato de la idolatria.
d S. à Iehoua. Ier. 2, 27. Heb. dieron ceruiz.
e Heb. dando &c. q. d. q̄ los q̄ los vieren los burlē, abominen y les filuen.
f Heb. en mi coraçō para &c. Q. d. tengo voluntad ò determinacion &c.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por-
que Iehoua os ha efcogido à vofotros, pa-
raque efteys delante deel, y le firuays, y fe-
ays fus miniftros, y le quemeys perfume.
12 Entonces los Leuitas fe leuantaron,
Mahath hijo de Amafai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerfon, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elifaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Afaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Eftos juntaron à fus hermanos, y fan-
ctificaronfe, y entraron, conforme àl man-
damiēto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Cafa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Cafa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tē-
plo de Iehoua, en el patio de la Cafa de Ie-
houa, [h] la qual tomarō los Leuitas, para fa-
carla fuera àl arroyo de Cedron.
17 Y començaron à fanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mifmo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y fancti-
ficaron la Cafa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y feys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Cafa de Ie-
houa, el altar del holocaufto, y todos fus
[i] inftrumentos, y la mefa de la Propoficion
y todos fus inftrumentos,
19 Y anfimifmo todos los vafos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que
reynó auiendo [l] apoftatado, auemos prepa-
rado y fanctificado: y heaqui eftàn *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
20 ¶ Y leuantandofe de mañana el rey
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu-
dad, y fubió à la Cafa de Iehoua.
21 [m] Y offrecierō fiete toros, fiete carne-
ros, fiete corderos, y fiete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por
el Sāctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aarō, que offrecieffen fobre
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la fangre, y efparzieronla fo-
bre el altar: y anfimifmo mataron los car-
neros, y efparzierō la fangre fobre el altar:
y mataron los corderos, y efparzieron la
fangre fobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

g Heb. no erreys &c.
h S. immundicia. Arr. ver. 5.
i O, vafos.
† Heb. menofpreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.
II.
l O rebellado contra Dios.
m Heb. y truxeron toros 7. &c.
n Leuit. 4, 13, 22. &c.

expiacion delãte del Rey, y de la multitud,
y pusieron sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiã-
do *esparzierõ* la sangre deellos sobre el altar,
para reconciliar à todo Israel: porq̃ por to-
do Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocaus-
to, y la expiacion.
25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Ie-
houa con cimbalos, y psalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey, y de Nathã prophe-
ta: porque aquel mandamiento *fue* por ma-
no de Iehoua, [b] por mano de sus prophe-
tas.
26 Y los Leuitas estauan con los instru-
mentos de Dauid, y los Sacerdotes cõ trõ-
petas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holo-
causto en el altar, y àl tiempo que cometó
el holocausto, començó tambien el canti-
co de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instru-
mentos de Dauid rey de Israel.
28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas sona-
uan las trompetas todos, hasta acabarse el
holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
se inclinó, y todos los que estauan conel, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabassen à Ie-
houa [f] por las palabras de Dauid y de Asaph
Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* ale-
gria: y inclinandose adoraron.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Voso-
tros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua:
llegaos pues, y traed sacrificios, y [h] alaban-
ças en la Casa de Iehoua. Y la multitud tru-
xo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de
coraçon, holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃
la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien
carneros, dozientos corderos, todo para el
holocausto de Iehoua.
33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys
cientos bueyes, y tres mil ouejas.
34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no
podian bastar à dessollar los holocaustos: y
ansi sus hermanos los Leuitas les ayudarõ,
hastaque acabaron la obra, y hasta que los
Sacerdotes se sanctificaron: porque los Le-
uitas † tuuieron mayor promptitud de co-
raçon para sanctificarse, que los Sacerdo-
tes.
35 Ansi que vuo gran multitud de holo-
caustos, con seuos de pacificos, y [l] libacio-
nes de holocausto, y *ansi* fue ordenado el
seruicio de la Casa de Iehoua.

a Heb. dixo.
b Por medio de sus &c.
c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.
d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.
f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.
g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.
i Lo que se dedicó, ò offrecio àl templo.
† Rectos de coraçõ para &c.
l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Is-
rael y Iuda, y escriuió letras à Ephra-
im y Manasse, que viniessen à Ierusa-
lẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pas-
cua à Iehoua Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus princi-
pes, y con toda la congregacion en Ierusa-
lem para hazer la Pascua enel mes Segun-
do.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos sacerdotes san-
ctificados, ni el pueblo estaua junto en Ie-
rusalem.
4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multi-
tud.
5 [o] Y determinaron de hazer passar pre-
gon por todo Israel desde Ber-sabee hasta
Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à
Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
estaua escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de sus principes por todo Israel
y Iuda, como el Rey lo auia mãdado, y de-
zian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el
se boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays como vuestros padres, y co-
mo vuestros hermanos que rebellaron cõ-
tra Iehoua el Dios de sus padres, y el los
entregó [q] en assolamiento, como vosotros
veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra
ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la ma-
no à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual
el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Ie-
houa vuestro Dios, y la yra de su furor se
apartará de vosotros.
9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vues-
tros hermanos y vuestros hijos hallarán
misericordia delante de los que los tienen
captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Ie-
houa vuestro Dios es clemẽte, y misericor-
dioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si
vosotros os boluierdes à el.

m Como lo dixo enel cap preced. ver. 34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ser destruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10 Y *ansi* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlauan deellos.

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y delos principes, conforme à la palabra de Iehoua.

a Obró Dios.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se sanctificaron [b] con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se sanctificaron.

16 Y pusieronse [c] en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moysen Varon de Dios los Sacerdotes esparziã la sangre de la mano de los Leuitas.

c En sus officios. d S. de los sacerdotes.

17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Congregaciõ que no estauã sanctificados, y los Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para sanctificarse à Iehoua.

e El cordero de la Pascua.

18 Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron [e] la Pascua no conforme à loque era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há apercebido su coraçon para buscar à Dios,

f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.

19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃ no *esté purificado* [g] segun la purificacion del Sanctuario.

g Cõforme à las Leyes del culto.

20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] sanó el pueblo.

h El los purificó.

21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos [i] de fortaleza à Iehoua.

i Los quales tocauan fuertemente.

22 Y Ezechias † habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

† Consolo los, dioles animo. l En las Leyes y ritos del seruicio diuino. m Los sacrificios de la fiesta.

23 Y toda la multitud [n] determino, que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria:

n Heb. se aconsejó, para hazer &c.

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.

25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimismo toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomõ hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz deellos [o] fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. *Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.*

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Manasse hasta acabarlo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su possession, y à sus ciudades.

2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas conforme à sus repartimientos, cada vno segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassen, y alabassen [q] à las puertas de las tiendas de Iehoua.

II. p Los ordẽnes. q En las cõgregaciones de Iehoua.

3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solemnidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4 Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen en la Ley de Iehoua.

r Loque se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

a Heb.y como esforçarse,(ô multiplicarse)la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

5 a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano,vino,azeyte,miel,y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda,dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas:y truxeron los diezmos de lo sanctificado,de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y b pusieron *lo* por montones.

b Heb.dieron montones montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.
III.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua,y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc,y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho : por que Iehoua há bendicho su pueblo,y há quedado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua:y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente,y c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal,y à Semei su hermano el segundo.

c Heb.y sobre ellos principal &c.

13 Y Iehiel,Azarias,Nahath, Asael, Ierimoth,Iozabad,Eliel,Iesmachias,Mahath,y Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias,y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias d Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero e àl Oriente tenia cargo f de las limosnas de Dios,y g de las offrendas de Iehoua que se dauan,y de todo loque se sanctificaua.
15 h Y à su mano *estauan* Eden,Ben-iamin, Iesue,Semeias,Amarias,y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes,para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi àl mayor como àl menor.
16 Sin *loque se contaua* para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque entrauan en la Casa de Iehoua,cada cosa en su dia por su ministerio,por sus estácias, y por sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba

d Summo Sacerdote. ver.10.
e Dela puerta Oriental.
f De loque se offrecia voluntaria mente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.
h Ayudauanle.

por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion i cô todos sus niños, y sus mugeres,y sus hijos y hijas, para toda la compañia; porq † por la fe destos l se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes,que *estauã* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes,y à todo el linage de los Leuitas.
20 De esta manera hizo Ezechias en todo Iuda,el qual hizo lo bueno,recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.
21 En todo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos,buscó à su Dios:y hizo de todo coraçon,y fue prosperado.

i O,en toda su familia.
† Por el ministerio fiel de los officiales nôbrados ver.12.13.14.15.
l Heb. se sanctificauan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

Despues de estas cosas, y m de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios,entró en Iuda,y assentó campo contra las ciudades fuertes, n y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sénacherib, o y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad,y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo,y taparon todas las fuentes:y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziédo, Porq há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.
5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos,y hizo alçar las torres,y otro muro por de fuera : y fortifico à p Mello en la Ciudad de Dauid,y hizo muchas espadas y paueses.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad,y hablo les àl coraçon deellos,diziendo;
7 Esforçaos y confortaos ; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q conel *viene*: porq mas *son* con nosotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2.Reyes 18,13. *Isa.36,1. Eccles.* 48,19.
n Heb.y dixo para rôperlas para si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.
p La casa de cabildo.

8 Có el es el braço de carne, mas có nos-
otros Iehoua nueſtro Dios para ayudar-
nos, y pelear nueſtras peleas. Entonces el
pueblo [a] repoſó ſobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.

a Heb. eſtribó. Q. d. cobraron grande cófiança.

II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib
rey de los Aſſyrios ſus ſieruos à Ieruſalem,
eſtando el ſobre Lachis, y concl todo ſu rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *eſtaua* en Ieruſalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha di-
cho anſi: Enque cófiays voſotros para éſtar
cercados en Ieruſalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à ſed, diziendo:
Iehoua nueſtro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Aſſyria?
12 No es Ezechias el que há quitado ſus
altos y ſus altares, y dixo à Iuda y à Ieruſa-
lem, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y
ſobre el quemareys perfume?
13 No aueys ſabido loque yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioſes
delas Gentes delas tierras librar ſu tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioſes de
aquellas Gentes, que deſtruyeron mis pa-
dres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis
manos? Porque podrá vueſtro Dios eſca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quantomenos
vueſtros dioſes os podrán librar deellas?
16 Y otras coſas hablaron ſus ſieruos có-
tra el Dios Iehoua, y cótra Ezechias ſu ſier-
uo.
17 Y aliende deeſto eſcriuió letras en las
quales blaſphemaua à Iehoua el Dios de Iſ-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioſes delas Gétes delas prouincias no
pudieron librar ſu pueblo de mis manos, tá-
poco el Dios de Ezechias librará àl ſuyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico có-
tra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtaua* en los
muros, para eſpantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſa-
lem como contra los dioſes delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiéte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cápo del rey de Aſſy-
ria: y boluioſe con verguença de roſtro à ſu
tierra: y entrando enel templo de ſu dios,
alli lo mataró à cuchillo, los que auian ſali-
do de ſus entrañas.
22 Anſi ſaluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ieruſalem de las manos de
Sennacherib rey de Aſſyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió repoſo de todas par-
tes.
23 Y muchos truxeron [c] Preſente à Ieho-
ua à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy gráde delante de to-
das las Gentes deſpues de eſto.

b Heb. y guiolos al derredor. Q. d. paſtoreolos contra los enemigos comarcanos.

III

c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer-
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
reſpondió, y le dió ſeñal.
25 Mas Ezechias no pagó cóforme àl bié,
que le auia ſido hecho: antes ſu coraçon ſe
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ieruſalem.
26 Empero Ezechias, deſpues de auerſe
enaltecido ſu coraçon, ſe humilló, el y los
moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.
27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizoſe theſoros de
plata y oro, de piedras precioſas, de eſpe-
cierias, de eſcudos, y de todos vaſos de
deſſear.
28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para
toda ſuerte de beſtias, y majadas para los
ganados.
29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Eſte Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue proſperado Ezechias en
todo loque hizo.
31 Emperó à cauſa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para ſaber del prodigio, que auia
ſido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para ſaber todo loque eſtaua en
ſu coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias,
y de ſus miſericordias, heaquí todo eſta
eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de
Amos propheta, y en el libro delos reyes de
Iuda y de Iſrael.
33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y
ſepultarólo en los mas inſignes ſepulchros
de los hijos de Dauid, honrrandolo en ſu
muer-

* 2. Reyes 20, 1. Iſai. 38, 1.

d Acceptó ſu oracion. oyólo. Heb. y dixole.

e S. de Dios.

f Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. *Conuiertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.*

*2. Re.21,1. De doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ierusalé.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gẽtes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias su padre auia derribado; y leuãtó altares à los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tãbien altares en la Casa de Ie-
*2.Sã 7,10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agueros, y era dado à adiuinaciones, [a] cõsultaua pythones y encãtadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.
7 Aliende deesto puso vna imagẽ de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomõ su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:
8 Y nunca mas quitaré el pie de Israel de la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres, à condicion que guarden y hagã todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda y à los moradores de Ierusalẽ para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua destruyó delante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pueblo; mas ellos no escucharõ: por loqual Iehoua truxo cõtra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echarõ en grillos à Manasse: y atado cõ *dos* cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias oró à la faz de Iehoua su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehoua era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al çolo muy alto; y puso [c] capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabãça: y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Israel, heaqui todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.
18 Su oracion tãbien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su preuaricació, los lugares donde edificó altos, y auia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estã escriptas [f] en las palabras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar Amon su hijo.
20 De veynte y dos años éra Amon, quãdo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Iehoua, como Manasse su padre se humilló, antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõspirado contra el rey Amõ: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. *Restaurandose él Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia*

a Heb. hizo Pithõ y &c. q. d. que el mismo era magico.
b La idolatria.
*2.Sã.7,10 y 1. Rey. 8, 16.
c Guarniciones.
d Heb. del ageno.
e 1. Re.3.4.
f En los libros o actos de los prophetas.

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, quãdo començó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años comẽçó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos ode talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y
†2.Re.23,11. los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. b con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiose à Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales vinierõ à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que guardauã la puerta, auian cogido [c] de ma-
c De los tribus de M- no de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica. d Heb. de cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen. II.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra. e S. para este negocio.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, que está escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en to-

todas las obras de ſus manos :portanto mi
furor [a] diſtilará ſobre eſte lugar, y no ſe a-
pagará.

a Llouerá, vendrá como vna tempeſtad de aguaceros.

26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embia-
do à conſultar à Iehoua, anſi le direys : Ie-
houa el Dios de Iſrael hà dicho anſi, *Porquã-*
to oyſte las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon ſe enterneció, y te hu-
millàſte delante de Dios oyendo ſus pala-
bras ſobre eſte lugar , y ſobre ſus morado-
res:humillaſtete delante de mi,y rompiſte
tus veſtidos,y lloraſte en mi preſencia, yo
tambien te hé oydo,dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres,
y ſerás recogido en tus ſepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go ſobre eſte lugar, y ſobre los moradores
del.* Y ellos recitaron al Rey la reſpueſta.

*2. Re.23,1. III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.
30 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ieruſalẽ,y los Sacerdotes,y los
Leuitas , y todo el pueblo deſde el mayor
haſta el mas pequeño: y leyó en los oydos
deellos todas las palabras del libro del Cõ
cierto q̃ auia ſido hallado en la Caſa de Ie-
houa.
31 Y poniendoſe el rey en ſu lugar, hizo
Aliãça delante de Iehoua , Que andariã en
pos de Iehoua,y q̃ guardarian ſus manda-
miẽtos,ſus teſtimonios,y ſus eſtatutos de
todo ſu coraçõ,y de toda ſu anima:y q̃ ha-
riã las palabras del Concierto, que eſtauã
eſcriptas en aquel libro.
32 Y [b] hizo q̃ cõſintieſſen todos los q̃ eſ-
tauã en Ieruſalẽ y en Ben-iamin : y anſi hi-
zieron los moradores de Ieruſalẽ cõforme
àl Concierto de Dios , del Dios de ſus pa-
dres.

b Heb. hizo eſtar à todo &c.

33 Y quitó Ioſias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Iſ-
rael:y hizo à todos los q̃ ſe hallarõ en Iſrael
q̃ ſiruieſſen à Iehoua ſu Dios : no ſe aparta-
ron de enpos de Iehoua el Dios de ſus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

Ioſias celebra la Paſcua con grande ſolemnidad.
II. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido
y muerto y endechado de todo el pueblo , y ſingular-
mente del propheta Ieremias.

*2. Rey. 23. 21. y 3. Eſd. 5,1.

Y Ioſias* hizo Paſcua à Iehoua en Ieru
ſalem , y ſacrificaron la Paſcua à los
catorze del mes Primero.
2 Y puſo los Sacerdotes [c] en ſus eſtãcias,
y confirmólos en el miniſterio de la Caſa
de Iehoua.

c Por ſus ordenes, como Dauid los auia ordenado.

3 Y dixo à los Leuitas, que enſeñauan à
todo Iſrael,y que eran dedicados à Iehoua:
Poned el arca del Sanctuario en la Caſa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Iſ-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas ſobre los
ombros . Aora ſeruireys à Iehoua vueſtro
Dios,y à ſu pueblo Iſrael.

d Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios ſegun las familias de vueſ
tros padres por vueſtros ordenes, confor-
me à la preſcripciõ de Dauid rey de Iſrael,
y de Salomon ſu hijo:
5 Eſtad en el Sãctuario por el repartimiẽ-
to de las familias de vueſtros hermanos hi
jos del pueblo,y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y ſacrificad la Paſcua,y ſanctificaos, y
apercebid vueſtros hermanos , que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moyſen.
7 Y offreció el rey Ioſias à los del pueblo
ouejas,corderos , y cabritos de las cabras,
todo para la Paſcua,para todos los q̃ ſe ha-
llarõ *preſentes*,quãtidad de treynta mil,y bu
eyes tres mil.Eſto de la hazienda del rey.
8 Tãbien ſus principes offrecieron cõ li-
beralidad àl pueblo , y à los Sacerdotes y
Leuitas:Helcias,Zacharias,y Iehiel princi
pes de la Caſa de Dios,dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Paſcua dos mil y ſeyſ-
cientas *ouejas*,y trezientos bueyes.
9 Anſimiſmo Chonenias,Semeias,y Na-
thanael [e] ſus hermanos,y Haſabias,Iehiel y
Ioſabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los ſacrificios de la Paſcua
cinco mil *ouejas*,y quinientos bueyes.

e Leuitas.

10 Aparejado anſi el ſeruicio , los Sacer-
dotes ſe puſieron en ſus eſtancias , y anſi-
miſmo los Leuitas en ſus ordenes,confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y ſacrificaron la Paſcua, y eſparzieron
los Sacerdotes *la ſangre tomada* de la mano
de los Leuitas,y los Leuitas deſſollauan.
12 Y quitaron [f] del holocauſto para dar
[g] cõforme à los repartimiẽtos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offrecieſſen à
Iehoua, como eſtá eſcripto en el libro de
Moyſen,y anſimiſmo *quitarõ* de los bueyes
13 Y aſſarõ [h] la Paſcua en fuego, ſegun la
coſtũbre,mas lo q̃ auia ſido ſanctificado,co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo preſtamente à todo el pueblo.
14 Y deſpues aparejarõ para ſi, y para los
Sacerdotes : porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarõ eſtuuierõ ocupados haſta la noche en
el ſacrificio de los holocauſtos y de los ſe-
uos: y anſi los Leuitas aparejaron para ſi,y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Anſimiſmo los Cãtores hijos de Aſaph
eſtauã en ſu eſtãcia,cõforme àl mãdamiẽto
de

f Parte de los animales q̃ tenian para holocauſtos.
g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos ſacrificaſſen la Paſcua.
h El cordero de la Paſcua.

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
a Heb. fue hecha. 19 Esta Pascua [a] fue celebrada en el año
diez y ocho del rey Iosias.
II. * 2. Reyes 23,29. 20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y à ti &c. [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que
c Heb. de mi guerra. me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
deel, antes se disfreçó para darle batalla, y
nõ obedeció à las palabras de Nechao, *que
erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
* Zach. 12, 11. talla en el campo de Mageddo.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
d Heb. dixeron. y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q ya parece auerse buelto en Ley. so luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
dos los cantores y cantoras [d] recitan sus la
mentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las
han buelto en ley en Israel, las quales estàn
escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y
f Su singular piedad. [f] sus misericordias conforme à lo que está
escripto en la Ley de Iehoua,
27 Y sus hechos primeros y postreros,
heaqui todo está escripto en el libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

IOachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2. Reyes 23,30.
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie-
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do començó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II.
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos dela Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y lo que en el
se halló, heaqui todo está escripto en el li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2. Reyes
començó à reynar, y reynó en Ierusalem 24,8.
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o- Ierem. 37,1.
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ. 52,1.
Dios,

a Heb. de la boca de Iehoua. Dios,y no ſe humilló delante de Ieremias
propheta *que le hablaua* [a] de parte de Ieho-
ua.
III. 13 ¶ Anſimiſmo rebelló contra Nabu-
chodonoſor,àl qual auia jurado por Dios:
y endureció ſu ceruiz, y obſtinó ſu cora-
çon para no boluerſe à Iehoua el Dios de
Iſrael.
14 Y tambien todos los principes de los
Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la re-
bellion, rebellando conforme à todas las
abominaciones de las gentes, y contami-
nando la Caſa de Iehoua,laqual el auia ſan-
ctificado en Ieruſalem.
15 Y Iehoua el Dios de ſus padres embió
à ellos por mano de ſus menſageros,leuan-
tandoſe de mañana y embiando: porque el
auia miſericordia de ſu pueblo,y de ſu ha-
bitacion.
16 Mas ellos hazian eſcarnio de los men-
ſageros de Dios;y menoſpreciauan ſus pa-
labras,[b] burlãdoſe de ſus prophetas, haſta
que ſubió el furor de Iehoua contra ſu pue
blo,y que no *vuo* medicina.
17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey
de los Chaldeos, que mató à cuchillo ſus
mancebos en la Caſa de ſu Sanctuario, ſin
perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo,
ni decrepito,todos los entregó en ſus ma-
nos.
18 Anſimiſmo todos los vaſos de la Caſa
de Dios grandes y chicos, los theſoros de
la Caſa de Iehoua, y los theſoros del rey,y
de ſus principes,todo lo lleuó à Babylonia
19 Y quemaron la Caſa de Dios, y rom-
pieron el muro de Ieruſalem,y [h] todos ſus
palacios quemaron à fuego,y deſtruyeron
todos [i] ſus vaſos deſſeables.
20 Losq̃ quedarõ del cuchillo, paſſarõ
los à Babylonia,y fueron ſieruos deel y de
ſus hijos, haſta que vino el reyno de los
Perſas:
21 Paraque ſe cumplieſſe la palabra de Ie-
houa por la boca de Ieremias; † haſtaque la
tierra [l] cumplieſſe ſus Sabbados: porq̃ to-
do el tiẽpo de ſu aſſolamiento [m] repoſó haſ
ta que los ſetenta años fueron cumplidos.
22 * Mas àl primer año de Cyro rey de
los Perſas, paraq̃ ſe cumplieſſe la palabra
de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias,
Iehoua deſpertó el eſpiritu de Cyro rey de
los Perſas,el qual hizo paſſar pregõ por to-
do ſu reyno, y tambien por eſcripto, di-
ziendo:
23 Anſi dize Cyro rey de los Perſas: Ie-
houa el Dios de los cielos me hà dado to-
dos los reynos de la tierra, y el me hà en-
cargado, que le edifique Caſa en Ieruſalẽ,
que *es* en Iuda: Quien de voſotros *ay* de to-
do ſu pueblo: Iehoua ſu Dios ſea
con el, y [n] ſuba.

b Ot. errando en ſus prophetas.
h Todas ſus caſas illuſtres.
i S. de la Caſa de Dios.
† Iũtaſe cõ la fin del ver. prec.
l Anſi les eſtaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34. y 43.
m No fué cultiuada.
*Ier. 25,13. y 29,10. Eſdr. 1,1.
n Bueluaſe à ſu tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASſe Rey de Iuda oró eſtando preſo en Babylonia: laqual por no hallarſe en el texto Hebreo, ſe ſuele contar con los libros apochryphos.

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] de nueſtros padres Abraham, Iſaac, y Iacob, y de ſu ſimiente [d] juſta: [e] que heziſte el cielo y la tierra con todo ſu ornato: que ataſte la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraſte el abiſmo, y lo ſellaſte con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las coſas temen, y tiemblan de la preſencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas ſobre los peccadores: [g] mas la miſericordia de tu promeſſa es immẽſa y ininueſtigable: porque tu eres Señor, Altiſsimo, Benigno, Longanime, y grandemente Miſericordioſo, y que te peſa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu ſimiente &c. Gẽ. 17,7. &c
d Llamados à verdadera juſticia y profeſſores della.
e Gen. 1.
f Inſuffrible à los peccadores.
g Exo. 20,6. y 34,7. Num. 14,18.

Tu

a Leu.26,42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitēcia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia [b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. [c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize [d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: establecí las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Portanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

b Llamales justos, y q̃ no peccarō, en cōparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Lo q̃ tu cō denas. Dize se cōmunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiā sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

Y En el primer año de
Cyro rey de Persia,
* paraque se cumpli-
esse la palabra de Ie-
houa *dicha* por la bo-
ca de Ieremias, des-
pertó Iehoua el espi-
ritu de Cyro rey de
Persia, el qual hizo passar pregon por todo
su reyno, y tambien por escripto diziēdo.
2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua
Dios de los cielos me hà dado todos los
reynos de la tierra, [e] y me hà mandado q̃
le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.
3 Quien ay entre vosotros de todo su pue-
blo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem
que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua
Dios de Israel el qual es Dios; la qual *Casa es-
tá* en Ierusalem.
4 Y à qualquiera que ouiere quedado de
todos los lugares donde fuere estrangero,
los varones de su lugar le ayudē cō plata, y
oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* vo-
luntarios para la Casa de Dios la qual *está* en
Ierusalem.
5 Entonces se leuantarō las cabeças [f] de
las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los
Sacerdotes, y Leuitas de todos aquellos
cuyo espiritu despertó Dios para subir à
edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalē:
6 Y todos los que estauā en sus alderre-
dores confortaron las manos dellos con
vasos de plata y de oro, con haziēda y bes-
tias, y con cosas preciosas aliende [g] de lo-
que se offreció voluntariamente.
7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Ca-
sa de Iehoua que Nabuchodonosor auia
traspassado de Ierusalem, y puesto en la ca-
sa de su dios,
8 Y sacolos Cyro rey de Persia por ma-
no de Mithridates thesorero, el qual los
dió por cuēta à Sassabasar principe de Iuda.
9 De los quales esta es la cuenta: Taço-
nes de oro, treynta. Taçones de plata mil.
Cuchillos, veynte y nueue.
10 Bacines de oro, treynta. Bacines de
plata [h] segundos, quatrocientos y diez.
Otros vasos, mil.
11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-
co

* Ier.25,12. y 29,10. 2.Chrō. 36,22. y 3. Esdr.2,1.

e Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

f Heb. de padres.

g De las offrēdas vulgares.

h O, otros.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

El numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.

* Neh. 7, 6. y 3, Esd. 5, 9.

Y Estos son b los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Ba-
bylonia, los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron cō Zorobabel, Ie-
sua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardo-
cheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baa-
na. c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.

c La lista del pueblo.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziētos y se-
tenta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setē-
ta y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hi-
jos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocien-
tos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincu nenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciētos y qua
renta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y se- (senta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y qua-
renta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y ve-
ynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cin-
cuenta y seys.
15 Los hijos de Adin qnatrociētos y cin
cuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouē-
ta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veyn
te y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y ve-
ynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouēta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y ve-
ynte y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuēn-
ta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciē-
tos y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y ve
ynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziē-
tos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuē
ta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziē-
tos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, sete-
cientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziētos y qua-
renta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciē-
tos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes: Los hijos de Ieda-
ia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozien-
tos y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, seten
ta y quatro.
41 Los Cātores. Los hijos de Asaph, ciē-
to y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tab-
baoth.
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sē-
lai, los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Ne-
coda, los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Pha-
sea, los hijos de Besee.

d Los Donados. seruiā de leñadores y aguadores en el seruicio del Tēplo.

50 Los

50 Los hijos de Aſena, Los hijos de Mu-
nim, Los hijos de Nephuſim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Ha-
cupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Beſluth, Los hijos de Ma-
hida, Los hijos de Harſa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Siſa-
ra, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Naſia, Los hijos de Ha-
tipha,
55 [a] Los hijos de los ſieruos de Salomon.
Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophe-
reth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercō,
Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de
Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasba-
im, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los
ſieruos de Salomon trezientos y nouenta
y dos.
59 Y eſtos *fueron* los que ſubieron de Thel-
mela: Thel-harſa, Cherub, Addan, Immer,
los quales no pudieron moſtrar [b] la caſa de
ſus padres, y ſu linage ſi fueſſen de Iſrael.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Tho
bias, Los hijos de Necoda, ſeyſcientos y
cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los
hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los
hijos de Berzellai, el qual tomó muger de-
las hijas de Berzellai Galaadita, y fue lla-
mado del nombre deellos:
62 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genea-
logias, [c] y no fueron hallados, y fueron e-
chados del ſacerdocio.
63 Y [d] el Thirſatha les dixo que no co-
mieſſen [e] de la ſanctidad de las ſanctida-
des, haſta que ouieſſe Sacerdote [f] con V-
rim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varō*
fueron quarenta y dos mil y trezientos y ſe-
ſenta:
65 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales *erā*
ſiete mil y trezientos y treynta y ſiete: y te
nian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, ſietecientos y treynta
y ſeys. Sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treyn-
ta y cinco. Aſnos, ſeys mil y ſetecientos y
veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offre-
cieron voluntariamente para la Caſa de Di-
os, quando vinieron à la Caſa de Iehoua, la
qual *eſtaua* en Ieruſalem, para leuantarla en
ſu aſsiento:
69 Segun ſus fuerças dieron àl theſoro
dela obra ſeſenta y vn mil dragmas de oro,
y cinco mil libras de plata, y cien tunicas
ſacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Le-
uitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los
Porteros, y los Nathineos en ſus ciudades,
y todo Iſrael en ſus ciudades.

[a] Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

[b] Sus genealogias ò deſcendencias.

[c] Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.

[d] El propoſito ò gouernador pueſto por el rey ſobre los Iudios.

[e] De las offrendas.

[f] Que por el Vrim y el Thummim q. d. (por reuelacion de Dios) declaraſſe ſi eran del linage ſacerdotal. Del Vrim y Thummim eſta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

[g] Iſai. 66, 20.

[h] De familias.

CAPIT. III.

Ieſua y Zorobabel edificā altar, offrecen ſacrificio, y hazen celebrar la fieſta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençaſe el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hi-
jos de Iſrael en las ciudades, juntóſe * 3. Eſd. 5,
el Pueblo, como vn varon, en Ieruſa- 47.
lem.
2 Y leuantoſe Ieſua hijo de Ioſedec, y ſus
hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel y ſus hermanos, y edificarō
el altar del Dios de Iſrael para offrecer ſo-
bre el holocauſtos, como eſtá eſcripto en
la Ley de Moyſen varon de Dios.
3 Y aſſentaron [i] el altar ſobre ſus baſas,
porque † tenian miedo de los pueblos de-
las tierras: y offrecieron ſobre el holocauſ-
tos à Iehoua, holocauſtos à la mañana y à la
tarde.
4 Y hizieron la ſolennidad de las Caba-
ñas, como eſtá eſcripto, y * holocauſtos ca-
da dia por cuenta, conforme àl rito cada co
ſa en ſu dia.
5 Y aliende deeſto el holocauſto conti-
no, y las Nueuas lunas, y todas las fieſtas
ſanctificadas de Iehoua, y todo *ſacrificio* ſpō
taneo de voluntad à Iehoua.
6 Deſde el primero dia del mes Septimo
començaron à offrecer holocauſtos à Ieho
ua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fun
dado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y II.
officiales; comida y beuida, y azeyte à los
Sidonios y Tyrios, paraque truxeſſen ma-
dera de cedro del Libano à la mar de Iop-
pen, conforme à la voluntad de Cyro rey
de Perſia [l] à cerca deeſto.
8 Y en el año ſegūdo de ſu venida à la Ca-
ſa de Dios en Ieruſalem, en el mes Segūdo,
començaron Zorobabel hijo de Salathiel,
y Ieſua hijo de Ioſedec, y los otros ſus her-
manos, los Sacerdotes y los Leuitas, y to-
dos los que auian venido dela captiuidad à
Ieruſalem; y puſieron à los Leuitas de ve-
ynte años arriba, paraque tuuieſſen cargo
dela obra dela Caſa de Iehoua.
9 Y eſtuuo Ieſua, ſus hijos, y ſus herma-
nos, Cadmiel y ſus hijos, [m] como vn *varon*,
para

[i] El Sanctuario de tablazon ſobre baſas à la forma del Tabernaculo antiguo del deſierto.

† S. de reedificar el Templo.

* Exod. 23, 16.

[l] Heb. ſobre ellos.

[m] Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus hijos y ſus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehoua echaron los cimiētos: y [a] puſieron à los Sacerdotes veſtidos cō trompetas, y à los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque alabaſſan à Iehoua [b] por mano de Dauid rey de Iſrael.

11 Y cantauan alabando y confeſſando à Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian viſto la caſa primera, viendo fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegria à alta boz:

13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz ſe oya haſta lexos.

a los principes Zorobabel &c.
b Con Pſalmos de &c. D. por el orden que Dauid puſo.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyendo ⋆ los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que [c] los de la tranſmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Iſrael:

2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con voſotros, porque como voſotros [d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrificamos deſde los dias de Aſor-haddan rey de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los demas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No nos conuiene edificar con voſotros Caſa à nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edificaremos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perſia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cōtra ellos conſejeros para diſsipar ſu cōſejo todo el tiempo de Cyro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario Rey de Perſia.

6 ⋆ Y en el reyno de Aſſuero, en el principio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

⋆ 3. Eſd. 5, 19.
c Los q̄ auiā venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
d Honrraremos.
e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. juntamente.
⋆ 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia: y la eſcriptura de la carta era eſcripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los Dineos, y los Apharſathacheos, Thepharleos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios, Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̄ traſpaſſó [h] Aſnaphar el grande y glorioſo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.

11 Eſte *es* el traslado de la carta que embiaron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieruſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y pueſto los fundamentos.

13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ſerá menoscabado.

14 Aora † por la ſal de Palacio de q̄ eſtamos ſalados, no nos es juſto ver el menoſprecio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio àl Rey,

15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſtorias de nueſtros padres, y hallarás en el libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ſerá tuya.

17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los demas ſus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiaſtes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo ſe leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem, y ſeñores en todo *loque eſtá* aliēde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tambiē nombre de gentes ſegū algunos. Munſt. y en eſte tiē po.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual estaua en Ierusalé: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 1.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido en el templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

ENtonces * el Rey Dario dió manda- *3.Eſd.6,21.
miento, y buſcaron en la caſa de los
libros donde guardauan los theſo-
ros alli en Babylonia,
2 Y fue hallado en el cofre [a] Del pala- a Es titulo del cofre.
cio que *eſta* en la prouincia de Media, vn li-
bro: dentro del qual eſtaua eſcripto anſi,
[b] Memorial. b Titulo del libro.
3 Enel año primero del Rey Cyro, el
Rey Cyro dió mandamiento de la Caſa de
dios que *eſtaua* en Ieruſalem, que la Caſa
fueſſe edificada *para* lugar en que ſacrifiquẽ
ſacrificios; y ſus paredes fueſſen cubiertas.
ſu altura de ſeſenta cobdos: ſu anchura de
ſeſenta cobdos.
4 Las ordenes, tres de piedra de marmol,
y vna orden de madera nueua: y que el gaſ-
ſto ſea dado de la caſa del Rey.
5 Y tambien los vaſos de oro y de plata
de la Caſa de Dios, q̃ Nabucodonoſor ſa-
có del Templo que *eſtaua* en Ieruſalem, y
los paſſó en Babylonia, ſean bueltos, y va-
yan àl Templo que *eſta* en Ieruſalẽ, à ſu lu-
gar, y ſean pueſtos en la Caſa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽ-
de el Rio, Sthar-buzanai, y ſus compañeros
los Apharſacheos que eſtays aliende del
Rio, [c] apartaos de ay. c Dexaldos edificar.
7 Dexad la obra de la Caſa de eſte Dios àl
capitan de los Iudios y à ſus Ancianos que
edifiquen la Caſa de eſte Dios en ſu lu-
gar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃
aueys de hazer con los Ancianos de eſtos
Iudios para edificar la Caſa deſte Dios: que
de la hazienda del Rey que tiene del tribu-
to de aliende del Rio, los gaſtos ſean dados
luego à aquellos varones, paraque no ceſ-
ſen.
9 Y loque fuere neceſſario, [d] bezerros, y d La promeſſa deſto, Iſa.60,7.
carneros, y corderos para holocauſtos àl
Dios del cielo: trigo, ſal, vino y azeyte con-
forme à loque dixeren los Sacerdotes que
eſtan en Ieruſalem, les ſea dado cada vn dia
ſin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança
àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey
y por ſus hijos.
11 Item por mi es dado mandamiento, q̃
qualquiera q̃ mudâre eſte decreto, ſea der-
ribado vn madero de ſu caſa, y enhieſto ſea
colgado enel: y ſu caſa ſea hecha muladar
por eſto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli ſu nom-
bre deſtruya todo rey y pueblo que puſie-
re ſu mano para mudar ô deſtruyr eſta Caſa
de Dios la qual *eſtá* en Ieruſalem. Yo Dario
puſe el decreto: ſea hecho preſtamente.
13 * Entõces Thathanai Capitan de aliẽ- 3.Eſd.7,1.
de el Rio, y Starbuzanai, y ſus compañeros
hizierón preſtamente ſegun el Rey Dario
auia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edifica-
uan y proſperauan, conforme à la prophe-
cia de Aggeo propheta y de Zacharias hi-
jo de Addo: y edificaron, y acabaron por el
mandamiento del Dios de Iſrael, y por el
mandamiento de Cyro, y de Dario, y de
Arthaxerxes Reyes de Perſia.
15 Y eſta Caſa fue acabada àl tercero dia
del mes [e] de Adar, que era el ſexto año del e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.
Reyno del Rey Dario.
16 Y los hijos de Iſrael, los Sacerdotes, y
los Leuitas, y los demas [f] que auian venido
de la tranſmigracion hizieron la dedicaciõ
de eſta Caſa de Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deeſta f Tex. hijos de la &c.
Caſa de Dios bezerros ciẽto, carneros do-
zientos, corderos quatrocientos, y cabro-
nes de cabras por expiacion por todo Iſ-
rael doze, conforme àl numero de los tri-
bus de Iſrael.
18 ¶ Y puſierõ los Sacerdotes [g] en ſus re- II.
partimientos, y los Leuitas en ſus diuiſio- g En ſus officios repartidos por ſu orden.
nes ſobre la obra de Dios que *eſtaua* en Ie-
ruſalem, * como eſtá eſcripto enel libro de
Moyſen.
19 [h] Y los de la tranſmigracion hizieron *Num.3,6. y 8,9.
la Paſcua à los catorze del mes Primero.
20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas h Deſde aqui buelue el texto Heb.
ſe auian purificado como vn *varon*, todos
fueron limpios: y ſacrificaron la Paſcua por
todos los de la tranſmigracion, y por ſus
hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.
21 Y comieron los hijos de Iſrael, q̃ auian
buelto de la tranſmigracion, y todos los q̃
ſe auian apartado de la immundicia de las
Gentes de la tierra à ellos para buſcar à Ie-
houa Dios de Iſrael.
22 Y hizieron la ſolennidad de los panes
ſin leudar ſiete dias con alegria, por quanto
Iehoua los auia alegrado, y auia conuerti-
do el coraçõ del Rey de Aſſyria à ellos pa-
ra esforçar ſus manos en la obra de la Caſa
de Dios, del Dios de Iſrael.

CAPIT. VII.

ESdras Sacerdote y Eſcriba viene à Ieruſalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAſſadas * eſtas coſas, [i] enel reyno de 3.Eſd.8,1.
Arthaxerxes rey de Perſia, Eſdras hi- i Reynando ya Arthaxerxes
jo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de
Helcias,

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [a] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concediole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo loque pidió.

a Doctor.

b Segú que era grandeméte fauorecido de Dios.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.

c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.

d Arr. 4, 10.

13 Por mi es dado mandamiéto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.

e Tex. de delante, del Rey &c.

f Reformar, corregir &c. cóforme àla Ley &c.

15 Y para lleuar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arrib. cap. 6, 9.

18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *están* aliende del Rio, que todo loque os demandàre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escriue.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestaméte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa deeste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃ no la tuuiere, enseñarleeys.

i Tex. que (está) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestaméte sea juzgado, o à muerte, o à † desarraygamiento, o à pena de la hazienda, o à prision.

† Destierro.

27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hórrar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.

l Desde aqui buelue el Tex. Heb.

28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cósultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. *Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje.* III. *Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.*

1 Y

* 3.Eſd.8, 31.
a De ſus familias.

Y * Eſtas ſon las cabeças [a] de ſus pa-
dres y ſus genealogias,de los que ſu-
bieron conmigo de Babylonia, rey-
naudo el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees,Gerſom:de los
hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de
Dauid,Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos
de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de
varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab,Elioenai
hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias,el hijo de E-
zechiel,y cou el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Io-
nathan,y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Eſaias hijo de A-
thalias,y conel ſetenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias
hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de
Iahiel,y conel dozientos y diez y ocho va-
rones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de
Ioſphias, y conel ciento y ſeſenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai,Zacharias hijo
de Bebai,y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo
de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam,los poſtre-
ros,cuyos nombres ſon eſtos Eliphelet,Ie-
iel,y Samaias,y conellos ſeſenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai,Vthai,y Za-
bud,y conel ſetenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y
repoſamos alli tres dias: y miré enel Pue-
blo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de
los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer,y à Ariel,y à Semei-
as y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à
Nathan,y à Zacharias, y à Moſollam prin-
cipales,y à Ioiarib,y à Elnathan ſabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar
de Chaſpia, y puſe en la boca deellos las
palabras que auian de hablar à Iddo, y à ſus
hermanos los Nathineos enel lugar de
Chaſpia, paraque nos truxeſſeu miniſtros
para la Caſa de nueſtro Dios.
18 Y truxeronnos, ([b] ſegun *que era* buena
ſobre uoſotros la mano de nueſtro Dios,)
vn varon entendido de los hijos de Moho-
li hijo de Leui,hijo de Iſrael: y à Sarabias y
à ſus hijos y à ſus hermanos, [c] diez y ocho.
19 Y à Haſabias,y conel à Iſaias de los hi-
jos de Merari,à ſus hermanos,y à ſus hijos,
veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puſo,
y principes de los Leuitas para el miniſte-

b Anſi que Dios nos fauorecia.
c Los quales todos eran 18. anſi ver.ſig.

rio,dozientos y veynte Nathineos: todos
los quales fueron declarados por ſus nom-
bres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de II.
Ahaua para affligirnos delante de nueſtro
Dios,para buſcar deel camino derecho pa-
ra noſotros y para nueſtros niños, y para
toda nueſtra hazienda.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey
exercito y gente de cauallo,que nos defen-
dieſſen del enemigo enel camino: porque
auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano
de nueſtro Dios *es* ſobre todos los q̃ lo buſ-
can para biẽ: mas ſu fortaleza y ſu furor ſo-
bre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buſcamos à nueſtro
Dios ſobre eſto,y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los III.
Sacerdotes doze,à Serebias y à Haſabias y
con ellos diez de ſus hermanos.
25 Y peſeles la plata y el oro y los vaſos,
la offrẽda para la Caſa de nueſtro Dios,que
auian offrecido el Rey y ſus conſultores, y
ſus principes, y todos los que ſe hallaron
de Iſrael.
26 Y peſé en las manos deellos ſeys cien-
tos y cincuẽta talentos de plata, y vaſos de
plata por ciẽ talẽtos:y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil drag-
mas: y vaſos de metal limpio bueno dos,
preciados como el oro.
28 Y dixeles, Voſotros ſoys ſanctidad à
Iehoua, y los vaſos *ſon* ſanctidad, y la plata
y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios
de nueſtros padres:
29 Velad,y guardad, haſtaque peſeys de-
lante de los principes de los Sacerdotes y
de los Leuitas,y de los principes de los pa-
dres de Iſrael en Ieruſalem en las camaras
de la Caſa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ
el peſo de la plata y del oro y de los vaſos,
para traerlo à Ieruſalẽ à la Caſa de nueſtro
Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los do-
ze del mes Primero para yr à Ieruſalẽ: y la
mano de nueſtro Dios fue ſobre noſotros,
el qual nos libró de mano de enemigo y de
aſſechador enel camino.
32 Y llegamos à Ieruſalem, y repoſamos
alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue peſada la plata y el
oro y los vaſos en la Caſa de nueſtro Dios
por mano de Meremoth hijo de Vrias Sa-
cerdote,y conel Eleazar hijo de Phinees,y
con ellos Iozabad hijo de Ioſue,y Noadias
hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peſo por todo: y fue

d Ot.pedimos.

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouēta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.
36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cōtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8, 69.

Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cōforme à sus abominationes.
2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiēte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.
5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi affliciõ: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:
9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,
11 Que mandaste por la mano de tus sieruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)
14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehoua Dios de Israel tu *eras* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.
f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.
g Defendernos con su fauor.
* Deut. 7, 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.
† Presentamosnos delante de ti penitētes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrãgeras las dexassen.

3.Esd.8,2. Y Orando * Esdras,y cõfessando, llo-
rando,y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam,y dixo à Esdras:Noso-
tros auemos rebellado cõtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra: mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianças con
nuestro Dios,que echaremos todas las mu-
geres,y los nacidos deellas, por el consejo
del Señor y de los que temen el mandamiẽ-
to de Nuestro Dios:y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate,porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cõtigo:esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas,y à todo Israel para hazer confor-
me à esto,y juraron.
3.Esd.9,1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigra-
cion,que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias,conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias,à los veynte del mes,el
qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el
pueblo en la plaça de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote,y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽ-
do sobre el peccado de Israel.
Gloria. 11 Portanto aora dad [a] confessiõ à Ieho-
ua Dios de vuestros padres,y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
Tex. Ansi tierras,y de las mugeres estrangeras.
conforme 12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
tu palabra ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
sobre noso- tu palabra.
tros para 13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
hazer.
pluuioso,y no ay fuerça para estar en la ca-
lle:ni la obra es de vn dia ni de dos;porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to- c Tomen
da la compaña, y qualquiera que en nues- este cargo.
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados: y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y d S. con los
los juezes de ellas, hastaque apartemos de principes.
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion,y fueron apartados Esdras y los
varones cabeças de los padres en la casa de
sus padres,y todos ellos por *sus* nombres:y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras,de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer,
y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu- e Prome-
geres:y los culpados,vn carnero de ouejas tieron dan-
[f] por su expiacion. do la ma-
20 Y de los hijos de Immer,Hanani y Ze- no.
badias. f Tex. por su delito.
21 Y de los hijos de Harim,Maasias,y Eli-
as,y Semeias,y Iehiel,y Ozias.
22 Y delos hijos de Phasur,Elioenai,Ma-
asias,Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei,y Selaias, este *es* Calita,Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, g Del pue-
Remeias,y Iezias,y Melchias,y Miiamin,y blo fuera
Eleazar,y Melchias,y Banea. de los Sa-
26 Y de los hijos de Elam,Mathanias,Za- cerdotes y
charias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia. Leuitas.
27 Y de los hijos de Zethua,Elioneai,E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai,Iohanã,Hana-
nias,Zabbai,Athalai.
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam,Mal-
luch,y Adaias,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab,Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maasias,Mathanias, Be-
seleel,Bennui,y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iesue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hasum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliasib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaasau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Sasai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras, y auia dellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y auian puesto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Esdras.

El libro de Nehemias comũ-mente dicho Segundo de Esdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliction en que estauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Ne-
hemias hijo de He-
chelias. Y fue, enel
mes [b] de Chasleu
[c] enel año veynte,yo
estaua en Susan [d] la
cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y preguntele por los Iudios [e] escapa-
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ierusalem.
3 Y dixeronme,La resta,los q̃ quedarõ de
la captiuidad alli en la prouincia, *están* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
salem derribado, y sus puertas quemadas à
fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras,
senteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,
5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los
cielos,[f] Fuerte,Grande,y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la misericordia à los
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu sieruo,
que yo oro delãte de ti oy dia y noche por
los hijos de Israel tus sieruos, y confiesso
los peccados de los hijos de Israel que pec-
camos contra ti:Y yo,y la casa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y estatutos y juyzios que man-
daste à Moysen tu sieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mã-
daste à Moysen tu sieruo diziendo, Voso-
tros [i] preuaricareys, y yo os esparziré en
los pueblos.
9 † Mas si os boluierdes à mi,y guardar-
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vuestro alançamiento hasta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que escogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus sieruos, y tu pueblo,
los

a Los hechos. la historia.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la escapadura.

*Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado. apostatado de ti. Exod. 32,7,8.
h Está Deu. 30.1.
i Rebellareys. apostatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundamẽto de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.

los quales redemiſte con tu fortaleza gran
de,y con tu mano fuerte.
11 Ruego,ò Iehoua,ſea aora tu oreja attē-
ta à la oracion de tu ſieruo, y à la oracion
de tus ſieruos,que deſſean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buē ſuceſſo oy à tu ſieruo:y
[b] da le gracia delante de aquel varon.Y yo
era [c] ſeruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c b Heb. da lo por miſe ſericordias. c O, maeſtreſala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ieruſalē, viene,y comiença à leuantar ſus muros,aunque eſcarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Niſan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *eſtaua* delante del:y tomé el vino,
y di àl Rey:[e] Y no auia eſtado triſte delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triſte tu
roſtro pues no eſtas enfermo? No *es* eſto
ſino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para ſiem-
pre: porque no ſerá triſte mi roſtro pueſ-
que la ciudad *que es* [g] caſa de los ſepulchros
de mis padres es deſierta,y ſus puertas cō-
ſumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque coſa demā-
das?Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey,Si àl Rey plaze,y ſi agra-
da tu ſieruo delante de ti,demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los ſepul-
chros de mis padres,y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na eſtaua ſentada cabe el,) Haſta quando
ſerá tu viaje, y quando bolueràs? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey,Si plaze àl Rey,denſeme
cartas para los capitanes de aliēde del Rio,
que me hagan paſſar haſtaque venga à Iu-
dá.
8 Y carta para Aſaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales† del palacio de la Caſa:y el
muro de la ciudad, y la caſa donde [l] en-
traré.Y diome el Rey[m] ſegun *que era* buena
la mano de Iehoua ſobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cōmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el ſieruo Ammonita deſplugoles

d A los Heb. es el mes Primero,q̄ tiene parte de Março y parte de Abril. e No acoſtūbraua eſtar triſte delante del, como lo eſtaua entonces. f O,malicia q.d. algun mal penſamiento: g Lugar de &c. h Señalé el plazo de mi venida. i Del boſque. † Del Templo. Heb del palacio q̄ à la Caſa. l Tengo de morar. m Como Dios me fauoreçia. n Los capitanes en nōbre del rey.

de grande deſplazer q̄ vinieſſe alguno para
procurar el bien de los hijos de Iſrael.
11 Y vine à Ieruſalem, y eſtuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo,y pocos va-
rones cōmigo, y no declaré à hombre loq̄
Dios auia pueſto en mi coraçó que hizieſ-
ſe en Ieruſalē: ni *auia* beſtia cōmigo,ſaluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y ſali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon,y à la puer-
ta del muladar: y conſideré los muros de
Ieruſalem que eſtauan derribados,y ſus pu
ertas que eran conſumidas del fuego.
14 Y paſſé à la puerta de la fuente,y àl eſ-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
paſſaſſe la [o] caualgadura en que yua.
15 Y ſubi por el arroyo de noche, y con-
ſideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle,y boluime.
16 Y los Magiſtrados no ſupieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magiſtrados ni á los demas que hazian
la obra, haſta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles,Voſotros,veys el mal enque
eſtamos,que Ieruſalem eſtá deſierta, y ſus
puertas cōſumidas de fuego:venid,y edifi-
quemos el muro de Ieruſalē, y no ſeamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena ſobre mi: y anſimiſmo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuātemosnos y edifiquemos. Y
confortaron ſus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita,y Tho-
bias el ſieruo Ammonita, y Goſam Arabe,
y eſcarneciero de noſotros, y deſpreciarō
nos diziendo, Que *es* eſto que hazeys vo-
ſotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles reſpueſta,y dixeles; Dios
de los cielos el nos proſperará, y noſotros
ſus ſieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que voſotros no teneys parte,ni juſ-
ticia,ni memoria en Ieruſalem.

o Heb. la beſtia que (eſtaua) debaxo de mi. p El Fauor q̄ Dios me auia hecho dandome gracia cō el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitaſe el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ieruſalem,y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantoſe Eliaſib el Gran Sacerdo-
te, y ſus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron ſus
puertas,haſta la torre de Meah, aparejarō-
la haſta la torre de Hananeel.

q O,del ganado. r Heb. la ſanctificarō anſi luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachur hijo de
Amri.
3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los
hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta Vieja instauraró Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitã
de aliende el Rio.
8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.
11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.
13 La puerra del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron sus puertas, sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llúm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificó y la made-
ró, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos : y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues deel instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-
pulchros de Dauid, y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues deel instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua principe de Mismah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.
23 Despues deel instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues deel instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] estuuierõ en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.
27 Despues deel restauraró los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues deel instauró Sadoc hijo de
Immer delãte de su casa: y despues deel in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida : despues deel instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.
31 Despues deel instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratãtes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.
32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

CA-

a O, del pescado.
b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
c Gouernadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.
e La parte o fuerte siguiente à la precedente Heb. la segũda med.
f Se animó à reedificar Bar.
g Tuuierõ su fuerte del edificio. reedificaron &c.
h De su aposento.
i Heb. de Miphkad.

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlā de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible.
II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que
nosotros edificauamos el muro, en-
cendiosele la yra, y enojose en gran
manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del
exercito de Samaria, y dixo, Que hazen
estos Iudios flacos? Hanles de permit-
tir? Han de sacrificar? Han de acabar
en tiempo? Han de resuscitar de los mō-
tones del poluo las piedras q̄ fueron que-
madas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à
el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican,
si subiere *vna* zorra, derribará su muro de
piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̄ somos en me-
nosprecio; y buelue la verguença deellos
sobre su cabeça, y dalos en presa en la tie-
rra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecca-
do sea raydo de delante de tu faz: porque
[a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la mu-
ralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo
tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tho-
bias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los
de Azoto [b] q̄ los muros de Ierusalem eran
curados, porque ya los portillos comen-
çauan à cerrarse, encendioseles la yra mu-
cho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir
à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y
pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de
noche por causa [d] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que
lleuan son en flaquecidas: y la tierra es
mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No se-
pan, ni vean, hasta que entremos en me-
dio deellos, y los matemos, y hagamos
cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios
que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron
auiso diez vezes, de todos los lugares dō-
de [g] boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lu-
gar, de tras del muro, en las alturas de los
peñascos, puse el pueblo por familias con
sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

a Ot. irritaron à los q̄ &c. Ot. se burlarō de los &c.

b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

c Sobre los que edificauan.
d De los enemigos.
e De los peones de los albañies

f Heb. nos dixeron.
g Heb. boluierdes.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los II.
principales y à los magistrados, y à la resta
del Pueblo, No temays delante deellos:
del Señor Grande y Terrible os acordad,
y pelead por vuestros hermanos, por vues-
tros hijos y por vuestras hijas, por vuestras
mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros ene-
migos [h] que lo entendimos, Dios dissipó
su consejo, y boluimosnos todos àl muro
cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad
de los mācebos hazian en la obra, y la otra
mitad deellos tenia lanças y escudos, y ar-
cos y coraças, y los principes *estauan* tras
toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̄
lleuauan cargas, y los que cargauan, con la
vna mano hazian en la obra, y en la otra te-
nian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno
tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y
ansi edificauan: y el que tocaua la trompe-
ta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magis-
trados y à la resta del pueblo, La obra es
grande y larga, y nosotros estamos apar-
tados en el muro lexos los vnos de los o-
tros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de
la trompeta, alli os juntareys à nosotros:
nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la
mitad deellos tenia lanças desde la subida
del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiē entonces dixe àl Pueblo, Ca-
da vno cō su criado se quede dentro de Ie-
rusalem, y hagannos de noche centinela: y
de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mo-
ços, ni lagēte de guarda que me seguia des-
nudamos nuestro vestido: cada vno se des-
nudaua *solamente* [i] à las aguas.

h q̄ nos auia sido dado auiso de su empresa.

i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y
de sus mugeres grāde contra los Iu-
dios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y
nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y
auemos comprado grano para comer, y
biuir.

3 Y

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas y nueſtras caſas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do empreſtado dinero de los pechos del
Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nueſtros her-
manos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon*
tambien nueſtros hijos: y heaqui que noſo-
tros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras
hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſ-
tras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſ-
tras manos para reſcatarlas: y nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas *ſon* de otros.
6 Y enojeme en gran manera, quando oy
ſu clamor y eſtas palabras.
7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magiſtrados, y
dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſ-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:
8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſ-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
auia en noſotros, y voſotros aun vendeys
à vueſtros hermanos, y ſerá vendididos [c] à
noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
reſponder.
9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nueſtro Dios por la
verguença de las Gentes nueſtras enemi-
gas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos preſtado dinero y gra-
no, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.
11 Ruegoos que les boluays oy ſus tie
rras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la
cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
ellos.
12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les de-
mandaremos: anſi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hizieſſen conforme à eſto.
13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y di-
xe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto,
y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.
14 Tambien deſde el dia que me mandó
el Rey que fueſſe capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, deſde el año veynte del Rey
Arthaxerxes haſta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.

a Heb. para ſieruos.
b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.
c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.
d Heb. y no hallaron reſpueſta.
e Heb. carga.
f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.
g Heb. y deellos no buſcaremos.
h De ſu hazienda.
i Heb. que no afirmáre.
† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino ſobre qua-
renta peſos de plata: demas deeſto, ſus cria-
dos ſe enſeñoreauan ſobre el pueblo;
mas yo no hize anſi à cauſa del temor de
Dios.
16 Aliende deeſto, en la obra deeſte mu-
ro inſtauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽ-
to y cincuenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros al-
derredores, *eſtauan* à mi meſa.
18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia
era vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues
tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à eſte pueblo.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.
m Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Geſſem el Arabe, y los
demàs nueſtros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo en el, aunque haſta eſte tiempo no auia
pueſto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos
auian penſado hazerme mal.
3 Y embieles menſageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque ceſſará la obra dexando la yo para
venir à voſotros.
4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma mane-
ra por quatro vezes, y yo les reſpondi de la
miſma manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma
manera la quinta vez ſu criado con la carta
abierta en ſu mano,
6 En laqual era eſcripto, En las Gentes
ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los
Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edi-
ficas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſ-
tas palabras:
7 Y que has pueſto prophetas que predi-
quen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las pala-
bras ſemejantes: por tanto ven y conſulte-
mos juntamente.

n Heb. cõforme à eſta palabra. anſi luego.
o Heb. Gaſmu.
p Segun q̃ ſe dize.

8 Enton-

Heb. no
: confor-
ne à estas
alabras.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, * No
ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon
lo inuentas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo
diziendo, Debilitarsehan las manos de
ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça
pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dala-
jas, hijo de Metabeel en secreto, porque el
estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iunte-
mosnos en la casa de Dios, dentro del Tem
plo, y cerremos las puertas del Templo:
porque vienen para matarte: y esta noche
vendrán para matarte.

Heb. de
:nido, ó
acerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de
huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Té-
plo y biua? No entraré.
12 [c] Y entendi que Dios no lo auia em-
biado: mas que hablaua aquella prophecia
contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo
auia alquilado por salario.

Heb. y
:aqui no
ios lo
nbio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme
temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos
por mala nombradia para que yo fuesse
auergonçado.

Heb. para
temiesse
hiziesse
isi, y pec-
sse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de
Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y
tambien de Noadias prophetisa, y de los
otros prophetas que me ponian mie-
do.

:. para pa-
rles có-
rme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y
cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

:s Septié-
e,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros ene-
migos, temieron, todas las Gentes que *esta-
uan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron
mucho en sus ojos y conocieron que por
nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

Perdieró
orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los
principales de Iuda yuan muchas cartas à
Tobias, y las de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conju-
rado có el: porque era yerno de Sechenias
hijo de Area: y Iohanan su hijo auia to-
mado la hija de Mosollam hijo de Bara-
chias.

Heb. te-
an su ju-
mento.

19 Tambien contauan delante de mi sus
buenas obras, y à el recitauan mis palabras.
Cartas embió Tobias para atemorizar-
me.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió de la captiuidad.

:lcó. 49,

Y Fue, * que como el muro fue edifica-
do, y assenté las puertas, y fueron se-
ñalados Porteros, y Cantores, y Leui-
tas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Ha-
nanias principe [i] del Palacio † en Ierusalé,
porque este *era*, como varon de verdad y
temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Tem-
plo.
† Heb. so-
bre le.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ie-
rusalem hasta que escaliente el Sol, y aun
[l] ellos presentes cierren las puertas, y atrá-
cad. Y señalé guardas de los moradores de
Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada
vno delante de su casa.

l S. los
guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio
y gráde, y poco pueblo dentro de ella, que
no *auia aun* casas edificadas.

II.
* *Esd.* 2, 1.
m Heb. de
lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que jun-
tasse los principales y los magistrados y el
pueblo, paraq fuessen empadronados por
el orden de los linages: y hallé el libro dela
genealogia [n] de los que auiá subido antes,
y hallé escripto en el:
6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q
subieron dela captiuidad dela transmigra-
cion q hizo passar Nabuchodonosor Rey
de Babylonia, los quales boluieron en Ie-
rusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel,
Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Naha-
mani, Mardocheo, Bilsan, Mispéret, Biguai,
Nehum, Baana. La cuenta de los varones
del pueblo de Israel.

n De los q
auian veni-
do de Ba-
bylonia la
primera
vez por
mandado
de Cyro.
o Desde
aqui hasta
el fin del
cap. es el
cap. 2. de
Esdras.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y se-
tenta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos y cin-
cuenta y dos.
11 Los hijos de Phahath-moab, de los hi-
jos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocien-
tos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y
quarenta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y se-
senta.
15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y
quarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y ve-
ynte y ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seys-
cientos y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos
y sesenta y siete.
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta
y siete.
20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cin-
cuenta y cinco.

21 Los

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouéta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, sietecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciẽto y veynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sietecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la Casa de Iesua, noueciẽtos y setẽta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, setenta, y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanã, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin, los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vza, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hathipha.
57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seyscientos y quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre dellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̃ no comiessen de la sanctidad de las sanctidades, hasta q̃ ouiesse Sacerdote cõ Vrim y Thũmim.
66 Toda la Cõgregaciõ, como vn *varon*, *fuerõ* quarẽta y dos mil y treziẽtos y sesẽta.
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *eran* siete mil y trezẽtos y treynta y siete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.

[a] Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem. ca. 8, 9, y 10, 1.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dieró para la o bra: [b] el Thirsatha dió
para el thesoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; vestimentos sacerdotales
quinientos y treynta.
71 Y de los principes de las familias die-
ron para el thesoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y vestimentos sacerdotales sesen-
ta y siete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel
en sus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntóse todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *está* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Es-
dras el Escriba que truxesse el libro de la
Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Is-
rael.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregació ansi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primerdia del mes Septimo.
3 Y leyó en el deláte de la plaça, q̃ *está* de
lante de la Puerta de las aguas, desde el al-
ua hasta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pul
pito de madera q̃ auián hecho [d] para ello:
y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su
manderecha: y à su mano yzquierda Pha-
daias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Has-
badana, Zacharias, y Mosollam.
5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] estuuo attento.
6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grá-
de, y todo el Pueblo respódió, Amen, Amé
alçando sus manos: y humillaronse y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
rub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Aza-
cias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas

c De todos los q̃ tenian vso de razó para &c.
d Heb. para palabra. d. para el negocio.
e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. se pusieron en pie.

[g] hazian entéder àl pueblo la Ley y el pue-
blo *estaua* en su lugar.
8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y pusieron el entendimiento,
y entendieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Es-
dras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os
entristezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tie
nen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro
Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vuestra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziédo, Callad, que es dia sancto,
y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarse de grá-
de alegria, porq̃ auia entédido las palabras
que les auian enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiéte juntaróse los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moysen,
que habitassen los hijos de Israel en caba-
ñas en la solemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas
sus ciudades y por Ierusalé diziendo, Salid
àl móte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhá, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso pa
ra hazer cabañas, como está escripto.
16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronse cabañas cada vno sobre su techum-
bre, y en sus patios, y en los patios de la
Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque desde los dias de
Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian
hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo ale-
gria muy grande.
18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
desde el primer dia hasta el postrero: y hi-
zieron la solemnidad por siete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, segun el rito.

g Haziá callar el pueblo paraq̃ la ley se entédiesse.
h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se júta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados:

quatro vezes àl dia. II. Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmẽte se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3.Esd.9,4 Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarõ
en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.
2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ
en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes àl dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.
II. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los
Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias,
Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias,
Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid
a De siglo à siglo. Eternalmente. à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo hasta el siglo: y bendigã el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.
6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los
b Heb. y todo su exercito. cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda
su cõpostura: la tierra y todo lo que *està* en
ella: las mares, y todo lo que *està* en ellas: y
viuificas todas estas cosas: y los exercitos
de los cielos te adoran.
c Gen.12,1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los
d Gen.17,5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti,
y heziste con el aliança para darle la tierra
del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del
Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.
* Exod.3,7. 9 * Y miraste la afflicion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos
en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el
pueblo de su tierra: porque sabias que auiã
hecho soberuiamente contra ellos: y he-
e En grãde manera nõbrado. ziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia
11 * Y partiste la mar delante deellos; y
passaron por medio deella en seco: y à sus
* Exod.14,22. persiguidores echaste en los profundos,
como vna piedra en grandes aguas.
* Exo.13,21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de
dia, y con coluna de fuego de noche para
alumbrarles el camino por donde auian de
yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, * Exo.20,1.
y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y
Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra *: y dixisteles que entrassen à posseer la *Exo.16,15. *Exo.17,6. *Deut.1,8.
tierra, por la qual alçaste tu mano que se la
auias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ
soberuiamente, y endurecieron su ceruiz,
y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de
tus marauillas que auias hecho con ellos,
mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierõ cabeça para boluerse à su seruidumbre por su f Tratarõ de elegir otro capitan para boluer se à Egypto Num.14,4.
rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras g Tardo para ayrarte. Exod.34,6.
y de mucha misericordia, que no los dexaste.
18 Item, * que hizieron para si bezerro * Exo.32,4.
de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃
te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de * Exo.13,22.
fuego de noche, para alumbrarles el camino por el qual auian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca:
y aguas les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el
desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni
sus pies se hincháron.
22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ, h Repartisteles la tierra por suertes.
y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra,
de la qual auias dicho à sus padres q̃ auian
de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos
à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y
à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomarō ciudades fortalecidas y tie-
rra gruessa: y heredaron casas llenas de to-
do biē, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarō-
se en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mata-
ron tus prophetas que [c] protestauan cōtra
ellos para cōuertirlos à ti, y hizierō abomi-
naciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus ene-
migos los quales los affligieron: y enel tiē-
po de su tribulacion clamaron à ti, y tu des-
de los cielos los oyste: y segun tus muchas
miseraciones, les dauas saluadores que los
saluassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaste en mano de sus enemigos q̃ se en-
señorearon deellos: mas conuertidos cla-
mauā otra vez à ti, y tu desde los cielos los
oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste
muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se boluiessen à tu
Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y
no oyeron tus mandamiētos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos, los quales [d] si el hō-
bre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años,
y protestasteles con tu espiritu por mano
de tus prophetas: mas no escucharon: por
loqual los entregaste en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [g] no
los consumiste, ni los dexaste: porque eres
Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grā-
de, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cōcier-
to y la misericordia, [h] no sea disminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cāçado, à nuestros reyes, à nuestros princi-
pes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros
prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu
pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo lo q̃ ha ve-
nido sobre nosotros, [i] porq̃ verdad has he-
cho y nosotros auemos hecholo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes,
nuestros sacerdotes, y nuestros padres no
hizieron tu Ley, ni escucharon à tus māda-
mientos, y à tus testimonios con que les
protestauas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biē
q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que
diste delante deellos, no te siruieron, ni se
conuirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tie-
rra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comies-
sen su fruto y su biē, heaqui somos sieruos.
37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has
puesto sobre nosotros por nuestros pecca-
dos, q̃ se enseñoreā sobre nuestros cuerpos,
y sobre nuestras bestias cōforme à su volū-
tad: y estamos en grande angustia.
38 Y con todo esso nosotros † hazemos
fiel aliāça, y *la* escreuimos [l] signada de nues-
tros principes, de nuestros Leuitas, y de
nuestros Sacerdotes.

a Heb. cor- adas q.d. 'n q̃ ellos no trabaja- on.
b De bue- nos frutos.
c O, testifi- cauan.
d Heb. hará l hombre biuira n ellos. Leu.18,5. Eze.20,11. Rom.10,5. Gal.3,12.
e Metapho- a de los eruos re- onglones ue refusan . carga.
f Esperaste os muchos ños à pe- itencia.
III.
g Heb. no os heziste onsumciō.
h No tēgas n poco odo el &c. Tu has he- o como uien eres, nosotros omo quiē mos. tu s guarda- o tu Pro- essa. nos- tros he- os que- rātado tu oncierto.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que enel promētian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias
[m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Se-
decias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui
de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Ce-
lita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hi-
jos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cō sus hermanos, sus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

m Arr.7,65.
n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quādo el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protestacion.
II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nuestro Dios, y sus
juyzios, y sus estatutos:
30 Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hi-
jas para nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xessen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mandamiẽ-
tos para imponer sobre nosotros la tercera
parte de vn siclo aquel año para la obra de
la Casa de nuestro Dios.
33 Para el pan de la Proposicion, y para el
Presente Cõtino, y para el holocausto Cõ-
tino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lu-
nas, y de las festiuidades, y para las sanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Israel, y para toda la obra de la Casa de
nuestro Dios.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25, 1.
b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo, como está Leuit. 25.

34 Y echamos las suertes acerca de la of-
frenda de la leña, los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de
nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar sobre el altar de nuestro Dios,
como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nues-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol, cada año à la Casa de Iehoua.
36 Ansimismo los primogenitos de nues-
tros hijos, y de nuestras bestias, como está
escripto en la Ley, y los primogenitos de
nuestras vacas y de nuestras ouejas traeria-
mos à la Casa de nuestro Dios à los Sacer-
dotes que ministran en la Casa de nuestro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nuestras massas y
de nuestras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Casa de
nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nuestros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Casa de
nuestro Dios, à las camaras en la casa del
thesoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Israel y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli estarán

c El primer pan amassado del trigo nueuo. Leu. 23, 17. Num. 15, 17. &c.
d Num. 18, 26.

los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que ministran, y los porteros, y los Canto-
res: y que no dexariamos la Casa de nues-
tro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ierusalem, y la resta del Pueblo
echaron suertes para traer vno de
diez que morasse en Ierusalem Ciudad san-
cta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente se offrecieron à
morar en Ierusalem.
3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ierusalẽ: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ
en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los sieruos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.
5 Y Maasías hijo de Baruch, hijo de Chol-
hozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hi-
jo de Ithiel, hijo de Iesaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, noueciẽtos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre
ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciu-
dad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Io-
iarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra
de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo
de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-
hur, hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarẽta y dos: y Amassai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-
moth, hijo de Immer.

e Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O, los principes.
h Del pueblo.
i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça
ciẽto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Has-
sub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra
de fuera de la Casa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero
que confessa en la oracion; Bacbucias [b] el
segundo de sus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

El que rimero omiença l Psalmo nel offi- io diuino. Vicario e Matha- ias.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathi-
neos.
22 Y el Preposito de los Leuitas en Ieru-
salem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Asaph cãtores sobre la obra
de la Casa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.

Del offi- io ó minis- erio de- os &c. Heb. co- i del dia n su dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en
sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en
Iecabseel, y en sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Hasar-sual, y en Beerseba, y en
sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus
aldeas.
29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: La-
chis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y
habitarõ desde Bersabee hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifi-
ces.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habit aron.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leui-
tas que subieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ie-
remias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos
eran principes de los Sacerdotes y sus her-
manos en los dias de Iesua.
8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los
hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos de-
lante deellos en las guardas.
10 Y Iesua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliasib, y Eliasib engẽdró à Io-
iada:

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
seph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
sullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:

g Heb. de padres. h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.

18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathã:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Icdaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
hasta el reyno de Dario el Persa.
23 Los hijos de Leui que fueron escriptos
cabeças de familias en el libro [i] de las Chro
nicas, hasta los dias de Iohanã hijo de Elia-
sib,

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y
sus hermanos [a] delante dellos para alabar
y para confessar, conforme àl estatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.

a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordē que Dauid auia señalado &c.

b Propheta, Ministro de Dios:

25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollā, Talmon, Accub, guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote
Escriba.

II.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron à los Leuitas de todos sus lugares, para
traerlos à Ierusalē, para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cō
cymbalos, psalterios, y citharas.

c Por sus ordenes o classes.

28 Y fuerō ayũtados los hijos de los Cātores ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cāpos
de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor
de Ierusalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre el muro, y puse [d] dos Choros grandes
y procesiones, *la vna yua* à la mano derecha sobre el muro hazia la puerta del muladar:

d De los sacerdotes y Leuitas.

32 Y yua tras dellos Osaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trōpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo
de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semaias, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid [e] varon de Dios: y Esdras Escriba delāte dellos.

e Como arrib. ver. 24.

37 Y à la Puerta de la Fuēte y delāte dellos
subierō por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de
Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Oriente.
38 Y el segundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos
hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y
la torre de Hananeel y la torre de Emath
hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.

f O, del pescado.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:
42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi, y Iohanā, y Malchiias, y Elam, y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Preposito.

g Heb. y hizieron oyr los Cantores.

h A los quales presidia Iezraias.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizierō alegrias: porq̄ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos se alegrarō,
y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.
44 ¶ Y fuerō puestos en aq̄l dia varones III.
sobre las camaras de los thesoros de las offrēdas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los cāpos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̄ el alegria de
Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas
que assistian.
45 Y guardauā la obseruācia de su Dios,
y la obseruācia de la expiaciō: y los Cantores y los Porteros, cōforme àl estatuto de
Dauid y de Salomon su hijo.
46 Porque desde el tiempo de Dauid y
de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cātores, y Cantico y alabanca, y cōfessiones
de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada cosa en su
dia: y [i] sanctificaua à los Leuitas, y los Leuitas sanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10,38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze queseles den sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

Aquel dia se leyó enel libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto enel, q̄ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para siempre en la
Iglesia de Dios:

* Deut. 23, 3.

† No sean contados enel numero lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los
hijos de Israel cō pan y cō agua: antes [m] alquilaron cōtra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluió la maldiciō en
bendicion.

l Heb. no preuinieron.

m Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [a] toda la mistura de Israel.
4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en la qual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado *dar* à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalẽ: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à cabo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalẽ entẽdi el mal q̃ auia hecho Eliasib para Thobias haziẽdo para el camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.
9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios,[d] el Presente y el Perfume.
10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores [e] que hazian la obra.
II.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porque es desamparada la Casa de Dios?[f] y juntelos y puselos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir à sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [i] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.
III.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mõtones, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y trayã à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.
16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayã pescado, y toda mercaderia: y vendiã en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalẽ.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizierõ ansi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessẽ hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, paraque no entrasse carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen y viniessen à guardar las puertas para sanctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas: IIII.
24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃ no sabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri deellos à *algunos* varones, y [n] arranquéles los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros.
26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gẽtes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo estrãgero, y [o] puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.
b Mucho despues.
c Heb. y limpiaron las &c.
d Como arrib. vers. 5.
e Que seruian en el diuino culto.
f S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.
g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.
i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios de ella.
l Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assõbraron las puertas &c.
m Del pueblo de dõde eran sus madres.
n Hizélos caluos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3, 7.
* 1. Reyes 11, 1.
o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes en el ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2.Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

Y *Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cõsagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo,*
4 No os será necessario lleuarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomó su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cóforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos,* dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres enla presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à loq̃ está escripto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como cóuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *deello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mádamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiépos passados: de los q̃ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrádo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias acóteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iu-
da?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios pa-
ra tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates: y aora el Señor es cō-
migo, y el viene apriessa conmigo: por tan-
to apartate de mi, y no resistas àl Señor.
28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel
campo de Mageddo; y los principes decē-
dieron conel Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente es-
toy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segūdo carro, y en lle-
gando à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo llorarō
hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel li-
bro de las historias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosias en
particular: y toda su gloria, y su intelligen-
cia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia
hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos con-
tado están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosias, y leuantarōlo por rey en lu-
gar de Iosias su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talen-
tos de plata, y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ie-
rusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ie-
rusalē: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el, y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor, y lleuólos, y puso-
los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundi-
cia, y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ie-
rusalē: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia jun-
tamente con los vasos sagrados del Se-
ñor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusa-
lem à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presēcia del Señor,
no auiēdo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Ierē. 38. 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodo-
nosor quebrantó la fe perjurandose: y en-
dureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspas-
só las ordenanças del Señor Dios de Isra-
el.
49 Ansimismo los principales del Pue-
blo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en im-
mundicia à todas las naciones, profanando
el Templo del Señor consagrado en Ieru-
salem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensage-
ros: y quādo el Señor hablaua, ellos se bur-
lauan de sus prophetas;
52 Hasta tanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos, que viniessen cōtra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cu-
chillo enderredor de su sancto Templo, no
perdonando à viejos, ni à moços, ni à don-
zella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus ma-
nos, con todos los vasos sagrados del Se-
ñor, grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor: y se cargarō de los thesoros rea-
les, y los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cōsumie-
rō, y las tornarō en nada: lleuādo en Baby-
lonia todos los que quedauā del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por
la boca de Ieremias.
** Ierem.25, 11. y 29,10.*
58 Y la tierra toda repesó à su plazer:y hi-
zo sabbado todo el tiempo de su desolaciõ,
hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los
Persas,* paraq̃ se cumpliesse la pala-
bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
remias,
** 2.Chron. 36,22. Esd. 1,1.*
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Per-
sas: El Señor de Israel, Señor supremo me
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
sa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su
naciõ,el Señor su Señor sea conel,bueluase
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-
rael,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃
pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽ-
plo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar
la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y losque estauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y
plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos sentidos fueron
despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspas
sado de Ierusalem,y consagrado enel Tem-
plo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos
vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasa-
basar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se si-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los sacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Sassabasar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio
** Esdr.4, 6.*
Secretario,y todos los otros sus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo se sigue, contra losque morauan en Iu-
dea,y en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus
sieruos Rahum Choronista, y Semesio Se-
cretario, con todos los demas del Cõsejo,
y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican sus portales,y restauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nosotros nos pareció ser bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar
en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los regiſtros,enq̃ se escri-
uen estas cosas, y conocerá, q̃ esta ciudad
há sido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os da-
mos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-
car,y sus muros se restaurã,no podreys te-
ner passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-
ronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secre
tario,y à los otros sus compañeros,q̃ mo-
rauã en Syria,y en Phenicia,enla forma que
se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽ-
do las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
rusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celesyria,y de Phe
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes
sean impedidas de edificar la ciudad: y que
se mire, que no passen adelante:

29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente,
para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secre-
tario, y sus compañeros, leyendo loque el
rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusie-
ron en camino para Ierusalé, con grá pries-
sa con gente de cauallo, y con buen esqua-
dron
31 Y començaró à impedir à los que edi-
ficauan: de manera que cessó el edificio del
Templo de Ierusalem, hasta el segúdo año
del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena
à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media,
y de Persia: à todos sus gouernadores, ca-
pitanes, y consules, y prepositos, desde la
India hasta la Ethiopia, *que eran* ciéto y ve-
ynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beui
do, y se boluieron hartos, el rey Dario se su
bió à su camára: y durmió, hastaque se des-
pertó.
4 Entretáto tres mancebos de la guarda,
que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron
el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho exce
léte, paraq́ el q́ pareciere auer hablado mas
sabiamente que los otros, el Rey Dario le
dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q́ beua en oro,
q́ duerma sobre oro, q́ ande en carro có fre
nos de oro, que trayga diadema de fino li-
no, y collar de oro à su cuello,
7 Y q́ se assiente en el segundo lugar des-
pues de Dario por su sabiduria, y q́ sea lla-
mado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho,
y lo firmó: y pusierólo debaxo del almoha-
da del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha
aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fue-
re juzgado por el mas sabio por el Rey y
los tres Principes de Persia, serleha dado
el premio de la victoria, como lo auemos
escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es
el vino. (el rey.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es
12 El otro escriuió, Poderosissimas son
las mugeres: mas à todas las cosas sobre
puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomá-
do sus escriptos, selos dieró, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Princi-
pes de Persia, y de Media y à los Gouerna-
dores, Capitanes, y Prepositos, y Cósules:
15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos
los escriptos delante de ellos:
16 Entóces *el Rey* dixo, Llamad à essos má
cebos, paraq́ cada vno declare su dicho. Y
como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vu-
estra escriptura. Entonces el primero, el
qual auia dicho de la potencia del vino, co-
mençó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varo-
nes? El engaña el entendimiento de todos
losque lo beuen:
19 Haze q́ el animo del rey, y el del des-
amparado, el del fieruo y el del libre, el
del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue ale-
gres y contentas: y haze oluidar toda tris-
teza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y
que ni aya memoria de rey, ni de gouer-
nador. Haze que no se hable si no por ta-
lentos:
22 Y q́ despues q́ há beuido, no se acuer-
den ni de amistad, ni de hermandad: y des-
de à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, na-
die tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es poten-
tissima cosa el vino, que fuerça à hazer to-
do esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho
de la potencia del rey, començó à
hablar:
2 O varones, por ventura los hombres
no son los mas poderosos, pues q́ se ense-
ñorean de la tierra y de la mar, y de todas
las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, pues-
que se enseñorea sobre todos ellos, y les
manda à todos, y ellos hazen todo loque
el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno
al otro, ellos la hazen: Si el los embia cótra
los enemigos, ellos van, y derribá los mó-
tes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la
palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl
rey, ansi los despojos como lo demas.
9 Lo mismo hazen los q́ no guerrean, ni
batallan, mas labran la tierra. Loque siegan
despues de auer sembrado, àl rey lo traé, y
los vnos à los otros se cópelen à pagar los
tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn
hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si di-
ze que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-
ze

ze que derriben,derriban:Si dize que edi-
fiquen,edifican.
9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃
planten,plantan.
10 Y todo el pueblo y ſus poteſtades obe
decen à vno: y el entre táto eſtá aſſentado,
come,y beue,y duerme,
11 Y ellos le guardã pueſtos arredor del:
y ninguno puede yr à hazer ſus negocios,
mas todos le ſon obedientes.
12 O varones,como no ſerá el rey el mas
poderoſo,pues es anſi obedecido ? Y ca-
lló.
13 Entonces el tercero, que era Zoro-
babel,elqual auia dicho de las mugeres y
de la Verdad,començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande,
ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es
el mas poderoſo.
15 Que coſa pues les es ſuperior, y ten-
drá ſeñorio ſobre ellos? Por ventura no
ſon las mugeres? Las mugeres engendrà-
ron àl rey,y à todo el pueblo, que domina
en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à
los que plantaron las viñas, de las quales
es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres:
ellas hazen lo que haze à los hombres hon-
rrados:y los hombres no pueden biuir ſin
las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o
qualquiera otra coſa hermoſa, en viendo
vna muger hermoſa,y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando
todo lo demas, y la eſtàn mirando la boca
abierta,deſſeandola mas que à oro ni à pla-
ta,ni à otras coſas hermoſas?
20 El hombre dexa à ſu padre, que lo ha
criado,y à ſu propria tierra, y ſe junta con
ſu muger.
21 Paſſa ſu vida con ſu muger: y ni tiene
memoria de padre ni de madre,ni de ſu tie
rra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las
mugeres dominan ſobre voſotros.No tra-
bajays,y afanays voſotros,y todo lo days,
y lo traeys deſpues à las mugeres?
23 Toma el hombre ſu eſpada,y ſale fue-
ra à ſaltear y robar: o à nauegar ſobre la
mar,ò los rios:
24 Vee el leon,camina de noche, y quã-
do aurá hecho el hurto,y robado y deſpo-
jado,traelo todo à ſu amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à ſu muger,
que à ſu padre,ni madre.
26 Y muchos ſe tornarõ locos por la viſ-
ta de las mugeres: y *otros* por cauſa de ellas
fueron bueltos ſieruos.
27 Muchos ſe perdierõ,y cayerõ,y pec-
caron, por cauſa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura
el Rey no es grãde en ſu poder,pues todas
las regiones temen de tocarle?.
29 Cõ todo eſſo yo he viſto à el y à Apa-
mes ſu amiga, hija de Bartaco el Magnifi-
co,laqual eſtaua aſſentada à ſu mano dere-
cha,
30 Y le quitaua la diadema de ſu cabeça,
y la ponia ſobre la ſuya: y heria àl Rey con
ſu mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo eſto la eſtaua mirãdo
la boca abierta. Si ella ſe le reya, el ſe reya
tambien:Si ella ſe enojaua cõ el,el la liſon-
geaua para hazer la paz.
32 Como pues,ò varones,no ſerán las mu
geres las mas poderoſas, pues hazen tales
coſas?
33 A eſto el Rey,y los Principes ſe mirã-
uan el vno al otro: Y el començó à hablar
de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no ſon
las mas poderoſas? La tierra es grande,y el
cielo alto,y el Sol ligero en ſu carrera,por-
q̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y ſe tor-
na à ſu lugar.
35 Pues el que hà hecho eſtas coſas no es
grande? Ciertamente la Verdad es grande,
y mas poderoſa que toda otra coſa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y
tambien el cielo la celebra, y todas las co-
ſas la reuerencian,y temen: y nada ay ini-
quo donde ella eſtá.
37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las
mugeres ſon iniquas,toda la naturaleza de
los hombres es iniqua, y todas ſus obras
ſon iniquas:no ay en ellos Verdad, y en ſu
iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en ſu vi
gor eternalmente:y biue,y domina por ſi-
glos de ſiglos.
39 En ella no ay accepcion ni differen-
cias de perſonas:mas haze todas coſas juſ-
tas y de toda injuſticia,y maldad,ſe aparta.
Todos aprueuan ſus obras.
40 En ſu juyzio nada ay injuſto:ella es la
fortaleza,el reyno,la potencia, y la mageſ-
tad de todos los ſiglos. Bẽdito ſea el Dios
de Verdad.
41 Eſto dicho calló: y todo el pueblo
clamó,y dixo, La Verdad es grande, y la
mas poderoſa.
42 Entonces el Rey le dixo,Demãda lo-
que quiſieres, aliende de loq̃ eſtá eſcripto,
que nos te lo concederemos:porquanto e-
res hallado el mas ſabio,tu te aſſẽtarás deſ-
pues de mi,y ſerás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possessión de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, el qual quemaron lós Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, lo que aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca àl Rey del cielo.
47 Entõces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos los que fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalẽ, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõtador llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen: fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte talẽtos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiá de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, de que se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hastaque el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y salarios, que fuessen dados à los q̃ guardassen la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo lo que Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu sieruo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

Passado esto, *fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y sieruas, y sus bestias. *Esdr. 2, 2
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segũdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Missapharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.
9 Este es el numero ansi de los de la naciõ, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y
ochocientos,y doze.
12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y
cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,
nueuecientos y quarenta y cinco. Los hi-
jos de Corbé,siete cientos y cinco.Los hi-
jos de Bani,seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai,seyscientos y veyn-
te y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y do
zientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam,seyscientos y
sesenta y siete. Los hijos de Bagoi,dos mil
y sesenta y seys.Los hijos de Adin,quatro-
cientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y
dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,sesen-
ta y siete.Los hijos de Azuram, quatrociẽ
tos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hi-
jos de Arom,vno. Los hijos de Besai, tre-
zientos y veynte y tres. Los hijos de Arsi-
furith,ciento y dos.
17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco.
Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta
y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y
veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos,
quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y
cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth,
sietecientos y quarenta y tres. Los hijos
de Pirah,sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammi-
dioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos
de Aramach,y de Gabaa, seyscientos y ve-
ynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y ve-
ynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta
y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cin-
cuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono,
siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de
Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah,tres mil y treziẽ-
tos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias
hijo de Iesus contados entre los hijos de
Sanasib,nueuecientos y setenta y dos.Los
hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y
siete.Los hijos de Charī, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de
Cadmiel,de Banua,y de Suia,setẽta y qua-
tro.Los Cantores.Los hijos de Asaph,ciẽ-
to y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de
Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de
Schobi,ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo.Los hijos
de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de
Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Ha-
gaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab,
de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,
29 De Raia,de Daisan,de Neroda,de Ca-
seba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de
Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim,
de Naphison,de Bacubub,de Hacupha, de
Asshur,de Pharacim,de Baraloth,
30 De Mehida,de Cutha,de Carescha,de
Barchus,de Aserar,de Thomoth,de Nasib,
de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon.
Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de
Ieelah,de Loson,de Iddael,de Staphelia,
32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de
Sarothia,de Masias, de Gar, de Addu, de
Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath,
de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y
los hijos de los Sieruos de Salomon, tre-
zientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thel-
melah,y Thelharscha,cuyos capitanes fue-
ron Carathalar,y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus lina-
ges, ni familias, de como eran de los hijos
de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia,
Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽ-
ta y dos.Y de los Sacerdotes,que exercita-
uan el officio de sacrificar, y no fueron ha-
llados. Los hijos de Hobias, de Hacoz,de
Addo, * el qual auia casado con Augia hija *Esd.2.6.
de Berzellai,
37 Y se llamaua de su nombre:Estos como
se buscasse la escriptura de su generacion
en el registro,y no fuesse hallada, fuerõ pri-
uados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron,
que no entendiessen en el Sanctuario, hasta
que viniesse Pontifice sabio en doctrina y
en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años
arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽ-
tos y sesenta,sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y tre-
zientos,y quarenta y siete.Los Cantores y
Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y
seys.Mulos,doziẽtos y quarẽta y cinco.As-
nos,cīco mil y quiniẽtos y veynte y cīco.
42 Y vuo algunos de los principes de
las familias,que quando vinieron àl Tem-
plo de Dios,q̃ está en Ierusalẽ,hizierõ voto
de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la regiõ: y los Cãtores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.
45 Y llegãdole ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possesion, juntãronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantãron, y adornãron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque està escripto encl libro de Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntãron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como està mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
* Esdr. 3, 7. 51 * Y todos losque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:
Ecclcõ. 9, 13.
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l. IIII. * Esd. 4, 1.
67 Y entendieron, como los que auiã venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual nos passõ aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Portanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado. * Esd. 4, 4.
72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro:
de

de manera que fueron impedidos de edifi-
car por espacio de dos años hasta el Reyno
de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segũdo año del reyno
de Dario Aggeo, y Zacharias, hi-
jo de Addo prophetas, propheti-
zaron à los de Iudea y de Ierusalem en el
nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iesus hijo de Iosedec començaron à edi-
ficar la Casa del Señor, que está en Ierusalẽ,
estando los Prophetas del Señor con ellos,
y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos
Sisẽnes gouernador de Syria y de Pheni-
cia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento
edificays vosotros esta Casa y este edifi-
cio, y acabays todas las otras cosas? y quiẽ
son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouie-
ron la gracia del Señor, porquanto la visi-
tacion sobre la captiuidad estaua ya he-
cha:
6 Y ansi no fuerõ impedidos de edificar,
hasta tanto que hiziessen saber à Dario to-
das estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y
embiada à Dario. Sisennes Gouernador
de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y
sus compañeros los Presidentes en Syria y
en Phenicia, àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nues-
tro Señor, como viniẽdo nosotros à la tie-
rra de Iudea, y entrando en la Ciudad de
Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos
de los Iudios, que vinieron de la captiui-
dad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Se-
ñor, grande y nueua, de piedra labrada, y
de gran precio: y las vigas estauan ya assen-
tadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa,
y el negocio yua prosperãdo entre sus ma-
nos acabandose con grande magnificencia
y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancia-
nos dellos, diziendo: Quien os mãdó edi-
ficar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te ha-
zer saber, y escreuirte, quiẽ erã los autores
desto: y demandamosles por escripto los
nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, di-
ziẽdo, Nosotros somos sieruos del Señor,
que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada
muchos años hà por vn Rey de Israel grã-
de y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nu-
estros padres contra el Celestial Señor de *2. Re. 24, 1
Israel, y lo enojarõ, * el los entregó en ma-
nos de Nabuchodonosor rey de Babylonia
de los Chaldeos,
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pu
sieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo
en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de *Esd. 5, 13
Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cy-
ro dió priuilegio, paraque esta Casa se edi-
ficasse,
18 Y quitó del tẽplo de Babylonia los va
sos sagrados de oro y de plata, que Nabu-
chodonosor auia quitado de la Casa, q̃ esta
ua en Ierusalẽ, y los auia dedicado à su tem
plo: los quales fueron entregados à Zoro-
babel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse
los dichos vasos, y los restituyesse en el Tẽ
plo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse
este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aquí,
y assentó los cimientos de la Casa del Se-
ñor, que estaua en Ierusalem, y desde en-
tonces hasta aora se reedifica, y aun no es
acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece biẽ,
busquese en los archiuos reales de Cyro,
que estàn en Babylonia,
22 Para ver si se halláre, que el edificio de
la Casa del Señor q̃ está en Ierusalẽ, fué co-
mençado por mandamiento del rey Cyro:
y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor,
nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó bus-
car en los archiuos de Babylonia, y hallo-
se en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la
prouincia de Media,) vn libro, en el qual es
taua tomado por memoria lo q̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cy- *Esdr. 6, 3.
ro, el rey Cyro mãdó, q̃ se edificasse la Ca-
sa del Señor, q̃ estaua en Ierusalẽ, en la qual
se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:
25 La altura de laqual sea de sesenta cob-
dos; y la anchura, de otros sesenta, con tres
rencles de piedra labrada; y vno, de ma-
dera estraña y nueua, y q̃ los gastos se ha-
gan de la casa del rey Cyro.
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Se-
ñor, ansi de oro como de plata, los quales
Nabuchodonosor auia quitado de la Casa
del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia
traydo en Babylonia, seã restituydos en la
Casa q̃ está en Ierusalẽ, y assentados en el lu
gar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Anſimiſmo mandó, q̃ Siſennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzânes, y ſus compañeros, y los preſidentes pueſtos en Syria, y en Phenicia, no tuuieſſen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexaſſẽ edificar la Caſa del Señor en ſu lugar à Zorobabel ſieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ ſe reedifiq̃ del todo; y q̃ ſe procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, haſta tanto que la Caſa del Señor ſea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Celeſyria, y de Phenicia, ſea dada con diligencia vna cierta parte à eſtos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.
30 Y anſimiſmo de trigo, ſal, vino y azeyte todos los años *ſe les dé* luego, ſin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que eſtàn en Ieruſalem, dixeren que ſe gaſta cada dia:
31 Paraq̃ ſe offrezcan ſacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por ſus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.
32 Demas deeſto, eſtá eſtablecido, que el que contradixere, o derogàre à alguna deeſtas coſas arriba dichas y eſcriptas, q̃ ſe tome vn madero de ſu miſma heredad, en el qual ſea colgado, y ſus bienes confiſcados para el Rey.
33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, deſtruya todo rey, ò pueblo, que eſtendiere ſu mano para eſtoruar, ò hazer daño à aquella Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.
34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ ſe haga cõ mucha diligẽcia como eſtá dicho.

CAPIT. VII.

Eſd. 6, 13

ENtonces * Siſennes Gouernador de la Celeſyria, y de Phenicia, y Satrabuzânes, y ſus compañeros, poniendo en obra las coſas determinadas por el rey Dario,
2 Dauan prieſſa à la ſacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la ſacra obra proſperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabàron ſegun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Perſas.
5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Iſrael.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, aſsiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Iſrael hizierõ la Paſcua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, deſpues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerõ ſãctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ ſanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron ſanctificados juntos.
12 Y ſacrificarõ la Paſcua todos los de la captiuidad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.
13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcauan àl Señor,

† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebrarõ la fieſta de los panes ſin leuadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

CAPIT. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocei, hijo de Abiſua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Eſta Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entẽdido en la Ley de Moyſen, q̃ fué dada del Señor Dios de Iſrael.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas ſus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſieruos del Templo,
6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegarõ à Ieruſalẽ en el mes Quinto en el miſmo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vi-

7 Viniero à Ierusalé à la nueua Luna del
Quinto, dádo les el Señor prospero viaje.
8 Porq Esdras tenia grande enseñamié-
to, para no dexar nada de loq estuuiesse en
la Ley, y mádamiétos del Señor, y enseñar
à todos los hijos de Israel todas las Leyes,
y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de
la Ley del Señor fué dado vn priuilegio
por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es
esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdo
te, y Professor de la Ley del Señor, salud.
11 Siendo mouido à clemécia, como mis
predecessores, yo he establecido, que los
de la nacion de los Iudios, y de los Sacer-
dotes, y de los Leuitas, q estàn en mi rey-
no, que quisieren, vayan contigo à Ierusalé
12 Portanto los que dessean yr contigo,
vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y
à mis siete amigos, y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen
en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como
estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de
Israel, los dones que yo he prometido, y
mis amigos: y todo el oro y plata, q se ha-
llare *ser* para el Señor, que está en Ierusalé,
en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Té-
plo de su Señor, que está en Ierusalem: el
qual sea cogido, ansi oro, como plata, para
comprar toros, carneros y corderos, y o-
tras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor
sobre el altar del mismo Señor su Dios, que
está en Ierusalem.
18 Y todo loque tu có tus hermanos, qui
sieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, có
forme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que
te son dados para el seruicio del Templo
de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los
pondrás delante de tu Dios, que está en Ie-
rusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres
para el seruicio del Templo de tu Dios, tu
lo darás del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisier-
des hazer alguna cosa de oro, o de plata,
hazerlahas conforme à la voluntad de tu
Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxer-
xes he mandado à los thesoreros de Syria,
y de Phenicia, que todo loq Esdras Sacer-
dote y Lector de la Ley del Dios Soberano
embiáre à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien
coros de trigo, y cien cantaros de vino: y
todas las otras cosas en abundancia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas
àl Dios Soberano conforme à la Ley de
Dios con gran diligencia; porque no se le-
uante su yra contra el Reyno del Rey, y de
sus hijos, y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à
ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor
del Templo, ni Portero, ni a ningun sier-
uo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni impo-
sicion alguna: ni alguno tenga potestad de
les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras, pódrás juezes, y Gouer-
nadores, conforme à la sabiduria de Dios,
q tengan cargo de la justicia en toda Syria
y Phenicia: todos entendidos en la Ley de
tu Dios: y los que no fueren entendidos,
enseñarloshas:
28 Paraque todos los que traspassaren la
Ley de Dios y del Rey, sean castigados
con diligencia, o con muerte, o con tor-
mento, o con pena pecunaria, o con des-
tierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el
Solo Señor Dios de mis padres, que ha
puesto esto en el coraçon del Rey, para hó-
rrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la pre-
sencia del Rey, y de los del cósejo, y de sus
amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el fauor del Señor
mi Dios, junté las personas de Israel, que
auian de venir cómigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las fa- II.
milas, cada vno segun su suerte de prima-
cia, que vinieron cómigo de Babylonia en
el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De
los hijos de Hithamar, Gamael. De los hi-
jos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era
de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el
fueron registrados, ciento y cincuenta hó-
bres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoe-
nai hijo de Zacharias, y con el dozientos
hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias
hijo de Iehziel, y con el trezientos hom-
bres. De los hijos de Adin, Obed hijo de
Ionathan, y con el dozientos y cincuenta
hombres.
37 De los hijos de Elam, Ieseias hijo de
Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo
de

de Michael, y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel, y doziētos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciēto y sesenta hōbres conel.
41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanā hijo de Hiccithā, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicā, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samaias, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setenta hombres conel.
44 Y junctélos àl rio quellaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.
*Esd. 18,15. 45 *Y no hallādo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masmā, Aluathā, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,
47 A los quales dixe, q̄ fuessen à Loddeo el Capitan que estaua enel lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estauan en aq̄l lugar dela thesoreria, paraq̄ nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hōbres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.
50 Y à Hasebias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia constituydo, y los sieruos del Tēplo que presidian por los Leuitas, dozientos y veynte, los nōbres de los quales fueron registrados.
*Esdr. 8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buē viaje, ansi para nosotros, como para loque yua con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cauallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria cō los que le buscassen, paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue fauorable, y alcançamos del, loque le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cōsejo, y sus principes, y todo Israel.
58 Y entreguéselo todo por peso, seys ciētos y cincuenta talētos de plata, y cien talētos de vasos de plata, y ciē talētos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplādeciēte como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres:
61 Velad, y guardad, hasta q̄ lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Leuitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibierō el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos librō desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. *Esd. 8,31.
64 Y passados tres días, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cō los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta, y peso. (pesarō.
66 Y en la misma hora fue escripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta y seys carneros,
68 Setēta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados lōs mādamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gouernadores de la Celesyria, y de Phenicia, losquales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi diziendo: *Esdr. 9,1.
71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion está
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messandomelos cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces vinierõ juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado: mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
*Deut.28,33. 79 *Y por nuestros peccados, y los de
nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas?Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas,diziendo,
*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra,que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados: porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante deti, en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1.
llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres
y mugeres,mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequucion:
97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo hariã
ansi:y ellos jurâron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan,
ni beuió agua, llorando por las grandes ini-
quidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ie-
rusalem, à los de la captiuidad, que se jun-
tassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay
dentro de dos ò tres dias, conforme àl mã-
damiento de los Ancianos, que gouerna-
uan, sus bestias fuessen confiscadas para
el Templo, y ellos fuessen echados de la
compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iu-
da, y de Ben-iamin, en tres dias fueron jun-
tos en Ierusalem, à los veynte dias del mes
Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran
plaça del Templo temblando, porque era
ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo,
Vosotros aueys hecho mal casandoos con
mugeres estrangeras: y aueys augmenta-
do los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confessíon, y glo-
ria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de-
las Gentes de la tierra, y de las mugeres es-
trangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à
alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo ha-
remos.
11 Mas porquanto la multitud es grande,
y el tiempo de ynuierno, y no podemos es-
tar aqui descubiertos luengamente, y que
esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque
grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan
sobre la multitud, y qualquiera de los que
biuen con nosotros, que tienen mugeres
estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de-
los Sacerdotes, y de los juezes de cada lu-
gar, hasta tanto que aplaquen la yra del Se-
ñor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme
à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hi-
jo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabba-
thai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizie-
ron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algu-
nos varones de los principales en sus fami-
lias, nombrãdolos por sus nõbres, los qua-
les se assentassen à la nueua Luna del mes
Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres
estrangeras, fue acabada à la nueua Luna
del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes,
que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec,
y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y
Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en e-
char sus mugeres: y offrecieron por expia-
cion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron halla-
dos Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel,
y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Mas-
sias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Ala-
sah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Co-
lias, el qual se llama tambien Calitas, Pha-
tias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Elia-
sib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Fo-
ros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, E-
leazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eli-
sib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ana-
nias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch,
Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moo-
sias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel,
Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas,
Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Ma-
thamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath,
Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias,
Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Be-
dias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias,
Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Sele-
mias, Nathanias. Y de los hijos de Oso-
ra, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Io-
seph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Za-
bad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
que eran de Israel, habitaron en Ierusalem,
y en toda la prouincia desde el principio
del mes Septimo: y los hijos de Israel mo-
rauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuer-
do en la plaça de la puerta del Templo, de
hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lec-
tor, que truxesse la Ley de Moysen, laqual
fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à to-
da la multitud deellos, ansi de hombres co-
mo de mugeres: y à todos los Sacerdotes,
paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna
del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que
está delante de la sacra puerta del Templo
desde el alua del dia hasta el mediodia de-
lãte de los hombres y de las mugeres: y to-
da la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley,
se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ esta-
ua alli aparejado:
43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus,
Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsa-
mus à la mano derecha:
44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Ma-
lachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley de-
lante de toda la multitud: porquanto el an-
tecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declara-
da, todos estauan enpie: y Esdras bendixo
àl Señor Dios Soberano, Dios de los exer-
citos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrã-
dose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y
Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai,
Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Ioza-
bad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Se-
ñor à la multitud, y exponiã loque era ley-
do.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice
y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la
multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llo-
rauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y
comed viãdas grossissimas, y beued dulcis-
simas beuidas: y embiad presentes àlos que
no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no
esteys tristes, porque el Señor os engran-
decerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl
Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl
Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à
beuer, y a vanquerear: embiando viandas
à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las pala-
bras, de que estauan enseñados, y por cau-
sa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

* Esd.7,1.
EL segũdo libro de Es-
dras propheta, * hijo
de Saraias, hijo de
Azarias, hijo de Hel-
cias, hijo de Sadama,
hijo de Sadoc, hijo
de Achitob,
2 Hijo de Achias,
hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Ama-
rias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo
de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo
de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Elea-
zar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual
Esdras fue captiuo en la prouincia de Me-
dia, del reyno de Arthaxerxes rey de Per-
sia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus malda- * Isai.58,1.
des: y à sus hijos sus iniquidades que han
cometido contra mi, para que *las* cuenten à
los hijos de sus hijos.
6 Porque los peccados de sus padres han
crecido en ellos: que oluidados de mi, sacri-
ficaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto,
de casa de seruidumbre? y ellos me han
enojado, y han menospreciado mis conse-
jos.

8 Y tu ſacude el cabello de tu cabeça, y
echa ſobre ellos todos males: porque no hã
obedecido à mi ley: mas es pueblo ſin caſ-
tigo.
9 Haſta quando los tengo de ſuffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he traſtornado mu-
* Exod. 14, chos reyes: * à Pharaon con ſus criados y
28. à todo ſu exercito herí.
11 * Todas las Gentes deſtruy delãte de-
* Num. 21, ellos: y en el Oriẽte diſſipé pueblos de dos
24. prouincias, à Tyro, y à Sidon: y matéà to-
Ioſue 8, 10, dos ſus enemigos.
12. 12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize
el Señor:
* Exod. 14, 13 * Yo os paſſé por la mar, y os allané las
29. calles deſde el principio: di os por capitan
* Exo. 3, 10. * à Moyſen, y à Aaron por Sacerdote.
* Exod. 13, 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
21. go: y hize en voſotros grandes marauillas:
* Exod. 16, y voſotros me aueys oluidado, dize el Se-
13. ñor.
Pſal. 105, 15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: * La
40. codorniz os fue por ſeñal: di os real para
defenſa, y alli murmuraſtes.
16 Y no heziſtes triumphos en mi nom-
bre de la deſtruycion de vueſtros enemi-
gos: antes aun haſta aora murmurays.
17 Donde eſtán los beneficios que os hé
hecho? No clamaſtes à mi enel deſierto,
quando tuuieſtes hambre,
* Num. 14, 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
3. eſte deſierto para matarnos? Mejor nos
fuera ſeruir à los Egypcios, que morir en
eſte deſierto.
19 Y yo me condoleci de vueſtros gemi-
dos: y di os Man por comida.
* Sab. 16, 20 * Pan de angeles comiſtes. * Quando
20. ouiſtes ſed, no rompí yo la peña, y corrierõ
* Num. 20, aguas à hartura? Por el calor os cubri de
11. hojas de arboles.
21 Repartios las tierras grueſſas: los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philiſteos
* Iſa. 5, 4. eché delante de voſotros: * que mas os tẽ-
go de hazer? dize el Señor.
22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
* Exod. 15, * Enel deſierto quando eſtauades enel rio
25. del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blaſphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
* Exod. 32, 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quiſiſte
8. obedecer. Paſſarmehé à otras gẽtes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Pueſque me aueys dexado, yo tambiẽ
os dexaré. Quando me demandardes miſe-
ricordia, yo no la tendré de voſotros.
26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Iſa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con ſangre vueſ-
tras manos: y vueſtros pies ſon diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
voſotros miſmos, dize el Señor.
28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à ſus chiquitos,
29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſ-
tro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro
padre?
30 * Recogios, como la gallina ſus pollos * Matt. 23,
debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de 37.
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apar- * Iſai. 66, 3.
taré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros
dias de fieſta, y nueuas Lunas, y circumci-
ſiones, he deſechado.
32 Yo he embiado à voſotros à mis ſier-
uos los prophetas, los quales tomaſtes y
mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos:
mas yo demãdaré ſu ſangre, dize el Señor.
33 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las ariſtas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menoſpreciarõ mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no moſtré ſeñales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarſehan
de ſus iniquidades.
37 Teſtifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual ſe gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el eſpiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham, de Iſaac, de Iacob, de Oſeas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte
pueblo de ſeruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis ſieruos los
prophetas, à los quales no quiſieron eſcu-
char, antes menoſpreciaron mis conſejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo ſoy biuda, y
deſamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
los injustos. O mala Gente, acuerdate * de-
loque hize à Sodoma y à Gomorrha, *Gen, 19, 21.
9 Cuya tierra está buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àlosque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, seos abre-
uie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Is-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, dà àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les se- *Thob. 10. 22.
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros llorarán, y estarán tristes, mas tu esta-
ras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia de ti, y nin-
guna cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, está cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados enel
combite del Señor.

39 Los

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo,y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion,recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas,es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Móte de Sion vna
gran multitud,la qual no pude cótar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros,que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do,Señor,quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nó-
bre del Señor;aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quié
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas,y les dá las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nó-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quátas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* dela ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia delos que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas,y dixe:
4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra,y mandaste àl pueblo,
5 Quádo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma,el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y àeste mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes,naciones,pueblos,y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante de ti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos, *que fue* * Noe *1.Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse: acóteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,15.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y a el solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste con el *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y diste le à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob,y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob,y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto,truxiste los * àl Móte de *Exod.19.
Syná: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos,y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego,con terremotos,vientos,y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen.3,6.
niédo coraçon maligno,fue vencido y pec-
có:y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçó del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió,y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos,y fenecieró años,
y leuantaste te vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hó- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años:
los moradores de la Ciudad se rebellaron.
26 A la imitacion de Adam y de toda su-
posteridad, porque ellos tambien teniā co-
raçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en
manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia ha-
zen mejores cosas, paraque por esso sean
señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y
vistas las maldades sin cuento, porque he
visto muchos que peccan en estos treynta
años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los
suffres: y perdonas à los que hazen impie-
dad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo,
guardando à tus enemigos sin darselo à en-
tender.
31 Yo no hallo como pueda passar este
negocio. Son mejores los hechos de Baby-
lonia que los de Sion?
* Ierem. 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fue-
ra de Israel? O que tribus han creydo à tus
testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su
trabajo há tenido fruto. Porque yo he paf-
sado por entre las Gētes, y las he visto flo-
recer sin tener memoria de tus mādamien-
tos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras ini-
quidades, y las de los que habitan el mun-
do, y no se hallará que se haga mencion de
tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti
losque habitan la tierra? O que nacion há
guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer
guardado tus mādamientos, y no las Gen-
tes.

CAPIT. IIII.

ENtōces el Angel que me fue embia-
do, el qual auia nombre Vriel, me ref-
pondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este
siglo, en pensar de poder comprehēder los
hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me
respōdió y dixo, Yo soy embiado para mof-
trarte tres.[a] cosas, y proponerte tres com- a Otr. caminos.
paraciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar
la vna, yo tambien te mostraré el camino q̄
desseas ver: y te enseñaré de donde viene el
coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me di-
xo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide
i b. Ioa. 3. me el soplo del viento. O, tornáme àtras el
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre
los nacidos podra hazer loque me pides
deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse dizié-
do, Quantos retretes ay en el profundo de
la mar? O, quantos manaderos en el prin-
cipio del abismo? O, quantos manaderos
ay en el estendimiento del cielo? O, qua-
les son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decen-
di à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni
nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino
del fuego, del viento, y del dia por el qual
tu has passado, y de los quales *tu* no te pue-
des apartar: y con todo esso no me has ref-
pondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no pue-
des conocer las cosas que son tuyas, y que
crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehen-
der los caminos del Altissimo? o corrom-
pido yá el mundo por de fuera, conocer la
corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera
no ser, que ser para biuir en impiedad, y pa-
decer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: *Ca- * Iuezes 9, 8. y 2. Chron. 25, 18.
minando yo, llegué à vn bosque de arboles
del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y de-
ziā: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar:
paraq̄ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̄s
para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuuie-
ron su consejo diziendo, Venid, y vamos à
hazer guerra à los bosques del campo pa-
raque occupemos allà otra regió para nof-
otras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano:
porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cōsejo de las ondas dela
mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez
deestos, à qual començarias à justificar, ô à
condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am-
bos pensaron locamente: porq̄ la tierra está
señalada para el bosque, y à la mar lugar en-
que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biē
has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de
ti mismo?
21 Porq̄ como la tierra está señalada para * Isai. 55, 8.
el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los Ioan. 3, 32.
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2, 13.
entēder las cosas de la tierra: y losque mo-
ran.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas se han perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si lo que está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque por demas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han pregũtado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando espera ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer lo q̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio lo que desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo lo que ha passado; mas no se lo que está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, la qual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui
que vendrá dias, que los que mo-
ran en la tierra serán tomados de
la grande abundancia; y el camino de la
Verdad se esconderá; y el mundo será es-
teril de fe.
* Mat.24. 4. 2 *Y la injusticia será multiplicada mas
de lo que aora vees, ni has oydo en el tiem-
do passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie,
la region que aora vees reynar, será buelta
en desierto.
4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃
tras la tercera trompeta subitaméte el Sol
resplandecerá de noche: y la Luna tres ve-
zes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la pie-
dra dará su boz; y los pueblos se alboro-
tarán.
6 Reynará el que los moradores de la
tierra no esperauan: y las aues mudarán
lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los pe
ces, y de noche dará vn sonido no enten-
dido de muchos, aunque todos oyrán la
boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes;
y el fuego centeguelleará muchas vezes;
las bestias saluajes se passarán de vnos lu-
gares à otros, y las mugeres menstruosas
parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las
dulces, y todos los amigos pelearán los v-
nos contra los otros. Entonces el sentido
se esconderá, y el entendimiento se retra-
erá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será
hallado, y la injusticia y incontinécia será
multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region preguntará à la mas cer-
cana, y dirá: La justicia que justifica hà pas-
sado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que
los hombres esperarán, mas nada consi-
guirán: trabajarán, mas no saldrán con lo-
que pretendieren.
13 Hame sido permitido de dezir te es-
tas prediciones: y si toda via oráres y
llorares, como lo has hecho aora, y ayu-
náres siete dias, oyrás aun mayores cosas
que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo
grande horror: y mi anima desmayaua, y
desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cómigo, lle-
gandose à mi me sustentó, y me confirmó,
y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Sa-
lathiel Gouernador del Pueblo vino à mi,
y me dixo: Donde has estado, y porque tie
nes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à car
go en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos
dexes, como el pastor sus ouejas, entre las
manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no
te acerques à mi. El oyendo esto se apartó
de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y
llorando, como me auia mandado el An-
gel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconte-
ció q̃ los pensamientos de mi coraçon me
tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de
disputar; y torné otra vez à hablar delante
del Altissimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bos-
ques de la tierra y de todos sus arboles tu
has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has es-
cogido para ti vna sola trinchea: y de to-
das las flores del mundo has escogido pa-
ra ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has
henchido para ti vn solo arroyo: y de to-
das las ciudades edificadas tu has sanctifi-
cado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nom-
brado para ti vna sola paloma: y de todos
los rebaños formados has escogido para
ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has
adquirido para ti vn solo pueblo y has da-
do Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃
tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado
este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto mu-
chas rayzes sobre vna: y has sembrado tu
vnico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen
à tus promessas, y los que no creẽ à tus tes-
timonios,
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, có
tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas
palabras, el Angel que vino à mi la noche
passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te
instruya. Estáme atteto paraque *yo* te en
señe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor.
Entonces el me dixo: Tu estás engran-
de manera conturbado à causa de Israel.
Amas

Amaslo tu mas que el mifmo que lo hi-
zo?
34 Y yo le refpondi : No Señor: mas
hablo con el dolor: que mis entrañas me
atormentan todas horas, trabajando de
comprehender el confejo del Altifsimo, y
de facar de raftro alguna parte de fu juy-
zio.
35 Y el me dixo : No podrás. Y yo le
refpondi : Porque Señor ? Paraque foy
nacido ? O porque el vientre de mi ma-
dre no me fué el fepulchro, para no ver el
trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de
Ifrael.
36 Entonces el me dixo : Cuentame ao-
ra las cofas qne aun no fon venidas: o coge
me las gotas derramadas: reuerdeceme las
flores fecas.
37 Abreme los retraymientos cerrados,
y faca los vientos que eftán encerrados en
ellos. Mueftrame el retrato del fonido : y
entóces yo te enfeñaré loque pides, y tra-
bajas de faber.
38 Y yo dixe : Señor Señoreador, quien
puede faber eftas cofas, fi no aquel que no
tiene fu habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que foy ignorante, como po-
dré hablar de las cofas que me has deman-
dado?
40 Entonces el me dixo, Anfi como tu no
puedes hazer alguna de las cofas dichas,
anfi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni
la poftrera merced que yo he prometido
al Pueblo.
41 Y yo le repliqué : A ti Señor ef-
tàn prefentes las poftreras cofas : mas
que ferá de los que han fido antes de mi,
o de nofotros, o de los que vendrán def-
pues de nofotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede fer cō-
parado à vn circulo : como las partes de
atrás no van de efpacio, anfi las de delante
no van de prieffa.
43 Entonces *yo* refpondi y dixe: No pu-
dieras tu criar juntos los que han fido, los
q̃ fon, y los que han de fer, paraque moftrá
ras mas prefto tu juyzio?
44 Y el refpondiendome dixo: La cria-
tura no puede yr delante del Criador; ni
el mundo pudiera tener juntos todos los q̃
en el auian de fer criados.
45 Y yo dixe, Como has enfeñado à
tu fieruo, que tu, *que eres* alimentador de
todas las cofas, difte vida à toda obra
que tu hezifte, y la has fuftentado, anfi
pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à
todos prefentes.
46 Entonces el me dixo ; Pregunta à la
matriz de la muger, y dile ; Paraque has
menefter efpacio de tiempo antes de parir?
O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo refpondi, Cierto no podrá fi no
por efpacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien re-
parti anfi por fazones la matriz de la tierra,
quando fe echaron las fimientes.
49 Porque anfi como el niño no pare las
cofas que fon de los viejos, anfi yo ordené
el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo;
Puefque ya me has moftrado el camino,
yo profleguiré à hablar delante de ti,
Nueftra madre, laqual tu me has dicho
que aun es moça, acercafe ya de la ve-
jez?
51 Y el me refpondió, y dixo; Pregunta à
la que pare; y ella te refponderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has
parido no fon femejantes à los que nacie-
ron de ti antes, mas fon de mas pequeña ef
tatura?
53 Y ella te refponderá; Los vnos nacie-
rō en la fuerça de la mocedad; y otros cer-
ca del tiempo de la vejez, quando ya la ma-
triz desfallecia.
54 Confidera pues tambien tu, que vo-
fotros foys de menor eftatura, que los que
fueron antes de vofotros.
55 Y que los que ferán defpues de vofo-
tros ferán de menor eftatura que vofotros
enuejeciendofe ya las criaturas, y paffan-
dofe el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote
que, fi he hallado gracia delante de ti,
mueftres à tu fieruo, Por quien vifitas tu
obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo ; Defde el principio del
mundo terreno, y antes que los ter-
minos del mundo fueffen pueftos,
antes que los concurfos de los vientes fo-
plaffen,
2 Antes que refonaffen los fonidos de
los truenos ; antes que el refplandor de
los relampagos refplandecieffe, antes que
los cimientos del Parayfo fueffen afirma-
dos,
3 Antes que las hermofas flores apare-
cieffen, antes que las virtudes de los moui
mientos fueffen affirmadas, antes que los
innumerables exercitos de los Angeles
fueffen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fueffen
alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos
fueffen nombradas, Antes que las chime-
neas fueffen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y los-
que hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.

* Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há deser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18. Laqual dezia: Heaqui que vienẽ tiem-
pos: y será, quando *yo* me comẽçaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarõ
injustamente: y quãdo la afflicion de Sion
será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va
à perdiciõ: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas parirán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamẽte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapâren de todas
estás cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tã-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu restitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Se-

38 Señor, Tu hablaste claramente en la
primera creacion en el primer dia, quando
* Gen.1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra:y
la obra se siguió à tu palabra.
39 Mas entonces estaua el viento y las ti-
nieblas estendidas alderredor con silencio,
ni el sonido de la boz del hombre, era aun
criado por ti.
40 Entonces tu mandaste que saliesse de
tus thesoros la luz resplandeciente,q̃ alum-
brasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del
cielo, y le mandaste que poniẽdose en me-
dio,hiziesse diuision y apartamiento entre
las aguas, y que la vna parte se fuesse arri-
ba,y la otra se quedasse abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas
que se juntassen en la septima parte de la
tierra, y secastelas seys partes reseruando
las paraque algunas deellas te siruiessen
plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel instante que tu palabra
era pronunciada,la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos
frutos en abundancia, y muchas maneras
de sabores apetecibles, y flores de colores
inimitables, y olores de admirable olor,
todas las quales cosas fueron criadas enel
Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaste con tu man-
damiento la lumbre del Sol,y de la Luna,y
los ordenes de las estrellas.
Deu.4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõ-
bre que auia de ser hecho.
Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septi-
ma parte en laqual el agua estaua ayuntada,
que criasse animales,aues,y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua
muda y sin anima engendró los animales q̃
Dios le mãdó por señas:paraque de aques-
to las naciones tuuiessen q̃ contar tus ma-
rauillas.
49 Entonces tu conseruaste dos anima-
les; àl vno llamaste Enoch,y àl otro Leuia-
than.
50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃
la Septima parte donde el agua estaua ayũ-
tada,no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃
auian sido secas enel Tercero dia, para-
que habitasse en ella,en la qual ay mil mon-
tes.
52 Mas à Leuiathan diste la septima parte
humida, preparandolo paraque trague
los que tu quisieres, y quando tu quisie-
res.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à
la tierra que criasse delante de ti bestias
mansas y fieras,y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual he-
ziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias
hecho:y deel somos venidos todos,y tam-
bien el Pueblo,que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas
estas cosas, porque por causa nuestra has
criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gen-
tes nacidas de Adam tenias en nada, y que
eran como la saliua: y que estimauas sus ri-
quezas como las gotas que están colgadas
del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gen-
tes,que en nada son tenidas,han comença-
do à enseñorearse sobre nosotros, y à tra-
garnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à
quien tu has llamado tu Primogenito, y
Vnigenito, y Imitador, somos entregados
en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa
nuestra, porque nolo posseemos nosotros
por heredad? O hasta quando auemos de
padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto,
acontecio que el Angel que me auia
sido embiado las noches passadas,
me fue embiado;y me dixo,
2 Leuantate Esdras, y oye las palabras
que soy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Enton-
ces el me dixo, La mar fue puesta en lu-
gar ancho paraque fuesse honda, y lar-
ga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn
lugar estrecho y semejante à las de los ri-
os.
5 Quien auria que quisiesse entrar en la
mar,ò por ver la, ò por señorearla, que pa-
ra venir à su anchura no passasse por la es-
trechura?
6 Item,otra *semejança.* Ay vna ciudad
edificada, y assentada en vn lugar llano, la-
qual está llena de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en
vn despeñadero:yàla mano derecha ay fue-
go,y à la siniestra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna senda entre el fue-
go y el agua de no mas de vn pie de vn hõ-
bre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à
vn hõbre, como podria este tomar su herẽ-
cia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̃ está delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor dellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluierō estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grādes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recebir las cosas q̃ estàn guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desassosiegas siēdo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loq̃ está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador, * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herēcia, y que los malos perezcan: *Deut. 8,1.

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente tābien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respōdió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃ el Altissimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquāto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de loque auian de hazer para biuir: y de loq̃ auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes lehan contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altissimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hā refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en essecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis marauillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrias, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silēcio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃ en el estàn guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entōces apparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y serà puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abrahā orò primero por los de Sodoma: * despues Moysen, por los padres que peccáron en el desierto: * Gen.18,3. *Exo.32,11.

37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Dauid, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: * 2. Sã 24, 17. *2. Chron. 6,14.

39 * Elias, por los que recibieron la lluuia; y por el muerto, que resuscitasse. *1. Rey. 17, 21. y 18, 25.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y ansi otros muchos, por otros muchos. *2. Rey. 19, 15.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo, y el principio de la immortalidad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La

44 La intemperancia ferà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia ferà augmentada, y la Verdad venida.
45 Porque entonces nadie podrá faluar àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.
46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.
47 Porque deque firue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?
Rõ.5,12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreẽ la muerte?
50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?
51 Deque nos firue, que tengamos moradas de falud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?
52 Yq̃ la gloria del Altissimo estê guardada para defender à los que hã biuido en paciẽcia, si nosotros auemos tenido el mal camino
53 Deque nos firue que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y falud, si nosotros no auemos de entrar allà
54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quãdo haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;
58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.
59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando biuia;
Deut.30. diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,
61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.
62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;
63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.
64 * Ansimismo, que es Lõganime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas. *Rom.2,4.
65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menester.
66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los q̃ estàn por venir.
67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo posseen.
68 Y que el es Perdonador, porque si cõ su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.
69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; ansi va el negocio deeste siglo.
3 * Muchos son criados, mas pocos se faluarán. *Matt.20,16.
4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia fueruete el sentido, y tragate la fabiduria.
5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamẽte el de la vida.
6 Si tu Señor no permites à tu fieruo que te oremos, que dés simiẽte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo

hom-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres solo, y nosotros somos
la vnica obra de tus manos,como tu has di
cho.
8 Porque desque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conseruada por fuego
y por agua:y la obra que tu has hecho sufre
por nueue meses ensi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro son conseruados: y quan-
do es venido el tiempo,la matriz conserua
da restituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
mismos miembros, es à saber, de las tetas,
sea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà sido formado sea ali-
mentado por algun tiempo, hastaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu justicia,y lo me-
tes en tu Ley,y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya,y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cõ tantos trabajos,cosa facil será de or-
denar por tu mandamiẽto que tambien sea
conseruado,loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré.De la vni
uersidad de los hõbres,esso, sea como mã-
dáres.Mas de tu Pueblo, por el qual yo tẽ-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro;
de Israel,por el qual yo me entristezco: de
Iacob,por el qual me afflijo:
17 De estos haré mi oracion delante de
ti,por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon,que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Esdras antes q̃
fuesse tomado.
20 Y yo dixe:O Señor que biues eternal
mente, que miras desde arriba loque está
en el cielo,y en el ayre,
21 Cuyo throno es inestimable,y la glo-
ria incomprehensible: delante delqual está
presente el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales se buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra,y cuyos dichos, seguros. Cuyo man-
damiento es fuerte,y su gouierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos,y su eno-
jo abate los montes, como la misma obra
lo testifica:
24 Oye la oracion de tu sieruo, y admi-
te en tus oydos la supplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere sentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te siruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres,mas que á los que en sus afflicio-
nes han guardado tus testimonios.
28 No pienses à los que hàn sido traydo-
res en tu presẽcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que se-
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animosamente han en-
señado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ se han mos-
trado peores que bestias, mas antes ama à
los que se hán siempre confiado en tu jus-
ticia,y en tu magestad.
31 Porque nosotros y nuestros padres
estamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Misericordioso por
causa nuestra,que somos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazer-
nos misericordia,entonces podrás ser lla-
mado Misericordioso para con nosotros,q̃
no tenemos las obras de justjcia.
33 Porq̃ los justos, que tienen copia de-
buenas obras,reciban el premio de sus o-
bras.
34 Que cosa es el hombre,paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno * 1. Rey. 8,
ay de los nacidos, que no aya sido impio: 46.
ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya 2. Chron.
peccado en algo. 6,36.
36 Ciertamẽte Señor en esto será tu jus-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que careceñ de sustãcia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas
has dicho bien: y ansi se hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos,an-
tes de la muerte,antes del juyzio,antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de *Gen. 4,4.
los justos: y ansimismo tendré memoria
de la peregrinaciõ,de la conseruaciõ,y del
premio que hà de ser recebido.

40 Ansi-

40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiēte en la tierra, y planta muchas plātas: mas ni todo loque fue sembrado se salua en su tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * ansi tampoco todos losque enel mundo fueron sembrados, serán saluos.
* Matth.13, 4. y 20,16.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador perece, sino se leuanta, ô sino recibe tu lluuia en su tiempo, ô si por muchas aguas se corrōpe:
44 Ansi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semeiança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lo has hecho semejante àla simiēte del labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respōdió, y dixo: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y àella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable delante del Altissimo,
49 Que te has humillado, como te conuiene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que biuierē en los postreros tiempos, porquanto andarán muy soberuios.
51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Parayso, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en oluido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el thesoro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciarō àl Altissimo, tuuieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos,
58 * Diziendo en su coraçon que no auia *Psal.14,1.
Dios, aunque sabian que auian de morir. y 53,1.
59 Porque ansi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibirán* la sed y el tormento que les están aparejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juyzios;
62 Los quales no he mostrado à todos, sino à ti, y à otros pocos semejantes à ti.
63 Entonces yo respondi, y dixe: Heaqui aora Señor me has declarado muchas marauillas, que tu piensas hazer en los postreros tiēpos: mas enque tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

Entonces el me respōdió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo consigo mismo: y quando vieres q̃ vna parte de las señales dichas es passada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiēpo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho por el.
3 * Ansi que quando se sintiere enel mūdo temblor de tierra, y alborotos de pueblos: * Math.24, 7. y 29.
4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló deestas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se haze enel mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifiestos con señales y efficacia: y ansimismo acabá con effectos marauillosos.
7 Ansique todos losque escaparē à salud, y q̃ pudieren escapar por sus obras, y por la fe enque vosotros aueys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio.*
9 Entonces aurán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedarā en tormentos.
10 Porque es necessario que los que no

me conocierõ recibiendo beneficios mientras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mũdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
*Arrib.8,1. Matth.20, 16.
14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,
16 Como la onda del água es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerõ criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido dõde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quãdo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo, * Exod. 19, 9. y 24, 3. Deut. 4, 12.
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nũca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarõ loque en ellos fue sembrado, perecieron. * Exod. 32, 28.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quãdo la tierra há recebido alguna simiẽte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isa. 40, 8. 2. Tim. 2, 2.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera. * Abaxo 10, 44.
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua al Altisimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamẽte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormẽtarme hastaque muera.
5 Entõces yo dexádo los propositos q̃ auia començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃ casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante al de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio al hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido. * Heb 11, 32, y 12, 2.
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en seruidumbre, y nuestros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne hõrra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud delos dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altisimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acõteció que subitamente su rostro y su figura comenzó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
*Arrib.4,1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de enté-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cō-
mueues? Y yo le dixe:
* Arrib.5, 20. 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmé-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq̄ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̄
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significaciō dela vision,
que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̄ te dixo, q̄ ella lo auia criado cō
trabajo, significaua la habitaciō de Ierusalé.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq̄ lloraua à
su hijo: y las cosas acōtecidas que se te auiā
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que tehas
contristado de animo, y q̄ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el tehá mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiēto de
edificio:
54 Porque no era possible q̄ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espāte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quāto cō la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echādome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̄ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̄ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo sejuntauan, y soplauā
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauā quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grāde que las o-
tras: mas cō todo esso ella estaua quieta cō
las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila
leuātaua buelo con sus plumas, y reynó so-
bre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo esta-
uan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas están sobre la
tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se
leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta
el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz salia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contra-
rias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
su fin: y nunca mas pareció su asiento. Des-
pues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino
tambien su fin, y desuaneciose como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti,
ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiē
ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna despues de la otra
el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que
por succession de tiempo se leuantauan las
plumas siguientes del lado derecho, para
auer tambiē el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cōtemplá-
do heaqui que las doze plumas no pareciā,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila sino las dos cabeças, que estauan re-
posando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se
apartaron de las seys, y se pusieron debaxo
dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron
en su lugar. Y estando yo contēplando esto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
pensauan leuantarse, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó pres-
to, mas luego desparecio.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecie-
ron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, consultauan entresi de
reynar tambien ellas.
29 Y estādo ellas eneste pensamiēto, hea-
qui que vna delas cabeças, que estauan re-
posando, la del medio, se despertó: y esta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauā
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con
las otras que estauan juntas conella, y co-
miose à las dos plumas de debaxo delas alas
que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la
tierra, y dominó en ella sobre sus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mūdo mas que todas las alas
quele auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça que estaua en medio auia des-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauā, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que estaua àl lado derecho,
se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de
vn leon que salia del bosque, furioso y bra-
mando: y vide que este leō echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado delos
quatro animales, los quales yo ordené que
reynassen eneste mi mundo segun lo demā-
dassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
passado, y ha tenido el mundo cō horrible
imperio, y à todo el vniuerso con vexacion
grauissima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los mansos, tratas-
te mal à los quietos, amaste à los mētirosos,

cio de toda aqlla multitud innumerable, si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendo yo, vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian à el, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra
yendo à otros que eran offrecidos. Y yo cõ
la fuerça del miedo comẽcé à estár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oraciõ:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque, aquãto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambiẽ à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mũdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.
23 El que ouiere lleuado el peligro en aql
tiempo, será guardado: los que cayerõ en el
peligro, estos son los que presentã sus obras,
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varõ que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo consér-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
hizo con su impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitã
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiẽtos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * Math. 24.
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra 7.
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, àlqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entre si se ha-
zian.
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.
36 Sion pues vẽdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, delá manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante ál fuego.
39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽ-
po del Rey Oséas, àl qual * Salmanasar Rey * 2. Reyes.
de los Assyrios lleuó preso: el qual los trãs- 17. 3.
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entõces
grandes marauillas: y * detuuo los mana- * Iof. 3, 15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos: mas quãdo aora
se aparejáren para boluer,

47 El Altísimo tornará à estácar las fuẽtes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, si no en el tiempo de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño q̃ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altísimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altísimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:
Exod. 3, 1. 3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiẽpos sean acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.
12 Y no queda ya mas que lo q̃ resta desde la mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̃ han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, *Mat. 24, 7.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.
18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ que viste. Entõces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Espiritu, paraq̃ yo escriua todo lo q̃ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mãdales que no te busquen en quarenta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tienem

nen manō ligera para eſcreuir, Sarea, Da-
brias, Salemias, Echamis, y Aſiel.
25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu co-
raçon lampara de intelligencia, laqual no
ſerá apagada haſta q̃ ſean eſcriptas las co-
ſas que començáres à eſcreuir.
26 Y deſq todo lo ouieres acabado, pu-
blicarás algunas coſas, y otras darás ſecre-
taméte à los ſabios: y començarás à eſcre-
uir deſde mañana à eſta miſma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mã-
dó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Iſrael eſtas palabras:
29 * Nueſtros padres fueró eſtrangeros
en Egypto àl principio, y fueron librados
de allá.

* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6.

30 Deſpues recibieron la Ley de vida, la
qual ellos no guardárō: y voſotros deſpues
deellos la aueys quebrantado.
31 Y quádo la tierra os fué repartida por
ſuertes, y la tierra de Sion, voſotros y vu-
eſtros padres heziſtes iniquidad: y no per-
ſeueraſtes en los caminos que el Altiſsimo
os auia ſeñalado.
32 El qual, como ſea juez juſto, àl preſen-
te os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora voſotros eſtays aqui, y vueſ-
tros hermanos juntamente con voſotros:
34 Aora pues ſi os enſeñoreardes de vueſ-
tro ſentido, y enſeñardes vueſtro coraçon,
ſereys conſeruados biuos, y deſpues de la
muerte alcançareys miſericordia.
35 Porq deſpues de la muerte q̃da el juy-
zio, quando tornaremos à biuir de nueuo.
Entonces los nombres de los juſtos ſerán
manifeſtados: y las obras de los malos ſe-
ràn deſcubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me
buſque antes que paſſen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones,
como el me auia mandado, y fuemos nos àl
campo, y eſperamos alli.
38 Y el dia ſiguiente, heaqui vna boz que
me llamó, diziendo: Eſdras, abre tu boca, y
* beue loque yo te daré à beuer.

* Exec. 3, 2.

39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué da-
do vn vaſo lleno, elqual eſtaua lleno como
de agua, mas ſu color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y deſq lo vue
beuido, mi coraçon era atormētado de me-
ditaciō: y la ſabiduria crecia en mi coraçō,
porq̃ mi anima ſe fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nun-
ca mas ſué cerrada.
42 Y el Altiſsimo dió entendimiento à
los cinco hōbres, los quales eſcriuieron las
marauillas que eran dictadas de noche, las
quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche ſu comida, y yo
hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias
dozientos y quatro libros.
45 Paſſados eſtos quarenta dias aconte-
ció que el Altiſsimo habló, diziendo: Pu-
blica los primeros que has eſcripto, y lean
los dignos, y los indignos:
46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás,
para darlos à los ſabios dn tu Pueblo;
47 Porque en eſtos eſtán los manaderos
de la intelligencia, y la fuente de la ſabidu-
ria; y el rio de la ſciencia.
48 Y yo lo hize anſi.

CAPIT. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi
Pueblo las palabras propheticas q̃
yo meteré en tu boca, dize el Se-
ñor,
2 Y procura que ſean eſcriptas en carta,
porq̃ ſon fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus ad-
uerſarios: ni te turbe la continua deſcon-
fiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en ſu in-
credulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago ve-
nir los males ſobre todo el mundo; cuchi-
llo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contamina-
do toda la tierra abundoſamēte: y las mal-
dades dañoſas de los moradores de ella hã
llegado à lo ſummo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no diſsimularé ſus impiedades q̃ co-
meté irreligioſamēte: ni ſuffriré ſus hechos
injuſtos. Heaqui q̃ la ſangre innocēte y juſ-
ta, clama à mi, y las animas de los juſtos
claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Se-
ñor; y toda la ſangre innocente traeré à mi
de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la
muerte como manada *de ouejas*: ya no con-
ſentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo ſacaré cō mano poderoſa y
braço leuantado: y heriré cō mortádad to-
da la tierra, y yo la deſtruyré como antes.
12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán
heridos de mortandad, y de caſtigo, que el
Señor traerá ſobre el.
13 Los labradores, que la labrã, llorarán,
porque ſus ſimiētes les faltarán à cauſa de
la niebla, del granizo, y de terribles con-
ſtellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y ſu perdicion les viene
cer-

cerca:y vna gente se leuantará contra otra
en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq aurá sediciones entre los hom-
bres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros,
y no harán caso de sus reyes: y los princi-
pes medirán la razon cõ loq podran hazer.
17 Porq será *tiempo* quando el q desseáre
venir à la ciudad,no podrá,porq las ciuda-
des estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia: y las casas se-
rán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su
proximo para no poner à cuchillo la casa
de cada vno, y saquear sus bienes por falta
de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo á
vna todos los reyes de la tierra paraq me
temá desde el Oriẽte,y el Mediodia,y des-
de el Poniente,y el Libano,paraq bueluan
sobre ellos, y les den el pago de loque hi-
zieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos
hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en
su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra:
y mi cuchillo no se apartará de los q derra-
man la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su
yra, y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que
no guardan mis mandamientos,dize el Se-
ñor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq el Señor conoce à todos los que
le offenden:por loqual el los entregará à la
muerte,y àl matadero.
27 Porq los males son ya venidos sobre
todo el mundo, en los quales vosotros q-
dareys. Porq el Señor no os librará,por-
quanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su ros-
tro *viene* del Oriente.
29 La generació de los dragones de Ara-
bia saldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento sobre la tierra, paraq aora ayan te-
mor, y tiemblen todos los que los oyeren
venir locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualíes
de la montaña,acometiendo cõ gran fuer-
ça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destru-
yrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforça-
rán acordandose de su naturaleza, y con-
spirando juntos boluerán con gran fuerça
à perseguirlos.
32 Ellos entóces se turbarán,y serán do-
mados con la potencia de los otros, y põ-
drán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde
los primeros terminos de los Assyrios, los
vnos de los quales ya domados sobre el e-
xercito deellos vendrá horror y espanto,
y entre sus reyes aurá dissension.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de
vna aparencia horrible en gran manera,fu-
riosa,y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derriba-
rán muchas estrellas à la tierra, y aun la es-
trella de ellos.La sangre llegará hasta el viẽ
tre à causa de la mortandad,
36 Y la suziedad de los hõbres hasta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre
la tierra:los que vierẽ este furor aurán hor-
ror,y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados
se mouerán delMediodia,y delNorte,y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vien-
tos del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que se mouió furiosamẽte:
y la estrella que se leuantó para espantar àl
viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas
nuues llenas de furia,y ansi mismo la estre-
lla, para espantar á toda la tierra, y à los q
habitan en ella: las quales esparzirán terri-
bles tempestades sobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes,y
grãde multitud de aguas, que con su mul-
titud hinchan todos los campos, y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciu-
dades, los muros, los montes, y los colla-
dos:los arboles de los bosques el heno de
los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado has-
ta Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y der-
ramarán sobre ella su tempestad y toda su
furia:y el poluo y el humo se leuãtará has-
ta el cielo,y todos los de los alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, seruirán
à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Ba-
bylonia,y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquãto la imi-
taste:y atauiaste tus hijas como meretrizes
paraq agradassen, y se vẽdiessen à tus ena-
morados,los quales quisierõ siẽpre forni-
car cõtigo.

48 Entodas ſus obras y inuenciones imi-
taſte à la aborrecible: portanto dize el Se-
ñor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobre-
za, hambre, cuchillo y peſtilencia; paraque
con muerte y corrupció tus caſas y la glo-
ria de tu virtud ſean deſtruydas.
50 Como la flor que ſe ſeca quando el
calor ſe leuãtará ſobre ti y te herirá, enfer-
marás, como vna pobrezilla delas mugeres
llena de plagas, y caſtigada:
51 Detal manera que los poderoſos y en-
amorados no te puedan recebir.
52 Zelàrate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis eſcogidos
en todo tiempo con golpes de manos tray-
dos de alto? y deſpues emborrachada de ſu
ſangre, dixeras à ti miſma,
54 Atauia la hermoſura de tu roſtro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu
fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acoſtumbra-
do de tratar à mis eſcogidos, dize el Señor,
anſi te tratará à ti Dios, y te entregará àl
mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu cae-
rás à cuchillo, tus ciudades ſerán aſſoladas:
los tuyos todos, que eſtuuieren en el cam-
po, caerán à eſpada.
58 Los que eſtuuieren en los mõtes, mo-
rirán de hãbre, y comerán ſus propias car-
nes, y beuerán ſu ſangre por falta de pan y
de agua.
59 Paſſarás la mar deſauenturada: y de
nueuo recibirás males.
60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad mata-
da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de
tu gloria desharán, tornando de nueuo à
derribar la ya derribada.
61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en
lugar de ariſtas, y ellos à ti en lugar de fue-
go.
62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciuda-
des; tu tierra, tus montes, y todos tus boſ-
ques: y todo arbol frutifero quemarán à
fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽ-
tas tendrán por preſa: y la gloria de tu roſ-
tro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Aſia. Ay de ti E-
gypto y Syria.
2 Ceñios de ſaccos y de cilicios,
llorad vueſtros hijos, y hazed llanto: porq̃
vueſtro quebrantamiento ſe acerca.
3 Cuchillo es embiado contra voſotras:
y quien lo apartará?
4 Fuego es embiado contra voſotras, y
quien lo apagará?
5 Males ſon embiados contra voſotras, y
quien los eſtoruará?
6 Quien hará huyr àl boſque àl leon hã-
briento: ò apagará el fuego en las ariſtas
quando vna vez ſe encendiere?
7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por
el robuſto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los ma-
les, quien los eſtoruará?
9 Quien apagará el fuego quando ſaliere
con impetu de ſu ſaña?
10 Quando el relampagueâre, quien no
temerá? Quando el tronáre, quien no ſe aſ-
ſombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no pe-
recerá desde los fundamentos delante
del?
12 La tierra tiembla y ſus fundamentos.
La mar ſaca ſus ondas deſde el profundo; y
ſus ondas y ſus peces juntamente ſe ſuelen
turbar delante de la preſencia del Señor, y
de la grandeza de ſu potencia:
13 Porque ſu dieſtra, con la qual enteſa el
arco, es robuſta, y las ſaetas que echa, ſon
agudas; no ſe enflaquecen, quando alguna
vez ſon arronjadas haſta los fines de la tie-
rra.
14 Heaqui que los males ſon embiados, y
no ſerán impedidos que no caygan ſobre
la tierra.
15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará
haſtaque aya conſumido los fundamentos
de la tierra.
16 De la manera que la ſaeta echada del
robuſto flechero, no ſabe boluer, anſi los
males embiados à la tierra no ſerán deteni-
dos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en
aquellos dias?
18 Dolores eſtán cerca, y muchos gemi-
dos: hambre viene y mucha perdicion: gue-
rras vendrán, y temerán las poteſtades: vẽ-
drán males, y todos temblarán.
19 En eſtos males, que tengo de hazer,
quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos
y anguſtias: açotes embiados para caſti-
go.
21 Ni por todas eſtas coſas ſe boluerán
de ſus maldades, ni harán caſo de los aço-
tes.
22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de
poco precio en la tierra, tanto que parezca
que ay proſperidad: mas entonces los ma-
les retoñecerán en el mũdo, cuchillo, ham-
bre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra, morirán de hãbre: y todos losque de la hambre quedâren, destruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el
estiercol, y no aurá quien aya compassion;
porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos, mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será
grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre,
y oyr su boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo, dos; los quales se aurán escondido por los bosq̃s espessos, y por las cauernas de los peñascos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados
tres ò quatro de los que escudriñarán las
casas conel cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos
se enuejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas lleuarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos
perdidos, llorarán tambiẽ sus hijas desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre.
36 Mas los sieruos del Señor oyd estas
cosas, y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel
mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen vn pũto:
40 Ansi no se detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la palea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; el que cópra, como quien ha de perder
lo todo.
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
el que no há de morar.
44 El que siembra, como quien no há de
segar: y el que poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Los que se casan, como los que no han
de engendrar hijos: y los no casados, sean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto los que trabajan, trabajan
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán
sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ seruidumbre, porque en captiuidad y en hãbre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por
sus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se ataui deella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella,
ni con sus obras.
53 Porq̃ presto será quitada de la tierra la
iniquitad: y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas * *Luc.16,5.*
las obras de los hombres: y sus inuẽciones,
y sus pensamientos, y sus coraçones.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y * *Gen.1,1.*
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el
cielo fue hecho.
57 Por su palabra fueron affirmadas las
estrellas: * y el sabe su numero. **Psal.146,*
58 El es el q̃ escudriña los abismos, y sus re- 4.
camaras: el que midió la mar y su capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las
aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con
su palabra.
60 El que estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.
61 El q̃ puso enel desierto fuẽtes de aguas,
y lagos sobre las cũbres de los mõtes, para
echar rios de las altas rocas q̃ rieguẽ la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su
coraçon en medio del cuerpo: el que le dió
espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino
soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las
cosas: el que escudriña todas las cosas que
están escondidas en los escondrijos de la
tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y
loq̃ en vuestros coraçones determinays,
quando peccays, y procurays en cubrir
vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con
diligencia todos vuestros hechos, y os pu-
blicará à todos.
66 Y auergõçaros eys, descubiertos vu-
estros peccados en la presencia de los hõ-
bres, estando en pie vuestras maldades
aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encu-
biertos vuestros peccados à Dios, y à sus
angeles?
68 Heaqui que él juez es Dios: temed à
él, y apartaos de vuestros peccados, y ol-
uidad con eterno oluido vuestros hechos
iniquos: y Dios os sacará, y librará de to-
da afliciõn:
69 Porque heaqui que se enciende con-
tra vosotros el ardor de la grande compa-
ñia de aquellos que arrebataran algunos de
vosotros, y los matarán para apacentar sus
ydolos.
70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán
deellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en ca-
da lugar, y en las ciudades vezinas contra
los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdo-
nar à nadie, à saquear, y matar à los que te-
men àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus ha-
ziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis es-
cogidos, como él oro es prouado con el
fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Hea-
qui que los tiempos calamitosos están cer-
ca: mas yo os libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios
es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamien-
tos y preceptos, dize el Señor, no os agra-
uen vuestros peccados, ni os sobrepujen
vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ están ligados en sus pecca
dos, y cubiertos de sus maldades, como el
cãpo embaraçado con el monte, y como la
senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y
se haze desierta, y alcabo es sentenciada à
ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.

LIBRO delos hechos de
Tobias hijo de Tobiel, hi
jo de Ananiel, hijo de
Aduel, hijo de Gabael de
la generacion de Asael y
del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽ *1.Re.17,6.
pos de Salmanasar rey de los Assyrios de
Thisbe, que es vna villa en Galilea que es-
tá sobre Asser, y à la mano derecha de vna
ciudad que se llama por su proprio nõbre
Nephtalim.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida
anduue caminos de verdad y de justicia, ha
ziendo muchos bienes à todos mis herma-
nos de mi nacion, que vinieron cõmigo à
Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la
tierra de Israel, mancebo aun, todo el tri-
bu de mi padre se apartó de la Casa de Ie-
rusalem, laqual auia sido escogida de entre
todos los tribus de Israel paraque en ella
se

se offreciessen todos los sacrificios, donde
tambien fué sanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altissimo y edificado para
siempre.
*1. Rey. 12, 5 * Y como todos los tribus que se auiã
25. apartado de Dios, y tambien la casa de mi
padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de
Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusa-
lem à las fiestas solemnes, como estaua mã-
dado à todo Israel por mandamiento eter-
Exo.22,29 no, * trayendo mis primicias y decimas,
Deut. 12,6. con los primeros [vellocinos] q̃ eran tres-
quilados, y offrecialo àl altar à los successo-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que minis-
trauan en Ierusalem: las segundas decimas
vendia; y el prouecho que de alli sacaua,
pagaualo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nũ.36,6. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
7. vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à
temer à Dios, y à apartarse de todo pec-
cado.]
II. 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
Gen.43,32. mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y
nunca fué contaminado en sus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios.
14 Por lo qual el Altissimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanasar: y
yo era su despensero, [y me dió potestad q̃
fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad
de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yua por todos los que estauan
en la captiuidad, y dauales amonestacio-
nes de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuiesse diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia necessidad, di-
lé el sobredicho peso de plata debaxo de
vn conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en
el reyno Senacherib su hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Israel.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanasar, y consolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los desnudos vestia de mis ropas: y
si via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Senacherib vino, *2. Rey. 17,
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi- 35.
zo en el por su blasphemia,] y ayrado ma- Ecclic͂ 48,
taua à muchos, yo los enterraua secreta- 24.
mente: y quando sus cuerpos eran busca- Isai. 37,36.
dos por el Rey, no se hallauan. y1.Mach,7,
22 Finalmẽte como vno de Niniue dies- 41.
se àl Rey auiso de mi; que yo los enterra- 2. Mach. 8,
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- 19.
zienda]: y yo estuue escondido: y enten- 4. Esd.2,23.
diendo q̃ me buscauan para matarme, huy-
me lexos y desnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian passado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2. Rey.19,
hijos suyos: los quales huyendose en los 37.
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mis- 2. Chrõ,32,
mo le succedió en el reyno; el qual puso pa- 21.
ra todas las cuentas de su padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello,
y su contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el segundo despues del àl hijo
de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. *Donde es aun injuriado, y sahierido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué restituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la gesta de Pẽtecos-
tes, que es la solennidad de las siete sema-
nas, y yo me senté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à
mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre,
ò afligido de nuestros hermanos q̃ hallá-
res que se acuerda del Señor: heaqui que
entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre,
vno de nuestra nació está ahogado y echa-
do en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gus-
tar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando
lo, truxelo secretamente à mi casa para en-
terearlo secretamente despues de puesto
el sol.
5 Despues de loqual bolui y laueme, y
comi mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el
Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 * Vuestras festiuidades se conuertiran en
1. Mach. 1, luto, y todas vuestras alegrias en lamenta-
41. cion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el
sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian dizien-
* Arr. 1. 22. do, Aun este no hà miedo * de ser muerto
por esta causa: que auiẽdo huydo, toda via
en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl
Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos,
y escondialos en mi casa, y à media noche
los enterraua.]
10 Pues la misma noche, como bolui de
la sepultura, y aun contaminado, dormi me
junto à la pared de mi patio, descubierto
mi rostro,
11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ es-
tauan en la pared, echaron su estiercol ca-
lienta en mis ojos, que tenia abiertos: y hi-
zieronseme nuues en ellos: y viniendo à
los medicos, nunca me ayudaron: entre tã-
to Achiachar me daua de comer hastaque
me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor
que me viniesse, paraque à los por venir fu-
esse exemplo mi paciẽcia, como la del san-
cto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre
vuiesse temido à Dios, y guardado sus mã-
damientos, nunca me enojé contra Di-
os deque me viniesse la plaga de la cegue-
dad.
14 Antes permaneci firme en el temor
de Dios, haziendole gracias todos los dias
de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado
Iob mofauã los reyes, ansi á mi mis padres
y parientes escarnecian de mi vida, dizien-
do.
16 Que es de tu esperança, por laqual ha-
zias limosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No
hableys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y espe-
ramos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃
nunca mudan de el su fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo
para las mugeres, [y del trabajo de sus ma-
nos ganaua el sustento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando
la obra a sus dueños, ellos le pagarõ el pre-
cio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el
qual ella tomó y truxo à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De don-
de es este cabrito?* Miradno sea hurtado: *Deut. 22, 1
boluedlo à sus dueños, porq̃ no nos es lici-
to comer nada de huerto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió,
Fuéme dado en presente aliẽde del Iornal:
à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo
tornasse à sus dueños, y yo me auergonça-
ua à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde están ao- * Iob. 2, 9.
ra tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que
todo se parece bien aora enti. [Y con es-
tas y otras semejantes palabras me daua
en rostro.]

CAPIT. III.

*Afligido Tobias y orando, acontece que en el mis-
mo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas
(à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos
en el thalamo vna tras de otro) siendo injuriada de
sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embia
do de Dios para remediar à ambos.*

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ
el dolor oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuy
zios son justos, y todas tus obras y todos
tus caminos son misericordia y verdad, y
verdadero y justo el juyzio conque per-
petuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,
y no tomes castigo de mis peccados, ni te
acuerdes de mis delictos, ni de los de mis
padres, que peccáron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus manda-
mientos: * por loqual somos entregados * Deut. 28,
à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser 25.
fabula y opprobrio à todas las naciones,
en las quales nos has esparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juy-
zios y verdaderos, por los quales nos tra-
tas conforme à nuestros peccados, y de
nuestros

nueſtros padres: porque no hemos hecho
conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos ca-
minado ſinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor, haz cõmigo ſegun tu
voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea
quitado en paz, y que ſea deſatado y buel-
to àla tierra: porque mejor me es morir q̃
biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y
eſtoy en gran dolor. Manda que ſea deſata-
do ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl
lugar eterno: no eſcondas tu roſtro de mi.
7 En el miſmo dia acõteció que en Ecba-
tanas que es en Media, Sara hija de Raguel
oyó tambien injurias de las criadas de ſu
padre:
8 Que auiendo ſido caſada con ſiete va-
rones, vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe
los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen
con ella. Y dezianle, No entiendes que tu
has ahogado tus maridos? ſiete maridos
has ya tenido, y del nõbre de ninguno de-
ellos has ſido nombrada.
9 Porque nos açoras por cauſa deellos?
Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca
veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra, ma-
tadora de tus maridos. Quieres nos matar
como has hecho à ſiete maridos?
10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ pen-
ſó de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi
padre, y ſi eſto hago, ſerlehá afrẽta, y lleua-
ré ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anſi
ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa, y eſ-
tuuo tres dias y tres noches que no comió
ni beuió.
11 Mas perſeuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas, q̃ la libraſſe de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendoſe à vna ventana dixo, Bẽ-
dito eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſan-
cto de tu gloria ſea celebrado y magnifica-
do para ſiempre. Todas tus obras te bendi-
gan, [ô Dios de nueſtros padres, que quã-
do te ayrâres, harás miſericordia, y en el
tiempo de la tribulacion perdonas los pec-
cados à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y
enderezeo mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me deſates del
lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites
de ſobre la tierra: porque deaqui adelante
yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de to-
da mancha de varon, [y que he guardado
mi anima limpia de toda concupiſcencia.
Nunca me emboluí con los que jugauan: ni
con los que andan en liuiandad me hize
participe.]
17 Nunca enſuzié con alguna torpe man-
cha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en
la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi
padre, y no tiene otro hijo q̃ le ſea herede-
ro, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para
quiẽ yo me guarde por muger. Ya ſe me há
muerto ſiete, paraq̃ quiero biuir? y ſi àti no
te agrada que yo muera, manda mirarme y
hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui ade-
lante nunca yo mas oyga tal verguenca.
18 [Nunca conſenti en tomar marido con
mi concupiſcencia, mas con tu temor:
19 Y ó, yo era indigna deellos, ó por ven-
tura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura
me has guardado para otro varon.
20 Porque tu conſejo no eſtà en la poteſ-
tad del hombre.
21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra, que ſu vida, ſi fuere prouada, ſera
coronada: y ſi eſtuuiere en tribulacion, ſerá
librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de
venir à tu miſericordia.
22 Porque no te deleytas en nueſtras per-
didas, porque deſpues de la tempeſtad ha-
zes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del
lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ó
Dios de Iſrael.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las ora-
ciones de ambos en la preſencia dela gloria
del gran Dios.
25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado, q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à To-
bias limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara
hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de
Tobias: y que ataſſe àl mal demonio Aſmo-
deo: porque à Tobias conuenia de auerla
en herẽcia. En aquel miſmo tiempo boluiẽ-
do Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió
del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias, y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las affliciones, le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu pla-
ta* que auia depoſitado en mano de *Arri. 1,17.
Gabael en Rages de Media:
2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la
muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias,
para enſeñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las
palabras de mi boca, y aſsientalas en tu co-
raçon como vn cimiẽto,] quando Dios to-
mâre mi anima, entierra mi cuerpo, y no

*Exod. 20. 12. Ecclẽ. 7,29. desampáres à tu madre, *mas honrrala to-
dos los dias de tu vida, y haz loque àella a-
gradáre, y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayẽdote en su viẽ-
tre.
5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũ-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrátes sus mãdamiẽtos: mas obra juf-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia: porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer. 3, 9. 7 *Delo que tuuieres, harás limosna, y en
hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclisiastico 4, 1 y 14, 13. 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
no apartará el suyo de ti.
Luc. 14, 13. *Ecclesiastico 35, 4. 9 *Segũ tu facultad y abundãcia se mi-
sericordioso. Si tuuieres mucho, da en abũ-
dancia: si tuuieres poco, no tengas verguẽ-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati
mismo para los dias de la necessidad.
*Ecclesiastico 29, 15. 11 *Porque la limosna libra de la muer-
te, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delã-
te del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
*1. Thes. 4, 3. 13 *Guardate hijo mio, de toda fornica-
cion, [y fuera de tu muger no cõsientas sa-
ber crimen.] Primeramẽte tomarás muger
de la generacion de tus padres: y muger es-
traña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jũ-
tarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de sus her-
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çõ: ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion, para dexar de tomar deellas mu-
ger. [Soberuia nũca permitas q̃ se enseño-
*Gen. 3, 5. ree ni de tu sentido, ni de tu palabra: *porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyciõ y mucha
turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit. 19, 13. Deut. 24, 14. 15 *No quede contigo el jornal de qual-
quiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes se-
lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à
ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.

16 *Y loque tu aborreces, no lo hagas à *Matth. 7. 12.
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni Luc. 6, 31.
ella te acompáñe en tu camino.
17 *Come tu pan con los hambrientos y *Luc. 14, 13.
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hõbre
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cõsejos y propositos seã prospe-
rados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte
q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃
da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro *Act. 1, 17.
*que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portãto procura como vayas à el, y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos po-
bres. *Muchos bienes tienes, si temieres à *Rom. 8, 17.
Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo
que le agrada.

C A P I T. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mã-
dado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata:
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dõde
van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres, el luego te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ
hombre, halló [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciédolo el, saludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la
prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos cami-
nos anduue muchas vezes, y he posado en
casa de Gabael nuestro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está
assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrãdo en casa dixo á su padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa
deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siẽ-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que casa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo soy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-
do. No te enojes conmigo, porque aya
querido pregũtarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illustre y buen linage: porque yo conoci à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Ie-
rusalem y à offrecer los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nuestros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna
dragma cadadia, y todo loque fuere neces-
sario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré al-
go à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó
à Dios que les diesse buen viaje. y como el
vuo aparejado lo necessario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel
os acompáñe. [Tobias pues dixo à dios à
su padre y à su madre,] y salieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre co- II.
mençó à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nuestro hijo, porque el era *el *Abax.10,
bordon de nuestra vejez entrando y saliẽ- 14.
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echâra di-
nero tras dinero, mas que todo se perdiera
por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro
hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõ-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y su camino será prospe-
rado, de tal manera que buelua à nosotros
con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pescado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de la piedad conque se há de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron
ya tarde àl rio Tygris, y q̃darõse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio
que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran
boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en
seco y començó à palpitar delante de sus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque estas cosas son neces-
sarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le
dixo: y assaron el pece, y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hasta que llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó àl angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ô mal espiritu turbâre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios, ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estauã cerca de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so- (* Num 27, 8.)
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ô à lo menos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
há sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta há de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como (* Psal. 32, 9.)
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vinieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion te occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera conseguiras bendiciõ, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa-
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon, del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: laqual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos deella. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue en grande
manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-
çarlo:

çarlo:y besandolo y llorando sobre su cue-
llo dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres
hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y
oyendo que Tobias auia perdido los ojos,
tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija
Sara, y recibieronlos alegremente: y matã-
do vn carnero de la manada pusierõles de-
lante muchas viandas. Entonces Tobias di-
xo à Raphael, Hermano Azarías, habla de
las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el
negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel,
y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse
y beuiesse, y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni
beueré oy aqui, si primero no confirmâres
mi peticion, y prometieres darme à tu hija
Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espan-
tó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos
siete hõbres q̃ auian entrado à ella: y comẽ-
çó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mis-
mo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia to-
mar mi hija, mas yo te descubriré la verdad.
Yo he casado mi hija con siete varones, los
quales murieron la misma noche que auian
de juntarse con ella: portanto contentate,
y está alegre. Tobias le respondió, yo no
gustaré cosa ninguna hasta que me la tray-
gas, y me la prometas. [Y como el dudasse
y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla
à este: porque à este que teme à Dios, tu
hija es deuida por muger: portanto no la
pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que
Dios aya admitido en su presencia mis rue-
gos y lagrimas, y creo que para esto os hi-
* Num. 36, 6. zo venir, paraq̃, cõforme * à la Ley de Moy
sen, esta se juntasse à su linage.]
14 Aora pues casate conella conforme àl
derecho: porque tu eres su hermano, y ella
tuya. El Dios misericordioso os prospere
en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, la qual venida
delante de su padre, [el tomó su mano dies-
tra y la entregó en la diestra de Tobias di-
ziendo, He aqui, Tu tendras esta conforme
à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre:
y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios
de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con
vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros
su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger,
tomó papel y escriuió la carta del matri-
monio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer ben-
diziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su
muger le dixo, Hermana, apareja otra cã-
mara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo lo que le era mandado,
metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró,
y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El
Señor del cielo y de la tierra te mude esta
tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metierõ
à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de
las palabras del angel, sacó de su barjuleta
vna parte del coraçõ y del higado del peçe:
y tomãdo ascuas para sahumar pusolo en-
cima de ellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el an-
gel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto
de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerrã-
dos, Tobias se leuantó de la cama exhortã-
do àla dõzella y diziendole, Hermana, Le-
uantate, y roguemos àl Señor q̃ aya miseri-
cordia de nosotros, [oy y mañana y des-
pues de mañana, porq̃ en estas tres noches
nos juntamos con Dios: mas passada la ter-
cera noche seremos en nuestro ayuntami-
ento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no po-
demos juntarnos como las Gentes que no
conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos
juntos instantemente, que les fuesse dada
sanidad.]
7 Entonces Tobias comẽçó à dezir ansi,
Señor Dios de nuestros padres, alabado se-
as, y glorificado, y celebrado sea con loor
eterno tu sancto Nombre. Bendigante los
cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los
rios y todas tus criaturas, que en ellos estã.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tie- * Gen. 2, 7.
rra, y le diste à su muger Eua para ayuda y
compañia: de los quales es hecho el linage
de los hombres. Tu dixiste, No es bien que
el hombre sea solo: hagamosle ayuda seme-
jante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por con-
cupiscencia tomo esta mi hermana por mu-

ger,mas cō integridad y ſinceridad de animo por ſolo amor de poſteridad, en la qual ſe bendiga tu nombre por ſiglos de ſiglos. Hazme miſericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̄lla noche, Raguel ſe leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir ſus ſieruos fueron conel juntamente à abrir la ſepultura,
12 Diziendo, Poruentura eſte tambien morirá, como los otros ſiete que hã entrado à ella.
13 Y boluiendo à ſu caſa, aparejada ya la hueſſa,
14 Dixo à Edna ſu muger, Embia vna de tus criadas, y vea ſi es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo ſepa.
15 Y ella embió vna de ſus criadas,laqual entrãdo en la camara los halló ſanos y ſaluos,y durmiendo juntos.
16 Y ſaliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y ſu muger Edna bendixeron àl Señor,y dixeron,
17 Bendito ſeas ó Señor Dios de Iſrael, con toda pura y ſancta bendicion.Alabente tus ſanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus eſcogidos te loen por todos los ſiglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado,y no me há acontecido loque ſoſpechaua: antes has hecho con noſotros tu miſericordia echãdo de noſotros el enemigo que nos perſeguia.
19 Digno eres de ſer celebrado, que has auido compaſsion de dos vnigenitos. Haz Señor,conellos tu miſericordia,que paſſen ſu vida ſalua,y en ſanidad,y en alegria,[paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el ſacrificio de tu alabança, y de ſu ſanidad: paraque toda la vniuerſidad de las gentes conozca, que tu ſolo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à ſus ſieruos, que hincheſſen de tierra la ſepultura antes que amanecieſſe: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à ſu muger dixo que aparejaſſe vanquete,y todas las coſas neceſſarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos grueſas vacas,y quatro carneros,y aparejar comida para todos ſus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias,que no ſe partieſſe, haſtaque aquellos catorze dias de las bodas fueſſen paſſados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos ſus bienes,y ſe bolueria ſano à ſu padre:y que la otra mitad auria deſpues de ſu muerte y dela de ſu muger.[Y de eſto le hizo eſcriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtōces pues Tobias llamó à ſi àl angel, [el qual penſaua que era hōbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que eſcuches mis palabras.
2 Si yo me entregaſſe à ti por ſieruo,no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo eſſo te ruego.] q̄ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés ſu conocimiento,y recibas del el dinero,y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramētado que no me parta,cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu ſabes, que mi padre cuenta los dias: y ſi mucho me tardâre, ſerà muy triſte.
6 Entōces Raphael tomando quatro ſieruos de los de Raguel, y dos camellos, ſe partió para Rages ciudad delos Medos,y hallando à Gabel diole ſu conocimiento, y recibiô del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia paſſado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir conſigo à las bodas.
8 Y como entró en caſa de Raguel, halló à Tobias ſentado à la meſa:el qual ſaliendo ſe beſaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Iſrael te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y juſto, y temeroſo de Dios, y hazedor de limoſnas.
10 Y ſea dicha bendicion ſobre tu muger, y ſobre vueſtros padres.
11 Y veays vueſtros hijos y los hijos de vueſtros hijos haſta en la tercera y quarta generacion, y ſea vueſtra ſimiente bendita del Dios de Iſrael, que reyna por ſiglos de ſiglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronſe àl cōbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à ſu muger.]

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. *Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.*

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Llorauualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
* Arr. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel
sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

pece que traes contigo:y luego verá tu padre la luz del cielo,y se gozará cō tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos,vino delante,y como mensagero que viene,se holgaua halagando con la cola.]Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziēdo,Al fin hijo te veo.De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comēçó a correr trompeçādo con los pies, y dādo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.
11 Y tomandolo,besolo juntamente cō su muger,y comēçarō ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y hecholе gracias,sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo,Confia padre.
14 Y esperó como media hora:y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarō las nuues à salir de los ojos,como vna tela de hueuo.
15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entōces como vido à su hijo,echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauēturados sanctos angeles tuyos. Porq̄ tu me castigaste,y tu mismo has auido misericordia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiā sido hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo,y toda la familia y ganados,sanos:y los camellos,y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios : marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del : y acercandose à su nuera Sara bēdixola diziēdo,Bien vengas hija : bendito sea Dios q̄ te há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̄ biuian en Niniue, se alegrarō. Y Tobias cōtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre,que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho à su hijo cō la mitad de todo loque auiā traydo, el se les descubre declarādoles el cōsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiēdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerācia en la piedad,se desparece deellos.

Despues deesto,Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̄ vino contigo,por su salario?y aun conuiene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger,y el la curó,y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus padres : á mi mismo me librò q̄ no fuesse tragado del pece:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portāto,Padre mio,yo te pido,que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.
5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̄ tuuiesse por biē de tomar la mitad de todo loq̄ auiā traydo,y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo,y cōfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̄ há hecho con vosotros . Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia . Portāto no se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:mas las obras de Dios publicarlas, y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta . Poco con justicia vale mas q̄ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̄ hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad,de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe
ser honesto encubrir el secreto del rey, y
honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de
vuestra oració en la presencia del Sancto.
Quando enterrauas los muertos, y dexa-
uas tu comida, y escódias en tu casa de dia
los muertos, y los enterrauas de noche,
yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, por-
que yo estaua contigo: [mas porque eras
accepto à Dios, fué necessario que te pro-
uasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sa-
ra tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno
de los siete sanctos angeles que presentan
las oraciones de los sanctos, y estàn siem-
pre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y tem-
blando cayeron en tierra sobre sus ha-
zes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-
tros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quá-
do estaua con vosotros, por la voluntad de
Dios estaua: portanto bendezildo por to-
dos los siglos.
*Gen. 18, 7. 19, 3. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os
nex. 13, 16. todos los dias, os parecia que comia y be-
uia, con mantenimiento inuisible, y beui-
da que los hombres no puedé ver, me sus-
tento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl
que me embió: vosotros empero bende-
zid à Dios, y escreuid en libro todo loque
se ha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presen-
cia deellos, y nunca mas lo pudieron
ver.
22. Entonces prostrados sobre sus hazes
por tres horas bendixeron à Dios: y leuan-
tandose, predicaron todas sus marauillas: y
como el angel del Señor les auia apareci-
do.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su bo-
ca, bendixo àl Señor con oració gra-
tulatoria, [laqual puso en escripto]
y dixo, Digno eres de ser celebrado para
siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por to-
dos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los * Deut. 32, 39.
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga 1. Sam 2, 6.
de tu mano. Sab. 16, 13.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y
alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las
Gentes que no lo conocen, paraque vos-
otros conteys sus marauillas: y les hagays
entender, que no ay otro Dios Omnipo-
tente si no el: elqual es Señor nuestro y
Dios nuestro, y Padre por todos los si-
glos.
5 El nos castigó por nuestras iniquida-
des, mas el nos saluará por su misericordia,
y nos juntará de todas las gentes entre las
quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nos-
otros, y con temor y temblor confessalde
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los
siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio
le confessaré: porquanto hà declarado su
Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y
obrad justicia delante del, creyédo que el
obrará con vosotros su misericordia. Si de
todo coraçon y animo os conuirtierdes
à el para obrar verdad en su presencia, el tã
bien se conuertirá à vosotros, y no escon-
derá de vosotros su rostro: antes vereys lo
q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra bo-
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,
y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grã-
deza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-
dos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ
justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el
Señor te castigó por las obras de tus hijos:
mas el tornará à auer misericordia de los
hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y ala-
ba àl Rey de los siglos: para que torne à
edificar en ti su Taberneculo, y torne á lla
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en
todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente
luz, y todos los fines de la tierra te adora-
rán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti: *Isa. 49, 18.
trayédo dones en sus manos: adorarán en y 60, 5.
ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctua- Act. 2, 5.
rio: generaciones de generaciones te alaba
rán, y darán exultacion.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemaré de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta verla claridad de Ierusalem.]
21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro. *Apoc. 21, 18.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Ercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 El qual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo. *Esd. 3, 8. y 6, 14.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazẽ misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.] *Deut. 6, 13. Iosue. 24, 14. 1. Sam. 7, 8
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veo que u iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hijo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo: mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amã cayó en el lazo y perecció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad

de

de ciento y cincuēta y ocho años, y ſu hi-
jo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna ſu madre murió, el la
puſo en el ſepulchro de ſu padre: y par-
tioſe de Niniue à Raguel ſu ſuegro con ſu
muger, y hijos, y con los hijos de ſus hi-
jos.
15 Y hallólos ſanos en buena vejez, y el
tomó el cargo dellos: y cerró ſus ojos, y
los enterró glorioſamente: y vuo toda la
herencia de la caſa de Raguel, y auiendo
auido honrrada vejez vido la quinta ge-
neracion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Me-
dia el año ciento y veynte y ſiete de ſu e-
dad.
17 Con todo eſſo antes q̃ murieſſe, oyó
la aſſolacion de Niniue, que fué tomada de
Nabuchodonoſor y de Aſſuero, y antes de
ſu muerte gozó de aqueſtas coſas. [Y toda
ſu generacion y parentela permaneció en
buena vida y en ſancta conuerſacion, y aſsi
fueron acceptos à Dios y à los hombres:
y à todos los habitadores de
la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonoſor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refuſando ellos el los amenaza.

EN el año doze del
reyno de Nabucho-
donoſor, que reyna-
ua en Niniue ciudad
ampliſsima, Arpha-
xad Rey de los Me-
dos, el qual auia ſu-
jetado à ſu imperio
muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En la qual ciudad auia edificado mura-
llas de piedra labrada y polida de tres cob-
dos de anchura, y de ſeys de longura; y el
muro tenia ſetenta cobdos de alto, y cin-
cuenta de ancho.
3 Y à las puertas puſo torres cuya altu-
ra llegaua à cien cobdos, y la anchura à ſe-
ſenta.
4 Las puertas edificó de ſetenta cobdos
en alto, y quarenta en ancho para ſacar por
ellas ſus poderoſos exercitos, y ſus eſcua-
drones de gēte de pie pueſtos en ordē, [y
jactauaſe como poderoſo en la potēcia de
ſu exercito, y en la magnificencia de ſus ca-
rros.]
5 A eſte Arphaxad mouió guerra en aq̃-
llos tiempos Nabuchodonoſor rey de los
Aſſyrios, en vn grande campo que eſtá en
los terminos de Ragau;
6 Y con el ſe juntaron todos los que ha-
bitauan en las montañas, y àl Euphrates, y
àl Tygris, y àl Hidaſpis, y en el campo de
Arioch rey de los Elimeos, con muchas gē-
tes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodono-
ſor fué muy pujante: y ſu coraçon ſe eleuó,
y embió à todos los moradores de Perſia,
y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à
los de Cilicia, Damaſco, el Libano, y el An-
tilibano, y à todos los q̃ morauan à la coſta
de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Car-
melo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en
el campo ancho de Eſdrelon.
9 Y anſimiſmo à todos los moradores de
Samaria y ſus ciudades, y tràs el Iordā haſ-
ta Ieruſalem, y Bethauen, y Chellus, y Ca-
dés, haſta el rio de Egypto, y Taphnes, y
Rameſſes, y à los q̃ morauan en toda la tie-
rra de Geſem.
10 Y à los que morauan de là otra parte
de Tanis y de Memphis. Finalmente à to-
dos los moradores de Egypto haſta los ter-
minos de Etiopia: [à todos eſtos embió
embaxadores Nabuchodonoſor rey de los
Aſſyrios.]
11 Mas todos los moradores de eſtas tie-
rras menoſpreciaron el mandamiento de
Nabuchodonoſor, y no ſe quiſieron juntar
con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes
lo eſtimauan como à vn hōbre, y anſi tor-
naron à embiar ſus embaxadores vazios y
con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonoſor ſe enojó
gran-

grandemente contra todos estos pueblos,
y juró por su throno y por su reyno, que se
auia de vengar de todos los terminos de
Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à
cuchillo todos los moradores de la tierra
de Moab, y los hijos de Amon, y todos los
Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los termi-
nos delas dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito
con todo su poder contra Arphaxad, y vé-
ciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su
caualleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta
Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruy-
das del todo las plaças, tornó su ornamen-
to en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los
montes de Ragau, y alanceólo; y finalmen-
te lo destruyó del todo aquel dia. Hecho
esto tornóse à Niniue con toda su compa-
ña y con gran multitud de hõbres de gue-
rra: y estuuo alli dandose à vicios, y à passa-
tiempos, y à vanquetes cõ su exercito por
espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynte y
dos del mes Primero se habló en ca-
sa de Nabuchodonosor rey de los
Assyrios de vengarse de toda la tierra, co-
mo auia dicho.
2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y
principes, y communicóles el secreto de
su consejo, encareciendo de su propia bo-
ca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aque-
llos que no auian seguido su decreto, deuiã
ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodono-
sor rey de los Assyrios llamó à Holopher-
nes general de todo su exercito, y segundo
en potestad despues del, y dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda
la tierra, Partiendote luego de mi, toma-
rás de los hombres mas confiados en sus
fuerças ciento y veynte mil infantes, y do-
ze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás
contra toda la tierra Occidental, porque
fueron rebelles à mi mandamiento. Denũ-
ciarleshás, que me aparejen agua y tierra:
donde no que los acometeré con toda mi
yra cubriendo toda la tierra de mis exerci-
tos, à los quales los entregaré paraq̃ los sa-
q̃en, de tal manera q̃ los heridos hinchã los
arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de
madre à causa de sus cuerpos muertos, y
sus captiuos haré passar hasta lo postrero de
la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás
todos sus terminos: y à los que se te dieré,
guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se
litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no per-
donarás, metiendolos à muerte y à saco:
porque biuo yo y la potencia de mi reyno,
que lo que he dicho, yo lo cumpla con mi
mano. Y tu guardate de traspassar ni aun v-
no de los mandamientos de tu señor: mas
ponerlohas todo en effecto con toda dili-
gencia, de la manera que te he mandado, y
no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de de-
lante de su señor, conuocó todos los prin-
cipes, y capitanes, y officiales de los exerci
tos de los Assyrios, y contó para la guerra,
como su Señor le auia mandado, ciento y
veynte mil infantes escogidos, y hasta do-
ze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como
se suelen poner los exercitos de guerra: y
tomó grande numero de camellos y de as-
nos para el bagaje, y ouejas y bueyes y ca-
bres sin cuento para el viaje;
9 Y prouisió para cada vno en abũdãcia,
10 Y mucho oro y plata dela casa del
Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el
exercito, yendo delante del rey Nabucho-
donosor, cubriendo todo el suelo delas tie-
rras Occidentales de carros y gente de ca-
uallo, y gente de pie escogida. Y juntamé-
te salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la
tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la cam-
paña del campo de Bectileth en tres dias: y
desde alli mouió el campo àl monte que es-
tá à la mano siniestra de la Cilicia superior:
y de alli vino con todos sus exercitos de
pie y de cauallo y carros à la region de las
montañas, [y escaló todos sus castillos, y
tomó toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó
todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃
estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte
del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Me-
sopotamia: y derribó todas las ciudades al-
tas, que estauã assentadas àla ribera de Ar-
bonay, hasta que llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y que-
brantó à todos los que le resistierõ; y final-
mente

mente paſſó haſta los terminos de Iapheth, y à las partes del Auſtro, y à la region de Arabia.
16 Y paſſando por los hijos de Madian, puſo à fuego todas ſus cabañas,y deſtruyó ſus majadas.
17 Y de alli decindió en los cāpos de Damaſco àl tiempo de la ſiega del trigo, y poniendo fuego à todos ſus campos, tomó todos ſus ganados,ſaquó ſus ciudades, y deſtruyó los campos,y mató à filo de eſpada toda ſu juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor ſobre todos los pueblos que eſtauan à la coſta de la mar,Sidonios,y Tyrios,y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Aſcalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes haſta cerca de Iudea conquiſtando,y haziendo recebir à Nabuchodonoſor por Monarcha,y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y prīcipes de todas las ciudades y prouincias,es à ſaber,de Syria,Meſopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,
2 Ceſſe tu enojo para con noſotros: henos aqui, ſieruos del gran Rey Nabuchodonoſor nos ponemos delante de ti, paraq̄ hagas de noſotros como quiſieres.
3 Heaqui, nueſtras caſas y todos nueſtros campos y ſembrados y ganados,y todos los cercados de nueſtras majadas eſtán en tu poteſtad, para que hagas loque quiſieres.Heaqui tambien nueſtras ciudades y ſus ciudadanos ſon tus ſieruos,paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.
4 [Todo loque tenemos eſté debaxo de tu ley.
5 Noſotros tambien y nueſtros hijos ſomos tus ſieruos.
6 Vente pues para noſotros como ſeñor pacifico, y vſa de nueſtro ſeruicio como te pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propuſieronle eſta embaxada.
8 Y el decindió con ſu exercito à la coſta de la mar,y puſo guarniciones en las ciudades altas,y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos ſalieron à recebirlo.
10 Y recibierōlo cō coronas,y antorchas, y con dançás,y con atambores, y flautas.
11 Mas el deſtruya ſus terminos,y cortaua ſus boſques.
12 Porque el decreto era, que todos los dioſes de la tierra fueſſen deſtruydos,
13 Y que todas las gentes honraſſen à ſolo Nabuchodonoſor, y que todas las lenguas y naciones le llamaſſen dios.
14 Y paſſando la Syria Sobal, y toda la Apamea,y toda la Meſopotamia, vino delante de Eſdraelon cerca de Dotaam,q̄ eſtá enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y aſſentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuoſe alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de ſu exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes ſe apercibē para reſiſtirle fortificando ſu tierra,orando con grande inſtancia,y animandoſe à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Iſrael que morauan en Iudea,oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonoſor rey de los Aſsyrios auia hecho à las gētes, como auia robado y deſtruydo todos ſus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera,y fueron muy turbados à cauſa de Ieruſalem, y del Templo del Señor ſu Dios: porque auia poco que auian buelto de la captiuidad,y que todo el pueblo auia ſubido à Ieruſalem,y auian ſanctificado los vaſos y el altar con el Tēplo de la profanaciō paſſada.
3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria,y de Bethoron,y Belmē, y Iericho, y Choba, y Eſora, y el valle de Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mōtes,y à cerrar las aldeas de muros, y recoger baſtimēto para el apparato de la guerra: porq̄ la ſegada era reziē hecha en ſus cāpos.
5 Anſimiſmo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ieruſalem, eſcriuió à los de Bethulia, y à los de Betomeſta que eſtá aſſentada enfrente de Eſdraelon delāte del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomaſſen las ſubidas de los montes por donde ſe entraua en Iudea, donde facilmente podian eſtoruar el paſſo à los que ſubieſſen,por ſer el paſſo tan eſtrecho, que no podian paſſar mas de dos hombres juntos.
7 Y los hijos de Iſrael lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Iſrael, que eſtauá en Ieruſalem,les mandó.

8 Y

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Se-
ñor con grande instancia: y humillaron
sus animas con ayunos y oraciones ellos,
y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus
criados, y salariados, y esclauos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cili-
cios: y hizieron prostrar los niños delan-
te de la haz del Templo del Señor: y el al-
tar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y muge-
res, y hijos, auiendo esparzido poluo so-
bre sus cabeças, clamaron à vna, y con ve
hemencia àl Señor, que sus hijos no fues-
sen dados en presa, y sus mugeres à saco,
y sus ciudades en destruycion, y sus San-
ctuarios en profanacion, y fuessen hechos
opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su
oracion, y miró à su aflicion: porque el
Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno
por toda Iudea y Ierúsalem delante del Sá-
ctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo
Sacerdote del Señor anduuo por todo Is-
rael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oy-
rá vuestras oraciones, si con constancia
permaneciердes en ayunos y en oraciones
delante del Señor:
13 Acordaos de Moysen sieruo del Se-
ñor, elqual no peleando con hierro, mas
*Exo. 17, 12 orando con sanctos ruegos, * derribó
à Amalec, que confiaua en su potencia,
y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en
sus escudos, y en sus carros, y en sus ca-
ualleros.
14 Ansi serán todos los enemigos de Is-
rael, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys
començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseue-
rauan delante del Señor orando àl Señor.]
† Arr. ver. 5. y ca. 4, 5. Ioacim, y Eliacim. 16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin
y todos los Sacerdotes que estauan delá-
te del Señor, y los demas que ministrauã
àl Señor, offrecian el holocausto del con-
tino sacrificio, y los demas dones volun-
tarios del Pueblo con oraciones, ceñidos
de sacos sobre sus lomos, y con ceniza es-
parzida sobre sus cabeças;
17 Y con sus tyaras llenas de poluo, in-
uocauan àl Señor con todo su poder, que
visitasse para bien à toda la casa de Is-
rael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccio͂ de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyéndole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exer-
cito de los Assyrios tuuo auiso, de
como los Hijos de Israel se apare-
cebian para la guerra: y que auian cerra-
do los passos de los montes, y auian forti-
ficado todas sus cumbres, y en los cápos
auian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo lla
mó todos los principes de los Moabitas,
y los capitanes de los Ammonitas, y à los
gouernadores de la costa,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que
pueblo es este, que mora en la montaña, y
que ciudades tiene, y quãta es la multitud
de su exercito, y en que está su potencia, y
sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan
de guerra:
4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃
todos los otros pueblos Occidẽtales, nos
han menospreciado, y no nos salieron à re-
cebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos *Aba. 11, 7.
los Hijos de Ammon respondió diziendo,
Oyga mi Señor el negocio de la boca de
su sieruo: porque yo te contaré la verdad
acerca de este pueblo que mora en la mon-
taña, ni de la boca de tu sieruo saldra men-
tira.
6 * Este Pueblo viene de linage de los *Gen. 11, 31. Iosue. 24, 2.
Chaldeos.
7 Primero moraró en Mesopotamia, por-
que no quisieron seguir los dioses de sus
padres que eran honrrados en la tierra de
los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias
de sus padres, q̃ consistian en multitud de
dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios
conocido de ellos: y echando de su presen-
cia aquellos dioses, huyeró se à Mesopota-
mia, donde fueró peregrinos muchos dias.
* Mas su Dios les mandó salir de aquella su *Gẽ. 31, 13.
peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra
de Chanaan, donde moraron, y fueró mul-
tiplicados en oro y plata, y grande copia
de ganados:
9 * Mas como cubriesse hábre à toda la tie *Gẽ. 41, 54 *Gẽ. 46, 6.
rra de Chanaá, ellos * decẽdieró en Egyp-
to: donde habitaron, hastaq̃ boluieron: y
por quatrocientos años fueron alli multi-
plicados, de tal manera que el exercito de-
llos fué innumerable.
10 * Y como el rey de Egypto los agra- *Exod. 1, 8. Abax. 6, 6.
uasse, y domasse, en edificar sus ciudades,
con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-
siesse

siesse en seruidumbre; [ellos clamaron à su
Señor, el qual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si, la plaga los dexó: mas queriēdolos tor-
nar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les
abrió la mar, de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro, y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̄ no q̄-
dó dellos ni vno q̄ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer; y por quarēta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̄ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiē à este pueblo sobrepu-
jasse; sino quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios.
18 Y *ansi* todas las vezes q̄ fuera de su Di-
os honrrarō à otro, fueron dados en presa,
y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̄ se arrepintierō
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina, y Cades Barne, echando à los que
Nu.21,25. morauā en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos, y echados por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon, passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
Iosue.12. 20 * Finalmēte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tie-
rra y ciudades, y tuuieronla luengo tiēpo.
21 Y entretanto q̄ no peccarō contra su
Dios, auia bienes cō ellos: porq̄ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̄ como los años passados se apar
tassen del camino q̄ Dios les dió enq̄ andu
uiessen, fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes, y fueron lleuados en tierras estrañas: y
tābien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios, fueron juntados del esparzimiento
conq̄ auian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas, y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delāte de su Di-
os, y subamos à ellos, porq̄ esto les serà trō
peçō, y su Dios te los entregarà, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delāte
de su Dios, passe à delāte mi Señor, porq̄ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los, nosotros no les podremos resistir, y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̄ todo el pueblo q̄ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̄ merecia, q̄ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̄ dize, que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos? hombres sin armas y sin es-
fuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̄ Achior conozca q̄ nos en-
gaña, subamos à las montañas: y quādo fue
ren tomados los poderosos deellos, el serà
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̄ sepa toda nacion, q̄ Nabucho
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̄ estauā ar
redor del cōsejo cessó, Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delāte de todo el pue
blo, de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̄ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible, y q̄ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiādo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librarà: mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo, como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nos-
otros,y sus mismos mõtes rebossarán de su
sangre,y sus cãpos serán llenos de sus cuer
pos muertos,ni las plantas de sus pies po-
drán patar delante de nosotros: pues q̃ Na
buchodonosor Rey y Señor de toda la tie-
rra hà dicho que perecerian: porque el di-
xo, Ninguna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammo-
nitas,que en el dia de tu maldad has pro-
nunciado tales palabras, desde este dia en
adelante no verás mas mi rostro, hasta que
yo me vengue del linage deestos fugitiuos
de Egypto.Entonces el hierro de mi exer-
cito, y el Pueblo que me sirue passará tus
costados,y morirás entre ellos quando yo
los hiziere huyr.
6 Porque mis sieruos te lleuarán à la re-
gion de las montañas, y te pondrán en vna
de las ciudades que están en la subida,y no
morirás antes que juntamente con ellos
seas acabado. Y si tienes esperança en tu
coraçon,que ellos no seran tomados,no se
te caygã las hazes.Yo he dicho,y ninguna
de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus
sieruos que estauan en su tienda, que to-
massen à Achior, y lo ipusiessen en Bethu-
lia,y lo entregassen en manos de los hijos
de Israel.
8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del
cãpo,y lleuaronlo por la campaña à la mõ-
taña: y quando llegaron à las fuentes q̃ es-
tán abaxo de Bethulia, los de la ciudad los
vieron desde la cumbre de vn monte, y to-
mando sus armas juntamente con todos
los honderos salieron de la ciudad à la cũ-
bre del monte, y tomando la subida les ti-
raron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del mõ-
te, ataron à Achior de manos y pies à vn
arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ,
y se tornaron à su señor.
10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethu-
lia vinieron à el,y desataronlo, y lleuarõ-
lo à Bethulia, y pusieronlo delante de los
principes de su ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias
hijo de Micha del tribu de Simeon,y Cha-
bris de Gothoniel,y Charmis hijo de Mel
chiel. Y ellos conuocando los Ancianos
de la ciudad y todos sus mancebos,y con-
curriendo tambien las mugeres àl ayũta-
miento, Ozias puso à Achior en medio de
todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo
que auia passado.
12 Entõces respondiendo Achior,decla-
róles todo loque auia passado en el cõsejo
de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho
entre los prĩcipes Assyrios, y como el pue
blo de Holophernes lo auia querido ma-
tar por ello,y lo que Holophernes auia ha
blado con soberuia cõtra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayra-
do lo auia mandado entregar à los Israeli-
tas por esta causa, paraq̃ quãdo venciesse à
los hijos de Israel entonces mãdasse matar
con diuersos tormentos àl mismo Achior,
porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era
el defensor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas
estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su
haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽ-
tacion y lloro derramaron vnanimes sus
ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mi
ra à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza,
y ten compassion de la baxeza de nues-
tro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y
declara como no desamparas à los q̃ pre-
sumen de ti:mas à los q̃ presumen de si,y se
jactan de su esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la
oracion del pueblo por todo el dia,conso-
larõ à Achior,y alabarõlo mucho,diziẽdo.
17 [El Dios de nuestros padres,cuya vir
tud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu
veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro die-
re à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios
contigo en medio de nosotros, paraq̃ co-
mo à ti te pluguiere, conuerses con noso-
tros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yunta-
miento,lo lleuó à su casa y hizole gran vã-
quete con los principes, y llamando des-
pues à todo el pueblo toda aquella noche
inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:

MAS Holophernes el dia siguiente
mãdó a todo su exercito,y àl pue-
blo que auia venido à acompañar-
le en la guerra,que mouiessen hazia Bethu
lia:y tomando las subidas de los mõtes hi-
ziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valien
tes de ellos,y las compañias de los hõbres
de guerra, que eran ciento y setenta mill
in-

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que auian sido tomados de toda la juuentud de las prouincias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear cōtra los hijos de Israel: y viniendo por el lado del mōte hasta la cumbre que parece sobre Dothaim, y estendiendose desde Belma hasta Chelmon que está delante de Esdra elon, assentarō el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud, echarōse en tierra turbados en grā manera: y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.
5 Y tomādo cada vno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares que yuan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuuierō en centinela todo aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiēte Holophernes sacó toda su caualleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluiose àl campo de su pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuētes de donde los de Bethulia tomauā agua, que mas parecia para refrescarse vn poco, que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinierō à Holophernes, y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no vēga algun mal: porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas, mas en la altura de los montes, en que habita, porque no es facil cosa subir à las cumbres de sus mōtes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conseruar todos los de tu exercito, y tus sieruos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del mōte, porque de alli tomā agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará, ô los compelerá aq̄ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli assentaremos el cāpo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre: y antes que cuchillo vēga sobre ellos, morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo, porquāto han sido sediciosos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mādamiento.
10 La razon de estos plugo à Holophernes, y à todos sus sieruos: y determinose de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas cō cinco mil Assyrios, y assentādo campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieron sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los suyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̄ està assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojado enel llano cubriēdo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clamauā àl Señor su Dios: porque estauan encerrados de los enemigos, y no auia medio de escapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios ansi de pie como de cauallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas sus cisternas estauan ya vazias que no tenian agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y ansi la recebian por medida. II.
12 Porloqual como sus niños desmayauā de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mācebos y mugeres con sus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixerō,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Assyrios.
14 Aora no tenemos quiē nos ayude, mas Dios nos há vēdido en sus manos, paraque muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dadla ciudad à saco àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̄ no que muramos de sed: porq̄ seremos sus sieruos, y biuiendo bēdeziremos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
dela tierra y del Dios de nuestros padres,
que nos castiga cóforme à nuestros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nuestro fin que se aluenga con sequedad de sed, se abreuie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, auemos biuido injustamente, auemos hecho iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ô castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cófian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de su Dios?
22 Y quádo ya fatigados có estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]
23 Leuantandose Ozias llorando dixo, Tened bué animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, que el Señor nuestro Dios buelua su misericordia à nosotros: porque no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortará su indignacion, y dara gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passáren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Desta manera embiando el pueblo, cada vno se fue à su baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando ansimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estauan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiédales *que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.*

Y Aconteció q̃ oyó estas cosas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su misma Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo de la siega de las ceuadas.
3 Porque estando en el campo sobre los q̃ atauá los manojos, vino calor sobre su cabeça, y cayó en cama y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en vn cápo q̃ está entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.
5 La qual auia hecho parasi en lo alto de su casa vna camara secreta donde estaua có sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediá à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fiestas soléñes y de alegria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual posseya.
8 Y no auia quié dixesse deella mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ estaua desmayado por falta de agua, y como entédió todo loque Ozias les auia respondido, y como auia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiádo vna su criada, la qual gouernaua toda su haziéda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les habló diziédo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo juramento entre Dios y vosotros aueys determinado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nuestros enemigos, si détro de estos cinco dias el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien soys vosotros paraque tenteys oy à Dios, y que os pógays por Dios entre los hijos de los hombres?
12 Porque si vosotros quereys examinar àl Señor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aú el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su volútad, ô cóprehédereys su pésamiéto? en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para prouocar misericordia, mas antes para despertar yra y encéder furor. Aueys puesto vosotros tiépo àla miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quisiere, y en to-
dos

dos los dias,ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios : porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas,ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;
16 Portanto humillando àel nuestras animas,y siruiendole con espiritu humilde,esperemos del la salud , y inuoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.
17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros,segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, ansi tambiẽ nos gloriemos en nuestra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizos : porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños:por loqual fueron entregados à muerte, y à saco : y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro Dios:por loqual esperamos que no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage.Porque quando nosotros fueremos captiuos,Iudea no se llamará mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vẽgará la profanaciõ de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gẽtes donde siruieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la assolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia,mas el Señor nuestro Dios nos la põdrá por verguença.
21 Portanto hermanos,demos exemplo à nuestros hermanos,porque su esfuerço depende de nosotros:y la religion,y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nuestros padres.
22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac;y ansimismo de las cosas que acaecierõ *à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre. *Gen.22,1. *Gen,28.5,
23 Porque ansi como los prouó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueua,y no se venga:mas açota el Señor à los que àel se allegan,para admonicion:[ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor,antes declararõ su impaciencia,y la injuria de su murmuracion contra el,
25 *Fueron destruydos por el destruydor,y perecieron por las serpientes. 1.Cor.10. 10.
26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:
27 *Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados : y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como sieruos, nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdiciõ.] *Rom. 8,17
28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron,Todo loque has dicho,es verdad,y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy,antes todo el pueblo la tiene conocida dias há:porque la formaciõ de tu animo es buena : mas el pueblo fatigado de grande sed,nos constriñio à hazer conel como hablamos , y à echar juramento sobre nosotros,el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora por nosotros,que el Señor embie lluuia para hẽchir nuestros lagos,porque no perezcamos de sed.
30 Entõces Iudith les dixo,Oydme,porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, ansi loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puerta,y yo saldré con Abra mi criada;y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys loque tengo de hazer,porque no os lo declararé,antes que esté hecho:ninguna otra cosa se haga sino oraciõ por mi al Señor Dios nuestro. *Abac.10. 8.
34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti,para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa,vinierõse à sus estãcias.

CAPIT. IX.

ORaciõ de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cõtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio,y esparziendo poluo sobre su cabeça,y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé,ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,
2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, *Gen.34, 25.
3 Que soltarō la matriz de la virgen para ensuziamiēnto, y desnudaron su muslo para confusion, auiendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes,paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados,y sus mugeres diste en presa,y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos paraque tus hijos amados los repartiessen entre si:los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió : y aquello,y loque despues ha succedido,y tu pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determinado,te están presentes,y dizen,Henos aqui, prestas estamos:porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiēpo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.
9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cōfian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̄ desde el principio deshazes las guerras,y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia:cayga su esfuerço con tu yra:q̄ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar elTabernaculo dōde reside tu glorioso nōbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.
12 Mira à la soberuia deellos,y haz Señor, que sea cortada cō su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̄ he pensado en la mano de aq̄sta biuda.
13 [Sea preso en mi cō el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.
15 Quebranta su altiuez cō mano de muger:porque esto será vn memorial de tu nōbre,*quādo por mano de muger fuere derribado.] * Iuez.4,21. y 5,22.
16 Porq̄ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre,ni en fuerças de cauallos tu virtud:ni los soberuios te pluguierō desde el principio:antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos,amparador de los sin esperança,y guardador de los ya perdidos. * Iuez. 7, 2. 2. Chro.14, 21.y 6,8. y 20,6.
17 Ansi,ansi,ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra,y engaño,y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa:contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possession de tus hijos.
19 Y haz q̄ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo,que tu eres Dios de toda virtud y potēcia,y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cāpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiēdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas de su biudez,y lauó su cuerpo, y vntose cō vn muy buen vnguento,y compuso sus cabellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̄ se solia atauiar,quādo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos,y çarcillos,y pusose todo su atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermosura:porque toda esta compostura no nacia de luxuria,mas de virtud:y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̄ paraciesse incōparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalmēte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaso lleno de azeyte, y hinchió vna talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à su criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarō à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estauan esperando.
7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, marauillados de su grā hermosura,
*Arri.8,33. 8 *No le preguntarō nada, mas dexarōla passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el cōsejo de tu coraçon, paraque Ierusalē se glorie de ti, y tu nōbre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estauā alli todos à vna boz dixeron, Ansi sea, ansi sea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mācebos, que le abriessen, como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor, salió por las puertas ella y Abra su criada, siguiēdola los de la ciudad cō la vista, hastaque decindió del mōte, y en el valle la perdierō de vista.
11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?
12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.
13 Por esta causa pensé conmigo de venir delāte de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar àellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni vno de su exercito.
14 Y como aq̃llos hōbres oyeron sus palabras, cōsiderauan su rostro, y estauā espātados y muy marauillados de su hermosura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conseruado hallādo tal consejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à su tienda, porq̃ algunos de nosotros te lleuarán hastaque te entreguen en sus manos.
16 Mas quando estuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya diuulgada por las tiendas, y estando ella fuera de la tienda de Holophernes, entretanto q̃ se le traya respuesta, la gente q̃ venia estaua aredor deella.
17 Y marauillauāse de su hermosura, y por causa deella de los hijos de Israel:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus sieruos, metieronla en la tienda.
19 Entōces Holophernes estaua en su cama en su pauellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua deella, salió àl recibimiento de su tienda, yendo delāte del blādones de plata, y en viēdola luego fue preso de su vista.
20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayēdo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuātarō mandādolo su Señor.

CAPIT. XI.

ENtrada Iudith delāte de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cō sus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno,

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buē animo, y no temas en tu coraçō: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse seruir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.
2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la mōtaña, no me vuiera tenido en poco, nūca alçāra mi lança contra el: mas ellos mismos son causa deesto.
3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à nosotros. Tē buē animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biuirás, y tambien despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria, antes serás bien tratada como los sieruos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.
4 Y Iudith le respōdió, Toma las palabras de tu sierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mētira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los cōsejos de tu sierua, Dios acabará cōtigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonosor rey de toda la tierra, y biue su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hōbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del cãpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de su imperio y de to-
da su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabidu-
ria y astucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu solo eres bueno en to-
do su reyno, y que eres poderoso en sabi-
duria, y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las ra-
zones * que tuuo Achior en el consejo de * Arrib. 5, 5.
los tuyos, y que palabras habló: porq los
ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los
quales el dixo todo loque delante de ti ha-
bló. Portãto señor poderoso no menospre-
cies sus cõsejos, antes los guarda en tu co-
raçon, porque son verdaderos.
8 Porque nunca se haze castigo en nues-
tro linage, ni contra el vale cuchillo, si con
peccados no offendieren à su Dios. Y porq
saben los hijos de Israel que le han offendi-
do, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su
esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga
muerte en las hazes deellos, y seã compre-
hendidos de su peccado con que irritaron
à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vi-
tuallas, y tienen falta de agua, y han deter-
minado acometter à sus bestias para ma-
tarlas y beuer su sangre, y hã deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guar-
dado cõsagradas à los Sacerdotes que mi-
nistran en Ierusalem delante de nuestro
Dios, han determinado de gastar, no siẽdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusa-
lem quien les trayga remision del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cõtigo vn negocio que espante à to-
da la tierra, donde llegâre la fama deello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi señor yo que-
daré aora contigo, y saldrá tu sierua de no-
che àl valle, y oraré àl Señor que me declá-
re quando ellos cometerán sus pecca-
dos.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo de-
clararé y tu saldrás contodo tu exercito, y
ninguno deellos aurá que te resista: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ie-
rusalem, y tendrás à todo el pueblo de Isra-
el como à ouejas que no tienen pastor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la proui-
dencia de Dios.
17 Y porque Dios está enojado con ellos,
yo soy embiada para declararte estas co-
sas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Ho-
lophernes, y à todos sus criados: y marauil-
llados de su sabiduria, deziã el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de
la tierra hasta el otro en parecer, en hermo-
sura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
há hecho Dios que te embió à este pueblo,
paraque à nuestras manos truxesses esfuer-
ço, y à los que menospreciaron à mi señor,
perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de
rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será
tambiẽ mi Dios, y tu serás grande en la casa
de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõ-
brado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cõsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dõde esta-
ua su baxilla de plata, y mãdóle que-
dar alli: y mandole poner mesa de su
comida y que se le diesse de beuer de su
vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * Gen. 43, 32.
no podré comer de las cosas que me man-
das dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan. 1, 8.
yo he traydo para mi. Tob. 1, 12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las cosas que truxiste contigo,
donde hemos de buscar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu li-
nage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima se-
ñor mio, que tu sierua no acabará las cosas
que tengo, antes que el Señor essecute su
consejo por mi mano. Y los criados de Ho-
lophernes la metieron en la tienda, donde
durmió hasta la media noche, y leuantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se
le diesse licencia de salir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mãdó à los de la guar-
da.

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias saliẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauãdose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quatto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno delos que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à està muger Hebrea que està contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer con el, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Asyria, que estàn en la casa de Nabuchodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cadadia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado deella, y su animo fue commouido desseando con gran vehemencia de auer su compañia: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽdo, Beue aora y està alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre por causa deella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos estauan cansados del luengo beuer. *Ecclesiastico 31, 30.
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda:
4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerço, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la coluna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quitò su pauellon de las colunas, y trastornó el cuerpo de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mãdole que la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dãdo la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas, Hola abrid la puerta, a-
brid, Dios es có nosotros, aquel Dios nues-
tro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y po-
tencia cótra los enemigos, como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su
boz, decendieron à priessa à la puerta de la
ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrieró todos à ella desde el chi-
co hasta el grande, porque ya no esperauan
que tornaria. Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pu-
sieron arredor deella: mas ella subiendose
en vn lugar alto mádó que todos callassen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca de-
samparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la
casa de Israel, la qual le prometió: antes há
muerto con mi mano esta noche àl enemi-
go de su pueblo.
19 Y sacádo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Assyrios: heaqui tambien el pa-
uelló en que estaua acostado en su embria-
guez, quádo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó
saliendo de aqui, y estando allà, y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó pa-
ra su destruycion, el Señor no permitió que
yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin
ensuziamiento de peccado me tornó à vos-
otros gozosa con su victoria, y con mi sal-
Psal. 105, 1, y 106, 1. uamento, y con vuestra libertad. Confes-
salde todos, porque es bueno: porq̃ eterna
es su misericordia.]
22 Entonces el pueblo se espantó en gran
manera, y inclinandose todos, adoraron à
Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendi-
cho con su virtud, porque por ti há torna-
do en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le di-
xo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hi-
ja, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nuestros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nó-
bre, que tu alabança no se aparte de la boca
de los que se acordâren de la potencia del
Señor para siempre. Haga el Señor esto có-
tigo para excellencia perpetua, que te uisi-
te con bienes, porquanto no perdonaste à
tu vida por las angustias y tribulació de tu
linage, mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nuestro Dios has socorrido
à nuestra ruyna. (ansi.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea
[27 Y siédo llamado Achior, vino, àl qual
dixo Iudith, El Dios de Israel de quié tu tes-
tificaste, que se venga de sus enemigos, há
cortado esta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui
la cabeça de Holophernes, que conel me-
nosprecio de su soberuia menospreció àl
Dios de Israel, y àti te amenazaua có muer-
te diziendo, Quando el pueblo de Israel
fuere preso, yo mandaré traspassar tus cos-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes, angustiado de miedo cayó sobre
su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar
espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y
adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob: porque el Dios de Israel
será magnificado porti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A Consejа Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtóces Iudith les dixo, Oydme her-
manos, y tomad esta cabeça * y col- *2 Machab. 15 35.
galda en las almenas de nuestra mu-
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y saliere el
sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas,
y saldreys con impetu de la ciudad con
vuestro capitan, que parezca que quereys
decendir à la primera estancia de los Assy-
rios: mas no decindiendo.
3 Entóces ellos tomadas todas sus armas
se védrán à su campo para despertar los ca-
pitanes del exercito de los Assyrios, y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren descabeçado, em-
buelto en su sangre, caerá sobre ellos temor
y huyrán delante de vosotros.
5 Entóces vosotros juntos con los q̃ mo-
ran en la comarca de Israel los seguireys se-
guros, porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vuestros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hiecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cō el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.
8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, si no como de quien hazia ruydo.
10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.
11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerō à los camareros.
12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.
15 Y entró tābien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dando bozes,
16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está postrado en tierra, y sin cabeça.
17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.
18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sūmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauā priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que veniā armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.
4 Y tambien los que auian assentado cāpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonçes todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.
5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.
6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.
7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia,tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos,y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor haf-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem,vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cõ
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.]Bendi-
ta seas pará con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yuá delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dã-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuã detràs armados todos,y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado àl Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres,cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras,el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo,que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que saquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató,y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mãcebos,ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez,y se vistió vestido de alegria:por leuã-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento,y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua vef-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia,y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios, quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espã
taron, y con clamor leuantado se boluierõ
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, marauilloso en fuerças, y inuicto.

17 Toda criatura tuya te sirua, porque
* Genes.1. Psalm.33,9. * mandaste y fué: embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz.

18 Porque los montes con las aguas seran mouidos desde los cimiẽtos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te temen. Porq̃ peq̃ño es parati todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo seuo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se leuanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.

II. 22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalẽm à adorar ál Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃ el pueblo le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de su cama, offreció al Señor, por Anathema de oluido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.

25 Los quales dias passados, cada vno se boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethulia, donde biuió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseauan auer por muger: mas con la virtud estaua junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues q̃ su marido Manasse fué muerto, y puesto cõ su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierua Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nũca vuo quien perturbasse à Israel.

[31 Y el dia de la victoria de esta festiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.

Y [a] Acõteció en los dias de Assuero, el Assuero q̃ reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciẽto y veynte y siete prouincias, a Heb. y fué &c.

2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vãq̃te à todos sus principes y sieruos, la fuerça de Persia y de Media, gouernadores y principes de prouincias [b] delante deel. b Por el. asab. por el rey.

4 Pa-

4 Para mostrar el las riquezas de la glo-
ria de su reyno, y la honrra de la hermosu-
ra de su grandeza, por muchos dias, ciento
y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à
todo el pueblo que se halló en Susan la ca-
becera del reyno, desde el mayor hasta el
menor, hizo vanquete siete dias, enel patio
del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y carde-
no tendido sobre cuerdas de lino y purpu-
ra en sortijas de plata, y colunas de mar-
mol: los lechos de oro y de plata, sobre lo-
sado de porfido y de marmol, de alabastro,
y de [a] cardeno. (a O, hyacinto.)
7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y va-
sos differẽtes de otros, y mucho vino real,
conforme [b] à la facultad del rey. (b Heb. à la mano del rey.)
8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] cons-
triñiesse: porq̃ ansi lo auia mandado el rey
à todos los mayordomos de su casa, Que
se hiziesse segũ la volũtad de cada vno. (c S. à beuer àl otro.)
9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vã-
quete de mugeres en la casa real del rey As- (II.)
suero.
10 El septimo dia estando el coraçon del
rey bueno del vino, mandó à Meuman y
Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,
y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que
seruian delante del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delan-
te del rey con la corona del reyno, para
mostrar à los pueblos y à los principes su
hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl
mandado del rey que *le embió* por mano de
los eunuchos: y enojóse el rey muy mu-
cho, y encendióse su yra enel.
13 Y [d] preguntó el rey à los sabios que sa- (d Heb. dixo.)
biá los tiempos: porque ansi era la costum-
bre del rey [e] para con todos los que sabian (e Heb. delante de todos &c.)
la Ley y el derecho,
14 Y estauan junto à el Charsena, y Se-
thar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Mar-
sana, y Memuchan, siete principes de Persia
y de Media, que vian la faz del rey, y se as-
sentauan los primeros [f] del reyno, (f Heb. enel reyno.)
15 Segun la Ley que se auia de hazer con
la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho
el mandamiẽto del rey Assuero *embiado* por
mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y
de los principes: No solamẽte contra el rey
há peccado la reyna Vasthi, mas contra to-
dos los principes, y contra todos los pue-
blos, que son en todas las prouincias del
rey Assuero.
17 Porque [g] *esta* palabra de la reyna sal- (g Este hecho.)
drá à todas las mugeres para hazer tener
[h] en poca estima à sus maridos diziendo (h Heb. en poco en sus ojos.)
les, El rey Assuero mandó traer delante de
si àla reyna Vasthi, y ella no vino.
18 Y entonces dirán *esto* las señoras de
Persia y de Media, que oyeren [i] el hecho (i Heb. la palabra.)
de la reyna, à todos los principes del rey: y
aurá asaz menosprecio y enojo.
19 Si *parece* bien àl rey, salga † mandamiẽ- († Heb. palabra.)
to real de delante deel, y escriuase entre las
Leyes de Persia y de Media, y no sea tras-
passado, Que no venga Vasthi delante del
rey Assuero: y dé el rey [l] su reyno à su cõ- (l Su corona à otra que &c.)
pañera que sea mejor que ella.
20 Y será oydo el hecho, que el rey hará,
en todo su reyno, aunque es grande; y to-
das las mugeres darán honrra à sus mari-
dos, desde el mayor hasta el menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y
de los principes: y hizo el rey conforme àl
dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias
del rey, à cada prouincia conforme [m] à su (m A sus letras, ó, manera de escreuir.)
escriptura, y à cada pueblo conforme à su
lenguaje, Que todo varon fuesse señor en
su casa: y hable segũ la lengua de su pueblo.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la y-
ra del rey Assuero, acordose de Vas-
thi, y de loque hizo, y de loque fue
sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus offi-
ciales: Busquen àl rey moças virgines de
buen parecer:
3 Y ponga el rey personas en todas las
prouincias de su reyno, que junten todas
las moças virgines de buen parecer en Su-
san la cabecera del reyno, en la casa de las
mugeres, en poder de Egeo eunucho del
rey, guarda de las mugeres, dandoles sus
atauios.
4 Y la moça que agradáre à los ojos del
rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plu-
go en ojos del rey, y hizolo ansi.
5 Auia vn varon Iudio en Susan la cabe-
cera del reyno, cuyo nombre era Mardo-
cheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de
Cis, [n] del linage de Iemini. (n Heb. varon de &c.)
6 Que auia sido traspassado de Ierusalem
con los captiuos que fueron traspassados
con Iechonias rey de Iuda, que hizo tras-
passar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

7 Y

7 Y auia criado à Ediſſa,que es Eſther,hi-
ja de ſu tio,porq̃ no tenia padre ni madre,y
era moça hermoſa de forma y de bué pare-
cer : y como ſu padre y ſu madre murie-
ron, Mardocheo ſe la auia tomado por hi-
ja.
8 Y fue,que como [a] ſe diuulgó el manda-
miento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas
muchas moças en Suſan la cabecera del re-
yno en poder de Egeo, fue tomada Eſther
para caſa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda
de las mugeres.
9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y
vuo gracia delante deel,y hizo appreſſurar
ſus atauios, y ſus raciones para darle:y ſie-
te moças conueniẽtes dela caſa del rey pa-
ra darle:y paſſola con ſus moças à lo mejor
de la caſa delas mugeres.
10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu na-
cimiento, porque Mardocheo le auia man-
dado,q̃ no lo declaraſſe.
11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua de-
lante del patio de la caſa de las mugeres,
por ſaber [d] como yua à Eſther,y que ſe ha-
zia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna
de las moças para venir àl rey Aſſuero, al-
cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley
de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el
tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio
de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aroma-
ticas y afeytes de mugeres,
13 Y con eſto la moça venia àl rey : todo
loque ella dezia,ſe le daua, para venir con-
ello de la caſa de las mugeres haſta la caſa
del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe
boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl
cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda
de las concubinas; no venia mas àl rey,ſal-
uo ſi el rey no la queria,entonces era llama
da por nombre.
15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther
hija de Abihail tio de Mardocheo,que el ſe
auia tomado por hija,para venir àl Rey,nĩ-
guna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo
eunucho del rey guarda de las mugeres : y
[e] ganaua Eſther la gracia de todos los que
la vian.
16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à
ſu caſa real enel mes Decimo,que es el mes
de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu rey-
no.
17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las
mugeres, y tuuo gracia y miſericordia de-
lante deel mas que todas las virgines:y pu-
ſo la corona del reyno en ſu cabeça,y hizo-
la reyna en lugar de Vaſthi.

a Heb.ſe oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Eſther.
e Heb. re... a.
f ...ziem-

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos
ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſ-
ther:y [g] hizo relaxacion à las prouincias;y
hizo y dió mercedes cõforme à la facultad
real.
19 Y quando eran juntadas las virgines
la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſenta-
do à la puerta del rey.
20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni
ſu pueblo, como Mardocheo le mandó:por
que Eſther hazia loque dezia Mardocheo,
como quando eſtaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardo- II.
cheo aſſentado à la puerta del rey,[h] enoja-
ronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos
del rey de la guarda [i] de la puerta,y procu-
rauan poner mano enel rey Aſſuero.
22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo,
y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſ-
ther lo dixo àl rey en nombre de Mardo-
cheo.
23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada:
y ambos ellos fueron colgados en la hor-
ca:y fue eſcripto enel libro de las coſas de-
los tiempos † delante del rey.

g Heb. repoſo à las prouincias &c.
h S. contra el rey. amotinaronſe.
i Ot. de los vaſos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſue-
ro engrãdeció à Aman hijo de Ama-
dathi Agageo,y enſalçolo, y puſo ſu
ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan*
conel.
2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan*
à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y incli-
nauan à Aman, porque anſi ſelo auia man-
dado el rey : mas Mardocheo ni ſe arrodi-
llaua ni ſe humillaua.
3 Y los ſieruos del rey,q̃ *eſtauan* à la puer-
ta,dixeron à Mardocheo,Porque traſpaſſas
el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia
deeſta manera, y no eſcuchandolos el, de-
nunciarólo à Aman, por ver ſi las palabras
de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya
el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe ar-
rodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y
fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſo-
lo Mardocheo,q̃ ya le auiã declarado el pue
blo de Mardocheo, y procuró Aman deſ-
truyr

l Heb. y menoſpreció en ſus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Assuero,àl pueblo de Mardocheo.
7 En el mes Primero,q̃ es el mes de [a] Ni- a Março.
san,en el año dozeno del rey Assuero, fué
echada pur,que es suerte, delãte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
Dozeno,que es el mes de [b] Adar. b Febrero.
8 Y dixo Amã àl rey Assuero,Ay vn pue-
blo esparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y sus leyes son differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey : y àl rey no
viene prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean des-
truydos : y yo pesaré diez mil talentos de
plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra para- c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas,
q̃ sean traydos à los thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su
mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo,enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para-
ti,y [d] el pueblo,paraq̃ hagas deel lo q̃ bien d S. que dizes.
te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del mismo,y fué escripto,cõforme à to-
do loque mandó Aman,à los principes del
rey,y à los capitanes,que *estauã* sobre cada
prouincia , y à los principes de cada pue-
blo,à cada prouincia segun [e] su escriptura, e Sus letras, ò manera de escreuir
y à cada pueblo segun su lengua : en nom-
bre del rey Assuero fué escripto y signado
con el anillo del rey.
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para destruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios desde el niño hasta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
y [f] que los metiessen à sacco. f Heb. y su despojo para despojar
14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifes-
to à todos los pueblos q̃ estuuiessen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el
mandado del rey : y la ley fué dada en Su-
san la cabecera del reyno: y el rey y Aman
estauã sentados à beuer,y la ciudad de Su-
san estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada,pide que se haga por ella ayuno y oracion general,y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque
estaua hecho, rõpió sus vestidos,y
vistiose de sacco y de ceniza,y fué-
se por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino hasta delãte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con vestido de sacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y su ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto,y ayuno, y lloro, y la-
mentacion : sacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus
eunuchos, y dixeronselo ; y la reyna vuo
gran dolor, y embió vestidos para hazer
vestir à Mardocheo,y hazerle quitar el sac
co de sobre el, mas el nolo recibió.
5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey,que el auia hecho es-
tar delante deella, y mandole acerca de
Mardocheo, para saber que *era* aquello, y
porque.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad,que *estaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido ; y declarole de la plata,q̃
Aman auia dicho q̃ pesaria para los theso-
ros del rey por causa de los Iudios, para
destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃
auia sido dada en Susan,paraq̃ fuessen des-
truydos,le dió,paraq̃ la mostrasse à Esther,
y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl
rey,para rogarle,y paraq̃ demãdasse de [g] el g Del rey Heb. de su faz.
por su pueblo.
9 Y vino Athach,y contó à Esther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entõces Esther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* a Mardocheo,
11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey saben, q̃ todo va-
ron,o muger,q̃ entra àl rey àl patio de adẽ
tro,sin ser llamado,vna sola ley *tiene* de mo
rir,saluo aquel aquien el rey estendiere la
vara de oro, q̃ biuirà:y yo no soy llamada
para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Esther.
13 Entõces Mardocheo dixo,que respõ-
diessen à Esther, No pienses en tu anima q̃
escaparás en la casa del rey,mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ si callando callàres en este tiem-
po,[h] espacio y libertad aurán los Iudios de h O,anchura.
otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pe-
receréys. Y quien sabe si para esta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mar-
docheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se ha-
llan, en Susan, y ayunad por mi, y no co-
mays ni beuays en tres dias noche ni dia,
yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi, y an-
si entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la
ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué, y hizo cõ-
forme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther
se vistio *vestido* real, y pusose en el pa
tio de adentro de la casa del rey en
frente del aposento del rey: y el rey estaua
assentado sobre su silla real en el aposento
real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃
estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus
ojos, y el rey estendió à Esther la vara de
oro, que tenia en la mano: entonces Esther
llego, y tocó la punta de la vara.
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Es-
ther? Y que es tu peticion? hasta la mitad
del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, ven-
ga el rey, y Aman oy àl vanquete que le he
cho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *y d*
à Aman, que haga el mandamiento de Es-
ther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃
Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete
de vino, Que es tu peticion, y dar seteha?
Que es tu demanda? Aunque sea la mitad
del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi
peticion, y mi demanda *es,*
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi
demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanque
te, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey
manda.
II. 9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de
coraçõ: y como vido à Mardocheo à la pu-
erta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de
su lugar, fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,
y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares
su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃-
zas, y la multitud de sus hijos, y todas las
cosas conque el rey lo auia engrãdecido,
y conque lo auia ensalçado sobre los prin-
cipes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Es-
ther no hizo venir con el rey àl vanquete,
q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõ
bidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en proue-
cho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sen
tado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus
amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta
cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à
Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl
vanquete alegre. Y plugo la cosa en los o-
jos de Aman, y hizo hazer la horca.

a S. diziẽdo sus cria-dos.
b Estando alegre &c.
c Heb. conforme à la palabra del rey.
d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

AQuella noche el sueño se huyó del
rey: y dixo que le truxessen el libro
de las memorias de las cosas de los
tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denuncia-
do Mardocheo de Bagatha y de Thares,
dos eunuchos del rey de la guarda de la
puerta, que auian procurado de meter ma-
no en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha,
y que grandeza à Mardocheo por esto? Y
respõdieron los moços del rey, sus officia-
les, Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiẽ *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de
la casa del rey, para dezir àl rey, que hizies-
se colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el
auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respõdieron,
He aqui Aman está en el patio. Y el rey di-
xo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le di-
xo, Que se hará del hombre, cuya honrra
dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon,
A quien desseará el rey hazer honrra mas
que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cu-
ya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste, y

el cauallo ſobre que caualga el rey, y la co-
rona real, que eſtá pueſta en ſu cabe-
ça.
9 Y den el veſtido y el cauallo en mano
de alguno de los principes del rey mas no-
bles, y viſtan à aquel varõ cuya honrra deſ-
ſea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la
plaça de la ciudad, y pregonen delante de
el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſſea
el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date
prieſſa, toma el veſtido y el cauallo, como
has dicho, y hazlo anſi cõ Mardocheo Iu-
dio, que eſtá aſſentado à la puerta del rey,
[a] no dexes nada de todo loque has di-
cho.
11 Y Aman tomó el veſtido y el cauallo,
y viſtió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo
por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar
delante deel, Anſi ſe hará àl varõ cuya hõ-
rra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe boluió
à la puerta del rey, y Aman ſe fué corrien-
do à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabe-
ça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à
todos ſus amigos todo loque le auia acõ-
tecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu
muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el
Mardocheo, delante de quien has comen-
çado à caer,[b] no lo vencerás: antes caerás
cayendo delante deel.
14 Aun eſtauan ellos hablando con el,
quando los eunuchos del rey llegaron a-
preſſurados para hazer venir à Aman àl vã-
quete que auia hecho Eſther.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

b Heb. no preualecerás à el.

CAPIT. VII.

La Reyna Eſther declara àl Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la maldad de Aman, que eſtaua preſente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la
reyna Eſther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el
ſegundo dia en el combite del vino, Que
es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha?
y que es tu demanda? aunque ſea la mitad
del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y
dixo, O Rey, ſi he hallado gracia en tus o-
jos, y ſi plaze àl rey, ſeame dada [c] mi vida
por mi peticion, y mi pueblo por mi de-
manda.
4 Porque vẽdidos eſtamos yo y mi pue-
blo, para ſer deſtruydos, para ſer muertos,
y echados à perder: y ſi para ſieruos y ſier-
uas fueramos vendidos, callárame, aunque
el enemigo no recompenſára el daño del
rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la
reyna Eſther, Quien *es* eſte, y donde *eſtá*
eſte, a quien hà [d] henchido ſu coraçon para
hazer anſi.
6 Entonces Eſther dixo, El varon ene-
migo y aduerſario es eſte malo Aman. En-
tonces Aman ſe turbó delante del rey y de
la reyna.
7 Y leuantoſe el rey del vanquete del vi-
no con ſu furor, àl huerto del palacio: y q̃-
doſe Aman para procurar de la reyna Eſ-
ther [e] por ſu vida: porque vido que ſe con-
cluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y boluió el rey del huerto del palacio
àl apoſento del vanquete del vino. y Aman
auia caydo ſobre el lecho, en que eſtaua Eſ-
ther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] pa-
ra forçar la reyna [g] cõmigo en caſa? Co-
mo eſta palabra ſalió de la boca del rey, el
roſtro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos
de delãte del rey, He aqui tambien la hor-
ca que hizo Amã para Mardocheo,[h] q̃ auia
hablado bien por el rey, eſtá en caſa de A-
man, de altura de cincuenta cobdos. En-
tonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 Anſi colgaron à Aman en la horca, q̃
el auia hecho aparejar para Mardocheo, y
la yra del rey ſe apaziguó.

c Heb. mi alma.

d En ſoberuecido. hinchado.

e Heb. ſobre ſu alma.

f S. tienes atreuimiẽto.

g S. Eſtãdo.

h Arr. 6, 2.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Amã, y conſtituye à Mardocheo, en ſu lugar: y reuocãdo las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe, y hazer en ſus enemigos loque ſus enemigos penſauan hazer en ellos.

El miſmo dia dió el rey Aſſuero à la
reyna Eſther la caſa de Aman enemi-
go de los Iudios: y Mardocheo vi-
no delante del rey, porque Eſther le decla-
ró [i] que le auia.
2 Y quitó el rey ſu anillo que auia buel-
to à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo:
y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa
de Aman.
3 Y boluió Eſther, y habló delante del
rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogan-
dole que anullaſſe † la maldad de Aman
Agageo, y ſu penſamiento que auia penſa-
do contra los Iudios.
4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de
oro,

i S. el parẽteſco. Heb. q̃ el à ella.

† El decreto de Amã Arrib. 3, 8.

oro, y Esther se leuantó, y pusose en pie delante del rey,
5 Y dixo, Si plaze al rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

a Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellaldo có el anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para reuocarla.
9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, en el mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo lo que mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

b Mayo.

c Su forma de escreuir.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todas las ciudades y en cada vna de ellas, que se juntassen, [d] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cótra ellos, niños y mugeres, [e] y que los saqueassen.

d Heb. y estuuiessen por su alma.

e Heb. y su despojo para despojar.

12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifiesto à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiẽto del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria, y gozo, y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey, los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dóde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse de ellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearõ de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso deláte de ellos: porque el temor de ellos auia caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las prouincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçauá à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era gráde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amada-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en
la presa no metieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muer-
tos en Susan la cabecera del reyno delante
del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Su-
san la cabecera del reyno han muerto los
Iudios y destruydo quinientos hombres y
diez hijos de Aman, en las otras prouincias
del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu pe-
tició, y darsetehá? y que es mas tu demáda,
y hazersehá?
13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, có-
cedase tambien mañana à los Iudios en Su-
san, que hagan conforme à la ley de oy: y
que cuelguen en la horca à los diez hijos
de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y
fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez
hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estauan
en Susan tambien à los catorze del mes de
Adar, y mataron en Susan trezientos hom-
bres, mas en la presa no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estauan en las
prouincias del rey, se juntaron tambien, y
se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron
reposo de sus enemigos: y mataron de sus
enemigos setéta y cinco mil, mas en la pre-
sa no metieron su mano:
17 A los treze dias del mes de Adar, y re-
posaron à los catorze dias del mismo, y hi-
zieron aquel *dia* dia de vanquete y de ale-
gria.
18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se
juntaron à los treze del mismo, y à los ca-
torze del mismo, y à los quinze del mismo
reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de van-
quete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que ha-
bitan en las villas sin muro, hazen à los ca-
torze del mes de Adar el dia de alegria y
de vanquete, y buen dia, y de embiar par-
tes cada vno à su vezino.
II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas,
y embió letras à todos los Iudios, que esta-
uan en todas las prouincias del rey Assue-
ro, cercanos y delexos,
a Que cele-brassen. 21 Constituyendoles [a] que hiziessen el
dia catorzeno del mes de Adar, y el quin-
zeno del mismo cada vn año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios
ouieron reposo de sus enemigos: y à quel
mes que les fue tornado de tristeza en ale-
gria, y de luto en dia bueno: que los hizies-
sen dias de vãquete y de gozo, y de embiar
partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron
à hazer lo que Mardocheo les escriuió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Aga-
geo enemigo de los Iudios pensó cótra los
Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que b Arrib. 3. 7.
quiere dezir, suerte, para consumirlos y
echarlos à perder:
25 Y como [c] ella entró delante del rey, c Esther.
[d] el dixo con carta, El mal pensamiẽto que d El rey de-
[e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre terminó
su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en por decre-
la horca. to. e S. Aman.
26 Por esto llamaron à estos dias Purim,
del nombre pur: por tanto por todas las pa-
labras deesta carta, y por lo que ellos vie-
ron sobre esto, y lo que llego à su noti-
cia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudi-
os sobre si y sobre su simiente, y sobre to-
dos los allegados à ellos, y no será traspas-
sado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escri- f Que Mar-
ptura deellos, y conforme à su tiempo ca- docheo les
da vn año. escriuio.
28 Y que estos dias serian en memoria y Arrib. ver. 20.
celebrados, en todas las naciones, y famili-
as, y prouincias, y ciudades: estos dias Pu-
rim no passarán de entre los Iudios, y la
memoria deellos no cessará de su simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y
Mardocheo Iudio escriuieron con toda
[g] fuerça para confirmar esta segunda carta g Diligen-
del Purim. cia.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à
las ciento y veynte y siete prouincias del
rey Assuero con palabras de paz y de ver-
dad,
31 Para confirmar estos dias del Purim en
sus tiẽpos, como les auia constituydo Mar-
docheo Iudio, y la reyna Esther: y como a-
uian acceptado [h] sobre si y sobre su simien- h Heb. so-
te [i] las palabras de los ayunos y de su cla- bre su al-
mor. ma.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó i La consti-
estas palabras del Purim, y fue escripto enel tucion de
libro. &c.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre
la tierra y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de
su valor, y la declaracion dela grandeza de
Mardocheo conque el rey lo engrandeció,
no está escripto † enel libro de las palabras † En los
de los dias delos reyes de Media y de Per- annales de
sia? &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo
despues del rey Assuero, y grãde entre los
Iudios, y accepto à la multitud de sus her-
manos, procurando el bien de su pueblo, y
hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há
hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide
àcerca de estas cosas que no há faltado pa-
labra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue
cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuer-
ça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey
tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para
raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron
àl Señor, y fueron librados, y el Señor con-
seruó su pueblo, el Señor nos escapó de to-
dos estos males: Dios hizo tales señales y
marauillas, quales nunca fueron entre las
gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna pa-
ra el pueblo de Dios, y la otra para todas
las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora,
tiempo, y dia de juyzio delante de Dios,
entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justi-
ficó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos cele-
bres enel mes de Adar, à los catorze y quĩ-
ze del mismo, con solẽnidad, alegria, y go-
zo delante de Dios en su pueblo, por todas
las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL *sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.*

ENel quarto año de Ptolomeo y de
Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser
Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptole-
meo publicaron esta epistola del Purim, la-
qual dezian auer declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grã-
de, àl primero dia del mes de Nisan, vido
sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Se-
mei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-ia-
min,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de
Susas, gran varon, y official enel palacio
real.
4 El qual era del numero de los captiuos
que Nabuchodonosor rey de Babylonia
auia traydo de Hierusalem con Iechoni-
as.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido
de vn alboroto con truenos, y terremoto,
y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que
salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque
todas las gentes se mouiessen à hazer gue-
rra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y
escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y aflic-
cion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, te-
miendo su perdicion: aparejada ya à morir,
leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna
pequeña fuente vn gran rio, y vna grande
multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los hu-
mildes fueron ensalçados, y tragaron à los
illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su
animo este sueño y el consejo de Dios que
enel le fue mostrado: y procuró saberlo con
toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo *descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.*

EStaua en aquel tiempo Mardocheo
enel palacio real con Bagatha y Tha-
ra dos eunuchos del rey guardas de
palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y exa-
minados y sabidos sus cuydados, como
procurauan meter mano enel rey Artaxer-
xes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento para-
que confessassen el crimen emprendido, y
fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los co-
mentarios: y Mardocheo tambien puso en
escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuies-
se officio en palacio, y hizole mercedes
por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació a causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.
2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer: con la confiāça de mi poderio: antes tratando cō clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.
3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto al cabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segūdo lugar del reyno, Aman,
4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.
5 Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cō leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,
6 Auemos mādado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amā, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:
7 Paraque los hōbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dōde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni està en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,
9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder estàn todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.
10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.
12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:
13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hōbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otro fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.
15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.
16 No menosprecies [a] tu parte, la qual redemiste para ti de Egypto. [a] Tu suerte. O, tu heredad.
17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̄ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.
18 Ansi mismo todo Israel clamaró de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. vers. vlt.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,
2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió
su cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de su fiesta hinchió de sus cabellos
despedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, di-
xo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio,
soccorre à mi solitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Israel y à nuestros padres desde sus
ante passàdos por heredad perpetua: y que
heziste conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora nosotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nuestros enemigos:
7 Porquãto nosotros hõrramos sus dio-
ses: àla verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura
seruidumbre, [a] han puesto las manos sobre
las manos de sus idolos,
9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de destruyr tu heredad: que han
de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃
han de apagar el resplandor de tu Casa y de
tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.
11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ na-
da son: ni se rian estos de nuestra ruyna: an-
tes conuierte sobre ellos su consejo, y haz
exemplo àl que nos hà tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifiestate enel
tiempo de nuestra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compuesta de-
lante del leon: cõuierte su coraçon en odio
de nuestro enemigo, para muerte deel y de
los que conel consienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y
socorreme à mi desamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera deti.
15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cuncisos, y de todo estraño.
16 Tu conoces mi necessidad, y q̃ abor-
rezco la señal de mi soberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me muestro, y
que la abomino como à paño de menstruo,
y que no la traygo en los dias demi repo-
so.

a Han jurado, o prometido à sus idolos.

b De las vanidades de los idolos.

17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey, ni beui uino [c] de derramaduras.
18 Y que desde el dia de mi mutacion has-
ta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti,
Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ô Di-
os todo poderoso, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me escapa de aq̃s-
te miedo.

c De libaciones de sacrificio de idolos.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à saber Mardocheo a Esther* q̃
entrasse àl Rey, y le rogasse por su
pueblo y por su patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueste criada en mi ma-
no: porque Aman, el segundo despues del
rey, há hablado contra nosotros para mu-
erte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por nosotros, y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella vuo
acabado de orar dexó los vestidos de lut-
to, y vistiose en su magnificencia.
5 Despues de ansi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõserua to-
das las cosas, tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su her-
mosura, su rostro como alegre y amable,
mas su coraçon estaua angustiado conel
miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose en-
la presencia del rey, el qual entonces esta-
ua assentado en su silla real, vestido de todo
el ornamento de su resplandor, resplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras preciosas,
y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en
gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel des-
mayo, recostóse sobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal mansedumbre, que salió dela silla cõ-
goxado, y la recibió en sus braços hastaq̃
boluió ensi, y consolauala con palabras pa-
cificas, diziendo,
12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no
temas:

Estos tres primeros versos dize S.Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

13 No morirás, porque nuestro mandamiento [a] es comun: Llegate.

a Es para el vulgo no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo, Hablame.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.
18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos la consolauan.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

El gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consienté con nos, dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, se hán tornado mas soberuios:
3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiédo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hóbres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimétado beneficios, ansi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cótraria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y aquien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.
8 Por loqual se deue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.
18 Porque elque esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de losque en el tiempo dela afflicion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

a A los Iudios.
22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solénes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nues-
tros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere ansi, que sea destruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha
desierta no solo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas asnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes
en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à
llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen
y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
sanctificaualos, y leuantauase de mañana,
y offrecia holocaustos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à
Dios en sus coraçones. Desta manera hazia
Iob todos los dias.

b Blasphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
presentarse delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado àel y à su casa, y
à todo lo que tiene enderredor? Al trabajo
de sus manos has dado bendicion: portan-
to su hazienda há crecido sobre la tie-
rra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à to-
do lo que tiene, *y verás* sino [d] te bendize en
tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
lo que tiene está en tu mano: solamente no
põgas tu mano sobre el. Y salióse Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y I I.
hijas comian, y beuian vino en casa de su
hermano el primogenito.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le di-
xo, Estando arando los bueyes, y las asnas
paciendo [e] donde suelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de espada:
solamente escapé yo solo para traerte las
nueuas.

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

d Te blasphema.

e Heb. en sus lugares.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los consu-
mió: solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres escua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solaméte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretãto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo, y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quatro esquinas
de la casa, y cayó sobre los moços, y murie-
ron, y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió
su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Eccles.5,14. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de
mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua
1.Tim.6,7. dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó
a Falta de prouidécia. [a] locura à Dios.

CAPIT. II.

Experimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su perso- na, salua la vida. II. *El qual lo hiere de lepra.* III. *Su muger combate su fe.* IIII. *Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.*

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
b Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el paraque lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
c Heb. por su alma. dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à
el mismo, y à su carne, *y verás* si no [d] te ben- d Arrib.1,11.
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, He aqui, el *está*
en tu mano: mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y II.
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes III.
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tã-
quiera de las locas, hablas *tu*. [e] Esta bien: re- bien.
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
este mal que auia venido sobre el: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz,
y cada vno dellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamẽte con la gra- ueza dela tentacion; desseando no auer nacido, ò alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. *Espaciase en alabanças dela muerte.*

DEspues deesto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamò Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * Ierem.20,
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va- 14.
ron. f O, en que fue dicho. S. de mi.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu-
ràra del desde arriba, ni claridad resplãde-
ciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposàra sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 A aquella noche occupàra escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecī
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo,
14 Con los reyes y con los [c] conseje-
ros de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposáron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido lo que
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dado res de leyes &c.
d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. *Para prueua de su intento pone vna maxima, la qual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.*

Y Respondió Eliphaz el Themani-
ta y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
teha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaquí, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi II.
occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hō-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delāte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callan-
do oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en ca
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que
aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
no lo saben.

e S. la tentacion.
f O, agrauio.
g Heb. callada y boz oy.
* *Aba.*15,15. 2. *Petr.*2,4.
h Puede poner. o, hallar.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no sabiduria.

C A-

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiecia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respõda: y *si aurá* alguno de los santos à quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quiẽ los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sedientos beuerán su hazienda.
6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantã para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la aflicion.
II. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [c] mis negocios.
9 El qual haze grãdes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los astutos, para que sus manos no hagan nada.
13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.
III. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligara: el hiere, y sus manos curan.

a Ot. àl ignorante.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. mis palabras.
d Heb. y no inuestigacion.
*1. Cor. 3, 19
e Heb. dellos.
*Prou. 3, 11. Iacob. 1. 12. Hebr. 12, 5. Apoc. 3, 17.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lẽgua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.
27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,
2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?
6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] lo que esperó.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:
10 [i] Y [en esto] creceria mi consolaciõ, si

f Heb. pesando fuesse pesadami yra.
g Heb. mi pan.
h Heb. mi esperança.
i Heb. y será aun mi &c.

ſi me aſſaſſe con dolor ſin auer miſericor-
dia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para eſperar aun?
Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y *con
todo eſſo* el poder me falta del todo?

a O, ſáctas. q. d. peccado contra la ley de Dios.
b Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.

14 ¶ El atribulado es conſolado de ſu
compañero: mas el temor del Omnipoté-
te es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como
arroyo, paſſaronſe como las riberas impe-
tuoſas,
16 Que eſtàn eſcondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor ſon deſ-
hechas; y en calentandoſe, deſparecen de
ſu lugar.
18 c Apartanſe de las ſendas de ſu cami-
no, ſuben en vano, y pierdenſe.
19 Miraron *las* d los caminantes de The-
man, los caminantes de Saba eſperaron en
ellas.

c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. an ſi luego.

20 *Mas* fueron auergonçados por ſu eſ-
perança: porque vinieron haſta ellas, y ha-
llaronſe confuſos.
21 Aora ciertamente voſotros ſoys *como*
ellas: que aueys viſto el tormento, e y te-
meys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vueſ-
tro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del anguſtia-
dor, y redemidme del poder de los violé-
tos?

Art. 2, 12. e S. De vueſtros bienes.
g De vueſtra hazienda.
h O, del exactor.

24 Enſeñadme, y yo callare: y hazedme
entender enque he errado.
25 Quan fuertes ſon las palabras de recti-
tud; y que reprehende, el que reprehende
de voſotros?
26 No eſtays penſando las palabras para
reprehender: y [echays] àl viento pala-
bras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays ſobre el
huerfano; y hazeys hoyo delante de vu-
eſtro amigo.

i Heb. de perdido.
† Ot, Yra ſobre el huerfano echays

28 Aora pues, ſi quereys, mirad en mi: y
[ved] ſi mentiré delante de voſotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi juſticia en
eſto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò ſi mi
paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

*EN prueua de que la grandeza de ſu afflicion ex-
cede mucho à ſus quexas, como ha dicho, co-
mienço à contarla por menudo, y en eſpecial.*

CIertamente l tiempo *determinado tie-
ne* el hombre ſobre la tierra, y ſus
dias *ſon* como los dias del jornale-
ro.

l S. para la aflicion.

2 Como el ſieruo deſſea la ſombra, y co-
mo el jornalero eſpera ſu trabajo, anſi poſ-
ſeo yo los meſes de vanidad, y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando eſtoy acoſtado, digo, Quádo
me leuantaré?
4 Y mido la noche, y eſtoy harto de
m deuaneos haſta el alua.
5 Mi carne eſtá veſtida de guſanos, y de
terrones de poluo: mi cuero rompido y
abominable.

m O, vagueaciones.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lá-
çadera del texedor: y fenecieron ſin eſpe-
rança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y
que mis ojos no bolueràn para ver el
bien.
8 Los ojos de los q[aora] me veen, nun-
ca mas me verán: tus ojos *ſerán* ſobre mi, y
n dexaré de ſer.

n Heb. y no yo.

9 La nuue ſe acaba, y ſe va: anſi es el que
deciende àl ſepulchro, que nunca mas ſu-
birá.
10 No tornará mas à ſu caſa, ni ſu lugar
lo conocerá mas.
11 Portáto yo o no deterné mi boca, mas
hablaré có el anguſtia de mi eſpiritu, y que
xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no detengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me
pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me conſolará:
mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con ſue-
ños, y me turbarás con viſiones.

p O, me quebrantas, me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento: y la muerte mas que à mis hueſ-
ſos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir pa-
ra ſiempre: dexa me, pues que mis dias *ſon*
vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engran-
dezcas, y que pongas ſobre el tu cora-
çon?
18 Y que lo viſites todas las mañanas, y
todos los momentos lo prueues?
19 Haſta quando no me dexarás, ni me
ſoltarás haſtaque trague mi ſaliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guar-
da de los hombres? porque me has pueſ-
to contrario à ti, y que à mi miſmo ſea pe-
ſadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y
per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
miré en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
ñana,[b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c.
b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como vn viento* fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el derecho, y el Todo poderoso peruertirá la justicia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscâres à Dios, y rogâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido pequeño [c] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dispónte para inquirir de sus padres de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que oluidan à Dios; y la esperãça del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no permanecerá en pie: recostarsehá sobre ella, mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus renueuos salen sobre su huerto;
17 Junto à *vna* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta vn lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar,[e] y negaré deel, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su camino, y de la tierra de donde se *traspusiere* retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto,[g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerá.

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
* Psal.144.5. Abax.14.2.
d La yerua del prado.
e El lugar dixere del arbol, Nũca &c.
f La prosperidad del hypocrita.
g Ni se cõcierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deeste respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es ansi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le podrá responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y † haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las estrellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Medio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y marauillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará restituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo del se encoruan [n] los que ayudan à la soberuia.
14 Quanto

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obstinado.
† Heb. sus colunas temblarán.
l Prescriue sus mouimientos.
m Gen.1.6.
n Los soberuios.

14 Quanto menos le responderé yo, y [a] hablaré conel palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no responderé [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.
17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.
19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cõdenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Vna cosa resta; [es a saber] que yo diga, Al perfecto y al impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el el que lo haze,* dõde está? quiẽ es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passarõ con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi saña, y esforçar me:
28 Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que põga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cõmigo.

a Heb. y eligiré mis palabras conel.
b Heb. perfecion yo, no &c.
c Heb. à la tentacion de los innocentes eyra.
d Mi desabrimiento, mi tedio.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, aqui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el consejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierõ todo al derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cõmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshorra, y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cõtra mi, y augmentando cõmigo tu furor, [i] remudádose sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaste del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.
f Heb. y guardarmehas.
g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.
i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.
† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cõclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicciõ, lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado;
3 Tus mentiras harán callár los hõbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* segun la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ
le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
diéres à el tus manos:
a Tienes. 14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiẽpo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui.26,5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogaran.
c La esperãça de &c será vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
ça *sera* dolor de anima.

d Heb. y refugio se perdió dellos

CAPIT. XII.

MUestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo lo que el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

REspondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. y aquien no como estas (cosas)
aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon- *Prou.14,1.
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y f Heb. seré risa.
perfecto *es* escarnecido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: la qual se aparejó g Heb. del quieto.
contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuẽtores de idolatrias y falsos cultos.
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo? i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to- † La vida de todo animal.
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana.
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale- l Cõ Dios.
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa. 22,22. Apoc.3,7.
ficado: encerrará àl hõbre, y no aura quiẽ m S. lo q̃ el derribare.
le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr.3,14.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el labio.
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, a saber si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pauor auia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y vengame despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el esperaré: empero mis caminos defenderé delãte del.
16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attençion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? porque si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assombre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽgo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽtas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
26 Porque † escriues contra mi amarguras, y me hazes [l] cargo de los peccados de mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo [m] lo à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que* se enuejece: y como vestido *que* se come de polilla.

CAPIT. XIIII.

PRossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto [o] de dessabrimiento:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Nadie.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determinados, y el cuento de sus meses está àcerca de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

6 Si

O, de vanidad. vanos.
Heb. Callando callarades.
Heb. Aueys de recebir sus fa[zes].
Heb. arguyẽdo os arguyrá.
II.
Heb. y passe de sobre mi loq̃ (passare.)
t. Si me matare no esperaré?
g Heb. Oyd oyendo.
Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama à su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.
o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezis te, y no passará.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adóde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hasta que no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuira? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hasta que viniesse mi mutacion.
15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi [b] peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hórrados, y el nolo sa-
brá: ó será afligidos, y [c] no dará cata en ello.
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obrá de tus manos dessearás.
*Prou. 5. 11.
b Castigo.
c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien siga miserable fin. Da en esto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respódió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
viento solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas [d] la religion, y dis-
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido [e] el hablar de los astu-
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
tu criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano,
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respódas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre para que sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu
ger?
15 *He aqui, que en sus sanctos no cófia, y
ni los cielos son limpios deláte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad?
II.
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cótarte-
hé lo que he visto:
18 Lo que los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que ha de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 [g] Desassossegado *viene* à comer siem-
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra-
rá y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Por q̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;
26 El

d Heb. el temor.
e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
*Ecclic. 8. 12.
f Heb. palabra oculta acerca de ti? q d. cosa escura, vil.
*Arr. 4. 18.
g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordu-
ra:y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas,las ca-
sas inhabitadas,que estauan puestas en mõ-
tones.
29 No enrriquecerá, ni será firme su po-
tencia:ni estenderá por la tierra su hermo-
sura.
30 No se escapará de las tinieblas: la fla-
ma secará su renueuo: y con el aliento de
su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra:
por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y
sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz,como la vid: y co-
mo la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita se-
rá assolada: y fuego consumirá las tiendas
de cohecho.
*Isai.59,4. Psal.7,15. 35 * Concibierõ dolor,y parieron iniqui-
dad: y las entrañas dellos meditan en-
gaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa,que no es ni de enseñarle,ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. *Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.*

Y Respondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas co-
mo estas:consoladores molestos *soys*
todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas?
ô que *es* loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros.
Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de
la mia,que yo osternia compañia en las pa-
labras, y sobre vosotros moueria mi cabe-
ça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la conso-
lacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo,mi dolor,no cessa: y si
dexo *de hablar*,no se aparta de mi.
a S. Dios. 7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há as-
b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c. solado toda mi compañia.
8 Ha me arrugado:el testigo es mi magrez,
que se leuanta contra mi para testificar en
mi rostro.
c Despedaçó. 9 Su furor *me* [c] arrebató,y me há sido cõ-
trario:cruxió sus dientes contra mi:contra
d De sus amigos. mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hiriero
mis maxillas con afrenta: contra mi se jun-
taron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiro- II.
so, y en las manos de los impios me hizo
temblar.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y
arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme,
y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis
riñones, y no perdonó: mi hiel derramó
por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento
sobre quebrantamiento: corrió contra mi
como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué
mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y
mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos:
y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre:y no aya
lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está
mi testigo,y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos,
[e] mas mis ojos à Dios distilan. e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cõ
Dios, [f] *como* puede con su proximo. f Heb. y hijo de hõbre con su &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo
andaré el camino por donde no bolueré.

CAPIT. XVII.

Prosigue Iob en su intento. II. *Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios en este mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.*

Mi huelgo es corrompido, mis dias
son cortados, y [g] el sepulchro me g Heb. y sepulturas à mi.
está aparejado.
2 [Ya no ay] cõmigo sino escarnecedo-
res, en cuyas amarguras se detienen mis
ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: qui-
en tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escon-
dido de entendimiento: portanto no los
ensalçarás.
5 El que denũcia lisonjas à *sus* proximos,
los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pue-
blos,y delante *dellos* he sido [h] tamborino. h Instrumẽto de regozijo. materia de escarnio.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabri-
miento, y todos mis pensamientos [han si-
do] como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el
innocẽte se despertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retẽdrá su carrera:y el lim-
pio de manos augmentará la fuerça:

II. 10 ¶ Mas bolued todos voſotros, y ve-
nid aora, y no hallaré entre voſotros ſa-
bio.
11 Mis dias ſe paſſaron, y mis penſamien-
tos fueron arrancados, los penſamiẽtos de
mi coraçon.
12 [a] Puſieron *me* la noche por dia, y la luz
cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo eſpero, el ſepulchro es mi caſa:
en las tinieblas hize mi cama.
14 A la hueſſa dixe, Mi padre *eres* tu: à los
guſanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues eſtará *aora* mi eſperança?
y mi eſperança quien la verá?
16 A los rincones de la hueſſa [b] decendi-
rán: y juntamente deſcanſarán en el poluo.

a S. mis pẽſamientos.
b S. mis cuydados, o, penſamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendoſe por injuriado del Iob, proſsigue en deſcreuir el calamitoſo fin del impio proſperado enel mundo, queriendo por eſto dezir, que no perecen anſi ſino los impios, cõque parece punçar à Iob, y reſponder a ſu queſtion.

Y Reſpondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las pala-
bras? Entẽded, y deſpues hablemos.
3 Porque ſomos tenidos por beſtias? en
vueſtros ojos ſomos [c] viles?
4 [Tu] el que deſpedaça ſu anima cõ ſu
furor, ſerá dexada la tierra por tu cauſa: y
ſerán traſpaſſadas las peñas de ſu lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios ſerá
apagada: y la cẽtella de ſu fuego no reſplã-
decerá.
6 La luz ſe eſcurecerá en ſu tienda: y ſu
candil ſe amatará ſobre el.
7 Los paſſos de ſu potencia ſerán acorta-
dos: y ſu miſmo conſejo [d] lo echará *a perder.*
8 Porque red ſerá echada en ſus pies, y
ſobre red andará.
9 Lazo prenderá *ſu* calcañar: [e] esforçará
contra el à los ſedientos.
10 Su cuerda eſtá eſcondida en la tierra,
y ſu torçuelo ſobre la ſenda.
11 De todas partes lo aſſombrarán temo-
res: y con ſus miſmos pies lo ahuyentarán.
12 [f] Su fuerça ſera hambriẽta, y [g] à ſu coſ-
tilla eſtará aparejado quebrantamiento.
13 Comera [h] los ramos de ſu cuero, y el
[i] primogenito de la muerte tragará ſus mi-
embros.
14 Su confiança ſera arrancada de ſu tien-
da: y hazerlohan lleuar † al rey de los eſpã-
tos.
15 En ſu *miſma* tienda morara [l] como ſino
fueſſe ſuya: piedra ſufre ſerá eſparzida ſo-
bre ſu morada.

c Heb. immundos.
d Heb. lo alançará. o, arronjará.
e S. Dios.
f Su hijo primogenito.
g A ſu muger.
h Sus otros hijos.
i Muerte, ò enfermedad grauiſſima.
† Al infierno, ò al ſepulcro.
l Heb. por no ſer ſuya.

16 Abaxo ſe ſecarán ſus rayzes: y arriba
ſerán cortados ſus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y
no tendrá nombre por las calles.
18 De la luz ſerá alançado à las tinieblas:
y ſerá echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en ſu pueblo:
ni ſucceſſor en ſus moradas.
20 [m] Sobre ſu dia ſe eſpantarán los por
venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
21 Ciertamente tales *ſon* las moradas del
impio: y eſte *es* el lugar del que no conoció
à Dios.

* Prouer. 2. 22.
m De ſu caſtigo. O, de ſu fin.
n A la poſteridad.

CAPIT. XIX.

Quexaſe Iob de ſus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en ſu affliciõ. II. Y no auiendo ellos ſabido reſponder à la queſtion que les propuſo enel cap. 17. el ſe reſponde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peſo, Auer Reſurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el eſpera ſer glorioſamente reſtaurado: y que con eſta eſperança ſupporta àl preſente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Haſta quando anguſtiareys mi a-
nima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes:
no teneys verguença [o] de afrentarme.
4 [p] Sea anſi, que de cierto *yo* aya errado:
cõmigo ſe quedará mi yerro.
5 Mas ſi voſotros os engrandecierdes
contra mi, y redarguyerdes contra mi mi
opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y
truxo alderedor ſu red ſobre mi.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no ſeré
oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no paſ-
ſaré: y ſobre mis veredas puſo tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona
de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y
hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi eſperança.
11 Y hizo inflamar contra mi ſu furor: y
contome à ſi entre ſus enemigos.
12 Vinieron ſus exercitos à vna, y trilla-
ron ſobre mi ſu camino: y aſſentaró campo
en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis
conocidos ciertamente ſe eſtrañaron de
mi.
14 Mis parientes ſe detuuieron, y mis co-
nocidos ſe oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi caſa y mis criadas
me tuuieron por eſtraño: eſtraño fue *yo* en
ſus ojos.

o O, de deſuergonçaros contra mi.
p Heb. y tãbiẽ de cierto &c.
q S. mi derecho. me haze agrauio.
r Sequeme, pereci.
s S. arrancado.

16 Lla-

16 Llamé à mi sieruo,y no respondió : de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi espiritu fue hecho estraño à mi mu-
ger, y por los hijos de mi vientre le roga-
ua.
a Ot.los iniquos.
18 Aun [a] los mochachos me menospre-
ciaron: en leuantandome, luego hablauan
contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos [b] los varones de mi secreto me
aborrecieron: y losque yo amaua,se torna-
ron contra mi.
c Heb.Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.
20 [c] Mi cuero y mi carne se pegaron à
mis huessos: y he escapado con el cuero de
mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened com-
passion de mi,tened compassiõ de mi:por-
que la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perseguis como Dios,y no
os hartays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras
fuessen escriptas? Quien diesse que se escri-
uiessen en *vn* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plo-
mo fuessen en piedra esculpidas para siem-
pre?
d Heb. se leuantará. S.este cuerpo aora tan consumido.
25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la
fin [d] me leuantaré sobre el poluo.
26 Y despues , desde este mi roto cuero
y desde mi propia carne tengo de ver à
Dios.
e S.por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis
ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque]
mis riñones se consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis,Porque lo persegui-
mos? pues que la rayz del negocio se halla
en mi.
f De la vẽgança.
29 Temed à vosotros delante del cuchi-
llo,porque la yra [f] del cuchillo de las mal-
dades [viene:] porque sepays que ay juy-
zio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamitad que vendra àl impio prosperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y
dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me
hazen responder,y portãto me appresfuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y
el espiritu de mi intelligencia me haze res-
ponder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el
tiempo que fue puesto el hombre sobre la
tierra?
g Heb.de cerca.
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocritá, por vn momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura , y su
cabeça tocâre en las nuues,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para
siempre: losque lo vieren, dirá,Que es del?
8 Como sueño bolará,y no serâ hallado;
y yrseha como *vna* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere , nunca mas lo verá:
ni su lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando : y
sus manos tornarán [h] loque el robó. h Heb. su robo.
11 Sus huessos estan llenos de sus moce-
dades:y con el será sepultadas en el poluo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo oc-
cultaua debaxo de su lengua:
13 Si [i] le parecia bien,y no lo dexaua;mas i Ot.lo perdonaua.
antes lo detenia entre su paladar.
14 Su comida se mudará en sus entrañas:
hiel de aspides[se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas , mas vomitarlashá:
de su vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará:lengua de
biuora lo matará.
17 No vera los arroyos,las riberas de los
rios de miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo[ageno] confor-
me à la hazienda † que tomó: y no tragará, † Heb. de su trueque.
ni gozará.
19 Porquanto [l] molió,dexó pobres:robó l Quebrãtó.S.pobres.
casas,y no las edificó.
20 * Portanto el no sentirá sossiego en * Eccles. 5,12.
su vientre:ni escapará con su cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: por-
tanto su bien no sera [m] durable. m O, prosperado.
22 Quando fuere lleno su bastimento,
tendra angustia;toda plaga trabajosa le vẽ-
drá.
23 Quando se pusiere à henchir su vien-
tre , Dios embiará sobre el la yra de su fu-
ror ; y llouerá sobre el y sobre su comi-
da.
24 Huyrá de las armas de hierro,y passar
loha el arco de azero.
25 Desuaynará,y sacará[saeta]de su alja-
ua,y saldrá resplandeciendo por su hiel:so-
bre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas están guardadas [n] pa- n Para quãdo el no sabe.
ra sus secretos, fuego no soplado lo deuo-
rará ; su successor será quebrantado en su
tienda.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad:
y la tierra estará contra el.
28 Los renueuos de su casa seran traspor-
tados: y serán derramados en el dia [o] de su o De Dios.
furor.
29 Esta *es* la parte que Dios apareja
àl hombre impio ; y esta *es* la heredad que
Dios le señala por su palabra.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. *Porque se vee, que à vnos viene.* III. *Y otros mueren quietos en su prosperidad.*

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y
sea esto *por* vuestros consuelos.
a Heb. Oyd oyendo mi &c.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues
que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre?
y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano
sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro:
y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen,
y aun crecen en riquezas?
* Ierem. 12, 11. Abac. 1, 3.
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte
deellos: y sus renueuos delante de sus
ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre
ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la
simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de*
ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan:
y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento
decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros,
que no queremos el conocimiento de tus
caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque
le siruamos? y de que nos aprouechará que
oremos àel?
* Malach. 3, 13.
16 Heaqui, que [b] su bien no *está* en sú mano:
el consejo de los impios lexos esté de
mi.
b Nunca hizieron bié.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los
impios es apagado, y viene sobre ellos su
contricion: y con su yra *Dios* les reparte
dolores?
18 Serán como la paja delante del viento,
y como el tamo que [c] arrebata el toruellino.
c Heb. alãnça.
19 Dios guardará para sus hijos su violēcia:
y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos sú quebranto: y beuerá
de la yra del Todo poderoso.
d S. del impio.
21 Porque que deleyte tendrá el dè sú
casa despues de si, siendo cortado el numero
de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria,
juzgando [e] el las alturas?
e Dios.
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura
todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus
huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo:
y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra:
y gusanos los cubrirán.
f El vno y el otro.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pēsamientos,
y las imaginaciones que contra
mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del
principe? y que es de la tienda de las moradas
de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan
por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la
contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
31 Quien le denunciará en su cara su camino?
y de loque el hizo, quien le dará el
pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros,
y [i] en el monton permanecerá.
h Quando viniere la calamidad que embolverá à los otros.
i En el Osario.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces:
y tras del será lleuado todo hombre: y
antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano,
pues vuestras respuestas quedan por mentira?

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. *Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.*

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho
à Dios? porque el sabio à si mismo
aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento
el Omnipotente en que tu seas justificado?
* Abaxo 35, 7.
ô [uiene le algun] prouecho de que tu hagas
perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará,
y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus
maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin
causa: y heziste desnudar las ropas de los
desnudos.

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.
a Heb. el varon de braço.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundácia de agua te cubre.
12 Por vétura Dios no está en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escódedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃ pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto el consejo deellos lexos sea de mi.
19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.
* Psal. 107, 42.
20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la aflicion.
b Heb. la iniquidad.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
25 Y tu oro será [d] en grande abundancia: y tendrás [e] plata à montones.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrà: y pagarás tus promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quãdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiẽto: y àl humilde de ojos saluará.
* Prou. 29, 23.
30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.
f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Elipház.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amargura: y será mas graue [h] mi llaga que mi gemido.
g Heb. amargura mi razon.
h Heb. mi mano.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.
i A Dios.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respóderia: y entenderia loque me dixesse.
6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
† Heb. y no el.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo me, y sali como oro. II.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas [l] que mi comida.
l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es necessario: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?
n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

PORque no son occultos[a] los tiempos
àl Todo poderoso, [b] pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomã los terminos, roban los gana-
dos, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prẽ-
dan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] se escon-
den.
5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando pa-
ra robar; el desierto [e] es su mantenimiento
y de sus hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los im-
pios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y ꝗ
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciõ de los montes [g] fue-
ron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuuie-
ron en sus veredas.
14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl
pobre y àl necessitado, y de noche es co-
mo ladron.
15 El ojo del adultero està aguardando la
noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y es-
conderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los to-
man.]
18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su por-
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el sepulchro à los
peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos,
los gusanos sentirán dulçura deellos: nun-
ca mas aura deellos memoria: y como *vn* ar-
bol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 Ala muger esteril que no paria, afligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su
potẽcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vi-
da.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afir-
mó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los ca-
minos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y
[p] desparecieron: y son abatidos como ca-
daqual: serán encerrados, y cortados como
cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y los que &c.
c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.
† Heb. entre los rebeldes à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá el condimiẽto de fazes. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
n El iniquo.
o S. los impios.
p Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. II. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con
el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen nume-
ro? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con II.
Dios? y como será limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será res-
plandeciẽte: ni las estrellas son limpias de-
lante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

q Cõ Dios.

CAPIT. XXVI.

MVestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, con que respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àl que no tiene
fuerça? saluaste con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sci-
encia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas deba-
xo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delãte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuel-
ga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo deellas.

r Heb. muertos.
s Y de sus cauernas.
t El cielo. Gen. 1, 6.

9 El

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie delas aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente[b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco *es* loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quiẽ lo entenderá?

a Para siẽpre.

b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad; protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su[c] proposito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere][d] resuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatâre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarseha en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 [e] Esta *es* la suerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren, en muerte serán sepultados, y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y si aparejáre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 *[f] El rico dormirá, mas no será[g] recogido: abrirá sus ojos[h] y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y[i] yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

c Heb. parabola.

d Gen. 2. 7.

e Loque se sigue.

f El impio prosperado, de que va hablando.

g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañádo.

* Psal. 49. 18.

h Heb. y no el.

i Desparecerá.

† S. Dios, tempestades.

l Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmaciõ de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso*[m] piedra de escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto[n] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre,[o] se fueró.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron[p] animales fieros: ni passó por ella leon.
9 En el pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios,[q] y vieron ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

m Mojon, termino donde fenezca.

n A poblado.

o Se secaron.

p Heb. hijos de soberuia.

q Heb. y toda hermosura vido su ojo.

11. 12 ¶ Itẽ, la sabiduria donde se hallará? y el
lugar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor: ni se
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar
dixo, Ni cómigo.
*Sab.7,9. 15 * No se dará por oro, ni su precio será
à peso de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioso, ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante:
ni se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no se hará men-
cion: la sabiduria es mejor que piedras pre-
ciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de
Ethyopia: no se podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y
donde está el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
a Solos los que mueré tiené algũnos rumbos della. 22 [a] El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nuestras orejas.
23 Dios entendió su camino: y el *solo* co-
noció su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peso al viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el te-
mor del Señor es la sabiduria: y la intelli-
gencia el apartarse del mal.

CAPIT. XXIX.

AViendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse dela nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calunnias de los aduersarios.

b Heb. su parabola. Y Tornó Iob à tomar [b] su proposito,
y dixo,
2 Quien me tornasse como en los
meses passados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia resplandecer su candela
sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
[c] quando Dios era familiar en mi tien- c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.
da.
5 Quãdo aun el Omnipotente *estaua* cõ-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua [d] mis caminos con d Mis pies.
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte.
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y
los viejos se leuantauan, y estauan en
pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y
ponian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occulta-
ua: y su lengua se pegaua à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan [e] testimonio. e S. de justo.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que se yua à perder,
venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 A los menesterosos era padre: y de la
causa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de sus dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueua conmigo: y mi
arco se renueua en mi mano.
21 [f] Oyan me y esperauan: y callauan à mi f Al ver. 9, 10.
consejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon distilaua sobre ellos.
23 Y esperauanme como à la lluuia: y
abrian su boca *como à la lluuia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi rostro.
25 [g] A prouaua el camino dellos, y senta- g Yo era el censor de sus vidas.
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que consuela llo-
rosos.

CAPIT. XXX.

PRosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebroso, asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo [b] de las espinas.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharonse de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.
17 De noche [e] taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme como el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presentome, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuentura dos.
b De las çarças.
c Mi alma. mi vida.
d Tempestad.
e Dios; o el dolor.
f Cuerpo. carne.
g S. El dolor.

22 Leuantasteme, y heziste me caualgar sobre el viento, y derretiste en mi [h] el ser.
23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl aflicto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.
29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentãtes.

h O, la sustancia o essencia.
i Heb. al duro de dia.
† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

CAPIT. XXXI.

PRosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pẽsar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] estrañamiento para los que obran iniquidad?
4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de
muger:y si estuue assechando à la puerta de
mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre
ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] pro-
uada.
12 Porque es fuego que hasta el sepul-
chro deuoraria:y toda mi [b] hazienda des-
arraygaria.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho
de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos
pleyteassen cómigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuan-
tasse? y quando el visitasse, que le respon-
deria yo?
15 Por vẽtura el que en el vientre me hi-
zo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [au-
ctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estòrué el contento de los po-
bres, y hize desfallecer los ojos de la biu-
da.
17 Y si comi mi bocado solo:y no comió
del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad cre-
ció conmigo [el huerphano] como con
padre: y desde el vientre de mi madre fué
guia [c] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y
àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y
del vellocino de mis ouejas se callenta-
ron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano,
aunque viesse [d] que todos me ayudarian
en la puerta;
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y
mi braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque te mi el castigo de Dios, con-
tra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl
oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se
multiplicasse; y de que mi mano hallasse
mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplande-
cia; y à la luna, quando yua hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y
[g] mi boca besó mi mano;
28 Esto tambien fuera maldad prouada;
porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrãtamiẽto del
que me aborrecia; y me regozijé, quando
lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado
mi paladar, pidiendo maldicion para su
anima;

a Heb. juzgada.
b Heb. renta, o fruto.
c Heb de ella.
d Heb. mi ayuda en la puerta.
e Heb. de su ombro.
f Purgase de idolatria.
g Los adoré.

31 [h] Quando mis domesticos dezian,
quien nos diesse de su carne? nũca nos har
tariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche;
mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis
preuaricaciones, escondiendo en mi escõ-
drijo mi iniquidad.
34 Si temi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse;
† ciertamente, mi señal *es* que el Omnipo-
tente testificará por mi: [l] aunque mi ad-
uersario me haga el processo.
36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis
passos: [o] y como principe me allegaria à
el.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi
el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob.

h No obstãte q̃ mis domesticos me incitassen à la vẽgança.
i Purgase de hypocrisia.
† Heb. he aqui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varõ de mi pleyto.
m Al processo de mi causa.
n à Dios.
o Animoso.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era
justo [p] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojose con furor, porquanto ustifi-
caua [q] su vida mas que à Dios.
3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que
responder, [r] auiendo condemnado à
Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la dis-
puta: porque *todos* eran mas viejos de dias
que el.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

p Heb. en sus ojos.
q Heb. su alma.
r Heb. Y cõdenaron à Iob.
s Heb. en las palabras.

do, y he temido de declararos mi opi-
nion.
a Los viejos 7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y
la muchedumbre de años declarará sabi-
duria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre,
y inspiracion del Omnipotente los haze q̃
entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los
viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, decla
raré mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras ra-
zones, he escuchado vuestros argumentos
entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃
no ay de vosotros quien redarguya à Iob,
b Heb. hallamos sciẽcia, Dios lo alançó. y responda à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros b aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo
derribe, y no hombre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus
palabras, ni yo le responderé con vuestras
razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas,
quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: an-
tes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi
parte, declararé tambien yo mi opini-
on:
c De razones. d De mi coraçon. 18 Porque estoy lleno c de palabras: y el
espiritu d de mi vientre me constriñe.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino
que no tiene respiradero, y se rompe: co-
mo odres nueuos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis
labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas:
ni vsaré con hombre de lisongeros titu-
los.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de
otra manera] en breue me consumma mi
hazedor.

CAPIT. XXXIII.

*Comiença doctamente su disputa con Iob resu-
miendole todo su dicho en dos conclusiones: en
la primera affirma auer biuido innocentemente: en
la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En
ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale
lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos
maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque
se conuierta à el, ô por Sueños, ô por enfermedades;
conque le dispone para oyr, y dar credito à la pa-
labra de sus ministros. No siruiendo las enferme-
dades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-
da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el
presupuesto fuesse verdadero.*

POrtanto oye aora Iob mis razones,
y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi bo-
ca: y mi lengua hablará en mi gargan-
ta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud
de mi coraçon: y mis labios hablarán pu-
ra sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspi
racion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: e dispon, es- e S. tus argumentos.
tá delante de mi.
6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, f cõ- f Arr. 9,35. y 13,20.
forme à tu dicho: de lodo soy yo tam-
bien formado.
7 Heaqui que mi terror no te espantará:
ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo
oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy
innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui g que el buscó achaques con- g Dios.
tra mi, y me tiene por su enemigo.
11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó h Arr. 13,27.
todas mis sendas.
12 Heaqui en esto i no has hablado justa- i Heb. no has justificado.
mente; respondertehe, que mayor es Dios
que el hombre.
13 ¶ Porque tomaste pleyto contra II.
el? porque el † no dirá todas sus pala- † No descubre todos sus juyzios.
bras.
14 Antes en vna ò en dos *maneras* habla-
rá Dios àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quan-
do el sueño cae sobre los hombres, quan-
do se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hõ-
bres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala]
obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de cor-
rupcion; y su vida de ser passada à cuchi-
llo.
19 Tambien sobre su cama es castiga-
do con dolor fuertemente en todos sus
huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el
pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus
huessos, que antes no se vian l serán leuã- l Se muestrã con la flaqueza.
tados.
22 Y su anima se acercará del sepulchro;
y su vida, de los enterradores.
23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-
quen-

a Ot.angel.
b Heb.vno de mil.
quente [a] annũciador [b] muy eſcogido, que
annuncie àl hombre ſu juſticia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo miſeri-
cordia del, que lo libró de decendir àl ſe-
pulchro,que halló redemcion.
c Heb.de niñez.
25 Su carne ſe enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de ſu moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá ſu
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de ſu juſticia.
27 El mira ſobre los hombres:y el que di-
xere,Pequé,y peruertí lo recto,y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá ſu anima, que no paſſe
àl ſepulchro:y ſu vida ſe verá en luz.
29 Heaqui, todas eſtas coſas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar ſu anima del ſepulchro;
y para illuſtrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Eſcucha Iob, y oyeme: calla y yo ha-
blaré:
32 Y ſi vuiere palabras,reſponde me: ha-
bla,porque [d] yo te quiero juſtificar.
d Yo me daré por vencido ſi tu reſpueſta fuere buena.
33 Y ſinó, oyeme tu à mi:calla y enſeñar-
te hé ſabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Auiendo prouado Eliu a Iob en el precedente capit.lo contrario de ſu primera concluſion,es aſab. no auer ſido innocẽte en ſu vida,en eſte cap.le prueua lo contrario de la ſegunda, aſab.que Dios ningũ agrauio le há hecho caſtigandole tan duramente,y por conſiguiente ſer impio y blaſphemo contra Dios en juzgar deel anſi.

Y Reſpondió Eliu,y dixo,
2 Oyd ſabios, mis palabras, y do-
ctos eſcuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
e Diſcierne las viandas.
el paladar [e] guſta para comer.
f Lo recto.
4 Eſcojamos para noſotros [f] el juyzio;
conozcamos entre noſotros qual *ſea* lo
bueno.
5 Porque Iob há dicho,yo *ſoy* juſto,y Di-
os me há quitado mi derecho.
g Heb.ſeré.prim. perſona por tercera.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroſo, mi ſaeta
es agrauada ſin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
eſcarnio,como agua?
h Arrib.10.15.
8 Y vá en compañia con los que obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
ciosos.
i Heb.en ſu querer con Dios.
9 Porque [h] dixo, De nada ſeruirá àl hõ-
bre, [i] ſi conformàre ſu voluntad con Di-
os.
† Heb.de coraçon. cuerdos.
10 Portãto varones † de ſeſo,oydme.Le-
xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre ſu obra,
y el le hará hallar conforme à ſu cami-
no.
12 Aliende de eſto, cierto Dios no hará
injuſticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien viſitó por el la tierra? y quien
puſo en orden todo el mundo?
14 Si el puſieſſe ſobre el *hombre* ſu coraçõ, * Pſal.104.29.
y * recogieſſe à ſi [l] ſu eſpiritu y ſu alien- l Gen.2.7.
to:
15 Toda carne pereceria juntamente,y el
hombre ſe tornaria en la tierra.
16 Y ſi [ay enti] entendimiento,oye eſto:
eſcucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enſeñorearſehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roſo *ſiendo* juſto?
18 Por ventura dezir ſe há àl rey, [m] Per- m Siendo juſto.
uerſo eres,y à los principes,Impios *ſoys*?
19 [Quanto menos à aquel] *que no ha- * Deut.10.17.
ze accepcion de perſonas de principes, ni 2.Chrõ.19.7.
el rico es de el mas reſpectado que el po- Sab.6,8.
bre: porque todos ſon obras de ſus ma- Ecclcõ 15.16.
nos. Rom.2,11.
20 En vn momento mueren, y à media Gal.2,6.
noche ſe alborotarán los pueblos, y paſſa- Epheſ.6,9.
rán, y ſin mano ſerá quitado el podero- Coloſſ.3,23.
ſo. Act.10,34.
21 * Porque ſus ojos eſtán [pueſtos] ſo- 1.Ped.1,17.
bre los caminos del hombre, y todos ſus * Prou.5,21.
paſſos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni ſombra de muerte
donde ſe encubran los que obran mal-
dad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre,que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] ſin peſ- n Sin que aya quien le tome reſidencia.
quiſa: y hará eſtar otros en lugar de e-
llos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos:y boluerá la noche, y ſerán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõ- o Heb.de los q veen. q.d. en publico theatro.
de ſean viſtos:
27 Porquanto ſe apartaron del anſi: y no
conſideraron todos ſus caminos:
28 Haziendo venir delante de ſi el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
ceſsitados.
29 Y ſi el diere repoſo,quien inquietará?
Si eſcondiere el roſtro,quiẽ lo mirará? [Eſ-
to] ſobre vna nacion,y aſsimiſmo ſobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy- p Para vexaciones.
pocrita [p] para eſcandalos del pueblo.

31 Porque de Dios es dezir,Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo : que si
hize mal,no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu,ò quieras,ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria,y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luenga-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad : bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cómigo,diziendo,Iob no &c.
b Heb.Padre mio, sea &c.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia : que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afflictiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiẽ-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones;y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos:y vee,y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres,que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu[dañará]tu impie-
dad:y àl hijo del hombre [aprouechará]tu
justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra:y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-

Heb.Mi ısticia mas ue Dios.
ırrib.7.20.
A losque reguntarẽ mismo ue tu.
Arri.22,3.
II.
Heb. del aço de mu-os.
I hõbre io.

dad,ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas,No lo mirará : [haz]
juyzio delante del,y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he:porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras,[antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui,que Dios *es* grande, y no abor-
rece:† fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio:*antes* à los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo : mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre,y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas de la baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos:y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo:y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren,y siruieren,acabarán sus di-
as en bien:y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo:y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas : y [n] no clamarán, quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad:y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra]la justicia y el juyzio[que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida,laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu,y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb.põdran yra.
n S.à el.
o Arri.ver. 10.
II.
p S.si te cõuirtieres à el.
q Heb. y asiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimará el tus riquezas?
ni el oro, ni todas las fuerças de poten-
cia.
20 No dessees la noche, [en laqual] el
corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, te-
niendola por mejor que la [a] pobreza.
a Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado
con su potencia quien semejante à el, ense-
ñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y
quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra,
laqual contemplan los hombres:
b Su Prouidencia.
25 Laqual vieron todos los hombres, y
el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y noso-
tros no *lo* conoceremos: ni se puede ras-
trear [c] el numero de sus años.
c Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las
aguas, *quando* la lluuia se derrama de su
vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean
sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendi-
mientos de las nuues, y [d] los bramidos de
su tienda?
d Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su
luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da
comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les
manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad
quiere yra contra la que viene.
e Con las aguas. y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Anunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

Esto tambien se espanta mi cora-
çon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz,
y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo ende-
reçará, y su luz [se estenderá] hasta los fi-
nes de la tierra.
h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará
con su valiente boz, y aunque sea oyda su
boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cõ su
boz: el haze grandes cosas, y nosotros no
lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra:
y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en
su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] en
cierra à todo hombre: paraque todos los
hombres conozcan su obra.
† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y
habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el toruellino, y
de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el ye-
lo; y las anchas aguas [m] son constreñi-
das.
l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angostura.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga
las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por
sus ingenios, para hazer sobre la haz del
mundo, en la tierra, loque el les man-
dó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cau-
sa de su tierra, otras por misericordia las
hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y conside-
ra las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios
las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar
la luz de su nuue?
n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.
16 Has conocido por ventura las diferẽ-
cias de las nuues, las marauillas del Perfe-
cto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quan-
do *el* daua el reposo à la tierra del Medio-
dia?
o Heb. en reposar la tierra &c.
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los
cielos firmes como vn espejo firme?
p Gen. 1, 6.
19 Muestranos, que le auemos de dezir,
porque [q] no ordenemos en tinieblas.
q No hablemos disparates.
20 Por ventura quando yo hablare, ser
leha contado? Quando alguno se anega-
re, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la
luz clara en los cielos; y passa vn viento,
y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la sere-
nidad por el Dios terrible de alaban-
ça.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcan-
çamos; grande en potencia, y en juyzio,
y en multitud de justicia; [r] no aflige.
r S. los innocentes.
24 Portanto los hombres lo temerán;
todos los sabios de coraçon [s] nolo com-
prehenderán.
s Heb. nolo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la conſideracion de las coſas naturales.

Y Reſpondió Iehoua à Iob deſde la
eſcuridad, y dixo,
2 Quien es eſte q̃ eſcurece el con-
ſejo con palabras ſin ſabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntartehe, y [a] harás me ſaber,

a Enſeñar me has.

4 Donde eſtauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* ſaber [b] ſi tienes intelli-
gencia.

b Heb. ſi ſupiſte intelligencia.

5 Quien ordenó ſus medidas, ſi lo ſa-
bes? ò quien eſtendió ſobre ella cor-
del?
6 Sobre que eſtán fundadas ſus baſas? ò
quien puſo ſu piedra eſquinada?
7 Quando todas las eſtrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios?

c Heb. Y encerró.

8 [c] Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre ſaliendo?
9 Quando puſe nuues por ſu veſtidura,
y por ſu faxa eſcuridad?
10 Y determiné ſobre ella mi decreto, y
le puſe puertas y cerrojo.

d Heb. y no añidirás.

11 Y dixe, Haſta aqui vendrás, [d] y no paſ-
ſarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has moſtrado àl alua ſu lugar,
13 Paraque aſga los fines de la tierra, y q̃
ſean ſacudidos de ella los impios?
14 Traſmudandoſe como lodo de ſello:
y parandoſe como veſtidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado haſta los pro
fundos de la mar? y has andado eſcudriñan
do el abiſmo?
17 Por ventura han te ſido deſcubiertas
las puertas de la muerte? y has viſto las pu-
ertas de la ſombra de muerte?
18 Has tu conſiderado haſta las anchu-
ras de la tierra? declara, ſi ſabes todo eſto.
19 Por donde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en ſus terminos? y ſi
entenderás las ſendas de ſu caſa.
21 Si ſabias *tu* quando auias de nacer? y
ſi el numero de tus dias auia de ſer gran-
de?
22 Has tu entrado en los theſoros de la
nieue? y has viſto los theſoros del grani-
zo?
23 Loqual yo he guardado para el tiempo
del anguſtia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual ſea el camino por donde ſe re-
parte la luz? por donde ſe eſparze el vien-
to Solano ſobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer ſobre la tierra [e] deſ-
habitada, *ſobre* el deſierto, donde no *ay* hó-
bre?

e Heb. no varon, deſierto.

27 Para hartar la *tierra* deſierta, y incul-
ta; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.

f Heb. produzimiẽto de renueuos.

28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien ſalió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] ſe torná à manera de pie-
dra; y la haz del abyſmo [h] ſe aprieta.

g Heb. ſon eſcondidas.
h Se congela.

31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò deſatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à ſu tiempo los ſignos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con ſus
hijos?
33 Supiſte tu las ordenanças de los cie-
los? Diſpondrás tu de ſu poteſtad en la tie
rra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puſo la ſabiduria [i] en los riño-
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?

i En el coraçon. eſcondida.

37 Quien puſo por cuenta los cielos cõ
ſabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ
los hizo parár;

† las nuues.

38 [l] Quando el poluo ſe há endurecido
con dureza, y los terrones ſe pegaron vnos
à otros?

l En tiẽpo de ſeca.

CAPIT. XXXIX.

*Proſigue Dios moſtrando lo miſmo por la conſi-
deracion de algunos animales y de ſu naturale-
za. II. Iob reprehendido anſi de Dios, recono-
ce ſu inſipiencia en auer querido diſputar con el.*

Caçarás tu la preſa para el leon? y
henchirás [m] la hambre de los leon
cillos:

m Heb. el alma.

2 Quando eſtán echados en las cueuas,
y ſe eſtán en ſus cabañas para aſſechar?
3 * Quien preparó àl cueruo ſu caça,
quando ſus pollos dan bozes à Dios [n] per-
didos ſin comida?

* Pſ. 147, 9.
n Heb. erraran ſin. &c.

4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-
bras

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quá
do están pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su pre-
ñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo loque está ver-
de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abes-
truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para có sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestis-
te tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça pa
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
ça, sale àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bo-
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragá sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di- II.
xo,
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

a Heb. hinchen.
b Heb. embian.
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
d Heb. la inuestigacion de &c.
e Ot. del pauon.
f El abestruz.
g Ot. Oluidase.
h Heb. fortaleza de su nariz miedo.
i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.
m Toma animo.
† Mat. 24, 28
† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la cósideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varó, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu dies-
tra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.
m Matalos. sentécialos à muerte.
n El Elephante.
o Como te hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará; en lo occulto de las cañas, [a] y de los lugares humidos.

a Heb. y del limo, o, cieno.

17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.

b Selo beuerá todo.

19 [c] El lo tomará por sus ojos en los tropeçaderos, y le horadarà la nariz.

c S. su hazedor.

20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?

d La vallena.

21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartehá el à ti lisonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo paraque lo tomes por sieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura con el, como con paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por causa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista [f] se desmayarán.

e Heb. su esperança.
f Heb. será echado, o, se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

Nadie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo se lo agradezca? todo lo que *està* debaxo del cielo es mio.

g Heb. y cumpliré.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará àel con freno doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro? [h] los ordenes de sus dientes espantan.
6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.

h Heb. los derredores de sus dientes, espãto.
i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.

7 El vno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.
8 El vno está pegado con el otro, están trauados entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estarnudos enciende lumbre: y sus ojos *son* † como los parpados del alua.

† Como el sol.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *vna* olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.
13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delãte del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará [contra el.]

l Heb. A su alcãçador.

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *su* agudez en el suelo.

m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.

22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguẽto.
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [n] sobre todos los soberuios.

n Sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en auer querido disputar con el su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

Y Respondió Iob à Iehoua,y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se es-
conda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin
sabiduria? portanto yo denunciaua lo que
no entendia: cosas que me eran occultas, y
que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb. abo- 6 Portanto *yo* me [a] arrepiēto,y hago pe-
rrezco. nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreced holocausto por vosotros: y mi sier
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo res- b Heb. recibió las fa-
pecto à Iob. zes de Iob.
III.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob
orando el por sus amigos: y augmentó con c Heb. la
el doble todas las cosas que auian sido de torna (o,
Iob. buelta) de
11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y Iob.
todas sus hermanas, y todos los que prime-
ro lo auian conocido, y comierō con el pan
en su casa, y condolecieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno dellos le dió
[d] vna oueja, y vna joya de oro. d Ot. vna
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de moneda
Iob, mas que à su principio; porque tuuo ansi llama-
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos, da.
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nō-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) sera eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.

Bien-auēturado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.
*Ios. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* su voluntad: y en su Ley
*Iere. 17, 8. pensará de dia y de noche.
e Siempre 3 * Y será como el arbol plantado junto
q la opor- à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su
tunidad se tiēpo: y su hoja no cae, y todo lo que haze,
le presenta. prosperará.
II.
f Arrebata. 4 ¶ No ansi los malos: sino como el ta-
Heb. alça. mo, que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no se leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cōgrega-
cion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

PSAL. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

Porque se amotinan las gentes, y los *Act. 4, 25.
pueblos piensan vanidad?
2 Estarán los reyes de la tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho- g Summa
ua, y contra su Vngido. del cōsejo
3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos de los im-
de nosotros sus cuerdas. pios.

4 El

4 Elque mora en los cielos ſe reyrá: el Señor ſe burlará deellos.
5 Entonces hablará à ellos con ſu furor, y con ſu ira los conturbará.
6 Y yo enueſti mi Rey ſobre Sion el mõte de mi ſanctidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu poſſeſsion los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro; como vaſo de ollero los deſmenuzarás.
10 Y aora reyes entended: admitid caſtigo juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
12 [c] Beſad àl hijo, porque noſe enoje, y perezcays *enel* camino: quando ſe encẽdiere [d] vn poco ſu furor, bien auenturados todos los que confian enel.

* Act.13,33. Hebr.1,5. y 5,5.
a S. de Dios, ſobre el qual mi Reyno eſcriba.
b Eternalmente.
* Apo.2,24. y 19,15.
c Dad obediencia àl Meſs. v.7.
d O deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

Dauid acoſſado de muchos y fuertes enemigos domeſticos en Dios ſe promete cierta victoria. Es figura del eſtado de la Igleſia enel mundo, de ſus perſequuciones, de ſu confiança, y de ſus victorias.

1 Pſalmo de Dauid: * quando huya de delante de Abſalon ſu hijo.
Iehoua, quanto ſe han multiplicado mis enemigos? muchos ſe leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay para el ſalud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* eſcudo [f] por mi: mi gloria, y el que enſalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me reſpondió deſde el monte de ſu ſanctidad. Selah.
6 Yo me acoſté, y dormi, y deſperté: porque Iehoua me ſuſtentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo, que puſieren cerco ſobre mi.
8 Leuantate Iehoua, ſalua me Dios mio: porque *tu* heriſte à todos mis enemigos *en la* quixada: los dientes de los malos q̃brantaſte.
9 De Iehoua *es* la ſalud: ſobre tu pueblo *ſerá* tu bendicion. Selah.

* 1. Sam.15, 24.
e Heb. de mi alma. q. d. perſuaden me à deſeſperar de Dios.
f Ot. arredor de mi. q.d. que me cubre.
g De gẽte.

PSAL. IIII.

Llama a Dios en ſu afflicion. II. Corrige à ſus perſeguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es eſtar en gracia de Dios. La occaſion deeſte Pſalmo parece auer ſido la miſma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth, Pſalmo de Dauid.
Quando llamo, [i] reſpóndeme, ò Dios de mi juſticia: enel anguſtia me heziſte enſanchar: ten miſericordia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre haſta quando *bolvereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buſcareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para ſi: Iehoua oyrá, quando yo clamâre àel.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en vueſtro coraçõ, ſobre vueſtra cama, y [l] callad. Selah.
6 Sacrificad ſacrificios de juſticia, y confiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos moſtrará [m] el bien? Alça ſobre noſotros, ò Iehoua, la luz de tu roſtro.
8 *Tu* diſte alegria en mi coraçon, àl tiempo que el grano deellos, y el moſto deellos ſe multiplicó.
9 En paz me acoſtaré, y anſimiſmo dormiré: porque tu Iehoua ſolo me harás eſtar confiado.

h Nombre del inſtrumento, ò del tono.
i Cumple mi peticiõ, ò defenſor de mi innocencia.
II.
* Epheſ.4. 26.
† Penſad bien loque hazeys.
l Ceſſad de vueſtras empreſas.
III.
m El ſummo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

Oracion de Dauid contra los impios, mentiroſos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios ſe gozarán de la punicion de los impios. Parece ſer la ocaſion deeſte Pſalmo la miſma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, ſobre Nehiloth, Pſalmo de Dauid.
Eſcucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende [n] mi dicho.
3 Eſtá attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* preſentaré à ti, y [o] eſperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No eſtarán [p] los locos delante de tus ojos: à todos los que obrã iniquidad, aborreciſte.
7 Deſtruyrás à losque hablan mentira: àl [q] varon de ſangres y de engaño abominará Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu miſericordia entraré en tu Caſa: adoraré àl ſancto Templo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu juſticia à cauſa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

n O, mi meditaciõ.
o Heb. miraré.
p Todos losque ſe gouiernan por affecto ò conſejo de carne. 1. Cor.3.19.
q Al homicida. y àl fraudulento.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud: sus
entrañas *son* prauedades: * sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la multitud de sus rebelliones
a echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
ran en ti, para siempre jubilarán: y b cubrir-
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás al justo, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás c de be-
neuolencia.

* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 13.
a O, Lançalos.
II.
b S. de tu prouidécia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

Dauid enfermo de graue enfermedad, conoce ser afligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehẽdas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos d están contur-
bados.
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua e hasta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:
6 Porque f en la muerte no *ay* memoria
de ti: en el sepulchro quien te g loará?
7 Trabajado he h con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos i de descõ-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores
de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz
de mi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán *y* auer-
gonçarsehán subito.

d Tiemblan de flaqza.
e S. detendrás el soccorro?
f El muerto no recita en el mũdo tus alabanças.
g O, confessará.
h Es sospiro.
i Heb. de ira.
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
† Muchas vezes se auergonçarán.

PSAL. VII.

INuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden. II. *Y purga su innocencia contra ellas.* III. *Exhorta à sus perseguidores à penitencia.* IIII. *Descubre sus malos intentos, y denũciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.*

1 i Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.

i Purgaciõ de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorãcia.
* 2. Sam. 16, 7.

IEhoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no m arrebáte mi anima: como
el leon; que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho n es-
to: si ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago o à mi pacifico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pó-
ga en el poluo. Selah.
7 Leuãtate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y p des-
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y q rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues r de el bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* s sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en-
hiesta al justo: el Dios justo *es* t el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios u se
ayra todos los dias.
13 ¶ x Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 y Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y z su agrauio decendirá sobre su mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré al nombre de Iehoua el Altis-
simo.

m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniã mis aduers.
o Alq̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en essecucion en mis enem. la sentencia de tu Ley.
q Tu Iglesia será multiplicada.
r Del ayuntamiento. de la Iglesia.
s S. tu juyzio.
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce las cõsciencias.
IIII.
u Declara á saz su yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Isa. 59, 4.
y S. que pẽsó dar à otro.
z Su calũnia.

PSAL. VIII.

DIos, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança. II. *Singularmente por la grande dignidad en que há puesto al hombre.*

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que a has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus,

a Eres digno de mayor alabãça que es la altura y grãdeza de los cielos.
* Matt. 21, 16.

tus enemigos : para hazer cessar àl enemi-
go,y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos,obra de tus de-
dos, la Luna , y las estrellas que *tu* compu-
siste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hõbre , que tengas deel
a S. digo, Que &c.
memoria? y el hijo del hõbre,que lo visites?
* Heb. 2, 6.
6 Y hezistelo poco menor q̃ los Angeles :
y coronastelo de gloria y de hermosura.
* 1.Corint. 15,27.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de
tus manos : todo lo pusiste debaxo de sus
pies:
8 Ouejas,y bueyes,todo ello:y ansi mis-
mo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos,y los peces de la
mar:loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro,quan grande
es tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Véeedor:sobre Muth-laben,Psal-
mo de Dauid.
b O,Alabaré.
CONfessaré [b] à Iehoua cõ todo mi co
raçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en
ti:cantaré à tu nombre,ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à
c O,cayeron, y &c.
tras:[c] caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
sa:sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehẽdiste gentes,destruyste àl ma-
lo, rayste el nombre deellos para siempre y
eternalmente.
d Ya no assolarás mas pueblos.
7 O enemigo , [d] acabados son los assola-
mientos para siẽpre: y las ciudades *que* der-
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretẽdiste.
ribaste,[e] su memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para siempre, com-
poniendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia,juz-
gará los pueblos con rectitud.
f En la oportunidad.
10 Y será Iehoua refugio àl pobre:refugio
[f] en tiempos,en el angustia.
11 Y confiarán enti los que saben tu nom-
bre , porquanto no desamparaste à los que
te buscaron,ô Iehoua.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios.
12 Cantad à Iehoua,el que habita en Siõ:
notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque , [g] demandando las sangres se
acordó deellos: no se oluidó del clamor de
los pobres.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mi- II.
ra mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en h S. la qual padezco de &c.
salçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que
hizieron:en la red que escondieron fue to-
mado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que
hizo:en la obra de sus manos fue enlazado
el malo:[i] Consideracion.Selah. i Heb. higaiõ Selah. Ot. meditacion para siempre.
18 Boluersehan los malos à sepulchro:to-
das las gentes,que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado
el pobre : ni la esperança de los pobres pe-
recerá para siempre.
20 Leuantate,ó Iehoua, no se fortalezca
el hombre: sean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon,ó Iehoua,temor en ellos : conoz-
can las gentes,que son hombres.Selah.

PSAL. X.

QVexase la Iglesia de los pios à Dios , de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia , cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. Pide que appressure la defensa.

PORque estás lexos Iehoua ? escondes † En las oportunidades del socorro.
te † à los tiempos en el angustia? l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bẽdize, blasphema à &c.
2 Con arrogancia el malo persigue
àl pobre:sean tomados en los pensamiẽtos,
que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo
de su anima:y [l] diziendo bien del robador,
blasphema de Iehoua. m S. à Dios. n S. à los pios.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no
busca:no *ay* Dios *en* todos sus pensamiẽtos. o En ningũ tiempo.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiẽ-
po : altura *son* tus juyzios delante deel: en * Abaxo Psal.13,3. Rom.3,14.
todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon , No seré mouido p Con artes occultissimas empolla la muerte de los innocẽtes.
[o] de generacion à generacion , porque no
fue en mal.
7 * De maldiciõ hinchió su boca,y de en-
gaños y fraude:debaxo de su lẽgua, moles-
tia y maldad.
8 [p] Está en las assechãças delas aldeas, en q Aludió à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.
los escondrijos mata àl innocente: sus ojos
están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto,como el leõ des-
de su cama: assecha para arrebatar àl pobre: r En sus vñas leoninas.
arrebata àl pobre trayendolo en su red.
10 [q] Recogese,abaxase,y cae [r] en sus fuer-
ças compaña de afflictos. s Heb. no vido para siempre.
11 Dize en su coraçõ,Dios está oluidado,
há encubierto su rostro,[s] nunca *lo* vido.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu mano, no te oluides de los pobres.

13 Porque enſaña el malo à Dios? dixo en ſu coraçon,[a] No buſcarás.

a O, No inquirirás.
b S. eſtos agrauios.

14 Tu [b] has viſto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti ſe remitte el pobre, àl huerfano tu fueſte ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buſcarás ſu maldad, *y* no *la* hallarás.

16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de ſu tierra fueron deſtruydas las gentes.

17 El deſſeo de los humildes oyſte, ó Iehoua: tu diſpones ſu coraçon, y hazes atteta tu oreja:

18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre:[c] no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

c El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

Dauid echado de las comunes congregaciones de los pios por la perſequucion de Saul, ſe conſuela con fe, entendiendo que Dios vee ſu cauſa, y vengará ſu innocencia. Pareceſe ſer el fundamento del pſalmo lo que el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve ſirue à los dioſes agenos. 1. Sam. 26, 19.

d S. Pſalmo.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.

EN Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete *de* [e] vueſtro mõte *como* aue.

e Por, nueſtro. q. d. de nueſtra tierra. mut. de perſ.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron ſus ſaetas ſobre la cuerda para aſaetear en oculto à los rectos de coraçon.

f Otros, lás redes fuerõ rompidas.
* Abac. 2, 20.

3 Porque [f] los fundamentos ſerán derribados: el juſto que há hecho?

4 * Iehoua en el templo de ſu ſanctidad: Iehoua en el cielo ſu ſilla: ſus ojos veen, ſus parpados prueuan los hijos de los hombres.

5 Iehoua prueua àl juſto: y àl malo, y al que ama la rapina aborrece ſu anima.

6 Llouerá ſobre los malos lazos, fuego, y açufre; y victo de toruellinos *ſerá* [g] la parte de ſu vaſo.

g S. ſu beuida. ſu parte del vaſo de la diuina yra. Pſal. 75, 7.

7 Porque el juſto Iehoua amó las juſticias, àl recto mirará ſu roſtro.

PSAL. XII.

Pide el ſoccorro de Dios contra el apocamiento de la Igleſia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio deſcriue. II. Conſortaſe en fe contra eſta tentaciõ, aſſegurandoſe que Dios mantendrá ſu palabra, y conſeruará ſu Igleſia.

1 Al Vencedor: ſobre Seminith: Pſalmo de Dauid.

SAlua, ó Iehoua, porque ſe acabarõ los Miſericordioſos: porque ſe han acabado [h] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

h O, verdaderos amadores de verdad.

3 Mentira habla cada vno con ſu proximo *con* labios liſongeros: [i] con coraçon y coraçon hablan.

i Con doblez de coraçon.

4 Tale Iehoua todos los labios liſongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nueſtra lengua preualeceremos: nueſtros labios *eſtán* con noſotros, quien nos *es* ſeñor?

II. 6 ¶ Por la oppreſsion de los pobres, por el gemido de los meneſteroſos aora me leuantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en ſaluo àl que † *el* enlaza.

† El impio.

7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada ſiete vezes.

8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los para ſiempre de [m] aqueſta generacion.

l A los tuyos.
m S. peruerſa.

9 Cercando andan los malos: entretãto [n] las vilezas de los hijos de los hõbres ſon exaltados.

n Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

HAſta quando, Iehoua, me oluidarás para ſiempre? haſta quando eſconderás tu roſtro de mi?

3 Haſta quando [o] pondré conſejos en mi alma? anſia en mi coraçon cada dia? Haſta quando ſerá enaltecido mi enemigo ſobre mi?

o Eſtaré perplexo.

4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos ſe alegrarán, ſi *yo* reſualâre.

6 Mas yo en tu miſericordia he confiado: alegrarſehá mi coraçon en tu ſalud. Cantaré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

Vexandoſe de la comun corrupcion del mundo deſcriuela, y mueſtra ſus fuentes que ſon locura y atheiſmo impio. II. De la qual empero Dios librará à los ſuyos.

q S. Pſalmo.

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.

DIxo el loco en ſu coraçon, No *ay* Dios. [r] Corrompieronſe, hizieron obras abominables: no *ay* quiẽ haga bien.

r Refiere ſe à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.
* Rom. 3, 10.
s O, entendido.

2 Iehoua miró deſde los cielos ſobre los hijos de los hombres, * por ver ſi ay *algun* [s] ſabio, que buſque à Dios.

3. Todos.

3 Todos declinaron à vno, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.
a Addicion de la Vulgata. * [a *Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.*

* Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

4 Ciertamente conocieron todos losq obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehoua no inuocáró.
5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre b auergonçastes, porquanto Iehoua *es* su esperança.
b Frustrastes.
II. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.
Iehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira c enel monte de tu sanctidad?
c En tu sancto Mōte.
2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:
* Isa. 33, 16.
3 Elque no reboluió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuātó verguença cōtra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque temen à Iehoua, honrra: d juró en daño *suyo*, y no mudó.
d Guarda loque promete, aunq sea con su daño temporal.
5 e Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resualará para siempre.
e Leuit. 25, 34. Exo. 22, 25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses; al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 f Michtham: de Dauid.
f Iovel. Q. d. Cancion preciosissima.
Gvarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.
3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, g toda mi voluntad en ellos.
g Amo de coraçon.
4 Multiplicarán sus dolores *losque* se appressurâren tras otro *dios*; h no derramaré sus derramaduras de sangre, i ni tomaré sus nombres por mis labios.
h Es especie de sacrificio. libamen. i Exo. 23, 13.
5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.
6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo † sobre mi.
† Para mi. Es lo mismo.
7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones.
8 * A Iehoua he puesto delante de mi siēpre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.
* Act. 2. 25.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,
10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq vea l corrupcion.
* Act. 2, 31. y 13, 35.
l Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios cōtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.
Oye, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion m *hecha* sin labios de engaño.
m Fiel. syncera.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, n no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.
n S. iniquidad en mi.
4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.
5 Sustēta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz marauillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, o de losque se leuantan contra tu diestra.
o S. librando me.
8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercā p por la vida.
p Heb. por alma.
10 q Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.
q Heb. cerraron.

11 Nueſtros paſſos nos han aora cercado: ponen ſus ojos para tender *nos* à tierra.

12 [a] Parecen àl leon que deſſea hazer preſa: y al leoncillo que eſtá eſcondido.

13 Leuátate, ó Iehoua, antieipa ſu faz: proſtralo: eſcapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:

14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en *eſta* vida: cuyo vientre hinches [b] de tu theſoro: hartan *ſus* hijos, y dexan la reſta [c] à ſus chiquitos.

15 Yo en juſticia veré tu roſtro: hartarmehe quando deſpertaré à tu ſemejança.

a Heb. ſu Semeiança, como el leon &c.

b O, de tu deſpenſa.

c A ſu familia.

c A ſu familia.

PSAL. XVIII.

EL *argumento del ſiguiente Pſalmo eſtà enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde eſta el miſmo Pſalmo recitado por las miſmas palabras.*

1 Al Vencedor: [d] del ſieruo de Iehoua, de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeſte cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos ſus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,

AMartehé, Iehoua, fortaleza mia.

3 Iehoua roca mia, y caſtillo mio, y eſcapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel. Eſcudo mio, y el cuerno de mi ſalud, refugio mio.

4 Al alabado Iehoua inuocaré, y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruerſidad me atemorizaron:

6 Dolores del ſepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

7 En mi anguſtia [e] llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó deſde ſu Templo mi boz, y mi clamor entró delante deel, en ſus orejas.

8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes ſe eſtremecieron, y ſe remouieró, porque el ſe enojó.

9 Subió humo en ſu nariz, y de ſu boca fuego [f] quemante: carbones ſe encendieró deel.

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y eſcuridad debaxo de ſus pies.

11 Y caualgó ſobre *vn* cherubin, y boló: y boló [g] ſobre las alas del viento.

12 Puſo tinieblas *por* ſu eſcondedero: en ſus enderredores *de* ſu tabernaculo eſcuridad de aguas, nuues de los cielos.

13 Por el reſplandor de delante deel ſus nuues paſſaron: granizo y carbones de fuego.

14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altiſsimo dió ſu boz: granizo y carbones de fuego.

d S. Pſalmo.
* 2. Sam. 22, 1.

* Heb. 2, 13.

e Heb. llamaré &c.

f Heb. quemó.

g Mas ligero que el viento.

15 Y embió ſus ſaetas, y [h] desbaratolos: y echó relampagos, y deſtruyolos.

16 Y aparecieró las hóduras de las aguas: y deſcubrieronſe los cimientos del mundo por tu reprehenſion, ó Iehoua, por el ſoplo del viento de tu nariz.

17 Embió deſde lo alto, tomóme, ſacóme de las muchas aguas.

18 Eſcapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.

19 Anticiparóme enel dia de mi quebrátamiento: mas Iehoua me fue por bordon.

20 Y ſacóme à anchura: libróme, porque ſe agradó de mi.

21 Iehoua me pagará conforme à mi juſticia: cóforme àla limpieza de mis manos me boluerá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no [i] me maleé con mi Dios.

23 Porque todos ſus juyzios *eſtuuieron* delante de mi: y no eché de mi ſus eſtatutos.

24 Y fue perfecto conel: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehoua conforme à mi juſticia: conforme àla limpieza de mis manos delante de ſus ojos.

26 Conel miſericordioſo ſerás miſericordioſo: y conel varó perfecto ſerás perfecto.

27 Cóel limpio ſerás limpio, † y cóel peruerſo ſerás peruerſo.

28 Portáto tu àl pueblo humilde ſaluarás: y los ojos altiuos humillarâs.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.

30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios [l] aſſalté muros.

31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de Iehoua afinada: [m] eſcudo es à todos los que eſperan enel.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nueſtro Dios?

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [n] hizo perfecto mi camino:

34 Que pone mis pies como *pies* de cieruas: y me hizo eſtar ſobre mis alturas.

35 Que enſeña mis manos para la batalla: y el arco de azero ſerá quebrado con mis braços.

36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu dieſtra me ſuſtentará, y tu [o] manſedumbre me multiplicará.

37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi; y no titubearán mis rodillas.

38 Perſeguiré mis enemigos, y alcançarloshé; y no boluere haſta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran leuantarſe; caerán debaxo de mis pies.

h S. à mis enemigos.

i Me boluí impio apoſtatádo deel.

† Pagarás àl peruerſo ſegun ſu peruerſidad.

l Tomé ciudades.

m Prouer. 30, 5.

n Heb. dará perfecto &c.

o Tu benignidad.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pe-
lea, agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à
Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
viẽto: como à lodo de las calles los esparzi
44 Librasteme de cõtiendas de pueblo:
pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo
que no conoci, me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõ
bres estraños [a] me mintieron.

a Me obedecieró, aunq cõtra su voluntad.

46 Los hombres estraños se cayeron: y
ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *sea* mi Fuerte:
y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las venganças, y su-
jetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien
me [b] heziste superior de mis aduersarios:
de varon traydor me libraste.

b Heb. en al tecerás.

50 *Portãto yo te confessaré en las gen-
tes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:

* Rõ. 15, 9.

51 Que [c] engrãdece las saludes de su Rey;
y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid,
y à su simiente para siempre.

c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Euangelio.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
Los cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el estendimiẽto denũcia la obra
de sus manos.
3 *El vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara sabidu-
ria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su
boz.
5 *En toda la tierra salio [e] su hilo, y alca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol [f] pu
so tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̃ sale de su thala-
mo; alegrase, como vn gigante, para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida; y
[i] rodea por † sus cabos, y no ay quien se es-
conda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ [l] buel
ue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze sabio [m] àl peqneño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon; el precepto de Ieho-
ua, [n] puro, q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̃ perma
nece para siẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro, y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos, gran salario.
13 Los errores, quien los entenderà? de
los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu
sieruo, que no se enseñoreen de mi; enton-
ces seré perfecto, y seré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi bo-
ca, y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemp-
tor.

d Gen. 1, 6.
e Sig. el cordel del alba ñi. otros su edificio.
f S. Dios.
g En los cielos.
h S. el Sol.
i Heb. su rodeo.
† Por las extremidades o cantones de los cielos.
* Rõ 10, 18.
Tan cõsolatoria y cõfortatiua q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.
II.
l Al paruulo. ignorante, inexperto. Pro. 14.
n Claro, lucido.
o El instituto de Dios por el qual es honrrado.
p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
Oygate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y
desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Déte conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrlohá desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.
8 Estos en carros, y aquellos en cauallos
mas nosotros del nombre de Iehoua nues-
tro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nos-
otros nos leuantamos, y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza ſe alegrará el
Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.
3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte: y no
le negaſte lo q̃ ſus labios pronunciaron. Se-
lah.
4 Portanto lo adelantarás en bendicio-
nes de bien: corona de oro fino has pueſto
ſobre ſu cabeça.
5 Vida te demandó, diſte ſela: longura de
dias, por ſiglo y ſiglo.
6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra
y hermoſura has pueſto ſobre el.
a Heb. porque lo pódrás bendiciones &.
7 Porq̃ [a] lo has bendicho para ſiẽpre: ale-
graſtelo de alegria con tu roſtro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la miſericordia del Altiſsimo: no titu-
beará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-
gos: tu dieſtra alcançará à los q̃ te aborre-
cen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará
en ſu furor, y fuego los conſumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y ſu ſi-
miente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: ma-
chinaron machinacion *mas* no preualecie-
ron.
b Con tu arco.
c Heb. cō pornás.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à ſus roſtros.
14 Enſalçate, ò Iehoua, con tu fortale-
za: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII.

DAuid en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar lo que auia de eſſequutarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27, 46.
Mar. 15, 34.
e De ſaluarme. y de oyr &c.
f Eſcucharme. oyrme.

1 Al Vencedor: ſobre [d] Aieleth-haſ-
ſahar, Pſalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? eſtás lexos [e] de mi ſalud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de
noche, y no *ay* para mi [f] ſilencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Iſrael.
5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſpe-
raron, y ſaluaſtelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſpe-
raron en ti, y no ſe auergonçaron.
7 Y yo guſano, y no varon: verguença de
hombres y deſecho del pueblo,
8 * Todos los q̃ me veen, eſcarnecẽ de mi * Mat. 27,
echan de los labios, menean la cabeça. 43.
9 [g] Remite *ſe* à Iehoua, librelo, q̃ lo quie- Sabid. 2, 18.
re bien. g S. diziendo cō eſcarnio.
10 Empero tu *eres* el q̃ me ſacó del viẽtre,
el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti eſtoy [h] echado deſde la ma- h Confiado repoſadamente.
triz: deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la anguſtia
eſtá cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearõme muchos toros: fuertes de
Baſan me cercaron.
14 Abrieron ſobre mi ſu boca, *como* leon q̃
haze preſa, y que brama.
15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyun-
taronſe todos mis hueſſos: mi coraçon ué
como cera deſliendoſe en medio de mis en
trañas.
16 Secoſſe, como vn tieſto; mi vigor, y mi
lengua ſe pegó à mis paladares: y en el pol-
uo de la muerte me has pueſto.
17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron
me quadrilla de malignos: * horadarõ mis * Matt. 27,
manos y mis pies. 35.
18 Contaria todos mis hueſſos: ellos mi- Mar. 15, 24.
tan, conſideranme.
19 * Partieron entre ſi mis veſtidos: y ſo- * Luc. 27, 33
bre mi ropa echaron ſuertes. Ioã. 19, 23. y 24.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apreſſurate para mi ayuda.
21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder
del perro [i] mi vnica. i Mi vida.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis herma- II.
nos: en medio de la congregacion te ala- * Heb. 2, 12.
baré.
24 Los q̃ temeys à Iehoua alabaldo, to-
da la ſimiẽte de Iacob glorificaldo: y temed
de el toda la ſimiente de Iſrael.
25 Porque no menoſpreció, ni abominó,
† la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſ- † Otros la baxeza.
tro de el: y quando clamó à el, lo oyó,
26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande cõ
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres, y hartarſehan; a-
labarán à Iehoua los q̃ lo buſcan: biuirá vu-
eſtro coraçon para ſiempre.
28 Acordarſehan, y boluerſehan à Ieho-
ua todos los terminos de la tierra; y humi-
llarſehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* ſe
enſe-

enſeñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los grueſſos de la tierra: delante deel ſe arrodillarán todos los que deciendé àl poluo, y ſus
almas no viuificaron.

a S. de los juſtos.

31 [a]La ſimiente le ſeruirá: ſerá contada à
Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃
naciere, ſu juſticia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la ſemejança del officio del paſtor para con ſus ouejas pinta, qual ſea la prouidencia de Dios para con los ſuyos.

1 Pſalmo de Dauid.

*Iſa.40,11. Ierem. 13, 5. Ezec.34, 23. Ioan.10, 11. 1. Ped.2, 25.

IEhoua * es mi paſtor,[b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de repoſo me paſtoreará.

b Otros no desfallecceré.

c O, de holgāça. Heb. de repoſos.

d Pſal.19, 8.

3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por
ſendas de juſticia, por ſu nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de ſombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *eſtarás*
cómigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cónortarán.
5 Adornarás meſa delante de mi en preſencia de mis anguſtiadores: vngiſte mi
cabeça con olio, mi copa *eſtá* reuertiendo.
6 Ciertamente él bien y la miſericordia
me ſeguirán todos los dias de mi vida: y
en la Caſa de Iehoua [e] repoſaré por luengos dias.

e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda eſta vniuerſidad eſcogió vn pueblo para ſi, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente eſte pueblo, cuyo capitan es Chriſto Rey de gloria.

I Pſalmo de Dauid.

*Exo.19, 5. Pſal.49, 12. 1.Cor. 10,26

f Todo loq̃ contiene.

DE * Iehoua *es* la tierra y ſu [f] plenitud; el mundo, y los que en el habitan.
2 Porque el la fundó ſobre los mares; y
ſobre los rios la affirmó.
3 Quien ſubirá àl Monte de Iehoua? y
quien eſtará en el lugar [g] de ſu ſanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima,
ni juró con engaño,

g O, de ſu Sanctuario.

h La formula del juraméto, Biue Iehoua &c.

5 Recibirá bendicion de Iehoua: y juſticia del Dios de ſu ſalud.
6 Eſta *es* la generacion de los que lo buſcan: de los que buſcan tu roſtro *es à ſaber*
Iacob. Selah.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vueſtras cabeças, y
alçaos voſotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.
8 Quien *es* eſte Rey de gloria? Iehoua el
Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.
9 Alçad, ò puertas, vueſtras cabeças, y
alçaos voſotras puertas eternas, y entrará
el Rey de gloria.
10 Quié *es* eſte Rey de gloria? Iehoua de
los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

II. i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vueſtras puertas † Fuertes.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ſer perdonado de ſus peccados, y enſeñado en ſu Ley. Los verſos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.

Aleph A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,
no ſea *yo* auergonçado: no ſe alegren de mi
mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te eſperan, no ſerán auergonçados: ſerán auergóçados los que rebellan ſin cauſa.

l Heb. tambien.

4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz
ſaber: tus ſendas me enſeña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enſeñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi ſalud: à ti
he eſperado [m] todo el dia.

m Siempre.

6 *Vau* Acuerdate de tus miſeraciones, ò
Iehoua: y de tus miſericordias, q̃ *ſon* perpetuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad,
y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu miſericordia acuerdate de mi
tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enſeñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el
juyzio; y enſeñará à los manſos ſu carrera.
10 *Iod* Todas las ſendas de Iehoua *ſon* miſericordia y verdad, à los q̃ guardan ſu Cócierto, y ſus teſtimonios.
11 *Caph* Por tu Nóbre, ò Iehoua, perdonarás tábien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varó q̃ teme à Iehoua? Enſeñarle hà el camino q̃ hà de eſcoger
13 *Mem* Su anima repoſará en el bien, y ſu
ſimiente heredará la tierra.
14 *Nun* El ſecreto de Iehoua, à losq̃ le temé; y ſu Concierto,[n] para les hazer ſaber.
15 *Samech* Mis ojos, ſiempre à Iehoua; por.
q̃ el ſacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten miſericordia demi;
porq̃ yo *ſoy* ſolo, y pobre.

n Para hazer los ſabios enſeñados de Dios. Iſa.54,13. Ioan.6,45.

17. Pe-

17 *Sade* Las anguſtias de mi coraçõ ſe en-
ſancharon:ſaca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y
perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que ſe hã mul-
tiplicado: y de odio injuſto me han aborre-
cido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no
ſea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guar-
darán: porque à ti he eſperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Iſrael de todas
ſus anguſtias.

PSAL. XXVI.

Es la miſma materia del Pſal. 7. y anſi ſeruirá aqui el miſmo argumento.

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi in-
tegridad he andado, y en Iehoua he cõ-
fiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-
de mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu miſericordia *eſtá* delante de
mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me aſſenté con los varones de fal-
ſedad: ni entré con los *que andan* encubier-
tamente.
5 Aborreci la congregacion de los mali-
gnos: y con los impios nunca me aſſenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y an-
daré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confeſsion, y para con-
tar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Caſa he ama-
do: y el lugar del Tabernaculo de tu glo-
ria.
9 No juntes con los peccadores mi alma:
ni con los varones de ſangres mi vida.
10 En cuyas manos *eſtá* el mal hecho: y ſu
dieſtra *eſtá* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redi-
meme, y ten miſericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha eſtado en rectitud; y en las
congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para ſupportar toda ſuerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi ſalud, de quien te-
meré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida,
de quien me eſpauoreceré?
2 Quando ſe acercaron ſobre mi los ma-
lignos para comer mis carnes: mis anguſ-
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-
peçaron, y cayeron.
3 Aunque ſe aſsiente campo ſobre mi, no
temerá mi coraçon: aunque ſe leuante gue-
rra ſobre mi, yo en eſto confio.
4 Vna coſa he demandado à Iehoua, eſta
[b] buſcaré, Que eſté *yo* en la Caſa de Iehoua
todos los dias de mi vida, para ver la her-
moſura de Iehoua, y para [c] buſcar en ſu Tẽ-
plo.
5 [d] Porque *el* me eſcõderá en ſu Taberna-
culo en el dia del mal: eſcondermehá en el
eſcondrijo de ſu tienda: en roca me pondrá
alto.
6 Y [e] luego enſalçará mi cabeça ſobre mis
enemigos en mis alderredores: y ſacrifica-
ré en ſu Tabernaculo ſacrificios de jubila-
cion: cantaré y pſalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *con que* llamo: II.
y ten miſericordia de mi, y reſpondeme.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buſcad mi
roſtro. Tu roſtro ò Iehoua buſcaré.
9 No eſcondas tu roſtro de mi, no apar-
tes con ira tu ſieruo; mi ayuda has ſido, no
me dexes, y no me deſampares Dios de mi
ſalud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexa-
ron: y Iehoua me recogió.
11 Enſeñame, ò Iehoua, tu camino: y guia
me por ſenda de rectitud à cauſa de mis e-
nemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de
mis enemigos: porq̃ ſe han leuantado con-
tra mi teſtigos falſos, y quien habla calum-
nia.
13 [g] Sino creyeſſe que tengo de ver la
bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽ-
tes.
14 Eſpera à Iehoua, esfuerçate, y esfuer-
ceſe tu coraçon; y eſpera à Iehoua.

b O, procuraré.
c Preguntar. ſ. en mis dubdas y perplexidades.
d Pſal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. perecería, ſino &c.

PSAL. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de ſu mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin ſea punido con ellos.

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia,
[h] no me dexes: porque dexandome
no ſea ſemejante à los que deciendẽ
àl ſepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando cla-
mo à ti: quando alço mis manos [i] àl Tem-
plo de tu ſanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los
que hazen iniquidad: * que hablan paz con
ſus proximos, y la maldad *eſtá* en ſu coraçõ.
4 Da les conforme à ſu obra, y conforme
à la malicia de ſus hechos: conforme à la
obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. àl palacio de tu ſanctidad.
* Ierem 9, 8.

obra de ſus manos les dá: pagales ſu paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de ſus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi eſcudo: en el eſperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóſe mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el eſfuerço de las ſaludes de ſu Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y paſtorealos, y enſalçalos para ſiempre.

a O, lo cōfeſſaré.
b De los ſuyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia ſu potencia. Prophetiza ſe eneſte Pſalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Pſalmo de Dauid.
Dad à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de ſu nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioſo ſanctuario.
4 Boz de Iehoua ſobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, ſobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos ſaltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el deſierto: hará temblar Iehoua el deſierto de Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará eſtar de parto à las cieruas, y deſnudará las breñas: y en ſu Templo todos los ſuyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua eſtuuo enel diluuio, y aſſentoſe Iehoua por rey para ſiempre.
12 Iehoua dará fortaleza à ſu pueblo: Iehoua bendezirá à ſu pueblo en paz.

c Poderoſos del mūdo.
d Digna de ſu alabança.
e Heb. en la gloria de ſanctidad.

PSAL. XXX.

Haze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le repoſo en ſu caſa.

1 Pſalmo de cancion * del eſtrenamiento de la caſa de Dauid.

2. Sā. 5, 11.

Enſalçartehe, ò Iehoua, porque me has enſalçado: y no heziſte alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y ſanaſteme.
4 Iehoua, heziſte ſubir del ſepulchro mi anima: diſteme vida [f] de mi decendimiento à la ſepultura.
5 Cantad à Iehoua ſus Miſericordioſos: y celebrad la memoria de ſu ſanctidad:
6 Porque vn momēto *ay* en ſu furor: *mas* vida en ſu voluntad: à la tarde repoſará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No reſualaré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] aſſentaſte mi monte con fortaleza: *mas* eſcondiſte tu roſtro, y *yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor ſupplicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quādo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten miſericordia de mi: Iehoua ſé mi ayudador.
12 *Tu* tornaſte mi endecha en bayle: deſataſte mi ſacco, y ceñiſteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio, para ſiēpre te confeſſaré.

f O, de los que deciēden àl hoyo.
g O, en mi felicidad. O, abundācia.
h Heb. heziſte eſtar.
i Heb. ſangre.

PSAL. XXXI.

Dauid pueſto en grauiſsimo peligro de ſus enemigos ora à Dios, que le eſcape. II. Decanta la ſumma bondad de Dios para con los ſuyos, por reſpecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y eſperen enel. En la figura es oracion de Chriſto en la cruz, y de toda ſu Igleſia pueſta en anguſtia.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
En ti Iehoua he eſperado, no ſea yo auergonçado para ſiempre: libra me en tu juſticia.
3 Inclina à mi tu oreja, eſcapame preſto, ſe me por roca de fortaleza, por caſa fuerte para ſaluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han eſcondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi eſpiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborreci † los que eſperā en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he eſperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu miſericordia, porque has viſto mi affliccion: has conocido mi anima en las anguſtias.

* Luc. 23, 46.
† O, los que mirā à las &c.

9 Y no me encerraste en la mano del ene-
migo: *antes* heziste estar mis pies en anchu-
ra.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que
estoy en angustia; hanse carcomido cõ pe-
a Mis entrañas. sar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vi-
da, y mis años cõ sospiro; hà se enflaqueci-
b De mi afliciõ. do mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y
mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido oppro-
brio, y de mis vezinos en gran manera, y
horror à mis conocidos: los q̃ me vian fue-
ra, huyan de mi.
c Del todo. 13 He sido oluidado [c] de coraçon como
muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos,
d Cerrado de temores. [d] miedo enderredor: quando consultauã
jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe,
Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: libra
e La vniuersal y particular disposicion de toda mi vida. me de la mano de mis enemigos, y de mis
perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu
sieruo: salua me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he
inuocado: sean confusos los impios, sean
cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos,
que hablan contra el justo *cosas* duras cõ so-
beruia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guar-
dado para losque te temen: q̃ has obrado,
para losque esperã en ti delante de los hi-
jos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero
f Psal.91. de tu rostro de las atrogancias [g] de cada
g Heb. de varon. qual: escõderloshas en el Tabernaculo de
quistion de lenguas.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho mara-
uillosa su misericordia para cõmigo en ciu-
dad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy
de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu*
oyas la boz de mis ruegos, quando clama-
ua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericor-
diosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga
abundantemente al que haze cõ soberuia.
23 Esforçaos, y esfuercese vuestro cora-
çon, todos los q̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil. h Instruciõ.
Bienauenturado * el perdonado de * Rom.4.7.
rebellió, el encubierto de peccado.
2 Bienauenturado el hombre à
quien no contará Iehoua la iniquidad; ni
ouiere en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis hu-
essos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua so- i Mi frescura.
bre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en se-
quedades de verano. Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri
mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra * Isa.65.14.
mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdona-
rás la maldad de mi peccado. Selah.
6 Por esto orará todo Misericordioso à
ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la
innundacion delas muchas aguas, no lle-
garán à el.
7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me
guardarás: *con* clamores de libertad me ro-
dearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el
camino en que andarás: † sobre ti affirma- † Heb. acõsejaré sobre ti con mi ojo.
ré mis ojos.
9 No seays como el cauallo, como el mu-
lo, sin entendimiento: con cabestro y con
freno su boca hà de ser cerrada paraque no
lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃
espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos;
y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los re-
ctos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa;
con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien
tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Ieho-
ua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericor-
dia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron he- * Gen.1.6.
chos los cielos; y con el espiritu de su bo-
ca todo el exercito deellos.
7 El junta, como en vn montõ, las aguas
de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman
deel todos los habitadores deel mundo.

a Lo q̃ dixo ver.6. 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
*Iud.16,15. tuuo.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gétes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauéturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su asiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, consi-dera. b entiende todas sus obras.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
c O, en su sancto Nóbre. raçon, porque c en el Nombre de su san-
ctidad auemos confiado.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque Dauid por su exéplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como ariba el Psal.25

1 De Dauid; quádo mudó su sembláte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:
Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tié-
po; siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus augustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cá- d Ios.5,13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q̃ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vi- *1.Ped.3,10.
da? q̃ cobdicia dias e para ver bien? e Para ser bienauéturado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el bié; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre *Ecclicó 15,20.
los justos; y sus orejas ál clamor deellos: f El vulto.
17 *Ain* f La ira de Iehoua cótra los q̃ mal
hazen, para cortar de la tierra la memoria
deellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios.
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *está* Iehoua à los quebrã
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
deellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará ál malo la maldad; y los q̃
aborrecen ál justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q̃ en el
confian.

PSAL. XXXV.

Inuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauétura y alcabo eterna cófusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano ál escudo y ál paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã
auergonçados los que piensan mi mal.

a Psalm. 4.
a Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
siga.
7 Porque sin causa escondieron para mi
el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no se-
b Otros, cõ estruendo.
pa: y su red que escondió, lo prenda: b cõ
quebrantamiento cayga en ella.
9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegre-
se en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehoua
quien como tu? Que escapas àl afflictõ del
mas fuerte que el: y àl pobre y menestero-
so del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: loque
no sabia, me demandaron.
c Tornaron me solo.
12 Boluieron me mal por bien c, horfan-
dad à mi anima.
d Heb. mi vestido sacco.
13 Y yo quando ellos enfermaron, d me
vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion se reboluia en mi seno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
e Quando yo fué abatido de mi estado. Heb. en mi coxear.
15 Y e en mi coxera se alegraron, y se jũ-
taron: juntaronse f sobre mi entristecidos,
y *yo* no *lo* entendia: g despedaçauan *me*, y
no cessauan,
f Fingiẽdo tristeza de mi menos cabo.
16 Con los lisongeros escarnecedores
de escarnio cruxiendo sobre mi sus dien-
tes.
17 Señor hasta quando veras? h Haz bol-
uer mi anima de sus quebrantamientos, mi
g Heb. rompierõ, y no callaron.
vnica de los leones.
18 Confessartehé en grande congrega-
h Restaura.
cion: en pueblo i fuerte te alabaré.
i Populoso. mucho.
19 * No se alegren de mi mis enemigos
sin porque: *ni* los que me aborrecen sin
* Ioã. 15, 25.
causa, hagan del ojo.
† Machinã calũnias.
20 Porque no hablan paz: y contra los
mãsos de la tierra † piensan palabras enga-
ñosas.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: di-
xeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.
l No cesses no detẽgas la vengãça.
22 Visto has, ò Iehoua, l no calles: Señor
no te alexes de mi.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Ie-
houa Dios mio, y no se alegren de mi.
m Nuestro desseo es cũplido.
25 No digan en su coraçon, Hala, m nues-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 Auerguençense, y sean confundidos
a una, losq̃ se alegran de mi mal: vistanse de
verguença y de confusion, los que se en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense losq̃ se huelgan
de mi justicia; y digan siempre, Sea ensal-
çado Iehoua, elque ama la paz de su sieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Describe Dauid el ingenio de los malos, declarã-do la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. *Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera.* III. *Describe la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.*

1 Al Vencedor; del sieruo de Iehoua,
de Dauid.
Dicho n de la rebellion del impio
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de sus ojos.
n Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
3 Portanto o le lisongea en sus ojos pa-
ra hallar su iniquidad, para aborrecerla.
o S. su iniquidad.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad,
y fraude; no quiso entender para bien ha-
zer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está so-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu miseri-
cordia; tu verdad hasta las nuues.
p Grandes.
7 Tu justicia como los montes p de Dios;
tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl
animal conseruas, ò Iehoua.

III.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò
Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la
sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu
Casa; y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te
conoçen; y tu justicia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de soberuia;
y mano de impios no me mueua.
q En la soberuia y impiedad.
13 q Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarse.

PSAL. XXXVII.

Conforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à laqual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.

*Prouer.23,17.y 24,1.

Aleph NO * te enojes con los malignos:ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto cortados:y como verdura de renueuo caerán.
3 Beth Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra,y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y el te dará las peticiones de tu coraçon.
5 Gimel Buelue hazia Iehoua tu camino:y espera en el,y el hará.
6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y tus derechos como el mediodia.
7 Daleth Calla à Iehoua,y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.
8 He Dexate de la yra,y dexa el enojo:no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.

a Heb.solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua,ellos heredarán la tierra.
10 Vau Y de aqui à poco no será el malo:y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

c Heb.y no el.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

* Matt.5,4.

12 Zain Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel:porque vee que [d] vendrá su dia.

d Viene.

14 He Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

e Heb.los rectos de camino.

15 El cuchillo deellos entrará en su mismo coraçon:y su arco será quebrado.
16 Teth Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos es Iehoua.
18 Iod Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.

f Arrib. Psal.31,16.

19 No serán auergoçados en el mal tiempo:y en los dias de la hambre serán hartos.
20 Caph Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.

g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan,sino para el matadero.

21 Lamed El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.
22 Porque [h] los bēditos deel, heredarán la tierra:y los malditos deel,serán talados.

h Los que Dios bēdixo en Christo. Matth. 25,31.

23 Mem Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y el quiere su camino.

i S.pio.

24 Quādo cayére,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.
25 Nun * Yo fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su simiente que busque pan.

*Ecclē. 2, 15.

26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta:y su simiente es para bendicion.

† Heb.Todo el dia.

27 Samech Apartate del mal,y haz el bien: y [l] biuirás para siempre.

l Heb.habitarás.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siēpre serán guardados:y la simiēte de los impios será talada.
29 Ain Los justos heredarán la tierra,y biuirán para siempre sobre ella.
30 Pe * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho.

* Isa. 51,7.
m Heb.juyzio.

31 La Ley de su Dios está en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.

n Heb. passos.

32 Zade Affecha el impio àl justo,y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.

o Quando los impios lo condennaren.

34 Koph Espera à Iehoua, y guarda su camino, y el te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados, verás.
35 Res Yo vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como vn laurel verde:
36 Y passose,y he aqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado.

p Heb. no el.

37 Schin Considera àl perfecto,y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno de ellos es paz.
38 Mas los rebelladores fuerō todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 Tau Y la salud de los iustos fue Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperâron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.

q Digno de memoria.

IEhoua no me reprehēdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierō en mi: y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:no ay [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado.

r Bien.salud.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando [a] enlutado.

a Entristecido.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] ellos no están conmigo.

b S. de dolores.
c Mis ojos.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque àti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.
17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.

d Oraua.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.
20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

e Heb. y mis &c.

21 Y pagando mal por bien me son contrarios; por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometē eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25.

YO dixe, Miraré por mis caminos; para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tāto que el impio *fuere* contra mi.
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto *tengo de ser* del mundo. II.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamēte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ biue. Selah.

g O, pusiste.
h Heb. que está.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones; no me pongas por affrenta de loco: III.
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [i] perezca.

i Heb. y no yo.

PSAL. XL.

DEclara David auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cōfiāça; y no miró à los soberuios, ni à los que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus marauillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* cõtar, annũciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.

7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: orejas me has labrado. Holocausto y [b] expiacion no has demandado.

*Heb. 10, 5. a Heb. minchah. b Leuit. 4. c O, yo quiero. d O, en medio.

8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *està* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio: [c] hame agradado y tu Ley *està* [d] dentro de mis entrañas.

10 *Yo* annuncié justicia en grande cõgregacion: heaqui no detuue mis labios, Iehoua tu *lo* sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehoua no detengas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *auer* cuento: hanme comprehendido mis maldades, [e] y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

e Psal. 38, 11.

14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apressurate para ayudarme.

15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna losque buscan mi vida para cortarla: bueluan atràs, y auerguençense losque quieren mi mal.

† Todos.

16 Sean assolados en pago [f] de su affrẽta, [g] losque me dizen, Hala, Hala.

f S. que hizieron. g Psal. 35, 21.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃ te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, losque aman tu salud.

18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽsarâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

D*Auid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienauenturança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad.*

II. *Describe la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

Bienauenturado [h] el que entiende sobre el pobre: en el dia malo [i] lo libre Iehoua.

3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien auenturado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de dolor: toda su cama [m] reboluiste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia demi: sana à mi anima, porque he peccado cõtra ti.

h El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo. i O, librara &c. † Heb. en el alma. l Quando el enfermâre. m Molliste, ò molliras.

II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su coraçon le amontonaua iniquidad: salido fuera, hablaua.

n S. alguno de mis enemigos.

8 Congregados murmurauan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pẽsauan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y, el que cayó en cama, no boluerá à leuantarse.

10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien confiaua: * el que comia mi pan, [p] engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, y hazme leuantar: y pagarleshe.

12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [q] jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has assentado delãte de ti para siempre.

14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

o Mi muy domestico. * Ioan. 13, 18. Act. 1, 16. p Me armó grandes lazos. q No cantara, ò tañera à triũpho y victoria de mi.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D*Auid ahuyentado de Ierusalem (ò por la persequucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.*

1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hijos de Core.

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal. s S. para ser cantado dellos.

COmo el cieruo brama por las corriẽtes de las aguas, ansi mi alma brama à ti, ò Dios.

3 Mi alma tuuo sed de Dios, del Dios biuo: quãdo vẽdré, y pareceré delante de Dios.

4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y de noche: quãdo me dezian todos los dias, Donde *està* tu Dios?

5 Deeftas cofas me acordaré,y derramaré fobremi mi anima. Quando paffaré en el numero?yré conellos hafta la Cafa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi?Efpera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las faludes de fu prefencia.
7 Dios mio, mi alma eftá abatida en mi: portanto me acordaré de ti defde tierra del Iordan,y de los Hermonitas, defde el mõte de Mizhar.
8 [a] Vn abifmo llama à otro à la boz de tus canales:todas tus ondas y tus olas han paffado fobre mi.

a Vieneme vna afflició fobre otra.

9 De dia mãdará Iehoua fu mifericordia, y de noche fu cancion cõmigo, oracion àl Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás oluidado de mi?Porque andaré [b] enlutado por la oppresfion del enemigo?

b Trifte.

11 Como *vna* muerte *es* en mis hueffos, quandó mis enemigos me affrentan, diziẽdome cada dia, Donde eftá tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Efpera à Dios, porq̃ aun le tengo de alabar por las faludes [c] de mi prefencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece fer efte Pfalmo añedidura del precedente. Es el mifmo propofito, y por la mifma occafion.

Ivzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no mifericordiofa, de varõ de engaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehàs defechado? Porque andaré enlutado por la oppresfion del enemigo?
3 Embia tu luz,y tu verdad:eftas me guiarán,traermehan àl Monte de tu fanctidad,y à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa: Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Efpera à Dios, porq̃ aun lo tẽgo de alabar por las faludes de mi prefencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexafe à el fu pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de fus enemigos. Quadra à la Iglefia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

d Como en el Pfal. 42.

Dios, cõ nueftras orejas auemos oydo, nueftros padres nos han contado la obra *que* hezifte en fus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echafte las gentes, y los plãtafte *àellos*: afligifte los pueblos, y [e] embiafte los.

e Echafte los de la tierra de Promisfiõ.

4 Porque no [f] heredaron la tierra por fu cuchillo, ni fu braço los libró; fino tu dieftra, y tu braço, y la luz de tu roftro, [g] porque los amafte.

f S. nueftros padres.
g Heb. te agradafte en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda faludes à Iacob.
6 Porti acornearemos à nueftros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nueftros aduerfarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me faluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nueftros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para fiempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has defechado, y nos has hecho auergonçar: y no fales en nueftras armadas.
11 Hezifte nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* faquearon para fi.
12 Pufiftenos como à ouejas [h] para comer: y efparziftenos entre las gentes.

h Heb. de comida.

13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no pujafte en fus precios.

i Heb. por no riq̃zas. q. d. fin precio.

14 Pufiftenos por verguença à nueftros vezinos, por efcarnio y por burla à nueftros alderredores.
15 Pufiftenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cadadia mi verguença *eftá* delante de mi, y la confufion de mi roftro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auergueņça y deshõrra; del enemigo, y del que fe venga.

† La Confufion (digo) de la boz &c.

18 Todo efto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.
19 No fehá buelto atrás nueftro coraçõ; y no fe han apartado nueftros paffos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantafte en el lugar de los dragones; y nos cubrifte con fombra de muerte.
21 Si nos oluidaffemos del Nombre de nueftro Dios, y fi alçaffemos nueftras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria efto? porque el conoce los fecretos del coraçon.
23 * Antes por tu caufa nos matan cada dia;

* Rõ. 8, 36.

dia; somos tenidos como ouejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no † te alexes para siempre. † O, no desseches.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste de nuestra afflició, y de nuestra oppressió?
26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado hasta el poluo: nuestro vientre está pegado có la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cō la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal. 42.
1 Al Vencedor: sobre Sosannim,[a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi légua *será como vna* pluma de escriuano liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos hóbres: la gracia se derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para siēpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Valiente, con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad *y* de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, enel coraçon de los enemigos del Rey.
*Heb. 1, 8.
7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [b] de palacios de marfil [c] te alegraron. b De arcas. c Q. d. te hazen de alegre parecer.
II.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la Reyna à tu diestra con corona [d] de Ophir. d Oro finissimo.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y oluida tu pueblo, y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: por que el *es* tu Señor, y inclinate à el.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada al Rey, virgines en pos deella: sus compañeras *serán* traydas à ti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serân tus hijos: hazerloshas principes en toda la tierra. e Sucederán.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generació: por loqual pueblos te alabarán eternalméte y para siēpre. f Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mōtes [g] àl coraçon de la mar. g Al medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblárá los mōtes à causa de su braueza. Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo. h Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
6 Dios *está* en medio deella, no será mouida: Dios la ayudará en mirādo la mañana.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* có nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra. i O, Cessad.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabāças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y àlas Gentes debaxo de nuestros pies. † Pastoreará. capitaneará.

5 El nos eligirá nueſtras heredades; la her-
moſura de Iacob, àl qual amó. Selah.
6 * Subió Dios cō jubilo, Iehoua cō boz
de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nueſ-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios ſobre las Gentes: Dios ſe
aſſentó ſobre ſu ſancto throno.
10 Los principes de los pueblos ſe junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahá: porque
de Dios *ſon* los eſcudos dela tierra, el es
muy enſalçado.

* 2.Sam.6, 15. Act.1,9.
a 1.Cor.14, 15.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſon eneſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de
Core.
GRande *es* Iehoua, y digno de ſer en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nueſtro Dios, *en* [b] el Monte
de ſu Sanctuario.
3 Hermoſa prouincia, el gozo de toda la
tierra *es* el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en ſus palacios es conocido por
lugar de refugio.
5 Porq̃ he aqui los reyes dela tierra [c] fue
ron ayuntados: paſſaron todos:
6 Ellos vieron, marauillaronſe [d] grande-
mente, fuerō aſſombrados: dieronſe prieſſa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharſis.
9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiē-
pre. Selah.
10 [e] Eſperamos, ó Dios, tu miſericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi *es*
tu loor haſta los fines dela tierra: de juſti-
cia eſtá llena tu dieſtra.
12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozar-
ſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus
torres.
14 [f] Poned vueſtro coraçon à ſu antemu-
ro: mirad ſus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
15 Porque eſte Dios *es* Dios nueſtro eter-
nalmente y para ſiempre: el nos capitanea-
rá [g] haſta la muerte.

b O, en ſu monte ſancto. Heb. en el mōte de ſu ſanctitad.
c Murierō. ſ. de eſpāto.
d Heb. anſi.
e Otros, cō cebimos. Ot. Deſſeamos.
f Confiderad bien ſu &c.
g Toda nueſtra vida.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios proſperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cō todas ſus riquezas no eſcapará deella, ni deſpues deella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Pſalmo.
OYd eſto todos los pueblos: eſcu-
chad todos los habitadores del
mundo.
3 [h] Anſi los hijos de los hombres como los
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará ſabidurias: y el penſa-
miento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exēplos mi oreja: decla-
raré con la harpa [i] mi enigma.
6 Porque temeré en los dias de aduerſi-
dad, *quando* † la iniquidad de mis calcañares
me cercará?
7 Los que confian en ſus haziendas, y en
la multitud de ſus riquezas ſe jactan,
8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl her
mano: ni dará à Dios ſu reſcate.
9 Porque la redempcion de ſu vida es de
gran precio: y no ſe hará jamás,
10 Que biua adelante para ſiempre: y nū-
ca vea la ſepultura.
11 Porque ſe vee que los ſabios mueren
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros ſus riquezas.
12 En ſu intimo *tienen* q̃ ſus caſas *ſon* eter-
nas: ſus habitationes, para generaciō y ge-
neraciō: llamarō ſus tierras de ſus nōbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hō-
rra: es ſemejante àlas beſtias *que* [n] mueren.
14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decē-
dientes [o] corrē por el dicho deellos. Selah.
15 Como ouejas ſon pueſtos en la ſepul-
tura, la muerte los paſtoréa; y los rectos ſe
enſeñoreáron deellos por la mañana: y ſu
aparencia ſe enuegece en la ſepultura de ſu
morada.
16 Ciertamēte Dios redimirá mi vida del
poder de la ſepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando ſe enriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de ſu caſa:
18 * Porq̃ en ſu muerte no tomará nada:
ni ſu gloria decendirá en pos deel.
19 Porq̃ [p] miētras biuiere, ſerà ſu vida [q] bē-
dita: y tu ſerás loado quando fueres bueno.
20 El entrará àla generaciō de ſus padres:
para ſiempre no verán luz.
21 El hombre en honrra que no entiēde,
ſemejante es àlas beſtias *que* mueren.

h Anſi el vulgo, como los nobles.
* Matth.13, 35. Pſal.78, 2.
i Q.d. mi dicho parabolico.
† Llegâre la hora de mi muerte.
l S. dela muerte aūque mas rico ſea.
m Q.d. todos.
n Heb. ſon cortadas.
o Q.d. ſe ſiguen por loque ellos locamente ſiguieron.
* Iob 27, 19.
p Heb ſu alma en ſu vida bendezirá.
q Proſperada.
r Heb. quādo hizieres bien àti.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

a 1. Chron. 29. 1 Psalmo: [a] à Asaph:
EL Dios de dioses Iehoua habló; y
conuocó la tierra desde el nacimien-
to del Sol, hasta donde se pone.
b Psal. 48.3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermosura,
Dios resplandeció.
3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fue-
go consumirá de su presencia: y àlderredor
deel aurá grande tempestad.
4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la
tierra, para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque
c Confirmado con sacrificios. concertaron mi Concierto [c] sobre sacrifi-
cio.
d Heb. denunciaron. 6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia;
porque Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõ-
testaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tu-
yo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrifi-
cios; que tus holocaustos delante de mi *es-
tán* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni ca-
brones de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte:
millares de animales en los montes.
11 Yo conozco todas las aues de los mon-
d A mi mãdado. tes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.
12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: *por-
*Psal. 23.1. que mio es el mundo [f] y su plenitud.
f Y loque lo hinche. 13 Tengo de comer carne de toros? ò, de
beuer sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl
Altissimo tus promessas.
15 Y llamame enel dia del angustia; librar-
tehe, y honrrarmehás.
II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃
enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcier-
to por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echan-
do detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ
g Tenias compañia. los àdulteros [g] *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõ-
ponia engaño.
20 Assentauaste, hablauas contra tu her-
mano: contra el hijo de tu madre ponias
infamia.
21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: pensauas
por esso que [h] decierto seria *yo* como tu? ar- h Heb. siẽdo seria.
guyr te hé, y propondré delante de tus o-
jos.
22 ¶ Entended aora esto, losque os ol- III.
uidays de Dios: porque no arrebate, y no
aya quien *os* escape.
23 El que sacrifica alabança, me honrrará:
y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré
la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan a el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
2 *Quando vino à el Nathan el pro- * 2. Sã. 12, 1.
pheta, despues que entró à Bersabee.
TEn misericordia de mi, ò Dios, con-
forme à tu misericordia; conforme à
la multitud de tus miseraciones rae
mis rebelliones.
4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y
limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebelliones: y
mi peccado *está* siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo
malo delante de tus ojos * porque te justi- i Loque te desagrada.
fiques † en tu palabra, y te purifiques en tu * Rom. 3, 4.
juyzio. † Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y
en peccado se escallentó de mi mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo in-
timo: y en lo secreto me heziste saber sabi- l Heb. en los riñones.
duria.
9 *Purificame con hysopo, y seré limpio: * Leuit. 14, 16.
lauame, y seré emblanquecido mas que la
nieue. Num. 19, 4.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán
alegrias los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y
rae todas mis maldades.
12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y re-
nueua vn espiritu recto [m] en medio de mi. m O. dentro de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no qui
tes de mi tu Sancto espiritu.

14 [a] Buelueme el gozo de tu salud: y el
Espiritu [b] voluntario [c] me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus caminos:y los peccadores se cõuertirán à ti.
16 Escapame [d] de homicidios, ó Dios,
Diosde mi salud:[e] cãte mi lẽgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo
lo* daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu
quebrantado el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios
de justicia, el holocausto, y [f] el quemado:
entõces offrecerán sobre tu altar bezerros.

a O, Restitu. eme &c.
b Libre, frãco, opuesto àl captiue rio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. *La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanças de Dios.* *La occasion del Psalmo està clara del titulo.*

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à
casa de Achimelech.
Porq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte?
la misericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua
engañosa.
7 Tambien Dios te † prostrará para siempre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tienda: y te desarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrsehan deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puso à Dios
por su fortaleza, mas confió enla multitud
de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la
Casa de Dios: confié en la misericordia de
Dios [o] siempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, [p] delante de tus Misericordiosos.

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1.*Sam.*22, 9.
h O, illustre: yronia.
i Cõtina. s. para cõ los suyos.
† O, destruyrá, arrancará.
l De tu morada.
m S. y dirán. Heaqui &c.
II.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y æterna.
p Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid.
Dixo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios:[q] corrompieronse, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay *algun* [r] entendido, que busque à Dios.
4 Cada vno se auia buelto atras, [s] à vna se
auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que
obran iniquidad, que comen mi pueblo *como si* comiessen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor; porque Dios [t] esparzió los
huessos del q̃ assentó campo contra ti: auergonçaste *los*, [u] porque Dios los desechó.
7 Quiẽ diesse de Sion saludes à Israel? En
boluiẽdo Dios la captiuidad de su pueblo,
gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

q Heb. Corrompierõ. Exod. 32, 7. Psal. 14.
r Es opuesto àl loco. ver. 1.
s Todos. Rom. 3, 10.
t Descoyuntó.
u Porque tu los deseschaste.

PSAL. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La occasion està clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está Dauid escondido
en nuestra tierra?
O Dios, saluame en tu Nõbre, y con
tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
5 Porque [z] estraños sehan leuãtado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no
han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré àti; alabaré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há escapado de toda angustia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la
vengança.*

* 1.*Sam.*23, 19. y 26, 1.
y Heb. iuzga. q. d. defiende mi causa.
z S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuraciõ de Absalon contra Dauid su padre .2. Sam. 15, 16. Pide enel ser librado: describe sus terrores enel peligro. II. *La iniquidad de toda la ciudad.* III. *Singularmente se quexa dela falsedad de Achitophel.* IIII. *Esfuerçase confie à dexar en Dios todo su cuydado.*

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil:
de Dauid.
Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te
escondas de mi suplicacion.
3 Estáme atento, y respondeme;

4 que

a Heb. elamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira. falso testimonio.

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echarõ sobre mi [a] iniquidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

b Heb. Heaqui.

8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

II.
c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Es festuose. 2. Sam. 17.
e O, dẽtro.

10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lẽgua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio della.
12 Agrauios *ay* en medio della, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

III.
f S. la calumnia. Ps. 41, 10

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportára *lo*: ni el que me aborrecia, [f] engrandeció contra mi, que escondierame deel.

g O, mi gouernador.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [g] mi señor, y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suauemente* los secretos: en la Casa de Dios andauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, desciendan àl infierno biuos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

IIII.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me saluará.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo, y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque con muchos fuerõ contra mi.

h El eterno.
i No se arrepiẽtẽ de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
† Absalõ, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del hoyo.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [h] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus pacificos: [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resualo àl justo.
24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl pozo [m] de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demẽdiarán [n] sus dias: mas yo confiaré en ti.

n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

o O, Oro, o, joyel de oro. q.d. Cãcion preciosa.
* 1. Sã. 21, 13.

1 Al Vẽcedor: sobre la paloma muda en las lexuras. de Dauid. [o] Michtam, * quando los Philistheos lo prẽdieron en Gath.
TEn misericordia de mi, ò Dios, porque me traga el hombre; cada dia batallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: porque muchos *son* los que pelean cõtra mi, ò Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré lo que [q] la carne [r] me hará.

q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamiẽtos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas [s] esperando mi alma.

s Assechandome.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Dios derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis lagrimas en tu odre, [t] ciertamente en tu libro.

t O, no (están) en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que *yo* clamáre; en esto conozco que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas; alabanças te pagaré.

u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda; para que ande delante de Dios [x] en la luz de los que biuen.

x En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

* 1. Sã. 22, 1. y 24, 4.

1 Al Vencedor: No destruyas. de Dauid Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueua.
TEn misericordia de mi, ò Dios, ten misericordia de mi; porque en ti hà confiado mi anima, y en la sombra de

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.

a O, infamia.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.

b Furiosos de o lio.

6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *esta* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta [e] ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediẽcia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S à. tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Escriue la peruersidad de los malos juezes y senados. II. *El castigo de Dios que les vendra.* III. *El alegria de los justos, quando verán su vengança.*

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
Por ventura, ò [g] congregacion, pro-
nũciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçõ obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mẽ
tira.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.

8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad. III.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quãdo viere la
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽ-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

l Passen deste mundo.
m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
n S. Dios.
o Galardõ paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Dauid cercano àl peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
Escapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gẽ
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluerseshan à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
lo oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

* 1. Sã 19.
p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y viene, ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidẽcia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 Por el peccado de su boca, *por* la palabra
de sus labios, y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba*los* con furor, acaba *los* y no seá:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
15 [a]Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos [b] vagabundos para co-
mer: y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

a Yronia. Arr. ver. 7.
b Agitados desassossegados. Iob. 15,23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. Pide Dauid fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. [c] para en-
señar.
2 *Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, [d] doze
mil.
Dios desechastenos, dissipastenos,
ayrastete, bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela; sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃
alçen [f] por la Verdad. Selah.
7 Para que se escapen tus amados: salua
con tu diestra, y oye me.
8 Dios [g] pronunció por su Sanctuario:
Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y
Ephraim *es* [h] la fortaleza de mi cabeça: Iu-
da; [i] mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi [l] jubi-
la, ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-
cida? quien me lleuará hasta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃
vana *es* [m] la salud de los hombres.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
*2 Sã. 8, 1. y 10, 1. 1. Chron. 18, 2.
d S. y mató.
e Pendon, vandéra.
f Confiados de tus promessas.
g Heb. habló en su sãctidad.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal
i Gen. 49, 3.
† Tomaré possesion. Ruth. 4, 7.
l Triũpha.
m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
Oye, ò Dios, mi clamor; està atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de
fortaleza [n] delante del enemigo.
5 Yo habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis
votos; has dado heredad à los que temen
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años *seran* como generacion y genera-
cion.
8 *El* estará para siempre delãte de Dios;
[p] misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ
seruen.
9 Ansi [q] cantaré tu Nombre para siem-
pre, pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabãça.
p Fundar ẽ tos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à [r] Iedúthun. Psal.
de Dauid.
EN Dios solamente [s] *esta* callada mi
alma; de el *es* mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte. y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 Hasta quando machinareys con-
tra [t] cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, *como* vallado rempu-
xado?
5 Solamente consultan de alançar de la
gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza a deel: aman la mẽtira:de su boca bendizen,mas en sus entrañas maldizen. Selah.

a De Dios. s. al pio.

6 En Dios solamẽte b calla ô alma mia:porque deel es mi esperança.

b Te reposa. cessa. está quieta.

7 El solamente es mi fuerte y mi salud:mi refugio,no resualaré.

8 Sobre Dios es mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: c mi refugio es en Dios.

9 ¶ Esperad enel en todo tiempo,ô pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon;Dios es d nuestro amparo.Selah.

c O, mi esperança.

II.

10 Solamente vanidad son los hijos de Adam,mentira los hijos del varon; e pesandolos à todos juntos en balanças,serán menos que la vanidad.

d O, nuestra esperãça.

e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

11 No confieys en la violencia,y en la rapina no os desuanezcays: la hazienda, si se augmentáre, f no pongays el coraçon.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oydo esto,Que de Dios es la fortaleza:

13 Y tuya Señor es la misericordia: * porque tu pagas à cada vno cóforme à su obra.

f No hagays caso.

* Matt.16,27. Rom.2,6. 1.Cor.3,8. Gal.6,5.

PSAL. LXIII.

DAuid vagabundo por los desiertos,huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de Dauid,* estando el enel desierto de Iuda.

* 1.Sam.23,14.

DIos,Dios mio eres tu, à ti madrugaré:mi anima tuuo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Ansi te miré en g el Sanctuario, h para ver tu fortaleza y tu gloria.

g Heb. en sanctidad.

h O, quando vide.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida:mis labios te alabarán.

5 Ansi te bendeziré en mi vida:en tu Nóbre i alçaré mis manos.

i Obraré.

6 Como de seuo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordaré de ti † en mis camas, quãdo l à las aluoradas meditaré de ti,

† Cada vez que me acostaré.

l O. en las vigilias.

8 Porq̃ has sido mi soccorro:y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima m se apegó tras ti: tu diestra me ha sustentado.

m Te ama vehementissimamẽte.

10 Mas n ellos para destruycion buscarõ mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

n Los enemigos.

11 Matarloshan à filos de espada: porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios,alabarsehan todos losque juran por el: porque la boca de los q̃ hablan mentira,será cerrada.

PSAL. LXIIII.

DEmanda a Dios defensa contra los enemigos,cuyo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor:Psalmo de Dauid.

OYe,ô Dios,mi boz en mi oracion: o guarda mi vida del miedo del enemigo.

o Heb. guardarás. ansi en lo sig.

3 p Escondeme del secreto consejo de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

p Psal.91,1.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo:armaron por su saeta q palabra amarga:

q Calumnias vergõçosas.

5 Para asaetear à escondidas r àl perfecto: s de presto lo asaetean,y no temen.

r Al que anda en temor de Dios.

s Precipitadamente.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los há de ver?

7 t Inquieren iniquidades, u perficionan la inquisicion de lo inquiridor,y loque inuẽtó lo intimo de cada vno, y el coraçon inuentiuo.

t Heb. escudriñan.

u Ponen en effecto loque inuentaron.

8 x Mas Dios los asaeteará con saeta; de repente serán sus plagas.

x Antith. al ver.5.

9 Y harán caer sobre si y sus mismas lenguas:espantarsehan todos losq̃ los vieren.

y Sus mismos consejos y acuerdos.

10 z Y temerán todos los hombres;y annunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

z Psal.58,11.

11 El justo se alegrará en Iehoua,y assegurarsehá en el:y a alabarsehan todos los rectos de coraçon.

a S. enel.

PSAL. LXV.

DIos es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra,y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor:Psalmo de Dauid, Cãcion.

ATi b calla el alabãça, ô Dios, en Sió: y àti se pagará el voto.

b En ti reposa. tuya es.

3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: mas nuestras rebelliones tu las perdonarás.

5 Dichoso el que tu escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: c seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

c Por.seras h. felicidades del Ministerio diuino.

6 d Con terriblezas nos oyrás en justicia, ô Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

d Con marauillas nos librarás.

7 El-

7 Elque affirma los montes con su poten-
cia,ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las ma-
res,el estruendo de sus ondas:y [a] el alboro-
to de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tie-
rra* temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra,y desque la has hecho
[b] dessear mucho,la enrriqueces:[c] el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de-
ellos:porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir
el agua en sus regaderas: ablandasla cõ llu-
uias,bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus
nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del de-
sierto:y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los va-
lles se cubren de grano: [e] jubilá,y aun can-
tan.

[a] Las ciuiles sediciones. [b] S. la lluuia. [c] Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrrique ce la tierra de trigo &c. [d] Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia. [e] S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor:Cançiõ [f] de Psalmo.
Iubilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: po-
ned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus
obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti:cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid,y ved las obras de Dios:terrible
en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio pas-
saron à pie,alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea con su fortaleza para
siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes:
los rebelles no serán ellos ensalçados. Se-
lah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y
† hazed oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no
permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste,ò Dios,afinas-
te nos,como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura
en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra ca-
beça: entramos en fuego y en aguas, y sa-
castenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaus-
tos:y pagartehé mis votos,

[f] De alabãça. [g] [illegible]Se te subjetaran aũque contra su volũtad. [i] Exod. 14. Ios. 3. † Alabaldo alta boz. [l] Quesiste que fuessemos muchas vezes [illegible]anizados.

14 Que [m] pronunciaron mis labios,y ha-
bló mi boca,quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offre-
ceré,con perfume de carneros: [n] sacrificaré
bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à
Dios:y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca:y fue [o] ensalçado
con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion,y su misericordia de mi.

[m] Heb. abrieron. [n] Heb. haré. [o] Hablé en altaboz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor: en Neginoth. Psal-
mo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros,
y nos bendiga: haga resplandecer
su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino,en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrense,y gozense las Gentes,quan-
do juzgâres los pueblos cõ equidad:y pas-
toreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos,ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá
el Dios,nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios:y temanlo todos los
fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo
de Cancion.
Leuantese *Dios,[p] esparzanse sus ene-
migos: y huygan losque lo aborrecẽ
delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás:
como se derrite la cera delãte del fuego, *an-
si* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán
delante de Dios,y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõ-
bre: ensalçad alq̃ caualga sobre los cielos:
[r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante
deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de
biudas,Dios en la morada de su Sãctuario.

* Num. 10,35. [p] Sean dissipados. deshechos &c. [q] Dissipado por el ayre. [r] En estas letras se contiene su &c.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,
9 La tierra tembló; tábien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de Is-
rael.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se cansó tu la
recreaste.
11 [f] Tu compañia estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
sereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotéte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su assiéto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] de ella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 † Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-

a Que da familia à losq no la tiené.
b Son los solos y esteriles Ier.17,6.
c Exod.19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acópañauas. Exod.33,1.
g Nú.10,33.
h Heb. dará.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cópaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq moré en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.

nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Is-
rael.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cógre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
29 Tu Dios [u] há ordenado tu fuerça: có-
firma ò Dios loque has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes có señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cá
tad àl Señor, Selah,
34 Alq caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; heaqui *el* dará có su boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

t De el linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissimos.
z A su pueblo.

PSAL. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq las aguas han
entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profúdos
de aguas, y la corriente me há anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q me aborrecé sin cau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q
me destruyen sin porque; [d] loq no hurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperádo.
c Heb. mis cortadores, o talladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença; cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.

a O, affrenta.

9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;
10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me co-
mió; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan, cayeron ſobre mi.

* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3.
b Me era carcoma de coraçon.

11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
ſido por affrentas.
12 Y puſe ſacco por mi veſtido; y fué à
ellos [c] por prouerbio.

c Por refrã de eſcarnio

13 Hablauan contra mi [d] los que ſe ſenta-
uan à la puerta; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.

d Los gouernadores del pueblo.

14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa; [e] àl tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu miſericordia
me oye, por la verdad de tu ſalud.

e Quãdo te pluguiere.

15 Eſcapame [f] del lodo, y no ſea *yo* ane-
gado; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas, ni me abſuerua la hõdura; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.

f Arr. ver. 3.
g Ver. 2.
h La corriẽte ver. 3.

17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia; conforme à la multitud de tus
miſeraciones [i] mira por mi.

i O, mira me.

18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo;
porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por
cauſa de mis enemigos me libra.

† Sacame deeſta anguſtia.

20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon, y he auido dolor y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſo-
ladores, y no hallé.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel; * y en
mi ſed me dieron à beuer vinagre.

l Cõ tal tratamiento hizierõ q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga.
* Matt. 27, 48. Iohã. 19, 28.

23 * Sea ſu meſa delante deellos por la-
zo; y *loque es* [m] por pazes *les ſea* por trompe-
çon.

* Rom. 11, 9.
m Para proſperidad.

24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y
haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor
de tu enojo los comprehenda.
26 *Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
das no aya morador.

* Act. 1, 10.
n Su Templo y ſu Ciudad.

27 Porque perſiguieron àl que tu heriſ-
te; y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.

o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas o affliges ſus enemigos.

28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu ſalud, ò
Dios, me defenderá.

p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia.
q Lleno de dolores.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y gozarſehán;
[s] buſcad à Dios, y biuirá vueſtro cora-
çon.
34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos; y no menoſprecia [t] à ſus priſione-
ros.

r Los pios.
s Concluſiõ de todo lo dicho.
t A los que por el padecen carceles.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo loque ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda; y [u] habita-
rán alli, y heredarlahán.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

u S. el pueblo de Dios.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De Dauid, pa-
ra acordar.

* Pſal. 38, 1.

O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos [y] losque buſcan mi vida; ſean buel-
tos atrás, y auergonçados, losque quieren
mi mal.

y Losq̃ procuran matarme.

4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala.

z S. atrás.

5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos losq̃
te buſcan; y digan ſiempre, Sea engran-
decido Dios, losque aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente; mandado has [b] que
yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
caſtillo.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del
impio; de la mano del peruerſo y [c] fal-
ſario.

a Adonde me acoja. Heb. para venir.
b Heb. para ſaluarme.
d O, violento.

5 Pore-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Ie-
houa : Seguridad mia desde mi moce-
dad.
6 Porti he sido sustentado desde el vien-
tre:de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el
que me sacaste :de ti *hà sido* siempre [b] mi ala
bança.
7 Como prodigio he sido à muchos,y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la ve-
jez : quando mi fuerça se acabáre, no me
desampáres.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi,y los que [c] aguardan mi alma consulta
ron juntamente;
11 Diziendo, Dios lo hà dexado : perse-
guid,y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios,no te alexes de mi: Dios mio,
appressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan,los ad-
uersarios de mi alma : sean cubiertos de
verguença y de confusion, los que buscan
mi mal.
14 Y yo siempre esperaré:y añidiré sobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia:cada dia
tu salud,[d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa : haré memoria de la justicia de ti so-
lo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi moce-
dad, y hasta aora manifestaré tus maraui-
llas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas:ò Di-
os,no me desampares : hasta que denuncie
[g] tu braço à la posteridad:tus valẽtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto:
porque has hecho grandes cosas : ò Dios:
Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angus-
tias y males: bolueràs,y darmehás vida : y
de los abismos de la tierra bolueràs à leuá-
tarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia : y
bolueràs à consolarme.
22 Ansimismo yo te alabaré con instru-
mento de Psalterio : tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando can-
taré alabanças à ti : y mi alma, à la qual re-
demiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia habla-
rá de tu justicia: porquanto fueron auer-
gonçados,porquanto fueron confusos,los
que procuráuan mi mal.

a Heb. mi sacador.
b Mi canciõ de loores.
c O, affechã mi vida.
d Excedẽto do numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseueraré en este officio.
g Tu potẽcia.
h Es sublime. grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios,da tus juyzios àl Rey,y tu
justicia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ jus-
ticia:y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo : Sal-
uará los hijos del menesteroso:y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna : por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yer-
ua* cortada : como el rocio que distila *sobre*
la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia,y multi-
tud de paz, hastaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar , y desde el
Rio hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los Ethio-
pes : y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis , y de las Islas
traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehán à el todos los re-
yes;todas las Gentes le seruirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que
clamáre ; y àl pobre,que no tuuiére quien
le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del
menesteroso; y las almas de los pobres sal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus
almas;y la sangre deellos será preciosa en
sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tie-
rra,en los cabeços de los montes; hará es-
truendo,como el Libano,[z] su fruto;y [a] ver
deguearán desde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre,[c] delã
te del Sol será propagado su Nombre;y
[d] bendezirsehán en el todas las Gentes;lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios , el Dios de Is-
rael,que solo haze marauillas.
19 Y el.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerã. q.d. produzirán.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Serás hõrrado quãto el sol durare. q.d. perpetuamente.
q Heb. el justo.
r O, de la mar.
s De Arabia la feliçe y de Ethiopia
t Isai.60,12.
u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ naceá de alli.
a Verseshan verdeguear s. los cabeços de los montes.
b Para siẽpre será nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, serán benditas en el.

a Heb. el nõbre de su gloria.

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para
siempre: y toda la tierra sea llena de su glo-
ria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hi-
jo de Isai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios *açerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios enesta vida: à ymitacion del Psal. 37.*

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction enel, y la prosperidad de los impios. II. *En esta tentacion* Dios *los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que esta aparejada àl pio, es el mismo* Dios.

1 Psalmo [b] de Asaph.

Ciertamente bueno *es* à Israel
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, casi [d] se apartaron
mis pies, por nada se derra-
máran mis passos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte:
antes su fortaleza *está* entera.
5 En el trabajo [g] humano no están: ni son
açotados con los hombres.
6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽ-
se de vestido de violencia.
7 Sus ojos están salidos de gruessos: [i] pas-
san los pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *ha-*
zer violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua
passea la tierra.
10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les son exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he sido açotado cada dia: y † castiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de-
llos.
18 Ciertamente los has puesto en desli-
zaderos: hazerlos has caer en assolamiẽtos.
19 Como han sido assolados? Quan en vn
puncto? Acabaronse: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor
quando despertares, menospreciarás sus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en
mis riñones [r] sentia punctas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: y
ansi echaste mano àmi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ-
tigo nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò
Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios
para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan deti,
perecerán: *tu* cortas à todo aq̃l [u] que for-
nica deti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he puesto en el Señor Iehoua mi esperança,
para contar todas tus obras.

b O, à Asaph. c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt.5,8. d S. Del camino dela Ley de Dios. poco faltó que no resualé. e Arrib. Psal.37. f Arrib. Psal.14,1. † No enferman para morir. g Heb. de hombre. f Los cerca. los viste. i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron. † De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q.d. blasphemias. Psal.12,4. Dan.7,20. l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta duda. m Heb. de lleno. n S. los pios. Es la tẽtació. Si dixeren. &c. o Heb. para vanidad. † Heb. y mi castigo. p Yronia. q Pareceme cosa muy difficil de alcãçar este secreto.

r Heb. aguzó. s Heb. Quien àmi &c. t O, Fuerte. u Q.d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, *que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianza y promessas, la defienda.*

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.
Porque ô Dios *nos* has [z] desechado pa
ra siempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste
[a] la vara de tu heredad, este Monte de Sió,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento. y O, à Asaph. z Heb. alógado. a El sceptro, el reyno. b Heb. tus passos.

eternos: à todo enemigo que há hecho mal
en el Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
[a] de tus synogas: han puesto *en ellas* sus se-
ñas, señas.
5 [b] Nõbrado era, como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *el que metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios, el
tabernaculo [c] de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los [d] de vna vez: quemaron todas las syno-
gas de Dios [e] en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa. Has-
ta quando?
10 Hasta quando, ô Dios, *nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano, y tu diestra? es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo: el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 [f] Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than: [g] distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 [h] Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la no-
che: tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de
la tierra: el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate desto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma [i] de tu
tortola: y no oluides para siempre la com-
pañia de tus pobres.
20 Mira àl Concierto: porque † las escu-
ridades de la tierra se han henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto: el
pobre y el menesteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõ que el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti [l] su-
be continuamente.

a De tus congregaciones, o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25, 9.
c Deut. 16, 2, 11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
* Luc. 1, 70.
f Exod. 14.
g Num. 32, 1. &c.
h Iosu. 3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuãta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
Alabartehemos, ô Dios, alabar *te* he-
mos; que cercano *está* [m] tu Nõbre:
enárren *todos* tus marauillas.
3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzga-
ré [o] rectamente.
4 La tierra [p] se arruynaua, y sus morado-
res: yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [q] à los locos, No os enloquezcays:
y à los impios, No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys [r] de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez, à este abate, y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
[s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
[t] derrama de aqui: ciertamente sus hezes
chuparán, y beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo [u] annũciaré siempre: cantaré ala-
bança àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores: y los cuernos del justo serán
ensalçados.

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que se me offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o, desleya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor. 3, 19.
r Q. d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer dello. s. por su voluntad dispensa los castigos.
u S. su gloria.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor. en Neginoth. Psalmo de
[x] Asaph. Cancion.
Dios *es* conocido en Iuda: Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y [y] en Salem está su Tabernacu-
lo: y su habitacion en Sion.
4 [z] Alli q̃bró las saetas del arco: el escu-
do, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te de ti en començando tu yra?
9 Des de los cielos heziste oyr juyzio: la
tierra vuo temor, y [a] cessó,

10 Quan-

x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Alude àl nõbre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Igl.
a Heb. callõ. q. d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juyzio, para saluar [a] à todos los mansos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõfessará: la resta de las yras constriñirás.

12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios [c] todos los que *estays* àlderredor deel: traygan presentes àl Terrible.

13 [d] El que quita el espiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo.
*Matt.5,5.
b Será forçada à darte gloria.
c Todos sus domesticos.
d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me escuchó.

3 En el dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga [f] se desangraua de noche [g] sin estancarse: mi anima no queria cõsuelo.

4 Acordauame de Dios, y bramaua: quexauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon, y mi espiritu [i] inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha oluidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.

13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.

14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

e S. Alcé.
f Heb. corria.
g Heb. y no callò.
h O, nocturnas.
i Heb. escudriñaua.
† Ot. muerte.
l Todos tus caminos son sanctissimos.
m Heb. heziste.
n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarõ los abismos.

18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimismo [r] discurrieron tus relampagos.

19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló.

20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no fueron conocidas.

21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm.
p Heb. innundaron aguas.
q tronarõ.
r Heb. anduuieron.
s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
t Pastoreaste.
* Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil. de Asaph.

ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion [y] postrera las alabãças de Iehoua: y su fortaleza, y sus marauillas, que hizo.

5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: la qual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:

6 Paraque que sepa la generaçion postrera: y los hijos que naçerán, *que* se leuantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se oluidarán de las obras de Dios: y guardaran sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generaciõ contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõpuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros, boluieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se oluidaron de sus obras, y de sus marauillas, que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto, en el cãpo [b] de Soã.

u Psalmo doctrinal.
x Con semejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Matt. 13, 35.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierr.

13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçó,pidié-
do comida [b] para su alma.
19 Y *hablaron cótra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
25 *Pan [e] de nobles comio el hóbre:em-
bióles comida à hartura.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [f] y
cumplioles su desseo.
30 *[g] No auian *aun* quitado de si su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos deellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mi-
sericordia* para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido: ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos: y
sus trabajos à la langosta.
47 *Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus
ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida deellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto,[n] las primicias de las fuerças en las tié-
das de Cham.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su
pueblo: y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
55 *Y echó las Gentes de delante de-
ellos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri-
bus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo, la tienda *enque* habitó entre los hó-
bres.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.

*Exod. 14, 21. *Exod. 13, 21. y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41. 1. Cor. 10, 4. Sabid. 11, 4. a O, cada noche. *Exod. 17, 6. Num. 20, 10. b Q.d. conforme à su apetito. *Num. 11, 1. *Num. 11, 1. c La diuina yra. d De Dios el qual era su saluador. *Exod. 16, 14. Num. 11, 7. *Ioh. 6, 31. 1. Cor. 10, 3. e O, de los varones magnificos. *Num. 11, 31. f Heb. y su desseo les truxo. *Num. 11, 33. g Heb. No se estrañaró de su desseo. h En muy poco. i Con diligencia.

† Ponian tassa à su potencia. l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto. *Exod. 7, 20. *Exod. 8, 6. y 24. *Exod. 10, 13. *Exod. 9, 2. y 23. m Heb. y embiamiento de ang. &c. *Exod. 12, 29. n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49, 3. *Exod. 13, 18. o De su tierra sancta. *Iosu. 13, 7. p Repartioles la tierra por suertes. q Falso. *1. Sam. 4, 1. r El arca del Testimonio. 1. Sam. 4, 3.

62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ay-
róſe contra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus vir-
gines no fueron [a] loadas.
64 Sus ſacerdotes cayeron à cuchillo: y
ſus biudas no [b] lamentaron.
65 Y deſpertoſe el Señor, como *vn* dor-
mido: como vn valiẽte, que dá bozes *a cau-
ſa* del vino:
66 Y hirió à ſus enemigos [c] detras: dio-
les verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioſeph; y
no eſcogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, ſu Sanctua-
rio: como là tierra, lo acimentó para ſiem-
pre.
70 * Y eligió à Dauid ſu ſieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para
que apacentaſſe à Iacob ſu pueblo: y à Iſra-
el ſu heredad.
72 Y apacentólos con enterez de ſu co-
raçon: y [f] con las induſtrias de ſus manos
los paſtoreô.

a Q.d. endechadas.
b S. à ſus maridos.
c Q.d. en las partes traſeras. 1.Sam.5,6.
d Bolvió à lo de arrib. ver.9.
e Como vn caſtillo magnifico.
*1.*Sam*.16, 11.
2.*Sam*. 7,8.
*2.*Sam*.5, 2.
f Con grãde induſtria.

PSAL. LXXIX.

Es el miſmo argumento del Pſal.74.

1 Pſalmo de Aſaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron [g] el Templo
de tu Sanctidad: puſieron à Ieruſa-
lem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus ſieruos por
comida à las aues de los cielos: la carne [h] de
tus pios à las beſtias de la tierra.
3 Derramaron ſu ſangre, como agua, en
los alderredores de Ieruſalem: y no *vuo quiẽ
los* enterraſſe.
4 Somos [i] affrentados de nueſtros vezi-
nos: eſcarnecidos y burlados de los q̃ *eſtán*
en nueſtros alderredores.
5 Haſta quando, ô Iehoua? Ayrartehas pa
ra ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira ſobre las Gẽtes que no
te conocẽ: y ſobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.
7 Porque han conſumido † à Iacob: y ſu
morada han aſſolado.
8 * No nos traygas en memoria las ini-
quidades [l] antiguas: anticipen nos preſto
tus miſericordias, porque eſtamos muy po-
bres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nueſtra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te ſobre nueſtros peccados [m] por cauſa de
tu Nombre.

g Tu ſancto Templo.
h O, de tus Miſericordioſos. q.d. de los tuyos.
i Heb. affrẽtada de nu.
* *Ierem*.10, 25.
† A tu Pueblo.
* *Iſa*. 64,9.
l Heb. de los primeros.
m Para q̃ tu Nombre ſea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *eſtá*
ſu Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nueſtros ojos la vengẽça de la ſangre de
tus ſieruos *que ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los
preſos: conforme à la grandeza de tu braço
preſerua [n] à los ſentenciados à muerte.
12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno
ſiete tanto de ſu deſonrra cõ que te han de-
ſonrrado, ó Iehoua.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu paſto, te alabaremos para ſiempre: [o] por
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.

n Heb. à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el miſmo argumento y occaſion del precedente.

1 Al Vẽcedor. ſobre Soſannim. [p] teſti-
monio de Aſaph, Pſalmo.
O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſ-
toreas, como à ouejas, à Ioſeph:
que eſtás entre los cherubines,
[q] reſplandeçe.
3 Deſpierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manaſſe: y ven à
ſaluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz reſplan-
decer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, haſta quã-
do [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſ-
teles à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Puſiſte nos [u] por contienda à nueſtros
vezinos: y nueſtros enemigos ſe burlan *de
noſotros* entre ſi.
8 O Dios de los exercitos, haznos tor-
nar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos
ſaluos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte
las Gentes, y plantaſtela.
10 [x] Limpiaſte *el lugar* delãte de ella: ỹ he-
ziſte arraygar ſus rayzes, y hinchió la tie-
rra.
11 Los montes fuerõ cubiertos de ſu ſom-
bra: y ſus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió ſus ramas haſta la mar: y haſta
el Rio ſus mugrones.
13 Porque [z] aportillaſte ſus vallados? y
cogieronla todos los que paſſaron *por* el ca-
mino?
14 Deſtorpola [a] el Puerco monteés, y pa-
ciola la Beſtia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora:
mira deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid,
16 Y la viña que tu dieſtra plantó: y ſobre
[b] el mugron que *tu* corroboraſte para ti.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [c] perez-
can por la reprehenſion de tu roſtro.

p O, ornamento. q. d. canciõ preciosa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada.
s Te ayrarás.
t 1.Corinth. 10,13.
u Por ſeñal de contradicion.
x Iſai.5,2.
y Q.d. altos.
z Iſai.5,4.
a Anſi llama àl monarcha Aſſ. y àl Babylonio.
b Heb. el hijo.
c S. ſus quemadores.

18 Sea tu mano ſobre el varon [a] de tu dieſtra: ſobre el [b] Hijo del hombre que *tu* corroboraſte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haznos tornar, haz reſplãdecer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.

a Al qual ſueles y deues ayudar. el Meſsias. b Chriſto ſe llama anſi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia. c Ver.4.y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Ygleſia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de ſi deſpues de auer la ſacado de captiuerio: La qual Ley ſi ſu pueblo guardàra, Dios le librára de ſus enemigos, y lo mantuuiera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. ſobre Githith. De Aſaph.
Cantad à Dios nueſtra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adufre: à la harpa de alegria, con el pſalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna, en el dia ſeñalado: en el dia de nueſtra ſolẽnidad.
5 [e] Porque eſta tuto *es* de Iſrael: [f] juyzio del Dios de Iacob.
6 * Por teſtimonio en Ioſeph lo há conſtituydo, quando ſalió ſobre la tierra de Egypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* ſu ombro de debaxo de la carga: ſus manos ſe quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el anguſtia llamaſte, y *yo* te libré: reſpondite [i] enel ſecreto del trueno: * prouete ſobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y proteſtartehé: Iſrael ſi me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encoruarás à dios eſtraño.
11 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te hize ſubir de la tierra de Egypto: enſancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Iſrael no me quiſo à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de ſu coraçon: caminaron, en ſus conſejos.
14 * O ſi mi pueblo me oyera. Si Iſrael anduuiera en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* ſus enemigos: y boluiera mi mano ſobre ſus aduerſarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua [†] le ouieran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera para ſiempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de groſſura de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouiera hartado.

d En las fieſtas ſeñaladas en la Ley. e Leuit.23, f Eſtatuto. ordenança. * Geneſ.41, 25. g De hazer obras de barro. h Exod.2, 23. &c. * Exo.17,6. i Q.d. Deſde los cielos, de alla donde los truenos ſe fraguan. * Exod. 20, 1. * Act 14, 16. * Baruc.3, † Se le ouieran ſujectado aunque contra ſu voluntad. l Permaneciera el pueblo en ſu tierra. m Deut.32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehẽde a los iniquos magiſtrados, Declarales ſu officio: y ſu caſtigo, ſino lo hizieren.

1 Pſalmo de Aſaph.
Dios eſtá enel ayuntamiẽto de Dios: en medio de los dioſes juzga.
2 Haſta quando juzgareys [n] injuſtamente: y acceptareys las perſonas de los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: juſtificad àl pobre y àl meneſteroſo.
4 * Librad àl pobre y àl meneſteroſo: libraldo de mano de los impios.
5 No ſaben, no entiẽden: andan en tinieblas: vacilan todos [p] los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, Dioſes *ſoys* voſotros: y todos voſotros hijos del Altiſsimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y [q] como qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ò Dios, juzga la tierra: porq̃ tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad. o O, defended. Heb. Iuzgad. * Prou.24, 11. p Los magiſtrados. Las colunas del mundo. * Iohan.10, 35. q Llama à la cõſideracion de los caſtigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defenſa de ſu Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios preſta ayuda para ſu pueblo, contra el qual han conſpirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. *Pide à Dios que los deſtruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la miſma empreſa.*

1 Cancion. Pſalmo de Aſaph.
O Dios no tengas ſilencio, no calles, ni ceſſes, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores hã alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han conſultado aſtuta y ſecretamente: y han entrado en conſejo [†] contra tus eſcondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ſer* [r] gente: y no aya mas memoria del nombre de Iſrael.
6 Por eſto han conſpirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los Iſmaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Paleſthina, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Aſſur ſe há juntado cõ ellos: ſon por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Siſara: * como à Iabin enel arroyo de Ciſon:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos muladar de la tierra.
12 * Pon à ellos *y* à ſus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos ſus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para noſotros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino: como à hojaraſcas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: como

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Pſal. 91.1. r Q.d. nacion, o pueblo. s Los reales de las naciones ſig. II. * Iuezes, 7. 22. * Iuezes 4, 15. * Iuezes 7, 25. y 8, 21. t El pueblo de Dios. u Por, Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abraſadas de llama.

mo

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de vergueça, y bus-
quen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para sié-
pre; y sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemé-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
a Heb. exultarán.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido para si, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos,
b En tu Tabernaculo.
Rey mio, y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoso el hombre, que tiene su forta-
leza en ti: [c] caminos en sus coraçones.
c S. tienen. q.d. En todo loque emprendē, saben por donde van.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien
henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion.
d En toda afflició tienen refrigerio abūdante.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pó los
ojos enel rostro de tu Vngido.
e En grande multitud, y con orden.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad.
f S. fuera. g De los malos.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hó-
bre que confia enti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core.
Psalmo.
APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
boluiste la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz
i Restituyenos ansi aora como entonces.
cessar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Ie-
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo, y à
sus pios: paraque nose conuiertan [m] à la lo-
cura.
10 Ciertamēte cercana *está* su salud à los
que lo temen; paraque habite la gloria en
l Determinará.
nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
traron la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
n Heb. miró.
tra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá
o La verdadera felicidad.
sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volūtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
p O, Misericordioso. q.d. soy de los tuyos.
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: por-
que à ti clamo [q] todo el dia.
q Cada dia.
4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti,
ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
* Ioel. 2, 13.
donador: y Grande en misericordia, à to-
r O, Benigno.
dos losque te inuocan.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré: por-
que [s] me respondes.
s O, me oyes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.
9 Todas las Gentes que heziste, vēdrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas:tu ſolo *eres* Dios.
11 Enſeñame,ó Iehoua,tu camino:ande *yo*
en tu verdad: [a] auna mi coraçó paraque te-
ma tu Nombre.
12 Alabartehé,ó Iehoua Dios mio,con to-
do mi coraçon;y glorificaré tu Nombre pa
ra ſiempre.
13 Porque tu miſericordia *es* grande ſobre
mi: y eſcapaſte mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios,ſoberuios ſe leuantaron con-
tra mi: y conſpiracion de fuertes buſcaron
mi alma,y no te puſieron delante de ſi.
15 Mas tu Señor, Dios miſericordioſo, y
clemente,[b] luengo de iras,y grande en mi-
ſericordia y verdad,
16 Mira en mi, y ten miſericordia de mi:
da fortaleza tuya à tu ſieruo,y guarda àl hi-
jo de tu ſierua.
27 Haz conmigo ſeñal para bien, y vean
la los que me aborrecen,y ſean auergonça-
dos:porque tu,Iehoua,me oyſte,y me con-
ſolaſte.

a Q. d. recoge àti. nota la diſtracció del coraçó humano por los bienes terrenos.

b Exod,34,7. Num.14,18.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem ſon cantadas las alabanças de la Igleſia: los fauores que tiene de Dios:y ſu multiplicacion.

1 Alos hijos de Core. Pſalmo de Can-
cion.
SV [c] cimiento *es* en mótes de ſanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.
3 Coſas illuſtres ſon dichas de ti Ciudad
de Dios.Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocẽ: he aqui Pa-
leſthina, y Tyro, con Ethiopia: eſte nació
allà.
5 Y de Sion ſe dirá,[e] Eſte,y aquel es naci-
do en ella: y el miſmo Altiſsimo la fortifi-
cará.
6 Iehoua contará, quando ſe eſcriuieren
los pueblos:Eſte nació alli.Selah.
7 Y cantores con muſicos de flautas: to-
das [f] mis fuentes *eſtarán* en ti.

c Aſab. de la Ciudad de Dios.

d Ot. de Egypto.

e Q. d. muchos.Heb. varon,y varon.

f Mis inſtrumentos muſicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ſer remediado en grandes anguſtias.

1 Cáció de Pſalmo.àlos hijos de Co-
re.àl Vencedor.para cantar ſobre Maha-
lath:[g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi ſalud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.

g Doctrina. Pſalmo doctrinal.

h 1.Chron. 6,33. 3.Rey. 4,31.

4 Porque mi alma eſtá harta de males: y
mi vida há llegado à la ſepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl ſepulchro: ſoy como hóbre ſin fuerça,
6 † Librado entre los muertos.Como los
matados que duermen en el ſepulchro:que
no te acuerdas mas deellos, y que ſon cor-
tados de tu mano.
7 Hasme pueſto [l] en el hoyo profundo:
en tinieblas,en honduras.
8 Sobre mi ſe há acoſtado tu yra:y có to-
das tus ondas has affligido.Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me pueſto àellos por abominaciones:eſtoy
encerrado,y no ſaldré.
10 Mis ojos enfermaron à cauſa de mi af-
fliccion:he te llamado,ó Iehoua,[m] cada dia
he eſtendido àti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan-
tarſehán los muertos para alabarte?Selah.
12 Será contada en el ſepulchro tu miſe-
ricordia?tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu juſticia en la tierra del oluido?
14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, deſechas mi anima?
eſcondes tu roſtro de mi?
16 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo: deſde la
moçedad he lleuado tus temores, he eſta-
do medroſo.
17 Sobre mi han paſſado tus yras; tus eſ-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de có-
tino:han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero:y mis conocidos,[r] en la tiniebla.

i O àl hoyo.

† Q.d.entregado.

l Periph. del ſepulcro.

m O,todo el dia.

n No mueſtras tu fauor marauilloſo con los muertos que ya eſtán fuera de neceſsidad.

o Q.d.entre los q̃ ya perecieró.

p Son epithetos de la muerte.

q Heb.cadadia.

r Q.d. en la affcion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promeſſas dela proſperidad y eternidad del Reyno de Chriſto:la grádeza,bondad, y juſticia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defenſa cótra el preſente menoſcabo de ſu Pueblo y Reyno.

1 Maskil.de [s] Ethan Ezrahita.
LAs miſericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.
3 Porque dixe,Para ſiempre [t] ſerá edifica-
da miſericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.
4 Hize Aliança con mi Eſcogido:* juré à
Dauid mi ſieruo,
5 Para ſiempre confirmaré tu ſimiente:y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ò
Iehoua,

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Pſal. prec.

t Permanecerá.

* 2.Sam. 7,11.

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará
con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua
entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable sobre to
dos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiẽ co-
mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
derredor de ti?

a Rodeado de tu verdad.

10 Tu dominas sobre la soberuia de la
mar;quando se leuantan sus ondas, tu las
hazes sossegar.
11 Tu quebrãtaste como muerto à Egyp-
to;con el braço de tu fortaleza [b] esparzis-
te tus enemigos.

b Dissipaste

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
rra:* el mũdo y† su plenitud tu lo fũdaste:
13 Al Aquilon y [c] al Austro tu *los* criaste:
Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,ensalçada tu diestra.

*Genes.1,1.
† Lo que cõ tiene.
c Heb. à la diestra.

15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de
tu Silla: misericordia y verdad van delan-
te de tu rostro.

d Ot. la basa.

16 Dichoso el pueblo [e] que sabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu rostro andarán.

e Num.23,21

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia:
y en tu justicia se ensalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortale-
za:y por tu *buena* volũtad ensalçarás nues-
tro cuerno.

f En ti vencieron y hã gloriosas victorias.

19 Porq̃ Iehoua *es* nuestro escudo:y nues
tro Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu
Pio,y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro so
bre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi
pueblo.

g En otro tiempo.
h Samuel.
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c.

21 * Hallé à Dauid mi sieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme cõ el;mi bra-
ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo, ni † hijo
de iniquidad lo quebrantará.

*1 Sã.16,12. Act. 13,32.
† Ni tirano lo vencerá, o, sujetará.

24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus
enemigos;y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán*
con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su
cuerno.

l Su reyno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los
rios su diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Dios,la Roca de mi salud.

*2.Sã.7,14 Hebr.1,5.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto sobre los reyes de la tierra
29 Para siempre le conseruaré mi miseri-
cordia;y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y
su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no an-
duuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebel-
lion;y con açotes sus iniquidadas.

m Con castigo.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel?
ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu
daré [n] lo que hà salido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No
mentiré à Dauid.

n Lo que he prometido
o Heb. Si ment.

37 † Su simiente será para siempre; y su
throno [p] como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siem-
pre,l⁊qual *será* testigo fiel en el cielo.Selah.

†2.Sã.7,16. Ioã. 12, 34.
p Perpetuo.

39 Y [q] tu desechaste, y menospreciaste à
tu Vngido,y ayrastete *con el.*

q Argumẽta delhecho contra las promessas.

40 Rompiste el Concierto de tu sieruo;
profanaste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados,[r] has
quebrantado sus fortalezas.
42 Destorparonlo todos los q̃ passaron
por el camino:es opprobrio à sus vezinos.

r Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.

43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos;
alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su es-
pada;y no lo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste
por tierra su silla.

s Que fenecieste. quitaste su &c.

46 Acortaste los dias de su juuẽtud; cu-
bristelo de verguença.Selah.
47 Hasta quando,ò Iehoua? Esconderte-
hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo:
porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los
hijos del hombre.

t Heb. yo,q̃ tiempo.

49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te? escapará [u] su anima del poder del sepul-
chro? Selah.

u Su vida.

50 Señor,dõde *están* tus antiguas miseri-
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.

† 2.Sã.7,11.

51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi seno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han des-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon
rrado [x] los passos tu Vngido.

x Las empresas. Heb. las pisadas.

53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y
Amen.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

COnfiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de
Dios.
a En todas edades. SEñor, tu nos has sido refugio
a en generacion y genera-
çion,
2 Antes que naciessen los
montes, y formasses la tierra
y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo,
tu *eres* Dios.
3 Buelues àl hombre hasta ser quebran-
tado; y dizes, Conuertios hijos del hom-
*2. Ped.3,8. bre.
4 * Porque mil años delãte de tus ojos,
son, como el dia de ayer, que passó; y *como* la
vela de la noche.
b Heb. inũdas los. 5 b Hazes los passar como auenida de
aguas: son *como* sueño: à la mañana està fuer-
te como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la
tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumi-
dos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de
ti: nuestros yerros à la lumbre de tu ros-
tro.
*Ecclicõ18, 9 * Porque todos nuestros dias declinã
à causa de tu yra: acabamos nuestros años,
como la palabra.
c Heb. de nuestros años. 10 Los dias c de nuestra edad son setenta
años: y d los de los mas valientes, ochen-
d Heb. si en valentias. ta años: y su fortaleza *es* molestia, y traba-
jo: porque es cortado presto, y bolamos.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor. 11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra?
que † tu yra *es* como tu temor.
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber
ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
II. 13 ¶ Buelue te *à nosotros* ò Iehoua: hasta
quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto, 14 Hartanos e de mañana de tu miseri-
cordia: y cantaremos, y alegrarnos he-
mos todos nuestros dias.
f Como nos has afligido. 15 Alegranos f como en los dias que nos
afligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu
gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria. 17 Y sea g la hermosura de Iehoua nues-
tro Dios sobre nosotros: y endereça sobre
nosotros la obra de nuestras manos, la obra
de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

REcita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del h Debaxo del amparo y tutela del &c.
Altissimo, morará h en la sombra del
Omnipotente.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo
mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del ca-
çador: de la mortandad i de destruycio- i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.
nes.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus
alas estarás seguro: escudo y adarga, *es*
† su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno:
ni de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuri-
dad: *ni* de mortandad que destruya àl me- † Su promessa firme. Pro. 30, 5.
diodia.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu
diestra: à ti l no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y l S. El mal.
verás la recompensa de los impios.
9 m Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperan- m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
ça: àl Altissimo has puesto *por* tu habita-
cion,
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga
tocará tu morada. * Mat. 4. 6.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, Luc. 4, 10.
que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te lleuarán, porque tu
pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; ho-
llarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 n Porquanto en mi ha puesto su vo- n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
luntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé
alto, porquanto o hà conocido mi Nom-
bre.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con o Me hà reconocido y llamado.
el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y
glorificarlohé.
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mos-
trarlohé mi salud.

PSAL. XCII.

ALaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno a *es* alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad.
c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.
d Heb. me gozaré.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y b tu verdad c en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras; con las obras de tus manos d me gozó.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan, y reuerdezcan.

8 e Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1. Ped 4. heredad immarcessible
g Vide entera vengança.
h Los justos flo. creceran &c.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: f fué vngido con olio verde.
12 Y g miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.
13 h El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,
14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.
3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos i de venganças Iehoua, Dios de vengãças muestrate. i Heb. 10, 30
2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios. † Gen. 18, 25
3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarã?
4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; l ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecerseha.
5 A tu pueblo, ò Iehoua, m quebrantan; y à tu heredad afligen. m Opprimẽ tiranizan.
6 A la biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended n necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios? II. n Necios baxos populares.
9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña al hombre la sciencia?
11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad. * 1. Cor. 3, 20
12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñares, y en tu Ley lo enseñares: III.
13 Para hazerlo n quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio. o Prospero, felice, contento.
14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos de coraçon. p Heb. leuãtará. estar.
16 Quien se p leuantará por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto mo-
râra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu miseri-
cordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos
dentro demi tus consolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponense en exercito contra la vida del
justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su
iniquidad: y con su maldad los talará: talar-
losha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ô, silencio.
b El tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppresion y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

EXhorta à tóda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mõ-
tes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus
manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemos-
nos; arrodillemosnos delante de Iehoua
nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el
pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Masa
enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* *Heb.* 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.* 14, 22.
* *Exo.* 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* *Num.* 14, 34. *Heb.* 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su
Nombre: anunciad de dia endia su sa-
lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to-
dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel:
fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre:
tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura
de su Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se
meneará: juzgará los pueblos en justi-
cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra:
brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en-
el está: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo
con justicia, y à los pueblos con su [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los. 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. *Chron.* 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* *Ecclesiastico* 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: ale-
grense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel:
justicia y juyzio *es* el asiento de su si-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en-
derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera
delante de Iehoua: delãte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8.
7 *Auerguençense todos losque siruen [a] à la esculprura: losque se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.

a A sus imagines de talla, ò, esculpidas.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

* Heb.1,6.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.

*Amos 5.15. Rom.12,15.
10 *Los que amays à Iehoua, aborreçed el mal: *el* guarda las animas [b] de sus pios de mano de los impios los escapa.

b O, misericordiosos.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

ES el mismo argumento del Psal.96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua canción nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y [c] el braço de su sanctidad.

c O, su braço sancto. Isa.59.16.

* Isa.52,19.
2 *Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

3 Ha se acordado de su misericordia y [d] de su verdad para cō la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

d De sus promessas firmes.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

7 Brame la mar y [e] su plenitud: el mundo, y losque habitan enel.

e Lo que contiene.

8 Los rios batan las manos: [f] junctamente hagan regozijo los montes,

f O, todos los montes &c.

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra. juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

ES el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, [g] temblarán los pueblos: [h] elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commouerseha la tierra.

g Effectos del Euang.
h Alude àl Propiciatorio del Templo.

2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies [i] sancto.

i Es el Sanctuario.

6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque inuocaron su Nōbre: llamauā à Iehoua, y el les respōdia.

7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimonios, y † el derecho *que* les dió.

† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu erás perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [l] para confession.

l O, para alabança.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad delante deel con regozijo.

3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. [m] pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

m Psal.95.7.

4 Entrad por sus puertas con confessiō, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.

5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generaciō y generacion su verdad.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayciones aborreci: [n] no se allegará à mi.

n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.

4 Coraçon peruerso se apartará de mi: mal no conoçeré.

5 [o] Al detractor de su proximo à escōdidas, à este [p] cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.

o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo, &c.
p Echaré de mi casa y familia.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, paraque assienten cōmigo: el que anduuiere enel camino de la perfeciō, este me seruirá.

7 No

7 No habitará en medio de mi casa el q
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
a Muy temprano.
b O, talãdo de &c.
8 a Por las mañanas cortaré à todos lòs
impios de la tierra; b para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraren ini
quidad.

PSAL. CII.

EL *titulo del Psalmo es su elegantissimo argu-*
mento.

c Del afligido y desãparado de ayuda.
1 Oracion c del pobre, quãdo fuere
atormentado: y delante de Iehoua
derramáre su quexa.
IEhoua, oye mi oraciõ, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que *te* inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo *en* hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secò co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
d Hazen cõspiraciones contra mi.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
los que se enfurecen contra mi, d juran por
mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque *es* tiempo de auer mise-
ricordia deella: porque el plazo *es llega-*
do.
e Desseanſu reedificacion.
f De su ruyna.
15 Porque tus sieruos e amaron sus pie-
dras: f y del poluo deella ouieron com-
passion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.

g Heb. del solo.
18 Aurá mirado à la oracion g de los soli-
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
llos.
19 Escreuirsehá esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
h Heb. à los hijos de muerte.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar h à los sentençiados à muerte.
i Las marauillas famosas.
22 Porque cuenten en Sion i el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
† En mitad del curso de mi vida.
24 *El* afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.
l Eres Eterno.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; l por generaçion de gene-
raçiones *son* tus años.
*Heb.1,10.
m Heb. antes.
26 * Tu fundaste la tierra m antiguamẽ-
te; y los cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como *vn* vestido se euejeçe-
rán; como *vna* ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.
29 n Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

D*Auid despertando su anima a las diuinas ala-*
banças con la consideraçion de los beneficios de
Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar
peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ
à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia a Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
o Del sepulchro.
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
p Te cerca. te rodea de &c.
4 El que rescata o del hoyo tu vida; el
que p te corona de misericordia y misera-
ciones.
q Heb. Iuyzios.
5 El que harta de bien tu boca; renouar-
sehá como el aguila tu juuentud.
6 Iehoua el que haze justicias; y q dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
*Nũ. 14,18
r La descripcion q Dios dió de si Exod. 34,6. Num. 14,18.
7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
8 * r Misericordioso y Clemente *es* Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

9 No contenderá para siempre; ni para
siempre guardará *el enojo*.
10 No há hecho con nosotros conforme
à nuestras iniquidades; ni nos há pagado
conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so
bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia
sobre los que le temen.

a Heb. fortificó.

12 Quanto está lexos el Oriente del Oc-
cidente, hizo alexar de nosotros nuestras
rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de
los hijos, tiene misericordia Iehoua de los
que le temen.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura;
acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias;
coma la flor del campo ansi floreçe.

b O, materia.
c Isai.4,6. Iob.14,2.

16 Que passó el viento por ella, y pere-
ció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde
el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ;
y su justicia sobre los hijos de los hijos.

d Es Eterna

18 Sobre los que guardan su Conçierto;
y los que se acuerdan de sus mandamien-
tos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su thro-
no; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles va-
lientes de fuerça; que essecutan su palabra
obedeciendo à la boz de su palabra.

e Q.d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

21 Bendezid à Iehoua todos sus exerci-
tos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en
todos los lugares de su señorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. Asaber. Iehoua es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

e S. Diziendo Iehoua &c.

BEndize anima mia à Iehoua; [e] Ieho-
ua Dios mio mucho te has engran-
decido; de gloria y de hermosura te
has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidu-
ra; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
3 [h] Que entabla con las aguas sus dobla-
dos; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃
anda sobre las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles espiritus;
sus ministros al fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no
se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la

g Gen.1,6.
h Gé.1,6.y.7
* Heb.1,7.
i Heb. en siglo y en siglo.

cubriste; sobre los montes † estauan las
aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el
sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
8 [n] Subieró los mõtes, decendieron los
valles à este lugar, que tu les fundaste.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspas-
sarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arro-
yos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo;
los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cie
los; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus
doblados; [s] del fruto de tus obras se harta
la tierra.

† Gen.1,2.
l Gen.1,9.
m De tu boz terrible.
n Y parecció la Seca. Gé.1.19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en el. los.s. en los montes.
r Ver 3.
s Por tu disposicion se &c.

14 El que haze produzir el heno para las
bestias; y la yerua para seruicio del hõbre,
sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõ
bre.

* Iosu. 9,13.

16 Hartanse los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigue-
ña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras mon-
teses; las peñas, madrigueras para los co-
nejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol
conoció su Occidente.

t Mudable.

20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y pa-
ra buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus
cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su la-
brança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziste con sabiduria; la tierra
está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] de terminos. III.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias peque
ñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃
heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les
des su comida à su tiempo.

u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* Iob.40,10
* Ps.140,15

28 Das les, recogen; abres tu mano, har-
tanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas-
les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en
su poluo.
30 Embias tu espiritu, criase; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre: alegrese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
34 a Sermehá suaue hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pecadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehoua. b HaleluiAH.

a O t. serleha suaue mi habla.
b Alabemos à Ieho.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios cõtinos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo assiento en la tierra de Promission.

Alabad * à Iehoua, inuocad su Nõbre: c hazed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid Psalmos à el: hablad de todas sus marauillas.
3 Gloriaos d en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.
4 Buscad à Iehoua, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehoua nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Alianç a: de la palabra e que mandó para mil generaciones:
9 * La qual concertó cõ Abraham: y de su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos f pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente; de vn reyno à otro pueblo.
14 No cõsintió que hombre los agrauiasse: y g por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante dellos:

* 1. Chron. 16,8. Isai. 12, 4.
c Enarrad contad àl mundo sus &c.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
e De su concierto eterno.
* Gen. 22,16 Luc. 1,73. Heb. 6, 17.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
g Gen. 12,17 y 20,6. y 26, 10.
* 1. Chron 16 22.
h Gen. 45,5.

* por sieruo fué vendido Ioseph.
18 * Afligieró sus pies con grillos: en hierro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehoua i lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué estrangero en la tierra l de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron àl qual escogió:
27 * Pusieron m en ellos las palabras de sus señales: y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de los mismos reyes.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas moxcas,* piojos en todo su termino.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en fuego de llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin numero.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra; n el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque auia caydo sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y fuego para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña, y corrieró aguas; fueron por las securas, vn rio.
42 * Porque se acordó de su sancta palabra con Abraham su sieruo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.

* Gen. 37,28
* Gen. 39,20
i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
* Gẽ. 41,14.
* Gẽ. 41,40.
† Heb. en su anima.
* Gen. 46,6
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* Exod. 1, 8. y 16.
* Exo. 3,10 y 4,15. y 30.
* Exod, 7, 9.
m En Egypto.
* Exo. 10,22
* Exo. 7,20
* Exo 8, 6.
* Exo. 8,24.
* Exo. 9,23. y 32.
* Exo. 10,4 y 13.
* Exo. 12,29
n Psal. 78,51.
* Exo. 12,36
o Sobre los Egyp-
* Exo. 13, 21 Psal. 78, 14.
* Exo. 16,12
* Exo. 17,6. Num. 20,11. Psal. 78, 20. Sabid. 11,4. 1. Corinth 10, 4.
* Gé. 22, 16.

44 * Y

*Deut.6, 10.
44 * Y diole las tierras de las Gentes;y
los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes.Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, Asaber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
Alabad * à Iehoua, porque *es* bueno:
porque [a] para siempre *es* su misericordia.
2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
quien contará sus alabanças?
3 Dichosos los que guardan [b] juyzio;los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi,ò Iehoua,en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gente:y me gloríe con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres,[c] hezimos iniquidad,hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de
la muchedúbre de tus misericordias: [d] mas
rebellarõ sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
notoria su fortaleza.
9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo,y secose: y hizolos yr por el abismo,como por
vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo:y rescatòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
su alabança.
13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
obras:no esperaron [f] en su consejo.
14 *Y dessearon *mal* desseo enel desierto:
y tentaron à Dios en la soledad.
15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió
flaqueza en sus almas.
16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen enel campo:contra Aaron sancto de Iehoua.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compaña:
la llama quemó los impios.
19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encoruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen
de vn buey,que come yerua.
21 Oluidarõ àl Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham,temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos,si Moysen su
escogido no se pusiera àl portillo delante
deel: para apartar su yra, paraq̃ no destruyesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable:
no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarõ en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽtes:y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y comieron los sacrificios [m] de los muertos.
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees,y [n] juzgó: y la mortandad estancó.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moysen por causa deellos.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiritu,y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos,* que Iehoua les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas,que sacrificaron à los idolos de Chanaam:y la tierra
fue contaminada [q] con sangres.
39 Y contaminarõse con sus obras;y fornicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes;
y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó,y ellos rebellaron à su cõsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en angustia,oyendo su clamor.

*Iudith 13, 21.
a Eterna.
* Ecclõ 43, 35.
b La Ley de Dios.
* Iudith 7, 19.
c Heb. peruertimos. q.d.fuemos peruersos.
d Exod.14, 11.
* Exod. 14, 21.
e Riño.mãdó cõ austeridad.acomodóse enel hablar àl decoro de vn elemẽto tan grande y tan indomito.
f O, Prouidencia.
* Exod.17, 2.
1.Cor. 10,6.
* Num.11, 31.
* Num. 16. 31.
Deut.11,6.
g Heb. Zelarõ à Moysen &c.
* Exod.32, 4.
h La gloria de Dios.
* Exod.32, 11.
i Heb.d'xo.
† Num.14,1.
* Num.14. 28.
l Num. 25.1.
m Q.d.por los muertos.
* Num.25, 7.
n Effecutó justicia.
* Num. 20, 2.
o Deut. 3, 26.
p Num. 20, 12. y 27.14.
* Deut.7,1.
q Q. d. con estos parricidios.
r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.

* Deut. 30, 2.

45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muche-
dumbre de sus miseraciones.

a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouiessen deellos miseri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

ES el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

* Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.

ALabad * à Iehoua, porq̃ *es* bue
no: porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ,
y de la mar.

II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el desier-
to, por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma des-
fallecia enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua *y* su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.

III.
f 3. Exẽplo Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y dela sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabẽ à Iehoua *y* su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.
17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su re- IIII.
bellion: y à causa de sus maldades fuerõ af-
fligidos,

g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.
20 [h] Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua *y* su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança:
y enarren sus obras con jubilacion.

h Dixo. mãdó, como en la creacion delas cosas *Gen.* 1.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en V.
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas enel *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempes-
tad, que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abis-
mos: [l] sus almas se derriten conel mal.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones.

i Exẽp. 5. lo q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. hazen obra.
l El alma dio.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.
30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua *y* su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los VI.
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanq̃s de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

p Heb. pu 6. exempl
q Las tierras de rigo, y fertiles en arenales secc &c.

VII. a 7. Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vso del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y
hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y despues son menoscabados, y abaxa-
dos de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre
los principes: y los haze andar errados, va-
gabundos, sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buel-
ue las familias como ouejas.
42 * [b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] to-
da maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas?
y entenderá las misericordias de Iehoua?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *està* [e] aparejado, ò Di-
os, [f] à cantar y dezir Psalmos: tam-
bien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: desper-
taré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; can-
taré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados:
salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me
alegraré: repartiré à Siché, y mediré el va-
lle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y E-
phraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda
será mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre E-
dom echaré mi çapato: sobre Palesthina ju-
bilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortale-
çida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias
desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros
exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia: porque
mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el reho-
llará nuestros enemigos.

d Psal. 57, 8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q. d. mi anima. s. està aparejada. *Psal. 60, 7. h Iuró. i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito. † Reyno. l Q. d. Quiẽ nos mantendrá estas promessas? m El socorro humano.

PSAL. CIX.

Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigã-do à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada parà todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador sehan abierto sobre
mi: han hablado de mi con lengua menti-
rosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduer-
sarios: y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y
odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à
su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio:
y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su of-
ficio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger
biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽ-
diguen: y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene;
y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia:
ni aya quien tenga compassiõ de sus huer-
fanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda
generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de sus padres: y el peccado de su
madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el
corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer mi-
sericordia: y persiguió àl varõ pobre, y me-
nesteroso, y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no
quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su
vestido: y entró como agua, en sus entra-
ñas, y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y
en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que ha-
blan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
causa de tu Nombre: escapame, porque tu
misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y
mi coraçon *està* herido dentro de mi.

n No cesses. no dedetengas mi defensa. o Loque alegâre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya. *Ioã. 17, 12. Act. 1, 20. p Heb. vagando vaguen. q Pleyteẽ, hagan procuracion. r Heb. estiẽda misericordia &c. s S. los peccados de sus padres. t El maldezir. el dezir mal. u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas estan enflaquecidas à cau-
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gor-
dura.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuan-
tése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cõ
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pôdrá à la diestra del po-
bre: para librar su alma de los que [d] juz-
gan.

c O, se puso, o, pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

Dauid lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II, Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.
IEhoua * dixo à mi Señor, Asiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus ene-
migos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Ie-
houa desde Sion: domina en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
como el rocio *que cae* de la matriz del alua,
ansi te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
al rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cu-
erpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mu-
cha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb. 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II.
e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g Enel hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17. Iob. 12, 34.
III.
h Monarchas reyes.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehoua con todo el co
raçon, *Beth* [i] en la cópaña y cõ-
gregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
Daleth † buscadas de todos los q̃ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
Heth Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annũ-
ció à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandami-
entos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
Ain hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo;
Zade encargó para siempre su Concierto;
Kuph Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bue-
no *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Ecclẽ 1, 16.
o A todos los q̃ guardan sus mãdamientos. comprehẽdiolos en dezir Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cõtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos se-
rá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
Vau y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericor-
dioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cõ juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resua-
lará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Ie-
houa.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
la vengança,
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su jus-
ticia permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuer-
no será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
r Ayuda al hermano necessitado.
s O, firme.
t O reposado o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

10 Res

II. 10 ¶ Res El impio verá,y ayrarſehá: *Schin*
ſus dientes cruxirá,y carcomerſehá; *Tau* el
deſſeo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es ſublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias eſteriles. Pareçe ſer vna abreuiaçion del Cãtico de Anna, 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
ALabad ſieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito
deſde aora y haſta ſiempre.
3 * Deſde el naçimiento del Sol haſta dõde
ſe pone, *ſea* alabado el Nombre de Iehoua.
I. 4 Alto ſobre todas las Gentes *es* Iehoua;
ſobre los cielos *es* ſu gloria.
5 Quien como Iehoua nueſtro Dios, que
ha [a] enaltecido ſu habitacion?
6 Que *ſe* abaxa para ver en el cielo,y en la
2. tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre:y àl meneſteroſo
alça del eſtiercol:
8 Para hazerlo ſentar con los principes:
con los principes de ſu pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la eſteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

*Dan. 2, 20. * Malach. 1, 11. a Heb. el q̃ enaltece para habitar.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauilloſa del pueblo de Iſrael de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo ſuyo.

EN * [b] ſaliendo Iſrael de Egypto, la
Caſa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por ſu ſanctidad: Iſrael
ſu ſeñorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan ſe boluió
à trás.
4 Los montes [e] ſaltaron como carneros;
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiſte mar, que huyſte? Iordã, que
te boluiſte atras?
6 [f] Los montes ſaltaſtes como carneros?
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala preſencia del Señor tiẽbla la tierra:
à la preſencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en eſtanque de
aguas, y la roca en fuente de aguas.

*Exod. 14, 21. b O, quãdo ſalió. c Sin ley ni culto de verdadero Dios. d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1. * Ioſue 3, 13. e Es ſaltar huyendo aqui, como Pſal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Pſal. 68, 17. f S. Que vuiſtes mõtes &c. g Reſpueſta. h Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

Pide ſocorro para el pueblo pueſto en anguſtia, por la gloria de ſu Nombre. II. Haze comparaciõ por oppoſicion de Dios à los falſos dioſes de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y ſe prometan de el ſu fauor.

NO à noſotros, ô Iehoua, no à noſotros, 1.
mas à tu Nombre [i] da gloria:
por tu miſericordia, por tu verdad.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde eſtá
aora ſu Dios?
3 Y nueſtro Dios *eſtá* en los cielos: todo
loque quiſo, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *ſon* plata y oro: obra de manos
de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ narizes,
mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas nó andarán: no hablarán con ſu
garganta.
8 Como ellos ſeã los que los hazen; qualquiera
que confia en ellos.
9 O Iſrael, cõfia en Iehoua: el *es* [m] ſu ayuda,
y ſu eſcudo. 3
10 Caſa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] ſu ayuda, y ſu eſcudo.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] ſu ayuda y ſu eſcudo.
12 Iehoua ſe acordó de noſotros: bendezirá
bendezirá à la Caſa de Iſrael: bendezirá
à la Caſa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidira Iehoua ſobre voſotros: ſobre
voſotros y ſobre vueſtros hijos.
15 Benditos voſotros de Iehoua, que hizo
los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *ſon* de Iehoua: y
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos
que decienden [s] àl ſilencio.
18 * Mas noſotros bendeziremos à IAH
deſde aora haſta ſiempre. Halelu-IAH.

i S. librandonos. † Eſto es, Por la gloria de tu Nombre. l Delas gẽtes. * Sabid. 15, 15. m S. de Iſrael. n De la caſa de Aaron. o De los q̃ temen à Iehoua. p Augmentaros há. q El eſtado quieto y impaſsible. r Los trabajos y cruz: haſta q̃ ſacados de aqui los traſporte conſigo. * Baruc. 2, 17. Pſal. 6, 6. s A la ſepultura. * Dan. 2, 20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con ſu exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle ſacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A[t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado ſu oreja à
mi: y [u] en mis dias lo llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las anguſtias del ſepulchro me hallaron: anguſtia
y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Eſcapa
aora mi alma ó Iehoua.

t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c. u Toda mi vida. x S. diziendo.

a Exod. 34, 6. Num. 14, 8.
5 a Clemente *es* Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del rẽ-
puxon.
b En esta vida.
9 Andaré delante de Iehoua b en las tie-
rras de los biuos.
* 2. Cor. 4, 13.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en gran manera.
Rom. 3, 4. c En mi angustia.
11 Y dixe c en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.
II.
12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la
d O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen.
muerte d de sus pios.
16 Ansi *es* ó Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompis-
* Sab. 9, 5.
te mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.
e Con diligencia.
18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom. 15, 11.
ALabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
* Ioan. 12, 34. f La firmeza de sus promessas.
nosotros su misericordia, y * f la verdad de
Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna.
ALabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque g para siempre *es* su miseri-
cordia.
h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
2 h Diga aora Israel, Que para siempre *es*
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me
respondió con anchura.
* Heb. 13, 6.
6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me
haga el hombre.
7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayu-
dan: portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en principes.
i Aunq̃ me cerqué todas las gentes, ansi luego.
10 i Todas las gentes me çercaron: en nõ-
bre de Iehoua, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à çercar:
en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.
† S. O enemigo.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃
cayesse: mas Iehoua me ayudó.
* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y
el me há sido por salud.
l En las moradas.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* l en las
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.
m De la Iglesia de los justos.
19 Abridme las puertas m de la justicia:
entraré por ellas, alabaré à IAH.
20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.
II. * Matt. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. Isa. 28, 16. n Desecharon por mala.
22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los e-
dificadores, há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehoua es esto: y es mara-
uilla en nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozar-
nos hemos y alegrarnos hemos en el.
* Matth. 21, 9.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego
te ó Iehoua, haz aora prosperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa.
o Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Euang.
27 Dios *es* Iehoua, o que nos há resplan-
deçido: Atad victimas con cuerdas à los
cuernos del altar.
p Q.d. házelde gracias.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabaré: Dios
mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: por-
que para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

mienda encarecidamente à todos, losque deſſean ſer pios, moſtrando las vtilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y fauor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, loſque no ſiguen eſte diuino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtá compueſto, dando à cada letra ocho verſos en la qual comiẽça cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. loſque ſiguen el camino perfecto, q̃ (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauẽturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan ſus teſtimonios; y con todo el coraçon lo buſcan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andã en ſus caminos.
4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.
5 Oxala fueſſen [b] ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.

b O, afirmados.

6 Entonces no ſeria *yo* auergonçado, quãdo miraſſe en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quãdo aprẽdiere los juyzios de tu juſticia.
8 Tus eſtatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço ſu camino? quando guardâre tu palabra.

c Como biuirá el moço en limpieza?

10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

d Aſsiento de la diuina palabra.

12 Bendito tu ò Iehoua, enſeñame tus eſtatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cõſideraré tus caminos.
16 En tus eſtatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

17 [e] Haz *eſte* bien à tu ſieruo *que* biua: y guarde tu palabra.

e Heb. paga.

18 [f] Deſatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.

f Ceguera natural para los diuinos mifterios.

19 Aduenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.
21 Deſtruyſte à los ſoberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menoſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.
23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron cõtra mi: [g] hablãdo tu ſieruo en tus eſtatutos.

g Heb. hablará. ô, meditará.

24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: [h] los varones de mi conſejo.

h Mi conſejo, con cuya conſulta dexo, ô, tomo mis empreſas.

Daleth.

25 Apegóſe con el poluo mi alma: viuificame ſegun tu palabra.
26 Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.

i O, hablaré de tus &c.

28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz miſericordia.
30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he pueſto delante de mi.
31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehoua, no me auergueņçes.
32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando enſanchâres mi coraçõ.

† O, porq̃ enſancharás mi &c.

He.

33 Enſeñame, ò Iehoua, el camino de tus eſtatutos: y guardarlohé haſta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu ſieruo, [l] que te teme:

l Heb. que tu temor.

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu miſericordia, ò Iehoua: tu ſalud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] reſponderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

m Q.d. daré por reſpueſta à &c. Que entu &c.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.
44 Y guardaré tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque buſqué tus mandamientos.

n Traeré coraçon ſoſſegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante delos reyes:y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos, que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽtos,que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sierno:en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliciõ: porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme,ô Iehoua, [b] de tus juyzios antiguos:y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impios,que dexan tu Ley.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua,y guardé tu Ley.
56 [d] Esto tuue,porque guardaua tus mãdamientos.

b De los castigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.

c Q.d.en el lugar, en la morada&c.

d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion,ô Iehoua, dixe, *Será* guardar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ: ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.
60 Appressureme,y no me detuue,à guardar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] desualijado: *mas* no me he oluidado de tu Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos losque te temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia,ô Iehoua,está llena la tierra:tus estatutos me enseña.

e Heb.saquecado,robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Iehoua,conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq̃ à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera humillado,yo erraua: mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu,y bien hechor:enseñame tus estatutos.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los soberuios:*mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.
70 Engrossóse su coraçõ como seuo:*mas* yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado,paraque apreda tus estatutos.

f Q.d. à biẽ sentir deti y de todas las cosas.

g Por tu l y me gouierno.

h O,fabricaron.

i Arrib.ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron,y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán:porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios *son la misma* justicia, y *que* † con verdad me affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para consolarme,cõforme à loque has dicho à tu sieruo.
77 Venganme tus misericordias, y biua: porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios,porque sin causa me hán calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense àmi los que te temen, y saben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus estatutos:porque no sea auergonçado.

† Con fidelidad.1.Corinth.10,13.

l Sincero. sin hypocrisia.fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud,esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho, diziendo,Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre àl humo: *mas* no he oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo? quando harás juyzio cõtra los que me persiguen?
85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma* verdad; sin causa me persiguen,ayudame.
87 Casi me han cõsumido por tierra:mas yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.

Lamed.

89 Para siempre,ó Iehoua, permaneçe tu palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu verdad: *tu* affirmaste la tierra,y perseuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran hasta oy,porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes,ya ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para siẽpre no me oluidaré de tus mãdamientos:porque con ellos me has viuificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

n Heb.à tus juyzios.

o S.las criaturas.ciclo, y tierra.

96 A toda

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

b O, mi proposito de q pienso y hablo.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

c Heb. he entendido.

104 De tus mádamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

d Heb. 13, 15.
e Heb. quiere.
f Ando siẽpre en peligro de la vida.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

g Psal. 91, 1.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

h Heb. auergueuces.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, dame entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

m Mádadas en la Ley.
n Heb. enderecé.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque dessea ua tus mandamientos.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mi passos con tu pálabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

p S. muchos o, mis enemigos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

q Puro de toda escoria de vanidad.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Aflĩ-

143 Aflicion y anguſtia me hallaron;
mas tus mandamientos fueron mis deley-
tes.
144 Iuſticia eterna *ſon* tus teſtimonios;
dame entendimiento,y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon;reſpon-
deme Iehoua; *y* guardaré tus eſtatutos.
146 Clamé à ti, ſaluame; y guardaré tus
teſtimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; eſperé tu
palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas pa-
ra meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu miſeri-
cordia, ò Iehoua; viuificame conforme à
tu juyzio.
150 Acercaronſe los que *me* perſiguen à
la maldad; alexaronſe de tu Ley.
151 Cercano *eſtàs* tu Iehoua; y todos tus
mandamientos *ſon la miſma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de
tus mandamientos, que para ſiempre los
fundaſte.

Res.

153 Mira mi aflicion, y eſcapame; por-
que de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto,y redimeme; vi-
uificame con tu dicho.
155 Lexos *eſtà* de los impios la ſalud;
porque no buſcan tus eſtatutos.
156 Muchas *ſon* tus miſericordias, ò Ie-
houa; viuificame conforme [a] à tus juy-
zios.

a A tu palabra.

157 Muchos *ſon* mis perſiguidores y mis
enemigos; *mas* de tus teſtimonios no me
he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia
me;porque no guardauan tus dichos.
159 Mira,ò Iehoua, que amo tus manda-
mientos; viuificame conforme à tu miſe-
ricordia.
160 El principio de tu palabra *es la miſma*
Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu juſ-
ticia.

b Todo mādamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perſeguido ſin cau-
ſa;mas de tus palabras tuuo miedo mi co
raçon.
162 Gózome yo ſobre tu dicho,como el
que halla muchos deſpojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino;
tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo ſobre los
juyzios de tu juſticia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu
Ley;y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu ſalud he eſperado, ò Iehoua; y
tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus teſtimo-
nios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y
tus teſtimonios; porque todos mis cami-
nos *eſtàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerqueſe mi clamor delante de ti,
ò Iehoua; dame entendimiento confor-
me à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti;eſca-
pame conforme à tu dicho.
171 Mis labios reboſſarán alabança, quā-
do me enſeñáres tus eſtatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; por-
que todos tus mandamientos *ſon la miſma*
juſticia.
173 Sea tu mano en mi ſocorro; porque
tus mandamientos he eſcogido.
174 Deſſeado he tu ſalud,ò Iehoua: y tu
ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juy-
zios me ayuden.
176 Yo me perdi,como oueja que ſe pier
de; buſca tu ſieruo,porque no me he olui-
dado de tus mandamientos.

d No quiero vida ſino para alabarte.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violēcia de ſus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé eſtando en anguſtia:
y el me reſpondiò.
2 Iehoua, eſcapa mi alma del la-
bio mentiroſo: de la lengua engañoſa.
3 [e] Que *te* dará à ti,ò que te añidirá la len
gua engañoſa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con braſas
de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Meſech:
habito con las tiendas de kedar.
6 Mucho ſe detiene mi alma con los q̃
aborrecen la paz.
7 Yo *ſoy* [h] pacifico:y quando hablo,ellos
[i] guerrean:

e Apoſtrophe àl calūniador. Que proucho tienes de tu lēgua? f S.(vengā ſobre ellos. g Entre barbaros. h Heb. paz. i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda ſolicita de los ſuyos: en el qual pongan ſu eſperança.

1 Canҫion de las gradas.
A Lçaré * mis ojos à los † montes de
donde vendrà mi ſocorro.
2 Mi ſocorro *es* de parte de Iehoua:
que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al reſualadero: ni ſe dor
mirá el que te guarda.

* 2. Chron 20,17. † Al monte de Sion.

4 He

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador : Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

a Heb. herirá. Exod. 13-21.

PSAL. CXXII.

Dauid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalē, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

b O, estarán.
c Muy vnida, sin dissension se. nact. 4, 32.
d Por mandado de Dios à Israel.
e S. ò Ierusalem.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Dios: hastāq aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio [f] de los sossegados: del menosprecio de los soberuios.

f O, quietos, pacificos S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] diga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

g Israel puede bien dezir, Si no que &c.
h La persecucion nos cōsumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexàre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor deella, y Iehoua [i] alderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.
II. 4 ¶Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrā iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

i Isai. 26, 2.
† La tirania de los impios.
l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentació se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVādo Iehoua hiziere tornar [m] los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hechirá de risa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces dirán entre las Gētes, grādes cosas há hecho Iehoua con estos.

m Heb. la captiuidad.
n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nosotros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cõ regozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.
SI Iehoua no edificàre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehoua no guardàre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua deellos: no será auergonçado, quando hablàre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

Describe la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cõtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃ [m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. arãtes.
m Antes q̃ llegue à su colmo.
n A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ò Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, si miràres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana; las guardas à la mañana.
7 Espère Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

o Psal. 143, 2.
p Las velas, ò Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no se [q] ensoberueció mi coraçõ, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

q Heb. enalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. ensilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir al Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su affliçion.
2 Que juró à Iehoua, prometió al Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos al estrado de sus pies.
8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.
11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se apartará deella, * Del fruto de tu vientre pondré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla [c] para siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdiciòla por habitacion para si.
14 Este *será* [d] mi Reposo para siempre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.
15 A su mantenimiento [e] daré bendiciō: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.
17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vngido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

a De la morada para el Fuerte &c.
* 2.*Chrō*.6, 41. *Num*.10,35.
b Promessa firme.
* 2.*Sam*.7, 12. *Luc*.1,55. *Act*.2,30.
c Luc.1.55.
d Heb. 4.1. &c.
e Heb. bēdeziré bēdiziendo.
* *Luc*.1,69. *Malach*.3,1.
f El Reyno.
g Successor.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es* habitar los hermanos tambien en vno.
2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça, que deciēde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciēde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciēde sobre los montes de Sion. Porque [l] alli [m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

h Heb. he aqui.
i Exod. 30, 22.
† S. de Aaron el Sacerdote.
l S. en tal congregacion.
m Heb. mādó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos los sieruos de Iehoua, los que estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches:
2 Alçad vuestras manos al Sanctuario, y bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

n Heb. he aqui.
o S, bendezid &c.
Psal.42,9.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiēdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nōbre de Iehoua, alabad sieruos de Iehoua.
2 Losq̄ estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua: cātad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo de la tierra: hizo los relāpagos en la lluuia; elque saca los vientos de sus [p] thesoros.
8 * Elque hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus sieruos.
10 * Elque hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

* *Ierē*.10,13.
p O, Despensas.
* *Exod*. 12, 29.
* *Num*. 21, 1, y 24, y 33.
* *Iosu*. 12, 7.

a Defenderá. vengará. b Ier.26,3. y 13,19. * Sab.15,25.

14 Porque [a] juzgará Iehoua su pueblo: y [b] sobre sus sieruos se arrepentirá.
15 Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.
16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos, no veen.
17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay [c] espiritu en sus bocas.

c Resuello.

18 Como ellos sean los que los hazen: y todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Casa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los que temeys à Iehoua, bendezid à Iehoua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.
2 Alabad àl Dios de dioses, porque para siempre *es* su misericordia.
3 Alabad àl Señor de señores, porque para siempre *es* su misericordia.
4 Al que [d] solo haze grandes marauillas: porque para siempre *es* su misericordia.

d No ay otro que las haga. * Gé.1,1. y 5. e Ps.104,24

5 * Alque hizo los cielos [e] con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

* Gene.1,6. Ierem.10,12. y 51,15. * Gé.1,14.

6 * Alque tédió la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.
7 * Alque hizo las grandes luminarias; porque para siempre *es* su misericordia.

f Heb. para dominio.

8 El Sol [f] paraque dominasse en el dia; porque para siempre *es* su misericordia.
9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche; porque para siempre *es* su misericordia.

II. * Exo.12,29

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos; porque para siempre *es* su misericordia.

* Exod 12, 37. y 13, 17.

11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos, porque para siempre *es* su misericordia.
12 Con mano fuerte, y braço estendido; porque para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en partes; porque para siempre *es* su misericordia.
14 Y hizo passar à Israel por medio deél; porque para siempre *es* su misericordia.

* Exo.14,28 g Arronjo dio con el &c.

15 * Y [g] sacudió à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo; porque para siempre *es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto; porque para siempre *es* su misericordia.
17 Alque hirió grádes reyes; porque para siempre *es* su misericordia.

* Nú.21,24

18 * Y mató reyes poderosos; porque para siempre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para siempre *es* su misericordia.

* Nú.21,35.

20 Y à * Og, rey de Basan: porq para siépre *es* su misericordia.

* Ios. 12,7.

21 * Y dió la tierra deellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su sieruo; porque para siempre *es* su misericordia.

III.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porque para siempre *es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.

h Heb. pan.

25 El que da [h] mantenimiéto à toda carne: porque para siempre *es* su misericordia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

QVexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captiuos en Babylonia los Babylonios, burlandose dellos, les pedian, que cátassen alguna canció de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas:

i Nos mandauan q cátassemos. † S. diziendo nos.

3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos captiuaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, † Cantad nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de estraños?
5 Si me oluidáre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea oluidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordáre de ti: si no hiziére subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuer-

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de
Edom en el dia de Ierusalem: que dezian,
Descubrid, descubrid en ella hasta los ci-
mientos.

a Por lo que auia de ser.

8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dicho-
so el que te pagará tu pago, que nos pagas-
te à nosotros.

*Isa. 13, 16.

9 * Dichoso el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alába, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar del la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.
ALabartehe con todo mi coraçon:
[b] delante de los dioses te cantaré
Psalmos.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.

2 Encoruarmehe àl Templo de tu San-
ctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu mi-
sericordia y tu verdad: porque has hecho
magnifico tu Nombre, *y* [c] tu dicho sobre
todas las cosas.

c O, tu palabra.

3 El dia que te llamé, me respondistè; es-
forçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

d O, Alabartehan.

4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los
reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos
de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehoua,
Que la gloria de Iehoua es grande.
6 Porque el Alto Iehoua mira àl humil-
de; y àl altiuo [e] conoce de lexos.

e No lo conoce.

7 Si anduuiere por medio del angus-
tia, me viuificarás; contra la yra de mis
enemigos estenderás tu mano, y tu diestra
me saluará.

f Es mi fiador, o respõdiente.

8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu
misericordia *es* para siempre; no dexarás la
obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

CElebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psal-
mo.
IEhoua *tu* me has examinado, y cono-
cido;

g Mis mas descuydadas obras.
h Mucho antes.

2 Tu has conocido [g] mi sentarme y
mi leuantarme; has entendido [h] desde le-
xos mis pensamientos.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has ro-
deado; y todos mis caminos has acostum-
brado.

i Mi andar.
† Heb. has ceñido.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi
boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste to-
da.
5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pu-
siste sobre mi tu mano.

l Haz y enues.

6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que
mi capacidad: alta es, [n] no puedo compre-
henderla.

m Heb. que yo.
n Heb. no puedo à ella.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adõ-
de huyré de delante de ti?
8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y
[o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te
alli.

*Am. 9, 12.
o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidẽcia.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre
en *el* cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano; y me tra-
uará tu diestra.
11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas
me encubrirán; aun la noche resplandece-
rá [q] por causa de mi.

p Heb. y dixe.
q Para descubrirme.

12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti:
y la noche resplandece como el dia; las ti-
nieblas *son* como la luz.

r Heb. entenebrecen.

13 Porque tu posseyste mis riñones; cu-
bristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* ma-
rauillosas son tus obras; estoy marauilla-
do, y mi alma conoce en gran manera.
15 No fué encubierto mi cuerpo de ti,
aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entre
texido en los profundos de la tierra.
16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y
en tu libro estauan todas aquellas cosas es-
criptas, que fuerõ entonces formadas, sin
faltar vna de ellas.

s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.

17 Ansique quan preciosos me son tus
pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplica-
das son sus cuentas.

t Quan incõprehensibles son.

18 Si las cuento, multiplicanse mas que el
arena; despierto, y aun *estoy* contigo.

II.

19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los
varones de sangres [x] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] enso-
beruecense en vano tus enemigos.

u Los homicidas.
x Heb. quitaos de mi.
y Contra tu Prouidẽcia
z Heb. Ieuãtaron para vanidad.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que
te aborrecieron? y peleo contra tus ene-
migos?
22 De entero odio los aborreci; tuue los
por enemigos.

III.

23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi
coraçon; prueuame, y conoce mis pensa-
mientos.
24 Y vee si ay en mi camino de per-
uersidad; y guia me [a] en el camino
del mundo.

a En esta vida.

PSAL-

PSAL. CXL.

DAuid ora ser desendido de la violencia y frau de de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.

ESCapame, ò Iehoua, de hombre ma-
lo; de varon [a] de iniquidades me
guarda.

a O, iniquo

3 Que pensaron males en el coraçon; ca-
da dia juntaron [b] contiendas.

b Heb. guerras.

4 † Aguzaron su lengua como la serpien
te; veneno de aspide *ay* debaxo de sus la-
bios. Selah.

† Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de im-
pio, de varon [c] de injurias me guarda; que
han pensado [d] de rempuxar mis paf-
sos.

c Injurioso agrauiador
d De derribarme.

6 Soberuios me han escondido lazo y
cuerdas; han tendido red; en el lugar de
la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; es-
cucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud,
cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.

e Dóde me saluo.
f Ver. 3.

9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos;
no saques *en effecto* su pensamiẽto *y* se en so-
beruezcan. Selah.

10 La cabeça de los q̃ me cercan, la per-
uersidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego
los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de
donde no salgan.

12 El [g] varon de lengua no sea firme en la
tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para
rempuxones.

g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.

13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del po-
bre: el juyzio de los menesterosos.

Ciertamente los justos alabarán tu Nom-
bre: los rectos [i] estarán en tu presen-
cia.

i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua, à ti he llamado, appressurate à
mi: escucha mi boz, quando te lla-
máre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de
ti *como* † vn perfume: el don de mis manos
como vn [l] Presente de la tarde.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.
l Sacrificio.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guar-
da la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala:
à hazer obras con impiedad con los va-
rones que obran iniquidad: y no coma *yo*
de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y
reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vn
te mi cabeça: porque aun tambien mi ora-
cion *será* contra sus males.

m Halago de principe iniquo.

6 Sean derribados [n] en lugares peñasco
sos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que
son suaues.

n Heb. en manos de piedra.
o Entiendã

7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tie-
rra, son esparzidos nuestros huessos à la bo
ca de la sepultura.

8 Portanto à ti ò Iehoua *miran* mis ojos,
en ti he confiado: [p] no derrames mi al-
ma.

p No tengas en poco.

9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo
que me han tendido; y de los lazos de los
que obran iniquidad.

II.
q Del poder del &c.

10 Caygan los impios [r] à vna en sus re-
des, mientras yo passaré para siempre.

r Todos.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando esta-
ua en la cueua, oracion.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 14, 4

COn mi boz clamaré à Iehoua: con
mi boz pediré misericordia à Ieho
ua.

3 Delante deel derramaré mi [t] querella:
delante del denunciaré mi angustia.

t Otros. mi meditaciõ, habla, ruego.

4 Quando mi espiritu se angustiaua
dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en
el camino en que andaua, me escondieron
lazo.

u Tu sabes si yo traya malos tratos.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no
auia quien me conociesse: no [x] tuue refu-
gio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.

x Heb. perdiose el refugio de mi no quiẽ de mandasse mi alma.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres*
mi esperança, y mi porcion en la tierra de
los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido
mucho: escapame de los que me persi-
guen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque ala-
be tu Nombre: conmigo [y] se coronarán
los justos, quando me ouieres hecho bien.

y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 1.Sam.17.

1 Psalmo [a] de Dauid.

La V. y los 70.

Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2. Sam. 17.

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo: *porque no se justificará delante de ti ningun biuiente.

*Exod. 34. 7.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del siglo.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.
5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

c Estilo de los pios en alentarl se.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.
8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d Q. d. temprano, presto.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pide que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

f Que me dá fuerça y ardides contra mis enemigos.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

† Heb. estiende.

3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hombre, para q lo estimes?

g Q. d. q te hazes familiar à el.

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen. II.
6 Relampaguea relampagos, y [h] disipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

h A mis enemigos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* diestra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cãciõ nueua: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio. III.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

i Ot. nuestras despẽsas, o graneros.
† Heb. que produzgan de especie à especie.

14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya [m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

l Gruessos.
m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno de que todas sus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos los que lo amã: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.

n S. Psalmo.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande es Iehoua, y [o] alabado en gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion.

o Digno de alabança.
p No puede ser cõprehendida.

4 *Daleth* Generaciõ à generaciõ enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod.34.7. Num.14.18.
8 Heth † Clemente y Misericordioso es Ie-
houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 Teth Bueno es Iehoua para con todos: y
a S.resplandecen.
sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 Iod Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 Caph La gloria de tu Reyno [c] digã: y
hablen de tu fortaleza:
c Prediquen.
12 Lamed Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
e Eterno.
13 Mem Tu Reyno es Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generaciõ y ge-
neracion.
14 Samech Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 Ain Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 Pe Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
f A basto. liberalmẽte.
todo biuiente.
17 Zade Iusto es Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 Kuph Cercano está Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocã
[g] con verdad.
g Ioan.4,23.
19 Res La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 Schin Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 Tau El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone enel Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.
1 [h] Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No cõfieys en los principes, ni en hijo
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.
de hombre: [i] porque no ay en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluerseha en su tie-
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
samientos.
† Gen.3,19.
II.
5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda es el
* Act.14,25. Apoc.14,7.
Dios de Iacob: cuya esperança es en Iehoua
su Dios.
l Poderoso.
6 * [l] Elque hizo los cielos y la tierra: la
m Fiel en sus prom.
mar, y todo lo que en ello está: [m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados: u Iusto.
[o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua, o Bueno.
[p] elque suelta los aprisionados. p Misericordioso.
8 Iehoua es el que abre los ojos à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: q Quita las cargas. opresiones.
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua elque guarda à los estrangeros:
al huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ò Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque es bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa es el alabança.
2 Elque edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 Elque sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores. r Sus plagas dolorosas.
4 Elque cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por sus nombres.
5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha
potencia: [s] y de su entendimiento no ay nu- s Su sabiduria es incõprehẽsible.
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apercja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman *Iob 39,3.
à el.
10 [t] No toma contentamiento en la for- t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va conel. ver.6.
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 Elque pone por tu termino la paz: y de
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, y muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 Elque echa su yelo [u] como en pedaços: u El granizo.
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyrá [x] los ha: x Alanieue, elada, y granizo.
soplará su viento, gotearán las aguas.

19 Elque

19 El que denuncia sus palabras à Iacob,
sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios, por ser el el Criador deellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios desde los cielos: ala-
baldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: ala-
baldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo to-
das las estrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y
* las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo:
[d] puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dra-
gones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el va-
por: el viento de tempestad que haze [e] su
palabra.
9 Los mótes, y todos los collados: el ar-
bol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [f] lo que va ar-
rastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pue-
blos: los principes, y todos los juezes de la
tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donze-
llas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
su Nombre deel solo *es* ensalçado: su gloria
es sobre tierra y cielos.
14 *El* ensalçó [g] el cuerno de su pueblo: ala-
ben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos
de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-
IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiẽto.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los auràn affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: su
alabança *sea* en la congregacion [i] de
los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hi-
jos de Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adu-
fre y harpa canten à el.
4 Porque Iehoua toma contentamiento
con su pueblo; hermoseará à los humildes
con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; canta-
rán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiẽtos de Dios *estarán* en sus
gargantas: y cuchillos de dos filos en sus
manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: cas-
tigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y
sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] escrip-
to: esta *será* la gloria de todos sus pios. Ha-
lelu-IAH.

h Excelente, singular.
i De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7, 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: ala-
baldo [m] enel estendimiento de su
fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõ-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con
psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo
con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: ala-
baldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ò, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.

LOS prouerbios de
Salomon hijo de Da-
uid,Rey de Israel,
2 Para entender Sa-
biduria y castigo: pa-
ra entender las razo-
nes prudentes,
3 Para recebir el cas-
tigo de prudẽcia, justicia,y juyzio,y equi-
dad.
4 Para dar à los simples astucia,y à los mo-
ços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la do-
ctrina: y el entendido [b] adquirirá conse-
jo.
a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de sabios,y sus [c] dichos escuros.
c Enigmas.
II.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es*
el temor de Iehoua: los locos despreciaron
la Sabiduria,y el castigo.
*Psal.111,10. Abax.9,10. Ecclẽ.1,19.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y
no deseches [d] la Ley de tu madre:
d El enseñamiento o preceptos.
9 Porque [e] aumento de gracia serán à tu
cabeça,y collares à tu cuello.
e Hazertehan amable y hõrrado.
10 Hijo mio,si los peccadores [f] te quisie-
ren engañar,no consientas.
f Heb. te engañaren, no quieras.
11 Si dixeren,Ven con nosotros,espiemos
[g] à la sangre: assechemos al innocente sin
razon.
g A alguno para matarle.
12 Tragarloshemos como el sepulchro,
biuos: y enteros, como los que caen en si-
ma.
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suer-
tes: henchiremos nuestras casas de despo-
jos.
h Heb. todo auer desseable.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tenga-
mos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con e-
llos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán al mal: y y-
rán pressurosos à derramar sangre.
*Isai 59,7. Rom.3,15.
17 Porque por nada se tenderá la red de-
lante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus
animas assechan.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.
19 Tales son las sendas de todo cobdicio-
so de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima
de sus posseedores.
† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las
plaças dá su boz:
III.
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos
degente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize sus razones:
l Heb. En las cabeças.
22 Hasta quando, ó simples, amareys la
simpleza,y los burladores dessearán el bur-
lar,y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos à mi reprehension: heaqui q̃
yo os derramaré mi espiritu,y os haré saber
mis palabras.
*Isa.65,12. y 66,4. Ierem.7,13.
24 ¶ Por quanto llamé,y [m] no quesistes:
estẽdi mi mano,y no vuo quien escuchasse:
m S. venir.
IIII.
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio,y no
quesistes mi reprehension:
n Heb. hezistes cessar.
26 Tambien yo me reyré en vuestra cala-
midad: y me burlaré quando *os* viniere lo-
que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruy-
cion, loque temeys: y vuestra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando vinie-
re sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán,y no responde-
ré: buscarmehan [o] de mañana, y no me ha-
llarán:
o Con diligencia.
29 Porquanto aborrecierõ la sabiduria:
y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospre-
ciaron toda reprehension mia:
31 [p] Comerán pues del fruto de su cami-
no: y de sus consejos se hartarán.
p Es yronia.
32 Porque el reposo de los ignorantes los
matará: y la prosperidad de los locos los e-
chará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confia-
damente; y biuirá reposado de temor de
mal.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Preserua de todo mal camino.

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y
mis mandamientos guardáres den-
tro de ti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: si inclinâres tu coraçon à la pru-
dencia,
3 Si clamâres à la intelligencia,y à la pru-
dencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como
à theſoros la eſcudriñáres,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu boca *viene* el conocimiento,y la intelligencia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à los que caminan perfectamente,
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] de ſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio, y equidad,y todo buen camino.

a De ſus pios. de los ſuyos. notó el ingenio.

II.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,
11 Conſejo te guardará: intelligencia te conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino,del hõbre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebroſos:
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe huelgan en [b] malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas,y *ellos* torcidos en ſus caminos.
16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de la agena [c] que ablanda ſus razones.
17 Que deſampara [d] el principe de ſu mocedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu Dios.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los juſtos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella,
22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de la tierra: y los preuaricadores ſerán deella deſarraygados.

b Heb. en peruerſidades de mal.
c Liſongera. halagueña.
d Su primero y legitimo marido.
e El pacto del Matrimonio.
f No biuirán. Pſal. 16.11.
g Iuntaſe cõ el ver. 11.
* Iob. 18,17.
h Talados. deſtruydos.

CAPIT. III.

ENcomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella,para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.
2 * Porque longura de dias,y años de vida,y paz te aumentarán.
3 Miſericordia,y Verdad no te deſampárẽ: átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à Iehoua,y apartate del mal.
8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y [m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y ſerán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

* Deut. 8,1. y 30,16.
i Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb. buẽ entendimiento.
* Rom. 12, 6.
l Heb. en tus ojos.
* Tob. 4,7. Luc. 14,13.
m De lo mejor de &c.
n Reboſſarán.

II.
11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
12 [o] Porque Iehoua àl que ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga.

* Heb. 12,3. Apoc. 3,17

III.
13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia.
14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y ſus fr[u]tos, mas q̃ el fino oro.
15 Mas precioſa es que las piedras precioſas: y [q] todo lo q̃ puedes deſſear, no ſe puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano derecha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra:
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos: y todas ſus veredas, paz.
18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen deella: y [s] los que la ſuſtentá, *ſon* bienauenturados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſmos: y los cielos diſtilan el rocio.
21 Hijo mio, no ſe aparten *eſtas coſas* de tus ojos: guarda la Ley, y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima, y gracia à [u] tu cuello.
23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtáres, no aurás temor: y acoſtartehas, y tu sueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y el guardará tu pie, [y] porque no ſeas tomado.

o Heb. Porque àl que ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.
p Su grãgeria ſu trato.
q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
r Gen. 2,9.
s Los que à ella ſe arriman.
t Gen. 1,6.
u Arrib. 1,9.
x Heb. en tu &c.
y Heb. de prendimiẽto.

IIII.
27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando † tienes contigo.

z Haz bien à los neceſſitados.
† S. q̃ darle.

29 No pienses mal contra tu proximo, es-
tando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si
el no te ha mal galardonado.
*Psal. 37,1. 31 * No ayas embidia àl hombre injusto:
a Se comunica familiarmente. Gen. 18,17. Ioan. 15,14. ni escojas alguno de sus caminos:
32 Porque el peruerso es abominado de
Iehoua: y con los rectos [a] *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehoua *està* en la casa del
impio, mas à la morada de los justos ben-
dezirá.
34 Ciertamẽte el escarnecerà à los escar-
necedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los
locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrãdo algunos de sus frutos inestimables. II. *Que se guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el castigo del padre: y es-
tad attẽtos paraque sepays intel-
ligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delica-
do y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enseñauame, y deziame, Sustẽte mis
razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽ-
tos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelli-
gẽcia: no te oluides, ni te apartes de las ra-
zones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala,
y conseruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sa-
biduria, y ante toda tu possessión adquiere
intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandece-
rá: ella te honrrará, quando tu la ouieres
abraçado.
d Arrib. 3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia:
corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y
multiplicarsetehán años de vida.
e Heb. enseñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] en-
caminado: y por veredas derechas tehe he-
cho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no se estre-
charán tus passos: y si corrieres, no trom-
peçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo,
porque esso *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los im-
pios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apar-
tate deella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizierẽ mal:
y [f] pierden su sueño, sino han hecho caer. f Heb. su sueño es arrebatado deellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y be-
uen vino de robos. g De esso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la
luz [h] del luzero: [i] aumẽtase, y alumbra has- h Del Sol. i Heb. va.
ta que el dia es perfecto.
19 El camino de los impios *es* como la es-
curidad: no saben enque trompieçan.
20 Hijo mio está attento àmis palabras:
y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos, mas guar-
dalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y † Cõtra toda su corrupcion.
medicina † à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu III.
coraçon: porque deel [l] mana la vida. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta de ti la peruersidad de la boca:
y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpa-
dos enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus
caminos sean ordenados.
27 [m] No te apartes à diestra, ni à siniestra: m S. de la Ley de Dios.
aparta tu pie del mal.
Porque los caminos que son à la diestra conoce el V. y los 70.
Señor. mas los que son à la siniestra, son peruersos:
Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos gui-
ará en paz.

CAPIT. V.

PErsuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre será preseruado del peligro de la mala muger el qual descriue, y exhorta que se huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio está attento á mi Sabiduria,
y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los consejos:
y tus labios conseruen la sciencia.
No mires al engaño de la muger. V. y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* estraña
[n] distilan panal *de miel*: y su paladar es mas n Arrib. 2, 16.
blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el axenxo:
[o] agudo como cuchillo de dos filos. o Causa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus pas-
sos sustentan el sepulchro.
6 Sino pesáres el camino de vida, sus ca-
minos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apar-
teys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acer-
ques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor:
y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu
fuerça: y tus trabajos esten en casa del es-
traño:

11 Y gimas en tus postrimerias, quando
se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y
mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castiga-
uan: y à los que me enseñauan no incliné mi
oreja?
a Heb. que no fue.
14 Poco se falto [a] que no cayesse en todo
mal, en medio de la compaña y de la cõgre-
gacion.
II.
15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
b O, Rebossen por &c.
16 [b] Derramense por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores.
d Cabra montés.
e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego.
19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de su
amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ
la agena? y abraçarás el regaço de la estra-
ña?
* *Iob* 34, 21.
21 *Pues que los caminos del hombre es-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el pesa
todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
y con las cuerdas de su peccado será dete-
nido.
f Por no auer tomado castigo.
23 El morirá [f] sin castigo: y por la multi-
tud de su locura errará.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. *Despierta y reprehende duramente àl negligente.* III. *Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones.* IIII. *Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.*

g Prometiste.
Hijo mio, si salieres por fiador por tu
amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estra-
ño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
h Heb. huellate.
[h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II.
6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus
caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,
8 Y *con todo esso* apareja enel verano su co-
mida; en el tiempo de la siega allega su mã-
tenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dor- * *Abaxo* 24, 32.
mir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceã-
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
11 Vendra como caminãte tu necessidad,
y tu pobreza † como hombre de escudo.
12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo:
camina en peruersidad de boca;
III.
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies:
enseña de sus dedos,
† Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
14 Peruersidades están en su coraçon; to-
do tiempo anda pensando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de re-
pente: subitamente será quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo sane.
l Heb. mete.
m Heb. y no medicina.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* sie-
te abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa.
Las manos derramadoras de la sangre in-
nocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos
iniquos, Los pies pressurosos para correr
àl mal.
n Heb. Esq̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽ-
tiras: y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
IIII.
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando despertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, * *Psal.* 119, 104.
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
siones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu- o Arrib. 2, 16.
ger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu co-
raçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la mu- p En summa pobreza.
ger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y
que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃
sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su
proximo; no será sin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen en poco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir su anima auiendo q Hartarse
hambre:

a Todo lo q̃ tiene.
31 Mas tomado,paga las setenas:o da [a] to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
b Heb. de coraçon.
ger,*es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe
su anima el que tal haze.
c Incurre en peligro de la vida.
33 Plaga y verguença hallará:y su affren-
ta nunca será rayda.
34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon
d Heb. saña.
no perdonará enel dia de la vengança:
e Del marido de la adultera.
35 No tendrá respecto à ninguna redem-
cion:ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

CAPIT. VII.

ENcarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. *Cuyas artes y lazos pinta.*

HIjo mio,guarda mis razones : y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.
V. y los 70.
Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel
no temas otro, (*ô ageno.*
2 Guarda mis mandamientos,y biuirás:y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
f Arrib. 3,3.
3 Ligalos à tus dedos : [f] escriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria,Tu *eres* mi hermana:y
à la intelligencia llama parienta:
g Arrib. 2, 16. y 6,24.
5 [g] Paraque te guarden de la muger age-
na:y de la estraña, que ablãda sus palabras.
II.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa,por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre
h Arrib. 6, 32.
los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽ-
dimiento,
i S. de la muger que se sigue.
8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su
esquina,y yua camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia : en
la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl
† Heb. guardada de &c.
encuentro con atauio de ramera, † astuta
de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no
pueden estár en casa.
12 Aora de fuera,àora por las plaças:asse-
l Heb. por toda esquina.
chando [l] por todas las encruzijadas.
13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su
rostro,y dixole:
m Heb. sobre mi.
14 Sacrificios de paz [m] he prometido,oy
he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, bus-
cando tu faz:y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
n O, Cõpa ramẽtos de Egypto he &c.
mi cama,alçados con cuerdas [n] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha,
aloes,y canela.
18 Ven,embriaguemos nos de amores has-
ta la mañana:alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa,es
ydo camino lexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en su ma- o Heb. El atadura del &c.
no,el dia de la fiesta boluerá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suaui-
dad de sus palabras : con la blandura de sus
labios [p] lo compelió. p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
22 Vase empos deella luego, como va el
buey àl degolladero,y como [q] el loco à las
prisiones para ser castigado. q Heb. la prision àl castigo del loco.
23 De tal manera que la saeta traspassó su
higado:como el aue que se appressura àl la-
zo,y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos,oydme, y estad attẽ-
tos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à [r] sus caminos tu cora- r S. De la mala muger.
çon: y [s] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer mu- s No tecieges en &c. Arrib. 5,19.
ertos:y todos los fuertes han sido muertos
por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa,que
decienden [t] à las camaras de la muerte. t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

ALabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da su boz?
2 [u] En los altos cabeços,junto àl u Heb. En cabeça de alturas.
camino, [x] à las encruzijadas de las veredas x Heb. casa de las veredas &c.
se para:
3 Enel lugar de las puertas , à la entrada
de la Ciudad:à la entrada de las puertas da
bozes:
4 O hombres,à vosotros clamo:y mi boz
es à los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia:y locos [y] to- y Heb. entended coraçon.
mad entendimiento.
6 Oyd,porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad : y mis
labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torci-
da.
9 Todas ellas *son* rectas [z] àl que entiende: z Luc. 7,35.
y rectas à los que han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo,y no la plata:y sciẽ-
cia,mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las * Arriba 3, 15.
piedras preciosas:y todas las cosas q̃ se pue-
den dessear,no se pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia:y yo
inuento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;
la sa-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruersa aborrezco.
14 Con migo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los princides determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallán.
18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [b] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 *Iehoua me posseyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.
23 * Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes [c] de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.
27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua [f] por compas la sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [g] su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz delante del, en todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y no lo menosprecieys.
34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cada dia: guardando los lumbrales de mis entradas.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
*Sab. 9. 9.
*Ecclś. 24. 14.
c Gen. 1, 2.
d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.
f Luego ver. 29. como por &c.
g Heb. su palabra.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. ansi luego. en todo tiẽpo.

35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará † la voluntad de Iehoua.
36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vino *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.
7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amartehá.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y [p] ignorante. II.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino; [q] que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

Porque el que se llegáre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartáre, será saluo.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.
o Enseña.
* Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclś. 1. 16.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los q̃ endereçan sus caminos
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen. V. y 70.

C A-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

EL hijo sabio alegra àl padre; y el hi- — a O, à su madre.
jo loco es tristeza [a] de su madre.
2 Los thesoross de maldad no se-
rán de prouecho; mas la justicia libra de la
muerte.
3 Iehoua no dexará auer hambre àl ani- — b Psal. 1,5.
ma del justo; mas la iniquidad [b] alançará
à los impios.
4 La mano [c] negligente haze pobre; mas — c Ot. engañosa, o, de engaño.
la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70. *El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.*

5 El que recoge en el verano [d] es hom- — d Heb. hijo entendido, ansi luego.
bre entendido: el que duerme en el tiem-
po de la segada, hombre confuso.
6 [e] Bendita *es* la cabeça del justo — e Heb. Bendiciones sobre la &c.
mas la boca de los impios cubrirá iniqui-
dad.
7 La memoria del justo será bendita:
mas el nombre de los impios [f] se podri- — f O, hedera q.d. su fama será abominable.
rá.
8 El sabio de coraçon recibirá los man-
damientos: mas [g] el loco de labios ca- — g El que habla locuras
erá.
9 El que camina en integridad, anda con
fiado: mas el que peruierte sus caminos,
será quebrantado.
10 * El que guiña del ojo, dará tristeza: — *Ecc. 27.25
y el loco de labios [h] será castigado. — h O, cacrá. arr. 6,13.
11 Vena de vida es la boca del justo:
mas la boca de los impios cubrirá la ini-
quidad.
12 * El odio despierta las renzillas: mas — * 1. Ped. 4,8 2. Cor. 13, 4.
la charidad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sa-
biduria: y *es* † vara à las espaldas del falto — † Açote.
de entendimiento.
14 Los sabios guardan la sabiduria: mas
la boca del loco *es* calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico *son* su ciudad
fuerte: y el desmayo de los pobres *es* su
pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas [i] el — i Loque del impio se puede esperar
fruto del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el cas-
tigo: y el que dexa la reprehension, ye-
rra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios
mentirosos; y el que † echa mala fama *es* — † Heb. saca
loco.
19 En las muchas palabras no falta re-
bellion: mas el que refrena sus labios, es
prudente.
20 Plata escogida *es* la lengua del justo:
mas † el entendimiẽto de los impios *es* co- — † Heb. el coraçon.
mo nada.
21 Los labios del justo apacientan à mu-
chos: mas los locos con falta de entendi-
miento mueren.
22 La bendicion de Iehoua *es* la que en-
riquece, y no añade tristeza conella.
23 Es como risa àl loco hazer abomi-
nacion: [l] mas el hombre entendido, sa- — l Heb. y sabiduria àl varõ de entendimiento.
be.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá:
mas *Dios* da à los justos loque dessean.
25 Como passáre el toruellino, [m] el — m Heb. y no el malo, o, impio.
malo no será: mas el justo, fundado para
siempre.
26 Como [n] el agro à los dieutes, y el — n S. es molestissimo.
humo à los ojos, ansi *es* el perezoso a los q̃
lo embian.
27 El temor de Iehoua aumentará los
dias: mas los años de los impios serán a-
cortados.
28 La esperança de los justos *es* alegria;
mas la esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de
Iehoua: mas *ella es* espanto à los que obran
maldad.
30 El justo eternalmente no será remo-
uido; mas los impios no habitarán la tie-
rra.
31 La boca del justo produzirá sabiduria:
mas la lengua peruersa será cortada.
32 Los labios del justo conocerán [o] lo- — o Heb. la voluntad.
que agrada; mas la boca de los impios, per-
uersidades.

CAPIT. XI.

EL peso falso abominacion *es* à Ieho-
ua; mas la pesa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la soberuia, vino
tambien la deshonrra; mas con los humil-
des *es* la sabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encami-
nará; mas la peruersidad de los peccado-
res los echará à perder.
4 * No aprouecharán las riquezas [p] en — * Ecclé. 5,13 Ezec. 7, 19.
el dia de la yra: mas la justicia escapará de — p Quando Dios essecutare sus castigos.
la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçará
su camino; mas el impio por su impiedad
caerá.
6 La justicia de los rectos los escapa-
rá; mas los peccadores en su peccado se-
ran presos.
7 * Quando muere el hombre impio, — * Sabi. 5,19.
perece *su* esperança; y la esperança de los
malos perecerá.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.

† El q̃ finge virtud.

9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se a-
légra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella será trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hõbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
a la cosa.

a La falta del proximo.

14 b Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros *está* la salud.

b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.

15 De affliccion será afligido el que fiáre
al estraño; mas el que aborreciere c las fiã-
ças, *biuirá* confiado.

c Heb. los q̃ tocan la mano.

16 La muger graciosa tendrá honrra; y
d los fuertes tendrán riquezas.

d Los diligentes, strenuos.

17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no e le son agradables.

e Heb. su voluntad.

21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.

f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa.28,15

22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bue-
no; mas la esperáça de los impios *es* enojo.
24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.

g Heb. Ay quien esparze; o, derrama &c.

25 El anima h liberal, será engordada, y
el que hartáre; el tambien será harto.

h Heb. de bendicion.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga al bien, i hallará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.

i Heb. buscará voluntad.

28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.

† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enseña.

30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y
el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo m será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

* 1.Ped.4,18.
m Heb. galardõ, o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará al hombre de malos pẽ
samientos.
3 n El hõbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.

n Heb. No se sustẽtará el hõbre en malicia.

4 La muger o virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
p sus huessos.

o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.

5 Los pensamientos de los justos, q son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.

q Sõ rectos.

6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las r li
brará.

r S. à los q̃ los malos assecharen.

7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.

*Ecclicõ.10,32.

10 El justo s conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.

s Tiene misericordia aun de su bestia.

11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.

* Ab.28,19. Ecclõ.20,30. V. y 70.

*El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus
fortalezas dexa afrenta.*
12 Dessea el impio t la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto*.

t Ot. la fortaleza, el castillo.

13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece al cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.

u Heb. el q̃ cubre la &c

17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.

* Ab.14,5.

18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 x El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

x El amador de verdad.

20 En-

20 Engaño ay enel coraçon delosque
piensan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
san [a] bien.
21 [b] Ninguna aduersidad acontecerá àl
justo: mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, su contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes se enseño-
reará: mas [c] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El justo haze ventaja à su proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas
el auer precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y
el camino de su vereda no *es* muerte.

a Heb. paz.
b Psal. 34, 20. Rom. 8, 28.
c O, engañosa.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del pa-
dre: mas el burlador no escucha la
reprehension.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come-
rá biẽ: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 Elque guarda su boca, guarda su anima:
mas [e] elque abre sus labios tendrá calami-
dad.
4 Dessea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoso: mas el anima de los diligentes será
engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio se haze [f] hediondo, y cõ-
fuso.
6 La justicia guarda àl de perfeto camí-
no: mas la impiedad trastornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienẽ*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
son sus riquezas: y el pobre no escucha la
reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la
candela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la soberuia [g] parirá con-
tienda: mas con los auisados *es* la sabidu-
ria.
11 * Las riquezas [h] de vanidad se dismi-
nuyrán: mas elque allega [i] con su mano,
multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el des-
seo † cumplido.
13 Elque menosprecia [l] la palabra, pere-
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto,
será pagado.
Las almas engañosas yerran en peccados, mas los
justos son misericordiosos y han cõpassion.
14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida,
para apartarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiẽto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabidu-
ria: mas el loco [m] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el
mensagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
nospreciâre el castigo: mas elque guarda la
correccion, será honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarse del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los sabios, será sabio:
mas elque se allega à los locos, será q̃bran-
tado.
21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à
los justos bien será pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi-
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el justo está guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdese por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el castigo, à su hijo
aborrece: mas elque lo ama, madruga à cas-
tigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se har-
te: mas el vientre de los impios aurá neces-
sidad.

d Cap. 12, 14.
e S. temerariamente. Eccles. 5, 1, &c.
f Odioso, abominable.
g Heb. dará.
* Ab. 20, 21. y 28, 20.
h Malganadas. sin trabajo &c.
i Con su legitimo trabajo.
† Heb. que viene.
l S. de Dios.
V. y 70.
m Heb. estenderá.
n Heb. hara heredar los &c.
* Abaxo 23, 13. Ecclisiastico 30, 1.
o Heb. su vara.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la
loca con sus manos la derriba.
2 * Elque camina en su rectitud, te-
me à Iehoua: mas el peruertido en sus cami-
nos, lo menosprecia.
3 En la boca del loco está [p] la vara de la
soberuia: mas los labios de los sabios [q] los
guardarán.
4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 *El testigo verdadero, no mentirá; mas
el testigo [r] falso hablará mentiras.
6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la*
halló; mas la sabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociste labios de sciencia.

* Iob, 12, 4.
p Reprehẽsion arrogante.
q S. à losq̃ los locos maltratarẽ
* Arr. 12, 17
r Heb. de mentira.

8 La

a Su vocacion. su officio. 8 . La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16,25. 12 *Ay camino [b] q al hõbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
b Heb. derecho delante del varon.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.
c Heb. de coraçon. 14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* de el.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.
V. y 70. *El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el sieruo sabio tendra buenos hechos, y su camino será endereçado.*
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.
d Arremete se temerariamente al peligro. 17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delãte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas losque aman al rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elque ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.
La V. *Elque cree en el Señor ama la misericordia.*
22 No yerran, losque piensan mal? mas losque piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.
e El hablar, y no hazer. 23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solamẽte, empobrece.
f Su sabiduria. 24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
g Heb. la confiança de fortaleza. 26 Enel temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperãça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c. 29 [h] Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.
* Abax. 17, 5. 31 * Elque opprime al pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alãçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 Enel coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida. i Psal. 1, 5.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para conel sieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

LA blãda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correccion, saldrá cuerdo.
En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.
6 En la casa del justo ay † gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion. V. y 70.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi. † Heb. grã fortaleza.
8 * El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento. * Ecclesiastico 34, 23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama alque sigue justicia.
10 El castigo es molesto alque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciõ, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delãte de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama alque le castiga: ni se allega à los sabios.
13 * El coraçõ alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste. * Abax. 17, 22.
14 El coraçõ entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo. l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde ay amor, que de buey engordado, dõde ay odio. m El combite.

18 * El

*Ab,19.11
a Heb. el luengo de yras.
18 * El hombre yracundo reboluerá cõ-
tiendas: mas [a] el que tarde ſe enoja,aman-
ſará la renzilla.
b O, calçada.
19 El camino del perezoſo *es* como ſeto
de eſpinos: mas la vereda de los rectos *es*
[b] ſolada.
*Arr.10,1.
20 * El hijo ſabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menoſprecia à ſu madre.
c Heb. de coraçon.
21 La locura *es* alegria àl falto [c] de enten-
dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
d Heb. y no conſejo.
22 Los penſamientos ſon fruſtrados[d] dõ
de no ay conſejo; mas en la mnltitud de cõ
ſejeros ſe affirman.
23 El hombre ſe alegra con la reſpueſta
de ſu boca: y la palabra à ſu tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarſe de là ſymma de
abaxo.
e De los deſãparados.
25 Iehoua aſſolará la caſa de los ſober-
uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion ſon à Iehoua los penſa-
mientos del malo: mas las hablas de los
limpios ſon limpias.
f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
27 Alborota ſu caſa [f] el cobdicioſo: mas
el que aborrece los preſentes, biuirá.
V. y 70.
Por la miſericordia y fe ſe purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) ſe aparta del mal, Abaxo 16,6.
28 El coraçon del juſto pienſa para reſpõ
der: mas la boca de los impios derrama ma
las coſas.
29 Lexos eſtá Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los juſtos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los hueſſos.
31 La oreja que eſcucha la correccion de
vida, entre los ſabios morará.
32 El q̃ tiene enpoco el caſtigo, menoſ-
precia ſu anima: mas el q̃ eſcucha la corre-
g Heb. poſſee coraçõ.
cion,[g] tiene entendimiento.
h La humiliacion. el abatimiẽto.
33 El temor de Iehoua *es* enſeñamiento
de ſabiduria: y delante de la honrra,[h] la hu-
mildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *ſon* las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la reſ-
pueſta de la lengua.
*Pſal.37,5. 1.Ped.5,7.
i Heb. Rebuelue à &c
† Para caſtigar con el al mũdo como con ſu verdugo.
2 Todos los caminos del hombre ſon
limpios en ſu opinion: mas Iehoua peſa los
eſpiritus.
3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
tus penſamientos ſerán affirmados.
4 Todas las coſas hà hecho Iehoua por
ſi miſmo, y aun àl impio † para el dia malo.
5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no
ſerà ſin caſtigo.
l El mal pacto, ô liga.
V. y 70.
El principio de buẽ camino hazer juſticia, y acerca de Dios es mas acepta que ſacrificar ſacrificios.
*Arr.15,27.
6 * Con miſericordia y verdad ſerá re-
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua ſe aparta del mal.
m S.Iehoua
7 Quando los caminos del hombre ſe-
rán agradables à Iehoua, aun ſus enemigos
[m] pacificará con el.
n Heb. en no juyzio.
8 Mejor es lo poco con juſticia, que la
muchedumbre de los frutos [n] ſin dere-
cho.
9 El coraçon del hombre pienſa ſu cami
no, mas Iehoua endereça ſus paſſos.
10 Adiuinaciõ *eſtá* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará ſu boca.
*Arr.11,1.
o Heb. de juyzio.
11 * Peſo y balanças [o] derechas *ſon* de Ie-
houa: obra ſuya *ſon* todas las peſas de la
bolſa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer im-
piedad: porque con juſticia ſerá confirma-
da *ſu* ſilla.
13 Los labios juſtos *ſon* el contentamiẽto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amá.
14 La yra del Rey *es* menſagero de muer
te: mas el hombre ſabio la euitará.
p Heb. En la luz.
15 [p] En el alegria del roſtro del rey *eſtá*
la vida: y ſu beneuolencia *es* como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir ſabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarſe
del mal: ſu anima guarda, el que guarda ſu
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la ſo-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
eſpiritu.
19 Mejor es abaxar el eſpiritu con los hu
mildes, que partir deſpojos con los ſober-
uios.
q El eſtudioſo de la Ley de Dios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽ-
turado el.
r Heb. de coraçon.
21 El ſabio [r] de entendimiẽto es llamado
entendido: y la dulçura de labios aumen-
tará la doctrina.
s Heb. à ſus ſeñores.
22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto
[s] alque lo poſſee: mas la erudicion de los
locos *es* locura.
23 El coraçon del ſabio haze prudente
ſu boca: y con ſus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel ſon las hablas ſuaues:
ſuauidad àl anima, y medicina à los hueſ-
ſos.

25 * Ay

* Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer
del hombre:mas su salida *son* caminos de
muerte.
† La necessidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja,trabaja para-
si:porque † su boca lo constriñe.
27 El hombre peruerso caua *en busca del*
mal: y en sus labios *es* como llama de fue-
go.
28 El hombre peruerso leuanta contien-
da: y el chismero aparta los principes.
a O.engaña. 29 El hombre malo [a] lisongea à su pro-
ximo: y lo haze caminar por el camino no
bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar peruersi-
dades: mueue sus labios,effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el ca-
mino de justicia se hallará.
b Heb. el luengo de yras. 32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el
fuerte; y el q̃ se enseñorea de su espiritu,
que el que toma vna ciudad.
c En el cãtaro.'mas Dios las reparte como biẽ le está. 33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de
Iehoua es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

d Heb. y paz en el. MEjor es vn bocado *de pan* seco, [d] y
en paz, que la casa de question lle-
na de victimas.
*Ecclõ.10,30. 2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del
hijo deshonrrador: y entre los hermanos
partirá la herencia.
3 Affinador à la plata,y fragua àl oro;mas
Iehoua prueua los coraçones.
e Heb. de quebrantamientos. 4 El malo está attento àl labio iniquo; y
el mentiroso escucha à la lengua [e] maldi-
ziente.
*Arr.14,31 5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à
su hazedor: y el que se alegra en la calami-
dad *agena* no será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* los hijos de
los hijos; y la honrra de los hijos, sus pa-
dres.
f Hablar de cosas altas. 7 No conuiene àl loco [f] el labio excel-
lente: quanto menos àl Principe el labio
mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos
de sus dueños; à donde quiera que se buel
ue, da prosperidad.
g El chismero. 9 El que cubre la preuaricacion, busca
amistad: mas [g] el que reytéra la palabra,
aparta àl principe.
10 Aprouecha la reprehension en el en-
tendido, mas que si cien vezes hiera en el
loco.
h S. à su rey. 11 [h] El rebelle no busca sino mal: y men-
sagero cruel será embiado contra el.
12 Encuẽtre con el hombre vn osso, que
le ayan quitado sus cachorros, y no vn lo-
co en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se aparta- * Rõ. 12,17. 1.Thes.5,15. 1.Ped.3.9.
rá mal de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõ-
tienda: pues antes que se rebuelua el pley-
to, dexalo.
15 * El que justifica àl impio, y el que cõ- * Isai.5,23. Aba.24,24
dena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ
à Iehoua.
16 De que sirue el precio en la mano del
loco para comprar sabiduria, no teniendo
entendimiento?
El que haze alta su casa busca la cayda: y el que e- V. y 70.
uita el aprender, caerá en males.
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el
hermano para el angustia es nacido.
18 El hombre falto de entendimiẽto to-
ca la mano [i] fiando à otro delante de su a- i Heb. fiando fiança.
migo.
19 La preuaricaciõ ama, el que ama pley-
to; † y el que alça su portada, busca que- † El soberuio.
brantamiento.
20 El peruerso de coraçon nunca halla-
rá bien: y el que rebuelue con su lengua,
caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tris-
teza *lo engendra*: y el padre del loco no se ale
grará.
22 * El coraçon alegre hará [l] buena dis- * Arr.15,13. l Heb. medicina.
posicion: mas el espiritu triste seca los hu-
essos.
23 El impio toma cohecho [m] del seno, pa m Ocultamente.
ra peruertir las veredas del derecho.
24 * En el rostro del entendido *se parece* la * Eccls. 2,14. y 8,1.
sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el n S. manifestan su locura.
cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y a-
margura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no
es bueno; ni herir à los principes [o] sobre o Rectos.
el derecho.
27 * Detiene sus dichos el que sabe sa- * Iaco.1,19.
biduria: y depreciado espiritu *es* el hom-
bre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado
por sabio: el que cierra sus labios *es* enten-
dido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [p] apar- p S. del comun sentido. el singular.
tado: [q] en toda doctrina se embol- q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.
uerá.
2 No toma plazer el loco en la intelligẽ-
cia: mas en lo que se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien
el menosprecio. y con el deshonrrador, la
verguença.
4 Aguas profundas *son* las palabras de la
boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la r S. Sabio.
fuente de la sabiduria.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio,
para hazer caer al justo de *su* derecho, no *es*
bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto;
† Heb. à plaga. y su boca † à questiones llama.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento
para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab.26,22. 8 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes aurán hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua:
à el correrá el justo, y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de
su fortaleza: y como vn muro alto, en su
imaginacion.
* Arr.16,18. 12 * Antes del quebrantamiento se eleua
el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
* Ecclõ.11,8. 13 * El que respõde palabra antes de oyr,
locura le es, y verguença.
a Las afliciones q̃ le vinieren. 14 El animo del hombre supportará a su
enfermedad: mas al animo angustiado quiẽ
lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la
sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha
el camino: y lo lleua delante de los grandes.
b Heb. su cõpañero. 17 El justo *es* el primero en su pleyto; b y
su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz
q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los
hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se
hartará su vientre: de la renta de sus labios
se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de
c El dado à chismerias. la lengua; y c el que la ama, comerá de sus
frutos.
* Ab.19,14. 22 * El que halló muger, halló el bien; y
alcançó la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse. 24 El hombre de amigos e mantienese en
amistad; y auezes ay amigo mas conjunto
que el hermano.

CAPIT. XIX.

* Ab.28,6. f En su integridad, virtuoso. Mejor * es el pobre que camina f en
su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.

2 g Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca. g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos;
mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será h sin castigo; * Deut.19,19.
y el que habla mentiras, no escapará. Dan.13,60
6 Muchos rogarán al Principe; mas cada h Heb. absuelto.
vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán
de el? buscará i la cosa, y no la hallará. i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su
anima; guarda la intelligencia, para hallar
el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el
que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene al loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la † El agrauio recebido.
preuaricacion.
12 Como el bramido del cachorro del
leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y * Aba.27,15
l gotera continua las contiendas de la l Cosa importuna.
muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* * Arr.18,22.
de los padres; * mas de Iehoua la muger
prudente.
15 La pereza haze caer sueño; y el anima
m negligente hambreará. m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus
caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da al pobre:
y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay
esperança; mas para matarlo no alces n tu n Heb. tu anima.
voluntad.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via o tornarás. o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo;
paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 p Contentamiento es à los hombres p Heb. Deseo del hombre su misericordia.
hazer misericordia; y el pobre es mejor
que el mentiroso.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y
permanecerá harto; no será visitado de
mal.

24 * El

* Abax.26, 15.
24 * El perezoſo eſconde ſu mano enel
ſeno: aun à ſu boca no la lleuará.
* Abax.21, 11.
25 * Hiere àl burlador, y el ſimple ſe ha-
rá auiſado:y corrigendo àl entendido, en-
tenderá ſciencia.
26 El que roba à ſu padre, y ahuyenta à
ſu madre,hijo *es* auergonçador,y deſonrra-
dor.
27 Ceſſa hijo mio de oyr el enſeñamien-
to,*que es* paraque yerres de las razones de
ſabiduria.
28 El teſtigo peruerſo ſe burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados eſtán juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo
cos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador:y qualquiera que enel er-
râre,no ſerá ſabio.
2 Bramido,como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: elque lo haze enojar,pec-
ca *contra* ſu anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarſe de pley-
to;mas todo loco ſe emboluerá *enel.*
4 El perezoſo no ara à cauſa del ynuier-
no:mas el pedirá en la ſegada,y no *hallará.*
5 Aguas profundas *es* el conſejo enel co-
raçon del hombre:mas el hombre entendi-
a Heb. lo agotará.
do [a] lo alcançará.
b Heb. varõ ſu miſericordia.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
7 El juſto que camina en ſu integridad,
bienauẽturados *ſerán* ſus hijos deſpues del.
8 El rey que eſtá enla ſilla de juyzio,con-
ſu mirar diſsipa todo mal.
* 1. Reyes 8,46. 2. Chron.6, 36. Ecclē. 7, 21. 1.Ioan.1,8.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
mi coraçon,limpio eſtoy de mi peccado?
c Heb. Piedra y piedra,medida y medida.
10 [c] Doblada peſa y doblada medida abo-
minacion *ſon* à Iehoua ambas coſas.
11 El mochacho aun es conocido porſus
obras,ſi ſu obra es limpia y recta.
12 La oreja oye,y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas coſas.
13 No ames el ſueño,porq̃ no te empobrez-
cas:abre tus ojos,hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es,malo es:
mas en apartandoſe el ſe alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras precio-
ſas,mas los labios ſabios *ſon* vaſo precioſo.
* Abaxo 27,13.
16 * Quitale ſu ropa,porque fió àl eſtraño:
y prendalo por la eſtraña.
d Ganado por malas artes.
17 Sabroſo *es* àl hõbre el pan [d] de mẽtira:
mas deſpues,ſu boca ſerá llena de caſcajo.
18 Los penſamiẽtos con el conſejo ſe or-
denan:y con induſtria ſe haze la guerra.

19 * El que deſcubre el ſecreto, anda en- * Arrib. 11, 13.
chiſmeria; y *con* el que liſongea de ſus labi-
os,no te entremetas.
20 * El que maldize à ſu padre,ô à ſu ma- * Exod. 21, 17.
dre, ſu candela ſerá apagada en eſcuridad
tenebroſa. Leuit.20,9. Matth. 15, 4.
21 * La herencia adquirida de prieſſa en-
el principio, ſu poſtrimeria aũ no ſerá ben- * Arrib. 13, 11.
dita.
22 * No digas,[e] Yo me vengaré: eſpera à * Deut.32, 35.
Iehoua,y el te ſaluará.
23 Abominacion *ſon* à Iehoua [f] las peſas Arrib.17,13. Rom. 12, 15.
dobladas:y el peſo falſo,no *es* bueno.
24 De Iehoua *ſon* los paſſos del hombre: 1.Theſ. 5,15.
el hombre pues,como entẽderá ſu camino? 1.Ped.3,9.
25 Lazo es àl hombre [g] tragar ſanctidad: e Heb. Pagaré el mal.
y deſpues de los votos [h] andar pregũtãdo. f Ver.10.
26 El rey ſabio eſparze los impios:y ſobre g Votar magnificamẽte.
ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que eſcudriña [i] lo ſecreto del vientre. h S. como ſe anularán tales votos ſalua la cõſciencia.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey:y
con clemencia ſuſtenta ſu ſilla.
29 La honrra de los mãcebos es ſu forta-
leza:y la hermoſura de los viejos,*ſu* vejez. i Heb. los retraymiẽtos del &c.
30 Las ſeñales de las heridas *ſon* medicina
enel malo: y † las plagas en lo ſecreto del † Las biuas amoneſtaciones.
vientre.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas
anſi eſtá el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo loque quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en ſu
opinion:mas Iehoua peſa los coraçones.
3 Hazer juſticia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que ſacrificio.
4 Altiuez de ojos,y grandeza de coraçõ,
que es [l] la candela de los impios, es, pecca- l La Ley y regla por donde ſe gouiernan.
do.
5 Los penſamientos del ſolicito cierta-
mente *van* à abundancia: mas todo preſſu-
roſo ciertamente à pobreza.
6 Allegar theſoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que ſerá echada con los que
buſcan la muerte.
7 La rapina de los impios los deſtruyrá:
porque no quiſieron hazer juyzio. m S.de lo recto.
8 El camino de el hõbre es torcido y [m] eſ-
traño:mas la obra del limpio *es* recta. * Abax. 25 24.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de caſa,
que con la muger renzilloſa en caſa [n] larga. n Heb. de compaña.
10 El anima del impio deſſea mal: ſu pro-
ximo [o] no le parece bien. o Heb. no gracioſo en ſus ojos.
11 * Quando el burlador es caſtigado, el
ſimple ſe haze ſabio: y enſeñando àl Sabio, * Arrib. 19, 25.
toma ſabiduria.

12 Confidera el jufto la cafa del impio: *que*
los impios fon traftornados por el mal.
13 El que cierra fu oreja àl clamor del po-
bre, tambien el clamará, y no ferà oydo.
a Dado o- 14 El prefente en fecreto amanfa el furor,
cultamẽte. y el don [a] enel feno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl jufto hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
repofará:
b Darfe àl 17 Hombre necefsitado *ferá* elque ama [b] el
buen tiem- alegria: y el que ama el vino y el vnguento
po. no enrriquecerá.
c Ifai.43.3. Pfal.78,6. 18 c * El refcate del jufto *ferá* el impio: y
* Arrib.11, por los rectos *ferá caftigado* el preuarica-
8. dor.
* Abaxo 25, 19 * Mejor es morar en tierra del defier-
24. to, que con la muger renzillofa, y yracũda.
Ecclifiaftico 20 Theforo de cobdicia, [d] y azeyte *eftà*
21,25. en la cafa del fabio: mas el hombre loco lo
d Regalos, difsipará.
delicias. 21 Elque figue la jufticia y la mifericor-
dia, hallará la vida, la jufticia, y la honrra.
22 La ciudad delos fuertes tomó el fa-
bio: y derribó la fuerça de fu confiança.
23 Elque guarda fu boca, y fu lengua, fu
anima guarda de anguftias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ-
e Del vindi- bre [e] del que haze con faña de foberuia.
catiuo fo- 25 El deffeo del perezofo lo mata: porque
beruio. fus manos no quieren hazer.
f Heb. def- 26 Todo el tiempo [f] deffea: mas el jufto
fea deffeo. dá, y [g] no perdona.
g Liberal mente. 27 * El facrificio de los impios *es* abomi-
* Ifa.1,13. nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
Ecclẽ 34, dad?
21. 28 El teftigo mentirofo perecerá: mas el
h Heb. para hombre que oye, [h] permanecerá en fu di-
fiempre ha- cho.
blará. 29 El hombre impio [i] affegura fu roftro:
i Heb. cor- mas el recto ordena fus caminos.
robora. q. 30 No *ay* fabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
d. defuer- fejo contra Iehoua.
guença ha- 31 El cauallo fe apareja para el dia dela ba-
ze con te- talla: mas de Iehoua *es* el faluar.
meridad y defuergüẽça.

CAPIT. XXII.

*Eccle 7,2. DEmás * eftima es la buena fama q̃
las muchas riq̃zas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre fe encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auifado vee el mal, y efcondefe: mas
los fimples paffan, y reciben el daño.
*Pfal.112,3. 4 * El falario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *fon* riquezas, y honrra, y vida.
5 Efpinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerfo: el que guarda fu anima fe alexará de-
ellos.
6 Ynftruye àl niño en fu carrera: aun quã-
do fuere viejo no fe apartará deella.
7 El rico fe enfeñoreará de los pobres: y
el que toma empreftado *es* fieruo del que
empresta.
8 El que fembrare iniquidad, iniquidad
fegará: y la † vara de fu yra fe acabará. † El orgu-
9 * El ojo mifericordiofo ferá bendito llo.
porque diò de fu pan àl menefterofo. * Ecclẽ 34.
Victoria y honra ganará elque dá dones: mas qui- 28.
ta el alma de los que toman. V. y 70.
10 Echa àl burlador, y faldrá la contien-
da: y ceffará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de fus labios, [l] fu compañero *ferá* el l Es como
rey. vn rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la fcien-
cia: y las cofas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezofo: El leon eftá fuera: en
mitad delas calles feré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-* m El adul-
geres eftrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua terio.
tuuiere yra, caerá enella. n Heb. eno-
15 La locura *eftà* ligada enel coraçon del jado de Ie-
mochacho: mas la vara dela correccion la houa caera &c.
hará alexar de el.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarfe el, y el que dá àl rico, ciertamente *ferà*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los fabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cofa delectable, fi las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte feã o Heb. en
ordenadas entus labios. tu vientre.
19 Paraque tu confiança efté en Iehoua,
te *las* he hecho faber oy àti tambien.
20 No te he efcripto [p] tres vezes en con- p Cõ gran-
fejos y fciencia? de diligen-
21 Para hazerte faber la certidumbre de las cia.
razones verdaderas: paraque refpondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti? q A los que
22 No robes àl pobre, porque es pobre: te conful-
ni quebrantes [r] en la puerta àl necefsita- taren.
do: r En juyzio.
23 Porque Iehoua juzgará la caufa de-
ellos: y robará fu alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojofo.
25 Porque no aprendas fus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No eftés entre los que tocan la mano:
entre los que fian por deudas,

27 Sino

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
28 * No traspasses el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte [a] de los debaxa suerte.

* Ab. 23, 10. Deu. 19, 14. y 17, 27.
a Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te assentâres à comer con *algun* Señor, cõsidera [b] bien loque *estuuiere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 * No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 * No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tã bien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: *antes perseuera* en el temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

b Heb. cõsiderando.
c Heb. si señor de anima tu.
d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se hará alas &c.
* Arr. 22, 28.
* Arr. 13, 24. Ecclesiastico 30, 1.
e Heb. Mis riñones.
* Psal. 37, 1. Abaxo 24, 1.
f Con los viciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrádo se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando [h] la mistura.
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como el que duerme en medio de la mar: y como el que se acuesta cabe el timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertare, aun lo tornaré à buscar.

g Sin recõpensa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár con ellos:
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca.

* Psal. 37, 1. Arr. 23, 17.
† O, honrosas.
l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. ſeñor de &c. 8 Alque pienſa mal hazer,àl tal, [a] hombre
de malos penſamientos le llemarán.
9 El mal penſamiento del loco *es* pecca-
do: y abominacion à los hombres el burla-
dor.
b En el tiẽpo del trabajar. 10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo,
c Tu haziẽda. [c] tu fuerça ſerá angoſta.
* Pſal. 82, 4. 11 * Detenertehas de eſcapar los que ſon
tomados para la muerte: y los que ſon lle-
uados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertaméte no lo ſupimos:
elque peſa los coraçones no lo entenderá?
El que mira por tu alma el lo conocerá, el
qual dará àl hombre ſegun ſus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es*
buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *ſerá* el conocimiento de la Sabidu-
d Heb. y ay fin, y tu eſperãça &c. ria à tu alma, ſi *la* hallàres; [d] y àl fin tu eſpe-
rança no ſerá cortada.
15 O impio, no aſſeches à la tienda del juſ-
e Heb. ſu acoſtadero. to: nó ſaquees [e] ſu camara:
16 Porque ſiete vezes cae el juſto, y ſe tor-
na à leuantar: mas los impios caerán enel
mal.
17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huel-
gues: y quando trompeçàre, no ſe alegre tu
coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer. 18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le deſa-
grade: y aparte [g] de ſobre el ſu enojo.
g De ſobre tu enemigo. 19 * No te entremetas con los malignos:
ni tengas embidia de los impios,
20 Porque para el malo no aurá *buen* ga-
* Pſal. 37,1. lardon; y la candela de los impios ſerá apa-
gada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te
h S. De los comunes eſtados, quãdo ſegũ la palabra de Dios ſon tolerables. entremetas [h] con los immutadores:
22 Porque ſu quebrantamiento ſe leuan-
tará de repente: [i] y el quebrantamiento de
ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien eſtas coſas *pertenecen* àlos Sa-
bios.
i Q.d. que Dios, o el rey pueden echar ſobre ſus enemigos. * Tener reſpecto à perſonas enel juyzio,
no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iuſto eres: los
pueblos lo maldirán, y las naciones lo de-
teſtarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1,17. y 16,19 Ecclõ 42,1. Arrib. 17, 15. Iſa. 5, 23. 25 Mas los que lo reprehenden, ſerán a-
gradables; y ſobre ellos vendrá bendicion
de bien.
26 Los labios ſerán beſados, del que reſ-
ponde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y diſpone la
entu heredad; y deſpues edificarás tu caſa.
28 No ſeas teſtigo falſo contra tu proxi-
mo; y no liſongees de tus labios.
* Arriba 10,22. 29 * No digas, Como me hizo, anſi le ha-
ré; daré el pago àl varon ſegun ſu obra.
30 Paſſé junto àla heredad del hõbre pe-
rezoſo, y junto àla viña del hombre falto
de entendimiento.
31 Y heaqui que por toda ella auian ya
crecido eſpinas, hortigas auian ya cubier-
to ſu haz; y ſu cerca de piedra eſtaua ya deſ-
truyda.
32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçõ; vide
lo, y tomé caſtigo.
Haſta quando perezoſo dormirás? quando te le- V. y 70.
uantarás de tu ſueño?
33 * *Tomando* vn poco de ſueño, cabeceã- * Arri. cap. 6, 9.
do otro poco, poniendo mano ſobre mano
otro poco para boluer à dormir;
34 Vendrá como caminante, tu neceſsi-
dad; y tu pobréza como † hombre de eſcu- † Poſtá, o cartero.
do.

CAPIT. XXV.

1 Tãbiẽ eſtos ſon Prouerbios de Sa-
lomon, los quales traſladaron los varo-
nes de Ezechias Rey de Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la pala-
bra; y honrra del rey *es* eſcudriñar
la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de
los reyes, no ay inueſtigacion.
4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá
vaſo àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la preſencia del rey,
y ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.
6 No te alabes delante del rey; ni te aſ-
ſientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que ſe te diga, Sube * Luc. 14, 10.
acá; que no que ſeas abaxado delante del
principe, que miraron tus ojos.
8 No ſalgas à pleyto preſto; porque deſ-
pues à la fin no ſepas que hazer auergonça-
do de tu proximo.
9 † Trata tu cauſa cõ tu compañero; y no † Matth. 18, 15.
deſcubras el ſecreto à otro;
10 Porque no te deshonrre el que lo oye-
re, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.
La gracia y el amiſtad libran, las quales guarda V. y 70.
paraty, porque no ſeas çaherido.
11 Mançanas de oro con figuras de plata
es la palabra dicha [m] como couiene. m Heb. ſobre ſus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es*
elque reprehende al ſabio, [n] que tiene ore- n Docil.
jas, que oyen.
13 Como frio de nieue en tiempo de la
ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo
embian; que àl anima de ſu ſeñor dá refri-
gerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la llu- o Heb. en don de mẽtira.
uia no *viene, anſi es* el hõbre que ſe jacta [o] de
vana liberalidad.
15 Con luenga paciẽcia ſe aplaca el princi- * Arrib. 15, 2, 4.
pe; y * la lẽgua blãda quebrãta los hueſſos.
16 Hallaſte

16 Hallaste la miel? come lo que te basta: porque no te hartes della, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hombre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la confiança del preuaricador en el tiempo de la angustia.
20 El que canta canciones àl coraçon afligido *es como* el que quita la ropa en tiempo de frio: ô el que *echa* [a] vinagre sobre xabon.

a Dolor sobre dolor.

V. y 70. *Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, ansi la tristeza del varon daña al coraçon.*

21 * Si el que te aborrece, ouiere hambre, dale de comer pan: y si ouiere sed, dale de beuer agua:

* Rom. 12, 20.

22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia, y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.

b Al chismero. Heb. lengua de secreto.

24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa larga.

* Arrib. 21, 9.

25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an-si *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto *es* el justo [c] que se inclina delante del impio.

c Ot. que cae.

27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [d] de su gloria, es gloria.

* Eccliõ 3, 22.
d De la gloria de Dios.

28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hõbre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

Como la nieue en el verano, y la lluuia en la segada, ansi conuiene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [e] ansi la maldicion sin causa nunca vendrá.

e Tan natural y cierto es que la &c.

3 El açote para el cauallo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à su locura: porque no seas como el tambien tu.

f Locuras contra locuras.

5 Responde àl loco [g] conforme à su locura, porque no se estime sabio en su opinion.

g Mostrandole su locura.

6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño: y el que embia algo por la mano del loco.

h El que da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prouerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda, ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embriago: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

i Heb. subiõ en &c.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl loco da la paga, y à los transgressores da el salario.

† Dios.

11 * Como perro que buelue à su vomito: *ansi* el loco que segunda su locura.

* 2. Ped. 2, 22.

12 Has visto hombre sabio en su opinion? mas esperança ay del loco que de el.
13 * Dize el perezoso, El Leon está en el camino: el leon está en las *calles.*

* Arrib. 22, 13.

14 Las puertas se rebueluen en su quicio, y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano en el seno: cansase de tornarla á su boca.

* Arrib. 19, 24.

16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniõ, que siete que *le* dén consejo.

l Heb. en sus ojos.

17 El que passando se enoja en el pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y donde no *ouiere* chismero, cessará la contienda.

m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.

21 * El carbon para brasas: y la leña para el fuego: y el hombre renzilloso para encẽder contienda.

* Eccliõ 8, 13.

22 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto del vientre.

* Arrib. 18, 8.
n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.

23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los labios encendidos, y el coraçon malo.
24 Otro parece en los labios el que aborrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no le creas: porque [o] siete abominaciones *están* en su coraçon.

o Muchas.

26 Encubrese el odio [p] en el desierto, mas su malicia será descubierta en la congregacion.

p Quando el que lo tiene está solo.

27 * El que cauáre symma, en ella caerá: y el que rebuelue la piedra, à el boluerá.

* Psal. 7, 16. Ecclẽ 10, 8. Ecclõ 27, 29.

28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze resualadero.

CAPIT. XXVII.

No te alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

* Ecclõ 22, 18.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y im-
portunos los besos delque aborrece.
* Iob.6,6. 7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hō-
bre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma. coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cō-
sejo *dado* de animo.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu
padre: ni entres en casa de tu hermano el
dia de tu affliccion: mejor es el vezino cer-
cano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi cora-
çon: y tendré que responder àlque me des-
honrráre.
* *Arrib.* 22, 3. 12 * El auisado vee el mal, y escondese:
mas los simples passan, y lleuan el daño.
* *Arrib.*20, 16. 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estra-
ño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
* *Arrib.* 19, 13. 15 * Gotera continua en tiempo de llu-
uia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha cla-
ma.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hom-
b Le dá animo. bre [b] aguza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fru-
to: y elque guarda à su Señor, será honrra-
do.
* 1.*Corint.* 2,15. 19 *[c] Como vna agua se parece à otra, an
si el coraçon del hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes. 20 El sepulchro y la perdicion nunca se
hartan: * ansi los ojos de los hombres nun-
ca se hartan.
* Ecclē.14, 9. V. y 70. 21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
* *Arri.cap,* 17,3. *El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas*
el coraçon recto inquiere la sciencia.
22 Aunque majes àl loco en vn mortero
entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considera attentamente el rostro de
tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siem-
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno. pre: [d] y la corona *será* para perpetuas gene-
raciones?
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yer-
ua, y segarsehán las yeruas de los mon-
tes.
26 * Los corderos para tus vestidos, y los * 1. *Tim.*6, 7.
cabritos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento, y para mantenimi-
ento de tu casa, y para sustento de tus cria-
das.

CAPIT. XXVIII.

Hvye [e] el impio sin que nadie lo per- e Heb. Huyeró, y no quien persiga àl impio.
siga: mas el justo está confiado co-
mo *vn* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre enten- f Heb. prolōgara ansi.
dido y sabio [f] permanecerá sin mutaci-
on.
3 El hombre pobre, y robador de los po-
bres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán con-
ellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el g Lo recto.
juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entié-
den todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina en su per- * *Arrib.*19, 1.
fecion, que el de peruersos caminos, y ri-
co.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cōpañero de glotones, auer-
guença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal
camino, el caerá en su *misma* symma: mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará. h Es mas sabio que el, puede ser su maestro.
12 Quando los justos se alegran, grande
es la gloria: y quando los impios son leuan-
tados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará: mas elque confiessa, y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siem- i Que siempre esta solicito de no caer.
pre teme: mas el que endurece su coraçon,
caerá en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* Rom.11.20.
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiēto mul-
tiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con san- † Con homicidio. Heb. en sangre de alma.
gre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y
nadie lo sustentará.
18 Elque camina en integridad, será sal-
uo.

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en alguna.
* Arriba 12,11. Ecclõ 20,30. 19 * Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas * Arrib.13,11. y 20,21. bédiciones: * mas elque se apressura à enriquecer, no será [a] sin culpa.
a Heb. absuelto.
21 Tener respecto à personas *enel juyzio*, no *es* bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehéde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lisongea de la lengua.
24 Elque roba à su padre y à su madre, *y* dize *que* no es maldad, cópañero es del hóbre destruydor.
b Heb. El ancho de anima.
25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiédas: mas elque confia en Iehoua, engordará.
26 Elque confia en su coraçõ *es* loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.
* Arri. ver. 12.
28 * Quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando pereçen, los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̃brantado: ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.
* Luc.15,13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: * mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el justo cantará y se alegrará.
7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.
c Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.
10 [c] Los hombres sangrientos aborrecẽ àl perfecto: mas los rectos buscan [d] su contentamiento.
d Heb. su alma.
11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.
e Toda su yra.
12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.
13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron: Iehoua alumbra los ojos de ambos.
f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.
15 La vara y la correçion dan sabiduria: mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su madre.
g Heb. dexado.
16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la preuaricaciõ: mas los justos verán su ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el.
h Heb. En no vision.
19 El sieruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su sieruo desde su niñez, à la postre será su hijo.
22 * El hombre enojoso leuanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca. * Arr.15,18.
23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl humilde de espiritu sustenta la honrra. * Iob 22,29.
24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehoua será leuantado.
i El temer à los hombres es peligroso.
26 Muchos buscan † el fauor del principe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua es.
† Heb. la faz.
l La ventura buena, ò, mala.
27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ será. V. y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II *Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias.* III. *Humanidad para con el sieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos.* VIII. *La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
a Agur. Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel,y Vchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendimiento de hombre:
b Theologia. 3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo,y decendió? Quien encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nóbre? [c] y el nombre de su hijo,si sabes?
c Insinuació del Messias y de su diuinidad. * Psal.19,8. * Deut.4,2. y 12,32.
5 * Toda habla de Dios limpia,es escudo
à los que enel esperan:
6 * No añidas sobre sus palabras,porque
no te arguya,y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas:mantieneme del pan [d] que he menester:
d Heb. de mi prescripto ô juyzio.
9 Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo pobre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi
Dios.
e Heb. y tome el &c.
10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su señor:porque no te maldiga,y peques.
f Blaspherma y ingrata.
11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.
g Hypocrita.
12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su immundicia.
h Soberuia.
13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.
i Cruel,inhumana.
14 Ay generacion [i] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.
† Auaricia.
15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae,Trae,Tres cosas ay que nunca
se hartan:la quarta nuncadize,Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize,Basta.
17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:
19 El rastro del aguila enel ayre.El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar:y el rastro del hóbre en la moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera:
l Arrib.14, 21.
[l] come,y limpia su boca, y dize,No he hecho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra,y la
quarta no puede suffrir,
22 Por el sieruo quando reynáre:y por el
loco quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida,quando se casáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey:y sale [m] junta toda ella. m En escuadron.
28 El araña, *que* ase conlas manos, y está
en palacios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los animales,que no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.
32 Si cayste,*fue* porque te enalteciste:y si
mal pensaste,*pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra,sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino, y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey:[o] La Prophecia conque lo enseñó su madre. n Salomó. o O, vision theologia.

QVe,hijo mio?Y q̃, hijo de mi vientre? y que,hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.
6 Dad la cerueza [p] àl que perece,y el vino p Al calamitoso.
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca,juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.

a Valerosa. 10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiẽ la hallarà? porque su valor luengamente passa las
piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido està en
ella confiado, y de despojo no tendrà ne-
cessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volũtad
obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió co-
mida à su familia, y racion à sus criadas.
b De loq̃ ganó por su industria. 16 *Zain* Cõsideró la heredad, y compró-
la: y plantó viña [b] del fruto de sus ma-
nos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y es
forçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grange-
ria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl
menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por su familia, porq̃ toda su familia *està* ves-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las d En los publicos ayuntamientos.
puertas, quando se asienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra. e De su villa, o prouincia.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vesti-
do: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abriò su boca con sabiduria: y la
ley de clemencia *està* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su ca-
sa: y no comió el pan [f] de balde. f Heb. de pereza.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y su marido tãbien
la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la her
mosura: la muger que teme à Iehoua, essa
será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y
alabenla en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

PALABRAS del Pre-
dicador, hijo de Da-
uid, Rey en Ierusalẽ.
c Vanidad vanissima. 2 [c] Vanidad de va-
nidades, dixo el Pre-
dicador, Vanidad de
vanidades: todo va-
nidad.
3 Que tiene mas el hõbre de todo su tra-
bajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con
desseo buelue à su lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeãdo, y por sus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar * Ecclé. 40. 1.
no se hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer. g S. à su curso.
8 Todas las cosas [h] andã en trabajo *mas* q̃ h Heb. trabajos, o trabajosas.
el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo har
tarse de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirse.
9 Que *es* loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que *es*
loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui
esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni i Heb. de los primeros.
tãpoco † de lo q̃ succederá aurá memoria † Heb. de los postreros.
en losq̃ serán despues.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel
en Ierusalem.
13 Y di mi coraçõ à inquirir y buscar cõ
sabiduria sobre todo loque se haze deba-
xo del cielo; [l] (esta mala ocupaciõ dió Dios l Trabajosa molesta.
à los hijos de los hõbres, en q̃ se ocupen.)

14 Yo

14 Yo miré todas las obras que se hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
[a] lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he cre-
cido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron
antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon ha
visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabidu-
ria, y la sciencia: y las locuras y desuarios
conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de
espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mu-
cho [c] enojo: y quien añade sciencia, aña-
de dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

PRosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. *Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:*

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Ao-
ra ven àca, *yo* tentaré en alegria.
[d] Mira en bien. Y esto tambien *era*
vanidad.
2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer:
[e] De que sirue esto?
3 *Yo* propuse en mi coraçon [f] de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuies-
se en sabiduria: y retuuiesse la locura; has-
ta ver qual fuesse el bien de los hijos de los
hombres, en el qual se ocupassen debaxo
del cielo [g] todos los dias de su vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme ca-
sas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar
deellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de
familia: tambiẽ tuue possessíon grande de
vacas y ouejas sobre todos los que fueron
antes de mi en Ierusalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y theso-
ro preciado de reyes y de prouincias. Hize
me cantores, y cantoras; y *todos* los deley-
tes de los hijos de los hombres, Cympho-
nia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieru-
salem: de mas deesto mi sabiduria me per-
seueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, empero cõ atenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, esta ua en ellas.
g Heb. numero delos dias &c.

desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y esta fué mi parte de todo mi tra-
bajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y aflic-
cion de espiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver
la Sabiduria, y los desuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir
àl rey *en* lo que ya hizieron?)
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten-
di tambien yo que vn mismo sucesso suce
dera † al vno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como suce-
derá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: para q̃
pues hé trabajado hasta aora por hazerme
mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá me
moria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo será oluidado; y tambien mo-
rirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa
porq̃ todo *era* vanidad y aflició de espiritu
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, en que
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à o-
tro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃
se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, y en q̃ [m] me hize sabio debaxo del
Sol? Esto tambien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi co
raçó, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabáje el hõbre cõ sabiduria, y
con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
[n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran tra-
bajo.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el tra-
bajó debaxo del Sol?
23 Porque todos sus dias *no son si no* do-
lores, y enojos sus ocupaciones, aun de
noche no reposa su coraçon. Esto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no*
que coma y beua; y que su alma vea el bien
de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien se
cura-

h Y hallé q̃ todo &c.
II.
i Y imitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &c.
*Pro.17,24 Abax. 8,1.
III.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m En q̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
IIII.
p Experimenté.

curará mejor que yo?
a Sin hypocrisia.
26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótóne, para que dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, evitará la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupció del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienavẽturãça.

b Heb. toda voluntad.
Para todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.
c De cõtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.
6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.
f Heb. el q̃ haze en &c.
9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.
11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.
12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.
i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.
13 Y [i] tambien que *es* dondé Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.
14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.
II.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à todà volũtad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de là condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.
19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueré los vnos, ansi mueré los otros; y vna misma respiració tiené todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.
20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?
q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio, de su vocacion.
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiẽ lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazé debaxo del Sol; y he aqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.
3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

II.
4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo,y toda
rectitud de obras , que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad,y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos,y come su carne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo , y
affliccion de espiritu.
III.
7 ¶ Yo me torné otra vez,y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre* : solo,[b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano , [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas:*ni piensa*,Para quien trabajo yo,y de
fraudo mi alma del bien ? Tambien esto *es*
vanidad,y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno ; porque tienen mejor paga de su trabajo.
IIII.
10 Porque si cayeren , el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quando cayere , no aurá segundo que lo leuante.
11 Tambien si dos durmieren,callentarsehan:mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el ; porque cordon de
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco , que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar:porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] caminádo con el mochacho successor,que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo , que fue
antes deellos : tampoco los que fueren despues,se alegrarán enel.Tambien esto es vanidad,y affliccion de espiritu.
V.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acercá te mas para
oyr , q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque *Dios* quiere.

a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.
b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperáças enel hijo del mal rey, siépre persuadiédose que será mejor que su padre.
* 1.*Sam*.15, 22. *Oseas* 6,7.
h Sacrificio y culto sin fe.
i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar,prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap,prec. I I. *Consuela àl animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca , ni tu
coraçon se appressure à pronũciar
palabra delante de Dios : porque
Dios *está* enel cielo,y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño , *ansi* † la boz del loco , de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promessa,no tardes de pagarla:porque no se agrada de los locos.Loque prometieres,paga.
4 Mejor *es* que no prometas : que no que
prometas,y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne : ni digas delante [m] del Angel,q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz : y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud;y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres,y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩcia, no te marauilles de está licencia : porq̃
† alto está mirádo sobre alto,y mas altos *están* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra : [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ El que ama el dinero , no se hartará
de dinero : y el que ama el mucho *tener*,[r] no
aurá fruto.Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan,tambien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño,[s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho , q̃ poco;* mas àl rico,la hartura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol : [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupaciones,[x] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su madre,desnudo, ansi se buelue, tornando como vino:y nada vuo de su trabajo para lleuar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino,ansi se aya de boluer.Y deque le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto,todos los dias de su vida [z] comerá en tinieblas,y mucho enojo,y
dolor,y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto:Que lo bueno *es* comer,y beuer, [a] y gozar del bien de todo su trabajo,conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida , que Dios le dió : porque esta *es* su parte.
18 Y [b] tambien,que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
*Deu 23,21.
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote ô ministro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II.
o Respon- de àl principio del cap. 4.
† Isai.21,2.
q La vida rusticana es la quemas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.
III.
r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al ver.8.
* *Iob* 20,20.
u Al ver.9, y 10.
x Heb. y engendró hijo,y no en su mano de tener.
y S. el auaro.
* *Iob* 1,21. *Sab*.7,6. 1.*Tim*.6,7.
z Biuen en afflicion por allegar &c.
IIII.
a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3,13.
b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma deellas, y tome
su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de
Dios.
19 Porque [a] no se acordará mucho de los
dias de su vida, porque Dios le responderá
con alegria de su coraçon.

a Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

El auaro mas miserable que el abortiuo. II. *Buelue à impugnar el estudio de eterniZarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

AY otro mal que he visto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hó-
bres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque su anima dessea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los estraños
se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajosa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de su edad
fueren à faz: si su anima no se hartó del bié,
y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃
el abortiuo es [d] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̃l.
6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.
7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
su boca, ỹ con todo esso su desseo no se har-
ta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que supo cami
nar entre los biuos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que
passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflic-
cion de espiritu.
10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nó-
brado: y se sabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el.
11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de su vanidad, los quales [m] el haze como
sombra? Porque quien enseñará àl hombre,
que será despues deel debaxo del Sol?

b Heb. mucho el sobre el hóbre.
c Heb. mala.
d Mas felice.
e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.
g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.
h S. auaro. Arr. 5.18.
i Gozar del bien presente.
† Heb. que andar alma.
† El desseo que passa, ó perece.
II.
l Arr. 3.14.
m S. Dios.

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. *El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere.* III. *Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.*

MEjor * *es la buena* fama que el buen
vnguento: y el dia de la muerte, q̃
el dia del nacer mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la
casa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.
3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque có
la tristeza del rostro [o] se emmendará el co-
raçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la casa
del plazer.
5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio,
que la cancion de los locos.
6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el es-
trepito de las espinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] esto *es* vanidad.
7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl sabio: y el presente corrompe el có-
raçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su prin-
cipio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el
altiuo de espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à eno-
jarte: porq̃ la yra [r] en el seno locos reposa.
10 Nũca digas; Que es *la causa* q̃ los tiem-
pos passados fueron mejores que estos? Por
que nunca de esto preguntarás con sabidu-
ria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y
en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas
la sabiduria excede, en que da vida à sus pos
seedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quié po-
drá endereçar elque *el* torció?
14 En el dia del bien, [s] está en el bien: y en el
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] es-
to delante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y
impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.
16 No seas justo mucho, ni seas demasia-
damente sabio: porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien
deestotro no apartes tu mano; porque elq̃
à Dios teme, saldrá con todo.
19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃
diez poderosos prícipes, q̃ seã en la ciudad.
20 Cien-

*Prou. 22,1.
n Heb. pódra en su coraçon.
o Heb. se bonifica.
p Con el ver. 4.
q La risa, ó prosperidad de los locos.
r Con los locos está.
s Goza del bien.
t Abre los ojos. toma enseñamiéto.
u El mal delante del bien.
II.
x En medio del hilo de tus empresas.

20 *[a] Ciertamẽte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco [b] apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ [c] Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
[d] ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundo
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [e] y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçõ: sus manos, ligaduras. [f] El bueno de
lante de Dios escapará deella: mas el pecca
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual [g] mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: [h] vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

a Cõ el ver. 16. *1.Re.8,46 2 Chron.6. 48. Prou. 20, 9. 1.Ioan. 1, 8. b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c. III. c Lo dicho arr.ca.1. d La sabiduria verdadera. e Y attentamente. f El pio no fingido solo &c. g Heb. mas aliende. h S. sabio. virtuoso.

CAPIT. VIII.

Labanças de la sabiduria, y sus effectos. II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

Qvien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ† de la pa
labra? *Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.
2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra [l] del juramento de
Dios.
3 [m] No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

† O, de la cosa. *Pro.17,24 Arrib.2,14. II. *Pro.16,13. l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios.1.Pet. 2,17. m No seas ligero à rebellar contra el.

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, [n] no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque [o] para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque [p] el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quã-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para detener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, [q] boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, [r] y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, [s] como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos [t] los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad
15 ¶ [u] Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar [x] obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

III. n Heb. no sabrá. o Heb. para toda volũtad. arrib. 3,1. p Heb. el mal. IIII. q Heb. y vinieron. r Sea esperado de Dios Rom.2,4. s S. mas serã sus dias como &c. t Heb. q̃ llego à ellos como obra de impios. ansi luego. V. u Arr.2,24 y 3,13. x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del leha de venir Arr.2, 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.

II.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

Ciertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante deel.

II.
a Arr. 2, 24. y 3, 19.

2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

b S. falso.

3 Este mal *ay* entre todo lo q̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

c Morir.
d Heb. para todo ayuntado cō los biuos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5 Porque los que biuen, sabē que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya fenecio: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.

e Arr. 8, 15.

7 [e] Andá, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.

f Heb. Vee la vida.
g Prou. 5, 19.
h Que has de biuir en este lago de vanidad.

9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ sē sirua à Dios.

10 Todo lo q̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

III.
† De los industriosos el ganar su sustento.

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aū † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.

12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quādo cae de subito sobre ellos.

l Arri. ca. 3.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

IIII.

14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hōbre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

m Vienen à tener su effecto.

18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

* *Sabid. 6, 1.*

CAPIT. X.

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. Nō peccar. 2. Yr attento a la sabiduria. 3. Nō dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores. V. Cōtra la negligēcia en la vocacion.

Las moxcas [n] muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento del especiero: y al estimado por sabiduria y honrra *vna* pequeña locura.

n Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *está* à su manderecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

o Heb. su coraçon.

3 Y aun quando el loco va por el camino [o], su cordura falta: y dize à todos, Loco es.

p Yra de algū poderoso.
q Heb. subiere contra ti.

4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados.

II.
r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [r] como salido de delante del Señor por yerro:

6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxeza.

77 Vi

7 Vi sieruos encima de cauallos, y princi-
pes que andauã, como sieruos,[a] à tierra.
8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá enel:
y el que aportillare el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortáre la leña, peli-
grará en ella.
10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no
fuére amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de su razon, desuario
malo.
14 El loco multiplica palabras, y *dize*,
[e] No sabe hombre loque há de ser: y quiẽ
le hará saber, loque será despues del?
15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
19 Por el plazer se haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

a A pie. baxos. no estimados.
III.
*Psal. 7,16. Prou.26,27 Ecclũ.27,29
b Heb. el hierro.
c S. para biẽ cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá.
d He. de su boca.
e Arr. 2,15. &c. y 3,19, &c. y 9,2. &c.
IIII
f El camino de la verdadera felicidad.
V.
g Heb. el pan.
h Es fiador para todo.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida; retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que àl viento mira, nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *se crian* los huessos en el viẽ
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano; porq̃
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; si des
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirá auersido* vanidad.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

i Ioan.3,8.
† El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso.
l 2.Tim.4,2 opportuna y importunamente.
II.
m Toda su alegria passada.
n El tedio. el fastidio, arr.1,18. y 2,17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

Tén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamiento.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarseha [x] la lãgosta, y per-
der-

o Los dientes.
p Los colmillos.
q Los ojos.
r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.
s La garganta no cantarámas.
t Temblará las piernas.
u Encanecerá la cabeça.
x El vientre.

derseha el apetito: porque el hõbre va [a] àla
casa de su siglo, y los endechadores por la
plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quie-
bre, y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cá-
taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda
sea rompida sobre el pozo:
7 Y el poluo se torne à la tierra, como era
antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo
dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-
dicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio,
tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hi-
zo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables, y escriptura recta, palabras de
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como
aguijones, y como clauos hincados de los
maestros de las congregaciones [g] puestas
debaxo de vn pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho
estudio affliccion es dela carne.
13 El fin de todo el sermõ es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque esto es [h] el todo
del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy-
zio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta,
buena, ô mala.

a A la sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se aluengue la &c.
c El Espinazo.
d El caxco de la cabeça.
11.
e La fabrica del cuerpo en la sepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura de su Esposo; y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan propias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que alaprimera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayor mente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga dela Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de affliccion de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.
2 O Si me besasse de besos de su
boca: porque mejores *son* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] suaues
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre: por tanto las moças te
amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Me-
tiome el Rey en sus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnos-
hemos de tus amores, mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co-
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque soy morena, porq̃
el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay-
raron contra mi, [o] hizieronme guarda de
viñas y mi viña, que era mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme ſaber ô *tu* aquien mi alma ama,
donde repaſtas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque ſeré, como la-
que ſe aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mu-
geres, ſalte por los raſtros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los paſtores.

a Heb. Ayegua en los carros &c.

9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *eſtaua* en ſu recoſ-
tadero, mi eſpique dió ſu olor.
13 Mi amado *es* para mi vn manojico de myr
rha, *que* repoſará entre mis tetas.

b De alcanphor.

14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* para mi mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermoſa: tus
ojos [c] de paloma.

c Heb. de palomas.

16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado
mio, tambien ſuaue: tambien nueſtro lecho
florido.
17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro:
las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *ſoy* el Lyrio del campo, y la roſa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las eſpinas,
anſi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles

d Heb. entre los hijos.

monteſes, anſi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme,*
y me aſſenté: y ſu fruto *haſido* dulce à mi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y ſu vã-
dera [e] de amor *puſo* ſobre mi.

e Heb. ſobre mi, amor.

5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque eſtoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça:
y ſu derecha me abrace.
7 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
q̃ no deſperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
haſtaque el quiera.

f Al Amado.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte
viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando
ſobre los collados.
9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui eſtá de tras
de nueſtra pared, mirando por las vẽtanas:
moſtrandoſe por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vẽte.
11 Porque heaqui há paſſado el yuierno:
la lluuia ſe ha mudado, y ſe fue.
12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz
de tortola ſe há oydo en nueſtra [h] region.

g Quando las aues ſe deſpiertan à cantar.

h Heb. tierra.

13 La higuera há metido ſus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõ-
pañera mia, Hermoſa mia, y vente.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros de la pe-
ña, en lo eſcõdido del eſcalera: mueſtrame
tu viſta: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu viſta hermoſa.

i Exod. 33. 22.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, que chan à perder las viñas, miẽtras
nueſtras viñas *eſtán* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo ſuya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Haſtaque apunte el dia, y las ſombras
huygan, tornate, ó Amado mio: ſé ſemejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos ſo-
bre los montes de † Bether.

† Diuiſion.

CAPIT. III.

LAs noches buſqué en mi cama àl que
ama mi alma; buſquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues leuantarmehé, y rodea-
ré por la ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buſcaré àl que ama mi alma. Buſquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad: [l] Aueys viſto àl que ama mi alma?

l S. pregunteles diziẽdo,

4 Paſſando de ellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué de el, y no lo de-
xé: haſtaque lo meti en caſa de mi madre, y
à la camara de la que me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalẽ,
por las gamas, ò por las cieruas del campo,
que no deſperteys, ni hagays velar [m] àl A-
mor, haſtaque el quiera.

m Al Amado.

6 Quiẽ *es* eſta que ſube del deſierto [n] co-
mo varas de humo, ſahumada de myrrha y
de encienſo, y de todos poluos [o] aromati-
cos?

n Ot. como colunas.

o Heb de eſpeciero.

7 Heaqui que la cama de Salomon ſeſen-
ta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Iſrael.

p Heb. àl derredor de ella.

8 Todos ellos tienen eſpadas, dieſtros en
la guerra: cada vno ſu cuchillo ſobre ſu muſ
lo por los temores [q] de la noche.

q Heb. en las noches.

9 El Rey Salomon ſe hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, ſu ſolado de
oro, ſu cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] ſolado
de amor por las donzellas de Ieruſalem.

r Heb. ſu interior.

s Ot. abraſado.

11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey
Salomon con la corona con que lo co-
ronó ſu madre el dia de ſu deſpoſorio, y el
dia del gozo de ſu coraçon.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Com-
pañera mia, heaqui que tu *eres* her-
mosa: tus ojos, de paloma entre tus
copetes; tu cabello, como manada de ca-
bras [a] que se muestran desde el monte de
Galaad.

a Heb. que miran.

2 Tus dientes como manada [b] de tresqui-
ladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas
paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre
ellas.

b Heb. de yguales.
c O, esteril.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu
habla hermosa: tus sienes, como pedaços
de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edi-
ficada [d] para enseñar: mil escudos están col-
gados de ella, todos escudos de valientes.

d Q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama, que son apacentados entre
los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las
sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl co-
llado del encienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera
mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo de el Libano, ò Esposa, cõmi-
go vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũ-
bre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y
de Hermon: desde las moradas de los leo-
nes, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana,
Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ
vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Her-
mana, Esposa mia, quanto *son* mejores que
el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽ-
tos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Es-
posa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua:
y el olor de tus vestidos, como el olor del
Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa
mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* paraysо de grana-
dos con frutos suaues; camphoras, y espiq̃s,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y
canela, con todos los arboles [f] de encien-
so: myrrha y aloes con todas las principa-
les especias.

f Aromaticos.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bi-
uas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, so-
pla mi huerto, caygan sus especias. Venga
mi Amado à su huerto, y coma de su dulce
fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Es-
posa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis
especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui
mi vino y mi leche. Comed amigos, beued
amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz
de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme
Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia,
[g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena
de rocio, † mis cabellos de las gottas de la
noche.

g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo
de vestir? He lauado mis pies, como los tẽ-
go de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el aguje-
ro, y mis entrañas rugieron dentro de
mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado,
y mis manos gotearon myrrha, y mis de-
dos myrrha que passaua sobre las aldauas
del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado
era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió
[i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: lla-
mélo, y no me respondió.

h Sali cõ toda mi aflicion.
i Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la
ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron-
me mi manto de encima, las guardas de los
muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
que si hallardes à mi Amado, que le hagays
saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, ò la mas hermosa de todas las muge-
res, que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas seña-
lado que diezmil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos cres-
pos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que es-
tán junto à los arroyos de las aguas: † que
se lauã con leche, que están junto à la abũ-
dancia.

† Blancas.

13 Sus mexillas, como vna era de especias
aromaticas, como las flores de las especias:
sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que
passa.

l Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados
de jacintos; su vientre, blanco marfil cubier
to de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fun-
dadas sobre basas de oro fino: su vista *como*
el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de
cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Com-
pañero, ò donzellas de Ierusalem.

m Heb. dulçuras.
n Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas her-
mosa de todas las mugeres? Adõde se apar-
tó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las
eras de la eſpecia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem:
eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que ſe mueſtran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que ſuben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entreellas.
6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſie-
nes entre tus copetes.
7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, ſin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la alabaron.
9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el al-
ua, hermoſa como la luna, ylluſtre como el
ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi flo-
recian las vides, ſi florecian los granados.
11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
enla Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

a 1.Rey.14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib.4,1.
d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *ſon* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la
puerta de Bath-rabbim: tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damaſco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o a-
mor deleytoſo.
7 Tu eſtatura es ſemejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ra-
mos: y tus tetas ſerán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
ſeentra àmi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es † ſu
contentamiento.
11 Ven, ò Amado mio, ſalgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
12 Leuantemosnos de mañana à las vi-
ñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre
el cierne, ſi han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nueſtras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

f S. Salomon.
g De q̃ eſtá entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.
i Heb. en rectitudines. Prou. 23 31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

O Quiẽ te me dieſſe, [l] como herma-
no, que mamaſte las tetas de mi
madre? Que te hallaſſe yo fuera, y
te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?
2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en
caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te
hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça,
y ſu derecha me abrâçe.
4 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ieruſalẽ,
porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar
àl Amor, haſta que el quiera?
5 Quien es eſta, que ſube del deſierto re-
coſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mã
çano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn ſello, ſobre tu coraçõ:
como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hom-
bre toda la hazienda de ſu caſa por eſte a-
mor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra
hermana, quando della ſe hablâre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn
palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarne-
cerlahemos con tablas de cedro.
10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como tor-
res [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

n Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y doziendos, de los que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.
14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Sera mia. estará à mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.

c Hablame.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuuieren.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidẽcia: tengã fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.
2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.
4 Porque en el anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará en el cuerpo dado à peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lẽgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende lo que se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio en el qual sera redarguydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisiciõ: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciõ inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*
16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* 1. Reyes 3,3. *Isa.* 56,1.

d G. en bõdad. H.

* *Deut.* 4, 29. 2. *Chrõ.* 15, 4.

* *Ierem.* 4, 22.

* *Gal.* 5,22.

e De las q̃xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tẽtado Num. 11,4. y 20,10. Psal. 78,18.

* *Deut.* 4, 23.

* *Ezech.* 18, 32. *y* 33,11.

f Los originesLas primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.

g De sepulchros.

h S. à la muerte.

* *Abac.* 15, 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negãdo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: II. Sus consejos y cõsultas cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamẽte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el ressuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidẽcia de Dios.

† O, la razon.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue: y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29,15.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs, porque ella es [a] sellada, ni nadie buelue de allà.

a Heb. Establecido está morir vna vez.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:

* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor. 15,32.

b G. como de mocedad.

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolució: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa. 59,15.

d O, çahiere.

13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

* Matt. 27,43.

e Ot. Professa q̃ &c.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

† Ioan. 7,6.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

† Isa. 53,8.

16 Somos tenidos deel [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

f Eze. 16,3. Isa. 1,4. Ioan. 8,39. &c.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acõtecer.

18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los aduersarios.

* Psal. 22,9. Matth. 27,43.

19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con tormẽto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.

g 1. Prouemos lo.

* Ierem. 11,19.

h O, mansedumbre.

20 Condenemoslo à muerte infame, sea su prueua conforme à sus palabras.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃ su malicia los cegó.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

* Rom. 1,22.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:

† Gen. 1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclũ 17,1.

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

† Gen. 3,1.

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun en el medio de la muerte. II. *Por el cõtrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.*

MAs † [i] las animas delos justos está en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

† Deut. 33,3.

i Las vidas. Matt. 10,30.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

* Abax. 5,4. Heb. 11,34.

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion: mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

† Al juyzio humano.

* Rõ. 8,24. 2. Cor. 5,1. 1. Ped. 1,13.

5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y los halló dignos de si.

l G. pocas cosas.

* Exod. 16,2. Deut. 8,2.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto.

m Perfecto. Leu. 22,22.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.

* Matth. 13,43.

n Hollarán sus enemigos.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearse hán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.

† Matt. 19,28. 1. Cor. 6,2.

9 Los que enel cõfian, entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

o En la piedad.

II.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

* Matth. 25,41,45.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras, inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

II.

13 ¶ Porque bienauenturada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitació delas almas aurá fruto:

* Isa. 56,5.

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

p Isai. 56,3.

15. Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

a La generacion adulterina. Arr.1,16.

b S. En cõdicion. q.d. desmedrados, menoscabados.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cõsuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciõ de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

Mas vale [c] la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cõ Dios y para con los hombres es notoria.

c Responde con el ver. 14. del cap. pr.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hõdas rayzes, ni hará firme fundamento.

Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo liuianamẽte fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

d De mal ayuntamiẽto. arr. 3, 16. y 1, 16.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudẽcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

e Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.

Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, [f] ò el engaño engañasse su anima.

f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para cõ sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

g El mundo aunque tuuo tãtos testimonios de la piedad de los justos ỹ de la prouidencia de Dios delãte de si.

16 Mas el justo muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rõperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

El justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q̃ lo affligieron, y que [h] disiparon sus trabajos.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedarán attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiẽpo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa. *Arr. 3, 9.*

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ nos auemos cãsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 1. Chron. 29,15. Arrib.2,5. 9 * Todo aquello scpassó como sombra,
y como vna posta que passa corriendo:
10 Como vn nauio que passa por las on-
das del agua, de cuyo passo no se halla ras-
tro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino
de su passada.
*Prou.30,19. 11 * O como quādo el aue passa por el ay-
re, que ninguna señal queda de su camino:
mas turbando el ligero viento con el golpe,
y rompiendolo cō la fuerça del sonido, an-
si passa por el ayre con el mouimiēto de las
alas, que ningun rastro de su passo se halle
despues en el.
12 O como quando vna saeta se tira àl
blanco, que el ayre cortado luego se cierra
ensimismo que no se sepa mas por donde
passó.
a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] fal-
tamos, y ni aun señal alguna de virtud po-
dimos mostrar: mas en nuestra malicia fue-
mos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron
enel infierno los que peccaron.*
* Iob 8,9. Psal.1,4. y 144,4. Prou.10,25. y 11,7. Iacob 2,4. 14 * Porque la esperança del malo se pas-
sa como vn poluo arrebatado del viento, y
como vna espuma que la tempestad echa de
vna parte à otra: y como el humo que es es-
parzido del viento, y como la memoria del
huesped de vn dia.
*Psal.40,5. y 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuiràn para siempre, y
[b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo
tiene el cuydado deellos.
c O, gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
mosura, y la corona de honrra de la mano
del Señor: porque el [d] los cubrirá cō su ma-
no, y con su braço los defenderá.
d Exod.33,22. e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo,
y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
*Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y
por almete se pondrá el juyzio no fingi-
do.
*Ephes.6,13. 19 * Tomará por escudo inexpugnable la
sanctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con
f Arri. ver. 17. èl peleará [f] el mismo mundo contra los lo-
cos.
21 Los dardos de relampagos vendrā de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arrō-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar se enfurecerán contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à
otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y
la maldad trastornará las sillas de los pode-
rosos.

CAPIT. VI.

BVelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el rigurosso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando cō los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcāçarla promete mostrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el* *Prouer.16,32.
varon prudente que el fuerte. Eccles.9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y
aprēded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O, os jactays.
tud de las gentes:.
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y *Rom.13,1.
la potestad por el Altissimo: que hará inqui
sició en vuestras obras, y escudriñará vues-
tros consejos.
5 Porque siendo ministros desu Reyno
no juzgastes rectamente: ni guardastes
la Ley, ni caminastes conforme à su conse-
jo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre
vosotros, porque duro juyzio será hecho
sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de miseri-
cordia: mas sobre los poderosos poderosa
inquisicion se hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá *Deut.10,17.
respecto à aparencia, ni temerá grandeza: 2.Chron.19,7.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y Iob 34,19.
ygualmente tiene cuydado de todos. Ecclēs 35,16.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les
está aparejada. Act.10,34.
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* Rom.2,11.
mis palabras, paraque aprendays sabiduria, Gal.2,6.
y no trompeçeys. Ephes.6,9.
11 Porque los que las cosas sanctas guar- Colos.3,25.
daren sanctamente, por sanctos serán teni- 1.Ped.1,17.
dos, [h] con las quales enseñados hallarán h S. mis palabras.
que responder.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras,
y alcançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente se dexa ver de los que la-
aman, y se halla de los que la buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para
darse à conocer.
15 El que à ella madrugâre, no se verá en
trabajo: porque sentada à su puerta la ha-
llará.

16. Porque

16 Porque *aun* pensar deella es pruden-
cia perfecta;y el que por ella veláre, luego
será seguro.
17 Porque ella rodea buscando à los que
deella son dignos, y en los caminos se les
descubre amorosamente, y en todos sus pé
samientos les sale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verda-
dera cobdicia de enseñamiento:y del cuy-
dado del enseñamiento *nace* [a] el amor:
19 Y del amor, la guarda de sus leyes : y
de la guarda de sus leyes, confirmacion de
la immortalidad:]
20 Y la immortalidad haze ser cercano à
Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabi-
duria lleua àl Reyno.
22 * Pues si las sillas y los sceptros os dá
contentamiento, ò tyranos de los pue-
blos, honrrad à la Sabiduria, paraque rey-
neys para siempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria to-
dos losque presidis en los pueblos.]
24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de
que manera aya nacido, yo le recitaré, y
no os encubriré los mysterios : mas desde
el primer origen inquiriré su conocimien-
to : yo lo declararé, y no dexaré atrás la
verdad.
25 [b] Ni tendré camino con el que se pu-
dre de embidia, porque el tal no aurá par-
te con la Sabiduria.
26 Mas la multitud de los sabios es la sa-
lud del mundo, y el rey prudente la firme-
za del pueblo.
27 Portanto tomad enseñamiéto en mis
palabras, y aprouechraoshá.

a S. de Dios

*Nũ. 27, 16 y 2. Sã. 14, 11, 1. Re. 3, 9.

b En enseñarla no seré como el embidioso.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Discriue su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hom-
bre mortal, semejante à todos, y na-
cido del primero que fué formado
de la tierra.
2 * En el vientre de la madre por diez
meses fué formado carne, cuajado en san-
gre, de simiente de varon cõ contentamié-
to, [c] de sueño.
3 Y yo tambien nacido respiré cõ el co-
mun ayre, y cay en tierra sujeta à los mis-
mos daños: y la primera boz eché semejan-
te à la de todos, llorando.

*Iob. 10, 10.

c De natural ayuntamiéto. arr. 6, 6.

4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro princi-
pio de nacimiento.
6 * Mas vna misma entrada tienen to-
dos à la vida, y vna misma salida.
7 Por loqual [d] yo desseé, y fueme dada
prudencia : inuoqué, y espiritu de Sabidu-
ria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los sceptros, y las
sillas : y las riquezas estimé ser nada en su
comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras precio-
sas : porque el oro comparado à ella *es* vna
poca de arena : y la plata à ella comparada
será auida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que
à la hermosura, y escogi tener antes à ella
que à la luz, porque su resplandor no pue-
de ser apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella
todos los bienes juntos, y riquezas innu-
merables por sus manos.
12 En todas las cosas tuue contentamien
to, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en
ellas : mas yo ignoraua que de todas ellas
era ella madre.
13 Laqual yo aprendi sin fingimiento, y
sin embidia la reparto, y no escondo sus ri-
quezas.
14 Porque es à los hombres thesoro que
nunca se acaba, del qual los que vsaren, cõ
Dios trauaron amistad, alabados por los
dones de enseñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir
loque siento, y que pensasse cosas dignas
de sus dones : porque el es el que guia à
la Sabiduria, y el que gouierna los sa-
bios.
16 *Porque en su mano estamos ansi nos-
otros como nuestras palabras: y toda pru-
dencia y sciencia de artifices.
17 Portanto à mi me dió Dios conoci-
miento no falso de las cosas que son; q̃ en-
tendiesse la compostura del mundo, y la
fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los
tiempos : las mutaciones del Sol, y las mu-
taciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las situacio-
nes de las estrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y
[f] las brauezas de las bestias, las violencias
de los vientos, y los pensamientos de los
hombres : las differencias de las plantas, y
las virtudes de las rayzes.
21 Finalmente todas las cosas ocultas
y manifestas entendi, porque la sabidu-
ria

*Iob. 1, 21. y 1. Tim. 6, 7.

d 1. Re. 3, 7. &c.

*Iob. 28, 15.

*1. Rey. 3, 13.

e G. es guia deellas.

*Arrib. 3, 1.

f Los ingenios fieros.

ria artifice de todas las cosas me enseñó.
11.
22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a] diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudó, sin impedimento, bien hechor,
a Vniuersal.
23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.
25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.
26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.
*Heb. 1,3.
27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.
b Al estudioso de la S.
29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.
30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella [c] llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.
c Todo lo cõprehẽde.
2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.
3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?
6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?
7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.
d Los frutos.
8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.
9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.
10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.
11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.
12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando habláre escucharmehan con attẽcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.
13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.
14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.
15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.
16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.
17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,
18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo.
e Honesto, honrroso.
f En sus estudios.
g Por todas partes. en todas maneras.
19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:
20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque deſſeaua, ſi no dandomelo Dios: y aun eſto era ya *parte* de Prudencia ſaber à quien pertenecieſſe hazer eſta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor miſericordioſo, que criaſte todas las coſas con tu palabra,
2 Y heziſte el hombre con tu ſabiduria paraque fueſſe Señor de las criaturas que tu heziſte,
3 Y adminiſtraſſe el mundo en ſanctidad y juſticia: y paraque exercitaſſe juyzio en
*1. Rey. 3, 9. rectitud de coraçon.
4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene aſsiento, y no me deſeches de entre tus ſieruos.
*Pſa. 115, 16 5 * Porque yo ſoy ſieruo tuyo, y hijo de tu ſierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fueſſe perfecto entre los hijos de los hombres, ſi le faltáre tu Sabiduria, nada vale.
*1. Chr. 28, 5, y 2, 1, 9. 7 * Tu me eſcogiſte por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b Gouernador.
8 Mandaſteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
c Lugar de culto. [c] altar ſemejante àl Sancto Tabernaculo q̃ deſde el principio preparaſte.
*Prou. 8, 22 Iohan. 1, 9. 9 * Y contigo *eſtá* juntaméte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que eſtaua preſente quando heziſte el mundo, laqual ſabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.
10 Eſta *me* embia de tus ſanctos cielos: eſta *me* embia de la ſilla de tu gloria: paraque eſtandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te ſerá agradable.
11 Porque ella lo ſabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras ſabiamente, y en ſu gloria me guardará.
12 Y mis obras ſerán acceptas, y juzgaré juſtamente tu Pueblo, y ſeré digno de la ſilla de mi Padre.
*Iſa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16. 13 * Porque que hombre podrá entender el conſejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los penſamientos de los hombres ſon temeroſos, y nueſtras inuenciones inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl eſpiritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ pues eſcudriñará loque eſtá en los cielos?
17 Y ſobre todo, quien podrá conocer tu conſejo, ſi tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Eſpiritu deſde lo altiſsimo?
18 Porque anſi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *anſi* aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conſeruados [todos los que, ò Señor, deſde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Mueſtra por exemplos de los caſos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Eſta guardó àl primero padre del Mũdo, formado ſolo, y criado por Dios, y lo leuantó de ſu cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen. 2, 10.
3 Mas * el injuſto apartendoſe deeſta en ſu yra, con ſus yras parricidas pereció. Caín. *Gen. 4, 8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conſeruó otrauez gouernãdo [d] el juſto vna poca de madera. *Gẽ. 7, 21. d Noe ſu arca.
5 * Eſta tambien halló [e] àl juſto en la conſpiracion de maldad de las confuſas gentes, y lo conſeruó para Dios ſin peccado, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, *Gen. 11, 1. e Lot juſto en Sodoma Gen. 19. f Como padre à ſu hijo. G. en entrañas de hijo. H.
6 * Eſta pereciendo los impios libró àl juſto huyendo del fuego que decendió ſobre las cinco ciudades. *Gẽ. 19, 17.
7 En teſtimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta ſazon: y la eſtatua de ſal pueſta en memoria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc. 17, 32.
8 Porque los menoſpreciadores de la Sabiduria no ſolamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de ſu locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirſe de las coſas en que cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.
10 * Eſta guió por caminos derechos àl juſto que huya de la yra de ſu hermano, y a le- Iacob. *Gen. 28, 5. 12.

a Gen.28, 12. a le enseñó el Reyno de Dios: y le dió [b] el
conocimiento de los sanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por sus
affanes.
b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios.
11 En la auaricia [c] de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
c De su suegro Laban.
12 Guardólo de los enemigos, y assegu-
rolo de los que lo assechauan: [d] y en la fuer-
te batalla le dió la victoria, para que cono-
ciesse que la Piedad sobrepuja à todo.
d Gen.32, 24 &c.
13 * Esta àl justo vendido no desamparó,
mas librolo de peccado, y junctamente cō-
el decendió en la mazmorra.
Ioseph. * Gen. 37, 28. Act.7,10.
14 * Ni en las prisiones lo dexó, hasta que
le truxo los sceptros del Reyno, y la potes-
tad de los que lo tyrannizaron: y sacó men-
tirosos à los que lo auian acusado, y le ganó
honrra sempiterna.
* Gen.41, 40.
* Exo. 1, 6. 15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehensible de la gente que lo
affligia.
Moysen. 16 * Entró en el anima del sieruo del Se-
* Exo.3,10. ñor, y con señales y portentos resistió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus traba-
jos, y los guió por camino marauilloso: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por resplandor de estrellas.
* Exod.14, 20. 18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasporto
los por las muchas aguas.
Psal. 78,13. 19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos salir de la profundidad del abis-
mo.
* Exo.12,35. 20 * Portanto los justos despojaron à los
* Exo. 15,1. impios, * y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo en el mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo.16,1. Ella * encaminó las obras dellos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabi-
tables, y en lugares inacessibles pusieron
tiendas.
* Exod. 17, 12. 3 * Resistieron à sus enemigos, y venga-
ronse de sus aduersarios.
* Num.20, 11. 4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñasco, y de la
piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conque fueron
castigados sus enemigos, estotros puestos
en necessidad recibieron beneficio.
6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuē- e Exo.7,15.
te del perennal rio turuio con la podrida
sangre embiada en castigo [f] del matador f Exo.1,22.
de los niños, à ellos les diste agua en abun-
dancia donde no la esperauan:
7 * Mostrando por la sed que entonces * Exod. 7, 20.
ouieron, de que manera auias castigado sus
aduersarios.
8 * Porque quando ellos fueron tenta- * Deu.8,2.
dos, aunque castigados con misericordia,
conocieron de que manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos prouaste enseñandolos
como Padre, mas à los otros, como seuero
Rey, condennandolos los pusiste en tor-
mento.
10 Y aun los absentes tambien como los
presentes eran atormentados de vna mis-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo presente,* y memoria delo
passado.
12 Porque quādo en sus proprios tormē-
tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo escarneciero
[g] en la cruel exposicion *de los niños,* y tuuie- g Exo. 2, 6. &c.
ron por perdido, àl fin de los successos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra sed [h] que los justos. h Arr.ver, 4,5.
14 * Finalmente por sus locos pensamiē- * Ab.12,24.
tos de injusticia, en los quales engañados
del error honrrauan las serpientes priua-
das de razon, y otras viles bestias, embias-
te sobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en
que cada vno pecca, por las mismas es cas-
tigado.
16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit.26, 22.
poderosa mano, que de materia sin ningu- Abax 16,1.
na forma formó el mundo, para embiar en- Ierē.8,17.
ellos vna multitud de ossos, ò de leones
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echas-
sen fuego por la boca, ò estallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, resplā-
deciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen des-
pedaçar con su daño, mas aun destruyr los
con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de
tu juyzio, y dissipados cō el soplo de tu po-
tencia podiā caer de vn soplo, mas tu lo or-
denaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu sum-
mo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quiē re-
sistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de
ti como [a] vna cosa muy poca en vna balan-
a G. vn momento de balança. ça, y como vna gota del rocio de la mañana
cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de to-
II. *Rom. 2, 4. Mich. 7, 18. do, porq̃ todo lo puedes : y dissimulas los
peccados de los hombres porque hagā pe-
nitencia.
23 Porque amas todo loque en la natura-
leza es: y nada de todo loque heziste, abo-
minas : porque loque aborrecieras, no lo
criâras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃
tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu
[b] no llamâras?
b S. dandole ser cō tu palabra. Rom. 4, 17. 25 Mas tu à todos perdonas, porque to-
dos son tuyos, ò Señor amador de las al-
mas.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. *Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la justicia.* IIII. *Como se aurá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente.* V. *Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.*

PORque tu Espiritu incorruptible está
en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à
poco los redarguyes: y amonestandoles en
loque peccā los auisas, paraque libertados
de la maldad crean en ti, ò Señor.
II. *Deut. 9, 3. y 12, 29. y 18, 9. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los anti-
guos moradores de tu sancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles
de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos,
y comedores de entrañas de humanas car-
nes, y de comida de sangre de abominaciō,
y sacerdotes furiosos,
c De sus hijos, como ver. pre. 6 Y padres authores de la muerte [c] de las
animas desamparadas de socorro, quesiste-
los destruyr por las manos de nuestros pa-
dres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas
estima q̃ todas las otras tierras, recibiesse
por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste co
mo à hombres, y les embiaste tus heridores
exercitos de abispas, que poco à poco los
consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los im-
pios en la mano de los justos en batalla, ò
con crueles bestias, ò con otra cosa dura
quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les *Exod. 23, 23.
dauas lugar de penitencia; no ignorādo su
praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ Deut. 7, 22.
nunca se mudaria su pensamiento. d G. juzgādolos.
11 Porque era simiente maldita desde el
principio: porque no dexauas de castigar-
los por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir, Que has *Rom. 9, 20.
hecho? O quiē se auia de opponer à tu juy-
zio? O quiē te auia de accusar por auer des-
truydo las gentes, que tu heziste? O quien
auia de tomar la causa contrati en defensa
de los hombres injustos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que *1. Ped. 5, 7.
tienes cuydado de todas las cosas: para mo-
strarte que no juzgas injustamente:
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mi-
rar por losque tu castigares.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justa- III.
mente gouiernas todas las cosas, teniendo
por ageno de tu potencia condemnar àl
que no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el princi-
pio de la justicia; y el ser Señor de todos, te
haze perdonar à todos.
17 Entōces muestras tu fuerça y en los sa-
bios redarguyes el atreuimiento, quando
[e] la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr. 1, 3.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cō f Poderoso.
equidad, y con mucho regalo nos gouier-
nas: porque quando quisieres, el poder te
es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pue
blo, Que el justo es menester que sea huma
no, y à tus hijos diste buena esperança, deq̃
en los peccados darias lugar de penitēcia.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus IIII.
sieruos, y de los que ya merecian muerte,
[g] con tanta consideracion te vengaste, dan g Con tanto tiento y blandura.
doles tiēpo y lugar enque se apartassen de-
la maldad,
21 Con quanta mas consideracion juzga
rás à tus hijos, à cuyos padres diste jura-
mentos y conciertos de [h] buenas promes- h Felices, ricas.
sas?
22 Ansique quando à nosotros castigas,
mil vezes mas açotas à nuestros enemigos;
paraque auiendo de juzgar de tu bondad
pensemos con diligēcia, y siendo juzgados
esperemos misericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injus- V.
tos que en ignorancia de vida biuierō, por
sus mismas abominaciōes los atormētaste:
24 * Porque erraron mas luengamente *Arr. 11, 16. Rom. 1, 23.
en los caminos de error, teniendo por dio-
ses aun à las bestias que sus enemigos teniā
por viles, engañados à manera de niños
locos.

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fues-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

Ciertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
*Rom.1,19 ignorancia de Dios, y que * de los
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
*Deu.4,19 y 17,3. 2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si desu potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
de buscar y de hallar à Dios:
*Rom.1,21 7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri-
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
decierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses a S. es qual es la esperança de biuir en los desafuziados.
las obras de humanas manos: el oro, la pla-
ta obrada por artificio, y imagines de ani-
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an-
tigua.
11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽ b De vna antigualla que de nada sirue.
te la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso, *Isa.44,12. Ierem.10,3.
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
piólo con diligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayes-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possessiones, por sus casamietos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.
19 Otras vezes auiendo de yr àlgun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn-
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en ella idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca àl leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por ſu ſabiduria.
*Exo.14,21
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
uierna, porq̃ tu * diſte camino por la mar,
y por las ondas via ſegura:
4 Moſtrando que en todo lugar puedes
† Vaya. H.
tu ſaluar; aunque † ſuba el hombre ſin *ayu-
da de* arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
ſabiduria ſean ocioſas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres ſus
vidas, y paſſando el mar tempeſtuoſo ſe ſal
uan en el nauio.
*Gen.6,4 y 7,10. a Noe y los ſuyos.
6 * Porque àl principio quando los ſo-
beruios gigantes perecieron, [a] la eſperan-
ça del mundo acogēdoſe àl nauio dexó ſi-
miente de generacion àl ſiglo gouernada
por tu mano.
q En competēcia del idolo. c Que ſirue para rectos vſos.
7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual ſe exercita juſticia.
8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
*Pſa.116,8 Bar.6,3.
dito *es* el y el que lo hizo: eſte porq̃ lo hi-
zo: y à quel porque ſiendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo.
9 * Porque igualmente ſon aborreci-
bles à Dios el impio, y ſu impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
caſtigo.
*Pſalm.5,7.
11 Portanto tambien ſobre los idolos de
las Gentes aurá viſitacion, porquanto de
criatura de Dios ſon affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
e Del idolatrar. del apoſtatar de Dios y de ſu culto à los falſos dioſes.
12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
llos.
13 Porque ni fueron deſde el principio,
ni ſerán para ſiempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto ſu
breue fin les eſtá determinado.
15 Porque el padre entriſtecido de gran
f à ſu pacer.
dolor por la muerte de ſu hijo, que le fué
quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
g Genero de culto cō que honrraſſen aquel idolo.
gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas deſpues co-
mo à Dios: y dió à ſus vaſſallos [g] ceremo-
nias y ſacrificios.
16 Deſpues confirmada con el tiempo la
impia coſtumbre, guardoſe como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas ſus eſtatuas eſculpidas.
h Otro origen, o ocaſion de la idolatria.
17 [h] Item, Los q̃ preſentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de ſu preſencia lexos aparta-
da, hizierō illuſtre la imagen del rey aquiē
querian honrrar, por liſongearle affectada
mente auſente, como ſi fuera preſente.
i Tercera ocaſion.
18 Y [i] finalmente para eſtendimiento del
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad eſte deſſeādo por
ventura agradar àl Señor, trabajó de ſa-
car por el arte la imagen mas hermoſa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermoſu-
ra de la obra, àl que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à eſtimar
por dios.
† Por lazo y red peligroſa.
21 Y eſto hà ſido † en aſſechanças para la
vida: porque los hombres pueſtos en tra-
bajo ò en ſeruidumbre, [l] el nombre que à
l S. de Dios
ninguna criatura ſe auia de cõmunicar, pu
ſieronlo à las piedras y a los leños.
22 Deſpues, no baſtó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandiſsima guerra de ignorancia; à eſtos
tantos y tan grandes males llaman paz.
* Deu.18,10 Ierē.7,9. y 10,4.
23 * Porque ò haziendo ſacrificios enq̃
matan ſus hijos, ò ocultos myſterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò ſe
matan por aſſechanças, ò con adulterios ſe
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, ſan-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be-
neficios, enſuziamento de animas, enage-
namiento de decendēcia, deſorden de ma-
trimonios, adulterio y deſuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y cauſa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandoſe, ò
adiuinan falſedades, ò biuen injuſtamente,
ò facilmente ſe perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines ſin ani-
ma, quando mal juran, no eſperan que les
dañará.
30 Mas por ambas cauſas ſerán juſtamen
te caſtigados; porq̃ dados à los idolos ſin-
tieron mal de Dios; y porque menoſpre-
ciando la Sanctidad juraron injuſtamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el caſtigo de los in-
juſtos, mas la juſta vengāça de los que pec-
can.

CAPIT. XV.

*El pueblo de Dios por ſu verdadero conocimien-
to es eſcapado del comun error de la ydolatria y
de ſus effectos. II. Confuta la eſcuſa de los ar-
tifices de los idolos.*

I Em-

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.

b Aludese en esta forma de dezirà loque está. Nú.1,2.

3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

*Rō. 9,20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.

*Gen. 2,7.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hõbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gentes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

*Ps. 114.5 y 135.16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hõbre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locuta comparados à los otros son peores.

e Aborrecibles. nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.

f Exod.8,6. &c.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes.

*Nũ. 11,31.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necessidad, participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitarõ tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

*Nũ. 21,6. 1.Cor.10,9

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibieudo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.

i Hasta consumirlos.
† La serpiente de metal

7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.
* Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus palabras erã punçados, mas eran sanados de presto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.
12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
* Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.
14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano, es imposible.
* Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ ineuitable, y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas de marauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.
* Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.
b Tu alimẽto. tu Man. 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.
* Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiã, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque en ti confian. * Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.
27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecerá, y se correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

E Narra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas, à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia. * Exod. 10, 23.
3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor decllos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 12. y 8, 7.
7 * No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciõ dela jactancia de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.
12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.
15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,
20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Describe el estado reposado de los Israelitas, quãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto: Num. 16, 49.

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10, 23.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.
3 * Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. * Exod. 13, 21. Psal. 78, 14. y 105, 39.
4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.
5 * Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. *Exo. 1, 16. y 2, 3.
6 * Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo. *Exod. 14, 24, 27.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças;
10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.
11 * Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey; * Exod. 12, 27.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto [a] lo mejor de su generacion.

a Los primogenitos todos.

13 Yansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

b Alusion à loque está Exo.15.3. Iehoua varon de guerra.

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

21 *Porque [c] el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de inciensos, resistió àla ira: y declarandose ser tu sieruo pusofin à la calamidad.

* *Num.*16,46.
c Aaron.
d O, los instrumentos.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepusó de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

**Exo.*28,11.
† Sanctidad à Iehoua. Exo.28,36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

Mas à los impios enojo sin misericordia los persiguió [e] hasta el cabo: porque [f] el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

e Como arr.16,6.
f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomâron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃ auian echado *de si* con ruegos.

* *Exo.*14,1.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cauallos, y [g] saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

g Declaracion del ver.4,6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

**Exo.*16,13. *Num.*11,31.

12 Porque para su consolacion subieron
codornizes de la mar: mas † à los peccado- († A los Egypcios.)
res sobreuinierõ castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron
justamente por sus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros
que à ellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas,
despues de auerlos hecho participãtes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligierõ
con grandes trabajos.
16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, (* *Gen.* 19, 11.)
como los otros antiguamẽte à las puertas
del justo: quando cercados de espessas
tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada
de sus puertas.
17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumento
musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
sepassaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça en el agua: y el agua se oluidaua dela
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca mar
chitaron las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derretian
el genero de comida celestial *que decendia*
en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste
tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nũca te desdeñaste de estar presente conel
en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principio, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõel estuuo siempre,]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la lluuia,
o los dias del siglo? [Quien medirá] el
altura del cielo, y la anchura dela tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à
todas las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Autes de todas las cosas [a] fue criada la
Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
[b] desde el Siglo.
5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima
Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido
reuelada? y sus astucias quien las conoció?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.
* *Isa.* 40, 13. *Sab.* 9, 13. *Rom.* 11, 34. 1. *Corint.* 2, 16.

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus muchas
entradas quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador,
Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado
sobre su throno.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse,
y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará al coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, en sus postrimerias
le yrá biẽ: y en el dia de su muerte será bendito.
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria,
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus gran dezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de
Sabiduria, y con los fieles se cria en el vientre
juntamente con ellos: [y cõ las mugeres
escogidas anda, y entre los justos y fieles
es conocida.

c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
d Digno de ser temido y reuerenciado.
e La comprehende solo.
* *Psal.* 111, 10. *Prou.* 1, 7. y 9, 10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje deellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*

21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à losque lo aman.

a O, à losq̃ lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente apar ta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

b Las sentencias occultas, dadas por alegorias ô semejanças de otras cosas.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas,

33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

II.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.

d En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auersido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Auiendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se ha de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

Hijo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [c] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.

f No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera &c.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.

g Prosperado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

h En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque con el fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliccion.

i S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.

8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliccion, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]

† Longanime, ô Luergo de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.

l Fingido. falso, hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

* Cótinuase con loq̃ precede.
18 * Losque temen àl Señor, no ſerán in-
credulos à ſus palabras: y losque le aman
guardarán ſus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buſcarán las
coſas que le agradan: y losque le aman, ſe-
rán llenos † de ſu Ley.
† De ſu noticia y luz.
20 Losque temen àl Señor prepararán
ſus coraçones, y humillarán ſus almas de-
lante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan ſus
mandamientos: y tendran paciencia haſta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es ſu grandeza,
tan grande es ſu miſericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author inſtruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que eſtá en la obſeruancia de la Ley de Dios, ocupaſe en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. inſinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Perſuade à la humildad y manſedumbre. III. Diſſuade la ſuperflua curioſidad en la intelligencia de los diuinos myſterios. IIII. Exhorta à la miſericordia y cõpaſsion para cõ el proximo.

a O, la naturaleza. el ingenio.
LOs hijos de Sabiduria *ſon* Yglesia de
juſtos, y [a] la nacion deellos, obediẽ-
cia y amor.]
2 Eſcuchad hijos el juyzio de vueſtro pa-
dre, y hazed de tal manera q̃ ſeays ſaluos.
b Quiere q̃ el padre ſea honrrado de los hijos.
3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre ſobre los hi-
jos confirmó.
c El mando ò imperio. juzgar por gouernar.
4 El que [d] honrra à ſu padre alcãçará per-
dõ de los peccados, [y ſe apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, ſerá oydo.]
d S. con eſta obediencia de Dios dicha.
5 Y el que honrra à ſu madre *es* como ſi a-
llegáſſe theſoros.
6 Elque honrra à ſu padre, ſe alegrará con
ſus hijos: y el dia deſu oracion ſerá oydo.
e Exod. 20, 12.
7 Elque honrra à ſu padre, [e] biuirá luen-
gamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à ſu madre.
8 Elque teme à Dios, honrrará à ſu padre:
y como à ſeñores ſeruirá à losque lo engẽ-
draron.
*Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar 7, 10. Ephes. 6, 2.
9 * Por obra y por palabra [con toda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porq̃ te venga bendicion de los hom-
bres, [y ſu bendicion permanezca haſta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las caſas de los hijos: mas la maldicion dela
madre deſarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu pa-
dre: porque la infamia de tu padre no te ſe-
rá honrroſa, [mas ver gonçoſa]
13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de ſu padre: y la madre affrentoſa *es* ver-
guença de los hijos.
14 Hijo ſobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des moleſtia:
15 Y [f] ſi el ſeſo le faltáre, perdonalo, y no — f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
lo deshonrres [g] por ſer tu mas fuerte. — g G. En toda tu fuerça. q.d. aunque tu tengas mas ſeſo que el.
16 Porque [h] la limoſna de tu padre no ſe-
rá pueſta en oluido: mas contra los pecca-
dos te ſerá vna fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te ſerá pueſ-
ta en memoria, y tus peccados ſerán des
leydos como el yelo por el tiempo ſereno.
18 O quan infame es elque deſampára à
ſu padre? y maldito es del Señor el que à ſu — h El beneficio que à tu padre hizieres.
madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con manſedumbre haz tus co-
ſas, y ſerás amado de *todo* hombre de bien. — II.
20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te — *Phil. 2, 3.
humilla [en todas las coſas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
à la verdad ſon altos y yllustres en honrra,
mas à los manſos ſon reuelados los myſte-
rios.
21 Porque la potencia del Señor [ſolo]
es grande: y de los humildes es glorificada. — III.
22 ¶ * Las coſas mas difficultoſas [i] de- — *Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.
loque tus fuerças ſon, no las buſques ſin ſe-
ſo: y en coſas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas pienſa ſancta men- — i G. que tu.
te en las coſas que te ſon mandadas: [y en
muchas † de ſus obras no ſeas curioſo.] — † De las obras de Dios.
23 Porque tu no tienes neceſsidad de ver
con los ojos las coſas occultas. — l Fuera de tu vocaciõ.
24 En las coſas [l] ſuperfluas à tus negoci-
os, no ſeas curioſo,
25 Porque mas coſas eſtan moſtradas de
loque el entẽdimjento humano *puede lleuar.*
26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion deſi, y la mala preſumcion los derribó
deſu juyzio. — IIII.
27 ¶ El coraçon duro à la fin ſerá affligi- — m Hipocrita, fingido.
do del mal: y elque ama el peligro, perece-
rá enel.
28 [El coraçon [m] que entra por dos ca-
minos, no aurá *buenos* ſucceſſos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-
recerás de luz: por tãto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro ſerá atormentado de — III.
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.
31 En la perſuaſion del ſoberuio no ay cu-
ra: ſus paſſos ſerán arrancados, porq̃ plan-
ta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G. la parabola. Prou.1,1.
32 El coraçon del sabio meditará †la seme-
jança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entẽdido se apar-
tará de los peccados; y en las obras de jus-
ticia aurá buenos successos.]

IIII. *Psal.41,2. Dan.4,24. Matth.5,7.
34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apa-
ga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, despues se acor-
dará: paraque el author enel tiempo de su
cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: &c.

*Deu.15,4. Tob.4,13. Matt.23,23. Luc.11,45. a Otr. no dilates. v.3.
HIjo, * no defraudes àl pobre de su
mantenimiento, ni tengas suspẽsos
los ojos menesterosos.
2 No contristes àl anima hambrienta, [a] ni
irrites àl hombre en su pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
mas: y nodilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogâ-
re, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
nesteroso, ni dexes lugar à nadie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amar-
gura de su anima, el que lo crió oyrá su ora-
cion.
7 Hazte amable à la compañia [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y respondele amigables
cosas con mansedumbre.

*Gen.14,14. Exod.2,11. Prou 4,1. Iob 29,12. &c.
9 *Libra àl que padece injuria dela mano
del que la haze; [y no se te haga agro en tu
anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su
madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el
qual te amará mas que tu madre.

II.
12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hi-
jos, y abraça à losque la buscan: [y enel ca-
mino de la justicia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à
ella madrugâren, serán llenos de alegria.
14 Elque deella echâre mano, heredará
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios
dará bendicion.

b O, estará. c G. torcidamente. q.d. lleuarloha por caminos asperos y diffciles.
15 Losque la honrran, siruen àl Sancto: y
à losque la aman, ama el Señor.
16 Elque la oyere, será juez de las gẽtes;
y elq̃ en ella se occupa, [b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y su genera-
cion quedará en la possession.
18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por
caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en su disciplina lo atormentará:

d S. la Sab. del animo de su discipulo. e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytosos.
19 Hasta tanto que [d] se confie de su ani-
mo, y lo aya tentado en sus leyes.
20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽ-
te, y alegrarloha: y le reuelará sus secre-
tos.
21 [Y attesorará enel sciencia y entendi-
miento de justicia.]
22 Mas si el se saliere del camino, dexar-
loha; y entregarloha en las manos de su ru-
yna.

III. *Rom.12,12,21. f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Eccl.3,1. *Prou.24,17. g Que con ella puedes hazer prouecho.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guar-
date del mal.
24 No tengas verguença [de dezir la ver
dad] por *la defensa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae pecca-
do: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas respecto à persona contra
tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni
mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra enel tiempo
[g] de salud, ni encubras tu sabiduria quando
ella ha de ser conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de
la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ
verguença.
30 No te auerguençes de confessar tus
peccados, [y por el peccado no te sujetes à
todo hombre.
31 No hagas resistencia contra la faz del
poderoso,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te sujetes, ni tengas
respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y
hasta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios peleará por ti [cõtra tus enemi-
gos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriẽdo
tus sieruos por tu antojo, [destruyẽdo tus
domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

*Act.20,35.
36 * Tu mano no sea tendida para rece-
bir, y appretada para dar.

CAP. V.

DIssuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lẽgua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

* Luc.12,15. a S.Si tienes à Dios ayrado.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.
2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atreuimiento.
4 No digas, Pequé: y qué fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.
5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas: * Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

* Abaxo 21, 1.

7 * Porque ansi la ira como la misericordia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su enojo b descansará sobre los peccadores.

* Abaxo 16,13. b O, reposará. estará de reposo.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.
10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia c del castigo [y dela vengança.]

* Prou. 10, c. y 11,4. Ezech. 7,19. II. c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]
13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

† Iacob1,19.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.

III. d Al que te preguntare.

15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.
16 No seas llamado chismero: y e no afleches à ninguno con tu lengua.

e No armes lazo. no calumnies à &c.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no seas f imprudente, ni aun en vna sola cosa.

f G. ignorante.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar deella. II. *Prosigue en persuadir à la Sab.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguẽça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.
2 † No te ensoberuezcas g enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te despedace como toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

† Rom. 12, 16. Phil. 2,5. g En tu saber. h Tu cõdicion y ingenio soberuio.

5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica affables respuestas.

* Ab. 20,13. i Da siẽpre.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies deel;
8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

† G. Ten muchos pacificos. † Deut. 13,6. y 33,8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.
10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu affliciõ no será constante.

† Ab. 37,5.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna afflicion, será contra ti, ò se esconderá de delante deti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

II.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y losque temen àl Señor lo hallarán.
17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.
18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

l Como el labrador à su agricultura. notõ el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Por-

*Aba.51,35. a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

20 *Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constáte en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
*Mat.11,39 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.
*Aba. 8, 9. 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 *Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piésa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

No hagas mal; y no te comprehenderá mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres ensulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor, ni àl rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio. *Iob.9,2. Psal 143, 2. Eccls. 7, 17. Luc. 18, 11.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agrauios [con potécia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quádo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.] *1Sam.2,7.
12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. b G. No ares ment.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro. c G. No caygas de la &c.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo. †Leu.19,13. Ab.33,30.y 34,27.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon,

y no

y no lo defraudes de su libertad,[ni lo de-
xes pobre.]
* Deu.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? a miralo con dili-
gencia: y si te es prouechoso, detenlo
para ti.
23 Tienes hijos? eseñalos,y dobla su cue
llo desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo,y no
les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y dala à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies[de todo tu coraçon.]
* Arri.3, 9. Tobias,4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon,y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.
28 Acuerdate que por su causa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido dellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y
ten reuerencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no desampares à sus Minis-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
* Leuit.2,3. Num.18, 15. honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
tees mandada:
b Leu.7, 7.y 34. Num. 5, 9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9. 32 Las primicias, b y *las offrendas* por el
peccado, c la offrenda de las espaldas, y
el sacrificio de Sanctificacion, y las prin-
micias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu misericordia]
sea cumplida.
34 La liberalidad parece bien delante de
todos los biuientes, y d ni aun à los muer-
tos la deues negar.
d Haziēdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20.
35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra consolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
*Rō. 12,15. * Matt.25, 39. 36 * No seas perezoso en visitar àl en-
fermo, porque por tales cosas serás ama-
do.
37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten
memoria de tu fin, y e nunca peccarás.
e O, fut. por imp. nunca peques.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre
poderoso, porque por ventura no
caygas en sus manos.
*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura f su balança no leuāte
la tuya.
f G. no te trayga en contrario tu peso.
*Ab. 31,6. 3 * Porque à muchos echó à perder el
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones
de reyes.
4 No riñas con hōbre lenguaz, ni eches
leña en su fuego.
5 No burles con hombre g mal enseña-
do: porque tus mayores no sean notados
con verguença.
g Vul. mal criado.
*2.Cor.2,6 Galat. 6,1. 6 * Al hombre que se aparta del pec-
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]: acuerdate que todos somos dignos de
reprehension.
*Leu.19,32 7 * No desonrres àl hombre en su ve-
jez: porque de nosotros son los que se ha-
zen viejos.
8 De la muerte de tu grāde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos,[y queremos venir en gozo.]
*Arr.6,35. 9 * No menosprecies la declaracion de
los Ancianos [sabios,] mas en sus parabo-
las estudia.
10 Porque dellos aprenderás doctri-
na,[y sabiduria de entendimiento,] y à ser
uir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprēdieron de sus
padres.
12 Y ansi dellos aprenderás intelligen-
cia,y à dar respuesta en el tiempo de la ne-
cessidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tā-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de sus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioso: porque no asseche à tus palabras
como assechador.
*Ab.29,2. h O, No prestes à &c, 15 * h No des à logro à hombre mas po-
deroso que tu,y i si le dieres à logro, ten
lo por perdido.
i O. si le prestares.
16 No prometas mas de loque puedes:
y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
será sentenciado segun su parecer.
*Gen. 4,8. Prou.22,24 † O,atreuido. 18 * Con *hombre* † temerario no vayas
camino, porque no l se engrauezca con-
tra ti: porque el hará loque quisiere, y tu
perecerás con su locura.
l Haga contigo del graue.
19 No tomes pendencia con hombre
renzilloso, ni vayas con el por el desier-
to: porque el no estima en nada la sangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No consultes con el loco: porque
el no podrá detener *en secreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hõbre: porque no te dé malas gracias,[y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contratimismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

2 [b]No entregues tu anima à la muger,porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

c Prou.7,6. &c.

3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuersacion,[ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,]porque no pierdas tu herencia,[y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

*Mat.5,28.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

*Gẽ. 34, 1. y 2. Sã.11,2 Iuez. 12,16.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.
15 Vino nueuo *es* el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra[y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques. porq̃ no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados,y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altisimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices:y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento, &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad,tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuãtará en ella à su tiempo àl prouechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

*Leu.29,17

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

d Le seran intentados. cast. G. iniquidades.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.

e S. rey, o magistrado.

8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

f Porq̃ loq̃ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta,[f] arrancãdo cada vno sus entrañas.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el poluo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar el hombre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion, y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes soberuias: y en lugar deellos plantó cõ gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria
a De losq̃ sienten de si modestamente. a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrosa, quales son losque temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son losque quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman: Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta con la Ley: y simiẽte [b] de error losq̃ traspassan los mandamientos.
b O, de engaño.
24 Entre los hermanos el quees su gouernador, es honrrado: y losque temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será* [c] su alabarse.
c G. su gloriacion. es lo de Ierē. 9,24.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.] *Prouer. 17,2. *2.Sam.12, 13.
IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar [d] de hazer tu obra: ni te auergueñçes deella por soberuia enel tiempo de tu angustia:
d De trabajar para tu sustento.
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene abundancia de todo: que elque se jacta, y está necessitado de pan. *Prou.12,9.
32 Hijo, con mansedumbrẽ gana honrra para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃ en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo asienta entre los grandes. * Gen.41, 40. Dan.6,3.
2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre [e] por su aspecto.
e O, por su fealdad.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres. *Act.12,21.
5 Muchos tyrannos se assentáron enel suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça, lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerõ muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros. *1.Sam.15, 28. Est.6,10. y 7,10. 11.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.] *Deu.12, 14. y 17,6. Ios.7,22. y 17,11.
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones *de otro* no entrepongas palabra. *Prou.18, 13.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; [f] ni te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores. f Psal.1,1.

10 ¶ Hijo,

III.
10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos
negocios: * porque [a] si te hinchieres, no se-
rás sin culpa: ni, si con toda diligẽcia siguie-
res, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse
priessa, y tanto mas necessidad tienen;
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin
fuerças, y assaz pobres.
13 A los quales el Señor miró con buenos
ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus
cabeças de la afflicion, tanto que viendo-
los muchos se marauillaron, [y dieron glo-
ria à Dios.]
14 * Los bienes y los males, la vida y la
muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor
vienen.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el cono-
cimiento de la Ley, del Señor viene. La cha
ridad y los caminos del bien obrar, del vie-
nen.
16 El error y las tinieblas junto con los
peccadores fueron criadas: y en los que se
huelgan del mal, la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pi-
os: y su buena voluntad se les va siempre
prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuyda-
do, y escasseza: y esta es la parte que le vie-
ne de su salario:
19 [b] Porque el dize, * Hallado he descan-
so, aora comeré de mis bienes [solo] sin ces-
sar;
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃
morirá, y aurá de dexar sus bienes à los es-
traños.
21 * Permanece en tu vocacion, y enella
te occupa: y en tu obra te enuejece.
22 [c] No te marauilles de las obras del pec-
cador: cõfia enel Señor, y perseuera en tu
trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor
presto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel sa-
lario del pio, la qual haze que su felicidad
florezca en vna hora.
25 No digas, [d] Quando tengo de tener
contentamiẽto? y que bienes tengo de auer
despues?
26 [e] No digas, Assaz tengo; y mucho pos-
seo, que mal puedo auer enesta vida?
27 * El dia de los bienes serán oluidados
los males; y enel dia de los males ninguna
memoria aurá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia
de la muerte pagar à cada vno segun sus o-
bras.
29 El tormento de vna hora trae oluido
[de la grande abundancia] de delicias: y
enel fin del hõbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauentura-
do antes de la muerte: porque el hombre
en sus hijos es conocido.
31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hõ- IIII.
bre; porque muchas son las assechanças del
engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les
hiedẽ las entrañas,] y como la perdiz cay-
da enel orçuelo, [y como la gama enel la-
zo,] ansi es el coraçõ del soberuio: y como
el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en ma-
lo está assechãdo: y en lo mas escogido põ-
drá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta
vn ascua, [y de vn engañoso se aumẽta la san
gre:] porque el hombre malo à la sangre as-
secha.
35 Guardate del hombre malicioso, porq̃
fabrica maldades, porque no te infame pa-
ra siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te
trastornará cõ alborotos, y de tus proprios
bienes [g] te echará.

Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9. a Si te enrriquecieres con malas artes. *Prou. 10, 13. *Iob 42, 10. *Iob 1, 12. Eze. 28, 4.* b G. Quando el &c. *Luc. 12, 19.* *Matt. 10, 22.* c Psal. 37. d G. Que [co]so es el [med]io de cõ[t]entamiento? q. d. [S]i te aba[xa]s conel [a]ffliction, Ni te ele[ua]s con la [pr]osperi[da]d. *Abax, 18,* f G. que sube. g G. te enagenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmẽte el hombre se fie de todos.

Si hizieres bien, conoce à quien lo ha-
zes: y tus beneficios aurán [grande]
agradecimiento.
2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galar-
don: sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es àcostumbrado
[h] à mal, ni el que no da lymosna. [porque el
Altissimo aborrece los peccadores, y haze
misericordia à los penitentes.]
4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃
à los impios y peccadores pagará con cas-
tigo elque los guarda para el dia del casti-
go.]
5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des
nada: deten tu pan, y no selo des: porque no
te opprima con el.
7 Porque de otra manera doblado mal
recibirás por el bien que le hizieres: porq̃
el Altissimo aborrece à los peccadores, y à
los impios pagará con castigo: mas reser-
ualos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶ El amigo no puede ser conocido en II.
la prosperidad, ni el enemigo se puede es-
conder en la aduersidad.
9 En los bienes del hombre sus enemi-
gos se entristecen; y en sus males, aun el a-
migo se apartará deel.

h A hazer mal. *Gal. 6, 10.*

10 No

10 No creas à tu enemigo jamas: porq como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillàre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.

12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no està del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

b S. por no auerlas seguido.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declinàres, no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçó está affechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si hallàre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males, allí lo hallarás primero q tu: y debaxo de parecer de hóbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas có sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quádo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la comunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes describe, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocàre la pez, será manchado deella: y el que cóuersàre con el soberuio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiédo lleuado la injuria, sera menester q ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; dexartehá.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablartehá bien, y dirá, Has menester algò?

8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

e Venirsehà à comer cótigo auergóçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamàre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque có mucho hablar te querrá tétar, y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliction y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.

20 * Que communicació tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador có el pio. *2 Cor. 6, 14.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominació àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es cófirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quádo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condició, y reprehéderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Ha-

27 Hablará el rico, y callarán todos, y al-
çarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es
este; y si trompeçare, luego lo trastorna-
rán.
29 Las riquezas son buenas [a] al que no
tiene peccado [en la consciencia:] y la po-
breza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su ros-
tro, ò para bien, ò para mal.
31 El rastro del coraçon [b] contento, es el
rostro alegre: y la inuenció de las parabo-
las son pensamientos trabajosos.

a Quando son bien ganadas.
b G. en bienes.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

Bienauenturado * el hombre que no
cayó con su boca, y que no es ator-
mentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien su ani-
mo no condena: y que no cayó de la espe-
rança en el Señor.
II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no
conuienen las riquezas: y al hombre embi-
dioso para que son las riquezas?
4 El que allega [c] de fraudando su anima
[injustamente] para otros allega: y con sus
bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será
bueno? Ni aun en sus bienes tomará con-
tentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mis-
mo es embidioso: y esta es la paga de su
maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y
por fuerça lo haze: mas al fin descubrirá
su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del
ojo, apartando el rostro, y menospreciando
las personas.
III. 9 El ojo del auaro con ninguna par-
te se hinche: y la injusticia del mal le seca
el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan,
y falto en su mesa.
11 ¶ Hijo, conforme à lo que tienes haz
bien para ti mismo: y trae dignas offren-
das al Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará,
y que no te es declarado [d] el tiempo de la
sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu a-
migo; y segun tus fuerças estiende la ma-
no y dale.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y

*Ab.19,16. y 25,11. Iacob. 3, 2.
c Priuandose aun a si mismo de lo necessario.
*Pro.27,20.
d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3,2.
*Tobi.4, 7.17. Arrib. 4,1. Luc. 14, 13.
e Contra las angustias del auaro Eccls.5,12. &c. y 6,1. &c.

la parte de la buena concupiscencia no se
te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus
trabajos? y tus fatigas para ser partidas por
suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y
obrá justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar
de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna
vestidura: porque es [f] Concierto eterno,
Muerte morirás.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espes-
so arbol, que vnas se caen, y otras nacen de
nueuo, ansi es la generacion de la carne y
de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace
de nueuo.
20 Toda obra corruptible [al fin] fene-
ce: y el que la hizo, [h] va con ella.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada:
y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ
sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ pien
sa con su justicia,] y que con su prudencia
habla de cosas sanctas
23 El que en su coraçon considera los ca-
minos [i] deella, el qual tambien conuersa-
rá con intelligencia en sus secretos. Sal en
pos deella como quien sigue rastro: y assiẽ
tate en sus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y
tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y
en sus paredes hinca el estaca: y al lado de
ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los bue
nos: y debaxo de su techumbre meterá sus
hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria
deella habitará.

*Isai.40,6. Iac.1,10. y 1.Ped.1,24.
f Ley indispensable. Heb.9,27.
g Eccls.1,2.
h Es de la misma condicion.
IIII. *Psalm.1,2.
h De la Sabiduria.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, la qual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por la qual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança.
II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determina do la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

El que teme al Señor, hará bien; y el
que alcançáre el conocimiento de
la Ley, † echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le saldrá al encuẽtro como madre
[honrrada:] y lo recibirá como su muger
a quien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de
intelligencia, y darleha de beuer agua de
sabiduria [saludable.]

† G. aprehẽderla há.
*Mat. 4,4. Ioan. 4,10.

4 El

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcãçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabãça, y en la boca del será abundante,] y el Señor se la prosperará.
II.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

*Gen. 1, 27.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

*Mat. 19, 17

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agredáre, le será dado.

* Ier. 21, 8.

19 Porque la Sabiduria del Señor es grãde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.

* Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda &c.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni auidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.

c No põgas tu confiança en la &c.

3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas. II.

d Tẽgo grã de experiẽcia de loq̃se sigue ver. 7.

7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cõtumaz arderá yra.

* Ab. 21, 10.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

*Gen. 6, 4.

9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia.

* Gẽ. 19, 24. e A los Sodomitas dõ de Lot estuuo por habitante. f Ezech. 16, 49.

10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo.

* Nũ. 14, 15. y 26, 64.

12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras.

† Arri. 5, 10.

13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará.

g Loque espera el pio con paciencia.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaó paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

a Gen 1,4, 14 al Sol llama diamãte por la semejança.

misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
apartó su luz de las tinieblas con vn dia-
mante.
15 No digas, Escondermehé del Señor, y
quien se acordará de mi desde lo alto?
16 En tan grande pueblo no se hará men-
cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tan-
ta immensidad de criaturas?

b Mi persona.

*2.Ped.3,7.10.

17 *Heaqui que el cielo, y los cielos de-
los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que en ellos están,
serán commouidas en su visitacion.*
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
hombre [de sus ojos.]

c Los truenos, granizos &c. sabe el hombre como vienen ô se engendrã.

20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
las obras de su justicia?
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia
[de cordura,] y está attento [con tu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion deellas
repartió sus partes [y sus principios entre-
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios deellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni se han cãsado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laq̃
estuuo par deella: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

d ...en.1.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que àel se cõuierten. II. *Con este fundamento de se exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Genes.3,
rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen.1,26.
4 Puso el temor deellos en toda carne, y 5,1.y 9,6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- Col.3,10.
te àel.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso pri-
se conozcan que son mortales. mero de la
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter- Ley en este
no, y declaroles sus juyzios. presente es-
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, tado.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. f Exod.19.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: y 20.
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,
su proximo. 21,22,23.
13 Los caminos deellos están perpetua-
mente delante del, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * Deut.4.
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma- 20.y 10, 15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G.primo-
le la luz de *su* amor. genito.
16 Ansique todas [h] sus obras están, como h De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽ-
te *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas
todos sus peccados están deláte del: El em-
peró es benigno, y conociendo su obra, no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax. 29, 16. 18 *El bien que el hombre haze, como vn
sello *está* delante deel: y como la niñeta del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y à
sus hijas.
* Matt. 25, 31. 19 * Despues deesto el se leuantará, y les
dará el galardon: y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.
* Act. 3, 19. 20 * Mas à losque hazen penitencia, el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]
II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa
* Iere. 3, 12. tus peccados.
22 Ora à el, y quita el escandalo.
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sa-
cará de tinieblas à luz de salud: aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende làs justicias y juyzios de
Dios, y perseuera en la suerte que te es pro-
puesta, y en la inuocacion del Dios Altissi-
mo.
* Psal. 6, 6. y 115, 17. Baruc. 2, 17. 25 Ponte à la parte dèl siglo sancto:] por-
que * quien [a] alabará en el sepulchro àl Al-
tissimo en lugar de los que biuen, y de los
que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto, como quiẽ ya no es, no ala-
ba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl
Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro, y su piedad para con los
q̃ à el se conuierten sanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el
hombre [c] que en su animo tuuiere carne y
sangre. [esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo, y todos los hombres son tierra
y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. ansi luego.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. *Reglas para bien hazer.* III. *Para bien juzgar.* IIII. *Para bien biuir.* V. *Para bien votar. &c.*

* Gen. 1, 1. EL que biue eternamẽte * crió todas
las cosas, el Señor que solo es justo, y
fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de su mano, y à su volũtad obede-
cen todas las cosas: porque el las gouierna
todas con su potencia, apartando en ellas
lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su gran-
deza? O quien se pondrá à contar sus mise-
ricordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ in-
uestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces co
mençará: y quando cessáre, quedará fuera
de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ô qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Psal. 90, 10.
do mucho *serán* cien años, y à todos les vie-
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto son mil
años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su coraçon y] el fin de su vida que es
[d] malo.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos, y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.
13 Redarguye, castiga, enseña, y conuier-
te, como el pastor à su manada.
14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus
mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras: ni en cosa que dieres, *añidas* moles-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre
gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del
embidioso marchita los ojos.
19 ¶ [*Antes q̃ juzgues, procura para ti III. * 1. Cor. 11, 28.
justicia:] y antes que hables, aprende.
20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del
juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo
de la visitacion hallarás misericordia.

d Trabajoso. lleno de dolor.

21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los peccados
muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*1.Thes.5, 17. voto con tiempo: ni dilates el justificarte
hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls.5,1, 2,&c. permanece para siempre.]
23 Antes que votes, [b] preparate: no seas
b S. cõ examinacion de loque te es pedido, de loque puedes, y de loq̃ prometes. como hombre que tienta àl Señor.
24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
dias postreros: y del tiempo de la vengan-
ça, *que será* [c] àl boluer del rostro.
25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobre-
*Arr.7,18. za y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
c A la muerte. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽ-
po, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
*Arr.11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d Será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽ-
pos.
e Eccls.3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-
duria y el enseñamiento, y alabará àlque la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la justicia:] y cõ modestia distila-
ron sentencias para la vida. La mejor auto-
ridad de hablar del Señor solo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
*Rom.6,6. y 13,14. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apar-
tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de em-
prestado hastaq̃ no te quede nada en la bol-
sa: de otra manera serás assechador famoso
de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez
nũca será rico: y el que las cosas peq̃-
ñas menosprecia, poco apoco caerá.
*Gen.19, 32. 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
*1.Reyes 11,1. sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
3 Y elque se acostumbra à malas muge-
res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusa-
nos lo posseerán: porque el hombre teme-
rario será quitado, y cõ graue y infame cas-
tigo se secará.
*Isa.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y sera disminuydo,] y elque pecca
contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costum-
bre, será condenado: mas elque resiste à los
deleytes, su vida corona. [Elque aborrece
el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la par-
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cõ- f G. menos de malicia.
tra su anima, arrepentir sehá: y elque toma
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere di-
cho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuẽ-
tes vidas agenas: y si el peccado no buelue
sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- * Ab 22,
mo?] muera contigo, y está seguro que no 27.y 27,7.
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de
parto, como vna muger preñada que quie-
re parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque * Leu. 19,
no passe adelante. 10.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat. 18,19,
dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18,3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas pala-
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani-
mo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua? * Arr.14,1. Ab.25,11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3,2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remitiendo à el
ley del Altissimo. la vengãça.
18 El temor del Señor es el primer grado
para ser recebido del, mas la sabiduria alcã-
ça su amor.
[El conocimiẽto de los mandamientos del
Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ ha-
zen loque el quiere, recebirán fruto de im-
mortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y
la essecucion de su Ley y el conocimiento
de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo-
que *te* àgrada: si despues lo hiziere, enoja
àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de mal- IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay consejo de
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y
ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.
22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encornados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente: *Matth. 6, 16.
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, saltear te han para hazerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.
27 La disposicion de cada vno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es. *Abax. 21, 23.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parlería. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar. V. De la mẽtira. VI. La Sabiduria ha de ser communicada.

Ay reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q̃ no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y elque confiessa la culpa, será defendido del daño.
3 *Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella, tal es elque con violencia exercita juyzios [iniquos.] *Abax 30, 11.
4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi euitarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.
7 *El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad. *Ab. 32, 6.
8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y elque se vsurpa la potestad, será odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño. a G. el hallamiẽto. H.
III. 10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán: y ay dones que merecen galardon doble.
11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tãto.
13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas los donayres de los locos serán derramados. *Arrib. 6, 5.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq̃ los ojos tiene puestos à recebir por vna cosa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero. * Arrib. 18, 15. Aba. 41, 17.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, son de mala lẽgua. Quantos se burlarán de este tal, y quãtas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo [b] mas presta es de lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas q̃ de la lẽgua.
IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio.
22 [c] La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo. c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, losquales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.
24 Ay otros q̃ de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ à su amigo, y de balde selo torná enemigo.
V. 26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina. * Abax. 25, 4.
27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.
28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque [d] su verguença cõtinamente está con el. d La occasiõ de auergonçar àl q̃ le fuere familiar.
29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: * y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. e Yrá creciendo en bien, en gracia.
30 * Elq̃ labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcãçará perdon de su culpa. * Gen. 41, 44. Dan. 2, 48.
31 * Los presentes y los dones ciegã los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones. * Pro. 12, 11. y 28, 19.
VI. 32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho traẽ? * Exod. 23, 8. Deut 16, 19. Aba. 41, 18.
33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

34 Mejor

† El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. Arrib. 2,1. 34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃
sigue àl Señor, que el que gouierna su vida
sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. *Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.*

*Arrib. 5,9. y 7,1. Psal. 39,5. Luc. 15,21. HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si àel te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadaméte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.
*Exod 3,9. y 22,23. 6 *La oracion del pobre desde su boca
viene hasta las orejas del Señor, y [a] su derecho vendrà de presto.
a G. su juyzio.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro
de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio
entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ
para su sepultura.
* Arrib. 16, 7. 10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deelos *será* llama de
fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àlcabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcãça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cõsummado
temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna
limpia fuente de vida [permanece.]
*Aba. 33,5. 15 * Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en
el camino: mas en los labios del entendido
se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de
los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas *Arrib. 19, 17.
el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.
22 Como ornamento de oro es la sciẽcia
àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar
àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

DEl perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán conel.* III. *El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

ALa piedra ensuziada es semejante el
perezoso, y todos le siluarán por su
verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el
perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido,
mas la afrentosa *nació* para tristeza del que
la engendró.
5 La desuergonçada, àl padre y àl marido
auergueça: [y no es menos q̃ *alguno de* los
impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno,
mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sa-
biduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen
sustento, encubrirán la baxeza de sus pa-
dres: *mas* los hijos que con menosprecio y
falta de enseñamiento se ensoberuecen, la
nobleza de su linage ensuzian.
II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que
engruda vna olla quebrada: y elque despi-
erta à otro de vn profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la
* Abax. 38, 16. cuẽta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?
10 * Llora àl muerto, porque le faltó la
luz: y llora àl loco, porque perdió el enten-
dimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃
está en reposo: mas la vida del loco peor es
que la muerte.
* Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el
del loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razo-
nes, y àl falto de sentido no te acerques.
* Arrib. 22, 12. 14 * Guardate del, porque no tengas mo-
lestia, ni recibas mancha, quando el se sacu-
diere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no
recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?
y que otro nombre tendrá el loco?
* Prou. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro
es mas facil de lleuar que el hõbre impru-
dente y loco y impio.
III. 18 ¶ La trauazõ de madera ligada àl edi-
a S. el edificio. ficio quando [a] es mouido, no se desligará:
ansi el coraçon affirmado con pensado cõ-
sejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de intelligencia. 19 El coraçon affirmado en pensamiento
[b] prudente *es* como ornamento de *cal y* are-
na en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no su-
fren el viento, [y como los cimientos he-
chos à poca costa no permanecerán contra
el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con conse-
jo de loco no resistirá cõtra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1. Cor. 14, 24. Heb. 4, 12. † y el que punça el coraçon sacará sentimi-
ento.
23 El que tira piedras à las aues, espantar-
lashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el
amistad.
† Arrib. 19, 10. Aba. 27, 17. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõ-
tra el amigo, no desesperes, porque ay bol-
uer *en gracia.*
c Injuriado de palabra à tu &c. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el
amigo, no tengas miedo, porque ay lugar
de reconciliacion: excepto en çaherimien-
to, ó soberuia, ó descubrimiẽto de secreto,
ó en herida à traycion: porque en estas co-
sas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu a-
migo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo dela afflicion perseuera
con el [con fidelidad,] paraque tambiẽ en
su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el
apretura: ni el rico sin entendimiẽto *nos* há
de poner admiracion.
29 Delante del fuego *va* el vapor y el hu-
mo dela chimenea: ansi [d] à las sangres pre- d A los homicidios.
ceden las injurias, [y las afrentas, y las a-
menazas.]
30 De amparar àl amigo no tendré ver-
guença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que
lo oyere, se guardará del.
32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi V.
boca, y en mis labios vn sello de astucia: * Psal. 141, 3.
porque por ellos yo no cayga de repente, y
mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

Prosigue enel proposito dela lengua. II. *Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c.* III. *Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel.* IIII. *Del honor de los padres.* V. *Abstenerse de injurias.* VI. *Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.*

SEñor padre, y Señor de toda mi vida,
no me dexes en el consejo de mis la-
bios, ni permittas que yo cayga en
ellos.
2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensa- e G. açotes.
miento, y en mi coraçon disciplina de sabi-
duria, que no me perdonassen en mis igno-
rancias, ni passassen por mis peccados?
3 Porque mis ignorancias no se multipli-
cassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃
brantarme, y que cayga delante de mis ad- f No espéra en tu misericordia.
uersarios, y mis enemigos se burlen de mi, fruto ó fundamẽto de impiedad.
[f] cuya esperança esta lexos de tu misericor-
dia.
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no II.
me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre
de tus sieruos el animo de gigante.
5 Esperanças vanas, y cõcupicencias apar-
ta de mi, [g] y retenermehás voluntario per- g O, retenme vo.
petuamente en tu seruicio.
6 No me comprehendã appetitos de viẽ-
tre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta h G. à anima impudente H.
entregues à mi tu sieruo.
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdá- III.
dera: y el que lo guardáre, no será preso cõ
sus mismos labios, [ni trõpeçará en malas
obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.
*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]
*Abax.27. 15. 10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.
14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.
a Por cosa poca. ó de ninguna importancia.
15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.
†Eph. 5,4. 17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.
IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu côuersacion te enloquezcas, [y te auergüences] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.
V. †1.Sam.16, 7. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.
VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hasta que se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hasta q̃ enciẽda el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hasta que muera.
†Isa.29,15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.
27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendẽ hasta las partes mas occultas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.
31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero. †Leu.20. 10. Deu.22,22.
33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. Ioan.8,4. † Exod.20. 14.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su assiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à si misma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable.
4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.
5 Diziendo,] Yo sali [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de tóda criatura.

b En la cõgregacion ó Iglesia de los pios. ansi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

a Gen.1,3. b Exceptãdo la eſcuridad.

6 [a] Yo hize que en los cielos nacieſſe lũ-
bre permaneciente] y como [b] vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altiſ-
ſimos,y mi aſsiento [c] en coluna de nuue.

c Exod.14, 19.

8 Yo ſola cerqué la redondez del cielo,y
anduue el profundo del abyſmo.
9 En las ondas de la mar,y en toda la tie-
rra , y en todos los pueblos y gentes , tuue
poſſeſsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo eſto buſqué repoſo,y alguna
heredad donde habitaſſe.
12 Entonces el Criador de todas las co-
ſas me dió mandamiento: y el que me crió,
aſſentó mi tabernaculo,
13 Y dixo,Habita en Iacob,y en Iſrael ten
tu heredad, [y en mis eſcogidos echa ray-
zes.]

† Prou. 8, 23. d Me produxo.Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Chriſto. Ioan.1 1. † Exod.31, 3. † Pſal.132, 8.

14 † Deſde el principio antes del ſiglo
[d] me crió,y para ſiempre nunca deſfallece-
ré.† Delante del ſerui en ſu ſancta morada,
y anſi eſtoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repoſar † en ſu amada ciu-
dad,y en Ieruſalem eſtoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes,y en la parte delSeñor y en ſu heredad:
[y en la multitud de los ſanctos me de-
tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida : y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida,y como planta de roſas en Ierico.
19 Como hermoſa oliua en campo deley-
toſo , y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la maſſa de aro-
mas di olor,y como la myrrha muy eſcogi-
da eſparzi [e] olor ſuaue?

e G.Suauidad de olor.

21 Como [el eſtoraque, y] el galbano, y
el alabaſtro de vnguento oloroſo,y la groſ-
ſura de la myrrha diſtillada , y el perfume
de encienſo eſparzido por el tabernaculo,
[y como balſamo ſin mezcla es mi olor.]
22 Yo eſtendi mis ramas como el there-
bintho,mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riq̃za.

† Ioan.15,1.

24 Yo ſoy madre [f] de honeſto amor,y de
temor, y de conocimiento , y de ſancta eſ-
perança : y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.

f Effectos de la verdadera Sab.

25 [En mi eſtá toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda eſperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me deſ-
ſeays,y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce
mas que la miel, y mi herencia es mas ſua-
ue que el panal de miel.

* Pſal.19,11.

28 [Mi memoria es por generaciones ſem-
piternas.]
29 * Los que comieren de mi , [g] tendrán
aun hambre:y los que de mi beuieren,toda
via tendrán ſed.

* Ioan.6,35. g Es hartura ſin faſtidio,y q̃ trae cõſigo mayor appetito de pia mente ſaber.

30 El que me oyere,nunca ſerá auergon-
çado:y los que en mi trabajáren,nũca pec-
carán.
31 [Los que me ſacan à luz,tendrán eter-
na vida.]
32 ¶ Todas eſtas coſas ſon el libro del Cõ-
cierto del Dios Altiſsimo,

1 I.

33 La Ley que Moyſen mandó [por pre-
ceptos de juſticia, y] † por herencia en las
congregaciones de Iacob,[y las promeſſas
de Iſrael. † Concertó con Dauid ſu ſieruo
de leuantar deel rey fortiſsimo, y que para
ſiempre ſe ſentaſſe en throno de honrra.]

† Exo. 20,1. y 24,3. Deut.4.1, y 29,9. † 2.Sam.7, 12.

34 No os canſeys de ſer fuertes enel Se-
ñor,para que el tambien os confirme:y lle-
gaos à el , porque el Señor todo poderoſo
es ſolo Dios,y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual,como [h] el Phiſon,hinche todas
las coſas con ſu ſabiduria:y como el Tigris
en el tiempo de los nueuos *fructos*.

h Rios de Meſopotamia.Gen. 2,11.

36 Que hinche,como el Euphrates,el en-
tendimiento:y como el Iordan * en el tiem
po de la ſegada.

* Ioſ.3,15.

37 Que haze ſalir, como la luz, la doctri-
na de conocimẽto,inundãdo como el Geõ
en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni
el vltimo la acabó de ſacar de raſtro.

i Todos los hõbres juntos no la cõprehenden.

39 Porque ſus entendimientos ſon mas
grandes que la mar : y ſu conſejo es mayor
que el abiſmo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia ſacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immenſa
agua ſacado del rio:yo como vna profunda
ribera † entré [l] en el Iardin:

† G. ſali. l O,enel Parayſo.Sig.la Igleſia de los pios.

42 Diziendo , yo daré de beuer à mi ex-
cellente huerto , y embriagaré mi era ajuſ-
tada.
43 Y heaqui,que mi acequia ſe tornó rio,
y mi rio ſe tornó mar.
44 Porq̃ yo ſacaré a luz enſeñamiẽto,co-
mo el alua , [para todos ,] [m] y ala larga la
declararé.

m G.haſta en lexos.

45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores
partes de la tierra,y miraré à todos los que
duermen,y alumbraré à los que eſperan en
el Señor.]

n Inſinua la vniuerſal reſurrection de los pios por la virtud de Chriſto.

46 Por-

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurreciō de los pios.
*Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades
eternas [à todos los que buscan Sabiduria:
y no cessaré por todas las succcssiones de
ellos [b] hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi
sola, mas para todos los que buscaren Sabi
duria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II: Describe el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me leuanté hermosa.
*Gen.13,8.
*Rō.12,10.
*Gen.2,4.

De tres cosas me atauio, y *con ellas*
[c] me hermoseó para cō Dios y para con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, * la
amistad de los parientes, y * el marido y la
muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en
grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de endimiento.

II.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como
pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cōsejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligēcia de cōsejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha
experiencia: y su gloriacion, el temor del
Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y
las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus
hijos, y el q̄ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con mu-
ger prudente: * y el q̄ nunca peccó con su
lengua, y el que nūca siruió à otro mas in-
digno que el.
12 Bienauenturado el que halló pruden-
cia, y el que [d] oró [justicia] à oydos atten-
tos.
13 Quan grande es el que halló sabidu-
ria [y sciencia:] mas ninguno es mayor so-
bre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en cla-
ridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien
es dado tener temor de Dios:] el q̄ lo tie-
ne, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su
amor: mas la fe, el principio de juntarse cō
el.

*Arr.14,1. 119,16. Iacob.3,2.
d Tuuo oració o cōcion de justicia.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del co-
raçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de
la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de
los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança
de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̄ la cabeça
de la serpiente, ansi no ay peor yra que la
del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y cō
el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara,
y escurece su rostro [f] como vn cilicio.
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará
su marido por su causa, y gemirá [y sospira
rá] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies
del viejo, tal es la muger parlera àl marido
reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de
la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuergueнça, y grande afrēta, es la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad,
contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.
32 * De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun
pequeña:] ni à la mala muger licēcia de salir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergōçarteha delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

e S. es tolerable ansi luego.
*Pro.21,19 y 25,24.
f De color de ceniza,
g S. buscando consuelo fuera de su casa.
*Ab.42,12.
* Gen.3,6.y 1.Tim.2,14
h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciō, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus
dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente valerosa. Pro.31,10.

do, y los años de ſu vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor ſerá dada [àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendran alegre roſtro.
5 De tres coſas temió mi coraçon, y en la quarta vue eſpanto en mi roſtro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compueſta contra alguno.
7 Eſtas coſas ſon mas graues que la miſma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la triſteza es la muger celoſa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas a eſtas coſas participa [en la muger infiel.]
10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que ſe anda: el que la tuuiere, *ſerá* como el que tomó vn eſcorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá ſu torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en ſus ſobrecejos ſe conocerá.
13 * A la hija deſuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vſe de ſi.
14 Mira por ſus ojos deſuergonçados, y no te marauilles, ſi peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de ſed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que ſea: en qualquier palo ſe aſſentará, y à qual quier ſaeta abrirá el aljaua [haſta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à ſu marido, y ſu ſaber engroſſará ſus hueſſos.
17 Dones del Señor la muger callada y de buen ſeſo,
18 Y la ſabia anima no tiene precio.
19 Gracia ſobre gracia es la muger vergonçoſa y fiel:
20 Ni ay c peſo que ſe compáre con ſu animo templado.
21 d El ſol que ſale en los altiſsimos lugares del Señor, y la hermoſura de la buena muger en el atauio de ſu caſa.
22 Candela que reſplandece en el ſancto cádelero, es el hermoſo parecer en la edad conſtante.
23 Colunas de oro ſobre baſas de plata ſon los hermoſos pies con el firme pecho.

a S. dichas ver. 15. 8.
b Que no ſe ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.
* Ab. 42, 11.
c Summa de dinero que ſea mas preciada.
d S. Semejantes ſon al Sol &c.

24 ¶ Hijo, conſerua ſano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los eſtraños. II.
25 Deſq̃ vuieres buſcado e la ſuerte mas fertil de todo el campo, ſiembra tu ſimiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De eſta manera tu ſucceſsion, teniédo la libertad del buen linage, ſe engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos ſobre firme piedra ſon los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger ſancta.]
28 La muger que ſe alquila, ſemejante es à la puerca: mas la caſada, torre contra la muerte ſerá eſtimada de ſu marido.
29 La mala muger àl hombre malo ſerá dada por ſuerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger ſuzia menoſprecia la verguença. mas la hija honeſta aun de ſu marido ſe auergonçará.
31 La muger deſuergonçada à la perra es ſemejante: mas la vergonçoſa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à ſu marido de todos ſerá juzgada por ſabia: mas la impia que lo menoſprecia, ſerá nombrada en ſoberuia.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ſer buſcada, y to do animo de hombre f que con la tal conuerſáre, en alborotos de guerra paſſará ſu vida.
34 ¶ Con dos coſas ſe moleſta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. III.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando ſon deſechados como eſtiercol: el que ſe torna de juſticia à peccado, àl qual el Señor lo ſeñaló g para el cuchillo.
36 [¶ Dos coſas me han parecido difficiles y peligroſas] el mercader à penas ſe eſcapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

e Anſi llama à la buena muger.
f G. mas todo animo de hombre ſemejante à las coſtumbres deſta en &c.
g Para mala muerte violenta.

CAPIT. XXVII.

Proſiguiendo el propoſito començado, encomienda quanto à las riquezas que ſe detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuerſas reglas para ſaber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el ſecreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la ſoberuia &c.*

Mvchos * han peccado por cauſa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho g ſu ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras ſerá hin-

* 1. Tim 6, 9. Pro. 23, 4.
h Su liberalidad. q. d. boluerſeha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15.

hincado el palo, y entre venta y compra se
entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el
peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia
en el temor del Señor, tu casa será trastor-
nada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias
quedan en el harnero, ansi las immundi-
cias del hombre en su pensamiento.
*Pro. 27, 21. 6 *El horno prueua los vasos del ollero,
y la tentacion al hombre en su pensamien-
to.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrã-
ça; ansi es la oracion pensada en el cora-
çon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre:
porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has,
y serás vestido de ella como de vna larga
ropa de honrra: [y morarás con ella, y pa-
a Matt. 24. ra siempre te amparará, y en el dia[a] del re-
conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la
verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon affecha à la caça, ansi el pecca-
do à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna
perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el
loco como la luna se muda.
b No contrates siempre si no por occasion. 13 Entre los necios [b] mira al tiempo: mas
entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y
y su risa en deleytes de peccado.
* Arr. 23, 9. 15 * La habla del que mucho jura, [c] eri-
c Sea horrible al pio. zará el cabello: y su quistion es quebramiẽ-
to de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derra-
mar sangre, y su injuriarse es malo de
oyr.
III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del
* Arr. 19, 10. amigo,] el credito perdió, y no hallará ami-
& 22, 27. go à su voluntad.
18 Ama al amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo
sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su ene-
migo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la ma-
no, ansi perderás al amigo, al qual nũca mas
cobrarás.
d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como
la gama huye del lazo, [porque su anima
fué herida.]
23 La herida puede se atar, y de las inju-
rias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda
se perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica ma- II.
las cosas: y el que lo conociere, se aparta- *Pro. 10, 10.
rá del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas,
y marauillarseha de tus dichos: mas à ca-
bo peruertirá su boca, y tus palabras trae-
rá [e] en trompeçon. e Para hazerte trõpeçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ningu-
na tanto como à este tal: el Señor tambien
lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su
cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze
gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: *Ps. 7, 16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26, 27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se- Eccls. 10, 8.
rá preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y
no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los IIII.
soberuios, y la vengança como vn leon les f Actiue y passiué.
assechará.
32 Con lazo serán presos, los que se huel-
gan en la cayda de los pios: y dolor los cõ-
sumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables:
y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengan- *Deu. 32, 35.
ça del Señor, y el le guardará sus Rõ. 12, 19.
peccados con diligencia. Heb. 10, 30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y en * Mat. 6, 14.
tonces à ti tambien, quando orares, te se- Mar. 11, 25.
rán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hom-
bre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro
hombre como el, y rogará por sus pecca-
dos?
5 El siendo carne conserua la yra: quien
pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemis-
tarte.
7 No amenazes ayradamente con muer-
te ni perdicion, mas perseuera en los man-
damientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no
te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto
del Altissimo, y menosprecia la ignorácia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y pecca- II.
rás menos. * Arr. 8, 1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

*Prou. 16, 21.
12 * Conforme à la materia, ansi se encéderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmétará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derrama sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo vno y lo otro sale de la boca.

III. *Arrib. 21, 30.
15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grādes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado élque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoso que ella.

26 Su perseuerácia no permanecerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan âl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando âl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que deesta ayuda no haga escarmentar âl pro la ingratitud de muchos. Auisa tambien âlque recibe de su deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necessario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que sin ello se passa enel mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestā muchas vezes.

El que haze misericordia, presta à su proximo: y [a] el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos.

a El que se esfuerça à vencer su auaricia eneste caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere necessario.

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y âl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse conel tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *âlque les emprestó*, y tomarán conel enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan [b] del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo.

b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c] Por causa del mandamiento ayuda âl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q. d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mádamientos del Altissimo, y serteha mas prouechoso que el oro.

15 *En-

*Dan.4, 24 Luc.11,41. Act.10,4.
15 *Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion.

*Arrib.17, 18.
16 [*La limosna del hombre es como vna bolsa *que lleua* consigo: y la gracia del hombre cõseruará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se leuantará, y les pagará à cada vno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque vuiere perdido la verguẽça, lo desamparará.

20 Del agradecimiento del fiador no te oluides, porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commouió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃ siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
a O, en juyzios.

26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.
b No sea en tu ruyna.

II. *Abax,39,
27 ¶ *Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃ no tienes donde morar.
c y opprobrio de casa no as.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen, (comer, si tienes que.

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de

33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graues à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

REglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. *Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales.* III. *Del auaro y de su condiciõ miserable.* IIII. *Llama à la santa y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.*

1 ELque *ama à su hijo, continamente lo açotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.] *Prov.13, 24.y 23,13.

2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, ỹ entre losque le conocen, se honrrará conel.

3 *Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel. *Deu.6,7.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y en su vida y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamâre se turbarán sus entrañas.

8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juegà conel, y contristarteha. d O, amenazarteha.

10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de despecho.

11 No le dés licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

12 *Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo. *Arr.7,21.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃ no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas. II.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro. III.

19 *De que sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. *Dan. 14, 6.
f Sacrificio liquido. Libamen.

20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y elque lleua el pago de su iniquidad.]

21 De los ojos vee *y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira. *Arriba 20,3.

22 ¶ No

IIII. 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. ni te afflijas con tu mismo consejo.
y 15,13. y 23 El alegria del coraçon finalmente es
17,22. vida àl hombre: y el gozo del varon es lar
ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu cora-
çon [agradando à Dios, y contienelo, y
allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à mu-
chos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocã los dias:
y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽ
ta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. *Preceptos vtiles para el cõbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual descriue.*

EL velar por hazerse rico seca las car-
nes: y la solicitud de las riquezas
quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dor-
mir. y la graue enfermedad impide el sue-
ño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
y si se reposare, hinchir seha de sus deley-
tes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado:
y el que sigue la corrupcion, será lleno de
ella.
* Arri. 8, 3. 6 * Muchos han caydo por causa del
oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdi
cion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5.
7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sa
crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]
y todo imprudente caerá en el.
*Luc.6, 24 8 * Bienauenturado el rico que fué ha-
llado sin reprehension, y que no se fué tras
el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamarlo hemos bien-
auenturado, porque hizo milagros entre
los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué halla-
do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
es aquel que pudo peccar, y no pecco: y
y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
II. limosnas contará la Iglesia.
b A mesa de algun grãde.
12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna
gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas,[c] O que de viandas?
c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal
ojo.
d Mat.6,23. y 20,15.
15 Y que cosa criada es peorque el ojo?
porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano à todo loque
mirare, [porque corrompido de embidia
no ayas confusion,] ni en el plato la metas
[e] con el.
e Con el mal ojo.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuie-
ne àl que está cabe ti: y piensa à todo.
*Mat.7, 12.
19 Come como hombre loque te es
puesto delante, y no engullas, porque no
seas odioso.
20 Por la buena criança acaba prime-
ro, y no seas insaciable, porque no offen-
das.
21 Y si te assentáres entre muchos, no
estiendas tu mano primero que ellos, [ni
seas el primero à demandar de beuer.]
III.
22 ¶ * Quanto es loqué basta àl hom-
* Ab.37,32.
bre enseñado? poco. y portanto [f] no an-
f S. de repleto.
hela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la
colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado
gozan de saludable sueño: el se leuanta de
mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, leuanta-
te, passeate, vomita, y reposate: y no
acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-
co: porque loque yo te digo, tu lo halla-
rás àl cabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y pres-
to, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el
pan, los labios [de muchos] lo bendezi-
rán: y de su honestidad tendrá fiel testi-
monio.
*Pro. 22,9. g G. Al esplẽdido en panes.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad
murmurará del: y el testimonio de su ma-
lignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon,
* porque el vino à muchos echó à perder.
h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
*Iudi.13,2
31 La fragua prueua el filo del cuchillo
[i] en el temple: ansi el vino el coraçon de
los soberuios en su embriaguez.
i O, para el temple.
32 * El vino es prouechoso à la vida del
hombre, si se beue moderadamente.
*Ps.104,15 Prou.31,4
33 Que vida es la de aquel que se vence
del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muer-
te.]
35 El vino es criado [desde el principio]
para alegrar los hombres, [y no para em-
briaguez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.
*Arr. 20, 1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando está alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo afflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea goruernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero sucesso en todo.*

Hizieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
*Arr. 20, 7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hõbre entendido, mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32, 6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago, y delante del vergonçoso precederá gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugáren, hallarán su fauor. II.
18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la justicia.
20 El hõbre pecccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su volũtad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.
22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de ayda.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanfiança, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

El q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara.

a Resuelue recoge. haz summa. clara, y ansi serás oydo: [a] ata la doctrina, y entonces responde.
II. 5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas
*Arr.21,17 del loco; y su pensamiento como el exe q̃ se torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo escarnecedor, que debaxo de todo caualle-ro relinchará.
III. 7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, puesque la luz de todos los dias del año sale de vn mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes, el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festiuos.
9 El honrró y consagró los vnos dias, y puso los otros en el commun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos
*Gẽ.1,27. y 2,7. de la tierra: * porque Adá de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su sabiduria los diferenció, y los caminos dellos hizo diuersos.
11 A vnos prosperó y leuantó, à otros consagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.
*Isa.45,9. Ierem.18,6. Sab.15,7. Rom.9,20 13 * Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,
14 Asi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada vno conforme à su juyzio.
*1. Cor.6, 14. 15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altisimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de si en cõparacion de los doctos que le precedieron. 16 [b] Y yo me he leuantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vendimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.
*Arrib.24, 26. 18 * Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos q̃ buscan enseñamiento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras biues y respiras, no te hagas sieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayã menester à ti, que no que tu mires à las manos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, conuienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl sieruo.
26 Trabaja [c] cõ el sieruo, y hallarás descanso: afloxale las manos, y buscará libertad. c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.
27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo malicioso.
28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cõ sus hierros:
30 Mas mira que no seas demasiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna cosa [graue] sin juyzio.
31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu sangre lo compraste. *Arr.7,28.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII. Contra los sacrificios de los impios. V. Cõtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas. y los sueños à los necios hazé alas.
2 Como el que toma la sombra, y el que persigue àl viento, es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es vna cosa q̃ se parece à otra, y como vna semejança de rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altisimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayerõ.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimẽtado muchas cosas, contará intelligencia.

10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [El que nunca fue tentado, q̃ue sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]

III. 14 ¶ El Espiritu de los que à l Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]

15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]

16 El que teme à l Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.

17 Bienauenturada el anima de aquel que à l Señor teme.

18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra cõtra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:

20 Endereça à l animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.

IIII. 21 ¶ * El que sacrifica de lo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables. *Pro.21,27.

22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

*Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ de el los defrauda, es a varon de sangres. a Homicida.

26 El que à l proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que defrauda à l jornalero de su jornal, sangre derrama. Leu.19,13. Deu.24,14. Tob.7,22.

VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quãdo vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

29 * El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio? Num. 19.

30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su afligirse? *2.Ped.2,10.

CAPIT. XXXV.

ENseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios de ella, però con todo esso no absuelue de los que Dios mandó. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos, offrece offrẽda saludable. *1.Sam.15,22.

2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad: *Ierem.7,2

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece b flor de harina: * y el que exercita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça. b Minchah. Leu.2,1. *Phil.4,18.

5 Lo que agrada à l Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.

6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,15. y 34,23. Deut.16,16.

7 Porque c estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. c Lo que la Ley cõtiene.

8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo.

9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.] *Gen.4,4.

10 Honrra à l Señor d con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos. d Liberalmẽte Matt.20,15.

11 * En todo lo que dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas. *2.Cor.9,7.

12 * Da à l Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu mano e halló. *Tob.4,6. e Gen.26,12.

13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.

14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá. *Lev.22,21. Deut.15,20

15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas. *Deut.10,17 y 2.Chr.19,17. Iob 34,19. Sab. 6, 8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.

16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.

17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]

18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar. II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta
el cielo: y el Señor que oye, se deleytará cõ
ellos.]
20 El que hõrra à Dios con contentamiẽ-
to será recebido: y su oracion llegará hasta
las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nu-
ues, y no reposará, ni cessará hastaque aya
venido delante del Altissimo, y hastaque
el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzga-
rá àlos justos: y hará derecho, y no se tar-
dará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia so-
bre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hõ-
bres sin misericordia, y se vengue de las gẽ-
tes: hastaque quite la compaña de los inju-
riosos, y rõpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus
hechos, y castigue sus pensamientos segun
sus obras [de Adam, y segun su presun-
cion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo,
y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de
Dios] en el tiempo dela afflicion? como la
nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

Ora el Author affectuosamente por la restituciõ del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios dè todas las cosas, tẽ
misericordia de nosotros, y mira
nos, [y muestranos la luz de tus
miseraciones.].
*Ierem. 10, 25. 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃
no te buscan: paraque conozcan que no ay
Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estra-
ñas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificas-
te en nosotros delãte de ellos, ansi seas en-
grandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te
hemos conocido: pues que ningun Dios ay
fuera de ti, ó Señor.
a Haz diuersas marauillas. 6 Renueua las señales, y [a] varia las mara-
uillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, pa-
raque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario, y quebrãta àl ene-
migo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del
juramento, paraque tus marauillas sean cõ-
tadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que
escapáre, y los que hán opprimido tu pue-
blo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los princi-
pes, de los enemigos que dizen, No ay mas
de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y
conozcan que no ay Dios, sino tu:] y here-
dalos como desde el principio, [paraque
cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo
llamado cõ tu nombre, y de Israel, * àl qual * Exod. 4, 22.
nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque leuante tus o-
raculos, y à tu pueblo dé tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por he-
redad desde el principio, y despierta las
prophecias [que los primeros Prophetas
habláron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para
que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos,
* conforme á la bendicion de Aaron sobre * Num. 6, 23.
tu pueblo, [y encaminanos enel camino
de la justicia.] y conozcan todos lòs q̃ ha-
bitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sem-
piterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas II.
vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la car-
ne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras
de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas
el hombre muy experimentado le dará el
pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: III.
mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el ros-
tro de su marido, y sobrepuja à todos los
desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia, mã-
sedũbre, y salud, su marido no es como los
otros hombres.
26 El que tomó muger, començó posses-
sion: [b] tiene ayuda semejante à si, y vna co- b Gen. 2, 18.
luna de su reposo.
27 Donde no ay cercado, la possession se-
rá saqueada: y donde no ay muger, [c] gemi- c El hõbre andará vagabundo, y gimiendo.
rá el vagabundo.
28 Porq̃ quien se fiará del ladron desem-
baraçado que anda de villa en villa? y quiẽ
se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃
para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua. y el vso que el sabio tiene della.* IIII. *El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor q̃ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?
3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?
*Arr. 6, 10. 4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afliction se tornará aduersario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.
6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.
*Arri. 8, 2. 39, 21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,
12 Ni de la guerra conel medroso, ni de trueque conel mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;
14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.
15 Mas sé contino conel hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tiniebias] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.
21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y losque lo vieren, le llamarán bienauenturado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.
29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.
31 *Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor. 6, 12. y 10, 23.
32 *No seâs insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr. 31, 22.
33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça,y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.
† Exo 15, 25. Iudith.5,15. 5 † El agua no recibió dulçura del madero,paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?
6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario cõ estas cosas haze sus cõpuestos [suaues, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras [a] no tienen fin:mas [b] del procede la prosperidad sobre toda la tierra.
a Son marauillosas. b De Dios.
† Isa.38,2. 9 † Hijo,en tu enfermedad no seas negligente,mas ora àl Señor,y el te sanará.
10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano:y de toda culpa limpia tu coraçon.
c Tus obras.s. conforme à la Ley de Dios.
11 Offrece [d] perfume de suaue olor,y memorial de flor de harina:engrassa la offrẽda, q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.
d Leuit.2,1.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió : y no se aparte de ti, porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que lesprospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 Elque pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.
e Tenga àl medico por enemigo.
II.
† Arrib.22, 30.y 1.Thes. 4,13. 16 ¶ † Hijo,sobre el muerto derrama lagrimas,y comiença llanto, como quiẽ passa cosa dura : mas despues entierra su cuerpo segũ su qualidad,y no menosprecies [f] la sepultura.
f Las exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga,y enciẽde el llanto,y saca luto segun su merecimiento:
18 Mas esto por vn dia ó dos,por euitar la calumnia , y admite luego consolacion por causa de la tristeza.
† Prou.15, 13.y 17,22. 19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.
20 Con la aprehension la tristeza persevera,y la vida del afligido cõsiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti,y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar,y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.
g G. de su juyzio.
23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi,oy à ti.
† 2 Sã. 12, 20.
24 † En el reposo del muerto haz que tã bien repose su memoria, y en el apartamiẽto de su espiritu consuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo : y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio. III.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon,guardãdo los bueyes? que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay sino las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo : y los que esculpen las figuras de los sellos,cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas : y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque,occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleãdo con el calor de la fragua.
30 El sonido del martillo y dela yunque le caua las orejas,y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo*:
31 Tiene puesto el animo en acabar la obra,y vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el ollero sentado à su obra,tornando su rueda cõ los pies,occupado tras su obra con summo cuydado , y teniendo cuenta con todo loque haze:
33 Aora figura el barro con sus manos,aora doma su fuerça con los pies,
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan cõfiados en sus manos,y cada vno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada,ni habitada sin estos,ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el consejo del pueblo no serán pregũtados, [h] ni passarán en la cõgregaciõ.
h No serán llamados para senadores ó ancianos.
38 Ni se assentarán en los tribunales,ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios , ni declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mũdo,y sus votos nunca son,sino acerca del exercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria,sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo à la Iglesia à la piedad y àla consideracion delas condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo aplicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.
4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confessará àl Señor en su oracion.
10 Enderecçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayda: mas su nombre durará de siglo en siglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion. *Abaxo 44,14.
14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlahá para si.
15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aũ toda via passaré adelãte: porque como vna luna llena, estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como vn rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia, y cõfessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cõfession dezid assi,
20 *Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mãdáre, sera hecho à su tiẽpo. *Gen. 1, 31. Mar. 7, 37.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó para que es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.
22 *Por su palabra [a] se paró el agua como en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. *Gen. 8, 1. a Iosu. 3, 16.
23 Porq̃ su mandamiento es su buena voluntad, [b] ni ay quien su salud disminuya. b La salud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.
25 De siglo en siglo estiẽde la vista, y [c] delante del no ay cosa admirable. c Para su potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. *Gen. 7, 21.
28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como suele cõuertir las aguas en salado. *Exod. 14. 21.
29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido. *Arrib. 29, 28.
32 * Todas estas cosas como à los pios se les cõuiertẽ en biẽ, ansi à los impios en mal. *1. Tim. 4, 4.
33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes:
34 Estos en el tiempo dela destruycion derraman su fuerça, y consuman la yra de su Criador.
35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jũtas son criadas para castigo. *Ab. 40, 9.
36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.
38 Portanto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.
39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiẽpo todo loq̃ es menester. *Gen. 1, 31.
40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan.
II. *Alaba algunas cosas comparandolas à otras.*

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo-que esperan, y el dia dela muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginació de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.
9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.
11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

* Arrib. 39, 35.
* Gen. 7, 11.
* Gen. 3, 19. Aba. 41, 13.
* Eccles 1, 7.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro. II.

* 1. Tim. 6, 6. Phil. 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdició, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. *La suerte y condicion del impio.* III. *Solicitud de la buena fama.* IIII. *Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças.
4 Al hombre cargado de todos cuydados:

b De facultad, pobre.

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Al-
tissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perece-
rá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ de-
xastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldi-
cion: que murays, para maldicion sereys a-
partados.
*Gen.3,19. Arr. 40,11 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à
la tierra: ansi los impios, de maldicion à per-
dicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
*Prou.22,1. * mas la fama de los hombres no buena se-
rá rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con re-
poso: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
*Arriba 20,33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su
locura, que el que esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vues-
tra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
22 [a] Del juez y del magistrado, del deli-
cto, de la cõgregacion, y del pueblo, de ha-
zer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
24 Y en el lugar donde morays, del hur-
to, y de la verdad de Dios, y del testamen-
to: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽ-
ta en el dár y tomar.

a S. tened verguença. ansi hasta el medio ver. 29.
b De injuriar à otre.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mi-
rar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger *Matth.5. 28.
casada; y de solicitar la criada de otro: y de
acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo
palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib.20. 15.
29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuie-
res oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr.19,7.
esta manera seras verdaderamente, vergõ-
çoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõ-
bres.

CAPIT. XLII.

*Por el contrario declara en que cosas no ha de te-
ner el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.
III. Enarra algunas de las obras de Dios como por
exemplo, de como han de ser consideradas para sacar
de ellas sabiduria.*

En estas cosas *que se siguen* no seas ver-
gonçoso, * ni tengas respecto à per- *Leu.19, 15.
sona, para peccar.
2 [c] De la Ley de Dios y de su Concier- Deu.1,17.
to, y en el juyzio de justificar àl pio: y 16,19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Prou.24,23.
los caminãtes: y en el dar de la herencia, de Iacob 2,2.
los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à los que
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque v-
uieres de dar à alguno: y lo dado y lo to-
mado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los lo-
cos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en to-
das cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes.
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vi- II.
gilia, que la solicitud de ella le quita el sue-
ño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuzia-
da, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe [e] los
limites, ò sea esteril.
11 *Sobre la hija desuergonçada pon fir-
me guarda, porque no te haga *ser* escarnio à *Arr.26,13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombra-
do en el pueblo: y te afrente en la compa-
ñia de muchos.
12 * No mires à ningũ hombre por causa *Arr.25, 28.
de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes.

c De defenderla y seguirla.
d Deue ser.
e S. de su vocacion y officio.

*Gen.3,6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
XI. dela muger la maldad de la muger.
a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.
14 a Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad de la muger, de la muger *di-*
go que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he visto: las obras del Se-
ñor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas
las cosas, y su obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas
para ser predicadas de los sanctos, las qua-
les el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende sus astucias: porque es Señor q̃
tiene toda sciencia, y estiende su vista has-
ta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien lo-
que está por venir, y los rastros de los se-
cretos descubre.
*Iob 41,4. Isa. 29,15. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuy-
do, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
b Curiosamente. cõ diligencia. y quã dignas de ser consideradas b à la luz.
24 Todas estas cosas biuen y por toda
edad perseueran para todas las necessida-
des, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

D*Iscurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.*

c Señala àl cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.
ESta c gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del cielo
tan illustre à la vista.
d S. dela gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos. Ioan.1.
2 Este Sol tan claro d annunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones,
quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appressura su camino.
*Gen.1.16. 6 * El mismo hizo à la Luna que guarde
su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y
señal de las edades.
7 * Los dias festiuos son señalados por la *Exo.12,2.
luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽ-
do con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto res-
plandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su res- *Gen.9,14.
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. †Isa.40,12.
14 El mismo por su mandamiento haze
appressurar la nieue, y acelera los relãpagos
e conformé à su juyzio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren f los thesoros, f S. De los vientos.
y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y
por su voluntad sopla g el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra es-
tar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blan-
cura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la ela-
da como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon so-
pla, el yelo se congela del agua, y se detie-
ne en toda agua recogida, y se la viste co-
mo vn cosselete.
22 h Pace los montes, y quema el desierto, h S. el yelo.
y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de priesa: el rocio si socorriere al ar-
dor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze repo-
sar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admi-
ramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca
acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde mane-
ra grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced ál Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os canseys: porque alabando nunca po-
dreys ygualar su alabança.
*Psa.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos, por su magnificẽcia desde el prin
cipio.
3 Señores en sus reynos, y varones nom-
brados en potencia, prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25 4 * Que gouernaron el pueblo con cõ-
sejos, y con intelligencia de letras [a] popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.
5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
sica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessen contadas:
*Gẽ.7,21. 9 Ay otros de quien ninguna memoria
quedó, * que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessen sido: y salieron tales hombres
como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
*Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.
11 Con la simiente deellos permanece
buena herencia, y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprehendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽ-
pre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz,
y el nombre deellos biue por muchas ge-
neraciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, *Arr.39,14
y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças.
15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué *Gen.5, 24
trasladado en exemplo de penitencia à to- Ab.49, 16.
da la posteridad. Heb.11, 5.
16 *Noe fué hallado perfecto y justo, y en *Gẽ. 6,9. y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia- 7,1.
cion. Hebr.11, 7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempi- *Gen.9,11.
terno, que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuio.
19 * Grande fué Abraham padre de mu- *Gen.12, 3.
chas gentes, y ninguno le fué ygual en glo y 15,5. y 17,
ria. 4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme *Gẽ.22, 16
en su misma carne, y fué hallado fiel en la Galat. 3,8.
tentacion.
21 * Por loqual el le confirmó con jura- *Gẽ. 22,16
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.
22 Y que ensalçaria su simiente como las
estrellas, para que fuessen herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de *Gen.26,3.
Abraham su padre,
24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- *Gẽ.27,28.
posó sobre la cabeça de Iacob. y 28,1.
25 * El lo reconoció con sus bendicio- *Gẽ.28,14.
nes, y le entregó la herencia: el le distribu- Ios. 18,19.
yó sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericor c Ioseph.
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, reli-
carne. gioso.

a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los *Exo.11,3.
hombres, cuya memoria es con Act. 7, 22.
bendiciones.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los ene-
migos.
3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les, * y en presencia de reyes lo glorificó. * Exo. 6,7.
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.
y le mostró su gloria.
4 *En fe y en mansedumbre lo señaló, *Exo.16,12
y lo escogió de toda carne. Num.12, 3.

5 * A

*Exod.16, 5 *A este hizo que oyesse su boz,y lo me
24. tió en la nuue.
*Exo.19,7 6 *A este dió mandamientos delãte de
todos,*es à saber* laLey de vida,y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob,y sus
derechos à Israel.
II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo.4,14 semejante à el,y hermano suyo del tribu
y 7,2. de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno,y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S.sacerdo auenturado [a] en el atauio,y vistiolo del ha
tal. bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar,y el
humeral.
*Exod. 28, 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de
y 29. campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse:y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno,y de purpura,de habito de ma
gestad,de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio,y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana,de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro,o-
bra de lapidarios,con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la
qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de ata-
uio honrroso,y de obra admirable hermo-
sa,y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu.8,12. 17 * Moysen [b] consagró sus manos, y lo
b G. hin- vngió con el sancto olio.
chió. 18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo,q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiẽtes,pa
raque offreciesse derramadura àl Señor,en
cienso y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
* Deut.17 20 * A este dió sus mandamientos,y po-
10,y 21,5. testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob,y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños,y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
* siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ.16,1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor,y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros,quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 * Mas à Aaron augmentó en gloria,y * Nũ. 17,8.
à el dió la heredad:à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales assignó à el y à sus sucessores.
26 * Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu.12,12
na possession tuuo, ni alcançó porcion en y 18,1.
tre los de su nacion:porque el mismo DIOS
es la parte de su herencia. III.
27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el ter- * Nũ.27,7.
cero en gloria porquanto fué encendido Psal.106,30.y
de zelo en el temor del Señor,y en el mo- 1. Mach.2,
tin del pueblo resistió con bondad y prõp- 26.
titud de su animo, y [c] expió à Israel. c O. recon
28 Por loqual le confirmó el Concierto cilió.
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid,que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da,ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia,pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria,por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

Valiente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hi-
de Naue,* sucessor de Moysen en jo de Nun.
el officio de prophecia. *Iosue.12,7
Nũ. 27, 18.
2 El qual conforme à su nombre,fué grã- *Deu.34,9
de en saluar sus escogidos,en hazer vengã Iosu.1, 2.
ça de los enemigos que se leuantauan,y en
meter à los Israelitas en possesion.
3 * Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu. 8,3.
zes leuantó sus manos,y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 * El Sol no se detuuo, impedido por su *Iosu. 10,12
mano,y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes,inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreádo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acomerió à las gentes, y
à los que reſiſtierõ mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ. 14,6. 8 Porq́ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
y1.Macb.2, tiempo de Moyſen hizo miſericordia,quã
56. do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de pec-
car,y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26,65 9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſ
Deut. 1,35. ciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ.14,38. leza,laqual permaneció con el hasta la ve-
Ioſue.14,11. jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta,y ſu ge
a Montaño neracion alcançó poſſeſsion:
ſa.
11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q́ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
latró. fornicó,ni ſe apartarõ del Señor,la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1.Sã.10,1. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
y 16,13. gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud,y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq́ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes,y ſacrificó vn cordero q́ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q́ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1. Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos:y nunca hombre lo acuſó.
1.Sã.15,1. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
28,3,15. phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

LAs alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu ya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peccados.

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã. 7, y
el qual prophetizó en los tiempos 12:y 1.Chr.
de Dauid. 17.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficiò de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17.
y con oſos como con corderos de ouejas. 49.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1. Sam.17.
dad,y quitó la afrenta del pueblo: 49.
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrojada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 * De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban
ças,y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- † 2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcrip
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras. tos.ſus Pſal
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] mos.
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del *1.Chr. 16.
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua- 4.
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decen
ueniente:y adornó los tiempos perfecta- cia.
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados,y ende- †2.Sã.12,13.
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Rey-
concierto el reyno y el throno de majeſ- no.
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y † 1.Re.4,21
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos,paraq́ edificaſſe caſa en ſu
nõbre,y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29.
y a manera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre, y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1 Re.4,32.
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llama

llama Dios de Israel * allegaste oro como *1. Reyes 10, 27.
estaño, y amontonaste plata como plomo.
20 *Inclinaste tus costados à las mugeres, *1. Reyes 1,11.
y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* y de Ephraim començasse el reyno desobediente. *1.Rey.12, 17.
23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la raça de aquel que lo amò. †2.Sam.7, 15. a De Dauid.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su cósejo enagenó de si àl pueblo. †1.Rey.12, 10.
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim. †1. Rey.12, 28.
29 De está manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

Despues se leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como vna hacha. †1. Rey.17, 1.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuuo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes. †1. Rey.17, 1. †2. Rey.1, 10.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quién se gloriará como tu?
5 †Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo. †1.Rey.17, 17.
6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus asientos.
7 † Que oyste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança. †1.Rey.19, 13.
8 †Que vngiste reyes para dar galardon: y prophetas que te succediessen. †1.Rey.19, 17.
9 †Que fueste recebido en torvellino de fuego, en carro de cauallos ardientes. †2. Rey.2, 11.
10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob. †Malach. 4,8.
11 Bienauenturados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò. II. †2. Rey.2, 9,15.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo. †2.Rey.13, 21.
15 Hizo milagros en su vida, †y en su muerte fueron marauillosas sus obras. †2.Rey.13, 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, †hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;] †2.Rey.18, 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad de Dios, mas otros multiplicarõ sus peccados.
19 †Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua. †2.Chron. 32 3.
20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que leuãtó la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia. †2.Rey.18, 13. y 2. Chron. 32,1. Isa.36,8.
21 Entonces fueron cõmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Asyrios, y el angel del Señor los destruyó. †2.Re.19, 35. Tob.1, 21. Isa.37,36. y 1.Mach. 7,41. y 2.Mach. 8,19.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y augmentó la vida àl Rey. †2. Re.20, 6. Isa.38, 5.
26 Con grande espiritu vido loque auia de venir àl cabo de los tiempos: y consoló à los que llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

* 2. Reyes 22,1,y 23,2. y 2.Chr.34, 3. LA memoria * de Iosias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.
* 2.Reyes 22,y 2,Chr. 34. 3 * El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.
* 2.Reyes 23,4. 4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno. 7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuerno de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
b El Templo con todo su ornato. 8 * La ciudad escogida de sanctidad encendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.
* 2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19. 9 *Porque ellos lo auian maltratado, *auiendo sido el sanctificado Propheta enel vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.
*Ierẽ.38,6. *Ier. 1,5. *Eze. 1,4. 10 *Ezechiel que vido la vision de gloria: que le fue mostrada enel carro de los cherubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos debaxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃ caminauan por camino derecho.
*Arriba 46, 14. 12 Tambiẽ * los huessos de los doze Prophetas reuerdezcã en sus lugares, y su memoria sea en bẽdiciones: porque cada vno de ellos consoló à Iacob, y con esperança cierta lo redimió.
Agg.2,24. Esd.3,2. 13 Como engrandeceremos * à Zorobabel, el qual es como vn sello en la mano derecha [de Israel?]
Zach.3,2. Esd.3,2. 3.Esd.6, 14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.
Agg. 1,12, 2,3. Nehẽ. 7,1. 15 Entre los escogidos fue tambien Neemias cuya memoria será grãde, †el qual nos leuantó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nueuo los fundamentos de nuestras casas.
Gen. 5, 4. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.
rr.44,16. Hebr.11,5. 17 Ni ningun hombre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõseruados, [y aũ despues de la muerte prophetizaron.]
Gen.50, Gen.5,3, 18 †Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAPIT. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos. II. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeste libro fenece el tractado.

SImon †tambien hijo de Onias grã Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo. †2.Mach. 3,4.
2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco que illustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios àla salida del agua, como el retoño del enciẽso en los dias del verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y como cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua. c Los vestimentos sacerdotales.
12 Quando el tomaua las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delãte del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sacrificio sobre el altar para adornar la offrẽda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos [d] à la derramadura: d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 Entõces todo el pueblo de comun se appressurauã:y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grande y Todo poderoso.
19 Ylos cantores con sus bozes alabauã, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. *Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.*

CONfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador: yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua calũniadora, de los labios de los q̃ obran mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida; y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniã asido, y nò auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los soberuios. a Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II.
19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré
auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ
diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso des-
de el principio: portanto no seré desam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buscandola: portanto hé alcançado bue-
na possession.
29 El Señor me dió lengua por mi sala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignoran-
tes, y conuersád en la casa de enseñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de esto, pues que vuestras animas tie-
nen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõ *Isai. 55. 2.
prad sin dineros.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y
reciba vuestra anima la disciplina: porque
hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn *Arr. 6, 2
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande nu- † Aunq̃ os
mero de dinero: porque con ella adqui- ouiesse de
rireys mucho oro. costar grã.
36 Vuestra anima tome alegria en su be- de &c.
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Muchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de lo que à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. *Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad.* III. *Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediēcia à sus mandamientos es el culto que le agrada.* IIII. *Repite la primera accusacion mas en particular.*

VISION [a] de Isayas hijo de Amos, la qual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

[a] Prophecia de &c.

2 Oyd cielos, y escu
cha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
[b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron
contra mi.

[b] Heb. leuantelos.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el
pesebre de sus señores: Israel no conoció,
mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.

[c] Heb. no entendió.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
maldad, generacion de malignos, [d] hijos
corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron
à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.

[d] Idolatras. Ot. que degeneraron.

5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo
coraçon doliente.

[e] Heb. anidireys rebellion.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
no ay enel [f] cosa entera. Herida, hinchazō,
y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas,
ni ablandadas con azeyte.

[f] Heb. enterez.

7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu
dades puestas à fuego, vuestra tierra delan-
te de vosotros [g] comida de estrangeros, y
assolada como *en* assolamiēto [h] de estraños.

[*] Abax. 5, 5. [g] Heb. comē en ella. [h] S. venido or mano &c.

8 Y quedará la hija de Sion como choça
en viña, y como cabaña en melonar: como
ciudad assolada.

9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera
hecho que nos quedassen sobras [i] muy po-
cas, * como Sodoma fueramos, y semejan-
tes à Gomorrha.

[*] Rom. 9, 9. [i] Ot. por po fuera... os como c. Heb. esta como oca. Q. d. lieues. igajas &c. [*] Gen. 19,

10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la pala-
bra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Dios pueblo de Gomorrha.

II.

11 Paraque àmi la multitud de vuestros sa-
crificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holo-
caustos de carneros, y de seuo de animales
gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de
ouejas, ni de cabrones.

[*] Ierē. 6, 20. Amos 5, 22.

12 Quien demandó esto de vuestras ma-
nos, quādo viniessedes à ver mi róstro, à ho-
llar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El
perfume me es abominació. Luna nueua, y
Sabbado, † cōuocar cōuocacion no podré
suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.

† Leuit. 23, 1. &c.
[l] Es absurdo. cosas q̄ no quadrā.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras so-
lennidades tiene aborrecidas mi anima: han
me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.

15 [m] Quando estendierdes vuestras ma-
nos, yo escōderé de vosotros mis ojos. Tā-
biē quādo multiplicardes la oracion, yo no
oyré. * llenas están de sāgre vuestras manos.

[m] Quando orardes, yo &c.
[*] Aba. 59, 3.

III.

16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniqui-
dad de vuestras obras de la presencia de
mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

[*] 1. Ped. 3, 11.

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho
àl huerphano. Amparád la biuda.

[n] Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à
cuēta. Si vuestros peccados fueren como la
grana, como la nieue serán emblanqcidos.
Si fueren roxos como el carmesi, serán *tor-
nados* como la lana.

[o] Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el
bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes,
sereys cōsumidos à cuchillo: porque la bo-
ca de Iehoua [p] *lo* há dicho.

[p] Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.

IIII.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciu-
dad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad ha
bitó en ella: mas àora, homicidas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vi-
no *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y com-
pañeros de ladrones. todos amā los presen-
tes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juy-
zio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de
la biuda.

[*] Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
[q] Heb. No juzgan àl &c.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los
exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satis-
fecho de mis enemigos, vēgarmehé de mis
aduersarios.

[r] Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.

25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré
hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré to-
do tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl prin-
cipio, y tus cōsejeros como de primero: en-
tonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciu-
dad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̄
àella boluieren, con justicia.

[s] Heb. sus bueltos. q. d. los q̄ della boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
serán quebrantados:y los que dexaron à Ie-
houa serán consumidos.
29 Entonces los arboles que amastes, os
auergōçarán:y los bosques que escogistes,
os affrentarán.
30 Porque sereys como el alcornoque q̃
se le cae la hoja:y como huerto que le falta-
ron las aguas.
31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa:y el que
lo hizo, como centella : y ambos serán en-
cendidos juntamēte,y no *aurá* quiē apague.

a El falso dios. es yronia.
b O,por.

CAPIT. II.

PRophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias:de su venida,y officio:y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Euangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco,y da las causas del. III. Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.

c Heb. Palabra que vido &c.
* Mich.4,2.

LOque [c] vido Isayas hijo de Amos,to-
cante à Iuda,y à Ierusalem.
2 * Y acontecerá en lo postrero de
los tiempos,que será confirmado el Monte
dela Casa de Iehoua por cabeça de los mō-
tes : y será ensalçado sobre los collados : y
correrán à èl todas las gentes:
3 Y vēdrán muchos pueblos,y dirán:Ve-
nid, y subamos àl Mōte de Iehoua, à la Ca-
sa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus
caminos, y caminaremos por sus sendas.
Porque de Siō saldrá la ley: y de Ierusalem
la palabra de Iehoua.
4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y repre-
hēderá à muchos pueblos:[e] y bolueràn sus
espadas en açadones,y sus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente:[f] ni
se ensayarán mas para la guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.

d Exercitará señorio. Psal.2,8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderā mas guerra.

II. 6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo,à la casa de Iacob:porque se han hēchi-
do [g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philisteos:y [h] en hijos agenos descansárō.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus
thesoros no *tienē* fin. Tābiē está llena su tie-
rra de cauallos,ni sus carros tienē numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos:
y à la obra de sus manos se han arrodillado,
à lo que fabricaron sus dedos.
9 Y todo hōbre se ha inclinado,y *todo* varō
se há humillado : portanto [i] no los perdo-
narás.

g Declarase ver.7. &c.
h Hizieron alianças cō pueblos estraños cōtra el mandamiēto de Dios. Deut. 7,1.
i Ot. no los suffrirás.

III. 10 ¶ Metete en la piedra,escondete enel
poluo de la presencia espantosa de Iehoua,
y † del resplandor de su magestad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *será*
abatida : y la soberuia de los hombres será
abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en
aquel dia.

† O, de la magestad de su grandeza.

12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
vēdrá sobre todo soberuio y altiuo, y sobre
todo ensalçado,y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano
altos,y sublimes : y sobre todos los alcor-
noques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y so-
bre todos los collados leuantados.
15 Y sobre toda torre alta : y sobre todo
muro fuerte.
16 Y sobre todas las naues de Tharsis : y
sobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre será abaxada,
y la soberuia de los hombres será abatida:
y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
presencia espantosa de Iehoua,y del resplā-
dor de su magestad , quando el se leuantará
para herir la tierra.

* Luc.23,30. Oseas 10, 8. Apoc.6,16. y 9.6.
l S.los idolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃
le hizieron para que adorasse.
21 Y meterse hán en las hēdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la presencia temerosa de Iehoua,y
del resplandor de su majestad,quando se le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo es-
piritu *está* en su nariz.Porque de que se esti-
ma el?

m Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

DEnuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aū en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Ieho-
ua de los exercitos quita de Ierusalē
y de Iudá [n] el sustentador y la susten-
tadora : todo el vigor del pan,y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente,y Varō de guerra:juez,y pro-
pheta:adiuino,y [o] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de
respecto:consejero,y [q] artifice excelente,y
sabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos,serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros,cada hombre cōtra su vezino.El mo-
ço se leuātará cōtra el viejo,y el villano cō-
tra el hobl̃e.

n Luego se declara, S. el pan y el agua.
o Senador hombre de consejo.
p Heb. ensalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifices.

6 Quando alguno trauâre de ſu herma-
no de la familia de ſu padre, y le dixere:
Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro princi-
pe:[a] ſea en tu mano eſta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay
pan, ni que veſtir: no me hagays principe
del pueblo.
8 Cierto arruynado ſe há Ieruſalé, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y ſus
obras *han ſido* cõtra Iehoua, para irritar los
ojos de ſu mageſtad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del roſtro deellos los cõ-
uençerá, que como Sodoma predicaron ſu
peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida,
porque [d] allegaron mal paraſi.
10 Dezid: Al juſto [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de ſus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun
las obras de ſus manos le ſerá pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mocha-
chos; y mugeres ſe enſeñorearõ deel. Pue-
blo mio, losque te guian, *te* [g] engañan, [h] y
tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá
para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de ſu pueblo, y cõtra ſus principes:
porque voſotros paciſtes la viña, y el deſ-
pojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Siõ, y Iehoua deſcubrirá ſus
verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-(mas.
20 Las tyáras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las eſcofias, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes
aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compoſtura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en
lugar de la hermoſura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu

a Toma à tu cargo eſta repub. tan perdida.
b Heb. No ſeré curador.
c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
f En ſu juſticia ſerá ſaluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.
i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.
† Heb. dor. S. de los cabellos.

fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe en-
lutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en
tierra.

CAP. IIII.

Proſigue en las amenazas de las diſſolutas, Que les faltarán maridos. II. *Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia.* III. *Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.*

Y Echarán mano de vn hombre ſiete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
Noſotras comeremos de nueſtro pan,
y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſola-
mente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſo-
tras, quita nueſtra verguença.
2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie- II.
houa ſerá para hermoſura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en
los librados de Iſrael.
3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y
el q̃ fuere dexado en Ieruſalẽ, ſe llame [q] ſan-
cto: todos losque quedâren en Ieruſalẽ [r] eſ-
criptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias
de las hijas de Siõ, y limpiâre las ſangres de
Ieruſalem de en medio deella [s] cõ eſpiritu
de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.
5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la mora- III.
da del Mõte de Siõ, y ſobre los lugares † de
ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia,
y de noche reſplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá ſombrajo para ſombra cõtra el
calor del dia: para acogida y eſcondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.
o Llámemos nos tus mugeres.
p En los q̃ q̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.
q Heb. ſancto à el.
r Biuos.
s Con caſtigo impetuoſo.
† Leu. 23.

CAP. V.

Con vna elegãtiſsima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſu deſechamiento. II. *Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros.* III. *Contra los vanquetes y glotonerias.* IIII. *Contra los irriſores de las diuinas amenazas.* V. *Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley.* VI. *Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi.* VII. *Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados.* VIII. *Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos.* IX. *Dios llamarà, animara, y armara à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.*

A Ora *pues* cantaré [t] por mi amado el
cantar [u] de mi amado à ſu viña. *Mi
amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſ-
to lugar fertil.
2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y
plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
aſſentado enella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lle-
uaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.
3 Aora pues, vezinos de Ieruſalẽ, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña,que
a O,Porq.
yo no hize en ella?a Como esperádo *yo* que
lleuasse vuas,lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
b Abax.56, 9.y 9.12.
à mi viña:Quitarlehé su vallado,b y será pa-
ra ser pacida:aportillaré su cerca, y será pa-
c Luc.21,24.
ra ser c hollada.
d Heb.Y ponerlahé assolamiẽto. Arr.1,8.
6 d Haré que quede desierta: no será po-
dada,ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
pinas.Y aun à las nuues mandaré,q̃ no llue-
uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre
e Heb.de sus plazeres.
de Iuda planta suya e deleytosa.Esperaua *de*
ay juyzio,y veys aqui oppresion: justicia,
y veys aqui f clamor.
II.
8 ¶ Ay,de losque juntan casa con casa,y
f Gen.18, 20. peccados grauissimos. O, clamor.s. de los agrauiados.
allegan heredad à heredad g hasta acabar el
termino.Habitareys vosotros solos en me-
dio dela tierra?
g Heb.hasta que no lugar.
9 h Esto,à los oydos de Iehouá de los exer-
citos. i Si las muchas casas no fueren asso-
ladas:las grandes y hermosas sin morador.
III.
h S.há llegado. Heb.à mis oydos de &c.
10 Y aun,si diez huebras de viña no dierẽ
† vn arroua:y vna hanega de simiẽte,la de-
cima parte.
i Forma de juramento.
11 ¶ Ay,de losq̃ se leuãtan de mañana para
seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
che *hasta que* el vino los enciende.
† Heb.vn batho y simiente de Homer hará ephi.
12 Y en sus vanquetes ay harpas,vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
obra de Iehouá,ni veẽ la obra de sus manos.
l Por.será.
13 Por tãto mi pueblo l fue lleuado capti-
uo,porq̃ no tuuo sciẽcia:y su m gloria pere-
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
ció de hábre:n y su multitud se secó de sed.
n El vulgo.
14 Por tãto o el infierno ensanchó su ani-
o El Sepulcro.
ma,y sin medida estendió su boca.Y su glo-
ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
y elque se holgó enel.
p Arrib.2, 11,17.
15 p Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
varon será abatido:y los ojos de los altiuos
serán abaxados.
q En el castigo.
16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
salçado q con juyzio: y el Dios Sancto será
sanctificado con justicia.
r Los pios.
17 Y r los corderos serán apacentados se-
gun su costumbre:y estraños comerán s las
grue ssas desamparadas.
IIII.
s S.ouejas. q.d.los ricos y poderosos.
18 ¶ Ay,de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
cõ sogas da vanidad,y el peccado, como cõ
latigos de carreta.
t S.este castigo.
19 De losq̃ dizen,t Venga yá.Desẽ priessa
su obra,y veamos.Acerq̃se,y vẽga el cõsejo
del Sancto de Israel,paraque sepamos.
V.
20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizẽ bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas,y delas tinieblas luz: que tornan
de lo amargo dulce,y de lo dulce amargo.

VI.
21 ¶ Ay,* de los sabios en sus ojos:y de los
u Heb.delante de sus fazes.
que son prudentes u delante de si mismos.
VII.
22 ¶ Ay,de losque son valientes para be-
* Prou 3,7. Rom. 12,16.
uer vino: y varones fuertes, para mezclar
beuida.
23 Losque dan por justo àl impio por co-
hechos,y àl justo quitan su justicia.
24 Portãto,como la lengua del fuego cõ-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
x Podrida.
llama, ansi será su rayz x como podrizion,
y O, su verdura.
y su flor se desuanecerá como poluo: porq̃
desecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos,y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
VIII.
25 ¶ Por esta causa se encẽdió el furor de
Iehoua cõtra su pueblo: y estendiẽdo sobre
el su mano lo hirió, y los mõtes se estreme-
cieron:y el cuerpo dellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
IX.
26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos,y
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra:y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado,ni que es-
trompiece:ninguno se dormirá,ni le toma-
rá sueño: à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas,y todos sus arcos
entesados:Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal:y las ruedas *de sus ca-*
rros como toruellino.
29 Su bramido,como de leon:bramará co-
mo leoncillos:batirá los dientes, y arreba-
tará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos*
quitará.
z Sobre este pueblo.
30 Y bramará z sobre el en aquel dia co-
a S.el pueblo.
mo bramido de la mar:entõces a mirará ha-
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
b En su emispherio.
cion:y b ensus cielos se escurecerá la luz.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de su vocacion, y declâra auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. *Su rejecion y total assolamiento.*

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
c Heb. sus extremidades.
ta,y sublime: y c sus faldas henchian
el templo.
2 Y encima del estauan Seraphines: cada
vno tenia seys alas:con dos cubrian sus ros-
tros,y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Apoc.4,8.
* Sancto,Sãcto,Sancto Iehouá de los exer-
citos:toda la tierra *está* llena de su gloria.
4 Y los

a S. del Téplo.
4 Y los quiciales [a] delas puertas se estremecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchió de humo.
b Heb. que callé. c Peccador. assi luego.
5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ soy muerto: que siendo hombre [c] immundo de labios, y habitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ encendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
d Este carbon.
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.
8 Despues deesto oy vna boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: embiame à mi.
9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Matth. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26 Rom. 11, 8.
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved, y no sepays.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo, y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃ no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya* para el sanidad.
II.
e Embota. Enrudece. f S. durará esta obstinacion? g Heb. sea assolada de assolamiẽto. h Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c. i S. el pueblo dela captiuidad. † S. otra vez.
11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y respondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres, y [h] aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] boluerá: y † será assolada, como el olmo, y como el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi en esta quedará* su tronco, Simiente sancta.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas à que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la refusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

* 2. Reyes 16, 5. y 16.
l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. descansó sobre Ephraim.

ACONTECIÓ * en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subierõ à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pudieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, diziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lauador.
o Las reliquias boluerán.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos dos cabos de tizones que humean *es à saber* por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:
p Mira que te reposes.
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõtra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y pondremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.
q Ot. abrirnos la hemos. q. d. tomarla hemos.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No permanecerá, y no será.
r S. este cõsejo no se effectuará.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.
s Heb. Y la cabeça &c.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo: II.
11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios [t] demãdãdo en el profundo, ô arriba en lo alto.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba. Q. d. en la tierra ô en el cielo.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽtaré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tãbien lo seays à mi Dios?
III.
u S. Isayas. x Heb. Poco à vosotros ser &c.
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará señal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMANV-EL.
* Matt. 1, 23. Luc. 1, 31. y Con nos otros Dios.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.
z Hasta que llegue à edad de discrecion.
16 Porque antesque [a] el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra [b] que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.
IIII.
a S. dicho enel ver. 14, 15. b De tus enemigos. c S. hara venir.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia siluará Iehoua à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de Assyria:

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los
valles deſiertos y en las cauernas de las pie-
dras,y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra par-
te [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria,
cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tã
bien quitará.

* 2. Reyes 19,35.
a S.Euphrates.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos oue-
jas:
22 Y acontecerá, que à cauſa de la multi-
tud de la leche,que le darán, comerá man-
teca:cierto mãteca y miel comerá el q̃ q̃dá-
re en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vi-
des que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para
los eſpinos y para los cardos.
24 Cõ ſaetas y arco yrán allá·porque to-
da la tierra ſerá eſpinos,y cardos.
25 Mas à todos los montes que ſe cauan
con açada,no llegará allá el temor delos eſ-
pinos y de los cardos: mas ſerán para paſto
de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec. ver. 14. II. Amenaza grauemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos: y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſsigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua,Tomate vn grã vo-
lumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vul-
gar,[c] DATE PRIESSA AL DES-
POIO, APRESSVRATE ALA PRE-
SA.
2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-
barachias.
3 Y juntéme [e] con la Prophetiſſa, la qual
cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir,
PADRE MIO, Y MADRE MIA, [h] qui-
tará la fuerça de Damaſco : y los deſpojos
de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey
de Aſſyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
diziendo,

b Heb. de varon.
c Heb. Para apreſſurar àl &c.
d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios. 2. Rey. 16.
i 2 Reyes 15. y 17.
II.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas
de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Re-
zin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir
ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y mu-
chas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo
ſu poder : el qual ſubirá ſobre todos ſus ri-
os,y paſſará ſobre todas ſus riberas.
8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobre-
pujará,y llegará haſta la garganta : y eſten-
diendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu
tierra ô Immanu-el.
9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãta-
dos. Oyd todos los que ſoys de tierras le-
xanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãta-
dos:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.
10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha: [r] de-
terminad parecer, y no ſerá firme: porque
Dios con noſotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta mane-
ra,y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que
no caminaſſe por el camino [t] deeſte pue-
blo,diziendo,
12 [u] No digays;Conjuracion, à todas las
coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion:
ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctifi-
cad : El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro
miedo.
14 ¶ Entonces el ſerâ por Sanctuario:* y
à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõ-
peçar, y por trompeçadero para caer : por
lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos : y
caerán, y ſerán quebrantados : enredarſe-
han,y ſerán preſos.
16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis
diſcipulos.
17 Eſperaré pues à Iehouá, el qual eſcon-
dió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſpe-
raré.
18 * [x] Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Ie-
houa por ſeñales y prodigios en Iſrael por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pytho-
nes, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablan-
do: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à
ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?
20 [a] A la ley y àl teſtimonio. Sino dixeren
conforme à eſto,*es* porque no les hà amane-
cido.
21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fa-
tigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̃ tenien
do hãbre,ſe enojarán, y maldirán a ſu Rey,
y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribula-
ciõ y tiniebla,eſcuridad,anguſtia: y à la eſ-
curidad,empellon.

† Los diez tribus.
l Hizo aliãça.
m Heb. y à toda ſu gloria.
n Heb. paſſara.
o La tierra de Iuda.
p Ot. Quebrãtad &c. yronia.
q Heb. Ceñios.
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u Q.d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
IIII.
* Luc. 2,34. Rom. 9. 1. Ped. 2,7.
* Heb. 2,13.
x Con el ver. 16.
y S. Reſpõdeldes, Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios.
V.

CAP.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

AVnque no *será a esta* escuridad semejante à la aflicion b que le vino enel
tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni despues quádo c agrauâron por la via de la mar deessaparte del
Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplándeció sobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaste
el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como
se alegran en la segada: como se gozan quádo reparten despojos.
4 Porque tu quebraste d su pesado yugo:
y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con estruendo, y con rebolcamiéto de vestidura en sangre: e *esta* será cō quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *assentado* sobre
su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Principe de paz.
7 h La multitud del señorio, y la paz, no
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y
sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora
para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Israel.
9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros l pondremos en su lugar.
11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de
Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las espaldas
à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.
13 Mas el pueblo n no se conuirtió àlque
lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

a Esta aflicion. b 2. Rey. 15. c S. los mismos enemigos. d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificació, y del modo como se obra en los fieles. * Iuez. 7, 22. e Heb. y será &c. * Ioan. 3, 16. f Heb. y llamó su nóbre. g Heb. Padre de eternidad. ó, para siépre. h Su señorio amplissimo. II. l Y tomará enseñamiéto. ó castigo. † Heb. y de cortado. l Heb. remudaremos. m Heb. mezclará. n Por, no se conuertirá, ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y
cola, ramo y caña en vn mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este
es cola.
16 Porq̃ o los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃
todos son falsos, y malignos; y p toda boca
habla locura. Con todo esto no cessará su
furor, antes toda via su mano estendida.
18 Porque q la maldad se encendió como
fuego, cardos y espinas tragará: y encédiose en lo espesso de la breña, y r fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra se escureció, y será el pueblo s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no se hartará: cada qual t comerá la carne
de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su
mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12. p Singularmente toca los falsos prophetas. q El castigo. r Desparecieron. fueron lleuados captiuos. s Como vn lugar assolado de fuego. t Q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Descriue la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciō. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendoles vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descriue la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determiná u tyrania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos demi
pueblo: por despojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la visitacion?
y aquien os acogereys que os ayude, *quādo*
viniere de lexos el assolamiento? y à donde
dexareys vuestra gloria?
4 x Sino se inclinâren entre los presos:

u Heb. trabajo. x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayeró &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
7 ¶ Aunq̃ [c] el nolo pensará ansi, ni su co-
raçó lo imaginará desta manera: mas su pen
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porq̃ue *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acótecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mó-
te de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca
y graznasse.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta con el? Ensoberuecerseha la sierra có-
tra el que la mueue? Como si el bordó se le-
uantasse contra losque lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y de su cápo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.

a O, falsa.
b Heb. en hollamiento.
II.
c El Assur, o, rey de Babylonia.
d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19, 31. *Aba*. 37, 36.
e En reposo, fundados de muchos años.
f Aue que mouiesse &c.
III.
g Los thesoros y vasos del téplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1.
h Dan. 5.
i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y losque
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is-
rael † con verdad.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las
reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co-
mo las arenas de la mar, las reliquias se cõ-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida
[n] innunda justicia.
23 * Por táto el Señor Iehoua de los exer
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e-
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Sió, del Assur. Con vara te he-
rirá, y contrati alçará su palo [o] por la via de
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to deellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma-
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so
bre la mar, por la via de Egypto.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car-
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delá-
te de la vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró:
en Michmas contará [r] su exercito.
29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aú *vendrá* dia quádo reposará en Nob:
alçará su mano àl Monte de la hija de Sion,
àl collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo confortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

† Sin hypocrisia.
IIII.
* Rõ. 9, 27.
l Arrib. 7, 3.
m Heb. cortada, ô talada.
n Causa justicia en abundancia.
* *Abax*. 28, 20.
V.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
* *Iuezes* 7, 25. *Arrib*. 9, 4.
p Alusion à Exod. 14, 16.
q Por ser vosotros mis vngidos.
VI.
r Heb. sus armas.
s Los arboles altos.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2 2 Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descriue el Reyno del Messias, su potencia y efficio. III. Effectos ciertos del

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd.1.*

* Act.13,23 Y * Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus ray-
zes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Ieho
ua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiri-
tu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Ieho-
ua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
II. arguyrá segun el oydo de sus oydos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los po-
bres, y arguyra con equidad por los man-
*2.Thes.2,8 sos de la tierra: * y herirá la tierra con la va
ra de su boca: y cõ el espiritu de sus labios
matará al impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y
la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el
tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Juntamente y &c. el leon, y la bestia domestica [a] andará jun-
tos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir. 7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se
echarán jũtas: y el leon, como buey, come-
rá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del as-
pide: y el reziendestetado estenderá su ma-
no sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi
sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de
conocimiento de Iehoua, como las aguas
IIII cubren la mar.
* Rõ.15,12 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
c Christo [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta*
Arr. ver.1. por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso. las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Ieho-
V. ua tornará à poner su mano otra vez, para
posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ
dexadas del Assur, y de Egypto, y de Par-
thia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chal-
dea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantará pendon à las Gentes, y a-
e Heb. los echados. yuntará [e] los desterrados de Israel, y jun-
f Heb. los esparzimientos. tará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro
cantones de la tierra.
13 Y deshazersehà [g] la embidia de Eph-
g El Zelo, ó el enojo. raim, y los enemigos de Iuda serán tala-
dos. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iu-
h Heb. esté dimiẽto de su mano. da, ni Iuda affligirá à Ephraim.
14 Mas bolarán sobre los ombros de los
Philistheos al Occidẽte: meterán tãbien à
i Heb. su obediẽcia. saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los ser-
uirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obe
diencia.
15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de
de Egypto: y leuantará su mano con for-
taleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y he- † De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod.14,21.
rirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el*
con çapatos.
16 Y aurá camino para las reliquias de su
pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la ma-
nera que lo vuo para Israel * el dia que su- l Euphrâtes.
bió de la tierra de Egypto. *Exod.14,20.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti m O, Confessartehe. Alabartehe
ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõ-
tra mi, tu furor se apartó, y consolas-
te me.
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarme- *Exo.15,2. Psa.118,14.
hé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi
cácion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido sa- n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.
lud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes
de la salud:
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: * 1. Chron. 15,16,8. Psal,104,8.
Inuocad su nombre. Hazed celebres en los
pueblos sus obras. Hazed memorable, co-
mo su nombre es engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà
hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto
por toda la tierra.
6 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por
que grande *es* en medio de ti el Sancto de
Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

Carga[o] de Babylonia, q̃ vido Isayas
hijo de Amos. o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
2 Leuantad vandera sobre *vn* al-
to monte: alçad la boz à ellos: alçad la ma
no [p] paraque entren puertas de princip es. p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mis-
mo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ q S. effectuar.
se alegran con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los
mõtes, como de mucho pueblo: mormo-
llo de sonido de reynos, de gentes ayunta
das. Iehoua de los exercitos ordena las ha
zes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero
de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos
de su furor, para destruyr toda la tierra. r Del cabo del mundo.
6 Aullad, por cerca está el dia de Ieho- s O, las armas.
ua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.
7 Por-

7 Portanto todas manos ſe deſcoyunta-
rán:y todo coraçon de hõbre ſe deſleyrá.
8 Y henchirſehá de terror: anguſtias y do
lores *los* cõprehenderán : tendrán dolores
como muger departo:cada vno ſe enuele-
ſará à ſu compañero : ſus roſtros,[a] roſtros
de llamas.

a Encendidos.los roſtros de los enemigos.

9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel:
y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra
en ſoledad,y raer deella ſus peccadores.
10 Por loqual las eſtrellas de los cielos
y ſus luzeros no derramarán ſu lũbre : * el
Sol ſe eſcurecerá en naciẽdo, y la Luna no
echará ſu reſplandor.

* *Ezec.*32,7. *Ioel.* 3,15. *Mat.*24,29 *Mar.*13,24. *Luc.* 21, 25.

11 Y viſitaré la maldad ſobre el mundo,y
ſobre los impios ſu iniquidad: y haré q̃ ceſ
ſe la arrogancia de los ſoberuios, y la alti-
uez de los fuertes abatiré.
12 [b] Haré mas precioſo q̃ el oro fino àl va-
ron:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.

b Aba. ver. 17.

13 Porq̃ haré eſtremecer los cielos ; y la
tierra ſe mouerá de ſu lugar en la indigna-
cion de Iehoua de los exercitos,y en el dia
de la yra de ſu furor.
14 Y [c] ſerá como corça amontada, y co-
mo oueja ſin paſtor : cada qual mirará ha-
zia ſu pueblo,y cada qual huyrá à ſu tierra.
15 Qualquiera q̃ fuere hallado,ſerá [d] alã-
ceado:y qualquiera q̃ *à ellos* ſe juntáre,cae-
rá à cuchillo.
16 * Sus niños ſerán eſtrellados delante
deellos:ſus caſas ſerán ſaqueadas, y força-
das ſus mugeres.

c La gente de Babyl.

d Heb. traſpaſſado.

* *Pſ.*137, 9.

17 Heaqui q̃ yo deſpierto contra ellos à
los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cu-
diciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no
tendrán miſericordia [e] de fruto de viẽtre,
[f] ni ſu ojo perdonara à hijos.
19 Y Babylonia hermoſura de reynos, y
ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos,
ſerá * como Sodoma y Gomorra à quien
traſtornó Dios.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.

* *Gẽ.*19, 25. *Iere.* 50,40.

20 Nunca mas ſe habitará, ni ſe morará
de generacion en generacion : ni hincará
àlli tiẽda el Arabe,ni paſtores tendrán[g] alli
majada.
21 Mas [h] beſtias fieras dormirán àlli:y ſus
caſas ſe henchirán de hurones: àlli habita-
rán [i] hijas del buho,y alli ſaltarán † faunos
22 Y en ſus palacios gritarán gatos cer-
uales:y dragones en ſus caſas de deleyte:y
cercano eſtá [l] para venir ſu tiempo , y ſus
dias no ſe alargarán.

g Heb.yazera alli. h Heb.Ziim no ſe ſabe que es. i Ot. hijas de abeſtruz † Heb. velloſos. l S.deſte caſtigo.

CAPIT. XIII.

Continua la concion de la cauſa del caſtigo dicho,à ſaber , la miſericordia que Dios aurá de ſu pueblo , por laqual lo hará bolner de la captiuidad à ſu tierra:donde debaxo deſta figura prophetiza la congregacion de la Igleſia de la Gentilidad. II.*Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque eſcarnece ſu ſoberuia y grandeza abatida.* III. *Buelue à la deſtruyciõ de Babylonia.* IIII. *Contra Paleſtina.*

Porq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y
toda via [m] eſcogerá à Iſrael:y hazer-
les hà q̃ deſcanſen ſobre ſu tierra : y
ayuntarſehán à ellos eſtrãgeros,y allegar-
ſehán à la familia de Iacob .

m Tendrá por ſuyo.

2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán
à ſu lugar : y la caſa de Iſrael [n] los poſſeerá
por ſieruos y criadas en la tierra de Ieho-
ua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y ſe-
ñorearán à los que los opprimieron.

n A ſus enemigos.

II.

3 ¶ Y ſerá q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere
repoſo de tu trabajo,y de tu temor,y de la
dura ſeruidumbre enque te hizierõ ſeruir,
4 Entõces [o] leuãtarás eſta parabola ſobre
el rey de Babylonia,y dirás : Como ceſsó
el exactor, repoſó [p] la cobdicioſa del oro?
5 Quebrantó Iehoua el baſton de los im
pio. ,el ſceptro de los ſeñores :
6 Que cõ yra heria los pueblos de lla
ga[q] perpetua:q̃ cõ furor ſe enſeñoreáua de
las gentes:àl perſeguido no defendió.
7 Deſcanſó,ſoſſegó toda la tierra, cantá-
ron alabança .

o Cantarás eſta cãcion ſentẽcioſa. p Ot. el tributo. la allegadora del oro.Babylonia. q Incurable.

8 Aũ las hayas ſe holgaron [r] de ti,los ce-
dros del Libano: *diziẽdo*: Deſde q̃ *tu* moriſ-
te,no hà ſubido cortador cõtra noſotros.
9 El Infierno abaxo ſe eſpantó de ti:deſ-
pertote [s] muertos q̃ en tu venida ſalieſſen
à recebirte : todos los principes de la tie-
rra hizo leuantar de ſus ſillas , à todos los
reyes de las Gentes.

r De tu muerte.

s O, gigantes. q. d. principes.

10 Todos ellos darán bozes , y te dirán;
Tu tambien enfermaſte como noſotros?
fueſte como noſotros ?
11 Depoſitoſe en el ſepulchro tu ſoberuia,
y el ſonido de tus vihuelas : guſanos ſerán
tu cama,y guſanos te cubrirán.
12 Como cayſte del cielo,[t] ò Luzero hi-
jo de la mañana.cortado fueſte por tierra,
[u] el que echauas ſuerte ſobre las Gentes.

t O, Sol. q. d. prĩcipe il luſtriſsimo. u Ezec.21,21

13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl
cielo:en lo alto jũto à las eſtrellas de Dios
enſalçaré mi ſilla:y[x] en el mõte del teſtimo
nio me aſſentaré,[y] en los lados del Aquilõ.
14 Sobre las alturas de las nuues ſubiré,
y ſeré ſemejante àl Altiſsimo.
15 Mas tu derribado eres en el ſepulchro:
à los lados de la hueſſa.
16 Inclinarſehán hàzia ti los q̃ te vieren,
y cõſiderartehan , *diziẽdo*:Es eſte aquel va-
rõ,q̃ hazia tẽblar la tierra? q̃ traſtornaua los
reynos.

x En el Mõte de Sion. donde eſta el arca. y Pſal.48,3.

17 Que

17 Que puso el mundo como *vn* desier-
to?q̃ assoló sus ciudades ? que à sus presos
nunca abrió la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos
ellos yazen cō hōrra cada vno[a] en su casa.
a En su sepulcro-
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro,
como tronco abominable: *como* vestido de
muertos à estocadas de espada que decē-
dieron à los fundamentos de la sepultura:
como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la se-
pultura:porq̃ tu destruyste tu tierra,matas
te tu pueblo. [b] No será para siempre la si-
miente de los malignos.
b Heb.No será llamada para siē-pre-
21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero
por la maldad de sus padres: no se leuantē,
y possean la tierra,y hinchā la haz del mū-
do [d] de ciudades.
c Del rey de Bab- d S. assoladas. arrib. ver.17.
III.
22 ¶ Porque *yo* me leuātaré sobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos,y raeré de Ba
bylonia el nombre, y las reliquias,hijo y
nieto,dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en possesion de erizos,
y en lagunas de aguas : y barrerlahe cō es-
coba de destruycion, dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró dizien-
do, Si no se hiziere de la manera que lo he
pensado : y si no será confirmado,como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tie-
rra,y en mis montes lo hollaré : y su yugo
será apartado deellos,y su carga será quita
da de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado
sobre toda la tierra : y esta *es* aquella mano
estendida sobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado,y quiē *lo* inualidará ? Y aquella
su mano estendida,quien la hará tornar?
IIII
28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz
fué [e] esta carga.
* 2.Chron. 28,27.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por
auerse quebrado la vara del q̃ te heria.Por-
que de la rayz de la culebra saldrá basilis-
co,y su fruto ceraste bolador.
e Esta prophecia dura que se sigue.
30 Y los primogenitos de los pobres se-
rán apacentados, y los menesterosos se a-
costarán seguramente:y haré morir de hā-
bre tu rayz,y tus reliquias [f] matará.
f S. el basilisco, o cerasteve ver.29
31 Aulla ò puerta,clama ò ciudad,desley
da Philistea toda tu:porq̃ humo vendrá de
Aquilon : no *quedará* vno solo en sus con-
gregaciones.
32 Y que se responderá à los mēsageros
de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siō,
y que en ella tendrán [g] confiança los po-
bres de su pueblo.
g Seguridad-

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga [h] de Moab.Cierto de noche
fué destruyda Ar-Moab, [i] fue pues
ta ensilencio. Cierto de noche fué
destruyda Kir-Moab,fué puesta en silēcio.
h Arri. 13,1.
i Tuuo fin-fué assolada
2 Subió à Bayth y à Dib on † altares,à
llorar:sobre Nebó, y sobre Medba aullará
Moab : * toda cabeça deella [l] se messará y
toda barua será rayda.
† Lugares de su idolatria-
*Ier.48,37 Ezec.7,18.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en
sus terrados y en sus calles todos aullarán,
decendirán à lloro.
l Heb- messadura-
4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz
se oyrá su boz: porq̃ los armados de Moab
aullarán : [m] el alma de cada vno se aullará
à si.
m Heb- su alma se &c-
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus
fugitiuos subirán cō lloro por la subida de
Luhith hasta Zoar, [n] nouilla de tres años:
leuantarán llanto de quebrantamiēto por
el camino de Horonaim.
n Lugar fuerte y orgulloso-
6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron:la
gramma se secó, faltó la yerua,verdura no
vuo.
o Heb- en assolamiētos serán-
7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó, y sus
riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes se
rán lleuadas.
p A Babylonia-
8 El llantó ceró los terminos de Moab;
hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beer-
elim *llegó* su alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimō se henchirán
de sangre : porq̃ *yo* pondré sobre Dimom
[q] añediduras, leones à los q̃ escapáren de
Moab,y à las reliquias de la tierra.
q A las precedētes calamidades, à sab- leones &c-

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la sentencia contra Moab, decla ra las causas deella que son, inhumanidad para cō los affligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enseñoreador
de la tierra desde la Piedra del de-
sierto àl Monte de la hija de Sion.
r 2-Re-3,4-
2 Y será como aue espantada, q̃ se huye
de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab à
los vados de Arnon.
3 Ayunta cōsejo,haz juyzio, pon tu som
bra en el mediodia como la noche: escōde
los desterrados,no descubras àl huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab:
séles escōdedero de la presencia del des-
truydor:porq̃ [s] el chupador fenecerá,el des
truydor tendrá fin, el hollador será cō-
sumido de sobre la tierra.
s El monarcha de Babyl-
5 Y componersehá silla en misericor-
dia: y assentarsehá sobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y
bus-

búſque el juyzio, y appreſſúre la juſticia.
6 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, ſo-
beruio mucho:ſu ſoberuia,y ſu arrogancia,
y ſu altiuez.mas ſus mentiras no ſerán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab,todo
el aullará:gemireys por los fundamétos de
kir-Hareſeth,empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas,y las vides de Sibmá:Señores de Gé-
tes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos, *que* a-
uian llegado haſta Iazer, auian [b] cundido
haſta el deſierto : ſus *nobles* plantas ſe eſten-
dieron:paſſaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma : embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque ſobre
tus coſechas y ſobre tu ſegada [c] caerá la cá-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil : en las viñas no cantarán, ni
jubilarán : no piſará vino en los lagares el
piſador:[d] la cancion hize ceſsár.
11 Portanto mis entrañas ſonarán como
harpa,ſobre Moab : y mis inteſtinos, ſobre
kir-Hareſeth.
12 Y acaecerá,que quádo Moab parecie-
re que eſtá canſado [e] ſobre los altos,enton-
ces vendrá à [f] ſu Sanctuario à orar,y no po-
drá.
13 Eſta *es* la palabra,que pronunció Ieho-
ua ſobre Moab [g] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de ſoldada, ſerá abatida la gloria de Moab
con toda *ſu* multitud,aunque grande : y *ſus*
reliquias *ſerán* pocas,pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
*Iere.48,20.
b Heb. errado.q.d. eſtédidoſe como vagabundos.
c Ceſſará.
*Ierem.48,33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de ſu idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcáçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cótados.

CAPIT. XVII.

Contra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. II. *Por eſta occaſion buelue à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Senacherib ſobre Ieruſ.y ſu huyda,abax.36.y 37.*

CArga [i] de Damaſco. Heaqui q̃ Da-
maſco dexó de *ſer* ciudad,y ſerá mó
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer deſamparadas
en majadas ſe tornarán; † dormirán alli, y
no *aurà quien los* eſpante.
3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim, y el
reyno de Damaſco:y loque quedáre de Sy
ria, ſerá [l] como la gloria de los hijos de Iſ-
rael,dize Iehoua de los exercitos.
4 ¶ Y ſerá, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob ſe adelgazará, y la groſſura de
ſu carne ſe enflaq̃cerá.

i Arri.13,1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.
II.

5 Y ſera [m] como el ſegador que coge la
mieſſe,y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá
tambien,como elque coge eſpigas enel va-
lle [n] de Raphaim.
6 Y q̃darán [o] enel rebuſcos;como quan-
do ſacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo:quatro,
ò cíco frutos en ſus ramas,dize Iehoua Di-
os de Iſrael.
7 En aquel dia mirará el hombre à ſu ha-
zedor, y ſus ojos cótemplarán àl Sancto de
Iſrael:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
ſus manos : ni mirará à loque hizieron ſus
dedos:ni à los boſques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de ſu forta-
leza ſerán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas:como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Iſrael: y ſerá aſſola-
miento.
10 Porque te oluidaſte del Dios de tu ſa-
lud:y no te acordaſte de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
ſas,y ſembrarás ſarmiento [s] eſtraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer:y harás que tu ſimiente brote de maña-
na; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la coſe-
cha,y *ſerá* dolor deſeſperado.
12 ¶ Ay.Multitud de muchos pueblos,q̃
ſonarán,como ſonido de la mar;y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas : mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; ſerá ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento:y como el cardo,delante del toruc-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion:antes que la mañana *venga*,[x] ella no
ſerà.[y] Eſta es la parte de losque nos huellá;
y la ſuerte de los que nos ſaquean.

m Como raſtrojo cogido y eſpigado.
n De los muertos, ò de los Gigantes.
o Algun lugar eſteril.
o Ecnel reyno de Iſrael.
p 2.Re.23 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb.delante de los &c.
s Generoſo.traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S.la turbacion.
y Aſab.ſer alançados como el tamo, ò hojaraſcas &c.
z Inſinua ſer algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reducion de ſu Pueblo,y la reſtauracion de la Yglesia.*

AY de la tierra [z] que haze ſombra có
las alas : que *eſtá* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ Elque embia menſageros por la
mar, y en nauios [a] de junco ſobre las a-
guas : [b] Andad ligeros menſageros à la
gente arraſtrada, y repelada : àl pueblo
[c] lleno de temores deſde ſu principio,
y deſpues : gente [d] harta de eſperar, y
hollada;

II.
a Ot. de papel.cierta eſpecie de madera muy liuiana.
b S.diziendoles.
c Heb.temeroſo. Deſcripció de la Ygleſia por la marca de la Cruz.
d Heb.que eſpera que eſpera. Ot. de cordel de cordel.

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra destruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo, y los
vezinos de la tierra, quando leuantâre van-
dera en los montes, ver la eys; y quãdo to-
câre trompeta, oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposar-
* Heb. como calor sereno, ó claro. mehe, y miraré desde mi morada: * como
Sol claro despues de la lluuia, y como nuue
cargada de rocio enel calor de la sega-
da.
I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el
fruto fuere perfeto, y passada la flor, los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos; y cortará, y quitará
las ramas.
† Los enemigos del pueblo de Dios. ver. 1. 6 Y serán dexados † todos à las aues de
los montes, y à las bestias de la tierra: so-
bre ellos tendrán el verano las aues; y
ynuernarán todas las bestias de la tie-
rra.
II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
rastrado, y repelado: el pueblo lleno de te-
mores desde su principio y despues: gente
harta de esperar, y hollada: cuya tierra des-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad; ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer.
II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo aurán antes affligido.

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga sobre *vna* nuue lige-
ra: y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto se moueran delante del: y el
coraçon de Egypto se desleyrá en medio
del.
2 Y reboluere Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra su hermano, ca-
da vno contra su proximo: ciudad contra
ciudad, y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá
en medio del, y destruyré su consejo: y pre-
gunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus
Pythones, y à sus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de se-
b Heb. fuerte. ñor duro; y rey [b] violento se enseñoreará
dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y [c] el Rio c Nilo.
se agotará, y se secará.
6 Y los rios se alexarán: agotarsehan,
y secarsehan las corrientes [d] de los fos- d Ot. de Egypto.
sos: la caña y el carrizo serán destroy-
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda sementera
del Rio se secará: perdersehá, y no se-
rá.
8 Los pescadores tambien se entristece-
rán; y enlutarsehan todos losque echan
anzuelo enel rio: y losque estienden red
sobre las aguas [e] desfallecerán. e O, desmayarán.
9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino f Era grangeria de Egypto. 1.Re.10,28.
fino, y losque texen redes.
10 Porque todas sus redes serán rotas: y
todos losque hazen estanques para criar
peces [g] *se entristecerán.* g Ver.8.
11 Ciertamente *son* locos los Princi-
pes [h] de Zoan; el consejo de los pru- h Ot. Taphnes.
dentes consejeros de Pharaon seha des-
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde están aora aquellos tus pru-
dentes? Digãte aora, ô hagante saber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado sobre Egypto.
13 Desuanecido sehan los principes de
Zoan: engañadosehan los Principes de
[i] Noph: engañaron à Egypto † las esquinas i Memphis. † Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
de sus familias.
14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido l Heb. de peruersidades.
en medio del: y hizieron errar à Egypto en
toda su obra, como yerra el borracho [m] en m Quando esta borracho.
su vomito.
15 Y no aprouechará à Egypto cosa que
haga, [n] cabeça ò cola, ramo ò junco. n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.
16 En aquel dia será Egypto como mu-
geres: porque se assombrará, y temerá en la
presencia de la mano alta de Iehoua de-
los exercitos, que el ha de leuantar sobre
el.
17 Y la tierra de Iudá será espantable à
Egypto: todo hombre que deella se acor-
dáre, se assombrará della, por causa del con-
sejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre Egypto.
[o] sobre el.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los Iudios. Hebreo.
lengua [p] de Chanaan: y que juren por Ie-
houa de los exercitos; la vna se llamará ciu-
dad [q] Herez. q Del Sol. Ot. de assolamiento.
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho-
ua en medio de la tierra de Egypto: y [r] ti- r Pyramide intitulada à &c.
tulo A IEHOVA, junto à su termi-
no.

20 Y será por señal, y por testimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por sus
oppressores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y sanando: porque se conuertirán à Ieho-
ua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Assyria: y Assyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios
a tendrán comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero
con Egypto y con Assyria, b *naciones* bendi
tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y
heredad mia Israel.

a Ot. seruirán (à Iehoua) con los &c.
b Heb. bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Assyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
2 En aquel tiempo habló Iehoua c por
Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el sacco de tus lomos: y descalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo ansi, andando des
nudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço
tres años, señal y d pronostico sobre Egyp
to, y sobre Ethiopia:
4 Ansi lleuará el rey de Assyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la transmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda,
y descalça, y descubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
5 Y e espantarsehan, y auergonçarsehan
de Ethiopia f su esperança, y de Egypto
g su gloria.
6 Y dirá en aquel dia el morador h desta
Isla, Mirad que tal *fue* nuestra esperança, dõ
de nos acogimos por socorro, para ser li-
bres de la presencia del rey de Assyria. Y
como escaparemos?

c Heb. por mano de Isayas.
d O, portento.
e Los de Iuda.
f Heb. su miramiẽto.
g En quien se gloriauã
h Deste reyno. s. de Iuda.

CAPIT. XXI.

PRophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga i del desierto de la mar. Co-
mo los toruellinos que passan por
el desierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn destruydor, *otro* destruydor. Sube Per-
sa: cerca Medo. Todo l su gemido hize ces-
sar.
3 Portãto mis lomos se hinchierõ de do-
lor: angustias me comprehendieron, co-
mo angustias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombró-
me el horror: la noche de mi desseo me tor
nó en espanto.
5 m Pon la mesa, mira de la atalaya, co-
me, beue, leuantaos Principes, n tomad es-
cudo.
6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon
centinela, que haga saber lo que viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de asno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.
* Señor, yo estoy continamente *todo* el dia
y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo
los de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y o paja de mi era. Dicho
os he lo que oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel.
11 ¶ Carga de p Dumá, Dan me bozes:
p De Seyr. r Guarda q̃ *ay* esta noche? Guar
da, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana vie-
ne, y despues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽ-
dreys la noche en Arabia, s ò caminantes
de Dedanim.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl
sediento. ò moradores de tierra de The-
mã, socorred con su pan àl que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas
huyen, de la presencia del espada desnuda,
de la presencia del arco entesado, de la pre-
sencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho ansi: De-
aqui à vn año t semejante à años de moço
de

i Arr. 13. a.
† Inculta.
l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
m Dan. 5.
n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c.
* Abac. 2, 1.
* Ierē. 51, 8. Apoc. 14, 8.
o Heb. hijo de mi era S. será Bab.
II.
p Idumea.
q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
r Son las bozes.
III.
s Heb. caminos.
t Bien contado.

de soldada, se deshará toda la gloria de
Cedar.
a El resto.
17 Y[a] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

Intimase a Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios.
II. *A Sobna mayordomo del Rey particularmēte se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmēte su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1.
c Ierusalē.
Carga [b] del [c] Valle de la visiō. Que
has aora, que toda tu te has subido
sobre los tejados?
d Asab. de regozijos y fiestas.
2 Llena [d] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.
e De los flecheros.
3 Todos tus Principes juntos huyeron [e] del arco: fueron atados. Todos losque en ti se hallaron, fueron atados juntamente: *los otros* huyeron lexos.
4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.
f Persia.
g Cirene.
6 Tambien [f] Elam tomó aljaua en carro de hōbres, y de caualleros: [g] y Cir descubrió escudo.
h Heb. poniendo pusieron. q. d. acometieron.
7 Y acaecio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [h] pusierō de hecho *sus hazes* à la puerta.
i Derribó lo fuerte. s. el enemigo
8 Y [i] desnudó la cobertura de Iuda. y miraste en aquel dia hazia la casa de armas del bosque.
Gen. 42, 9.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de Dauid, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.
† O, alq̄ antiguamēte la labró.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuuistes respecto àl q̄ la hizo, ni mirastes † de lexos àl que la labró.
l Heb. à calua, y a ceñimiento de saco.
12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en este dia à llāto y à endechas: [l] à messar y à vestir saco.
* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12. Aba. 56, 12.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beuer vino: * comer y beuer, que mañana moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos: [m] Que este peccado no os será perdonado hastaque murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.
m Heb. Si este &c. forma de juramento.
15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: Ve, entra à este thesorero, a Sobna el mayordomo: II.
n S. y dile, Que. &c.
16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?
o Bien lexos.
p Hazerte ha vil, y escuro.
17 He aqui que Iehoua te trasporna [o] de traspuesta de varon. y [p] cubriendo te cubrira.
q Heb. Rodando te rodará.
r Heb. de manos.
18 [q] Arronjarteha rodando, como à bola por tierra larga [r] de terminos: allà morirás, y alla *feneceran* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.
20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi sieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre àl morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
*Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.
22 Y * pondré la llaue de la casa de Dauid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y na die abrirá.
23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar firme: y será por asiento de honrra à la casa de su padre.
24 Y colgarán del toda la hōrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beuer hasta todos los instrumentos de musica.
s Sobna. ver. 17.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, [s] el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descriue.
II. *Prometesele restauracion, y communicaciō àl Pueblo de Dios despues de setenta años.*

t Arri. 13, 1.
u Heb. Zor.
x Heb. de casa, de entrada, de &c.
y De Grecia vēdrá el te mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
Carga [t] de [u] Tyro. Aullad naues
de Tharsis, porque destruyda es
[x] hasta no quedar casa, ni entrada:
de la tierra [y] de Chitim es reuelado à
ellos.
z Cessad. por, Cessarán.
2 [z] Callad moradores de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto, ni parí, ni crié mancebos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

8 Quié decretó esto sobre Tyro [c] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò opprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Heaqui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro será puesta en oluido por setéta años, [h] como dias de vn rey. Despues de los setenta años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera oluidada: haz buena melodia, reytera la canció, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehoua à Tyro: y tornarsehá † á su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,
l Deu. 23, 18

18 Mas su negociació, y [l] su ganancia, será sancta à Iehoua. no se guardará ni se athesorara: porq̃ su negociació será [m] para los q̃ estuuieré deláte de Iehoua, paraq̃ comá hasta hartarse, y vistan honrradamente.

m Para los ministros del Téplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdote: como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à logro, como el que lo recibe. *Oseas 4, 9.

3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronunció esta palabra.

4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

n Ot. Enlutóse.

5 Y la tierra [o] *fué* métirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rópieron el pacto sempiterno.

o Falto. húdiose. hizo vancoroto

6 Por esta causa [p] el quebrantamiéto del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̃ eran alegres de coraçon.

q Ierusalé.

8 Cessó el regozijo de los páderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga à los que la beuieren.

10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

s Cessaron los publicos có cursos.

11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

II.

12 Quedó en la ciudad soledad, y có assolamiento [s] fué herida la puerta.

t Los piosq̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duele. &c.

14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto à mi

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuari-
cadores han preuaricado:y con preuarica-
cion de preuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobre ti,ô mora-
dor de la tierra.
18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la
boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſa-
liere de medio de la ſyma,ſerá preſo del la-
zo:porque de lo alto [a] ſe abrierõ ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con deſmenuzamiento es deſ-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como
vn borracho: y ſerá traſpaſſada, como *vna*
choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella:
y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo al-
to,y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la
tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontona-
miento, como encarcelados en mazmorra:
y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſi-
tados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynâre enel Monte de Sion,y en Ieruſalẽ:
y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

* Ierem.48,44.
a Llouió lazos,y yra de Dios.
b El culto.
c El eſtado politico.
d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo.
e Los yllustriſsimos del Pueblo.
f Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en perſona de toda la Ygleſia haze gracias à Dios y le da gloria por auer effecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. *Por la ſemejança de vn vãquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.*

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y
alabaré tu nõbre:porque has hecho ma-
rauillas, los cõſejos antiguos, la verdad
firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciu-
dad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtra-
ños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiem-
pre ſea reedificada.
3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuer-
te:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, for-
taleza àl meneſteroſo en ſu affliction,ampa-
ro contra el turuion, ſombra contra el ca-
lor.porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-
llarás el orgullo de los eſtraños: y *como con*
calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás mar
chitar el pimpollo de los robuſtos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará en eſ-
te monte à todos los pueblos cõbite de en-
gordados, cõbite † de purificados, de gru-
eſſos tutanos, de purificados liquidos.
7 Y deshará en eſte monte [l] la maxcara de
la cobertura con que eſtán cubiertos todos
los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendi-
da ſobre todas las gentes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los roſtros; y quitará la vergueça de
ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua
lo ha determinado.
9 Y [m] dirá en aquel dia, He aquì, eſte es
nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluar
nos ha. Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,go-
zarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu
ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en
eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo
deel,como es trillada la paja en el muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,co
mo la eſtiẽde el nadador para nadar:y aba-
tirá ſu ſoberuia con los braços de ſus ma-
nos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſ-
ta el poluo.

Mucho. opuloſo.
De muchas gẽtes.
i Heb. en ſombra de nuue.
II.
† S. vinos.
l Heb. la faz. q. d. la hypocreſia y f. liſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.
* Apoc. 7, 17. y 21, 4.
m S. el pio pueblo.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

CAP. XXVI.

Dicta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Ygleſia, la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad, y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue. I. El eſtado de la Ygleſia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de ſus enemigos. III. El officicio del pio, eſperár ſin ceſſar. IIII. La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas ſentir ſus caſtigos. V. La fortuna de la Ygleſia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas, y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantarán eſte cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos: ſalud puſo por muros y ante
muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſ-
ta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz:
porque enti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃
en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſi-
glos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en
lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada,
humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta
el poluo.

o Heb. Pẽſamiento fixo.
p Arrib. 12. 2.
q Eterna.
II.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,passos de
menesterosos.
III. 7 ¶Camino derecho para el justo,*Tu* Re-
cto pesas el camino del justo.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa,te esperamos,à tu nombre,y à tu me-
moria,[a] *es* el desseo del alma.
9 Con mi anima te desseo en la noche: y
entretãto que me durâre el espiritu en me-
dio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque
desde que ay juyzios tuyos en la tierra,los
moradores del mundo aprenden justi-
cia.
IIII. 10 ¶Alcançará piedad el impio, *y* no a-
prenderá justicia:en tierra de rectitud hará
iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de
Iehoua.
11 Iehoua, [d] por mucho que se leuante tu
mano,no verán: [e] verán,y auergõçarsehán
con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fue-
go los consumirá.
12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraste en nosotros todas nues-
tras obras.
13 Iehoua Dios nuestro, señores se ense-
ñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti sola-
mente nos acordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biuirán,priuados de la vi-
da no resuscitaran: porque los visitaste, y
destruyste, y deshiziste toda su memo-
ria.
15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, aña-
diste à la Gente:heziſtete glorioso: estẽdis-
te *hasta* todos los terminos de la tierra.
16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visita-
ron:derramaron oracion [i] *quando* los casti-
gaste.
17 ¶Como la preñada *quando* se acerca àl
V. parto,gime,y da gritos consus dolores,an-
si hemos sido delante de ti,ò Iehoua.
18 Concebimos,tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: saludes no se hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶Tus muertos biuirán, *y junto con* mi
cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad
† moradores del poluo: porq̃ tu roçio,co-
mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
camaras,cierra tus puertas tras ti:escõde-
te vn poquito,por vn momento,entre tan-
to que passa la yra.
21 *Porque heaqui,que Iehoua sale de su
lugar, para visitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el: y la tierra descubri-
rà [m] sus sangres, y mas no encubrirà sus
muertos.

a Luego se declara.
b Heb. à ti.
c No tẽdra respecto.
d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.
e Psal. 112,10. Sab. 5,2. &c.
f O, enti solo.
g Multiplicaste tu Reyno.
h Te buscaron.
i Heb. tu castigo à ellos.
† Muertos pios.
* Mich. 1,3.
l Del mundo.
m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca deella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su
cuchillo duro,grãde, y fuerte, sobre
el Leuiathan serpiente rolliza, y so-
bre el Leuiathan serpiente retuerta: y ma-
tarà àl Dragon que *está* en la mar.
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad
deella;
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento
la regaré. de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la visite.
4 [p] No ay en mi enojo:quien me harà ser
espinas,y cardos,q̃,como enemigo,pàsse,y
la queme toda?
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
con migo paz,para hazer cõmigo paz?
6 ¶*Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel:
y la haz del mundo se henchirà de fruto.
7 ¶Por vẽtura ha sido herido,como quiẽ
lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como
los que lo mataron?
8 Con medida la castigaràs [q] en sus meti-
das, aun quando [r] soplàre consu viento re-
zio en dia de Solano.
9 Portanto desta manera serà purgada la
iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fru-
to,apartamiento de su peccado:quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se
leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida
serà assolada:la morada serà desamparada, y
dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà
el bezerro,alli tendrà su majada: y [t] acaba-
rà sus ramas.
11 Quando sus ramas se secàren, *y* seràn
quebradas,mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to. Portanto su hazedor no aurà misericor-
dia del: ni se compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia,q̃ ablentarà
Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio
de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys
ayuntados vno à vno.
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
serà tañido con gran *boz* de trompeta: y vẽ-
drán,losq̃ auian sido [x] esparzidos en la tie-
rra de Assyria,y losq̃ auian sido echados en
tierra de Egypto,y adoraràn à Iehoua en el
Monte sancto, en Ierusalem.

n S. quando Dios harà la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
o Ot. de sa bermejura. q.d. del vino roxo. La Yglesia.
II.
p Rom. 9, 15, 18. De quiẽ quiere, tiene misericordia: y à quiẽ quiere, endurece.
III.
q En sus ramos, ô pimpollos. s. à la viña &c.
r S. Dios.
s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Rey. 23,5. Heb. no se leuãtarán.
t S. Dios.
u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
x Ot. perdidos.

CAPIT. XXVIII.

LA assolacion del reyno de los diez tribus. II. *El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformació por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes.* III. *Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliciō de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.*

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, op- a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra. b S. lo que halla.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura II.
de su gloria, que *está* sobre la cabeça del va- Al resto ...l reyno de ...uda.
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-*
ne primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola el que la veê, en teniédola ... De sabi...uria y pru...encia, y ...e todas ...s partes ...ecessarias ...ara bien ...ouernar. En la do...trina.
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àl que se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à los que harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos errâron con el vino, ...Heb. oyo.
y con la sidra se entontecieró. El Sacerdo- ...Heb. à ...and. ansi en lo ...mas. ...d. Ense...mosles ...mo à ni...s, y ellos ...rlanse de ...doctri...
te, y el Propheta, errâron con la sidra, fueró
trastornados del vino, entontecieronse có
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
en el juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda- ...Cor.14,
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras rengló: ...Heb. en ...tamu...amiẽtos labio. ...labla...s enseños. ...Dezi...s. ...n esto ...vuestra ...nauen...ança.
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mádamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras ré-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,
otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre m Heb. vision.
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
*Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra, * Psal.118, 22.
piedra de fortaleza, de esquina, de precio, Mat.21,42.
de cimiento cimentado. * El que creyere, Act.4,11.
no se apressure. 1.Ped.2,6.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni- * Rom. 10, 11.
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escódrijo. † Heb. pódré.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuió del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana n Muy presto.
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo. o Lo que dixo ver.12. y 9. la doctrina.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará, * como e- *2.Sã.5,20.
nel monte Perazim, y como enel valle de 1.Chrõ.14,
Gabaó se e nojará para hazer su obra, su es- 11.
traña obra: y para hazer su operacion, su es- Iosu.10,12.
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque p Ot. vuestras ataduras, ò, prisiones.
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad III.
24 Arará [q] todo el dia el que ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de q S. siẽpre.
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber r Heb. para
juzgar, y lo instruye, juyzio.
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su s Heb. tri-
carreta: ni lo quebrantará con los dientes llando lo
de su trillo. trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo,y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio à las amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni confe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. *Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, alliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu.* III. *Cõtra los que negauã la diuina prouidencia.* IIII. *En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.*

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessaran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada, y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cãpo contrati en der-
redor, y combatirte hé con ingenios: y le-
uantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás des-
de la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros se-
rá, como poluo menudo: y la multitud de
los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos, y con terremotos, y cõ grã
ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama
de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che, la multitud de todas las gentes, q̃ pe-
learán contra Ariel: y todos los que pelea-
rán contra ella, y sus ingenios: y los que la
pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se
despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̃ sue-
ña que ha sed, y parece que beue: mas quã-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta: ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y
cegad: emborrachaos, y no de vino: titu-
bad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Vér. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.

jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como pa-
labras de libro sellado, el qual si dierẽ al que
sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: di-
rá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àl que no sabe leer,
y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se
leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este II.
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso: * porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia de sus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Ieho
ua, encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su III.
hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo
obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel, y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán
[s] las palabras del libro: y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a- IIII.
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos los que madrugauan à la iniqui-
dad.
21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en
palabra: los que armauan lazo àl que repre-
hendia en la puerta: y torcierõ lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis ma-
nos en medio de si, que sanctificarán mi nõ-
bre: y sanctificarán àl Sãcto de Iacob, y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia: y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
* Matth. 15, 8. Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
* Abdias 3.
* Ecclõ 23, 15.
r Tomad la semejãça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.
* Abax. 32, 15. 16.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5. 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Libro de tanto peligro.
y O, burladores.

C A-

CAPIT. XXX.

AMenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta afficion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentarà la prosperidad y la luz en su Pueblo III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para [b] cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añidiendo peccado à peccado.
a Apostatas. rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.
2 Partense para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en verguẽça: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.
4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.
c Thaphnes.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo *que* no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes *les sera* para verguença, y aun para confusion.
6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de afficion y de angustia. Leones y leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador: lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.
d Arrib. 13, 1.
e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.
7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, [f] que se reposasse en su fuerça.
f Heb. fortaleza ellos reposo.
8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna tabla delãte dellos: y esculpela en libro, paraque quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.
g Degeneres.
10 Que dizen [h] à losque veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.
h A los Veyentes.
i Heb. ved.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed † apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.
† Heb. cessar. q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y repentinamente.
l No esperada.
14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.
m Heb. en su quebrãtamiento.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos · portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algũ cabeço.
18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados todos losque à el esperan. II.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] elque tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.
n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.
20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.
p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.
22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal fuera.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad. Estic. col.
23 Entonces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del
Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como
luz [a] de siete dias, el dia que soldará Iehoua
la quebradura de su pueblo, y curará
la llaga de su herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: su rostro encendido, y graue
de suffrir: sus labios llenos de yra: y su
lengua, como fuego que consume.
28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de
madre: partira hasta el cuello: para çarãdar
las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* freno,
q̃ haga errar, en las mexillas de los pueblos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Israel.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz:
y hará ver el decendimiento de su braço
con furor de rostro, y llama de fuego consumidor:
cõ dissipacion, con auẽida, y piedra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fundado:
el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth está diputada [h] desde
ayer: para [i] el Rey tambien está aparejada:
à la qual † ahondó y ensanchó. su hoguera
de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Iehoua,
como arroyo de assufre, que la encienda.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De siete soles juntos.
III.
b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias há.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.

CAP. XXXI.

E S el mismo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ decienden à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en carros
ponen su esperança, porque son
muchos: y en caualleros, porque son valiẽtes:
y [m] no miraró àl Sãcto de Israel, ni buscáron
à Iehoua.
2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtarseha
pues contra [o] la casa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de iniquidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus
cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃
en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerà el ayudador,
y caerá el ayudado. y todos ellos
desfallecerán à vna.

l Loq̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13.1.
m No pusiéró su esperança en el Sancto &c.
n Heb. Y sus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada
quadrilla de pastores, por las bozes
dellos no temerá, ni se acobardará por su
tropel, ansi Iehoua de los exercitos decendirá
à pelear por el Monte de Sion, y por su
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, ansi amparará
Iehoua de los exercitos à Ierusalem:
amparando, librando, passando, y saluando.
6 Conuertios [r] àl que aueys profundamente
rebellado, ô hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de su plata, y los idolos de su oro,
que os hizieron vuestras manos [s] peccadoras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá:
y huyrá de la presencia del espada,
y sus mancebos desmayarán.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y
sus principes tendrán pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierusalem.

II.
q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àlq̃ profundarõ peruersidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocausto cõtino.

CAPIT. XXXII.

EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para cõ su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. *De passada descriue singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta.* III. *Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguira libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.*

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey:
y Principes presidirán para juyzio.
2 Y será àquel Varõ como escondedero
contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de sequedad, como sombra de grã peñasco
en tierra [u] calurosa.
3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oyrán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá,
para saber, y la lẽgua de los tartamudos será
desembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llamado
liberal: ni será dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquindades,
y su coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hãbrienta,
y quitando la beuida àl sediento.

u O, seca. Heb. de sequedad.
x De los maestros. o, enseñadores.
y De los discipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco Arrib. 25.
b O, el loco locuras.
c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7. [a] Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 a Cierto los auaros malas medidas *tienen*. El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.
III.
9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd mi boz mugeres confiadas, escuchad mi razon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò confiadas; porque la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò confiadas. Despojaos, desnudaos, b ceñid los lomos.
12 c Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el estruendo de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cueuas para siempre, donde huelguen asnos mõteses, y ganados hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne campo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.
16 * Y habitará d el juyzio enel desierto: y enel campo labrado assentará la justicia.
17 Y el effeto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siẽpre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad e será assentada en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros f los q̃ sembrays sobre todas aguas: losque g meteys pie de buey y de asno.

b Dispuneos à yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q̃ dexarán.
* Arrib. 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes insultas.
e Heb. en baxura se abaxará.
f Ecclé. 11, 1.
g Arays cõ buey y con asno. Deut. 22, 10. estaua prohibido. q. d. Los q̃ predica reys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

CAPIT. XXXIII.

Auiendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauraciõ, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

AY de ti elque saqueas, y nunca fueste saqueado: elque hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de saquear, seras tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste h braço deellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.
3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽdo: gentes fueron esparzidas, i quando tu te leuantauas *contra ellas*.
4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogen pulgon: como quando van à la langosta, que anda † en algun lugar.
5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de justicia.
6 Y aurá firmeza l de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehoua *será* m su thesoro.
7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz llorarán amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán; anuló el alianca, aborreció las ciudades, tuuo los hombres en nada.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se auergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel, fueron sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: n el soplo de vuestro fuego os consumirá.
12 Y los pueblos serán cal quemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.
13 Oyd losque estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.
14 Los peccadores se assombrarõ en Siõ, espanto comprehendió à los hypocritas.
¶ Quien de nosotros morará o con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará con las llamas eternas? II.
15 * Elque camina en justicias, elque habla rectitud, elque aborrece la ganãcia p de violencias. elque sacude sus manos de rece bir cohecho; elque entapa su oreja, por no oyr q sangres: elque aprieta sus ojos, por no ver cosa mala.
16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas *serán* r su lugar de acogimiento;

h Fortaleza de tu pueblo al principio.
i Heb. por tus leuantamientos.
† Heb. en el.
l En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones.
m Tu thesoro.
n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.
o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.
* Psal. 15, 2.
p O de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. su altura.

à *este* se dará su pan, y sus aguas serán cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey en su hermo-
sura: veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçó ymaginará el espãto: * Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-
da de quietud: tienda que no será desarma-
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos: por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Ieho-
ua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nues-
tro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxáron: no affirmá-
ron su mastel, ni entesaron la vela: repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moràre en ella, *será* absuelto
de peccado.

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Mesias, gozãdo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
* 2. Cor. 1, 20.
d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia paraque escarmienten.

Gentes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y loque la
hinche: el mũdo y todo loque pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to deellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá, como se
cae la hoja dela parra, y como se cae la de la
higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edó
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá, y gráde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] con ellos decendiràn vnicornios, y
toros con bezerros: y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.
8 * Porque *será* dia de vengãça de Iehoua:
año de pagamentos en el pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.
10 No se apagarà de noche ni de dia, per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà por ella.
11 * Y tomarlahan en possession el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn en ella: y [m] estenderseha sobre ella
cordel de nada, y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin
reyno: y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli asiento, y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus*
hueuos y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno consu compañera.
16 Pregũtad de *loque está escripto* en el libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos.
ninguno faltó consu compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les
repartio con cordel: por tãto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

g La compostura.
h Determinado de mi para ser assolado. Iosu. 6,17. &c.
i Con los Idumeos moriran vnic. &c. q. d. principes, grandes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

ALegrarsehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y [a] cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.
3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.
5 * Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.
6 Entonces el coxo saltará como *vn* cieruo: y la lengua del mudo [b] cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.
7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamarsehá Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̃ los insensatos no yerren.
9 No aurá alli leon, ni [d] bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; paraque caminen los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *sera* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y àl alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

a O, alabara. Heb. cõfession.

* Mat. 15, 30

b O, alabara

c Siempre aurá cõpañia será camino muy cursado.

d Heb. dissipador de fieras.

CAPIT. XXXVI.

Sennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios biuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

AConteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sénacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.
3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en q̃ confias?
5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?
6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostáre, entrarselehà por la mano, y horadarselahà. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el cõfian.
7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delãte deeste altar adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.
9 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora aesta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃ *está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer [g] su orina con vosotros?
13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos librará: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.
16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: [i] Hazed cõmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.
17 Hastaque *yo* venga, y traspassáros he à *vna* tierra como la vuestra, tierra de

grano

* 2. Re. 18, 13. 2. Chr. 32, 1.

e Eloquencia.

f Mãdó q̃ en el solo Téplo de Ierusalem diessen culto.

g Heb. el agua de sus pies.

h Heb. librãdo nos librará.

i Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31.

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses delas Gentes de la mano del rey de Aſſyria cada vno à ſu tierra?
19 Donde eſtá el dios de Emath y de Arphad? Donde eſtá el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioſes deeſtas tierras, que aya librado ſu tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ieruſalem de mi mano?
21 Calláron, y no le reſpondieron palabra, porque el Rey ſe lo auia mandado anſi diziendo, No le reſpondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de Aſaph chanciller, à Ezechias rotos ſus veſtidos: y contaronle las palabras de Rapſaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Iſayas conſuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blaſphemias de Rapſaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blaſphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda ſu honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blaſphemo Sennacherib, y conſuela al rey Ezechias y à ſu Pueblo.* V. *En eſſecucion de las amenazas de Dios ſu Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a ſu tierra es muerto por ſu miſmo hijo.*

* 2.Re.19.1

AContesció pues, * que el rey Ezechias, oydo eſto, rompió ſus veſtidos, y cubierto de ſaco vino à la Caſa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna eſcriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Iſayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize anſi: Dia de anguſtia,[a] de reprehenſion, y de blaſphemia *es* eſte dia: porque los hijos han llegado [b] haſta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

a Por las duras y blaſphemas palabras de Rapſaces. b Haſta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto del nacer

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapſaces, àl qual embió el rey de Aſſyria ſu Señor à blaſphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los ſieruos de Ezechias à Iſayas.
6 Y dixoles Iſayas: Direys anſi à vueſtro Señor: Iehoua dize anſi: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales me hán blaſphemado los ſieruos del rey de Aſſyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* eſpiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluerſehá à ſu tierra: y yo haré, que en ſu tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapſaces halló àl rey de Aſſyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que ſe auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há ſalido para hazerte guerra: en oyendolo, embió menſageros a Ezechias diziendo: II. * 2.Re.19.9
10 Direys anſi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria.
11 Heaqui, que tu oyſte loque hizieron los reyes de Aſſyria à todas las tierras, como las deſtruyeron: eſcapartehás tu?
12 Libraron los dioſes de las Gentes à los que deſtruyeron mis antepaſſados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelaſar? c A los oriẽtales.
13 Donde eſtá el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah? III.
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los menſageros, y leyólas, y ſubió à la Caſa de Iehoua, y eſtédiolas delante de Iehoua. (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios ſolo ſobre todos los reynos de la tierra: tu heziſte los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blaſphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Aſſyria deſtruyeron todas las tierras, y ſus comarcas;
19 Y à los dioſes deellas puſieron en fuego: porque no eran dioſes, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por eſſo los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nueſtro, libra nos de ſu mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres ſolo.
21 ¶ Entonces Iſayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Iſrael dize anſi: Acerca de loque me rogaſte de Sennacherib rey de Aſſyria, IIII.
22 Eſto es loque Iehoua [d] habló deel: Hate menoſpreciado? hà hecho eſcarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? mencó ſu cabeça à tus eſpaldas ò hija de Ieruſalem?

d Ha determinado. e O, Ieruſalem.

23 [a]Aquien injuriaſte,y aquien blaſphe-
maſte? Cõtra quien alçaſte tu boz,y alçaſte
tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Iſrael.
24 Por mano de tus ſieruos denoſtaſte àl
Señor,y dixiſte: Yo con la multitud de mis
carros ſubiré à las alturas de los mõtes, à
las cueſtas del Libano: cortaré ſus altos ce
dros,ſus hayas eſcogidas: deſpues vẽdré
à lo alto de ſu fin, àl Mõte de ſu Carmel.
25 Yo [b] caué, y beui las aguas: con las
piſadas de mis pies ſecaré todos [c] los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize
de luengo tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y ſerá
para deſtruycion de ciudades fuertes en
montones de aſſolamiento.
27 [f]Y ſus moradores,[g] cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados ſerán grama
del campo,y ortaliza verde:* yerua de los
tejados,que antes de madura ſe ſeca.
28 Tu eſtada,tu ſalida, y tu entrada, he
entendido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraſte contra mi, y tu eſ-
truẽdo hà ſubido à mis orejas. Põdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniſte.
30 Y [h] eſto te *ſerà* [i] por ſeñal. † Comerás
eſte año lo q̃ nace de ſuyo: y el año ſegundo
tambien lo q̃ nace de ſuyo: y el año tercero
ſembrareys, y ſegareys, y plãtareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y lo q̃ ouiere eſcapado de la caſa de Iu
da,tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ieruſalẽ ſaldrán reliquias, y
del Mõte de Sion eſcapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará eſto.
33 Portanto anſi dize Iehoua acerca del
rey de Aſſyria. No entrará en eſta ciudad,
ni echará ſaeta en ella: no vendrá delante
deella eſcudo,ni ſera echado ſobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino,ſe tornará: y no
entrara en eſta ciudad, dize Iehoua.
35 Y yo amपararé à eſta ciudad para ſal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi ſieruo.
V.
36 ¶ * Y ſalió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciẽto y ochẽta y cinco mil,en el campo
de los Aſſyrios: y quãdo ſe leuãtarõ por la
mañana,heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Sẽnacherib rey de Aſſyria
partiẽdoſe ſe fué, y ſe tornó: y hizo ſu mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció, q̃ eſtãdo orando en el tem-
plo de Niſroch ſu dios, Adramelech y Sa-

a Apoſtrophe àl rey de Aſſyriã. q. d. No ſabes aun cõ quien te tomas.
b Luego ſe declara, Secaré &c.
c Los foſſos.
d A Ieruſalẽ
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles. cobardes.
* *Pſ.* 129, 5
h Endereça las palabras ſig. a Ezech ias. del fauor de Dios.
† Eſtos tres años podreys eſtar ſeguros q̃ vueſtros cãpos no ſerán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado eſtos dos años arreo,y àl tercero, mejor.
2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. 1 Mach. 7, 41. 2 Mach. 8, 19.

rezer ſus hijos lo hiriérõ à cuchillo: y hu-
yerõ à la tierra de Armenia: y reynó en ſu
lugar Eſarhadon ſu hijo.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le añide quinze años de vida, y para certidũbre de la promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. *Ezechias recebida la ſanidad haze gracias à Dios con vna cãciõ en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de la ſalud que recibió de Dios.*

EN aquellos dias * Ezechias cayó en- *2. Re. 20, 1.
fermo para morir: y vino à el Iſayas *2. Chro. 32, 24.*
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize anſi, Ordena de tu caſa,
porque tu morirás,y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió ſu roſtro à
la pared,y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti [l] en ver
dad,y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
lo q̃ hà ſido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Iſayas diziẽ-
5 Ve,y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize anſi: Tu oracion he oy-
do,y tus lagrimas he viſto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Aſſyria te libra-
ré,y à eſta ciudad: y à eſta ciudad amparare
7 Y eſto te *ſerà* ſeñal de *parte* de Iehoua, q̃
Iehoua hará eſto, q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la ſombra
[m] de los grados q̃ hà deſcendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó,y ſanó de ſu enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias
yré à las puertas de la ſepultura: priuado
ſoy del reſto de mis años.
11 Dixe,No veré à [n] IAH,à IAH [o] en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 [p] Mi morada hà ſido mouida, y traſ-
paſſada de mi,como tienda de paſtor.[q] cor
tó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me conſumirás.
13 [s] Contaua haſta la mañana. Como vn
leon molió todos mis hueſſos: de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golõdrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co,[t] confortame.

l Recto. ſincero. ſin hypocriſia, y ficcion alguna.
m De las lineas q̃ ſeñalan las horas.
n Abreuiatura del nõbre Iehoua.
o En eſta vida.
p El cuerpo
q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame reſponde por mi.

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *se-*
rá que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años.
b Me llegaste al púto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.
d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan
hijo de Baladá rey de Babylonia em-
bió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.
2 Y holgose con ellos Ezechias, y ense-
ñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y es-
pecierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mos-
trasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino al
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõ-
bres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hãn guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

* 2.Rey.20, 12.
e Es aceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, di-
ze vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abaxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res-
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siẽ-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* con el, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.
12 ¶ Quiẽ

f Heb. sobre.
g S. castigo: q.d. basta loque ha sido castigada.
* *Matt.* 3, 3. *Marc.* 1, 3. *Luc.* 3, 4. *Ioan.* 1, 23.
* *Ecclõ* 4, 18. *Iacob* 1, 10. 1. *Ped.* 1, 24.
II.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.
* *Ioã.* 12, 34.
† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* *Eze.* 34, 23. *y* 37, 24. *Ioan.* 10, 11.

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño; y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra: y
pesó los mõtes con balança; y los collados
con peso.
13 * Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
a ò le aconsejó enseñandole?
14 A quien demãdó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui, que Gentes son estimadas co-
mo la gota de vn acetre; y como el orin del
peso: heaqui que b haze desaparecer las Is-
las como vn poluo.
16 c Ni todo el Libano bastará para el fue-
go: ni todos sus animales para sacrificio.
17 Como nada *son* todas las gentes delã-
te del: y en su comparacion serán estima-
das en menos que nada, d y que loq̃ no es.
18 * A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
funde e cadenas de plata.
20 f El pobre escoge para offrecerle ma-
dera que no se corrompa: buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no se mueua.
21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
22 g El está assentado sobre el globo de la
tierra, cuyos moradores *le* son como lãgos-
tas: * el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.
23 El torna en nada los poderosos: y à los
que gouiernan la tierra, haze h como q̃ no
ouieran sido.
24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados, como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando enellos se secan, y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante, dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
rad quien crio i estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito: à todas llama por sus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
ças, y por la fortaleza † de la fuerça.
27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
l Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fa-
tiga con cansancio; y su entendimiento no

* Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.
a Heb. y varon de su consejo le hizo saber.
b Heb. quitará.
c S. Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grãdeza.
d Heb. y vanidad.
* Act. 17, 29.
e S. para atarlo q̃ no cayga.
f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
g El verdadero Dios.
* Gen. 1, 6.
h Heb. como vanidad.
i S. Las estrellas &c.
† S. con que las rige.
l Dios no tiene cuẽta conmigo.

ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehoua m aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas: correrán, y no se cansarán: camina-
ran, y no se fatigarán.

m Heb. mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

Escuchad me Islas, y n esfuercense los
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen: estemos juntamente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente o la justi-
cia, y lo llamó p paraq̃ lo siguiesse? q entre-
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes: como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar-
co.
3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las
generaciones desde el principio? * Yo Ieho
ua primero, y yo mismo s con los postre-
ros.
5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los
terminos de la tierra se espantaron: cõgre-
garonse, y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo
à su hermano: Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero: y elque
alisa cõ martillo àlque batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y t affir-
mólo con clauos, porque no se mouiesse.
8 * Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quiẽ
yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra, u desde sus mojones te llamé, y
te dixe; Mi sieruo *serás* tu: escogite, y no te
deseché.
10 No temas, que yo *soy* contigo: no des-
mayes, que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
x siempre te ayudaré, siempre te sustentaré
con la diestra de mi justicia.
11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti, se auergonçarán, y serán confusos; se-
rán como nada: losque contigo contendie-
ren, perecerán:

n Heb. mudé fuerça.
o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen. 12.
p Heb. à su pie.
q Gen. 14.
r Ecclés. 1, 3.
* Ab. 44, 6. y 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22, 13.
s El postrero. q. d. no ay mas.
t S. àl idolo q̃ hizieron.
* Luc. 1, 54.
u Heb. de sus eminẽcias.
x Heb. tambien te ayude &c.

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.
15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
rás montes y molerloshas: y collados tor-
narás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de If-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscá las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.
20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo crió.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.
22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir. digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.
23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamé-
te [g] nos marauillemos.
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogió.
25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na-
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
llero pisa el barro,
26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.

a Heb. muertos de &c
b Heb. señor de bocas.
c Heb. arbol de azeyte.
d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.
f Los successos de Iascosas por venir.
g Heb. veremos.
h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.
i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
† Ver. 22, 23.
l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de-
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũ-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
dellos nada. Viento y confusion [m] sus va-
ziadizos.

m Sus dioses defundicion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias, su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auergueņça al Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las
Gentes.
2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña cascada,
ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es-
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé
por aliança de pueblo, por luz de Gen-
tes.
7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à
otre no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas.
9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron,
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.
10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alceu *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

*Mat. 12, 18.
n Leyes reglas de biuir en justicia.
o Gé. 1, 6, 9.
* Aba. 49. 6
* Ab. 48, 11.
p Idolos.
q Arr. 41, 27

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten
los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
13 Iehoua saldrá como Gigante, y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
silécio y he me detenido: daré bozes, [d] co-
mo muger que está de parto, assolaré y tra-
garé juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
dellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II.
17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
tan sordo como mi mésagero, à quien em-
bio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y
ciego, como el sieruo de Iehoua?
20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas, y no para oyr?
21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magni-
ficará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas, y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *se-
rán* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tirá, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el, y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el, y [h] no echó de ver.

a De Arabia Petrea.
b Se irritará.
c Heb. exclamará.
d Refiere las bozes, no los dolores.
e S. de professión, no de hecho. Deut. 32, 15.
f Heb. queriendo.
g Heb. no conoció.
h Heb. no puso sobre coraçó.

CAPT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad, certificádoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas, porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* se-
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quádo passares por el mismo fuego, no te
quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto
de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab-
ba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del
Oriente traeré tu generacion, y del Occi-
dente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y
para gloria mia los crie: los formé y los hi-
ze:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos, que tienen orejas.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de-
ellos ay, que nos dé nueuas desto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos, y serán [p] sentenciados por
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Ieho-
ua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me
conozcays, y creays, y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros
pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo
soy Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-
tro

i Grados de afflicciones, vnas mayores q̃ otras.
† O, Saluador.
l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32, 19, Psal. 79, 6.
m Mios, mis hijos, ver. 1. Origẽ, sustancia, officios, y fin de la Iglesia.
n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas.
II.
o De sus dioses, Arr. 41, 22, 23.
p Heb. justificados.
* Ose. 13, 4.
q Otro dios, Deu. 32, 12.

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercitó, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̃ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beua mi pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.
22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.
24 No compraste para mi [e] caña *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.
25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre pecció, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.
*2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.
d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17
f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Deseché. depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguenҫan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

Ora pues, * oye Iacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.
4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se pornâ por sobre nombre, De Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̃ está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys. Por vẽtura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no conozca.
9 Los formadores del esculptura todos ellos *son* vanidad. y lo mas preciosodeellos para nada es vtil: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portãto [p] se auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de prouecho?
11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̃ *esté* hábriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semajança de hõbre hermoso, paraque esté sentado en casa.

*Ier. 30, 10 y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglesia. Deut. 32, 15.
*Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
II.
*Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 23, 13.
† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
l Arr. 41, 22.
m Los falsos dioses, à sus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no esté debaxo demi dominio.
p Sus cultores.
q Absurdo grãde. porque Dios, loq̃ se adora, no es formable.
r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.
*Sab. 13, 11. Ierm. 10, 3.
s Heb. y no fuerça.

14 Cor-

14 Cortarseha cedros,y tomará enzina y
alcornoque,y esforçarseha cōtra los arbo-
les del bosque:plantará pino, quese crie cō
la lluuia.
15 El hōbre *despues* se seruirá del para que-
a De los leños.
mar, y tomará [a] de ellos para callentarse:
encenderá tambien *el horno*,y cozerá panes.
hará tambien *vn* dios,y adorarloha : fabri-
cará vn ydolo , y arrodillarseha delante
del.
16 Parte deel quemará enel fuego,cō *otra*
parte deel comerá carne, assará assado, y
hartarseha.Despues se callentará,y dirá, O,
callentado me he,fuego he visto.
17 Las sobras del torna en dios, en su
esculptura: humillase delante del, adoralo
y ruegale diziendo , Libra me, que mi dios
eres tu.
18 No supieron, ni entendieron , porque
Dios.
[b] vntó sus ojos,porque no vean:y su cora-
çon,porque no entiendan.
Heb.y no oluerá à i coraçon.
19 [c] No torna ensi,no tiene sentido,ni en-
tendimiento para dezir,Parte dello quemé
enel fuego,y sobre sus brasas cozi pan : assé
carne,y comi : loque deel quedó, tengo de
tornar en abominacion? delante de *vn* trō-
co de arbol me tengo de humillar?
Haze o- a inutil, el fabri- dor del olo.
20 [d] La ceniza apacienta: su coraçon en-
gañado lo inclina , paraque no libre su ani-
ma,y diga, [e] No *está* la mentira àmi mano
derecha?
dolatria loque go. II.
21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y
Israel, que mi sieruo eres : Yo te formé , mi
sieruo eres:Israel no me oluides.
22 Yo deshize, como nuue, rus rebellio-
nes,y tus peccados,como niebla: tornate à
mi,porque yo te redemi.
23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hi-
zo . jubilad ô baxuras de la tierra . Montes
romped en alabança : bosque y todo arbol,
que enel *está*: porq̄ Iehoua redimió à Iacob,
y en Israel será glorificado.
24 Ansi dize Iehoua, Redemptor tuyo,y
formador tuyo desde el vientre : Yo Ieho-
en,1,6. ib.42,5.
ua, que lo hago todo,que [f] estiēdo solo los
cielos , que estiendo la tierra por mi mis-
mo.
t.de los itiro-
25 Que deshago las señales [g] de los adi-
uinos, que enloquezco los agoreros, q̄ ha-
go tornar atràs los sabios, y que desuanez-
co su sabiduria.
ue trae mpli- ito las neßas ias à su sia por rophe-
26 [h] Que despierta la palabra desu sieruo,
y que cumple el consejo desus mensageros:
que digo à Ierusalé, Serás habitada : y à las
ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus
ruynas leuantaré.
i mar.
27 Que digo [i] àl profundo, Secate : y tus
rios haré secar.
28 Que llamo à Cyro, mi pastor : y todo
loque yo quiero , cumplirá : en diziendo à
Ierusalem,Serás edificada : y àl templo,Se-
rás fundado.

CAPIT. XLV.

*ENuiste Dios à Cyro por su nombre aū mucho an-
tes que naciesse en la monarchia para que liber-
te su Pueblo de Babylonia : àl qual Cyro por ser vna
biua figura de Christo le dá sus proprios titulos,Mes-
sias,Libertador de su Pueblo,Dios escondido,los qua-
les titulos essencialmente pertenecen à solo Christo.*
II. *Buelue à redarguyr la idolatria y su vanidad,
prouando ser el solo verdadero Dios , por la Prophe-
cia que ha puesto en su Yglesia , por la creacion del
mundo,por la vocaciō de su Cyro (ansi la figura co-
mo lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.*

ANsi dize Iehoua à su Messias Cyro,
àl qual *yo* tomé por su manderecha,
para subjetar gentes delante deel , y
† desatár lomos de reyes.Para abrir delan-
te del puertas:y puertas no se cerrarán.
† Henchir de miedo y de desmayo reyes.
2 Yo yré delante deti,y los rodeos ende-
reçaré:quebrātaré puertas de metal, y cer-
rojos de hierro haré pedaços.
3 Y dartehé los thesoros [l] escondidos , y
los secretos muy guardados:paraque sepas
que yo *soy* Iehoua [m] que te pongo nombre,
el Dios de Israel.
l Heb.de escuridad: y escondederos de encubrimientos.
4 Por mi sieruo Iacob,y por Israel mi es-
cogido te llamé por tu nombre:puse te [n] tu
sobre nombre,aunque no me conociste.
m Cuyo eres.Heb. q̄ llâmo en tu nombre.
5 Yo Iehouá, y ninguno mas *deyo*. No ay
Dios mas de yo. *Yo* [o] te ceñiré,aunq̄ tu no-
me conociste.
n De Vngido mio,o, Messias. ver.1.
6 Paraque se sepa desde el nacimiento del
Sol, y desde donde se pone, que no ay mas
de yo. Yo Iehoua,y ninguno mas de yo.
o Te enuestiré en la dignidad. aludió à la costumbre antigua.
7 Que formo la luz , y que crio las tinie-
blas : que hago la paz,y que crio el mal. Yo
Iehoua,que hago todo esto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuues go-
teen la justicia : abrase la tierra , y [p] frutifi-
quense la salud y la justicia:haganse produ
zir juntamente.Yo Iehoua lo crié.
p Produzganse.
II.
9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor.
[q] El tiesto,contra los tiestos de la tierra.
q S. tome contienda.
* Dirá por ventura el barro àl que lo labra:
* *Ierem.* 18, 6. *Rom.* 9,20.
Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.
r No tiene forma.
10 Ay delque dize àl padre:Porque engē-
draste?y à la muger:Porque pariste?
11 Ansi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y
su formador : Pregūtadme de las cosas por
venir : mandadme acerca de mis hijos , y à
cerca de la obra de mis manos.
12 Yo hize la tierra, y yo crié sobreella el

a Arri.42,5.

hóbre.Yo,mis manos [a] estendieron los cie-
los,y à todo su exercito mandé.

b A Cyro.y à loque figura.

13 Yo [b] lo despertè en justicia,y todos sus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y soltará mis captiuos no por precio,
ni por dones,dize Iehoua de los exercitos.

c Las riquezas allegadas cõ trabajo.
d Los illustres. Heb. varones de medida.
e Ignorado del mundo.

14 Ansi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto,las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
tos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos:
tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti
está Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres:Dios de Israel,que saluas.
16 Auergonçarsehàn,y todos ellos se af-
frentarán:yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrétareys por
todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el mismo, el Dios que forma la tie-
rra,el que la hizo, y la compuso. No la crió
para nada, para que fuesse habitada la crió:
Yo Iehoua,y ninguno mas *de yo*.
19 No hablé en escondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob,Buscadme: yo Iehoua q̃
hablo justicia,que annuncio rectitud.

f Ot. Los desechados. Ot. los principales.

20 Ayũtaos y venid,allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No saben,losque le-
uãtan el madero de su esculptura, y losque
ruegan àl dios,que no salua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en consulta. Quien hizo oyr esto desde
el principio, *y* desde entonces lo tiene di-
cho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo:Dios justo y saluador,no mas de yo.
22 Mirad àmi, y sed saluos todos los ter-
minos de la tierra:porque yo *soy* Dios,y no
ay mas.

* Rõ.14.11. Philip.2,10.

23 Por mi hize juramento, de mi boca sa-
lió palabra en justicia,la qual no se tornará:
* que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.

g Toman contienda àl ver.9.

24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la jus-
ticia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos
losque [g] se enojan cõtra el, serán auergon-
çados.
25 En Iehoua serán justificados, y se glo-
riarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias enella. III. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus
ymagines *fueron puestas* sobre bestias,
y sobre animales *de carga*, que os lle-
uarán,cargadas de vosotros, carga de can-
sancio.

h De yr en carga.

2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron escaparse [h] de
la carga: y [i] su anima vuo de yr en captiui-
dad.

II.

i Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
† Mis hijos charissimos,y guardados, como la criatura enel vientre de su madre.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el
resto de la casa de Israel: † losque soys tray-
dos de viẽtre,los que soys lleuados de ma-
triz.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las ca-
nas, yo supportaré. Yo hize,yo lleuaré, yo
supportaré,y guardaré.
5 Aquien me hazeys semejante, y me y-
gualays,y me cõparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata
con balanças:alquilá *vn* platero para hazer
dios deel:humillanse,y adóran.

* Baruc.6,25.

7 * Echanselo sobre los ombros, lleuan-
lo,y asientálo en su lugar. alli se está, y no-
se mueue de su lugar:danle bozes,y tampo-
co responde,ni libra de la tribulacion.

III.

l Heb. sobre coraçon.

8 ¶ Acordaos deesto,y tened vergueça:
tornad [l] en vosotros preuaricadores.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el
siglo:porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi semejante.

m Heb. lo postrero.

10 Que annuncio [m] lo por venir desde el
principio: y desde antiguamente,loque aũ
no era hecho. Que digo:Mi cõsejo perma-
necerá,y haré todo loque quisiere.

n Es aue de rapiña. Cyro y su exercito para los Babylonios.
o De quien yo he acordado.

11 Que llamo desde el Oriente àl [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi consejo.
Yo hablé,por esso lo haré venir:pensé *lo*, ha-
zerlohé tambien.
12 Oydme duros de coraçon, que estays
lexos de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque, y no
se alexará: y mi salud no se detẽdrá. Y pon-
dré salud en Sion:y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII.

PRophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende,y asiétate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: asiétate en
la tierra sin silla, hija de los Chal-
deos:q̃ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.

* Nahum 3,5.
p Heb. encontraré. Es dar fauor. Abaxo 64,5.

2 Toma el molino,y muele harina: descu-
bre tus guedejas, descalça los pies, descu-
bre las piernas,passa los rios.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu
deshonor será visto;tomaré vengança,y no
[p] ayudaré à hombre.

4 Nues-

4 Nueſtro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* ſu nombre, Sancto de Iſrael.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hijá
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziſte miſericordias, ſobre el viejo a-
grauaſte mucho tu yugo.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.

7 Y dixiſte, Para ſiempre ſeré ſeñora. Haſ-
ta aora no has péſado eneſto, ni te acordaſ-
te de tu poſtrimeria.
8 Oye pues aora eſto delicada, la que eſ-
tá ſentada confiadamente: la que dize en ſu
coraçó: Yo *ſoy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Eſtas dos coſas te vendrán de repen-
te en vn miſmo dia, orfandad, y biudez. [c] en
toda ſu perfeció védrá ſobre ti por la [d] mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.

* Ab. 51,19. Apoc. 18,7. c Quã grádes pueden ſer. d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaſte en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu ſabiduria, y tu
miſma ſciencia te engañó, à que dixeſſes en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues ſobre ti mal, cuyo naci-
miento no ſabrás: caerá ſobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá ſobre ti de repente deſtruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Eſtâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaſte deſde tu niñez; quiçà podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haſte fatigado en la multitud de tus
conſejos: parezcan aora, y defiendante [e] los
ligadores de los cielos, los eſpeculadores
de las eſtrellas, losque enſeñan [f] los curſos
de la luna, de lo que vendrà ſobre ti.
14 Heaqui, que ſerán como tamo, fuego
los quemará; no ſaluarán ſus vidas de la ma-
no de la llama· no *quedará* braſa para callen-
tarſe, ni lumbre à la qual ſe ſienten.

e Los encãtadores q̃ jactan de poder detener los cielos, abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas, ô, los meſes.

15 Anſi te ſerán aquellos, con quien te fa-
tigaſte, tus negociantes deſde tu niñez; ca-
da vno [g] echará por ſu camino, no *aurá* quiẽ
te eſcape.

g Heb. à ſu parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocriſia y la idolatria de los de ſu Pueblo: que llamandoſe Pueblo de Dios, ſeruian à idolos. II. *Que ſi Dios no cumple las promeſſas terrenas de multiplicacion, paz y proſperidad &c. con ſu Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obſeruancia de ſu Ley, que prometieron enel Pacto.* III. *Prophetiza a los pios ſu libertad de Babylonia.*

Oyd eſto caſa de Iacob, q̃os llamays
del nombre de Iſrael: losque ſalie-
ron [h] de las aguas de Iudá: losque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Iſrael no en verdad ni
en juſticia.

h De la generacion, ô cepa, Prol.

2 Porque [i] de la Sancta ciudad ſe nõbran,
y en el Dios de Iſrael confian: ſu nombre,
Iehoua de los exercitos.
3 Loque paſſó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca ſalió: publiquélo, hizelo preſto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
uo de hierro tu ceruiz, y tu fréte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que vinieſ-
ſe te lo enſeñé: porque no dixeſſes: Mi ydo-
lo lo hizo, mi eſculptura y mi vaziadizo
[l] mandó eſtas coſas.
6 Oyſtelo, viſtelo todo, voſotros pues
no lo annúciareys? Aora pues, [m] ya te hize
oyr nueuas y ocultas coſas, q̃ tu no ſabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias paſſa-
dos, ni antes de eſte dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo ſabia.

i Hypocritas, q̃ blaſonan de eſtos illuſtres titulos, ſiendo impios, rebelles, idolatras.
† Cepo, ô barra de hierro &c. q. d. Obſtinado, cõtumaz, impudente.
l Embió, hizo venir.
m Heb. de entonces.

8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nú-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] ſe
abrió tu oreja Porque ſabia que deſobede-
ciendo auias de deſobedecer, portanto te
llamé rebelde deſde el vientre.

n Lo oyſte.

9 Por cauſa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te eſperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te eſcogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
ſeria [o] profanado? * y mi honrra no la daré
aotre.
12 Oye me Iacob, y Iſrael [p] llamado mio.
* [q] Yo miſmo yo el primero, tambien yo el
poſtrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; [r] en llamando los yo, parecieró jũ-
tamente.
14 Iuntaos todos voſotros y oyd. Quien
ay [s] entre ellos, que annũcie eſtas coſas? Ie-
houa [t] lo amó, el qual effecutará ſu volũtad
en Babylonia, y ſu braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto ſerá proſperado ſu camino.
16 Allegaos à mi, oyd eſto. Deſde el prin-
cipio no hablé en eſcondido: deſde que la
coſa ſe hizo, eſtuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y ſu Eſpiritu.

o S. eſte pueblo. Arri. 47,6. Ot. ſeria cõtaminado (mi nõbre.
* Arr. 42,8.
p Arri. 43,1.
q S. ſoy ſolo Dios.
* Arr. 41,4. y 44,6.
r Gen. 1,6. Sea vn &c.
s Entre los falſos dioſes.
t A Cyro.

17 Anſi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Iſrael: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enſeña [u] prouechoſamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu juſ-
ticia como las ondas de la mar.

u Heb. para aprouechar.

19 Fuêra,como la arena,tu simiente:y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella : nũca su nombre fuêra corta-
do,ni raydo demi presencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deesto con boz
a S.este alegre mensage.Marc. 16,15. de alegria : publicaldo , [a] lleualdo hasta lo
postrero de la tierra. Dezid:* Redimió Ie-
houa à su sieruo Iacob.
21 Y nunca tuuieron sed,*quando* los lleuó
*Exod 17, 6. por los desiertos : * hizoles correr agua de
la piedra:cortó la peña,y corrieron aguas.
* Num.20, 11. 22 [b] * No *ay* paz para los malos , dixo Ie-
b Este Euãgelio no es para el mũdo.Ioan. 17,9. houa.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poresso el pierda nada de su gloria. II. Dios nose puede oluidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: enel qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará marauillosamente. (* Abax.57, 21.)

Oyd me Islas , y escuchad pueblos
lexanos. Iehôua me llamó desde el
vientre:desde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo,
con la sombra desu mano me cubriô : y pu-
some por saeta limpia , guardôme en su al-
jaua.
*Abaxo 51, 16, 3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel,cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe:Por demas he trabaja-
do:en vano, y sin prouecho, hé consumido
c Mi derecho. mi fortaleza:mas [c] mi juyzio delante de Ie-
d Mi salario. houa *está*:y [d] mi obra,delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua,el que me formó
desde el vientre por su sieruo , paraque cõ-
uierta à el à Iacob . Mas *si* Israel nose ayun-
tará,*yo* empero estimado seré en los ojos de
Iehoua,y el Dios mio *será* mi forraleza.
e S.Dios à su Messias. 6 Y [e] dixo:Poco es que tu me seas sieruo,
para despertar los tribus de Iacob , y paraq̃
* Arr.42,6. Act,13,47. restituyas los assolamientos de Israel: * tã-
bien te di por luz de las Gentes, paraq̃ seas
mi salud hasta lo postrero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel,
f Cuya vida no se estima en el mũdo. Propios titulos de la Yglesia enel mũdo. Sancto suyo, al [f] menospreciado de anima,
àl abominado de las gentes,àl sieruo de los
tyranos: Verán reyes,y leuantarsehán prin
cipes,y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Israel,el qualte escogió.
8 Ansi dixo Iehoua:* En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de salud te ayudé:
* 1.Cor.6,2, y guardartehé,y dartehé por aliãça de pue-
blo,paraque despiertes la tierra : paraq̃ he-
redes heredades assoladas.
9 Paraque digas à los presos:Salid:y à los
que están en tinieblas:[g] manifestaos.Sobre g Salid à luz.
los caminos serán apacentados, y en todas
las cumbres *serán* sus pastos.
10 * Nunca tendrán hambre,ni sed : ni el * Apoc.7, 16.
calor los affligirá,ni el Sol : porq̃ elque de-
llos ha misericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino:y
mis calçadas serán leuantadas.
12 Heaqui,estos vendrán de lexos,y hea-
qui,estotros del Norte,y del Occidente:y
estotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos , y alegrate
tierra,y romped en alabãça ò montes: por-
que Iehoua ha consolado su pueblo , y de-
sus pobres tendrá misericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo:Dexóme Iehoua,y el II.
Señor se oluidó demi.
15 Oluidarsehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerse del hijo de su
vientre ? Aunque [h] estas se oluiden , yo no h Las mugeres. s.de sus partos.
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas tetengo es-
culpida : delante de mi están siempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à priessa:tus
destruydores,y tus assoladores saldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor,y mira: to- * Abax.60, 4.
dos estos se han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de vestidura de honrra,serás vestida : y de-
ellos serás ceñida como nouia.
19 Porq̃ tus assolamientos,y tus destruy-
ciones,y tu tierra desierta,aora será angos-
ta por la multitud de los moradores : y tus
destruydores serán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusiõ, fue Iosue 17.14. O, Gen.13,1. &c.
à tus oydos: Angosto es parami este lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró estos?porque yo deshijada,y sola : pe-
regrina y desterrada *era*:quien pues crió es-
tos ? Heaqui , yo dexada era sola , estos de † Tus populares,deq̃ aora estas huerfana.
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehoua:Heaqui,que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera:y traerán en bra-
ços tus hijos , y tus hijas serán traydas so-
bre ombros.
23 Y reyes serán tus ayos:y sus reynas, tus
amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te
adorarán,y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás,que yo *soy* Iehoua, q̃ no se auer-
gonçarán los que me esperan.
24 Qui-

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa [a] darsehá por libre?

a Heb. escapará.

25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la captiuidad será quitada àl valiéte: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.

26 Y à los q̃ te despojáron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

MVestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta carta de repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acreedores, à quien yo hos he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse [b] mi mano acortandose, para no redemir? Por ventura no *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

* *Abax.* 59, 2.
b Mi poder.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.

II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

c Sabia, eloquente.

5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.

6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y saliua.

* *Matt.* 26, 67.

7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergõcé: poresso puse mi rostro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auergonçado.

8 * Cercano *está* de mi el que me [d] abona, quien contenderá cõmigo? Iuntemonos. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acérquese à mi.

* *Rom.* 8, 33.
d Heb. justifica.
e Heb. de mi juyzio.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃ [f] todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.

f Los enemigos y aduersarios del pio.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz, confie enel nombre de Iehoua, y recuestese sobre su Dios.

11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser:* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda afflicion.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃ buscays à Iehoua: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arrancados.

g O, del pozo.

2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽdixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Paraysso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria y gozo, confession y boz [h] de cantar.

h De confession, ò, de alabãça.

4 Estad attentos à mi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi braço pondrán su esperança.

i Defenderán, libertarán.

6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

8 Porq̃, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ó braço de Iehoua. Despiertate
como enel tiépo antiguo, en los siglos paſ-
a O,taló.à Pharaon. sados. No eres tu elq̃ [a] cortó àl soberuio?
el que hirió àl dragon?
* Exod. 14, 21. 10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
b Heb. con alabança. narán: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyran.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
c Heb. morirá. *eres* tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
d Gen. 1, 6. zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
e Siempre. tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
f O, del oppressor. nuamente del furor [f] delque afflige, quan-
do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?
IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
g S. en quié deues esperar. por no morir en la mazmorra, y que le falte
su pan.
15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer
h Por, mi nomb. citos *es* [h] su nombre:
* Arrib. 49, 3. 16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
V. plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo. 17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò
Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
† de angustia beuiste, y chupaste.
18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ
la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
no, de todos los hijos que crió.
† Ot. de veneno. ot. de tẽblor. 19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ
se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽ-
* Arrib. 47, 9. to: hambre y cuchillo. Quien te cõsolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
l De heridas, en testimonio de la yra de Dios contra ellos. [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
cha, y no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

Despiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ò Ierusalem, ciudad
sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacũdete del poluo, leuantate, assienta- * Gen. 46, 6.
te Ierusalem: suelta te de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion. m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues-
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys
rescatados.
4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo
captiuó [n] sin razon.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que o Heb. de gracia. de balde.
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃
enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cõtinamente mi nombre sea blaſ- * Ezech. 36, 20.
phemado todo el dia?
6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por Rom. 2, 24.
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ * Nahum. 1, 16.
hablo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes Rom. 10, 15.
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que p Harán algazaras.
publica la paz, del que trae nueuas del biẽ, q Heb. Cõfessad, ò, alabad.
del que publica salud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, jun- * Psal. 98, 2. 11.
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve- * 2. Cor. 6, 16.
rán, como torna Iehoua à traer à Sion.
9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte
las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha r De Babylonia.
cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ. s Auian de boluer cõsigo los vasos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado.
10 Iehoua desnudó el braço de su sancti-
dad delante de los ojos de todas las gẽtes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to-
q̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de-
lla: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de Esd. 5, 14.
Iehoua.

12 Por-

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehoua yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayũtará.

13 Heaqui, que mi sieruo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃ verán loque nunca *les* fue contado: y entẽderán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito àl Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. *Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz.* III. *Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella.* IIII. *La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos.* V. *Dará justicia à los hombres con su conocimiento.*

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien sehá manifestado?

2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo, delante [g] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimẽtado en flaqueza: y como [i] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *vuo* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado àl matadero; y como cordero, delante de sus tresquiladores enmudeció; * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado [m] de la tierra de los biuientes. Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga à el.

9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.

10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando ouiere puesto su vida por expiacion, verá linage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] grandes, [r] y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y [s] fue contado con los rebelladores, auiendo el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod.12,34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará. aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit.1,5.y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ.15,21.
* Ioã.12,28. Rom.10,16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11,1.
g De Dios. q.d. prosperamẽte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc.9,12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat.8,17
* 1.Ped.2,24.
* 1.Cor.15,3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã.10,17.
* Matt. 26,63.
Act.8,32.
m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q.d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1.Ped.2,22.
1.Ioan.3,5.
IIII.
p Heb. alõgará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã.19,12. Marc.15,28. Luc.22,37.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion pertodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nũca estuuo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [t] dexada, que los de la casada, dixo Iehoua.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no seas escassa; alarga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y [x] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auerguences, que no serás affrentada: antes te oluidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽdrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehoua de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra [y] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.

7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro de ti por *vn* momento: mas con misericordia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

* Luc.23,29. Gal. 4 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1,15.
y Heb. será.

* Gen.9,11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe:que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarian sobre la tierra : ansi *tambien* juré,q̃
no me enojaré *mas* contrati,ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán : mas mi misericordia no se
apartará de ti:ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.
11 Pobrezica,[b] fatigada cõ tempestad,sin
consuelo,heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo:y sobre saphyros te
fundaré.
12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo,y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
Iehoua:y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada:estaràs le-
xos de oppresion,porq̃ no *la* temerás:y de
temor,porque no se acercará de ti.
15 [f] Si alguno conspiráre contrati, *será* sin
mi:el que contrati conspiráre,delante de ti
caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero,que so-
pla las ascuas en el fuego, y que saca la her-
ramiẽta para su obra:y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti,no prosperará:y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Ieho-
ua,y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

a Por, mi Concierto de paz.
b Heb.tempestuosa,ô tẽpestada.
c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb.de voluntad.
* Ioã.6,45.
e Declaracion alegorica de los .3.ver. prec.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.
g Al tyrano assolador del mũdo.
h La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo,por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo:paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y los q̃ no tienen dinero , ve-
nid,comprad,y comed.Venid,com-
prad,sin dinero,y sin precio,[i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan,y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo,y comed del bien : y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas , y venid à mi:
oyd,y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
otros Concierto eterno,* las misericordi-
as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos:por capitan,y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamaràs : y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua,mientras se halla : lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo,sus pensamiẽtos:y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia : y àl Dios
nuestro,el qual [l] será grãde para perdonar.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos:ni vuestros caminos,*co-
mo* mis caminos,dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra , ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue,y no buelue allà,mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra , y pan àl que
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca:no boluerá à mi vazia,mas hará loque *yo*
quiero,y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys , y cõ paz
sereys bueltos : los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros,
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya : y
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan : y
[o] será à Iehoua por nombre,por señal eter-
na,*que* nunca será rayda.

* Ecclĩõ 51,34.
i Alegria,y candor. effectos del Euang:
† En no pan.&c.
* Act.13,34.
l Heb.multiplicará para &c.
m O. alabãça. ô,cancion de alabança.
n Heb.subira.
o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16,14.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepàren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo,por la ignorãcia,auaricia,y vicios de sus enseñadores.

Ansi dixo Iehoua : * Guardad dere-
cho,y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud,para venir:y mi jus-
ticia,para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre,que esto hi-
ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es-
to:Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo:y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega-
do à Iehoua,diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo : Ni diga [q] el cas-
trado,Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos,q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie-
ren loq̃ *yo* quiero,y [r] tomáré mi Cõcierto:

* Sab.1,1.
p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu.23,1,2.&c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth 19,12.
r O. retuuieren.

5 *Yo* les dare lugar en mi Casa, y dẽtro de
mis muros: y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los estrãgeros, q̃ se lle-
gáren à Iehoua, para ministrarle, y q̃ amá-
ren el nõbre de Iehoua, para ser sus sieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõ-
taminarlo, y tomáren mi Concierto:
7 *Yo* los lleuaré [b] àl Monte de mi sancti-
dad: y festejarlos he [c] en la Casa de mi ora-
cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-
rán aceptos sobre mi altar: * porq̃ mi Ca-
sa, Casa de oracion será llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los e-
chados de Israel, Aun juntaré sobre el sus
ayuntados.
II.
9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid à
tragar: todas las bestias del monte.
10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos [d] ig-
noráres todos ellos, perros mudos: no pue
dẽ ladrar. dormidos, echados, aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animosos no co-
nocen hartura: y los mismos pastores [f] no
supieron entender: * todos ellos miran à
sus caminos, cada vno [g] à su prouecho, *ca-
da vno* por su cabo.
12 * Venid, tomemos vino, embriaguè-
mos nos de sidra: y será el dia de mañana
como este, *o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sãcto monte, q. d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 16, 46.
d Heb. No conocierõ.
e Heb. fuertes de anima yronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Iere. 3, 13.
g Ot. à su cudicia ot. á su auaricia.
* Sabi. 2, 6.

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cõsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios.* III. *Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le inuocan.*

PEreceel justo, y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † son recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
[l] de la affliccion es recogido el justo.
2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la ago-
rera: generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien escarnecistes? Contra quiẽ
ensanchastes la boca, alongastes la lengua?
Vosotros no soys hijos rebelles, simiente
mentirosa?
5 [p] Que os escallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̃ sa
crificays los hijos en los valles debaxo de

h Heb. ponga sobre el coraçon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gẽ. 5, 22.
n Heb. fornicó.
o Heb. sobre quiẽ os deleytastes
p La idolatria, sus affectos y maneria. q. d. q̃ fornicays.
Gen. 30. 38.
q O, verde.

los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien
derramaste [r] derramadura, offreciste Pre-
sente. No me tẽgo [s] de vẽgar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-
te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar
sacrificio.
8 Y tras la puerta y el lũbral pusiste [t] tu
memorial: porq̃ *à otro que* à mi te descubris-
te: y subiste, *y* ensanchaste tu cama, y hezis-
te con ellos aliança; amaste su cama donde
quiera que vias.
9 Y fueste àl rey cõ olio, y multiplicas-
te tus olores; y embiaste tus embaxadores
lexos, y abatistete hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te can
saste: y no dixiste, [u] No ay remedio: hallas-
te [x] lo que buscauas, portanto [y] no te arre-
pentiste.
11 Y aquien reuerẽciaste y temiste? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi, [z] ni
te vino àl pensamiento. No he yo dissimu-
lado, y nunca me has temido?
12 Y opublicaré tu justicia y tus obras, q̃
no te aprouecharán.
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos, q̃ à todos ellos lleuará el viento, toma
rá la vanidad: mas el q̃ en mi espêra, aurá la
tierra por heredad, y posseerá el Monte de
mi sanctidad.
14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad: barred el
camino: quitad los trompeçones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ ansi dixo el Alto y sublime, El q̃
habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El
sancto. [b] que tengo por morada la altura y
y la sanctidad: y cõ el quebrantado y aba-
tido de espiritu *habito*, para hazer biuir el
espiritu de los abatidos, y para hazer bi-
uir el coraçon de los quebrantados.
16 Porq̃ no tengo de contender para siẽ-
pre, ni para siempre me tengo de enojar:
porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me eno
jé, y [e] lo herí: escõdi *mi rostro*, y ensañéme: y
fué el rebelde por el camino de su coraçõ.
18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pas-
torearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y
à sus enlutados.
19 Crio [g] fruto de labios, paz; paz àl lexa
no y àl cercano: dixo Iehoua, y sánolo.
20 Mas los impios, como la mar en tem-
pestad, q̃ no se puede reposar: y sus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz, dixo mi Dios, para los im
pios.

r Sacrificio liquido- libamen.
s Heb. de cõsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume- Es el memorial de q̃ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb. Desesperado.
x Heb- la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraçon.
II.
a S. Dios á su Pueblo. Arri. 40, 4. Abax. 62, 10
b Heb. habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen. 2, 7.
e S. à mi pueblo.
f Alabança. Heb. 13, 15.
h Arrib. 48, 21, 22.

CA-

CAPIT. LVIII.

MAnda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas: al-
ça tu boz como trõpeta: y predica
à mi pueblo su rebellion: y à la casa
de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren sa-
ber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obra
do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el dere-
cho de su Dios. pregunten me [b] derechos
de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso?
Humillamos nuestras almas, y no *lo* supis-
te? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno
hallays lo que quereys: y todos [e] pedis vu-
estras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates
ayunays: y para herir del puño malamẽte.
No ayuneys [f] como hasta aqui, para q̃ sea
oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de
dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su
cabeça, como junco: y haga cama de saco
y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agra
dable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Des
atar los lios de impiedad. Deshazer los ha
ces de oppresion: y soltar libres à los que-
brantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambrien-
to, y à los pobres vagabundos metas en ca
sa: quando vieres al desnudo, lo cubras: y
que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua:
[h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu
justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua
te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrteha Ieho-
ua: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres
de en medio de ti el yugo: [i] el estender el
dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma al hambrien-
to, y hartáres el alma affligida, en las tinie-
blas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como
el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en
las sequedades hartará tu alma, y engorda
rá tus huessos, y serás como huerta de rie-
go, y como manadero de aguas, cuyas a-
guas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos anti-
guos, los cimiẽtos *caydos* de generaciõ y ge
neraciõ leuantaras: y serás llamado Repa-
rador de portillos, Restaurador de calça-
das para habitar.
13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de
hazer tu volũtad en mi dia sancto. y al Sab-
bado llamáres delicias, sancto, glorioso de
Iehoua: y lo venerares no haziendo tus ca-
minos, † ni buscando tu voluntad, ni ha-
blando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y
hazertehé subir sobre las alturas de la tie-
rra: y hazertehé comer la heredad de Ia-
cob tu padre. porque la boca de Iehoua hà
hablado.

a Heb. en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Exec. 18, 16. Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y falsar la promessa.
* Aba. 61, 4
† Heb. ... hallando.

CAPIT. LIX.

PRosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. *Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion.* III. *Para la qual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.*

HEaqui, * que no es acortada la ma-
no de Iehoua para saluar: ni es [l] a-
grauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho
diuision entre vosotros y vuestro Dios: y
vuestros peccados hàn hecho cubrir su ros
tro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están conta-
minadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de
iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽ-
tira, *y* vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni
quien juzgue por la verdad. confian en va-
nidad, y hablan vanidades: [n] conciben tra-
bajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas
de arañas: el que comiére de sus hueuos,
morirá: y *si* lo apretáre, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de
sus obras seran cubiertos: sus obras *son* o-
bras de iniquidad, y obra de iniquidad *está*
en sus manos.
7 * Sus pies corren al mal, y se appressu-
ran para derramar la sangre innocente: sus
pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad:
destruycion y quebrantamiento en sus ca-
minos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni
ay derecho en sus caminos: sus veredas tor
cierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas
fuêre, [q] no conocerá paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juy-
zio: y justicia nunca nos alcançó. esperá-
mos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdo-
res, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y
como sin ojos, andamos à tiento: trompe-
çamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan calũniar al pobre, y effectuanlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
* Prou. 1, 16 Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à ...
q No aurá bien.
r Algunos rayos de l...

çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.
12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros,y conoce-
mos nuestros peccados:
13 Rebellar,y mētir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios:hablar calũ-
nia,y rebellion, concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trõpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre,y [d] abo-
minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.
17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
go à sus aduersarios:à las islas dará el pago
19 Y temerán desde el Occidēte el nom-
bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
Sol,su gloria:[g] porq̃ vēdrá como rio [h] vio-
lento impellido por viento de Iehoua.
20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
cob,dixo Iehoua.
21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiēte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

a Heb. en sepulcros.
b Heb. y no el.
c S. cõ la pena. Ot. testifican, o, cõtestan contra nosotros.
d O, marauillóse.
e Descripcion de los [of]ficios por el officio de opponerse la corrupcion comũ, à la diuina [ir]a.
* Ephe. 6,17 [I.] Thess. 5,8.
f Heb. pa[g]ar.
g O, quãdo
h Heb. enemigo.
* Rõ. 11,26.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEuantate,resplandece: que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
cido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.
3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to
dos estos sehan juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas.
5 Entonces verás,y resplãdecerás:y ma-
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon,q̃
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán: oro y encienso traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel,que tehà glorificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo-
luntad auré de ti misericordia.
11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche: pa-
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti,
y sus reyes [q] guiando.
12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas,pinos,y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiē passasse porti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gētes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.
17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier-
no,y justicia *por* tus [s] exactores.

i a amaneció.
† amanece
l Heb. de tu nacimiēto. q. d. de tu mañana.
* Arr. 49,18
m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.
n Mucho tiempo hà.
o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
* Apo. 21,24
p Multitud.
q Siēdo sus capitanes. Heb. guiados.
r S. q̃ te tomaron los enemigos.
s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nun-

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violé-
cia, destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz
para el dia, ni el resplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas serteha Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No se pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto serán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para siẽpre heredarán la tierra: *serán* renue-
uos [a] de mi plantacion, obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
[c] haré que esto sea presto.

† Arr. 26,2.
* Apoc 21, 22. y 22,5.
a De mi jardin que yo mismo plãté.
b O, valdrá por mil &c. Matth. 11,11.
c Heb. lo haré apressurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibirẽ. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerã con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, seràn conocidos enel mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* so-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengãça del Dios nues-
tro: * à consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, mãto de alegria en
lugar del espiritu angustiado: y serán llama
dos Arboles de justicia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ser honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos,
leuantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asso-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ouejas: y los estraños *serán* vues-
tros labradores, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gẽ-
tes, y con su gloria sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he
redades: por lo qual en sus tierras posseerán
doblado, y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *soy* amador del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrácas en medio de
los pueblos: todos losque los viéren, los
conocerán, que son simiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vis-
tió de vestidos de salud, me cercó de mãto
de justicia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su re-
nueuo, y como el huerto haze † meter su si-
miente, ansi el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes.

* Luc. 4,18.
d Cõsagró. escogió. Rom. 1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. mansos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu. 25.
* Matt. 5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr. 58,12.
h Heb. de generaciõ y generacion.
i Las riquezas.
† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euãgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [l] no callaré, y por
causa de Ierusalem no reposaré, hasta
que salga, [m] como resplandor, su jus-
ticia, y su salud se enciẽda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y serteha puesto *vn* nõ-
bre nueuo, que la boca de Iehoua nõbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas
serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elq-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he pues-
to guardas; todo el dia y toda la noche cõ-
tinamente no callarán. [p] Losq os acordays
de Iehoua, [q] no cesseys,
7 Ni àel le deys [r] vagar, hastaque confir-
me, y hastaque ponga à Ierusalem en alabã-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por su manderecha, [s] y por
el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [t] lo allegâron, lo comerán,
y alaba-

l No cessaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ô, contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no silencio à vosotros.
r Heb. silencio.
s Por su fuerte braço.
t El trigo.

a El vino. y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogêron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14. 10 *Passad, passad por las puertas. Barred
el camino àl Pueblo: Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5. vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió,
Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̃ su sala-
c Heb. cô-... el. Arri. 40, 10. rio [c] trae, y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad
buscada, no desamparada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà, con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido: que
e Decreto. ...ago leyes ...stas.
va con la grandeza de su poder? Yo, elq̃ [e] hablo en justicia, grande para saluar.
* Apoc. 19, 13.
2 *Porque es bermejo tu vestido? y tus
ropas, como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis
vestidos, y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
Arr. 61, 2. coraçon; y [f] el año de mis redemidos es venido.
g Respóde ...n loque ...xo, Solo ...c. ver. 3. ...Ot. ma- ...uillemé. ...ri. 59, 16.
5 [g] Miré pues, y no *auia* quien ayudasse: y
[h] abominé, que no *ouiesse* quien *me* sustentasse: y saluóme mi braço, y sustétóme mi yra.
6 Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribé à tierra su
fortaleza.
II. i Celebraré ... misericordias.
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, como sobre todo loque Iehoua noshá dado:
† Heb. mul...d de su ...n.
y de la † grandeza de su beneficencia à la
Casa de Israel, que lesha hecho segũ sus misericordias, y segũ la multitud de sus miseraciones.
8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo
l ...eles. no ...os ô de...eres.
son hijos [l] *que* no miéten: y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fué angustiado, y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
m Exod. 33, Mi faz &c. ...n. 14, 9. ...ue me &c.
amor y con su clemencia los redimió, y los
truxo *à cuestas*, y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron
enojar su Espiritu sancto: por loqual se les
boluió enemigo, y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen, y de su Pueblo. *Donde está elque los hizo subir de la mar conel pastor
de su rebaño? Dóde está elque puso en medio del su Espiritu sancto? *Exod. 14, 30.
12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las
aguas, haziendose à si nõbre perpetuo? n Por la códucta.
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à *vna* bestia, q̃ deciéde àl valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nõbre glorioso.
15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde III.
está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud [o] de * Deut. 26, 15. Baru. 2, 16
tus entrañas, y de tus miseraciones para cõmigo? Hanse estrechado? o De tus misericordias.
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abraham nos ignóra, y Israel no nos conoce. Tu
Iehoua *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre. p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar
de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos,
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales q Que nũca se llamarõ Pueblo de Iehoua.
nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, *y* decendiesses, *y* à tu presécia se escurriessen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los mõtes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiêron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por elque enel espéra. *1. Cor. 2, 9.
5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria
obró justicia. En tus caminos se acordauan r Fauoreciste alque &c.
de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [t] ellos serán eternos, y *nosotros* seremos s Heb. algozoso y q̃ obra &c.
saluos.
6 Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y caymos, como la hoja t Heb. en ellos (s. tus caminos) eterninad.
del arbol todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuârõ como viẽto.

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni
que se despierte para tener*te:* por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa.79,8. 9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
a Heb. las ciudades de tu sáctidad. 10 a Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fueró destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
b Heb. hasta mucho. cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre
manera.

CAPIT. LXV.

MVestra el Propheta en persona de Dios la rebel lion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hypocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. *Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento.* III. *A laqual promete singular y eterna prosperidad.*

*Rô.10,20. FVé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi:* y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe à gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca sié-
c Sobre altares hechos no có forme à la ley, Exod. 20,24. pre à yra sacrificando en huertos, y hazié-
do perfume [c] sobre ladrillos.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14. caldo [d] de cosas immundas.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
e Ot. mas sancto soy que tu. dia.
6 Heaqui, que [f] escripto está delante de
f Decretado por mi. mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
seno.
7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
g S. pagareys. des de vuestros padres [g] juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mó-
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha- II.
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que [h] bédició ay en el, ansi ha- h Puede ass er vtil.
ré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à per
der todo.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi- i La tierra.
dos [i] la posseerán por heredad, y mis sier- † Ot. al exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.
uos habitarán ay.
10 Y será Saron para habitació de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Móte de mi sáctidad, q̃ poneys l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero
de la derramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero; * porq̃ llamé, y no respondistes:
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delá- *Pro.1,23. Ierm. 7,13. Aba. 66,4.
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nóbre [m] por mal- m Execrable.
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.
nombre.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y seran cubiertas de mis ojos.
17 * Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie- *2.Ped.3,13. Apoca. 21.1.
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas [o] vendran àl pensamiéto. o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalé alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y núca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo- p Todos lo maldirán, como à portento.
ço morirá de cien años; y al que de cien
años peccáre, [p] será maldito.

21 Y

21 Y edificarán casas,y morarán:planta-
rán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plã-
tarán,y otro comerá:porq̃ [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.

a Quãto duráren los arboles durará la possession de mi &c.

23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] cõ
miedo: porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decenden-
cias estarán con ellos.

b S. de captiuerio.
c Heb. sus renueuos.

24 * Y será,q̃ antes que clamen, yo oy-
ré:aun hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacen-
tados juntos, y el leon comerá paja como
el buey.y à la serpiente, [d] el poluo *será* su
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en to-
do mi sancto Monte, dixo Iehoua.

* Psal.32,5.
* Arr.11, 6.
d Gen.3,14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete singular consuelo,paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

* Act.7,48.

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y
la tierra,estrado de mis pies:donde *que-
dará* esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por
ella* todas estás cosas fuêron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu,y que tiembla à mi palabra.

f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia.

3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse
vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si*
[h] degollasse *vn* perro:el que offrece Presen
te,*como si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̃
offrece perfume,*como si* bendixesse la iniqui
dad.Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,

g S. tan agradable me será como &c.
h S. en sacrificio.
i Heb. el q̃ hiene memoria del er.

4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y
traeré sobre ellos loque temieron :* porq̃
llamé,y nadie respondió: hablé, y no oye-
ron: y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y escogieron loque à mi desagrada.

* Prou.1,23.
* Ierem. 7,13.
* Arri.65, 12.
† Loq̃ yo reprueuo.

5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à
su palabra. Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nõ
bre,dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua.Mas el
se mostrará con vuestra alegria, y ellos se-
rán confusos.

l Yronia blasphema. d. Nunca vendran esos castigos &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: II.
antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vi-
do cosa semejante?La tierra *parir sehà* en vn
dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió junta-
mente,sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo.

m Heb. assẽtaré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ
ella, todos los que la amays: gozaos con
ella de gozo, todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio: y
la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃
sale de madre: y mamareys,y sobre el lado
sereys traydos, y sobre las rodillas sereys
regalados.
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sõ-
bre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarsehá vuestro cora-
çon:y vuestros huessos,como la yerua, re-
uerdecerán: y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará.

n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prossigue en la semejança comẽçada.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ
fuego: y sus carros,como toruellino, para
tornar su yra en furor: y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
su cuchillo à toda carne: y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Losq̃ se sanctificã y los q̃ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:losq̃ co
mẽ carne de puerco,y abominaciõ, y ratõ,
juntamente serán talados,dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas: y vendrán, y verán
mi gloria.

o En los bosques, o sotos,plantados para la idolatria.
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré III.
de los escapados deellos à las gentes, à
Tharsis,à Pul,y Lud q̃ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Islas apartadas,q̃ nunca oye
ron mi nõbre,ni vieron mi gloria, y publi-
carán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua,en cauallos,en carros,en literas,y
en

en mulos,y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalé,dize Iehoua: de la manera q̃
los hijos de Israel *suelē* traer el Presente en
vasos limpios à la Casa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-
† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hago,permanecē delante
de mi,dize Iehoua,ansi permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.
23 Y será, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi,dixo Iehoua.
24 Y saldrán,y verán los cuerpos de los
muertos de los varones que rebellaron cō
tra mi: porque * su gusano nunca morirá, *Mar.5,44
ni su fuego se apagará:y serán abominables
à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion:y escusandose el con su pequeñez,la autoridad,fortaleza,y dones,conque Dios lo instruye para el officio,prometiendole sobre todo su assistencia.

II. *La summa de toda su legacion es, Annunciar àl Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.*

a Los sermones.Ansi Eccls.1,1.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.
2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalé [c] en el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.
5 Antes que te formasse en el vientre, te conoci: Y antes que saliesses de la matriz
[e] te sanctifiqué:à las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua,Heaqui no sé hablar,porque soy [f] niño.
7 Y dixome Iehoua:No digas soy niño: porque à todo loque te embiáre yrás, y todo loque te mandáre,dirás.
8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo soy para librarte, dixo Iehoua.
9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui
[h] he puesto mis palabras en tu boca:

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.
c S.Que fué en &c.2.Reyes 25, 8.
d Hablome Iehoua diziendo.
e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.
f Inabil. inepto para tal officio.
g De aquellos aquien te embio.
* Ab.18,7.
h Heb. he dado.

10 Mira que te he puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos para arrancar, y para destruyr, y para echar a perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.
II.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe:Yo veo *vna* vara [i] pressurosa.
12 Y dixome Iehoua,bien has visto,porque yo appressuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe:Yo veo *vna* olla que hierue.Y su haz *está* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra:
15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua,y vendrán, y pōdrá cada vno su asiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encoruaron.
I.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantartehás,y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: à los reyes de Iuda,à sus principes, à sus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

i Nombre propriodel almendro: porq̃ se appressura à florecer antes de los otros arboles.
* Aba.4,6.
† Ponerles he acusació
l Apercebirtehas cō diligencia.
* Ab.6,27.
m Heb. te he dado.

19 Y pelearán contrati, mas no te vence-
rán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

ACcusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
rusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme
acordado de ti, [b] de la misericordia de tu
mocedad, del amor de tu desposorio, quã-
do andauas tras mi enel desierto, en tierra
[c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua,
primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob,
y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron
en mi vuestros padres, que se alexaron de
mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehoua? el
que nos hizo subir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el desierto? por *vna*
tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra
seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no passó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comiessedes su fruto y su biẽ: y entras-
tes y contaminastes mi tierra, y mi heredad
[g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los pastores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal.
y caminaron [h] tras lo que no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vos-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vues-
tros hijos pleytearé.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad
con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa
semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aun-
que ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha tro-
cado su Gloria por [l] lo que no aprouecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alboro-
taos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para si cisternas, cisternas rotas que no

a Pregona, di à bozes, que te oyga Ierus. b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi Pueblo. c Inculta. d Cosa charissima, cõsagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1. e Tras los idolos, y boluierõse stupidos como ellos. Psal. 115, 8. f Fertil. g Heb. pustes en abominacion. h Arr. ver. 5. periph. de los idolos. i A los reynos de Grecia. † Arabia. Iomas cito, à la Scythia. l Arr. ver. 8. m O, espantaos. o, abominad. n Ot. temblad. o Heb. nacido, ô hijo de casa. p Descriuiẽdo los tyranos &c. q Ot. de Memphis. Egypcios. ... propo... su Ley y ... amaua ... Porq̃ das ... oĩ à tus ... uieri- ... phra-

detienen aguas.
14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha
sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tie-
rra en soledad, desiertas sus ciudades sin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Poruentura no te hará esto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? paraque beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Assyria?
paraque beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [u] aparta-
miento te accusará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste,
[y] No seruiré. Cõ todo esso * sobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol sombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te
me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amon-
tones xabõ sobre ti, tu peccado está [e] sella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No soy immũda? nunca an
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce lo q̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada àl desier-
to, que respira [f] como quiere, de su occasiõ
quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buscáren
no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços,
y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se per-
dido la esperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como se auerguença el ladron quãdo
es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de
Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sa-
cerdotes, y sus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el rostro: y enel tiẽ-
po de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde están tus dioses q̃ heziste para
ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel
tiempo de tu affliction: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vos-
otros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley. x Heb. desde el siglo. y Ot. no preuaricaré, ô no passaré. Q. d. prometiste me obediẽcia y &c. * *Abax. 3, 6.* z A fornicar. q. d. à tus idolatrias. * *Isa. 5, 1. Math. 21, 33.* a Heb. sorek. b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto. c Montés. d O, greda, ô alumbre. e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar. f Heb. segũ el desseo de su alma. cau sa natural de la ligereza del animal. g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan à q̃ esté ya cercana àl parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente. h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio. i No ay remedio. no lo puedo hazer. * *Ab. 11, 13.*

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leõ deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael,ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho,mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor,pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] entus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes,Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo,porq̃ dixiſte,No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] dé eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los juezes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion?
b S. ò ellos, que &c.
c Heb. en ſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O,en tus hordes.
e Exo.22,2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyá tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. *Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos.* III. *Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen,ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá à ella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽ-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas hanſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó. y has te-
nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás à mi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarlohá eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte,y heziſte maldades,y [u] pudiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias:*Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto,Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que yo lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ,
mas mentiroſamente,dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua:Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve,y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon,y di: Bueluete ô rebelle Iſrael, dixo
Iehouá,no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy,dixo Iehoua,ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad,porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz,dize Iehoua.
14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Ie-
houá.porque yo [a] ſoy vueſtro Señor:y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia,y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ,q̃
os apaciẽten de ſciencia,y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua,no ſe dirá mas,Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua,y todas las Gentes ſe congre-
garán à ella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra
que

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.
t Arrib. 2,1. &c.
u Saliſte cõ ello.
II.
*Arri. 2,20.
x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres. y Su vida, ò ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreẽ en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y ni ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y de hermanos en la Igleſia.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hi-
jos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de
ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi,
ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hã
torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã
oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſ-
tras rebelliones. Heaqui noſotros veni-
mos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de
nueſtros padres deſde nueſtra mocedad,
ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hi-
jas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ,
y nueſtra verguẽça nos cubre: porque pec-
camos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y
nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y
haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua
nueſtro Dios.

a Ro.4,13. para ſer heredero del mundo &c.
b Por ſe, fiel inuocaciõ, y perfecta obediẽcia. III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria. los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada enel ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitáres de delante de mi tus abominaciones, [g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en
el las Gentes: y enel ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad bar-
uecho para voſotros, y no ſembreys ſobre
eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vueſtro coraçõ varones de Iu-
da y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra
no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya
quien apague por la malicia de vueſtras o-
bras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ie-
ruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tie-
rra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os

...Heb. re... ſarás, ò ...itaras. ...de tu ...ra en ...tiuidad. ...n Iſrael ...ucrti... ...l Euãg. ...ſeas 10, ...zed ...lamen... ...e pie... ſobre ...derá ...tencia. ...oraçõ. ...o ſe ...ara. ...zed ...ciõ.

detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruy-
dor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſſiẽ-
to: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciu-
dades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha a-
partado de noſotros.
9 Y ſera que en àquel dia, *dize* Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes, y los Sacerdotes eſtarán
attonitos, y los prophetas ſe marauilla-
rán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdade-
ramente [l] engañando has engañado à eſte
pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz ten-
dreys: y el cuchillo ha venido haſta el al-
ma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo
y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas
del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juy-
zios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu ca-
rro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus
cauallos que las aguilas. Ay de noſotros,
porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieru-
ſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando de-
xarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tie-
rra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciuda-
des de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ re-
belló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge den-
tro de mi. no callaré, porque boz de trom-
peta has oydo ò anima mia, pregon de gue-
rra.
20 Quebrantamiento ſobre quebranta-
miento es llamado, porque toda la tierra
es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas
mis tiendas, en vn momento mis corti-
nas.

* *Arriba* 1.14.
l Grandemente has engañado. eran las promeſſas de los falſos prophetas ab.6.14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr.1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luego ſe dec. v. ſig.
* *Sab.*1, 8.
x Heb. porque penet.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quádo tengo de ver vádera,ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron,los hijos ignorantes,y los no entendi-
dos.Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
a Gen.1,2.
23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia:y los cielos,y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
b Heb. y heaqui no hombre.
25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto,y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pésé,y no me arrepéti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad:entra-
ronse en las espessuras de los bosques,y su-
bieronse en peñascos:toda ciudad fue des-
d Heb. y no habita en ellas varó.
amparada, [d] y no quedó enellas morador
alguno.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana:q̃ te adornas con atauios de oro:que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
e La vida te procurarán quitar.
ciaron,[e] tu anima buscarán.
f Heb. de laque pare primogenito.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está
departo, angustia como [f] de primeriza:boz
dela hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos:Ay aora demi,que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

POr la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta conla venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cō gran diligēcia por &c.
DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalé,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
alguno que haga juyzio,que busque verdad:
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.
y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren,Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua,por ventura tus ojos no *mirā*
à la verdad? Açotastelos,y no les dolió:cō-
sumistelos,no quisierō recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.

i Ot. Por ventura.
† Faltos de juyzio.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son*
† pobres: enloq̃cido han,pues no conocen
el camino de Iehoua,el juyzio de su Dios.
l Mich.3,2.
5 Yrmehé à los grandes, y hablarleshé,
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua,el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
m Rebellaron contra Dios.
tambien [m] quebrantaron el yugo, rompie-
ron las coyundas.
n Titulos del Monarcha de Bab.
6 Portáto [n] leon del mōte los herirá:Lo-
bo del desierto los destruyrá:tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado,multiplicado se há
sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *loque* no *es* Dios.
Hartélos,y adulteraron:y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
* Exe. 22,11.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma-
ñana,cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
o Arrib.4, 27.
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas desus muros,porque no son de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
p Iehoua no reynará sobre nosotros.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no.
y no vēdrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
q Heb. por vi.
r S. de Dios.
13 Mas los prophetas serán [q] como viēto
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he-
cho.
s Ver. 12.
t Habla à Ierem.
14 Portanto,ansi dixo Iehoua Dios delos
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra,
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras
por fuego,y à este pueblo por leños,y con-
sumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gē-
te de lexos, ô Casa de Israel, dize Iehouá,
gente robusta,gēte antigua,gente cuya lē-
gua ignorarás, ynó entēderás loq̃ hablàre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cōfias,tor-
nará en nada à cuchillo.
u Heb. no haré consumacion.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho-
ua,[u] no os acabaré del todo.
* Abax. 10.
19 * Y será q̃ quádo dixerdes: Porq̃ hizo
Iehoua el Dios nuestro cō nosotros todas
estas cosas? entōces dezirleshas: De la ma-
nera q̃ me dexastes àmi, y seruistes à dioses
agenos

a Heb. no vueſtra.

agenos en vueſtra tierra, anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:

* *Iſa. 6,9.*

21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys, dize Iehoua? delan
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán: bramarán ſus ondas, mas no lo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçõ falſo,
y rebelle: tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidierõ
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes, y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente, y aun ſobrepujarõ hechos de ma-
lo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huer-
fano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Ie-
houa? y de tal gente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* *Iſa. 1,23. Zach. 7,10.*
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem: porque *de la parte* del A-
quilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apacentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella: leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-

g Ot. Juntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace, ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. ſu mano.
† Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.

bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalẽ: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio de-
lla.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia: injuſticia y robo ſe oye enella cõtina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalẽ: porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-
te torne deſierta, tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõço-
ſa: no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua, trabajadohe por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: por-
que el marido tambien ſerá preſo cõ la mu-
ger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra, dize Iehoua.
13 * Porque deſde el mas chico dellos haſ-
ta el mas grande dellos, cada vno ſigue la
auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz
paz: y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto noſe han auergõçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre los q̃ caerán: cae-
rán quando los viſitaré, dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron, No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad àla boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron, No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] dellas.
19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

l Heb. haze manar ſu &c.
m Buelue à vendimiar, anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.
n Auergüẽçanſe della.
o Heb. juntamente.
* *Iſa. 56,11. Abax. 8,10.*
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* *Matt. 11, 29.*
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamien-
tos: porque no escucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene para mi este encienso
de Saba?[a] y la buena caña olorosa de tierra
lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi vo-
lũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo
[b] pongo àeste pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y su cercano pereceran.
22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
se leuantará delos cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son,
que no tẽdrán misericordia: la boz deellos
sonará como la mar: y caualgarán à cauallo
como varones dispuestos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se
descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por cami-
no: porque espada de enemigo [c] temeroso
está [d] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto
vendrá sobre nosotros el destruydor.
27 [g] * Por fortaleza tehe puesto en mi
pueblo, por guarnicion: conocerás pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro, todos
ellos son [i] corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego, gas-
tado seha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no son arrãcados.
30 Plata desechada los llamáron, porque
Iehoua los desechó.

* Isa.1,11. Amos 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Vistete de &c.
f Tristissimo.
g Habla àl Propheta.
* Arri.1,18.
h Metal falso, no plata fina son. Ab. ver. 30.
i Idolatras. Exod.32,7.
† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

CAPIT. VII.

MAnda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias,
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Casa de Ie-
houa, y pregonarás alli esta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por estas puertas para adorar
à Iehoua.
3 Ansi dixo Iehoua delos exercitos Dios
de Israel: * [l] Mejorad vuestros caminos y
vuestras obras, y haréos morar eneste lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo, Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua [m] àellos.
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros
caminos y vuestras obras, y si haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y su pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneste lugar derra-
mardes la sangre innocente, ni caminardes
enpos de dioses agenos para mal vuestro,
7 Haréos q̃ moreys eneste lugar, en la tie-
rra que di à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en pala-
bras de mentira,[n] que no aprouechan.
9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falso, y incensando à Ba-
al, y andando tras dioses estraños q̃ no co-
nocistes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi
nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer
todas estas abominaciones?
11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [r] de-
lante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 * Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros to-
das estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vos-
otros madrugãdo para hablar, y no oystes,
y llaméos y no respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual vosotros
confiays, y à este lugar que di à vosotros y
à vuestros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi presencia como
eché à todos vuestros hermanos, toda [t] la
generacion de Ephraim.
16 * ¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me ruegues, porque no te oyre.
17 No vees loq̃ estos hazen en las ciuda-
des de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amassan
la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioses age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos pa-
ra confusion desus rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehouá:
Heaqui

* Abax.26,13.
l Heb. Bonificad.
m A nosotros. mut. de pers. Ot. son.
n Heb. para no aprouechar.
o Que se llama Casa de Iehoua.
p O, Seamos lib. q. d. libranos haziendo vosotros todas &c.
* Matth.21,13. Mar.11,17. Luc.19,46.
q Heb. de minadores. q.d. quebrantadores de casas Exod. 22.2.
r A vuestro parecer.
s 1.Sam.4,13.
* Prou.1,23. Isa.65,12.
* 1.Sã.4,13.
t Heb. la simiente.
II.
* Ab.14,12.
u Al Propheta.
* Ab.44,13.
x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol.
y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cãpo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
sehá, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandâre andareys, para-
que ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fuerõ hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̃ vuestros Padres saliero
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierõ
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo perdiose [f] la fe, y de la boca deellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃
es enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
34 *Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna.
* Ab. 16,12.
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q.d. que se oyga aũ en los mõtes.
h Que siẽpre lo prouocó à saña.
i Loque yo condeno.
Idolatrarõ.
† Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ezech. 26, 13.

zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y *los* huessos de los mo-
radores de Ierusalẽ fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amáro,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedâre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dõde yo los arronjaré, à losque quedaré,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura elque caé nunca seleuanta?
Elque se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazẽ engaño.
11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergõçado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

n Cõsultaron en sus dubdas.
o Heb. caeran, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* Isa. 55,12. Arr. 6,13.

portanto caerán entre losq̃ cayeren, quan-
do los visitaré. Caerán, dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua, [a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
deellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro
Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer be-
uida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos, del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y
comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad
y moradores deella.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vos-
otros serpientes basiliscos, contra los qua-
les no ay encantamento: y morderoshan,
dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi cora-
çon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
está Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cõsus imagines
de talla? cõn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros no hemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo: en tene-
brecido estoy: espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli me-
dico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

a Luc. 13, 6. b Quitarse os ha el Reyno &c. c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad. d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * Abax. 14, 19. f Heb. su plenitud. g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c. h Cõuersió del Pueblo en su captiuidad. i Responde Dios. † El pueblo habla. l El Propheta.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa della, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y
mis ojos fuentes de lagrimas, para
que llore dia y noche los muertos
dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn me-
son de caminantes, paraque dexasse mi Pue-
blo, y me apartasse deellos. porque todos
ellos *son* adulteros, congregacion de rebel-
ladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse
mentira: y no se fortalecieron en la tierra
[n] por verdad, porque de mal en mal salie-
ron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde de su compañero,
ni en ningun hermano tenga cõfiança: por-
que todo hermano engaña con engaño, y
todo compañero, anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no
hablan verdad: enseñaron su lẽgua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron cono-
cerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] en-
sayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño: * cõ su boca habla paz con su ami-
go, y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visi-
tar, dixo Iehoua? De tal gente no se venga-
rá mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y la-
mentacion, y llanto sobre las moradas del
desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no que-
dar quien passe, ni oyerõ bramido de gana-
do: desde las aues del cielo y hasta las bes-
tias de la tierra se trasportarõ, y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en
morada de culebras: Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede mo-
rador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda es-
to? y aquien habló la boca de Iehoua, y re-
contarlohá? Porque causa [t] la tierra ha pe-
recido, ha sido assolada, como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante deellos: y no obedecierõ
à mi boz, ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les en-
señaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres: y embiaré
cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los a-
câbe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cõ-
siderad cõ attēciõ, y llamad endechaderas
q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:
18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre
nosotros: y corráse nuestros ojos en lagri-
mas, y nuestros parpados se distilen en a-
guas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Siõ:
Como hemos sido destruydos? engrã ma-
nera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexa-
mos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *de si* nues-
tras moradas?
20 Oyd

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c. n Por obseruancia fiel del diuino Concierto. o De engañadores. p Heb. por (o, de) engaño. q O, examinaré como à metal. r Q. d. Es ansi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia. * Psal. 28, 3. s Heb. daré. t S. de Iudá. u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c. * Ab. 25, 15. x Eloquentes en endechar. y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues,o mugeres, palabra de Ie-
houa, y vuestro oydo reciba la palabra de
su boca: y enseñad endechas à vuestras
hijas, y cada vna à su amiga lamenta-
cion.
21 Porque la muerte hà subido por nues-
tras ventanas,hà entrado en nuestros pala-
cios para talar los niños de las calles, los
mancebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos
de los hombres muertos caerán sobre la
haz del campo, como estiercol, y como el
manojo tras el segador, que no *ay* quienlo
coja.
II.
23 ¶ Ansi dixo Iehoua: * No se alabe el
sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiẽte
en su valentia, ni se alabe el rico en sus ri-
quezas,
*1 Cor.1,31 y 2 Cor,10,17.
24 Mas alabese en esto el q̃ se ouiere de
alabar,en entenderme y conocerme, que
YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERI-
CORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA
TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo
Iehoua.
25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y visitaré [a] à todo circũcidado con capu-
llo.
a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.
26 A Egypto, y à Iuda y á Edom,y à los
hijos de Ammon y de Moab,y à todos los
arrinconados en el postrer rincon, q̃ mo-
ran en el desierto: porque todas las gen-
tes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel
tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehoua hà ha-
blado sobre vosotros ò Casa de
Israel.
2 Iehoua dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del
cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes
las teman.
3 Porque [c] las leyes de los pueblos va-
nidad *son*, porque leño del monte [d] corta-
ron, obra de manos de artifice con cepi-
llo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con cla-
uos y martillos lo affirman porque no se
cayga.
5 Como *vna* palma [e] lo yegualan,y no ha-
blan: son lleuados, porque no pueden an-
dar: no tengays temor deellos: porque ni
pueden hazer mal, ni para hazer bien tie-
nen poder.
[b] ..., como ... Gentes
[c] ... q̃ ver. 2. 6. cami...
[d] ...Heb. cor...
... 44, 12 ... 13, 11.
[e] ... yegual ...
6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehoua, grãde
tu, y grande tu Nombre en fortaleza.
*Apoc.15,4
7 [f] Quien no te temerá, ò Rey de las Gẽ-
tes? porq̃ à ti [g] compete. Porq̃ entre todos
los sabios de las Gẽtes, y en todos sus rey-
nos no *ay* semejante à ti.
f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el ser temido.
8 Y [h] todos se enloquecerán, y se entõ-
tecerán. [i] enseñamiento de vanidades *es* el
mismo leño.
h Heb. à vno se &c.
i Doctrina, escuela de desuarios es la idolatria, o el idolo.
9 Traerán plata † estendida de Tharsis,
y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las ma
nos del fundidor, vestirlos han de carde-
no y de purpura, obra [m] de sabios es todo.
† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver. 8. les puso el nombre. locos.
10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mis-
mo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra
tiembla la tierra, y las Gentes no pueden
suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi, Dioses q̃ no hizie-
ron el cielo ni la tierra perezcan de la tie-
rra y de debaxo deestos cielos.
n S. à los Chaldeos quando vinierdes à su tierra captiuos. Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.
12 * El que haze la tierra con su potencia
el q̃ pone en orden el mundo con su saber
y [o] estiende los cielos con su prudencia.
*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Psal. 135, 6.
o Gen. 1, 6. Ps. 134, 7.
13 A *su* boz se dá multitud de aguas en el
cielo, y haze subir las nuues de lo postrero
de la tierra: * haze los relampagos con la
lluuia, y haze salir àl viento de sus esconde
deros.
14 Todo hombre [p] se embrutece à esta
sciencia. Auerguencese de su vaziadizo todo
fundidor: porq̃ mentira es su obra de
fundicion, ni ay espiritu en ellos.
p Psal. 139, 5.
15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios:
en el tiempo de su visitacion perecerán.
q Ot. de errores.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob:
porque el *es* el hazedor de todo: y Israel *es*
la vara de su herencia, Iehoua de los exer-
citos *es* su Nombre.
r Seré tu Dios.
II.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercade-
rias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ ar
ronjaré con honda esta vez los moradores
de la tierra, y affligirloshé, paraque [s] hallẽ.
s S. el fruto de sus peccados.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento,
mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe,
[t] Ciertamente enfermedad mia *es* esta, y de
suffrirlahé.
t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis
cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de
mi, [u] y perecieron: no ay ya mas quien es-
tienda mi tienda, ni quien leuante mis cor
tinas.
u Heb. no ellos.
21 Porque los pastores se enloquecie-
ron, y no buscaron à Iehoua: portãto [x] no
entẽdierõ, y todo [y] su ganado se esparzió.
x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.

22 [a] He-

a El thema de toda la prophecia.
22 a Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.
23 Conozco ò Iehoua b que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1
24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

*Ps. 79, 6.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima. d Heb. hazeldas.
4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, c del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y d hazelda conforme à todo lo q̃s mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

e Certissimamente.
5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre leche y miel, e como este dia. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste Concierto, y hazeldas.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, f Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.
11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr. 22, 8.
los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal. II.
13 * Porque àl numero de tus ciudades *Arr. 7, 16. Aba. 14, 12.
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de g Heb. por su mal.
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.
de confusion, altares para offrecer sahumerios à Baal.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por que yo no oyré el dia que clamaren à mi i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.
g por su aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa auiendo hecho abominaciones muchas? h Y las †Agrandes bozes.
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque III.
i te gloriaste en tu maldad.
16 Oliua verde, hermosa en fruto y en l Machinauan machinaciones,
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz m Al hõbre. s. Iere. cõsu doctrina.
de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas. Heb. con su pã. Ot. corrõpamosc̃ toxico su pan &c.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te plantó, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si mismos prouocandome à yra incensando à Baal.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci: n Iustamente.
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero o buey que lleuan *1. Sã 16, 7. y 1. Chr. 28, 9.
à degollar, que no entendiá que l pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos Psal. 7, 10. 26, 2.
m el arbol con su fruto: y cortemoslo de Ab. 17, 10. 20, 12.
la tierra de los biuos, y no aya mas memoria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que o Las entrañas. q. d. los mas secretos pensamientos.
juzgas n justicia, * que prueuas o los riñones y el coraçon, vea yo tu vengança de
ellos porque à ti he descubierto mi causa.

21 Por-

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo anſi de los varones de Anathoth,q̃ buſ-
can tu anima diziendo,No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos:Heaqui que *yo* los viſito,los man-
cebos morirán à cuchillo : ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta deellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
[a] año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer dexado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu,ò Iehoua,aunque *yo* diſpute
contigo : [b] hablaré empero juyzios cõ-
tigo.* Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos,echaron rayzes tambien:
aprouecieron,y hizierõ fruto: [d] *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu,ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte [e] mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, [f] y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
[g] y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues,porque di
xeron, [h] No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz [i] eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre,aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti,† Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué [l] loq̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de
muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 [n] Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada : fué aſſolada toda
la tierra,porque no vuo hombre [o] que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſsipadores : porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre
mo de la tierra haſta el otro extremo : no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes,y ſegarán eſpinas:tu
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa [p] de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiére ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren [q] los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua,como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán [r] proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

b Haréte eſtos car-gos.
Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, no obſtátan te ti.
d Siendo hi pocritas en honrarte.
e Qual ſea i &c.
f Heb. ſãcti-ficalos.
Ierem. 3, 3. & 14, 1.
g No nos caſtigará. o, cura de noſotros.
II.
h Ironia. q. d. e turba-...
i ... pellidá- el pueb. no cótra un publi mal he-...
l Heb. el'a ... de mi ...
m Como ... leõ ... &c.
n Heb. puſola. por, fué pueſta d buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſe le dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios àl Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta àl Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé,y comprate vn
cinto de lino,y ceñirlohas ſobre tus lo
mos: y [s] nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que
eſtá

s No lo lauarás.

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Euphrates, y escondelo allá en vna cauerna de vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,
10 A este pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [a] por las imaginaciones de su coraçon, y se fuerõ en pos de dioses agenos para seruirles, y para [b] encoruarse à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, ansi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo [c] y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̃ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la [d] torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] derramando derramará lagrimas y mis ojos se resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, [g] Assentaos, porque la corona de vuestra gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron cerradas, y nouuo quiẽ las abriesse: Toda Iudá fue traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved losque vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste *à ser* principes[l] y cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pare?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus haldas, fueron descubiertos tus calcañares.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.
24 Portanto yo los esparziré, como tamo que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidaste de mi, y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu verguẽça se manifestó.
27 Tus adulterios, y tus relinchos, la mal dad de tu fornicacion sobre los collados: enel mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl fin? hasta quando pues?

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.
c Por quiẽ yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. põga.
e S. vuestra.
*Tren. 1, 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph. para cõ losq̃ tiene à cargo, aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.
h Cayó.
i De Iudea que está àl Med. respecto de Babyl.
† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe àl rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.
IIII.
m A la Ciudad.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cõque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. *Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie.* III. *No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.*

Palabra de Iehoua, que fue à Ieremias sobre los negocios [n] de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despoblaron, escurecierõse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos deellos embiaron sus criados àl agua: vinierõ à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cõ sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos, y [r] dexauan: porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos, [s] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegarõ, porq̃ no auia yerua.
7 Si

n O, de lo detenimi[...]tos. s. de la lluuias. Arr. 3, 3.
o Los lug[...]res de lo publicos ayuntami[...]tos.
p Heb. lo[...] mayores
q Se ab[...] con la g[...] de seca. Ot. fue [...]brantad[...]
r S. loqu[...] parian.
s S. para [...]frescars[...] algo.

7 Si nueſtras iniquidades a teſtificâren
contra noſotros,Iehoua c haz por tu Nom-
bre,porq̃ nueſtras rebelliones ſe han multi-
plicado,à ti peccamos.
8 Eſperança de Iſrael, Guardador ſuyo
enel tiempo de la affiicion,porque d has de
ſer como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que ſe áparta para tener la noche?
9 Porque has de ſer como hombre e ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *eſtás* entre noſotros, ò Iehoua: y tu nõ-
bre es llamado ſobre noſotros, no nos deſ-
ampares.
10 ¶ Anſi dixo Iehoua àeſte pueblo,An-
ſi amaron f mouerſe,ni detuuieron ſus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora ſe acordará de la maldad deellos y vi-
ſitará ſu peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por eſ-
12 Quando ayunâren, yo no oyré ſu cla-
mor: y quãdo offrecierẽ holocauſto y Pre-
ſente, no lo recibiré: antes los conſumiré
con cuchillo,y con hãbre,y cõ peſtilencia.
13 *Y yo dixe, g Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizẽ,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en voſotros: mas
eneſte lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falſo prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embié,
ni les mandé,ni les hablé.Viſion mentiroſa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de ſu
coraçon os prophetizan.
15 Portanto anſi dixo Iehouá ſobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié,y que dizẽ;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en eſta tierra,Cõ cu-
chillo y con hambre ſerán conſumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, ſerã
echados en las calles de Ieruſalem por hã-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y ſus mugeres,y ſus hijos,y ſus
hijas:y derramaré ſobre ellos ſu maldad.
17 Dezir les has pues eſta palabra,* corrã
ſe mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
ceſſen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada h la virgen hija de mi pue-
blo;de plaga muy rezia.
18 Si ſaliêre àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y ſi me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote i anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † deſechãdo deſechaſ-
te à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziſte herir ſinque
nos quede cura? * Eſperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?

a Nos opprimieren en tu juyzio.
c S. miſericordia, cõforme à tu nombre Exo.34,6.
d Q.d.nos has de deſconocer, como ſi ſolamente ouieras paſado vna noche en nueſtra caſa?
e Aſſombrado de miedo.q.d. Porque darás occaſiõ, con no librarnos,à que losque no te conocen te tengan por medroſo, ſoldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?
II.
f Buſcar fauor en otre que en mi.
* Arr.7,24.
y 11,14.
* Ab.23,21.
y 27, 21.
y 29,8.
g Heb. Ah, ah,Señor &c.
* Trẽ.1,16. y 2,18.
h Ieruſalẽ.
i O, rodearon. q. d. no fueron camino derecho.O, idolatrarõ.
* Arr.2,27.
III.
† Has deſechado del todo.
* Arr.8,15.

20 Conocemos ò Iehoua nueſtra impie-
dad,la iniquidad de nueſtros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deſeches, l por tu Nombre: ni
traſtornes la ſilla de tu gloria. m Acuerdate.
No inualides tu Concierto con noſotros.
22 Ay por ventura n en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias?No eres tu Ieho-
ua nueſtro Dios? A ti pues eſperamos, Porq̃
tu heziſte o todas eſtas coſas.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. II. Ang[illegible]ado el Propheta por las calũnias de ſus aduer[illegible]arios ſe quexa à Dios, el qual le reſponde anima[illegible]dole à la fidelidad de ſu officio,y prometiendole ſu aſsiſtẽcia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moyſen y Sa-
muel ſe puſieſſen delante de mi, mi
volũtad no *ſerá* con eſte Pueblo:echa
los de delante de mi,y ſalgan.
2 Y ſerá, que ſi te preguntâren, Adonde
ſaldremos?Reſponder les has,Anſi dixo Ie-
houa:* p El que à muerte,à muerte:y el que
à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à
hambre: y el q̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y q viſitaré ſobre ellos quatro generos
de males,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para deſpedaçar; y aues del cielo
y beſtias de la tierra para tragar,y para diſ-
ſipar.
4 Y entregarlos he r para ſer çarandados
por todos los reynos de la tierra † à cauſa
de Manaſſe hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ieruſalem.
5 Porque quien aurá compaſsion de ti, ò
Ieruſalẽ? ò quien ſe entriſtecerá por tu cau-
ſa? ò quien s vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaſte, dize Iehoua, tornaſte te
atràs: portanto yo eſtendi ſobre ti mi ma-
no,y te eché à perder: Y eſtoy canſado t de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador u haſta las
puertas de la tierra: deſahijé, deſperdicié
mi Pueblo, no ſe tornaron de ſus caminos.
8 Sus biudas ſe me multiplicaron ſobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos deſtru-
ydor à mediodia ſobre compañia de man-
cebos:hize caer ſobre ella de repente x ciu-
dad y terrores.
9 Enflaqueciõſe la que parió ſiete, ſu ani-
ma ſe hinchió de dolor:* puſoſele ſu ſol ſiẽ-
do aun de dia; auergonçóſe y hinchióſe de
confuſion:y loque deella q̃dâre, entregaré
à cuchillo delãte de ſus enemigos, dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay de mi? Madre mia, porq̃ me engẽ- II.
draſte hõbre de quiſtiõ, y hõbre de diſcor-
dia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomé deellos: todos me maldizẽ. 11 Di-

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Mueſtra todo el mundo.
* Zac. 11,9.
p Vnos à muerte,otros à &c.
q Quando los caſtigaré, embiaré ſobre &c.
r Heb. para cõmmociõ à todos &c.
† 2.Rey.21, 11.
s O, yrá à &c. q. d. à viſitarte y cõſolarte.
t De dilatar el caſtigo eſperando tu conuerſion.
u Haſta el cabo del mundo.
x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.
* Amos 8,9.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y vẽgame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cõ
migo como mentiroso, [i] aguas que no son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y successo dicho so de su empresa.
b Tu postrimeria.
c Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu.32,21 Rom.10,19.
II.
d O, en la lõganimidad de. Exo.34, 6. luego de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
*Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, an si de luto como de alegria &c. II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni tẽ
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grãdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cõbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la
nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruierõ
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros
padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra la qual di à sus
padres.

16 He

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1. mas vsurpados de los Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidé la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescado-
res, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] des-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte, y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñascos.
17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escō-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado: porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la afliction.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira
posseyeron nuestros padres, vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.
20 Hará por ventura el hombre dioses
para si? Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré deesta
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

a Alleende desto emb.
b Aunq̃ esteū metidos en las &c.
c En los idolos.

CAPIT. XVII.

LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bēdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calūnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con
finzel de hierro y con [d] punta de dia
mãte, esculpido en la tabla de su co-
raçon, y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
[e] verdes, y en los collados altos.
3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus rique
zas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad,
la qual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste: porq̃
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.
5 ¶ Ansi dixo Iehoua: Maldito el varō q̃
cōfia en el hōbre, y [i] pone carne por su bra
ço, y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
y no verá quando viniere el bien: mas mo-
rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

d Heb. vña.
e De gran copa.
f Todo tu bien. por la idolatria di ha ver.
g Heb. por os altos de tu pecc.
h Es loq̃ es Leu. 26, &c la tierra holgará sus Sabbados &c.
II.
i Estriba en riqueza. to loq̃ no es Dios.
* Ierem. 48, 6.
† Heb. y no habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq̃ el será como el arbol plantado *Psalm. 1, 3.
junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echa-
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el
calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha
zer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora-
çon, que prueuo [m] los riñones, para dar àca
da vno segun su camino, segun el fruto de
sus obras.
11 La perdiz q̃ hurta lo que no parió, *tal es*
el que allega riquezas y no [n] cō juyzio: en
medio de sus dias las dexará, y en su postri
meria sera insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el
principio el lugar [p] de nuestra sanctifica-
cion.
13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to- III.
dos los que te dexan, serán auergonçados:
y los que de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo: porque dexaron la vena de a-
guas biuas, à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: salua-
me, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabā-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizē: Donde *está*
la palabra de Iehoua? Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremeti á ser pas-
tor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calami-
dad, tu lo sabes. Lo que de mi boca hà sali-
do, en tu presencia hà sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguē,
y no me auerguence yo: assombrése ellos,
y no me assombre yo: trae sobre ellos dia
malo: y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.
19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte III.
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à
todas las puertas de Ierusalem,
20 Y dezirles has, Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu-
estras vidas, y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres:

l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.
* 1. Sā. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pēsamientos.
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.
q Mi canciō de alabanças. el subjeto de mis psalmos.
r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annunciomas sigo tu voluntad y palabra.
t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su
oreja: antes endurecieron su ceruiz por no
oyr, ni recebir correccion.
24 Porque será, que si oyendo me oyer-
des, dixo Iehoua, que no metays carga por
las puertas deesta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas sanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deesta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ se asien-
tan sobre la silla de Dauid, en carros y en
cauallos, ellos y sus Principes, los varones
de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y
esta ciudad será habitada para siempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y
de los alderredores de Ierusalem, y de tie-
rra de Ben-iamin, y de los campos, y del
monte, y del Austro, trayẽdo holocausto-
y sacrificio, y Presente, y encienso, y tra-
yendo [a] confession à la Casa de Iehoua.
a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ierusalem en
dia de Sabbado, yo haré encender fuego en
sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ie-
rusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que à el se boluiere: portanto que se conuiertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa, diziendo.
2 Leuantate y vete à casa del olle-
ro, y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui
que el hazia obra sobre *vna* rueda.
4 Y el vaso que el hazia debarro se que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo-
lo otro vaso segun q̃ al ollero [b] pareció me
jor hazerlo.
b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.
5 Y fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vos-
otros como este ollero, ò Casa de Israel, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, ansi soys vosotros en
mi mano, ò Casa de Israel.
*Rom. 9, 20 *Isai.* 45, 9.
7 * En vn instante [c] hablaré contra gen-
tes y contra reynos, para arrancar, y dissi-
par, y perder:
*Arr. 1, 10. c Decretaré.
8 Empero si essas gentes se conuirtieren
de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia pensado
de les hazer.
9 Y en vn instante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.
d Lo que yo condeno.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ierusalem
diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que
yo [e] cõpongo mal contra vosotros, y pien-
so contra vosotros pensamientos: conui-
ertase aora cada vno de su mal camino, y
mejorad vuestros caminos, y vuestras o-
bras:
* *Ab.* 25, 5. y 35, 15. *Ionas.* 3, 9.
e Heb. finjo q.d. ymagino. pienso.
12 Y dixéron, [f] Es por demas, porque en
pos de nuestras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el pensamiento de su mal-
uado coraçon hemos de hazer.
f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.
13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Israel.
g Ierusalẽ.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y co
rrientes?
h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.
15 Porque mi pueblo me oluidaron, † in
censando à la vanidad: y [l] hazenlos trom-
peçar en sus caminos, en las sendas anti-
guas: paraque caminen por sendas, por ca-
mino [m] no hollado:
i Singulares † Heb. incẽsan en vano l S. los falsos proph. al pueblo, en la diuina Ley.
m S. de ningun pio.
16 * Para poner su tierra en admiraciõ, y
en [n] siluos perpetuos: todo aquel que pas-
sáre por ella se marauillará, y meneará su
cabeça.
* *Ab.* 19, 8. y 49, 13. y 50, 16. n Escarnios perp.
17 Como viento Solano los esparziré de-
lante del enemigo: [o] la ceruiz y no el ros-
tro les mostraré en el dia de su perdi-
cion.
o Sig. grandissimo disfauor.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias: porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni consejo
del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p]
hiramoslo de lengua, y no miremos à to-
das sus palabras.
II. p Calũniemosle alg
19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da se por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puse delante de ti [q] para hablar bien
por ellos, para apartar dellos tu yra.
q Para interceder. para orar por &c.
21 Portãto, entrega sus hijos à hambre,
y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y
sus mugeres queden sin hijos, y biudas,
y sus maridos muertos de muerte: y sus
man-

mãcebos ſean heridos à cuchillo en la guerra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando
truxeres ſobreellos exercito de repẽte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y eſcondieron lazos àmis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu conſejo contrami *que es* para muerte: no perdones ſu maldad, ni raygas ſu peccado de delante de tu roſtro: y trompiecẽ delante de-
ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Deſtruyeos del todo.

CAP. XIX.

Por vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

Anſi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos ſacerdotes:
2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ eſtá à la entrada de la puerta[c] Oriẽtal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſalem: Anſi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſobre eſte lugar, tal que quien lo oyère, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſte lugar, y offrecieron perfumes enel à dioſes agenos, los quales ellos no auian conocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſmo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé,[d] ni me vino àl penſamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.
7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos, y en las manos[f] de los que buſcan ſus animas: y daré ſus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas beſtias de la tierra.
8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus plagas.

b O, vna botija.
c Ot. dela ...eria.
d ...b. ni ... ſobre ...raçó. ...7,32.
e ...
f ...los q̃ ...ran ...ier-
* ...8,16. ...9,13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno comerá la carne de ſu amigo enel cerco y enel angoſtura con que los eſtrecharán ſus enemigos, y los que buſcan ſus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehouá delos exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à ſus moradores, poniendo eſta ciudad como Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron [h] derramaduras à dioſes agenos.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõde lo embió Iehoua à prophetizar: y paroſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecicron ſu ceruiz, para no oyr mis palabras.

g Deut. 28, 53.
h Sacrificios liquidos. Libamen.

CAPIT. XX.

Phaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue à quexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta de Benjamin[i] en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehoua.
3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas *Magor Miſſabib* Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

i Ot. la de arriba.

todo Iuda entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia, y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerlos-
hán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
trarás, y allà morirás, y allà serás enterra-
do, tu y todos los que bien te quieren, àlos
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vécisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos miraua,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtra el, y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como pode-
roso gigante: portanto los que me persiguẽ,
trõpeçarán, y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera, porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que esa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidote ha hijo va-
ron: alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su
vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

a Loque há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phasur, llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
III.
i Q. d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* *Abax.* 23, 40.
IIII.
* 1. *Crhõn.* 28, 9. *Psal.* 7, 10. *Arri.* 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* *Iob.* 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.
q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

Embiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios. que la ciudad sería entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse dellos, se saluarïã: mas los que no se diessen, pereceriã.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
están en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chal
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas; y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Emboto, hago inutiles, que no puedan dañar al enemigo.
* *Aba.* 3[illegible]
s Heb. su ma. q. d. nará su vida.

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua:
en mano del Rey de Babylonia será entregada,
y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
* Aba.22,3. 12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.

a Con diligencia hazed justicia.
b Heb. de sus obras.

13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua: los que
dezis, Quiẽ subirá contra nosotros? y quiẽ
entrará en nuestras moradas?

c Conmigo lo has de auer ô Jerus.

14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender
fuego en su breña, y cõsumirá todo lo q̃
está arredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.
II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa
del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra:
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid:
tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran
por estas puertas.
Arr.21,12. 3 Ansi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia,
y librad àl oppresso de mano del oppressor,
y no engañeys ni robeys àl estrangero,
ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys
sangre innocente en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra,
entrarán por las puertas deesta Casa
los Reyes sentados por Dauid sobre su silla
caualgando en carro y en cauallos, el, y
sus criados, y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O
CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere
en soledad, *y* ciudades inhabitables.
7 Y [e] señalaré contra ti dissipadores, cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros
escoijdos, y echar los hán en el fuego.

d Jerusalẽ q̃ eres cabeça del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré q̃ seas como Galaad, s. tornada de los Chald.
e Heb. sanctificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero;
* Porque lo hizo ansi Iehoua con esta grande
ciudad?
9 Y dirán, Porque dexâron el Concierto
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos,
y les siruieron.

* Deut. 29. 24. y 1.Rey.9. 8.

10 No lloreys àl muerto, ni ayays compassion
deel, [f] llorando llorad por el q̃ [g] vá,
por que no boluerá jamas, ni verá la tierra
donde nació.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por
Iosias su padre, El que saliêre de este lugar,
no boluerá acá mas.

f Llorad abundãtemente.
g S. captiuo.
h Ab.v.18. le llama Ioacim.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren,
morirá; y no verá mas esta tierra.
13 Ay del que edifica su casa, y no en justicia:
y sus salas, y no en juyzio, vsando de su
proximo debalde, y no dandole *el salario de*
su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espaciosa,
y ayrosas salas: y le abre ventanas,
y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

i Heb. de medidas.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas
de cedro? Por ventura tu padre † no comió
y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces
le fue bien?
16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso,
y entonces *estuuo* bien? no es esto conocerme
à mi? dixo Iehoua.

† No se cõtentaua cõ vna passadia comun? q.d. era sobrio y justo.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente:
y à oppresion, y à hazer [l] agrauio.

l Heb. contrició. q. d. agrauio grauissimo.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran,
Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán,
Ay Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterrado,
arrastrandolo y echandolo fuera de las
puertas de Ierusalem.

m Con las exequias conq̃ suelẽ sepultar los asnos será &c.

20 Sube àl Libano y clama, y en Basan da
tu boz, y grita hazia todas partes: porque
todos tus amadores son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste,
No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud,
que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento,
y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces
te auergonçarás y te confundirás à
causa de toda tu malicia.

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.

23 Habitaste enel Libano: heziste tu nido
en los cedros. [o] quan amada serás quãdo
te vinieren dolores, dolor como de muger
que pare.

o Yronia.

a Ieconias.

24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si [a] Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de alli te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no nacistes, y allà morireys.

b Por la qual sospirarán.

27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.

28 Por ventura este hombre Conias es [c] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

c Alguna imagẽ vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya está àl rincon &c.

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

30 Ansi dixo Iehoua, [d] Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aquien nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hõbre de su simiente que se assentáre sobre la silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre Iuda, jamas será dichoso.

d S. en las historias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. *Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio descriue,* III. *Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya ocasion se descriue la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.*

AY * de los pastores que [e] desperdician y derramã las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?

* Eze. 34, 2.
e O, pierdẽ. o, hã à perder, destruyen.

2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y creceran, y multiplicarsehán.

* Ezech. 34, 11.

4 Y pondré sobreellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas, dixo Iehoua.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y reynará Rey, [g] el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

* Isa. 4, 2. y 45, 8. Aba. 33, 14. Dan. 9, 24. Ioan. 1, 45.
f Insinuacion dela naturaleza humana del Messias.
g Opponese al desdichado Conias, Arrib. 22, 30.

6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este *será* su nombre que le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA NVESTRA.

* Deut. 33, 28.
h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Messias.
i Su officio principal.

7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

* Arrib. 16, 14.

8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à donde los eché, y habitarán en su tierra.

9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblan: estuue como hombre borracho, y como hombre aquien [l] enseñoreó el vino, delante de Iehouá y delante de las palabras de su Sanctidad.

† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.
l Heb. passó.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramẽto, la tierra es desierta: [m] las cabañas del desierto se secaron: y la carrera dellos fue mala, y [n] su fortaleza no derecha.

m Las dehesas.
n Su obra.

11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehouá.

12 Portanto su camino les será como resualaderos en escuridad: serán rempuxados y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su visitacion, dize Iehoua.

o El plazo de &c.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ errar à mi Pueblo Israel.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminauan por mentira, y esforçauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiesse de su malicia. [q] tornaron se me todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

q Heb. fueronme todos &c.

15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre toda la tierra.

* Arr. 9, 15.
r O, la impiedad.

16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desuanecer, hablan vision de su coraçon, no de la boca de Iehoua.

17 Dizen [s] atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à qualquiera que camina tras [t] la imaginacion

s Heb. diziendo.
t O, la dureza.

cion de ſu coraçon,dixeron, No védrá mal
ſobre voſotros:
18 Porque quien eſtuuo enel ſecreto de
Iehoua,y vido, y oyó ſu palabra? quien eſ-
tuuo attento à ſu palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua
ſaldrá con furor: y la tempeſtad que eſtá a-
parejada, ſobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No ſe apartará el furor de Iehoua,haſ-
ta tanto que aya hecho, y haſta tanto que
aya confirmado a los penſamientos de ſu
coraçon: en lo poſtrero de los dias b la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* noles hablé,y ellos pro-
phetauan.
22 Y ſi ellos ouieran eſtado en mi ſecre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras àmi pueblo,y les ouierá hecho boluer
de ſu mal camino, y dela maldad de ſus o-
bras.
23 Poruentura ſoy yo Dios c de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios d de mucho
há?
24 Por ventura eſconderſehá alguno en
eſcondederos que yo no lo vea,dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando mẽtira en mi nombre,
diziendo,Soñé,ſoñé.
26 Haſta quando ſerá eſto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño e de ſu co-
raçon?
27 No pienſan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con ſus ſueños que
cada vno cuenta à ſu compañero? como ſus
padres ſe oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere ſueño,
cuente ſueño: y conel que fuere mi pala-
bra,cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo,dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno f de ſu mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua,que endulçan ſus lenguas, y dizen,
g Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
ſueños mentiroſos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con ſus

a Loque el tiene determinado.
b Eſta prophecia.q.d. no la entẽdereys haſta q̃ ſe eſſecute en voſotros y os acâbe.
* Arrib.14,14. Aba.27,15. y 29,8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos ſe fingierõ.
f Del verdadero propheta q̃ les eſtá mas à mano.
g S.Iehoua. halló el nõbre notádo el atreuimiento &c.

mentiras y cõſus h liſonjas:y yo no los em-
bié,ni les mandé: y i ningun prouecho hi-
zieron à eſte pueblo,dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre eſte Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? l Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo m que dixere, Carga de Iehoua,
yo viſitaré ſobre el tal hombre y ſobre ſu
caſa.
35 Anſi direys cada qual à ſu compañero,
y cada qual à ſu hermano, Que reſpondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
n Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le ſerá por carga, pues o peruer-
tiſtes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nueſtro.
37 Anſi dirás àl propheta: Que te reſ-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y ſi dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto anſi dixo Iehoua: Porque dixeſtes
eſta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à voſotros, diziendo,No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi preſencia,
y à la ciudad que os di à voſotros y à vueſ-
tros padres.
40 * Y daré ſobre voſotros verguença
perpetua y confuſiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

h O,liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Iſa.13,1.
l Eſta es la Carga en ſumma.
m Auianſe eſtas palabras buelto en eſcarnio.
n S.dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes,ſerosha de veras carga q.d. caſtigo, el auerlo dicho.
o S. eſcarneciẽdo de eſtas palabras,Carga &c.
* Arri.21,11.

CAPIT. XXIIII.

POr vna figura ò ſymbolo de dos ceſtas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enſeña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel deſtierro.

ENſeñóme Iehoua, y he aqui dos ceſ-
tas de higos pueſtas delante del Tẽ-
plo de Iehoua, deſpues de auer traſ-
portado Nabuchodonoſor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá,y à los arti-
fices,y àlos ingenieros de Ieruſalem,y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna ceſta *tenia* higos muy buenos
como p breuas: y la otra ceſta *tenia* higos
muy malos que no ſe podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, dizien-
do:
5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como
à estos buenos higos, ansi conoceré el tras-
portamiéto de Iudá,àl qual eché de este lu-
gar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos sobreellos pa-
ra bien:y boluerloshé enesta tierra,y edifi-
carlos hé,y no los destruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conoz-
*Aba.31,33. can, que yo soy Iehoua: y *sermehan por
Pueblo, y yo les seré àellos por Dios, por-
que se boluerán à mi de todo su cora
çon.
*Ab.29,17. 8 *Y como los malos higos, que de ma-
los no se pueden comer, ansi daré à Sede-
chias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl
resto de Ierusalem que quedaró en esta tie-
rra, y que moran en la tierra de Egy-
pto.
a Heb.por mouimiento.s.de cabeça Psal. 44,15. 9 Y darloshé [a] por escarnio,por mal à to-
dos los reynos de la tierra: por infamia, y
por exemplo,y por refran,y por maldicion
à todos los lugares donde *yo* los arronja-
ré.
10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre,y
pestilencia,hastaque sean acabados de so-
bre la tierra que les di àellos y à sus pa-
dres.

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el està determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.

b Prophecia, Vision. PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo
el pueblo de Iudá, enel año quarto
de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iu-
da,el qual es el año primero de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo
el pueblo de Iudá,y à todos los moradores
de Ierusalem,diziendo:
3 Desde el año treze de Iosias hijo de A-
mó Rey de Iudá hasta este dia, q̃ son veyn-
c Con gran diligencia. te y tres años, fue à mi palabra de Iehouá,
la qual hablé à vosotros [c] madrugãdo y ha-
blando,y no oystes.
4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus
sieruos Prophetas,madrugando y embian-
do,y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja
para oyr.
5 Diziendo, *Bolueos aora de vuestro *2.Reyes 17,13.
mal camino, y de la maldad de vuestras o-
bras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Arrib.18,11.
Iehoua,à vosotros y à vuestros padres para Aba. 35,15.
siempre: Ion.3 8.
6 Y no camineys en pos de dioses agenos d Morareys.quedareys.
siruiendoles,y encoruandoos àellos:ni me
prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras e Adorando las obras de &c.
manos,y no os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouo-
candome à yra con la obra de vuestras ma-
nos para mal [f] vuestro. f Heb. à vosotros.
8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos:Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos
los linages [g] del Aquilon,dize Iehouá, y à g De los Chaldeos.
Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi-
sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y
contra sus moradores,y contra todas estas
naciones alderredor: y matarloshé, y po-
nerloshé por escarnio, y por siluo, y en so-
ledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de
gozo, y boz de alegria, boz de desposado,
y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz h Las cāciones que se cantan à los molinillos de mano.
de candil.
11 *Y toda esta tierra será puesta en sole-
dad, en espanto: y seruirán estas gentes àl
Rey de Babylonia setenta años. *Ab.29,10.
12 Y será,que quando fueren cumplidos y 2.Chron.
los setenta años, visitaré sobre el Rey de 36,22.
Babylonia y sobre aquella gente su mal- Esd. 1,1.
dad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Dan. 9,2.
Chaldeos:y *yo* la pondré en desiertos para
siempre.
13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas i Haré que se cumplan.
mis palabras que he hablado contra ella,
con todo loque esta escripto eneste libro
prophetizado por Ieremias contra todas
gentes.
14 ¶ Porque se seruirán tambien deellos II.
muchas gentes y reyes grandes:y *yo* les pa-
garé conforme à su obra, y conforme à la
obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iéhoua Dios de
Israel: *Toma de mi mano el vaso del vino *Apoc. 16, 19.
deste furor, y dá de beuer deel à todas las
gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloque- † Andarán titubando para caer, como borrachos.
ceran delante del cuchillo, que yo embio
entre ellos.
17 Y tomé el vaso dela mano de Iehouá,y
di,

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque yo
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion, [b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.
20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
en el desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiédo be-
ued:
29 Porque heaqui que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.
30 Tu pues prophetizarás à ellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramádo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1. 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los postreros de rincon.
f La Felice.
g Petrea, ó desierta.
h De Babylonia.
i ...ueys de beuer.
2. Ped. 4.
† De Ieho- Ierus.
Ioel 3, 6.
Amos 1, 2.
l de su Sanctua-...
m Vendrá como à vendimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las &c.

impios entregará à cuchillo, dixo Ieho-
ua.
32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; He-
aqui que el mal sale de gente en géte, y grá-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *en el poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiéto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiento.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

En el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Si no me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugá-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

t S. à Ierem.

*1. Sam.4. 14.
6 Yo pondré eſta caſa * como Siló, y da-
ré eſta ciudad [a] en maldició à todas las gê-
tes dela tierra.

a Por execracion y imprecació de mal.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar eſ-
tas palabras en la Caſa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablaſſe à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaſte en nombre de Ie-
houa diziendo: eſta Caſa ſerá como Siló: y
eſta ciudad ſerá aſſolada haſta no *quedar* mo
rador? Y todo el Pueblo ſe juntó contra Ie-
remias en la Caſa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron eſtas
coſas, y ſubieron de caſa del Rey à la Caſa
de Iehoua, y [b] aſſentarôſe en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la cauſa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do eſte hombre, porque prophetizó con-
tra eſta ciudad, como voſotros aueys oydo
con vueſtros oydos.

c Heb. Iuyzio de muerte es à eſte &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me
embió que prophetizaſſe contra eſta Caſa,
y contra eſta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.

*Arrib. 7,3.
13 * Y aora mejorad vueſtros caminos, y
vueſtras obras, y oyd la boz de Iehoua vueſ
tro dios: y arrepentirſeha Iehoua del mal
que ha hablado contra voſotros.
14 [d] En loque à mi toca, heaqui eſtoy en
vueſtras manos, hazed demi [e] como mejor
y mas recto os pareciere:
15 Mas ſabed [f] de cierto, que ſi me matar-
des, [g] ſangre innocẽte echareys ſobre voſ-
otros y ſobre eſta ciudad, y ſobre ſus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à voſotros paraque dixeſſe todas eſtas
palabras en vueſtros oydos.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vueſtros ojos.
f Heb. ſabiendo.
g Culpa de muerte de innoc.

16 Y dixerõ los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: No ha
incurrido eſte hombre en pena de muerte,
porque en nõbre de Iehouá nueſtro Dios
ha hablado à noſotros.
17 Y leuantaronſe *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo, diziendo:

h Del Senado.

18 Micheas de Moraſti prophetizó en tiẽ
po de Ezechias Rey de Iudá, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Anſi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion ſerá arada
como campo, y Ieruſalem ſerá [i] montones: y
el monte del templo en cũbres de boſque.

*Mich.3,12. y 1, 1.
i Arruynada.

19 Por ventura † mataronlo luego Eze-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua ſe arrepintió del mal que
auia hablado contra ellos? y noſotros hare-
mos tan grande mal contra nueſtras ani-
mas?

† Heb. mataronlo matando.

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cõtra eſta ciudad, y contra eſta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos ſus [l] va-
lientes, y todos ſus Principes ſus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
ſe en Egypto.

l O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros
hombres con el à Egypto,
23 Los quales ſacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióle à cu-
chillo, y echó ſu cuerpo en los ſepulchros
[m] del vulgo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregaſſen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

CAPIT. XVII.

AVisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que ſe den àl rey de Babylonia, ſi quieren quedar en ſus tierras. I I. Lo miſmo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les perſuaden otra coſa.

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Ioſias Rey de Iudá fue de Ie-
houa eſta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo anſi, Hazte *vnas* coyun-
das y yugos, y ponlos ſobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ieruſalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à ſus ſeño-
res, Anſi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Iſrael: anſi direys à vueſtros ſeño-
res,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las beſti-
as que eſtán ſobre la haz de la tierra con mi
grande potencia, y con mi braço eſtendi-
do: y dila [n] aquien me plugo.
6 Y aora *yo* he dado todas eſtas tierras
en

n Heb. à quien fue recto en mis ojos.

en mano de Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia mi sieruo, y aun las bestias del cā-
po le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y
à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque ven-
ga tambien el tiempo [a] de su misma tierra,
y seruirlehan muchas gentes, y reyes grā-
des.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que
no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y que no pusiere su cue-
llo debaxo del yugo del rey de Babylo-
nia, con cuchillo, y con hambre, y con pes-
tilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua,
hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos deba
xo de su mano.

b La naciō.

9 Y vosotros no oygays à vuestros pro-
phetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vu-
estros sueños, ni à vuestros agoreros, ni
à vuestros encantadores, que os hablan
diziendo, No seruireys àl rey de Babylo-
nia.
10 Porque ellos os prophetizan men-
tira por hazeros alexar de vuestra tie-
rra, y paraque *yo* os arronje, y perezca-
ys.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl
yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere,
hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua,
y labrarlahá, y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablé tābien à Sedechias Rey de
Iuda conforme à todas estas palabras diziē
do, Meted vuestros cuellos àl yugo del
rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pue
blo, y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cu-
chillo, hambre, y pestilencia, de la manera
que hà dicho Iehoua à la gente que no sir-
uiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los pro-
phetas que os hablan diziendo, No serui-
ureys àl Rey de Babylonia, porq̄ os pro-
phetizan mentira.
15 * Porque yo no los embié, dize Ieho
ua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa
mente paraque yo os arronje, y perez-
cays, vosotros y los prophetas q̄ os pro-
phetizan.

rr. 14, 15 ; 21. ; x. 29, 8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à
todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, No oygays las palabras de vuestros
Prophetas que os prophetizan diziendo,
Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua
boluerán de Babylonia aora presto: porq̄
os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de
Babylonia y biuid: porque será desierta
esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos
palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de
los exercitos, que los vasos que han que-
dado en la Casa de Iehoua, y en la casa del
Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en
Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los e- *2. Re. 25, 13.
xercitos de aquellas colunas, y del mar, y
de las basas, y del resto de los vasos q̄ que-
dan en esta ciudad,
20 Que Nabuchodonosor rey de Baby-
lonia no quitó, quando trasportó de Ieru-
salé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda y à todos los nobles de
Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exerci-
tos Dios de Israel, de los vasos q̄ quedaron
en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey
de Iuda y de Ierusalem,
22 En Babylonia serán trasportados, y
alli estarán hasta el dia en que *yo* los visita-
ré, dixo Iehoua, y despues los haré subir,
y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en
el principio del Reyno de Sede-
chias Rey de Iuda, [c] en el año quar-
to, en el Quinto mes, que me habló,
Hananias hijo de Azur propheta que es-
taua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y de todo el Pue-
blo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.
d 1. Re. 3, 4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Quebranté el yugo
del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré
à este lugar todos los vasos de la Casa de
Iehoua, que lleuó de este lugar Nabucho-
donosor rey de Babylonia, para meterlos
en Babylonia.

e De plazo. o de tiēpo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iecho-
nias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à to-
dos los transportados de Iuda, que en-
traron en Babylonia, dize Iehoua: porque
yo quebrantaré el yugo del rey de Babylo-
nia.

5 Y

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
láte de todo el Pueblo que estaua en la Ca-
sa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Ansi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaste que
los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los
trasportados han de ser tornados de Ba-
bylonia à este lugar.
7 Con todo esso oye aora esta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
y antes de ti [a] en tiempos passados pro-
phetizaron sobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de affliction, y de
pestilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, se
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en presencia de
todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, De esta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fuese Ieremias su ca
mino.
II. 12 ¶ Y despues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Ansi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braste, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Yugo de hierro puse
sobre el cuello de todas estas gentes, para-
que siruan à Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, y seruirlehán: y aun tambien le he
dado las bestias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto ansi dixo Iehoua, He aqui q̃
yo te embio de sobre la haz de la tierra, y
en este año morirás, porque hablaste [b] re-
bellion contra Iehoua.
17 Y en el mismo año murió Hananias en
el mes Septimo.

a Heb. des de el siglo.

b Cosas cõq̃ el pueblo rebellasse cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Escriue Ieremias desde Ierusalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II Vn falso propheta escriue contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captiuidad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ierusalem à los ancianos que auian
quedado de los trasportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ieru-
salem en Babylonia,
2 Despues que salió el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y
los Principes de Iudá y de Ierusalem, y
los artifices, y los ingenieros de Ierusa-
lem,
3 [d] Por mano de Elasa hijo de Saphá,
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua-
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na-
buchodonosor Rey de Babylonia, dizien-
do:
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel à todos los de la captiuidad
que hize trasportar de Ierusalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad casas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto dellos.
6 Casaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vuestros hijos, y dad mari-
dos à vuestras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
qual os hize traspassar, y rogad por ella à
Iehoua, porque en su paz tendreys *tambien*
vosotros paz.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: * No os engañen
vuestros Prophetas que *están* entre voso-
tros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vues
tros sueños que soñays,
9 Porque falsamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa.
10 Porque ansi dixo Iehoua: * Quando
en Babylonia se cumplieren los setenta a-
ños, *yo* os visitaré, y despertaré sobre vos-
otros mi palabra buena, para tornaros à es-
te lugar.
11 Porque yo sé los pensamiẽtos que yo
pienso de vosotros, dixo Iehoua, pensa-
mien-

c Heb. los eunuchos.

d La qual carta embió por mano &c.

e El bien. la prosperidad.

*Arrib. 14, 14. y 23, 21.

*Arr. 25, 12 y 2. *Chron* 36, 22. *Esdr.* 1, 1. *Dan.* 9, 1.

a Heb. fin y esperança. b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el
fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salierõ co vosotros en la captiuidad,

Arr.24 8.

17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

Arr.24, 9. Por prouerbio o parabola de ala imprecion.

18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestilēcia: y darloshe [c] por escarnio à todos los reynos de la tierra, [d] por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.

Heb. toda transmigracion.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua [e] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamēte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.

Formula maldecir.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos [f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo: II.
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

g Que finge prophecias.

27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni [h] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado contra Iehoua.

h La libertad despues de los 70. años.
i Arr.28,16.

CAPIT. XXX.

PRophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Mesias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à sus padres, y posseerlahán.

† Los captiuos.

4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos ſobre ſus lomos,como muger de
parto, y todos roſtros ſe tornaron amari-
llos.
7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro ſemejante à el: y tiempo
de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá li-
brado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu
cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños
[b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidum-
bre:
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c] Da-
uid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues ſieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Iſrael: porq̃
heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos;
y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad:
y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará,
y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua,
para ſaluarte. y haré conſumacion en todas
las gentes en las quales te eſparzi:en ti em-
peró no haré conſumacion,mas caſtigarte-
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porque anſi dixo Iehoua,Deſafuziado
es tu quebrantamiento,y difficultoſa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buſcan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à cauſa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebran-
tamiento? deſafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho eſto.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ,
ſerán conſumidos,y todos tus affligidores,
todos yrán en captiuidad:y los que te piſa-
ron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ
preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y
de tus heridas te ſanaré,dixo Iehoua: porq̃
arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay
quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y
la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y
[l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu
coſtumbre.

*Ioel. 2, 11. *Amos* 5, 18. *Soph.* 1, 15.

a De Babyl.

b S. à mi Pueblo. Heb. no ſeruirán mas enel.

c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.

* *Iſa.* 44, 1. *Ab.* 46, 27.

d S. cõgregandote de &c.

e Heb. y cortando no te cortaré.

f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.

g Heb. tus peccados ſe multiplicaron.

* *Arr.* 15, 18.

h Iuntaſe concl v. 11.

i La procure.

† Heb. mõton.

l El Templo.

m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.

19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de
gente que eſtá en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no ſerã diſminuydos: multiplicar-
loshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſerân ſus hijos como de primero, y
ſu congregacion delante de mi ſerá con-
firmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſo-
res.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeño-
reador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca,y acercarſcha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó ſu coraçõ
para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſerè à
voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſa
le con furor; la tempeſtad que ſe apare-
ja, ſobre la cabeça de los impios repoſa-
rá.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Ie-
houa,haſta que aya hecho, y aya cumplido
los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin
de los dias entendereys eſto.

CAPIT. XXXI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo* ſerẽ
por Dios à todos los linajes de Iſ-
rael, y ellos me ſerán à mi por Pue-
blo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel de-
ſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à
Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te ſupportè con miſericor-
dia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Vir-
gen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus
panderos, y ſaldrás en corro de dançan-
tes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria:plantarán los plantadores,y [c] pro-
fanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos
y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Di-
os.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſ-
rael.
8 Hea-

n Heb. de gozoſos.

o El Meſſias, àl qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.

p De ſu miſma carne y generacion.

q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.

r Sin el nadie puede.

s Arr. 23, 20

t S. Iehoua allude à lo que eſtá Num. 10. 33 buſcando les repoſo

u El Propheta en perſona del Pueblo.

x Heb. de lexos.

y En perſ. de Dios à Pueblo.

z Heb. te prolongue (con) miſericordia. q. d. te ſ longanime, de mucha paciencia.

a Ieruſ.

b Ot. adornarás tus panderos

c Como eſtá Exod. 10. Leu. 25, 4 Ot. Leu. 23.

d Aludiendo Iſai. 2, 2.

e Pregonad à alta boz.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: [a] aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compañia tornarán acá.

a Luc.14,13.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.

10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: El que esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redimiòlo de mano del mas fuerte q̃ el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl pan, y àl vino, y àl azeyte, y [b] àl ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

b Heb. à ...s hijos de ... ouejas ...

13 Entonces la virgen se holgará en la dança, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

14 [c] Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

c ...l Sacerdote se ...tará de ...ificios. ...rriba ...8.

15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro [d] amargo: Rachel q̃ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada [e] de sus hijos, porque [f] perecieron.

d ...eb. de ...rguras. e ...de la ...dida de ... f ...eb. no ...s.

16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] boluerán de la tierra del enemigo.

g ... tus hi...

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, [h] Açotasteme y fue açotado como nouillo no domado: torname y seré tornado: porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.

h ...verbo ...fig. a...r ense...lo, ô ...ñar a...ndo. ...y en la ...ta de...al ca...

19 Porque despues que me conuerti, tuue arrepentimiento; y despues que me conoci, [i] heri el muslo: confundime y vue verguença: porq̃ lleué la verguêça de mis mocedades.

i ...nrra... ...q yo ...eda ...ar, ô ...pla...

20 Por ventura Ephraim es hijo † precioso para mi? por ventura *es para mi* [l] niño de plazer? con todo esso [m] desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

... hijo ...icias. ...de q̃ ...é ...ac...

21 Establecete señales, ponte majanos altos, [n] nota attentamente la calçada, el camino [o] por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.

n Heb. pō tu coraçō à &c. o S. à Babylonia.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

p La nueua y admirable concepcion del Messias.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte sancto.

24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, [q] y los que van con rebaño.

q Y pastores. q.d. no aurá enella dañadores del mūdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouersehan cō rebaño.

25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchi.

26 Poresto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como [r] tuue cuydado dellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, ansi tendré cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

r O, me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

*Eze.18,2.

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de de Iuda,

*Heb.8,8.

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia [s] que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehoua.

s Que me concerté con ellos para &c.

33 Mas este es el Concierto que haré con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Daré mi ley [t] dentro deellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.

*Arr.24,7. Luc.1,37. Eze.8,10. t Heb. en medio de llos. q.d. en sus animos.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque

*Isa.54,13. Amos 6,45. y 14. *Act.10,43.

perdo-

perdonaré ſu maldad , y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua , q̃ dá el ſol para luz
a Gen.1,16. del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre-
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,
36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua.
b Zach.14,10. 38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua, [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.
39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
c Delante de Iehoua. la medida [c] delante de el ſobre el collado
de Gareb, y cercará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza, y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron, haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Orié-
d S. ſerá eſte edificio. te, [d] Sancto à Iehoua, no ſerá arrancado, ni
deſtruydo mas para ſiempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolennidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

Palabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá, el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem: y Iere-
e S. del Rey Ot. de la carcel. mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar-
da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo: Porq̃ prophetizas
tu diziédo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
f Heb. entregando ſerá entregado. 4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſtaque *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por- g Heb. el juyzio dela
que tu tienes [g] derecho à ella para com- redencion.
prarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio por ſer el
conforme à la palabra de Iehoua, àl patio pariente
de la guarda, y dixome: Compra aora mi mas cercano.
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de
la herencia, y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era h Que aui
[h] palabra de Iehoua. myſterio en
9 Y compré la heredad de Hanameel aquel nego
hijo de mi tio, laqual eſtaua en Anathoth: cio.
y peſele el dinero, ſiete ſiclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos, y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-
gun* el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri, hijo de Maaſsias, delante de Há-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante de ellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael: Toma eſtas cartas, eſta
carta de véta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta, y pon las en vn vaſo de barro, pa-
raque ſe guarden muchos dias:
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Aun ſe comprarán *y
venderán* caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do:
17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido: ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares, *Exo.
y buelues la maldad de los padres en el ſe- Deut.
no

no de ſus hijos deſpues deellos:Dios grã-
de, Poderoſo, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
19 Grande en cõſejo,y magnifico en he-
chos: porque tus ojos eſtán abiertos ſobre
todos los caminos de los hijos de los hõ-
bres, para darà cada vno ſegun ſus cami-
nos,y ſegun el fruto de ſus obras.
20 Que puſiſte ſeñales y portentos en
tierra de Egypto haſta eſte dia, y en Iſrael
y [a] en el hombre : y heziſte para ti [b] nom- (a En Pharaon.)
bre qual es eſte dia. (b Fama illuſtre.)
21 Y ſacaſte tu Pueblo Iſrael de tierra de
Egypto con ſeñales y portentos, y cõ ma-
no fuerte,y braço eſtendido, y con eſpan-
to grande.
22 Y les diſte eſta tierra,de laqual juraſte à
ſus Padres que ſe la darias, tierra que cor-
re leche y miel.
23 Y entraron,y poſſeyeronla:y no oye-
ron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada
de loque les mandaſte que hizieſſen, hi-
zieron: portanto heziſte venir ſobre ellos
todo eſte mal.
24 Heaqui que con trabucos han entra-
do la ciudad para tomarla : y la ciudad es
entregada en mano de los Chaldeos que
pelean contra ella delante del cuchillo, y
de la hambre, y de la peſtilencia : y loque
tu dixiſte fué,y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiſte à mi,
Cõprate la heredad por dinero, y haz teſ-
tigos,y la ciudad es entregada en mano de
Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias,
diziendo:
27 Heaqui que yo *ſoy* Iehoua,Dios de to (c Sermehá impoſsible. mi &c.)
da carne: por ventura [c] encubrirſemehà à
mi alguna coſa?
28 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui
que yo entrego eſta ciudad en mano de Chal
deos,y en mano de Nabuchodonoſor rey
de Babylonia,y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ
eſta ciudad, y encenderán eſta ciudad à
fuego,y quemarlahan:y las caſas ſobre cu-
yas açoteas offrecierõ ſahumerios à Baal,
y derramaron derramaduras à dioſes age-
nos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Iſrael,y los hijos (d Nada han,ſi no lo malo &c.q. loque yo mandeno.)
de Iudá [d] ſolamente hizieron lo malo de-
lante de mis ojos deſde ſu juuentud: porq̃
los hijos de Iſrael ſolamente me prouoca-
ron à yra [e] cõ la obra de ſus manos,dixo Ie- (e Con ſus idolos.)
houa.
31 Porque para enojo mio y para yra mia
me hà ſido eſta ciudad deſde el dia que la
edificaron haſta oy : paraque la haga qui-
tar de mi preſencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Iſ-
rael,y de los hijos de Iuda, que han hecho
para enojarme,ellos,ſus Reyes,ſus Princi-
pes,ſus Sacerdotes,y ſus Prophetas, y los
varones de Iuda,y los moradores de Ieru-
ſalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el roſ-
tro : y quando los enſeñaua [f] madrugan- (f Con grãde ſolicitud)
do y enſeñando, no oyeron para recebir
caſtigo,
34 * Antes aſſentaron [g] ſus abominacio- (*2.Re.21 4.)
nes en la caſa [h] ſobre laqual es llamado mi (g Sus idolos.)
nombre,contaminandola. (h Que ſe llama de minõbre.)
35 Y edificaron altares à Baal los quales
eſtán en el valle de Ben-hinnõ, para hazer
[i] paſſar ſus hijos y ſus hijas à Moloch : lo-
qual no les mandé † ni me vino al penſa- (i S.por el fuego.)
miento que hizieſſen eſta abominacion pa († Heb. ni ſubió ſobre mi coraçõ.)
ra hazer peccar à Iudá.
36 Y portanto aora,anſi dize Iehoua Di-
os de Iſrael à eſta ciudad, de laqual voſo-
tros dezis,Será entregada en mano del rey
de Babylonia à cuchillo,à hambre,y à peſ-
tilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tie-
rras à las quales los eché con mi furor, y
con mi enojo,y ſaña grande:y hazer los he
tornar à eſte lugar, y hazerloshe habitar
ſeguramente.
38 ¶ * Y ſer mehan *ellos à mi* por Pueblo, (II.)
y yo à ellos ſeré por Dios. (*Ezec.11,19 y 36,27.)
39 Y darleshé vn coraçon,y vn camino
paraque me teman [l] perpetuamente,paraq̃ (l Heb. todos los dias.)
ayan bien, ellos, y ſus hijos deſpues de-
ellos.
40 Y haré con ellos Concierto Eterno
que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: (m Heb. atràs deellos.)
y daré mi temor en ſu coraçon paraque no
ſe aparten de mi.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendo-
les bien, y plantarloshé en eſta tierra [n] cõ (n Firmes.)
verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi (o Con ſumma beneuolencia.)
anima.
42 Porque anſi dixo Iehoua:Como truxe
ſobre eſte Pueblo todo eſte grãde mal,anſi
traeré ſobre ellos todo el bien que hablo
ſobre ellos.
43 Y poſſeerán heredad en eſta tierra de
la qual voſotros dezis,Eſtá deſierta ſin hõ-
bres y ſin animales : es entregada en mano
de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero,
y harán carta, y ſinarlahan, y harán teſti-
gos en tierra de Ben-iamin, y en los alder-
redores de Ieruſalem, y en las ciudades de
Iuda,

Iudá,y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia:porque yo ha-
ré tornar [a] ſu captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuaſe la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Teſtamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Meſsias deſpues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la ſegunda vez, eſtando el aun preſo
en el patio [b] de la guarda, dizien-
do,

b Arri.32,2.

2 Anſi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* ſu
nombre.

c O, affirmãdola.ſ. à ſu ygleſia.

3 Clama à mi y reſpõdertehé, y enſeñar-
tehé coſas grandes y difficultoſas que tu
no ſabes.
4 Porq̃ anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael
de las caſas deeſta ciudad, y de las caſas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabu-
cos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos, à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque eſcondi
mi roſtro deeſta ciudad à cauſa de toda ſu
malicia:
6 Heaqui que yo [d] le hago ſubir ſanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De proſperidad cõ el cumplimiento de mis promeſſas-deſcripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Iſrael, y edificarlos he co-
mo àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda ſu maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré to-
dos ſus peccados con que peccaron con-
tra mi, y conque rebellaron contra mi.
9 Y ſeráme à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gẽ-
tes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les ha
ré.

f Conq̃ me goze, y ſea alabado y glorificado entre &c.

g S.las gentes.

10 Anſi dixo Iehoua, Aun en eſte lugar,
del qual dezis, que eſtá deſierto ſin hom-
bres y ſin animales, ſe oyrá en las ciudades
de Iudá, y en las plaças de Ieruſalem, que eſ
tán aſſoladas ſin hombre, y ſin morador, y
ſin animal:
11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de deſpoſado y boz de deſpoſada: boz de
los que digan, Confeſſad à Iehoua de los
exercitos, porque *es* bueno Iehoua porque
para ſiempre *es* ſu miſericordia: de los que
traygan [i] alabança à la Caſa de Iehoua: por
que tornaré à traer la captiuidad de la tie-
rra como al principio, dixo Iehoua.

h Eſtruendo alegre de deſpoſorios.

i Era eſpecie de ſacrif. pacif. Leu.1.

12 Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Aũ
en eſte lugar deſierto, ſin hombre y ſin ani-
mal, y en todas ſus ciudades, aurá cabaña
de paſtores que hagan tener majada à ga-
nados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos, y en las ciuda-
des que eſtàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin, y arredor de Ieruſalem, y en las
ciudades de Iudá aun paſſará ganados por
las manos de los contadores, dixo Ieho-
ua.
14 ✶ Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Caſa de Iſrael y à la Ca
ſa de Iuda.

✶ Arr.23,5.

15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo ha-
ré produzir à Dauid Pimpollo de juſticia,
y hará juyzio y juſticia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá ſerá ſaluo, ✶ y
Ieruſalem habitará ſeguramente: y eſto *ſera*
loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA
NVESTRA.

✶ Deu.33,28

† Arri.23,6.

17 Porque anſi dixo Iehoua, † No falta-
rá à Dauid varon que ſe aſsiente ſobre la
ſilla de la Caſa de Iſrael.

† Heb. no ſerá cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No fal-
tará varon que delante de mi preſencia of-
frezca holocauſto, y encienda Preſente, y
que haga ſacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Anſi dixo Iehoua, Si pudierdes inua-
lidar mi concierto con el dia, y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni no-
che à ſu tiempo:
21 Anſi ſe podrá inualidar mi Concierto
con mi ſieruo Dauid, paraque dexe de te-
ner hijo que reyne ſobre ſu throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis miniſ-
tros.
22 Como no puede ſer cõtado [l] el exerci
to del cielo, ni la arena de la mar ſe puede
medir, anſi multiplicaré la ſimiente de Da-
uid mi ſieruo, y los Leuitas que miniſtran
à mi.

l El numero de las eſtrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias di-
ziendo,
24 No has viſto loque habla eſte Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua eſco-
gió, hà deſechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo haſta no tenerlos mas
por Gente?

m S. los enemigos.

n Por, ſu pueblo. mut. de perſ.

25 Anſi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,
26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi sieruo, para no tomar
de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob:
Porque haré boluer su captiuidad, y auré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

PRedize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio [a] de
su mano, y todos los pueblos, peleauan cótra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

a De su poder.

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha à fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de-
cierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

b Heb. prendiendo serás preso.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

[c] 2. Chr. 16, 14. q. d. harse te han solennes exequias cóforme à la costumbre de los reyes &c.
[d] Endecharte han como endechas venerables, como à rey &c.

II.
8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto
contodo el Pueblo en Ierusalem para denúciarles libertad:
9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada
vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos
como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to-
do el Pueblo, que auian venido enel concierto, para dexar cada vno su sieruo y cada vno su sierua libres, que ninguno vsasse mas deellos como de sieruos, oyeron, y dexaronlos.

e Consintieron.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los sieruos y las sieruas que auian dexado libres, y sujetaronlos por sieruos y por sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hi-
ze Concierto con vuestros Padres el dia
que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa de sieruos, diziendo,

f De estado seruil.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada
vno su Hermano hebreo que te fuere védido, y seruirtehá seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyeró, ni abaxaron su oreja.

*Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto deláte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auiades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

g Loque yo aprueuo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nóbre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo y cada vno su sierua que auiades dexado libres [h] à su volútad: y sujetasteslos paraque os sean sieruos y sieruas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros
no me oystes à mi, paraque pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cópañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestiléncia, y à hambre: y poneroshe † por espanto à todos los reynos dela tierra.
18 Y entregaré à estos hombres que traspassaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia [l] conel bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃ passaron entre las partes del bezerro:
20 Entregarloshé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commoció. s. de cabeça Ot. para ser vagabúdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.
l Rito de la cófirmació del pacto. Gen. 15, 9.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ † se fueron de vosotros.

†Auian ya ydose por concierto. 2.Chr.36,13.

22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer àesta ciudad, y pelearán contraella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

CAP. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuuiessen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual estaua junto à la camara de los Principes, que estaua sobre la camara de Maasias hijo de Sellũ guarda [b] de los vasos.

a Propheta.
b Ot. de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos dela familia delos Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.
6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mãdó, diziẽdo: No beuereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque biuays muchos dias sobrelahaz dela tierra dõde vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas quenos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

c Heb. oymos en la &c.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia [d] à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

d Cõtra esta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,
13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?
14 Fue firme là palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuiessen vino, y nolo han beuido hasta oy, por obedecer al mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotros madrugãdo y hablando, y no me aueys oydo.
15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para seruirles, y biuid en la tierra que di à vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes.

* 2.Rey.17,13. Arrib.18,11 y 25,5. Ion.3,8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab [e] tuuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció àmi.

e Heb. confirmaron. q.d. pusierõ en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamiẽtos, y hezistes cõforme à todas las cosas q̃ os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, [f] No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi presencia todos los dias.

f Heb. No sera cortado.
g Que me sirua.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose delãte déel, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escõde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno loque estaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

1 Y

Y Aconteció,enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua,diziendo,
Heb.vn olumẽ de &c. 2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y es-
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Israel,y contra Iuda,y contra
todas las Gentes,desde el dia que *comencé* à
hablarte,desde los dias de Iosias hasta oy:
Diere redito à as amenazas que yo &c. 3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá
todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃
se torne cada vno de su mal camino, y yo
les perdóne su maldad,y su peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y escriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo estoy preso : no puedo entrar à la Casa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de este quaderno,
q̃ escriuiste de mi boca , las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo,en la Casa de Ie-
Ab.v.9. houa [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos
de todo Iuda,q̃ vienẽ de sus ciudades:Leer
las has:
Orarán. 7 Si por ventura [d] caerá oració deellos en
la presencia de Iehoua, y se tornarán cada
La calaidad q̃ ha ecretado. vno de su mal camino:porq̃ grãde [e] es el fu-
ror,y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra es-
te Pueblo.
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cosas que le mandó Ieremias
Propheta , leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Casa de Iehoua.
9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Iosias rey de Iudá, enel mes Noue-
para humillarse en &c. no,q̃ pregonarõ ayuno [f] en la presencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalẽ,y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierusalem.
10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
Enel aposento de &c. de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la ca-
Doctor la Ley. mara de Gamarias hijo de Saphá [h] Escriba,
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Casa de Iehoua,en oydos de
todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la casa del rey a la camara
del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes
estauan alli sentados,Elisamá Escriba,yDa-
laias hijo de Semeias , y Elnathan hijo de
Achobor,yGamarias hijo de Saphan,y Se-
dechias hijo de Hananias,y todos los prin-
cipes.
13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi
hijo de Nathanias,hijo deSelemias,hijo de
Chusi,paraq̃ dixese à Baruch;Toma el qua-
derno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ
acà. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en su mano,y vino à ellos.
15 Y dixerõle,Sientate aora,y leelo en nues-
tros,oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõ- i Heb. se espantó à su
pañero,y dixerõ à Baruch,†sin dubda cõta- comp.
remos àl Rey todas estas palabras. † Heb. cõtando contaremos &c.
17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽ-
do,Cuenta nos aora como escreuiste de su
boca todas estas palabras.
18 Y Baruch les dixo , El [l] me dictaua de l Heb. me leya de su &c.
su boca todas estas palabras , y yo escreuia
con tinta enel libro.
19 Y los Principes dixerõ à Baruch,Vé,y
escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde
estays.
20 Y entraron àl Rey àl patio,auiẽdo de-
positado el quaderno en la camara de Elisa-
ma Escriba , y cõtarõ en los oydos del rey
todas estas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el
quaderno , el qual lo tomó de la camara de
Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ estauan junto àl Rey.
22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽ-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro,[m] rompiolo con vn cuchi- m S. el Rey.
llo [n] de escriuania , y echólo enel fuego q̃ n Heb. de
estaua enel brasero,hastaque todo este qua- escriuano.
derno se consumió sobre el fuego queesta-
ua enel brasero.
24 Y no ouieron temor , ni rompierõ sus
vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oye-
ron todas estas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemasse aq̃l quaderno , y no
los quiso oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech , y à Saraias hijo de Ezriel,y à
Selemias hijo de Abdeel,que prendiessen à
Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Prophe- o S. del li-
ta:mas Iehoua los escondió. bro.Heb.
27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias escriba.
despues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia escripto de la
boca de Ieremias,diziendo:
28 Buelue,tomate otro quaderno,y escri-
ue enel todas las palabras primeras,que es-
tauan enel primer quaderno,q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi
dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno
diziendo, Porque escreuiste enel diziendo,
[a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
destruyrá esta tierra, y hara [b] que no quedé
enella hombres ni animales?
30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien se asiéte sobre la silla de Dauid: y su cuerpo será echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y visitaré sobreel y sobre su simiente, y
sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobreellos, y sobre los moradores de Ierusalem,
y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dió-
lo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fuerõ añedidas sobreellas muchas otras palabras semejãtes.

a Heb. Viniendo védrá.
b Heb. cessar deella hóbres &c.

CAPIT. XXXVII.

YEndose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia ensocorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega constantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la prophecia de su captiuidad: y por mãdado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.

* 2 Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. *Abax.* 52, 1.

Y* reynó el Rey Sedechias hijo de
Iosias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonosor
Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey
en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni sus sieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixessen, Ruega aora por nosotros
à Iehoua nuestro Dios.
4 (Y Ieremias [c] entraua y salia en medio
del pueblo, [d] porque no lo auian puesto en
la casa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo salido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à
Ierusalem, [e] partieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo.
7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys
ansi àl Rey de Iuda que os embió àmi para-
que me [f] preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaon q̃ auia salido en vuestro
socorro, se boluió à su tierra en Egypto.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán esta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.
9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vuestras animas, diziendo, [g] Sindubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se
yrán.
10 Porque aunque *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos que pelean
cõ vosotros, y quedassen deellos hombres
alanceados, cada vno se leuantará de su tiẽda, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos se fue de Ierusalẽ à causa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Beniamin, para apartarse de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
estaua alli vn Preposito que se llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
[h] te acuestas à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acuesto àlos Chaldeos. Mas el nolo escuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.
15 Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa
dela carcel en casa de Ionathã Escriba, porque aquella auian hecho casa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y auiendo estado allà Ieremias por
muchos dias,
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: II.
y preguntole el Rey escondidamente en
su casa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contra ti, y contra tus sieruos, y
contra este pueblo, porque me pusiessedes
en la casa dela carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá
el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõtra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante deti, y no me
hagas boluer en casa de Ionathan Escriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias enel patio [l] dela guarda,
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, hastaq̃ todo el pan
dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda.

c Estaua ya libre.
d S. à causa del escripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y subieron de &c.
f O, consultassẽdes.
g Heb. yendo se yrán.
h Heb. caes à los &c.
i O, del fosso.
† S. lo de Arr. v. 9, 10.
l Donde estaua la guarda del Rey.

CAP.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia àl Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quisiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.
*Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliêre à los Chaldeos, biuirá, y[a] su vida le será por despojo, y biuirá.
3 Ansi dixo Iehouá, Entregádo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora este hombre: porque deesta manera desmaya las manos de los varónes de guerra, que han quedado enesta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca[b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá *contra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar[c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *estaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre[d] Eunucho que estaua en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma[e] entu poder treynta hombres deaqui, y haz sacar à Ieremias Propheta dela mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debazo de lassogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre,[f] no me matarás? y si te diêre cõsejo, no me escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua[g] que nos hizo esta anima,[h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones[i] que buscan tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia,† tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q̃ se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.
21 Y sinó quisieres salir,[l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañarõnte, y pudieron mas que tu[n] tus amigos:[o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y[p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y nó morirás.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y viniere àti, y te dixerẽ, Declaranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

a Heb. su alma. q.d. ganará su vida.
b El bien.
c O, enel fosso.
d Familiar criado del Rey.
e Heb. en su mano.
f Heb matando no me me matarás?
g Que nos da vida.
h Heb. si te matâre, y si te &c.
i Que te procuran la muerte.
† Biuirás.
l Lo dicho ver.18.
m Y aliẽde de aquello, todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena q̃ ael le dieron v.6.
p S. con tu obstinaciõ.

a Heb. hizo caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas,[a] Suppliqué àl Rey que
no me hiziesse tornar en casa de Ionathan,
porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias;y preguntaronle:y el les respondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
dado,y [b] dexarōse deel, porque no fue oy-
do el negocio.

b Heb. y callarō del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y
alli estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyēdose el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25,1. *Aba.* 53,4. † Deziembre.

EN el * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo,vino Na-
buchodonosor Rey de Babylonia
contodo su exercito contra Ierusalé,y cer-
caronla.
2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:

c Iunio.

3 Y entrarō todos los Principes del Rey
de Babylonia, y assentaron à la puerta del
medio,Nergal-Sarezer,Samgar-nebó,Sar-
sechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue,que viendolos Sedechias Rey de
Iuda,y todos los varones de guerra,huye-
ron: y salieronse de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey,por la puer-
ta de entre los dos muros:y salió por el ca-
mino del desierto.
5 Mas el exercito delos Chaldeos los si-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Iericó: y tomarōlo,y hizieronlo su-
bir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sen-
tenciolo.

d Heb. habló conel juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en su presencia en Rebla-
thá,y à todoslos nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias,y a-
prisionólo en grillos para lleuarlo enBaby-
lonia.

e Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la ca-
sa del Rey y las casas del Pueblo:y derriba-
ron los muros de Ierusalem:
9 Y la resta del Pueblo que auia quedado
en la ciudad, y [f] los que se auian acostado
àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo delos pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado II.
àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan ca-
pitan dela guarda,diziendo,

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas
mal ninguno: antes haras conel como el te
dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardá capitan dela guar-
da,y Nabusezbaz,Rab-Sares,y Neregel, y
Serefer, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron,y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarōlo à Godo-
lias hijo de Ahicam,hijo de Saphan, paraq̃
lo sacasse à casa,y [i] biuio entre el Pueblo.

i Fue libre. III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Iere-
mias estando preso enel patio de la guarda,
diziendo,
16 Vé,y habla à Abdemelech Ethiope,di-
ziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis
palabras sobre esta ciudad para mal y no pa
ra bien,y [l] serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré,dixo Ieho-
ua,y no serás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor:porque esca-
pando te escaparé,y no caerás à cuchillo,y
[m] tu vida te será por despojo:porque tuuis-
te confiança en mi,dixo Iehoua.

m Ganarás tu vida, como si la robâras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
despues que Nabuzardan capitan de
la guarda lo embió desde Ramá,quá-
do lo tomó que estaua preso cō esposas en-
tre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y
de Iuda,que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos losq̃ passauan, de &c.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este
mal contra este lugar,
3 Y truxolo,y hizo Iehoua segun que auia
dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no
oystes su boz,[o] por táto os ha venido esto.

o Heb. y ha sido à vosotros esta palabra.

4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las espo-
sas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien
venir cōmigo en Babylonia,ven,y yo [q] mi-
raré.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

q Heb. Pōdré mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciere yr, ve.
a Ierem. 5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolue-
c El capitã. ria, quando [c] *el le dixo,* Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
e Libre. las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
f Heb. à to- dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
do loq̃ de- comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
recho en guarda presentes y dones, y embiólo.
tus ojos 6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
para andar, hicam en Masphath, y moró cõ el en medio
anda. del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomẽdado los hom-
g Heb. de la bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
pobreza bres de la tierra, los que no fueron traspas-
de la tie- sados en Babylonia:
rra. 8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽ-
2. Rey. 25, do, *No tẽgays temor de seruir à los Chal-
4. deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
Para re- phath [h] para estar delante de los Chaldeos
cibir à los que vendrán à nosotros: y vosotros coged
&c. el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
Heb. el vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
verano. ciudades que aueys tomado.
. d. hazed
uestro
agosto.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-*
uã en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
Que que- nia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia
assen al- puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
unos en cam, hijo de Saphan:
ida.
Como 12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
r. 10. q. d. das las partes adonde auian sido echados:
izieron y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
rande A- Masphath, y cogeron vino y muy mucho
osto. [l] pan.
II. 13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Heb. No Principes de los exercitos que *estauan* enel
bes sabiẽ- campo, vinieron à Godolias en Masphath.
o.
Heb. pa- 14 ¶ Y dixerõle, [m] No sabes decierto co-
a herirte mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
ma. embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para
matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziẽdo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ sehã recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃
falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. *Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.*

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-*
nos Principes del Rey, y diez hõbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath. o Tuuie-
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias, rõ vanq̃te.
y los diez hombres que *estauã* conel, y hi-
rierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayã en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y saliòles àl encuẽtro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorãdo; y acõte- p Heb. yẽ-
ció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Go do andãdo
dolias hijo de Ahicam: y llorãdo.
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hõbres entre-
ellos q̃ dixerõ à Ismael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y q Silos es-
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no condidos.
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto
del pueblo que *estaua* en Masphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Masphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Is-
mael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ
para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que estaua cõ Ismael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael auia tray-
do captiuo de Masphath, tornarõse, y bol-
uieron, y fueronse à Iohanã hijo de Caree,
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se esca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fuese à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *esta-
uan*, tomaron todo el resto del Pueblo que
auian tornado de Ismael hijo de Nathanias
de Masphath, despues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos queel auia
tornado de Gabaon.
17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirse, y meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque te-
miã à causa deellos, por auer herido Ismael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pues-
to sobre la tierra.

a Los criados del Rey.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer, sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo
el pueblo desde el menor hasta el mayor,
2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga
aora nuestro ruego delãte de ti, y ruega por
nosotros à Iehouá tu Dios por todo este
resto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. Heaqui oro à Iehoua vuestro Dios co-
mo aueys dicho: y será que † todo loq̃ Ie-
houa os respondiere, os enseñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea
entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la
lealtad, sino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em-
biàre à nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Ie-
houa nuestro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz
de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, y à todo el pueblo desde el me-
nor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael àlqual me embiastes paraque [i] hiziesse
caer vuestros ruegos en su presencia:
10 Si quedando os quedardes enesta tie-
rra, edificaros hé, y no os destruyré: planta-
ros hé, y no arrancaré: porque arrepentido
estoy del mal que os he hecho.
11 No temays dela presencia del Rey de
Babylonia, de cuya presẽcia teneys temor:
no temays de su presencia, dixo Iehoua,
porque con vosotros estoy *yo* para saluaros,
y libraros de su mano.
12 Y † daroshe misericordias, y aurá mi-
sericordia de vosotros, y hazeroshá morar
en vuestra tierra.
13 Y si dixerdes, No moraremos enesta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vuestro Dios:
14 Diziendo, No, antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni
tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros
[l] boluierdes vuestros rostros para enrrar
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto se os pegará: y allà morireys.
17 Y será q̃ todos los varones que tornã-
ren sus rostros para entrarse en Egypto pa-
ra

b Heb. allegaronse.
c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.
e Heb. palabra q̃ hagamos.
† Heb. toda palabra de Ieh.
f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.
h Facil, ò trabajoso.
i Orasse por vosotros.
† Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.
l Heb. poniendo pusierdes vu.
m Heb. Y será.

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalē, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y sereys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.
20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziēdo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed decierto q̃ à cuchillo, y á hambre, y à pestilēcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

a Formula y exemplo de juramēto à las gentes.
b Biuireys auergonçados.
c Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias açabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber,* todas estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanā
hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixerō à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cōtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de todas las Gentes adonde auiā sido echados
para morar en tierra de Iuda,

Arr. 4,7. 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitā de la guarda cō Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphá, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaō en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iudios:
10 Y diles, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y
tomaré á Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, [i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.
13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

e No obedecieron à la palabra de &c.
f Heb. escōdelas en lodo.
g Heb. en ojos de &c.
h Heb. su tienda rica.
i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
† Se tomara parasi.
l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prossiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
están

m Ot. Memphis.

eſtán el dia de oy aſſoladas, ni ay en ellas
morador.
3 A cauſa de la maldad deellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer ſahumerios, honrrando dioſes agenos,
que ellos no conocierõ, voſotros ni vueſ-
tros padres.
4 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] eſta coſa abomi-
nable que *yo* aborrezco.

a Heb. la palabra de eſta abominacion.

5 Y no oyerõ, ni abaxaron ſu oreja para
conuertirſe de ſu maldad, para no offrecer
ſahumerios à dioſes agenos.
6 Y derramóſe mi ſaña y mi furor, y en-
cendióſe en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ieruſalem, [b] y tornaronſe en ſo-
ledad y en deſtruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Anſi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Iſrael: Porque hazeys tan
grande mal contra vueſtras [c] animas para
ſer talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vueſtras manos, offreciendo ſahume-
rios à dioſes agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y ſeays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?

d Por vueſtros idolos

9 Aueysos oluidado de las maldades de
vueſtros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de ſus
mugeres, y de vueſtras maldades proprias,
y de las maldades de vueſtras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ieruſalem?
10 [e] No ſe han quebrantado haſta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de voſotros, y delante de vueſtros pa
dres.

e No os aueys arrepentido. mut. de perſ.

11 Portãto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: *Heaqui que yo pon-
go mi roſtro en voſotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.

* Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſieron
ſus roſtros para entrar en tierra de Egypto
para morar allà, y todos ſerán conſumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, ſe-
rán conſumidos de hambre, deſde el mas
pequeño haſta el mayor: à cuchillo y à hã-
bre morirán, y [f] ſerán por juramẽto, y por
eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 18.

13 Y viſitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como viſité à Ieruſalem, con cu-
chillo y con hambre, y con peſtilencia.
14 Y no aurá quien eſcape, ni quien que-
de biuo del reſto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por la qual ellos
ſoſpiran por boluer para habitar allà: por-
que no boluerán, ſi no los que eſcapá-
ren.

g Heb. que ellos leuantan ſu anima &c.

II.

15 ¶ Y reſpondieron àl miſmo Ieremias
todos los que ſabian que ſus mugeres a-
uiá offrecido ſahumerios à dioſes agenos,
y todas las mugeres q̃ eſtauan preſentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõ-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:

h No obedecemos. impudẽcia notable.

17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà ſalido de nueſtra boca para of-
frecer ſahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho noſotros, y nueſtros padres,
nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
ruſalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.

i Heb. haremos haziẽdo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

l Alegan la vieja coſtũbre.

18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer
ſahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre ſomos conſumidos.
19 * Y quando noſotras offrecimos ſa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] ſin nueſtros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?

* Arr. 7, 17.

m Sin el cõſentimiẽto de nueſtros &c. parecia les q̃ eſtoſo lo podia acuſar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian reſpondido eſto, di-
ziendo:
21 Por ventura no ſe hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à ſu memoria el ſahume
rio que offreciſtes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ieruſalẽ voſotros, y vueſ-
tros padres, vueſtros Reyes, y vueſtros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo ſuffrir mas Iehoua à cauſa
de la maldad de vueſtras obras, à cauſa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vueſtra tierra fué en aſſolamiento, y
en eſpanto, y en maldicion, haſta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offreciſtes ſahumerios, y pec-
caſtes contra Iehoua, y no oyſtes la boz
de Iehoua, ni anduuiſtes en ſu Ley, ni en
ſus derechos, ni en ſus teſtimonios: portã-
to hà venido ſobre voſotros eſte mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

à todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplistes lo con vuestras manos, diziendo,[a] Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays[b] vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

a Arr. v. 17.

b Essos à la verdad son vuestros votos &c.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no será mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui[c] que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que están en tierra de Egypto, serán consumidos à cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

c Aludió à a visió. arr. 1,12.

28 Y los que escapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda,[d] pocos hombres, para que sepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien[e] hà de permanecer, la mia, o la suya.

d Heb. varones de numero.

e O, se ha de cumplir.

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehoua, de que os visito en este lugar, para que sepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente con que el le conseruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando escreuia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor. trabajé cõ mi gemido, y no he hallado descanso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dartehe[f] tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

f Heb. tu alma.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra[g] q̃ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.

2 A Egypto: cõtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à la guerra.

h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças, vestios de lorigas.
5 Porque los vide[i] medrosos? tornando atràs? Y sus valientes fuerõ deshechos y[†] huyeron à mas huyr sin boluer à mirar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

i Heb. qbrãtados.

† Heb. huyeron huyda.

6 No huyga el ligero, ni escápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas[m] aguas se mueuen como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubriré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 Subid cauallos, y[n] alborotaos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

l A los exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.

m Gentes: exercitos.

n Heb. enloqueced.

10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃

ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balſamo Virgē
hija de Egypto: por demas multiplicarás
medicinas, no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte ſe
encontró con fuerte, y cayeron ambos jū-
tos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donoſor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed ſaber
en Magdalo; hazed ſaber tambien en Mem-
phis, y en Thaphnes, dezid, Eſtá quedo, y
aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no ſe pu-
do tener, porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tā-
bien cayó ſobre ſu compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nueſtro pue-
blo, y à la tierra de nueſtro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó paſſar el tiem-
po ſeñalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es ſu nōbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar, anſi [i] vendrá.
19 Haz te † vaſos de tranſmigracion mo-
radora hija de Egypto, porq̄ Memphis ſerá
por yermo, y ſerá aſſolada haſta no *quedar*
morador.
20 Bezerra hermoſa Egypto, deſtruyció
del Aquilon viene, viene.
21 Sus ſoldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos ſe boluieron, huyeron todos ſin parar
ſe: porque el dia de ſu quebrantamiento vi-
no ſobre ellos, el tiempo de ſu viſitacion.
22 [l] Su boz yrá como de ſerpiente; porq̄
con exercito vendrán, y con hachas vienē
[m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortarō ſu monte, dize Iehoua, porq̄
no podrán ſer [o] contados: porq̄ ſerán mas q̄
langoſtas, ni tendrá numero.
24 Auergonçoſe la hija de Egypto: ſerá
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Iſrael, Heaqui que yo viſito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaō, y à Egypto, y à ſus
dioſes, y à ſus Reyes, y à Pharaon, y à los q̄
en el confian.
26 Y entregarloshé en mano de los q̄ buſ-

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violēto.
f O, reboltoſo.
g Perdió la occaſion de vencer. Heb. hizo paſſar.
h Poderoſo.
i S. Nabuchodonoſor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

can ſu anima, y en mano de Nabuchodo-
noſor Rey de Babylonia, y en manō de ſus
ſieruos: y deſpues ſerá habitada como en
los dias paſſados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas ſieruo mio Iacob, II.
y no deſmayes Iſrael, porque heaqui q̄ yo
[p] te ſaluo de lexos, y à tu ſimiente de la tie-
rra de ſu captiuidad. Y boluerá Iacob y deſ-
canſará, y ſerá proſperado, y no aurá quien
lo eſpante.
28 Tu mi ſieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *ſoy* yo: porque haré
conſumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cōſumaciō:
mas caſtigartehe [q] con juyzio, y talando no
te talaré.

* Iſa. 44. 1. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.
q Auiendo reſpecto à enmēdar te, no à deſtruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la deſtruycion de los Paleſtinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Paleſtinos an-
tes que Pharaon hirieſſe à Gaza.
2 Anſi dixo Iehoua; Heaqui que ſuben a-
guas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarſehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] ſu pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hōbres clamarán, y todo morador de la tie-
rra aullará,
3 Por el ſonido de las vñas de ſus fuertes
cauallos, por el alboroto de ſus carros, por el
eſtruendo de ſus ruedas. Los padres no mi-
rarō à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.
4 Por el dia que viene para deſtruycion
de todos los Paleſtinos, para talar à Tyro
y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó bi
uo: porq̄ Iehoua deſtruye à los Paleſtinos,
àl reſto [y] de la Iſla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] meſſadura, Aſcalon
fue cortada, y el reſto de ſu valle: haſta quā-
do te arañarás?
6 O cuchillo de Iehoua, haſta quando no
repoſarás? Metete en tu vayna, repoſa, y [a] ca
lla.
7 Como repoſarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Aſcalon, y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puſo.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. ſeran en &c.
t Lo que cō tiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otre.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Inſignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̄ ſe emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia prediZe y deſcriue la deſtruycion de Moab por los Chaldeos, por auer ſido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo eſſo ſe le da eſperança de reſtauracion en Chriſto. Conferirſeha eſte cap. con el 15. y 16. de Iſaias de donde ay muchas ſentencias tomadas ad verbum por ſer el miſmo argumento.

DE

De Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
a pensaron mal, Venid y quitemosla c de
entre las gentes. Tambien tu Madmeu se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decédida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y d sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y e Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perdersehá el valle, y destruyrsehá la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque bolãdo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 f Maldito elque hiziere engañosamé-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado h sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nũ-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor nosehá trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
i assoló: y sus escogidos mãcebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el q̃brantamiẽto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-
ys* arredor deel: y todos losq̃ sabeys su nõ-
bre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en l se-
co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acõtecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es m el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomâran entre ladrones? porq̃ des-
de que n hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̃
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, o y
sin verdad, p sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab haré clamor, y sobre los va
rones de Cirherés q gemiré.
32 r Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre s tu a-
gosto y sobre tu vẽdimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares:
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 t El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa u dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̃
tãbiẽ las aguas de Nerim serã destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portãto mi coracõ, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçõ, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, pere-
cieron.

37 * Porq-

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.
* Arr. 17,6.
d Sed como &c.
q.d. amonos. huyd al desierto.
e El idolo de Moab. Rey. 11,7.
f Habla cõ los destruydores de Moab.
h Meth. del vino viejo.
* Rey. 12;
* Isa. 16, 7.
i Dios.
† Scep. el reyno fuerte y ... ido.
l Heb. sed en luto sin nin lustre gloria.
m El reyno. y su fuerça.
n Desde q̃ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambiẽ traspuesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es loque dize Isa. 16, 6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Isa. 26, 10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15, 5.

*Isai. 15, 8. 37 ★ Porque en toda cabeça *aurá* calua,
Ezec. 7, 18. y toda barua *será* menoſcabada : y ſobre
todas manos raſguños, y ſaccos ſobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en ſus plaças, todo el, *será* llanto, porque
a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c. yo quebranté à Moab como à vaſo [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.
39 Como hà ſido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergõ-
çado? Y fué Moab en eſcarnio, y en eſpan-
to à todos los que eſtan en ſus alderredo-
res.
40 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que
b S. el enemigo à la preſa. como aguila [b] bolará, y eſtenderá ſus alas
à Moab.
41 Tomadas ſon las ciudades, y toma-
das ſon las fortalezas: y ſera à quel dia el
c S. de parto. coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en anguſtias.
42 Y Moab ſerá deſtruydo para mas no
ſer Pueblo porque ſe engrandeció contra
d Alude à las artes de los caçadores. Iehoua.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo ſobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.
*Isa. 24, 18 44 ★ El que huyêre del miedo, caerá en
e El plazo de &c. el hoyo: y el que ſaliere del hoyo, ſerá
preſo del lazo: porque yo traeré ſobre el,
ſobre Moab, [e] año de ſu viſitacion, dixo Ie-
houa.
f S. del enemigo. 45 A la ſombra de Heſebon ſepararon
los que huyan [f] de la fuerça: porque ſa-
lió fuego de Heſebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
g Arr. ver. 7. la mollera de los hijos reboltoſos.
46 Ay de tí Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
ſos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.
47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
h La ſentencia contra Moab. ab en lo poſtrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Haſta aqui *es* [h] el juyzio de Mo-
ab:

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerſe tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damaſco y ſu tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Perſas.

DE los hijos de Ammon. Anſi dixo
i De los Amm. Iehoua, No tiene hijos Iſrael? No
tiene heredero? Porque tomó co-
† Galaad ſuerte del tribu de Gad. Amos 1, 13. mo por heredad el Rey [i] deellos à † Gad,
y ſu pueblo habitó en ſus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y ſe- l Pregon o, alarma.
rá *puesta* en monton de aſſolamiento: y
[m] ſus ciudades ſerán pueſtas à fuego, y Iſ- m Heb. ſus hijas.
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.
3 Aulla ò Heſebon, porque deſtruy-
da es Hay: clamad hijas de Rabbath, veſ-
tios de ſaccos, endechad, y rodead por
los vallados: porque el Rey [n] deellos fué n De los Amm.
en captiuidad, ſus Sacerdotes y ſus princi-
pes juntamente.
4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle ſe eſcurrió ò hija contumaz, la que con-
fia en ſus theſoros: la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo ſobre ti eſpanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y ſereys lãçados ca-
da vno delante de ſu roſtro, y no *aurá* quiẽ
recoxga [o] àl vagabundo. o O, àl perdido.
6 Y deſpues deeſto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
7 ¶ De Edom. Anſi dixo Iehoua de los II.
exercitos: No aymas ſabiduria en The-
man? Ha perecido el conſejo en los ſa-
bios? corrompióſe ſu ſabiduria?
8 Huyd, [p] bolueos, eſcondeos en ſimas p Heb. boluieronſe, profundaron para habitar moradores. &c.
para eſtar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Eſau traeré ſobre
el, àl tiempo que lo tengo de viſitàr.
9 ★ Si vendimiadores vinieran contra * Abdias. 3.
ti, no dexáran rebuſcos? Si ladrones de
noche, [q] tomáran loque ouieran meneſ- q Heb. deſtruyeran. q. d. deſtruyẽdo tu tierra tomáran para ſi.
ter.
10 Mas yo deſnudaré à Eſau, deſcubriré
ſus eſcondrijos: y no ſe podra eſconder.
Será deſtruyda ſu ſimiente, y ſus herma-
nos, y ſus vezinos: [r] y no ſerá. r Heb. y no el.
11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré: y s Heb. viuificaré.
tus biudas ſobre mi ſe confiarán.
12 Porque anſi dixo Iehoua: Heaqui que
[t] los que no eſtauan condenados à beuer t Heb. que no juyzio à ellos.
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu abſol- u A buenos tragos.
uiendo ſerás abſuelto? no ſerás abſuelto:
mas beuiendo beuerás.
13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en aſſolamiento, en verguença, en ſole-
dad, y en maldicion ſerá Boſrá: y todas
ſus ciudades ſerán en aſſolamientos per-
petuos.
14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua x Heb. El oydo oy de Ieh.
auia ſido embiado menſajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.
15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
eſto entre las Gentes, menoſpreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la soberuia de tu coraçon: que habitas en cauernas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alces, como aguila tu nido, de alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel que passare por ella [a] se espantará, y siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de Sodoma y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará alli nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de la hinchazon del Iordan [d] à la morada fuerte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he [f] correr de sobre ella: y àl que fuere escogido [g] la encargaré: porque quien *es* semejante à mi? o quien me emplazará? o * quien será aquel [h] pastor [i] que me osará resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua, que hà acordado sobre Edom: y sus pēsamientos que hà pensado sobre los moradores de Theman. † Ciertamente [l] los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tembló. y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger [n] en angustias.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nueuas: [o] derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomarō, como de muger que está de parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de alabança, ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra [s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas [t] de Benadad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarā. sus cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos tomarán para si: y llamarán cōtra ellos miedo àl derredor.

a O, escarnecerá.
* Gē. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̄ aya destruydo à Iudea, como aueni da del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey.
i no... el officio Heb. q̄ estará delante de mi.
† Heb. Si no los arrastraré los...
l Los mas vi(les) del exer(cito) de los (C)hal.
m Arr. 48, (40).
n De parto
III.
o Desmaya(r)onse gran(d)emente. (H)eb. derr.
... la mar.
p No perdonaron. s.
q ... enemi(go)s.
r Celebre.
s Habla en (pe)rsona de ... natura...
t Heb. calla...
... el rey e... comūnó ... de los ... es de Sy(ria).
III
u ... los Ba(bil)onios.

30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia, y pensó contra vosotros pensamiento.
31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica que biue seguramente, dize Iehoua, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirloshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincon, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Ieremias propheta à cerca [z] de Elā, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudâ, diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo, y ablentarloshé à todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengan enstrangeros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Yembiaré en pos deellos cuchillo hastaque los acabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y perderé de alli Rey y Principes, dixo Iehoua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elā, dixo Iehoua.

x Arr. v. 8.
y Tales erā los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Persia.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.*

Palabra que habló Iehoua contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad tambiē vandera: hazed saber

y no-

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Ba-
bylonia,auergõçado es [a] Bel,deshecho es
Merodach,auergõçadas ſon ſus eſculptu-
ras,quebrados ſon ſus idolos.
3 Porque ſubió contra ella Gente *de la*
parte del Aquilon, laqual pondrá ſu tie-
rra en aſſolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal:mouieron-
ſe,fueronſe.
II. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Iſrael,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buſcarán à Iehoua
ſu Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli
endereçarán ſus roſtros: Venid, y juntaos à
Iehoua [b] con Concierto eterno,que jamas
ſe ponga el oluido.
6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
[c] ſus paſtores las hizieron errar, por los
montes las deſcarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronſe de ſus ma-
jadas.
7 Todos los que los hallauan,los comiã:
Y ſus enemigos dezian,[d] No peccaremos:
porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de juſticia, y eſperança de ſus padres Ie-
houa.
8 Huyd de en medio de Babylonia,y ſa-
lid de tierra de Chaldeos:y [f] ſed como los
manſos delante del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo deſpierto,y
hago ſubir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon:y deſde alli ſe aparejarán contra ella,y
ſerá tomada:ſus flechas, como de valiente
dieſtro,[g] no ſe tornará en vano.
10 Y la tierra de los Chaldeos ſerá por
preſa: todos los que la ſaqueáren, ſaldrán
hartos,dixo Iehoua.
11 Porque os alegraſtes, porque os go-
zaſtes deſtruyendo mi heredad: porq̃ [h] os
hēchiſtes como bezerra de renueuos,y re-
linchaſtes [i] como cauallos:
12 † Vueſtra madre ſe auergonçó mu-
cho, affrentoſe la que os engendró. Veys
aqui las poſtrimerias de las Gentes, deſier
to,ſequedad,y paramo.
13 Por la yra de Iehoua no ſe habitará,
mas ſerá [l] aſſolada toda ella: todo hombre
q̃ paſſáre por Babylonia, [m] ſe aſſombrará,
y ſiluará ſobre todas ſus plagas.
14 Apercebios cõtra Babylonia [n] al der-
redor:todos los que enteſays arcos tirad
contra ella:no os duelan las ſaetas,porque
peccó contra Iehoua.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
ſu mano, Caydo han ſus fundamẽtos, der-

a Sõ dioſes de los Bab.
b Arr. 31,31. y 32,40. y 33 14. &c.
c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23,15.
d S. mal tratandolos.
e En elqual reſide toda juſticia.
f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Eſd. 1. 1.
g S. ſu flecha.
h Heb. os multiplicaſtes.
i Heb. como fuertes.
† Babyl.
l Heb. aſſolamiento.
m O, eſcarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido ſeha.

ribados ſon ſus muros:porque vengança *es*
de Iehoua,Tomad vẽgança deella, Hazed
con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia ſembrador,y el
que tiene hoz en tiempo de la ſiega: de-
lãte de la eſpada [p] forçadora cada vno bol-
uerá el roſtro hazia ſu pueblo, cada vno
huyrá hazia ſu tierra.
17 Ganado deſcarriado *hà ſido* Iſrael,leo-
nes lo amontarõ:[q] el rey de Aſſyria lo tra-
gó el primero, eſte Nabuchodonoſor rey
de Babylonia lo deſoſſó el poſtrero.
18 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Iſrael: Heaqui que yo viſito
àl Rey de Babylonia y a ſu tierra, como vi
ſité àl rey de Aſſyria:
19 Y tornaré à traer à Iſrael à ſu morada,
y pacerá àl Carmelo,y à Baſan:y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad ſe hartará ſu a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Iſrael ſerá buſ-
cada [r] y no parecerá:y los peccados de Iu-
da, y no ſe hallarán: porque perdonaré à
los que *yo* ouiere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumaces,
contra ella, y contra los moradores [s] de la
viſitaciõ.Deſtruye,y mata en pos deellos,
dixo Iehoua:y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.
22 Eſtruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el
martillo de toda la tierra? Como ſe tor-
nó Babylonia en deſierto entre las Gen-
tes?
24 Puſete lazos, y aun fueſte tomada ò
Babylonia,y tu nolo ſupiſte: fueſte halla-
da y aun preſa, porque prouocaſte à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua ſu theſoro,y ſacó los va
ſos de ſu furor:porque eſta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella deſde el cabo *de la*
tierra: abrid ſus alholies: hollálda [u] como
à parua, y deſtruylda: no le queden reli-
quias.
27 Matad à todos ſus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es ſu dia,
el tiempo de ſu viſitacion.
28 Boz de los que huyen, y eſcapan
de la tierra de Babylonia *ſe oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nueſtro Dios, de la vengança de ſu
Templo.
29 Hazed juntar ſobre Babylonia fleche
ros, à todos los que enteſan arco: aſſen-
tad cãpo ſobre ella àl derredor, no eſcape
deella

p O, violenta.
q 2. Rey. 17. 24, y 18, 13.
r Heb. y no ella. Mich. 7,19.
s De la tierra q̃ hà de ſer viſitada.
t La monarchia de Babyl.
u Heb. como à montones.

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla : porque cõtra Iehoua ſe enſoberueció,
contrael Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças , y todos ſus hombres de guerra ſe-
ran talados en aquel dia,dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati,ô Soberuio,dixo
el Señor Iehoua de los exercitos , porque
tu dia es venido , el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá , y
no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fue-
go enſus ciudades,y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente:y todos los que
los tomaron captiuos , ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
teãdo pleyteará ſu pleyto parahazer quie-
tar la tierra,y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos,dixo Ie-
houa , y ſobre los moradores de Babylo-
nia , y ſobre ſus principes , y ſobre ſus ſa-
bios.
36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos,y enlo-
quecerán:cuchillo ſobre ſus valiẽtes,y ſe-
ran quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros , y ſobre todo el vulgo que eſtá
en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
cuchillo ſobre ſus theſoros,y ſerán ſaquea
dos.
38 Sequedad ſobre ſus aguas , y ſecarſe-
han:porque tierra es [d] de eſculpturas,y en
idolos enloquecen.
39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
con gatos : morarán tambien enella [f] po-
llos de abeſtruz , ni mas ſerá poblada para
ſiempre,ni ſe habitará [g] para ſiempre.
40 * [h] Como enel traſtornamiento de
Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-
dades* vezinas , dixo Iehouá, no morará alli
hombre,ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar,y caualgarán ſobre cauallos : a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
trati ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia , y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ: anguſtia le to-
mó,dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la
hinchazon del Iordan à la morada fuerte:
porque haré repoſo,y hazerlohé correr de
ſobre ella:y àl que fuere eſcogido la encar-
garé:porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ
me emplazará ? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua,q̃
há acordado ſobre Babylonia,y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos.Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

[a] O, Vendador. Tu-...r.
[b] Heb. los ...tiroſos.
[c] ...in fuer- ...ni cõſejo ...a euitar ...alami... ...l.
[d] ...e ido- ...y idola ...
[e] ...1.13,21.
[f] ...eb. hi-...
[g] ...eb. de ...eració ...genera-...
[h] ...n.19,
...3,19.
[i] ...ri. 49, / Arrib. 49, 11,20.

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus
moradores,que de coraçon ſe leuã-
tan contra mi,vn viento deſtruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten: y vaziarán ſu tierra : porq̃
ſerán contra ella de todas partes enel dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco , y
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga , No
perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo
ſu exercito.
4 Y caerán muertos en la tierra de los
Chaldeos,y alanceados en ſus plaças.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos,aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia,y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe-
rezcays à cauſa de ſu maldad:porq̃ el tiẽpo
es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua,que embriaga toda la tierra : de
ſu vino beuieron las gentes , portanto en
loquecerán las gentes.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y
ſe quebrãtó:aullad ſobre ella.[o] tomad bal-
ſamo para ſu dolor,por ventura ſanará.
9 [p] Curamos à Babylonia,y no ſanó:de-
xalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra:
porque [q] llegadohá haſta el cielo ſu juy-
zio:y alçado ſeha haſta las nuues.
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias:ve-
nid,y contemos en Sion la obra de Iehoua
nueſtro Dios.

† O, deſpierto cõtra B.
[l] Heb. àl enteſador que &c.
[m] Heb. àl que ſe enſalça en ſu &c.
[n] Su vida.
* Iſa. 21,9. Apoc. 14,8.
[o] Arr. 46,11.
[p] Los medicos deſa fuzian à Bab.
[q] Su caſtigo es mayor de lo q̃ los hõbres puedan remediar.

a Heb. henchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los es-
cudos: despertado há Iehoua el espiritu de
los Reyes de Media: porque contra Baby-
lonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: por-
que vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de
su templo.
12 Leuantad vandera sobre los muros de
Babylonia: fortificad la guarda, poned
guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó
Iehoua *y* aũ puso en effecto lo que dixo so-
bre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, ri-
ca de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medi-
da de tu cobdicia.
14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
su vida, Sino te hinchiere de hombres co-
mo de langostas, y cantarán sobre ti canci-
on *de lagareros*.
15 * El que haze la tierra con su fortaleza,
el que affirma el mundo con su sabiduria, y
[d] estiende los cielos con su prudencia.
16 El que dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: despues el haze subir las nuues
de lo postrero de la tierra: haze relãpagos
con la lluuia, y saca el viento de sus theso-
ros.
17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sa-
biduria: todo platero se auergüẽça [g] de la
esculptura, porque mentira es su vaziadi-
zo, que no tienen espiritu.
18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escar-
nios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Israel es*
la vara de su heredad: Iehoua de los exer-
citos es su Nombre.
20 Martillo † me soys ô armas de guerra,
y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti desha-
ré reynos,
21 Y por ti quebrantaré cauallos y sus ca-
ualleros: y por ti quebrantaré carros y los
que en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y muge-
res, y por ti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.
23 Y por ti quebrantare [l] al Pastor y à su
manada: por ti quebrantaré labradores y
sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y
principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal de-
ellos, que hizierõ en Sion delante de vues-
tros ojos, dixo Iehoua.
25 Heaqui yo contra ti, ô [m] Monte des-
truydor, dixo Iehoua, que destruyste toda
la tierra: y estẽderé mi mano sobre ti, y ha-
zertehé rodar de las peñas: y tornarte he
monte quemado.

b El pago de tu auaricia y rapina.
* Amos 6,8.
c Heb. por su alma.
* Gen. 1,6, Arri. 10,12.
d Gen. 1,6.
e Con truenos.
f Se queda attonito.
g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.
h Arr. 10,15.
i El Dios de &c.
† Heb. me eres.
l Al Monarcha y à su exercito.
m Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para es-
quina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en per-
petuos assolamientos serás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõ-
peta en las Gentes: apercebid gentes con-
tra ella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad
contra ella capitan, hazed subir cauallos
como langostas enerizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Re-
yes de Media, à sus capitanes, y à todos sus
principes, y à toda la tierra de su señorio.
29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃
cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽ-
samiẽto de Iehoua, para poner la tierra de
Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador
30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, estuuieronse en los fuertes: fal-
tóles su fortaleza: tornaronse como muge-
res: encendieron *los enemigos* sus casas, que-
braron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo, y
mensajero se encontrará cõ mensajero, pa-
ra dar las nueuas al Rey de Babylonia, q̃ su
ciudad es tomada [p] por todas partes:
32 Y los vados fuerõ tomados, y los car-
rizos fueron quemados à fuego, y los hõ-
bres de guerra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de
aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la
siega.
34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia: paróme *co-
mo* vaso vazio: tragóme como dragon: hin-
chió su vientre de mis delicadezas, y echó-
me.
35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi sangre en
los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃
yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança:
y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su
corriente.
37 Y será Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.
38 A vna bramarán como leones: brama-
rán como cachorros de leones.
39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y
harelos que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ,
y duerman eterno sueño: y no despierten,
dixo Iehoua.
40 Hazerloshé traer como corderos al
matadero, como carneros con cabrones.
41 Como fue presa [u] Sesach, y fue toma-
da [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Co-
mo fue por espãto Babylonia entre las gẽ-
tes?

n Armenia mayor, y menor.
o De Gothia. Ot. de Alemania.
p Heb. de termino. q.d. del vn cabo al otro.
q Palabras del Pueblo de Iuda.
r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo al Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada.
s O, escarnio.
t Dan. 5.
u Bab. arr. 25,26. y 50,13.
x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia,de la
multitud de ſus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron aſſoladas,la tie-
rra ſeca y deſierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie,ni paſſará porella hijo de hōbre.
44 Y viſitaré àl miſmo Bel en Babylonia,
y ſacaré de ſu boca loq̃ ha tragado:y Gen-
tes no vēdrán mas à el; y el muro de Baby-
lonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
eſcapad cada vno ſu vida de la yra del fu-
ror de Iehouá.
46 Y porque no ſe enternezca vueſtro
coraçon y temays, à cauſa de la fama que
ſe oyrá por la tierra,en vn año vendrá la fa
ma,y deſpues en otro año el rumor, y *luego*
vendrá [b] la violencia en la tierra, y [c] el en-
ſeñoreador ſobre elque enſeñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que*
yo viſitaré [d] las eſculpturas de Babylonia,
y toda ſu tierra ſe auergōçará, y todos ſus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *eſtá* dirán [e] alabanças ſobre Baby-
lonia:porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
ſobre ella deſtruydores,dixo Iehoua.

b El exercito fortiſsimo de Cyro.
c Cyro ſobre Nabuc. tyrano ſobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.

49 Pues que Babylonia *fue cauſa* que ca-
yeſſen muertos de Iſrael,tambien por cau-
ſa de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que eſcapaſtes del cuchillo, an-
dad,no os detengays: acordaos [f] por mu-
chos dias de Iehoua·y [g] acordaos de Ieru-
ſalem.
51 Eſtamos auergonçados, porque oy-
mos la affrenta; cubrió verguēça nueſtros
roſtros, porq̃ vinieron eſtrangeros contra
los Sanctuarios de la Caſa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Ie-
houa, *que yo* viſitaré ſus eſculpturas, y en
toda ſu tierra gemirá [h] muerto.
53 Si ſe ſubieſſe Babylonia àl cielo, y ſi
fortaleciêre en lo alto ſu fuerça,de mi ven-
drán à ella deſtruydores,dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia,y que-
brātamiēto grāde de la tierra de los Chal-
deos:
55 Porq̃ Iehoua deſtruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho eſtruēdo;y brama
rán ſus ondas:como [i] muchas aguas ſerá el
ſonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cōtra Babylo-
nia,deſtruydor: y ſus valiētes fueron pre-
ſos,el arco deellos fue q̃brado:porq̃ el Di-
os † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré ſus Pricipes,y ſus ſabios:
ſus capitanes,y ſus nobles,y ſus fuertes: y
dormirán ſueño eterno,y no deſpertarán,

f Heb. de lexos.
g Heb. ſuba ſobre vueſtro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. eſtruendo de m.
† Que à nadie dexa ſin paga, ô del mal, ô del bien. Heb. 11,6.

dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
muró ancho de Babylonia derribádo ſerá
derribado: y ſus altas puertas ſerán q̃ma-
das à fuego: y trabajarán pueblos y gētes
en vano [l] enel fuego:y [m] canſarſehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Pro-
pheta à Saraias hijo de Nerias,hijo de Ma-
aſias quādo vuá cō Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de ſu Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y eſcriuió Ieremias,en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir ſobre Babylonia:to-
das las palabras [p] que eſtán eſcriptas cōtra
Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quādo lle-
gâres en Babylonia, y vieres y leyeres to-
das eſtás coſas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiſte contra eſte
lugar que lo auias de talar, haſta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para ſiempre ha de ſer aſſolado.
63 Y ſerá que quando acabâres de leer
eſte libro, atarlehás vna piedra,y echarlo-
has en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Anſi ſerá annegada Babylo-
nia:y no ſe leuantará del mal que yo tray-
go ſobreella: Y [r] cāſarſehan: Haſta aqui *ſon*
[s] las Prophecias de Ieremias.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II.
n Heb. mādó.
o Heb. del repoſo.
p S. en eſtos dos cap. 50, y 51.
q Heb. ſerá en ſoledades eternas.
r S. en vano los q̃ la quiſieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

R*Ecapitula el Propheta el intento y cumplimiēto de toda ſu Prophecia, que fue la toma y aſſolacion de la Ciudad, del Templo, la preſa del Rey y la muerte de ſus hijos y de ſus principes y el traſportamiento del Pueblo, y de los ſacros vaſos en Babylonia.* II. *Ioachin rey de Iudá es ſacado de la carcel por Nabuchodonoſor, y pueſto en honrra en ſu captiuidad.*

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ieruſalem. Su
madre ſe llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à cauſa de la yra que tuuo Ie-
houa contra Ieruſalem y Iuda haſta echar-
los de ſu preſencia, Sedechias rebelló cō-
tra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
ſu Reyno, enel mes Decimo, à los diez di-
as del mes, que vino Nabucodonoſor Rey
de Babylonia, el y todo ſu exercito contra
Ieruſalem, y aſſentaron ſobre ella campo,
y edificaron ſobre ella baſtiones de todas
partes.

*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1,

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hasta no auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [b] pronunció contra el sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã capitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal que estauã en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, que estaua en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el metal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes de metal, que estauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la vna coluna erá diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.

f Fundida con la misma coluna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre ella era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas [g] dela puerta:

g Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres [i] de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra [†] que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

h Vn criado del Rey. i Heb. de losq̃ vian la cara del rey. † Que ponia por lista. l Principales del pueblo.

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar [m] enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos [o] personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

m 2. Rey. 24, 12. n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30. o Heb. almas.

31 Y acaeció que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:
32 Y habló cõ el [p] amigablemente, y hizo poner

p Heb. buenas.

poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes
que eſtauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de ſu carcel,
y comia pan delãte deel ſiempre todos los
dias de ſu vida.
35 Y continamente ſele daua racion por-
el Rey de Babylonia cada coſa en ſu dia to-
dos los dias deſu vida, haſta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compueſtas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque ſu pueblo cantaſſe la aſſolaciõ de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas deella: y mouido à penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

Y [a] Acaeció que deſpues q̃ Iſrael fue pueſto en captiuidad, y deſtruyda Ieruſalem, Ieremias Propheta ſe aſſentó à llorar, y endechó conesta endecha ſobre Ieruſalem: y con animo lleno de amargura ſoſpirãdo, y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como eſtá aſſentada ſola la Ciu-
dad *antes* populoſa? la grande entre las Gẽ-
tes es buelta como biuda: la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quiẽ
la conſuele de todos ſus amadores: todos
ſus amigos le faltaron: boluieronſele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda paſſó *en captiuidad* [c] à cauſa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de ſerui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla deſcanſo. todos ſus perſeguidores la
alcançaron entre eſtrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacer-
dotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus
aborrecedores [f] fuerõ proſperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud deſus re-
belliones: ſus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fueſe [h] dela hija de Sion toda ſu
hermoſura: ſus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron paſto: y † anduuierõ ſin
fortaleza delante del perſeguidor.
7 *Zain* Ieruſalẽ, quãdo ſu Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias [l] deſu
affliciõ, y deſus rebelliões, [m] y de todas ſus
coſas deſſeables que tuuo deſde los tiem-
pos antiguos: mirarõla los enemigos, y eſ-
carnecieron [n] de ſus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ieruſalem, por lo
qual ella ha ſido † remouida: todos los q̃ *an-*
tes la honrrauã, la menoſpreciarõ, porq̃ vie-
ron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en ſus fal-
das, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portã-
to ella ha decẽdido marauilloſamente: no
tiene conſolador. Mira ô Iehoua, mi afflic-
ciõ, porque el enemigo ſe há engrãdecido.
10 *Iod* Eſtẽdió ſu mano el enemigo à todas
ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes
entrar en ſu Sanctuario, de las quales man-
daſte [r] que no entraſſen en tu compaña.
11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pã ſoſpi-
rando, dierõ por la comida todas ſus coſas
precioſas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua, y vee, que ſoy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los q̃ paſ-
ſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor
como mi dolor, [t] q̃ me ha venido: porq̃ Ie-
houa me há anguſtiado enel dia de la yra
de ſu furor.
13 *Mem* Deſde lo alto embió fuego en mis
hueſſos el qual ſe enſeñoreó: eſtẽdió red à
mis pies, tornóme atràs, puſome aſſolada, *y*
[u] que ſiempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] eſ-
tá ligado en ſu mano, entretexidas han ſu-
bido ſobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha piſado el Señor àla Virgẽ hija de
Iuda.

a Eſte primer ver. no eſtá en lo Heb. ſino en la verſiõ de los 70.
Ier. 13,17.
Aun quã- los o- os repo- ?.
Iere. 34,11.
De la grã- ſeruidũ- ?.
?d ya en ? no ſe ?ẽ publi- ? ayun- ?ientos ?uyzios.
?eb. ſe ?ificarõ.
?eb. ſa-
?e Ieruſ. ?edro- ?amon- ?s.
en ca- ?idad.

l De la afflicion q̃ ella dió à los ſuyos. arr. v.3.
m De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
n De ſu culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Traſportada. Ot. eſcarnecida.
q Precioſo, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo delas amenazas de Dios.
r Deut. 23,3.
s Heb. para hazer repoſar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entriſtecida.
x El ſeruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para caſtigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fieſta de vendimia ha hecho Dios de Ieruſ. à ſus enemigos.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas:porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos , por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos,no tiene
consolador:Iehoua dió mandamiento cõ-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo , que *yo* [d] contra
su boca rebellé . Oyd aora todos los pue-
blos , y ved mi dolor : mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados,mas
ellos me han engañado : mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron bus-
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada,mis entrañas rugẽ,mi coraçõ está tras
tornado en medio de mi : porq̃ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay con-
solador para mi:todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron,porq̃ tu lo heziste, tru-
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad,y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros,y mi coraçon está do
loroso.

*Ierem.14,17. Abax.2,18. a Heb decendã ag. b S. como en grande calamidad. Ot.rompió cõ sus manos. c. su pã.Ier.16,7. c Heb.enderredor. d Contra su palabra. e Arr.v.2. f Como arr.v.11. g Me mató los hijos. h Nada se vee sino muerte. i S.para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Sió,der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel,y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor,y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob : echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda , [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel , hizo boluer atràs su
diestra deláte del enemigo:y encẽdióse en
Iacob como llama de fuego , ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mãderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion : derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo:destru-
yó à Israel,destruyó todos sus palacios: dis
sinó sus fortalezas , y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su ca-
baña,destruyó su cõgregació:hizo oluidar
Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menos-
preció su Sanctuario : entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dierõ grita en la Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro de la hija de Sion,estẽdió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr : enlutose
el antemuro y el muro , fuerõ destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra,destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes:no ay Ley:sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentarõse en tierra , callaron los
ancianos de la hija de Sion:[x] echarõ poluo
sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos : las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas,mi higado se derra-
mó por tierra por el quebrãtamiento de la
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças de la Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres:Dõde esta
el trigo y el vino?desfalleciẽdo como mu-
ertos en las calles de la Ciudad,derraman-
do sus almas en el regaço de sus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré , ò à quien
te haré semejante,ò hija de Ierusalẽ? Aquiẽ
te cõpararé para cõsolarte, ò Virgẽ hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar:quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarõ [c] va-
nidad y locura,y no descubrierõ tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicarõ-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan por el ca-
mino,batierõ las manos sobre ti : siluarõ,y
mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem:[e] Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfe-
cta hermosura,[f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre
ti su boca,y syluarõ,y batierõ los diẽtes: *y*
dixerõ, Traguemos : q̃ cierto este es el dia
que esperâuamos:hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó.cũ-
plió su palabra q̃ el auia mandado [h] desde
tiẽpo antiguo : destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

18 Zade.

† A Ierus. l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su assiento. m Profanó, hizo comũ à las gẽtes. n El Reyno y su gloria. o Heb. estuuo su &c.

p Describe la ruyna del Tẽplo. q El reyno y el Sacerdocio. r S. los enemigos. s Heb. pensó. t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento. u Heb.ahõdadas en tierra. x Heb.hizierõ subir poluo. y Ot.desfallecierõ. z Preguntauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayã por las calles. a Heb. Que te atestiguaré. b Heb.vieron. c Idolatria y apostasia de la palabra de Dios, y de su sabiduria. d Doctrinas de demonios cõ q̃ te diuertieron de la Ley de Dios.Heb.expulsiones,ò rẽpuxones e S.diziẽdo Es &c. f Psal. 48,3 * Leuit. 26 14. Deu. 28,16 g Arr.v.8. h Deut.29,30. i La fuerça o,el reyno.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Siõ * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçõ delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.

a De los cercados. * Ier.14,17. *Arrib.* 1,16. b Haz decendir lagrima. c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

20 *Res* Mira, ô Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Ma-
tasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdo-
te y el propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mance-
bos cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solenni-
dad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: los q̃ criẽ y mantûue, mi
enemigo los acabó.

d Ot. has hecho ansi.

e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

*D*Eplora *el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap.*20. *de su prophecia, donde parece que responde este tractado.* II. *Al fin se humilla delante de* Dios *alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de* Dios *en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque* Dios *açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à* Dios *que buelua por el contra sus enemigos.*

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee affli-
cion en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cue-
ro: quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.

f Que no propheti- o sino aff. castigos igurosos e la diuina ra.
g O, solamente. q.d. no haze onmigo tra cosa ios que bofetearle.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: a-
pesgó mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à pie-
dra tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despe-
daçóme: tornóme [h] assolado.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las sa-
etas de su aljaua.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cã-
cion de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagó-
me de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ casca-
jo: cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, ol-
uideme del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.

h Solo.
i Heb. los hijos de &c.
† Del biẽ. del reposo.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; por-
tanto esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus miseri-
cordias nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es
tu fe.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi a-
nima: portanto à el esperaré. III.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel es-
peran, àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en
la salud de Iehoua.
27 *Teth* Bueno es àl varõ, si lleuâre el yu-
go desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarsehá de affrenta.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se IIII.
compadecerá segun la multitud de sus mi-
sericordias.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres,

l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
m Heb. y espêre y calle.
n S. el yugo del Señor.
o Preuengase para suffrir muchos opprobrios.
p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en
su causa,[d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos,

a A los miseros q̃ en el esperá. q. d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctriua preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.

ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuã-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. *Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.*

Aleph COmo seha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro seha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro, como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ
pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma dellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] muriero poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28,56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39,17.
y En delicadezas. Heb.
z Murierõ de hambre en &c.
* *Gen.* 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

10 *Iod.*

†Deu.28,56 10 Iod Las manos de las mugeres † piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.
11 Caph Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.
12 Lamed Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrára por las puertas de Ierusalem.
13 Mem Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃ derramaron en medio deella la sangre de los justos,
14 Nun Titubaron [a] ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, [b] que no pudiessen tocar à sus vestiduras.
15 Samech [c] Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [d] eran contaminados: y desque fueron [e] traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 Pe [g] La yra de Iehoua los apartò, nũca mas los mirará: porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuuieron compassion.
17 Ain Aun nos hã desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente que no puede saluar.
18 Zade [h] Caçaron nos nuestros passos, que no anduuiessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.
19 Kuph [i] Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.
20 Res † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En su sombra tendremos vida entre las Gentes.
21 ¶ Schin [n] Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.
22 Tau Cumplido es tu castigo, ò hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

.S. de hambre. ›Por el mã lamiento de la ley. S. quando enia algun erido, S. los q̃ touauan al he do. y ansi o se podiã vudar los nos à los tros. S. en Bab. Bolueran sus tierras Heb. el ›stro de c. En lazarõ os los pies erm.52,8. El Rey, q̃ qualier fortu es el ani delpue- ›. ›, en sus os. f. de enem. uiẽdo la tap. del ;ador. .unq̃ nos os va- s capti- , saluo :stro ›, tẽdre- s esperã de ayu- ll. ronia.

CAPIT. V.

Oracion del Propheta enque recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

Acuerdate ò Iehoua, de loque nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.
2 Nuestra heredad se hà buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.
4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecuciõ: [o] cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y al Assyrio, para hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, [q] y son muertos, y nosotros lleuamos [r] sus castigos.
8 Sieruos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librasse de su mano.
9 [s] Cõ el peligro de nuestras vidas [t] trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.
10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la hãbre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.
12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabeça, ay aora de nosotros, porque peccamos.
17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás: [y] tu throno, de generacion en generacion.
20 Porque te oluidarás para siempre de nosotros, dexarnos has [z] por luengos dias?
21 Bueluenos, ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos: renueua nuestros dias como al principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, sus peccados.
s Heb. en nuestras almas.
t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron, forçaron.
x Accarreã do la leña à cuestas para el enem.
y Tu Reyno y su judicatura.
z Heb. en lougura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has dese-
chado: haste ayrado contra nosotros en
gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y
boluernoshemos, renueua nuestros dias
como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confesion de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.

Y Estas son las palabras
del libro que Baruch
(hijo de Nerias, hijo
de Maasias, hijo de Se
dechias, hijo de Se-
dei, hijo de Helcias,)
escriuió en Babylo-
nia.
2 En el quinto año, à los siete dias del
mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ
à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este
libro en oydos de Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que
se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey,
y los ancianos: finalmente en oydos de to-
do el Pueblo desde el mas chico hasta el
mayor de todos los que habitauan en Ba-
bylonia, àl Rio de Sud,
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y o-
raron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad
de cada vno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioa-
cim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de
Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo
el Pueblo que se halló con el en Ierusa-
lem:
8 Quando recibieron los vasos de la
Casa del Señor paraque los restituyessen
en Iudea à los diez dias del mes de Siuan
los quales *vasos* fueron lleuados del Tem-
plo: los vasos de plata, que mandó hazer
Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iu-
da,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de
Babylonia traspassó de Ierusalem en Baby-
lonia à Iechonias, y à los Principes, y po-
derosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui
os embiamos dineros, conque compreys
holocaustos para expiar los peccados, y
encienso, y conque hagays Presente que
offrezcayz àl altar del Señor nuestro Di-
os.
11 Y que oreys por la vida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y de su hijo
Balthasar, que sus dias en la tierra sean co-
mo los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y
alumbre nuestros ojos, paraque biuamos
debaxo de la sombra de Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y
que les siruamos muchos dias, y alcançe-
mos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl
Señor nuestro Dios: porque auemos pec-
cado àl Señor nuestro Dios: ni aun has-
ta oy se hà apartado de nosotros su enojo,
y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que
os embiamos, en los dias de fiesta y de
solennidad, recitando en la Casa del Se-
ñor.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *Abac.1
se dé la justicia, y à nosotros la confusion
de rostro, qual es el dia de oy en todo
hombre Iudio, y en los que biuen en Ieru-
salem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes,
en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en *Dan.9
nuestros padres.
17 *Porque peccamos delante del Se-
ñor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los
mandamientos que dio delante de noso-
tros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nu-
estros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los ma-
Deu.28,15 les y la maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cõtra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
[De]u.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.
[Sup]ri,1,15, 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusiõ de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:
12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15
Sanctuario, y está attento à nosotros: in- Isai. 63, 15.
clina tu oreja y oye.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Ps. 114,17
ertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado dellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.25,27.
del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaste tus palabras que auias hablado por
tus sieruos los prophetas, que los huessos
de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

a Effectuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del
dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron
en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu
nombre, has puesto qual *parece* oy, por la
maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de
Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho
con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,
28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde estruẽdo, será buelta pequeña entre las Gentes, à las quales
yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me han de oyr,
porque son pueblo de dura ceruiz: mas en
la tierra de su captiuerio bolueran à su coraçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su
Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:
32 Y alabarmehán, y harán memoria de
mi Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de
sus padres, los quales peccaron delãte del
Señor.
34 Y yo los boluere en la tierra, que cõ
juramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la possean;
y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.
35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me
serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

P*Rossigue en la oracion començada.* II. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel,
el anima angustiada, y el espiritu afligido de dolor clama à ti;
2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃
peccamos contra ti.
3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.
4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel,
oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios,
por lo qual estos males senoshan pegado.
5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de
tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti
Señor alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en
nuestros coraçones, paraque inuoquemos
tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra
memoria la iniquidad de nuestros padres,
que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro
destierro [donde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y
à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.
9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de II.
vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.
10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en
tierra de enemigos?
11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuuieras el camino de Dios,
biuieras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque
conozcas tambien donde esté la longura
de la vida, y la misma vida, y la luz de los
ojos, y la paz.
15 Quien halló su assiẽto, ò quien entró
jamàs [b] en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de
la tierra?
17 Losque [c] juegan con las aues del
cielo, losque athesoran la plata y el
oro,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo, toman sus deleytes con caças &c.

oro, en que confian los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽto se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,
21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron deella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã, ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, [c] ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãdecen, y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ [e] à su Criador.
36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que à el se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.
38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.

a Los soldados valientes.
b Sus sucessores.
c Losque escriuieron fabulas y mythologos para la institucion de la humanidad.
d No q. d. la Casa de Dios, si fueron el mundo.
e [Ad]ãda-[...] o de
f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prossigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este [g] es el libro de los mandamiẽtos de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomârẽ, entrarán en la vida: y los que la dexâren, morirán.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *deella.*
3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, porque nos es declarado loque à Dios agrada.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siõ, quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuieron en los caminos de sus mandamientos, ni prossiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.
16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola priuaron de sus hijas.

g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

17 Y yo

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo ſobre voſotros
eſtos males, el os librará de la mano de vu-
eſtros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo ſola
ſoy dexada.
20 Yo he dexado la veſtidura de paz, y
he veſtido el ſacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en eſte tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuan-
tad vueſtros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vueſ-
tros enemigos.
22 Porque ya yo he eſperado vueſtra
ſalud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la miſericordia que
del Eterno Saluador nueſtro os vendrá
preſto.
23 Porque con luto y con lloro os em-
bié, mas Dios me os reſtituyrá para ſiem-
pre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vueſtra captiuidad, anſi
veran preſto vueſtra ſalud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el caſti-
go que Dios os dá: Tu enemigo à la ver-
dad te hà perſeguido, mas en breue tu
verás ſu deſtruycion, y ſobre ſu cuello
ſubirás.
26 Mis delicados caminaron por cami-
nos aſperos: fueron [a] alçados como ma-
nada robada de enemigos.

[a] Lleuados de ſu tierra

27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá me-
moria de voſotros.
28 Y como tuuiſtes el cuydado en apar-
taros de Dios, anſi bueltos *à Dios* buſcaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo eſtos males,
el tambien os traerá el alegria ſempiterna
junto con vueſtra ſalud.
30 Ten buen animo Ieruſalem, por-
que aquel [b] de quien tienes el nombre, te
conſolará.

[b] Cuya te llamas.

31 Miſerables ſon los hombres que te
affligieron, y que ſe alegraron de tu cay-
da.
32 Miſerables de las ciudades à las qua-
les tus hijos ſiruieron: miſerable de aque-
lla que recibió tus hijos.
33 Porque como ſe alegró en tu ruy-
na, y ſe gozó en tu cayda, anſi ſerá triſte en
ſu ſoledad.
34 Yo cortaré ſu frequencia tan alegre,
y ſu gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luen-
go tiempo ſerá habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieru- * Aba. 5.6.
ſalem, y vee el alegria que te viene de
Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaſte
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandoſe en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Proſsigue en el miſmo propoſito.

DEſnuda la veſtidura de luto y de
tu affliction ò Ieruſalem, y viſtete
la hermoſura de gloria ſempiterna
que Dios te dá.
2 Viſtete el manto de juſticia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà que-
rido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à to-
da *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre ſempiterno
Paz de juſticia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ieruſalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol haſta
donde ſe pone, alegrandoſe en la pala-
bra de Dios, en la memoria del San-
cto.
6 * Porque de ti ſalieron à pie lleuados *Arr.4
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derri
bar los montes, y los peñaſcos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual, pa-
raque Iſrael cō gloria de Dios tenga ſegu-
ro camino.
8 Y los boſques y los arboles oloroſos
darán ſu ſombra à Iſrael mandados de Di-
os.
9 Porque Dios guiará à Iſrael con ale-
gria en la lumbre de ſu gloria, con la mi-
ſericordia y con la juſticia que de el viene.

CAPIT. VI.

*Traslado de la carta que Ieremias em-
bió à los que auian de ſer lleuados cap-
tiuos en Babylonia por el Rey de Ba-
bylonia, en que les declâra lo-
que Dios le mandó.*

Por

POR los peccados que aueys cometido contra Dios sereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta
a siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:
4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, q̃ os tome miedo à causa deellos.
5 Quando vierdes la gente delante y de tràs deellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.
6 Porque mi Angel estará cõ vosotros, por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.
9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.
10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:
12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.
13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.
14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.
15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses destos:
16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchen del poluo leuantado con los pies de los que entran.

Ier. 25, 11. ... 70 años.
*Isai. 44, 10

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.
22 Dedonde conocereys q̃ no son dioses, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.
24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu. *Isai. 46, 6.
25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cõfusion: auergonçando tambien à los que los honrran.
26 Porque si alguno deellos cayère, no se puede leuantar: si estuuière derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas, nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entẽdiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.
29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?
31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedé hazer rey, ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguiẽ les hiziere algun voto, y no selo pagare, nũca ellos selo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en necessidad.
37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entẽdimiento.
e Herod. lib. 1.
42 e Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas,
43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazẽ, son falsas: como pues se hà de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.
53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningũ poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.
55 Ni nũca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q̃ sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo possee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiẽto.
62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, haze lo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses, ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juyzio, ni hazerà los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirã à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores queellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudarse àsi mismas.

68 Manifiesto luego nos es, ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo enel melonar, que nada defiende, esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se siéta qualquier auezilla: finalmẽte àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobreellos se marchita, os hará conocer q̃ noson dioses: ellos tambiẽ à la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. I.

Mvestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripciõ del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treynta años enel *mes* Quarto à los cico del mes, estando yo en medio [a] delos trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrierõ, y vide visiones [b] de Dios.

2 A los cincò del mes, q̃ fue enel quinto año de la transmigraciõ del Rey Ioachin.

3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tẽpestuoso venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grã nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y tenia àlderredor desi *vn* resplãdor, y enel medio deel, *es à saber* enel medio del fuego, [f] vna cosa que parecia comode ambar.

5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [h] *auia* en ellos *vna* figura de hombre.

Del Iubi-
o, ò de la
eforma-
on dela
eligion
or el rey
sias.
Heb. de la
rãsmigra-
on.
Diuinas,
andes.
Heb. siẽ-
fue p.
Heb. de
npestad.
Del Nor-
Heb. co-
pare-
de hás-
l.
n me-
de a-
el espa-
cerca-
de nuue
ego, el
l espa-
parecia
color
mbar.
omo
osi-
ver. 10.
x. 10, 1.
rubi-
on fi-
de los
s, de
ones y
io en
ando
,24.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la planta de sus pies como pláta de pie de bezerro: y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [m] Con las alas se juntauan el vno al otro: [n] no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguila, todos quatro.

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estẽdidas por encima cada vno dos, [o] las quales se juntauan: y las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro: hazia donde el Espiritu era que anduuiessen, andauan: no se boluian, quando andauan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurriá entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliá relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ parecian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y estando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra,cõ sus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechu-
ra [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro
tenian vna misma semejança:su parecer y su
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.
17 Quando andauan, andauan sobre sus
quatro costados: [d] no se boluiã,quãdo an-
dauan.
18 Y [e] sus costillas eran altas, y temero-
sas, y llenas de ojos al derredor, en todas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto àellos:y quando los
animales se leuantauan de la tierra,las rue-
das se leuantauan.
20 Haziadonde el Espiritu era que [f] an-
duuiessen, andauan: haziadonde era el Es-
piritu que anduuiessen,las ruedas tambien
se leuantauan tras ellos, porque el espiritu
de los animales estaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos separauan,separauan *ellas*:y
quando se leuantauan de la tierra, las rue-
das se leuantauan tras ellos: porque el Es-
piritu de los animales estaua en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal,
[h] marauilloso estendido encima sobre sus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de-
ellos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque se cubrian sus cu-
erpos.
24 Y oy el sonido de sus alas,como soni-
do de muchas aguas,[i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando separauan,affloxauan sus alas.
25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo,que
estaua sobre sus cabeças. Quando separa-
uan,affloxauan sus alas.
26 Y sobre el cielo q̃ estaua sobre sus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y sobre la fi-
gura del throno auia vna semejança q̃ pa-
recia de hombre [o] sobre el encima.
27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro
deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para
arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide
q̃ parecia como fuego,y que tenia resplan-
dor alderredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que está
en las nuues el dia que llueue,ansi era el pa
recer del resplandor alderredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
c Heb. las quatro.
d Como v. 12.
e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas,q̃ poniã temor.
f S. los animales.
g Heb. semejança de estendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quãdo hablauan.
l El estruẽdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado sobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que estaua sentado enel throno.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi
rostro,y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denũciar à los de su Pueblo,nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus
pies,y hablaré contigo.
2 Y [t] entró espiritu en mi desque
me habló: y afirmóme sobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome,Hombre,[x] Yo te embio àlos
hijos de Israel,à gentes rebelles,q̃ rebella-
ron contra mi: ellos y sus padres rebellarõ
contrami,hasta este mismo dia.
4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes
de coraçon.[z] Yo te embio: y dezirleshas:
Ansi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán,ni cessarán, porque
son casa rebelle:mas conocerán q̃ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu,ô hombre,no temas deellos, ni a-
yas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebel-
les: y espinos *biuen* cõtigo,y tu moras [b] cõ
abrojos: no ayas miedo de sus palabras,ni
temas delãte dellos, porq̃ son casa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran,ni cessarán,porque son rebelles.
8 Mas tu hombre,oye loque yo tehablo:
No seas rebelle como la casa rebelle: abre
tu boca,y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y estendiolo delãte demi,y estaua es-
cripto [f] delante, y detras:y estauã enel es-
criptas endechas,y [g] lamẽtaciones,y [h] ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciõ y mission Como Dios primeramente lo llamó,2. le hinchió el coraçõ de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos,con poca esperãça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa 5. lo instruyó de la summa de su legaciõ, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cõ el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios à mostrarsele,y mãdale que se encierre en su casa,porque los de su Pueblo le quierẽprender, y auisale que no hable,hasta que el selo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
llares,come este emboltorio:y ve,y
habla àla Casa de Israel.
2 Y abri mi boca,y hizo me comer aquel
emboltorio.

s Heb. hijo de hombre ansi siempre.
t Cobré animo.
u Pude estar attento àl &c.
x Vocaciõ y graduacion del Proph.
y A hõbres impudẽtes y obstinados.
z Cõfirmacion dela Vocacion.
a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con escorpiones.
c Como v. 5.
d Se estendió haziami.
e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn escripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Cosas lastimosas.

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̃
coma, y hinche tus entrañas de este embol
torio, q̃ yo te doy. Y comilo, y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla, ni de lengua [d] difficil; *sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y si à ellos te embiâra, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente, y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente: no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré, toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios: [l] no
oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuátó, y oy de tras de
mi vna boz de gráde estruédo de la Bédita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cō la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] deláte deellos, y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
II. 15 ¶ Y vine a los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar: y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos: alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziédo,
17 * Hombre, *Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-
pio morirá por su maldad, mas [t] su sãgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se
conuirtiêre de su impiedad, y de su mal ca-
mino, el morirá por su maldad, y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quãdo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trõ-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo védrán en memo-
ria: mas su sangre demãdaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque, y no peccâre, biuiendo bi-
uirá: porque fue amonestado, y tu escapas-
te tu anima.
III. 22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi, y dixome: Leuántate, y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme, y sali àl campo; y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua, como la
gloria * que auia visto jũto àl Rio de Cho-
bar: y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi, y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome, Entra, y encierrate dẽtro de tu casa.
25 Y tu ò hombre, heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas, y conellas [c] te ligarán; no
salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar, y serás mudo [e] porq̃ no los reprehen-
das: porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado, *yo*
abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua elque oye, oyga: y [g] elq̃ ces-
sa, cesse: porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan porcierto peso, cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y
ponlo delante de ti, y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco, y edifica-
rás contra ella fortaleza; y [i] sacarás contra
ella baluarte: y assentarás deláte deella cã-
po, y pondrás cõtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro, y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

Marginal notes (left margin, partly cut off): a Declara …sto Ier. 15, 5. — Ab. v. 17. …e prosi-gue. — Heb. pro…undos de …bio. — Heb. gra…e. que ha…ẽ de pa…o. — Mistura …e muchas …ciones, …nde suc…auer cõ…sion de …guas. — …e enten…eran, y …uchará. — Arri. 2, 4. — Heb. he …lo. — …rr. v. 3. ẽ …entra… — Heb. hi… — …eb. si …an &c. — …b. 2, 4. — Del Tẽ…de Ie… Es el …po y …ma de …pro…cia has…cap. — Aba. 11, 43, 3. — …r. 1, 11. — …ras el… — …rr. 1, 19. — …r. 1, 24. — …orque Dios …omaua …denũ…on de …hecia …sima. — …rauã. …ue …ablo…hou. — 33, 7.

Marginal notes (right margin): t Tu seras reo de su perdicion. — u Seras sin culpa de su perdicion. — x Lo prouâre con tentacion, y el cayêre, el &c. — y Su peccado lo matará, no yo. — z Como arr. 1, 3. — * Arrib. 1, 2. — a Arr. 2, 2. — b Heb. dieron ligarõ. — c S. si salieres. — d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo. — e Heb. y no serás à ellos varon de reprehension. — f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el capit. 12. — g Y el q̃ no quisiere oyr, dexelo. — h Pintãdo, con lo demas que se sigue. — i Heb. fundiras. q. d. fundarás. — † Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cõ-
tra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo, y [b] pŏdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobre el, lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouẽta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre
ti* la maldad de la Casa de Iuda quarẽta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro, y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pŏlo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immũdo entre las Gẽtes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immũda, ni nũca desde mi
mocedad hasta este tiẽpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respŏdióme, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hŏbre, * Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalẽ: y co-
merán el pan por peso, y cŏ angustia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espãto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-
pãtarsehan [n] los vnos con los otros: y des-
mayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. pŏdran sobre Ierus.

II. b En esto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.

* Num. 14, 34.

III. c Arr. v. 3.

d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.

e Que te he mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.

f A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.

g De vn açumbre.

h Leu. 22, 8.

i Leu. 11, 7. Es argumẽto à minori.

† Te señalo.

* Aba. 5, 17. y 14. 13.

l Heb. el baculo.

m Attonitos de tan grande calamidad.

n Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quãdo se cũplierẽ
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuẽ-
ta, y atarloshas en el canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
has en el fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* la he puesto en medio de las Gẽ-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas
q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios, y mis mandamiẽ-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gẽ-
tes que estã arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiẽtos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes
delas gẽtes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cõtra ti: si yo: y haré juyzios
en medio de ti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ to-
das tus cõtaminaciŏes, y cŏ todas tus abo-
minaciones, no *te* q̃brãtaré *yo* tãbien: ni mi
ojo perdonará, ni aũ yo auré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirá de pesti-
lencia, y será cŏsumida de hãbre en medio
de ti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor de ti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viẽtos, y tras deellos desuayna-
ré cuchillo.

13. Y

o Heb. balanças de peso.

p S. los pelos q̃ te cortares, por peso.

q S. pintada en el adobe. arr. 4. 1.

r Picarloshas como carne para pastel.

s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.

t De los sacados v. prec.

u Lo dicho significa à Ierus.

x Las otras prouincias del mundo paraq̃ deella tomassen exẽplo de piedad y Leyes. ansi luego.

z Prospe-rado.

a Iere. 2, 10

b Palabras cortadas para significaciŏ de grande yr

13 Y acabarsehá mi furor, y haré que cesse enellos mi enojo, y [a] tomaré consuelo: y sabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido enellos mi enojo.
14 Y [b] tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.
15 Y seras verguença y deshonrra: y castigo, y espanto à las Gentes que están alderredor de ti, quādo *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehēsiones de yra: Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas saetas de la hābre en ellos, q̃ seran para destruycion, lasquales *yo* embiaré para destruyros: y aumentáre la hambre sobre vosotros: y quebrantáre entre vosotros la fuerça del pan.
17 * Y embiaré sobre vosotros hambre, y malas bestias que te [c] destruyrán: y pestilencia, y [d] sangre passara porti: y meteré sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

a Isa.1,24.
b Heb. darteche.
c Arr.4,16.
*Aba.14,13.
Heb. dessijarán.
d Mortandad. cuchillo matador, como lego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios al Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conuiertan à el en su captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,
2 Hombre, * [e] Pon tu rostro hazia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos,
3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré [f] vuestros altos.
4 Y vuestros altares serán assolados, y vuestras [g] ymagines del Sol seran quebradas: y haré q̃ caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.
5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delāte de sus idolos: y vuestros huessos esparziré enderredor de vuestros altares.
6 En todas vuestras prouincias las ciudades seran desiertas, y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos seran quebrados y cessarán: y vuestras ymagines del Sol serán destruydas, y seran deshechas [h] vuestras obras.
7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

*Aba.36,1.
e Affirma determidamēte.
...ran los ...ares de... dolola...
...Re.23,11.
...estros ...os.

9 Y acordarsehán demi, los que de vosotros escapâren entre las Gentes, entre las quales seran captiuos: porque *yo* [i] me quebrante à causa de su coraçō fornicario q̃ se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicaron tras sus idolos: y † serán confusos en su *misma* presencia, à causa de los males que hizieron en todas sus abominaciones.
10 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, *y que* no en vano dixe q̃les auia de hazer este mal.
11 Ansi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por todas las abominaciones [m] de los males dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia caerán.
12 Elque estuuiere lexos, morirá de pestilencia: y elque estuuiere cerca, caerá cō cuchillo: y elque quedâre, y el cercado morirá de hambre: y cūpliré enellos mi enojo.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando sus muertos estarán [n] en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo* lugar donde dieron olor [o] suaue à todos sus ydolos.
14 Y estēderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

i Tuue grā de dolor.
† Ab.20,43.
l Cifra de miseria inexplicable.
m De las idolatrias.
n Arr.v.4, y 9.
o Heb. de reposo. aludió à lo q̃ está enel Leu. en las institutiones de los sacrificios.

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en reuelar al Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
2 Y [p] tu, ô hombre, ansi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cātones de la tierra.
3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehé segū tus caminos: y pondré [q] sobre ti todas tus abominaciones.
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tēdré misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, *Vn* mal, heaqui que viene vn mal.
6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha cōtra ti: heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será [s] eko de los montes.
8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cūpliré en ti mi furor: y juygartehé segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

p S. Oye.
q S. con el castigo. O, accusartehe. hazertehe cargo de todas &c.
r El dia determinado para tu castigo.
s Ruydo vano.

9 Y mi ojo no perdonará,ni auré miseri-
cordia:segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia,heaqui que viene.la ma-
ñana ha salido:[a] florecido ha el baculo:re-
uerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni *aũ aurá* lu-
to por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue:y el que vẽ-
de,no llore:porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la
venta,aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta,y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo,de dentro pestilen-
cia y hambre.Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escapâren deellos,estarán so-
bre los mõtes como palomas de los valles,
gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas:y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos-
há temblor: y en todo rostro *aurá* vergué-
ça:y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los po-
drá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima,ni henchirán sus vien-
tres:porque será cayda porsu maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pu-
sieron en soberuia: y hizieron enella yma-
gines de sus abominaciones,de sus estatu-
as: portanto sela torné àellos [m] en alexa-
miento.
21 Y en mano de estraños la entregué pa-
ra ser saqueada, y en despojos à los impios
de la tierra:y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro,y viola-
rán [n] mi secreto: y entrarán enel destruy-
dores,y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y haré cessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyció viene, y buscarán la paz,

a Aludió à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald.q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S.a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.*15,2. *Iere.*48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.*1,18, *Ecclesiastico* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb.cortamiento, o tala.

[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebranta-
miento vendrá,y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote,y el cõsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará,y el principe se ves-
tirá de assolamiento: y las manos del pue-
blo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos:y con los juyzios
deellos los juzgaré:y sabran que yo *soy* Ie-
houa.

CAP. VIII.

Mvestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa,y los An-
cianos de Iuda estauan sentados delãte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Se-
ñor Iehoua.
2 Y miré,y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia
de fuego:[z] desde donde parecia sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
* y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tie-
rra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios,à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos ca-
mino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto
à la puerta del altar, la ymagen del zelo,en
la entrada.
6 Y dixome,Hombre,No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio,y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome,Hõbre,Caua aora en la pared.
Y caué en la pared:y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abo-
minaciones,que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abomi-
naciõ,y todos los idolos dela Casa de Isra-
el,que estauan pintados en la pared alder-
redor.

r Heb. y no ella.
s Heb.oydo sobre oydo.
t Del Senado.
*Ierẽ.*18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr.1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr.1,27.
* *Dã.*15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo.20, 5.q.d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr.3,22.
d Hazia el Aq.
e O,para alexarse. Heb. para alexamiento.q.d.para su destierro.
f S.es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de
la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá
estaua en medio deellos, los quales estauã
delante [a] deellos, cada vno con su incensa-
rio en su mano: y espessura de niebla del sa-
humerio que subia.

a De aquellos idolos.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas
que los Ancianos de la Casa de Israel hazé
[b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua.
Iehoua ha dexado la tierra.

b En secreto.
c Heb. en las camaras de su pintura. v. 9.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen estos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Casa de Iehoua, q̃ está àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̃ estauan alli sentadas ende-
chando à [d] Thammuz.

d A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̃estas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Tẽplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, sus traseras bueltas àl Tẽplo de Ieho-
ua, y sus rostros àl Oriẽte, y encoruauanse
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hombre? Es
cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? despues q̃
han hẽchido la tierra de [e] maldad, y se tor-
naron à irritarme, heaqui que poné hedor
[f] à sus narizes.

e O, de violencia, rapina, oppression.
f Or. à mis p. mut. perf.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré misericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

CAPIT. IX.

Mostrará Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz
diziẽdo, [h] Las visitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
su mano su instrumento [i] para destruyr.

g Dios.
h Los visitadores.
i Heb. de su destrucion.

2 Y heaqui que seys varones venian † de
camino de la puerta de arriba q̃ está buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su
instrumento para destruyr: y entre ellos a-
uia vn varon vestido [l] de lienços, el qual
traya à su cinta *vna* escriuania de escriua-
no: y entrados, pararonse junto àl altar de
metal.

l. cõque le destruyr.
† De hazia
l Heb. de lino y tinto de escriuano à lomos.
m Aquella aparencia q̃ Dios mostrava enel principio.
n y vino &c.

3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó
de sobre el Cherubin sobre el qual auia es-
tado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl va-
ron vestido de lienços, que tenia à su cin-
ta la escriuania de escriuano,

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la
ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala
con *vna* señal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à causa de todas
las abominaciones que se hazen en medio
deella.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vuestro ojo, ni tẽgays misericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] hastaque no quede nin-
guno; mas à todo hombre sobre el qual o-
uiere señal, no llegareys: y començareys
desde [p] mi Sanctuario. Y començaron des-
de los varones Ancianos [q] que estauan de-
lante del Templo.

o Heb. hasta destruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̃ destos començó la corrupciõ, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.

7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y salie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de des-
truyr todo el resto de Israel derramando
tu furor sobre Ierusalem?

r S. Dios, à aquellos seys matadores.

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Is-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃
la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es
llena de peruersidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.

s De homicidios.
t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.

10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré misericordia; el camino deellos
tornaré sobre su cabeça.

u S. haré.

11 Y heaqui que el varon vestido de lien-
ços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respõ-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cõfor-
me à todo loque me mandaste.

CAPIT. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que
estaua sobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como semejança de vn thro-
no que se mostró sobre ellos.

x Arr. 1, 26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.

2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.

z S. el q̃ estaua sentado sobre el throno.
a O, entre las &c.

3 Y los Cherubines estauan àla mano de-
recha de la Casa quando este varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

a Arr.9,3.

4 [a] Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hin-
chió del reſplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr.1,24. c Enel miſmo lugar.

5 Y [b] el eſtruendo de las alas de los Che-
rubines ſe oyó haſta el patio de à fuera,
[c] como la boz del Dios Omnipotéte quá-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varõ
veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y ſe paró entre las ruedas.

d Arr.1,8. e S. de los carbones encédidos.

7 Y vn cherubin eſtẽdió [d] ſu mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *eſtaua* en-
tre los Cherubines, y [e] tomó, y puſo enlas
palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el
qual lo tomó, y ſalióſe.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de ſus alas.

f Son las miſmas del cap.1.

9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas jun-
to àlos Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharſis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran

g Heb. como eſtá rueda en medio de rueda. h S. de los Cher.

de vna manera [g] como ſi fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauã, ſobre ſus quatro coſ-
tados andauan, no ſe tornauan quando an-
dauan: mas al lugar dõde ſe boluia [h] el pri-
mero, enpos deel yuã: ni ſe tornauan quã-
do andauan.

* Arri.1,8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas. l Arr.1, de buey.

12 *Y [i] toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y
ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua
lleno de ojos alderredor en ſus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El
primer roſtro era [l] de Cherubin: el ſegũdo
roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de
leon: el quarto roſtro de aguila.

m Arr.1.

15 Y leuãtaróſe los Cherubines: eſtos ſon
los animales [m] q̃ vide enel rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cõellos: y quan-
do los Cherubines alçauan ſus alas, para al-
çarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe
boluian de junto à ellos.
17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan:
y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con

n Arr.1,20.

ellos, porque [n] el eſpiritu de los animales
eſtaua en ellas.
18 Y la gloria de Iehoua ſe ſalió de ſobre el

o En aquel carro de los animales o Cher.

lumbral dela Caſa, y paro [o] ſobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines ſus alas, al-
çaróſe de la tierra delãte de mis ojos: quã-
do ellos ſalian tãbien las ruedas eſtauã de-
lante deellos: y pararóſe à la entrada de la
puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre
ellos.
20 Eſtos erã los animales que vide deba-
xo del Dios de Iſrael enel Rio de Chobar:

p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion. q Heb. de hombre. r Heb. y ellos.

[p] y conoci que eran Cherubines.
21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos [q] huma-
nas debaxo de ſus alas.
22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſ-
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu pa-
recer [r] y ſu ſer: cada vno caminaua en de-
recho de ſu roſtro.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en viſion, à los que en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelue àl primer eſtado.

Y El Eſpiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental dela Caſa de
Iehoua, laqual mira hazia el Oriẽte:
y heaqui en la entrada dela puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.

s S. Dios, deſde aq̃lla apparencia de ſu gloria. t Machinã, u O, conſultan. x S. la calamidad que ſe denũcia. y S. Ieruſalem. aludẽ à la olla de Ier.1,13. z Aueys cometido muchos homicidios.

2 [s] Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hõ-
bres que [t] pienſan peruerſidad, y [u] acon-
ſejan mal conſejo en eſta ciudad.
3 Los que dizen, [x] No *ſerá* tan preſto. E-
difiquemos caſas. [y] Eſta *ſerá* la caldera, y
noſotros la carne.
4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Pro-
phetiza hombre.
5 Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys
hablado, ô Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubẽ
à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.
6 [z] Aueys multiplicado vueſtros muer-
tos enesta ciudad, y aueys henchido de
muertos ſus calles:
7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſ-
tros muertos que aueys pueſto en medio
deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de eſtraños, y yo haré
juyzios en voſotros.
10 A cuchillo caereys: enel termino de
Iſrael

S.ciudad. Iſrael os juzgaré,y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.
11 [a] Eſta no os ſerá por caldera, ni voſo-
tros ſereys en medio deella por la carne:
en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças,ni aueys
hecho *ſegun* mis juyzios,mas ſegũ los juy-
zios de las Gentes que eſtan en vueſtros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophe-
tizando,Phelcias hijo de Banaias murió:Y
Quieres cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande
cabar eſ- boz, y dixe, A, Señor Iehoua,[b] hazes tu
os pocos q̃ conſumacion del reſto de Iſrael?
uedan de 14 Y fué Palabra de Iehona à mi, di-
c. ziendo,
S.ſon los q̃ 15 Hombre, tus hermanos, tus herma-
on ſus pec nos,los hombres de tu parenteſco, y toda
dos hazẽ la Caſa de Iſrael, [c] toda ella; [d] à quien di-
conſuma xeron los moradores de Ieruſalem, Alexa
on &c. os [e] de Iehoua: à noſotros es dada la tie-
O,los mo rra en poſſeſsion.
dores de 16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor
ruſ. q̃ di- Iehoua,Aunque los he echado lexos entre
rõ.ſ.à los las Gentes, y los he eſparzido por las tie-
e dieron rras, [f] con todo eſſo les ſeré por vn peque-
os Chald. ño ſanctuario en las tierras donde vinie-
forme al ren.
ndamiẽ- 17 Portanto di,Anſi dixo el Señor Ieho-
de Dios. ua,*Yo* os ayuntaré de los pueblos,y os apa-
Del Tem ñaré de las tierras en las quales eſtays eſ-
. Id deſ- parzidos,y os daré la tierra de Iſrael.
rados co 18 Y vendrán allà, y quitaràn deella to-
impios. das ſus contaminaciones,y todas ſus abo-
II. minaciones.
leb.y fué 19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y eſpiritu
llos por nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el
re.32,39, coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé
.36,27. coraçon de carne.
todos 20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guar
coraçõ, dẽ mis juyzios,y los hagan: y me ſeá *à mi*
. 4,32. por pueblo,y yo *les* ſea à ellos por Dios.
apetito 21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl co-
eſſeo de raçon de ſus contaminaciones, y de ſus a-
bominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu
cabeça,dixo el Señor Iehoua.
III. 22 ¶ Y los Cherubines alçarõ ſus alas,y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en me-
dio de la Ciudad, y paró ſobre el monte q̃
eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los
traſportados,en viſion del Eſpiritu de Di-
eb. à lá os:y partioſe de mi la viſion q̃ auia viſto.
nigra. 25 Y hablé à los traſportados todas las
palabras de Iehouá q̃ el me auia moſtrado.

CAPIT. XII.

*EN la perſona del Propheta da Dios ſymbolo y fi-
gura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda
de Ieruſalẽ, y de ſu priſion.* II. *Que la calami-
dad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.*
III. *Que ſeria preſto,cõtra la opinion de los bur-
ladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Hombre,tu habitas en medio de
caſa rebelle:los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr,y no o-
yen:porque ſon Caſa rebelle.
3 Portanto tu,ò hombre, hazte † apare- † Malas y
jos de partida, y partete de dia delante de lios. Heb.
ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro vaſos de
lugar delante de ſus ojos: [l] no verán, porq̃ trarſmigra-
ſon caſa rebelle. cion, y paſ-
4 Y ſacarás tus aparejos,como aparejos ſate &c.
de partida,de dia delante de ſus ojos: mas l No echa-
tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos, ran de ver,
[m] como quien ſale para partirſe. aunq̃ anſi lo
5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared, hagas.Heb.
y ſaldrás por ella. ſi veran.
6 Delãte de ſus ojos [n] lleuarás ſobre tus m Heb. co-
ombros,ſacarás de noche: cubrirás tu roſ- mo ſalida
tro,y no mirarás [o] la tierra,porq̃ [p] en ſeñal de tranſmi-
te he dado à la Caſa de Iſrael. gracion.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera q̃ me fué n S.tu hato.
mandado,ſaqué mis aparatos de dia,como o La gente,
aparatos de partida: y à la tarde horadé la à vna parte
pared á mano:ſali de noche;lleué ſobre los ni à otra.
ombros delante de ſus ojos. p Eſto q̃ te
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la ma mãdo hazer
ñana,diziendo: es ſymbolo
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Ca- à la &c.
ſa de Iſrael,aquella Caſa rebelle, Que ha-
zes?
10 Di les *pues*,Anſi dixo el Señor Iehoua,
q Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta q Al Rey.
[r] prophecia *graue*,y à toda la Caſa de Iſrael r Heb. car-
que eſta en medio deellos. ga.
11 Di les, Yo *ſoy* [s] vueſtra ſeñal: como yo s Como.v.6
hize,anſi les harán à ellos:en traſpueſta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio dee-
llos [t] lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá: t S. ſu hato.
horadarán la pared para [u] ſacarlo por ella:
cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la u Como.v.
tierra. 6.
13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y
ſerá preſo de mi aljanaya,y traerlohé en Ba * Ab.17,20.
bylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no y 32,3.
la verá,y allà morirá. x Sacarõle
14 Y à todos los q̃ eſtuuieren arredor de los ojos.
el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias 2.Rey.25,7.
eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cu-
chillo en pos deellos.

15 Y ſabran que yo *ſoy* Iehoua, quando
los eſparziere entre las Gentes:y *yo* los eſ-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
peſtilencia: paraq̃ cuenten todas ſus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gâren:y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
II.
17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con eſtremecimiento y
con anguſtia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi di-
xo el Señor Iehoua ſobre los moradores
de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pá
comerán con temor, y con eſpanto beue-
ran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſola-
da[a] de ſu multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.

a Heb. de ſu plenitud

20 Y las ciudades habitadas ſeran aſſo-
das, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo
ſoy Iehoua. (ziendo.
III.
21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es eſte q̃ teneys
voſotros en la tierra de Iſrael diziendo,
b Alargarſehá los dias, y perecerá toda vi-
ſion?
23 Portãto di les, Anſi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranea-
ran mas eſte refran en Iſrael: mas dezirles-
has, Acercadoſehá aquellos dias, [c] y la co
ſa de toda viſion.
24 Porque no aurá mas alguna viſiõ va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en
medio de la Caſa de Iſrael.
25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo hablâre, ſe hará: no ſe dilatará mas. antes
en vueſtros dias, Caſa rebelle, hablaré pala
bra, [e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de
Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para
muchos dias: y para luẽgos tiempos pro-
phetiza eſte.
28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, No ſe dilatarán mas todas mis pala-
bras: la palabra que hablâre, ſe hará, dixo el
Señor Iehoua.

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.
c El cumplimiẽto Heb. la palabra.
d O, de hypocrita.
e Heb. la haré.
f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo al Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los
prophetas de Iſrael que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de ſu coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de ſu eſpiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los deſiertos fueron
tus prophetas, ô Iſrael.
5 Nũca ſubiſtes à los portillos, ni echaſ-
tes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtãdo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽ-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió: y [m] hazen eſperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys viſto viſion vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto voſotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] viſto mentira, portãto heaqui q̃
yo à voſotros: dixo el Señor Iehoua.
9 Y ſerá mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no ſerán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni ſerán eſcriptos [p] en el libro de la Ca
ſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſ-
rael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:
11 Di à los embarradores con lodo ſuel-
to, [r] que caerá: vendra lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempeſtuoſo la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura
conque embarraſtes?
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Y
yo hare que la rompa viento tempeſtuoſo
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para conſumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros em-
barraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiẽ-
to, y caerá: y ſereys conſumidos en medio
deella, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo ſuelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Iſrael que prophe-
tizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

* Ab. 14, 9.
g Por ſu inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios
h O, locos. q.d. ſin ſeſo de Dios, por ſabios q̃ parezcan.
i De ſus inuenciones.
† No tienẽ reuelacion de Dios.
l Exercitando el officio quando Dios os lo mandaſſe.
m S. à ſus oyentes el cũplimiento de ſus prophecias.
n Prophetizado. anſi v. ſig.
o Heb. en el conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.
p Heb. en la eſcriptura.
q Sin cal, o coſa q̃ le haga tener. liſonjas.
r S. ſu edificio. ſu pared
s Heb. de tẽpeſtades.
t Poned el caſo q̃ &c.
u Ier. 37, 18.
x Que lo acaben todo
y Ponerlahe por tierra.
z Le annũciã prophecias proſperas, aludió àl nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

17 Y

17 Y tu,ò hombre,Pon tu roſtro à las hi-
jas de tu Pueblo , que prophetizá de ſu co-
raçon,y prophetiza contra ellas.
18 Y di,Anſi dixo el Señor Iehoua,Ay de
aquellas que coſen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos : y hazen veletas ſobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas.Aueys de caçar las animas de mi Puè-
blo? y aueys de dar vida à las animas[c] para
voſotros ?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matádo las animas q̃ no mueren, y dá-
do vida à las animas que no biuirán , min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira ?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̃ yo à vueſtros coxinetes,conq̃ ca
çays ay las animas bolando : yo los arran-
caré de vueſtros braços,y [f] embiaré las ani
mas que caçays,las animas bolando.
21 Y romperé vueſtras veletas , y libraré
mi Pueblo de vueſtra mano:y no eſtarán
mas en vueſtra mano para caça:y ſabreys q̃
yo *ſoy* Iehoua.
22 Porquáto entriſteciſtes el coraçõ del
juſto con mentira,àlqual yo no entriſteci:
y esforçaſtes las manos del impio paraque
no ſe apartaſſe de ſu mal camino [g] dãdo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad,ni mas
adiuinareys adiuinaciõ:y y libraré mi Pue
blo de vueſtra mano , y ſabreys q̃ yo *ſoy* Ie-
houa.

a Manos ... or braços b Hinchen ... s cabeças ... viẽto de ... nas eſpe- ... nças àmo ... s y vic- ... s. ... Notó el ... tereſſe y ... angerias ... De menoſ ... par mihõ ... por tan ... es proue ... os abuſo ... las cla- ... del Rey ... Que ama ... s menti ... Ier.5,31. ... quitaré li- ... , como ... go v.fig. ... ſſegurá- ... o en ſu ... cado. ... No pro- ... tizareys

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu volũtad. II. *Amenaza à Ieruſalem cõ guerra,hambre , malas beſtias,y peſtilẽcia: de las quales calamidades promete que eſcaparán algunos pios que vendrian àl captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos ſerian conſolados,y verian los frutos vtiliſsimos de ſu aflicion,y el conſejo de Dios en ello.*

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Iſrael,y ſentaronſe delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Eſtos hombres † han leuanta
do ſus idolos ſobre ſu coraçõ: y el trõpeça
dero de ſu maldad han pueſto delãte de ſu
roſtro:[l] quando me preguntáren,tengoles
de reſponder?
4 Portãto hablales,y dezirleshas:Anſi di-
xo el Señor Iehoua:[m] Qualquiera hombre
de la Caſa de Iſrael,q̃ ouiere leuantado ſus
idolos ſobre ſu coraçon,y ouiere pueſto el
trompeçadero de ſu maldad delante de ſu
roſtro,y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
reſponderé àl q̃ *anſi* viniere en la multitud
de ſus idolos:
5 [o] Para tomar à la Caſa de Iſrael en ſu co-

i ... b.varo ... le &c- ... b. han ... o ſubir ... nmun- ... s ſobre ... 58,2. ... b. Va- ... varon ... c. ... à pre- ... le ſin ... encia, ... todas ... dola- ... a con ... erles q̃

raçon,q̃ ſe han apartado de mi todos ellos
en ſus idolos.
6 Portanto di à la Caſa de Iſrael:Anſi di-
xo el Señor Iehoua,Cõuertios , y hazed q̃
ſe conuiertan de vueſtros idolos : y de to-
das vueſtras abominaciones apartad vueſ-
tros roſtros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Caſa de Iſ-
rael,y de los eſtrãgeros q̃ morá en Iſrael,q̃
ſe oùiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuãtado ſus idolos en ſu coraçõ,
y ouiere pueſto delãte de ſu roſtro el trõ-
peçadero de ſu maldad,y viniere àl Prophe
ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le reſ
ponderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel va-
ron , y lo põdré [p] por ſeñal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo , y ſa-
breys que yo *ſoy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quádo fuère engaña-
do,y hablàre palabra,yo Iehoua engañé el
tal propheta : y *yo* eſtẽderé mi mano ſobre
el , y lo taeré de en medio de mi pueblo de
Iſrael.
10 Y lleuarán ſu maldad : como la maldad
del q̃ pregũta, anſi ſera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Caſa de Iſ-
rael de enpos de mi , ni mas ſe contaminẽ
en todas ſus rebelliones : y me ſeá *à mi* por
Pueblo,y yo les ſea *a ellos* por Dios,dixo el
Señor Iehoua . (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi,diziẽ- II.
13 Hombre,la tierra , quádo peccáre cõ-
tra mi [r] rebellãdo de rebelliõ,y eſtendière
yo mi mano ſobre ella , y * le quebrãtáre la
fuerça del pan , y embiáre en ella hambre,
y taláre deella hombres y beſtias:
14 [s] Si eſtuuieré en medio deella eſtos tres
varones Noe,Dãiel,y Iob,ellos por ſu juſ-
ticia librarán ſu vida,dixo el Señor Iehoua
15 Y ſi hizière paſſar mala beſtia por la tie
rra,y la aſſoláre, y fuère aſſolada q̃ no aya
quien paſſe à cauſa de la beſtia,
16 Y eſtos tres varones eſtuuieré en me-
dio deella,biuo yo , dixo el Señor Iehoua,
ni à ſus hijos ni à ſus hijas librarán:ellos ſo
los ſerán libres,y la tierra ſerá aſſolada .
17 O Si *yo* truxère [t] cuchillo ſobre la tie-
rra,y dixère,Cuchillo,paſſa por la tierra:y
hizière talar deella hombres y beſtias :
18 Y eſtos tres varones eſtuuieren en me
dio deella,biuo yo , dixo el Señor Iehoua,
no librarán ſus hijos ni ſus hijas . ellos ſo-
los ſerán libres.
19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre la tie-
rra,y derramáre mi yra ſobre ella[u] en ſan-
gre para talar deella hombres y beſtias,

p Que ſea à los de mas prouerbio de eſcarmiẽto.
*Arri. 12,2.
q S. q̃ reſpõdiere àl tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
r Apoſtatãdo à falſos cultos.
*Arr. 4,16, y 5,17.
s Si (por caſo) eſtuuieſſen eſtos &c. q.d. otros tan ſantos como eſtos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y

20 Y eſtuuieren en medio deella Noe, y
Daniel,y Iob,biuo yo,dixo el Señor Ieho-
ua, no librarán à ſu hijo , ni à ſu hija , ellos
por ſu juſticia librarán ſu vida.
21 Por loqual anſi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas ſi mis quatro [a] malos juyzios,
Cuchillo,y Hambre,y mala beſtia,y Peſti-
lencia,[b] embiáre contra Ieruſalem para ta-
lar deella hombres y beſtias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
reſta de los quales ſerán lleuados captiuos
ſus hijos y ſus hijas: heaqui q̃ ellos entra-
rán à voſotros,y vereys [c] ſu camino, y ſus
hechos:y tomareys conſolacion del mal q̃
hize venir ſobre Ieruſalẽ,de todas [d] las co-
ſas que *yo* truxe ſobre ella.
23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu
camino, y ſus hechos : y conocereys q̃ no
ſin cauſa auré hecho todo loque auré he-
cho enella,dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do.
2 Hombre,que es el palo de la vid
mas que todo palo ? El ſarmiento q̃ es en-
tre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *algu-
na* obra?Tomarán deel vna eſtaca para col-
gar de ella algun vaſo?
4 Heaqui que [e] es pueſto enel fuego pa-
ra ſer conſumido, [f] ſus dos cabos cõſumió
el fuego , [g] y la parte del medio ſe quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando eſtaua entero,[h] no
era para *alguna* obra,quanto menos deſpu-
es que el fuego lo ouiere cõſumido, y fue-
re quemado? ſerá mas para *alguna* obra?
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte,el qual *yo* entregué àl fuego pa-
raque lo conſuma , anſi hé entregado à los
moradores de Ieruſalem.
7 Y pondré mi roſtro contra ellos : [†] de
vn fuego ſalieron, y [l] *otro* fuego los conſu-
mirá:y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua:quãdo *yo*
puſiere mi roſtro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en aſſolacion , por-
quanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

a Duros.
b S.todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.
e Heb.fue dado. Entiende à los 10.tribus dados à los Aſſyrios.
f El vn cabo,2.Re.15,29.El otro, 2.Rey.17,3.
g Samaria. 2.Rey.17,5,6,&c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantiſsima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſsiõ: de otra parte ſus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo cõque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere deſxarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por ſu Euangelio, enel qual le ſirua de coraçon. Es vna biua imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do;
2 Hombre , notifica à Ieruſalẽ ſus
abominaciones,
3 Y dirás : Anſi dixo el Señor Iehoua ſo-
bre Ieruſalem: [m] Tu habitacion,y tu raça,
fue de la tierra de Chanaã ; tu padre , el A-
morreo;y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento : El dia que naciſte,
no fue cortado tu ombligo, ni fueſte laua-
da con aguas,para ablandarte: ni ſalada cõ
ſal:[p] ni fueſte embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que ſe compadecieſſe de ti,
para hazerte algo deeſto,auiendo de ti mi-
ſericordia : mas fueſte echada ſobre la haz
del campo,con menoſprecio de tu vida,en
el dia que naciſte.
6 Y *yo* paſſé [q] junto à ti,y videte [r] ſuzia
en tus ſangres:y dixete,[s] En tus ſangres bi
uirás:dixete,En tus ſangres biuirás.
7 En millares,como la yerua del campo,
[t] te puſe,y fueſte aumentada, y engrande-
cida;y veniſte [u] à ſer adornada grandemẽ-
te:las tetas creciero,y tu pelo reuerdeció:
y tu *eſtauas* deſnuda y deſcubierta.
8 Y *yo* paſſé junto à ti,y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores : y
[y] eſtendi mi mãto ſobre ti,y cubri tus ver-
guenças ; [z] y dite juras, y [a] entré en Con-
cierto contigo,dixo el Señor Iehoua,y fu-
eſte mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas,y laué tus ſangres
de encima de ti,y [c] vngite con olio.
10 [d] Y veſtite de bordadura,y calcete de
texon,y ceñite de lino,y veſtite de ſeda.
11 Y adornete de ornamentos, y puſe a-
xorcas en tus braços,y collar à tu cuello.
12 Y puſe [e] cerquillos ſobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas,y diadema de her-
moſura en tu cabeça.
13 Y fueſte adornada de oro y de plata,
y tu veſtido fue lino, y ſeda, y bordadura;
[f] comiſte flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueſte ahermoſeada en gran ma-
nera,en grã manera; y has proſperado haſ-
ta reynar.
14 Y ſaliote nõbradia entre las gentes à
cauſa de tu hermoſura,porq̃ era perfecta,à
cauſa [g] de mi hermoſura que *yo* puſe ſobre
ti,dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaſte en tu hermoſura,y for-
nicaſte

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q.d.gentil.
o La hiſtoria de tu nacimiẽto es eſta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueſte embuelta.
q Heb.ſobre ti.
r O,rebolcada.
s Aunq̃ eſtás tan ſuzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex.1,7.
u Heb.à ornamento de ornamentos.
x De caſarte. de recebir varon.
y Caſeme contigo. Ruth 3,9.
z Heb.jurete.
a Exo. 19,5,&c.
b La inſtitucion de los ſacrif. Leu.1,&c.
c El Sacerdocio.y todo el culto.
d El Tabernaculo. y el veſtido ſacerdotal.
e La plancha de la ſanctidad. Exo. 28,36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley,culto,y prophecia Deu. 4,5,6.
h Ier.7,4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron;[a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante*.
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y heziste te ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante deellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y heziste te altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumétas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auergueçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicació en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco con esto te hartaste.
30 Quan incóstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

Heb. decl … los vestidos sacerd. … los instrumentos parato … diuino … to. Heb. de cho. … las lamparas. … Presen- Leu.2,1. … los bie- … de la … tra. arr. … de tu … ldad O, … a tu to- destruy- n. … por fue paraq̃ … ssen de … ellos i- … os por … ella ce- … onia. … lugar de latria. … Heb. tus … Ier.3,2. … on los … pcios … rando … dioses … grandes … mbros … 3,20. … Heb. tu … tuto. … los pri- … gios q̃ … as por … lonació … re la … ra de … m. re- … las ca- … idades … iempo … os jue- … e las fe- … ias. … ssyrios. … e.16,10. … eb. fin … artura. … rr.v.24.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̃ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti àl contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado: porq̃ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
àl contrario.
35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer: y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu vergueça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman sangre: y
[t] te daré en sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y des-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán
desnuda y descubierta.
40 Y haran subir contra ti [x] la cópaña, y
apedreartehan à piedra: y trauessartehán
con sus espadas.
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tá-
poco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas
enojarme.
43 Porquáto no te acordaste de los dias
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en
todo esto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziédo, Como [a] la madre, *tal*
su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* So-
doma y sus hijas, la qual habita à tu mãde-
recha.

r Heb. alderredor.
* Ab.23,10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hóbres crueles q̃ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
u Los vasos del Téplo. 2. Re. 25,13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu. 20. Deut. 22. Ioa. 8.
*2. Rey. 25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziste pensamiéto sob.
a Arr. v. 3.
b Sus villas y aldeas. ansi siépre.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni heziste segun sus abominaciones, co-
mo *que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrõpiste mas que ellas en todos tus ca-
minos.
48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nũ-
ca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo co-
mo heziste tu y tus hijas.
49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del me
nesteroso nunca esforçó.
50 Y en soberuecieronse, y hizierõ abo-
minacion delante de mi, [c] y quite las [d] co-
mo *lo* vide.
51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la-
mitad de tus peccados: porque tu multi-
plicaste tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas con todas tus
abominaciones, que heziste.
52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que
[e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tam-
bien, y lleua tu confusion: pues q̃ has jus-
tificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,
54 Paraque tu lleues tu confusion, y te a-
uergüences de todo loq̃ has hecho, [g] dan-
do les tu consuelo.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, boluerán à sus prime-
rias: tu tambien y tus hijas boluereys à vu-
estras primerias.
56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbra-
da en tu boca en el tiẽpo de tus soberuias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos al derredor, que te menospre-
cian en derredor.
58 Tu has lleuado tu enormidad y tus a-
bominaciones, dixo Iehoua.
II. 59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que me-
nospreciaste el juramẽto, para inualidar el
Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi Cõ
cierto, que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõ-
cierto sempiterno.
61 Y acordartehàs de tus caminos, y a-
uergonçartehas, [i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las me-
nores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.
63 Paraque te acuerdes, y te auerguen-
ces: y que nũca mas † abras la boca à cau-
sa de tu verguença, quando me applaca-
ré para contigo de todo loque heziste, Di-
xo el Señor Iehoua.

a Heb. si Sod.
* Gẽ. 19, 24
b Nũca dió la mano al pobre. nunca le ayudó
c S. del mũdo,
d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c.
e Iustificaste. como dixo v. pr. y luego declara.
f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c.
g S. cõ la cõpañia en el castigo.
h Heb. en oydo en tu.
i Propagacion de la Iglesia por Euang.
† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

Por vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,
2 Hombre, [l] propon *vna* figura,
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luégos miembros, llena de pluma [m] de di-
uersas colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,
4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pu-
solo en la Ciudad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu
sola [n] en *vn* campo bueno para sembrar,
plantóla junto à grandes aguas, pusola *co-
mo vn* sauze.
6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mu-
cha rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de-
ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiẽ-
tos, y echó mugrones.
7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ es-
ta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y esten-
dió hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.
8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas a-
guas fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuer-
te.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será pros
perada? [s] No arrancará sus rayzes, y des-
truyrá su fruto, y secarseha? Todas las ho-
jas de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancando-
la de sus rayzes.
10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sul-
cos de su verdura se secará.
11 Y fué Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,

l Heb, enigmatiza enigma, y parabolíza, para bola.
m Heb. q̃ à ella variedad.
n Heb. en campo de simiente.
o Cubiertas y amparadas de sus ramas.
p Heb. vna.
q Cabe esta aguila.
r Arr. ver. 5
s S. la primera aguila, q̃ la plantó,
t Fuerça.
u Heb. secando.

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
..Rey.24, Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
15,17. Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽ-
to: y tomó los fuertes de la tierra,
14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su aliã-
ça, y estuuiesse en ella.
15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
embaxadores en Egypto, paraque le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el alianza podrá huyr?
16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya alianza con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compaña hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
[e] tornaré sobre su cabeça.
20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.
21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
daren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
[f] ponerlohé: del principal de sus renue-
uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.
23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerse-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

b La qual a-
liança jura-
ron ambos.
c 2.Ch.36,13
Ier. 38,17.
d ...minó
e ...b, daré
* Ezec.12,13.
...x.32,3.
f ...tarlo.
...n tien-
...Zoro-
...l.Esd.1
...a fig.
...to.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexaua-se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũ
ca mas tendreys *porque* refranear este refrã
en Israel.
4 Heaqui que [h] todas las animas son mi-
as: como el anima del padre, ansi el anima
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa
morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes,
ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa
de Israel, ni violáre la muger de su proxi-
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes:
7 Ni opprimiere à ninguno: àl deudor
tornáre su prenda: no robáre robo, * diê-
re de su pan àl hambriento, y cubriere àl
desnudo con vestido,
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo*
que ouiere dado, de la maldad retraxere su ma
no: juyzio de verdad hiziere entre hom-
bre y hombre:
9 En mis ordenanças camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segũ* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor
Iehoua.
10 Y si engendráre hijo ladron, derra-
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la
muger de su proximo,
12 Al pobre y menesteroso opprimiere,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
çáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziere abo-
minacion:
13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

* *Iere.31,29.*
g Heb. Si se rá à voso-tros refra-near este &c.
h Todas las personas.
i Que no sacrificare à los idolos &c.
† Pusiere su esperança en los id.
l Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.
* *Isai. 58,7. Mat. 25, 35.*
m Heb. biuiendo biuirá.
n Las affirmatiuas.
o Idolatráre.

a Qualquiera deestos &c.

que dió, este biuirá? No biuirá. a Todas
estas abominaciones hizo? muerte morirá:
Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo el qual viere todos
los peccados que su padre hizo, y viédolos
no hiziere como ellos:
15 No comiêre sobre los montes, ni alçáre
sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,

b No detuuiere arr. ver. 6.

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda b no
empeñáre, ni robáre robos: àl hambriento
diere de su pan: y cubriêre de vestido àl
desnudo.

c De la opressió del &c.

17 Apartáre su mano c del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segú*
mis derechos, anduuiere en mis ordenanças:
este no morirá por la maldad de su padre:
biuiendo biuirá.

d Agrauiãdo agrauió

18 Su padre, porquanto d hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.

e Heb. y dixistes.

19 e Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuará
por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas
mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biuiendo
biuirá.

* *Deut.* 24, 16, y 2. *Re.* 4 6. y 2. *Chro.* 25, 4.
f La persona que &c.

20 * f El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del padre,
ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziêre juyzio y justicia,
biuiendo biuirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió,

g S. acerca de Dios. no le serán cótadas.

g no le vendrán en memoria: por su justicia
que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia,
y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-

h Como v. 22.

zo h no vendrán en memoria: por su rebellion
conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.

i Como v. 19.
* *Ab.* 33, 20.

25 i Y si dixerdes, * No es derecho el camino
del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y

† Heb. en ellos.

haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad
que hizo, y haziendo juyzio y justicia,
hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.

l Heb. y dixeron.

29 l Y si dixeren *los de* la Casa de Israel,
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno segun
sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed conuertir
de todas vuestras iniquidades: y nó
os será la iniquidad m causa de ruyna.

* *Matt.* 3, 2.
m Heb. en ruyna.
n Admitid la annunciació del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.
* 2. *Rey.* 14 14. *Aba.* 33, 11

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades
conque aueys rebellado: y n hazeos
coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
32 * Que no quiero la muerte del q̃ muere,
dixo el Señor Iehoua: hazed pues cóuertir,
y biuireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianҫa con los reyes comarcanos, y de la imitació de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

o Compone, o canta
p Ierusalé

Y Tu o leuanta *esta* endecha sobre los
Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre
los leones p tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?

q Ioachas

3 Y hizo subir q vno de sus cachorros: vino
à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.

r Los Egypcios. 2. Re 23, y 2. Ch 36.

4 Y r las Gentes oyeron deel: fué tomado
con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.

s Ierus. leona. v.
t Heb. vn Ioachin.

5 Y viendo que s auia esperado mucho
tiempo, y que se perdia su esperança, tomó
t otro de sus cachorros, y pusolo por
leoncillo:

u Comunicaua có reyes comarcanos

6 Y el u andaua entre los leones: hizo se
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.

x Ot. derribó sus palacios.
y Heb. plenitud. loq̃ contiene.

7 Y x conoció sus biudas, y assoló sus ciudades:
y la tierra y y su abundãcia fué assolada
de la boz de su bramido.
8 Y dierõ sobre el las Gentes de las prouincias
de alderredor: y estendieron sobre
el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo
en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu
sangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros
de Señores, y su estatura se leuãtó encima
entre las ramas: y fue vista con su altura, y
con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viẽto [c] Solano secó su fruto: fuerõ quebradas *sus ramas*, y secarõse: [d] la vara
de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel desierto, en tierra de sequedad y de [e] sequera.
14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos
que consumio su fruto: y no quedó enella
vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [g] de endecha seruirá.

a Apostr. à Ioachin.
b En tu linaje.
* Oseas 13, 5.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
Sus varas fuertes. v. 11.
Heb. sed.
La rebelion y castigo de Sedecias. 2 Rey. 26.
Sera por endecha.

CAPIT. XX.

Por mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cõsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarõ contra Dios enel desierto y despues; y los castigos que enellos hizo, aũque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cõforme à las amenazas de su Ley. III. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de su peccado, y desi mismo, y ansi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció [h] enel año septimo, enel
mes Quĩto, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de
Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel,
y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cõsultarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no
os responderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones
de sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El
dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mi mano
por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los
sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:

h ela capt. del rey Ioachin. arrib.
i Heb. si preguntaré à vosotros.
† conuenpala- de Di- Pro-
l prometi.
m Summa Con- o.
n Heb. el o de

7 Entonces les dixe, Cada vno eche desi
[o] las abominaciones de sus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
soy Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno
las abominaciones de sus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.
9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, porque [q] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hiziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque
supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã
manera: y dixe q̃ auia de derramar sobre ellos mi yra enel desierto para cõsumirlos.
14 Mas [s] hize à causa de mi Nombre, por
que no se infamasse delante de los ojos delas Gẽtes, delãte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mi mano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, [t] que es la mas
hermosa de todas las tierras:
16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos
yua su coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No
andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seã por
señal entre mi y vosotros: paraque sepays
que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardarõ
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
p S. Cõ ellos misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
* Leu. 18, 5. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
* Exod. 20, 8. y 31, 14. Deut. 5, 12.
r Cõfirmacion y sellos del Pacto.
* Exod. 16, 28.
s Como v. 9.
t Como v. 9.
u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que der-
ramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi
enojo enellos enel desierto:
a Arr.v.9.
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por cau-
sa de mi Nombre, porque no se infamasse
enlos ojos delas Gentes delante de cuyos
ojos los saqué.
23 Y tãbien, yo les alcé mi mano enel de-
b Deut.28, 64.
sierto [b] que los esparziria entre las Gẽtes,
y que los auentaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y
desecharon mis ordenanças, y profanarõ
mis Sabbados, y tras los idolos de sus pa-
dres se les fueron sus ojos.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no
buenas, y derechos por los quales no biui-
rán.
26 Y [d] cõtaminélos en sus offrendas, ha-
ziendo [e] passar todo primogenito, para ha-
zerlos assolar: porque supiessen que yo *soy*
Iehoua.
II.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de
d Permittiles, dexẽlos contaminar.
Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Aun [f] en esto me affrentaron vuestros pa-
dres quando rebellarõ cõtra mi rebellion:
e S. por fuego. ab. v.31.
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre
laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia
de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus
sacrificios: y alli dierõ [h] la yra de sus offrẽ-
g Pusieron su esperãça en sus idolatrias.
das: y alli pusieron el olor de su suauidad: y
alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vos-
otros venis alli? Y fue llamado su nombre
h La yra mala de &c.
[i] Bamah, hasta el dia de oy.
i Excelso. alto q.d. dierõle este nõbre por excellẽcia.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõ-
taminays vosotros à la manera de vuestros
padres, y fornicays tras sus abominacio-
nes?
31 Porque offreciendo vuestras offrẽdas,
haziendo passar vuestros hijos por el fue-
go os aueys cõtaminado con todos vues-
† Arr.v.3.
tros idolos hasta oy: † y respõderoshe yo
Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Ie-
houa, que no os responderé.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
32 Y [l] lo que pensastes, no será: porq̃ de-
zis, Seamos como las Gentes, como las fa-
milias delas naciones, siruiendo [m] à la ma-
m Alos idolos de madera y &c.
dera, y àla piedra.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cõ
mano fuerte y braço estendido, y enojo
derramado tẽgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os
juntaré delas tierras enque estays esparzi-
dos, con mano fuerte, y braço estendido, y
enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y
alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cõ vuestros padres en-
el desierto de la tierra de Egypto, ansi li-
tigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
n Cõtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu.27,32.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara:
y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los re-
belles, y losque rebellaron contra mi: dela
tierra desus destierros los sacaré, y à la tie-
rra de Israel no vendrán: y sabreys que yo
soy Iehoua.
III.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi
dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras
sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me*
obedeceys: y no profaneys mas mi sancto
Nõbre con vuestras offrendas, y con vues-
tros idolos.
o En mi Sancto mõte.
40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad,
enel alto monte de Israel, dixo el Señor Ie-
p Me agradarán, los amaré.
houa, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Is-
rael, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré,
y alli demandaré vuestras offrendas, y las
q Con todo loque me consagrardes.
primicias de vuestros dones [q] con todas
vuestras sanctificaciones.
r Sermeey acceptissimo sacrificio.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quã-
do os ouiere sacado de entre los pueblos,
y os ouiére juntado de las tierras en que
estays esparzidos: y seré sanctificado en
vosotros en los ojos delas Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
os ouiere metido en la tierra de Israel: enla
tierra por laqual alcé mi mano, que la daria
à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros ca-
minos, y de todos vuestros hechos enque
s Heb. co[...] tados. sig[...] verdader[...] y Euange[...] ca penite[...] cia. morti[...] ficaciõ d[...] peccado. arr. 6,9. ab.36,31.
os contaminastes: y sereys [s] confusos en
vuestra *misma* presencia por todos vues-
tros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
t Arr.v.5
[t] hiziere cõ vosotros por causa de mi Nõ-
bre, no segun vuestros caminos malos, ni
segun vuestras obras corruptas, o Casa de
Israel, dixo el Señor Iehoua.
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi dizi-
endo,
IIII
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Me-
u O, mol[...] lizna. llu[...] ue. q.d. predica.
diodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza
za contra el bosque dela campaña del Me-
diodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye
palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo enciẽdo enti fuego,
el qual consumirá enti todo arbol verde, y
todo arbol seco: no se apagará la llama del
fuego: y serán quemados enella todos ros-
tros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo en-
cendí: no se apagará.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen,[a] No refranea este refranes?

Es vn pa-
rabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. *En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella.* III. *Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia.* IIII. *Contra los Ammonitas.*

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b]gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna; [c] no boluerá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽ-
to de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazerseha, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrarnoshemos? [e] à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y [f]diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*, [h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?
14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna
mano cõ otra, y [i]doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; † este es
cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.

Como
...20,46.
...la vay-
...an pres-
...l rey de
...sobre
...ea.
...l reyno
...uda se
...amina-
...exãdo
...a otra
...resa.
...os da
...poten-
...l rey
...ab. y
...rumen-
...uyo es.
...fecto
...ombre
...auilla-
...yo no
...astigaf
...ando-
...en me-
...recio?
...de lle-
...ĩ sus
...ados?
...ngan
...Chald.
...rcera
...obre
...
...y.25.
...à sab.
...illo

II.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan ambos: y [n] haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vẽ-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, [q] para adiuinar adiuinaciõ acicaló
saetas: cõsulto [r] en idolos, miró [s] el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽ-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestãdo vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys
venido en memoria, sereys tomados à mano.

III.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõ-
sumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga aq̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.

IIII.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con resplandor.

l Pinta. como arr. 4, 1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Rey no. el Messias.
a A Sedechias.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiendelos Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellos de
los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela consumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? Enel lugar dõ-
de te criaste, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encẽder sobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de destruycion.
32 Del fuego serás para ser consumido:
tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

e Heb. si juzgarás &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
sangre innocente, y le mostrarás sus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de sangre en medio de si,
[f] paraque venga su hora: y que hizo idolos
[g] contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste:
y en tus idolos que heziste, te contaminas-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en escarnio à
todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están le-
xos deti, se reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel ca-
da vno segũ su poder fuerõ en ti para der-
ramar sangre.
7 Al padre y àla madre despreciaron en
ti: cõ el estrãgero tratarõ con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda [†] des-
pojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis
Sabbados ensuziaste.
9 [l] Malsines vuo enti para derramar san-
gre: [m] y sobre los montes comieron enti:
hizieron suziedades en medio de ti.
10 [n] La desnudez del padre descubrierõ
enti: la immũda de mẽstruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de su proximo: y cada vno cõtami-
nó su nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à su hermana hija de su padre.

f Appressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
* Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
sangre: vsura y logro tomaste: y à tus pro-
ximos fraudaste con violencia: y [o] oluidas-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à causa de
tu auaricia que cometiste, y à causa [q] de tus
sangres que fuerõ en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos se-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
delas Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, dizien-
do:
18 Hombre, la Casa de Israel [s] semehan
tornado en escoria: todos ellos *como* metal,
y estaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Porquãto todos vosotros os aueys torna-
do en escorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ierusalem:
20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y estaño en medio del horno,
para [u] encẽder fuego enel para fundir: ansi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré reposar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros
enel fuego demi furor: y sereys fundidos
en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del
horno, ansi sereys fundidos en medio de-
el: y sabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cõjuraciõ de sus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta presa: tragaron animas, tomarõ hazien-
das y honrra, aumẽtaron sus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizierõ manifesta-
cion: y de mis sabbados escondierõ sus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan presa, derramãdo
sangre, para destruyr las animas, para se-
guir el auaricia.
28 Y sus prophetas [b] los embarrauan cõ
lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas loq̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me hansido. ansi abaxo.
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. soplar.
x Dexaros he en la calamidad luengo tiẽpo
y Heb. ni llouida enel &c.
z Abusaron de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.
a Leu. 10,
* Mich. 3, 11.
Soph. 3, 3.
b Arrib. 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Ansi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.

El vulgo.

29 a El pueblo de la tierra opprimia de
oppreßió, y robaua robo: y àl pobre y me-
nesteroso hazian violencia, y àl estrangero
opprimian sin derecho.

b Que se oppusiesse tan grãde orrupció, de otra rte à mi ra.

30 Y busqué dellos hombre b que hi-
ziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo
delante de mi por la tierra, paraque *yo* nola
destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los consumi: y di el
camino de ellos sobre su cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do:
2 Hombre, vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
sus moçedades fornicaron. Alli fueró apre-
tadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las
tetas de su virginidad.
4 Y llamauanse, c Aholah, la mayor. y
d Aholibah su hermana: las quales fueron
e mias: y parieron hijos y hijas: y llamauã-
se, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamorose de sus enamorados,
los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos f de azul, capitanes, y princi-
pes: mãcebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y g puso sus fornicaciones cõellos, cõ
todos los mas escogidos de los hijos de
los Assyrios: y con todos aquellos de quiẽ
se enamoró: con todos los idolos deellos
se contaminó.
8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones, que
aprendió de Egypto: porque conella se e-
charon en su mocedad: y ellos apretaron
las tetas de su virginidad, y derramaró so-
breella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus
enamorados: en mano de los hijos de los
Assyrios, de quien se enamoró.
10 * Ellos descubrieron sus verguenças,

c ...orada, ...aberna... o de... el rey... de los ... trib. q se hi... ó tem... à parte. d ...i taber... ...ulo en Iuda, ...rusalẽ. e ...is mu... ...s. f ...de car... o. era ...r de ...cipes. g ...zo cõ ... liga.

...rib.16,

tomarõ sus hijos, y sus hijas: y à ella mata-
taron à cuchillo, y h fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella i juyzios.
11 Y vidolo su hermana Aholibah, y cor-
rompio su amor mas queella: y sus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de su
hermana.
12 Delos hijos de los Assyrios *sus* vezinos
se enamoró, capitanes y Principes, vesti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.
13 Y vide que se auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quã-
do vido *vnos* hõbres pintados en la pared,
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos,
y mitras † pintadas ensus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y
embiôles mensageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con su fornicacion: y ella tam-
bien se contaminó conellos: l y su desseo
se hartó deellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descu
brió sus verguenças: por loqual m mi ani-
ma se hartó deella, como se auia ya harta-
do mi anima de su hermana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones n tra-
yendo en memoria los dias de su mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróse o de sus rufianes, cuya
carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo,
como fluxo de cauallos.
21 Y p tornaste àla memoria la suziedad
de tu mocedad, quando estrujaron tus te-
tas en Egypto, por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo despierto tus ena-
morados contrati q de los quales se hartó
tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti
enderredor.
23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes, y capita-
nes, todos los de Assyria conellos: mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales, q caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán sobreti carros, carretas, y
ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Castigos por justicia.
† Heb. tenidas.
l Heb. su alma se apartó. q.d. hasta hartarse o fastidiarse.
m Tuue fastidio della.
n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.
o De los dioses de Egypto. Arr.16,26.
p Como v.19.
q Arr. v.17.

a Te pondrá cerco.
b La poteſtad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloſo,&c.
d Heb. tu poſtrero.

pauefes,y capacetes, a pondrá contrati en
derredor: y yo daré b el juyzio delãte de-
llos:y por ſus leyes te juzgarán.
25 Y pondré c mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y d loque te quedâre,caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,conſumirá el fuego.
26 Y deſnudartehán de tus veſtidos,y to-
maran los vaſos de tu gloria.
27 Y haré ceſſar de ti tu ſuziedad,y tu for-
nicacion de la tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás à ellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q̃ yo te entrego en mano de aquellos
e que tu aborreciſte: en mano de aquellos
de los quales ſe hartó tu deſſeo.

e De los quales te hartaſte. arr. v.17. como luego declara.

29 Los quales harán contigo con odio,
y tomarán todo loque tu trabajaſte: y de-
xartehán deſnuda,y deſcubierta: y deſcu-
brirſehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu ſuziedad,y tus fornicaciones.
30 Eſtas coſas ſe harán contigo, porque
fornicaſte enpos delas Gentes, cõlas qua-
les te contaminaſte en ſus idolos.
31 f Enel camino de tu hermana anduuiſ-
te: yo pues g pondré ſu caliz en tu ma-
no.

f Arr. v.13.
g Te haré paſſar el miſmo caſtigo.

32 Anſi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: ſerá
que las Gentes te mofarán y te eſcarnece-
rán:grande *ſerá el caliz*, h en que quepa mu-
cho.

h Heb. grãde para caber.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de ſoledad y de aſſolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarás ſus tieſtos:y tus tetas arrãcarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Por quãto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus eſpaldas:lleua pues tu tam-
bien i tu ſuziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás ſus abominaciones?
37 Porque han adulterado, l y ay ſangre
enſus manos:y han fornicado con ſus ido-
los: y aun ſus hijos que me auian engẽdra-
do, hizieron paſſar m à ellos quemando
los.
38 Aun eſto mas me hizieron:cõtamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis ſabbados.
39 Y auiendo ſacrificado ſus hijos à ſus
idolos, entrauáſe en mi Sanctuario el miſ-

i El caſtigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien ſon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de ſus idoles. como v.39.

mo dia para cõtaminarlo:y heaqui que anſi
hizieron en medio de mi Caſa.
40 Y quanto mas, n que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia ſido embiado mẽſagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauaſte, y
alcoholaſte tus ojos, y te atauiaſte de ata-
uios?

n 2.Rey.16

41 Y ſentaſtete ſobre o eſtrado honrro-
ſo, y fue adornada meſa delante p deel: y
puſiſte ſobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyoſe q enella boz de cõpaña r pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del deſierto para multiplicar
los hombres: y s puſieron manillas ſobre
ſus manos,y corona de gloria ſobre ſus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán ſus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: anſi vinieron à las
ſuzias mugeres Aholah,y Aholibah.

o Heb. Lecho.
p Del lecho o eſtrado ſegũ la coſtumbre de los Perſas Babylonios.
q En Ieruſ.
r En fieſta y publico regozijos
s Las dam de Ieruſ.

45 Y hombres juſtos las juzgarán t por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃
derraman ſangre: porque ſon adulteras, y
ay ſangres en ſus manos.
46 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré ſubir contra ellas u compaña:y yo las
entregaré x en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ ſus eſpadas:matarán
à ſus hijos y à ſus hijas, y ſus caſas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la ſuziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres eſcarmentarán, y
no harán ſegun vueſtra ſuziedad.
49 Y pondrán ſobre voſotras vueſtra ſu-
ziedad, y lleuareys los peccados de vueſ-
tros ydolos:y ſabreys que yo *ſoy* el Señor
Iehoua.

t Arr.16,3 Significó recto juyzio de Dios.
u Arr.16, 40.
x Heb. en cõmocio

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enſeña à Ieruſalem la calamidad que paſſariã enel cerco, y la manera como el Rey y los ſuyos ſaldrian, huyendo ſin orden ni concierto, en caſtigo de ſus idolatrias, y ſingularmẽte de la ſangre de los innocẽtes que deſcabeçaron en ſus picotas, y quemaron en ſus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi y enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes, diziendo:
2 Hombre, z Eſcriuete el nombre de eſte
dia, deſte miſmo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia a ſe fortificó ſobre Ieruſalem eſte
miſmo dia.
3 Y habla à la caſa de rebellion b por pa-
rabola, y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua:

y S. de la ptiuidad Ioachin.
z Nota, ma por moria.
a O, pon cerco.
b Como arr.17,1.

Pon

Pon vna olla: pon la, y echa tambien enella
agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* enella: todas
buenas pieças, pierna y espalda: hinchela
de huessos escogidos.
5 Toma vna oueja escogida: y tambien
[b] enciende los huessos debaxo deella: haz
que hierua sus heruores: cozed tambiē sus
huessos dentro deella.
6 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] sangres, de la olla no es-
pumada, y que su espuma no salió deella.
Por sus pieças, por sus pieças la saca: [d] no
cayga sobre ella suerte.
7 Porque su [e] sangre fue en medio dee-
lla: [f] sobre la cima de la piedra la puso: no la
derramó sobre la tierra paraque fuesse cu-
bierta con poluo:
8 [g] Para hazer subir la yra, para hazer vē-
gança: Yo puse [h] su sangre sobre el lugar al-
to de la piedra, porque no sea cubier-
ta.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de sangres: Tambiē yo
pues [i] haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego, consumiendo la carne, y haziēdo
la salsa: y los huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazia sobre sus brasas
para que se escallente, y se queme su hōdō:
y se funda enella su suziedad, se cōsuma su
espuma.
12 En fraudes se cāsó, ni nunca salio de-
ella su mucha espuma. En fuego será cōsu-
mida su espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque
te limpié, y no te limpiaste tu de tu suzie-
dad: nunca mas te limpiarás, hastaq̄ yo ha-
ga descansar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me
tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me
arrepentiré; segun tus caminos y tus obras
te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte † el desseo de tus ojos: no endeches
ni llores, ni te venga lagrima.
17 [l] Reposate de gemir, ni hagas luto de
mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon
tus çapatos en tus pies: y no te cubras [m] cō
reboço, ni comas pan [n] de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à
la tarde murió mi muger: y à la mañana hi-
ze como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseña-
rás que nos *significan* estas cosas, que tu ha-
zes?

Ab. v. 10. / Homici- / in guar- / algun / len, ó / pecto, / como / ieren. / os ho- / idios q̄ / o. / a la pi- / a la der- / 16. / rouo- / do à / s à yra / vengan- / le la san / inno- / te. / de los / ocentes / muer / *abum.* / c. 2, 12. / udio à / uema / rias, / 26, 20. / oque / quie- / tu mu- / b. ca- / Heb. el / o de / ba. no / mbó- / e con- / o. par- / de o- / s para / suelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Se-
ñor Dios: Heaqui que yo cōtamino mi Sā-
ctuario, † la soberuia de vuestra fortaleza, † O, la glo-
el desseo de vuestros ojos, y el regalo de ria.
vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras
hijas [o] que dexastes, caerán à cuchillo. o S. en Ierus.
22 Y hareys de la manera q̄ *yo* hize; [p] no
os cubrireys con reboço, ni comereys pan p Como v.
de hombres. 17.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vues-
tras cabeças, y vuestros çapatos en vues-
tros pies: no endechareys ni llorareys;
mas cōsumiros eys à causa de vuestras mal-
dades, y gemireys vnos con otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: se-
gun todas las cosas que el hizo, hareys: en
viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre, el dia que *yo* quitaré de-
ellos [q] su fortaleza, el gozo de su gloria, el q El Tem-
desseo de sus ojos: y el cuydado de sus ani- plo &c.
mas, sus hijos y sus hijas, arr. v. 21.
26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r] para r Heb. à
traer las nueuas. oydo de o-
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el rejas.
escapado; y hablarás, y no estarás mas mu-
do: y ser les has en portento: y sabrán que
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalē en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammō, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor
Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi
Sanctuario, que fue profanado; y sobre la
tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la
Casa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à s A los Per-
los Orientales por heredad: y pōdrán sus sas.
palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. t Aludió à
Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán la costum-
tu leche. bre de los Oriētales.
5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion u Metro-
de camellos; y à los hijos de Ammon por poli de los
majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Ie- Ammoni-
houa. tas. arr. 21, 20.

a Con quã-
to escarnio
podiste.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y
te gozaste de animo [a] en todo tu menos-
precio sobre la tierra de Israel,
7 Por tãto he aqui que yo estendí mi ma-
no sobre ti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te destruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y sabras que yo *soy* Iehoua.
8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada
de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab desde las ciudades, desde sus ciu-
dades que *estan* en su fin, las tierras dessea-
bles de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sa-
bran que yo *soy* Iehoua.
12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quando hizo vengança con-
tra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccã-
do, y se vengaron deellos,

c Idumea.
v.8. Seir.
d S. los Idũ.
vengando-
se de Iuda.

13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ estenderé mi mano sobre Edõ,
y talaré deella hombres y bestias: y la asso-
laré: desde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano demi Pueblo Israel: y harán en E-
dom segun mi enojo, y segun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Palestinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menospre-
cio de animo hasta destruyciõ [f] de enemis-
tades perpetuas,

e Por ven-
garse.
f De ene-
migos
perp.

16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo estiẽdo mi mano sobre los
Palestinos: y talaré los Ceretheos, y des-
truyré el resto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con
reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

Por la misma razon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez, Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cõtraria àla de Isa, 23. que le promete restauraciõ: porque la restauraciõ no fue enel mismo lugar dõde estaua antes, sino dẽtro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como
arr. 24, 1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre
Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré
llena, ella desierta:

h Frequen-
tado de mu
chos pu.
i S. la fre-
quencia di-
cha de los
p. son pala-
bras de Sy-
don, o de
Carthago
augmenta-
da con la
ruyna de
Tyro, Isai.
23, 10.
† En pie-
dra alta.
q. d. en la
picota
arr. 24, 7.
l S. de pes-
cadores.
m Sus al-
deas.

3 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré su-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y des-
truyrán sus torres: y sacaré deella su tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tẽdedero de redes será en medio de la
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y será saqueada de las Gentes.
6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, se-
rán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy*
Iehoua.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui què yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* enel campo matarà
à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y
fundará contra ti baluarte, y affirmará cõ-
tra ti [n] escudo.

n Pauesad.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres destruyrá consus
[o] martillos.

o Ingenio
de batir.
arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, conel estruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad destruyda.
11 Con las vñas de sus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.

p Tus tr[iũ]-
pheos qu[e]
aurás gan[a]-
do en gu[e]-
rras.

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán
tus mercaderias, y destruyrán tus muros:
y tus casas preciosas destruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.

q Ansi lo
hizo Ale-
xandro e[n]
el comba-
te de Ty[ro]
la nueua.
Q. Curci[o]
* Iere. 7, [34]

13 * Y haré cessar el estruendo de tus cã-
ciones: y el son de tus vihuelas nose oyrá
mas.

r Como v-
na picota
O, vn pe[ñas]-
sco desie[r]-
to.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes serás: ni nunca mas
serás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.

s Arr. v. 5.

15 Ansi

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ci-
ertamente del eſtruendo de tu cayda, quã-
do gritarán los heridos, quando la matan-
ça ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas tem-
blarán.
16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus man-
tos, y deſnudarán ſus ropas bordadas, veſ-
tirſehan de eſpãtos, ſentarſehã ſobre la tie-
rra, y eſpauorecerſehan à cada momento,
y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.
17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y di-
rán ſobre ti, Como perecifte, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar, ella y ſus moradores: q̃ po
nian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.
18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia
de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida
las Iſlas que *eſtan* en la mar.
19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad aſſolada, como las ciuda
des q̃ no ſe habitã: *yo* haré ſubir ſobre ti el
abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los deſiertos antiguos, con los q̃ de-
cienden àl ſepulchro: porque nunca mas
ſeas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.
21 *Yo* te tornaré en nada, y no ſerás: y ſe-
rás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: di-
xo el Señor Iehoua.

a De la coſ... del mar ...edit.
b De tu ruy...a.
c S. de la ...ar. de la ...ſta.
d De tu fin.
e Con los ...ertos.
f ...Heb. en la ...rra baxa, ...ſe baxe-
g ...à los q̃ te ...uynaren

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermoſa galera: ſus riquezas, ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y en que ſuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas
ſobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Ie
houa: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfe-
cta hermoſura:
4 † En el coraçon de las mares eſtan tus
terminos: los que te edificaron, acabarõ tu
hermoſura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas: tomarõ cedros del Li-
bano para hazerte el maſtel.
6 De caſtaños del Baſan hizierõ tus re-
mos: compañia de Aſſyrios hizo tus vãcos
de marfil de las Iſlas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, para q̃ te ſiruieſſe de vela: de carde
no y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſ-
tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros de ellas fuerõ
en ti para negociar tus negocios.
10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fuerõ
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſ-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] eſ-
tuuieron ſobre tus muros arrededor, y los
Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcu-
dos ſobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermoſura.
12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la mul
titud de todas riquezas en plata, hierro, eſ
taño, y plomo, dió en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus merca-
deres [q] con hombres, y con vaſos de metal
dieron en tus ferias.
14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y
caualleros, y mulos, dierõ en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil, y pauos, te dierõ en preſẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas,
y veſtidos bordados, y linos finos, y cora-
les, y perlas, dió en tu ferias.
17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercade
res con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y
azeyte, y triaca dieron en tu mercado.
18 Damaſco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Helbon, y la-
na blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en
tus ferias: hierro [x] limpio, cañafiſtola, y ca
ña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
cioſos para carros.
21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fue-
ron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y
oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los merca-
deres de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en to-
das

h ...mporio ...quẽtiſſ. ...26,2.
i Iſlas por reynos a coſta ...mar Me...
† ...n lo me... de la coſ...
l ...Antili...o.

m El ſenado de &c.
n Fueron tus calafates.
o Ganaron muchos trophеos de q̃ te adornarõ. arr. 26,11
p Te haziã la guarda.
q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ eſclauos.
r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquiſitas q̃ ſe obrauan en ti.
u Diuerſos generos de grano.
x Luziente. blanq̃ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
a S. de mercaderias.

das especies: en mãtos de cardeno y bor-
dados,y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas
con cordones,y en collares en tu negocia
cion.
25 Las naos [b] de Tharsis,tus quadrillas,
fueron en tu negociacion. y fueste llena, y
fueste multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas,y tus mercaderias, y tu
negociació,tus remeros,y tus pilotos, los
reparadores de tus hẽdeduras,y los nego-
ciantes de tus negocios,y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fueró en ti: y toda tu cõ-
paña q̃ *esta* en medio de ti,caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblarán los [d] exidos:
29 Y decendirán de sus naues todos los
q̃ tomã remo:remeros,y todos los pilotos
de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo sobre
sus cabeças,y robolcarsehan en la ceniza.
31 Y harán por ti calua, y ceñirsehan de
saccos,y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus
lamentaciones, y endecharán sobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las
mares,hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriqueciste con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contratacio-
nes.
34 En el tiempo que serás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se
marauillarán sobre ti, y sus reyes tembla-
rán de temblor: turbarsehã en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos silua-
rán sobre ti:conturbada fueste, mas nunca
mas serás:para siempre.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr.v.5.&c.
d O,arrabales.
e S. diziendo,
f Destruyda perdida.
g De la tormenta.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar,en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios,como àl mismo Propheta fué mostrado,pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro:Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se
enalteció tu coraçõ,y dixiste, Yo *soy* Dios,
en la silla de Dios estoy sentado en medio
de las mares:siẽdo tu hombre, y no dios:y
[h] pusiste tu coraçõ como coraçon de Dios:
3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti sea ocul-
to.
4 Con tu sabiduria,y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas,y has adquirido oro
y plata en tus thesoros.
5 Con la multitud de tu sabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à causa de tus riquezas se hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto pusiste tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti
estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ des-
uaynarán sus cuchillos contra la hermo-
sura de tu sabiduria:y † ensuziarán tu res-
plandor:
8 En la huessa te harán decendir,y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hom-
bre *serás*, y nó dios,en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũcisos mori-
rás por mano de estraños:porque yo he ha
blado,dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas sobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno
de Sabiduria,y acabado de hermosura.
13 [o] En Edé,en el huerto de Dios,estuuis-
te: toda piedra preciosa fué tu vestidura:
Sardio,Topazio,Diamante,Turquesa, O-
nychio,y Beryllo,Saphyro,Carbunclo, y
Esmeralda,y oro.Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros estuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueste criado.
14 Tu,Cherubin grãde, [q] cubridor,y yo
te puse: en el Sancto monte de Dios estu-
uiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
desde el dia que fueste criado, hasta que se
halló maldad en ti.
16 A causa de la multitud de tu contra-
tacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-
te:

h Heb. diste tu &c. q. d. engreisete como si fueras dios.
i Yronia.
† Tornarsehan vil y abatido.
l Muerte sin exequias.
m De muerte immũda y vilissima.
n Tu echaste el sello à &c. q.d. eras perfectiss.
o Comparalo à Adá en su creació.
p Que te a[?]caron por Rey.
q Cubierta arr. 1, 11.
r Arri.10, 7.
s S. por obligacion de tu vocació

te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.

a Te profané. b De tu vocacion gloriosa. v. 14.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.

c S. para escarmiento.

18 Con la multitud de tus maldades, y
con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos los que te miran.

d El lugar y el grado q tenias en mi casa.

19 Todos los que te conocieron en los
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
siempre.

e Arr. 27, 36.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
della con cuchillo [f] cõtra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.

f q se leuãtará cont. alderredor. d. de todas partes.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.

g S. à los de ...

IIII.

25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

h De la captiuidad de Iechin. ... 1, 1.

EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.

i Aludiõ à la condiciõ de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.

4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.

l No seras sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.

m Socorro fragil 2. Re. 18, 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.

n Que les q̃den descubiertos los &c.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.

o Arr. v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas por quarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, y los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y allí serán
Reyno [p] humilde.

p Baxo, no fuerte.

15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre

las

las Gentes:porque yo los disminuyré para
q no se enseñoreen en las gentes.
16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y sabrán q yo *soy*
el Señor Iehoua.

a Arr.v. 6.
b Que les de cudicia de confederarse cō ellos contra el mandam. de Dios.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y sie-
te, enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
II.
18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni pa-
ra el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra e-
lla.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el
tomará [c] su multitud, y despojará sus des-
pojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.
20 Por su trabajo conque siruió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
[d] hizieron por mi, dixo el Señor Ieho-
ua.
21 En àquel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio deellos: y sabrán q
yo *soy* Iehoua.

c De su pueblo.
d Los Babylonios.
e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziē-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
3 Porque cerca está el dia [g] que cerca es-
tá el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes será.
4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quādo caerán heridos
en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y se-
rán destruydos sus fundamentos.
5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.
6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y serán assolados entre las tierras asso-
ladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-
des desiertas.

f Ot. O, dia.
g Heb. y cerca &c.
h Su pueblo.
i Los q con Egypto tienen aliāça. insinua los Iudios.

8 Y sabrán q yo *soy* Iehoua, quādo *yo* pusiē-
re fuego à Egypto, y fueré qbrantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à E-
thiopia † la confiada: y aurán espanto [l] co-
mo en el dia de Egypto: porque heaqui q
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré
cessar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tie-
rra en mano de malos. y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destru-
yré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.
15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.
16 Y pōdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys tē-
drá [q] continas angustias.
17 Los mācebos de Heliopolis y de Pu-
básti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia,
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy-
pto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra-
ço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q
no ha sido vendado, paraq se le pongā me-
dicinas, paraque se le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q pueda tener cu-
chillo.
22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le
cayga de la mano.

† Heb. cō fiadamēte.
l Como los mismos Egypcios.
m Mataré àl pueblo de &c.
n Arr. 29, 2.
* Zac. 13, 2.
o Rey.
p Alexandria.
q Heb. angustias de dia.
r Aurá grā tiniebla.
s Las entradas fuertes.
t La potencia.
u S. sobraço.

23 Y esparziré entre las Gẽtes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano:
y q̃braré los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia: y los braços de Pharaon caerán: y
sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo estendiêre sobre la tierra de
Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gen-
tes, y auentarloshé por las tierras; y sabran
que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel
mes Tercero àl primero del mes, que
fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto,
y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano,
hermoso en ramas, y sombrio con sus ra-
mos, y alto en grandeza, y su copa [d] fue en-
tre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abis-
mo lo encumbró: sus rios yuan àl derredor
de su pie, y à todos los arboles del campo
embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre
todos los arboles del campo, y sus ramas
se multiplicaron, y sus ramas se alongaron
à causa de sus muchas aguas que embia-
ua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las a-
ues del cielo: y debaxo de sus ramas pariã
todas las bestias del campo: y à su sombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza, con la
longura de sus ramas: porque su rayz esta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios: hayas no fuerõ semejãtes à sus
ramas: ni castaños fueron semejantes à sus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue semejante à el en su hermosura.
9 Yo lo hize hermoso con la multitud de
sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
estauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ em-
bidia deel.

rr.1,1. | res se- ante. te ıpara- os. | . rey de pto. | ıale As- como 2, 4. | la mas entre | ı humi- grande ofunda e que ía plã | . misma para- Dã. 4. | b.lo ron.

10 Portanto ansi dixó el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraste en altura, [h] y pu-
so su cumbre entre la espessura, y su cora-
çon se eleuó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de
las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad
lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de-
las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán
sobre los montes, y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra serán q̃-
brados sus ramos: y † yrsehan de su som-
bra todos los pueblos de la tierra, y dexar-
lohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las
aues del cielo, y sobre sus ramas estarán to
das las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura to
dos los arbolos de las aguas, ni pongan su
cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ra-
mas se paren en su altura todos losque be-
uen aguas: porq̃ todos serán entregados à
muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los
hijos de los hombres, con los que decien-
den à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abismo, y detuue sus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize tem-
blar las gentes, quando lo hize decendir àl
ynfierno, con losque decienden à la sepul-
tura; y todos los arboles de Eden escogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas, tomaron consolaciõ [p] en
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque
fueron* su braço, *losque* estuuierõ à su sombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los ar-
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los
incircuncisos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

h Pusiste. mut. de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. àl ver. 6.
m Paraq̃ escarmientẽ enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.
p En sus sepulturas.
q Como arr. v. 2.
r Arr. 8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr. 28, 10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Ysa. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo, haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

a De la trāſmigracion de Ioachin arri.1,2

Y Aconteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo , àl primero
del mes , que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre,leuanta endechas ſobre Pha-
raon rey de Egypto,y di le:A leoncillo de
Gentes eres ſemejāte,y eres [b] como la va-
llena en las mares : q̃ ſacauas tus rios , y en
turuiauas las aguas con tus pies , y holla-
uas ſus riberas.
3 Anſi dixo el Señor Iehoua , * Yo eſten-
derê ſobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan ſubir con
mi aljanaya .
4 Y te dexarê en tierra : *yo* te echarê ſo-
bre la haz del campo : y harê q̃ ſe aſsienten
ſobre ti todas las aues del cielo : y hartarê
de ti las beſtias de toda la tierra .
5 Y pondrê tus carnes ſobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura .
6 Y regaré la tierra dōde tu nadas de tu
ſangre haſta los montes : y los arroyos ſe
henchirán de ti.
7 * Y quādo te matarê [c] cubrirê los cie-
los : y harê entenebrecer ſus eſtrellas : el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá reſplandecer ſu luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti : y pondré ti-
nieblas ſobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.
9 Y entriſteceré el coraçon de muchos
pueblos , quādo [d] lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiēto, por las tierras que no co-
nociſte.
10 Y haré attonitos ſobre ti muchos pue
blos : Y ſus reyes ſobre ti aurā horror grā-
de , quando haré reſplandecer mi cuchillo
delante de ſus roſtros , y todos ſe eſpauo-
receran en ſus animos à cada momento en
el dia de tu cayda .
11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua : El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo , [e] todos ellos *ſerán* los fuertes de
las gentes . Y deſtruyrán la ſoberuia de E-
gypto , y toda ſu multitud ſerá deshe-
cha.
13 Todas ſus beſtias deſtruyré [f] de ſobre
las muchas aguas , ni mas las enturuiará
pie de hombre : ni vñas de beſtias las en-
turuiarán .
14 Entonces haré hundir ſus aguas , y
hare yr ſus acequias como azeyte , dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando aſſolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere aſſolada de ſu plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, ſabrán que yo *ſoy* Iehoua .
16 Eſta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán : endecha-
ran ſobre Egypto, y ſobre [h] toda ſu multi-
tud, dixo el Señor Iehoua .
17 Y acontecio [i] en el año duodecimo , à
los quinze del mes , que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
18 Hombre , endecha ſobre la multi-
tud de Egypto , y † deſpeñalo à el , y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la ſepultura .
19 Porquê eres tan hermoſo, deciende, y
yaze [m] con los incircunciſos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado : traeldo à el y à
todos ſus pueblos .
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron , que decindieron , y yazieron
con los incircunciſos muertos à cuchi-
llo.
22 Alli [n] el Aſſur con todo ſu ayunta-
miento , ſus ſepulchros eſtarán en ſus al-
derredores , todos ellos muertos à cuchi-
llo.
23 [o] Sus ſepulchros fueron pueſtos à los
lados [p] del ſepulchro , y ſu ayuntamiento
eſtá por los alderredores de ſu ſepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales puſieron miedo [q] en la tierra de
los biuientes .
24 Alli [r] Elam y toda ſu multitud , por
los alderredores de ſu ſepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo , los qua-
les decindieron incircūciſos [s] à la tierra de
los profundos, que puſieron ſu temor en la
tierra de los biuientes , y lleuaron ſu ver-
guença con los que decienden àl ſepul-
chro.
25 En medio de los muertos [t] le puſie-
ron cama con toda ſu multitud, por ſus al-
derredores ſus ſepulchros: todos ellos in-
circunciſos muertos à cuchillo , porque
fué pueſto ſu eſpanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron ſu verguença con los
que decienden àl ſepulchro , en medio de
los muertos fué pueſto .
26 Alli [u] Moſoch, y Thubal, y toda ſu
multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredo-
res , todos ellos incircunciſos muertos à
cuchillo, porque dieron ſu temor en la tie-
rra de los biuientes.
27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircūciſos, los quales [x] de-
cendierō al infierno con ſus armas de gue-
rra, y puſierō ſus eſpadas debaxo de ſus ca
beças.

b Arr.29,3.
* Arr.12,13. y 17, 20. y 29, 5.
* Iſai.13,10. Ioel. 2, 31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.
c Será vna muerte ſolennißima en el mundo.arr.31.15
d S. por las nueuas.
e Los q̃ vendrá cōtra ti
f De Egypto regada cō muchas &c.
g Heb y endecharlahā .ſ.la endecha.anſi luego.
h Todo ſu pueblo.
i Arr.ver.1.
† Endechalo deſpeñado.la efficacia del miniſterio proph. Ier. 1,10.
l En el ſepulchro.
m Arr.31,18.
n El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio.
o De los Aſſ.
p S. de ſu monarcha.
q En el mūdo.Ot. en el pueblo de Dios.
r El rey de Elā. Perſia.
s Como. v. 18.
t Al rey d. Perſ.
u Reyes de Grecia y de Italia.
x Fueron pueſtos e ſus ſepulchros.

beças : mas sus peccados estarán sobre sus
huessos, porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.
A Pharaõ 28 [a] Mas tu entre los incircuncisos se-
rás quebrantado, y yazerás con los muer-
tos à cuchillo.
Yronia. 29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus
principes, los quales [b] con su fortaleza
fueron puestos con los muertos à cuchi-
llo, ellos yazerán con los incircuncisos, y
con los que decienden àl sepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos e-
llos, y todos los de Sidon, que con su te-
rror decendieron con los muertos, auer-
gonçados de su fortaleza, tambien yazie-
ron incircuncisos con los muertos à cu-
chillo : y lleuaron su verguença con los q̃
decienden àl sepulchro.
De la destruycion de su pueblo. 31 A estos verá Pharaon, y consolarseha
[c] sobre toda su multitud : muerto à cuchi-
llo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Se-
ñor Iehoua.
Puso su terror. t. de su. 32 -[d] Porque *yo* puse mi terror en la tie-
rra de los biuientes, tambien yazerá en-
tre los incircuncisos cõ los muertos à cu-
chillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejāça del atalaya, denunciar àl pueblo sus peccados y el castigo deellos : y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.* III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.* IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauā de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo :
2 Hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les : Quando *yo* truxere cu-
chillo sobre la tierra, y el pueblo de la tie-
rra tomáre vn hombre de sus terminos, y
se lo pusiere por atalaya :
[...]nte de [...]ra. ene[...]s. 3 Y el viere venir [e] el cuchillo sobre la tie-
rra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la cor
neta, y no se apercibiere, y viniere el cu-
chillo y lo tomáre, [f] su sangre será sobre su
[...]olo se [...]a la [...] de su [...]te. cabeça.
5 El son de la corneta oyó, y no se aper-
cibió ? su sangre será sobre el : mas el q̃ se a-
percibiere, su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchi-
llo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
se apercibiere : y viniere el cuchillo, y to-
máre deel alguno, el por causa de su pecca-
do fuê tomado : mas su sangre *yo* la deman-
daré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues, hombre, yo te he [g] puesto *Arri. 3, 16. g Heb. dado.
por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la
palabra de mi boca, y apercebirloshas de
mi parte.
8 Diziendo yo àl impio : Impio muerte
morirás, y tu no habláres paraque se guar-
de el impio de su camino, el impio morirá
por su peccado, mas su sangre *yo* la deman-
daré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino,
paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de
su camino, el morirá por su peccado, y tu
escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Is-
rael, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo,
Nuestras rebelliones y nuestros peccados
estan sobre nosotros, y à causa deellos so-
mos consumidos : Como pues biuire-
mos?
11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Ieho- *1. Sam 14, 14. Arri. 18, 32.
ua, que no quiero la muerte del impio, si
nó que se torne el impio de su camino, y
que biua. Bolueos bolueos de vuestros ma
los caminos : y porque morireys ò Casa
de Israel ?
12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu II.
Pueblo : La justicia del justo no lo escapa-
rá el dia q̃ rebelláre : y la impiedad del im-
pio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere
de su impiedad : y el justo no podrá biuir h Heb. por ella.
[h] por su justicia el dia que peccáre.
13 Diziendo yo àl justo, Biuiēdo biuirá,
y el confiado en su justicia hiziere iniqui- i Seran oluidadas.
dad, todas sus justicias [i] no vendrán en me
moria, mas por su iniquidad que hizo, mo-
rirá.
14 Y diziendo yo al impio, Muriēdo mo
rirás : y el se boluiere de su peccado, y hi-
ziere juyzio y justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, bol-
uiere loque ouiere robado, en las ordenā-
ças † de vida camináre, no haziendo ini- † Porloq̃ está Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11. 13, 21.
quidad, biuiendo biuira, y no morira.
16 Todas sus peccados que peccó [l] no le
vendrán en memoria : hizo juyzio y justi- l No le será imputados
cia ? biuiendo biuirá.
17 [m] Y dirán los hijos de tu Pueblo, No m Arr. 18, 25.
es recta la via del Señor. la via deellos es la
que no es recta.
18 Quando el justo se apartáre de su jus-
ticia, y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su
impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biui-
rá por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor *Arr. 18, 25.

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno
conforme à sus caminos.

III.
21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
mas callé.

† Arri. 1, 1.
a Cũplimiẽto de la promessa. arr. 24,26.
b S. el escapado.
c S. Dios.

IIII.
23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos en la tierra de Israel hablando dizen,
[e] Abrahá era vno, y posseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possesion.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehoua, Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y possecreys esta tierra?
26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehoua, Biuo yo, que los que estan en los desiertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuieré en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará [g] la soberuia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados q̃
no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo se mofan de ti[h] cabe las paredes, y à las
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oyd[i] que Palabra que sale de
Iehoua.
31 Y vẽdrá à ti† como venida de pueblo,
y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ
deellos anda enpos de su auaricia.
32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor de amores, gracioso de boz y q̃ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

d La tierra de Iudea ya assolada.
e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.
f Aueys sido homicidas, idolatras, adulteros.
g Su soberuia fuerte.
h A las resolanas.
i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias
† Cõ grande concurso.
l Heb. como cãcion.
m Lo q̃ les denuncias.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los *Ierm. 23, 1.
pastores de Israel, prophetiza, y di les a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos. Los pastores no apacientã las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la perdida: mas enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.
5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado
alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ derramadas mis ouejas, y no vuo quien buscasse, ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerõ para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,
8 Portãto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à si mismos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida.
10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré.
11 Como reconoce su rebaño el pastor el
dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas: ansi reconoceré mis ouejas, y las escaparé de todos los lugares en q̃ fuerõ esparzidas [r] el dia del nublado y de la escuridad.
12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jũtaré de las tierras: y las meteré en su tierra,
y las apacentaré en los mõtes de Israel por
las

n Heb. de sin pastor.
o Aludio à los lugares de las idolatrias.
p Heb. escudriñaré.
q S. que fueron.
r De la gr... de calamidad su captiuerio.

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
fuerte destruyré: *Yo* las apacētaré [b] en juy-
zio.

Ab.v.21. Confor- e àloque rán me- ster. Hago amen.

17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
brones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
tos, sino q̃ *tambien* holleys cō vuestros pies
lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?

Contra grues-

19 Y mis ouejas coman la reholladura de
vuestros pies, y la reholladura de vuestros
pies beuan?
20 Por tanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 *Yo* saluaré à mis ouejas, y nūca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y
el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
apacentará, y el les será por pastor.
24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
sieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.

.40,11. .9. .10,11. omessa Mes-

25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
tias: y habitarán en el desierto seguramen-
te, y dormirán en los bosques.

feli- d. de prof- dad.

26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendiciō: y haré decēdir la llu-
uia en su tiēpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyūdas de su yu-
go, y los libraré de mano de los q̃ [g] se sir-
uen deellos.

b. o- en e-

28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y habitarán seguramente, y no aurá
quien espante.
29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nō-
bre, ni mas seran cōsumidos de hābre en la
tierra, y no seran mas auergonçados delas
Gentes.
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cō-
ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra-
el, dixo el Señor Iehoua.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi
pasto, vosotros *soys* hōbres, yo vuestro Di-
os, dixo el Señor Iehoua.

h Al Messias entiende à quien los precedentes proph. llamaron Planta.
Isa.4,2. y 11,1. Ier.33,15. y despues Zach.3,8.
* Ioā.10,11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cō los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretēdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el
monte de Seyr, y prophetiza contra el,
3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contra ti ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contra ti, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per-
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po
der de cuchillo enel tiempo de su affliciō,
enel tiempo [m] extremamente malo.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre
te perseguirá: y si no aborrecieres la san-
gre, sangre te perseguirá.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas-
sante y boluiente.
8 Y hēchiré sus mōtes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.
9 *Yo* te pondré en assolamientos perpe-
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen-
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando alli Iehoua.
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mō-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecistes hos contra mi con
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi
vuestras palabras, Yo lo oy.
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale-
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole-
dad,

i Idumea.
† Am.1,11.
l Heb. en mano de &c.
m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.
n Para muerte violēta.
o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.
p Heb. bolueran.
q Iuda y Isr.
r Ensāchastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad
dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: ansi
te haré àti: assolado será el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo
soy Iehoua.

CAP. XXXVI.

Promete la restituciõ del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testamẽto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneraciõ, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre
los mõtes de Israel, y di, Montes de
Israel oyd Palabra de Iehoua.

* *Arri.* 6,2.
a O, contra.

2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tã-
bien [c] las alturas perpetuas nos há sido por
heredad:

b Los Idumeos.
c La tierra montañosa de Isr.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto as-
solandoos y tragãdoos de todas partes, pa
raq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys subido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.

4 Portanto Mõtes de Israel oyd Palabra
del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mõtes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y assolamiẽ-
tos: y àlas ciudades desamparadas que fue-
ron puestas à saco, y en escarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] se pusieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
nosprecio de animo, echandola à saco.

e Se dipusaron.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de
Israel, y di àlos montes y àlos collados: à-
los arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.

f S. contra vuestros enemigos.

7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
estan alderredor lleuarán su verguença.

g He prometido.
h Heb sino las &c. como v.5.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys
vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto
à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están pa-
ra venir.

i Presto boluerán à su tierra.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y
me bolueré à vosotros, Y sereys labrados,
y sembrados.
10 Y haré multiplicar sobre vosotros hõ-
bres à toda la Casa de Israel, toda: y habi-
tarsehán las ciudades: y las ruynas serán
edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hõbres,
y bestias: y serán multiplicados y crecerán:
y hazeroshé que moreys como † soliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vuestros prĩcipios: y sabreys que yo *soy*
Iehoua.

† Heb. e vuestras antiguedades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros,
à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizẽ de vosotros, Comedora de hombres,
y matadora delos hijos de tus Gẽtes has
sido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus n radores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽ-
tes, ni mas lleuarás denuestos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,
17 Hombre, La Casa de Israel que moran
en su tierra, la han contaminado cõ sus ca-
minos y con sus obras: como immundicia
de menstruosa fue su camino delãte de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las
sangres que ellos derramaron sobre la tie-
rra: y con sus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fue-
rõ auentados por las tierras: cõforme à sus
caminos, y cõforme à sus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi sancto Nõbre
diziendose deellos, Pueblo de Iehoua *son*
estos, y de su tierra, deel, salieron.

* *Isa.* 52, *Rom.* 2,3
m Hizie infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre,
àlqual contaminaron la Casa de Israel en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vos-
otros, ô Casa de Israel, mas por causa demi
sancto Nombre, el qual vosotros cõtami-
nastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os restituy

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cõ-
taminado en las Gentes, * el qual vosotros
cõtaminastes entre ellas: y sabrán las Gen-
tes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere sanctificado en vosotros
delante de vuestros ojos.

* Ro. 2,2

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũ-
taré de todas las tierras: y os traeré à vues-
tra tierra.
25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia,
y sereys limpiados de todas vuestras im-
mũdicias: [o] y de todos vuestros idolos os
limpiaré.

o De vuetras idoltrias.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré es-
piritu nueuo dẽtro de vosotros: y quitaré
de vuestra carne el coraçõ de piedra, y da-
roshé coraçon de carne.

* *Arrib.* 11 19.

27 Y.

27 Y pódre dẽtro de vosotros mi Espiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vues-
tros padres:y vosotros me sereys por Pue-
blo;y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos
caminos,y de vuestras obras que no *fueron*
buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *mis-*
ma presencia por vuestras iniquidades, y
por vuestras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por vosotros,dixo el
Señor Iehoua,seaos notorio:auergonçaos
y confundios de vuestras iniquidades,Ca-
sa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
os limpiaré de todas vuestras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las as-
soladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lu-
gar de auer sido assolada en ojos de todos
losque passaron:
35 Los quales dixeron,Esta tierra assola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y estas ciu-
dades desiertas y assoladas, y arruynadas,
fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vues-
tros alderredores, sabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las assola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enes-
to seré requerido de la Casa de Israel para
hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las
ouejas de Ierusalem en sus solennidades,
ansi las ciudades desiertas serán llenas de
rebaños de hõbres:y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

CAP. XXXVII.

ES el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi,y
sacóme [e] en espiritu de Iehoua,y pu-
some en medio de vn campo, q̃ es-
taua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto
secos en gran manera.
3 Y dixome,Hombre,Biuirán estos hues-
sos?y dixe,Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome,Prophetiza sobre estos hues-
sos,y diles, Huessos secos,oyd Palabra de
Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos hues-
sos,Heaqui que yo hago entrar espiritu en
vosotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne,y haré en-
corar sobre vosotros cuero:y pondré espi-
ritu en vosotros y biuireys;y sabreys q̃ yo
soy Iehoua.
7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn estruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los huessos se lle-
garon cada huesso [i] à su huesso.
8 Y miré,y heaqui nieruos sobre ellos,y
la carne subió,y encorócuero por cima de
ellos:mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl espiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl espiritu: Ansi dixo
el Señor Iehoua, Espiritu ven de los qua-
tro vientos,y sopla sobre estos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró espiritu en ellos,y biuieron, y estuuie-
ron sobre sus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos
dizen,Nuestros huessos se secaron,y pere-
ció nuestra esperança,y † en nosotros mis-
mos somos talados.
12 Portanto prophetiza,y diles,Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro
vuestros sepulchros, y os haré subir de
vuestras sepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
abriere vuestros sepulchros,y os sacâre de
vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y
biuireys,y *yo* os haré reposar sobre vuestra
tierra:y sabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
escriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Israel
sus compañeros. Toma despues otro palo,
y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim,
y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã
en vno,y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablârê los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te
significan estas cosas?
19 Hablales,Ansi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃
está en la mano dè Ephraim, y à los tribus
de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à saber* conel palo de Iuda: y los ha-
ré vn palo,y serán vno en mi mano.

.rr.20,

.rr.v.22.

nenissi- qual el pa- o ter- .l Gen.

mo atos s oue- se traẽ uſ. las s solẽ- ara er pa- s sacri- s. cor- lmẽte.

le. ha-

b. hea- ecos

h Heb. daré. ansi luego.

i A su coyũtura con su compañero.

† En nuestra misma opinion.

l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.

m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.

n El nõbre de Ios. arbol de dõde salio Ephr. y su reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã. 10,15. montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y
yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
yo à ellos por Dios.
*Isa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45.
24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán, y hazerlas han.
b Christo. Luc. 1,32.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
* Psal. 110, 4. y 127,1. Ioan. 18,34.
26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
paz, Concierto perpetuo será conellos: y
yo los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré.
27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

PRophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
*Apoc. 20, 8.
2 Hombre pon tu rostro * contra
Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
d S. que reyna.
e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y sacartehé, à ti, y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.
f De grandes riq̃zas. Heb. de vniuersidad.
5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphri
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yroni
multitud, que se han ayuntado à ti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Porg
pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue- rras.
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La ti
sacada, y todos ellos morarán confiada la gent Isr.
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas:
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus t nos.
Has venido à despojar despojos? has jun- m S.p anima
tado tu multitud para tomar presa? para
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca- rfre
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie- ctor
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo Pueb
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o- o Hel
jos, ô Gog. tiguo
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu p Hel nos.
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados esta n
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃ propl
prophetizaron en aq̃llos [q] tiẽpos, q̃ *yo* te a- no oc
uia de traer sobreellos?
18 Y.

18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá
Gog cōtra la tierra de Israel, dixo el Señor
Iehoua, que mi yr̃a subirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra, [a] Que en aquel tiēpo aurá
gran temblor sobre la tierra de Israel.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo, y las bestias del cāpo, y toda ser-
piente que anda arastrádo sobre la tierra, y
todos los hōbres que estan sobre la haz de
la tierra, tēblarán delante de mi presencia:
Y los montes se arruynarán, y [b] los escalo-
nes caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo [c] contra el, dixo el Señor Iehoua, [d] el cu-
chillo de cada qual será cōtra su hermano.
22 Y yo litigaré conel con pestilencia y
con [e] sangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
sobre el, y sobre sus compañas y sobre los
muchos pueblos que serán conel.
23 Y seré engrandecido y sanctificado, y
seré conocido en ojos de muchas gentes,
y sabrán que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Ansi dixo el Señor Ieho-
ua, He aqui que [f] yo à ti ô Gog prīci-
pe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te sextaré, y
te haré subir delas partes del Norte, y te
traeré sobre los montes de Israel.
3 Y [h] sacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus saetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y
todas tus cōpañas, y los pueblos que fueré
contigo: [i] à toda aue y à toda cosa que bue-
la, y à las bestias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃
moran seguramente † enlas Islas, y sabrán
que yo *soy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi sancto Nombre en
medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas
[l] cōtaminaré mi sancto Nombre: y las Gē-
tes sabran q̃ yo *soy* Iehoua Sancto en Israel.
8 He aqui que [m] vino y fué, dixo el Señor
Iehoua: este es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Is-
rael saldran, y encenderán, y quemarán ar-
mas, y escudos, y paueses, arcos, y saetas, y
bastones de mano, y lanças: y quemarlas-
han en fuego por siete años.
10 Y no traerán leña del cāpo, ni corta-
rán delos bosq̃s: mas las armas quemarán
enel fuego: y despojarán [n] à sus despoja-
dores, y robarán à sus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y será en aquel tiēpo, *que yo* daré à Gog
lugar para sepulchro allí en Israel el Valle
de los que passan àl Oriēte dela mar: y [o] el
hará atapar à los que passarē: y alli enterra-
ran à Gog, y à toda su multitud: y llamarle-
han, el Valle de [p] Hamon-Gog.
12 Y la Casa de Israel los enterrarán por
siete meses para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y será à ellos en nōbre el dia q̃ *yo* fuere
glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ pas-
sen por la tierra enterrando con los q̃ pas-
sâren, à los que quedaron sobre la haz de la
tierra para limpiarla: [r] al cabo de siete me-
ses buscarán.
15 Y passarán los q̃ yrã por la tierra, y el que
viere los huessos de *algun* hombre, edifica-
rá cabe ellos vn mojon, hasta que los entie-
rrē los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *será*
[s] Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hōbre, ansi dixo el Señor Iehoua,
Di à las aues à todo volatil, y à toda bestia
del cāpo, Iūtaos, y venid: recogeos de to-
das partes [t] à mi sacrificio q̃ os sacrifico, *vn*
sacrificio grande, sobre los montes de Isra-
el, y comereys carne, y beuereys sangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys
sangre de principes de la tierra: [u] de carne-
ros, de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros, todos engordados en Basan.
19 Y comereys seuo à hartura, y beuereys
sangre à embriaguez de mi sacrificio, que
yo os sacrifiqué.
20 Y hartaroseheys sobre mi mesa, de ca-
uallos, y de carros fuertes, y de todos hō-
bres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puse enellos.
22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aq̃l dia
en adelante, que yo *soy* Iehoua su Dios.
23 Y sabrán las gentes q̃ la Casa de Israel
fue lleuada captiua por su peccado, por
quāto rebellaron cōtra mi, y *yo* escōdi de-
ellos mi rostro, y los entregué en mano de
sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à su immundicia, y cōfor-
me à sus rebelliones hize conellos: y escō-
di deellos mi rostro.
25 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré
misericordia de toda la Casa de Israel: y ze-
laré por mi sancto Nombre.

n A los que antes los despojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos, s. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia se alquilan.
r Durará esto aun más de 7. meses.
s Multitud.
t A mi cōbite solēne.
u De toda suerte de personas. Alleg.

26 Y ellos lleuaran su verguença, y toda
su rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en su tierra seguramẽ-
te, y no auia quien los espantasse:
27 Quando los boluere de los pueblos, y
los juntaré delas tierras de sus enemigos,
y fuere sanctificado en ellos en ojos de mu-
chas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios,
quando los ouiere hecho passar en las Gẽ-
tes, y los juntâre sobre su tierra, ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,
porque mi Espiritu derramé sobre la Casa
de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

EN el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos. III. Las del Segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Tẽplo dentro deel. Es figura dela restauracion de la Iglesia.

EN el año[a] veynte y cinco de nuestro
captiuerio àl principio del año, àlos
diez[b] del mes, àlos catorze años des-
pues que la Ciudad fue herida, [c] en aquel
mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.
2 En visiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy
alto, sobre el qual estaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo
aspecto era, como aspecto de metal: y tenia
vn cordel de lino en su mano: y vna caña
[d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mi-
ra de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu
coraçon à todas las cosas que te muestro:
porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo a-
qui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.
5 ¶ Y he aqui vn muro fuera[f] dela Casa
àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ
tenia en la mano era de seys cobdos,[g] de à-
cobdo y palmo, y midió el anchura[h] del e-
dificio de vna caña, y la altura de otra caña.
6 Y vino à la puerta, la haz dela qual *era*
[i] hazia el Oriente, y subió por sus gradas, y
midió el vn poste dela puerta de vna caña
en anchura, y el otro poste de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgu-
ra, y de otra caña en anchura: y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdos en anchura. y[l] *ca-
da* poste dela puerta junto à la entrada de
la puerta por de dentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerta por de-
dentro, de vna caña.

a Arrib. 1,1.
b S Primero.
c S. q̃ la ciudad fue tomada.
d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.
e S. del nueuo edificio.
II.
f Del Templo.
g S. comũ. y vn palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. ansi siempre.
† Leer se ha este v. tras el 10.
l Ver. prec.

9 Y midió la entrada del portal de ocho
cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la
entrada del portal por de dentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte, todas tres de
vna medida: y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del
portal dela puerta de diez cobdos: la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte, y de otro cob-
do dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cob-
dos de vna parte y seys cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre
de la vna camara [p] hasta su techumbre, de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de sesenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal [r] al
derredor al derredor.
15 Y desde la delantera dela puerta dela
entrada hasta la delãtera dela entrada dela
puerta de dentro, cincuenta cobdos.
16 Y *auia* ventanas estrechas en las cama-
ras y en sus portales por dedẽtro dela puer
ta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y
las ventanas *estauan* alderredor por de dẽ-
tro: y en cada poste *estauã esculpidas* palmas.
17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera, y hea-
qui camaras, y solado hecho àl patio en-
derredor enderredor. treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas
delante de la longura de los portales, sola-
do [t] abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera
dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta que estaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió su longura y
su anchura.
21 Y sus camaras tres de vna parte y tres
de otra, y sus postes y sus arcos eran como
la medida dela puerta primera, cincuenta
cobdos su longura: y su anchura de veyn-
te y cinco cobdos.
22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas
eran cõforme àla medida dela puerta que-
estaua hazia el Oriẽte, y subian àella por
siete gradas: y sus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *es-
taua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia, y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
sus portales y sus arcos conforme àestas

m S. er[a] la mism[a] medid[a].
n Ver.
o Era [...] drada. [...] auia di[...] ver.7.
p Es. s. la tech[...] de la c[...] camar[a] respon[...] en fre[...]
q Traç[a] midió.
r Tod[o] derred[or].
III.
s Porq̃ [...] otro [...] adentr[o].
t El su[...]
u Segu[...] en resp[...] dela a[...] dicha.
x Es el [se]gũdo [...] toda v[...] deq̃ h[...] alqual [...] ma vn[...] zes de [...] ra à vi[...] respec[...] demas [...] tro: ot[...] vezes [...] adentr[o] respec[...] del pri[...]ro.
y Esto [...] de ent[...] dentro [...] del pa[...] segund[o] de afue[ra] porqu[...] puerta [...] Medio[...] del pa[...] de mas [...] tro ot[...] traça ti[...] ver.28.

omo
v.23.
omo
,y 23.
III.
s sani-
:s de
acrifi-

medidas *dichas*.
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor,como las ventanas *ya dichas*:la lõgu-
ra *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro:y midió [b] de puer-
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽ-
tro à la puerta del Mediodia: y midió la
puerta del Mediodia conforme à eſtas me-
didas *dichas*.
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
eran conforme à eſtas medidas *dichas*:y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos,y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes: y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriẽte: y midió la puerta conforme à eſtas
medidas *dichas*.
33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
conforme à eſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos: y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à
cada vno de ſus poſtes de vna parte y de o-
tra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y mi-
dió conforme à eſtas medidas *dichas*.
36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cõpoſ-
tes de portales:alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte, y otras dos de la o-
tra, para degollar ſobre ellas [c] el holocauſ-
to,y la expiacion,y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las
quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto *eran* de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio, y de anchura de o-
tro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cob-
do:ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con
q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareja-
das de dentro alderredor alderredor:y ſo-
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
dẽtro en el patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cãtores,las quales mirauan
hazia el Mediodia: vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los qua-
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado:y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo,
y midió *cada* poſte de la entrada,cĩco cob-
dos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
dos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biã por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes,vna de vna parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

*Proſsigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽ-
plo y de ſus portadas y lugares à el pertenecientes.*

Y Metióme en el Tẽplo,y midio [p] los
poſtes, la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
otra,la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos: y los lados de la puerta,de cinco
cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro, y midió *cada* poſte [s] de la
puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys
cobdos:y la anchura de la entrada, de ſiete
cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos;
y la anchura,de veynte cobdos delãte del
Tẽplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos:y la anchura [x] de las camaras,de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

d Como ver.39.
e De grueſſo.
f De alto. colgadas.
g S. ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab.v.46.
† Moſtrando la contraria à la prec. en el v. ſig. habla de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
V.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
do apartar S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ô grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Casa alderredor sobre q̃
las camaras estribassen, y no estribassen en
la pared dela Casa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Casa
subia muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas*
alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de seys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos, y el espa-
cio que quedaua delas camaras dela Casa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Casa.

d Heb. alderredor de la casa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl es-
pacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del espacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio que estaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
era de setenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor: y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio, y sus
paredes, de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
sa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ esta-
ua delante del apartamiento que estaua de
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas estre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor desde la tierra hasta las ven-
tanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la
Casa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por de dentro y por de fuera
[h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna
palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.
19 El vn rostro de hombre, hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* rostro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Casa alderredor.
20 Desde la tierra hasta èncima dela puer-
ta *estaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas, y por la pared del Templo.
21 Cada poste del Templo era [i] quadra-
do, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.

i Quadr gulo.
† Heb. aspecto. q.d. el b tial del: ro del li gar San ctifs.
l La Seg da dent del Tẽ entienc en la cu erta de paredes entallac ras.

22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus
esquinas, y su longura, y sus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta*
delante de Iehoua.
23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.
24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que se boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.
25 Y estauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como esta-
uan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* vi-
ga de madera sobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.

m S. sc quicios
n Vna nija q̃ ti uessaua delante del Tẽ porcim la port: primer.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

o Por l colgad de viga

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte; y truxome à la camara [r] que
estaua delãte del espacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.

p Heb. patio c fuera.
q Heb. caminc caminc Aquilo
r Arr. 38.

2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *estauan* enel
patio de adentro, y cõtra el solado q̃ *estaua*
enel patio de afuera *donde estauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.
4 Y delante de las camaras [s] el passeade-
ro de diez cobdos de anchura, àla parte de
adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas
hazia el Norte.

s O, el den, ó rredor Arr. 40
t Ver. abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estre-
chas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras, delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas estrechas q̃ las de aba-
xo, y las del medio desde la tierra.

u Heb. tres.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra-
da

da *del Templo* del Oriente, entrãdo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *estauan* las camaras.
11 Y el passeadero que *estaua* delante de
ellas era semejante ál de las camaras que
estauan hazia el Norte: conforme à su lon-
gura ansi mismo su anchura, y todas sus sa-
lidas: conforme à sus puertas, y conforme
à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *estauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que salia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoso *que está*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia, que *estan* delante de la
lonja, son camaras sanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que se acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las sanctas offrendas, y el Presente, y
la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado:
porque el lugar es sancto.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no saldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran sus vestimentos
conque ministrarán, porque son sanctos:
y vestirsehán otros vestidos, y ansi [c] se a-
llegarán à lo que es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Casa de a-
dentro, y sacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.
16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio, y el *lugar* profano.

e minis... o q̃ só... grados... eb. las... ifica-... es de... ifica-... :s.

mmu-... an có... :blo.

l gran... de to... edifi-... l mu-... .40,5

CAPIT. XLIII.

VEe el Propheta la Gloria de Dios que toma la possessiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, son la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Israel, que venia de hazia el Oriente: y
su sonido *era* como el sonido de muchas
aguas: y la tierra resplandecia à causa de
su gloria.
3 Y la vision que vide *era* como la vision,
* como aquella vision que vide, [e] quando
vine para destruyr la Ciudad: y las visio-
nes *eran* como la vision que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
sa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Espiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria
de Iehoua hinchió la Casa.
6 Y oy *vno* que me hablaua desde la Ca-
sa: y vn varon estaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *este es* el lugar de
mi assiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en el qual habitaré entre los hijos de
Israel para siempre: y nunca mas la Ca-
sa de Israel [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y sus Reyes, [g] con sus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
sus Reyes, en sus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos su lumbral junto à mi
lumbral, y su poste junto à mi poste, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con sus abominaciones
que hizieron, y *yo* los consumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi su fornica-
cion, y los cuerpos muertos de sus Reyes,
y habitaré en medio deellos para siem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Casa de
Israel esta Casa, y auerguencẽse de sus pec-
cados, y [i] midan la traça.
11 Y si se auergonçáren de todo lo q̃ han
hecho, haz les entender la figura de la Ca-
sa, y su traça, y sus salidas y sus entradas,
y todas sus figuras, y todas sus descrip-
ciones, y † todas sus pinturas, [l] y todas sus
leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y
guarden toda su forma, y todas sus leyes y
haganlas.
12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũ-
bre del Monte *será edificada*, todo su termi-
no àlderredor será [m] sanctissimo: heaqui
que esta *es* la ley de la Casa.
13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y su termino, *que estaua sobre* su
borde àlderredor de vn palmo: Y esta *es*
la

*Arri. 9,2.
e Quando fué llamado de Dios para denũciar la destruycion de Ierus.

*Arri. 1,1.

f Infamará.
g Con sus idolatrias.

h Haziẽdo se me muy vezinos y familiares.

i Entiendã.

† Las entalladuras arr. 41, 18.
l S. del ministerio y culto.
m Heb. Sanctidad de sanctidades
II.
n Arr. 40,5
o El ara del medio. Heb. el seno.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el sue lo del mismo.

la altura del altar.
14 Y a desde el medio de la tierra hasta
el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la an-
chura de vn cobdo: y desde el lugar menor
hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos,
y la anchura de vn cobdo.
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y en-
cima del altar *auia* quatro cuernos.
16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura,
y doze en anchura, quadrado à sus quatro
lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y b el patio *era* de catorze cobdos de
longura, y catorze de anchura en sus qua-
tro lados: y el termino que tenia àlderre-
dor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia
era de vn cobdo àlderredor y sus gradas
estauan àl Oriente.
18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua, Estas son las leyes del altar
el dia que el será hecho, para offrecer so-
bre el holocausto, y para esparzir sobre el
sangre.

c Que me son consagrados, o dedicados.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que
son del linage de Sadoc, c que son allega-
dos à mi, dixo el Señor Iehoua, para mini-
strarme, vn bezerro hijo de vaca, para ex-
piacion.
20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en
sus quatro cuernos, y en las quatro esqui-
nas d del patio, y en el termino àlderredor,
y limpiarlohas, y expiarlohas,

d De la primera grada o peaña. v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion,
y quemarlohán cõforme à la ley de la Ca-
sa, fuera del Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ
de las cabras entero, para expiacion: y ex-
piarán el altar como *lo* expiaron con el be-
zerro.
23 Quando acabáres de expiar, offre-
cerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn
carnero entero de la manada.
24 Y offrecerloshás delante de Iehoua
y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal,
y offrecerloshan en holocausto à Ieho-
ua.
25 Siete dias sacrificarás el cabron de la
expiacion cada dia: y el bezerro hijo de
vaca, y el carnero de la manada enteros
sacrificarán.
26 Siete dias expiarán el altar, y lo lim-
piarán: e y hinchirán sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octauo dia
y desde en adelante f sacrificarán los Sa-
cerdotes sobre el altar vuestros holo-
caustos, y vuestros pacificos: y serme-
heys acceptos, dixo el Se-
ñor Iehoua.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.
f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sã-
ctuario de à fuera, laqual mira ha-
zia el Oriente, laqual, *estaua* cerra-
da.
2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será ce-
rrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõ-
bre: porque Iehoua Dios de Israel g entró
por ella, y será cerrada.
3 h El Principe el Principe, el se assentará
en ella i para comer pan delante de Ieho-
ua: † por el camino de la entrada de la pu-
erta entrará, y por el camino deella sal-
drá.
4 Y lleuóme hazia la puerta del Nor-
te por delante de la Casa, y miré, y hea-
qui que la Gloria de Iehoua auia henchi-
do la Casa de Iehoua: y cay sobre mi ros-
tro.
5 Y dixo me Iehoua, Hombre, l Pon tu
coraçon, y mira con tus ojos, y oye con
tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de
todas las ordenãças de la Casa de Iehoua,
y de todas sus leyes: y m pon tu coraçon à
las entradas de la Casa y à todas las salidas
del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de
Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten
hos todas vuestras abominaciones, ò Casa
de Israel.
7 De auer vosotros traydo estrange-
ros, incircuncisos de coraçon y incircun-
cisos de carne para estar en mi Sanctuario,
para contaminar mi Casa: n de auer offre-
cido mi pan, el seuo y la sangre: y inuali-
daron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.
8 Y no guardastes la obseruancia de
mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pu-
sistes o guardas de mi obseruancia en mi
Sanctuario.
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun
hijo de estrangero incircunciso de cora-
çon, y incircunciso de carne entrará en
mi Sanctuario, de todos los hijos de es-
tran-

g Arr. h El R i En la quete fus sacrificios. † El fo trará dra p l Est atten m C ra at te y r las fo y tra las pu II n S. mini de t o M de m

trangeros que eſtan entre los hijos de Iſ-
rael.
10 Y los Leuitas que ſe apartaron lexos
de mi quando Iſrael erró, el qual erró *apar-
tandoſe* de mi en pos de ſus idolos, lleuarán
ſu iniquidad.
11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario
a porteros à las puertas de la Caſa, y ſir-
uientes en la Caſa: ellos matarán el holo-
caucto y la victima àl Pueblo, y ellos b eſ-
tarán delante deellos para ſeruirles.
12 Porquanto les ſiruieron delante de
ſus idolos, y fueron à la Caſa de Iſrael
por trompeçadero de maldad. portanto
yo c alcé mi mano acerca deellos, dixo el
Señor Iehoua, que d lleuarán ſu iniqui-
dad.
13 e No ſerán allegados à mi para ſer me
Sacerdotes, ni ſe allegarán à ninguna de
mis Sanctificaciones, f à las ſanctidades
de Sanctidades: mas lleuaran ſu verguen-
ça, y ſus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſeruicio,
y en todas las coſas que en ella ſe hizie-
ren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardaró la obſeruancia de mi
Sanctuario, quando los hijos de Iſrael er-
raron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allega-
dos à mi para miniſtrarme, y eſtarán delan-
te de mi, para offrecerme el ſeuo y la ſan-
gre, dixo el Señor Iehoua.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi meſa para miniſtrarme,
y g guardaran mi obſeruancia.
17 ¶ Y ſerá, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, ſe veſti-
rán de veſtimentos de lino: no ſubirá ſo-
bre ellos lana quando miniſtráren en las
puertas del patio de adentro, y h à dentro.
18 i Mitras de lino tendrán en ſus cabe-
ças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe
ceñirán † por los ſudaderos.
19 Y quando ſalieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, deſnudarſe-
hán de ſus veſtimentos conque miniſtra-
ron, y dexarloshan en las camaras del San-
ctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y
no ſanctificarán el Pueblo con ſus veſtimé-
tos.
20 Y no raerán ſu cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas treſquilando treſquila-
rán ſus cabeças.
21 l Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa
tio de adentro.
22 * Y biuda, ni repudiada ſe tomarán

b. pre- / tos. / erá mi- / os del / lo en / offi- / baxos. / ometi, / ian car / los. / ſe con / ran à / c. / us of- / las ſan / nas. / idran / go de / to. / I. / I Té- / ha- / Exo. / los / 's. / o.9. / 1,13.

por mugeres: mas tomarán virgines del li-
nage de la Caſa de Iſrael: o biuda, que fue-
re biuda de Sacerdote.
23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer dif-
ferécia entre lo Sancto y lo profano y en-
tre lo limpio y lo no limpio les enſeñarán
à diſcernir.
24 Y en el pleyto ellos eſtarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis
leyes y mis decretos guardarán en todas
mis ſolennidades. y mis Sabbados ſancti-
ficarán.
25 Y m à hóbre muerto no entrará *el Sa-
cerdote* para contaminarſe: mas ſobre pa-
dre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o her-
mana, que no aya tenido marido, ſe conta-
minará.
26 Y deſpues de ſu expiacion, contarle-
hán *aun* ſiete dias.
27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl
patio de adentro para miniſtrar en el San-
ctuario, offrecerá ſu expiacion, dixo el Se-
ñor Iehoua.
28 * Y n *eſto* ſerá à ellos por heredad: yo
ſeré ſu heredad: y no les dareys poſſeſsió
en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.
29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expia-
cion, y *por* el peccado comerán: y toda
coſa dedicada *à Dios* en Iſrael, ſerá dee-
llos.
30 * Y las primicias de todos primeros
frutos de todo: y toda offrenda de todo lo
que ſe offreciere de todas vueſtras offren-
das ſerá de los Sacerdotes: y las primicias
o de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacer-
dote, paraque haga repoſar la bendicion
p en vueſtras caſas.
31 * Ningun coſa mortezina, ni q arreba-
tada anſi de aues como de animales come-
rán los Sacerdotes.

m Leu. 21, 1. &c.
* Nú. 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2. Ioſ. 13, 14, 33.
n Los prouechos del miniſterio.
* Exo. 13, 2. 12. y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
o Del pan amaſſado, Leu. 23, 17.
p Heb. en tu caſa.
* Exo. 22, 31. Leuit. 22, 8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

*Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio àl edi-
ficio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad.*
II. *Reforma el eſtado politico conforme a la ley
de Moyſen.* III. *Anſi miſmo algunas coſas to-
cante àl culto enque deuia de auer gran corrup-
cion.*

Y Quando r partierdes por ſuer-
tes la tierra en heredad, apartareys
s vna ſuerte para Iehoua t que le có-
ſagreys de la tierra, de longura de veynte
y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de
diez mil: *eſto* ſerá u ſanctificado en todo ſu
termino àl derredor.
2 Deeſto ſerán x para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro
ál-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
s Ot. offréda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. ſanctidad.
x Para ſolar donde ſe edifiqué el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deeſta medida medirás en longura
veynte y cĩco mil *cañas* y en anchura diez
mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá pa-
ra los Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario,
que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua:
y ſerleshá lugar para *hazer* caſas,y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual ſerá para los
Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsiõ
de veynte camaras.
6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura,y veynte y cin-
co mil de longura delãte de loque ſe apar-
tó para el Sanctuario : *esto* ſera para toda la
Caſa de Iſrael.
7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sã-
ctuario,y delante de la poſſeſsiõ de la Ciu
dad deſde el rincon Occidental *queeſta* ha-
zia el Occidente,haſta el rincon del Oriẽ-
tal *queeſta* hazia el Oriente:y la longura ſe-
rá [g] de la vna parte à la otra deſde [h] el rin-
con del Occidente haſta el rincon del O-
riente.
8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſ-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
ſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya*
ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y
la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad
vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II. 10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſti-
cia,y Batho de juſticia tendreys.
11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma
medida,que el Batho tenga la decima par-
te del Homer : y la decima parte del Ho-
mer,el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu i-
gualdad.
12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : ve-
ynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quin
ze ſiclos os ſerá vna Mina,
13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys:
la ſexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la ſexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que
offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn
homer:porque diez bathos *ſon* vn homer.

[b] Las dichas 25000 cañas.ſacado el ſolar del Temp. v.2.
[c] El lugar ſeñalado v.2.ſera para &c.
[d] Que ſea ſuya en q̃ edifiquẽ 20. caſas, ò pueblos peq̃ños.
[e] La ſuerte del Rey.
[f] Entre el Sanctuario y la ciudad.
[g] Heb. cõtra vna de las partes.
[h] S. del Sãctuario.
[i] Heb. balanças.
† Iuſto.anſi luego. Leu.19,36.
* Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

15 Y vna cordera de la mãnada de doziẽ-
tas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrifi-
cio,y para holocauſto,y para pacificos,pa-
ra ſer expiados,dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obli-
gado* à eſta offrenda [m] para el Principe de
Iſrael.
17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de
dar* el holocauſto,y el ſacrificio,y la derra-
madura, en las ſolennidades, y en las Lu-
nas nueuas,y en los Sabbados, y en todas
las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la
expiacion,y el Preſente,y el holocauſto,y
los pacificos para expiar la Caſa de Iſra-
el.
18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero,àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero,y expiarás el Sã-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del
bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los
poſtes de la Caſa,y ſobre los quatro rinco-
nes del patio del altar ; y ſobre los poſtes
de las puertas del patio de adentro.
20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes
por los errados y engañados;y expiarás la
Caſa.
21 †El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tẽdreys la Paſcua,*que ſerá* fieſta de ſiete
dias;comerſehá pan ſin leuadura.
22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por
ſi y por todo el Pueblo dela tierra vn beze-
rro por el peccado.
23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolẽnidad
hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros
y ſiete carneros,enteros,[q] cada dia en ſiete
dias:y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cadadia.
24 Y con cada bezerro, Preſente de vn
Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro*
ephá : y por cada ephá vn hin de azey-
te.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fieſta hara *otro tanto* como eneſtos
ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocauſto,y quanto àl Preſente,y quã-
to àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Proſigue en la reformacion del culto. I I. *Las coʒinas del Templo.*

Anſi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl O-
riẽte, ſerá cerrada los ſeys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá : y
anſi miſmo ſe abrirá el dia [s] de la Nueua lu-
na.

[l] La mas grueſſa ouiere el hato.
[m] Para houa.
[n] Del P
[o] Dará ſacrific como l dicho.
† Exo. &c.
[p] Heb rá.
[q] S.vn por ca coſa, c el prin dia.
[r] S. de Cabañ
[s] El p dia de mes.

2 Y el principe entrará de afuera por el
ndra camino del portal de la puerta, y [a] eſtará
iento àl lūbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
›uerta rán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y incli-
entro narſeħá à la entrada de la puerta, y ſaldrá.
ˑs la mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.
ıda. 3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará de-
or dō- lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
trārē. en los Sabbados,y en las Nueuas lunas.
4 Y el holocaſto que el Principe offrece-
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys
corderos,enteros,y vn carnero,entero.
5 Y Preſente,vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero;y con cada cordero,Preſen-
ı vo- te,[c] don de ſu mano:y vn hin de azeyte cō
d. el Ephā.
6 Mas el dia de la Nueua lunā *offrecera* vn
bezerro hijo de vaca,entero:y ſeys corde-
ros:y ſeys carneros, ſerán enteros.
7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de ha-
rina* con el bezerro:y *otro* ephá cō cada car-
›.co- nero:mas con los corderos,[d] cōforme à ſu
ˡcan- facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
ũ ma- phá.
.v.2. 8 Y quando el Principe entrâre,[e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *miſmo* camino ſaldrá.
9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delāte de Iehoua en las fieſtas, el que
entrâre por la puerta del Norte,ſaldrá por
la puerta del Mediodia: y el q̄ entrâre por
la puerta del Mediodia,ſaldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró,mas ſaldrá por *la de* en frente
deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
ēpo q̄ el entrará [f] en medio deellos;mas quando
y co- ellos ouieren ſalido,el ſaldrá.
.o de- 11 Y en las fieſtas y en las ſolēnidades ſe-
rá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cō *ca-
da* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero:y
.don cō los corderos,[g] lo que le pareciêre: y vn
nano hin de azeyte con *cada* ephá.
›or 12 Mas quando el Principe [h] libremente
ıcion hiziere holocaſtó o,pacificos à Iehoua, a-
leyes brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
ˌſino hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como
ı de- haze en el dia del Sabbado:deſpues ſaldrá:
n. y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.
13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en ho-
locauſto vn cordero de vn año,entero; ca-
da mañana lo ſacrificarás.
14 Y harás con el Preſente todas las ma-
ñanas,la ſexta parte de vn ephá *de flor de ha-
rina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá*
Preſente para Iehoua cōtinamente por eſ-
tatuto perpetuo.

15 Y [i] ſacrificarán el cordero,y el Preſen i Heb.harán.
te,y el azeyte todas las mañanas en holo-
cauſto contino.
16 Anſi dixo el Señor Iehoua;Si el Prin-
cipe diêre algun don † de ſu heredad à al- † Arr.45,7.
guno de ſus hijos, ſerá deellos: poſſeſsion
deellos *ſerá* por herencia.
17 Mas ſi de ſu heredad diere don à algu-
no de ſus ſieruos,ſerá deel haſta el año [l] de l Del jubileo.Leu.25.
libertad,y boluerá àl Principe: mas ſu he-
rencia de ſus hijos ſerá.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la m De la ſuerte del P.
herencia del pueblo,por no defraudarlos
de ſu poſſeſsion. De lo q̄ el poſſee,dara he-
rēcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea
echado cada vno de ſu poſſeſsion.
19 ¶ Y metióme por la entrada que eſ- II.
taua [n] hazia la puerta à las camaras ſan- n Heb. al lado de la &c.
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados o Heb. y heaqui.
del Occidente:
20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* pecca-
do,y *por* la expiaciō;alli cozeran el Preſen-
te por no ſacarlo àl patio de à ſuera [p] para p Porque el pueblo no ſea irregular.
ſanctificar el Pueblo.
21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y
trúxome por los quatro rincones del pa-
tio:y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lō- q Pegados à los rincones del p.
gura,y de treynta de anchura: tenian vna
miſma medida todos quatro à los rinco-
nes.
23 Y *auia vna* pared alderredor deellos,
alderredor de todos quatro:y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder- r Al nacimiento de las paredes,como ſe ſuelē hazer.
redor.
24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los
cozineros,donde los ſeruidores de la caſa
cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

MVeſtra Dios àl Propheta las aguas que ſalē del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluerian fertiles de peſcado:y ſus lagunas y charcos en ſalinas. II. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſsion,con nueuos y mas amplos terminos,à cuya heredad el eſtrāgero(empero auezindado ya en el pueblo de Dios)ſeria admittido en igual derecho cō el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la
Caſa:y heaqui aguas q̄ ſalian de de-
baxo del lumbral de la caſa hazia el
Oriente: porque la haz de la caſa *eſtaua* àl
Oriente:y las aguas decendian [s] de deba- s S. del lumbral de la dicha puerta.
xo,hazia el lado derecho de la caſa, àl Me-
diodia del altar.

2 Y sacóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que salian al lado derecho.
3 Y saliendo el varon hazia el Oriente
tenia [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome passar por las aguas
[c] hasta los touillos.

a Arr. 40,3. b S. el arroyo abaxo. c Heb. aguas à los touillos. an si iuego.

4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por
las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome passar por las aguas hasta los
lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia passar: porque las aguas se
auian alçado: *y* el arroyo no se podia pas-
sar [d] si no à nado.

d Heb. aguas de nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
sanidad.

e Ot. à Galilea del Or. f En la mar muerta. el lago de Sod.

9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren estos
dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado estas a-
guas allà. y recibirán sanidad, y biuirá to-
do loque entráre en este arroyo.

g Apo. 22,1. &c.

10 Y será que junto à el estarán pescado-
res, y desde Engadi hasta Engalim será ten
dedero de redes: en su manera sera su pes-
cado como el pescado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.
11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sana-
rán [i] quedaran para salinas.
12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto
faltará: † à sus meses madurará, porque
[l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fru-
to será para comer, y [m] su hoja para medi-
cina.

h S. de la comarca del lago de Sod. i Heb. seran dados para sal. † No será su sazon de año à año, mas cada mes &c. l Las aguas de q̃ se riegan. m Apo. 22,2. II.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Israel: Io-
seph *dos* partes.

n Heb. heredareys.

14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vuestros padres: portanto es-
ta tierra os caerá en heredad.
15 Y este es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Desde la gran mar ca-
mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que son en-
tre el termino de Damasco, y el termino
de Emath: Haserhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la
mar de Haser-enon àl termino de Damas-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la
tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de
termino hasta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de
las renzillas: desde Cades *y* el arroyo has-
ta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.

o Exo. 17

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hasta en derecho para venir
en Emath. Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros
por los tribus de Israel.
22 Y será, que [p] echareys sobre ella suer-
tes por herencia para vosotros, y para los
estrangeros que peregrinan entre voso-
tros, que entre vosotros han engendra-
do hijos: y tenerloshEys como naturales
entre los hijos de Israel: echarán suertes
con vosotros para heredarse entre los tri-
bus de Israel.

p Heb. reysla echar à vosotr por &c.

23 Y sera, que en el tribu en que peregri
náre el estrangero, alli le dareys su here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

La diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu. II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

Y Estos *son* los nombres de los tri-
bus. Desde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hesar-enan, al termino de Damasco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* desde la parte del Oriente hasta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
tendrá Asser vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Asser desde la par
te de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendra*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Manasse otra.
5 Y junto àl termino de Manasse, desde
la par-

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriẽte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-*
rá de longura de veynte y cinco mil *cañas,*
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruã-
cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delãte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
que es consagrado à Iehoua.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
quedan delante de las veynte y cinco mil,
serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
taciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte
del Norte quatro mil y quinientas *cañas.* Y
à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y lo que quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo*
que quedáre delante de la suerte sancta, será
para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de
todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el san-
ctuario, y para la possessión de la Ciudad.
21 Y del Principe sera lo que quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possessión de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delã-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possessión de los Leuitas,
y desde la possessión de la Ciudad, en me-
dio *estará* lo q̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bẽ-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar Bẽ-
jamin *aurá* vna parte.
24 Y junto àl termino de Benjamin, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeón, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Issachar otra.
26 Y junto àl termino de Issachar desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi-
no desde Thamar hasta las aguas de las ren
zillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grã
mar.
29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

g Heb. y ser uirán.

h Buelue à el repartimiẽto de los tribus que dexó. arr. v. 7.

i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

33 Y à laparte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à laparte del Occidéte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ochò mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-
ra* [f] IEHOVA SAMMA

f Iehov[ah] Ili. nota la perp[etua] residen[cia] de Dio[s en] su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iudá vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con èllos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Y àl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

*2. Re. 24, 10.

a Preposito de sus pajes.

b Heb. hijos.

c Heb. entẽdidos en pensamiento.

d Heb. de sus beuidas

e Siruiessen al &c.

g licẽc[ia pa]ra no [co]mer d[e a]llas via[ndas]

h Heb. [a] Daniel [en] miseri[cor]dia y [mise]racion delant[e] &c.

i Heb. Rey.

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hal-
llado entre todos ellos otro como Daniel,
Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron
delante del Rey.
20 Y en todo negocio de sabiduria y in-
telligencia que el Rey les demandó, los
halló diez vezes sobre todos los magos y
astrologos que auia en todo su Reyno.
21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero
del Rey Cyro.

ueda- e enel cio del para rle. .6,28. ió has- r la li- id de eblo.

CAPIT. II.

Auiendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze àla memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (a sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Na-
buchodonosor, soñó Nabuchodo-
nosor sueños, y su espiritu [c] se que-
brantó, y su sueño [d] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astro-
logos, y Encantadores, y Chaldeos, pa-
raque enseñassen àl Rey sus sueños: los
quales vinieron, y se presentaron delante
del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño,
y mi espiritu se há quebrantado por saber
el sueño.
4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Sy-
riaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño
à tus sieruos, y mostraremos la declara-
cion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chal-
deos, [f] El negocio se me fue *dela memoria*: si-
no me mostrays el sueño y su declaracion,
sereys hechos quartos, y vuestras casas se-
rán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declara-
cion, recibireys demi dones, y mercedes, y
grande honrra: por tãto mostradme el sue-
ño y su declaracion.
7 Respondieron la segunda vez, y dixe-
ron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y
mostraremos su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco
ciertamente que vosotros [g] poneys dila-
ciones, porque veys que el negocio se me
ha ydo *dela memoria*.
9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola
sentencia sera de vosotros. Ciertamente
[i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir de-
lante de mi aparejays vosotros; entre tan-
to que se muda el tiempo: portanto dezid-
me el sueño paraque *yo* entiẽda que me po-
deys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante
del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre
la tierra que pueda declarár el negocio del
Rey: demas deesto ningun Rey, Principe,
ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ
mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey de-
manda, es † singular, ni ay quien lo pueda
declarar delante del Rey, saluo [l] los Ange-
les [m] cuya morada no és con la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con gran-
de enojo mandó, que matassen à todos los
Sabios de Babylonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los
sabios eran lleuados à la muerte: y busca-
ron à Daniel y à sus compañeros para ma-
tarlos.
14 Entonces Daniel habló [n] auisada y
prudentemente à Arioch Capitan de los
de la guarda del Rey, que auia salido para
matar los sabios de Babylonia.
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del
Rey: Que es la causa que este mandamiẽ-
to [o] se publica de parte del Rey tan apres-
suradamente? Entonces Arioch declaró el
negocio à Daniel:
16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le
diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la
declaracion.
17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y de-
claró el negocio à Ananias, Misael, y Aza-
rias sus compañeros,
18 Para demandar misericordias del Di-
os del cielo sobre este mysterio, y que Da-
niel y sus compañeros no pereciessen con
los otros sabios de Babylonia.
19 Entonces el mysterio fue reuelado à
Daniel en vision de noche: por lo qual Da-
niel bendixo àl Dios del cielo:
20 Y Daniel habló, y dixo: *. Sea bendi-
to el nombre de Dios de siglo hasta si-
glo: porque suya es la sabiduria y la forta-
leza:
21 Y el es elque muda los tiempos, y las
opportunidades: quita reyes, y pone re-
yes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia
à los entendidos.
22 El reuela lo profundo y lo escondi-
do: conoce loque está en tinieblas, y la luz
mora conel.

h S. la dicha v. 5.
i Tex. palabra.
† Vno enel mundo.
l Ot. los dioses.
m Que son de mas sublime naturaleza.
n Tex. con consejo y prudencia.
o Tex. se appressura delante &c.
* Psal. 113, 2. y 115, 18.

tigó) ansi ,eño, por le ela ria. fue e- co- .Ot. ɔio. e l. e a- ta el ap. to a pa nsi e- orq

23 Ati,ó Dios de mis padres,confiesso,y
te alabo, que me diste sabiduria y fortale-
za:y aora me enseñaste loque te pedimos,
porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
sabios de Babylonia:fue y dixole ansi: No
mates los sabios de Babylonia : meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey,y dixole ansi:Vn
varon[a] de los trasportados de Iudá he ha-
llado,el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu ha-
zerme entender el sueño que vide,y su de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y
dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni
Sabios,ni Astrologos, ni Magos,ni Adiui-
nos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los mysterios:y el ha hecho saber àl
Rey Nabuchodonosor loque ha de acon-
tecer[b] acabo de dias.Tu sueño y las visio-
nes de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu,ô Rey,en tu cama, tus pensamiẽ-
tos subieron por saber loque auia de ser en
lo poruenir: y el que reuela los mysterios,
te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes,ha sido
reuelado este mysterio,mas paraque *yo* no-
tifique àl Rey la declaracion, y que enten-
diesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias,y heaqui vna grande
ymagen.Esta ymagen,que era muy grãde,
y cuya gloria era muy sublime, estaua en
pie delante de ti,y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro : sus pechos y sus braços, de plata : su
vientre y sus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:sus pies en par-
te de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando,hasta que vna piedra
fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en sus pies de hierro y de barro
cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado
el hierro,el barro cozido,el metal, la plata
y el oro:y se tornaron como tamo delas e-
ras del verano: y leuãtólos el viento,y nũ-
ca mas seles halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen,fue hecha vn gran mon-
te,que hinchió toda la tierra.

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.

II.

36 ¶ Este *es* el sueño:la declaracion deel
diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu,ô Rey,eres Rey de Reyes:porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno,la po
tencia,y la fortaleza,y la magestad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hom-
bres,bestias del campo,y aues del cielo,ha
entregado en tu mano:y te ha hecho ense-
ñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. e[...] todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro rey-
no[e] menor que tu : Y otro tercero reyno
de metal, el qual se enseñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como
hierro:y como el hierro desmenuza,y do-
ma todas las cosas,y como el hierro q̃ que-
branta[f] todas estas cosas, desmenuzará y
quebrantará.

f Al oro plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero,y en parte
de hierro,el reyno será diuiso, y aurá enel
algo de fortaleza de hierro de la manera
que viste el hierro mezclado con el tiesto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido,en parte
el reyno será fuerte,y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mez-
clado con tiesto de barro , mezclarsehán
[g] con simiente humana, mas no se pegarán
el vno conel otro, como el hierro no se
mezcla conel tiesto.

g Con ca[...] mientos.

44 Mas en los dias[h] deestos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente nose corromperá:y este Rey-
no no será dexado à otro pueblo:*elqual* des-
menuzará, y consumirá todos estos Rey-
nos,y el permanecerá para siempre.

h S. Des[...] postrero no se po[...] dran me[...] clar par[...] hazer v[...] reyno su[...] te.

45 De la manera que viste que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl ties-
to,àla plata,y àl oro,el Dios grãde mostró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el sueño es verdadero, y fiel su de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor
cayó sobre su rostro,y humillóse à Daniel:
y mandó que le sacrificassen[i] Presentes y
perfumes.

i Leuit.a.

47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Cier-
tamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dio-
ses, y el Señor de los reyes, y el descubri-
dor de los mysterios,pues podiste reuelar
este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puso-
lo por gouernador de toda la prouĩcia de
Babylonia:y por principe de los gouerna-
dores

dores ſobre todos los ſabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puſo [a] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Miſach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

ex en- orio ſo- la obra a p. n la ſu- ma ju- ıtura q̃ tenecia lo el

CAPIT. III.

Sidrach, Miſach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarſe limpios de idolatria, ſon echados por mandado de Nabuchodonoſor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó á los verdugos quedando ellos ſanos y ſin tocarles el fuego. II. Nabuchodonoſor viſto el milagro los manda ſalir, y cōfieſſá al Dios deellos, y los ennoblece en ſu reyno.

EL Rey Nabuchodonoſor hizo vna eſtatua de oro, la altura de la qual era de ſeſenta cobdos, ſu anchura de ſeys cobdos. leuantola enel cāpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonoſor à juntar los Grandes, los Aſsiſtentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cōſejo, Preſidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque vinieſſen à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Aſsiſtentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado: y eſtauan en pie delante de la eſtatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atābor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtrâre y *la* adorâre, en la miſma hora, ſerá echado dētro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſon de la bozina, del piſaro, del atābor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtraron, y adoraron la eſtatua de oro que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

8 Por eſto enel miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegaron, y denunciarō de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonoſor, Rey para ſiempre biue.

10 Tu, ò Rey, puſiſte ley, que todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y el que no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* puſiſte [c] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago; eſtos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu leuantaſte.

c Tex. ſobre las obras de &c.
d Tex. no puſieron ſobre ti ò Rey, el mādamiento.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago. luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Hablò Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, q̃ voſotros no hōrrays à mi dios, ni adorays la eſtatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraq̃ en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua que *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel q̃ os libre de mis manos?

16 Sidrach, Miſach, y Abdenago reſpondierō, y dixerō àl Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſpōderte ſobre eſte negocio:

17 He aqui nueſtro Dios à quien hōrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiēdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* leuantaſte, no hōrraremos.

19 Entōces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach, Miſach, y Abdenago. hablò y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia.

20 Y mandó à hōbres valientes en fuerça que eſtauan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entōces eſtos varones fueron atados cō ſus mantos, y ſus [e] calças, y ſus turbantes, y ſus veſtidos, y fuerō echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua prieſſa, y auia procurado que [g] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego mató á aq̃llos

e O, pañetes.
f El mandamiento del Rey los conſtreñia
g S. el horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta
manera: y abriendo su boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros
padres, tu nombre digno de ser alabado y
glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas
que con nosotros has hecho: y todas tus
obras son verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las cosas q̃ has hecho con-
tra nosotros y contra la Sancta Ciudad de
nuestros padres Ierusalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiste todas estas co-
sas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos de ti: y en todas las
cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y he-
ziste, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
23 Entregastenos en mano de enemigos
iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey in-
justo, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confusion somos hechos à
tus sieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para siempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericor-
dia por Abraham tu amado, y por Isaac tu
sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendo-
les que auias de multiplicar su simiente co-
mo las estrellas del cielo, y como el arena
que está àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos
somos de todos los pueblos que oy son
enel mundo, y humillados por nuestros
peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni
sacrificio, ni Presente, ni enciensо, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portan-
to con anima quebrãtada y espiritu humi-
llado seamos recebidos de ti.
40 Y como si holocaustos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy
delante de ti nuestro sacrificio, y sea rece-
bido en tu presencia: porque los que en ti
pusieron su confiança nunca se auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te se-
guimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auerguences: antes nos trata
segun tu clemencia, y segun la grandeza de
tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizie-
ron mal àtus sieruos, y de toda su potencia
sean cõfundidos, y toda su fuerça sea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres
Dios, y digno de ser glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no cessauan de encen- b S. ene fuego.
der el horno con alquitran, pez, estopas y
sarmientos.
47 Y la llama se esparzia y salia sobre el
horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca de si.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queestauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nues-
tros Padres, digno de ser alabado y ensal-
çado por siempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria sancto y sobre manera digno
de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad e-
res digno de ser predicado, y digno de ser
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres
digno de ser predicado, y digno de ser hõ-
rrado por todos siglos cõ toda summa ala-
bança y gloria.

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines,digno de ser muy celebrado,y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos,predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos,predicad àl Señor:alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor:alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze,predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas,predicad àl Señor,alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor:alábelo,y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor:alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo,y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àlSeñor:alabaldo,y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte,y del medio del horno ardiẽte en llamas,del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo:continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó,y se leuantó apriessa: y habló,y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo,Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego:y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo:y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios,salid y venid. Entonces Sidrach,Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bē-
dito el Dios dellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperarō enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entōces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b]Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̄ desde aqui comiença la narraciō del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* Ab, 7, 24.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimētadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel effectuado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
dellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entrō delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.

d Que qūdo lo nōbro, me p rece q̄ nōbro à mi [dios].
e Ot. dioses.
f S. diziedole dect manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. vi y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abū-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto. va-
yanse las bestias que estan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareci, me que v &c. com v. 7.
i Vela, c tinela, ò guarda [de] noche.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo: y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.

† Tex. s[u] parte. q. su mant[e]nimient[o] victo.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobre el àl mas baxo de
los hombres.

l Sazone q. d. año
m Dela [di]uina Pro[u]id. q̄ ve enel go[u]erno de mundo.
n La Igl[esia] de los pi[os] ha pedid[o] à Dios v[n] tal casti[go]
o S. quan[do] à el le e[s] bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretaciō: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea
para

para tus enemigos, y su declaracion para losque mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *auia* mantenimiẽto enel: debaxo deel morauã las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grãdeza crecio, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Velador y Sancto que decẽdia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con las bestias del campo, hastaq̃ passen sobre el siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hõbres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerua del campo te apacẽtarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passarán sobre ti, hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃ à quiẽ el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiẽdas que el Señorio *es* en los cielos.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias delos pobres: heaqui la medicina de tu peccado.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.
26 Acabo de doze meses andandose passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifiqué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarán; y siete tiempos passarán sobre ti; hastaque conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Reyno de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo dará.
30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucho-donosor, y fue echado de entre los hõbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia conel rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creciò como de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabuchodonosor alcé mis ojos àl cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su Reyno [c] por todas las edades.
32 Y todos los moradores dela tierra por nada [d] son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores dela tierra haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son [e] verdad, y sus caminos juyzio: y à losq̃ andã cõ soberuia, puede humillar.

CAPIT. V.

Por vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino, q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽplo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.
4 Beuierõ vino, y alabarõ à los dioses

Marginal notes (left): nov. — 5,12. — lico 3,

Marginal notes (right):
b Tex. de los dias.
* Ab. 7,14.
c Tex. en generacion y generacion.
d S. en su respecto.
e Verdaderas y justas.
f Su abuelo.

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delã-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.

a Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas desus lomos se descoyuntarõ,
y sus rodillas se batian la vna conla otra.

b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y enel reyno [d] se enseñoteará el ter-
cero.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudârõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete. habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:

e Oydo el alboroto del &c.

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
mora el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àl qual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey pusó nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.

f Tex. ataduras, o ñudos.

13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
41 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sa-
biduria.

g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.

15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-
gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaració, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.

i Tex. d... claracio... nes.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otro. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.

† Tex. Rey.

19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los que el que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
losque queria, engrandecia: y losque que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido conel rocio
del cielo: hasta que conoció que el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àlque quisiere, pondrá so-
bre el.

* Arr. ...

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
enellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honrras-
te.

l Tex. alma.

24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.

m Co... contó
n Acal...
o Sek... pesar.
p Alu... la falta... neda.
q Per... rompe... vpharsi... rompe... res. de... de viet... nombr... los Pe...

29 Enton-

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.
30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siẽdo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cautelloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

Pareció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.
7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.
11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.
15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarólo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.
18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.
19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

a del Rey Dario
b su administració
c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15
d De los captiuos, o trasportados de los Iudios.
e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ
f S. de su Dios.
g Tex. coraçon.
h El decreto, o la sentencia.
i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

bozes à Daniel con boz trifte: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel fieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente firues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para fiempre biue.

22 * El Dios mio embió fu Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hizieffen mal: porque delante de el fe halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuieffe.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó facar à Daniel del foffo, y Daniel fué facado del foffo, y ninguna lefion fe halló en el, porq [b] creyó en fu Dios.

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiá acufado à Dáiel, y fuerõ echados en el foffo de los leones, ellos, fus hijos, y fus mugeres: y aun no auian llegado àl fuelo del foffo, quando los leones fe apoderaron deellos, y que brantaron todos fus hueffos.

II. 25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] efcriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os fea multiplicada.

26 De parte mia es puefta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la prefencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los figlos, y fu Reyno que no fe deshará, y fu feñorio hafta la fin.

27 Que efcapa y libra, y haze feñales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y efte Daniel fué profperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Perfa.

*1. Mach. 2, 60.

a Tex. corrupció q. d. comúméte idolatria.

b O, efperó

c Hizo vn tal decreto

*Arri. 1, 21.

CAPIT. VII.

En la vifion de las quatro beftias fon moftrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia fido, era, y auia de fer affligido: es afab. el de Nabuchodonofor padre de Balfafar Rey de Babylonia, el de el mifmo Balfafar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perfas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien fingularmente Dios auia de fer fingularmente blafphemado, fu culto profanado, y fu Pueblo affligido. II. *La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos.* III. *Y la venida del Mefsias que defde à poco fe feguiria.*

EN el primer año [d] de Balfafar Rey de Babylonia, Daniel vido vn fueño, y vifiones de fu cabeça en fu cama: luego efcriuió el fueño, [e] notó la fumma de los negocios.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vifion *fiendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro beftias grandes differẽtes la vna de la otra fubian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* eftaua mirando hafta tanto que fus alas fuerõ arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pufofe enhiefta fobre los pies à manera de hombre, y fuéle dado [f] coraçon de hombre.

5 Y heaqui otra fegunda beftia, femejante à vn offo, laqual fe pufo àl vn lado: Y tenia tres coftillas entre fus dientes: y fuele dicho anfi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Defpues deefto *yo* miraua, y heaqui otra femejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en fus efpaldas: tenia tambien efta beftia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada poteftad.

7 Defpues deefto *yo* miraua en las vifiones de la noche: y heaqui la quarta beftia efpantable, y temerofa, y en grande manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y defmenuzaua: Y las fobras hollaua con fus pies: y era muy differente de todas las beftias, que auian fido antes de ella, y tenia diez cuernos.

8 Eftando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño fubia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en efte cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

9 Eftuue mirando, hafta que fueron traydas † fillas, Y [l] vn anciano de grande edad fe affentó: fu veftido *era* blanco como la nieue, y el pelo de fu cabeça, como lana limpia: fu filla, de llama de fuego. fus ruedas, fuego ardiente.

10 Vn rio de fuego procedia, y falia de delante de el, * [m] millares de millares le feruian, y millones de millones afsiftian delante deel: [n] el Iuez fe affentó y los libros fe abrieron.

11 *Yo* entonces [o] miraua à caufa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hafta tanto que mataron

d Arr. 5 [...]
e Tex. princip. la cabe[ça] las pala[bras] dixo.

f Senti[do] razon &c.

g Ab. [...] 22.
h O, [...] dado [...] rio. q. reyno Monar[chia]

i Fanf[arro]nerias [...] cias.
† S. de [jui]zio, t[ro]nos, fil[las] reales.
[...] fuerõ [...] tadas fi[llas] las pre[...] narchi[...]
l Tex. [an]ciano [de] dias.
* Apoc. [...]
m S. de [An]geles.
n Tex. juyzio. o S. efp[...] do.
p Sobe[rbias] atreuid[as] arr. v. [...]

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fue-
go.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio . porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiem-
po.
13 Via en la vision de la noche, y hea-
qui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el An-
ciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Se-
ñorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que asistian, y
preguntele la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altis-
simo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el sig-
lo, y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espanta-
ble en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tra-
gaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos, que es-
tauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compa-
ñeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cō
tra los sanctos, y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y des-
menuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras
ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derri-
bará.
25 Y hablará palabras contra el Altissi-
mo, y los Sanctos del Altissimo quebran-
tará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiēpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassa-
rán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Al-
tissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obe-
decerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensa-
mientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiō de Dios, ſ su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr.4,13. siete tiempos.
o Como arr.v.10.
p Deste cruel destruydor y perdedor.
* *Luc.*1, 33.
q La venida del Reyno de Dios anūciada en el Euangelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

LA vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vi.
de, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn car
nero que estaua delante del Rio, el qual te-
nia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cō los cuer-
nos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cada-
dia se hazia mas grande,
5 Y estādo yo cōsiderādo, heaqui vn cabrō
de las cabras venia de la parte del Poniēte
sobre la haz de toda la tierra, elqual no to-
caua la tie-

u Heb. yo Dāiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Loq̃ dezimos, por el cabo q.d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
[a] de ver entre ſus ojos.
6 Y venia haſta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia viſto que-
eſtaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de ſu fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóſe contra el, y hirióle, y que-
bró ſus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
vuo quien libraſſe àl carnero de ſu ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras [b] ſe engran-
deció en gran manera; y eſtando en ſu
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y ſubieron en ſu lugar otros qua-
tro [c] marauilloſos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 [d] Y del vno deellos ſalió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y [e] à la deſſea-
ble.
10 Y engrandecióſe [f] haſta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las eſtrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y haſta [g] el emperador del exercito ſe
engrandeció: y por el fué quitado el Cóti-
no *ſacrificio*, y el lugar de ſu Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y [h] el exercito fue entregado à cauſa
del Contino *ſacrificio*, à cauſa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra [i] la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiſo*, y ſuccediole
proſperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro
de los ſanctos dixo à vn otro que hablaua:
Haſta quando *durará* la viſion [l] del Conti-
no *ſacrificio*, [m] y la preuaricacion aſſolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ſer hollado?
14 Y el me dixo [n] haſta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario ſerá
[o] juſtificado.
15 Y acaeció que eſtando yo Daniel
conſiderando la viſion, y buſcando ſu
entendimiento, heaqui que como vna ſe-
mejança de hombre ſe puſo delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre [p] entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enſe-
ña la viſion à eſte.
17 Y vino cerca de donde yo eſtaua, Y
con ſu venida me aſſombré, y cay ſobre mi
roſtro: y el me dixo: Entiéde [q] hóbre, porq
[r] àl tiempo la viſion ſe cumplirá.
18 Y eſtando el hablando con migo, cay
[s] dormido en tierra ſobre mi roſtro : y el
me tocó, y tornóme en mi eſtado:

a Digno de ſer mirado. admirable Heb. viſible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Iſr.
f Haſta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los profeſſores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl miſmo Dios.
h El culto y todo ſu aparato, à cauſa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promeſſas de Dios y el libro de ſu Teſtamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ cótinua el caſtigo.
n Haſta 2300. dias. arr. 7. 25. tres años y medio.
o Buelto à ſu legitimo ſer.
p O, de détro, ò de la ribera del Rio.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enſeñaré loq̃
ha de venir [t] enel fin de la yra: porque [u] àl
tiempo ſe cumplira.
20 Aquel carnero que viſte, que te-
nia cuernos, ſon [x] los Reyes de Media y de
Perſia.
21 Y el cabron, el cabró, [y] El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre ſus
ojos, es [z] el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y ſuccedieron
quatro en ſu lugar: *ſignifica que* quatro Rey-
nos ſuccederán de la *miſma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deeſtos, quá-
do [a] los preuaricadores ſe cumplirán, le-
uantarſehá vn Rey [b] fuerte de cara y enté-
dido en dubdas.
24 Y ſu fortaleza ſe fortalecerá, mas no
con fuerça ſuya : y deſtruyrá marauilloſa-
mente, y ſuccederleha proſperamente : y
hará, *à ſu voluntad*, y deſtruyrá fuertes, y àl
pueblo de los ſanctos.
25 Y con ſu entendimiento hara proſpe-
rar el engaño [c] en ſu mano; y en ſu coraçó
ſe engrandecerá: y [d] con paz deſtruyrá à
muchos: y [e] contra el Principe de los prin-
cipes ſe leuantará: y [f] ſin mano ſerá q̃bran-
tado.
26 Y la viſion [g] de la tarde y de la maña-
na que eſta dicha, es verdadera : y tu
[h] guarda la viſion, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y eſ-
tuue enfermo *algunos* dias: y quádo conua-
leci, hize [i] el negocio del Rey; y eſtaua eſ-
pantado acerca de la viſió : y no auia quié
la entédieſſe.

C A P I T. IX.

Conſiderando Daniel llegarſe ya el plazo de la captiuidad de ſu Pueblo ſeñalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por ſu reſtitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Meſsias (que era la verdadera remiſsion de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Teſtamẽto con el cumplimiento de ſus promeſſas. Item, ſu muerte, y la abjeccion y aſſolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de
Aſſuero de la † nació de los Medos,
el qual fue pueſto por Rey ſobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de ſu Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual [l] hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9 ...
q Heb. de hõb...
r S. ſeña... do por Dios. ...
ál tiem... fin viſi...
s Com... muerte...
t Quan... Dios ac... bará de... tigar ſu Pueb.
u Com... 17.
x La m... narchi... &c.
y La m... narchi... &c.
z Alex... dro.
a La id... tria o a... taſia de... pueblo Dios ſi... en ſu cc... mo. gr...
b Impu... y aſtut...
c Por ſu... induſtr...
d S. frau... dulenta... fraudul... tas ligas... ab. 11, 21.
e Cont... Dios y ... pueb.
f Arr. 2, y 45.
g Arr. v...
h Notal... bien.
i Por el... qual aui... do à Su... arr. v. 2.

* Ier. 15, y 29, 10.
† Heb. ... miente.
l Heb. ... palabra... Ieh. àl &...

fenecer la assolacion de Ierusalem en setē-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios, buscan-
dolo en oracion y ruego, en ayuno, y cili-
cio, y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y
dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno
de ser temido, [c] que guardas el Concierto
y la misericordia con losq̃ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado, hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
sido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus sieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à
nuestros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la justicia, y [e] nuestra
la confusion de rostro, como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda, y à los moradores
de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dōde
los has echado à causa de su rebelliō, conq̃
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nuestra es la confusion de
rostro: de nuestros reyes, de nuestros Prin-
cipes, y de nuestros padres, porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer mi-
sericordia, y el perdonar, aūque *nosotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nuestro Dios para andar por sus
Leyes, las quales el dió delante de noso-
tros por mano de sus sieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartan-
dose por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que esta escripta en la ley
de Moysen Sieruo de Dios ha distilado so-
bre nosotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó su palabra que habló so-
bre nosotros y sobre nuestros juezes, que
nos [h] gouernarō, trayendo sobre nosotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo, qual el que fue hecho en Ie-
rusalem:
13 Como está escripto en la ley de Moy-
sen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro
Dios, [i] para conuertir nos de nuestras mal-
dades, y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el cas-
tigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es*
Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-
bras que hizo: porque no obedecimos à su
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que * *Bar.* 2, 11.
sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto *Exo.* 14, 18.
con mano poderosa, y ganaste para ti Nō-
bre [m] como este dia, peccamos, impiamen- m Clarissi-
te hemos hecho. mo, como
16 O Señor, segun todas tus justicias a- aun hasta
partese aora tu yra y tu furor de sobre tu oy parece.
Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: por-
que à causa de nuestros peccados, y por la
maldad de nuestros padres Ierusalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la ora-
cion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu
rostro resplandezca sobre tu Sanctuario
assolado, [n] por el Señor. n Haz esto
18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: a- por ti solo.
bre tus ojos, y mira nuestros assolamiētos,
y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu o Que se
Nombre: porque no *confiados* en nuestras llama Ciu-
justicias derramamos nuestros ruegos de- dad de Ie-
lāte de tu presencia, mas en tus muchas mi- houa. ansi
seraciones. v. 19.
19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attē-
to Señor, y haz. No pongas dilacion por ti
mismo Dios mio: porque tu Nōbre es lla-
mado sobre tu Ciudad y sobre tu Pue-
blo:
20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y II.
confessaua mi peccado, y el peccado de mi * *Arr.* 8, 16.
Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delā- p Antes.
te de Iehoua mi Dios por el Monte sancto q Heb. in-
de mi Dios: teligencia.
21 Aun estaua hablando en oracion, y a- r Me fue
quel varon Gabriel * àl qual auia visto en mandado.
vision [p] àl principio, bolando con buelo s Precioso,
me tocó, como à la hora del sacrificio de la estimado
tarde. de Dios.
22 Y hizome entender, y habló conmi- * *Matt.* 24, 15.
go y dixo: Daniel, aora he salido para ha- *Ioan.* 1, 45.
zerte entender [q] la declaracion. t Heb. cor-
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la tadas.
palabra, y yo he venido para enseñartela, u Eterna.
porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entien- x Cerrar.
de pues la palabra, y entiende la visi- concluyr
on. con el cum-
24 * Setenta semanas estan [t] determina- plimiento.
das sobre tu Pueblo, y sobre tu Sācta Ciu- y Dar la
dad, para fenecer la preuaricion, y conclu- verdadera
yr el peccado, y expiar la iniquidad, vncion àl
y para traer la justicia [u] de los siglos: verdadero
y para [x] sellar la vision y la prophecia, Sāctuario.
y † vngir la Sanctidad de Sanctida- Ot. àl San-
des. cto de los
25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la sanctos.
salida de la palabra para hazer boluer z Desde el edicto real. Esd. 1, 1.

el pueblo

el pueblo, y edificar à Ieruſalem, haſta el Ca-
pitan Chriſto *aurá* [a] ſiete ſemanas, ſeſenta
y dos ſemanas *entre tanto* ſe tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos anguſ-
tioſos:
26 Y deſpues de las ſeſenta y dos ſe
manas el Meſsias ſerá muerto, y [d] nada
tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo
deſtruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *ſerá como* con auenida *de aguas*: haſta que
àl fin de la guerra [f] ſea talada *con* aſſolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra ſemana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la ſema-
na harà ceſſar el ſacrificio y el Preſente: y
à cauſa † del ala de las abominaciones *ven-
drá* aſſolamiento, haſta que perfecto aca-
bamiento ſe derràme ſobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. ſon 69.
b La ciudad
c Heb. en anguſtia de tiempos.
d Será echado de la poſſeſsiõ. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ieruſalẽ
g Continua el propoſito con loq̃ q̃da arriba, El Meſsias ſera muerto. Heb. en vna ſemana ſon ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la poſtrera ſem. fué el tiempo de la predicacion de Chriſto.
† Del auenida. de la inundaciõ

CAPIT. X.

Vn varon de admirable aſpecto (es Chriſto por cuyo habito ſe deſcriuen ſus qualidades y officios) ſe mueſtra à Daniel: y eſpantado Daniel de ſu viſta, el lo conforta, y le comença à declarar la cauſa de ſu venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Per-
ſia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthaſar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la viſion.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
triſté tres ſemanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, haſta que ſe cumplierõ tres ſema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo eſtaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon veſtido [q] de lienços, y ceñidos ſus
lomos de oro muy fino.
6 Y ſu cuerpo *era* [r] como Tharſis: y ſu
roſtro parecia vn relampago: y ſus ojos
como antorchas de fuego. y ſus braços y
ſus pies como de color de metal reſplan-
deciente: Y la boz de ſus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel ſolo vide aquella viſion:
y los varones que *eſtauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó ſobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y eſcondieronſe.
8 Y quedé yo ſolo: y vide eſta gran vi-
ſion, y no quedó en mi esfuerço antes mi
fuerça ſe me trocó en deſmayo ſin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de ſus palabras: y como
oy la boz de ſus palabras fué adormecido
ſobre mi roſtro, y mi roſtro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouieſſe ſobre mis rodillas,
y ſobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de deſſeos
eſtá attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] ſobre tus pies: porque *yo* ſoy
embiado aora à ti: Y eſtando hablando cõ-
migo eſto, yo eſtaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
deſde el primer dia que diſte tu coraçon à
entender, y à affligirte en la preſencia de
tu Dios, ſon oydas tus palabras: y yo ſoy
venido à cauſa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Perſia
ſe puſo contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Perſia.
14 Y ſoy venido para hazerte ſaber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los poſ-
treros dias: porque aun *aura* viſion por *al-
gunos* dias.
15 Y eſtando hablando conmigo ſeme-
jantes palabras, puſe [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna ſemejança [x] de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que eſtaua
delante de mi, Señor mio, con la viſion ſe
traſtornarõ mis dolores ſobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el ſieruo de eſte mi
Señor hablar con eſte mi Señor: porque en
eſte inſtante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como ſemejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de deſſeos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me eſ-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Perſas: y en ſalien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia:
21 Empero *yo* te declararé loque eſtá eſ-
cripto [b] en la eſcriptura de verdad: y nin-
guno *ay* que ſe esfuerce conmigo en eſ-
tos *negocios*, ſi no Michael vu-
eſtro Principe.

CA-

l El cumplimiento ſe guardaua para luẽgo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abſtinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de deſſeos.
p Tigris.
q Era habito religioſo y honorifico de los Sacerdotes y y ſabios de

todo t / riente / zech. / r De / de vn: / queſa.
s Arr.
t Heb / eſtad
u H / roſtr / vulto / x Heb / hijos / bres. / miſmi / blaua
y Eſpi
z Heb / dió à / me.
a Arr
b En / termi / del / conſ / de ſu / uid.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àl qual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, para que dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

Y En el año primero de Dario el de Me
dia, yo estuue para animarlo y forta-
lecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Hea-
qui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes ri
quezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos con-
tra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarsehá *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será ar-
rancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazersehá fuerte el Rey del Medio-
dia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujar-
lohá, y apoderarseha, y su señorio *sera* grã-
de señorio.
6 Mas àl cabo de *algunos* años [e] se concer-
tarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † los que es-
tauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuã-
tará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborar-
sehá.
8 Y aun los dioses deellos con sus prin-
cipes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
algunos años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Me-
diodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayunta-
rán multitud de muchos exercitos, y ven-
drá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su for-
taleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se e-
nojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será en-
tregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberue-
cerá, eleuarseha su coraçó, y derribará mu-
chos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pon-
drá en campo mayor multitud que prime-
ro: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se le-
uantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podrán per-
manecer, ni su pueblo escogido, ni aurá for
taleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su vo
luntad, ni aurá quien se le pueda parar de-
laute: Y estará en la tierra [x] desseable: la-
qual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mu-
geres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara pa-
rar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el
su verguença.
19 De aqui boluerá su rostro à las forta-
lezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quita-
rá [c] las exacciones, *el qual sera* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebran-
tado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àl qual
no darán la honrra del Reyno, mas ven-
dra con paz, y tomará el reyno [e] con hala-
gos.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años.
* *Isai. 19,*
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y

22 Y los braços ſerán inundados de inundacion delante deel: Y ſerán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y deſpues de los conciertos con el, el hará engaño, y ſubirá, y ſaldrá vencedor con poca gente.

24 Eſtando la prouincia en paz y en abũdancia entrará, y hará lo que nunca hizierõ ſus padres, ni los padres de ſus padres: preſa y deſpojos y riqueza repartirá [a] à ſus ſoldados: y contra las fortalezas penſará con ſus penſamientos: y *eſto* por tiempo.

25 Y deſpertará ſus fuerças y ſu coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia ſerá prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque [b] le harán traycion.

26 Y los que comerán [c] ſu pan, lo quebrantarán: Y ſu exercito ſerá [d] deſtruydo, y caerán muchos muertos.

27 Y el coraçon deeſtos dos Reyes ſerá para hazer*ſe* mal: y [e] en vna miſma meſa trataran mentira: mas no ſeruirá de nada: porque [f] el plazo aun no es llegado.

28 Y bolverſehá a ſu tierra cõ grande riqueza, y [g] ſu coraçon *ſerá* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluer ſehà à ſu tierra.

29 Al tiempo ſeñalado tornará àl Mediodia, mas no ſerá la poſtrera *venida* como la primera.

30 Porque vendrán contra el naues [i] de Chithim, y el ſe contriſtará, y tornarſehà, y enojarſehà conrra el Sancto Concierto, y hará: y boluerſehá, y penſará contra los que aurán deſamparado el Sancto Cõcierto.

31 Y ſerán pueſtos † braços de ſu parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y [l] quitarán el Cõtino *ſacrificio*, y pondrán la abominacion [m] eſpantoſa.

32 Y con liſonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à ſu Dios ſe esforçará, y hará.

33 Y los ſabios del Pueblo darán ſabiduria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y ſaco, por *algunos* dias.

34 Y [o] en ſu caer ſerán ayudados [p] de pequeño ſocorro: y muchos ſe ayuntarán con ellos [q] con liſonjas.

35 Mas de los ſabios caerán para ſer purgados, y limpiados, y emblãquecidos, haſta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para eſto *ay* plazo.

36 Y el Rey hará à ſu voluntad: y en ſoberuecerſehá, y engrandecerſehá ſobre todo dios: y contra el Dios de los dioſes hablara [s] marauillas, y ſerá proſperado, haſta que la yra ſea acabada: porque hecha eſtá determinacion.

37 ¶ Y del Dios de ſus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque ſobre todo ſe engrandecerá.

38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en ſu lugar, dios que ſus padres no conocierõ: hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras precioſas, y con coſas de gran precio.

39 Y [u] con el dios ageno que conocerá, hará caſtillos fuertes, enſanchará ſu gloria, y [x] hazerloshá Señores ſobre muchos, y repartirâ la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia ſe acorneará con el, y el Rey del Norte leuantará contra el tempeſtad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y paſſará.

41 Y vẽdrá [y] en la tierra deſſeable, y muchas *prouincias* caerán: mas eſtas eſcaparán de ſu mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero de los hijos de Ammon.

42 Y eſtenderá ſu mano à las tierras, y la tierra de Egypto no eſcapará.

43 Y apoderarſehá de los theſoros de oro y plata, y de todas las coſas precioſas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde paſſará.

44 Mas nueuas de Oriente y del Norte lo eſpantarán: Y ſaldrá con grande yra para deſtruyr y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de ſu palacio entre los mares, en el Monte deſſeable del Sanctuario: y vendrá haſta ſu fin y [a] no tẽdrá quien le ayude.

a Heb. à eſtos.
b Heb. penſarán penſamientos cõtra el.
c Heb. las migajas de ſu vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .ſ. pueſto por Dios.
g Determinarſeha de hazer guerra à los Iudios. anſi. v. 30.
i De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de aſſolamiẽto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de eſta graue perſecucion.
p Mathatias y ſus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.

s Arr. I
t Del. erças. de ſol poten fuerça fiará.
u Cõ to de e dios.
x A ſu dados III.
y Arr. v
z Lo m de la ti
a S. el S. ſtuario, Monte el &c.

CAPIT. XII.

Continuandoſe la reuelacion, declaraſe la manifeſtacion de Chriſto en carne y de ſu Euangelio, entre laqual y la conſumacion del ſiglo y la final Reſurreccion no auria otra mutacion de eſtado en la Igleſia, mas que en eſte permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Propheta de la conſumacion del ſiglo, no le es reuelado, mas dizeſele el plazo de la corrupcion del culto deſde la tyrania de Antiocho haſta ſu reſtitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puſo capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo ſuele Dios hazer en tales caſos.*

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuãtará: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para verguẽ-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor [e] del firmamento: y [f] los-
que enseñan à justicia [g] la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas-
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃
estaua sobre las aguas del Rio: * Quãdo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas seran cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Se-
ñor mio que *es* el cumplimiento deestas co-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *seran* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios [o] se empeora-
rán, y ninguno de los impios entẽderá: mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegáre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

(Left margin, cut off: odera- / a los / ianos / tierra / idea. / risto, / ileza / ios,a- / cargo / empre / fensa / Pue- / sq̃ en / sto se / ré pre- / nados. / idos. / mu- / por / la / tud, / le. / tt.25, / tt.13, / .del / limi- / Gen. / .los / cado- / ela / tud. / 11. / ec- / cũ- / nto. / 11. / rre- / d.au- / chos / ido- / 1.11,9. / aro- / nge- / vno / s. / c.10, / pli- / des- / años / io / la / ació / ior,y / pli- / de / estos / ios / mó / s cõ)

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passeaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24,15.

MM

das : y porque hazia calor, quisose lauar.
16 Ni auia nadie dentro mas delos dos viejos, queestauan escondidos, y la estauan assechando.
17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lauar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque lesmádaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiédo que los viejos estuuiessen dentro escódidos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera, los dos viejos se leuantáron, y corrieron à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tanto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, queestaua vn mancebo cótigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la muerte me es cierta: y sino lo hiziêre, no escaparé de vuestras manos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tábien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriédo por vn postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablaró, los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:
29 Y dixeró delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:
32 Y los maluados lamandaró descubrir (porque venia cubierta) para porlo menos nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la conocian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantáró en medio del pueblo, y pusieró las manos sobre la cabeça deélla.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo: porque su coraçon tenia cófiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido, vino à ella, y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y ansi abriendolas puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle quié era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieró credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiédo cometido ninguna cosa delas que estos han inuentado contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuádo la àla muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin auer examinado ni conocido la verdad, condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa, y los viejos le dixeró, Ven, y assientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio delos viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno del otro, y examinarloshé.

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixole: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentécias injustas, condenando los innocentes, y absoluiédo à los cul-
3,7. pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl justo y innocente.

54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̃ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽtido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la sentencia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçon.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guarda à losque ponen enel su esperança.

61 Y todos se leuantaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por auer pẽsado mal contra su pro-
19, ximo dieronles la misma pena * conforme
à la ley de Moysen, y mataronlos, y la san-
5. gre innocente fue conseruada en aquel
dia.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada enella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por queeste por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lleuauan loque estaua enella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey: y saliẽdo cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la mesa clamó à alta boz: Gran-
de eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo
y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo
pisadas de hombres, y de mugeres, y de ni-
ños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con sus mugeres y hijos, los quales
le mostraron los postigos secretos por dō-
de entrauan, y comian loque estaua sobre
la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual
destruyó à el y à su templo.
22 Auia tābien enel mismo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylo-
nia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiē
que este es de metal? Cata aqui que biue y
come y beue. No puedes negar queeste no
sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à este dragon sin cuchillo ni palo.
El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos
bollos, y arronjólos à la boca del Dragon,
y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys
aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
esto, enojaronse en gran manera, y boluiē-
dose cōtra el Rey dixerō, El Rey seha tor-
nado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dra-
gon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, sino, matartehemos à ti y à
toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, constreñido de necessitad les
entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leo-
nes donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales
se dauan cadadia para su comida dos cuer-
pos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada se-
les dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto pota-
je, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl
campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel
àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Ba-
bylonia nūca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entōces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja desu cabeça lo lle-
uó, y cōel impetu desu espiritu lo puso en
Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma este ayantar que Di-
os te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ô Dios, que nunca desamparas à los
que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Haba-
cuch en su lugar.
39 Al septimodia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando
de dentro, he aqui Daniel que estaua sen-
tado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Da-
niel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y
hizo echar dentro à los que auiā sido cau-
sa de su perdicion, los quales en vn momē-
to fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriā las promessas dela multiplicacion.

PALABRA de Iehoua q̃
fue à Oseas hijo de Beeri
en dias de Ozias, Ioathā,
Achaz, Ezechias, reyes de
Iudá: y en dias de Ieroboā
hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cõ Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nõbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni sepue-
de medir ni contar. Y será, * que donde se
les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran dela tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. *Promete la reforma cion de su Yglesia y la restauraciõ de su prosteridad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cõ vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergon-
çose la que los engẽdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.
6 [x] Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarlos há, y no los hallará: en-
tõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos desus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como enel dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cõ las
aues del cielo, y con las serpiẽtes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre, desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] respõderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respõderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.

a El premio de mi piedad. siẽdo idolatra.
Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatria.
II.

d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nõbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ó marido, mio.
f O, cõfiadamente.
g Vocablo forense, como Cõcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cõ la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos responderán † à Iez-
rael.
23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré misericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

† A mi pueblo.
* Rō.9.25. 1.Ped.2.10.
* Arr.1,6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver.2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab.4, 11. q.d. amā delicias.
e Permissiō de entōces Ex.21,7.&c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod.28,6. Teraph. Iuez.17,5.
II.
† O, su biē.
l Heb. Pleyto àl Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rōpierō. q.d. sehā entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q.d. feneceran.
r Palabras de Dios àl Proph.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. *Item su conversion à cabo de muchos tiempos.*

Y Dixome Iehoua : Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cō-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Israel: los qua-
les miran à dioses agenos, y aman flascos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias estarán los hi-
jos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacri
ficio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Te-
raphim.
5 ¶ Despues boluerán los hijos de Is-
rael, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Da-
uid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bō-
dad en el fin de los dias.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Is-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cō-
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni misericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mētir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] sangres
se tocaron con sangres.
3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] sera
talado todo morador deella, cō las bestias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar serán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambiē
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.
6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
sabiduria. Porque tu desechaste la sabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à su grādeza ansi peccarō
contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en su maldad leuantā su anima.
9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdo-
te: y visitaré sobre el sus caminos, y pagar-
lehé conforme à sus obras.
10 Y comerán, mas no se hartarán: forni-
carán mas no se aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta,
y su palo le responde: porque espiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacri-
ficaron, y sobre los collados incensaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuiessen buena sombra: portanto vuestras
hijas fornicarán, y vuestras nueras adulte-
rarán.
14 No visitaré sobre vuestras hijas, quā-
do fornicârē: ni sobre vuestras nueras quā-
do adulterâren : por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
sacrifican: por tanto el pueblo sin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni su-
bays à Beth-auē: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Israel: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida se corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones sus Princi-
pes vergonçosamente.
19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus
sacrificios serán auergonçados.

s Son ya impudētes incorregibles.
t Falso. nebulō, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. de echaré.
x Quanto yo mas lo engrādeci. Isa.1,2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 14. y 8,11.
* Isa. 24.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como vino y el mosto embriaga an la ydolatria. arr.3,
c El seso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1.Sā.7,16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebellō.
i Fue trasportada como si la lleuârá el viento.

CAP. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. *Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciō de su calamidad, tras la qual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.*

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos
Casa de Israel, y Casa del Rey escu-
chad: por que à vosotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys sido lazo en Masphad, y
red estendida sobre Thabor.

2 Y matádo sacrificios hàn abaxado hasta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.
II. 3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no me es ignorado: porque [a] aora hàs fornicado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.
4 [b] No pondrán sus pensamiétos en boluerse à su Dios, porque espiritu de fornicacion *esta* en medio dellos, y no conocẽ à Iehoua.
5 Y la soberuia de Israel le [c] desmẽtirá en su cara: y Israel y Ephraim trompeçarán en su peccado, trompeçará tambien con ellos Iudá.
6 [d] Con sus ouejas y con sus vacas andarán buscando à Iehoua, y no le hallarán; apartóse dellos.
7 Contra Iehoua rebellaró, porque [e] engendraron hijos estraños: aora los deuorará [f] mes con sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-auen: [g] tras ti ò Ben-iamin.
9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como los q̃ [h] traspassan mojones: derramaré *pues* sobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiso andar [i] tras mandamientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Casa de Iuda.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraĩ àl Assur, y embiará àl Rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* sere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien escape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaq̃ [l] conozcan su peccado, y busquen mi faz. en su angustia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

P*Rosiguiendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitentia declarando ser esta conuersiõ loque pretẽdió en su Ley y en todo el ministerio prophetico.* II. *Buelue à las acusaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̃ [m] el arrebató, y [n] curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.
2 * Darnoshá vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos [o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] prosseguiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iuda? [q] vuestra misericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.
5 Por esta causa [r] corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque [s] tus juyzios *fuessen* como luz que sale.
6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.
7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto como de hombre: [t] alli rebellaron contra mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [u] ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, [x] quadrilla de sacerdotes de *comun* acuerdo mata enel camino; porque ponen en effecto la abominacion.
10 En la Casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel.
11 Tambien Iuda [y] puso en ti *vna* planta, auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi Pueblo.

o En su seruicio. para gloria suya.
p Heb. seguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Loque luego dize, maté. mostró el officio y fin de la Ley. 2. Cor. 3, 7.
s Tu justicia.
* *Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 37. y 1. Sã. 15, 22*
II.
t Ansi reb.
u Ot. assechadora.
x Cõcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.

CAPIT. VII.

P*Rosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y su castigo.*

ESTando *yo* curãdo à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraĩ, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearán sus obras: delante de mi presencia estan.
3 Con su maldad alegran àl Rey, y à los Principes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno encẽdido porél hornero: *el qual* [c] cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que esté leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores.
6 Porque applicarõ, como horno, su coraçon [e] assechando: toda la noche duerme su hornero, à la mañana *está su horno* encendido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à su coraçon.
c Começará de &c.
d S. de la eleccion, ò creacion de &c.
e Heb. en sus assechãças ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes·cayeró todos ſus
Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió cõ los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo : y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el,y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios,ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red,hazerlos hé caer como aues del cie-
lo:caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos,porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellarõ
contra mi:[f] redemi los yo,y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas : para el
trigo y el moſto ſe congregaron : rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe,*mas* no àl Altiſsimo:fue-
ron [i] como arco engañoſo : cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua : eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada,y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb. até.
i Tomó del Pſal.78,57.
† Ot.por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

PRophetiza la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de Dauid,y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno,que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.

POn à tu boca trompeta,[l] como agui-
la,contra la Caſa de Iehoua,por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael,Dios mio,[m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien : enemigo lo
perſeguirá.
II. 4 ¶Ellos reynarõ,mas no por mi:hizie-
ron ſeñorio,mas [n] yo no lo ſupe:de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos para ſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *alcançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*,y artifice lo hizo,
que no es Dios : por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
n No me conſultarõ.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ ſembrarõ viẽto,y toruellino ſe-
garán:no tẽdrán mieſſe,ni el fruto hará ha-
rina:ſi la hiziere,[r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael:[s] preſto ſeran *teni-*
dos entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo:Ephraim cõ ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré : y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones,ſacrifi-
caron carne,y comierõ,Iehoua no los qui-
ſo:aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor,y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſy rios.
s Heb.zo ra.
t Como na coſa v liſsima.
u S. por a yuda cor arr.7,11.
x Yronia mucho.c las grau impoſici nes.
y Diles ſ eſcripto ley illuſt
z S.eſcre les &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo argumento.

NO te alegres ò Iſrael, haſta ſaltar
de gozo [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios:amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Aſy
ria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios : como
[e] pan de enlutados *les ſerá* à ellos:todos los
que comieren deel,ſerán immundos : por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia dela ſolennidad,y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que heaqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyciõ:Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará , eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
crecerá en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitaciõ,vinie-
rõ los dias de la paga:conocerá Iſrael:loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad,y [i] grã-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios
es a ſaber el propheta,*es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Como Gentes no tien noticia Dios,y tanto p ce que tan fuei de ſu di plina.
b Arr.2
c No lo cundirá.
d Leu.2
e Com de mor orio im munda la Ley Num.19
f Sus ſa cios.
g Sus e cios co ſos.
h Lo mo qu xo, pro ta.
i S.cor ya Dio aborre
† En q to en

9 [a] Llega-

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompieró-
se, * como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres: y e-
llos [b] entráron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables [c] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria
desde el nacimiento, ô, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, yo
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay [e] deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim, segun veo, es semejante à Tyro
[f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Da les, ò Iehoua, [g] loque les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos fue * [h] en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca
sa: nunca mas los amaré: todos sus Princi-
pes son desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto pa
ra si? † conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, as-
solará sus estatuas.
Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en va-
no, haziendo aliança: Y [p] el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa
[s] del, por su gloria que [t] será perdida.
6 Y aun tambié será el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim
será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares [u] de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.
10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados [z] en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora
del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermo
sura de su pescueço: Yo haré lleuar yugo à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros á misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo es
de buscar à Iehoua hastaque venga, y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys [c] fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
[d] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha [e] de Sal-
maná en Beth-arbel el dia de la batalla,
[f] la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, [g] en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allá y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7. &c.

QVando Israel èra mochacho, yo lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuā de
su presencia: à los Baales sacrificauā, y à las
[i] esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como
los

Notas marginales:

la mal Heb. indaró 19, 18. — im. 25. — mo lo idolo n se n. Ier. — sucesfus hi- de los — . pláta — infor- as a- zas dos rec. ā. 8, 3. . 4, 15. — . pon- fru- fruto i. . 4, 7. ostató raçó. . 5, 15. metie Dios q̃ min i. ia vi- fruto acto os es ria. s. If. 5. ionte — de in ad, o, ad. no th-el, Dios nia. beze- . paf- e el.

u Arr. v. 5.
* Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4, 3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c.
f Fué total matāça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32, 11.
g Presto.
* Mat. 2, 15.
h Quantomas los Prophetas les predicauan tāto mas ellos se les hu yā à sus ido latrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo ſobre ſus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto,mas el
miſmo Aſſur ſerá ſu Rey,porque no ſe qui-
ſieron conuertir.
6 Y caerá eſpada ſobre ſus ciudades , y
conſumirá ſus aldeas:conſumirlashá à cau
ſa de ſus conſejos.
7 Mas mi Pueblo *eſtá* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altiſsimo,[c] de ninguno de todos es enſal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Iſrael? Como te pondré * co-
mo Adamá,*y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon ſe rebuelue dentro de mi,* todos
mis arrepentimientos ſon encendidos.
9 No eſſequutaré la yra de mi furor: no
me boluere para deſtruyr à Ephraim: por-
que Dios ſoy,y no hombre:Sancto en me-
dio de ti,y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Aſſyria:
y ponerloshé en ſus caſas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamá.
c Heb. jũtaméte no en ſalçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.
e Es clemẽcia de capitã victorioſo q.d. no eſſecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Aſſyrios cõtra Iſr.
g Syria y Damaſco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos,por la qual ſe hà hecho digno de tal caſtigo.

Cercóme [h] con mentira Ephraim , y
con engaño la Caſa de Iſrael. Iuda
aun domina con Dios, y cõ los Sã-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
ſigue àl ſolano: mentira y deſtruycion au-
menta: porque hizieron aliança con los
Aſſyrios,y † azeyte ſe lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
ſitar à Iacob conforme à ſus caminos: pa-
garlehá conforme à ſus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
ſu hermano: * y cõ ſu fortaleza vencio [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel,y preualeció:[m] llo-
ró,y rogóle: en Beth-el lo halló,y alli ha-
bló [n] con noſotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] ſu memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da miſericordia y juyzio, y en tu Dios eſ-
pera ſiempre:
8 [p] Mercader que tiene en ſu mano peſo
falſo,amador de oppreſsion.
9 Y dixo Ephraim,Ciertamẽte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:
nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *ſoy* Iehoua tu Dios [r] deſde la
tierra de Egypto,aun te haré morar en tiẽ-
das,como en los dias [s] de la fieſta.
11 Y hablé à los prophetas,y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puſe ſemejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽ-
te vanidad han ſido: en Galaad ſacrificarõ
bueyes: y aun ſus altares [x] como monto-
nes en los ſulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y ſiruió Iſrael por *ſu* muger,y por *ſu* muger
[y] fué paſtor.
14 * Y por Propheta hizo ſubir Iehoua
à Iſrael de Egypto , y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras,
portanto ſus ſangres ſe derramarán ſobre
el,y ſu Señor le pagará ſu verguença.

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i O, apaciẽta àl v. q. d. pierde toda ſu diligẽcia y azeyte.
† Preſentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gẽ. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidio que lo ſoltaſſe.
n S. en la perſona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.
q Negocios
r Ierem. 2, 2 Pſalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El eſtilo de los Proph. en enſeñar
u La idolatria.
x Sõ tanto como los majanos de piedras por las aradas.
* Gẽ. 28,
y Heb. guardó.
* Ex. 14, 2
z Paſtoreado.

CAPIT. XIII.

Proſigue en el miſmo propoſito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Meſsias, prophetiza ſu victoria de la muerte y del ſepulchro, y el triumpho de ſus enemigos.

Qvando Ephraim hablaua, *todos te-
nian* temor: [a] fué enſalçado en Iſ-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à ſu peccado,y hizie-
ron paraſi vaziadizo de ſu plata [c] ſegun ſu
entendimiento: idolos , obra de artifices
todo ello : de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que ſacrifican,[e] que beſen los
Bezerros.
3 Portãto ſerán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
ſe paſſa:como el tamo que la tempeſtad alã
ça de la era , y como el humo que ſale por
la ventana.
4 * Mas yo *ſoy* Iehoua tu Dios [f] deſde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi:ni otro ſaluador ſi no
à mi.
5 Yo te cõnoci en el deſierto, en tierra
[g] ſeca.
6 En ſus paſtos ſe hartáron, hartaronſe,
y en ſoberuecióſe ſu coraçon,por eſta cau-
ſa ſe oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] ſeré para ellos como leõ,
como tigre que aſſecha cerca del camino.
8 Como oſſo que hà perdido los hijos
los encõtraré, y les romperé las telas de ſu
coraçon:y alli los tragaré como leon,beſ-
tia del campo los deſpedaçará.
9 Echóte à perder ò Iſrael *tu peccado*: mas
en mi *eſtá* tu ayuda.

a Heb. enſalçó.
b Incurrió en eſta ſentencia q̃ lleuamos pronunciada.
c De ſu inuenció. no de Dios.
d Heb. dizen.
e Pſal. 2,
* Iſai. 43,
f Arr. 12,
g Heb. de ſequedades.
h Heb. arr. 5, 14.

10 † Adon-

10 † Adõde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? * de los quales dixiste, Dame Rey, y princi pes. (yra.
11 Dite Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 a Atada *esta* la maldad de Ephraim: su peccado *esta* b guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán, es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no estuuiera tanto tiempo c en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los libraré, * ò Muerte *yo* seré d tu mortantad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: e arrepentimiento será escondido de mis ojos.
15 Porque f el frutificará g entre los hermanos * vendra el Solano, viento de Iehoua, subienbo de la parte del desierto, y secarseha h su vena, y secarseha su manadero: el i saqueará el thesoro de todas las àl hajas de cobdicia.

b.Se- rey ſ. S,5. no ,14. ira el , ſcon 102. ſ. r,15, 14.).tu ien- e ar ré i de meſ cú· to. o or eb. 1. eb. ,12 e la la- 13 ca- , ,21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas seran abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Dios: porque por tu peccado has caydo. II.
3 Tomad con vosotros l palabras, y cõuertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y m pagaremos bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃ por ti n el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshé de voluntad: porque mi furor se quitó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano. III.
7 Estendersehán sus ramos, y será su gloria como la de la oliua: y olerá como el Libano.
8 o Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados p *como* trigo, y florecerán como la vid: q su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya cõ los idolos? Yo r lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente, paraque lo sepa? s Porque los caminos de Iehoua son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebelles caerán en ellos.

l Oraciõ penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13,15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

PRophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien la menta Ierem. 14. *O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias.* 1. Rey. 17.

PAlabra de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acontecido † esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 Lo que quedó de la langosta, comió el pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió la langosta, y lo que quedó de la langosta comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos los q̃ beueys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque t gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ, y sus muelas, de leon.
7 Assoló u mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudó: y derribó, sus ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sacco por el marido de su juuentud.
9 Pereció x el Presẽte y la derramadura de

t Describe la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descorteza miento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes minis-
tros de Iehoua pusieron luto.
a Las heredades y labranças. 10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se
enlutó: porque el trigo fue destruydo, el
mosto se secó, el azeyte pereció.
11 Auergonçaos labradores, aullad viñe-
ros, por el trigo y la ceuada; porq̃ la miesse
del campo se perdió.
12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo se secarõ: por
loqual el gozo se secó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos, y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Ministros del altar: venid, dormid en
saccos Ministros de mi Dios: porque qui-
tado es de la Casa de vuestro Dios el Pre-
sente y la derramadura.
* Ab.2,15. 14 * [b] Pregonad ayuno, llamad à cõgre-
b Heb. sanctificad. gacion, congregad los [c] Ancianos, y todos
los moradores de la tierra en la Casa de Ie-
c El Senado. houa vuestro Dios, y clamad à Iehoua.
15 O, dia: porque cercano *está* el dia de
Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha*
d Isa.13,6. [d] por todopoderoso.
e Heb. cortado. 16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nuestros ojos? el alegria y el pla-
zer de la Casa de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus ter-
rones, los bastimentos fueron assolados,
los alholies destruydos: porque el trigo se
secó.
f Perplexos. 18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes, porque no tuuieron pastos: tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron assolados.
19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego
consumió las majadas del desierto, y llama
abrasó todos los arboles del campo.
20 Las bestias del campo tambien bra-
marán à ti, porque se secaron los arroyos
de las aguas, y las majadas del desierto cõ-
sumió fuego.

CAP. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. *Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga:* III. *Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar enel Nueuo Testamento.* IIII. *La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.*

TOcad trompeta en Sion, y pregonad
en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos
los moradores de la tierra, porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de
nuue y de sombra; como el Alua que se de-
rrama sobre los montes, [g] vn pueblo gran- g S. se derramará.
de y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo
fue su semejãte, ni despues deel sera jamas
en años de generacion y generacion.
3 Delante deel cõsumirá fuego, tras deel
abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden h Como
sera la tierra delante deel, y de tràs deel, paraysо
como desierto assolado: ni tampoco aurá terrenal.
quien deel escâpe.
4 Su parecer, como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán so-
bre las cumbres delos montes: como soni-
do de llama de fuego q̃ consume xarauas-
cas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos: i Ot. au
todas las caras † separarán negras. dolor. [illegible]
7 Como valientes correrán, como hom- gemirar[illegible]
bres de guerra subirán la muralla; y cada † Heb. [illegible]
qual [l] yrá en sus caminos, y nó torcerán marán n[illegible]
sus sendas. gregura.
l Yrán en orden.
8 Ninguno apretará à su compañero, ca-
da vno yrá por su carrera: y sobre la misma
espada se arronjarán, y no se herirán.
9 Yrá por la ciudad, correrán por el mu-
ro, subirán por las casas, entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los *Isa.13,
cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se- Ezech.3[illegible]
escurecerán, y las estrellas retraerán su res- Mat 24
plandor. Mar.13,
Luc.21.
11 Y Iehoua dará su boz delante de su ex-
ercito, porque muchos son sus reales, y fu-
ertes, que ponen en effecto su palabra: por-
que * grãde es el dia de Iehoua, y muy ter- *Ier.30
rible, y quien lo podrá suffrir? Amos 5,
12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuer- Soph.1,
tios à mi con todo vuestro coraçon, con
ayuno, y lloro, y llanto.
13 Y romped vuestro coraçõ, y no vues-
tros vestidos: y conuertios à Iehoua vues-
tro Dios, porq̃ * Misericordioso es y Cle- *Psal.8[illegible]
mente, [m] Luengo de yras y Grande en mi- Ion.4,2
sericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo. m Pacientissimo.
14 * Quien sabe *si* se conuertirá, y se ar- Exod.3[illegible]
repentirá, y dexará bendicion tras deel, n Ier.18
Presente, y derramadura para Iehoua vues- Exo.32
tro Dios? o Hebre cl[illegible]
15 *Tocad trompeta en Syon, pregonad *Ion.3
ayuno, llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo, pregonad ayũ- *Am.1.
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y losq̃ maman: salga de su camara el
nouio, y la nouia, de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Ministros de Iehoua, y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en ver-
guença tu heredád, paraque las Gentes se
enseñoreé della:Porque han de dezir en-
tre los pueblos,Donde está su Dios?
18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdo-
nará à su Pueblo.
19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pue-
blo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto,y
azeyte:y sereys hartos deello, y núca mas
os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aqui-
lonar,y echarlohé en la tierra seca y desier-
ta : [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su
fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y
subirá su podrizion, porque [d] hizo grádes
cosas.
21 Tierra, no temas : alegrate y gozate:
porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays,porq̃
los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán su fruto, la higuera y
la vid darán [e] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vuestro Dios,
porque os dará [f] enseñador de justicia ; y
hará decendir sobre vosotros lluuia tem-
prana y tardia [g] *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo;y los
lagares reboſſarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió
la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lágos-
ta, mi grande exercito que embié contra
vosotros.
26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alaba-
reys el Nombre de Iehoua vuestro Dios,
el qual hizo marauillas con vosotros:y mi
Pueblo no será para siempre auergóçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel
estoy yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y
no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siem-
pre auergonçado.
28 ¶ Y será, q̃ despues deesto,* Derra-
maré mi Espiritu sobre toda carne , y pro-
phetizarán vuestros hijos y vuestras hijas.
† vuestros viejos soñarán sueños , y vues-
tros mancebos verán visiones:
29 Y aun tambié [l] sobre los sieruos y so-
bre las sieruas derramaré mi Espiritu en a-
quellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.
31 *El Sol se tornará en tinieblas,y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia grande y
espantoso de Iehoua.
32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el
Nombre de Iehouá,escapará :porque en el
Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluació,
[m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque a-
urán q̃dado , à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

PORque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ierusalé,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré de-
cendir enel Valle de Iosaphad,y alli entra-
ré en juyzio conellos à causa de mi Pue-
blo,y de Israel mi heredad,à los quales es-
parzieron entre las naciones , y partieron
mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à
los niños dieron [o] por rameras,y las niñas — o En precio de sus fornicaciones.
vendieron por vino para beuer.
4 Y tambié,que tengo yo *que ver* con vo-
sotras Tyro y Sidon , y [p] todos los termi- — p Toda la tierra de &c.
nos de Palestina? [q] Pagaysme por vétura? — q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
Y si me pagays,presto,en breue os bolueré
la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o-
ro,y mis cosas preciosas y hermosas metis-
tes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ieru-
salem vendistes à los hijos de los Griegos
por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lu- — r Leuãtaré tomaré.
gar donde los vendistes:y bolueré vuestra
paga sobre vuestra cabeça.
8 Y védere vuestros hijos y vuestras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda : y ellos
los véderán à los Sabeos,nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes , [s] di- — s Heb. sanctificad. Sõ y ronias.
uulgad guerra , despertad à los valientes,
lleguense , vengan todos los hombres de
guerra.
10 Hazed espadas de vuestros açadones,
y lanças de vuestras hoces : diga el flaco:
Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor,y congregaos : haz venir alli ô
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten , y suban àl
valle de Iosaphat:porque alli me assentaré
para juzgár todas las Gétes de alderredor. — **Apoc.14, 15.*
13 *Echad la hoz , porque la miesse está
ya madura: Venid,decendid;porque ya el — t Heb. pueblos pueblos.
lagar está lleno , ya reboſſan las premide-
ras:porque mucha *es ya* su maldad. — u Donde seran talados ô de la matança.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle
[u] del cortamiento : porque cercano *está* el
dia de Iehoua enel valle del cortamiéto.

* Act. 2,31. 15 *El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
*Iere.25,32. 16 *Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
Amos 1,2. de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
sperāça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mō-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la — l Ezech.47.
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si- — m Es en tierra de
tim. — Moab. Nu. 25.1.
19 Egypto será destruydo, y Edom será
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion. — n Heb. no limpiaré.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim-
pié, y Iehoua mora en Sion.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm.1,1. b De los p. q.d. pastor. c Predicó. enseñó. * Zach.14, 5. Ier.25,30. Ioel 3,10. d Como león. e Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c ansi siempre. q. d. tres peccados de Dam. son graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2,1,4,6. h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49, 27. i La entrada fuerte. † Heb. el q tiene el scep tro de &c.

LAS [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siō,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cō trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y † los
gouernadores de Beth-edé: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en-
tera para entregarlos à Edom.
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̄ [p] entregaron la captiuidad
entera á Edom, [q] y no se acordaron del cō
cierto de hermanos.
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̄ persiguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar-
dado el enojo perpetuamente. IIII.
12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad [t] para ensanchar su V.
termino.
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es-
truendo en dia de batalla, *como* cō tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

o Heb. traspassó traspassamiento entero. d. todo pueblo. p Ayudā à los Idumeos cō Isr. con Gaza. v.6. q Ayudā à violar derecho natural entre los Idumeos y Israelitas, como. v... r El affecto natural de el hermano. s Le hà cho vicia. t Com pretendierō luc...

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Moab, y por el quarto, no lo cõ-
uertiré: porque quemó los huessos
del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira
los palacios de Carioth: y morirá Moab
guerra [a] en alboroto, en estrepito y sonido de trõ-
peta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos sus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
I. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda, y por el quarto, no la conuer-
tiré: porque menospreciáron la Ley de Ie-
s idola houa, y no guardáron sus ordenanças: y
. o fal- [b] sus mentiras los hizierõ errar, enpos de
ophe- las quales anduuieron sus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consu-
mirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados
vili f- de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré:
recio porque vendieron por dinero àl justo, y
,6. àl pobre [c] por vn par de çapatos.
i muy 7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo
a oc- de tierra sobre la cabeça de los pobres: y
i para tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el
les lo hõbre y su padre entraron à *vna* moça pro-
n. fanando mi Sancto Nombre.
ſticia ba- 8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se a-
cuestan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino
h. 22, de los penados beuen en la casa de sus dio-
ses.
22.26 9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante
ido dellos, cuya altura *era* como la altura de
s ve- los cedros, y fuerte como vn alcornoque:
as i- y destruy su fruto arriba, y sus rayzes aba-
as. pe- xo:
losq 10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la
ha- tierra de Egypto, y truxe os por el desier-
que to quarenta años, paraque posseyessedes
c. ,25. la tierra del Amorrheo.
,31. 11 Y leuanté de vuestros hijos para pro-
14, phetas, y de vuestros mancebos paraque
a la fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de
Na- Israel? dixo Iehoua.
12 Y vosotros † distes de beuer vino à los
Nazareos: y à los prophetas mãdastes, di-
ziendo, No prophetizeys.
ro 13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
a estro lugar, como se aprieta el carro lleno
de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el
fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiẽ-
te escapará [m] su vida. m Heb. su alma.
15 Y el que toma el arco no estará en pie,
ni el ligero de pies escapará: ni el que ca-
ualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado
Iehoua contra vosotros, hijos de
de Israel, contra toda la familia q̃
hize subir de la tierra de Egypto. [n] Dize n Heb. diziendo.
ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
sitaré contra vosotros todas vuestras mal-
dades.
3 [o] Andarán dos juntos, si no estuuieren o S. en toda fuerte decõ pañia es menester que preceda cõcierto.
de concierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer
presa? el leoncillo dará su bramido desde
su morada, si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin
auer armador? Alçarsehá el lazo de la tie-
rra [p] si no sehá prendido algo? p Heb. y prendiẽdo no prẽderá
6 Tocarsehá la trompeta en la ciudad
y el pueblo no se alborotará? [q] Aurá al- q Todos los exẽplos dichos prueuan este principio.
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya
hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua,
sin que reuele su secreto à sus sieruos los
Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de
Azoto, y sobre los palacios de tierra de E-
gypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mõtes
de Samaria, y ved muchas oppressiones en
medio de ella, y *muchas* [r] violencias en me- r O. calũnias. Heb. calunniados, o oppressos
dio de ella.
10 Y no sabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua,
atheforãdo rapinas y despojos en sus pala-
cios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, E-
nemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra: y derri- s Heb. y en derredor de la t.
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán
saqueados.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que
el pastor escapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, ansi esca-
parán los hijos de Israel, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y [a] proteſtad en la Caſa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que viſitaré las rebelliones
de Iſrael ſobre el, viſitaré tábien ſobre los
altares de Beth-el: y ſeran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las caſas del vulgo.

15 Y heriré [b] la Caſa del inuierno con la
Caſa del verano, y las caſas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas caſas ſeran taladas, di-
xo Iehoua.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de ſu pueblo engordados con cohechos y con peruerſiõ de la juſticia de los pobres. II. Refiere los muchos caſtigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron fruſtados.

d A los mas poderoſos q̃ ellos que les leuãtan algũ pleyto
e Por ſu Sãctuario.
f Heb. en eſpinas. Ot. en paueſes.
g S. o vacas &c. v. 1.

OYd eſta palabra vacas de Baſan, q̃
eſtays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los meneſteroſos: q̃ dezis [d] àl ſus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por ſu Sancti-
dad, que heaqui vienẽ dias ſobre voſotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vueſ-
tros decendientes en barquillos de peſca-
dor.
3 Y ſaldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y ſereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.

h Idolatrad bien en vueſtros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.

4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confeſsion de *pan* leudo, y
pregonad *ſacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̃ anſi quereys, hijos de Iſrael, dixo el
Señor Iehoua.

II. † Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diẽ-
tes en todas vueſtras ciudades, y falta de
pan en todos vueſtros pueblos: y no os tor
naſtes à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meſes antes de la ſegada: y hize llouer ſo-
bre vna ciudad, y ſobre otra ciudad no hi-
ze llouer: ſobre vna parte llouió, y la par-
te ſobre la qual no llouió, ſe ſecó.

l Como la q̃ hize ẽ Egypto. Iſ. 10, 24. Hizo aluſiõ à la maldiciõ de la ley Deu. 28. 60. Boluerecõtra ti todas las aflicciones de Egypto &c.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no ſe hartauan: y
no os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento ſolano, y oruga, vu
eſtros muchos huertos, y vueſtras viñas, y
vueſtros higuerales: y vueſtros oliuares
comió la langoſta, y nunca os tornaſtes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en voſotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vueſ-
tros mancebos con captiuerio de vueſtros
cauallos; y hize ſubir el hedor de vueſtros
reales haſta vueſtras narizes, y nũca os tor-
naſtes à mi, dixo Iehoua.

* Gẽ. 19 Oſe. 11 m C v. 2, 3. n S. o (...) nitenc con tu nio co maz. y to qu loque gue. o Piſa. lla.

11 Traſtorneos, como * quando Dios
traſtornó à Sodoma y à Gomorrha, y fueſ-
tes como tizon eſcapado del fuego: y nũ-
ca os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de eſta manera hare à ti, ò
Iſrael: y porque te he de hazer eſto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Iſrael.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre ſu penſamiento: el que haze à las tini-
nieblas mañana, y [o] paſſa ſobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* ſu Nombre.

CAPIT. V.

PRoſsigue la denunciacion de la deſtruycion del pueblo y ſu captiuerio en Aſſyria ſi no ſe conuirtieren.

p He añidir para l tarſe. q S. ca r S. e po. s Los res p idola t He ſande ſará. u Hel en na x En vueſt ſos di y Los z En gura. a S. v conti conſi &c. * Ab b Lo narcl hã ty do el cõ ru otro peor ellos c En la ac traci ſus c anſi

OYd eſta palabra, porq̃ yo leuanto [p]
endecha ſobre voſotros, Caſa de
Iſrael.
2 Cayó, [p] nunca mas ſe leuantará la vir-
gen de Iſrael: fué dexada [q] ſobre ſu tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que ſacaua mil, quedará con ciento:
y la que ſacaua ciẽto, quedará con diez en
la caſa de Iſrael.
4 Porque anſi dixo Iehoua à la Caſa de
Iſrael, Buſcad me, y biuid.
5 Y no buſqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni paſſeys à Berſabee: porque
Galgal [t] ſerá lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] ſera deshecha.
6 Buſcad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Caſa de Ioſeph, y
la conſuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la juſticia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
eſcurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama ſobre la
haz de la tierra, Iehoua es ſu Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador ſobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
henſor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vueſtro moleſtar àl po-
bre,

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
ʼoph.1,13. ſtes caſas de ſillares,mas no las hàbitareys:
plantaſtes hermoſas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque ſabido hé vueſtras muchas re-
belliones, y vueſtros grueſſos peccados:
que affligen àl juſto,y reciben cohecho, y
Ieb.ca- ò decli- r. àlos probes en la puerta hazen [a] perder ſu
cauſa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
Calami- o,dōde impios minan. calla,porque el tiempo es [b] malo.
14 Buſcad lo bueno, y no lo malo,paraq̃
biuays,porque anſi ſerà con voſtros Ieho-
h.5,16. .vueſtro os. ua Dios de los exercitos,[c] como dezis.
15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y
poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
'.97,10. houa Dios de los exercitos aurá piedad
n.12,9. [d] de la reſta de Ioſeph.
ʼeloque :da de :pue- 16 Por tãto anſi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor: En todas las plaças *a-
urá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à en-
decha,à los que ſupieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que paſſaré por medio deti,dixo Iehoua.
e.30,7. 18 *Ay de los que deſſean el dia de Ieho
. 2,11. ua: [e] para que quereys eſte dia de Iehoua?
.1,13. Tinieblas y no luz.
eb.pa- ıe eſte fotros, dia de 19 Como el q̃ huye de delante del leon,
y ſe topa conel oſſo;o,ſi entrâre en caſa, y
arrime ſu mano a la pared, y le muerda la
culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? eſcuridad que no tiéne reſplandor?
21 *Aborrecí,abominé vueſtras ſolenni-
s.1,11. 5,10. dades, y no me darán buen olor vueſtros
ayutamientos.
22 Y ſi me offrecierdes holocauſtos y
vueſtros preſentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *ſacrificios* pacificos de vueſtros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vueſtros
cantares:y las pſalmodias de tus inſtrumē-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la juſticia como arroyo impetuoſo.
25 Por ventura offereciſtesme ſacrifi-
cios y Preſente enel deſierto en quarenta
años,caſa de Iſrael?
26 Y offreciſtes à Sicuth vueſtro Rey, y
à Chion vueſtros ydolos, eſtrella de vue-
ſtros dioſes que os heziſtes.
27 Haréos pues traſportar deeſſe cabo
de Damaſco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos *es* ſu Nombre.

CAPIT. VI.

Proſigue enel miſmo intento.

AY * delos [f] repoſados en Siō, y de-
los confiados enel monte de Sama- * Luc.6,24
ria, nōbrados entre las miſmas na- f Ier.7,4
ciones principales, las quales vernan ſo- &c.
breellos, ô caſa de Iſrael.
2 Paſſad à Chalanná, y mirad: y de alli
yd à la gran Emath: y deſcendid à Geth de
los Paleſtinos, ſi *ſon* aquellos Reynos me-
jores que eſtos reynos? Si ſu termino es
mayor que vueſtro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer- g Alargays el plazo de vueſtro caſtigo, y eſtays os de repōſo en vueſtra iniq.
cays la ſilla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil,
y ſe eſtienden ſobre ſus lechos,y comē los
corderos del rebaño, y los bezerros [h] de
medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al ſon de la h Mas grueſſos.
flauta, y inuentan ynſtrumentos muſicos,
[i] como Dauid: i Iactandoſe q̃ imitā à Dauid. habla dela muſica de los Iſraelitas en ſu culto.
6 Los que beuen vino en taçones, y ſe
vngen con los vnguentos mas precioſos,
ni ſe affligen por el quebrantamiento † de
Ioſeph.
7 Por tanto aora paſſarán enel principio
de los que paſſaren: y ſe acercará el lloro
de los [l] eſtendidos. † Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
8 *El ſeñor Iehoua juro [m] por ſu anima,
Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y l Arr.v.4.
ſus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] ſu
plenitud entregaré àl enemigo. * Ier.51,14.
9 Y acōtecerá que ſi diez hombres que- m Por ſu vida.ſ. Biue Iehoua.
dâren en vna caſa, morirán.
10 Y ſu tio tomará à cada vno, y lo q̃ma-
rá para ſacar los hueſſos de caſa: y dira [p] àl n La ſoberuia.
que eſtará en los rincones de la caſa: Ay a-
un *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Ca- o Todo loque eſta dentro.
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nō-
bre de Iehoua. p Alque q̃dará guardando la caſa.
11 Porque heaqui que Iehouá mādará, y
[q] herirá de hendeduras la caſa mayor: y la
caſa menor de aberturas. q Predize el terremoto de arr.cap.1.1.
12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararán cō vacas? [r] porque aueys voſotros
tornado el juyzio en veneno, y el fruto de r Arr.5,7.
juſticia en axenxo.
13 Los que os alegrays en nada: los que
dezis, Noſotros [s] no nos tomamos cuer- s Auemos eſtablecido eſte reyno.
nos con nueſtra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo leuentaré ſo-
bre voſotros, o caſa de Iſrael, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gēte, que os apre-
tará [t] deſde la entrada de Emath, haſta el t Deſde el vn termino de vueſtra tierra haſta el otro.
arroyo del deſierto.

CAPIT. VII.

MVeſtra Dios al Propheta por tres viſiones de
tres plagas que embia ſobre Iſrael, como comē-

ƒando el múchas vezes à caſtigar ſu Pueblo, por la oracion de ſus ſieruos de tuuo el caſtigo, haſtaque al fin viſta ſu incorrigibilidad, lo aſſuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel al Rey accuſandolo de rebelle, y por otra le aconſeja que ſe paſſe à tierra de Iuda donde prophetiʒaria ſin peligro: mas el le reſponde.*

EL Señor Iehoua me moſtró anſi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langoſtas al prin-
cipio [b] que començaua à crecer el he-
no *tardio.* Y heaqui que el heno *tardio crecio*
deſpues [c] de las ſegadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintióſe Iehoua de eſto: [f] No ſerá,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *deſpues* me moſtró an-
ſi: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] conſumió, vn gran
abiſmo, y conſumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, ceſſa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintioſe Iehoua de eſto, Tampo-
co eſto no ſerá, dixo el Señor Iehoua.
7 Enſeñome *tambien* anſi: Heaqui que el
Señor eſtaua ſobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en ſu mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Iſrael,
nunca mas † lo paſſaré.
9 Y los altares [l] de Iſaac ſerán deſtruy-
dos; y los Sanctuarios de Iſrael ſerán aſſo-
lados: y leuantarmehe con cuchillo ſobre
la caſa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amaſias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Iſrael: Amos ha cõjurado contra ti en me-
dio de la Caſa de Iſrael: la tierra no puede
ya ſuffrir todas ſus palabras.
11 Porque anſi ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Iſrael paſſará de ſu tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amaſias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós reſpondió, y dixo à Amaſias:
[o] No ſoy Propheta, ni ſoy hijo de Prophe
ta: mas ſoy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langoſtas.
b Heb. de la ſubida del &c. la ſegunda yerua.
c De la primera ſiega de los prados del Rey.
d S. la langoſta.
e Criará haſta grande. reſtituyrá de tanto apocamiento.
f No paſſará adelante la deſtruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. ſ. de Dios. el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra ſera &c.
† Lo dexaré ſin caſtigo, como en las viſiones dichas.
l De Iſrael.
II.
m Por eſcarnio, o adulacion.
n Heb. caſa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Reſpondealo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Iſrael.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cõtra Iſrael, [q] ni ha-
bles contra la caſa de Iſaac,
17 Por tanto anſi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra ſerá par
tida por ſuertes: y tu morirás en tierra im-
mũda, y Iſrael ſerá traſpaſſado de ſu tierra.

q Heb. ni diſtiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

POr la viſion de vn canaſtillo de fruta madura da Dios à entender al Propheta que ſu pueplo eſta ya maduro y ſaʒonado de peccados para ſer cogido y traſportado de ſu tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y inſinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enſeñó anſi: y heaqui vn ca-
naſtillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canaſtillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin ſobre mi Pueblo Iſ-
rael, [s] nunca mas lo paſſaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos ſerán aumentados en todo
lugar [u] echados en ſilencio.
4 Oyd eſto loſque tragays los meneſ-
teroſos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando paſſare el mes, ven-
deremos el trigo: y *paſſada* la ſemana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falſaremos
el peſo engañoſo.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los neceſsitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para ſiempre de todas ſus
obras.
8 ¶ No ſe ha de eſtremecer la tierra ſo-
bre eſto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda ſubirá como *vn* rio, y ſerá arrõ-
jada, y ſerá hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que ſe ponga el ſol al me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.
10 *Y tornaré vueſtras fieſtas en lloro, y
todos vueſtros cãtares en endechas, y ha-
re poner ſaco ſobre todos lomos, y pela-
dura ſobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y ſu poſtrime-
ria como dia amargo.

s Arr. 7, 8.
t Heb. la cancion
u Peripl. de la muerte.
x Nueſtros alholies.
y Heb. el ſiclo. q. d. dinero.
z S. con artes dichas. arr. 6.
a Por lo otras vezes dize por ſu Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Iſr. entiende por la tierra, cuya captiuidad deſcriue.
*Tob. 2, y 1. Mach. 41.

11 Heaqui

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar
hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el
Oriente discurriran buscando palabra de
Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
sas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a] por el peccado de Sa-
maria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Bi-
ue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũ-
ca mas se leuantarán.

a Por el ido de S. don solian iu por Ieh.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c.
II Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl Señor que estaua sobre el altar,
y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estre-
mezcanse las puertas: y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos: y el postrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya, ni quien escape.
2 * [d] Si cauâré hasta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-
lo, de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se
escondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: * y põdré sobreellos mis ojos
para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra, y se derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y subirá toda co-
mo *vn* rio, y será hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su
ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: * el lla-
ma las aguas de la mar, y las derrama sobre
la haz de la tierra. Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel no me soys vosotros [h] co
mo hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hi-
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,
y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
estan contra el Reyno peccador; y yo lo as-
solaré dela haz dela tierra. mas no destruy-
ré † del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Casa de Israel [l] sea çarandada en to-
das las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, No se a-
cercará, ni se anticipará el mal por causa
nuestra.
11 * En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña
de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y
leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es
llamado mi nombre, possean la resta de I-
dumea, y à todas las naciones, dixo Ieho-
ua, que haze esto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua,
en que [p] el que ara se llegará àl segador: y el
pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte:
y los montes distilarán mosto, y todos los
collados [q] se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Israel: y edificarán las ciudades assola-
das, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nun-
ca mas seran arrãcados de su tierra, la qual
yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

FIN DE AMOS.

Left margin notes (partly cut off): ...Lomas ...rte del ...vno co- ...son las ...radas ...l. / ...l Rey el ...nero. / ...138,8. / ...oque di ...er.49,8. / ...d. aun ...tẽgo yo ...iugos ...ni justi- / ...44,11. / ...r.8,8.

g Este compuesto de los clemen tos, &c.
* Arri. 5, 8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. destruyendo.
l Sea vagabunda.
* Act. 15, 16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios. II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correrán bienes.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciõ del Pueblo de Babyl. y por figura de ello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua dixo ansi à Edó. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mẽsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçó, Quiẽ[g] me derribará à tierra?
4 *Si te encaramâres como aguila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores[h] de noche. Como has sido destruydo? No hurtârá loq les bastaua? Pues si entrâran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el pũto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos preualeciero cõtra ti: [l] tu pan puso la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau[m] por el estrago.
10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te
cubrirá verguẽça, y seras talado para siẽpre.
11 El dia que estando tu delãte, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierõ: ni auias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del angustia.
15 [q] Porq el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardon boluerá sobre tu cabeça.
16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] seran como sino ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamẽto, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob posseera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq Iehoua habló.
19 Y * los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalẽ que *estarã* [a] en Sepharad [b] posserán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendrán saluadores àl Mõte de Siõ para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Reyno sera de Iehoua.

FIN DE ABDIAS.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decẽdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa.29,11.
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* Gen. 27, 41.

n No te: uias tu d hallar pl sente à l destruy de tu &c o psal.13 que de Vaziad ziad en hasta &c Heb. de magnifi car. p Heb. su sustã q El juy de Dio contra l q mal h te auia poner n do. r Hezist cõbites fiestas la victo s S. los I meos. n de pers t Ierem u A sus posecd res. à lo la posse rõ. Isa. 61. x Ierus está àl dio dia respect Idum. y Losq ra lleu captiu z Aunq esté esp zidos h &c. a Los Rabb. Chald. raph. e España b Bolu à ser re tuydos su tierr c La m narchi psal.2,

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à
Niniue ciudad gran-
de, y [a] pregona cõtra
ella: porque su mal-
dad ha subido delan-
te de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la pre-
sencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló vn nauio que se partia para
Tharsis: y pagandole su passaje entró enel
para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante
de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽ-
to en la mar, y hizose vna gran tempestad
en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada
vno llamaua à su dios: y echaron à la mar,
[d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descar-
garla deella: Ionas empero se auia decẽdi-
do à los costados de la nao, [e] y se auia echa-
do à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llego à el, y le
dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y cla-
ma à tu dios, por ventura el aurá compas-
sion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero,
Venid y echemos suertes, para saber por
quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echarõ suer-
tes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerõ: Declara nos aora por-
qué nos *ha venido* este mal? Que officio tie-
nes, y dedõde vienes, qual es tu tierra, y de
que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Ie-
houa Dios de los cielos [g] temo, que hizo la
mar y la tierra.
10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran
temor, y dixeronle: Porque heziste esto?
Porque ellos entẽdieron que huya de de-
lãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeronle, Que te haremos, para q̃
la mar [i] se nos quiete: porque la mar y ua, y
se embrauecia.
12 El les respondió, Tomadme y echad-
me à la mar, y la mar se os quietará: porq̃
yo sé que por mi ha venido sobre vosotros
esta grande tempestad.
13 Y aquellos hõbres trabajárõ por tor-
nar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃
la mar † yua y se embrauecia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Ro-
gamos te aora Iehoua, que no perezcamos
nosotros [l] por la vida de aqueste hombre,
ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocen
te: porque tu Iehoua has hecho como has
querido.
15 Y tomarõ à Ionas, y echaronlo à la mar:
y la mar se quietó desu yra.
16 Y temierõ aquellos hombres à Ieho-
ua con gran temor: y offrecieron sacrificio
à Iehoua, y prometieron votos.

[a] ... clama.
[b] ... on los ... an enel ... o.
... yendo ... h.
... b. los ...
... y e- ... y dur
[f] ... b. el mari-
... rro. ... me ... o.
... da la ... de ... ciõ, ... e, y ... huy-

[i] He. se nos callé.
† Mientra. mas yua, mas se embrauecia.
[l] Heb. por el alma de, &c
[m] Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella.

MAs *Iehoua auia aparejado vn grã
pece, que tragasse à Ionas: y estu-
uo Ionas en el viẽtre del pece tres
dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece
à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciõ à Ieho
ua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno cla
mé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio
de las mares, y [o] la corriente me rodeó: to-
das tus ondas y todas tus olas passaron so-
bre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus
ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.
6 *Las aguas me rodearõ hasta el anima,
el abismo me rodeó, [q] el junco se enguedijó
à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes:
la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para-
siempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepul-
tura, ô Iehoua dios mio.
8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me
acordé del Señor: y mi oracion entró ha-
sta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas,
su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
[n] Sepultãdo en este viẽtre.
[o] Hebr. el rio.
[p] Heb. añidire à mirar tu, &c.
[q] Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
[r] Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
[s] Heb. mi alma del infierno.
[t] Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
[u] Alabandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

LA penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.
2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.
3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

† Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.
5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.

* *Matt.* 12, 41. *Luc.* 11. 32.

6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

a Heb. la palabra.
b S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni seles dé pasto, ni beuan agua.

c S. se manda, diz.

8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.

* *Ier.* 18, 11. *Ioel* 2, 14.
d De loq̃ ha malganado.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

IOnas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendosele secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estãdo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.
3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* *Psal* 86 5. *Ioel* 2, 13.
g Heb. luego de yra. Exo. 34, 6.
h Ier. 18, 8
i H quita mi alma de mi.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.
6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

† Que no le hiziesse mal el sol.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.

l Heb. la cabeça de Ionas.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.

m Heb. q̃ muriesse. q. d. dessease la muerte

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

n Prophecia. enseñmiento.

CAPIT. I.

PRedize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PAlabra [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

o Loque prophetizó, o predicó. Ot. la qual palabra vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attéta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b] las al-
turas de la tierra.
4 Y [c] debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren [d] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son [e] los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria [f] en majanos de
heredad, [g] en tierras de viñas: y derramaré
sus piedras por el valle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas [h] sus esculpturas serán quebra-
das, y todos [i] sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
† de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l] boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m] co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mu-
cho: rebuelca te en el poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál lláto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q] por el bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado [s] à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *serán* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u] la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 *Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

Deu. 32, 1. ... 1, 2, ... Isa. 26, 21. ... la sober- ... del mũ ... su veni- ... salude à- ... que está ... 0. 19. ... Hebr. en ... el dimiē- ... os luga- ... de la i- ... datriade, ... Hebr. en ... entonces ... campo. ... boluer ... en ruy ... Hebr. en ... ntacio- ... de &c ... sus ima- ... s de ta ... sus ido- ... facrif. ... todo ... ulto, y ... mplo. ... t de sa- ... os de ... q. d. to ... s abo- ... ble à ... s Deu. ... aquea- ... el Tem ... de los ... idos de ... Como ... en los ... ones y ... ruzes ... bras la ... tar sus ... la llaga ... e Isr. ... luds. ... Isa. 8. ... Heb. llo- ... o. ... b. su e- ... q. d. ... emigo ... uestro ... ojo re- ... pensa- ... luego ... po que

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [z] iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen en obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarõ las: opprimieron
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso [a] mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys [b] enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrá, y se endechara endecha de lamé
tacion, diziẽdo, [d] Del todo fuemos destruy
dos. [e] trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g] son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuan-
tado como enemigo [h] tras la vestidura: qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas [i] de sus deleytes: à sus ni-
ños quitastes † mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la
holgança: porq̃ *está* [m] contaminada. [n] cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o] alguno que ande con el viẽ-
to, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y [q] su Rey passara delante deellos,
Iehoua por su cabeça.

os tuuo cer cados, o, los gastos de la guerra.
q De la perdida de sus bienes.
r Arr. v 9.
s A Ierus.
t Te passaré à otro possedor.
u La ignominia, la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. hazte calua por luto. y S. en tiempo de muda.
z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdo fu.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores.
f No te sera dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Assab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28. 21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no lás pueden defender. a cusa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respõderá: antes esconderá deellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimáse à Iehoua diziẽdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalẽ sera majanos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.
d Heb. de la vision.
e Se embocarán. Era señal o de luto, o de grán verguença. Leu. 13,45.
f De los trabajos de los pobres oppressos.
* *Eze.* 22, 27. *Soph.* 3,3.
* *Ier.* 26,18.
g Sion dõde esta el Templo.
h Inculto, inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. Consuela à Ierusalem (q.d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los postreros tiẽpos, que el Mõte de la Casa de Iehoua será † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se ensayarán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriẽte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amõtada, y à la que mal
traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucession,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobre ellos enel Mõte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Siõ como muger de parto, porque aora saldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás hasta Babylonia; alli seras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.
11 Aora emperó se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nuestros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pẽsamiẽtos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en postrere de los tiẽpos. Isa. 2
† Aparedo, ordenado, establecido, firmado.
l Heb. re prehẽde
m Much populo
n Remacharán.
o Heb. aprender
p Lo ha cretado ansi.
* *Soph.* 3,
q Por c de luen generac Heb. par restas. Isa. 60,2
r Popul sa.
* *Dã.* 7, *Luc.* 1, 3
s Heb. Migdal der vil de Egy à los co fines de Palestin
II.
t Heb g mes de mido.
u Será c tigada p sus pecc dos.
x En mi parte.
y S. Dio los ene gos de su pueblo.
z Ierus. y no de Christo Psal. 2,9.
a Alud. Iof. 6,7. Heb. consagraré.
b Sus despojos.

CA-

CAPIT. V.

Predizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos,
[a] hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y
[d] sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiẽ-
po que para la que está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y [g] estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, y assentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entõces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniére cõ-
tra nuestra tierra, y hollare nuestros termi-
nos.
7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será [m] la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mõtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passáre, y
hollare, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.
11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrançaré [o] tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes [p] que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̃ todo será paz.

o Los lugares de la idolat.

p Que no obedeciere àl Euang.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de lo que há dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora lo que dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea [q] con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
[r] fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
[s] te he molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aarõ,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, *y* adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarseha Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito [x] por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do [y] de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, [z] y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.

r S. oyd.

s Heb. te he hecho cansar.

*Exo. 15, 16

t De estado seruil.

* Nũ. 22, 5. y 23, 7.

u S. acuerdate de loq̃ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

x S. en sacrificio expiatorio por &c.

y Por el qual hauía incurrido pena de muerte.

z O, andar humillado con &c.

a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara, y à quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
testable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bol-
sa de pesas engañosas?
12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de
rapina, y sus moradores hablaron mentira,
y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, assolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-
timiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl espada.
15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pi-
sarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri se guardaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos deellos anduuis-
tes, paraque yo te diesse en assolamiento,
y tus moradores [d] para ser siluados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió. Ps. 2,5.&c. 11.
b Del pueblo de Isr.
* Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6.
c De los impios reyes de Isr. q̃ establecieró la idolatria.
d Heb. en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Q Vexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. I I. *Introduze à la Iglesia de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cõtra la insolēcia de la canalla del mundo que la affligeyse burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predize.* III *Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su pueblo &c.*

AY de mi, que he sido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebuscado
despues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma dessèó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecen-
la.
4 El mejor deellos es [n] como el escam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys q en
Principe: de la q̃ duerme [r] á tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija se leuãta contra la madre, la nuera cõ-
tra su suegra, y * los enemigos del hombre
son los de su casa.
7 Yo empero à Iehoua esperaré, espera-
ré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque si cay, leuantarmehé: si moráre
en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua supportaré, por-
que pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré
su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde es-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora será [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado [z] el mandamien-
to.
12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde As-
syria y las ciudades fuertes: y desde las ciu
dades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à
mar:, y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ sus moradores será asso-
lada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] solo
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-
can à Basan y à Galaad como [d] en el tiem-
po passado.
15 Yo le mostraré marauillas como el dia
que saliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
sehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca, sus orejas se enforde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las serpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad, y que passas por la rebellion
con el resto [i] de su heredad? No retuuo pa-
ra siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.
19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-
des

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimaduras de vẽdimia.
g Heb. perecio.
h El pio.
i Son homicidas.
† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ser arboles de justicia &c. Is. 61.

o Heb. [...]
p El cast[...] de tus f[...] sos pro[...]tas.
q Ot. (herma[...] mayor. 9,4.
r Heb. e[...] seno. q[...] tu rega[...]
s Heb. [...] bertur[...] tu boc[...]
* Matt[...] 36.
I I
t Apo[...] phe de [...] glesia c[...] à la ant[...] christi[...] triũph[...] sus cal[...] dades.
u El ca[...] o aço[...] &c.
x Heb [...] en ella[...]
y Heb [...] esta e[...] llamie[...]
z El [...] imper[...] tu ser[...] bre.
a Te [...] gerá [...]
b Ha[...] mar.
I[...]
c Sin [...] Matt. [...]
d He[...] los di[...] siglo.
e S. la [...] del [...] de Ch[...]
f Ger[...]
g En[...] sehá [...] do &[...]
* Act[...] 43.
h Exo[...] 6.&c.
i De t[...] mut.

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2.Rey.19.

1 CArga [c] de Niniue.
Libro [d] de la Vision
de Nahum de Elce-
sia.
2 Dios Zeloso, y
vengador Iehoua: vẽ
gador Iehoua, y Se-
ñor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guar-
da *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absolue-
rá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempes-
tad y turuion, y las nuues *son* el poluo de
sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué des-
truydo, y el Carmelo, † y la flor del Liba-
no fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los co-
llados se deslien: y la tierra se abrasa de-
lante de su presencia. y el mundo, y todos
losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su y-
ra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃
en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consu
macion [n] de su lugar: Y tinieblas persegui
rán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexi-
das, quando [q] los borrachos se emborra-
charan, serán consumidos del fuego, [r] co-
mo las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Ie-
houa, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas re-
poso tengan, y ansi muchos *como son* ansi se-
ran talados, y passará: y si te afligiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nõ-
bre: de la casa de tu dios talaré esculptura,
y vaziadizo: *allí* [a] pondré tu sepulchro, por
que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fies-
tas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti [b] el impio, todo el fué tala-
do.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, forti-
fica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será ber-
mejo, los varones de *su* exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que se aparejará, las hayas tembla-
rán.
4 Los carros † haran locuras en las pla-
ças, discurrirán por las calles: [l] sus ros-
tros, como hachas: correrán como relam-
pagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, an-
dando [n] trompeçarán, quando se appres-
suraren à su muro, y [o] la cubierta se apa-
rejáre.

t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2.Re.19 Isa.36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr.v.9.
y Habla cõ su pueblo. mut. de perf.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te matarán. 2.Rey. 19,37.
b Sẽnacherib.
c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador dissipador q.d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó.
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán.
l S. de los soldados.
m El rey de Niniue, visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar le han
[a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dóde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à faz para sus ca-
chorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leócillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. des de dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* Isa. 13, 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y poté cia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta *de ella* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador *se oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos có sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.

* Eze. 24, 9. Haba. 2, 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* Isa. 47, 3.
p O, tu suziedad ò torpedad.
q d. tus verguéças.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren, se
apartarán de ti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cópadecerá de ella? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad: tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada; tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriédo se abrirán à tus enemigos, fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Proueete de agua para el çerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra en el lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada, tragará [c] como pulgon: multiplica
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se assientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudá, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
[f] se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

q Alexa dria. O Thebas o, Mépl
r Heb. guas en alderre dor.
s La grã
t S. & N
u Beue de la ca midad abundã
x En ca lada.
y Las er das fue det.
z Lo q̃ d antes, l. puertas &c.
a Heb. paratí a &c.
b Haz cho lad llo para fortific el muro
c S. la ye verde.
d Com los capi nes de l langost
e Murie perecie cessaro
f Heb. oydo.
g Aplau dirán, a prouar tu destr cion.
h Tu ui nia.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

AViendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violencia,
y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia,
y *que* saco y violēcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sale torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y marauillaos,
marauillaos; porque obra será hecha en vuestros dias,
que quādo lehos cōtâre, no la creereys.
6 Porque heaqui q̃ yo leuanto los Chaldeos gente [i] amarga y pressurosa,
que camina por la anchura de la tierra para posseer
las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá
su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas
que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] captiuos
como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de toda
fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la tomará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará
y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Iehouá,
Dios mio, Sancto mio? no moriremos,
ò Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores y callas, quando destruye
el impio àl mas justo que el?
14 Y [x] hazes que los hombres *sean* como
los peces de la mar, y como [y] reptiles q̃ no
tienen señor?
15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apañarlos
há con su aljanaya, y juntarlos há cō
su red: por lo qual el se holgará, y hará alegrias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque conellas
engordó su porcion, y engrassó su comida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

AViendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera de el respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarān sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̃ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehouá me respondió, y dixo: Escriue
la vision, y declara la en tablas paraque
corra el que leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiēpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tardâre,
esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tardará.
4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha en el: * mas el justo
[g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, traspassador,
hombre soberuio no permanecerá.
Que ensanchó como vn ossario su anima,
y es como la muerte que no se hartará:
mas ayuntó à si todas las Gētes, y amōtonó
à si todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos sobre
el [i] parabola y adiuinanças de el? y dirán:
Ay del que multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 No se leuantarán derepente los que
tehán

r para esse cutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d. perseueraré en mi de uer hasta q̃ Dios me responda.
c A los que me pregun tan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vēdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
*Rō. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Eze. 24, 9 Nah. 3, 1.
e Mich. 3, 10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera en ti.
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10, 8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar alo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa. 11, 4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar? y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantará, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo
[n] que enseña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el està cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante de el toda la tierra.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En e tigo d puebl x Nos derá, defen nuestr dres p desier y Hiz lustre el Sol. z Ot. dores las ol de su cia er a S. pa dos l sistian puebl b Pes landr c Het tar, q. lir sal d Lo nos. e Las y fue aqllo nos a f A das. g H piele h P. uar t blo. i Mo te cũ de tu jurad pueb † La tud agua delã dose tras com mur l Se vien desp desu tan te. so ras cas. m lo n La del de P de t losp de s Exo

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziste camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi assiento me
estremeci [b] para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua — h El fruto: el esquilmo
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y — i Ver.16,
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo- — † Mis montes. códició de la tierra de Iudea &c.
rioso en mis instrumentos
de musica.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iudá.
2 [c] Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por su Rey.
6 Y los que tornã atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla delãte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
cano: porque Iehoua [g] hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos
[l] los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre — l Los cortesanos.
todos [m] los que saltan la puerta, los que — m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. no tó la auaricia de los menores magistrados.
hinchen de robo y [n] de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor desde [p] la puerta del pescado, y
aullido desde [q] la escuela, y grande que-
brantamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado: — n De riquezas ganadas por fraude.
talados son todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu- — o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres [t] que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca- — p Neh.3,3.
sas assoladas: *y edificarán casas, mas no las — q 2 Re.22,14
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue- — r Heb. mercader.
rán el vino dellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Ieho- — s Heb. plata
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga — t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 *Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia — *Amos 5,11.
de nublado y de entenebrecimiento. — u Los soldados Babyl.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre — * *Ier.* 30,7. *Ioel* 2, 11. *Amos.* 5, 18.
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 *Ni su plata ni su oro los podrá librar — **Eze.*7,19.
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego — * *Aba.*3,8.
de

de su zelo: porque ciertamente consumacion appressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Lama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.

a Aborrecida. s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusierō. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escōdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lāçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. fig.

ESCudriñaos, y escudriñad gente[a] no amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que seays* como el tamo que passa en *vn* dia antes que vēga sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.
3 Buscad à Iehoua todos [c] los humildes de la tierra, que [d] pusistes en obra su juyzio: buscad justicia, [e] buscad humildad: por ventura sereys [f] guardados el dia del enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada: à Azoto en el medio dia [g] saquearán, y Accarō sera desarraygada.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ouejas.
7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la nocbe: porq̄ Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los denuestos de los hijos de Ammon cōq̄ deshonrraron à mi Poeblo, [l] y se engrādecieron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será [m] como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y [o] mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, porque [p] affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue en assolamiento, y en secadal como *vn* desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: [s] boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cōfiada: la que dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiento? en cama de bestias! qualquiera que passáre cabe ella, siluará, meneará su mano.

i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiēto de &c.
o Exēplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.
q To[…] los re[…] de &c
r S. mut. pers.
* Isai.
s S. d[…] noch[…]

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones descriue: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada, opprimidora.
2 † No oyó boz, ni recibió el castigo: no se confió de Iehoua, no se acercó à su Dios.
3 * Sus Principes en medio de ella *son* leones bramadores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores: sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio de ella, no hará iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás: recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo lo qual *yo*[z] embié, sobre ella: mas ellos se leuantaron de mañana, *y* corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

† […] sos[…]
* E[…] Mi[…]
t pre[…] cio[…]
u M[…] ger[…] tea[…] po[…] ph[…] 7,1[…]
x H[…]
y I[…]
z I[…] té[…]

Heb. mi zio. Arri.1,18. II. Restituy- Piedad. 6.5. Heb. de ombro. l. à vna. acordes. de hon- rán. la ocacion todo ulto. b. mis antes. eb. la de &c. o pec- ís mas ingu- &c. co- luego osque ictan cõ el ti- de pu- de s. Los ocri- .7,4. att. 5,2, ná.5,18.

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi
determinacion *es* de coger Gentes, de jũ-
tar reynos, de derramar sobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo será consumida toda la
tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] bolueré àlos
pueblos [c] el labio limpio, para que todos
inuoquen el nombre de Iehoua, para que
le siruan [d] de vn consentimiento.
10 Deessa parte de los rios de Ethiopia,
[e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis espar-
zidos me traerá Presente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laste contra mi: porque entonces quitaré
de en medio de ti [h] los que se alegrã en tu
soberuia: [i] ni nunca mas te ensoberuece-
rás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo
† humilde y pobre, los quales esperarán
en el nombre de Iehoua.
13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad,
ni dirá mẽtira, ni en boca deellos se halla-
rá lengua engañosa: porque ellos serán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los espante.
14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel.
Gozate y regozijate de todo coraçó ô hija
de Ierusalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo: Iehoua *es* Rey de Israel en
medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem,
[n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan
tus manos.
17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso.
el saluará: alegrarseha sobre ti cõ alegria,
callará de amor; regozijarseha sobre ti cõ
cantar.
18 Los fastidiados por causa [p] del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron: carga de con-
fusion *vino* [q] sobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la
coxa, y recogeré la descarriada: y poner-
losé por alabança y por renombre en to-
da la tierra [r] de su confusion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel
tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quãdo torna-
ré vuestros captiuos delante de vuestros
ojos: dixo Iehoua.

m Los processos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.
o Contra los confiados en se muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. mut. de pers.
* Mich.4,7.
r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. *Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.*

l. 5,1.

ENel año segundo
* del Rey Dario, en-
el mes Sexto, enel
primer dia del mes,
fue palabra de Ieho-
ua por mano del Pro-
pheta Aggeo, à Zo-
robabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo
de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla ansi di-
ziendo, Este Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo dela Casa de Ieho-
ua para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, pa-
ra morar en vuestras casas [s] dobladas, y es-
ta Casa será desierta?
5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos
[t] Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os
embriagays: vestis os, y no os escallẽtays:
y [x] elque anda à jornal recibe su jornal [y] en
trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽ-
sad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edi-
ficad la Casa: y pondre enella mi volũtad,
y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: por-
que? dixo Iehoua de los exercitos, porquã-
to mi Casa está desierta, y cada vno de vo-
sotros corre à su casa.
10 Por esto se detuuo la lluuia delos cie-
los sobre vosotros, y la tierra detuuo sus
frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra,
y sobre los montes, y sobre el trigo, y so-
bre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo
loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y
sobre las bestias, y sobre todo trabajo de
manos.

b. en eradas.

t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q.d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.
* Deut. 28, 38. Mich. 6, 15.
u No os hartays.
x Heb. elq̃ se alquila.
y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios.
z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos,y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo,diziẽ-
do,Yo con vosotros,dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda,y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grá sacerdote,y el Espiritu de todo el res-
to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

CAP. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da express a promessa que aũque aquella Casa no sea tan esplẽdida de oro y plata como la primera, Dios la harta sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. *Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles asistencia de Dios,y prosperidad en sus temporales.* III. *Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.*

EN el [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto,enel segundo año de Dario.
2 Euel mes Septimo, à los veynte
y vno,fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo,diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del
Pueblo,diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̃
aya visto esta Casa en su primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues,esfuerçate Zorobabel,dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua ,y
obrad,porque Yo *soy* cõ vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros,No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos,* Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos,y la tierra,y la mar,y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes,y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hé-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata,y mio es el oro,dixo Ie-

b Va este verso con la fin del cap. prec.

* Heb.12, 26.

c O,commouer. alborotar.

houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se-
ra mayor que la de la primera,dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
mes, enel segũdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo,
diziendo:
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley,diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas
enel canto de su ropa,y conel cãto *de su ca-
pa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes,y dixeron,No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas,será immunda? Y respondieron
los sacerdotes,y dixerõ,[i] immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua:y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo loq̃ † aqui offrecẽ,es immũdo.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra enel Tẽplo de
Iehoua,
17 Antes q̃ [m] fuessen, veniá àl mõton de
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar,y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizõ-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos, [n] como sino fuerades
mios,dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vuestro coraçõ des-
de este dia en adelãte, *es a saber,* desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiẽto àl Templo
de Iehoua,poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun enel granero?
ni aun la vid,ni la higuera,ni el granado,ni
el arbol de la oliua ha metido:mas desde a-
queste dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda III.
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis
mo mes,diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gẽ-
tes:y trastornaré el carro y losque enel su-
ben,y [o] decendirán los cauallos y losq̃ en-
ellos suben,cada qual conel cuchillo de su
hermano.

24 En

d No fe en oro en plat. &c. mas ra may &c.

e Luc. II.

f De le crificic

g S del sacrific

h Num II.

i Num 22.

† Ene gar de sacrifi à falta Temp Esd.3.

l Mir tentar

m Ot aqui dra.

n Hel no à vosot

o Co mor.

hei.49. 24 *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
tehé [a] como anillo de sellar: por que yo te a En gran-de estima.
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

EXhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.

EN el mes octauo, en-
el año segũdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cõ
yra contra vuestros padres:
.3.7. 3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me bolueré à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
.1,8. 4 No seays como vuestros padres, *à los
.y 45, quales dieron bozes aquellos prophetas
.3,12. primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
8,30. los exercitos: Bolueos aora devuestros ma
.y 33, los caminos, y de vuestras malas obras: y
.14.2. nũca oyerõ, ni me escucharõ, dixo Iehoua.
12. 5 Vuestros padres dõde están? y [b] los pro
d. y si phetas hande biuir para siempre?
ẽ son 6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
os à- nanças que mãdé à mis sieruos los prophe-
ospro tas no comprehendierõ à vuestros padres?
, sus los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
ras y Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
azas q̃ conforme à nuestros caminos, y conforme
cuta- à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
,vues
dres,
de ser 7 ¶A los veynte y quatro del mes Onze
: los no, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
s &c. do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
I. charias Propheta hijo de Barachias, hijo
spues de Addó, diziendó.
çota- 8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
.Ha- caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
s. qual estaua entre los arrayhanes que estan
ro. [f] en la hondura: y de tras deel *estauan* [g] ca-
Valle. uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
ros de 9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
o en y dixome el Angel que hablaua conmigo:
los yo te enseñaré quien *son* estos.
. ne- 10 Y aquel varõ q̃ estaua entre los array-
y blã- hanes respõdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra:
11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años? i Heb. de cõsuelos, son las que se siguẽ ver. sig. Zelé &c.
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo. *Ab.8,2.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo: † Arr.v.11.
15 Y congrãde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por- l S. affligien do mi pueblo.
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* y me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho- m Ensanchadas, multiplicadas.
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biẽ: III.
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá n Cõtinuará las gracias de su elecion.
aun à Ierusalem.
18 ¶Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos. o Horquillas de ablẽtar.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respõdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra- p Los reynos.
el, y à Ierusalem. (teros.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin-
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y q Los cuernos v.19.
respondióme, diziẽdo, [q] Estos son los cuer- r S. de Iuda.
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin- s S. los carpinteros.
guno alçó su cabeça: y [s] estos hã venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarõ el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

CAPIT. II.

ES mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en su mano vn cordel
[a] de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respódió,
A medir à Ierusalem, para ver [b] quanta es
su anchura, y quanta es su longura.

b Heb. quã tos en ancho, y quã tos en luẽgo.

3 Y heaqui que salia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le salia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço,
diziendo, Sin murallas será habitada Ieru-
salem à causa de la multitud de los hõbres,
y de las bestias, *que estarán* en medio de-
ella.

c Entiende àl Propheta.

5 Yo seré àella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y seré por gloria en medio
deella.
6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilõ, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, laque moras con la hija de Ba-
bylonia, escapate.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Despues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os despojarõ: porque
el que os toca, toca àla miña [e] de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mimano
sobre ellos, y [f] serán despojo à sus sieruos:
y sabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.

d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran despojados de sus mismos sieruos.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Ie-
houa enaquel dia, y sermehan por Pueblo,
y moraré en medio deti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos meha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad
en la Tierra sancta, y [g] escogerá à vn à Ie-
rusalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el seha despertado [i] de su sancta
morada.

g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

Mvestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sa-
cerdote, el qual estaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan estaua à su
mano derecha para serle aduersario.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te cas-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ie-
rusalem te castigue: No es [n] este tizon es-
capado del incendio?
3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos
[o] viles, y estaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] estauã de-
lante de si diziendo, Quitalde essos vesti-
mentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he he-
cho passar tu peccado de ti, y te he hecho
vestir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su
cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre
su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua estaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mis-
mo Iosue, diziendo.
7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y si guarda-
res [t] mi obseruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Casa, tambiẽ tu [u] guardarás mis pa-
tios, y entre estos que aqui estan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que se sientan
delante de ti, porque son varones [z] pro-
digiosos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi sier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna
piedra *ay* siete ojos, heaqui que [c] yo escul-
piré su labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de vosotros llamará à su cõ
pañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* hi
guera.

m Ver. p el Angel de Ieh. Christo qual se munica nombr la diuin essenci. cõmuni ble à cr tura pu n S. Ios o Arr. p S. el A gel. q Le se uian. r Hẽ ra tu &c. s Prim. pers. p terc. di s. el An t Mi L u Ten la ten de mi plo. x Heb. fos. q. c darás ellos. s angele arr. v. y Que son fa liares, ayuda tu mi rio. z Heb. prodig Isa. 8, 1 * Luc. 1 a O, P pollo. Isa. 11, Ier. 23, y 33, 15. b Heb c Yo l brarẽ.

CAPIT. IIII.

EN la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y despertome, como vn hom-
bre que es despertado de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] su
bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas
sobre el, siete: y las lamparas que *estan* so-
bre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos oliuas *estã* sobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à su mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

d Heb lanteja

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziẽ-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
[a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con
fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante
de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la
primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y
verán [h] la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cãde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
significan las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si [l] o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃
es esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte
son losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Tornême, y calcé mis ojos, y miré,
y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respõdi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 *Yo* [p] la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa delque jura en mi nõbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.
5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la me-
dida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de
plomo, y vna muger estaua asẽtada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽ-
tro dela medida, y echó [u] la piedra de plo-
mo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y [y] trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa [z] en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliã de
entre dos montes: y aquellos mõtes
[a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, [b] ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua
cõmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Es-
tos *sõ* los quatro vientos de los cielos, q̃
salen [c] de donde estan [d] delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estáuan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquilõ: y los blã-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquilõ,
hizieró reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
es à saber de los del linage de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo decllos en &c. q.d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13,1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

:eb.dindo. .se hará estau-ion dela sia gnifica à la mo-chia ndana inte de-otencia Mesias sus istros. erás to. ndrá. tará. 3,8 &c. con la a vo-d de . el edi- . plomo pañi. a ccu-del io. mpa-r.v.7. solici-oui-a de sobre esia tida da la . lim-o q̃ e o-a las ras. s dos son .q.d. ruen or nel rio ala- vn ca. do. ego. mal- .

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba-
bylonia:

a S. Holdai, Tobias, &c.

11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui
el varon cuyo nôbre es *Renueuo. el qual
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.

* Arrib. 3, 8.
b De sus rayzes.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

c Pacto eterno. entre Iehoua y su Messias.
d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.
f Todo esto se cũplira, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en-
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i A preguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. llorarẽ. abstẽdreme como he hecho.
* Isa. 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:

n S. en aquellos tiempos vuestros padres.
* Exod. 22.
Isa. 1, 23.
Ierem. 5.

11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

o Heb. y
p Heb. clamarán y oyré.
q Quedó sola q̃ no qdó qui fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiẽ

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, *Yo* [r] torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sã-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Resti
s Fiel. q to à la d ctrina.
t Sancto quãto à vida.
u A cau de la lu ga vida.

6 Ansi

6 Anſi dize Iehoua de los exercitos: Si eſ-
to parecerá difficultoſo [a] delãte de los ojos
del reſto de eſte pueblo en aquellos dias,
tambien [b] ſerá difficultoſo delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo ſaluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde ſe pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ieruſalem, y ſerme han por pueblo, y yo
ſeré à ellos por Dios con verdad y con ju-
ſticia.
9 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los
que oys en eſtos dias eſtas palabras de la
boca de los prophetas, deſde el dia que ſe
echó el cimiẽto à la Caſa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de eſtos dias nò ha aui-
do paga de hõbre, ni paga de beſtia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para ſaliente à
cauſa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra ſu cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el reſto de eſte
Pueblo como en aquellos dias paſſados, di
xo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*:
la vid dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fru-
to, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el
reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.
13 Y ſerá, que como fueſtes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de
Iſrael, anſi os ſaluaré, para que ſeays [e] ben-
dicion, No temays: mas esfuercenſe vue-
ſtras manos.
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Como penſé hazeros mal, quando
vueſtros padres me prouocaron à yra, di-
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-
penti,
15 Anſi tornando he penſado de hazer
bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda en eſ-
tos dias, No temays.
16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Ha-
blad verdad cada qual cõ ſu proximo; juz-
gad en vueſtras puertas verdad y juyzio
[f] de paz:
17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en
ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys
juramento falſo: porque todas eſtas coſas
ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-
citos à mi, diziendo,
19 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-
no [i] del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iu-

[Left margin, partly cut off:] a pare- de lo q̃ que da- de eſte deman- e. / b lo ha- / c de la la del / d ditos. / e ditos. / [. / 4,25. / tador, leytos tador ncor- / el dia toma Ciu- er.51, / 7.3.5. ia que abylo- cercó ruſ. 2. 25.1.

da en gozo y en alegria, y † en ſolennida-
des feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
20 Anſi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de mu-
chas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los e-
xercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuer-
tes naciones à buſcar à Iehoua de los e-
xercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes traua-
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ voſotros, porque hemos oydo,
que Dios es con voſotros.

† Hebr. en fieſtas buenas.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro reſpon derá, yo &c.
n Populoſas.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia prophetiza deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus al derrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe conuertirán à ſu pueblo. II. *Predize la venida del Meſsias deſcriuiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyrá de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengan à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuuieron antes, ampāro de Dios, y victoria de ſus enemigos.*

Carga [o] de la palabra de Iehoua con-
tra tierra [p] de Hadrach, y de Da-
maſco ſu repoſo: porque à Iehoua
eſtan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Iſrael.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en-
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia *ſea*.
3 [r] Porque Tyro ſe edificó fortaleza: a-
montonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá
conſumida de fuego.
5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolerſehá en gran manera. tambien A-
charon, porque ſu eſperança ſerá auergon-
çada: y [t] de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſca-
lon no ſe habitará.
6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo*
talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5.7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexarſe ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ſer reyno.

7 Y *yo* quitaré ª sus sangres de su boca, y
sus abominaciones de sus dientes; y que-
darán ellos tambien para nuestro Dios, y
serán como capitanes en Iudá, y Acharon
como ᵇ el Iebuseo.
8 Y seré ᶜ *como* real de exercito à mi Ca-
sa delque va y del que viene: ni mas passa-
rá sobre ellos angustiador: porque aora
ᵈ miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iusto ᵉ y Saluador, ᶠ Pobre y
caualgādo sobre vn asno, y sobre vn polli-
no hijo de asna.
10 Y ᵍ de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ierusalem; y los arcos de
guerra será quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y
desde ⁱ el Rio hasta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu
Concierto, *yo* he sacado tus presos ˡ del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos ᵐ à la fortaleza ô presos ⁿ de
esperança: o y tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* ar-
co, ᵒ Henchi à Ephraim: y despertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua será visto ᵖ sobre ellos, y su
dardo saldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Austro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y ᑫ subjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirse-
han como *vn* bacin, o como ʳ los lados del
altar.
16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo:
porque serán engrandecidos en su tierra
como piedras *preciosas* de corona.
17 Porque quanta es su bondad? y quan-
ta su hermosura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2, 25. y 3, 7.
II.
* Isá. 62, 11. Matt. 21, 5. Ioan. 12, 15.
e Heb. y saluo el.
f O, Máso.
g Isa. 2, 4 &c.
i La mar. ab. 10, 11.
III.
† La figura Exo. 24, 8. El cūplimiento, Heb. 9, 20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.
m A Ierusalē vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entesé. 2. Rey. 13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencer los han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiēto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Descriue ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

Demandad à Iehoua lluuia ˢ en la
sazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y ᵗ daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo á cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos ᵘ han visto men-
tira, y han hablado sueños vanos, en vano
consuelan: por loqual ellos ˣ se fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron pastor.
3 Contra los pastores se há encendido
mi enojo, y *yo* visitare ʸ los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos visitará su rebaño,
la Casa de Iudá, y tornarloshá como su
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* ᶻ rincon, deel ª estaca, deel
arco de guerra, deel saldrá tambien ᵇ todo
angustiador.
5 Y serán como valiētes, que pisan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *será* conellos: y ᶜ losque
caualgan en cauallos seran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda,
y guardaré la Casa de Ioseph: y ᵈ tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y serán,
como si no los ouiera desechado: porq̃ yo
soy Iehoua su Dios que los oyré.
7 Y será Ephraim como valiente, y ale-
grarsehá su coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y se alegrarán: su cora-
çon se gozará en Iehoua.
8 *Yo* les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y serán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras se hará mencion de mi: y bi-
uirán con sus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Assyria los congregarè: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hō-
duras ᵉ del rio se secarán: y la soberuia del
Assur será derribada, y el sceptro de Egy-
pto ᶠ se perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su
nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.
t Heb. lesha. r[...]
u Han [...] phetiz[...]
x Se pe[...] dieron perecie[...]
y Los p[...] dres de[...] ganad[...] entiēd[...] princip[...] &c.
z Clau[...] edifici[...] el nor[...] del Me[...] sias, Isa[...] 16. Ps 11[...]
a Isa. 22[...]
b Los q[...] harán l[...] guerra impio [...] do.
c La su[...] y orgu[...] mūdan[...]
d Resti[...] y los h[...]
e De la mar.
f Heb. [...] partara[...] yrá. s. c[...] en hum[...]

CAPIT. XI.

Despues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que ael se llegaron. II. *Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiēdo los pastoreado en lo passado,*

do cõſumma diligẽcia y ſuauidad cõforme à las cõdiciones de ſu ſancto Concierto, ellos ſe apartaron deel con aborrecimiento de ſu Ley. III. Itẽ, la poſtrera cauſa, por auer tenido en tampoco ſu paſtoria que venido el miſmo Dios en ſu Meſsias à paſtorear los en ſu miſma perſona, vendieron y compraron la perſona y ſu officio ineſtimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menoſprecio, Dios acabó de quebrar ſu Cõcierto con el Iſrael carnal, contentãdoſe con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion ſe pudieron recoger. IIII. Paſſa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien ſe auia de ſeguir en la Igleſia Chriſtiana, introduzida por las malas artes de vn mal paſtor, cuya violencia y robos deſcriue, y alcabo, ſu ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos ſon talados. Aullad alcornoques de Baſan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de paſtores *ſe oyó*: porq̃
ſu magnificencia es aſſolada: eſtruendo de
bramido de cachorros de leones, porq̃ la
ſoberuia del Iordan es aſſolada.
4 Anſi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] ſus cõpradores, y
[c] no ſe culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *ſea* Iehoua, que he enrriquecido: ni ſus paſtores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada qual en mano de ſu compañero, y en mano de ſu Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de ſus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es
aſaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, àl vno puſe por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres paſtores en vn mes,
y mi anima ſe anguſtió [i] por ellos, y tãbien el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ ſe perdiére ſe pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de ſu compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en eſſe dia, y anſi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi ſalario: y ſi no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ mi ſalario en treynta *pieças de* plata.

ueſtas
nat ide-
.6. 8.36.
44, 22.
s reyes
ncipes,
oficio
defen-
u inno
ia.
ſe atri
por e-
ecca-
ntes pẽ
hazer
llo grã
cio à
, Ioan.
I.
b. y to
e dos
.v.10.
a cõdi-
del Cõ
o de
para
pueb.
v.14. la
iõ del
ierto
Pueblo
ſi pa-
Dios.
a eſtas
iones
la paſ-
de eſ-
cb.
.haré
r, o,
q. d.
o qui
l offi-
otó la
le ſoli
conq̃
ló ſu
el mal
ſtos
ados
es in-
ron à
de las
, y e-
en-
ierõ
i caſ-
15, 2.
. v. 6,
ch. 7,
I.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl theſorero. [q] hermoſo precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echélas en la Caſa de Iehoua àl theſorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Iſrael.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha
to de paſtor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto paſtor en la tierra, *que* [t] no viſitará làs perdidas, no buſcará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuara à cueſtas la cãſada: mas comerſehá la carne de la grueſſa, y romperá ſus vñas.
17 Mal aya el paſtor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] eſpada ſobre ſu braço, y ſobre ſu ojo derecho. Secandoſe ſe ſecará ſu braço, y ſu ojo derecho eſcureciendoſe ſerá eſcurecido.

CAPIT. XII.

PRophetiza el caſtigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que ſe oppuſiere a la gloria de la Igleſia Chriſtiana, cuya gloria y proſperidad deſcriue. II. La cõuerſion del Pueblo Iudaico a Chriſto, y ſu grande y ſolẽne penitencia por auer deſechado al Meſsias quando les vino.

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua ſobre Iſrael. Dixo Iehoua, el q̃ [c] eſtiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el eſpiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ieruſalem por
vaſo [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* ſerá en el cerco contra Ieruſalem.
3 Y ſera en aquel dia, *que yo* pondré à Ieruſalẽ [g] por piedra peſada à todos los pueblos: todos los q̃ ſe la cargaré, deſpedaçãdo ſerán deſpedaçados: y todas las Gentes de la tierra ſe juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ ſube en el mas ſobre la Caſa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en ſu coraçon, Mi fuerça *ſon* los moradores de Ieruſalem [h] en Iehoua ſu Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn braſero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ ſumirá à dieſtro y à ſinieſtro todos los pue blos alderredor, y Ieruſalem ſerá habitada otra vez en ſu lugar, en Ieruſalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la Caſa de Dauid, y del morador de Ieruſalẽ [i] no ſe engrandecerá ſobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl morador

l Tribus de Iſr.
m La Igleſia Chriſtiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienẽ pueſtos en mi ſus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27, 9
o Heb. peſaron: q. d pagaron.
p Al lugar donde ſe guarda el theſoro. al Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cũplioſe la proph. aun quanto à ambas ſignificaciones del nõbre.
q O, hõrroſo p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entreſi en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaſo.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no ſuſtentará la parada.
x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de paſtor.
y Cortada ſea ſu fuerça y ſus malas aſtucias de que anda armado.
a Iſ. 13, 1. arr. 5, 7.
b q̃ Ieh. hà pronunciado ſob.
c Gen. 1, 6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
ellos.
9 Y sera, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-
uid, y sobre los moradores de Ierusalé, Es-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi, à quien [f] traspassaró: y haran llã-
ro [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre
vnigenito, afligiẽdose sobre el como quiẽ
se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
salem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por si, el linage de la Casa de Dauid por si,
y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa
de Nathan por si, y sus mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Leui por si, y
sus mugeres por si: el linage de Semei por
si, y sus mugeres por si.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por si, y sus mugeres por si.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
* Ioã. 19, 17.
e Pondran toda su cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mess. à quiẽ trataron an si. mut. de pers.
* 2. Chron. 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. *La persecucion que en la Iglesia se leuãtaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via prouados con cruz paraque su fe sea declarada.*

En aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Casa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierusalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nuca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de
immundicia.
3 Y sera, que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan su padre y su madre, que
lo engendraró, No biuirás, porque hablas-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y su pa-
dre y su madre que lo engendraron, lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los
prophetas se auergonçarán [n] de su vision
quãdo prophetizáre: ni nunca mas se ves-
tirán de manto velloso para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para aspersion.
* Eze. 30, 13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador
soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del
hombre desde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son
estas *que tienes* en tus manos? Y el responde-
rá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pas-
tor, y sobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere
àl Pastor, y derramarsehân las ouejas: y tor
naré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes serán taladas en
ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como se funde la plata: y
prouarloshé como se prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mehã e señado. i se otra cc
p Ansi f herido q do acom ti a ser pr pheta. a v. 3.
II.
* Matt. 2 31. Mar, 1 17.
q Heb. p sarán.
r Mi Pue como l go decl.
s Heb. di

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir deella à todo el mũdo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

He aqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus despojos serán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-
rá tomada, y las casas será saqueadas, y las
mugeres seran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto
del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-
frente de Ierusalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas se partirá por me-
dio de si, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte se apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Medio dia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hasta
Hasal. Y huyreys, de la manera que huys-
tes por causa del terremoto * en los dias de
Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos sus Sanctos con el.

u Las r quias d &c. la Ig sia Chri na escap de aqu assolaci
x Heb. mo el di de su pe el dia de batalla.
y Dich v. prec.
* 2. Chr y Amos

6 Y

tareys 6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá
ttoni- luz clara, ni escura.
ni se- 7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de
i es de Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acõ-
de no tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
tt. 24, 8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
l. mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
r. 13, 1. tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
. pos- rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
) teni rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nõ-
idora bre vno.
r Di- 10 Y toda la tierra será tornada como lla-
no Io nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
i. diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananneel hasta los la-
gares del Rey.
habi 11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
nfia- destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
te. 12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
esua Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
hí. no de su compañero, y [g] será cortada su ma
lixo no sobre la mano de su compañero.
se 14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán aynntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos. m En los reales y cãpos contra la Iglesia.
16 Y todos los que quedáren de las Gẽ-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subiereñ à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽ
drá sobre ellos lluuia. n Heb. no sera sob. an si ver. sig.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia
antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subiereñ à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre III.
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad
à Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua
seran como los bacines *que estã* delante del
altar. o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo. p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24. q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la electiõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*

2, 1. CARGA [i] de la palabra
ni- de Iehoua contra Is
de rael † por mano de
Malachias.
dir 2 Yo os amé, dixo Ie-
, 13. houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
use 3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y su possession para los
dragones del desierto?
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci-
dos, Ellos edifficarán, y yo destruyré: y lla
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cõtra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys

s El pueblo del Idumea. t Heb. las ruynas. u Heb. termino. ansi ver. sig.

reys, Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?
II. 7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado? En que dezis, [a] La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys
el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo
pues à tu principe, [b] auer ſi le harasplazer, ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el a-
urá piedad de noſotros. [c] eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar dé-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me será agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes, dize Iehoua de los exercitos:
12 Y voſotros lo [f] amẽguays quando de-
zis, [g] Immũda es la meſa de Iehoua: y quan
do hablan, Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y tru-
xiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer me ha accepto de vueſtra
mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif.
a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.
b Heb. por vẽtura querrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu.2,1.
e Anthith. alo del v.7. pan. imm.
f O, contaminays.
g Arr. v.7.
h Heb. Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.
i El hypocrita.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes ſabiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros
es eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones: y aun las he maldicho, por que [g] no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y [l] el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento [m] haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue conel de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre [n] eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
de la iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
darán la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley: aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos, y en la Ley [q] teneys ac
cepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe con hija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u] talará de las tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x] al que vela, y
àl que reſponde, y al que offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo en el abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 El que *la* aborreciẽre, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c] cubra la iniquidad
con ſu

* Le.26,14. *Deu.* 28,15.
g Heb. puſierdes ſobre coraçõ.
h No mirays en tanto.

l Tornheys como miſmo tierco
m He ra que ſe mi C
† Contado ſ dotal yoſoſi deſcri
n Hel quebr tado.
p Mini
q Heb. bis faz
II
* *Eph*
r De l con ſtros p
II
s O, re 16.
t El Sã rio de
u Excegará d Pueble
x Sea pheta, cerdot ſacrific
* *Amos*
y Tu ger l ma.
z Es lo Chriſt ze Mat 4.
a Pudie hazer chas m res par no.
b Para de tal m monio cieſſen jos de D
c Dele ta de r dio cor me àla

con su vestido, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Guardaos pues en vuestros espiritus,
y no seays desleales.
17 ¶ [a] Aueys hecho cansar à Iehoua con
vuestras palabras. Y direys, En que lo aue-
mos cansado? Quando dezis † Qualquiera
que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta-
les toma contentamiento: deotramanera
[b] donde está el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c] mi Mēsage-
ro, el qual barrerá el camino delā-
te de mi: y luego vendrá à su Tem-
plo el Señor a quien vosotros buscays; y [d] el
Angel del Concierto à quien vosotros des-
seays: He aqui que viene, dixo Iehoua de-
los exercitos.
2 Y quiē podrá sufrir el tiempo de su ve-
nida? o quien podrá estar quādo el se mos-
trará: Porque el *sera* como fuego purgāte,
y como xabon de lauadores.
3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la
plata: porq̄ [e] limpiará los hijos de Leui: affi-
narloshá como à oro, y como à plata, y of-
frecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.
4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu
da y de Ierusalem como enlos dias [g] passa-
dos, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] se-
ré testigo apressurado contra los [i] hechize-
ros, y adulteros; y cōtra los que jurā men-
tira, y los q̄ † detienen el salario del jorna-
lero, dela biuda, y del huerfano; y los que
hazen tuerto àl estrangero no teniēdo te-
mor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no mehe muda-
do: y vosotros hijos de Iacob no aueys si-
do consumidos.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las
guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me torna-
ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
sotros me aueys robado. Y direys, En que
te hemos robado? Los diezmos y las pri-
micias.
9 Malditos soys de maldicion, que vo-
sotros me aueys robado; [m] Toda la na-
cion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Casa: y prouadme aora
enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y ve-
reys* si yo no os abriré las ventanas delos
cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciō,
[o] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tier
rà: ni la vid en el cāpo os [q] abortirá, dixo Ie-
houa delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque sereys tierra desseable, di-
xo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras † han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que
hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à
Dios: y [r] q̄ aprouecha, q̄ guardemos [s] su ley,
y que andemos [t] tristes delante de Iehoua
delos exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los soberuios, y aun, Que los que ha
zen impiedad son los [u] prosperados: y mas.
Los que tentaron à Dios, escaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablarón cada vno à su compañero: Y Ieho
ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de
memoria delante del para los que temen
à Iehoua, y para los que [y] piensan en su
Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, enel dia que yo tengo [z] de hazer
thesoro, y perdonarles hé, como el hom-
bre que perdona à su hijo que le sirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el justo y el malo: entre elque sir-
ue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tancerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ar-
diente como *vn* horno, y todos los
soberuios, y todos los que hazē mal-
dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá,
los abrasará, dixo Iehoua delos exercitos,
el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

m S. me ha robado, de teniēdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̄ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
*Iob. 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablā ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 Heb. y conuertiros heys, y hareys diff.
*Luc. 1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys
como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales se-
rán ceniza debaxo de las plantas de vues-
tros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Ieho-
ua de los exercitos.
4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi
sieruo, àl qual encargué en Horeb ordená-
ças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ * He aqui que yo os embio à Elias el
Propheta, antes que venga el dia de Ieho-
ua grande y terrible.
6 [d] El conuertirá el coraçon de los pa-
dres à los hijos, y el coraçon de los hijos à
los padres: porque *yo* no venga, y hiera la
tierra con destruycion.

a Sanidad o medicina.

b En q̃ yo obraré vuestra entera libertad.

III.
* Exo. 20, 3.

IIII.
* Mat. 17, 14. Marc. 9, 1[?] Luc. 1, 16.

d Obra[r] verdader[a] paz en el mundo. Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

Despves q̃ Alexá-
dro el Macedonio hi-
jo de Philippo, auié-
do salido de la tierra
de [c] Cethim, mató à
Dario rey de los Per-
sas y de los Medos, y
occupó el reyno en
su lugar, auiédo primero reynado en Gre-
cia:
2 Aconteció que el mismo despues de a-
uer vecido muchas batallas, y tomado for-
talezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la
tierra, y tomado los despojos de muchas
gentes, y auiendo callado la tierra delante
del, su coraçon se ensoberueció, y se ele-
uó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y rey-
nos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y co-
nociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃
juntamente, se auiá criado con el desde su
mocedad: y estando aun biuo repartió en-
tre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado
doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, ca-
da vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, e-
llos y sus hijos despues de ellos por mu-
chos años, y los males fueron multiplica-
dos en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado An-
tiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que
fué dado en rehenes en Roma: y reynó en
el año ciẽto y treynta y siete del reyno de
los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* ma-
los hombres de Israel, persuadiendo à mu-
chos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cõ-
cierto con las gentes que estan en derre-
dor de nosotros: porque desde que de e-
llos nos apartamos, nos há hallado mu-
chos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determina-
ron en este parecer, y se fueron àl Rey: el
qual les dió potestad de biuir conforme à
los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à
la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos,
apartaronse del sancto Concierto, y jũta-
ronse con las Gentes, y [h] vendieronse à ha
zer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su
reyno, pensó en como auria el reyno de E-
gypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exer-
cito, con carros y elephantes, y cauallos, y
con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de E-
gypto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egyp
to, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à E-
gypto, tornóse contra Israel en el año cié-
to y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exer-
cito,
23 Y entró en el Sanctuario con sober-
uia, y tomó el altar de oro, y el candelero
de la

c Grecia.

e Dan. 11[?] vil.

f Aliança[,] liga con la prohi[bi]cion de Dios.

g Iosephus en las A[n]tig. lib. 1[2,] cap. 6.

h Entre[ga]ron se à l[a] idolatri[a].

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa
de la proposicion, y las taças, y las copas, y
los morteros de oro, y el velo, y las coro-
nas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos
preciosos, y los thesoros que halló guarda
dos. y quando lo vuo tomado todo, bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron, y los mancebos y las virgines se debi-
litaron, y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores, y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos, elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente, los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro, y de torres fuertes: y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres: los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro: y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños, y fué enagenada de sus na-
turales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto, y sus solénidades se conuertierõ
en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõ
rras en nada.
42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça, y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo
su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido,
y que cada vno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion, y sacrificaron à los idolos, y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y
sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ-
plo de Dios. (dias solénes.
48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua-
rio, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen
carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias, y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho, muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escri-
uió à todo su reyno: y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos, es asaber, todos los q̃ auian dexado la
Ley del Señor, y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaton al pueblo de Israel por
las cauernas, y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco, el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo
de assolacion sobre el altar de Dios, y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y
por las plaças encediã enciensos, y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ con-
sentia

b Iosepho en las Ant. l. 12. c 6, y 7.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamiẽa.

d Dan. Matth. 24.

ſentia à ſu Ley,le hazian morir por ſu violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De eſta manera era tratado deellos el pueblo de Iſrael, que ſe hallaua de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes ſacrificauan [a] ſobre el altar que eſtaua delan te del altar.

a Ot. ſobre el ara q̃ eſta ua encima del altar.

63 Y las mugeres que ſe hallauã auer circuncidado à ſus hijos,eran muertas cõforme àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiſcauan ſus caſas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.
65 Cõ todo eſto muchos de los hijos de Iſrael ſe esforçaron y ſe afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y eſcogieron por mejor morir, que contaminarſe en viandas inmũdas,y profanar el ſancto Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande [b] yra en Iſrael en grã manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de ſu ley la qual via profanar,ſe leuanta con ſus hijos, y ſe oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de ſu muerte en carga à ſus hijos que proſigã animoſamente la empreſa.

EN aquellos dias [c] leuantóſe Mathathias hijo de Ioan,hijo de Simeõ Sacerdote de los hijos de Ioarim,de Ieruſalem,y aſſentó en el monte de Modin.

c Ioſepho Ant.l.12,c 7

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por ſobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thaſsi:
4 Iudas por ſobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por ſobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda,y en Ieruſalem,
7 Dixo,Ay de mi,paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo ,y la deſtruycion de la ſancta ciudad , y para eſtar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

d S. Mathathias.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduerſarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.
9 Los vaſos de gloria ſon lleuados captiuos: ſus hijos ſõ muertos por las calles,y ſus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado ſu reyno,ò que no aya gozado de ſus deſpojos?
11 Todo ſu atauio es quitado: y la q̃ era libre,es hecha ſierua.
12 Heaqui, que nueſtros ſanctuarios, y nueſtra hermoſura,y nueſtra hõrra es aſſolada,y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de ſeruir mas la vida?
14 Y cõ eſto Mathathias rompió ſus veſtidos,y ſus hijos cõ el:y veſtidos de ſaccos lloraron en gran manera.
15 Y los que auian ſido embiados por el rey Antiocho,vinierõn por alli para conſtreñir à ſacrificar,y encender enciẽſos delante de los idolos,y apartarſe de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Iſrael ſe juntaron cõ ellos: mas Mathathias y ſus hijos eſtuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã ſido embiados del rey Antiocho reſpondieron, y dixerõ à Mathathias, Tu eres principe y clariſsimo,y grande en eſta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero,y haz el mãdamiento del rey, cómo lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda,y los que han quedado en Ieruſalem: y tu y tu familia ſereys contados por amigos del rey,y ſeras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata,y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias reſpondió,y dixo à alta boz,Aunque todas las Gentes que eſtan à la ſujecion del rey,le obedezcan,apartãdo ſe cada vno del culto de la ley de ſus padres,y reciban ſus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos,y mis hermanos,caminaremos en el Concierto de nueſtros padres.
21 Mejor Dios nos ſea fauorable que dexemos ſu ley,y ſus ordenanças.
22 Noſotros no eſcucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nueſtra ley, ni à dieſtra ni à ſinieſtra,y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir eſtas palabras,allegóſe vn Iudio delãte de todos para ſacrificar à los idolos ſobre vn altar que eſtaua pueſto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias,vuo dolor,y ſus entrañas ſe alteraron, y ſu furor ſe encendió con el zelo de la Ley:y ſaltando ſobre el lo mató ſobre el altar.
25 En la miſma hora mató àl mayordomo del rey que conſtreñia los hombres à ſacrificar:y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

* N. Pſa. Eccl

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliã-ça, ſalgan en pos de mi.

28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que ſeguian la juſticia y el derecho, decindieron en el deſierto,

30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe multiplicauan ſobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y ſe auian retirado à los lugares ſecretos del deſierto, y que muchos ſe auian ydo tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,

33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.

34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.

35 Y mouieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:

37 Diziendo, Muramos todos en nueſtra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos ſean teſtigos, de como nos matays injuſtamente.

38 Anſi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hombres.

39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y lamentaronlos en grãn manera.

40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nueſtros hermanos, q̃ no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſtruyrán de ſobre la tierra.

41 Y conſultaron entreſi aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nueſtros hermanos en las cauernas.

42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compañia de los Aſideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Iſrael, y que todos ſeguian la Ley de voluntad.

43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna fuerça.

44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con ſu enojo: de los quales otros ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar.

c Losque de los Iudios ſe auiã paſſado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y ſus amigos yuan por los alderredores, y deſtruyran los altares.

46 Y los niños que hallauan en los terminos de Iſrael por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.

47 Y perſiguieron à los hijos de ſoberuia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.

48 Y eſcaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.

49 [d] Finalmente llegaronſe los dias de la muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hijos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y la yra del enojo.

d Ioſeph. Ant. l. 12. c. 8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõcierto de nueſtros padres.

e Por la Religion.

51 Acordaos de las obras de nueſtros padres, que hizieron en ſu edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

52 * Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iuſticia? *Gen. 22, 9.

53 * Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor de Egypto. *Gen. 42, 40.

54 * Phinees nueſtro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno. *Nũ. 25, 13. Eccliẽ 45, 28.

55 * Ioſue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Iſrael. *Ioſ. 1, 2.

56 * Caleb teſtificando fielmente en la Igleſia alcançó la herencia de la tierra. *Nũ. 14, 6. Ioſ. 14, 13.

57 * Dauid con ſu miſericordia vuo por herencia la ſilla del reyno para ſiempre. * 2. Sã. 2, 4.

58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo. * 2. Reyes 2, 10.

59 * Ananias, Azarias y Miſael creyendo fueron libres de la llama. *Dan. 3, 10.

60 * Daniel cõ ſu integridad fue eſcapado de la boca de los leones. *Dã. 6, 10.

61 Y anſi conſiderad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos eſperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol y guſanos.

63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe hallará, porque el ſera tornado en ſu tierra, y ſu penſamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porq̃ por ella ſereys glorioſos.

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro hermano Simon es hombre de cõſejo, à el oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças deſde ſu mocedad,el os ſera capitan de la guerra,y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendiciõ; y fue puesto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y ſeys; y fue enterrado de ſus hijos en los ſepulchros de ſus padres en Modin. y todo Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas. por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus hermanos, y todos los que, ſe auian juntado con ſu padre, y hazian la guerra por Iſrael con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo, y veſtido de arnes como vn gigante,y ceñido de ſus armas de guerra,entraua en las batallas, y amparaua los reales con ſu cuchillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos, y q̃mó en llamas los q̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por ſu temor,y todos los que obrauan iniquidad,fuerõ perturbados:y la ſalud fue proſ ſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Iacob con ſus hechos: y ſu memoria ſera en bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echaua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes,y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſalióle àl encuentro,y rompiólo y matólo à el:y cayeron muchos heridos,y otros huyeron.

a Ioſepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia. 2.Mac.2;5.

12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃ ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y hazerme illuſtre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas,y à los que eſtan con el, que hã menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſrael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Bethoron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos,dixerõ à Iudas,Como podremos noſotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſtãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar muchos en la mano de pocos,y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõſiſte en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſtros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra preſencia.Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho, y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Bethoron haſta la campaña:y cayerõ de ellos haſta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,enojoſe de animo, y embió à jũtar vn exercito de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſſen preſtos para quando fueſſen meneſter.

29 Y viendo que el dinero de ſus theſoros faltaua,y que los tributos de la region eran pequeños à cauſa de la rebuelta, y de la deſtruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,
30 Temió que no tẽdria aſſaz para la ſegunda vez,para los gaſtos,y los dones,como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, ſobre pujando à los reyes que fueron antes del.
31 Eſtando pues muy congoxoſo en ſu animo, penſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.
32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho,haſta que el boluieſſe.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ieruſalem.
35 Y que embiaſſe contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael,y lo que auia quedado de Ieruſalem,y para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros,y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete,y paſſado el rio Euphrates, paſſaua por las prouincias ſuperiores.
38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes,y à Nicanor, y à Gorgias,hõbres poderoſos,y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hombres,y ſiete mil cauallos, para que vinieſſen à la tierra de Iuda,y la deſtruyeſſen,cõforme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia,oyda la fama,tomarõ moneda,y grande quãtidad de oro,y criados, y vinieronſe àl cãpo para tomar por ſieruos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria,y con la gente de tierra eſtraña.
42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentauan,y que el exercito ſe acercaua de ſus tèrminos: y ſabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en total deſtruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nueſtro pueblo,y peleemos por nueſtro pueblo y por nueſtra religion.
44 Y juntoſſe la multitud para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeraciones.
45 Y Ieruſalem no ſe habitaua, antes eſtaua como vn deſierto.Ninguno de ſus hijos entraua ni ſalia, y el Sanctuario era hollado,y hijos de eſtrangeros eſtauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes;y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronſe,y vinierõ à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.
47 Y ayunaron en aquel dia,y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça,y rompieron ſus veſtidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian,para pintar en en ellos las imagines de ſus idolos.
49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales,y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos,y cumplieron ſus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à eſtos, ó donde los embiaremos?
51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes ſon bueltos en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos, tu ſabes lo que pienſan contra noſotros.
53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.
55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo,tribunos,y centuriones, y capitanes de cincuenta,y de diez.
56 Y dixo à los que eſtauan occupados en edificar caſas,ó en plantar viñas, y à los que ſe auian deſpoſado,y à los que tuuieſſen miedo, que cada vno ſe boluieſſe à ſu caſa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.
57 Y mouieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue.7,3.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscaua los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cãpo cõ tres mil hõbres tan solamẽte, que ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito; *Exo.14,9.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cõcierto de nuestros padres, y q̃brãtará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres.
16 Y Iudas y su exercito se boluió del alcãce:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los siglos. aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo loque auia acontecido.
27 Loqual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que *1.Sam.
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste 10.
el impetu del poderoso, * y entregaste el *1.Sam.
campo de los estrãgeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero. 13.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraq̃ todos losq̃ conocẽ tu nõbre, te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cĩco mil hõbres, y los otros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos,
y el animo de los Iudios,y que eſtauã preſ-
tos para biuir ò morir varonilmente,fueſſe
en Antiochia à hazer gente eſtrãgera para
rehazer el exercito,y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixe-
rõ,Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon que-
brantados: ſubamos pues aora à limpiar,y
à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito,ſubie-
ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el
altar profanado,y las puertas quemadas,y
matas nacidas en los patios como en boſq̃
ò en los mõtes,y las camaras de los miniſ-
tros derribadas.
39 Y rompierõ ſus veſtidos,y lamẽtaron
con grande llanto, y puſierõ ceniza ſobre
ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſ-
tros,y tocarõ las tompetas de ſeñal, y cla-
maron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres,q̃ pe-
leaſſen contra losque eſtauan en la fortale-
za,entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida,y
que tenian ſu affición en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios,
y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar
immundo.
44 Y penſarõ à cerca del altar de los ho-
locauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ ha-
rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõſejo de deſ-
truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no
ſe les tornaſſe en opprobrio,q̃ las Gẽtes lo
auian cõtaminado:y anſi lo derribaron.
46 Y puſierõ las piedras en el mõte del
Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vi-
nieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta
acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras,cõforme à
la Ley,y edificarõ vn nueuo altar como el
que eſtaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque
eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y
conſagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vaſos ſanctos nueuos,y me-
tierõ dentro del Templo el candelero,y el
altar de los perfumes,y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar,y
encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre
el cãdelero,y alumbrauã el Templo.
51 Y puſierõ panes ſobre la meſa,y colgarõ
los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã
hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-
ueno,q̃ es el mes de Caſleu,del año ciẽto y
quarẽta y ocho,leuantarõſe de mañana,
53 Y ofrecierõ ſacrificio ſegũ la Ley ſobre
el altar nueuo de los holo cauſtos,que auiã
hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia
enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el
miſmo fue renouado con cãtares y con vi-
huelas,y organos,y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus ha-
zes,y adoraron,y bẽdixeron hazia el cielo
àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar
por ocho dias,y ofrecierõ holocauſtos cõ
alegria,y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con
coronas de oro y eſcudetes,y dedicarõ las
portadas, y las camaras de los miniſtros,y
puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo,
y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, *Ioã.10,22
y toda la congregaciõ de Iſrael, q̃ ſe cele-
braſſe con alegria y gozo el dia de la dedi-
cacion del altar en ſus tiẽposde año enaño
por ocho dias, deſde los veynte y cinco
dias dias del mes de Caſleu.
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron
el monte de Sion con fuertes muros y to-
rres alderredor, porque no vinieſſen las
Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã
hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe:
y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-
ſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuer-
fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda,y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-
derredores oyeron como el altar y
el Sãctuario era edificado como pri-
mero,y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de
Iacob que eſtaua entre ellos,y començarõ
à matar,y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los
hijos de Eſau en Idumea, y contra losque
eſtauã en a Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34,4. Acrabim.
pueſto cerco ſobre los Iſraelitas:à los qua-
les Iudas hirió de grande plaga, y los puſo
à ſaco.
4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los
hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo
y trompeçadero aſſechãdolo enel camino.
5 Y encerrólos en ſus fortalezas,y acer-
cãdoſe à ellos los anathematizó,y puſo ſus
torres à fuego contodo loq̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammõ, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y darles el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las
quales le truxeron auiſo diziendo, Todas
las Gentes que eſtan en nueſtros alderre-
dores, ſe han juntado con el, y es vn gran-
de exercito en gran manera:
39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para
que les ayuden, y tienen pueſto el campo
de eſſotra parte del arroyo, y eſtã aperce-
bidos para venir contra ti en batalla. Y Iu-
das fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de
ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu e-
xercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à
noſotros primero, no le podremos reſi-
ſtir, porque el ſera mas poderoſo contra
noſotros.
41 Mas ſi temiere de paſſar, y aſſentàre el
campo de la otra parte del rio, paſſaremos
à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del
agua, puſo à los eſcriuanos del pueblo jun-
to al arroyo, y mandoles diziendo, No cõ-
ſintays que algun hombre aſsiente campo,
mas que todos vengan à la batalla.
43 Y paſſó à ellos primero, y todo el
pueblo en pos del, y todas las gentes fue-
ron deshechas delante de ellos, y arrõjan-
do ſus armas huyeron àl tempo, que eſta-
ua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fue-
go el templo con todos los que eſtauan en
el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo
reſiſtir contra la preſencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃
eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño
haſta el mayor, con ſus mugeres, y hijos, y
todo lo que tenian en vn muy grande exer
cito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna
grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte
en grande manera, de la qual no ſe podian
àpartar, ni à dieſtra ni à finieſtra, porque el
camino yua por medio de ella.
47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe en-
cerraron dentro, y cerraron las puertas cõ
piedras, à los quales embió Iudas con pa-
labras de paz,
48 Diziendo, Paſſemos por vueſtra tier-
ra, para yr à la nueſtra, y ninguno os eno-
jará: ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos
no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el cam-
po, que cada vno ſe llegaſſe por la parte
que eſtaua.
50 Y los hombres valientes ſe llegaron,
y combatieron la ciudad todo aquel dia y
la noche, y la ciudad fue entregada en ſu
mano.
51 Y mataron à filo de eſpada todo va-
ron, y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos;
y paſſaron por toda la ciudad ſobre los
muertos.
52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo
[que eſta] delante de Bethſan.
53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhor-
taua el pueblo por todo el camino, haſta q̃
vinieron en tierra de Iuda.
54 Y ſubieron àl monte de Sion con go-
zo y alegria, y offrecieron holocauſtos,
porquãto ninguno de ellos cayó en la ba-
talla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſta-
uan en la tierra de Galaad, y Simon ſu her-
mano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias,
gouernadores del exercito, oyendo las
hazañas y las batallas que auian ſido he-
chas,
57 Dixeron, Ganemos tambien noſotros
fama, y vamos à pelear contra las Gentes
que eſtan alderredor de noſotros.
58 Y dió mandado à los que eſtauan en
ſu exercito, y partieronſe para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el eſtauan le
ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para dar
les batalla:
60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos
en huyda haſta los terminos de Iudea, y
cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael
como dos mil hombres, y fue hecha gran-
de plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas
y à ſus hermanos, penſando hazerlo varo-
nilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aque-
llos varones por los quales la ſalud auia de
ſer hecha en Iſrael.
63 Empero à quel varon Iudas y ſus her-
manos fueron muy engrandecidos delan-
te de todo Iſrael y de todas las Gentes,
donde ſu nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el para-
bien.
65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con
ſus hermanos, para combatir los hijos de
Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el
Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus
aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderre-
dor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra
de los eſtrangeros, y corria la tierra de
Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fue-
ron muertos en batalla queriendo hazerlo
varonilmente, y ſaliendo inconſiderada-
mente à la batalla.

a Ioſepho Ant. l. 12. c. 11, y 12.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros,à Azoto,y derribó sus altares,y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades,y tornose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Mvere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios,haze paz con ellos fingidamente,y luego la rompe.

a Iosepho Ant.li.12.c. 13.

ENtretanto [a] el rey Antiocho, andãdo por las prouincias superiores,entẽdió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia,auia dexado.

3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad, y saquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:

4 Los quales se leuantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como el campo q̃ estaua en tierra de Iuda,auia sido desbaratado,

6 Y como Lysias auia ydo primero con gran potẽcia,y auia sido deshecho [b] delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça,y cõ muchos despojos q̃ auian tomado delos reales,que destruyeron.

b Por los &c.

7 Y q̃ auian derribãdo la abominacion [c] q̃ el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en Ierusalẽ:y q̃ auian cercado de alta muralla el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à Bethsuran su ciudad.

c Arr.1,57.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras,se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

9 Y estuuo ansi por muchos dias,porque el grande dolor se renouaua en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque aflicion soy venido,y enque ondas de tristeza estoy aora,yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité todos los vasos de oro y de plata,que estauan alli:y embiẽ à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han comprehẽdido estos males,y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho,el qual reynasse.

16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año ciẽto y quarẽta y nueue. d Ioseph Ant.l.12. 14.

17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muerto,constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió hasta ser mancebo,y llamólo Eupator.

18 Losque estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas [e] enderredor del tẽplo procurando les todo mal,y à las Gẽtes [f] la confirmacion. e Cercá los enel f S. enel reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losque estauan cercados, y jũtandose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron,Hasta quãdo no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de seruir à tu padre, y andar en sus mandamientos,y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos,y nuestras heredades eran puestas à saco.

25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à nosotros,mas aũ en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 [g] Y el rey oyẽdo esto,enojose mucho: y conuocò todos sus amigos,y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la caualleria; g Ioseph Ant.l.12. 14.

29 Y tambien de los reyes sus amigos,y de las Islas,y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hõbres de pie,y veynte mil cauallos,y treynta y dos elephantes acostumbrados à la guerra.

13 Y

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que hizierō: mas [a] ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

a q̄ esta- uā dētro.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y mouió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se leuātó antes del dia, y mouió se exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b o zumo ro-

34 Y mostraron à los elephantes [b] sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan tābien en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q̄ ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde encima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la caualleria estaua puesta en dos partes, es asaber, al vn lado y àl otro, ciñiendo y constriñendo el esquadrō en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y ios monte, recebian deellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud deellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seys cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciēdole q̄ el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribādo à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniēdose debaxo del, lo mató, y cayo en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retirarōse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Beth-suran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimētos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y pusó en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiē ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado lo que auia q̄dado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuiendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q̄ el rey auia lleuado consigo, y q̄ procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q̄ puedan biuir en sus leyes, como primero: porq̄ por sus leyes q̄ nosotros les auemos dissipado, se hā ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanes, y embióles à hazer la paz:y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey y entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mādó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y impios de Israel, cuyo capitā era Alcimo elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziēdo, Iudas y sus hermanos hā destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiē tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy cion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, elqual dominaua de la otra parte del rio, grande hōbre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el castigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grāde exercito en tierra de Iuda, y embiarō mēsageros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras. porq̃ los vian venir con grande exército.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
13 [b] Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que estan escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramarō arredor de Ierusalem, y no auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues hā q̃brantado el concierto y el juramēto que jurarō.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prēdió à muchos de los q̃ se auian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó al rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparō la tierra de Iuda, y hizieron grāde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ estauan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃llos hombres q̃ se auian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viēdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el estauan, y conociēdo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de sus principes, elqual tenia enemistades cōtra Israel, y mandóle q̃ destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalē cō grā poder, y embió à tratar cō Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamēte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hombres

b Ot. Assideos fueron primero entre los hijos de Isr. q̃ les demandaron p. Eran los Esseos, o E nos arr. 2,42.

*Psal. 7[9]

*2. [Mac.] 15,1. Ioseph Ant. l. 16.

bres para ver vueſtros roſtros en paz.

29 Y vino à Iudas, y ſaludaróſe pacificamente: mas los enemigos eſtauan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es aſaber, que veniá à el con engaño, y fué eſpãtado del, y nũca mas quiſo ver ſu roſtro.

31 Y entendiẽdo Nicanor que ſu acuerdo era deſcubierto, ſalió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharſalama.

32 Y cayeró del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.

t qui- os.

33 Paſſados eſtos negocios, ſubió Nicanor àl mõte de Sion, y ſalieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à ſaludarlo en paz, y para moſtrarle los holocauſtos q̃ ſe ofrecian por el rey.

34 Y el los eſcarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablãdo ſoberuiamẽte.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y ſu exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à eſta Caſa: y ſalióſe con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y eſtando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, eſcogiſte eſta Caſa, paraque ſe inuocaſſe en ella tu nombre, y fueſſe caſa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz caſtigo en eſte hombre y en ſu exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de ſus blaſphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.

39 Y ſalió Nicanor de Ieruſalem, y llegó con ſu campo à Bethoron: Y ſalióle àl encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darſa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, * los q̃ fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blaſphemaron, el Angel ſalio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil.

.19, ,21. .48, ,36. .8, ,22.

42 Quebranta anſi oy eſte exercito en nueſtra preſencia, y juzgalo ſegun ſu maldad: paraque los otros ſepã que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióſe la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.

44 Alqual como ſu exercito vido caydo, arronjaron ſus armas, y huyeron.

45 Y ſiguieronlos camino de vn dia deſde Adazer haſta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de ſeñal.

46 Y ſalian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃ los ſeguiã: y anſi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni vno.

47 Y tomaron la preſa de ſus deſpojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia eſtendido con ſoberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ieruſalem.

48 Y el pueblo ſe alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo

49 Y ordenó q̃ eſte dia ſe celebraſſe todos los años à los treze dias del mes de Adar.

56 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos (de dias

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en ſu nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderoſos en fuerças, y que acordauan à todas las coſas que ſe les demandaſſen: y que con todos los q̃ à ellos ſe llegauan, confirmauã amiſtad, y que eran poderoſos en fuerças.

b Ioſepho Ant.l.12. c. 17.

2 Oyeron tambien de ſus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.

3 Y las grãdes coſas q̃ auiã hecho en la region de Eſpaña, y como ſe auiã apederado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por ſu conſejo y conſtancia poſſeyan toda la region.

4 Y como auian deſtruydo los lugares q̃ eſtauan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõtra ellos deſde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.

5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Perſen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Aſia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian conſtituydo q̃ el y los q̃ deſpues del reynaſſen, les dieſſen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de ſu tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.

9 Y como los q̃ eſtauan en Grecia auian querido venir à deſtruyrlos, y ellos entendido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos vn capitã, y pelearon

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiā tomado los reynos que les estauā cercanos, y los que les estauan lexos: y q̄ todos los q̄ oyan su nōbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̄ ellos querian ayudar, y q̄ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que erān enaltecidos en grā manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrādecerse con ella.
15 Mas q̄ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cōsultauā treziētos y veynte hōbres para tomar consejo siēpre de lo q̄ al pueblo cōuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̄ dauan à vn hōbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̄ todos obedeciessen á este solo, y q̄ no auia entre ellos embidia ni cōtenciō.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo delos Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cōpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia de lo q̄ ellos escriuierō en tablas de metal, las quales embiarō à Ierusalem, paraq̄ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siēpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cōtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçō segū q̄ el tiēpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimētos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à lós Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cōcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.
31 Y tābien acerca de los males q̄ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̄ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?
32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuātado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

Entre tāto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Iose. l.12. c.1
2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.
3 Y acercarō el exercito à Ierusalē en el mes primero del año ciēto y cīcuēta y dos.
4 Y leuātaronse, y fuerō à Berea cō veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grā manera: y muchos se apartaron secretamēte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemos-
nos,y vamos à nuestros enemigos,por vẽ-
tura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo,
No podremos : antes conseruemos aora
nuestras vidas : bueluete pór aora,por que
nuestros hermanos se son ydos.Hemos de
pelear nosotros contra estos, siendo tan
pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontez-
ca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si
nuestro dia es llegado, muranos valero-
samente por nuestros hermanos, y no de-
xemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusie-
ronse delante de ellos. La caualleria era
repartida en dos partes, y los honderos y
flecheros yuan delante del exercito: y to-
dos los primeros guerreros eran pode-
rosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de
la mano derecha: y los escuadrones de pie
se juntaron de ambas partes, y tocaron las
trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte
de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló
à la boz de los exercitos,y la batalla se dió
desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo
mas fuerte del exercito estaua en la mano
derecha, y juntaronse con el todos los a-
nimosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadrón
derecho, y siguiolos hasta el monte de A-
zoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yz-
quierdo viendo deshecho el escuadrõ de-
recho, tornaronse tras el rastro de Iudas y
de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encédió, y cayerõ heri-
dos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas
su hermano, y enterrarólo en el sepulchro
de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraról o todo el pueblo de Israel,
con gran llanto, y endecharonlo muchos
dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso,el que libra-
ua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuer-
tes hechos que hizo,y su magnificẽcia, no
ho están escriptos,porque fuerõ muy muchos.
.c. 23 [a]Y acõteció que despues de la muer-
te de Iudas salieron malos hombres por to
dos los terminos de Israel, y se leuantaron
todos los que obrauan maldad.
24 En aquel mismo tiempo vuo muy grã-
de hambre, y toda la prouincia se leuantó
con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y
los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con dili-
gencia los amigos de Iudas, y trayanlos à
Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos,
y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel,
qual nunca la vuo desde el dia que no fue
visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iu-
das,y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió,
no ha auido hõbre como el,que salga con-
tra nuestros enemigos, Bacchides y los e-
nemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por prin
cipe y capitã en lugar suyo para gouernar
nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el princi-
pado,y leuantóse en lugar de Iudas su her-
mano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,pro-
curaua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y to-
dos los que con el estauã, entendiendolo,
huyeron àl desierto de Thecua, y assenta-
ron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y
todo su exercito de la otra parte del Iordã
en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que
era el capitan del pueblo,à rogar à los Na-
batheos sus amigos,que tomassen en guar-
da su fardaje,que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Ma-
daba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que te-
nia,y fueronse con la presa.
37 Passado esto,fue dado auiso à Ionathas,
y à Simon su hermano,que los hijos de Iã-
bri hazian vnas grandes bodas, y que de-
sposauan à vna de Madaba con grande ap-
parato, hija de vno de los mayores princi-
pes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su
hermano, fueron y escondieronse en vna
encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y he aqui
el grande alboroto y apparato, y el esposo
que salia con sus amigos, y sus hermanos
les venian àl encuentro con tamborinos,y
organos,y [b] muchos instrumentos. [b] G. muchas armas.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y
mataronlos, y cayeron muchos heridos:y
los que quedaron, huyeron à los montes,
y ellos tomaron todos sus despojos.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grá
poder.

a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lugar por donde huyr.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?

* 2. *Chron.* 20, 3.

47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adẽtro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, el qual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos deellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

10
1. c EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y salíole àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.
17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,
18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nació, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 b Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b Iosepho Ant. l. 13 c. 3.
23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.
25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederació, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:
28 Y soltaroshemos c muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: c Ab. v. 41.
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O. prefecturas. la V. ciudades
31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean deella.
32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la
guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de
la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo
mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que
todos sean libres de tributos aun de sus ga
nados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sa-
bados, y las nueuas lunas, y los dias señala-
dos, y los tres dias antes del dia solemne,
y los tres despues, sean todos dias de im-
munidad y de remissiõ à todos los Iudios,
que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les
hazer algo, ni de molestar à ninguno dee-
llos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedã ser escrip-
tos en el exercito del rey hasta treynta mil
hombres, à los quales les sea dado el suel-
do, que es señalado à todos los soldados
del rey: y que de ellos puedan ser ordena-
dos para ser puestos por las grandes guar-
niciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en
los negocios reales, que se hazen por cõ-
missiom: y que los tribunos y capitanes de
estos sean señalados de ellos mismos, y q̃
biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el
rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son
adjuntos à Iudea de la prouincia de Sama-
ria, sean juntos con Iudea, paraque esté de
baxo de vno, y no obedezcan à estraña po-
testad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en
don à los sanctos, que estan en Ierusalem,
para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil si-
clos de plata de las cuentas del rey, de los
lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian
pagado los que teniã los negocios del rey
los años passados, que esto sea dado parala
obra del Templo.
42 Y demas de esto, cinco mil siclos de
plata, que se tomauan de la renta del San-
ctuario todos los años, que esto pertenez-
ca à los Sacerdotes, que estan en el minis-
terio.
43 Y que todos los que fueren obliga-
dos àl rey en qualquier negocio, y se aco-
gieren àl Templo que està en Ierusalem y
por todos sus terminos, sean libres ellos y
todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las o-
bras del Templo, los gastos se den de las
cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los mu-
ros àlderredor de Ierusalem, los gastos seã
dados de las cuentas del rey, y ansi mismo
para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron
estas palabras, no les dieron credito, ni las
recibieron: * porq̃ se acordaron del gran- *Arri.
de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los
auia atribulado en gran manera.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquã-
to el primero auia tratado con ellos de los
negocios de la paz, y ansi todo el tiempo
le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exer-
cito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla,
y huyó el exercito de Demetrio: y siguio-
lo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol,
y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 a Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Iosẽ
de Egypto mensageros diziendo ansi: Ant.l.
52 Porquanto yo he tornado en mi rey-
no, y me he assentado en la silla de mis pa-
dres, y he alcançado el Señorio, y he des-
hecho à Demetrio, y he posseydo nuestra
prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el,
y siendo el y su campo deshecho de noso-
tros, estamos assentados en la silla de su
reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre
nosotros, y dame tu hija por muger, y yo
seré tu yerno, y te daré dones y à ella co-
sas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió dizien-
do, Dichoso sea el dia enque boluiste à la
tierra de tus padres, y te assentaste en la si-
lla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque es-
creuiste: mas salme tu à recebir à Ptolema-
yda paraque nos veamos el vno àl otro, y
que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su
hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el
año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir,
y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus
bodas en Ptolemayda con grande pompa
como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Iona-
thas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptole-
mayda, y salió alli àl encuentro de los dos
reyes, à los quales dió mucha plata y oro
y presentes, y halló gracia delãte de ellos.
61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres
pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se
quexaron del: mas el rey no los escuchó.
62 An-

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de
sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y
fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con
sigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en
medio de la ciudad, y hazed pregonar, que
ninguno dé quexa del sobre ningun nego-
cio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusado-
res vieron pregonar su hórra, y à el cubier-
to de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir
entre sus primeros amigos, y lo hizo capi-
tan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ
paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco De-
metrio hijo de Demetrio vino de Creta à
la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue
muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan
à Appolonio, el qual era gouernador de
Celesyria, y juntò grande exercito, y puso
el campo à Iamnia, y embió à dezir à Iona-
thas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy
escarnecido y auergonçado por causa tu-
ya: porque tu essecutas poder contra no-
sotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças,
deciende à nosotros en el campo, y deter-
minemosnos alli, porque conmigo esta la
fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y
los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃
no podreys vosotros parar en nuestra pre-
sencia: porque tus padres dos vezes han si-
do puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podràs aora sufrir la caualle-
ria y tan grande exercito en el campo, dõ-
de no ay roca ni peñasco ni lugar à donde
huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras
de Appolonio, su animo se commouió, y
escogió diez mil hombres, y salió de Ieru-
salem, y su hermano Simon le salió àl en-
cuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerra-
ronle las puertas de la ciudad, porque auia
dentro guarnicion de Appolonio, y com-
batiola.
76 Mas espantados losque estauan en la
ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Iop-
pe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil
de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua ca-
mino, y salió luego àl campo, porque tenia
gran caualleria, y confiaua en ella: y Iona-
thas lo siguió camino de Azoto, y dieron-
se batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cã-
po à las espaldas mil cauallos secretamen-
te.
80 Y entendió Ionathas que auia embos-
cada à las espaldas, los quales cercaron su
campo, y arronjarõ dardos en la multitud
desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Io-
nathas lo auia mandado, hastaque les can-
só los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y
acometió àl escuadron, porque la caualle-
ria estaua cãsada, el qual fue deshecho por
el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cã-
po, y huyeron à Azoto, y entraronse en el
templo de Dagon su idolo, para saluarse a-
llá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à
las ciudades que estauan en su alderredor,
y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon,
y à todos losque auian huydo à el, quemó
à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con los-
que fueron quemados fueron hasta ocho
mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y
assentolo sobre Ascalon: y salieronle à re-
cebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos,
los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos
negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas
en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como e-
ra costumbre de darse à los pariẽtes de los
reyes, y diole à Accaron y à todos sus ter-
minos en possession.

CAPIT. XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianҫa auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exer- a Iosf. Ant. l.
cito innumerable como el arena que 13, c. 7.
está à la orilla dela mar, y muchas na-
ues: y procuró de tomar por engaño el re-
yno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y
losque estauan en las ciudades le abrian
las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo salieſſen à recebir,por ſer ſu ſuegro.
3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de ſoldados en cada vna de ellas.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian pueſto en mõtones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia hecho aquello,para deſpertar odio contra el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y ſaludaronſe el vno àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio q̃ ſe llama Eleuthero,y tornoſe à Ieruſalẽ.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio delas ciudades haſta Seleucia que es junto à la mar,y penſaua malos conſejos contra Alexandro.
9 Y embió menſageros à Demetrio diziendo,Ven y hagamos entre noſotros cõfederacion,y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro,y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo eſtoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer ſu reyno.
11 De eſta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole ſu hija, y diola à Demetrio, y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus enemiſtades fueron deſcubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y puſo dos coronas ſobre ſu cabeça,de Egypto y de Aſia.
14 El rey Alexandro eſtaua en Cilicia en aquel tiempo,porque los moradores de aquellos lugares ſe auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer alli amparado,y el rey Ptolemeo fue enſalçado de eſta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque eſtauan en las guarniciones perecierõ matandoſe los vnos à los otros.
19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno el año ciento y ſeſenta y ſiete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que eſtaua en Ieruſalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à ſu naciõ, malos hombres, fuerõſe àl rey Demetrio, y dieronle auiſo como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôſe,y vino luego à Ptolemayda y eſcriuió à Ionathas q̃ dexaſſe el cerco de la fortaleza,y que vinieſſe à encontrarſe con el à Ptolemayda de preſto,à hablarſe.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que ſe perſiſtieſſe en el cerco, y eſcogiendo algunos de los Ancianos de Iſrael y de los Sacerdotes puſoſe àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y veſtidos,y otros muchos preſentes,partioſe para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de ſu naciõ puſierõ accuſaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo enſalçó en preſencia de todos ſus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio,y todas las dignidades que antes tenia:y hizolo de los principales de ſus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hizieſſe franca de tributos à Iudea, y à las tres ſeñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y [b] prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl rey.

29 Y el rey conſintió en ello, y eſcriuió à Ionathas letras de todas eſtas coſas,en q̃ ſe contenia de eſta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas ſu hermano,y à la gente de los Iudios,ſalud.
31 La copia de la letra que eſcriuimos à Laſthenes nueſtro padre acerca de voſotros,os eſcriuimos tambien à voſotros para que lo ſepays.
32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre ſalud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos ſon amigos:los quales guardan las leyes concertadas con noſotros, auemos determinado de hazer beneficios,por ſu buena voluntad que con noſotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema, Lydda,y Ramatha,que de Samaria ſon adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que ſean aſsignadas para todos losq̃ ſacrifican en Ieruſalem, es aſaber, loque el rey recebia antes de eſtas prouincias todos los años anſi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y anſimiſmo todo lo de mas que nos pertenecia anſi de diezmos como de tributos deuidos à nos,y las ſalinas, y las coronas que ſe nos pagauã: les ſoltamos deſde aora,

36 To-

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciēto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntādose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziēdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron lás armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delāte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cō Antiocho moço mochachó, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cōtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.
57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziēdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exerciro de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriēdo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la cō-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les dieſſe la di-
eſtra,y el ſe la dió:y echandolos de alli,to-
mò la ciudad,y puſo en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con ſu campo àl agua
de Geneſar,y antes del dia madrugaron àl
campo de Aſor.
68 Y heaqui que el campo de los eſtran-
geros les ſalia àl encuentro en la campaña
auiendole pueſto emboſcada en los mon-
tes: mas el les venia àl encuentro por de-
lante.
69 Y la emboſcada ſe leuantó de ſu lu-
gar,y dieron batalla.
70 Y los que eſtauan de la parte de Io-
nathas todos huyeron,que ninguno de e-
llos quedó, ſino fue Mathathias hijo de
Abſalomi, y Iudas hijo de Calphi Maeſtre
de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió ſus veſti-
dos,y puſo tierra en ſu cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos
boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de ſu parte como los vieron hu-
yr,tornaronſe à el, y ſiguieron cō el todos
el alcance haſta Cades,donde teniā el real,
y llegaron haſta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los eſtrange-
ros tres mil hombres, y Ionathas ſe tornó
à Ieruſalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ieruſalem. Es preſo de Triphon por traycion.

a Ioſepho Ant.l.13, c.8.

Viendo [a]Ionathas que la opportu-
tunidad le ayundaua, eſcogió hom-
bres,los quales embió à Roma para
confirmar y renouar con ellos el amiſtad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lu-
gares embió tambien letras en la miſma
forma.
3 Los quales, como vinierō à Roma,en-
traron en el Senado, y dixerō, Ionathas el
ſummo Sacerdote y la gente de los Iudios
nos embia acà,paraq̄ renouemos con voſ-
otros el amiſtad y la confederacion [b] co-
mo antes.

b Arr. 8, 2?.

4 Y ellos les dierō letras para todos los
que eſtauan por los lugares, paraque los
lleuaſſen en tierra de Iuda con paz.
5 Eſta es la copia de las letràs que eſcri-
uió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas ſummo Sacerdote, y el con-
ſejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo
el pueblo de los Iudios à los Lacedemoni-
os nueſtros hermanos,ſalud.
7 En el tiempo paſſado [c]Ario que reyna-
ua en voſotros embió letras à Onias ſum-

c Ot. Dario.

mo Sacerdote, como erades nueſtros her-
manos,como ſe contiene en el eſcripto [d] q̄
ſe ſigue.

d Ab.v.19.

8 Y Onias recibió àl menſagero honra-
damente y tomó las letras en que ſe le ha-
zia ſaber el amiſtad y aliança.
9 Y aunque noſotros ninguna neceſsi-
dad tengamos de eſto, teniendo nueſtro
contentamiento en los ſanctos libros,que
tenemos en nueſtras manos,
10 Toda via queſimos embiar à renouar
con voſotros la hermādad y amiſtad,porq̄
con los muchos tiempos que han paſſado
deſpues que embiaſtes à noſotros,no nos
ayays por eſtraños.
11 Noſotros pues en todo tiempo ſin ce-
ſar,anſi los dias ſolemnes,como los demas
que conuiene,nos acordamos de voſotros
en los ſacrificios que hazemos, y en las o-
raciones,como es juſto,y cōuiene que los
hermanos ſe acuerden.
12 Anſimiſmo nos alegramos de vueſtra
gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas a-
fliciones,y muchas guerras,y auemos ſido
combatidos de los reyes que eſtan alder-
redor de noſotros,
14 Nunca en eſtas guerras auemos que-
rido ſeros moleſtos,ni à los de mas confe-
derados y amigos nueſtros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cie-
lo,que nos ha ayudado,cōque noſotros a-
uemos ſido librados,y nueſtros enemigos
abatidos.
16 Portanto auemos eſcogido à Nume-
nio de Antiocho, y à Antipatro de Iaſon,
los quales hemos embiado à los Romanos
para renouar con ellos el amiſtad,y confe-
deracion paſſada.
17 A los quales hemos tambien manda-
do,que vengan à voſotros, y os ſaluden,y
os dén nueſtras letras de renouaciō de nu-
eſtra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora ſi nos reſ-
pondierdes à ellas.
19 Y eſte es el traſlado de las letras que
Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias
ſummo Sacerdote ſalud.
21 Ha ſe hallado por eſcriptura à cerca
de los Lacedemonios y Iudios, q̄ ſon her-
manos,y que ſon del linage de Abraham.
22 Loqual deſpues que aora lo auemos
entendido, pareceños que hareys bien ſi-
nos eſcriuierdes de vueſtra proſperidad.
23 Y noſotros tambien os eſcriuimos, q̄
nueſtros ganados y nueſtras haziendas
ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: por-
tanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartela hé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõtodos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe,
ni quien les ayude: combatamoslos pues
aora, y quitemos su memoria de entre los
hombres.

CAPIT. XIIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito
para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor
y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó
el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys
quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y
por la religiõ, y enque guerras y angustias
nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por
Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en
todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que
mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ,
y nuestros hijos, y mugeres: porque todas
las gentes se han jũtado para destruyrnos
por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo
se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu
eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y
de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo
que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres
de guerra, y se dió priessa à acabar todos
los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi,
y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual
echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en
tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas
en guarda.
13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simõ
se auia leuantado en lugar de su hermano
Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à
causa de los negocios que tuuo, lo hemos
detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos
hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos
quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y
los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado
el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphõ la tierra
adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta
por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles
vitualla.
22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria,
para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simõ embió y tomó los huesos de
Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de
sus padres y de sus hermanos vn edificio
muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la
otra à su padre y à su madre, y quatro à sus
hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas
para perpetua memoria: y jũto à las armas
nauios esculpidos que fuessen vistos delos
que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño
conel moço rey Antiocho, àl fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iu-
dea,y fortificola de altas torres, y de grã-
des muros, y de puertas,y cerraduras, y
puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió
àl rey Demetrio,para que diesse libertad à
la tierra,porque todos los hechos de Tri-
phon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas pala-
bras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sa-
cerdote,y amigo de los reyes, y àl Sena-
do,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que em-
biastes,recebimos;y estamos prestos para
hazer con vosotros gran paz, y escreuir à
los officiales reales, para que os suelten lo
que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concerta-
do cõ vosotros,sea firme, Que las fortale-
zas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las igno-
rancias,y offensas de hasta oy,y la corona
q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se
pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos
para ser escriptos entre los nuestros, lo
sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quita-
do el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escri-
uir en las tablas y instrumentos publicos,
En el año primero siendo Simon summo
Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza,
y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó
à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del
ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad
grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus
mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus
vestidos;y clamarõ con grãde boz pidien-
do à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à
nuestras maldades, mas segun tus miseri-
cordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los
destruyó,mas echólos de la ciudad,y lim-
pió los templos en que auian estado los i-
dolos;y entonces entró en ella bendizien-
do àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia,
puso en ella hõbres que pusiessen en effe-
cucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella
casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ieru-
salem, no eran consentidos salir ni entrar
en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ
gran hambre, tanto que muchos de ellos
perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen da-
das las diestras,y el lo cõcedió, y echolos
de alli: y limpió la fortaleza de las conta-
minaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Se-
gundo del año ciento y setenta y vno,en-
tró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de pal-
ma, con harpas, y organos, y cimbalos,y
hymnos,y cantares, porquãto el enemigo
grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebras-
sen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que
estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el
y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era va-
liente hõbre de guerra,pusolo por capitan
de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

En el año ciento y setenta y dos el
rey Demetrio juntó su exercito, y
partióse à Media para traer de alla
socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de
Media, que Demetrio auia entrado en sus
terminos, embió vno de sus principes que
lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de De-
metrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsa-
ces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo to-
dos los dias de Simon, el qual procuró biẽ
para su nacion, y su potencia y honrra les
fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à
Ioppe por puerto: y hizo entrada à las is-
las de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y
fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose
de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza:
y quitó de ella las immundicias,y ya no a-
uia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la
tierra de Iuda daua sus frutos, y los arbo-
les de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças
todos, y consultauan del bien de la tierra:
y los mancebos se vestian honrrosamente,
y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las
ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera : y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que èl posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simó summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simó embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cófirmar con ellos la cófederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simó y à sus hijos?
26 Porque el có sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad.y escriuierólo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simó summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido con tinuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honraron su nacion có grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo,

a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cófirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su príncipe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cóuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cóstituyr à Simon, y hazer cóforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consintió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sáctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simó y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hóbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero deféder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ há destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portáto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en (tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nació, y àl templo de gráde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra. [b] Iosepho Ant. l. 13 c. 11
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphó.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amótonauá sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon príncipe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuá guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlosheys à Simon Principe delos Sacerdotes,paraq̃ los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio,à Attalo,à Arathe,à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias,Sãsama,Sparta,Delo,Myndo,Sicyõ,Caria,Samo,Pamphilia,Lycia,Halicarnaso,Rhodas, Pharselida,Coo,Sidam,Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram,metiendo siẽpre la mano,y haziendo ingenios.y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambiẽ plata,y oro,y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir,antes rompió todo loque con el auia antes cõcertado,y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus amigos,paraq̃ tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem,q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos,y aueys hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no,pagad por ellos cincuenta talẽtos de plata,y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas,otros quinientos:de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro,y en plata,y su grande apparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió,y dixo,Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre,ni la posseemos,si no la herẽcia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la opportunidad,defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides,ellas hazian grande daño en nuestro pueblo,y en nuestra prouincia:porellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àlqual contó estas palabras,y la magnificencia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra. (thosa yda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar,y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo,y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia,y comẽçó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea,y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ de pie,paraq̃ saliessen, y corriessen los caminos de Iudea,como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho.vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan:elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces [a] Ioan subió de Gaza,y cõtó à su padre loque Cendebeo auia hecho. a Iose. An li.13.c.10.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã,y dixoles,Yo,y mis hermanos, y la casa de mi padre,auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo,mas vosotros soys idoneos en edad y piedad.Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente,y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recebir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo delãte de los otros:y viẽdo q̃ el pueblo temia de passar el arroyo,passó el primero: y como los otros le vieron,passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron deellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
10 13 [a] Y ensobrueciẽdose su coraçõ, pretẽ-
3. c dia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y diesse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasqua les se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe delos Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas aflictiones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de comun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOS hermanos Iudios q̃ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hōrreys, y hagays su voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiempo de la aflicion.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos(otros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de la tierra sancta y del reyno. b Ab. 4,7.
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la sangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lãparas, y propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu. *Leu. 23, 24
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por
Dios,hazemosle grãdes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el facado de Perſia los
que pelearon contra noſotros, y contra la
ſancta ciudad:
13 Anſi el que era el capitan, como el e-
xercito que eſtaua cõ el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y ſus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nõbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea preſentaſſen,el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del tẽplo, y deſpues
de el dentro,ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta ſecreta del tẽ-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y àlos ſuyos; y deſpedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças,los echaron fuera.
17 En todas coſas ſea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ſer ne-
ceſſario hazeroslo ſaber,para que voſotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció ſacrificios,deſpues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nueſtros padres fueſſen
lleuados en Perſia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomarõ
*el fuego del altar occultamente,y eſcon-
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que
nadie ſupieſſe el lugar.

* Leu. 6,13. y 10,11.

20 Y deſpues,paſſados muchos años,quã
do plugo à Dios que Nehemias fueſſe em-
biado por el rey de Perſia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
eſcõdido el fuego,aque lo buſcaſſen:y,co-
mo ellos nos contaron,no hallaron el fue-
go,mas hallaron vna agua graſſa.
21 Y mandôles que la ſacaſſen, y ſe la
truxeſſen: y mãdó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los ſacrificios que
eſtauan pueſtos ſobre el altar,y la leña.
22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino
el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual
antes eſtaua cubierto de nublado, encen-
dioſe vn gran fuego,de que todos ſe mara-
uillaron.
23 Y entretãto q̃ el ſacrificio ſe quemaua,
todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-
çãdo Ionathas, y reſpondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de eſta
manera, O Señor,Señor Dios, Criador de
todas las coſas,terrible y fuerte,juſto y mi
ſericordioſo,que ſolo eres rey benigno,
25 Solo liberal,ſolo Iuſto,Todo podero-
ſo y eterno,que libras de todo mal à Iſrael:
que heziſte los padres eſcogidos, y los ſan
ctificaſte.
26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo
de Iſrael,y guarda tu parte, y ſanctificala,
27 Cõgrega nueſtro eſparzimiento:libra
los q̃ ſiruen à las Gentes, y mira à los me-
noſpreciados,y abominados, para que las
Gentes conozcan q̃ tu eres nueſtro Dios.
28 Affige à los que nos opprimen,y nos
vltrajan con ſoberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu ſancto lugar, *Deu.30
*como Moyſen ha dicho. Ab.2,18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu.30,1
haſta que el ſacrificio fue conſumido.
31 Y quando el ſacrificio fue conſumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grã-
des fueſſen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como eſto fue hecho, encendioſe
de ellas vna llama, la qual fue conſumida
de la lumbre que reſplandecia del altar.
33 Y como eſto fueſſe diuulgado,fue cõ-
tado àl rey de Perſia,como en el lugar dõ-
de auian eſcondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiã ſido lleuados, auia ſido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃
con el eſtauan, auian purificado los ſacri-
ficios.
34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſa-
minandolo con diligencia, cerrò el lugar
de muro y lo conſagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar,que quiere dezir,Purificaciõ: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo ſalia captiuo à Babylonia,eſcõdió el Arca &c. El author deeſ-te libro profeſſa abreuiar en ella hiſtoria de Iaſõ etc.

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Ier.29.
Propheta mãdó q̃ los q̃ erã lleuados
en captiuidad, tomaſſen el fuego,
como eſta declarado:y que el mãdó tãbien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley,que no ſe oluidaſſen *Baruc
de los mandamientos del Señor,*ni ſe en- 4.
gañaſſen en ſus animos, quando vieſſen las
imagines de oro y de plata,y ſus atauios.
3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes
amoneſtauales, que la Ley no ſe apartaſſe
de ſu coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna
cueua cauada como vna casa, donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió, que
los reprehedió, diziendo, Que el lugar no
seria hallado hastatanto que Dios juntasse
la congregacion de su pueblo, y le fuesse
propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria a-
quellas cosas, y se manifestaria su Mage-
stad, y auria nuue, como el se manifestó à
Moysen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fuesse sanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado está como siendo el
1.8, dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
de la dedicaciõ del tẽplo, y de superfecciõ.
24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
7,2. sacrificiõ; de la misma manera*orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y consu-
mió el holocausto.
18. 11 Y Moysen dixo, *que porquanto la o-
frenda por el peccado no se come, es con-
sumida [del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los es-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes, y de los Prophetas, y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas to-
das las cosas que se nos auian perdido por
causa de la guerra, que nos succedió, las
quales tenemos con nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos escripto: por tanto
bien hareys, si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que libró à su pueblo, y resti-
tuyó à todos la herẽcia, y el reyno, y el sa-
cerdocio, y el sanctuario,
1. 18 *Como prometió en la Ley, espera-
mos que presto aurá misericordia de nos-
otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en su sancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do, y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de sus hermanos, y la expiacion del gran
templo, y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antio-
cho el Illustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios, de tal manera que siendo po-
cos cobrassen toda la prouĩcia, y pusiessen
en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo
en todo el mundo, y librassen la ciudad, y
restituyessen con toda tranquillidad las
leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas
por Iason Cyreneo en cinco libros: nos-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque considerando la confusion y
la difficultad que se ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer historias, à causa
de la multitud de las cosas,
26 Auemos procurado que los que qui-
sieren leer, hallen delectacion; y los que
las quisieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar esta hi-
storia, entendemos no auer emprendido
cosa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran satisfazer al prouecho
de los otros; no es cosa que carece de difi-
cultad; mas lleuaremos este trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente [a] Al Cyre-
tratacion de cada cosa, y trabajãdo por cũ- neo. arr. v.
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte. 24.
30 Porque como el maestro de vna nue-
ua casa conuiene que sea solicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, bastale que
considere lo que haze à la hermosura: ansi
me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cosas, y ser curioso en cada vna, àl au-
ctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta breuedad del de-
zir, y euitar la proseguida tentacion de la
historia àl abreuiador se ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardādose aū muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl seruicio de los sacrificios.
4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.
6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.
8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.
9 Elqual como llegasse à Ierusalē, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarādo que era la causa porque auia venido: y pregūtando tambien, si aquellas cosas erā verdad.
10 Entōces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hōbre de grāde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calūniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziētos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.
14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordē sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delāte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.
16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauā, el dolor de su coraçon.
18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.
20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperāça del summo Sacerdote puesto en agonia.
22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.
23 Mas Eliodoro passaua adelante en lo que auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.
24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.
25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y
el que estaua cauallero en el, parecia armado de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mãcebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en gloria, y honrrados en vestido: los quales se pusierõ arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àlqual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tẽdido mudo y priuado de toda esperança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altissimo, que diesse vida àl q̃ ya estaua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algũ engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios, anũcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asse chador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vienen à hazer algun mal.
40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

IAson hermano de Onias cómpra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es *depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado mal sin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̃ el vuiera incitado à Eliodoro á estas cosas: y vuiera sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su naciõ, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:
5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey era impossible dar paz en las cosas, ni q̃ Simon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.
9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los reyes auiã dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̃ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruersas costumbres.
12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à su vo-

[a] S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8, 17.

su volũtad los mejores de la juuentud,los
hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente es-
tudio de las costumbres de los Griegos, y
los institutos estraños tomauan crecimiẽ-
to por causa de la summa impuridad del
impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya
no se dauan àl oficio del altar, mas menos-
preciado el Templo,y dexados los sacrifi-
cios, se apresurauan por ser hechos parti-
cipantes del juego y de la injusta exhibi-
ciõ de la palestra,y de ser enseñados en las
contiendas:
15 Y no teniẽdo en nada los honores de
su patria,las glorias Griegas estimauan en
mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad,
y à aquellos cuyos exercicios y costũbres
imitaron,y à los quales procuraron de ha-
zerse semejãtes, à los mismos tuuierõ des-
pues por enemigos,y por verdugos de sus
trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las
diuinas leyes,no es cosa liuiana: mas esto
el tiempo que se siguió,lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cin
co años se celebrassen en Tyro, y el rey es-
tuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ieru-
salem hombres q̃ los mirassen,como si fue-
ran Antiochenos: los quales lleuauan tre-
zientas dragmas de plata para el sacrificio
de Hercules, aunque los que las lleuauan,
rogaron que no se gastassen en aquel sacri-
ficio,porque no conuenia,mas que fuessen
empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fue
ron para el sacrificio de Hercules: mas por
causa de los que las lleuaron, se emplearõ
para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolo-
nio hijo de Mnestheo en Egypto à la inues-
tidura del rey Ptolemeo Philometor,y en-
tendiesse que el se auia apartado de su par-
cialidad, para assegurar sus cosas partiose
de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à
Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamẽte de
Iason y de la ciudad, y metido en ella con
hachas y con acclamaciones,de alli se tor-
nó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Me-
nelao hermano del Simon arriba dicho,
paraque lleuasse dineros àl rey,y auisos de
cosas necessarias.
24 Mas el,viẽdose estimado del rey, en-
grandeciendo su poderosa persona, tras-
passó à si mismo el summo Sacerdocio, so-
brepujando à Iason en trezientos talẽtos.
25 Y recebidos mandamientos del rey,
vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fues-
se digno del summo Sacerdocio,mas de v-
nos espiritus de cruel tyranno, y vna yra
de bestia fiera.
26 Y ansi Iason,q̃ antes auia hecho tray-
cion à su hermano, despues engañado de
otro, salió huyendo à la prouincia de los
Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el prin-
cipado: mas de los dineros que àl rey auia
prometido,nada hazia, aũque Sostrato te-
niente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque este tenia el cargo de deman-
dar los tributos,por esta causa ambos fue-
ron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdo-
cio, succediendo le Lysimacho su herma-
no: y Sostrato fué hecho gouernador de
Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan,
aconteció que los de Tharso y los Mallo-
tes se leuantaron, porque eran dados en
don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à paci-
ficarlos, dexando por procurador à An-
dronico vno de sus principales.
32 Mas entonces,pareciendo à Menelao
que se le ofrecia buena occasion, hurtó
del Templo ciertos vasos de oro,y presen-
tólos à Andronico: otros auia vendido en
Tyro,y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cier-
to, opponiaselo desde Antiochia junto à
Daphne, donde se auia retirado por estar
seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à
Andronico, rogauale que matasse à Onias,
elqual viniendo a Onias,y dãdole la dies-
tra con juramento, assegurandolo con en-
gaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha,
persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y
luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios,
mas aun muchos de las gẽtes estrañas to-
maron enojo de la muerte injusta de à-
quel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia,
los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽ-
te con los Griegos à quexarse à el de la in-
justa muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ,
y mouido de compassion lloró, acordan-
dose de la templança y modestia del mu-
erto.
38 Y encendido en yra mandó que An-
dronico

dronico despojado de la purpura fuesse
traydo por toda la ciudad, y que en el mis-
mo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad
cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacri-
lego, pagandole el Señor cõ justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido
muchos sacrilegios en la ciudad por cõse-
jo de Menelao, y diuulgada la fama, juntô-
se contra Lysimacho toda la multitud, des-
pues que el ya auia lleuado mucha quanti-
dad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pue-
blo leuantado, y los animos llenos de yra,
hizo armar como tres mil hombres, y co-
menço à vsar de fuerças con manos injus-
tas, poniendo por capitan vn tyranno, vie-
jo de edad, y no menos de entendimien-
to.
41 Mas como el pueblo entendió el pro-
posito de Lysimacho, vnos tomauan pie-
dras, otros grandes bastones, otros echa-
uan puños del poluo que hallauan sobre la
gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heri-
dos, otros derribados: mas todos fueron
forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue
muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el ju-
yzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres
hombres embiados del Senado lo accusa-
ron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido,
prometió à Ptolemeo hijo de Dorime-
nes muchos dineros para persuadir àl
rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à
vn patio, como para tomar el frescor, lo
peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à
Menelao auctor de toda la maldad, y à los
miseros, que aunque trataran su causa en-
tre Scythas, fueran dados por innocentes,
condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue essecutado injusta-
mente en losque auian tomado à cargo la
causa de la ciudad, y del pueblo, y de los
sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados
de tal iniquidad, fueron muy liberales en
su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por
el auaricia de los poderosos, creciendo en
malicia, y confirmado por gran traydor à
sus ciudadanos.

CAPIT. V.

VEense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiócho se partió
la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de
quarenta dias fueron vistos por toda la
ciudad caualleros, discurriendo por el ay-
re con vestiduras doradas, y armados de
lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en or-
den, y escuadrones que se juntauan, y que
se encontrauan de ambas partes, y moui-
mientos de escudos, y muchos dardos y
espadas sacadas, y astas que se tirauã, y res-
plandor de atauios dorados, y arneses de
todas suertes.
4 Por loqual todos orauan, que estas vi-
siones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃
Antiocho era muerto, Iason tomando no
menos de mil hombres, vino de subito so-
bre la ciudad, y concurriendo à los muros.
y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao
huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciu-
dadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽ-
sando que la prosperidad contra sus pariẽ-
tes fuesse grande mal, teniendo entendido
que leuantaua tropheos de enemigos, no
de ciudadanos.
7 Ni cõ todo esto vuo el principado: mas
el fin de sus assechanças fue confusion: por
que otra vez se tornó huyendo à los Am-
monitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por
Aretas principe de los Arabes, y huyendo
de ciudad en ciudad perseguido de todos,
y aborrecido de todos como execrable a-
postata y enemigo de su patria y de sus ciu
dadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su
tierra, à la fin pereció desterrado, yendose
à los Lacedemonios para ser allà ampara-
do, como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin se-
pultura, el fue echado sin ser lamẽtado, pri-
uado de todo honor y derecho de paterna
sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sos-
pechò que los Iudios se rebelarian: por lo-
qual buelto de Egypto, con animo encrue-
lecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin dife-
rencia ninguna no perdonassenà ninguno,
matando ansi à losque encontrassen, como
à los que se subiessen por las casas.

13 Ansi se effecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueró menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hóra del lugar, todo lo tratò con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue eleuado en su animo, no considerando que Dios se auia ayrado con la ciudad por vn breue tiépo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menosprecio del lugar.
18 Porq̃ sino acóteciera q̃ ellos estuuieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espátado cessára de su atreuimiento.

*Arri, 3, 24.

19 Mas el Señor no auia escogido la géte por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portanto el mismo lugar fue participáte de los males del pueblo, mas despues lo será tambien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluiose à Antiochia con grande priessa con tanta sobervia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligiessen la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia, en costúbres mas cruel que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico, y có ellos à Menelao, q̃ mas que todos se ensoberuecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniédo vn maligno animo cótra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos losque fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendiesse.
25 Este, llegado à Ierusalé, fingiendo paz, estuuo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces, quádo los Iudios reposauan, mandó à los suyos tomar las armas.
26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró àl desierto, dóde biuia có los suyos en los mótes entre las bestias, y comiendo yeruas morauá allá por no ser participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circúcidado sus hijos. la cóstancia de Eleazar y su martyrio.

Mas no mucho tiépo despues embió el rey à vn viejo Atheniense, que cópeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tábien cótaminasse el Téplo de Ierusalé, y q̃ le pusiesse nóbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizí de Iupiter Hospedador, como queriá los moradores del lugar.
3 Esta introdució de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Téplo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytauan alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.
5 El altar tambien estaua lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas solénes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiéto del rey: y quando se celebraua la fiesta del dios Bacho, forçauá à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolemeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:
9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver vna presente miseria.

10 Dos

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.
11 Otros q se auiã retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar occultamẽte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porq temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la obseruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados vuiessen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.
17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliãle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante àl tormento, escupiendo,
20 Como conuenia q fuessen los q querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,
22 Para que de esta manera fuesse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.
23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criãça q tuuo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.
24 Porq no conuiene *dize* à nuestra edad fingir, para q muchos mancebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq àl presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exẽplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan, q poco antes le auian sido mãsos, por las palabras q auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auer sido dichas con locura.
30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q cõ animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando exemplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente cõ su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento vno de ellos, q fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,
4 Manda q à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luẽ-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cõ la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo, El Señor Dios mirará la ver
dad, y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cãtico hecho de-
lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ
los cabellos, preguntauanle, si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miẽ-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua desu
tierra dixo, No haré. y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador, de esta presente vida nos suel-
tas, mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estẽdió cõstantemẽte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cõ-
el estauan, se espantaron del animo del mo
ço, que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este, atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperã-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto, y atormen-
tandolo, y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres, siendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera, y verás su gran poder, en
como te atormẽtará à ti y à toda tu simiẽte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir, dixo, No te enga-
ñes en vano: porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiració por auer peccado cõtra nuestro
Dios:
19 Mas tu, no pienses que has de q̃dar sin
castigo, porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̃
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi, Yo no sé deque manera
vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre, y inuentó el
origen de todas las cosas, el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida, como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado, y considerando la boz
que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos
que q̃daua aun, no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auẽturado,
y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziẽdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua, Hijo mio, ten cõpassion de
mi, que te truxe nueue meses en mi viẽtre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello está: y
q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada, y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̃ cõ los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço, A quien esperays? Al mandamiẽ-
to del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu, q̃ has sido el inuentor de todo
mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos esto.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado, con todo essose tornará à reconciliar con sus sieruos.
34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de
todos los hombres, no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cōtra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han passado aora este breue dolor, debaxo del testamēto de la vida eterna está: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria, inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cōfiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamēte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cōtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cōfiado del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grādes
crueldades.

CAPIT. VIII.

IVdas Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauā con el,
entrauan escondidamēte en las aldeas,
y conuocando à sus pariētes y amigos,
y tomando consigo à losque auian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos, y vuiesse misericordia del Tēplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la sangre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se hazia intolerable à las Gētes: porque la yra del Señor se auia ya conuertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares opportunos hazia muchos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos, y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamēte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Celesyria y de Phenicia q̃ acudiesse à los negocios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hōbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos, fuessen sacados de la captiuidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouēta esclauos
por vn talento, no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omnipótente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Nicanor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y descōfiados de la justicia de Dios, se poniā en
huyda.
14 Mas otros vendian loque les auia q̃dado, y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor, q̃ los auia vendido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos, à lomenos por el Cōcierto q̃ auia hecho cō sus padres, y por la
inuocaciō del sancto y venerable nōbre suyo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos, ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gētes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrēta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cōstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos, dezia, à la verdad cōfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cõfiamos, el qual
puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ
cõtra nosotros, y à todo el mundo.
19 Ansimismo les truxo à la memoria los
fauores q̃ Dios auia hecho antes à los pa-
dres, * y como auian perecido ciẽto y o-
chẽta mil hõbres en poder de Senacherib.

** 2.Rey.19, 35. Tob 1,21. Ecclicõ 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.*

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia
contra los Galatas, donde venidos àl he-
cho, auiendose juntado ocho mil con qua-
tro mil Macedonios, dudando los Macẽ-
donios, los ocho mil deshizieron ciento y
veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria se les
siguierõ grandes bienes.
21 Cõ estas palabras los hizo cõstãtes, y a-
parejados para morir por las leyes y por la
patria.
22 Y ansi diuidió el exercito en quatro par
tes, poniẽdo à sus hermanos Simõ, y Iose-
pho, y Ionathas, cada vno por capitã de su
escuadrõ: à cada vno de los quales dio mil
y quinientos.
23 Y despues que Eleazar vuo leydo el
sacro libro, y dando la señal del fauor de
Dios, el siendo capitan del primer escua-
drõ acometió à Nicanor.
24 Y siẽdole ayudador el Omnipotente
matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la ma
yor parte del exercito de Nicanor hirierõ
y debilitarõ, y los cõstriñierõ à huyr.
25 Y tomarõ los dineros de los que auiã
venido à cõprarlos, y persiguierõ los ene-
migos luengamente.
26 Mas boluierõse por faltarles el tiem-
po, porque era la vispera del Sabbado: por
loqual no perseueraron en seguirlos.
27 Mas jũtando las armas y los despojos
de los enemigos, celebraron el Sabbado,
bendiziendo àl Señor que los auia librado
aquel dia, distillando sobre ellos vn princi-
pio de su misericordia.
28 Passado el Sabbado, repartierõ los des-
pojos entre los flacos, y huerfanos, y biu-
das: y lo demàs tomaron para si y para sus
hijos.
29 Hecho esto, y hecha oracion publica
por todos, orarõ àl Señor Misericordioso,
que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.
30 Y de los que estauan cõ Timotheo y
Bacchides, que venian contra ellos, mata-
ron sobre veynte mil hombres, y tomaron
fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas
presas, dãdo ygual parte à los flacos, y hu-
erfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.
31 Y recogiẽdo todas las armas delos ene-
migos, pusierõlas en lugares opportunos,
y truxerõ los demas despojos à Ierusalem.
32 Y mataron à vn hombre facinoroso
llamado Philarches, que estaua con Timo-
theo: el qual auia molestado à los Iudios
en muchas cosas.
33 Y haziẽdo la fiesta dela victoria en Ieru-
salẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas
sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual a-
cogiẽdose à vna casa, le pusierõ fuego dan-
dole el salario digno de su impiedad.
34 De esta manera el facinoroso Nicanor
q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra
de los Iudios,
35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃-
llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vesti-
dura de gloria se huyó por el mar mediter-
raneo, y vino solo à Antiochia perdido el
exercito, y consumma infelicidad.
36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à
los Romanos el tributo de los captiuos de
Ierusalẽ, aora predicaua tener los Iudios à
Dios por defensor, y q̃ portanto no podiã
ser heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el a-
uia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buel-
to sin honra de Persia.
2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada
Persepolis, tẽtó de despojar el tẽplo, y to-
mar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à
las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahu-
yẽtado: y ansi acõteció q̃ despues dela huy
da se tornasse con verguença.
3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nue-
uas de lo que auia acontecido à Nicanor y
à Timotheo:
4 Y encẽdido en ira pensó de tornar en
los Iudios la injuria de los que lo auian e-
chado huyendo: por lo qual mandó apres-
surar su carro caminãdo sin cessar, vrgiẽdo
lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho
con tanta soberuia que en viniendo à Ieru-
salem la auia de hazer sepulchro comun de
los Iudios.
5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira
todas las cosas, lo hirió de vna plaga insa-
nable y inuisible: porque como acabó estas
palabras, lo tomó vn dolor cruel de entra-
ñas, y vnos amargos tormentos de intesti-
nos.
6 Y à la verdad bien justamente, por-
quanto con muchos y nueuos tormentos
el auia atormentado las entrañas de otros:
aunque con todo esso el no desistió de su
malicia:

7 Antes lleno de soberuia, echando del
animo fuego contra los Iudios, y mandan-
do apressurar el camino, aconteció q̃ yen-
do con impetu cayó del carro, y todos los
miembros de su cuerpo fueron quebranta-
dos con la grande cayda.
8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia
mãdar à las ondas de la mar, y pesar en ba-
lança las alturas de los montes, sobre hu-
mana medida lleno de soberuia, aora, der-
ribado en tierra, era lleuado en andas, tes-
tificando en simismo la potencia de Dios
manifiesta.
9 De tal manera que del cuerpo del im-
pio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes
se le corriã con los dolores aun biuiendo,
tanto que el exercito era molestado con
su mal olor.
10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua
las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia
lleuar por causa del intolerable hedor.
11 Desde aqui pues começó de su grã so-
beruia à venir àl cõcimiento de si, amones-
tado por el diuino açote, tomando aug-
mẽto sus dolores por todos los memẽtos.
12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir
su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à
Dios, y que el mortal no sienta de si co-
mo el.
13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no
auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,
14 De hazer libre la ciudad à la qual ve-
nia con todo impetu para assolarla, y ha-
zerla comun sepulchro:
15 Y à los Iudios, que los auia de hazer
iguales à los Athenienses, à los quales an-
tes no tenia ni aun por dignos de sepultu-
ra, auiendo determinado de echarlos à e-
llos y à sus hijos à ser despedaçados de las
aues y de las bestias.
16 Y àl Templo sancto que antes auia
despojado, que lo auia de adornar de grã-
des dones, y que auia de augmentar los
sanctos vasos, y que auia de dar de sus ren-
tas los gastos pertenecientes à los sacri-
ficios.
17 Y que aliende de esto, que se auia de
hazer Iudio, y que auia de yr por todos
los lugares de la tierra predicando la po-
tencia de Dios.
18 Mas como no cessassen los dolores,
porque el justo juyzio de Dios auia veni-
do sobre el, desesperado escriuió à los Iu-
dios vna carta à manera de hombre que
ruega, desta manera:
19 El rey y Emperador Antiocho à los
buenos ciudadanos los Iudios, mucha sa-
lud, sanidad, y felicidad.
20 Si vosotros y vuestros hijos estays
buenos, y todas vuestras cosas van como
desseays, yo hago gracias à Dios, ponien-
do mi esperança en el cielo.
21 Yo pues aunque estoy enfermo, beni-
gnamente me he acordado de vuestra hõ-
ra y buena volũtad para conmigo. Auien-
do pues caydo en graue enfermedad, buel-
to de las regiones de Persia, pareciome ser
cosa necessaria proueer en la comun vti-
lidad de todos.
22 No desesperando de mi mismo, mas
teniendo esperança de ser libre de la en-
fermedad.
23 Mas considerando que mi padre, quã-
do lleuó exercito en las prouincias altas,
declaró quien auia de auer el principado
despues del:
24 Para que si acontecielle alguna cosa
aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa,
los que estauan en las prouincias, sabien-
do à quien quedaua el imperio, no fuessen
turbados:
25 De mas de esto considerando como
los principes comarcanos y vezinos del
reyno, attentos à la occasion estan esperã-
do el successo de las cosas: por estas causas
he declarado por rey à mi hijo Antiocho,
àl qual auiendo de visitar los reynos supe-
riores, muchas vezes lo dexé encomenda-
do à muchos de vosotros, àl qual tambien
hé escripto lo que se sigue.
26 Portanto y os ruego, y requiero, que
acordando os de los beneficios recebidos,
ansi en publico como en particular, que
cada vno de vosotros conserue la beneuo-
lencia para conmigo y para con mi hijo.
27 Porque yo confio que el, siguiendo
mi voluntad, os será modesto y humano y
afable.
28 De esta manera este homicida y blas-
phemo, herido como era digno, y como el
auia herido à los otros, murió de misera-
ble muerte peregrino entre los montes.
29 Y Philippo, que se auia criado con el,
hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose
del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo
Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiã-
dolos el Señor, recuperaron el
Templo y la ciudad,
2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tābien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierō el enciēso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̄ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemēcia, y no fuessen entregados à Gētes blasphemas y barbaras.
5 Y acōteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.
6 Y hizierō alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las cueuas, a manera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àl que les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.
8 Y por publico mandamiento y decreto determinarō, q̄ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.
9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiēdo en breue los males que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̄ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dōde no auiendo alcançado ningū gouierno hōrroso, cō el dolor del animo tomó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̄ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētaua exercito de estrangeros, cōque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cōmodas, dauan q̄ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.
16 Los que estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarō à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cō grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarō à los que peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̄ nueue mil à dos torres muy fuertes y biē apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.
20 Mas los que estauan con Simō, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi cōueciēdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grāde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y los que con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que está delāte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometierō de ambas partes, estos teniēdo àl Señor cō su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrõjauã dardos y rayos:por loqual
fueron confuſos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za por quatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro, cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto, blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la reſta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
y prepoſito de los negocios, peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,penſan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles,y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como deſenfrenado,ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran,laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro,y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem,quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſsi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y ãſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y ſeyscien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente,penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo,embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃ Lyſias
pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió à Ly
ſias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios,eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios,ſalud.
17 Ioã y Abeſalon,q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de
ellas yo he dado mandamiento,ansi à vu-
estros mensageros,como à los que yo em-
bio,que os hablen.
21 A Dios.En el año ciento y quarenta y
ocho , à los veynte y quatro del mes de
Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey
Antiocho a Lysias su hermano,salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasla-
dado entre los dioses, nos desseando q̃ los
que estan en nuestro reyno,biuan en paz,y
traten con diligencia sus negocios ,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃-
rido cõsentir à mi padre para ser traspassa-
dos à los ritos de los Griegos:antes quie-
ren retener sus costũbres , y por tanto nos
piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta
gente esté quieta,constituymos,q̃ el Tem-
plo les sea restituydo,y q̃ hagan conforme
à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás , si embiáres à e-
llos,y les dieres la diestra,paraq̃ conocien
do nuestra voluntad esten de buen animo,
y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal,El
rey Antiocho , àl Senado de los Iudios sa-
lud.
28 Si estays buenos,estays como dessea-
mos:tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades
tornar à vuestra tierra,y estaros en ella .
30 Portanto à los Iudios que se tornaren
hasta los treynta dias del mes Xanthico les
damos la diestra de seguridad :
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero:y q̃ nĩgunodee
llos en alguna manera sea molestadoporlas
cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios.en el año ciento y quarenta y
ocho,à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron le
tras à los Iudios de esta manera : Quinto
Memmio y Tito Manlio legados de los
Romanos àl pueblo de los Iudios, salud .
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os conce-
dió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se de-
uia de communicar àl rey , auido vuestro
consejó,embiad luego alguno, paraq̃ pro-
pongamos loque mas os conuiene:porque
nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algu
nos , paraque nosotros tambien sepamos
vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta
y ocho : à los quinze dias del mes Xan-
thico .

CAPIT. XII.

Auida alguna paz en la tierra,los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey.los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas,y castiga à los de Ioppe y à los vezinos.vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos , Lysias se
fué àl rey , y los Iudios se occupa-
ron en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernado-
res de los lugares,Timotheo , y Apolonio
hijo de Genneo , ansi mismo Hieronymo,
y Demophon , y aliende de estos Nicanor
gouernador de Cypro,no los dexauan bi-
uir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad,
q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos,q̃
entrassen con sus mugeres y hijos en los
barcos que ellos auian aparejado,fingien-
do no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo
de la ciudad , y no teniendo ninguna sos-
pecha por causa de la paz : quãdo fuerõ en
alta mar,anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad,como Iudas entendió
ser hecha en los hombres de su nacion,mã-
dó tomar las armas à los que con el estauã,
y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus her-
manos,y poniendo fuego de noche àl pu-
erto,y quemando las barcas, mató à cuchi
llo à todos losque se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se re-
tiró para boluer otra vez à destruyr toda
la ciudad de los de Ioppe .
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia qui
sieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ mo-
rauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche,y pu-
so fuego àl puerto y à las naues,tanto q̃ el
resplandor del fuego se via en Ierusalem,q̃
eran dozientos y quarenra estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando ha
zia Timotheo,dierõ sobre el cinco mil hõ-
bres de los Arabes,y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea , y a-
uiendo lo mejor por soccorro de Dios los
que estauan con Iudas , los Arabes Noma-
des,q̃ quedaron vencidos , pidieron à Iu-
das que les diesse la diestra,prometiendoq̃
les darian pastos , y que les aprouecharian
en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les
serian vtiles en muchas cosas,concedioles
la paz:y tomadas las diestras ellos se fuerõ
à sus cabañas. 13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gētes mezcladas.
14 Y los q̄ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loq̄ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni
.6,20 machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.
16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tāto q̄ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entēdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornarō en huyda: tanto que los vnos se derribauā à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.
24 . Timotheo, q̄ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̄ los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̄stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mācebos puestos en orden por el muro q̄ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̄ cō su potencia q̄branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̄ estauā dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̄ está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarō à que de ay adelante fuessen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça dessеando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayudador y capitan,
37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cō impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entōces Iudas recogiēdo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, dōde, tomādo los el septimo dia, se purificaron cōforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiēte Iudas vino cō los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cō sus padres en sus sepulchros.

40 Y

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauã en Iamnia: *las qua-
les la Ley veda à los Iudios, dedõde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixerõ el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acõtecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperàra que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La puni-
cion de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito cõ-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cõsigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cõtra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mãdó prender y lleuar à Be-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era san-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo:
y que no cõsintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo
todos jũtos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el successo del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dãdo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por
las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mãcebos, cõ los quales à la noche dió
sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
*quatro mil hõbres, y al prĩcipal de los E- 2Or zen
lephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del.
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose. (biaua lo necessario.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los
de

de Bethſurã, y dádoles la dieſtra, y toman
do la ſe fue, y peleó cõIudas y fue vencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, q̃
auia ſido dexado en el gouierno en Antio-
chia, ſe auia rebellado: el ſe atemorizó y ro
gó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ſer ju
ſto: y anſi reconciliado ofreció ſacrificio, y
honrrò el templo, y puſo dones.
24 Y abraçado àl Machabeo, lo puſo por
gouernador y capitan deſde Ptolemayda
a Hegemonides, y haſta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa
peſauales del cõcierto hecho, y eſtauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe
tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rõpe el alianҫa con los Iudios etc.

TRes años deſpues vino nueua à Iudas
y à los que con el eſtauan, que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muer-
to à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia ſido ſummo
Sacerdote, mas q̃ de ſu propria volũtad ſe
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, conſiderando que en nin-
guna manera podia eſcapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro con vna palma, y aliende de eſ-
to algunos ramos de los que ſe ſolian traer
del Templo, y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu lo-
cura, ſiendo llamado de Demetrió à conſe-
jo, preguntado de que manera y porque
conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpõdió, Los que de los Iudios ſon
llamados Aſideos, de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las ſediciones, y no dexan el rey-
no eſtar en paz.
7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra
de mis mayores, digo del ſummo Sacerdo-
cio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey: lo ſegundo pa-
raa prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por là prauedad de aquellos toda
nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por lo qual yo te ruego ó Rey, q̃ cono-
cidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra
prouincia y nacion preſa por engaño, con-
forme à tu humanidad, que para todos eſ-
tá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re, impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas, los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor prepoſito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdieſ-
ſe à Iudas, y que à los otros que cõ el eſta-
uan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe à Alcimo
por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas, ſe juntaron à mana-
das con Nicanor, preciendoles que las mi-
ſerias y deſtruyciones de los Iudios auian
de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, eſparziendo ſobre ſi poluo, orauã àl q̃
para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y
ſiempre lo auia amparado con ſeñales eui-
dentes, que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli, y juntaronſe con los ene-
migos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarſe con Nicanor, eſtuuo
vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſ-
fuerҫo de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria, temió de hazer la determina-
cion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y a
Theodocion, y à Mathias, para que dieſſen
las dieſtras, y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cõſultado acerca de
eſtas coſas vn bnen eſpacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer
de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener col-
loquio entre ſi en ſecreto, y eſtãdo ya pueſ
tas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciеſſe algun mal de ſubito de par
te de los enemigos: y anſi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger,y que
vuiesse hijos,el se casó:y biuió quietamen-
te,y ansi biuian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que auia
entre ambos , y entendiendo los concier-
tos,vinose à Demetrio , y dixole que Ni-
canor sentia y trataua cõtra sus negocios,
y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo
auia señalado por su sucessor.
27 Por loqual encendido en yra el Rey,
y prouocado por las calũnias de aquelmal
hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua
mucho de los conciertos,y que le manda-
ua que le embiasse muy presto preso àl Ma
chabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué tur-
bado,y pesauale mucho de romper los cõ-
ciertos con hombre,de quien ninguna in-
juria auia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa op-
portuna resistir al rey, aguardaua con arte
la opportunidad para hazer loque le era
mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le
trataua y le miraua vn poco mas aspera-
mente de loque tenia de costumbre, entẽ-
diendo q̃ esta austeridad no venia de buen
animo,jũtó vn buen numero de los suyos,
y apartose de Nicanor.
31 Y quando el entendió , como el otro
le auia preuenido con buena astucia, vino
se al grande y sancto Templo , y mandó à
los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los
sacrificios à costumbrados,que se lo entre
gassen.
32 Los quales affirmaron con juramẽto
que no sabian donde estaua el que busca-
uan:entonces el estendiendo la mano ha-
zia el templo,
33 Iuró diziendo , * Si no me entregar-
des preso à Iudas,esta Casa de Dios , yo la
tornaré en llanura,y derribaré el altar,y e-
dificaré aqui vn insigne templo à Bacho.

* 1. Mach. 7,35.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sa-
cerdotes leuantãdo las manos àl cielo, in-
uocauan àl que siempre fué defensor de su
gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas , q̃ de na-
da tienes necessidad, quesiste q̃ entre nos-
otros fuesse hecho el Templo de tu habi-
tacion.
36 Aora pues Señor Sancto de todos los
sanctos,esta Casa,que poco hà hemos lim-
piado,conseruala limpia para siẽpre,y cie-
rra toda boca injusta.
37 En aq̃l tiempo fué accusado delãte de
Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalẽ
llamado Razis,amador de la ciudad,y hõ-
bre de buena fama,y q̃ por causa de su bue-
na affeció era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la se-
paracion , auia sustentado la causa del Iu-
daysmo poniendo su cuerpo y su vida à pe
ligro con toda constancia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el o-
dio que tenia cõtra los Iudios,embió qui-
nientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensaua que si lo prendiesse,
haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la
casa, y començaron à romper las puertas
del patio, y aponerles fuego, viendose el
tomado de todas partes,el se hirió con vn
cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir genero-
samente, que venir en manos de hombres
tan maluados,y ser tratado cõ afrentas in-
dignas de su nobleza.
43 Mas no se auiendo herido derecha-
mente por causa de la gran priessa:porq̃ ya
la genta entraua por las puertas, corrien-
do osadamente àl muro,se despeñó animo
samente entre la gente.
44 Los quales tornãdo atràs prestamen-
te,dandole espació,cayó sobre su vientre.
45 Y estando aũ espirando encendido de
esfuerçó, se leuantó y corriendole la san-
gre à gran golpe, y herido de grandes he-
ridas passó por toda la gẽte en vna carrera.
46 Y poniendose de pies sobre vna alta
peña ya vazio de sangre,sacando y toman-
do sus intestinos cõ ambas manos los arrõ
jo sobre la gente inuocando àl Señor de la
vida y del espiritu que se los restituyesse
otra vez: y ansi acabó la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo, es vẽcido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que
Iudas con los suyos estaua en los
lugares de Samaria, acordó de a-
cometerlos con toda diligencia en dia de
Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian
costreñidos,No destruyas tan cruel y bar-
baramente,mas dá honrra àl dia de la san-
ctificacion, y honrra àl que mira todas las
cosas.
3 Aquel malauenturado preguntó,si esta
ua en el cielo el Poderoso que auia manda-
do celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos,Si,que ay vn Se-
ñor biuo,Todopoderoso en el cielo, el-
qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces, Yo tambien soy po-
deroso sobre la tierra, q̃ mando tomar las
armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey:
contodo esso no alcançó que se pusiesse en
effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran sober-
uia, pensaua leuantar de Iudas vn comun
tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ
toda esperança, que auia de tener socorro
de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no te-
miessen la venida de las gentes: mas que se
acordassen de los socorros q̃ del cielo les
auian sido hechos antes, y aora esperassen
tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Pro-
phetas, y amonestandoles de las bata-
llas que antes auian tenido, tornolos mas
animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mos-
trauales tambien el engaño de las Gentes,
y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tã-
to de escudos y de lanças, quanto de ex-
hortacion de buenas palabras, contando-
les àl cabo vn sueño digno de fe, cõ el qual
los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que a-
uia sido summo Sacerdote, hombre hones-
to y bueno, de presencia venerable, modes-
to en costumbres, y de facundia hermosa,
y desde su niñez exercitado en virtudes,
con las manos estendidas, oraua por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro
varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado
de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual siendo pregũtado Onias, di-
xo, Este es el amador de los hermanos que
ora mucho por el pueblo de Israel, y por la
sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la
mano derecha, y que dió à Iudas vn espada
de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Di-
os, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas pa-
labras de Iudas, conuenientes para incitar
à virtud, y despertar los animos de los mã-
cebos, determinaronse de no assentar cam
po, mas de acometer y dar batalla animosa
mente, juntandose con los enemigos ma-
no à mano, porquanto el templo y la san-
cta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y her-
manos, y parientes, era la menor congoxa:
mas la mayor y mas principal era el miedo
del Templo sancto.
19 Tambien losque estauã en la ciudad,
no teniã poca solicitud por el dia de la ba-
talla que se auia de dar.
20 Y estando todos esperando la deter-
minaciõ, y presentes ya los enemigos, y el
exercito puesto ya en orden, y las bestias
y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida
de la multitud, y el vario apparato de ar-
mas, y la ferocidad de las bestias, leuantan-
do las manos àl cielo inuocó àl Señor haze
dor de prodigios, q̃ los mirasse, el qual dá
la victoria à los dignos no segun la poten-
cia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu *2.Rey.19,
Señor, que en tiempo de Ezechias rey de 35.
Iuda embiaste tu angel, y mataste del cam- *Tobi. 1, 21.*
po de Sennacherib ciento y ochenta y cin *Eccl* 48, 24
co mil hombres, *Isai.* 37, 36.
23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu
angel bueno delante de nosotros cõ el te-
mor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphe-
mia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui
acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el,
se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ
el, inuocando y orando àl Señor, dieron en
los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orã-
do àl Señor con los coraçones derribarõ
no menos de treynta y cinco mil hombres
alegrandose en grã manera de la manifies-
ta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose
alegres conocieron à Nicanor caydo con
todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado
alabaron en su propia lengua àl Señor To-
do poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas
era el primero en pelear por su pueblo de
cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiem-
po de su edad auia guardado la beneuolẽ-
cia para con su pueblo, mandó cortar la ca
beça de Nicanor, y la mano con el ombro,
y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de
su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos de-
lante del altar, auiendo tambien llamado à
los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Ni-
canor, y tambiẽ la mano de aquel blasphe-
mo, laqual estendiendo cõtra la sancta Ca-
sa del Dios Todo poderoso, se auia jacta-
do con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua
del

del impio Nicanor,y cortarla en menudas
pieças,y darla à las aues: y que la mano de
aquel loco fuesse colgada delante del Tem
plo.
34 Por loqual,todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo,
Bendito sea el que hà conseruado su lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la viessen,
enseñal illustre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia se
passasse sin ser celebrado.
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze
dias del mes Dozeno,que se llama Adar en
lengua Syriaca,vn dia antes del dia de Mar
docheo.
38 Auiendo pues acontecido de esta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo des-
de aquel tiempo la ciudad à la potestad de
los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de
la historia.
39 Y si vuiere biẽ dicho,y como à la his-
toria conuiene, esto es loq̃ yo desseo: mas
si poco y flacamente,esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
si el vino, y despues el agua es cosa daño-
sa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa
suaue y trae contentamiento agradable:
ansi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO, QVE ES, LOS ESCRIPTOS *Euangelicos, y Apostolicos.*

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.

3,24. LIBRO *de la ge-
:en- neracion de Iesu
e de Christo a hijo de
ly de Dauid, hijo de A-
ná se- braham.
a car-
mo 2 *Abrahã en-
e por gendró à Isaac. Y
halo- *Isaac engendró
la ge- à Iacob. Y *Iacob
gia engédró à Iudas,
.21,2. y à sus hermanos.
25,24. 3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
29,35. res y à Zaram. Y Phares engédró à Esrom.
38,27. Y Esrom engendró à Aram.
Chron. 4 Y Aram engédró à Aminadab. Y Ami-
nadab engendró à Naason. Y Naason en-
4,18. gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
i.16,1. 6 Y *Iesse engendró al rey Dauid. *Y el
12. rey Dauid engendró à Salomon de la *que*
am,12, *fue muger* de Vrias.
ey.11, 7 Y* Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
hrõ.3, dró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
ey.20. engédró à Ioran. Y Iorã engédró à Ozias.
21,18. 9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã
hrõ,3. engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
ey.23, 10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amõ. Y Amon engen
,1. hr.36, dró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
ey.24, cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
manos en la transmigració de Babylonia.
hr.37, 12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
h.3,16. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
3,2. 13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
1. biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob. b Aba.v.21.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de c El Mes-
Maria, de la qual nació b IESVS, el qual es sias.
llamado, el c CHRISTO. Vngido.
17 Demanera que todas las generacio- Electo.
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator- II.
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la *Luc. 1,27.
transmigracion de Babylonia, catorze ge- *Deu.24,1. d Decẽdiẽ-
neraciones. Y desde la transmigracion de te de &c.
Babylonia hasta el Christo, catorze gene- e No hagas
raciones. difficultad
18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Chris- de &c.
to fue ansi: Que siẽdo Maria su madre des- f Ot. de tó-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue mar à &c.
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto. por tu mu-
19 Y Ioseph su marido, como era justo,* y ger. * Luc. 1,38.
no la quisiesse infamar, quisola dexar se- g Saluador,
cretamente. o salud.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An- *Act. 4,11.
gel del Señor le apparece en sueños, diziẽ- h G. fue he-
do, Ioseph d hijo de Dauid, e no temas f de cho.
recebir à Maria tu Muger: porque lo que *Isa.7,14. i Entretan-
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es. to q̃ estuuo
21 Y parirá hijo,* y llamarás su nombre preñada de
g IESVS: porque * el saluará su Pueblo &c. ni por
de sus peccados. esso se si-
22 Todo esto h aconteció paraque se cũ- gue de a-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el qui que des
Propheta que dixo, pues la co- nocie sse,
23 * Heaqui que *vna* Virgen será preña- porq̃ no se
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em- pretende
manuel, que es, si lo declâres, Con noso- aqui pro-
tros Dios. uar mas si-
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo no q̃ Chris-
como el Angel del Señor le auia mandado, to fue cõ- cebido sin
y recibió à su muger. obra de va-
25 Y no la conoció i hasta que parió à su ron. demas
hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS. q̃ es phrasi de la Escr.

CAPIT. II. hastaq̃ &c.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes por jamas.
del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde Isa.22,14.

por inſtruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. Son auiſados de Dios de no boluer à Herodes. III. El qual viendoſe burlado dellos, por matar al Meſsias nacido, haze matar todos los niños de Beth lehem y ſu comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios auia ya eſcapado ſu Meſsias haziendo retirar à Ioſeph conel niño y la madre à Egypto con tiempo: donde eſtá haſtaque Dios le auiſa que buelua: y buelto habita en Nazareth.

*Luc.2,6.

Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ieruſalem.

† Perſonas illuſtres de vna de las Prouincias de Media cuya gente ſe llamauan Magos Herod.li.1.y 3.

2 Diziendo, Donde eſtá el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque ſu eſtrella a-
uemos viſto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo eſto el rey Herodes turbóſe,
y toda Ieruſalem con el.
4 Y cõuocados todos [a] los principes de
los ſacerdotes, y † los Eſcribas del Pueblo,
preguntóles dõde auia de nacer [b] el Chriſ-
to.

a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Meſſias.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque anſi eſtá eſcripto por el Pro-
pheta,
6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
no eres muy pequeña entre [d] los principes
de Iuda: porque de ti [e] ſaldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Iſrael.

† Mich.5,2. Ioan.7.41.
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales, cabeceras, de &c.
e Ot. me ſaldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.

7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos enſecreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-
te* el tiempo del aparecimiento del eſtre-
lla:
8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
niño: y deſque lo hallardes, hazedmelo ſa-
ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo al Rey, fuerõ-
ſe: y heaqui que la eſtrella, que auian viſto
en el Oriente, yua delante dellos, haſta-
que llegando ſe puſo ſobre dõnde eſtaua
el niño.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian anſi. H.

10 Y viſta la eſtrella gozaronſe mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la caſa, hallâron al ni-
ño con ſu madre Maria: y proſtrandoſe, a-
doráronlo: y abriendo [h] ſus theſoros, of-
frecieronle dones, oro, y encienſo, y myr-
rha.

h Sus caxas, o otros vaſos cerrados.

II.

12 ¶ Y ſiendo auiſados por reuelaciõ en-
ſueños, que no boluieſſen à Herodes, bol-
uieronſe à ſu tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece enſueños à Ioſeph, dizien-
do, Leuantate, y toma al niño y à ſu ma-
dre, y huye à Egypto, y eſtá te allà, haſta q̃
yo te lo diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buſcará al niño para matarlo.
14 Y deſpertando el, tomó el niño y à ſu
madre de noche: y fueſe en Egypto:
15 Y eſtuuo allá haſta la muerte de Hero-
des: para que ſe cũplieſſe lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De † Oſ.11
Egypto llamé mi Hijo. III
16 ¶ Herodes entonces, como ſe vido
burlado de los Magos enojóſe mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth-lehem, y en todos ſus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos. i Ver.
17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ, † Ier.3
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora † G.r
ſus hijos: y no quiſo ſer conſolada, porque cho.
[l] perecieron. l Gr. N fon. H
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el III
Angel del Señor apparece en ſueños à Io-
ſeph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño,
y à ſu madre, y vete à tierra de Iſrael; que
muertos ſon losque [m] procurauan la muer m Gr.
te del niño. cauan alma &c.
21 Entonces el ſe leuantó, y tomó el ni-
ño, y à ſu madre, y vinoſe à tierra de Iſrael.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes ſu padre, vuo temor
de yr allá: mas amoneſtado por reuelacion
en ſueños, ſe fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que ſe
llama Nazareth: paraque ſe cumplieſſe loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ſer
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

† Ma Luc.3.

EL Baptiſta precurſor de Chriſto conforme à las propheciaspre para los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptiſmo de penitẽcia para recebir à Chriſto, cuya venida y virtud declara. II. Chriſto es baptizado deel, y el Padre y el Eſpiritu Sancto le dã teſtimonio.

n Ot. zed p tencia Conu tios à de vu malos mino
o El gimie de la ſia po boz d Euan

Y †En aquellos dias vino Ioan el Bap-
tiſta predicando enel deſierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el
Reyno de los cielos ſe acerca.
3 † Porq̃ eſte es aquel del qual fue dicho † Iſa.
por el propheta Iſayas, que dixo, Boz delq̃ Mar.1
clama enel deſierto: Aparejad el camino Luc.3.
[p] del Señor, endereçad ſus veredas. Ioan.
4 † Y tenia Ioan ſu veſtido de pelos de p Al S
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de † Ma
ſus lomos: y ſu comida era langoſtas, y mi-
el montés.

5 Entonces

5 *Entonces ſalia à el Ieruſalem, y toda
Iudea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confeſſando ſus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariſeos y
de los Sadduceos, q̃ venian à ſu baptiſmo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enſeñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuerſiõ.
9 Y no penſeys[b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios deſpertar hijos à Abraham aun
deſtas piedras.
10 *Aora, †ya tābiē la hacha eſtá pueſta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buē fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para
conuerſion: mas el que viene tras mi, mas
[d]poderoſo es que yo, los çapatos del qual
yo no ſoy digno de lleuar. El os baptizará
en †Eſpiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablētador en ſu mano, y ablētarà ſu
era: y allegará ſu trigo en el alhóli, y que-
mará la paja en fuego q̃ nunca ſe apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan àl Iordan, para ſer baptizado de el.
14 Mas Ioan le reſiſtia mucho diziendo,
Yo he meneſter de ſer baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero reſpondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque anſi nos conuiene cum-
plir toda juſticia. Entonces[o] le dexó.
16 Y IESVS deſq̃ fue baptizado †ſubió lue-
go del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron
abiertos, y vido àl Eſpiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia ſobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Eſte es mi hijo amado en el qual tē-
go contentamiento.

CAPIT. IIII.

Chriſto retirādoſe al deſierto deſpues de ſu baptiſmo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tētado del diablo. 1. de deſeſperacion en ſu hambre. 2. de temeridad en ſu voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dādo à los ſuyos como vn enſaye de ſus mas peligroſas tētaciones, y de el modo como vencerān por el. II. La primera ſalida a ſu predicacion hinchiendo de luz y de ſaludes del cielo toda la tierra llena de tiniebles. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas coſas lo ſiguen &c.

Entonces *IESVS fue lleuado del Eſ-
piritu àl deſierto, para ſer tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, deſpues tuuo hambre.
3 Y llegandoſe à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que eſtas piedras ſe
hagan pan.
4 Mas el reſpondiēdo, dixo: Eſcripto eſtā,
*No con ſolo el pā biuirá el hōbre: mas[e] cō
toda palabra que ſale por la boca de Dios.
5 Entōces el diablo lo paſſa à la Sācta ciu-
dad; y puſolo ſobre las almenas del Tēplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
de aqui abaxo: que eſcripto eſtá, *Que à ſus
angeles mandará por ti: y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez eſtá eſcripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo paſſa el diablo à vn monte
muy alto, y † mueſtrale todos los reynos
del mundo, y ſu gloria:
9 Y dizele, Todo eſto te daré, ſi proſtra-
do me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda ſatanas:
que eſcripto eſtá, *Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el ſolo ſeruiràs.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y ſeruianle.
12 ¶ *Mas oyendo Ieſus que Ioan era
[h]preſo, boluióſe à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que ſe cumplieſſe lo que fue di-
cho por el propheta Iſayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h]Pueblo aſſentado en tinieblas, vido
gran luz: y los aſſentados en regiõ de ſom-
bra de muerte, luz[i] les eſclareció.
17 *Deſde entonces començó Ieſus à
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el
Reyno de los cielos[i] ſe ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres ſu hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
peſcadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé peſcadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo ſiguieron.
21 Y paſſando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ſu
hermano, en la naue cō Zebedeo ſu padre,
que remendauan ſus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à ſu
padre, lo ſiguieron.
23 Y rodeó Ieſus à toda Galilea enſeñádo
en las ſynogas † deellos, y predicando[l] el
Euangelio del Reyno: y ſanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut. 8, 3.
e Con qual quiera coſa con q̃ Dios lo quiſiere ſuſtentar.
*Pſ. 90, 12.
f En otro lugar.
*Deu. 6, 16.
† Señalandole los lugares, y deſcriuiendoſelos ſummaria y cōpendioſamente.
*Deu. 6, 13. y 10, 20.
II.
*Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
h Gr. entregado.
*Iſa. 9, 1.
g La coſta de &c. es enumeraciō de lugares.
h Por, pueblos aſſentados &c.
i Les naciō. Es aluſion àl nacimiento del Sol.
*Mar. 1, 15.
† Arr. 3, 2.
i O, hallegado.
III.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la reſtauracion de la Ygleſia cō la venida del Meſsias. Arr. 3, 2.

*Mar. 1, 5. ... 3, 7. ... de enmienda. o, peniten... de ar... arrimiē... o. q d. ... raldo las o... ...8, 39. ...13, 26. ...7, 19. Mar. 1, 8. ...3, 19. ...1, 26. ...5. 6. 4. ...3, 18. ...1, 9. ...22. Liſon... os con... à Abr. Tiempo ... Tal verda Euāg. increyre... 1, 17. ...13. Como y 8. fuer... encra cruz. ſintió el ba... lolo. 6. ...pa... e co... caſtigo la pu... teſti... de lo. ...3, 12. ...1.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados de diuersas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y sanaualos.
25 Y seguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Diós, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañas, subió
enel monte; y sentandose el, llegaró-
se à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres [a] del Es-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃
ellos recibirán consolacion.
5 * Bienauenturados los Mansos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y sed de justicia: porq̃ ellos serán har-
tos.
7 Bienauenturados los Misericordiosos:
porq̃ ellos alcãçarán misericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃
ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
secucion por causa de la justicia: porq̃ dee-
llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixe-
ren mal devosotros, y *os* persiguieren, y di-
xeren de vosotros todo mal por mi causa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro
salario es grande en los cielos: que ansi fue
-rõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si
la sal se desuaneciêre, conq̃ será salada?
No vale mas para nada; sino que sea echa-
da fuera, y sea hollada de los hombres.
14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciu-
dad assentada sobre el monte no se puede
esconder:
15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos losq̃ está en casa:
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vuestras
obras buenas, y glorifiquen à vuestro Pa-
dre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para
[g] desatar la Ley, o los prophetas: no he veni
do para desatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ de cierto os digo, *que* [h] hastaq̃
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
satâre [l] vno de estos mãdamientos muy pe-
queños, y ansi enseñâre à los hombres,
[m] muy pequeño será llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziêre,
y enseñâre, este será llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra jus-
ticia * no fuêre mayor que la de los Escri-
bas y delos Phariseos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matâre,
será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
se enojâre [o] locamente con su hermano, se-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à su hermano, [p] Raka, será culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano*
dixêre, [q] Loco, será culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amistad con
tu hermano, y entonces ven, y offrece tu
Presente.

25 Se

* Luc.6,20.
a Por la professiõ del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã.3.5. y los carnales son hechos Espirituales 2.Cor.1.
* Isa.61,2,3.
b Gr. los enlutados.
* Psal.38,11.
* Isa.65,9.
* Psal.24,4.
c Act.15,9.
d Los participes de aquella paz Luc.2,14. Ioan 14,27. &c.
* 1.Ped,3,14.
e Gr. os maldixêren. q.d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1.Ped.4,14.
II.
* Mar.9,50. Luc.14,34.
* Mar.4,21, Luc.8,16. y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1.Ped.2,12.

25 * [a] Se amigo de tu aduerſario preſto,
entretanto que eſtás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduerſario te
entregue àl juez, y el juez te entregue [b] àl
alguazil;y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de
alli, haſta que pagues el poſtrer [c] corna-
do.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger [d] para cudiciarla,ya adulte-
ró con ella en ſu coraçon.
29 † Portãto ſi [e] tu ojo derecho [f] te fuê-
re ocaſion de caer,ſacalo,y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ ſe pierda vno de tus miem-
bros,que no que todo tu cuerpo ſea echa-
do àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que ſe pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo ſea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho,†Qualquiera q̃
embiâre ſu muger, dele carta de diuor-
cio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre
ſu muger,fuera de cauſa de fornicacion,ha
ze que ella adultére:y elque ſe caſâre [g] con
la embiada,comete adulterio.
33 ¶ Item,oyſtes que fue dicho à los an-
tiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor [h] tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en nin-
guna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el eſtrado
de ſus pies;ni por Ieruſalem,porque es ciu
dad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o ne-
gro.
37 † Mas ſea vueſtro hablar, ſi,ſi: no,no:
porque lo que es mas deeſto, [i] de mal pro-
cede.
38 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* Ojo por ojo: y diente por dien-
te:
39 Yo pues os digo,* No reſiſtays [l] con
mal:antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla dieſtra, bueluele tambien la o-
tra.
40 Y àlque quiſiére [m] ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-
pa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por v-
na legua,vé con el dos.
42 † Alque te pidiére,dále: y àlque qui-

c.12,58. ocura :conci- on cō os.guar :de li- r.es la tr. de .39,&c. .àl mi- ro. qua- nte. II. e.20, .11,8. .9,47. cudi- dola. ialquie ommo id de rque a' tā v- omo ojos,el la ma- te eſ- laliză- III. 5.19,7. t.24,1. .10,4. 16,18. r.7,10. por o- cauſa q̃ lt. III. cod.20, 19,12. t.5,11. oque le metie- por vo- onfor- à ſu cobs.5,12. de mal icipio. mala nte.G. aal es. V. cod.21, .24,20. .19,21. c.6,29. 11,17. Cor.6,7.

ſiére tomar de ti empreſtado, no le refu-
ſes.
43 ¶ Oyſtes que fue dicho,† Amarás
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemi-
go:
44 Yo pues os digo,Amad à vueſtros e-
nemigos: Bendezid à losque os maldi-
zen: hazed bien à losque os aborrecen,
y † orad por losqué os calunian y os per-
ſiguen:
45 † Paraque [n] ſeays hijos de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos: que haze
que ſu Sol ſalga ſobre malos y buenos: y
llueue ſobre juſtos y injuſtos.
46 Porque ſi amardes à losque os aman,
que ſalario tendreys? No hazen tambiẽ lo
miſmo los publicanos?
47 Y ſi [o] abraçardes à vueſtros herma-
nos ſolamente,que hazeys de mas?No ha-
zen tambien anſi los publicanos?
48 Sed pues voſotros perfectos,[p] como
vueſtro Padre,que eſtá en los cielos es per
fecto.

l Ot. al mal.
m O, pleytear contigo en juyzio.
† Deu.15,8.
VI.
† Leu.19,18.
† Luc.23,24.
Act.7,9,60
1.Cor.4,13.
† Luc.6,31.
n Moſtreys q̃ ſoys,hijos &c.
o Tuuierdes amor ſolamente à &c.
p A imitació de &c.

CAPIT. VI.

Proſigue mas en eſpecial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, ſiempre,como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. I. *De la Limoſna.* II. *De la oracion,y del perdonar con facilidad las offenſas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y ſolo eſtudio del pio Euangelico,adquirir verdadera y biua fe,y procurar ſu augmento abnegada toda auaricia, poſpueſto y mortificado todo cuydado congoxoſo del victo, el qual el Padre celeſtial tiene tomado ſobre ſi &c.*

Mirad que no hagays vueſtra limoſ-
na delante de los hombres, paraq̃
ſeays mirados deellos:de otrama-
nera no aureys ſalario acerca de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos.
2 † Pues quando hazes limoſna, no ha-
gas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, [o] en las Synogas y
en las plaças,para ſer eſtimados de los hō-
bres: decierto os digo *que ya* tienen ſu ſa-
lario.
3 Mas quando tu hazes limoſna, no ſepa
tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que ſea tu limoſna en ſecreto:y tu Pa-
dre,[p] que mira en lo ſecreto, el [q] te pagará
en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no ſeas como los
hypocritas:porque ellos [r] aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de
las calles en pie:paraque ſean viſtos. De-
cierto que *ya* tienen ſu ſalario.

† Rõ.12,8.
o S.haziendo ſus limoſnas en &c.
p Al qual lo ſecreto es manifieſto.Pſal.139,12.
q Te hara biẽ en &c.
II.
r Ot.ſuelen orar &c.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que eſtá en ſecreto: y tu Padre que vee en
lo ſecreto,te pagará en publico.
7 Y orando, no ſeays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piẽſan que por ſu parleria ſerán oydos.
8 No hos hagays pues ſemejãtes à ellos.
porque vueſtro Padre ſabe de que coſas
teneys neceſsidad, antes que voſotros le
pidays.
9 Voſotros pues orareys anſi: * Padre
nueſtro,que eſtás en los cielos, Sea ſanctificado tu Nombre.
10 Vẽga tu Reyno.Sea hecha tu volũtad,
como en el cielo,*anſi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nueſtro pan quotidiano.
12 Y ſueltanos nueſtras [c] deudas,como
tambien noſotros ſoltamos [d] à nueſtros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno,y la potẽcia,y la gloria, por *todos* los ſiglos.Amen.
14 * Porque ſi ſoltardes à los hõbres ſus
offenſas, ſoltaroshá tambien à voſotros
vueſtro Pardre celeſtial.
15 Mas ſinó ſolrardes à los hombres ſus
offenſas, tampoco vueſtro Padre os ſoltará vueſtras offenſas.
16 ¶ Y quando ayunays,no ſeays como
los hypocritas [e] auſteros, que [f] demudan
ſus roſtros para parecer à los hombres q̃
ayunan.Decierto os digo, *que ya* tienen ſu
ſalario.
17 Mas tu,quando ayunas, [g] vnge tu cabeça,y laua tu roſtro:
18 Para no parecer à los hombres que ayunas,ſino à tu Padre que eſtá en ſecreto:
y tu Padre [h] que vee en lo ſecreto,te pagará en publico.
19 ¶ No hagays theſoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dõde ladrones [i] minan,y hurtan.
20 * Mas † hazeos theſoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe:y donde ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dõde [l] eſtuuiere vueſtro theſoro,alli eſtará vueſtro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: anſiq̃
ſi tu ojo fuere [m] ſincero,todo tu cuerpo ſerá luminoſo.
23 Mas ſi tu ojo fuere malo,todo tu cuerpo ſerá tenebroſo. Anſique ſi la lumbre q̃
en ti ay,ſon tinieblas,quantas *ſerán* las miſmas tinieblas.
24 * Ninguno puede ſeruir à dos ſeñores:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl otro:o ſe llegará àl vno, y menoſpreciará àl
otro.No podeys ſeruir à Dios,y à [n] Mámõ.
25 * Portanto os digo, [o] No os congoxeys [p] por vueſtra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vueſtro
cuerpo, que aueys de veſtir. La vida no es
mas que el alimento, y el cuerpo que el
veſtido?
26 Mirad à las aues del cielo,que no ſiẽbran,ni ſiegan,ni allegã en alholies, y vueſtro Padre celeſtial las alimẽta.No ſoys voſotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de voſotros podrá [r] cõgoxandoſe añidir à ſu eſtatura vn cobdo?
28 Y por el veſtido porque os cõgoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con
toda ſu gloria fue veſtido anſi como vno
de ellos.
30 Y ſi la yerua del campo, que oy es, y
mañana es echada en el horno,Dios la viſte anſi,no *hará* mucho mas à voſotros *hombres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo,Que
comeremos,o que beueremos,o cõ q̃ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buſcan todas eſtas coſas. porque vueſtro Padre celeſtial
ſabe que de todas eſtas coſas teneys neceſſidad.
33 Mas buſcad primeramente el Reyno
de Dios, y ſu juſticia, y todas eſtas coſas
os ſerán añididas.
34 Anſique, no os congoxeys por lo de
mañana:que el mañana [t] traerá ſu congoxa;
baſta àl dia [u] ſu afflicion.

CAPIT. VII.

Proſsiguiendo en la miſma cõcion,deciende à dar algunos preceptos mas particulares,como 1. de la modeſtia en el juzgar del proximo contra los hypocritas.2.de la prudencia en la diſpenſacion de la ſacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Sũma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a recebir el Euangelio. V. A guardarſe de los falſos enſeñadores, y da auiſo cierto por el qual ſean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO * juzgueys: porque tambien
no ſeays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juzgays,ſereys juzgados:y * con la medida q̃
medis,con ella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el ariſta que eſtá en el
ojo de tu hermano:y no echas de ver la viga que eſtá en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano,Eſpera
echaré de tu ojo el ariſta: y he aqui *vna* viga en tu ojo?

5 Hypo-

Notas marginales:

a O, parleros.habladores.eſtudioſos de oracion compueſta de palabras ſin fe.
b Gentes,o mundanos ſin Dios.
*Luc.11,2.
c Offenſas.
d A los que nos han offendido.
*Ab.13, 19.
*Már.11, 25.
Ecclõ 28,2.
III.
e Muſtios. Ot. triſtes.
f Ot.eſcurecen.
g Da todas las ſeñas de alegria ſancta,que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O,horadan.
*Luc.12,33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab.v 33.
l Ot.eſtá. eſtá.
*Luc 11,34.
m Perfecto.entero.limpio ſin falta,ſin malicia. ojo por la ſabiduria,o doctrina y eſpiritu de fe, con que el hombre obra.G. ſimple. ab.v.33.
*Luc.16,13.
n Riqza.
*Luc.12, 22.
Phil. 4,
1.Tim. 6
y 1.Ped.5
Pſal. 54
o Ot.N ſeays ſol citos.
p Por vr tro vict. paſſadia por vue alma.
q Mas e celentes de mas v lor.
r Conte ſu ſolicitud.por mucho congox
s Arr.v. Ethnicos
t G ſe co goxará p las ſuyas
u El tra jo que tr rá con ſ go,ſinqu ſe antic deſde el de antes.
*Luc.6, Rom.2.1. y 1.Cor.4
*Mar.4, Luc.6,38
*Luc.6.
x Gr.dizes.

),verás, 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
har. ojo:y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos:porque no las rehuellen cõ sus pies, y
II. bueluan y os despedacen.
.21,22. 7 ¶Pedid,y darseoshá. Buscad, y halla-
.11,24. reys. Tocad,y abrirseos há.
11,9. 8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
.14,13. elque busca, halla:y àl que toca,[a]se abre.
14. 9 Que hombre ay de vosotros á quien si
,6. su hijo pidiere pan, darlehá *vna* piedra?
será a- 10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
o. piente?
11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̃ está en los cielos quanto mas
I. dará buenas cosas à los que piden deel?
.6,31. 12 ¶*Ansi q̃,todas las cosas que querria
.16. des que los hõbres hiziessen convosotros,
umma ansi tambien hazed vosotros con ellos:
Ley y porque esta es[b] la Ley,y los prophetas.
&c.
II. 13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:por-
13,24. q̃ el camino q̃ lleua à perdicion, es ancho y
espacioso:y los que vá porel, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha,y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
son los que lo hallan.
15 ¶Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas,que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.
6,43. 16 Por sus frutos los conocereys. *Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol,[c]lleua
ize. buenos frutos:mas el arbol[d] podrido,lleua
orru- malos frutos.
edió-
18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.
.2,13. 19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
.2. cortase,y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize, Señor,Se-
ñor,entrará en el Reyno de los cielos:mas
elque hiziere la voluntad de mi Padre que
ote. está en los cielos.
opo 22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Se-
ñor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
13,23. tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nom
.6,9. bre hezimos muchas[e] grandezas.
obre. 23 Y entõces les cõfessaré,†Nunca os co-
.los noci:apartaos de mi[f] obradores de maldad.
rays
dad. 24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas
I. palabras,y las haze,compararlohé àl varon
6,47. prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos,y[g] combatierõ aquella — g O,acometieron.
casa,y no cayó:porque estaua fundada so-
bre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras,y no las haze,compararlohé àl varon
loco,que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grãde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa- — † Mar.1,22.
labras, las compañas se espantauan de su — Luc.4,32.
doctrina.
29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. *Sana à vn sieruo del Centurion,cuya fe alaba.* III. *Sana a la suegra de Pedro y a otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley,el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mõte, seguian-
lo muchas compañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y[h] a- — †Mar.1,40.
doróle diziendo, Señor, si quisieres, pue- — Luc.5,12.
des me limpiar. — h Hizo le reuerencia.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo, Quiero:se limpio. Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te,y offrece el presente †que mandó Moy- — †Leu.14,4.
sen [i] para que les conste. — i S.como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vi
no à el†el Centurion rogandole,
6 Y diziẽdo, Señor, mi moço está echado
en casa paralytico grauemẽte atormẽtado. — II.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré. — †Luc.7,1.
8 Y respondió el Centurion, y dixo, Se- — † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l] di con la pala-
bra,y mi moço sanará.
9 Porque tãbien yo soy hombre [m] deba- — l Manda.
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po-* — m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
testad soldados:y digo à este, Vé, y và: y àl
otro, Ven, y viene:y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.
10 Y oyendo *lo* Iesus, marauillose:y dixo
à los que *lo* seguian, De cierto os digo,que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del
Oriente,y del Occidente, y se assentarán
à la mesa con Abraham,y Isaac,y Iacob,en-
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados
en las tinieblas[a] de afuera. Alli será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.

III.
* Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
à su suegra echada en la cama, y cô fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.

* Mar. 1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:

* Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24.

17 * Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.

IIII.
* Luc.9,57.

18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.

V.
* Mar.4,31. Luc.8,22.

23 ¶ *Y entrando el en *vn* nauio, sus Discipulos lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiẽto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos despertarõlo, diziẽdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehendió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande
bonança.

b Mandó cõ imperio y seueridad. riñió.
c G. fue hecha.

27 Y los hombres se marauillaron diziẽdo, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?

VI.
* Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶ *Y como el vino de la otra parte en
la prouincia de los Gergesenos: vinieronle àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acà à molestarnos antes de
tiempo?

d Por, Que tienes con nosotros.

30 Y estaua lexos de ellos vn hato de muchos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en aquel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia passado con los endemoniados.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y enel camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

Entonces entrando en *vn* nauio passó de la otra parte, y vino [e] à su ciudad.
2 * Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe
dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus
peccados te son perdonados.
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro de si: Este [g] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hõbre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendolo, marauillarõse, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado
tal potestad à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los
publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] publicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

e AN reth.
* Mar Luc.5
f Està ro C buen mo.
g Vi à Di surpa su ofi era c de nu por l blasp mar.
I
* Ma Luc.5
h S.d theo
i Los tenia go d brar publ tribu offic tonc fame opin vulg

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
ſus diſcipulos, Porque come vueſtro ma-
eſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Losq̃ eſ-
tan ſanos, no tienen neceſsidad de medi-
co: ſi no los enfermos.
ſe. 6, 6. 13 Andad antes apprended que coſa es,
ıx.12,7. *Miſericordia quiero, y no ſacrificio: por-
Tim.1,15 q̃ no he venido à llamar los juſtos, *ſi no
\ emmiē à cõuer- los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entõces los diſcipulos de Ioan vie-
III. nẽ à el, diziendo: * Porque noſotros y los
Mar.2,18. Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus
: 5, 33. diſcipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque ſon
a Los hijos de thala .Heb. de bodas tener luto entre tanto que el eſ-
poſo eſtá con ellos? Mas vendràn dias,
Segunda pueſta to quãdo el eſpoſo ſerá quitado deellos, y en-
tonces ayunarán.
da de la adicion la doctri del Euã. del inge- 16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño re
zio en veſtido viejo: porque el tal remien-
do tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
Phari- :o.no cõ jos: de otra manera los cueros ſe rompẽ, y
en. el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cue-
), dañãſe ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũ-
tamente.
IIII. 18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos,
Mar.5,22. heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
c.8,41. ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
Algũ prin y pon tu mano ſobre ella, y biuirá.
c, o de ſa lia, o de 19 Y leuãtóſe IESVS, y ſiguiólo, y ſus diſ-
icio. cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
a orla d u o peçue- xo de ſangre doze años auiã, llegãdoſe por
o franja detràs, tocó [e] la finbria de ſu veſtido.
um. 15,38. 21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſola-
. ſalua. mente ſu veſtido, ſeré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirando-
Arr. ve.2. la, dixo, [g] Confia hija, tu fe teha librado. Y
la muger fué libre deſde aquella hora.
23 Y venido IESVS à caſa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
hos de ui. pañia que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanſe deel.
25 Y como la compañia fué echada fuera,
entró, y trauó de ſu mano: y la moça ſe le-
uantó. (rra.
26 Y ſalió eſta fama por toda aquella tie-
, Y 27 ¶ Y paſſando IESVS de allì, ſiguierõ-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ
miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa, vinieron à el los cie-
gos, y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer eſto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do, Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *riguroſamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos, diuulgaron ſu fama
por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y ſaliendo ellos, heaqui le truxe- VI.
ron vn hombre mudo endemoniado: *Luc.11,14
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas ſe marauillaron di-
ziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejan-
te en Iſrael.
34 * Mas los Phariſeos deziã, Por el prin- * Ab. 12,24
cipe de los demonios echa fuera los de- Marc. 3, 22.
monios. Luc.11.15.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu- *Már. 6, 6.
dades y aldeas, enſeñando en las ſynogas Luc.13.22.
deellos, y predicando [i] el Euangelio del i Arr. 4,23.
Reyno, y ſanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo miſeri- *Mar.6,34
cordia deellas, que erã † derramados y eſ- † Deſcarria dos. G. de-
parzidos, como ouejas q̃ no tienen paſtor. ſatados. o
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la diſsipados.
verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obre- Iſa. 53, 6. E-
ros, pocos. zech.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe, que *Luc.10,2.
embie obreros à ſu mieſſe. Ioan. 4, 36.
l Grande.

CAPIT. X.

Llama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion, inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: anſi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſechar, ar mandolos con temor y fe de la diuina Providencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamãdo ſus doze Diſ- *Mar 3,15.
cipulos, dióles poteſtad contra los Luc. 9.1.
eſpiritus immundos, que echaſſen m Voccaciõ autentica.
fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda n Embiados. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre.
flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apoſtoles
ſon eſtos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, ſu hermano: Iacobo, hijo de o Arr.9,10.
Zebedeo, y Ioan ſu hermano: p Ot, Cananeo.
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Matthèo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al q Varon de
pheo, y Lebeo por ſobrenõbre Thaddeo: Cerioth.
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota, r No yreys
que tambien lo entregó. por aora à
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales predicar à
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami- los Gentiles ni à los de
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de la tierra de
Samaritanos no entreys: Samaria.

ſi Mas

*Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Caſa de Iſrael.
† Act.3,2. 7 Y yendo predicad, diziendo, †El Rey-
no de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leproſos, re
ſuſcitad muertos, echad fuera demonios:
* Mar. 6, 8. de gracia recebiſtes, dad de gracia.
Luc.9,3. y 22,35. 9 *No poſſeays oro, ni plata, ni dinero
en vueſtras bolſas:
a S. doblados, cōforme a loque precede. 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas
de veſtir,[a] ni çapatos, ni bordon: *porque
el obrero digno es de ſu alimento.
* 1.Tim.5,18. Luc.10,7. 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
donde entrardes, buſcad *con diligencia* quiē
ſea en ella digno, y repoſad alli [b] haſtaque
*Luc.10,8. ſalgays.
b S. de aq̃l lugar. 12 Y entrando en la caſa, ſaludalda:
13 Y ſi la caſa fuere digna, vueſtra paz vē-
drá ſobre ella: mas ſi no fuere digna, vueſ-
* Mar.6,11. tra paz ſe boluerá a voſotros.
Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere,
* Act.13,51. y 16,8. ni oyere vueſtras palabras, ſalid de aquella
caſa, ò ciudad, y * ſacudid el poluo de vu-
eſtros pies.
15 De cierto os digo, *que el caſtigo* ſerá mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
*Luc.10,3. 16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à oue-
c Aduerti bien q̃ &c. jas en medio de lobos: ſed pues prudētes,
d G. ſimples. como ſerpientes: y [d] ſenzillos, como palo-
mas.
17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en ſus ſyno-
gas os açotarán.
e G. por teſtimonio à &c. 18 Y aun à principes y à reyes ſereys lle-
uados par cauſa de mi,[e] paraque les conſte
† Mar.13,11 à ellos y à las Gentes.
Luc.12,11. 19 † Mas quando os entregáren, no os
congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os ſerá dado que
hableys.
20 Porque no ſoys voſotros losque ha-
blays, ſi no el Eſpiritu de vueſtro Padre, q̃
habla en voſotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
f O, matarloshan. muerte, y el padre al hijo: y los hijos ſe le-
uantarán contra los padres, y [f] hazerloshā
†Mar.13,13 morir.
Luc. 21,19. 22 Y ſereys aborrecidos de todos por mi
g Prometeles ſu preſēcial aſsiſtēcia en el oficio. nombre: † mas el que ſupportáre haſta la
fin, eſte ſerá ſaluo.
23 Mas quādo os perſiguieren en eſta ciu
dad, huyd à la otra: [g] porq̃ de cierto os di-
†Lu. 6, 48. go, q̃ no acabareys de andar todas las ciuda
Ioā.13,16, y 15,20. des de Iſrael, q̃ no vēga el Hijo del hōbre.
24 † El Diſcipulo no es [h] mas q̃ ſu maeſ-
h G. ſobre. tro; ni el ſieruo, mas que ſu ſeñor.
25 Baſtele àl diſcipulo ſer como ſu maeſ-
tro: y àl ſieruo, como ſu ſeñor: † ſi àl miſmo †Ab. 12,
padre de la familia llamarō Beelzebul, quā-
to mas à los de ſu caſa.
26 Anſi q̃ no los temays: † porq̃ nada ay †Mar.4,
encubierto, q̃ no aya de ſer manifeſtado: y Luc.8,17
nada occulto, que no aya de ſaberſe. 12,2.
27 Lo que os digo [i] en tinieblas, dezil- i Como j
do en luz: y lo que oys à la oreja, predical- uadamēte
do de los tejados. dezildo publico.
28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el
cuerpo, mas al alma no puedē matar: temed
antes à aquel que puede deſtruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No ſe venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † ſin †Sin la P
vueſtro Padre. uidencia Dios.
30 † Y vueſtros cabellos tambien, todos †Act.27,
eſtan contados.
31 No temays pues: mas valeys voſotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confeſſáre †Mar.8,
delante de los hombres, confeſſarlohé tā- Luc.9,26
bien yo delante de mi Padre, q̃ eſtá en los y 12,8. y
cielos. Tim,2,12
33 Y qualquiera que me negáre delante †Luc.12,
de los hombres, negarlohé yo tambien de l Tranqu
lante de mi Padre, que eſtá en los cielos. lidad. qu
34 † No penſeys que he venido para me- tud.
ter [l] paz en la tierra: no he venido para me- m Guerra
ter paz, ſi no [m] cuchillo. diſſenſion accidente del Euang lio à cauſa de la reb llion de l impios.
35 † Porq̃ he venido para hazer diſſenſiō
del hombre cōtra ſu padre, y de la hija cō-
tra ſu madre, y de la nuera cōtra ſu ſuegra.
36 Y, Los enemigos del hombre, los de ſu
caſa.
37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, †Mich.7,
no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija †Lu.14,2
mas que à mi, no es digno de mi. †Ab. 16,2
38 † Y el que no toma ſu cruz: y ſigue en Mar. 8,34
pos de mi, no es digno de mi. Luc.9,23. 14,27.
39 † [n] El que halláre ſu vida, la perderá: †Luc.17,
y el que perdiere ſu vida por cauſa de mi, Ioan. 12,2
la hallará. n El q̃ en queſtion de la confeſ de mi no bre proc ráre eſcap la vida de cuerpo, p derà la de alma: y contrario
40 † El q̃ *os* recibe à voſotros, à mi recibe,
y el q̃ à mi recibe, recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta en nombre de
propheta, ſalario de propheta recibirá: y
el que recibe juſto en nombre de juſto, ſala-
rio de juſto recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à vno de ſtos †Luc.10,1 Ioan.13,2
pequeñitos vn jarro de agua fria ſolamen-
te [o] en nombre de Diſcipulo, de cierto os
digo, *que* no perderá ſu ſalario.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptiſta à pregūtar à Chriſto si era el el Meſsias, en reſpueſta remitte a Ioan por la relacion de ſus diſcipulos à la conſideracion de ſus obras

†Mar.9,4 o A titul de q̃ es mi diſcipulo.

obras como à ſeñas legitimas del Meſsias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptiſta en reſpecto de ſi,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuoſamente el conſejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya diſpenſacion viene que los ſabios y poderoſos del mundo ſean ciegos àl myſterio del Euangelio, y ſe comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de ſu Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mã-
damiẽtos à ſus doze Diſcipulos, fué
ſe de alli à enſeñar y à predicar en-
las ciudades† deellos.
2 * Y oyẽdo Ioan en la priſion los hechos
de Chriſto, embióle dos de ſus diſcipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de ve-
nir, ò eſperaremos à otro?
4 Y reſpondiendo IESVS, dixoles, Yd,
hazed ſaber à Ioan las coſas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los
leproſos ſon alimpiados, y los ſordos oyẽ:
los muertos ſon reſuſcitados, y à los po-
bres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
eſcandalizado en mi
7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à de-
zir de Ioan à las compañas: Que ſaliſtes à
ver àl deſierto? *Alguna* caña que es agitada
del viento?
8 O que ſaliſtes à ver? vn hombre [c] cu-
bierto de blandos veſtidos? [d] Cierto los-
que traen *veſtidos* blandos, en las caſas de
los reyes eſtan.
9 O que ſaliſtes à ver? Propheta? Tam-
bien os digo, y mas que propheta.
10 Porque eſte es de quien eſtá eſcripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no ſe leuantó en-
tre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptiſta: mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos, mayor
es que el.
12 Deſde los dias de Ioan el Baptiſta haſ-
ta aora àl Reyno de los cielos ſe haze fuer-
ça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
haſta Ioan prophetizaron.
14 Y ſi quereys [g] recebir, * el es aquel E-
lias que auia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé eſta [h] ge-
neracion? Es ſemejante à los mochachos
que ſe ſientan en las plaças, y dan bozes à
ſus compañeros,
17 Y dizẽ, Tañimos hos flauta, y no bay-
laſtes: [i] endechamoshos, y no lamentaſtes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni be-
uia: y dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue,
y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beue-
dor de vino, amigo à publicanos y à pecca
dores. Mas la Sabiduria † es aprouada de — † G. juſtificada.
ſus hijos. — *Luc.10,13
20 *Entõces començó à çaherir *el benefi-*
cio à las ciudades en las quales auian ſido — l Ot. virtudes.
hechas muy muchas de ſus [l] marauillas,
porque no ſe auian emmendado, *diziendo.*
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethſai-
da: porque ſi en Tyro y en Sidon fuerã he-
chas las marauillas que han ſido hechas en
voſotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en ſacco y en ceniza. — m Ot. mucho há que &c.
22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Si-
dõ ſerá mas tolerable *el caſtigo* en el dia del
juyzio que à voſotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuanta- — n Ot. ſerás leuantada haſta el cielo? haſta &c.
da haſta el cielo, [o] haſta los infiernos ſerás
abaxada: porque ſi en los de Sodoma fue-
ran hechas las marauillas que han ſido he-
chas en ti, ouierá q̃dado haſta el dia de oy. — o Muy profunda.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma ſerá mas tolerable *el caſtigo*
en el dia del juyzio, q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo reſpondiendo — IIII. *Luc.10,21
IESVS, dixo, Alãbote Padre, Señor del cie-
lo y de la tierra, que ayas eſcondido [q] eſ- — p Entonces
to de los ſabios y de los entendidos, y lo — q El myſterio del Euã. Iſai.53,1.
ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
26 Anſi Padre, pueſque anſi agradó [s] en — r O, à los pequeños.
27 * Todas las coſas me ſon entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, ſi no — s G. delante de ti. q. d. anſi te plugo.
el Padre: ni àl Padre conoció alguno, ſi no
el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quiſiere
reuelar. — * Ioã.3,35. y 13,1. y 6,46
28 Venid à mi todos losque eſtays traba
jados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré deſcãſar. — t Ot. os recrearé.
29 Lleuad mi yugo ſobre voſotros, y a-
prended de mi, q̃ ſoy mãſo y humilde [u] de — u Sin hypocriſia.
coraçon: * y hallareys deſcanſo para vueſ-
tras almas. (carga. — *Iere.6,16.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi — *1. Ioan.5,3 x S. para ſer lleuado.

CAPIT. XII.

D*Efiẽde de la calũnia de los Phariſ. à ſus Diſcipulos que neceſsitados de la hambre cogian eſpigas en Sabbado para comer.* II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano ſeca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Eſcr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Phariſ. que deziã ſer obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de ſus conſciencias, y declara el tal peccado ſer de ſuyo irremiſsible por ſer cõtra el Eſpiritu Sancto.* IIII. *A otros de los miſmos que le pidieron ſeñal (para cõfirmaciõ de ſu Miniſterio) reſpõde que ſu Reſurreciõ (figurada en Ionas &c) Lo ſeria: y denũnciales ſu peor eſtado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le ſon, los que à el ſe allegan.*

EN aquel tiempo * yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y començaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen * lo que no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estanan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauā
con el; † sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profanā el sabba-
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶ † Y partiēdose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiē-
de tu mano. Y *el la* estēdió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos[g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 † Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, en el qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará[i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña caxcada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagará: hastaque † sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gētes.
22 ¶ † Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar. 2, 23. Luc. 6, 1.
a G. en sabbados.
* De. 23, 25.
b En dia de fiesta.
† 1. Sam. 21, 6.
c Leu. 24, 5.
† Ex. 29, 33.
† Leu. 8, 31. y 14, 9. Num. 28, 9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
† Os. 6, 7.
II.
† Mar. 3, 1. Luc. 6, 6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cōsejo. Ot. hizierō &c.
h Matárlo.
† Isa. 42, 1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miē tras el mundo duráre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
† Arr. 9, 32. Luc. 11, 14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
† Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra simismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cōtra simisma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra simismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestros hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos[l] será vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertamēte[m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no[n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama,
31 † Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hōbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
en el venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido:[q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren[s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶ Entonces respondieron vnos delos
Escribas y de los Phariseos, diziēdo: † Mae-
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generaciō
mala y adulterina demāda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 † Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçō
de la tierra tres dias y tres noches.

41 [a] Los

† Arr. 9, 3[4] Mar. 3, 22. Luc. 11, 17.
† Act. 19, [13]
l Os cond[e]narán.
m O, lle[g]do os e[s] &c. Arr. 2.
n G. ligā
† Mar. 3, [28] Luc. 12, 1[0] y 1. Iuā. 5
o Maldic[ion] cōtra Di[os]
p Contr[a el] Espiritu [San]cto. q. d. peccado de los ig[no]rantes [f]mente [...]nen [...] dio sie[n] enseñad[o] por el E[spi]ritu d[e] Dios. [...] el de l[...] a sabien[das] cō pura [ca]lumnia [con]tra el E[...] stimon[io] del Esp[i]ritu S. en su[s con]sciēcias [...] fiel les [...] remedi[o]
† Luc. 6[, 45]
q Arr. [7]
r Cille[ro] despen[sa]
III
s Los [...] piosqu[e] han r[e...] do à C[hri]sto. en [...] ce la g[ran]dad de[l pec]cado c[ontra] blasph[emia] de qu[e] el pro[...] to.
† Ab. 1[6] Luc. 11 1. Cor
† Iona[s]
t Ot. c[...] mos.

41 [a]Los de Niniue [b]se leuātarā̃ en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizierō penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cōdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon eneste lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hōbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d]no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde salí. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cōsigo otros [e]sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f]primerias. Ansi tambien
acontecerá à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cōpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el alque le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lūtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g]es mi hermano, y hermana, y madre.

CAP. XIII.

POr la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedē bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euāgelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cōtento es al que de verdad lo halla. VI. Cō otra, de la red echada en la mar &c. la condiciō de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euāgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros. VII. Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa, *Marc.4,1. Luc.8,5.
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y habloles muchas cosas por [h]parabo- h Semejanças de cosas naturales.
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda: i G. profundidad de tierra. H.
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se- † G. subieron. H.
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas l Arr.3,2.
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió frū- *Ab.25,29.
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o- m s. don de Dios de fé y obediēcia.
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos, n G. abundará.
dixerōle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c.
vosotros es cōcedido saber los mysterios
[l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle-
ha dado, y [n] tē drá mas: mas elque no tiene,
aun [o]loque tiene le será quitado. *Isa.6,9.
13 Por esso les hablo por parabolas; por- Marc.4,12.
que viendo no veen, y oyendo no oyen, Luc.8,10.
ni entendien. Ioā.12,40.
14 *De manera que se cumple en ellos la Act.28,26.
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p]De oydo oy Rom.11,8.
reys, y no entendereys. y viendo vereys, p Cō el oydo corporal.
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q]en- q embotado
grossado, y de los oydos oyē [r]pesadamēte, r Mal. con difficultad.
y de sus ojos [s]guiñā: porque no vean de los s Como los de flaca vista.
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos, *Lu.10,14.
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyē. *Mar.4,15.
17 *Porque decierto os digo, q̃ muchos Luc.8,11.
prophetas y justos dessearon ver loque *vos-* t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciō de la Yglesia &c.
otros veys; y no *lo* vierō: y oyr loque *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entēdiendo *la*, viene él Malo, u Como la tierra junto al &c.
y arrebata loq̃ fue sembrado en su coraçō.
Este es [u]él q̃ fue sembrado jūto àl camino.
20 Y elque fue [x]sembrado en pedregales, x Como la tierra pedregosa.
este es elque oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

21 Mas

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.
22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro à sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejanre àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la-mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziẽ-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la esconde en tres
medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Paraque se cũpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus
discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simientee es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania son [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo.* Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos [q] los es-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplãdecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acõteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en
la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
biduria y *estas* marauillas?

55 No

a De poca dura aulẽdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues gra nó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, siruese de hõbres para tales empresas
III
* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
* Luc. 13, 20.
l S. amassando la con la harina.
m Entõces se descubre la leuadura cõ augmẽto, y se declara su virtud.
* Mar. 4, 34
* Psa. 78, 2.
n Ignoradas del mũdo desde su fundacion.
II.

o Los q̃ pertenecen: Reyno de Christo p la eterna lecion d Dios.
p Los q̃ pertenecen: reyno d diablo.
* Ap. 14, Ioel 3, 13.
q Los estuadores de la predicacion d Reyno. los escãd los.
r Todos malos.
* Sabi. 3 Dan. 12.
V.
VI.
s Pescados malos y b... enes, piedras, con chas, cu... nos, todo loque te... ma deba...
t Ense... dor peri... de los di... nos my... rios en l... Iglesia eu... gelica.
VII
* Mar. Luc. 4, 1...
u A Na... reth.
x De lo... su tierra

55 No es este el hijo del carpintero? No
6,42. se llama su madre Maria: * y[a] sus hermanos,
varié- Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
varié- nosotros? Dedonde pues tiene este todo
esto?
.11,6. 57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
.6,4. SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
, 24. rra si no en su tierra y en su casa.
.44. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. *Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido,* III. *Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.*

6,14 EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
7. cha oyó la fama de IESVS:
ritus 2 Y dixo à sus criados, Este es Ioán
sos el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
6,17 3 * Porque Herodes auia prendido à
19. Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
ulgo 5 Y querialo matar, mas auia miedo [e] de
,26. la multitud: * porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
pu- de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
esta. medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
,32. y dieron las nueuas à IESVS.
10. tic- 13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de
alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
do: Y quando las compañas *lo* oyeron, si-
na- guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* gran-
de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega- *Mar.6,35
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar *Luc.9,12.*
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em- *Ioan.6,5.*
bia las compañas que se vayan por las al- i S. para bol
deas, y compren para si de comer. uerse à po-
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi- blado. q.d.
dad de yrse: daldes vosotros de comer. ya passa de
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si tiempo pa-
no cinco panes y dos peces. raque embies &c.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie † Oró àl
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* Padre.
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es- l G. cophi-
portones llenos. nes.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en
el monte, apartado, à orar. * Y como fué la *Mar.6,46
tarde del dia, estaua alli solo. *Ioan.6,16.*
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE- m G. guar-
SVS fué à ellos andando sobre la mar. da, o centi-
26 Y los Discipulos, viendolo andar so nela. Casi
bre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phã- àl alua.
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, n G. Con-
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti fiad.
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio, o Iesus, y
el viento reposó. Pedro.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie p Hizieron
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera- le reueren-
mente eres Hijo de Dios. cia.

34 * Y

*Mar.6.54

34 *Y llegando de la otra parte, viniero
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de
aquel lugar, embiaro por toda aquella tie-
rra alderredor, y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen
a el borde de su manto: y todos los que to-
caron,[b] fueron saluos.

a G. la fimbria. el peçuelo. Nũ. 15,38.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lauauã las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Escribas y Phariseos de Ierusalem,
diziendo:
2 Porque tus Discipulos traspassan [c] el
precepto de [d] los Ancianos? porque no la-
uan su manos quando [e] comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tam-
bien vosotros traspassays el mandamiento
de Dios por vuestro precepto?
4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * [f] Hon-
rra àl padre y à la madre. Item, *El que mal-
dixere àl padre ò à la madre, muera de mu-
erte.
5 Mas vosotros [g] dezis, Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia
à ti aprouechará: y [i] no hórrará a su padre,
ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
de Dios por vuestro precepto.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vos-
otros Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de
mi, [y de labios me honrra:] mas su cora-
çon lexos está de mi.
9 Mas † en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixo-
les, Oyd, y entended:
11 No lo que entra en la boca [l] contami-
na àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto
contamina àl hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos,
dixeronle, Sabes que los Phariseos oyen-
do esta palabra se offendieron?
13 Mas respondiẽdo el, dixo, * Toda plã-
ta que no plátó mi Padre celestial será de-
sarraygada.

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
*Ex. 21,17. Leui. 20,9. Pro. 20, 20.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl tẽplo &c.
i Sera exẽpto de proueerles en sus necessidades por esta cõmutacion.
*Isai. 29,13.
† Dãme vanos seruicios y culto por enseñamiẽto y leyes o estatutos de &c.
*Mar. 7.17
l Haze culpado, o peccador.
*Ioã. 15,8.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de cie-
gos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, De-
claranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros
soys sin entendimiento?
17 No entẽdeys aũ, que todo lo que en-
tra en la boca, và àl vientre, y es echado en
la necessaria?
18 Mas lo que sale de la boca, del mismo
coraçon sale, y esto contamina àl hombre.
19 * Porque del coraçon salen los malos
pensamientos: muertes, adulterios, forni-
caciones, hurtos, falsos testimonios,[m] ma-
ledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à
las partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui vna muger Chananea que
auia salido de aquellos terminos clamaua
diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten mi-
sericordia de mi, mi hija es malamẽte ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. En-
tonces llegandose sus Discipulos, rogarõ-
le diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nos-
otros.
24 Y el respõdiendo, dixo, * No soy em-
biado si no à las ouejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adoróle dizien-
do, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien
tomar el pan de los hijos, y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo,
O muger, grande *es* tu fe: sea hecho conti-
go, como quieres. Y fué sana su hija desde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũ-
to àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mõ
te [n] sentose alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃
tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mã-
cos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos
à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron
viendo hablar los mudos, los mancos sa-
nos, andar los coxos, ver los ciegos, y glo-
rificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos,
dixo, Tengo misericordia de la compaña,
que

*Luc.6,3
*Mar.7.
*Gen.6 8,21.
m Ot. i rias. G. l phemia d. dicho q̃ la fan otre e: ñada.
*Mar.
*Arr.
*M
n Q alli. gun H
*I

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entõces sus discipulos le dizẽ, Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çarõ loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. *Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c.* III. *Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro respõde confessando su diuinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos enel ministerio Apostolico.* IIII. *Reuelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle. &c.*

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiáse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos, y delos Sad-
duceos.
7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 † Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro: y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatáres en la tierra, serà desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus, à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† Arr.14,17.
Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.
III.
† Mar.8,27
Luc.9,18.
i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c.
† Ioã.6,69.
† G. Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intellgẽcia.
† Ioan.1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
† Ioã.20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa 60.1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G. de en pos, o de detras de mi.
s G. H. satan. estoruador.
t G. escandalo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27. † Arr. 10, 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25. Mar. 8, 36. Luc. 9, 25. a G. su alma. H. arr. 10, 39. † Ps. 62, 13. Rom. 2, 6. † Mar. 9, 1. Luc. 9, 17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los: Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese àsimismo, y tome su cruz, y siga-
me.
25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprouecha àl hombre,
si grangeáre todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cõforme à sus
obras.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de
losque estan aqui, que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hõbre
viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. II. Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

† Mar. 9, 2. Luc. 9, 27. d Ot. àl sexto dia despues. e Ot. como nieue. † Arr. 3, 17. y 2. Ped. 1, 17.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su her-
mano, y sacalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos: y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
tidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les aparecieron Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna
boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI
HIJO AMADO, EN EL QVAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.
6 Y oyendo los Discipulos, cayeron so-
bre sus rostros, y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y di-
xo, Leuantaos, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vierõ,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, man-
dóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la
vision, hastaque el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziẽdo, Que pues dizen los Escribas,
† que es menester que Elias venga prime-
ro?
11 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá to
das las cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron: antes hizieron en el todo
loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entẽdieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa- II.
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziẽdo, Señor, ten misericordia de
mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y mu-
chas en el agua:
16 † Y helo presentado à tus Discipulos,
y no lo han podido sanar.
17 Y respondiẽdo Iesus, dixo, O genera-
cion infiel y [g] torcida, hastaquando tẽgo
de estar con vosotros? Hasta quando os tẽ-
go de suffrir? Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el de-
monio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad: * porq̃ decierto os digo, que si tuuier-
des fe, como vn grano de mostaza, direys
à este monte, Passate de aqui acullà: y pas-
sarsehá, y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.
22 ¶ * Y [h] boluiẽdo ellos à Galilea, di- III.
xoles Iesus, El Hijo del hombre será entre-
gado en manos de hombres *peccadores:*
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia res-
suscitará. Y *ellos* se entristecieron engrã ma-
nera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinie
ron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos drag-
mas, y dixeron, Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus
le habló antes diziẽdo, Que te parece Si-
mon? Los reyes de la tierra de quien cobrã
los tributos o el cẽso? de sus hijos, o de los
estraños?
26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele
entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los † offendamos, vé à
la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece
[l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

† Mal. 4 Arr. 11 Mar. 9 f Auia de venir, y [resti]tuyr &c. H. †Mar. 9, 14. Luc. 9, 3[7] g Deu. 3[2] Ot. peru[er]sa. * Luc. 1[7] * Ab. 20 Mar. 9 Luc. 9 h O, est[ando] ellos &c. i Cierto tributo [a] Cesar, q[ue] se paga[ua] dos dr[ag]mas po[r] beça. † G. es[can]dalizem[os] l G. q̃ su[bie]re. q. d. tomàre m Cier[ta] moneda mayor

CAP.

CAP. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cō el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es
el muy grande [a] enel Reyno de los
cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este miño, este es el muy grande enel
Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño
en mi nombre, á mi recibe.
6 ¶*Y qualquiera que [c] offendiere à alguno
de estos pequeños, que creen en mi,
mejor le fuera q̃ le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser echado
àl fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo
y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar
cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tēgays en poco à alguno de
estos pequeños: *porque *yo* os digo q̃ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que está en los cielos.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hōbre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas, *Luc. 15,4.
no yria por los montes, dexadas las nouenta
y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro III.
Padre, que está en los cielos, que se pierda h G. delante de &c.
vno de estos pequeños.
15 ¶*Portāto si tu hermano [i] peccâre cō- *Leu. 19,17. Eccl. 19,13.
trati, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si Luc. 17,3.
te oyere, ganado hás à tu hermano. Iac. 5,18.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver. 6.
vno o dos: *para que en boca de dos o de
tres testigos †consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion:
Y si no oyere à la Congregacion, *Deu. 19,5.
tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano. Ioan. 18,17.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque y 2. Cor. 13,1. He. 10,28.
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo:
y todo loque desatardes en la tierra será y 1. Cor. 5,9. y 2. Thess. 3,14.
desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros †sea firme.
[o] consintieren en la tierra, de toda cosa que l G. H. palabra.
pidieren, serleshá hecho por mi Padre que
está en los cielos. m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
20 Porq̃ donde estan dos o tres congregados
en mi nombre, alli estoy en medio
deellos.
21 ¶Entonces Pedro llegandose à el, dixo, n Arr. 16,19.
Señor, quantas vezes perdonaré à mi *Ioā. 20,23.
hermano q̃ peccâre contra mi? *Hasta siete? Arr. 16,19.
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, o Se juntaren con cōsenso Christiano.
mas aun hasta setenta vezes siete.
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es
semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer
cuentas con sus sieruos. IIII.
*Luc. 17,4.
24 Y començando à hazer cuentas, fue- *Luc. 17,4.
le presentado vno que le deuia diez mil ta- p La condicion de la Yglesia quāto à estapar te.
lentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó
su señor vender, à el y à su muger y hijos,
con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado adorauala,
diziendo, Señor [q] deten la ira pa- q O, dilata, Ot. ten paciencia.
ra conmigo, y todo te lo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de aquel
sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia ciē dineros: r S. enel seruicio del señor.
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Paga
loque deues. s G. ahogaualo.
29 Entonces su compañero, prostrando se
à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo
en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passaua entristecieronse mucho: y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.
32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal sieruo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:
33 No te conuenia tambié à ti tener misericordia de tu compañero, como tambié yo tuue misericòrdia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.
35 Ansi tambien hará cō vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cō los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cō vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni to dos lo pueden dexar de cōtraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiō de lo qual enseña la grande difficultad cō que los ricos entrarian a la verdadera professiō del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por su Nombre dexaren algo.

*Mar.10,1.

Y Aconteció * que acabādo Iesus estas palabras, passose de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos
tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à su muger por qualquier causa.
4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys
leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
padre y madre, y llegarseha à su muger: y serán dos en vna carne.
6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.
7 Dizienle: Porque pues Moysen * mandó dar carta de diuorcio, y embiarla?

a Hazer diuorcio con su &c.
* Gen.1,14.
b Lo mismo está Malac. 2,15.
* Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31.
* Deu.24,1.

8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçō Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiàre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casáre con otra, adultéra: y elq̄ se casáre [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] son capaces deste negocio: sino à losque es dado.
12 Porque ay castrados, [e] que nacieron ansi del viētre de su madre: y ay castrados, [f] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castráron à si mismos [g] por causa del Reyno de los cielos. El que puede [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque [i] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno sino vno, *es à saber*, Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro enel cielo: y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; Decierto os digo, que el rico difficilmente entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

*Arr.5,3 Mar.10, Luc.16, y 1. Cor. 11.
c S. por tra causa por adul rio.
d O, en den el n gocio. C toman c palabra.
e Natur les.
f Artific les.
g Volun rios. Por poder se uir mas peditam al minis terio de Euang.
h O, ent der. O, c es capaz sealo.
II.
* Arr.18 Mar.10. Luc.18,
i De los fueren mo niñ arr.18,3.
III
† Ot. P q̄ me pr guntas bien? vn bueno.
* Exo.20
l Vna m roma de ancla. C vn came llo.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas
espantaronse en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ser saluo?
r fa- 26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [a] Acer-
do ca de los hombres impossible es esto: mas
ja hu- acerca de Dios todo es possible.
1. 27 * Entonces respondiendo Pedro, di-
r.10, xole, Heaqui, nosotros hemos dexado to-
18,28. do, y te auemos seguido, que pues aure-
mos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃
la ref. vosotros que me aueys seguido, [b] quando
cion en la regeneracion se assentará el Hijo del
mundo hõbre en el throno de su gloria, vosotros
1.8, 21. tambien os sentareys sobre doze thronos
. 22, * para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 Y qualquiera que dexâre casas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
r.10, 30 * Mas muchos primeros, serán pos-
13,30. treros: y postreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

Porque el Reyno de los cielos es se-
mejante à vn hombre, padre de fami-
con la. lia, que salió [c] por la mañana à coger
ue H. [d] peones para su viña.
a &c. 2 Y concertado con los peones por vn
sobre- dinero al dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que estauan en la plaça ocio-
sos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi
viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
seys, y de las nueue horas, y hizolo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que estauan ociosos, y dixoles,
Porque estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien vosotros à la
viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor
de la viña dixo à su procurador, Llama los
peones, y págales el jornal començando
desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
saron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noso-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el respõdiendo dixo à vno dellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taste conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quie- †Ar. 29,13.
ro en mi cosas? [e] Es malo tu ojo, porq̃ yo Mar.10,31.
soy bueno? Luc.13,40.
16 Ansi los primeros serán postreros: y Ab. 22,14.
los postreros primeros: porque muchos e Eres tu a-
son llamados, mas pocos escogidos. uaro de lo-
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, to- que yo soy
mó sus doze Discipulos à parte enel cami- liberal y
no, y dixoles, es mio? Tob. 4,17.
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo Ecclicõ.14,
del hombre será entregado à los principes 9,10 &c.
de los sacerdotes, y à los Escribas: y con- está vsada
denarlohan à muerte: esta manera de ha-
19 † Y entregarlo han à las Gentes para blar.
que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ: II.
mas al tercero dia ressuscitará. †Mar.10,32
20 † Entonces llegóse à el la madre de Luc.18,31.
los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorã- †Ioã.18,31.
do, y pidiendole algo. † Mar. 10,
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, 35.
[f] Di que se assienten estos dos hijos mios f Manda.
el vno à tu manderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo,
No sabeys lo que pedis, Podeys [g] beuer g Passar mi
el vaso que yo tengo de beuer? y ser bapti- condicion
zados del baptismo deque yo soy baptiza- en la cruz.
do? Dizenle *ellos* [h] Si. h G. podemos.
23 El les dize, A la verdad mi vaso beue-
reys: y del baptismo deque yo soy baptiza-
do, sereys baptizados: mas sentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar*lo*, sino à losque está aparejado de mi III.
Padre. † Marc.10,
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, eno- 41.
jaronse de los dos hermanos. Luc.22,25.

a Imperio. tyranico señorio.
b O,sea.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, *Ya*
sabeys que los principes de las Gentes se
enseñorean sobre ellas: y losq̃ son Grādes,
essecutan sobre ellas [a] potestad.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino
elque quisiere entre vosotros hazerse grā-
de, [b] será vuestro seruidor;
27 Y elque quisiere entre vosotros ser el
primero, será vuestro sieruo.
28 Como el Hijo del hōbre no vino pa-
ra ser seruido, * sino para seruir: y para dar
[c] su vida en rescate por muchos.
29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ieri-
cho, seguiale gran compaña.
30 Y heaqui dos ciegos sentados junto
àl camino, como oyeron que Iesus passaua,
clamaron, diziēdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten misericordia de nosotros.
31 Y la compaña les reñia que callassen:
mas ellos clamauan mas, diziēdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten misericordia de noso-
tros.
32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q̃ haga por vosotros?
33 Dizēle *ellos*, Señor, q̃ seā abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus, auiendo misericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

*Phil. 2,7.
c G. su alma. Heb. Isai.53,10.
IIII.
*Mar.10, 46. Luc.18,35.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el sanidades.* III. *Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de las acclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde.* IIII. *Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó; porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico.* V. *Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidē razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de darsela.* VI. *Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.*

*Mar. 11, 1. Luc.19, 29.

Y * Como se acercaron de Ierusalē, y
vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entōces Iesus embió dos
Discipulos,
2 Diziēdoles, Id àl aldea que está delāte
de vosotros, y luego hallareys vna asna a-
tada, y vn pollino con ella: desatalda y tra-
edmela.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho para q̃ se cum-
pliesse loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu †Isa.62, Zach.9,9. Ioan. 12,
Rey te viene, Manso, sentado sobre vna as-
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo. d A Ierusa à la Yglesia
6 Y los Discipulos fueron, y hizierō co- e Manso imbelle.
mo Iesus les mandó.
7 Y truxeron el asna y el pollino, y pu-
sieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo
sentar sobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian sus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
lasque yuan detràs acclamauan diziēdo,
[f] Hosanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ f Salud. fauor de los. felice successo à &c.
viene enel nombre del Señor: Hosanna,
[g] en las alturas.
10 Y entrando el en Ierusalem, toda la g O, en las alturas. q. sublime to. s. sea fauor de Dios par con el Reyno.
ciudad se alborotó diziendo, Quien es
este?
11 Y las compañas dezian, Este es IESVS
el Propheta de Nazareth de Galilea.
12 ¶ † Y entró Iesus en el Templo de Di- II.
os, y † echó fuera todos los que vendian y †Mar.11, Luc. 19, Ioan.2,1.
comprauan en el Templo; y trastornó las
mesas de los cambiadores, y las sillas delos
que vendian palomas.
13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Ca- †Deu.4, †Isa 56, † Ier.7,11
sa de oracion será llamada: † mas vosotros
cueua de ladrones la aueys hecho.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co- †Mar.11 Luc 19,
xos en el Templo, y sanólos.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo- III.
tes y los Escribas, viendo las marauillas q̃
hazia, y los mochachos acclamando en el
Templo, y diziendo, Hosanna àl Hijo de
Dauid, enojaronse,
16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen?
Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la †Psal.8,
boca de los niños y de losq̃ maman [h] perfi- h Sacaste alabança perfecta
cionaste el alabança?
17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciu-
dad à Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la IIII.
Ciudad, tuuo hambre.
19 Y viēdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, sino
hojas solamēte: y dixole, † Nunca mas naz- †Mar.11,
ca de ti fruto para siempre. Y luego la hi-
guera se secó.
20 Entōces viēdo esto los Discipulos, ma-
rauillados dezian, Como se secó luego la
higuera.
21 Y respondiēdo Iesus dixoles, Decier-
to os digo, q̃ si tuuierdes fe, y no dudar-
des, no solo hareys esto à la higuera, mas
si à

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, será hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
creyendo, lo recibereys.
23 ¶Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enseñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes esto? y quien
te dió esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la qual si
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago esto.
25 El baptismo de Ioan[a] de dóde era? del
cielo, o de los hombres? Ellos entonces
pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creystes?
26 Y si dixeremos, De los hombres; te-
memos[b] el vulgo: porque† todos tienen à
Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No
sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
[c] diré conque autoridad hago esto.
28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero.
Mas despues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la misma
manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor
voy. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
sus, De cierto os digo que los publicanos
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [e] por via
de justicia, y no le creystes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y vosotros
[f] viendolo [g] nunca os arrepentistes para
creerle.
33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
ña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella la
gar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labra-
dores, y partióse lexos.
34 Y quando† se acercó el tiempo [l] delos
frutos, embió sus sieruos à los labradores,
para que recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomando los sier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
36 Embió otra vez otros sieruos masque
los primeros: y hizieron cõ ellos de la mis-
ma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo dizien-
do, [m] Tendran respecto de mi hijo.

(Margin, cut off: ...r.11. ...u.10.1. ...V. ...r cuya ...ridad. ...Dios o ...la com ... ...14.5. ...digo. ...VI. ...d vuestr ...arecer ...caso ...en via ...l.d. cõ ...ima vo ...n. ...l exem ...de los ...&c. ...no os ...entis... ...spues. ...II. ...5.1. ...21. ...12.1. ...10.9. ...cauó. ...laya pa ...guar- ...el mini ...odelos ...hetas. ...5.10. ...17. ...&t. ...llego. ...la ren- ...reue- ...iarán à ...ç.)

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di-
xeron entre si, †Este es el heredero; venid,
matemoslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos destruyrá ma-
lamente, y su viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à sus tiem-
pos.
42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es-
cripturas, †La piedra que[o] desecharon los
que edificauan, esta fue hecha por cabeça
de esquina? Por el Señor es hecho esto, y
[p] es cosa marauillosa en nuestros ojos.
43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de
Dios será quitado de vosotros: y será da-
do à gente que haga el fruto del.
44 †Y elque cayere sobre esta piedra, se-
rá quebrantado: y sobre quien *ella* cayere,
desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariseos, sus parabolas, enté-
dieron que hablaua de ellos.

†Ab.26,3. y 27,1. Ioan.11,53.
n La renta.
†Psal.118,22. Act 4,11. Rom.9,33. y.2.Ped.2,7.
o G. reprouaron. desecharon por mala.
p A nosotros nos parece cosa mar. H.
q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5.
†Isa.8,14.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Mesias.

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à
hablar en parabolas, diziendo,
2 [r] El Reyno delos cielos es seme-
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
su hijo.
3 Y embió sus sieruos para que llamassen
[s] los llamados à las bodas: mas no quisie-
ron venir.
4 Boluió à embiar otros sieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, Heaqui, mi co-
mida he aparejado, mis toros y[t] *animales* en-
gordados son muertos, y todo está apare-
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à
su labrança, y otro à sus[u] negocios:
6 Y otros, tomando sus sieruos affrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

†Lu.14,16. Apo.19,9.
r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregació del Reyno de Dios.
s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
t Ot. aues.
u O, mercaderias o, tratos.

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13,47. De toda ſuerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de ſentados à la meſa.
e Los malos ver.10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſera tiniebla. Arr. 8.12.
*Arr. 8,12. y 13 42. Ab.25,30.
*Arr.20,16.
II.
*Mar.12,13. Luc. 20, 26.
g G. preſentaron.
*Rom.13,7.
III.
*Mar.12,19 Luc.20, 27.
*Act. 23, 6.
*Deu. 25,5.

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos
homicidas,y puſo à fuego ſu ciudad.
8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas
à la verdad eſtan aparejadas; mas los que
eran llamados,no eran dignos.
9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y ſaliendo los ſieruos por los cami-
nos,juntarõ todos los que hallaron, [b] jun-
tamente malos y buenos: y [c] las bodas fue-
ron llenas [d] de combidados.
11 Y entró el Rey para ver los combida-
dos, y vido alli [e] vn hombre no veſtido de
veſtido de bóda:
12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà
no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ſer-
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli ſerá el lloro y el batimiento de diẽtes.
14 *Porque muchos ſon llamados; y po-
cos Eſcogidos.
15 ¶ *Entõces ydos los Phariſeos,cõſul-
taron,como lo tomariã en *alguna* palabra.
16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los
de Herodes,diziendo, Maeſtro, ſabemos
que eres amador de verdad, y que enſeñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepciõ
de perſona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Ceſar,o no?
18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize
les,Porque me tentays hypocritas?
19 Moſtradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] moſtraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figu-
ra,y lo que eſtá encima eſcripto?
21 *Ellos* le dizen,De Ceſar, Y dizeles,*Pa-
gad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à
Dios,lo que es de Dios.
22 Y oyendo *eſto*,marauillaronſe: y dexa-
ronlo,y fueronſe.
23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos,*que dizen no auer reſurreciõ,y pre-
guntaronle,
24 Diziendo,Maeſtro,*Moyſen dixo,Si
alguno muriere ſin hijos,ſu hermano ſe ca-
ſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu
hermano.
25 Fuerõ pues entre noſotros ſiete herma
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó ſu muger à
ſu hermano.
26 De la miſma manera tambien el ſegũ-
do,y el tercero,haſta los ſiete.
27 Y deſpues de todos murió tambien la
muger.
28 En la reſurreccion pues,cuya de los ſie-
te ſerá la muger? porque todos la tuuierõ.
29 Entonces reſpondiẽdo Ieſus,dixoles,
Errays ignorando las eſcripturas,y la po-
tencia de Dios.
30 Porque en la reſurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas ſon como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la reſurrecion delos muertos,no
aueys leydo lo q̃ *os* es dicho de Dios à voſ-
otros,que dize,
32 *Yo ſoy el Dios de Abraham,y el Di-
os de Iſaac,y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de losque bi-
uen.
33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan
fuera de ſi de ſu doctrina.
34 ¶ *Entonces los Phariſeos,oyendo IIII
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronſe à vna:
35 Y preguntó vno dellos, [h] interprete de
la Ley,tentandolo,y diziendo,
36 Maeſtro,qual es el mandamiẽto Grã-
de en la Ley?
37 Y Ieſus le dixo, * Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al-
ma,y [i] de toda tu mente.
38 Eſte es el Primero y el Grande man-
damiento.
39 Y el Segundo es ſemejante à eſte:*A-
marás à tu proximo,como à ti miſmo.
40 De eſtos dos mandamientos depẽde
toda la Ley y los prophetas.
41 *Y eſtando juntos los Phariſeos, Ie-
ſus les preguntó,
42 Diziendo, Que os parece del Chriſ-
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*,De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Eſ-
piritu lo llama Señor,diziendo,
44 * Dixo el Señor à mi Señor, Aſsien-
tate à mis dieſtras,entretanto q̃ pongo tus
enemigos por eſtrado de tus pies?
45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como
es ſu hijo?
46 Y nadie le podia reſponder palabra:
ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle
mas.

* Exo.
* Marc 28.
h Profe doctor
* Deu. Luc.10
i Ot.de do tu e tendim to.
*Leu.1 Mar.12
*Mar. 35. Luc.20
*Pſ. 1c

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos,y doctores de la Ley,y hazeles grauiſsimos cargos 1. de eſtrechadores de las cõciencias de los otros y libertados delas ſuyas. 2. De ambicioſos. 3. De ſoberuios. 4. De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud delos hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de ſanctidad. 6 De corrompedores de ſus diſcipulos. 7. De ignorantes de la religion deque ſe profeſſan maeſtros. 8.

De

De superSticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetra dores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à sus Discipulos,
…8,4. 2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de
Moysen se assentarõ los Escribas y los Pha
riseos:
De la… 3 Ansique todo loque os dixeren, [a] que
…Dios guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha
…s incer… gays conforme à sus obras: porque dizen
…s se …ssan. y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas pesadas, y diffi-
…11,46. ciles de lleuar, y ponen sobre los ombros
…5,10. de los hombres: mas ni aun cõ su dedo las
2 quieren mouer.
…15,38. 5 Antes todas sus obras hazen para ser
…6,8. y mirados de los hõbres: * porque ensanchã
sus [b] philacterias, y estienden los fluecos
…s pequ… de sus mantos:
…ofran-… 6 * Y aman los primeros asientos en las
…1.15,38 cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:
3 …12,38 7 Y las salutaciones en las plaças, y ser
…11,43. llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
…46. 8 Mas vosotros, no querays ser llamados
…en los Rabbies, porq̃ [e] vno es vuestro Maestro, el
…tamiẽ… Christo: y todos vosotros soys hermanos.
…estro. 9 * Y [vuestro] Padre no llameys à nadie
en la tierra: porque vno es vuestro Padre,
…14,13. …34. elqual está en los cielos.
…a.1,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vu-
estro sieruo:
…14,11. 12 * Porque el que se enalteciere, será
4. humillado: Y el que se humilláre, será en-
altecido.
4 13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-
…i.3,2. seos, hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
…11,52. * que ni vosotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 * Ay de vosotros Escribas y Pharise-
…c.12, os, hypocritas: porque comeys las casas de
las biudas aun con color de luenga oració:
…10,47 por esto lleuareys mas graue juyzio.
6 …n.1,9. 15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
…ra. hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
Disci-… seca por hazer [h] vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemade-
…no del …no. ro doblado mas que vosotros.
7 16 Ay de vosotros guias ciegas, que de-
zis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S. enseñays
altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el [m] Presente q̃ está sobre el, deudor es. m Leu.2,1. q.d. el sacrificio.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma-
yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl
Presente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque está sobre el.
21 * Y elque juráre por el Templo, jura *1.Re.8 13.
por el, y por el que habita enel. y 2.Chr.6,2
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que está sentado
sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42
el eneldo, y el comino, y dexastes loque es
lo mas graue de la ley, *es à saber*, [n] el juyzio, n El dere-
y la misericordia, y la fe. Esto era menester cho. Mich. 6,8.
hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Phari- *Luc.11,39
seos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ está de
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
[o] está *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. estan
26 Phariseo ciego, limpia primero loq̃ es- llenos. s. el
tá dentro del vaso y del plato, paraq̃ tam- vaso y el pla
bien loque está fuera se haga limpio. to. Ot. q. d.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, de fuera co
hypocritas: porque soys semejantes, à se- meys y be-
pulchros blanqueados: que de fuera, à la ueys justa y
verdad, se muestran hermosos à los hom- tẽpladamẽ-
bres: mas de dentro estan llenos de hues- te, mas vu-
sos de muertos, y de toda suziedad. estra comi-
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la da y beuida
verdad os mostrays justos à los hombres: es de robo
mas de dẽtro, llenos estays [p] de falsedad y y para im-
iniquidad. mundicia. Reformad primero esto &c.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, p G. de hy-
hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros pocrisia.
de los prophetas, y adornays los monumẽ 10
tos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
estros padres, no ouieramos sido sus com-
pañeros [q] en la sangre de los prophetas. q En los parricidios de &c.
31 Ansique testimonio days à vosotros
mismos que soys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros s Verdaderos doctores.
prophetas, y sabios, y [s] escribas, y deellos
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vueſtras ſynogas,y per-
ſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la
ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la
tierra,deſde la ſangre de Abel el juſto haſ-
ta la ſãgre de Zacharias hijo de Barachias,
*àlqual [a] mataſtes entre elTẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo eſto ven-
drá ſobre eſta [b] generacion.
37 *Ieruſalem,Ieruſalẽ, q̃ matas los pro-
phetas,y apedreas à losque ſon embiados
à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos,
*como la gallina junta ſus pollos debaxo
de las alas,y no quiſiſtes.
38 Heaqui,vueſtra Caſa os es dexada de
ſierta.
39 Porq̃ *yo* os digo que deſde aora no me
vereys, [c] haſta que digays,Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel.Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida(v. 32) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ.por los Rom.
b O,nació.
*Luc.13,34.
*4. Eſdr.1. 30.
c Predize la conuerſion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

Predize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. *Preguntandole ellos el quãdo,y de ſu venida,primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca deella haſta la fin del ſiglo.* III. *Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer:por elqual auiſo es decreer que ſe conſeruo la Igleſia deſpues.* IIII. *Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin,auiſando de loque los pios harán para no ſer engañados de los falſos Chriſtos.* V. *Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo,del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration.* VI. *Del tiempo.* VII. *Amoneſta de loque cada vno hará entretanto, aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.*

*Mar.13,1. Luc. 21,5.y 19,44.

Y * Salido IESVS del Templo, yua
ſe:y llegaronſe ſus Diſcipulos para
moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el,dixoles,Veys todo
eſto?Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada a-
qui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda
II. 3 ¶ Y ſentádoſe el en el Mõte de las Oli-
uas,llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte,
diziendo,Di nos quando ſerán eſtas coſas,
y q̃ ſeñal *aurá* de tu venida, y de la fin del
ſiglo.
4 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,* Mi-
rad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nom-
bre,diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à mu-
chos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de gue-
rras:mirad que no os turbeys:porq̃ es me-
neſter que todo *eſto* [e] acontezca: mas aun
no es la fin.

*Epheſ.5,6 Col.2,28.
d S. à cauſa o occaſion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G ſea hecho.]

7 Porque ſe leuantará nacion contra na-
cion,y reyno contra reyno: y ſerán peſti-
lẽcias,y hambres,y terremotos por los lu-
gares. (lores.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do-
9 * Entõces os entregarán para ſer affli-
gidos:y mataroshan:y ſereys aborrecidos
de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcanda-
lizados:y entregarſehan vnos à otros,y v-
nos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãta-
rán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos ſe resfriará.
13 Mas elque† perſeuerare haſta la fin,eſte
ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſ-
timonio à todas las naciones: y entonces
vendrá la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abo-
minaciõ† de aſſolamiẽto,q̃ fué dicha * por
Daniel propheta,q̃ eſtará [l] en el lugar San-
cto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *eſtuuieren* en Iudea,huy
gan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre,no deciẽ-
da à tomar algo de ſu caſa.
18 Y elq̃ en el cãpo,no buelua otra vez à
tomar ſus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en
inuierno,* ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entõces grande affliciõ,
qual no fué deſde el principio del mundo
haſta aora,ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados,
[n] ninguna carne ſeria ſalua: mas por cauſa
de los Eſcogidos,aquellos dias ſerán acor-
tados.
23 ¶ Entõces ſi alguien os dixere,* Hea-
qui eſtá [o] el Chriſto,ò alli,no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y
falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y
prodigios: de tal manera q̃ [p] engañarán,ſi
es poſsible,aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el
deſierto eſtá:no ſalgays. Heaqui, [q] en ca-
maras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del O-
riente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte: [r] an
ſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el
cuerpo muerto, alli ſe jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la afliciõ de
aque-

f Aun n el fin. n aurá q paſſar.
*Arr. 1 Luc.21, Ioan.15 y 16,2.
g Bolu atrás d piedad mença
h Quã razon de ſer ardien
† O,ſ portar.
i Paraq ga à no de tod.
III
*Mar. Luc. 21
† O,ab nable. la gra abom.
*Dan.
l En el ſtuario Toma mejan los tie de An cho.1. 1,57.
*Act.
m G. bado.
n Nad &c.
IIII
*Mar. Luc.1
o Deu p.2.T 9.
q Pr en oc
*Lu.
r Iob
V
*Ma 24. Luc.2 Iſai.13 Ezec. Ioel 2 y 3,15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Lu-
na no dará su lumbre: y las estrellas caerán
del cielo: Y las virtudes de los cielos serán
commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, * y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las
nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompe-
ta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo has-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya su rama se enter-
nece, y las hojas brotan, sabeys que el ve-
rano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vier-
des toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano,
à las puertas.
34 De cierto os digo que no passará está
[e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni
aun los Angeles de los cielos, si no mi Pa-
dre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi será
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando
mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*,
hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el
Diluuio, y lleuó à todos, ansi será tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo:
vno será tomado, y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna será tomada, y la otra será dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃
hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre
de la familia supiesse † à qual vela el ladron
auria de venir: velaria, y no dexaria minar
su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad a-
percebidos, porque el Hijo del hõbre hà
de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y pru-
dente àl qual el señor puso sobre su fami-
lia, paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quando su señor viniere, lo halláre hazien-
do ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus
bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-
raçon, Mi señor se tarda de venir:
49 Y començáre à herir sus [l] compañe-
ros, y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el
dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no
sabe,
51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte
con los hypocritas. * Alli será el lloro, y
el batimiento de dientes.

q̃ está ... cielo. ... c. 1, 7. ... 7, 13. ... 12, 11. ... or. 15, ... Thes. ... e los ... o can ... de la ... para ... Rey- ... Dios ... ma- ... ció. ... 21. ... 3, 29. ... nera ... 4. ... n he ... 13, 32 ... ssará ... 7, 28 ... 7, 5. ... 20. ... o ef- ... mũ- ... es ... u- ... uie- ... no- ... o. f. ... ligo ... 7, 35 ... 7. 4. ... 3, 35 ... 2, 19 ... 7. 5 ... 4, 25 ... 18. ... 42.

l Consieruos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.
*Arr. 13, 41.
Aba. 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à la qual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida àl juyzio, y el apartamiento que entóces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y à los otros: las sentencias, y las causas dellas.

ENtóces el Reyno de los cielos será
semejante à diez virgines, q̃ toman-
do sus lamparas salieron à recebir àl
esposo.
2 Y las cinco dellas eran prudentes: y
las cinco, locas.
3 Las que eran locas, [o] tomando sus lam-
paras, no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en sus vasos juntamente con sus lampa-
ras.
5 Y tardandose el esposo, cabecearon to-
das, y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ,
Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se le-
uantaron, y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vuestro azeyte: porque nues-
tras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron di-
ziendo, Porque no nos falte à nosotras y
à vosotras, yd antes à los que venden, y cõ-
prad para vosotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el espo-
so: y las que estauan apercebidas, entraron
con el à las bodas: y cerrose la puerta.
11 Y despues vinieron tambien las otras
virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas respondiendo el, dixo, De cierto
os digo, *que* no os conozco.
13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni
la hora, en la qual el Hijo del hõbre hà de ve
nir.

o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor.
*Arr. 24. 42.
Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Lu.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos,y entrególes sus bienes.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos,y àl otro vno: à cada vno conforme [a] à
su facultad,y partióse luego lexos.
16 Y partido el,el que auia recebido cin-
co talentos,granjeó cō ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien elque auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas elque auia recebido vno,fue y en-
terrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cin-
co talentos,truxo otros cinco talētos, di-
ziendo,Señor,cinco talentos me entrega-
ste,heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo,Bien *está*,buē sieruo y
fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré:entra [b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegādo tābien elque auia recebido
dos talentos,dixo, Señor,dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo,Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré:entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiē el q̄ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
eres hōbre [c] duro, que siegas dōde no sem-
braste,y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido,y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiédo su señor dixole,Mal sier
uo y negligente, sabias que siego dōde no
sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. Marc.4,23. Luc.8,18. y 19,26. 29 *Porque [e] à qualquiera que tuuiere le
será dado,y tēdrá mas: y àlque no tuuiere,
aun loque tiene le será quitado.
30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las ti-
nieblas [f] de à fuera:alli será el lloro,y el ba-
timiento de dientes.
III. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-
drá en su gloria, y todos los sanctos ange-
les conel,entōces se sentará sobre el thro-
no de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gētes:y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los ca-
britos.
33 Y pōdrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha,Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58 Ezech.1
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue
[g] huesped,y recogitesme:
36 Desnudo,y cubristesme:*enfermo, y *Eccl.
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entōces los justos le respōderán,diziē-
do,Señor, quādo te vimos hābriento, y te
sustētamos? ó sediēto,y te dimos de beuer?
38 Y quādo te vimos huesped,y te reco-
gimos? ó desnudo,y te cubrimos?
39 O,quando te vimos enfermo, o en la
carcel,y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
De cierto os digo que enquanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes. II
41 ¶ Entōces dirá tambien à los q̄ *estarán* †Psa.6, Arr.7 Luc.1
à la yzquierda, †Yd hos de mi malditos àl
fuego eterno q̄ está aparejado para el dia-
blo y sus [h] angeles.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer:tuue sed,y no me distes de beuer:
43 Fue huesped,y no me recogistes:des-
nudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue,y no me visitastes.
44 Entonces tābien ellos le responderá,
diziendo,Señor, quando te vimos hābriē-
to,o sediento,o huesped,o desnudo, o en-
fermo,o en la carcel,y no te seruimos?
45 Entōces responderleshá,diziendo,De
cierto os digo *que* en quāto no *lo* hezistes à
vno deestos pequeñitos,ni à mi *lo* hezistes.
46 †Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan. Ioan.
los justos à la vida eterna.

a A la abilidad que tenia para grājear loque se le pudiesse en poder.
b En la biē auenturança de &c.
c Rezio,dificil de contentar. mal acondicionado.tyrāno.
d Sembrē.
e Arr. 13,12.
*Arr. 8,12. y 22,13.
f Arr. 8,12.
g Estro.
h O, stros.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido,y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le vuiessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado,y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y †Aconteció que como vuo acabado †Mat. Luc.
Iesus todas estas palabras, dixo à sus
Discipulos,

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias ſe ha-
ze la Paſcua: y el Hijo del hombre es entre
gado para ſer crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Eſcribas y los Ancianos del
Pueblo ſe juntaron † àl patio del Pontifice,
el qual ſe llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron conſejo para prender por
engaño à Ieſus, y matarlo.
5 Y dezian, No en dia de fieſta: porque no
ſe haga alboroto en el pueblo.
6 ¶ *Y eſtando Ieſus en Bethania en ca-
ſa de Simon el leproſo,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaſo de* ala-
baſtro de vnguento de gran precio, y der-
ramólo ſobre la cabeça deel eſtando ſen-
tado à la meſa.
8 Lo qual viendo ſus Diſcipulos, enoja-
ronſe, diziendo, [c]Porque ſe pierde eſto?
9 Porque eſte vnguento ſe podia vender
por gran precio, y darſe à los pobres.
10 Y entendiendolo Ieſus, dixoles, Por-
que days pena à *eſta* muger [d]que me ha he-
cho buena obra?
11 *Porque ſiempre tendreys pobres cõ
voſotros, mas à mi no ſiempre me tẽdreys.
12 Porque echando eſte vnguento ſobre
mi cuerpo, [e]para ſepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que
eſte Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien ſerá [f]dicho para memoria
de ella lo que eſta ha hecho.
14 ¶ *Entonces vno de los doze, que ſe
llamaua Iudas Iſcariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos [g]le ſeñalarõ treyn-
ta *pieças* de plata.
16 Y deſde entonces buſcaua oportuni-
dad para entregarlo.
17 ¶ *Y el primer dia *de la fieſta* de los *pa-
nes* ſin leuadura vinierõ los Diſcipulos à Ie-
ſus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderece-
mos para comer *el cordero de* la Paſcua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezil-
de, El Maeſtro dize, Mi tiẽpo eſtá cerca: en
tu caſa haré la Paſcua con mis Diſcipulos.
19 Y lo Dsiſcipulos hizieron como Ieſus
les mandó, y adereçaron [i]la Paſcua.
20 Y como fue la tarde del dia, ſentoſe à
la meſa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os
digo, q̃ vno de voſotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entriſtecidos en gran manera,
començó cada vno deellos à dezir, Soy yo
Señor?
23 Entonces el reſpondiendo, dixo, El-
que † mete la mano conmigo en el plato, eſ-
te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como eſtá eſcripto deel: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces reſpondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Mae- l G.H.Rab-
ſtro? Dizele, Tu *lo* has dicho. bi.
26 *Y comiendo ellos, tomó Ieſus el pã, *1. Cor. 11,
y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió 24.
à ſus Diſcipulos, y dixo, Tomad, comed: m Ot. ben-
[o]eſto es mi cuerpo. dixo, y &c.
n G. que-
bró.
27 Y tomando el vaſo, y hechas gracias,
dióles diziendo, Beued deel todos. o Ot. eſte.
28 Porque [p]eſto es mi ſangre del Nueuo
teſtamento, la qual es derramada por mu- p Eſto es el NueuoTeſ.
chos para remiſsion de los peccados. (confirma-
29 Y digo os *que* deſde aora no beueré do) con mi
mas de eſte fruto de vid, haſta aquel dia, ſang. Luc.
quando lo tengo de beuer nueuo con vo- 22,20.
ſotros en el Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, q Ot. canta
ſalieron àl monte de las Oliuas. do. q. d. he-
cho gracias.
31 ¶ *Entõces Ieſus les dize, Todos vo- V.
ſotros [r] ſereys eſcandalizados en mi eſta *Marc. 14,
noche. porque eſcripto eſtá, *Heriré àl pa 27. Ioã. 16,
ſtor, y las ouejas de la manada ſerán derra- 30. y 18,8.
madas. r Sereys tur
32 Mas deſque aya reſuſcitado, *[s]eſpera- bados. pade
roſhé en Galilea. cerá naufra
gio vueſtra
33 Y reſpondiendo Pedro, dixole, Aun- fe en mi.
que todos ſean eſcandalizados en ti, yo *Zac. 13,7.
nunca ſeré eſcandalizado. * Marc. 14,
34 Ieſus le dize, * De cierto te digo que 28. y 16:7.
eſta noche, antes qne el gallo cante, me ne- s G. yréos
garás tres vezes. delante à
Gal.
35 Dizele Pedro, Aũque me ſea meneſter *Ioã. 13,38.
morir contigo, no te negaré. Y todos los
Diſcipulos dixeron lo miſmo.
36 ¶ *Entonces llegó Ieſus con ellos àl VI.
aldea que ſe llama Gethſemane. y dize à * Marc. 14,
ſus Diſcipulos: Sentaos aqui, haſta que va- 31.
ya alli y ore. Luc. 22,39.
37 Y tomando † à Pedro, y à los dos hijos † Los que
de Zebedeo, començó à entriſtecerſe y à poco antes
anguſtiarſe. auian ſido
38 Entonces Ieſus les dize, Mi alma eſtá teſtigos de
muy triſte haſta la muerte: quedaos aqui, ſu gloria,
y velad conmigo. arr. 17,1.
39 Y yendoſe vn poco mas adelãte, prõ- t Eſcuſeſe
ſtroſe ſobre ſu faz orãdo, y diziẽdo; Padre me eſte trã-
mio, ſi es poſsible, [t]paſſe de mi eſte vaſo: ce. eſta af-
empero no como yo quiero, mas como tu. flicion. H. 2.
Sam. 24, 10.
40 Y vino à ſus Diſcipulos, y hallólos Haz paſſar
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po- (o traſpaſ-
dido velar conmigo vna hora. ſa) mi ini-
quidad.
41 Velad y orad, paraque no entreys en
tenta-

tentacion:el eſpiritu à la verdad eſtá preſ-
to,mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, ſegunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, ſi no puede eſte vaſo
paſſar de mi ſin q̃ *yo* lo beua, hagaſe tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexádolos, fué otra vez, y oró, ter-
cera vez, diziendo las miſmas palabras.
45 Entonces vino à ſus Diſcipulos, y di-
zeles, Dormid yá, y deſcanſad, heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hóbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuátaos, vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.
VII. 47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas,
*Marc. 14. 43. Luc, 22, 47. Ioan. 18, 3. vno de los doze, vino; y con el mucha cõ-
paña cõ eſpadas y baſtones de parte de los
principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregaua, les auia dado ſe-
ñal, diziendo, Al que yo beſáre, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo, Maeſtro, y beſólo.
50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes?
Entonces llegaron, y echaron mano à IE-
SVS, y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *eſtauan* con
IESVS, eſtendiédo la mano ſacó ſu eſpada,
y hiriendo à vn ſieruo del Pontifice, qui-
a G. ſu oreja. tole [a] vna oreja.
* Gen. 9, 6. Apo. 13, 10. 52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu eſ-
b G. pereceran. pada à ſu lugar: * porque todos los que to-
máren eſpada, à eſpada [b] morirán.
c Quadrillas, o compañias de &c. 53 O pienſas q̃ no puedo aora orar à mi
Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
nes de Angeles?
*Iſai. 53, 10. 54 Como pues ſe cũplirian * las Eſcrip-
turas *de* que anſi conuiene que ſea hecho?
55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron aueys ſalido cõ eſ-
padas y con baſtones à prẽderme: cada dia
me ſentaua con voſotros enſeñando en el
Templo, y no me prendiſtes.
*Arr. v. 31. 56 Mas todo eſto ſe haze * paraque ſe cũ-
plan las Eſcripturas de los prophetas. En-
tonces todos los Diſcipulos huyeron de-
xandolo.
*Mar. 14, 53 Luc. 22, 54. Ioan. 18, 14 57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeron-
lo à Caiphas Pontifice, donde los Eſcribas
y los Ancianos eſtauan juntos.
d Arr. v. 3. 58 Mas Pedro lo ſeguia de lexos haſta [d] el
patio del Pontifice: y entrado dentro, eſ-
tauaſe ſentado con los criados, para ver el
fin.
* Mar. 14, 55. 59 * Y los Principes de los Sacerdotes,
y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buſcauan *algun* falſo teſtimonio contra IE-
SVS, para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan: aunque muchos teſti-
gos falſos ſe llegauan, no hallaron. Mas à la
poſtre vinieron dos teſtigos falſos,
61 Que dixeron, Eſte dixo, * Puedo de- *Ioan.
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandoſe el Pontifice dixole,
No reſpondes nada? Que teſtifican eſtos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y reſpondiendo
el Pontifice, dixole, [e] Cõjurote por el Dios e Tom juramen por &c
Biuiente, que nos digas, ſi eres tu el Chriſ-
to hijo de Dios. f De aq poco.
64 IESVS le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun
os digo, q̃ [f] deſde aora aueys de ver * àl Hi *Arr. Rom. 14 1. Theſ. 14.
jo del hóbre aſſentado à la dieſtra de la po
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del
cielo.
65 Entonces el Põtifice rompió ſus veſ-
tidos, diziendo, Blaſphemado há: que mas
neceſsidad tenemos de teſtigos? heaqui ao
ra aueys oydo ſu blaſphemia.
66 Que os parece? Y reſpõdiendo ellos
dixeron, Culpado es de muerte.
67 * Entonces le eſcupierõ en ſu roſtro, *Iſai.
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriá
[g] de palmadas. g Ot. las var.
68 Diziendo, Prophetizanos, ò Chriſto,
quien es el que te hà herido.
69 ¶ * Y Pedro eſtaua ſentado fuera en el VII *Marc. 66. Luc 22 Ioan.
patio: Y llegóſe à el vna criada diziendo, Y
tu con Ieſus el Galileo eſtauas.
70 Mas el negó delante de todos dizien-
do, No ſé lo que dizes.
71 Y ſaliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que eſtauã alli: Tambien eſte eſ-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento, *diziẽ-
do*, No conozco à *eſſe* hombre.
73 Y deſde à vn poco llegaron los q̃ ſer- h G. e H.
uian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres deellos: porque aun tu ha-
bla te haze manifieſto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofre en an ma. ſi fueſſe dad.
zarſe, y à jurar *diziendo*, No conozco a *eſſe*
hombre. Y el gallo cantó luego.
75 Y acordóſe Pedro de las palabras de
IESVS, que le dixo, Antes que cante el ga-
llo me negarás tres vezes. Y ſaliẽdoſe fue-
ra, lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

LA mala penitencia de Iudas viſta la condenacion del Señor. 2. Preſentado el Señor delãte de Pilato, y acuſado de muchas calũnias no reſponde.

ponde. 3. El pueblo perſuadido por los Sacerdotes eſcoge para libertad àl ladron Barabbas,y pide que Chriſto ſea crucificado: y Pilato lo condena contra el teſtimonio de ſu propria conſciencia y contra el de ſu muger,y el pueblo toma ſobre ſi y ſobre ſu poſteridad la culpa de aquella iniqua ſentencia. 4. Sẽtenciado,es tomado de los ſoldados y eſcarnecido en diuerſas maneras: y crucificado entre dos malhechores,reparten los ſoldados ſus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es eſcarnecido de todos. 5. A ſu muerte ſe entenebrece el mundo, ſe rompe el velo del Templo, ſe abren los ſepulchros, reſuſcitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y ſepultado honrradamente por Ioſeph de Arimathea.&c.

5,1. Y * Venida la mañana entraron en
66. conſejo todos los principes de los
28, Sacerdotes,y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato preſidente.
3 Entonces Iudas,elque lo auia entrega-
do,viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes,y à los Ancia-
nos,
4 Diziendo, Yo he peccado entregando
rte [a] la ſangre innocente. Mas ellos dixeron,
en- Que *ſe nos dá* à noſotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
18, plo,partióſe,* y fué,y ahorcoſe.
6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando *las pieças* de plata, dixeron, No es li-
69. cito echarlas [b] en el arca de la limoſna,por
que es precio de ſangre.
7 Mas,auido conſejo, comprarõ deellas
ie- [c] el campo del Ollero,por ſepultura para
no [d] los eſtrangeros.
de 8 Por loqual fué llamado aquel campo
n * Haceldema *Campo de ſangre* haſta el dia
de oy.
19. 9 Entonces ſe cumplió loque fué dicho
ias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
11, tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
apreciado,que fué apreciado por los hijos
de Iſrael:
10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro,como me ordenó el Señor.
11 ¶ * Y IESVS [f] eſtuuo delante del Pre-
3. ſidente: y el Preſidente le preguntó dizié-
33. do,Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
le dixo,Tu *lo* dizes.
12 Y ſiendo acuſado por los principes de
los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
reſpondió.
13 Pilato entonces le dize,No oyes quã-
tas coſas teſtifican contra ti?
14 Y no le reſpondió ni vna palabra, que
el Preſidente ſe marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fieſta acoſtumbra- III.
ua el Preſidente ſoltar àl pueblo vn preſo
qual quiſieſſen.
16 Y tenia entonces vn preſo [g] famoſo,q̃ g O, inſigne.
ſe dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̃-
reys que os ſuelte, à Barabbas, ò à IESVS q̃
ſe dize el Chriſto?
18 Porq̃ ſabia q̃ por embidia lo auian en-
tregado.
19 Y eſtando el ſentado en el tribunal,ſu
muger embió à el diziendo, No tẽgas que
ver con aquel juſto: porque oy he padeci-
do muchas coſas en ſueños por cauſa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar.15,11
tes, y los Ancianos, perſuadieron àl pue- Luc.23,18.
blo,que pidieſſe à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan.18,40
taſſe. Act.3,14.
21 Y reſpondiendo el Preſidente dixo-
les,Qual de los dos quereys que os ſuelte?
Y ellos dixeron, A Barabbas.
22 Pilato les dixo,Que pues haré de IE-
SVS que ſe dize el Chriſto? Dizenle todos,
Sea crucificado.
23 Y el Preſidente les dixo,Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do,Sea crucificado.
24 Y viẽdo Pilato que nada aprouecha-
ua,antes ſe hazia mas alboroto, tomando
agua lauó ſus manos delãte del pueblo di-
ziendo,innocente ſoy yo [h] de la ſangre de h De la muerte.
eſte juſto: veldo voſotros.
25 Y reſpondiẽdo todo el pueblo, dixo,
Su ſangre *ſea* ſobre noſotros,y ſobre nueſ-
tros hijos.
26 Entonces ſoltóles à Barabbas: y auiẽ-
do açotado à IESVS, entrególo para ſer
crucificado.
27 ¶ * Entonces los ſoldados del Preſi- IIII.
dente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, jun- *Mar.15,16
taron à el toda la quadrilla. Ioan.19,1.
28 Y deſnudandolo, cercaronlo de † vn i S. para lleuarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa
29 Y puſieron ſobre ſu cabeça vna coro- real cerrada ſin man-
na texida de eſpinas, y vna caña en ſu ma- gas. imagen
no derecha: y hincando la rodilla delante al biuo del
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo Reyno de
Rey de los Iudios. Chriſto en
30 Y eſcupiendo en el, tomaron la caña, el mundo.
y herian en ſu cabeça. *Mar.15,22
31 Y deſque lo ouieron eſcarnecido, deſ- Luc.23,26.
nudaronle el manto, y viſtieronlo de ſus l Vn eſtran-
veſtidos,y lleuaronlo para crucificarlo. gero de tie-
32 * Y ſaliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo, rra de Cy-
que ſe llamaua Simon: à eſte cargarõ para- rene.
que lleuaſſe ſu cruz. *Mar.15,22
33 *Y como llegarõ àl lugar q̃ ſe llama Gol Luc.23,32.
Ioan.19,16.

gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.
*Mar. 15, 24. 35 * Y Desq̃ lo ouierõ crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta,
*Psa. 22, 19 * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardauanlo sentados alli.
a Vn titulo que declaraua su crimen. 37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,
*Ioan. 2, 19 40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, saluate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, [b] à el.
b O, en el.
*Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28. 43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiento si le agrada.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
V. 46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo,
*Psal. 22, 2, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
d De las guardas. 47 Y algunos [d] de losque estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.
*Psa. 69, 22 48 Y luego corriendo vno deellos * tomó vna esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale paraque beuiesse.
49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.
*2. Chron. 3, 14: 51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mouió, y las piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de su resurrecion. vinierõ à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y losque estauan con el guardando à IESVS, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à IESVS, siruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo. e O madre de Iacobo y de Iose.
VI 57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, el qual tambiẽ auia sido Discipulo de IESVS. * Mar. 42. Luc. 2 Ioan.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.
61 Y estauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro. f Ver
62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato, g G. pues prep.
63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan al pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys. h G
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [i] la piedra. i La p arr, v.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

ar. 16, Y * La vispera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
n. 20, 1. bados vino Maria Magdalena, y [b] la
ic. 24, 1. otra Maria à ver el sepulchro.
y de 2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
iana. to: porque el Angel del Señor decendien-
n. 20, 1. do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
do aun piedra dela puerta *del sepulchro*, y estaua sen-
iro. tado sobre ella.
. la ma- 3 Y su aspecto era como vn relampago; y
gada su vestido, blanco como la nieue.
primer- 4 Y del miedo deel las guardas fueron
de los 7. assombradas, y fueron bueltos como mu-
os pa- ertos.
por 5 Y respondiēdo el Angel, dixo à las mu-
lar, des- geres, No temays vosotras; porque *yo* sé q̃
s del buscays à Iesus *el que fue* crucificado.
iero q̃ 6 No está aqui: porque ha resuscitado,
la fiesta como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
a Pas- puesto el Señor.
Leu. 23, 7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que
r. 27, 56. ha resuscitado [c] de los muertos: y heaqui
. la mu- [d] os espera en Galilea; alli lo vereys: hea-
r. 26, 32. qui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à sus Discipulos. Y yendo
à dar las nueuas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yēdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à
los principes de los Sacerdotes de todas
las cosas que auian [c] acontecido. c G. sido hechas.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
consejo, dieron mucho dinero à los solda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Discipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiēdo
nosotros.
14 Y si [f] esto fuere oydo del Presidente, f Este suborno.
nosotros lo persuadiremos, y hazeros he-
mos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierō co-
mo estauan instruydos: y este dicho fue di-
uulgado entre los Iudios hasta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron III.
à Galilea, àl monte, dōde Iesus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Iesus, hablóles, diziendo,
* Toda potestad me es dada en el cielo y * Ioā. 17, 2,
en la tierra. y 13, 1.
19 * Portanto id, enseñad à todas las gē- Heb. 1, 6, 2.
tes; baptizandolos en nombre del Padre, * Mar. 16, 15
y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandolos que guarden todas las
cosas q̃ os hé mandado: y heaqui yo estoy
con vosotros [g] todos los dias hasta la fin g Siēpre.
del siglo.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

CAPIT. I.

De la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.

Co- / ıço del / ıg. / . en Isa- / rophe-

C Omiença [h] el Euāge-
lio de Iesus el Christo
hijo de Dios,
2 Como esta escri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
biō † mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz delq̃ clama enel desierto, Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad sus ve-
redas.

il. 3, 1. / t. mi / sajero. / ti. / . 40, 3. / . 1, 15. / . 3, 4. / . hazed / chas / &c.

4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y pre-
dicaua el baptismo [n] de penitencia para re-
mission de peccados.
5 * Y salia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ierusalē: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confessando sus
peccados.
6 Y Ioā andaua vestido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de sus
lomos: * y comia langostas y miel mōtés.
7 † Y predicaua, diziēdo, Viene tras mi elq̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no soy digno
de desatar encoruado la correa de sus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cō a-
gua, mas el os baptizará cō Espiritu Sācto. II.
9 ¶ † Y [p] acōteció en aquellos dias, *que* p G. fue hecho.
Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioā enel Iordā. c

* Mat. 3, 14.
n De emiēda, o de arrepentimiēto. de conuersiō.
* Mat. 3, 5.
* Leu. 11, 22.
† Mat. 3 12.
Luc. 3, 16.
Ioan 1. 27.
o Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
† Act. 1. 5.
y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4.
† Mat. 3, 14.
Luc. 3, 22.
Ioan, 1, 33.

a S.Ioan.
10 Y luego, ſubiendo del agua, [a] vido a-
brirſe los cielos, y àl Eſpiritu, como palo-
ma, que decendia, [y repoſaua] [b] ſobre el.
b Sobre Ieſus.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
tentamiento.
c O, me agrado. Iſa. 42, 1.
*Mat. 4, 1. Luc. 4, 1.
12 * Y luego el Eſpiritu *Sancto* lo impelle
àl deſierto:
13 Y eſtuuo alli en el deſierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tẽtado
† de Satanas: y eſtaua con las fieras: y los
Angeles le ſeruian.
† Del aduerſario.
III.
† Matt. 4, 12. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
14 ¶ † Mas deſpues que Ioan fue entre-
gado, Ieſus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
El Reyno de Dios eſtá cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
d Las buenas nueuas dela colecion de la Igleſia, Iſa. 60, 1. &c. Matt. 3. 2.
† Matt. 4, 18. Luc. 5, 2.
16 † Y [e] paſſando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres ſu hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
peſcadores.
17 Y dixoles Ieſus, Venid en pos de mi,
y haré que ſeays peſcadores de hombres.
18 Y luego, dexadas ſus redes, lo ſiguierõ.
e Ot. andando.
19 Y paſſando de alli vn poco mas adelã-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã
ſu hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à ſu pa-
drẽ Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.
IIII.
* Matt. 4, 23. Luc. 4, 31.
21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
los Sabbados entrando en la Synoga enſe-
ñaua.
* Matt. 7, 28. Luc. 4, 32.
22 * Y eſpantauanſe de ſu doctrina: porq̃
los enſeñaua como quien tiene poteſtad: y
no como los Eſcribas.
† Luc. 4, 32.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hom-
bre [f] con eſpiritu immundo, el qual dió bo
zes,
f Endemoniado.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noſo-
tros Ieſus Nazareno? Has venido à deſtru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
g Anſi el Gr.
h G. que à nosotros y à ti. H.
i El Meſſias.
25 Y riñole Ieſus, diziendo, Emmudece,
y ſal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el eſpiritu
immũdo, y clamando à gran boz ſalió deel.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte.
27 Y todos ſe marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entreſi, diziendo, Que es
eſto? Que nueua doctrina es eſta, que con
poteſtad aun à los eſpiritus immundos mã
da, y le obedecen?
28 Y luego vino ſu fama por toda la pro-
uincia [arreder] de Galilea.
† Mat. 8, 14. Luc. 4, 32.
29 † Y luego ſalidos de la Synoga, vinie-
ron à caſa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la ſuegra de Simon eſtaua acoſtada
con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de ſu ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callẽtu-
ra: y ſeruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol ſe
puſo, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad ſe juntó à la puerta.
34 Y ſanó à muchos que eſtauan enfer-
mos de diuerſas enfermedades: y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir
à los demonios que lo conocian.
l Arr. v
35 Y leuantandoſe muy de mañana, aun
muy de noche, ſalió y fueſe à vn lugar de-
ſierto, y alli oraua.
36 Y ſiguiólo Simon y losque eſtauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buſ-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para eſto [m] he ſalido.
m Ot. venido
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproſo vino à el, rogandole,
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue-
des me limpiar.
† Mat. Luc. 5,
41 Y Ieſus auiendo miſericordia deel, eſ-
tendió ſu mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, ſe limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
ſe fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada: ſino vé, mueſtrate àl Sacerdote, y of-
frece por tu limpieza † loque Moyſen man-
dó [p] para que les conſte.
n S. comenaz grauem
o Embio.
† Leu. 1.
p G. para teſtimo à ellos.
45 † Y [q] el ſalido, començó à predicar mu-
chas coſas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Ieſus no podia entrar manifieſtamẽte
en la ciudad: mas eſtaua fuera en los luga-
res deſiertos: y venian à el de todas par-
tes.
† Luc. 5
q S. el leproſo.
r G. la palabra. H.
s G. el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. *La voccacion de Mattheo &c.* 3. *Da razon porque ſus Diſcipulos no ayunan, ni à los Phariſeos es dado creer àl Euangelio.* 4. *De la legitima guarda del Sabbado &c.*

Y * Entró otra vez en Capernaũ deſ-
pues de *algunos* dias: y [t] oyóſe que eſ-
taua en caſa.
* Mat.
t Supoſ el pueb
2 Y luego ſe juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua-
les la Palabra.
u S. en
x Predicuales.

3 Entó-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
offecer 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
de la compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly
tico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
los le- 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
:s o los Escribas, los qua les pensando en sus
esfo- coraçones,
e la
7 Dezian, Porque habla este [c] blasphemi-
iurias as? *Quien puede perdonar peccados, sino
Dios. solo Dios?
43,15. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
14,4. que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
nsiH. Porque pẽsays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomã-
do su lecho salióse delante de todos, de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
9,9. à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
27. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar: y toda la
heo. compaña venia à el, y enseñaualos.
:7. 14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
,9. pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.
.eui. 15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
mesa en casa [g] de el, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
juie dolo comer con los publicanos, y con los
ir q̃ peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
Por es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
.1. no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
nié- los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
vi- 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Pha-
riseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
,14. 19 *Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
. que son de bodas, quando el Esposo está
:hi- con ellos? Entretanto que tienen consigo
tha- àl Esposo no pueden ayunar.
l. 20 Mas vendrán dias, quando el Esposo
será quitado de ellos: y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie
jos: de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos *Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc. 6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Hea- l Vn dia de
qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado fiesta.
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hi- *1. Sã. 21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex. 29,33.
que estauan consigo? Leu. 8,31.
27 Dixoles tambien, El Sabbado por cau- y 24,9.
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tam-
[m] aun del Sabbado. bien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat. 12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc. 6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria: para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sab-
bados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o ma n En dias
tarla? Mas ellos callauan. de fiesta.
5 Y mirandolos enderredor con enojo, o G. el al-
condoleciendose [p] de la ceguedad de su ma. H.
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu ma- p Ot. de la
no. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda dureza, o
sana como la otra. obstinaciõ.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to- q O, consul
maron consejo con los Herodianos con- taron con
tra el, para matarlo. &c. G. hizie
ron con e-
jo &c.
7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguióle gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan , y de los que moran
arredor de Tyro y de Sidon , grande mul-
titud , oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiẽpre apercebida por cau-
ſa de la cõpaña , porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos , de tal
manera que [a] cayan ſobreel quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuie-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,] y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nõbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe , y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian , que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cõtra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo , no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] prẽ-
diere àl valiẽte:y entõces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretã-doſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. endemonia dos.
*Ab.6,7. Matt. 10, 1. Luc.9, 1,
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽ-tes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot.eſta furioſo, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc. 21, 14.
i G.eſtar.
† G,los vaſos.
l G.atâre.
*Mat.12,31. Luc. 12,10. y1.Ioã.5 16.

hombres , y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cõtra
el Eſpiritu Sancto , no tiene perdon para
ſiẽpre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziã,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶*o Viené pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mãdolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus
hermanos [y tus hermanas] te buſcã fuera.
33 Y el les reſpõdió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſẽña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran cõ-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio, ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquã-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra , y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles , El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quango eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauã con el cõ los Doze , de la pa-
rabola:
11 Y dixoles,A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 *Para que viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan : porque
no ſe cõuiertan y les ſean perdonados los
peccados.
13 Y di-

† Mat.12 y en el a del cap.
† Arr.v VI.
*Matt.1 46. Luc.8,1 o Va co v.21.
† Mat. Luc. 8
m G. n cha.
n Enſe doles.
o G. f hecho
p G.vi otro.
q Har tierra.
r Cre mas.
s S. p no.
t A lo traño Reyn
*Iſa. Mat. Luc.8 Ioã.1 Act.2 Rom.
u Lo no.
Lo m y eſp tual.

13 Y dixoles: No sabeys esta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que siembra *es el que* siembra la Pa-
labra.
15 Y estos son los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue sembrada en sus coraço-
nes.
16 Y ansimismo estos son losque son sem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
at. 13,21. 17 Mas no tienen rayz en si: antes son[a] tẽ-
porales: que en leuantandose la tribulaciõ
o la persecucion por causa de la Palabra,
ieluen luego [b] se escandalizan.
s. 18 Y estos son losque son sembrados en
espinas: losque oyen la Palabra,
os cuy- 19 Mas [c] las congoxas deeste siglo, * y
os con- [d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
osos, o que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan
itudi- la Palabra, y es hecha sin fruto.
im. 6, 20 Y estos son losque fueron sembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
at. 13, *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à sesenta, otro à ciento.
tt. 5, 15. 21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
8, 16. ra ser puesto debaxo del almud, o debaxo
33. de la cama? No *viene* para ser puesto en el
candelero?
att. 10, 22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ser manifestado: ni [e] secreto que no
8, 17. aya de venir en descubierto.
2.
se es- 23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy-
le, mas ga.
venir 24 Dixoles tambien: Mirad loque oys:
ifiesta- † Con la medida que medis, os medirán o-
te. tros: y será añedido à vosotros losq̃ oys.
rc. 7, 1. 25 * Porque elque tiene, serleha dado: y
6, 38. elque no tiene, aun loque tiene será quita-
t. 13, 12. do deel.
19.
8, 18. 26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios
26. como si hombre eche simiente en la tierra:
27 Y duerma, y se leuante de noche y de
dia: y la simiente brote y crezca como el
no sabe.
le su 28 Porq̃ [f] de suyo frutifica la tierra, pri-
mero yerua, luego espiga, luego grano lle-
no enel espiga.
mete 29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue-
bia. go [g] se mete la hoz: porq̃ la siega és llegada.
t. 13, 31. 30 * Item dezia: A que haremos semejan-
13, 19. te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
31 Como el grano de la mostaza: q̃ quan-
do es sembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere sembrado, sube, y
hazese el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de su sombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha *Matt. 13,
blaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr. 34.
34 Y sin parabola no les hablaua: mas à h Acomo-
sus Discipulos en particular declaraua to- dandose à
do. la capaci-
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar- dad dee-
de, Passemos de la otra parte. llos.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo, *Matt. 8, 23.
[i] como estaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ Luc. 8, 22.
el otros nauichuelos. i Arr. v. 1.
37 Y leuantose vna grande tempestad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot. com-
tal manera que ya se henchia. batian las
38 Y el estaua en la popa durmiẽdo sobre ondas &c.
vn cabeçal: y despertaronlo, y dizẽle, Maes-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tie-
39 Y leuantandose *el* riñió àl viẽto, y di- nes cuyda-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y cessó el do q̃ &c.
viẽto: y fue hecha grande bonança. m Reposa-
40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansi teme- te. cessa. H.
rosos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es este, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Vinierõ de la otra parte de la mar *Mat. 8, 28
à la prouincia de los Gadarenos. Luc. 8, 26.
2 Y salido el del nauio, luego le sa-
lió àl encuẽtro vn hõbre de los sepulchros
con vn espiritu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar. n Tener a-
4 Porque muchas vezes auia sido atado tado.
con grillos y cadenas: mas las cadenas a-
uiã sido hechas pedaços deel, y los grillos
desmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y siẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los sepulchros,
y hiriẽdose à las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie o G. Que à
nes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? mi y a ti. H
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre es-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y res-
pondió diziẽdo, Legion me llamo: porque
somos muchos.

a Ot. embiasse.
10 Y rogauale mucho que no lo [a] echas-
se fuera de aquella prouincia.
11 Y estaua alli cerca delos montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziẽdo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo
aquellos espiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn des-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronse en la mar.
14 Y losque apacentauã los puercos, hu-
b Por los cortijos y heredades.
yeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en
los campos. Y salieron para ver que era a-
c G. q̃ auia sido hecho.
quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Iesus, y veẽ alq̃ auia sido a-
tormẽtado del demonio, sentado, y vesti-
do, y en seso, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.
16 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia acontecido àlque auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia sido fatigado del demonio, para
estar con el.
19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole,
Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quã
grandes cosas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido misericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes cosas Iesus auia he-
cho con el: y todos se marauillauan.
II. 21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio
dela otra parte, juntose à el gran compaña:
y estaua junto à la mar.
†*Mat* 9, 18. *Luc*. 8, 41.
22 † Y vino vnó de los principes dela Sy-
noga llamado Iairo: y como lo vido, pros-
trose à sus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija
d G. extremamẽte tiene.
[d] está à la muerte. Ven y pondrás las manos
sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.
24 Y fue con el, y seguiale gran compa-
ña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ estaua cõ fluxo de san-
gre doze años auia,
26 Y auia suffrido mucho de muchos me
dicos, y auia gastado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la
cõpaña por las espaldas, y tocó su vestido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocâre tan solamẽ-
te su vestido, seré salua.
29 Y luego la fuẽte de su sangre se secó: y
sintió en el cuerpo q̃ era sana de aql açote.
30 Y Iesus luego conociendo ensimismo
la virtud que auia salido deel, boluiẽdose à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque a-
uia hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, sabiẽdo loq̃ en si auia sido hecho,
vino, y prostrose delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho sal
ua: ve en paz, y se sana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muer
ta, paraque fatigas mas àl Maestro?
36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon
q̃ se dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree solamente.
37 Y no permittió que alguno viniesse
tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la casa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque estauan con el, y entra e Arr. v. 37.
donde estaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretâres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça se leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y espantaronse de
grande espanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de co-
mer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y * *Matt*. 13, 54. *Luc*. 4, 16.
siguieronlo sus Discipulos. f A Nazareth.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen- g G y hecho el Sab.
çó à enseñar en la Synoga: y muchos oyen
dolo estauan atonitos [de su doctrina] di-
ziendo, Dedonde tiene este estas cosas? y
q̃ sabiduria es esta que le es dada? y tales h G. virtudes.
[h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?

3 No

3 No es este el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Ioses,y de Iudas,
y de Simon? No estan tambien aqui con
Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y [a] escandalizauan-
se en el.
Ioan.4,4. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta
deshonrrado sino en su tierra, y entre sus
parientes,y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
solamente sanó *vnos* pocos enfermos po-
Matth.9, .Luc.13,12 niendo sobre ellos las manos.
6 * Y estaua marauillado de la incredu-
lidad de ellos: y rodeaua las aldeas de al-
deredor enseñando.
II. Mat.10,1. ...rr.3,14. ...uc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
embiar de dos en dos: y dioles potestad
contra los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada pa-
G.en la ...nta. ra el camino:sino solamente *vn* bordon, ni
alforja,ni pan,ni dinero [b] en la bolsa.
Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vi-
stiessen dos ropas.
G.donde ...iera que ...trardes ...casa. 10 Y deziales, [c] En qualquier casa q̃ en-
trardes,posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.
De aquel gar. 11 * Y todos aquellos que no os recibie-
ren,ni os oyeren, saliendo de alli,sacudid
Matt.10, .Luc.9.5. el poluo que está debaxo de vuestros pies
en testimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
mas tolerable será *el castigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
O,que se ...mendas-...n. 12 Y saliendo,predicauan, [e] que hiziesen
penitencia.
13 Y echauan fuera muchos demonios,
...aco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
sanauan.
III. Matt.14, Luc.9,7. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
Iesus, porque su nombre era hecho [f] noto-
Ot. claro. .manific-o, rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resu-
scitado [g] de los muertos:y portanto [h] vir-
tudes hazen en el.
De la mu te. Espiritus ...derosos ...rã enel. ...uc.3,19. 15 Otros dezian,Elias es. y otros deziã,
Propheta es, o alguno de los Prophetas.
16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es
Ioan el que yo degollé:el ha resuscitado de
los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embia
do y prendido à Ioan, y lo auia aprisiona-
do en la carcel à causa de Herodias muger
de Philippo su hermano: porque la auia to
Leuit.18, mado por muger.
18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua, y dessea-
Matt.22, ua matarlo:y no podia.
20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
G.oyendolo. ciendolo varon justo y sancto: y teniale re
specto, y [i] obedeciendole hazia muchas
cosas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiesta de su nacimiento,hazia ce-
na à sus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã
† con el à la mesa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. juntamente.
deme lo que quisieres,que yo telo daré.
23 Y jurôle, Todo lo que me pidieres te
daré,hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que
pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el
Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à
causa del juramento, y de los que estauán
con el à la mesa,no quiso [l] entristecerla. l Ot. desecharla.q.d. refusarle lo que auia pedido.
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar
da,mandó que fuese trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel,
y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la
moça,y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron,
y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn se-
pulchro.
30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Ie- IIII. *Luc.9.10.
sus,y contaronle todo, lo que auiã hecho, m O,se recogieron.
y lo que auian enseñado.
31 Y *el* les dixo,Venid vosotros à parte àl s.despues de auer salido à predicar.arr. ver.7.
lugar desierto,y reposad vn poco. porque
auia muchos yentes y vinientes, que aun
no tenian lugar de comer.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar de- * Matt.14,13.Luc.9.19
sierto à parte.
33 Y vierõlos yr muchos:y [n] conocierõlo, n Entendieron donde yua.
y concurrierõ allà muchos à pie de las ciu
dades,y vinierõ ãtes q̃ ellos,y jũtarõse à el.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõ- * Matt.9,36.y 14.14.
paña, y vuo misericordia de ellos, porque
erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles o G. que no tenian pastor.
à enseñar muchas cosas.
35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado,sus *Matt.14.15.
Discipulos llegaron à el,diziendo,El lugar
es desierto,y el dia es ya muy entrado, p G.mucho. q.d. grãde.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos
y aldeas de alderredor, y compren para si
pan,porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el,dixoles,Daldes de
comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? *Matt.14.17. Luc.9.13. Ioan.6,9.
Id,y veldo.* Y *ellos* sabidolo,dixeron, Cin-
co,y dos peces.
39 Y mandoles que hiziessen recostar à

†] Ot. por combites. q.d. por cõpañias,
todos † por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarõse por partes, por mesas, de
ciento en ciẽto, y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces, mirãdo àl cielo, bẽdixo, y partió los
panes, y dió à sus Discipulos q̃ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
a G. cophines.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] esportones
llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos
à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido, fuese àl
*Matt. 14, 23. Ioan. 6. 16.
monte à orar.
47 *Y como fue la tarde, el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan nauegãdo,
porque el viento les era cõtrario: y cerca
b Fingio q̃ queria passar a delante sin llegar à ellos.
de la quarta vela de la noche vino à ellos
andãdo sobre la mar, y [b] q̃ria passarlos.
49 ¶ Y viendo lo ellos, q̃ andaua sobre la
mar, pensaron que era phantasma, y dieron
bozes.
c Confiad.
50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] Asseguraos,
yo soy, no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento
reposó: y grandemente sobre manera estauan
d G. entendian.
fuera desi, y se marauillauan.
e Arr. v. 43.
f Ot. estupidos. q. d. pasmados.
52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento
[e] en los panes: porque sus coraçones
estauan [f] ciegos.
VI.
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
g S. los de la tierra.
vinieron en tierra de Genezareth, y tomaron
puerto.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derredor,
comẽçarõ à traer de todas partes enfermos
en lechos, como oyeron que estaua
h O cortijos, o labrãças.
alli.
56 Y donde quiera que entraua, en aldeas,
o ciudades, [h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y rogauan
le que tocassen siquiera el borde de
i S. de sus males.
su vestido: y todos los que le tocauan, eran
[i] saluos.

CAP. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn endemoniado sordo y mudo.

Y *Iuntarõse à el Phariseos, y algunos *Matt. 15. 2.
de los Escribas q̃ auiã venido de Ierusalem.
2 Los quales viẽdo à algunos de sus Discipulos
comer pan con manos comunes,
es à saber, por lauar, † condenauanlos: † Teniãlo por peccadores. Ot vituperauãlos: Ot. acusauanlos.
3 Porque los Phariseos y todos los Iudios,
teniẽdo la tradicion de los Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, si no se lauaren, l S. de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
no comen: y otras muchas cosas ay [l] que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vasos de metal, y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas, Porque tus Discipulos [m] no andã m No biuẽ
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y respondiẽdo el, dixoles, Hypocritas,
biẽ prophetizó de vosotros Isajas, como es *Isa. 29, 13.
tá escripto, *Este pueblo con los labios me
honrra, mas su coraçon lexos está de mi.
7 Y, En vano me honrran, [n] enseñando do n Por humanas inuenciones y prescriptos.
ctrinas, mandamiẽtos de hombres.
8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el lauar
de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiẽto de Dios para guardar vuestra
tradicion. *Exo. 20, 12. Deu. 5, 16. Eph. 6, 1. *Exo. 21, 17. Leu. 20, 9. Pro. 20, 20.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu
padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl
padre, o à la madre, morirá de muerte:
11 Y vosotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl
padre o à la madre, Todo corbã, quiere dezir, o Enseñays p Cada vno dirá &c. G. Si dixere.
don [q] mio à ti aprouechará.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con q Que yo offreciere G. de mi.
vuestra tradicion que distes: y muchas cosas
hazeys semejantes à estas.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, II.
dixoles, Oydme todos, y entended. *Mat. 15, 10.
15 Nada ay fuera del hombre que entre
en el, que lo pueda contaminar: mas lo que
sale deel, aquello es loq̃ cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
pregũtarõle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambiẽ vosotros soys
sin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo
de fuera que entra en el hombre, no lo puede
contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y
purga todas las viandas.

20 Mas

20 Mas dezia: que loque del hombre sa-
n.6,5,y le,aquello contamina àl hombre.
21 *Porq̃ de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
i mez- 22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
dad. des,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal
nbidia ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.
el mal 23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
o con y contaminan àl hombre.
prox. 24 ¶* Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
ienos- terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
o de la en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
ra de pudo esconderse.
I. 25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn
:15,21 espiritu immundo,luego que oyó deel,vi-
pro- no,y echóse à sus pies:
.à la 26 Y la muger era Griega Syropheni-
de cia de nacion,y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
rtud 29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
gran vé:el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
I. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
tie- de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
rc. lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
.24. polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el,y escu-
piendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Eph-
phata,que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua,y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr:y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurrecion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias,* como otra vez v- * Mat.15,32
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña,por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron,Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra:y tomando los siete pa-
nes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante:y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado.he
bien los pusiessen delante. cho gra-
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta- cias.
ron de los pedaços que auian sobrado,sie-
te espuertas.
9 Y eran los que comierõ, como quatro
mil:y despidiólos.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ II. *Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ *Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo,tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por- g O,naciõ.
que pide señal esta [g] generacion? De cierto s.adulterina
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G.Si se da
racion. rá &c.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el *Mat.16,
nauio,y fuese de la otra parte. 4.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: III. *Mat.16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S.los disc.
15 Y mandoles diziẽdo,*Mirad,guarda- *Matt.16,
os de la leuadura de los Phariseos, y de la 6.
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo,Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió,dizeles,
Que altercays,porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys? Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy
dos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre *Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quãdo los siete en quatro mil, quã-
tas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y ruegante que le tocasse.
† G. la mano del ciego.
23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos enci-
ma, preguntóle, si via algo.
24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres;
a Me parece que &c.
porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
b G. restituydo.
bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sa-
no, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No en-
tres en el aldea, ni lo digas à nadie en el al-
dea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
*Matt. 16, 13. Luc. 9, 19.
por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptis-
ta: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor.
30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conue-
nia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
d Cõdenado.
cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
e Del Senado de Ieru.
de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas: y ser muerto, y resuscitar des-
pues de tres dias.
f Esto.
32 Y claramente dezia [f] esta palabra. En-
g A reprehẽderlo cõ duras palabras.
tõces Pedro lo tomó y començole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirãdo à sus Dis-
cipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
h Estoruador.
de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
que *son* de Dios, si no las que *son* de los hõ-
bres.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23, y 27, 34.
34 Y llamãdo à la compaña con sus Dis-
scipulos, dixoles * Qualquiera que quisie-
re [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y to-
i Seguirme.
me su cruz, y sigame.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Lu. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vi-
da, perderlahá: y el que perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
† G. su alma.
36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dará el hõmbre de
su alma?

38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y
*Mat. 10. Luc. 10. y 12. 8.
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
m De mi doctrina.
auergonçará deel, quãdo vendrá en la glo-
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

CAPIT. IX.

TRansfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia, &c.

DIxoles tambien, * De cierto os di-
go, que ay algunos de los que estã
aqui, que no gustarán la muerte,
hasta que ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à par-
te solos à vn monte alto, y fué trasfigura-
do delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplã-
decientes, muy blancos, como nieue qua-
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que
hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
IESVS, Maestro, bien será que nos quede-
mos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia lo que hablaua, q̃ esta-
ua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo a-
mado AEL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mã
doles que à nadie dixessen lo que auiã vis-
to, si no quando el Hijo del hombre ouies-
se resuscitado [q] de los muertos.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter-
cando que seria aquello, Resuscitar de los
muertos.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo-
que los Escribas [s] dizen, que * es menester
que Elias venga antes?
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma-
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y
hizieronle todo lo que quisieron como es-
tá escripto deel.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi-
do grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos.

*Mat. 1[...] Luc. 9 n Va en o mu[...] de la gl[...] del Re[...] de Chr[...] ansi pa[...] person[...] mo pa[...] de los [...] yos: el Reyno[...] predic[...] trium[...] cõ po[...] *Mat. Luc. 9 o G. h[...] p G. cha. *M[...] q D[...] erte. r G. [...] bra. s En[...] * M[...] t S. c[...] tam[...] u G. yra. x S[...] ness[...] bici[...] pla. * Is. y D[...] do. * M[...] 14. Luc[...]

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y preg͠utó à los Escribas, Que dispu-
tays † conellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudieró.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y preg͠utó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ-
tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y
deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero, — f G. Si algu-
será el postrero de todos, y el seuidor de — no quis.
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno[g] de los — g De los
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe, — bueltos ta-
no *me* recibe à mi, mas àl q̃ *me* embió à mi. — les como es
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes- — te n ño.
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre — *Luc. 9, 49
echaua fuera los demonios, el qual[h] no nos — h No es de
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue. — los nues-
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: — tros.
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en — *1. Cor. 12, 3
mi nõbre que luego pueda † maldezirme. — i G. virtud. potencia.
40 Porque el que no es contra nosotros, — † O, dezir
por nosotros es. — mal de mi
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro — * Matt. 10,
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris- — 42.
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario — l Va con el
42 * Y qualquiera que escandalizáre v- — v. 37.
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me- — *Mat. 18, 6.
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su — Luc. 17, 1
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de — *Mat. 5, 29
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida — y 18, 8.
mãco, que teniendo dos manos yr àl que- — m G. te escã
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado: — daliza.
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su — n De los q̃
fuego nunca se apaga. — alli caẽ. Isa. 66, vlt.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, — *Isa. 66, 24
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ — o Como en
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con — el sacrif. se
sal. — demãda sal,
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere — ansi en qual
dessabrida, con que la adobareys? Tened — quiera que
en vosotros mismos sal: y tened paz los v- — ouiere de
nos con los otros. — ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.

* Leui. 2, 13.
* Mat. 5, 13.
Luc. 14, 34.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. *Recibe los niños con singular charidad.* 3. *Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible.* 4. *Que ganã los que dexã algo por Christo.* 5. *Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurrecion à sus Discipulos.*

6. Del

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G. leuantandose. H.
*Mat. 19, 1.
b En la tierra de &c.

Y[a] Partiendose de alli,* vino [b]en los
terminos de Iudea por tras el Iordá:
y boluió la compaña à juntarse à el.
y boluiolos à enseñar, como acostúbraua.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
*Deu. 24, 2. c O, de repudio.
4 Y ellos dixeron, *Moysen permittió
escreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:
d. Mal. 2, 15. * Gen. 1, 27. Matt. 19, 4. *Gen. 2, 24. y 2. Cor. 6, 16. Ephes. 5, 31. *1. Cor. 7, 10
6 [d] Que àl principio de la Creacion,
* macho y hembra los hizo Dios.
7 * Por esto (dize) dexará el hóbre à su pa
dre y à la madre, y juntarseha à su muger.
8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna carne: ansique no son mas dos, sino vna carne.
9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.
10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
*Matt. 5, 32. y 19. 9. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. 1. Cor. 7, 10. e Contra la quedexó.
11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [e] contra ella.
12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.
II.
*Mat. 19, 13. Luc. 18, 15.
13 ¶ * Y presentauanle niños para que
les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃
los presentauan.
14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
f La professfion del Euang.
15 Decierto os digo, que el que no recibiere [f] el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.
16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
III.
*Matt. 19, 16. Luc. 18, 18.
17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, que haré para posseer la vida eterna.
g O, solo Dios, o vno, Dios.
18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [g] vn Dios.
*Ex. 20, 13.
19 Los mandamientos sabes,* No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.
20 El entóces respódiédo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amôlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfectó.]
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiá en las riq̃zas.
25 Mas facil es passar [h] vn cable por el ojo
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno
de Dios.

h Vna maroma de nauio. Or camello

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro desi, Y quien podrá saluarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

IIII
*Matt. 27. Luc. 18.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, có persecu
ciones, y enel siglo venidero vida eterna.
31 *Empero muchos primeros seran postreros: y postreros, primeros.

* Matt. 30. Luc. 13.

V.
32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo
à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y
espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entó
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte*,
començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

* Matt. 17. Luc. 31.

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohá à las Gentes:
34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.

VI.
*Mat. 20.

35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegaró àel, diziendo, Maestro, querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo
que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo
beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃
yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus
les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo,
beuereys: y del baptismo de que yo soy
baptizado, sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi
siniestra, no es mio darlo si no à los que es-
stá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, comença-
ron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya
sabeys que [b] los que se veen ser principes
en las gentes, se enseñorean de ellas: y los
que entre ellas son grandes, tienen sobre
ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes
qualquiera que quisiere hazerse grande
entre vosotros, será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere
hazerse el primero, será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ser seruido, mas para seruir, y dar
[c] su vida en rescate por muchos.
46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y sa-
liendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
vna gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo estaua sentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus el Nazareno, co
mençó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de
Dauid ten misericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó lla-
marlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando su capa, leuan-
tose y vino à Iesus.
51 Y respondiédo Iesus dizele, Que quie-
res que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabbo-
ni, que cobre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha saluado.
Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en
el camino.

CAPIT. XI.

*Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldi-
ze à la higuera, y entrado enel Templo refor-
ma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan,
Con que authoridad: y el les responde &c.*

Y * Como fueron cerca de Hierusalé,
[de Bethphage,] y de Bethania, àl
monte de las Oliuas, embia dos de
sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que està delante
de vosotros, y luego entrados enel, halla-
reys vn pollino atado, sobre el qual nin-
gun hõbre ha subido: desaltado, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys
esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à
la puerta, fuera, entre dos caminos, y de-
satanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli, les dixe-
ron, Que hazeys, desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixerõ como Iesus
auia mandado: y dexaronlos.
7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echa- * Ioan. 12,
ron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó so- 14.
bre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los ar-
boles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã
de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hosanna, g Acclamauan.
Bendito el que viene en el Nombre del h *Matt.* 21,
Señor. 9.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel i El Rey.
Nombre del Señor de nuestro padre Da- † Ot. de
uid: Hosanna en las alturas. nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor.
11 * Y entró el Señor en Ierusalem y enel
Templo: y auiendo mirado alderredor to-
das las cosas, y siendo ya tarde, saliose à
Bethania con los Doze.
12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de * *Matt.* 21,
Bethania, tuuo hambre. 20. *Luc* 19, 45.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que 11.
tenia hojas, vino *à ver* si por ventura halla-
ria enella algo: y como vino à ella, nada * *Matt.* 21,
hallóѕino hojas: porq̃no era tiẽpo de higos. 19.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à
la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fru-
to para siẽpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando
Iesus enel Templo, començó à echar fue-
ra à los que vendian y comprauan en el
Templo: y trastornó las mesas de los mo-
nederos, y las sillas de los que vendian pa-
lomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse
[l] vaso por el Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escri l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo.
pto * que mi Casa Casa de oracion será lla-
mada de todas las Gentes? * y vosotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Princi-
pes de los Sacerdotes y procurauan como * *Isa.* 56, 7.
lo matarian: porque le tenian miedo, por- * *Iere.* 7, 11.
que toda [m] la compaña estaua fuera de si
de su doctrina. m la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la
Ciudad.

20 * Y

*Mat.21,19 20 * Ypaſſando por la mañana,vieró q̃ la
higuera ſe auia ſecado deſde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádoſe, le dize,
Maeſtro, heaqui, la higuera que maldixiſ-
te,ſe hà ſecado.
22 Y reſpondiendo IESVS, dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe. quiera que [a] dixere à eſte monte, Quitate,
b Ot. diſputáre. y echate en la mar: y no [b] dubdáre en ſu co
raçon, mas creyere que ſerá hecho loq̃ di-
ze, loque dixere le ſerá hecho.
*Matt.7,7. Luc. 11, 9. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
rando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y
os vendrá.
*Mat. 6,14 25 * Y quando [c] eſtuuierdes orãdo, per-
c Orardes. donad, ſi teneys algo contra alguno: paraq̃
vueſtro Padre q̃ *eſtá* en los cielos, os perdo
ne à voſotros vueſtras offenſas.
26 Porque ſi voſotros no perdonardes,
tanpoco vueſtro Padre que *eſtá* en los cie-
los, os perdonará vueſtras offenſas.
III. 27 ¶ * Y boluieron à Hieruſalem: y an-
*Mat,21,14 Luc.20,1. dando el por el Tẽplo, vienen à el los Prin-
cipes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle, Conque facultad hazes eſ-
tas coſas, y quien te hà dado eſta facultad,
para hazer eſtas coſas?
29 IESVS entonces reſpondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y reſpondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago eſtas coſas.
d Mandado de Dios. 30 El Baptiſmo de Ioan era [d] del cielo, ò
de los hombres? Reſpondedme.
31 Entonces ellos penſaron dentro de ſi,
diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-
que pues no le creyſtes?
e Ay porq̃ temamos. 32 Y ſi dixeremos, De los hõbres: [e] teme
mos el pueblo: porque todos teniã de Ioã,
que verdaderamente era propheta.
33 Y reſpondiendo, dizen à IESVS, No
ſabemos. Entonces reſpondiendo IESVS,
dizeles, Tampoco yo os diré cõque facul-
tad hago eſtas coſas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Ceſar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Reſurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Meſſias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

*Mat.21,33 Luc.20,9. Iſai.5,1. Iere. 2, 21. Y * Començoles à hablar por para-
bolas, Plantó vn hombre vna viña, y
cercóla con ſeto, y hizole vn foſſo, y
f Matt.21,33. edificó [f] vna torre, y arrendola à labrado-
g S. de la rẽta, o, de los frutos. res, y partióſe lexos.
2 Y embió vn ſieruo à los labradores [g] àl
tiempo, paraque tomaſſe de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierõlo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro ſieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron, y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo ſuyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el poſtrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia h S. en ſi.
à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à
ſi,] dixeron entre ſi, Eſte es el heredero, ve-
nid, matemoslo, y la heredad ſerá nueſtra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echa- i Por, echárõlo fuera de la viña y mataról
ron fuera de la viña.
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽ-
drá, y deſtruyrá à eſtos labradores, y dará
ſu viña à otros. † Conſiderado.
10 Ni aun eſta eſcriptura aueys † leydo? * Pſ.118,22
* La piedra que [l] condenaron los que edi- Iſai,28,16
ficauan, eſta es [m] pueſta por cabeça de eſ- Mat.21,42
quina: Act.4,11
11 Por el Señor es hecho eſto, y es coſa Rom.9,33
marauilloſa [n] en nueſtros ojos? 1. Ped.2,8
12 Y procurauan prenderlo, mas temian l O, reprouaron.
[o] la multitud, porque entendian que dezia m G hecha
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- n En nueſtro juyzio
ronſe. H.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- o Al vulg
riſeos y de los Herodianos, paraque lo to- G. la compaña.
maſſen en *alguna* palabra:
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maeſtro, *Ya* II.
ſabemos que eres hombre de verdad: y no *Mat.22
te curas de nadie: porque no miras à apa- Luc.20,20
rencia de hombres, antes con verdad enſe-
ñas el camino de Dios: Es licito dar tribu-
to à Ceſar, o no? Daremos, o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypo-
criſia de ellos, dixoles, Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos ſe la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es eſta imagen y eſta inſcripciõ? Y ellos
le dixeron, De Ceſar.
17 Y reſpondiendo IESVS, dixoles, * Pa- * Rõ.13
gad loque *es* de Ceſar, à Ceſar: y loque *es* de Luc.22,
Dios, à Dios. Y marauillaronſe de ello. III
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, *Deu.25
que dizen que no ay Reſurrecion, y pre- p Nos dexó eſcripto
guntaronle, diziendo,
19 Maeſtro, * Moyſes [p] nos eſcriuió, que
ſi el hermano de alguno murieſſe, y dexaſ-
ſe muger, y no dexaſſe hijos, que ſu herma-
no tome ſu muger, y deſpierte ſimiente à
ſu hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos:y el pri-
mero tomó muger : y muriendo, no dexó
simiente.
21 Y tomóla el segundo,y murió: Y ni a-
quel tampoco dexó simiente: y el tercero,
de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete:y tampoco de-
xaron simiente : à la postre murió tambien
la muger.
23 En la Resurrecion pues, quādo resus-
citáré,muger de qual deellos será? porque
los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS,dize-
les, No errays por esso, porque no sabeys
las Escripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los
muertos ni maridos tomā mugeres,ni mu-
geres maridos: mas son como los Angeles
que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resus-
citar, no aueys leydo en el libro de Moy-
sen,como le habló Dios en el çarçal,dizié-
, 6. do,* Yo *soy* el Dios de Abraham,y el Dios
,32. de Isaac,y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de
biuos:ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegādose vno de los Escribas,
,35 que los auia oydo disputar, y sabia que les
auia respondido bien, preguntóle, Qual
ri- era [a] el mas principal mandamiento de to-
dos.
29 Y IESVS le respondió,El mas princi-
4. pal mandamiento de todos *es*, * Oye Is-
rael,el Señor nuestro Dios, el Señor, vno
es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de to-
do tu coraçō,y de toda tu anima, y de to-
do [b] tu pensamiento,y de todas tus fuer-
ças:este es el mas principal mandamiento.
31 Y el Segundo es semejāte à el, *Ama-
rás à tu proximo, como à ti mismo. no ay
otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo,Bien Ma-
estro,[c] verdad has dicho, q̄ Vno es Dios,
y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de
todo entendimiento, y de toda el alma, y
de todas las fuerças: y amar àl proximo co
mo asimismo, mas es que todos holocaus-
tos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia res-
pondido sabiamente, dizele, No estás le-
xos del Reyno de Dios. Y ninguno le osa-
ua ya preguntar.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia,en-
señando en el Templo, Como dizē los Es-
cribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Es-
piritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, *Psal.109,1
Assientate à mis diestras, [d] hasta q̄ ponga d O,entre
tus enemigos por estrado de tus pies. tanto q̄ pō-
37 Luego llamādole el mismo Dauid Se- go &c.
ñor, dedonde pues es su hijo?Y mucha cō-
pañia lo oya de buena gana.
38 ¶ *Y deziales [e] en su doctrina, Guar-
daos de los Escribas,que quieren andar cō *Mat.23,6.
ropas luēgas, y las salutaciones en las pla- Luc 11, 43.
ças. y 20,45.
39 Y las primeras sillas en las synogas,y e Enseñan-
los primeros assientos en las cenas. dolos. H.
40 * Que tragan las casas de las biudas *Matt. 23,
y ponen delante que hazen luengas ora- 54.
ciones.Estos recibirán [f] mayor juyzio. Luc. 20,47
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delan- f Mas graue
te del arca de la offrēda, miraua como [g] el cōdenaciō.
pueblo echaua dinero en el arca:y muchos VI.
ricos echauan mucho. * Luc.21,1.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó g G. la cō-
dos minutos,que es vn quarto. paña.
43 Entonces llamando à sus Discipulos,
dizeles,Decierto os digo, que esta biuda
pobre echó mas que todos losque han e-
chado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque
les sobra: mas esta de su pobreza echó to-
do loque tenia,todo su alimento.

CAPIT. XIII.

ES el mismo argumento y disposicion del cap. 24.
de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, v- * Mat.24,1.
no de sus Discipulos, Maestro, mira Luc, 21,5.
que piedras,y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole,* Vees * Lu.19,43.
estos grandes edificios?no quedará piedra
sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Oli- h Teniēdo
uas [h] delante del Templo, preguntaronle el Templo
à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres. delāte desi.
4 Di nos, quando serán estas cosas? Y
que señal *aurá* quando todas las cosas han
de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles,començó à *Eph.5,6.y
dezir,* Mirad que nadie os engañe. 2.Thess.2:3.
6 Porque vēdrán muchos [i] en mi nom- i Cō mi &c.
bre,diziendo, Yo soy *el Christo*: y engaña-
rán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de
rumores de guerras,no os turbeys: porque
conuiene hazerse *ansi*.mas aū no *será* la fin.
8 Porq̄ † gente se leuantara contra gen- † Naciō &c
te,y reyno contra reyno: y aurá terremo-
tos en cada lugar,y aurá hambres, y albo-
rotos:principios de dolores *serán* estos. l O, conci-
9 Mas vosotros mirad por vosotros:porq̄ lios, o cōsis-
os entregarán en [l] cōsejos,y en synogas:se torios.

reys

reys açotados: y delante de presidentes y
a Ot.estareys. de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
b Paraq̃ les conste del Euang. por Prouidēcia de Dios q̃ q̃rrá cōdénar ansi al mundo. [b] por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes cōuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregādo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
pēseys: mas lo que os fuere dado en aque-
lla hora, esso hablad. porque no soys voso-
tros los que hablays, si no el Espiritu San-
cto.
*Mat.10,19 Luc.12, 11. y 21,14.
12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo: y leuantarse-
hán los hijos contra los padres, y matar-
loshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abomi-
nacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
* por Daniel,] que estará donde no deue,
el que lee, entienda, * entōces los q̃ *estuuieren* en Iudea, huygan à los montes.
*Matt. 24, 15. c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H. * Dan. 9,25 * Lu. 21, 20.
15 Y el que *estuuiere* sobre la casa, no deciē
da à la casa: ni entre para tomar algo de su
casa.
16 Y el que estuuiere en el campo, no tor-
ne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criá-
ren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nūca fué desde el principio de la Crea
cion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiē
po, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃-
llos dias, ninguna carne se saluaria: mas por
causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acor-
tó aquellos dias.
*Matt. 24, 23. Luc. 21,8.
21 * Y entonces si alguno os dixere, He-
aqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*,
no *lo* creays.
22 Porque se leuantarán falsos Christos
y falsos prophetas: y darán señales y pro-
digios para engañar, si se pudiesse hazer, aū
à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he
dicho antes todo.
*Exe. 32,7. Isai. 13, 10. Ioel 2,10. 32. y 3, 15.
24 * Empero en aquellos dias, despues
de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la
Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *estan* en los cielos seran com-
mouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hōbre
que vendrá en las nuues con mucha potes-
tad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jū-
tará sus Escogidos de los quatro vientos,
desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejan-
ça: Quādo su rama ya se haze tierna, y bro- d G.l bola.
ta hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:
29 Ansi tambien vosotros quando vier-
des hazerse estas cosas, conoced que [e] está e S.el no de
cerca, à las puertas.
30 De cierto os digo que no passará esta
generacion, que todas estas cosas no sean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis f Pod recer
palabras nunca passarán.
32 Empero de aquel dia y de la hora, na-
die sabe, ni aun los Angeles que estan en el
cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Pa- g No en m cion larlo
dre.
33 * Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys
quando será el tiempo. *Ma 13.
34 Como el hombre que partiendose le-
xos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su ha- h G.
zienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl porte-
ro mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quan-
do el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quādo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à to-
dos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cō sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramēto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dōde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitēcia.

*M Lu
Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes
sin leuadura dos dias despues: y pro
curauan los Principes de los Sacer-
dotes y los Escribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, por-
que no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Si-
mon el leproso, y sentado à la mesa, vino
vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de
vnguēto de nardo espique de mucho pre-
cio, y quebrando el alabastro, derramose-
lo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro i D
de si, y dixerō, Paraq̃ se hà hecho esta per-
dicion de vnguento?

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de treziẽtos dineros, y darse à los pobres.
a Hablauan Y [a] bramauan contra ella.
iramente. 6 Mas Iesus dixo, Dexalda:porque la fa-
tigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con
vosotros. y quãdo quisierdes, les podreys
hazer bien : mas à mi no siempre *me* ten-
dreys.
8 Esta, lo que pudo, hizo; porque ha pre-
uenido à vngir mi cuerpo para la sepultu-
ra.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo, tambien esto que ha hecho esta, se-
rá dicho para memoria della.
Mat.26, 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno de los
Doze, vino à los principes de los Sacerdo-
c.22,4. tes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgarõse: y prome-
tierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua opor-
tunidad como lo entregaria.
II. 12 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los
Matt.26, panes sin leuadura, quando sacrificauan [b] la
Pascua, sus Discipulos le dizen, Dõde quie-
c.22,7. res que vamos à aparejarte paraque comas
l cordero de la la Pascua?
anſi 13 Y embia dos de sus Discipulos, y dize-
go. les, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hõ-
bre que lleua vn cantaro de agua, seguil-
do,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa, El Maestro dize, Donde está el aposen
to donde tengo de comer la Pascua cõ mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero a-
parejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad, y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
Matt.26, 18 *Y como se sentaron à la mesa, y co-
miessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ v-
.22, 14 no de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de
. 13,21. entregar.
19 Entonces ellos començaron à entris-
tecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vẽ-
tura *seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
Matt.26, 21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está de el escripto: mas ay de aq̃l hõ-
or. 11, bre por quiẽ el Hijo del hombre es entre-
aziẽdo gado. Bueno le fuera sino fuera nacido el
cias àl tal hombre.
re. 22 *Y estando ellos comiendo, tomó Ie-
omo sus el pã, y [c] bendiziẽdo, partió, y diôles, y
t.26,26. dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias, diôles: y beuieron de el todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [e] del Nue- e Cõq̃ el
uo Testamẽto, que por muchos es derra- Nueuo
mada. test. se esta-
25 Decierto os digo, que no beueré mas blece. Heb.
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo en el Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hym III.
no, salieronse àl Monte de las Oliuas. f El Psalmo
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys en alabãças
escandalizados en mi esta noche, porque de Dios.
escripto está, *Heriré àl pastor y serán der- *Ioã.16,32.
ramadas las ouejas. *Zac. 13,7.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré de- *Ab. 16,7.
lante de vosotros à Galilea.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque to-
dos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu]
oy, esta noche, antes que el gallo aya can-
tado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere
menester morir contigo, no te negaré. Tã-
bien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Geth *Matt.26,
semani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos 30.
aqui, entretanto que oro. Luc. 22,19.
33 Y toma con sigo [h] à Pedro, y à Iacobo, g Quedaos. H.
y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à an- h Mat.26,37.
gustiarse.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, i Muerome
[i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad. de congo-
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse xa.
à tierra, y oró, Que si fuesse posible, pas-
sasse de el aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas
son à ti posibles: traspassa de mi este vaso:
emperoᵻ no lo q̃ yo quiero, sino lo que tu. † S. se haga.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à
Pedro, Simõ, duermes? No has podido ve-
lar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ:
el espiritu à la verdad *es* presto, mas la car-
ne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmien-
do: porq̃ los ojos de ellos eran cargados, y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dor-
mid ya y descansad. basta, la hora es veni-
da: heaqui, el Hijo del hombre es entrega-
do en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui el que me
entrega, está cerca. *Mat.26,
43 *Y luego, aun hablando el, vino Iu- 47.
das, que era vno de los Doze, y con el mu- Luc.22,47.
cha cõpaña cõ espadas y bastones de parte Ioan.18,3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal comun diziendo, Al que yo besâre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego à el, y di-
zele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron en el sus ma-
nos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrõ aueys salido cõ espadas y cõ basto-
nes à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros ense-
ñando en el Tẽplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi seà. a paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipu-
los* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cu-
bierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnu-
do; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de-
ellos desnudo.
IIII. *Matt. 26, 57. Luc. 22, 54. Ioã. 18, 24.
53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
juntaronse à el todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escri-
bas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos has-
ta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cõ los seruidores, y callentandose
àl fuego.
*Matt. 26, 59.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimo-
nio contra Iesus, para entregarlo à la muer
te: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimo-
nio contra el: mas sus testimonios no con-
certauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioã. 2, 19. b G. desatare.
contra el falso testimonio, diziendo,
58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo b derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro he-
cho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testi-
monio deellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos con-
tra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt. 24, 30.
62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessi-
dad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser cul
pado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en-
el, y c cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Cost à losq̃ tenciã muert
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian d de bofetadas. Est. 7, 8
66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio a- d Ot.
baxo, vino vna de las criadas del Ponti- las var
fice: V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, *Mat 69.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazare- Luc. 2
no eras. Ioan. 1
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conoz-
co, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- *Matt 71.
mençó à dezir à los que estauan alli, Este es Luc. 2
deellos.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despu- Ioan. 1
es otra vez los que estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres deellos; por-
que eres Galileo, y tu habla es semejan-
te.
71 Y el començó à anathematizarse y ju-
rar, No conozco à este hombre que de-
zis.
72 * Y e luego cantó el gallo: y Pedro se *Ma
acordó de las palabras que Iesus le auia di- 57.
cho, Antes que el gallo cante dos vezes, Ioan.
me negarás tres vezes. y f començo à llo- e Ot. gunda
rar. f Ot. a tiendo ró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, g hecho cõ- *Mat.
sejo, los Summos Sacerdotes cõ los Luc. 2
Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ to- g Cõg dose à
do el concilio, truxeron à Iesus h atado, y sulta, cõsist.
entregaronlo à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de h Pres
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu prisio
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sa-
cerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽ- *Mat 12.
do, No respondes algo? Mira quan muchas Luc. 2
cosas atestiguan contra ti. Ioan
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃
Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziédo, Quereys
que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse antes
à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga delque
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo,
soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron détro
del patio, esà saber, àl Audiencia: y cóuocan
toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian enel, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouieró escarnecido, desnudaronle
la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para crucificarlo.
*Matt.27, 21 * Y cargaró à vno que passaua, (Simon
Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
Luc.23,26. venia del cápo.) para que lleuasse su cruz.
Mat.27, 22 * Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
Ioan.19,33. uera.
Luc.23,23.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
Matt.27. 24 * Y desque lo vuieron crucificado,
repartieron sus vestidos echando suertes
Luc.23,33. sobre ellos, que lleuaria cada vno.
Ioan.19,23.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno
à la manderecha, y otro à la manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, **Isa.53,12.*
* Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passauan, lo denostauan meneando
sus cabeças, y diziendo, * Vah, que **Ioan.2,19*
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó,
à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel descienda aora
de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien los que estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quádo vino la hora de las seys, fueron
hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, * Eloi, Eloi lamma sabachthani? **Psal.21,2.*
que declarado, quiere dezir, *Matth.27,*
Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado? *46.*
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
alli, dezian, He aqui à Elias llama
36 * Y corrio vno, y hinchiendo de vina- **Psal.69,22.*
gre vna espongia, y poniendola en vna caña,
diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos
si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió
en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante *a El capitá*
deel, viendo que auia espirado ansi claman *de la guarda.*
do, dixo, Verdaderamête este hombre era
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos: entre las quales era Maria
Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor,
y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
* lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- **Luc.8,1.*
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem. II.
42 ¶ * Y quando fue la tarde, porque e- **Matt.27,*
ra la Preparacion, es àsaber, [b] la Vispera del *57.*
Sabbado, *Luc.23,50.*
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, *Ioan.19,38.*
que tambié el esperaua el Reyno de Dios, *b G. Antes*
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió *del Sabb.*
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto:
y haziendo venir àl Centurion, preguntole,
si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna sauana, y quita-
do emboluiólo en la sauana: y pusolo en
vn sepulchro que era[a] cortado de piedra:y
reboluió la piedra à la puerta del sepul-
chro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena,y Maria *madre* de
Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

*Luc. 24,1. Ioan. 20,1.
b El dia de la grá fiesta de la Pascua.
c Como Matt. 28,1.

Y* Como passo[b] el Sabbado, Maria
Magdalena,y Maria de Iacobo,y Sa-
lome, compraron *drogas* aromaticas,
para venir à vngirlo.
2 Y muy de mañana, el primero[c] de los
Sabbados,vienen àl sepulchro,ya salido el
Sol.
3 Y dezian entresi,Quien nos reboluerá
la piedra de la puerta del sepulcho?
4 Y como miraron,veen la piedra rebuel-
ta,[d]porque era grande.

d Va con la fin del ver. prec.
* Mat. 28,1. Ioan. 20,13.

5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn
mancebo sentado à la mano derecha cu-
bierto de vna ropa luenga blanca:y espan-
taronse.
6 Mas el les dize, No ayays miedo:bus-
cays à Iesus Nazareno,crucificado;resusci
tado es,no está aqui: he aqui el lugar don-
de lo pusieron.
7 Mas id,dezid à sus Discipulos, y à Pe-
dro, que el vá delante de vosotros à Gali-
lea:alli lo vereys,*como os dixo.

*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28.

8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte
del sepulchro:porque las auia tomado tem
blor y espanto:ni dezian nada à nadie:por-
que auian miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la maña-
na[e] el primer *dia* de los Sabbados,*prime-
raméte appareció à Maria Magdalena,† de
la qual auia echado siete demonios.
10 Yendo ella, hizolo saber à losque a-
uian estado con el,*que estauan* tristes,y llo-
rando.
11 Y ellos como oyeron que biuia,y que
auia sido visto deella,no lo creyeron.
12 Mas despues appareció en otra forma
† à dos deellos[f] q̃ yuan camino, yendo àl
aldea.
13 Y ellos fueron,y hizieronlo saber à los
otros:y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ †Finalmente se apparecció à los On-
ze,estando sentados à la mesa:y çahiriòles
su incredulidad,y la dureza de coraçon, q̃
no ouiessen creydo à losque lo auian visto
resuscitado.
15 Y dixoles,† Id por todo el mũdo,pre-
dicad el Euangelio à toda criatura.
16 Elque creyere,y fuere baptizado,será
saluo:† mas elque no creyere,será conde-
nado.
17 Y estas señales[g] seguirán à losque cre-
yeren:† Por mi Nombre echarán fuera de-
monios:† Hablarán[h] nueuas lenguas:
18 †Quitarán serpientes:Y si beuieré co-
sa mortifera,no les dañará: Sobre los enfer
mos pondrán sus manos,y[i] sanarán.
19 † Y el Señor,desque les vuo hablado,
fue recebido arriba àl cielo,y assentóse à la
diestra de Dios.
20 Y ellos,saliendo,predicaron en todas
partes,† obrando con ellos el Señor,y cõ-
firmando la Palabra con las señales q̃ se se-
guian.

e Com 2.
* Ioan. 26.
† Luc. 8
† Luc. 13.
f G. an do.
II.
† Luc. 36. Ioan. 2
† Mat 17.
† Ioan 48.
g Acoi ñaran.
† Act. 1
† Act. 2 y 10, 4
h Ant aprẽdi deello
† Act.
i G. ter bien.
† Luc.
† Heb.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN
S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Refacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tétado à poner en ordé
la historia de las co-
sas q̃ entre nosotros
G.del to- hã sido a certissimas,
ɔ certifi- 2 Como nos *lo* en-
.das. señaron los que desde
el principio *lo* vieron
Ot. par- de sus ojos, y fueron b ministros c del ne-
gocio:
Heb. de la 3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
alabra. de auer entẽdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
4 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de
O.de la Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias d de
z de &c. la suerte de Abias: y su muger, e de las hijas
Chr. 24,1. de Aaron, llamada Elisabeth.
Del lina- 6 Y eran ambos f justos delante de Dios,
andando en todos los mandamientos y es-
Dios. tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
G. en sus beth era esteril, y ambos eran venidos g en
as.H. dias.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cóforme à la costumbre del Sacerdo-
G.salió cio, salio h en su vez à poner el perfume, en-
n suerte. trando enel Templo del Señor.
Leu.16,17. 10 *Y toda la multitud del pueblo esta-
xo.30,7. ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciole el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y i Gracia de
llamarás su nombre i Ioan. Dios.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 *Y à muchos delos hijos de Israel cõ- *Mal. 4,5.
uertirá àl Señor Dios dellos. Mat. 11,14.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, p para conuertir † O, potẽcia.
los coraçones de los padres à los hijos, y
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-* p Para dar
nalmente para aparejar àl Señor pueblo paz y verdadera no-
l perfecto. ticia de
18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque co- Dios enel
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu- mundo.
ger m venida en dias. l Es frequẽte titulo
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo del pueblo
soy n Gabriel que o estoy delãte de Dios, de Dios.
y soy embiado à hablarte, y p à darte estas Ot. apercebido, o en-
buenas nueuas. señado.
20 Y heaqui seras q mudo, y no podrás m G. Ha
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por- procedido
quanto no creyste à mis palabras, las qua- en sus dias
les se cumplirán à su tiempo. como v.7.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha- n Mi forta-
rias, y marauillauanse que el se tardaua en- leza Dios.
el Templo. O, fortaleza de Dios.
22 Y saliẽdo, no les podia hablar: y entẽ- o Siruo à
dieron que auia visto vision en el Templo: Dios. H.
y el les hablaua por señas: y quedó mu- p G. A euãgelizarte
do. estas cosas.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of- q G. callan-
ficio, vinose à su casa. do.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo r esto en los r G. ansi.
dias en que s miró para quitar mi affrenta s Vuo misericordia de
entre los hombres. mi para &c.H.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel III.
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga-
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de *Mat. 1,18.
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia q d. eres amada. agradable. graciosa. v. 30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa. 7,14. Ab. 2,21. Matt. 1,21. *Dá. 7,14, 27. Mich. 4,7.
d No tẽgo de conocer varõ. s. si yo tẽgo de ser la madre del Messias porq̃ ansi está dicho Isa. 7. 14 Virgen cõcibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hará sombra.
h Cuya esterilidad es publica
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O naciones. G generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen, es eterna.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vientre,
y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la silla
de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmente,
y de su Reyno no aurá cabo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como
será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la virtud
del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien
ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca
de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada
del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió deella.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria,
fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciudad
de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó
à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita
tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedóde esto à mi, que venga la madre
de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura saltó
con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
departe del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrãdece
mi alma àl Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi
Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada
todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à generacion
à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] esparzió
los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes,
y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordádose
[s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo
de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericordia
con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vinieron
para circuncidar el niño, y llamauanlo
del nombre de su padre, Zacharias.
60 Y respondiédo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, como
le q̃ria llamar?
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziédo, Ioan es su nombre. Y todos se marauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
lẽgua: y habló bẽdiziédo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos
deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se marauillauan,
diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los sanctos
que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

*Isa. p G. p cia. q te es ficio, &c. *P. a Isai. q De tó de tar te sus c quita le los h v. fig *1. S. Psal *Isa. y 41. y 54. Ier. 3 r O, jo. cc mucl zes l ma e Esc. s De pron de m *Gé. y 22, Ps. 13 t Lo metí u Ese to de seric. fin de prec. V x G. grãde su mi cordi *Arr. y Vn à dar para l alegr con & z S. l nistro Tem a Los tros, estau sentes *Arr. V *Ab. Matt *Ps. *Ps. Ierem y 30, 1

71 [a]Salud de nueſtros enemigos,y de ma-
no de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo miſericordia con nueſtros
Padres,y acordandoſe de ſu ſancto Teſta-
mento:
73 Del juramento que juró à Abraham
nueſtro Padre,que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros
enemigos,le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia [d] delante deel,
todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Al-
tiſsimo ſerás llamado:porque yrás delante
de la faz del Señor, para aparejar ſus cami-
nos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo
para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de
nueſtro Dios, cõque nos viſitó *de lo alto
[e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en ti-
nieblas y en ſombra de muerte: para enca-
minar nueſtros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia,y era [h]cõfortado del
Eſpiritu. y eſtuuo en los deſiertos haſta el
dia que ſe moſtró à Iſrael.

CAPIT. II.

NAce Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo,donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que ſa-
lió edicto de parte de Auguſto Ce-
ſar,que toda la tierra fueſe [i]empadro
nada.
2 Eſte empadronamiento primero , fue
hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cy-
renio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados
cada vno tà ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea,de la ciudad
de Nazareth,à Iudea , *à la ciudad de Da-
uid,que ſe llama Bethlehem,porquanto e-
ra de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado , [l] con Maria ſu
muger deſpoſada con el,la qual eſtaua pre-
ñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli , los
dias enque ella auia de parir, ſe cumplie-
ron.
7 Y parió à ſu hijo primogenito, y em-
boluiólo,y acoſtolo en el peſebre: porque
no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra,que
velauan y guardauan las velas de la noche
ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui , el Angel del Señor vino ſo-
bre ellos : y claridad de Dios los hinchió
de reſplandor de todas partes , y vuieron
gran temor.
10 Mas el Angel les dixo , No temays, m G. os euã
porque heaqui , [m]os doy nueuas de gran gelizo gã
gozo,que ſerá à todo el Pueblo. gozo.
11 Que hos es nacido oy Saluador , q̃ es
el Señor el Chriſto,en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſerá por* ſeñal:Hallareys àl ni-
ño embuelto,echado en el peſebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel n Aparecio con &c.
multitud de exercitos celeſtiales, que ala-
bauan à Dios,y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, o G. en los altiſsimos,
Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM- q. d. en los
BRES [p]BVENA VOLVNTAD. cielos.
15 ¶ Y aconteció,que como los Angeles p Gracia a-
ſe fueron deellos àl cielo,los paſtores dixe miſtad. a-
ron los vnos à los otros, Paſſemos pues ha mor. ſ. de
ſta Bethlehem,y veamos [q]eſte negocio que Dios.
ha hecho Dios,y nos ha moſtrado. II.
16 Y vinieron à prieſſa, y hallaron à Ma- q O, eſto,
ria,y à Ioſeph , y àl niño acoſtado enel pe- que &c. G.
ſebre. eſta pala-
bra.
17 Y viendo *lo*,[r]hizieron notorio [s]loque r Ot. entendieron.
les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron , ſe maraui- s G. la palabra H.
llaron de loque los paſtores les dezian. t Conſidera-
19 Mas Maria [t]guardaua todas eſtas coſas raua con
confiriendo *las* en ſu coraçon. grãde attẽ-
20 Y boluieronſe los paſtores glorificã- cion.
do y alabando à Dios de todas las coſas q̃
auian oydo y viſto , como les auia ſido di-
cho. III.
21 ¶ *Y paſſados los ocho dias para circũ- *Gẽ. 17,12.
cidar àl niño,*llamaron ſu nombre Ieſus el Leu. 12,3.
qual *le* fue [u] pueſto del Angel antes que el *Arr. 1,31.
fueſe concebido en el viente. Matt. 1,21.
Ioan. 7,22
22 ¶ Y como ſe cumplieron los dias de u G. llama-
la purificacion de Maria *conforme à la Ley do.
de Moyſen , truxeronlo à Hieruſalem para IIII.
preſentarlo àl Señor: *Leu. 12,6.
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Se- *Exo. 13,2.
ñor , * Todo macho [x] que abriere matriz, Num. 8,6.
[y]ſerá ſancto àl Señor: x Primogenito.
24 Y para dar la offrenda , *conforme à
loque eſtá dicho en la Ley del Señor , vn y G. ſera llamado ſan-
par de tortolas , o dos pollos de palo- cto. q. d. ſe-
mas. ra offrecido àl S.
25 Y heaqui,auia vn hõbre en Ieruſalẽ lla
mado Simeõ,y eſte hõbre,juſto y pio,eſpe *Leu. 12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu
Sancto era sobreel.
a Oraculo. reuelació.
26 Y auia recebido [a] respuesta del Espi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
viesse àl Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Iesus sus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
costumbre de la Ley:
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, có-
forme à tu palabra, [b] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,
31 Laqual has aparejado [d] en presencia
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y el padre y su madre estauan maraui-
llados de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su ma-
dre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
en Israel, y para [g] señal a quien será con-
tradicho:
35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu-
chillo, [h] para que de muchos coraçones seá
manifestados los pensamientos.
36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa
hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
con su marido siete años desde su virgi-
nidad.
37 Y era biuda de hasta ochenta y qua-
tro años, que no se apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y
de dia.
38 Y esta sobreuiniendo en la misma ho-
ra, † juntamente [l] cófessaua àl Señor, y ha-
blaua [m] deel à todos los que esperauan la
Redemcion en Ierusalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
sas segun la Ley del Señor, boluieronse à
Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la
gracia de Dios era sobreel.
41 Y yuá sus padres todos los años à Ie-
rusalem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos su-
bieron à Ierusalem conforme à la costum-
bre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedose el niño Iesus en Ierusalem sin sa-
berlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estaua en la compa-
ñia, anduuieron camino de vn dia: y busca-
uanlo entre los parientes y entre los co-

b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* *Isa* 8,14. *Rom.* 9,32. 1.*Ped*,2,8.
f G Puesto. H.
g Blãco de flecheros señal de cótradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. en el ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entẽdimiento.
**Deut*.26,1 V.

nocidos.
45 Y como no lo hallassen, boluieron à
Ierusalem buscandolo.
46 Y aconteció, que tres dias despues lo
hallaron en el Templo sentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, estauan fue-
ra de si de su entendimiento y respues-
tas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y di-
xole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos
buscado con dolor.
o G. a[...]
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buscauades? no sabiades que en los ne-
gocios que son de mi Padre me conuiene
estar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na-
zareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre
guardaua todas estas cosas en su cora-
çon.
52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion cumençó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Cesar, siendo Presidente de Iu
dea Pócio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y su hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 *Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
sierto.
3 *Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptismo de peni-
tencia para remission de peccados:
4 *Como está escripto en el libro de los
sermones del Propheta Isayas, que dize,
Boz [q] delque clama enel desierto, Apare-
jad el camino del Señor, hazed derechas
sus sendas.

* Act [...] p O, à q. d. el Sei Ioan. lo en niste[...]
* Ma. Marc
* Isa. Ioan.
q De gone del q̃ gona

5 To-

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo mon-
te y collado se abaxará: y los *caminos* torci-
dos seran endereçados, y [b] los caminos as-
peros allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quié os enseñó à huyr de la yra que
vendrá?
8 [c] Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, [d] y no comenceys à dezir en voso-
tros mismos, Por padre tenemos à Abrahã,
porque os digo que puede Dios, aun de es-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la
rayz de los arboles : todo arbol pues que
no haze buen fruto, es talado, y echado en
el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽ-
do, Pues que haremos?
11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] El que tie-
ne dos ropas, dé al que no tiene: Y el que
tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos pa-
ra ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que
haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de
lo que os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los solda-
dos, diziendo, y nosotros que haremos? Y
dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] oppri-
mays : y sed contentos con vuestros sala-
rios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y
pensando todos de Ioã en sus coraçones,
si por ventura el fuesse el Christo,
16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroso que yo, que no soy
digno [h] de desatar la correa de sus çapa-
tos.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su ma-
no : y limpiará su era: y juntará el trigo en
su alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca se apagará.
18 Ansi que amonestando otras muchas
cosas tambien, † annunciaua el Euangelio
al pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, sien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo su hermano, y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que
encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse bap-
tizado, y orasse, el cielo se abrió :
22 Y decendió el Espiritu Sancto en for-
ma corporal, como paloma, sobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, TV E-
RES MI HIJO AMADO, EN TI [l] ES MI
PLAZER.
23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à
ser como de treynta años, hijo de Ioseph, IIII.
como se creya, [m] que fué de Heli,
24 Que fué de Matthat, que fué de Leui,
q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué
de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃
fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Mattha-
thias, que fué de Semei, que fué de Ioseph,
que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa,
que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃
fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃
fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃
fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de
Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué
de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃
fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de
Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram,
que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué
de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃
fué de Abraham, que fué de Thare, que fué
de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃
fué de Adam, que fué de Dios.

l G. me plaze.
m El qual Ioseph fué hijo de Heli, anſi en lo sig.

Margin (left column): ..., se hinchirá ... se abaxará. G. los asperos en caminos llanos. Mat. 3, 7. Biuid vida de hombres de veras arrepentidos. Por, no os sigays dezir. ...co. 2, 15. y Iuan. 3, 17. Exercicio de misericordia y caridad cõ nuestros próximos. H. ot. cadieys. II. Suspenso la saber si era de si, o de su oficio. Mat. 3, 1. Marc. 1, 8. Iuan. 1, 26. Act. 1, 5. y 8, 11, 16. y 19, 4. De seruir aun en los mas baxos ministerios. La horquilla de auentar paruas. Predicaua buenas nueuas de la venida del Messias, euangelizaua. Mat. 14, 3. Mar. 6, 17. III. Mat. 3, 25. Marc. 1, 9. Iuan. 1, 32.

CAPIT. IIII.

Estẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predicacion

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

*Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S. donde estuuo.

Y * IESVS, lleno de Espiritu Sancto, boluió del Iordan, y fué a agitado del Espiritu àl desierto,
2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no có pan solo biuira el hóbre, mas c con toda palabra de Dios.

* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Có qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenáre, aunque seá piedras.
d De estos reynos.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiépo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta potestad toda, y la gloria d deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la doy.
7 Tu pues e si adoráres delãte de mi, seran todos tuyos.

e Si te inclináres delãte &c. Si me adoráres. H.
*Deu. 6, 16 y 10, 20.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] escripto está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.
9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

*Psa. 91, 12.

11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃ no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel por *algun* tiempo.

*Deu. 6, 16.

II.

f Arr. v. 1.

14 ¶ Y IESVS boluió f en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.
15 Y el enseñaua en las Synogas deellos, y era g glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantose à leer?

g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat. 13, 54 Marc. 6 1. Ioan. 4, 43.
* Isai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar enque era escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà vngido: h para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y
à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.
19 Para predicar año i agradable del Señor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le dauá l su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras m de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti mismo: n de tantas cosas que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

i Gracio[...] desuelta el Señor [...] zc al m[...] alude al j[...] bileo de l[a] ley Leu.
† G pleg[a]do, o dob[la]do.
l Su apro[ba]cion.
m Grac[io]sas. tã ag[ra]dables.
n G. Toc[..] las cosas &c.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

*Ioã. 4,

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:

*1. Re. 1[7] Iacob. 5.

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

*2. Re. [5]

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre elqual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

III

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enseñaua los Sabbados.
32 * Y estauan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.
33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃ tenia vn espiritu de vn demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,
34 Diziendo, o Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sãcto de Dios.
35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo p en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauá vnos à otros diziendo, q Que cosa es esta, que

*Mat. [...] Marc.
* Mat. Marc. [...]
* Mar.
o Dexa[...]
p Al e[...] monia[...]
q G. q̃ [pala]bra es [...]

que con autoridad y potencia manda à los
espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Sy-
noga, entróse en casa de Simon: y la suegra
de Simon estaua con vna grande fiebre: y
rogaronle por ella.
39 Y acercādose à ella [a] riñió à la fiebre:
y la fiebre la dexó: y ella, leuātandose lue-
go, les siruió.
40 Y poniēdose el Sol, todos los q̄ teniā
enfermos de diuersas enfermedades, los
trayan à el: y el, poniendo las manos sobre
cada vno deellos, los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de mu-
chos, dando bozes y diziendo, Tu eres el
Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiēdoles no
los dexaua hablar, porque sabian q̄ el era
el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lu-
gar desierto: y las compañas lo buscauan,
y vinieron hasta el: y deteniánlo que no se
fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
ciudades es menester que [c] annuncie el
el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para esto soy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las synogas de Gali-

III. Mat. 8, 14. Marc. 1, 30.
a Mādó cō seueridad.
* Mar. 1, 35
b Ot. cierto
c Ot. euāgelize. Marc. 1, 38

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, con que les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobaciō de los Phariseos, à los quales dá la razō deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el jun-
to àl [d] lago de Genezareth, las com-
pañas se derribauā sobre el por oyr
la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̄ estauan cerca del
lago: y los pescadores, auiendo decendido
deellos, lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo desuias-
se de tierra vn poco: y sentandose, enseña-
ua desde el nauio las compañas.
4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Si-
mon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras
redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maes-
tro auiendo trabajado toda la noche, nada

* Mat. 4, 28 Marc. 1, 16.
d Estanq̄
I.
e El nauio alto.

hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré
la red.
6 Y auiēdolo hecho, encerraron grā mul
titud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros q̄
estauan en el otro nauio, que viniessen à a-
yudarles, y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribo-
se [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de
conmigo Señor, porque soy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à to-
dos los que *estauan* con el, de la presa de los
peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegarō à tierra los nauios, de-
xandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra:
elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre
el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocó-
lo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la
lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à na-
die: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y
offrece por tu limpieza, * como mandó
Moysen, [h] para que les conste.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y
juntauanse muchas compañas à oyr y ser
sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua
enseñādo, y Phariseos y doctores de la ley
estauan sentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ierusalē: y la virtud del Señor estaua alli
para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan
en vna cama vn hombre, que estaua paraly-
tico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
causa de la multitud, subieron encima de
la casa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele,
Hōbre, tus peccados te son perdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos
començaron à pensar, diziendo, Quien es
este que habla blasphemias? Quien puede
perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

f Con tu mādamiento.
g Ot. à las rodillas de Iesus.
III. * Matt. 8, 2. Mar. 1, 40.
* Leu. 14, 4
h G. por testimonio à ellos.
i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
IIII.
* Matt. 9, 2. Marc. 2, 3.

22 Iesus entonces, conociendo los pen-
samientos de ellos, respondiendo dixoles,
Que pensays en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados
te son perdonados; o dezir, Leuantate, y
anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar peccados, dize al paralytico, A ti di-
go, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu
casa.
25 Y luego, leuantandose en presencia de
ellos, y tomando en lo que estaua echado,
fuese à su casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorifica-
uan à Dios: y fueron llenos de temor, dizi-
a Ot. Ciertamente aue. endo,[a] Que auemos visto marauillas oy.
V. 27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y
vido à vn publicano llamado Leui, senta-
*Mat. 9,9. Mar.2,14. do al vanco *de los publicos tributos* y dixole,
Sigueme.
28 Y dexadas todas cosas, leuantandose,
siguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en su ca-
sa, y auia mucha compaña de publicanos,
y de otros, los quales estauan à la mesa cō
ellos.
30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos
murmurauā contra sus Discipulos, dizien-
do, Porque comeys y beueys con los pu-
blicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los ꝗ
estan sanos no han menester medico, sino
los que estan enfermos.
* 1.Ti. 1,35. 32 * No he venido à llamar à los justos,
sino à los peccadores à penitencia.
VI. 33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porꝗ
*Mat.9,14 Mar. 2,18. los discipulos de Ioan ayunan muchas ve-
zes, y hazen oraciones, y ansimismo los
Phariseos; y tus discipulos comen y be-
uen?
b G. los hijos de thalamo. 34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los
que son de bodas ayunen, entretanto que
el esposo está con ellos?
35 Empero vendrán dias quādo el Espo-
so les será quitado: entonces ayunarán, en
aquellos dias.
VII. 36 ¶ Y dezia les tambien vna parabola,
Nadie mete remiendo de paño nueuo en
vestido viejo: otramente el nueuo rompe,
y àl viejo no conuiene remiēdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros
viejos, otramente el vino nueuo romperá
los cueros, y el vino se derramará, y los cu
eros se perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos
se ha de echar: y lo vno y lo otro se con-
serua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-
re luego el nueuo: porque dize, El viejo es
mejor.

CAPIT. VI.

*De la legitima guarda del Sabbado. 2. La ele-
cion de los Doze. 3. Muestra la bienauentu-
rança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mū
do, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga
ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas E-
uangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion,
por el seguimiēto y practica de las quales se prouará
la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El ver-
dadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi
mismo el hypocrita.*

Y * Aconteció que passando el por los
panes en [c] vn sabbado [d] segundo del * Mat Marc.
primero, sus Discipulos arrancauan
espigas, y comian fregandolas con las ma-
nos. c vn fiesta. dEl p dia de de la Leu.2
2 Y vnos de los Phariseos les dixeron,
Porque hazeys lo que no es licito hazer en
Sabbados?
3 Y respondiēdo Iesus, dixoles, * Ni aun *2.Sa
esto aueys leydo, Que hizo Dauid quan-
do tuuo hambre, el, y los ꝗ con el estauan?
4 Como entró en la Casa de Dios, y to-
mó los panes de la Proposicion, y comio, y
dió tambien à los que *estauan* con el· los *Exo
quales no era licito comer, * sino à solos Leu. 24.9.
los Sacerdotes.
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Se-
ñor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sab *Ma
bado, que el entró en la Synoga, y enseñó. 5. Ma
Y estaua allí vn hombre que tenia la mano
yzquierda seca.
7 Y assechauanlo los Escribas, y los Pha-
riseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de
que lo accusassen.
8 Mas el sabia los pensamiētos de ellos;
y dixo àl hombre que tenia la mano seca,
Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatan
dose, pusose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros
hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien ha-
zer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona d G
o matarla?
10 Y mirādolos à todos àlderredor, di-
ze àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hi-
zo ansi: y su mano fue restituyda sana co-
mo la otra.
11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y ha- f De
blauan los vnos à los otros que harian à
Iesus.
12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que
fue

oració fue àl monte à orar, y passó la noche [a] orando
Dios. do à Dios.
.9,1. 13 * Y como fue de dia, llamó à sus discí-
tt.10,1. pulos: y escogió Doze de ellos, los quales
c 3,13.y tambien llamó Apostoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã,
Philippe y Bartholome:
15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de
Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃
tambien fue el traydor.
II. 17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en
vn lugar llano: y la compaña de sus discipu
los, y grande multitud de pueblo de toda
Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Ty-
tt.5,2. ro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y
.65,13. para ser sanados de sus enfermedades.
52,3,7. 18 Y *otros* que auian sido atormentados
tt. 5,5. de espiritus immundos, y eran sanos.
sipârê 19 Y toda la cõpaña procuraua de tocar-
ras le: porq̃ salia de el virtud, y sanaua à todos
congre 20 † Y el alçando los ojos à sus Discipu-
ones. los, dezia, Bienauenturados los pobres,
s apar- porque vuestro es el Reyno de Dios.
ocura- 21 † Bienauenturados los que aora te-
quitar neys hãbre, porque sereys hartados. † Biẽ-
tierra auenturados los que aora llorays, porque
ro nó reyreys.
Psal.83, 22 † Bienauenturados sereys quando los
charé. hombres os aborrecieren, y quando [b] os
xicial. esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren
dicial vuestro nombre como [d] malo por el Hijo
ndo. del hombre.
.6,1. 23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃
65,13. heaqui, vuestro galardon *es* grande en los
t. lle- cielos: porque ansi hazian sus padres à los
do el Prophetas.
lo se 24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ te-
ntare neys vuestro consuelo.
uestra 25 † Ay de vosotros los que estays [e] har-
ina y tos, porque aureys hambre.
labâre 26 Ay de vosotros quando [f] todos los
II. hombres dixeren bien de vosotros: porq̃
th. 5. ansi haziã sus padres à los falsos prophetas
27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo,
id bé- Amad à vuestros enemigos: hazed bien à
nes los que os aborrecen.
s por 28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y
e &c. orad por los que os [h] calunnian.
molef 29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da
.5,39. le tambien la otra: † y del que te quitare la
or. 6. capa, ni aun el sayo le defiendas.
.7,12. 30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃
4,16. te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
tt. 5. 31 † Y como quereys que os hagan los
hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porque si amays à los que os aman,
que gracias aureys? porque tãbien los pec-
cadores aman à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen
bien, que gracias aureys? porque tambien
los peccadores hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien †Mat.5,42.
esperays recebir, que gracias aureys? por- Deut. 15,8.
que tambien los peccadores prestan à los
pecadores [i] para recebir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y ha i Para que
zed bien, y emprestad [z] no esperando de les presten
ello nada: y será vuestro galardon grande, à ellos quã
y † sereys hijos del Altissimo: porque el es do lo ouie-
benigno *aun* para con los ingratos y ma- ren menester.
los. z Sin interesse, como
36 Sed pues misericordiosos, como tam- v. prec.
bien vuestro Padre es Misericordioso. †Mat.5,45.
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: †Matt. 7,1.
no condeneys, y no sereys condenados: †Mat. 7, 2.
perdonad, y sereys perdonados. Mar.4,24.
38 Dad, y serhos ha dado: † medida bue- l. Q. d. lleuareys. os
na, apretada, remecida, y reboſſando [l] da- darán. H.
rán en vuestro [m] regaço: porque con la m G. seno.
misma medida que midierdes, os será bu- †Matt. 15,
elto à medir. 14.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Pue- †Matt. 10,
de el ciego guiar àl ciego? no caerán am- 24. Ioan.13,
bos en el hoyo? 16. y 15,10.
40 † El discipulo no es sobre el maestro:
mas qualquiera que fuere como el maestro,
será perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo
de tu hermano, y la viga q̃ está en tu pro-
prio ojo no consideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma- o Tienes atreuimien-
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ to para de-
está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está zir, &c.
en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero
de tu ojo la viga: y entonces mirarás de e-
char fuera la paja que está en el ojo de tu
hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha- †Mat. 7,17
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze
buen fruto.
44 † Porque cada arbol por su fruto es Matt.7.16.
conocido: que no cogen higos de las espi- Mar. 12,33.
nas, ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de
su coraçon saca bien: y el mal hombre del
mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃
del abundãcia de su coraçõ habla su boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y †Mat.7,21
no hazeys lo que digo? Rom.2, 13.
47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye Iac.1,21.
mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à V.
quien es semejante.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna
casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto
sobre

ſobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cõ impetu en aquella caſa, mas no la pudo
menear:porq̃ eſtauã fundada ſobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, ſemejante
es àl hombre que edificó ſu caſa ſobre tie-
rra ſin fundamento :en laqual el rio dió cõ
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella caſa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la ſingular fe del Centurion,y ſana á ſu criado. 2. Reſuſcita al hijo de la biuda en Naim. 3. Reſponde à la pregunta del Baptiſta, Si era el el Meſsias, remittiendolo à las ſeñas que auian pueſto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptiſta, y declara la excelencia del eſtado del Euan elio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los penſamientos calumnioſos del Phariſeo &c.

* Matt.8,5. Y * Como acabó todas ſus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.
2 Y el ſieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo ſe yua muriendo, elqual el tenia en eſ-
tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
nieſſe,y libraſſe à ſu ſieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle eſto:
5 Que ama nueſtra nacion, y el nos edi-
ficó vna ſynoga.
9 Y IESVS fué cõ ellos. mas como ya no
eſtuuieſſen lexos de ſu caſa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no ſoy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
mi criado ſerá ſano.
8 Porque tambien yo ſoy *hombre* pueſto
[d] en poteſtad, que tengo [e] debaxo de mi
ſoldados:y digo à eſte,Vé, y vá: y àl otro,
Ven:y viene:y à mi ſieruo, Haz eſto :y ha-
ze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauilloſe de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo ſe-
guian, Digohos *que* ni aun en Iſrael he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à caſa losque auiã ſido em-
biados,hallaron ſano àl ſieruo que auia eſ-
tado enfermo.
11 ¶ Y aconteció deſpues, que *el* yua à la
ciudad que ſe llama Naim,y yuan cõ el ſus
Diſcipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que ſacauã vn defuntó [f] v-
nigenito à ſu madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à miſericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandoſe,tocó,las andas:y losq̃
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluioſe à ſentar elque auia
ſido muerto, y començó à hablar.y diólo
à ſu madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauã
à Dios, diziendo,Que Propheta grande ſe
hà leuantado entre noſotros: Y que Dios
[g] hà mirado ſu pueblo.
17 Y ſalió eſta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to-
das eſtas coſas ſus Diſcipulos: y llamó Ioã
vnos dos de ſus Diſcipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò eſperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptiſta nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò eſperaremos à otro?
21 Y en la miſma hora ſanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de eſpiritus ma
los:y à muchos ciegos dió la viſta.
22 Y reſpõdiẽdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̃ aueys viſto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andã,
los leproſos ſon limpiados,los ſordos oyẽ,
los muertos reſuſcitã,† à los pobres es an-
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re eſcandalizado en mi.
24 ¶ Y como ſe fueron los menſageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las
compañas, Que ſaliſtes à ver àl deſierto?
alguna caña que es agitada del viento?
25 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* hombre
cubierto de veſtidos delicados? [m] heaqui
que losque eſtan en veſtido precioſo y en
delicias, en los palacios de los reyes eſtan.
26 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Eſte es de quien eſtá eſcripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃
Ioan el Baptiſta:[n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo *lo*, y los
publi-

a Capitã de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del ſenado.
c G. di.
d G. debaxo de po.
e A mi mãdado. declara loque dixo pueſto en poteſtad.
II.
f Vnic
g Ha: miſericordia de H.
h G. l
I
*Mat
i O, a
† G pob. uang dos.
l No ſáre alud de ſſ &c.
II
m Y
*M. n Z. o S. prof el Se ſu r miet Ioan

publicanos, justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios [a] contra si mismos, no siendo baptizados deel.
31 *Y [b] dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres [c] de esta generacion, y aque son semejantes.
32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dã bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilõ, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de todos sus hijos.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.
37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:
38 *Y estando detràs à sus pies, començó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vnguento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo auia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cincuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso q̃ aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: y esta, desde que [g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y esta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Porloqual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, porq̃ amó mucho: mas [h] alque se perdona poco, poco ama.
48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.
49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambiẽ perdona peccados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado, vé en paz.

Margin notes (left, cropped): ...ara su ... / ...att.12. / ...prosi... ndo en ... zon. / ...e esta ... / ...onoci... or quiẽ ... todos / ...la reci... le co... / ...V. / ...rc.15. / ...10,11. / ...isó en / ...el E- / ...entró

h Este es el Pharis. cuyo poco amor se muestra de los faltos seruicios dichos.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, [i] y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.
2 Y algunas mugeres que auian sido curadas deel de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * delaqual auian salido siete demonios:
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compaña, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola,
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por vno*. Diziendo estas cosas clamaua, Elq̃ tiene oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.
10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: [k] paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

i G. euangelizando el reyno &c.
**Mar.16,9.*
**Mat.13,3. Marc.4,1.*
† pedregales.
**Isai.6,9. Mat.13,14. Mar.4,12. Ioan.12,40. Act.18,26. Rom.11,8.*
**Matt.13,18. Mar.4,15.*

12 Y

12 Y los de junto àl camino,estos son los
que oyen:y luego viene el diablo , y quita
la palabra de su coraçon, porque no se sal-
uen creyendo.
13 Y los de sobre [a] piedra,*son* losque auiẽ
do oydo,reciben la palabra con gozo:mas
estos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen,
y en el tiempo de la tentacion se apartan.
14 Y loque cayó en espinas,estos son los
que oyeron : mas [b] ydos son ahogados de
los cuydados , y de las riquezas,y de los
passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.
15 Y loque en buena tierra, estos son los
que con coraçon bueno y recto retienẽ la
palabra oyda:y lleuan fruto [c] en pacien-
cia.
16 *Ninguno empero q̃ enciende el can-
dil, lo cubre con *algun* vaso . ò lo pone de-
baxo de la cama: mas ponelo en vn cande-
lero,paraque los que entran , vean la lum-
bre.
17 * Porque no ay cosa occulta que no
aya de ser manifestada:ni cosa escondida,
que no aya de ser entendida,y de venir [d] à
luz.
18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qual-
quiera que tuuiere , le será dado: y à qual-
quiera que no tuuiere , [e] aun loque parece
tener será quitado de el.
19 ¶ * Y vinieron à el su madre y herma
nos:y no podian llegar à el por causa de la
multitud .
20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu
madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quie-
ren verte.
21 El entonces respondiẽdo,dixoles , Mi
madre y mis hermanos son los que oyẽ mi
palabra,y la hazen.
22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró
en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles,
Passemos de la otra parte [f] del Lago : Y su-
bieron.
23 Y nauegãdo ellos,durmiose.Y decin-
dió vna tempestad de viento en el Lago: y
y [g] henchianse,y peligrauan.
24 Y llegandose , despertaronlo dizien-
do , Maestro, Maestro , *que* perecemos. Y
despertado el, riñió àl viẽto y à la tempes-
tad del agua,y cessaron: y fue hecha gran-
de bonança.
25 Y dixoles , Que es de vuestra fe ? Y
ellos temiendo,fueron marauillados, diziẽ-
do los vnos à los otros, Quien es este,que
aun à los vientos y àl agua manda, y le o-
bedecen?
26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Ga-
darenos,que está [i] delante de Galilea.
27 Y saliendo el à tierra , salióle àl en-
cuentro de la ciudad vn hombre que te-
nia demonios ya de muchos tiempos : y
no vestia vestido,ni estaua en casa,si no por
los sepulchros.
28 El qual como vido à IESVS, excla-
mó,y prostrose delante del , y dixo a gran
boz : Que tengo yo contigo IESVS Hijo
del Dios Altissimo ? ruegote que no me a-
tormentes .
29 Porque mandaua àl espiritu immun-
do , que saliesse del hombre : porque ya
de muchos tiempos lo arrebataua: y guar-
dauanlo preso con cadenas y grillos , mas
rompiẽdo las prisiones era agitado del de-
monio por los desiertos .
30 Y preguntóle IESVS, diziendo , Que
nombre tienes ? Y el dixo,Legion.Porque
muchos demonios auian entrado en el.
31 Y rogauanle que no les mandasse que
fuesen àl abismo .
32 Y auia alli vn hato de muchos puer-
cos que pacian en el monte : † y rogaron-
le que los dexasse entrar en ellos : y dexó-
los.
33 Y salidos los demonios del hombre,
entraron en los puercos :y el hato deellos
se arronjó de vn despeñadero en el Lago:y
ahogose.
34 Y los pastores,como vieron loque a-
uia acontecido , huyeron: y yendo , die-
ron auiso en la ciudad y por las hereda-
des .
35 Y [l] salieron à ver loque auia aconteci-
do,y vinieron à IESVS: y hallaron senta-
do àl hombre, delqual auian salido los de-
monios,vestido,y en seso,à los pies de IE-
SVS : y vuieron temor .
36 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia sido saluo aquel endemonia-
do.
37 Entonces toda la multitud de la tie-
rra de los Gadarenos alderredor le roga-
ron,que se fuese deellos : porq̃ tenian gran
temor:Y el subiendo en el nauio,boluióse·
38 Y aquel hombre, delqual auian salido
los demonios , le rogó para estar con el :
mas IESVS lo despidió diziendo ,
39 Bueluete à tu casa,y cuenta quan grã-
des cosas hà hecho Dios contigo . Y el se
fué , predicando por toda la ciudad quan
grandes cosas auia IESVS hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS,
la compañia lo recibió:porque todos lo es-
perauan.
41 * Y he aqui vn varon llamado Iairo, el
qual tambien era principe de la Synoga,
vino,y cayendo à los pies de IESVS, roga-
uale,qué entrasse en su casa:

42 Por

a Como v.6.
b S. à la comun cõtratacion del mũdo despues de auer recebido la palabra.
c En cruz.
* Ab. 12,33. Matt. 5,15. Marc.4,22
*Aba.12,2. Mat.10,26 Mar.4,22.
d G. en manifiesto.
* Matt. 13, 12. y 25, 29. Mar.4, 25. Aba.19,26.
e Matt.13,12
II.
* Matt.12, 46. Marc.3,32.
III.
*Mat.8,23. Mar.4,16.
f G. del estanque.
g S. el nauio del agua de las ondas.
IIII.
*Mat. 8,8. Marc.5,4.
h Ot. Gerasenos.
i Ot. en la costa contraria de Galilea.
† S. mor
l S. la ti
* M Ma

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriẽdo. Y yendo, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo; Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque estauan conel, Maestro, la cõpaña te apprieta y opprime; y dizes, Quien *es* elque me hà tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.
47 Entonces como la muger vido que [a] no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.

a No se podia esconder. o q̃ se sabia loque la auia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha saluado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo àl Maestro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y àl padre y à la madre de la moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, No lloreys: no es muerta, mas duerme.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que estaua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdole de la mano, clamó diziendo, Moça, leuãtate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose luego; y *el* mandó que le diessen decomer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃ auia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze [b] Discipulos, *Mat.10,1
dióles virtud y potestad sobre to- Mar.3 13.
dos los demonios, y q̃ sanassen enfer- 6,7.
medades. b Ot. Apostoles.
2 *Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios: y que sanassen los enfermos. *Mat.10,7
3 * Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat.10,9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar.6,8.
nero, ni tengays dos vestidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera casa que entrardes,
[d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, reposad.
5 * Y todos losque no os recibieren, sa- e Hastaque
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo salgays de
sacudid de vuestros pies en testimonio cõ- aq̃l pueblo.
tra ellos. *Ab.10,11.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat.10,14.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio, y sanã- Mar 6,11.
do por todas partes. Act.13,51.
f G. euãgelizando. y &c.
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estaua en dubda,
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resuscitado [g] de los muertos; II.
*Mat.14,2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar. 6 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g Dela muerte.
auia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle III.
todas las cosas que auian hecho. *Y tomã- *Matt.14,13.
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto
[de ciudad] que se llama Bethsaida. Mar. 6,35.
11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablaua del Reyno de Dios: y sanó losque tenian necessidad de cura.
12 * Y el dia auia començado à declinar: * Matt. 14,16.
y llegandose los Doze, dixeronle, Despide
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar. 6,35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan. 6,5.
llen viandas: porque aqui estamos en lugar h Busquen. H.
desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, sino vamos nosotros à comprar viandas para toda esta cõpaña.

e

14 Y eſtauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos
recoſtar por meſas de cincuenta en cin-
cuenta.
† Ot. y hizieron recoſtar à todos.
15 Y hizieronlo anſi:y † recoſtaronſe to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
peſcados, mirando àl cielo, bendixolos,y
a Ot. repartió.
partió : y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ pu-
ſieſſen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronſe:y al-
çaron loque les ſobró, los pedaços, doze
b G. cophines.
[b] eſportones.
IIII.
* Matt. 16, 31. Mar. 8, 27.
18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo
orando,eſtauá con el los Diſcipulos:y pre
guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que ſoy?
19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã
el Baptiſta:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha reſuſci-
tado.
20 Y dixoles,Y voſotros quiẽ dezis que
ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Chriſto de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixeſſen eſto:
* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31.
22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo
del hombre padezca muchas coſas : y ſer
condenado de los Ancianos,y de los prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Eſcri-
bas; y ſer muerto, y reſuſcitar àl tercero
dia.
* Ab. 14, 27. Mat 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35.
23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
nir en pos de mi, nieguese âſimiſmo, y to-
me ſu cruz [c] [cadadia,] y ſigame.
c Continamente. ſiempre.
* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. y 16, 25. Mar. 8, 35. Ioan. 12, 25.
24 * Porque qualquiera que quiſiere ſal-
uar ſu alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſal-
uarâ.
25 * Porque que aprouecha àl hombre,ſi
grangeâre todo el mundo, y ſe pierda âſi-
miſmo,o corra peligro de ſi?
* Matt. 16, 26. Mar. 9, 36. * Ab. 12, 9. Matt. 10, 33. Mar. 8, 38. 2 Tim. 2, 12.
26 * Porque elque ſe auergonçâre de mi
y de mis palabras, deeſte tal el Hijo del hõ-
bre ſe auergonçará, quando vendrá en ſu
gloria, y del Padre,y de los ſanctos Ange-
les.
27 * Y digolos de verdad,q̃ ay algunos
de loſque eſtan aqui, que no guſtarán la
muerte, hasta que vean el Reyno de Di-
os.
* Matt. 26, 28. Mar. 9, 1.
V.
28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
à Ioan, y à Iacobo, y ſubió àl monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de ſu roſtro ſe hizo otra:y ſu veſtido blãco
y reſplandeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moyſen,y Elias:
31 Que apparecieron en mageſtad, y ha-
blauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir
en Ieruſalem.
d Ot. exceſſo qual.
32 Y Pedro,y losque eſtauan con el, eſ-
tauan cargados de ſueño: y como deſper-
taron,vieron ſu mageſtad,y à aquellos dos
varones que eſtauan con el.
33 Y aconteció, que apartandoſe ellos
deel,Pedro dize à Ieſus,Maeſtro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas: vna para ti, y vna para Moyſen, y
vna para Elias: no ſabiendo loque ſe de-
zia.
34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino v-
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor
entrando en la nuue.
f G. fucha.
g G. lo ſombr. hizo ſombra.
35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, AEL
OYD.
36 Y [h] paſſada aquella boz, Ieſus fue ha-
llado ſolo:y ellos callaron: y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian viſto.
h G. he
VI.
* Matt. 17, 14. Mar. 9
37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente,q̃ a-
partandoſe ellos del monte, gran compa-
ña le ſalió àl encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com-
paña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruego-
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,
i Oró. gó. an mas de vezes.
† O, m q. d. a miſeric dia de H.
39 Y heaqui,vn eſpiritu lo toma,y de re-
pente da bozes:y lo deſpedaça [l] con eſpu-
ma: y à penas ſe aparta deel, quebrantan-
dolo.
l Echa eſpuma la boc
40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo e-
chaſſen fuera,y no pudieron.
41 Y reſpondiendo Ieſus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruerſa,haſta quando tẽ-
go deeſtar con voſotros,y os ſuffriré?Trae
tu hijo acà.
m To: auieſſ
42 Y como aun ſe acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y deſpedaçó: mas Ieſus riñió
àl eſpiritu immudo,y ſanó àl mochacho,y
boluiólo à ſu padre.
n Ot. tó,
43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la gran-
deza de Dios: y marauillandoſe todos [o] de
todas las coſas que hazia,dixo à ſus Diſci-
pulos,
o De t coſas
VI
* Mat. Marc.
44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros
coraçones eſtas [q] palabras:porque ha de a-
contecer que el Hijo del hombre ſerá en-
tregado en manos de hombres.
p Ot. vueſtr. orejas
b Coſa
45 Mas ellos no entendian eſta palabra:
y era les encubierta para que no la enten-
dieſſen:y temian de preguntarle deeſta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶*Entõces entró enellos[a] pensamiẽ-
lat.18,1. to,qual declIos seria el mayor.
ar.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
tth.18,5. [b]este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
lar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
moselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
IX. que el que no es contra nosotros, por no-
nel cie. sotros es.
q. d. de 51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
muerte. tiempo en que auia de ser recebido [c]arri-
Determi- ba, el [d]affirmó su rostro para yr à Ierusalẽ.
nadamente 52 Y embió mensageros delante de si,los
puso en quales fueron, y entraron en vna ciudad
camino pa- de los Samaritanos,para [e]aderecarle *alli*.
&c.
Hospe- 53 *Mas [f]no lo recibieron,porque [g]su ro-
do. stro era de hombre que yua à Ierusalem.
Rey. 8, 54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
12. y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h]diga-
los vezi mos que descienda fuego del cielo, y los
de a- consuma,como hizo Elias?
el pue. 55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
Su pare- ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
o su de- tu soys.
minació 56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
no. ver. nido para perder las animas de los hõbres,
Mande- mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
s. 57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
at.7,19. le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
X. donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
atth. 8, 59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirare atràs, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si àpredicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Se- [i]Ot.72.
ñor aun otros [i]setẽta los quales em- †G delan-
bió de dos en dos †delãte de si à to- te de su faz
das las ciudades y lugares donde el auia à toda ciu-
de venir. dad y lu-
gar. H.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro- *Matt. 9,
gad àl Señor de la miesse, que embie obre- 37.
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à *Matt. 10,
corderos en medio de lobos. 16.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: *2. Rey. 4,
*y [l]à nadie saludeys enel camino. 29.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri l No os em
meramente dezid,Paz *sea* à esta casa. baraceys ni
6 Y si vuiere alli algũ[m]hijo de paz,vues- aun en salu
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse- dar à nadie.
ha à vosotros. 2.Re. 4, 29.
7 Y posad en aquella misma casa comien- *Matt.10,
do y beuiendo loque os dieren: *porque 12.
el obrero digno es de su salario. no *os* pas- Mar. 6,10.
seys de casa en casa. m Pacifico.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar- a quien per
des,y os recibieren,comed loque os pusie- tenezca la
ren delante: suerte di
chosa del
Euangel.
9 Y sanad los enfermos que enella ouie- Mat. 5,9.
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el *Deu.24,
Reyno de Dios. 14.
10 Mas en qualquier ciudad donde en- Mat.10,10.
trardes,y no os recibieren,saliendo por sus 1.Tim.5,18.
calles,dezid, *Mat.10,11.
11 *Aũ el poluo q̃ se nos ha pegado de vues *Arr.9,5.
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em Act.13,51.
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá y 18,6.
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán n S. del juy-
mas remission[n]aquel dia,q̃ aquella ciudad. zio.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas *Mat.11,21.
las [o]marauillas que han sido hechas en vo- o G. virtu-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y des.
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a- *Matt. 10,
baxada. 40,
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y Ioan.13,20

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
ptos en los cielos.

II.
21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro[a] en espiritu, y dixo, [b] Cófiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.
22 Todas las cosas me son entregadas de
mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
23 * Y buelto particularmente à sus Dis-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
lo oyeron.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.
* Mat. 13, 16

III.
25 ¶ * Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
Ley? Como lees.
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: * y à tu proximo, co-
mo à ti mismo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Ierico, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, pas-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastâres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.

* Mat. 22, 35
Mar. 12, 28.
* Deu. 6, 1.
* Leu. 19, 18

III
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el
en vna aldea: y vna muger llamada Martha
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no
le será quitada.

e S. can de Ieru arr. 9, 5:
f No n que &
g Busc Reyno Dios y justici Matth
h Suel

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerse, de la qual salgã obras de lux. 6. ςahiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 * Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien , Quien de vosotros
tendrá vn amigo,y yrá à el à media noche,
y le dirá,Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino,y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo,diga, No me
seas molesto ; la puerta está ya cerrada , y
mis niños estan cõmigo en la cama:no pue
do leuantarme,y darte.
..no le 8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à
leuantá- darle por ser su amigo,cierto por su impor-
se. tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.
..at.7,7. 9 *Y yo os digo,Pedid,y darseoshá:bus
..1,22. cad,y hallareys;tocad,y seroshá abierto.
..r.11,24. 10 *Porque todoaquel que pide, reci-
..n.14,13. be:y elque busca,halla ; y alque toca, es a-
..6,22. bierto.
..ob.1,10. 11 *Y qual padre de vosotros,si su hijo le
..at.7,7. pidiere pan,le dará vna piedra? o,si pesca-
..at.9,32. do, en lugar de pescado le dara vna ser-
..2,22. piente?
..rc.3,20. 12 O,si *le* pidiere vn hueuo,le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos,quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu
..t.bue- [b] Sancto à losque lo pidieren deel?
14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio,
II. el qual era mudo:y aconteció q̃ salido fue-
..at.9,33. ra el demonio,el mudo habló , y las cõpa-
..12. ñas se marauillaron.
..r.3,10. 15 Y algunos deellos dezian , † En Beel-
..att.9, zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.
..o cre- 16 Y otros,[c] tentando,pedian deel señal
do. del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos
..att.12, de ellos,dixoles,†Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado ; y casa cae sobre
..r.3,24. casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si,como estará en pie su reyno? porque de-
zis,que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul,vuestros hijos en quiẽ los e-
..s cõde- chan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros
..n. juezes.
..or vir- 20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fue-
..y man- ra los demonios , cierto el Reyno de Dios
..iento hallegado à vosotros.
..ios. 21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
..su pa- palacio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte queel sobreui-
niendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas
enque confiaua,y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo,contra mi es : y
elque conmigo no apaña,derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie- †Matth.12,
re del hõbre,[g] anda por lugares secos bus- 43.
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol- g Ot.passa.
uermehé à mi casa,dedonde salí.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá,y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli:
† y son las postrimerias del tal hõbre peo- †Heb.6,4.
res que las primeras. y 2 Ped.2,
20.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co- III.
sas,vna muger de la compaña leuantando
la boz,le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ IIII.
te truxo,y las tetas que mamaste. †Mat.12,38
28 Y el dixo,Antes bienauẽturados losq̃ h Ot nació
oyen la palabra de Dios,y la guardan. †Ion.2,1.
29 ¶ † Y juntandose las compañas à el, † 1.Rey.10,
começó à dezir,Esta [h] generacion,genera- 1.
cion mala es:señal busca,mas señal no le se- y 2.Ch.9,1.
rá dada,† sino la señal de Ionas Propheta. * Ion.3,5.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini- i Ot.al pre-
uitas,ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à gon.
esta generacion. V.
31 †La Reyna del Austro se leuantará en *Arr.8,16.
juyzio con los hombres de esta generaciõ, Matt.5,15.
y los condenará : que vino de los fines de Marc.4,23.
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon : y *Mat.6,22
heaqui mas que Salomon en este lugar. †El juyzio
32 Los hombres de Niniue se leuantarán bien ins-
en juyzio con esta generacion,y la conde- truydo.
narán:* que [i] à la predicacion de Ionas hi- l Senzillo,
zieron penitencia:y heaqui mas que Ionas recto.
en este lugar. m Todo
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil loq̃ hizie-
encendido,ni debaxo del almud:sino en el res con tal
candelero, paraque losque entran, vean la guia será
lumbre. obra de
34 * El candil del cuerpo es †el ojo:pues luz.
si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu n S. A cau-
cuerpo será resplandeciente ; mas si fuere sa de la luz
malo,tambien tu cuerpo será tenebroso. del ojo.
35 Mira pues,si la lumbre que en ti ay, es VI.
tinieblas. o Ot. co-
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] res- mençó dẽ-
plandeciente , no teniẽdo alguna parte de tro de si
tiniebla,será todo luziẽte como quãdo vn pensando,à
candil de resplandor te alumbra. dezir, porq̃
37 ¶ Y desque vuo hablado , rogóle vn no se bap-
Phariseo que comiesse conel:y entrado Ie- tizó antes
sus,sentóse à la mesa. &c.
38 Y el Phariseo como *lo* vido,[o] maraui- *Matt.23,
llóse deque no se lauó antes de comer. 25.
39 Y el Señor le dixo , * Aora vosotros p Ot.Lo
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla vuestro q̃
to limpiays:mas [p] loque está dentro de vos está dentro
otros,está lleno de rapina y de maldad. f. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23,26.

40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna: y heaqui, todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dezmays la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays las primeras sillas en las synogas, y las salutaciones en las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃ no se parecẽ, y los hombres que andan encima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.
46 *Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden lleuar: mas vosotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.
47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq̃ à la verdad ellos los mataró, mas vosotros edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros* perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demãdada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,
51 *Desde la sangre de Abel, hasta la sangre [e] de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, sera demandada deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃ *os* tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros no entrastes, y à losque entrauan [f] impedistes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appremiarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablasse de muchas cosas:
54 Assechandolo, y procurando de caçar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23, 6. Mar. 12, 38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23, 4. Act. 15, 10.
* Gen. 4, 8. y 2. Chr. 24, 21.
e Mat. 23. 35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

EXhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas compañas, tanto q̃ vnos à otros se hollauan, començó à dezir à sus Discipulos, [h] Primeramẽte guardaos dela leuadura de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serán oydas: y loque hablastes àl oydo en las camaras, será pregonado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios, No ayays temor de losque matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:.
5 Mas enseñaroshé aquien temays: Temed à aquel q̃ desque ouiere muerto, tiene potestad de echar [i] enel quemadero: ansi os digo, A este temed.
6 *No se venden cinco paxarillos por dos † blancas? y vno de ellos no está oluidado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados. no temays pues: demas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxarillos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me confessáre delante de los hombres, tambiẽ el Hijo del hombre [m] lo confessará delante de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negâre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõtra el hijo del Hombre, [o] serleha perdonado; mas àlque blasphemâre contra el Espiritu Sancto, no *le* será perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no estevs solicitos como, o que ayays de responder, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̃ no enel abundancia de cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo, *La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

* Mat. 16, 6. Mar. 8, 14.
g En este mismo tiẽpo, o, passando esta cosas.
h Ante todas cosas.
* Matth. 10, 26. Marc. 4, 22. Arr. 8, 17.
* Matt. 10, 28.
i G. en la gehenna.
* Mat. 10, 29.
† G. assarios.
* Arr. 9, 26. Mat. 10, 32. 2. Tim. 2, 12.
l Diere testimonio abierto de mi.
m Verdad. m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y inocencia.
† Mat. 12, 32. Mar. 3, 28. 1. Ioã. 5, 16.
n Ot. dixere algo.
o Ay perdon paraél.
† Matt. 10, 19. Mar. 13, 11.
* Ecclc. 17.

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que
haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alho-
lies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en deposito para muchos años:
reposate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche[a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y loque has apa-
rejado, cuyo será?
21 Ansi es elque haze para si thesoro, y no
es rico[b] en Dios. [Elque tiene oydos para
oyr, oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portãto os
digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuer-
po, que el vestido.
24 Considerad los cueruos: que ni siem-
bran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimẽta: quanto de mas es-
tima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* soli-
citud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no
labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ cõ
toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy
está enel campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à vosotros *hombres* de
poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays
de comer, o que ayays de beuer, y no an-
deys[d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del
mundo las buscan: que vuestro Padre sabe
que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y to-
das estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada[e] pequeña, porq̃
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vẽded loque posseeys, y dad limos-
na: hazeos bolsas que no se enuejecen, the-
soro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque dónde esta vuestro thesoro,
alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y
vuestros candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃
esperan quãdo su señor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocâre
luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los
quales, quando el señor viniere, hallâre ve-

[a] Morirás. [Heb]riph. de [l]a muerte [d]el hõbre.
Iere. 9,23.
[b] [Ans]i el rico en [la]s riquezas &c.
Mat. 6, 15.
[1.] Ped. 5. 7.
[P]s. 54, 26.
[c] G. alma.
L.
[d] Dudosos [d]e la diuina prouid. [o] portanto [c]ongoxosa[m]ente solicitos.
[e] Condició [d]e la Iglesia [t]anto en el [n]umero co[m]o en la e[s]tima, en re[s]pecto del [m]undo, mu[c]ho, y illustre.
[*] Mat. 6, 20
III.
[*] 1. Ped. 1, 3.

lando. decierto os digo, que *el* se ceñirá, y
hará que se sienten à la mesa, y[f] passando
les seruirá.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] ansi,
bienauenturados son los tales sieruos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el
padre de familia à que hora auia devenir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad aperce-
bidos: porque à la hora que no pensays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes es-
ta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente, àl qual el señor pon-
drà sobre su familia, paraque en tiempo les
dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quãdo el señor viniere, hallâre haziẽdo ansi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su cora-
çon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçâ-
re à herir los sieruos, y las criadas, y à co-
mer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃
el no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe; y † apar-
tarloha, y pódra [l] su suerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la vo-
lũtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo
conforme à su voluntad, será açotado [n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃
ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho, mucho se
rá buelto à demandar deel: y alque enco-
mendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero, [r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario
ser baptizado: y como me angustio hasta
que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar
paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco
en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija, y la hija contra la madre: la suegra cõ-
tra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que sale del Po-
niente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que
aurá calor, y ayla.

[f] Ot. saliendo.
[g] Si los &c.
[h] S. velando.
* Matt. 24, 43.
Apoc. 16, 15.
[i] G. dispensador.
† Excomulgarloha de su familia.
[l] Su condicion o estado. G. su parte.
[m] Con los que rebellaron contra el.
[n] G. de muchos. s. açotes.
[o] G. Cosas dignas de açotes.
[p] G. de pocos. s. jaçotes. q. d. les digno de alguna remission.
[q] S. que del que no recibio tanto
IIII.
[r] Ot. si ya está encendido.
* Mat. 16, 2.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.
†Mat.5,25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos
no juzgays lo que es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura enel camino de librarte
deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el alguazil
te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideración de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstition que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c

Y En este mismo tiempo estauan alli vnos
que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes,
todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales
cayo la torre en Siloe y los mató, pensays
que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

b Peccadores.

5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes,
todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vino
à buscar fruto enel, y no halló.

c De Ier. 8, 13.

7 Y dixo àl viñero, He aqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo*
hallo. cortala: porq̃ [d] occuparà aũ la tierra?

d Ot. hara inutil.

8 El entonces respondiendo, dixole, Señor,
dexala aun este año, hasta que *yo* la escaue,
y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarlahás
despues.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.
11 Y he aqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.

e Ot. boluerse à endereçar, enhestarse.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole:
Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Synoga,
enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

† Es licit

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo,
Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que he aqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?

f No fue licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse
todos sus aduersarios: mas todo el pueblo
se gozaua de todas las cosas que gloriosamente
eran por el hechas.

III.
*Mat.13
Mar.4,3

18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Reyno
de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol grande,
y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.

g G. en bol &c.

20 *Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?

*Mat.13

21 Semejante es à la leuadura, que tomãdola
la muger, [h] la esconde en tres medidas
de harina, hasta que todo sea leudado.

h La am: y embue.

IIII.
*Mat.9.
Mar.6.

22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades
y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta angosta:
porq̃ *yo* os digo, que muchos procurarán
de entrar, y no podrán.

*Mat.7
*Mat.7 y 25,41.
*Psal.6,

25 Desque el Padre de la familia se leuãtàre,
y cerràre la puerta: y comẽçardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor,
Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos
dirá, No os conozco dedonde seays:

i Ot. los hazeys l es injust

26 Entonces començareys à dezir, Delante
de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.

† Y q̃ vi &c. junt. do esto lo q̃ pre de. s. quã vierdes vienen & y se sien &c. s. y otros se chados

27 *Y deziroshá, Digo os que no os conozco
dedonde seays: *apartaos de mi todos
[i] los obreros de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac,
y à Iacob, y à todos los Prophetas enel
Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:

*Matt. 30. y 20,16. Mar.10

29 † Y vendrán *otros* del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 *[l] Y he aqui, que son postreros, los q̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃
eran los postreros.

l Y quan vereys &c. amp de la fin v.28. y 29

31 ¶ Aq-

31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos.diziendole, Sal, y vete de a-
qui:porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra, Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
bo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana
[d] soy consumado.
33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana, y tras mañana camine: porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
sus alas, y [h] no quesiste.
35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta: y digohos que no me vereys, hastaq̃
venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃
viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cōdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pā, ellos lo assechauā.
2 Y heaqui vn hombre hypropico esta-
ua delante deel.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do-
ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizien-
do, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
dos, attento como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quādo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere elque te llamó, te diga, Amigo,
sube arriba. entonces aurás gloria delante
de losq̃ juntamente se assientan à la mesa.
11 *. Porque qualquiera que se ensalça, *Ab.18,14. Matt.23,12.
será humillado: y elque se humilla, será en-
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no *Tob.4,7. Prou.3,9.
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni
à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres, los mancos, los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no † Act.20,35. Mas biēauenturada cosa es dar, q̃ recebir.
te pueden pagar: mas sertehá pagado en la
resurrecion de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun- III.
tamente estauan sentados à la mesa, dixo-
le, Bienauenturado [l] elque comerá pan en [l] Elque será cōbidado en &c.
el Reyno de los cielos.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hi- *Mat.22,1 Apoc.19,9.
zo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:
17 Y à la hora de la cena embió à su sier- [m] Vn gran vanquete.
uo à dezir à los cōbidados, Venid, que ya
todo esta aparejado. [n] Combidó
18 Y començaron todos [o] à vna à escu- [o] No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aūque por razones differētes como Psal.14,3.
sarse. El primero le dixo, He comprado vn
cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue-
gote que me ayas por escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco
yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue-
gote que me ayas por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portā-
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças, y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres, los mācos, y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca-
minos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à
entrar, paraque se hincha mi casa. [p] Importunalos. 2. Tim.4,2.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de a-
quellos varones que fueron llamados, gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y IIII.
boluiendose dixoles, *Arr.9,23. y 16 24.
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece
à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her Mat.10,13.
manos, y hermanas, y aun tambien [q] su vi- [q] G. su alma
da, no puede ser mi Discipulo. * Matt.10,38, y 16 24. Marc.8,24.
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y vie
ne enpos de mi, no puede ser mi discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo [q] De espacio y de reposo.
edificar vna torre, no cuēta primero [r] sen-
tado

tado los gastos [que son necessarios,] *para ver* si tiene para acabar *la*?

29 Porq́ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los-q́ lo viere,no comiencé à hazer burla deel:

30 Diziendo, Este hombre començó à edificar,y no pudo acabar.

31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey,sentandose primero [b] no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?

32 Otramente, quando aun el otro está lexos,le ruega por la paz, embiandole embaxada.

33 [c] Ansi pues qualquiera de vosotros q́ no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.

34 *Buena es la sal:mas si la sal fuere desvanecida,conque se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr,oyga.

a O. à dar batalla.
b Ot. no piensa. toma cósejo.
c S. es menester q́ considereys la condicion de vuestra vocacion, q́ es q́ qualquiera &c.
* *Matt. 5,13. Mar. 6,50.*
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.

2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diziendo, [f] Este à los peccados recibe,y con ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas,si perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y vá à la que se perdió,hastaque la halle?

5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles,[g] Dadme el para bien:porque he hallado mi oueja que se auia perdido?

7 Digohos,que ansi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] se emmienda, *mas que* de nouenta y nueue justos, que no han menester [i] emmendarse.

8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas,si perdiere la vna drachma, no enciéde el candil,y barre la casa,y busca con diligencia,hasta hallar *lá*:

9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q́ auia perdido.

e Los demádadores de los publicos tributos y pechos, officio entóces odioso y infame.
f G Porque este &c.
* *Mat. 18,12*
g O, gozaos cómigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitécia.

10 Ansi,os digo, q́ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda.

11 ¶ Ité,dize,Vn hóbre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço deellos dixo à su padre:Padre, da me la parte de la hazienda q́ *me* pertenece:Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias,[l] juntádo lo todo el hijo mas moço, partiose lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidaméte.

14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia:y començóle à faltar.

15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, el qual lo embió à su cortijo paraque apacentasse los puercos.

16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos:mas nadie se *las* daua:

17 Y boluiendo en si,dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abúdácia de pan,y yo aqui perezco de hambre.

18 Leuantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé: Padre,peccado hé [p] contra el cielo,y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo,hazme como à vno de tus jornaleros.

20 Y leuantádose,vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos,vidolo su padre,y y fué mouido à misericordia: y corriendo à el,derribóse sobre su cuello, y besólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo,y cótra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus sieruos,Sacad [luego] [q] el principal vestido, y vestildo: y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies.

23 Y traed el bezerro [s] grueSSo, y matal-do:y comamos,y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era, y hà rebiuido:auiase perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cápo,el qual como vino, y llegó cerca de casa,oyó [t] la cymphonia y las danças.

26 Y llamádo vno de los sieruos, pregútóle que era aquello.

27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro gruesso,por auerlo recebido saluo.

28 Entonces *el* se enojó, y no queria entrar.El padre entonces saliendo, rogauale *que entrasse*.

29 Mas el respondiendo, dixo àl padre, Heaqui,tantos años *hà que te* siruo, q́ nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca

† G. del de los & H.
l Hazié lo todo nero. f. le cupo
m Gas largo si den, n: pecto por vei en loci
n Puso a solda
o Ot. vianda puercc movel &c.
p C Dios,)
q G.I merv
r G.d
s O,c dado.
t Ot. fica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vã-
quete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cõmigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

CAPIT. XVI.

*La parabola del mayordomo iniquo, conque en-
seña el Señor à los ricos Christianos su deuer y
officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico A-
uaro &c.*

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, el qual tenia vn
mayordomo: y este fué acusado de-
lãte deel [a] como dissipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quãto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligaciõ, y escriue ochẽta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudẽtemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quãdo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 El que es fiel en lo muy poco, tambiẽ
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, loque es verdadero quien os lo
confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dara?
13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tãbien los Phariseos todas es-

como / uiesse / ado / :. / r.v.1. / e ini / d. H. / nera / uede / rir à / os y à / os. / las. / 4. es- / bien. / lo / . / reci- / amo / no tã / .9. / 6,24

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays á vosotros mismos delante de los
hõbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ loque los hõbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entõces el Reyno de Dios es [h] annũ
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con
la embiada del marido, adultêra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõ-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia vãqte esplendidamẽte.
20 Auia tãbien vn mendigo llamado La-
zaro, el qual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dãdo bozes, dixo, Padre
Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cõsolado,
y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cõfirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisierẽ passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahã:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyẽ à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco se persua-
dirán, si alguno se leuãtáre de los muertos.

C A-

* Mat. 11, 12.
h G. euãgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar.
l O, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer .s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta cõ firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, harán penitencia.

CAPIT. XVII.

DE la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.

Y *A sus Discipulos dize, Imposible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21 3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra
ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21 4 †Y, si siete vezes àl dia peccâre cõtra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
†Matt. 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral. à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que
ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete. [c] arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo lo que le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouier-
des hecho todo lo que os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respõde lo que dize, Porq &c. zid, Sieruos [d] inutiles somos: porque lo que
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
*Leu.14,2. mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c. 17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan?*
18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha f Sanado.
[f] saluado.
IIII
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos,
quando auia de venir el Reyno de Dios, g Con apparato ellos pe uan. G. obseruacion.
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendra [g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: por-
que he aqui el Reyno de Dios [h] entre voso- h G. dẽt q.d. env tras casa
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys. †Matt.
23 *Y deziros han, Helo aquî, o helo a- 23.
llì. No vays, ni sigays. Mar. 13
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en lo que está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi †Gen. 7 Mat. 24 1. Ped. 3.
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe en el arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo- †Ge. 19.
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere [h] en el te- h En el tejado.
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à i G. va
tomarlas: y el que en el campo, ansimismo
no buelua atràs. †Arr. 9. Mat. 10 Marc. 8 Ioan. 12
32 †Acordaos de la muger de Lot.
33 Qualquiera que procurâre saluar † su
vida, la perdera: y qualquiera que la per-
diere [l] la saluará. † G. su alma.
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta- l G. la viuificará.
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y †Matt. 24 41
el otro será dexado.
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun- m En aquel tiempo de calamidad
tas; la vna será tomada, y la otra será de-
xada.
36 Dos estarán en el campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* n Parad de serán mados
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

Capit.

CAPIT. XVIII.

De la perseuerancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

l.18,22 YTem, dixoles tambien vna parabola,
.12,12. *Que es menester orar siempre, y
Thes.5, no cessar.
2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
venga biuda, la qual venia à el, diziendo, [a]Defien-
y ansi deme de mi aduersario.
o.
4 Mas el no quiso [b]por tiempo. mas des-
or mu- pues deesto dixo dentro de si, Aunque ni
dias. temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es mo-
lesta, defenderlahé: porque àl fin no venga
d. me y [c]me muela.
imma-
te im- 6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize [d]el mal
ina. juez:
iurmu 7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
mi, o que claman à el dia y noche, aunque sea
iffame [e]longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empe-
el juez ro el Hijo del hombre, quãdo viniere, ha-
niqui- llará fe en la tierra?
q.
engo, 9 ¶ Ytem, dixo tambien à vnos [f]que cõ-
do en fiauan de si como justos, y menospreciauã
se, pa- à los otros, esta parabola:
engar-
r.15,15 10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar,
tédra el vno Phariseo, y el otro publicano.
ncia 11 El Phariseo en pie oraua consigo dees-
con ta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres, ladrones, injus-
I. tos, adulteros, ni aun como este publicano.
e con-
nente 12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
ian diezmos de todo loque posseo.
justos. 13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas he
ria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
.14,11. justificado que el otro: *porque qualquie-
.23,12. ra que se ensalça, será humillado, y el que
I. se humilla, sera ensalçado.
.19,3. 15 ¶ *Y trayan à el los niños paraque les
.10,13. tocasse: loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad
los niños venir à mi, y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn
niño, no entrará en el.
18 ¶ Item, preguntóle [g] vn principe di- IIII.
ziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para *Matt.19,
posseer la vida eterna? 16.
19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bue- Mar.10,17.
no? ninguno ay bueno sino solo Dios. g S. o de Phariseos,
20 Los mandamientos sabes, * No ma- o de alguna
tarás, No adulterarás, No hurtarás, No di- Synoga. era
rás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à officio, no
tu madre. dignidad.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guar- h G. que ha ziendo pos
dado desde mi juuentud. seerê &c.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna co- *Exo.20,13.
sa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da
lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cie-
lo. y ven, sigueme.
23 Entõces el, oydas estas cosas, fue muy
triste: porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristeci-
do mucho, dixo, Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tie- i Riquezas.
nen [i] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn ca-
ble por vn ojo de vna aguja, que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es imposible a-
cerca de los hombres, posible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, no- * Matt.19,
sotros auemos dexado todas las cosas, y te 27.
auemos seguido. Mar.10,28.
29 Y el les dixo, Decierto os digo, q̃ na-
die ay que aya dexado casa, o padres, o her
manos, o muger, o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo, y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶ *Y Iesus tomando *à parte* los Doze, V.
dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y se- * Mat.20,
rán cumplidas todas las cosas que fueron 17.
escriptas por los Prophetas del Hijo del Mar.10,32.
hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes, † Ot. y açotado.
y sera escarnecido, † y injuriado, y escu-
pido:
33 Y desque lo ouieren açotado, matar-
lohan; mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas enten-
dian, y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶ *Y aconteció que acercandose el de VI.
Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl * Matt. 20.
camino, mendigando. 30.
36 El qual como oyó la cõpaña que pas- Mar.10,46.
saua, preguntaua que era aquello:

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziédo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mando-
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.
a O, mira. recibe la vista
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà he-
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguiala glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

b Passando adelante entró en Ier. H.
Y [b]Entrado passó adeláte à Ierico.
2 Y heaqui vn varon llamado Za-
cheo elqual era principe de los pu-
c G. y el rico. Heb.
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn ar-
d G. sycomoro.
bol[d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mi-
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te pries-
e G. estádo q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
sa, deciende: porque oy es menester q̃ po-
se en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y reci-
biólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan di-
f Cóforme à la ley. Leu. 6, 5.
ziendo que auia entrado a posar có vn hó-
bre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, di-
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he de-
fraudado à alguno,[f] lo bueluo con el qua-
h Zacheo. responde à la calúnia del v. 7.
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien[h] el es hijo
*Matt. 18, 11.
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar loque se auia perdido.
II.
i S. Losq̃ auiá murmurado.
11 ¶ Y oyendo[i] ellos estas cosas,† pros-
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquan-
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pé-
† G añidiédo H.
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
*Mat. 25, 14
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió
à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dio-
l Libras moneda
les diez[l] minas, y dixoles Negociad entre
m G. sus ciudadanos
tanto que vengo.
14 Empero[m] sus vassallos lo aborreciá:
y embiaron tras deel vna embaxada, di-
ziédo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mádó llamar à si à aque-
llos sieruos, à los quales auia dado el dine-
ro, para saber loque auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen sieruo:
pues que en lo poco has sido fiel, tendrás
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, laqual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hó-
bre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas
loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre re-
zio, que quito loque no puse: y que siego
loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vá-
co: y yo viniendo lo demandára con el lo-
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.
*Arr. 8, 18. Matt. 13, 12 y 25, 29. Marc. 4, 25.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquie-
ra que tuuiere, le será dado: mas àlque
no tuuiere,[n] aun lo que tiene le será qui-
n Mat.
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriá que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
III
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.
*Ma. Marc.
29 * Y aconteció que llegando cerca de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que está delan-
te: en laqual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hâ menester.
32 Y fueron los que auiã sido embiados,
y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
hâ menester.
at.21 7 35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
.12,14. *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽ-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à DIOS à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nõbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
los cie ria [a] en lo altissimo.
G. en 39 Entõces algunos de los Phariseos de
ltissi- las compañas le dixeron, Maestro, repre-
Arr. 2, hende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
si entẽ 42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si co-
sà lo nocie sses, alomenos en este tu dia * loque
s en *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de
ia de tus ojos.
ttació
rdade 43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
icidad que tus enemigos te cercarán con baluar-
o la te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
ces.
21, 6. pondran en estrecho:
24.2. 44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
. 13,1. losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre
Porq̃. ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.
21,12 45 * Y entrando en el Templo, comen-
11, 11. çó à echar fuera à todos los que vendiã y
comprauan en el,
56,7. 46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
7, 11. sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la a-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
21,13 * mas los principes de los Sacerdotes, y
11,17 los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Os Sacerdotes piden âl Señor conque autoridad repurgaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.

Y * Aconteció vn dia, que enseñan- *Mat.21,23
do el âl Pueblo en el Templo, y Mar.11, 27
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun- d Dãdoles
taronse los principes de los Sacerdotes, y las buenas
los Escribas, con los Ancianos, nueuas de
salud. G. e-
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque uãgelizãdo
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ e Ot. sobre
te hâ dado esta potestad. uinieron.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò f De Dios.
de los hombres? como arr.
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽ- 15,18. Peque
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque contra el
pues no le creystes? cielo &c.
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõ-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir âl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y *Isai. 5,1.
arrẽdola à labradores, y ausentóse por mu Ier.2,31.
chos tiempos. Matt.21,33.
10 Y âl tiempo embió vn sieruo à los la- Marc.12,1.
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas gG. añidió.
ellos à este tambien herido y affrentado H. ansi v.12.
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar âl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa- hCõsultarõ
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.
15 Y echãdolo fuera de la viña, mataron- i O, nunca
lo. Que pues les hará el señor de la viña? tal sea.
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado- *Psal.117,21.
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* Isai. 28, 16.
oyeron, dixeron, [i] Guarda. Act. 4, 11.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es Rom. 9,13.
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena- 1. Ped. 2, 8.
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça † Reproua
de esquina? ron. dierõ
por mala y
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie- inutil.
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie- l Claue.
dra

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sa-
cerdotes y los Escribas echarle mano en a-
quella hora ,(mas vuieron miedo del Pue-
blo:)porque entendieron que contra ellos
auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y assechãdolo, embiaron espiones
que se simulassen justos : para tomarlo en
palabras, paraq̃ lo entregassen àl principa-
do y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. † Fielmẽte. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo,
Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ:
y q̃ no tienes respecto à persona: antes en-
señas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos,
dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda : de quien tie-
ne la imagen y la inscripcion? Y respondiẽ-
do dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, *Pues dad à Cesar
loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] su di-
cho delante del Pueblo : antes marauilla-
dos de su respuesta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Saddu-
*Mat. 22, 23 ceos, los quales niegan auer resurrecion,
Mar. 12, 18 preguntaronle,
*Deu. 25, 5. 28 Diziendo, Maestro, *Moysen [b] nos
b Nos dexó escriuió, Si el hermano de alguno murie-
por escrip- re teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃
to. su hermano tome la muger: y leuante si-
miente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el pri-
mero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien
murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero : ansimismo tam-
bien todos siete : y no dexaron simiente, y
murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien
la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual
deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por
muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, di-
xoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mu-
c Los hombres de &c geres, y las casan:
35 Mas losque fueren auidos por dignos
de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los mu-
ertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃
son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Di-
d Hã gozado de la resurreccion de los justos. os quando [d] son hijos de la resurreccion.
37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,
*Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quã
do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios
*Exo. 3, 6. de Isaac, y Dios de Iacob.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,
mas de biuos: porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escri-
bas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo. V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el *Mat
Christo es hijo de Dauid: 44. Mar.
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de
los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, *Psal.
Asientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O, ha ponga
gos *por* estrado de tus pies?
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como
pues es su hijo? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
46 * Guardaos de los Escribas, que quie- *Arr. Matt. Mar.
ren andar con ropas largas, y aman las sa-
lutaciones en las plaças: y las primeras si-
llas en las Synogas: y los primeros asien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oració. f G. so do lue &c. q. tienẽ cio de y en gastã su tier
estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echa- *Ma 41.
uan sus offrendas en el arca de la ly-
mosna.
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta
biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de loque les so-
bra echaron para las offrẽdas de Dios: mas
esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, I
que estaua adornado de hermosas piedras, *Arr. Mar. Mar.
y dones, dixo,
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃
no quedará piedra sobre piedra que no sea
destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro,
quando será esto? Y que señal *aurá* quando
estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas? g A o, ac
8 * El entõces dixo, Mirad no seays en- *Eph.
gañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõ- 2, Th.
bre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cer- h S. e to.
ca, portanto no vays enpos deellos.
9 Empero quãdo oyerdes guerras y se-
diciones, no os espanteys: porque es me-
nester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. i G. chas
mas no luego *sera* la fin.
10 Entõces les dixo, Leuãtarseha gente
contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lu-
gar,

ſ. eſpan gar,y hambres,y peſtilencias: y aurá [a]pro-
digios y grandes ſeñales del cielo.
at.24,8 12 * Mas antes de todas eſtas coſas os e-
r.13,9. charán mano, y perſeguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles,trayẽdo-
hos à los reyes y à los preſidentes por cau
ſa de mi nombre.
.de vueſ 13 Y ſeroshá *eſto* [b] para teſtimonio.
ſe, y de 14 * Poned pues en vueſtros coracones
impie- de no penſar antes como ayays de reſpõ-
l. der.
rr.12,12. 15 Porque yo os daré boca y ſabiduria, à
t.10,19. la qual no podrán reſiſtir ni contradezir
ar.13,11. todos losque ſehos oppondrán.
latt.10, 16 Mas ſereys entregados aun de vueſ-
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
latt.10, migos: y matarán de voſotros.
17 Y ſereys aborrecidos de todos por
n vueſ- cauſa de mi nombre.
pade- 18 * Mas vn pelo de vueſtra cabeça no
.arr.17, perecerá.
.almas. 19 * [c] En vueſtra paciencia poſſeereys
vueſtras [d] vidas.
att. 24, 20 * Y quando vierdes à Ieruſalem cer-
cada de exercitos, ſabed entonces que ſu
r.13.14. deſtruycion ha llegado.
n. 9,17. 21 Entonces losque eſtuuieren en Iudea,
de Ie- huygan à los montes:y losque *eſtuuieren* en
lem. medio [e] deella, vayanſe: y losq̃ en las *otras*
de Ie regiones,no entren en ella.
lem. 22 Porque eſtos ſon dias de vengança:
aſtigo paraque ſe cumplan todas las coſas que eſ-
Dios. tan eſcriptas.
plazo 23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
Proui- en aquellos dias;porque aurá apretura grã
cia de de ſobre [f] la tierra,y [g] ira eneſte pueblo.
s les 24 Y caerán à filo de eſpada, y ſerán lle-
e ſeña- uados captiuos por todas las naciones: y
paraq̃ Ieruſalem ſerá hollada de las Gentes haſ-
niné y taque [h] los tiempos de las Gentes ſean cũ-
mphé. plidos.
la vo- 25 ¶ * Entonces aurá ſeñales en el Sol,y
on de en la Luna, y en las eſtrellas: y en la tierra
Gentes. apretura de gentes [i] por la confuſiõ del ſo-
III. nido de la mar y de las ondas.
.13,10. 26 Secandoſe los hombres à cauſa del te-
.32,7. mor y de la eſperança de las coſas q̃ ſobre-
.24,29 uẽdrán † à la redondez de la tierra:porque
rr.13,24 las virtudes de los cielos ſerán cõmouidas.
.por 27 Y entonces verán al Hijo del hõbre,q̃
de cõ- vẽdrá en la nuue con poteſtad y mageſtad
, reſo- grande.
do la 28 Y quando eſtas coſas començaren [l] à
y las hazerſe,mirad,y leuãtad vueſtras cabeças,
las. *porque vueſtra redẽcion eſtá cerca.
todo el 29 Y dixoles tambiẽ vna parabola,Mirad
ado. la higuera y todos los arboles:
venir. 30 Quando ya [m] metẽ,viẽdolos,[n] de voſ-
ō. 8, 23.
rotan.
n q̃ na-
os en-

otros miſmos entẽdeys q̃ el verano eſtá ya
cerca:
31 Anſi tambiẽ voſotros,quando vierdes
hazerſe eſtas coſas,entẽded[o] q̃ eſtá cerca el o O, q̃ es
Reyno de Dios. llegado.
32 Dezierto os digo,q̃ no paſſará eſta ge-
neracion,haſtaq̃ todo ſea hecho.
33 El cielo y la tierra paſſarán, mas mis
palabras no paſſarán.
34 ¶ * Y mirad por voſotros, q̃ vueſtros IIII.
coraçones no ſean cargados de glotonia y *Rõ. 13,13.
embriaguez, y de los cuydados deeſta vi-
da;y vẽga de repẽte ſobre voſotros aq̃l dia.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá ſobre todos
[p] losq̃ habitã ſobre la haz de toda la tierra. p G. losq̃
36 Velad pues orando à todo tiẽpo,q̃ ſe- eſtan ſen-
ays auidos dignos de euitar todas eſtas co tados.
ſas q̃ han [q] de venir:y de eſtar en pie delan- q.d. tienẽ
te del Hijo del hombre. aſsiẽto. H.
q G. de ſer.
37 Y enſeñaua entre dia enel Tẽplo:y de
noche,ſaliẽdo eſtauaſe enel monte q̃ ſe lla-
ma de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la ma-
ñana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Chriſto.
2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Alli
aũ diſputã los Diſcipulos la tercera vez del primato
&c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à
los demas, que les eſperã grãdes calamidades y peli-
gros &c. 5. Su oraciõ enel huerto, ſu ſudor de ſan-
gre, y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es lle-
uado à caſa del Pontifice, donde es negado de Pedro,
injuriado de los miniſtros, y examinado del Ponti-
fice y de ſu concilio.

Y * Eſtaua cerca el dia de la fieſta de- *Mat.26,1.
los Panes ſin leuadura, q̃ ſe llama la Marc 14,1.
Paſcua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Eſcribas procurauan como lo matariã:mas
auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por *Matt.26,
ſobre nombre Iſcariota,el qual era vno del 14.
numero de los Doze. Mar.14,10
4 Y fue,y habló con los principes de los
Sacerdotes,y con los [r] magiſtrados,de co- r S. del Tẽ-
mo ſe lo entregaria. plo.
5 Los quales ſe holgaron,y concertaron
de darle dinero.
6 Y prometió: y buſcaua oportunidad s A tiẽpo q̃
para entregarlo à ellos [s] ſin las compañas. las cõpañas
7 ¶ *Y vino el dia de los Panes ſin leua- q̃ lo ſeguiã,
dura enel qual era meneſter matar *el cordero* no eſtuuieſ
de la Paſcua. ſen preſen-
8 Y embió à Pedro,y à Ioan,diziẽdo, Id, tes. Ot. ſin
aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraque alboroto.
comamos. II.
9 Y ellos le dixeron,Donde quieres que *Matt. 26,
aparejemos? 17.
Mar.14,13.

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la
casa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la
casa, El Maestro te dize, Donde esta el apo-
sento donde tengo de comer *el cordero de* la
Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparêjaron *el cordero de* la Pas-
cua.
14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa:
y con el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he dessea-
do comer con vosotros este *cordero de la* Pas
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] hasta que sea cũplido enel Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad esto, y partid entre vos-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, hastaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi
cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed es-
to en memoria de mi.
20 Ansimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
so, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este va-
so *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃
por vosotros se derrama.
21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃
me entrega, cõmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* segũ loq̃ está determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre si, qual deellos seria elque auia de
hazer esto.
24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes se enseñorean deellas: y losq̃ so-
bre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes elq̃ es ma
yor entre vosotros, sea como el mas moço:
y elque es principe, como elq̃ sirue.
27 Porque qual es mayor, elque se asiẽ-
ta a la mesa, o elque sirue? No es elque se
asienta à la mesa? y yo soy entre vosotros
como elque sirue.
28 Empero vosotros soys losque aueys

a Al señor de la casa.
† Matt.26, 20.
Mar.14,18.
b Entre las dos tardes Exod.12,6.
c G. Con desseo he desseado. H.
d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia enesta peregrinació cuya perfecció aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.13,10.
e Ot. de la generació. q.d. de loq̃ la vid engendra.
† Matt.26, 26.
Mar.14,22.
1.Cor.21, 24.
f Ot. este.
g S. à la muerte.
† Mar.14, 25.
* Mat.26, 21.
Mar.14,19.
Ioan.13,18.
* Ps 40,11.
III.
* Mat. 20, 25.
Marc. 10, 42.
† Disputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligació del officio ya sé auia passado en titulo de vana jactácia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
sa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin
bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos al
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa,
tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no
tiene, venda su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester
que se cumpla en mi aquello * que esta es-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Bas-
ta.
39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl
monte de las Oliuas: y sus Discipulos tã-
bien lo siguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartó deellos como vn tiro
de piedra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este
vaso de mi. empero no se haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciόle vn Angel del cielo es-
forçandolo.
44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas
[p] intensamente: y fue su sudor como go-
tas de sangre que decendian hasta tie-
rra.
45 Y como se leuantó de la oracion, y vi-
no à sus Discipulos, hallólos durmiendo
de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablando el, hea-
qui la compaña, y elque se llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante dee-
llos: y llegóse à Iesus, para besarlo.
48 En-

h Dispóga, doy por juro y ordenació de testaméto.
* Matt.19, 28.
i Por juezes o Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1.Ped.5,8
† Como pidió à Iob 1,11.
l G. buelto, confirma &c.
* Mat.26, 34.
Mar.14,30
Ioan.13,38
* Mat.10,9
m S. espada
* Isai 53,12
V.
† Matt.26 36.
Mar.14,32
Ioan.18,1
n G. segu su costumbre.
† Matt.26 41.
Mar.14,3
o G. hecho.
p Ardic tem.
VI.
† Matt.26 47.
Mar.14,4
Ioan.18,

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-
so entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] lo-
que auia de ser, dixeróle, Señor, heriremos
à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
[c]Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y *de* los
Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos,
Como à ladron aueys salido con espadas
y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada
dia enel Templo, no estendistes las manos
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-
tad de las tinieblas.
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 *Y auiendo encendido fuego en me-
dio de la sala, y sentandose[d] todos alderre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que estaua
sentado àl fuego, puestos los ojos enel, di-
xo, Y este con el era.
57 Entonces el[e] lo nego, diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre nose que te
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se
ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
llo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
gamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à
Iesus burlauan deel hiriendo *lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriã su rostro, y pre-
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas inju-
riandolo.
66 *Y como fue de dia, juntaronse los
Ancianos del Pueblo, y los Principes de
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
lo à su concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo.

[Left margin, partly cut off: …cabe el. …s Disci-…os. …, que lo …iá á prẽ… …steya. …VII. …att.26. …r.14,53. …n.18,24 …Matt.26. …r.14,66. …n.18,26. …G. junta-…nte. H. …Christo …, dió …e. …rr.v.34. …Matt.26. …arc.14. …Cubrien-…le el rost…eran co …annun-…os de …erte al …e a ella …ia de ser …ndena-…. Est.7,8. …Mat.27,1. …ar.15,1. …,18,28.]

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntáre, no me res-
pondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre
se assentará [h] à la diestra de la potencia de
Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis
que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio desseamos? porque nosotros lo a-
uemos oydo de su boca.

CAPIT. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual selo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la mul-
titud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, di-
ziendo, A este auemos hallado que[i] peruier
te nuestra nacion, *y que veda dar tribu-
to à Cesar, diziendo que el es el Christo, el
Rey.
3 *Entonces Pilato le preguntó, dizien-
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-
diendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes, y † à las compañas, Ninguna cul-
pa hallo en este hombre.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Albo-
rota àl pueblo enseñando por toda Iudea,
començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl
señorio de Herodes, remittiólo à Herodes:
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-
quellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.
9 Y preguntauale con muchas palabras:
mas el nada le respondió.
10 Y estauan los principes de los Sacer-
dotes y los Escribas accusandolo [n] con
gran porfia.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos-

[Right margin: h G. à las diestras. Psal.110,1. — i Engaña, embaye cõ doctrinas falsas &c. — * Matt. 22, 12. Mar.12,17. — * Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18, 33. — † Al pueblo. — l O, se esforçauan. s. en contrario. — m G. que era de la potestad de &c. — n Ot. agramente, reziamẽte. — o G. con su exercito. — p Hizo burla deel.]

preció,y escarneció, vistiẽdolo de vna ro-
pa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
a S.en escarnio de su Reyno.Ot. blanca.
12 Y fueron hechos amigos entresi Pila-
to y Herodes enel mismo dia : porque an-
tes eran enemigos entresi.
13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagistrados,
y el pueblo,
* Matt.27,23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
14 *Dixoles,Aueys me presentado à este,
por hombre que [b]aparta àl pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de vosotros,
no he hallado alguna culpa en este hombre
de aquellas de que lo accusays:
b S.de la obediencia del Imperio Rom. sedicioso. o,como v.2.
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ninguna cosa digna de muer
te[c]se leha hecho.
c Se le ha prouado.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles vno en
la fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, [d]Mata à este, y sueltanos à Barab-
bas:
d G.quita.
19 El qual auia sido echado en la carcel
por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablolesotra vez Pilato , querien-
do soltar à Iesus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho este? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:castigarlohé pues,
y soltarlohé.
23 Mas ellos instauan à grãdes bozes pi-
diendo que fuesse crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que se hizies-
se loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que auia sido echa-
do en la carcel por sedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Iesus à la
voluntad deellos.
II.
* Matt. 27,32. Mar.15,21.
26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ
Cyreneo,q̃ venia del campo, y pusieronle
encima la cruz para q̃ la lleuasse tras Iesus.
27 Y seguialo grãde multitud de pueblo,
y de mugeres,las quales[e]lo llorauan, y la-
mentauan.
e O, endechauan.llorauanlo recitando sus claros hechos &c.
28 Mas Iesus,buelto à ellas,les dize,[f]Hi-
jas de Ierusalẽ,no me lloreys à mi,mas llo-
rahos à vosotras mismas,y à vuestros hijos.
f Mugeres de &c.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que
dirá,Bienauẽturadas las esteriles:ylos viẽ-
tres que no engendraron, y las tetas que
no criaron.
* Isa.2,19. Os.10,8. Apo.6,16.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes,* Caed sobre nosotros: y à los co-
llados,Cubridnos.
* 1.Ped.4,17.
31 * Porque si enel arbol verde hazẽ es-
tas cosas,enel seco que se hará?
* Matt.27,38. Mar.15,27. Ioã.19,18.
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.
III.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que se lla-
ma De la Calauera, crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha, y otro
à la yzquierda.
34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos,
porque no saben loque hazen. Ypartiendo
sus vestidos,echaron suertes.
35 Y el pueblo estaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziẽdo,
Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el
Christo,el Escogido de Dios.
g Con el vulgo.
36 Escarnecian deel tambien los solda-
dos,llegandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,saluate à ti mismo.
38 Y auia tambien vn titulo escripto so-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.
IIII.
39 ¶Y vno delos malhechores que esta-
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Christo, saluate à ti mismo y à nos-
otros.
40 Y respondiendo el otro,riñióle diziẽ
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] estando en la
misma condenacion?
h G.q̃ estás en &c.
41 Y nosotros à la verdad,justamẽte:por
que recebimos loque merecieron nuestros
hechos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entõces Iesus le dixo,De cierto te di-
go,que oy serás cõmigo enel Parayso.
V.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las
seys,fueron hechas tinieblas sobre toda la
tierra hasta la hora de las nueue.
i G.y era como & fuerõ &.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Tẽ-
plo se rompió por medio.
* Psal.30,6. † Ot. depongo,dexo,deposito.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz,
dixo,* Padre en tus manos † encomiendo
mi espiritu. Y auiendo dicho esto,espiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien-
do, Verdaderamente este hombre era jus-
to.
48 Y toda la multitud de losque estauan
presentes à este espectaculo,viẽdo loq̃ auia
acontecido, se boluian hiriendo sus pe-
chos.
49 Mas todos sus conocidos estauan
de lexos, y las mugeres que lo auian se-
guido desde Galilea, mirando estas co-
sas.

50 ¶Y

VI. Matt.27. ...r.15,43. ...n.19,38. Del senado cabil... ... de los ...ios. de la ...z.

50 ¶ * Y heaqui vn varon llamado Io-
seph, el qual era [a] senador, varon bueno, y
justo:
51 El qual no auia consentido enel conse
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el espe-
raua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Iesus.
53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna sauana:
y lo puso en vn sepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
sido puesto.
54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua:
y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo
auian seguido de Galilea, vieron el sepul-
chro, y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabba-
do, conforme [g] àl mandamiento.

...de la ...paració &c. ...ra lue... el dia ...G. es... ...ecia. ...calla... ...H. ...de la

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. *Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian.* 3. *Muestrase à todos junctos, y dales entendimiento de las Escripturas &c.* 4. *Sube à los cielos delante deellos &c.*

...r.16,1. ...20,21. ...d Mat.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
muy demañana vinieron àl monu-
mento, trayẽdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado; y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espanta-
das deesto, heaqui dos varones que se pa-
raron cabe ellas vestidos de vestiduras res-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays
entre los muertos àl que biue?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acor-
daos [i] de loque hos habló, * quando aũ es-
taua en Galilea,
7 Diziẽdo, Que es menester que el Hijo
del hombre sea entregado en manos de hõ
bres peccadores, y ser crucificado, y resus-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus pa-
labras.
9 Y boluiẽdo del sepulchro, dieron nue-
uas de todas estas cosas à los Onze, y à to-

...le co... ...s &c. ...9,22. ...17,23. ...9,31.

dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que estauan
con ellas, las que dezian estas cosas à los A-
postoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creye-
ron.
12 * Y leuantandose Pedro, corrió àl se-
pulchro: y como miró dentro, vee solos
lienços *alli* echados, y fuese marauillado
entre si de este † caso.
13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yuan el mis-
modia à vn aldea que estaua de Ierusalem
sesenta estadios, llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entresi de todas aq̃-
llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando en-
tre si, y preguntandose el vno àl otro, el
mismo Iesus se llegó, y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que
tratays entre vosotros andando, y estays
tristes?
18 Y respondiẽdo el vno, que se llamaua
Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres
en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̃
en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le
dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue va
ron Propheta poderoso en obra y en pala-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue-
blo.
20 Y como lo entregaron los principes
de los Sacerdotes, y nuestros principes à
condenacion de muerte, y lo crucifica-
ron.
21 Mas nosotros esperauamos que el era
el que auia de redemir à Israel; y aora, sobre
todo esto, oy es el tercero dia que esto ha
acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] delos
nuestros nos han espantado, las quales an-
tes del dia fueron àl sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo vinieron, di-
ziendo que tambiẽ auian visto vision de
Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nuestros àl se-
pulchro, y hallaron ser ansi como las muge
res auian dicho: mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo loque los
Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo pade-
ciera estas cosas, y que entrára [ansi] en su
gloria?

*Ioã. 20, 6.

† G. hecho

11.

* Mar. 16, 12.

l O, estrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ierusalem à la fiesta.

m Approuãdolo Dios y los hombres.

n De nuestra compañia.

27 Y començando desde Moysen , y de
todos los Prophetas , declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan;y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo , Quedate con nosotros, porque
se haze tarde , y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció,que estando sentado à la
mesa con ellos,[a] tomando el pan,bendixo,
a Forma de la sacra Cena.
y partió,y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos,y conocieronlo;mas el se despareció
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si,No ardia nuestro co
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino,y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora,tor-
naronse à Ierusalem:y hallaron à los Onze
ayuntados,y à los que eran [b] con ellos,
b De su parte.
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente , y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino : y co-
mo auia sido conocido deellos[c] enel partir
c En la ceremonia de la S. Cena.
del pan.
III.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan
* Marc.16, 14. Ioã. 20,19.
estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
y les dixo,Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados , y assom-
brados,pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize , Porque estays turba-
dos , y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies , que yo
mismo soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni
tiene carne ni huessos , como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto , mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados , dixoles , Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado,y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó,y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros : Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen , y en los Prophetas , y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido , paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles,Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse,y resus-
citasse [d] de los muertos àl tercero dia:
d De la muerte.
47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia , y remission de peccados en to-
das las naciones , començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas co-
e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.
sas.
49 * Y heaqui,yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem , hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y al
* Ioã.15,26. Act.1,4.
çando sus manos los bendixo.
IIII.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se
* Mar. 16, 19. Act.1,9.
fue deellos , y era lleuado arriba àl cie-
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo , a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN
S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

DEclara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios. y la natural imagẽ del Padre (Heb. 1,2.) en el qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17,3 II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en particular los testimonios que dio de Christo, III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

EN EL [a]principio *ya* era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Esta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas
por esta fueron hechas: y sin ella nada de
lo que es hecho, fue hecho.
4 En ella estaua la vida. y [c]la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual se llamaua Ioan:
7 Este vino [d]por testimonio, para q̃ dies-
se testimonio de la Luz, para que todos
creyessen por el.
8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse
testimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f]que alumbra à todo hombre, que viene en
este mundo.
10 Enel mundo [g]estaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h]A lo *que era* suyo vino: y los suyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i]dio-
les potestad de ser hechos hijos de Dios, à
los que creen en su Nombre:
13 Los quales no son engẽdrados de san-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l]carne, y
[m]habitó entre nosotros: y vimos su gloria,
gloria [n]como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.

15 ¶ Ioan dió testimonio de el: y [o]clamó
diziendo, Este es del que *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p]es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de su [q]plenitud tomamos [r]todos,
y [s]gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el
Christo fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ está enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ierusalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntassen,
Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el
no era el Christo.
21 Y pregũtaróle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos respuesta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
sierto, *Enderecad el camino [x]del Señor,
[y]como dixo Isayas Propheta.
24 Y los que auian sido embiados eran
de los Phariseos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les respõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de vosotros
ha estado, quien vosotros no conoceys:
27 * Este es el que ha de venir [z] tras mi,
[a]el qual es antes de mi: del qual yo no soy
digno de desatar la correa del çapato.
28 Estas cosas [b]acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que
venia à el, y dize, He aqui el Cordero de
Dios, que quita [c]el peccado del mundo.
30 Este es del que dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fues-
se manifestado à Israel, por esso [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, *[e]Que
vide al Espiritu que decendia del cielo co-
mo paloma, y reposó sobre el.

II.
o Predicó. pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* Col. 1,19. y 2,9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1 Io. 4,12. y 1. Ti. 6,16.
u A quien el Padre summamente ama y se cõmunica todo.
II.
* Isa. 40,3. Matt. 3,3. Luc. 3,4.
x Al Señor.
y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt. 3,11 Mar. 1,7. Luc. 3,16. Act. 1,5. y 11,16. y 19,4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc. 3,22.
e O. ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia:mas elque me em-
bió àbaptizar con agua,aquel me dixo,So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el,este es elque baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide,y he dado testimonio,Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo,Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle,dizeles,
a G. es dicho. 39 Que buscays?Y ellos le dixeron,Rab-
bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?
40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y
vieron donde moraua: y quedaronse con
el aquel dia: porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
b Arr.v,37. dro vno de los dos que auian oydo [b] de
Ioan,y lo auian seguido.
42 Este halló primero à su hermano Si-
mon,y dixole,Auemos hallado àl Messias,
c el qual vocablo. q.d. el Ch. [c] que declarado es,el Christo.
43 Y truxolo à Iesus.Y mirandolo Iesus,
dixo,Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se-
*Mat.16,18 ras llamado Cephas, que quiere dezir,
d Ot. Pedro. [d] Piedra.
e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v.37. 44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad
de Andres,y de Pedro:
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
Auemos hallado à aquel * de quien escri-
uió Moysen en la Ley, y * los Prophetas:
*Ge.49,10 Deu.18,18. *Isa 4,2. y 40,10. y 45,8. Ier.23,5. y 14. Eze.34,23. y 37,24. Dan.9,24. Iesus el hijo de Ioseph,de Nazareth.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
pe,Ven,y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael,y di-
xo deel,Heaqui *vn* verdaderamente Israe-
lita en el qual no ay [f] engaño.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me co-
noces?Respondele Iesus, y dixole, Antes
f Hypocresia. que Philippe te llamâra, quando estauas
debaxo de la higuera,te vide.
49 Respondió Nathanael,y dixole, Rab-
bi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus,y dixole, Porque te
g Ot.crees? dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees:
h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28,12. effecto del Euang. cosas mayores que estas verás.
51 Y dizele, Decierto decierto os digo,
Deaqui àdelãte vereys [h] el cielo abierto: y
Angeles de Dios que suben y decienden
sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.
2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo,Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo
muger?aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à losque seruian,Hazed
todo loque os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de-
los Iudios,q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, hechid estas tinajuelas
de agua.Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl i G.àl Architriclino q.d.elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.
Maestresala.Y presentaronle.
9 Y como el Maestresala gustó el agua
hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas
losq̃ seruian,lo sabian, q̃ auian sacado el a-
gua,el Mastresala llama àl esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone prime-
ro el buen vino: y quando *ya* estan hartos,
entonces loque es peor:mas tu has guarda-
do el buen vino hasta aora.
11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron enel.
12 ¶Despues desto decindió à Caper- II.
naum,el,y su madre,y † hermanos, y Dis- † Parientes.
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:
13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló enel Templo losque vendian
bueyes,y ouejas,y palomas,y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas,echólos
à todos del Tẽplo:y las ouejas, y los bue-
yes:y derramó los dineros de los cambia-
dores,y trastornó las mesas.
16 Y à losque vendian las palomas dixo, l Ot. de mercaderia.
Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa
de mi Padre casa [l] de mercado.
17 Entonces se acordaron sus Discipu- *Ps.68,10.
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa III.
me comió.
18 ¶Y los Iudios respondieron, y dixe- m Deque tienes autoridad para hazer esto.
ronle,Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes
esto?

19 Respondió IESVS, y dixoles, *[a] De-
satad este templo, y en tres dias *yo* lo leuã-
taré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quaré-
ta y̅ seys años fué este templo edificado, y
y tu en tres dias lo leuantarás?
21 [b] Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.
22 Portanto quando resuscitó [c] de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-
cho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos [d] creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo deellos, porque el conocia à to-
dos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. Elqual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo: prin-
cipe [e] de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os [f] *por* maestro: porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.
3 Respondió IESVS, y dixole, De cierto
de cierto te digo, que el que no [g] naciere
[h] otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõ-
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, De cierto de cier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y
loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessa-
rio hos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y o-
yes [i] su sonido, mas ni sabes † de donde vie
ne, ni donde vaya: ansi es [l] todo aquel q̃ es
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 De cierto de cierto te digo, [m] que lo q̃
sabemos hablamos; y de lo q̃ auemos vis-
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
monio.
12 Si os he dicho cosas [n] terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere [o] las ce-
lestiales?
13 Y [p] nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽ-
dió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽ-
te en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũ
do, paraq̃ [r] condene àl mundo: mas paraq̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó [s] en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.
19 Y esta es [t] la cõdenaciõ, *es à saber* * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, abor
rece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [u] obra verdad, viene à la luz
paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son he-
chas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũ-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Pu-
rificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
heaqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
[z] el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo.
28 Vosotros mismos [a] me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
embiado delante deel.

29 El

m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el rey no &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30, 12.
*Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4, 9.
q Tanto.
*Ab. 9, 39. y 12, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2, 23.
* Arr. 1. 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en se y regeneracion.
* Aba. 4, 1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1, 17. 34.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio.
* Arr. 1, 20.

Left margin (partly cut off): ...t. 26. 27, 40 14, 58 ... 19. ... hazed destru- ... m. 1, 4. ... la mu- ... mitic- l Euã- de la por el ro bu mẽte. ... de al- fami- offi- prin ... en- os. ... uere ado nue de ... boz. ... unto lon- éçó, pa- que gu- iana pue r. ... acé- ritu una n, o si-

29 El que tiene la esposa, es el esposo:
mas el amigo del esposo que [a] está en pie
y le oye, gozase grandemente [b] de la boz
del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] cosas terrenas habla: el que viene del
cielo, sobre todos es.

32 Y lo q̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Espiritu [f] por medida.

35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer
d Arr. v. 12.
e Testificó. confirmó.
* *Rom.* 3, 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado, mas toda su plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* *Mat.* 11, 27
* *Hab.* 2, 4. 1. *Ioan.* 5, 10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana dela venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS entédió que los Phariseos auian oydo que IESVS hazia Discipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus
Discipulos,)

3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse [h] por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
se llama Sichar, jũto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Ansi
que IESVS, cansado del camino, [i] ansi se
sentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las seys.

7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y IESVS le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de
beuer, que soy muger Samaritana? Porque
los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió IESVS, y dixole, Si conociesses [l] el don de Dios, y quiẽ es el q̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el
te daria agua biua.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cõ
que sacarla, y el pozo es hondo: de donde
pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob,
q̃ nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus
hijos, y sus ganados?

13 Respondió IESVS, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à
tener sed.

14 Mas el q̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua
que yo le daré [m] será en el fuente de agua
que [n] salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à
sacar *la*.

16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.

17 Respondió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: esto has
dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.

20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en este monte: y [q] vosotros dezis, * Que en
Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en este monte, ni en
Ierusalem, adorareys àl Padre.

22 * Vosotros adorays [r] lo q̃ no sabeys,
nosotros adoramos lo que sabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adorarán àl Padre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que
lo adoren.

24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorã,
en Espiritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Messias hà
de venir, el qual se dize el Christo: quando
el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cõtigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos:
y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

* *Arr.* 3, 22
g Boluiose à &c.
h Por tierra de Sam.
* *Gẽ.* 33, 19. y 48, 22. *Iosu.* 24, 32.
i Si como venia cansado.
† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam.

l La mer que Dio offrece.
m G. [illegible] hecha [illegible] &c.
n S. à b[illegible] bollone[illegible]
o Hõr[illegible] à Dios. [illegible] rõle cu[illegible]
p En B[illegible] el. el mo[illegible] de Sam[illegible] donde Patriar[illegible] tuuierõ [illegible] gar del [illegible] to. y de[illegible] es lero[illegible] instituy[illegible] idolatri[illegible] Re. 12 2[illegible]
q S. los [illegible] dios.
* *Deu.* 1[illegible]
* 2. *Rey* [illegible] 29.
r Lo q̃ [illegible] no os h[illegible] dado p[illegible] su pala[illegible]
s G. es I[illegible]
t En fe, [illegible] hypocr[illegible] ni cubi[illegible] de ella, [illegible] les eran sombra [illegible] Viejo T[illegible] q̃ no er[illegible] verdad[illegible] y Legit[illegible] culto c[illegible] niente [illegible] la natu[illegible] za de D[illegible]
* 2. *Co*[illegible] 17.

II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó ſu cantaro,
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hom-
bres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: ſi es porventura
el Chriſto?
30 Entonces ſalieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.
31 Entretanto los Diſcipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que voſotros no ſabeys.
33 Entóces los Diſcipulos dezian el vno
àl otro, Sileha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe ſu obra.
35 No dezis voſotros que aun ay quatro
meſes [b] haſta la ſiega? * He aqui *yo* os digo:
alçad vueſtros ojos, y mirad las regiones
[c] porque ya eſtan blancas para la ſiega.
36 Y el que ſiega, recibe ſalario, y allega
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ ſiembra
tambien goze, y el que ſiega.
37 Porque en eſto es [d] el dicho verdade-
ro, Que vno es el que ſiembra, y otro es el
que ſiega.
38 Yo os he embiado à ſegar loque voſo-
tros no labraſtes: otros labraron, y voſo-
tros aueys entrado en ſus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua teſtimonio *diziẽ-
do*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedaſſe alli: y quedó alli dos
dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la pala-
bra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no cree-
mos por tu dicho, porq̃ noſotros miſmos
auemos oydo: y ſabemos, que verdadera-
mente eſte es el Saluador del mundo, el
Chriſto.
43 ¶ Y dos dias deſpues ſalió de alli, y
fueſe à Galilea.
44 Porque el miſmo IESVS * dió teſti-
monio, Que el Propheta en ſu tierra no tie
ne honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, viſtas todas las coſas q̃ auia
hecho en Ieruſalem en el dia de la Fieſta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fieſta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey
cuyo hijo eſtaua enfermo.
47 Eſte, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendieſſe, y ſanaſſe ſu hijo: porque ſe
començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des ſeñales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fueſe.
51 Y [h] viniendo ya el, los ſieruos lo ſalie-
ron à recebir, y le dieron nueuas dizien-
do, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à eſtar mejor: y dixeronle, Ayer
à las ſiete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda ſu caſa.
54 Eſta ſegunda ſeñal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

g Vinieſſe.
h G. decin- diendo. H.

CAPIT. V.

El eſtanque de Beth-eſda. o Probatica piſcina (como dizen) y el milagro que en el ſe hazia. 2. à el el Señor ſana vn enfermo (de muchos que eſtauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque ſe hazia igual àl Padre llamandoſe hijo de Dios, declara la vnidad de eſſencia que tiene con el Padre, dedõde viene que ſus obras ſean tambien del Padre, y el Padre ninguna coſa haga ſin el. 4. Declara ſu authoridad y teſtimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Meſsias: y accuſa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los teſtimonios ſon, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptiſta. 3. el de ſus miſmas obras. 4. el de las Eſcripturas &c.

DEſpues de eſtas coſas, * era vn dia
de fieſta de los Iudios, y ſubió Ie-
ſus à Ieruſalem.
2 Y eſtá en Ieruſalem [i] à *la Puerta* del Ga-
nado vn eſtanque que en Hebrayco es lla-
mado †Beth-eſda, el qual tiene cinco por-
tales.
3 En eſtos eſtaua echada grande multi-
tud de enfermos, ciegos, coxos, ſecos: que
eſtauan eſperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à
cierto tiẽpo àl eſtãq̃: y [l] reboluia el agua: y
elq̃ primero decendia en el eſtanq̃ deſpues
del mouimiẽto del agua, era ſano de qual-
quier enfermedad que tuuieſſe.
5 ¶ Y eſtaua alli vn hõbre, q̃ auia treyn-
ta y ocho años [m] que eſtaua enfermo.
6 Como Ieſus vido à eſte echado, y en-
tendió que ya auia [n] mucho tiempo, dize-
le, Quieres ſer ſano?
7 Y el enfermo le reſpõdió, Señor, no tẽ-
go hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

*Leu. 24,2. Deut. 16, 1.
i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1, 32.
† Caſa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.
l Leuãtauala en ondas G. turbaua. II.
m G. en ſu enfermedad.
n S. que eſtaua enfermo.

me meta enel eſtanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decédido.
8 Dizele Ieſus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue ſano, y to-
mó ſu lecho, y yuaſe: y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
que auia ſido ſanado,Sabbado es, * no te
es licito lleuar tu llecho.

*Ier.17,1.

11 Reſpondióles,Elque me ſanó, el *miſmo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia ſido ſanado, no ſabia
quien fueſſe: porque Ieſus ſe auia aparta-
do [a] de la compaña que eſtaua en aquel
lugar.

a O, de la gente. ſ. de penſado.

14 Deſpues hallolo Ieſus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* ſano: no
peques mas, porque note auenga alguna
coſa peor.
15 El ſe fue *entonces*, y dió auiſo à los Iu-
dios,que Ieſus era el que lo auia ſauado.

III.

16 ¶ Y por eſta cauſa los Iudios perſe-
guian à Ieſus, y procurauan matarle, por-
que hazia eſtas coſas en Sabbado.
17 Y Ieſus les reſpondió, Mi Padre haſta-
aora obra,y yo obro.
18 * Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no ſolo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
ſu Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendoſe igual
à Dios.

*Ab.7,19.

b O, dezia (ſer) Dios.
c Chriſto quanto à ſu diuinidad ſe haze igual àl Padre llamandoſe Hijo de Dios.

19 Reſpondió pues Ieſus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de ſi miſmo, ſino viere ha-
zer àl Padre: porque todo loque el haze,
eſto tambien haze el Hijo juntamente.

d Affirma les la vnidad de ſu eſſencia con el Padre.

20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mueſ-
tra todas las coſas que el haze: y mayores
obras que eſtas le moſtrará: que voſotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer
tos, anſi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie
ne vida eterna:y no vendrá [e] à juyzio, mas
paſſó de muerte à vida.

e Ot. a condenacion.

25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá
[f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

f Tiempo.

biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en
ſimiſmo,anſi dió tãbien àl Hijo que tuuieſ-
ſe vida en ſimiſmo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juy-
zio en quanto es [h] el Hijo del hombre.

h De ju gar.
h El Chriſto. ſu Meſſias por eſte esſ ficio. C porque &c.

28 No os marauilleys deeſto:porque vẽ-
drá horá,quãdo todos los que eſtan en los
ſepulchros,oyrán ſu boz.
29 * Y los que hizieron bienes, ſaldràn à
reſurrecion de vida: mas los que hizieron
males,à reſurrecion [i] de juyzio.

*Mat.25
i Ot de condenacion

30 No puedo yo de mi miſmo hazer algo:
† como oygo,juzgo, y [l] mi juyzio es juſto,
porque [m] no buſco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.

† Arr.v
l Todo que ha por el mo caſ es loque Padre ze,no p de ſer muy bié cho,y e pto de da calu nia.
m En e no ſigo particul arbitrio inuenci como falſos p phetas, ſos mi tros &c.

31 ¶ *Si yo [u] doy teſtimonio de mimiſmo,
mi teſtimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da teſtimonio de mi;
y ſé que el teſtimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 * Voſotros embiaſtes à Ioan, y *el* dió
teſtimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el teſtimonio de
hombre: mas digo eſto, para que voſotros
ſeays ſaluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas voſotros queſiſtes [o] engreyros [p] por vn
poco à ſu luz.
36 Mas yo tégo mayor teſtimonio queel
de Ioan:porque las obras que el Padre me
dió [q] que cumplieſſe, *es à ſaber*, las miſmas o-
bras que yo hago, dan teſtimonio de mi,
que el Padre me aya embiado.

IIII.
*Ab.8,1.
n Por, di ſe &c. no ria v.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió
teſtimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
ſu boz,* ni aueys viſto ſu parecer.

1.
*Mat 3,
2.

38 Y ni teneys ſu palabra permaneciente
en voſotros:porque al que el embió,à eſte
voſotros no creeys.

* Arr.1,
o Exult. triumph.
p G. por na) hora.

39 Eſcudriñad las eſcripturas: porque à
voſotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas ſon las que dán teſtimonio
de mi:

3.
q Que zieſſe c perfecio

40 Y no quereys venir à mi para que a-
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en voſotros.

* Matt. 17 y 17,
* Deut. 4
4.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre,
y no me recebis: ſi otro viniere en ſu pro-
prio nombre,à aquel recebireys.

r Que yo. Ab. 9. Col. 1, Heb.1,2.

44 Como podeys voſotros creer, [s] pues to
mays la gloria los vnos de los otros? * y no
buſcays la gloria que de ſolo Dios [t] viene.

* Ab.12,
t G. es.
s Hos g duays vn à otros.

45 No penſeys que yo os tengo de ac-
cuſar delante del Padre: ay quien os ac-
cuſa, [u] Moyſen, en quiẽ voſotros eſperays.

46 Por-

46 Porq si vosotros creyessedes à Moy-
sen, creeriades à mi: porque * demi escri-
uió el.
47 Y si à sus letras no creeys, como cree-
reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

Harta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañias le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos deesto, el Señor responde que no es maravilla que se escãdalizen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
[a] de Tiberia.
2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian
sus señales que hazia en los enfermos.
3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b] estuuo
alli con sus Discipulos.
4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la
Fiesta de los Iudios.
5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
à Philippe: Dedonde compraremos pan
para que coman estos?
6 Mas esto dezia tentandolo, porque el
sabia loque auia de hazer.
7 Respondióle Philippe, Dozientos
dineros de pã no les bastarán para que ca-
da vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui que tiene cin-
co panes de ceuada y dos peces: mas que
es esto entre tantos?
10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar
[c] la gente: y auia mucha yerua en aquel lu-
gar. y recostaronse como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Discipulos y
los Discipulos à los q̃ estauan recostados:
ansi mismo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à sus Dis-
cipulos, Coged los pedaços que han que-
dado, porque nose pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozẽ es-
portones de pedaços de los cinco panes
de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d] la señal que Iesus auia hecho, de- d El milagro.
zian, Que este verdaderamente es el Pro-
pheta, [e] que auia de venir àl mundo. e Deu. 18, 15.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrse àl monte el solo.
16 * Y como se hizo tarde, decendieron * Matt. 14,
sus Discipulos à la mar. 25.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar. 6, 47.
otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f] e- f G. eran ya
ra ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos. tinieblas.
18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn
gran viento.
19 Y como ouierõ nauegado como veyn-
teycinco o treynta estadios, veen à Iesus
que andaua sobre la mar, y se acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g] lo recibieron de buena gana g G. lo quisieron recebir en &c.
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-
ra donde yuan.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que es- H. III.
taua de la otra parte de la mar, como vido
que no auia alli otra nauezilla sino vna, en
la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃
Iesus no auia entrado con sus Discipulos
en el nauio, mas que sus Discipulos solos
se auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, despues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
sus no estaua alli, ni sus Discipulos, entrarõ
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buscando à Iesus. h G. no porque aueys visto las señales: mas porque comistes el pã &c.
25 Y hallandolo de la otra parte de la
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste
acà?
26 Respondioles Iesus, y dixo, De cierto
de cierto os digo, que me buscays, [h] no
por las señales que aueys visto, mas por el * Arr. 1, 32.
pan que comistes, y os hartastes. Mat. 3, 17.
27 Obrad no para la comida que perece, y 17, 3.
mas para la comida que à vida eterna per- i Ordenó. determinó. s. para que la diesse.
manece, la qual el Hijo del hombre os da-
rá: * porque à este [i] señaló el Padre, *es à saber*
Dios.
28 Y dixeronle, Que haremos para que † Hagamos loque Dios quiere.
† obremos las obras de Dios?

29 Res-

* 1.Ioã.3,23.
29 Respondió IESVS, y dixoles,* Esta es
la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna
en el desierto: como está escripto,* Pan del
cielo les dió à comer.
32 Y IESVS les dixo, De cierto de cier-
to os digo *que* no os dió Moysen pan del
cielo: mas mi Padre os dà el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo, y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre es-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo soy el pan de
vida: elque à mi viene, nunca aurá ham-
bre: * Y el que en mi cree, no aurá sed ja-
màs.
36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
aueys visto, no me creeys.
37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à
mi: y àlque à mi viene, no lo echo fuera.
38 Porque he decendido del cielo, [b] no
para hazer mi volũtad, mas la voluntad del
que me embió.
39 Y esta es la voluntad del que me em-
bió, *es a saber*, del Padre, Que todo loq̃ me
diere, no pierda deello, mas que lo resus-
cite, en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me
embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el, aya vida eterna: y yo lo resusci-
taré en el dia postrero.
IIII.
41 ¶ Murmurauan entonces deel los Iu-
dios, porque auia dicho, yo soy el pan que
decendi del cielo:
42 Y dezian,* No es este IESVS, el hi-
jo de Ioseph, cuyda madre y padre noso-
tros conocemos? como pues dize este, Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS respódió, y dixoles, No mur-
mureys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Pa-
dre, que me embió, no lo truxere: y yo lo
resuscitaré en el dia postrero.
45 Escripto está en los Prophetas,* Y se-
rán todos enseñados de Dios. ansique to-
do aquel [c] que oyó del Padre, y aprendió,
viene à mi.
46 [d] No que alguno aya visto àl Padre,
* si no aquel [e] q̃ vino de Dios este hà visto àl
Padre.
47 De cierto de cierto os digo *que* el que
cree en mi, tiene vida eterna.
48 Yo soy el pan de vida.

* Exo.16,14
Num. 11, 7.
Psa.77, 24.
Sab. 16,20.
* Ecc. 24.19
a G. tambiẽ me aueys visto, y no &c.H.
b Arri.5.30, &c.
* Mat.13,53.
* Ia.54,13.
Ierm.32, 33
c Que fué enseñado del &c.
d Porq̃ ninguno hà visto &c.
* Mat.11,27
e G. q̃ es. habla de si mismo.

49 * Vuestros padres comieron el Man-
na en el desierto, y son muertos:
50 Este es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere, no muera.
51 Yo soy el pan [f] biuo que he decendi-
do del cielo: si alguno comiere deeste pan,
biuirá para siempre: y el pan que yo daré,
es mi carne, laqual yo [g] daré por la vida del
mundo.
52 ¶ Entonces los Iudios contendiã en-
tre si, diziendo, Como puede este darnos
su carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo *que* si no comierdes la carne del Hi-
jo del hõbre, y beuierdes su sangre, no tẽ-
dreys vida en vosotros.
54 * Elque come mi carne, y beue mi san-
gre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré
en el dia postrero.
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente
es comida: y mi sangre verdaderamente es
beuida.
56 Elque come mi carne, y beue mi san-
gre, en mi [i] permanece, y yo en el.
57 Como † me embió el Padre Biuiente,
y yo biuo por el Padre, ansi tambien elque
me come el tambien biuirá por mi.
58 Este es el pan que decendió del cielo:
[l] no como vuestros padres comierõ el Mã-
na, y son muertos: elque come deeste pan,
biuirá eternalmente.
59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga ense-
ñando en Capernaum.
60 Y muchos de sus Discipulos oyendo
lo dixeron, [m] Dura es esta palabra, y quien
la puede [n] oyr?
61 Y sabiendo IESVS en si mismo que sus
Discipulos murmurauan deesto, dixoles,
Esto os escandaliza?
62 [o] Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del
hombre que sube * donde estaua primero?
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne
pà nada aprouecha: las palabras q̃ yo os ha
blo, [q] Espiritu son, y vida son.
64 Mas ay algunos de vosotros que no
creen. Porque IESVS desde el principio sa-
bia quien eran losque no auian de creer, y
quien lo auia de entregar.
65 Y dezia, Por esso os he dicho, [r] Que
ninguno puede venir à mi, si no le fuere da
do de mi Padre.
66 Desde esto muchos de sus Discipulos
boluieron atràs, y ya no andauan con el.
67 Dixo entonces IESVS à los Doze,
Quereys hos vosotros yr tambien.
68 Y respondióle Simon Pedro, Señor,
aquien yremos? tienes palabras de vida e-
terna:

* Exo.16
f Que da vida. arr 34.
g S. entregandola à muerte.
V.
* 1. Co 27.
h La c da y be corpor no son necessa para el to de l da del po, qu mi carn sangre mi mu arr...
i O, e
† Me dro.
l No c el Mar comie vu.p.y rieron ver.49
VI
m D. de cre de ent
n Cre enten
o Ma cosas q aun a de ver Act. 1
* Arr.
p Del es inu vana entẽd tos m rios.
q Sõ piritu piritu te ent das n daliz dan v r Arr.

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.
.6,16 70 Iesus les respódió,* No os heyo esco
gido Doze, y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr. 5,18) por auer sanado al enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
,34 dios,* De las Cabañas.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de
arie- aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
re. los vean tus obras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
aza- haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
.de sas hazes, manifiestate al mundo.
vis- 5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
na 6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
oc- aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
haze pre es presto.
pro- r el 7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
dad otros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy
estas testimonio deel, que sus obras son malas.
8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
20. yo no subo aũ à este dia de la Fiesta:* porque mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.
on 10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
s. bido, entonces el tambien subió àl dia de la Fiesta, no manifiestamente, mas como en cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?
pue 12 Y auia grande mormollo deel [f] en la
i lue compaña, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.
su fa 13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] deel, de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS àl Templo, y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?
16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi do- h Arr. 5,19, &c. 30. &c.
ctrina, [h] no es mia, si no de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si i G es de &c.
yo hablo † de mi mismo.
18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria † De mi autoridad o arbitrio proprio, como lor falsos proph. Ier. 23, 21.
busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió, este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley, [l] y nin- II.
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque
me procurays matar? * Exo. 24, 3.
20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demo- l Declarase v. 22.
nio tienes: quien te procura matar?
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra * Arr. 5, 18.
hize, y todos os marauillays. m S. por auer sanado en Sab. v. 23
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas * Lev. 12, 3.
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays *Gẽ. 17, 10.
àl hombre. n Viniesse de &c.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en
Sabbado, [p] sin que la ley de Moysen sea q̃- o S. los quales la recibieron de Dios.
brantada, enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
24 * No juzgueys [q] segun lo que parece, p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
mas juzgad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ie-
rusalem, No es este al que buscan para ma-
tarlo? * Deut. 1, 18.
26 Y he aqui, habla publicamente, y no q G. segun la faz.
le dizen nada: han por ventura entendido III.
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ- r Isai. 53, 8.
de sea.
28 Entõces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el q̃ me embió es verdadero, àl qual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel s Vengo.
[s] soy, y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas ninguno metió en el mano, porq̃ aun no auia venido su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, hará mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña IIII.
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió t G. estoy. oy al q̃ &c
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y * Ab. 13, 33.
dõde yo estaré, vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallare-
mos? Hà se de yr [a] à los esparzidos en-
tre los Griegos, y à enseñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscar-
meheys,y no *me* hallareys: y donde yo es-
taré,vosotros no podreys venir?
37 [f] Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta,IESVS se ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * El que cree en mi, como dize la Es-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian
de recebir losque creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto,porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cõpaña oyẽ
do este dicho,dezian, * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian,Este es el Christo:algu-
nos empero dezian, De Galilea hà de ve-
nir el Christo?
42 *No dize la Escriptura,Que de la simiẽ
te de Dauid,y del aldea de Beth-lehem,de
donde era Dauid,vendrá el Christo?
43 Ansique auia dissension en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der,mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariseos,y ellos les dixerõ,
Porque no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron, Nun-
ca ansi hà hablado hombre, como este hõ-
bre habla.
47 Entonces los Phariseos les respõdie-
ron,Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes,ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo,* el que vino à el
de noche,el qual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga porventura à hom-
bre:si primero no oyere deel, * y entẽdie-
re loque [g] hà hecho?
52 Respondieron,y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee,que
de Galilea nunca se leuantó Propheta.
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu,23,36.
*Isai. 55,1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del deseo.
*Ioel 2,28. Act. 2, 17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr.v. 17,29. y habla de la venida del Esp. Act. I.
e O, del pueblo.
*Deu. 18,15
*Mich. 5,2. Matth. 2,5.
f G. esta cõpaña q.d. esta canalla
*Arri. 3, 1.
*Deu. 17,8. y 29,15.
g G haga.
h Busca cõ diligencia las escripturas. arr. 5,39

CAPIT. VIII.

Absuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y IESVS se fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo:y todo el Pueblo vino à el:y sentado el
enseñaualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó ape-
drear à las tales:tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para po-
derlo accusar. empero IESVS abaxado ha-
zia baxo escreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse,y dixoles,* El que de vosotros
es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo,es-
creuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comẽ
çando desde los mas viejos [hasta los pos-
treros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS,y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan losque te accusauan?ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo,Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez,dizien-
do, * Yo soy Luz del mundo. el que me si-
gue, no andara en tinieblas:mas aurá lum-
bre de vida.
13 Entonces los Phariseos le dixeron,Tu
de ti mismo das testimonio: tu testimonio
no es verdadero.
14 Respõdió IESVS,y dixoles, *Aunque
yo doy testimonio de mi mismo, mi testi-
monio es verdadero: porque sé de donde
he venido,y adonde voy:mas vosotros no
sabeys de donde vengo,y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y si yo † juzgo,mi juyzio es verdade-
ro:porque no soy solo,mas yo,y el que me
embió,el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que
el testimonio de dos hombres es verda-
dero.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi
mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me em-
bió,el Padre,

i O, en el acto.
*Leu. 2
*Deu.
II
*Arri. Abax.
*Arri.
† Iuzg seria v
*Deu. y 19,15 Mat. 18, Cor. Heb. 10

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Res-
pondió Iesus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi
Padre. Si à mi me conociessedes, à mi Padre
tambien conoceriades.
20 Estas palabras habló Iesus[a] enel lugar
de las lymosnas enseñando enel Templo: y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do su hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y buscarmeheys,[b] mas en vuestro peccado
morireys: adonde yo voy, vosotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Judios, Hase de
matar à si mismo, que dize, Adonde yo voy,
vosotros no podeys venir?
23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo,
yo soy de arriba: vosotros soys deeste mũ-
do, yo no soy deeste mundo.
24 Por essohos dixe, que moririades en
vuestros peccados. porque si no creyer-
des que[c] yo soy, en vuestros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces
Iesus les dixo, El que [d] àl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juz-
gar de vosotros: mas el que me embió, es
verdadero: y yo, lo que he oydo deel, esto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando leuanta-
reys àl Hijo del hombre, entonces entẽde-
reys que [e] yo soy, [f] y que nada hago de mi
mismo: mas como el Padre me enseñó, esto
hablo.
29 Porque el q̃ me embió, conmigo está.
no me ha dexado solo el Padre: porque yo,
lo que à el agrada, hago siempre.
30 Hablando el estas cosas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo, Si vosotros permanecierdes
[g] en mi palabra, sereys verdaderamẽte mis
Discipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y respondieronle, Simiẽte de Abrahã
somos, [h] y jamas seruimos à nadie; como di
zes tu, Sereys libres?
34 Iesus les respondió, De cierto de cier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado, * es sieruo de peccado.
35 [i] Y el sieruo no queda en casa pa-
ra siempre: mas el hijo queda para siem-
pre.
36 Ansi que si el Hijo os libertâre, sereys
verdaderamente libres.

A la en-/ada del/emplo/onde es-/ua el ar-/de las ly-/osnas Ot./iel lugar/l theso-/.G. enel/izophi-/io.
Arr.7,8.
III.
G. y en
el Chris/como/he di-/.
desde el/ncipio/su pre-/acion/laró ser/Christo,/a, Luz,
el que/e dicho/10 v.24.
ri.5,30.
III.
n mi/trina.
entira/idẽte.
.6,20./ed.2,
Iudió à/e esta/.21,10.
onde/ien/ó el
Gal.4,

37 *Yo* sé q̃ soys hijos de Abrahã: mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no ca-
be en vosotros.
38 Yo, lo que † he visto acerca de mi Pa-
dre, hablo: y vosotros lo que aueys visto a-
cerca de vuesto padre, hazeys.
39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro
padre Abraham es. Dizeles Iesus, Si fuera-
des hijos de Abraham, [l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual
he [m] oydo de Dios: [n] no hizo esto Abra-
ham.
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro
padre. Dixeronle pues, Nosotros [o] no so-
mos nacidos de fornicacion: vn padre te-
nemos *es à saber*, Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vuestro
padre fuera Dios, ciertamẽte amarmehya-
des *à mi*: porque yo de Dios he salido, y he
venido; q̃ no he venido de mi mismo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros de padre diablo soys, y
los desseos de vuestro padre quereys cum-
plir. el homicida ha sido [p] desde el princi-
pio: y [q] no permaneció en verdad: porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra, de suyo habla: porq̃ es mentiroso, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me
creeys.
46 Quiẽ de vosotros me redarguye de
peccado? Si digo verdad, porque vosotros
no me creeys.
47 * El que [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye: *las quales* portanto no oys voso-
tros, porque no soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios, y
dixeronle, No dezimos bien nosotros, que
tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demo-
nio?
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demo-
nio: antes hõrro à mi Padre, y vosotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria: ay quien *la*
busque, y [u] juzgue.
51 De cierto de cierto os digo, que el que
guardâre [x] mi palabra, no verá muerte pa-
ra siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que
guardâre mi palabra, no gustará muerte pa
ra siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.
l Lo que Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõsig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios. no espurios.
* 1.Ioã.3,8.
p Siempre, desde el primer sujeto de muerte q̃ se le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, desde el principio. ansi vosotros &c.
r G. deella.
* 1.Ioã.4,6.
s Viene, o vino. nació. arr.1,13. Canon.
t Apostata de la religion Judayca: hõbre de mezclada religiõ. 2.Rey. 17,41.
u Defienda. demãde.
x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas mu
rieron:quien te hazes?
54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico
à mi mismo,mi gloria es nada: mi Padre es
elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co:y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y
guardo [b] su palabra.
56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia:y vidolo,y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, De cierto de cierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y saliose del
Templo.

a Me hõrro à &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

b Su doctrina.

c Exultó.

CAPIT. IX.

S Ana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado deellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS,vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres,porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó,ni sus
padres: mas [d] paraque las obras de Dios se
manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió,entretanto que el dia [e] du-
ra: la noche viene, quando nadie puede
obrar.
5 Entretanto que estuuiere en el mundo,
*Luz soy del mundo.
6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lo-
do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de
Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
do. Y fue entonces,y lauo*se* y boluió vié-
do.
II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes
lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elque se sentaua, y mendiga-
ua.
9 Otros dezian,Que este es:y otros,Pa-
recese à el:y el dezia,Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?

d S. nació ciego.

e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

* *Arr.* 1,5. *y* 8,12. *Ab.* 12,35, 46.

f G. es.

g Ot. mendigo.

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los
ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe,y
laua *te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle,Donde está aquel? Dize
el, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, De que manera auia recebido la
vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos,y lauê *me*,y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales? y auia dissension entre
ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes
del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan de el,que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo,elque vosotros dezis,que na-
ció ciego?Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el
hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios: porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el el Christo, que † fuese fuera de la
Synoga.
23 Por esso dixeron sus padres,Que edad
tiene,preguntalde à el.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego,y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo
yo sido ciego,aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo*
aueys oydo:que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

h No viene de &c.

i Dará razon de si.

† G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.

l Ot. y no (lo) aueys &c.

28 Y

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas su discipulo: que nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto marauillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos.
31 Y sabemos que Dios no oye à los peccadores: mas si alguno es [a]temer so de Dios, y haze su voluntad, à este oye.
32 Desde [b]el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de vno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enseñas? [c]Y echaronlo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quiẽ es Señor, para que crea en el?
37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose,] adorólo.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuuierades peccado: mas aora [d]porque dezis, Vemos; por tanto vuestro peccado permanece.

.cultor. rrador. | l princi- del mũ- | Como v.22. III. | r.3, 17. 12,49 | . dezis, que ve-

CAPIT. X.

PRosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto de cierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.
3 A este abre el portero. y las ouejas [e] oyen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nombre, y [g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante dellas: y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyrán deel: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, De cierto de cierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [i] oyeron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará † pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he venido para que ayan vida, y para que *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [l] su alma dá por [sus] ouejas.
12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas [m] no le pertenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cõuiene traer: y oyrán mi boz: * y [n] hazerseha vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [o] pongo mi alma, para boluerla à tomar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [p] de mi mismo: *porque* tengo poder para [q] ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de mi Padre.
19 Y boluió à auer dissension entre los Iudios por estas palabras.
20 Y muchos dellos dezian, Demonio tiene, y [s] está fuera de si: para que los oys?

e Le obedecen.
f Conoce muy particularmẽte.
g S. de la majada al pasto.
h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.
l Su vida.
m O, no le tocan. no son suyas.
* Eze. 37, 22
n O, sera vn &c.
* Isa. 53, 7.
o S. en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
p De mi voluntad.
q Dexarla.
* Act. 4, 28.
r S. de morir, como ver. pr.
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros, Estas palabras no son
de endemoniado: puede el demonio abrir
los ojos de los ciegos?

II.

22 ¶ †Y hazianse [b] las Encenias en Ieru-
salem, y era ynuierno.
23 Y Iesus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle,
Hasta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Christo, dinoslo abiertamente.
25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys: las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, estas dan testimonio
de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no
soys de mis ouejas, [c] como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las co-
nozco, y siguen me:
28 Y yo les doy vida eterna, y para siem-
pre no perecerán: y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que
todos es: y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
30 Yo y mi Padre [d] vna cosa somos.

III.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar pie-
dras los Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas
obras os he mostrado de mi Padre, por
qual obra de ellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos, si no
por la blasphemia; y, porque tu siendo hõ-
bre te hazes Dios.
34 Respondioles Iesus, No esta escri-
pto en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses
soys?
35 Si dixo dioses à aquellos à los qua-
les [e] fue hecha palabra de Dios, y la Escri-
ptura no puede [f] ser quebrantada:
36 Al que el Padre [g] sanctificó, y embió
àl mundo, vosotros dezis que [h] blasphemo,
porque dixe, Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me
creays.
38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys,
creed à las obras, para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el se salió de sus manos.
40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lu-
gar donde primero auia estado baptizan-
do Ioan, y estuuose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna señal hi-
zo: mas todo lo que Ioan dixo de este, e-
ra verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

† 1. *Mach.* 4,59.
a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
b G. quitas nuestra alma. q. d. nos matarás cõ esta perplexidad.
c Arr. v.14.
d Habla de la vnidad de la essencia; de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19. &c. Ab. v.38.
† *Ps.* 81,6.
e Habló Dios.
f Faltar G. ser desatada.
g Señaló, llamó para este officio.
h G. blasphemas.

CAPIT. XI.

B Velue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe con que creen en el, otros embidia con que denuncian de el à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTaua entonces enfermo vno *llama-
do* Lazaro, de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] sus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento, y limpió sus pies con sus ca-
bellos, cuyo hermano Lazaro estaua en-
fermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, di-
ziendo, Señor he aqui, el que amas está en-
fermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enferme-
dad no es para muerte, mas por gloria de
Dios, para que el Hijo de Dios sea glorifi-
cado por ella.
5 Y amaua Iesus à Martha y à su herma-
na, y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estaua enfermo,
entonces à la verdad quedóse dos dias en
aquel lugar donde estaua.
7 Luego despues de esto dixo à sus Dis-
cipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora
procurauan los Iudios apedrearte, y vas o-
tra vez allà?
9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze
horas? †El que anduuiere de dia, no trom-
pieça; porque vee la luz de este mun-
do.
10 Mas el que anduuiere de noche, trom-
pieça: porque no ay luz en el.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro
nuestro amigo duerme: mas voy à desper-
tarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos,
Señor, si duerme, saluo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de-
el, y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño
de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramẽ-
te, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no
aya estado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se di-
ze el Didymo à los Condiscipulos, Vamos
tambien nosotros, para que muramos con
el.

i G. su hermana.
* *Matt.* 26,7. *Ab.* 12,2.
† La buena consciẽcia haze al hõbre seguro y animoso, la mala, timido &c.
l G. de dormir de sueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian venido
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, salióle à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * el que cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.
26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.
28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamé-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dóde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa conella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies dizié-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.
34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entóces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.
37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
este no muriera?

[a] ... estaua ... atada en ... H.
... rri.5,29. ... 14,14.
... rr.6,35.
[b] ... t. que ... a de ve- ... àl &c.
[c] ... ó impul ... vehemé- ... del Espi- ... Sácto q̃ ... gouer- ... ia en la ... presa de ... bertad ... los hó- ... s de la ... erte &c
[d] ... Hea- ... como
... rri.9.6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçá-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compañia que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces el que auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con vẽdas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron en el.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.
49 Entonces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:
50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn *Ab.18,14.
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo [f] de si mismo: si no
q̃, como era el summo Põtifice de aq̃l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.
53 Ansiq̃ desde aq̃l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra-
im: y estauase alli con sus Discipulos.

[e] Nuestro asiento. la tierra y &c.
[f] De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hóbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca:
y muchos de la tierra subieron à Ierusalem
antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los v-
nos con los otros estando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian
dado mandamiento, Que si alguno supies-
se dóde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃
lo prendiessen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat. 26, 6. Marc. 14, 3.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua
vino à Bethania, dóde Lazaro auia sido
muerto, àl qual Iesus auia resuscitado
[de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
seruia, y Lazaro era vno de losque esta-
uan sentados à la mesa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus
pies có sus cabellos: y la casa se hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de
Simon Ischariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no se ha vendido este vnguen-
to por trezientos dineros, y se dió à los
pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se e-
chaua *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: a para
el dia de mi sepultura ha guardado es-
to.
8 Porque à los pobres siempre los ten-
dreys con vosotros, mas à mi no siépre me
tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el estaua alli: y vinieron
no solamente por causa de Iesus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia resusci-
tado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes
de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña
que auia venido àl dia de la Fiesta, como o-
yeron que Iesus venia à Ierusalem,
13 Tomaron ramos de palmas, y salierólo
à recebir, y clamauan, b Hosanna, Bendito
elque viene en el Nóbre del Señor, el Rey
de Israel.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose so-
bre el, como esta escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu
Rey viene assentado sobre vn pollino de v-
na asna.
16 Mas estas cosas no las entendieró sus
Discipulos c primero: empero quando Ie-
sus fue glorificado, entóces se acordaron q̃
estas cosas estauan escriptas deel, y que d le
hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estaua con el, daua
testimonio de quando llamó à Lazaro del
sepulchro, y lo resuscitó de los muer-
tos.
18 Por loqual tambien auia venido la có-
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el
auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si,
Veys que nada e aprouechays? heaqui que
todo el mundo se vá tras deel.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a-
uian subidó à f adorar en el dia de la Fies-
ta:
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que
era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle,
diziendo, Señor querriamos ver à Ie-
sus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres:
Andres g entonces, y Philippe, lo dizen à
Iesus.
23 Entonces Iesus les respódió, diziédo,
La hora viene enque el Hijo del hóbre ha
de ser h clarificado.
24 De cierto de cierto os digo que si i el
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
solo queda: mas si muriere, mucho fruto
lleua.
25 * Elque ama l su vida, perderlaha: y el-
que aborrece su vida en este mundo, para
vida eterna la guardará.
26 m Elque me sirue, sigame: y n dóde yo
estuuiere, allí tambien estará mi seruidor.
Elque me siruiere, mi Padre lo honrra-
rá.
27 Aora es turbada mi anima: y que di-
ré? Padre, saluame o deesta hora: mas p por
esso he venido en esta hora.

28 Pa-

Left margin notes:

* Ab. 13, 29.

a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.

Right margin notes:

II.
* Mat. 21, 8. Marc. 11, 7. Luc. 19, 35.
b Mat. 21, 9.
* Zac. 9, 9.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cúplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aprouoche.
III.
f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os. 14, 8.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Marc. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33.
l G. su alma &c.
m Elq̃ pretende ser mi sieruo. G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
o De la tétacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser en ella glorificado arr. v. 23.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y [b] clarificarlohé otra vez.
29 Y la compañía que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
Otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha veni-
do esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es [b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compañía, Nosotros
auemos oydo de la Ley, * [c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hom-
bre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: an-
dad entre tanto * que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. por-
que el que anda en tinieblas, no sabe don-
de và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Es-
tas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶ Empero auiédo hecho delante dee-
llos tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que di
xo el Propheta Isaias, * Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser e-
chados de la Synoga:
43 * Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me
embió.
45 Y el que me vee, vee ál que me em-
bió.

oluerlo . clarifi- Quando nudo ha ser juz- o. 88, 37. 9, 4. 6, 2. 40, 8. 37, 25 ernidad a perso el Mes- testifica oor los nos Iu- i. Ot. aun a voso- vn po- le Luz. ventu- or loq̃ fessaró a eter- d del i. 1, 9. omen, lcácen. III. 53, 1. 10, 16. oydo. 6, 9. 13, 14. 4, 12. 8, 10. 28, 26. 11, 8. Chris dauan ito. se de- uan. 5, 44. ue po- rece- de los bres, q̃ ue po- ecebir Dios. entiẽ- ie cree hõbre do de articu- rbitrio 7, 16. r. 3, 19. 39.

46 * Yo la Luz he venido àl mundo, para
que todo aquel que cree en mi, no perma-
nezca en tinieblas.
47 * Y el q̃ oyere mis palabras, y no creye- *Arr. 3, 17
re, yo no lo juzgo, porque no he venido
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pa- *Mar. 16,
labras, tiene quien lo juzgue: * la palabra 26.
que he hablado, ella lo juzgará en el dia
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mis-
mo: mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de lo que tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida e-
terna: ansique lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies á sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pas- *Mat. 26, 2.
cua, sabiendo Iesus que su hora e- Mar. 14, 1.
ra venida para que passasse deeste Luc. 22, 1.
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia [m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.
4 Leuantase de la Cena, y pone su ro-
pa, y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y co-
mençó à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que esta-
ua ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo
hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas n No lo en-
despues. tiendes.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, El que está lauado, no
ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas
es todo limpio. *Y vosotros limpios soys,
aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo en-
tregaua: por esso dixo, No soys limpios
todos.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado
los pies, y tomado su ropa, boluiendose
à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo-
que os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Se-
ñor: y dezis bien, porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he
lauado vuestros pies, vosotros tambien
deueys lauar los pies los vnos de los o-
tros.
15 Porque exemplo os he dado, para que
como yo os he hecho, vosotros tambien
[d]hagays.
16 *Decierto decierto os digo, El sieruo
no es mayor que su Señor: ni el [e]apostol es
mayor que el que lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauentura-
dos sereys, si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros; yo sé los
que he elegido: mas [f]para que se cumpla la
Escriptura: * [g]El que come pan conmigo,
leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se ha-
ga: para que quando se hiziere, creays que
yo [h]soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el
que recibe al que yo embiâre, à mi reci-
be: y el que à mi recibe, recibe al que me
embió.
21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue
commouido [i]en el espiritu, y protestó, y di-
xo, Decierto decierto os digo, que vno de
vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauan-
se los vnos à los otros, dudando de quien
dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus
amaua, estaua assentado à la mesa † àl lado
de Iesus.
24 A este pues hizo señas Simon Pedro,
para que preguntasse quien era aquel de
quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de
Iesus, dizele, Señor, quien es?
26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo
diere el pan mojado. Y mojando el pan,
dióle à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró en el.
Entonces Iesus le dize, Lo que hazes, hazlo
mas presto.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.
II.
c O, entendeys.
d S. los vnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S. cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Ps.40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycio, me fué gran traydor. H.
h S. el Mes. en quien es to se auia de cumplir.
*Mat.10,40. Luc.10,16.
III.
i O, por el Esp.
*Matt.26,21. Mar.14,18. Luc.22,21.
† G. en el seno.

28 Mas esto ninguno de los que estauan
à la mesa entendió à que proposito se lo
dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque
Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Cõ-
pra las cosas que nos son necessarias para
el dia de la fiesta: o que diesse algo à los
pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado,
luego salió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus,
Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre, y
Dios es clarificado en el.
32 Si Dios es clarificado en el, Dios tam-
bien lo clarificará en si mismo: y luego lo
clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con voso-
tros: buscarmeheys, mas, * como dixe à los
Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys
venir: y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy,
QUE OS AMEYS LOS VNOS A LOS
OTROS: como os amé, que tambiẽ *os* ameys
los vnos à los otros.
35 En esto conocerán todos que soys mis
Discipulos, si tuuierdes amor los vnos con
los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde
vas? Respondióle Iesus, * Donde yo voy,
no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me*
despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te
puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por
ti.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás
por mi? Decierto decierto te digo, *que* no
cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres
vezes.

IIII.
l Será.arr.12,23.
*Arr.7,34.
*Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4.21.
m Excellẽte os dexo el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrogue entre vosótros, Qu &c.
*Matt.26, 24. Mar.11,3 Luc.22,34
n Mi vida.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys
en Dios, creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas
moradas ay: otramẽte deziros *lo* hya: porq̃
voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o] si me fuere, y hos aparejâre el lugar,
vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo:
paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ
esteys.

o Desq̃ fu ydo, y &c.

4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el
camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos
donde vás, como pues podemos saber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, si no por mi.
7 Si me conociessedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y [b] desde aora lo cono-
ceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el
Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
estoy cõ vosotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, elque me hà visto, hà visto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃
está en mi, el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo soy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
en mi cree, [d] las obras que yo hago tambiẽ
el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea
glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre,
[e] esto haré.
15 Si me amays, guardad mis mandamiẽ-(tos.
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará
otro Cõsolador paraque esté cõ vosotros
para siempre:
17 Al Espiritu [f] de Verdad, àlqual el mũ-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas vosotros lo conoceys,
porque estará con vosotros, y será en vos-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à
vosotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero vosotros me vereys, por
que yo [i] biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys
que yo soy en mi padre: y vosotros en mi,
y yo en vosotros.
21 Elq̃ tiene mis mandamiẽtos, y los guar
da, aquel es elque me ama: y elque me a-
ma, será amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y [l] me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y
no àl mundo?
23 Respõdió IESVS, y dixole, El que me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es
mia, si no del Padre que me embió.
25 [n] Estas cosas hos hé hablado estando
con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu
Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõ-
bre, aquel os enseñará todas las cosas, y os
acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
[o] Voy y vẽgo à vosotros. Si me amassedes,
ciertamẽte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se ha-
ga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros:
porque viene el Principe de este mundo,
mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo àl Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento ansi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cõparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [s] verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 * Todo [t] pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 [u] Estad en mi, y yo en vosotros. Como
el pãpano no puede lleuar fruto de si mis-
mo, si nò estuuiere en la vid, ansi ni voso-
tros, si nò estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos:
elq̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho
fruto ([x] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no estuuiere, será echa
do fuera como *mal* pampano, y secarseha:
y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y arde.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras es-
tuuieren

m Ot. oys. Arr. 12, 44.
n Asab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os seré muy cõtino.
p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna missma sustãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7.
q Arr. 13, 19.
r No ganará cõmigo nada.
s Las naturales no sõ sino figura de mi enese caso.
* Mat. 15, 13.
t O, sarmiẽto.
u Quedad. permanececed.
x Con la fin del v. pr.
* Col. 1, 23.
y G. Si alguno en &c.
z S. a los sarmiẽtos ansi cortados &c. s. el vso es, q̃ los cogẽ y son q̃mados.

tuuieren en vosotros* todo loque quisier-
des pedireys,y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto : y [a] seays mis Disci-
pulos.
9 Como el Padre me amó , tambien yo
os he amado : [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos , es-
tareys en mi amor : como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor .
11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi
gozo esté en vosotros , y vuestro gozo sea
cumplido .
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS , como
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos , si hizier-
des las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos,porque el sieruo
no sabe loque haze su señor : mas heos di-
cho amigos,porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre,os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
hos elegi à vosotros : * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto : y vuestro
fruto permanezca,paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nõbre , *el* os lodé.
17 Esto os mando , QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS .
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo,el mũdo ama-
ria loque es suyo : mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido,tambien à vos-
otros perseguirán: si han guardado mi pa-
labra,tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido , ni les vuiera ha-
blado,[i] no tuuieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su peccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece .
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho , † no ten-
drian peccado : mas aora y han *lo* visto, y
aborrecen à mi,y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

* Arr. 3.22.
a S. en esto verdadera-mente mis &c.q.d. me imiteys en esto.
b Sed cons-tantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr.13.34. y 1.Thess.4. 9.
d Arr.13.34
* 1.Ioã.13, 11 y 4.21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt.28, 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr.13,16. Mat,10,24.
* Mat.24,9
* Ab.16,4.
i Escusaran se como in-nocentes. pretẽdierã ser justissimos.
† Como v. 22.
l S. es me-nester que assi sea.
* Psa.34,19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
solador,* el qual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad,el qual [n] procede
del Padre,el dará testimonio de mi .
27 Y vosotros dareys testimonio,porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Bueluele à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

ESTas [p] cosas os he hablado ,paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas:an-
tes la hora viene , quando qualquiera q̃ os
matáre,pensará que [r] haze seruicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán , porq̃ no cono-
cen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto,paraque quan-
do aquella hora viniere , os acordeys dee-
llo,q̃ yo os lo auia dicho : esto empero no
os lo dixe àl principio,porque *yo* estaua cõ
vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió ; y nin-
guno de vosotros me pregũta,Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas co-
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad , q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fue-
se,el Consolador no vendria à vosotros :
mas si *yo* fuere,embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũ-
do de peccado,y de justicia,y de juyzio .
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad,*el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará:y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará , porque [a] tomará
de mio,y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre , mio es :
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré saber.
16 *Aun* vn poquito,y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito,y vermeheys : porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Dis-
cipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize,Aũ vn poquito y no me vereys *despues*:

* Lu.24.49 Arri.14,26
m Arr.14, 17,26.
n Viene. arr.14.26.
o S. de mi predicació.
p S. las fig. os digo.
q No bol-uays atrás quando os acontecie-ren.como v.4.
r Dá culto à &c.
* Arr.15,20
s S. en este estado mor tal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr.14.17
x Por cam nos y ense ñamiẽto de toda ver-dad.
y Con affe cto propri como los falsos pro phetas. arr 7,16.y 12,4
z Arr.15,26
a Os impri mirá en lo animos m verdadero conocimi to.
b Todo lo ay que co-nocer del Padre con conocimi to consist como arr 14,7. &c.

y otra

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy àl Padre?
18 Ansique deziã, Que es esto que dize,
Vn poquito: no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar, y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *despues*: y otra vez vn poqui-
to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voso-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
se alegrará: vosotros empero sereys tris-
tes, mas vuestra tristeza sera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora: mas desque hà
ı, de la parido vn niño, ya no se acuerda [a] del apre
cesion tura por el gozo de que aya nacido vn hõ-
dolor. bre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,
y gozarseha vuestro coraçon, y nadie qui-
tara de vosotros vuestro gozo.
Sereys 23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys na-
ctamẽ da. * Decierto decierto os digo, *que* si al-
ıos. go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
dreys rosloha.
necef- 24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
e pre- nombre: pedid, y recebireys, paraque vu-
r. ,14.13 estro gozo sea cumplido.
7,7.y 25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouer
. bios: la hora viene quando ya no os habla-
11,24 ré por prouerbios: mas claramente os an-
11,9. nunciaré de mi Padre.
1,5. 26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
iende y no os digo que yo rogaré àl Padre por
el dis- de su vosotros:
ació 27 Porque el mismo Padre os ama, por-
para quanto vosotros me amastes, * y aueys
creydo que yo sali de Dios.
onces 28 Sali del Padre, y he venido àl mundo:
17,8. [f] otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.
luo à 29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora
el &c hablas claramente y ningũ prouerbio di-
espu- zes.
solu- 30 Aora entendemos q̃ sabes todas las
is cosas, y no has menester que nadie te pre-
7,y 5. gunte: en esto creemos que has salido de
Dios.
26,31 31 Respondióles IESVS, Aora creeys?
4,27 32 *Heaqui, la hora viene, y ya es venida
à los q̃ sereys esparzidos cada vno [g] por su ca-
os es- bo, y me dexareys solo: mas no estoy solo:
zeys porque el Padre está conmigo.
cruz 33 Estas cosas os he hablado paraq̃ [h] en
mo mi tengays paz: en el mundo tendreys ap-
. pretura: mas confiad, yo he vẽcido àl mũ-
do.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deeste mundo por la conseruaciõ del Ministerio de su Euangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTAS [i] cosas habló IESVS, y leuanta- i Auiendo Ies. hablado
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la esto, leuãtã
hora viene, † clarifica tu Hijo, paraq̃ do los &c.
tambien tu Hijo te clarifique à ti: † Arr. 12, 28.
2 * Como le has dado la potestad [l] de to- *Matt. 28,
da carne, paraque à todos losque le diste, 18.
les dé vida eterna. l Sobre toda criatura.
3 Esta empero es la vida eterna, q̃ te co- m Para-
nozcan solo Dios verdadero, y àlque em- que fuese
biaste, [m] IESVS el Christo. vnica salud
4 Yo te he clarificado en la tierra, he aca- y Messias de
bado la obra que me diste que hiziesse: los hõbres.
5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca n Arr. 1, 1.
de ti mismo de aquella claridad que tuue Eternidad de la perso-
[n] acerca de ti antes que este mundo fuesse. na de Chris
6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hõ- to con el
bres que del mundo me diste: tuyos eran, Padre.
y distemelos: y guardaron tu palabra. o Tu gloria he dado no
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las ticia de ti.
cosas que me diste, son de ti. *Arr. 16, 27
8 Porque las palabras que me diste, les p Refierese
he [q] enseñado: y ellos *las* recibieron, y han à la doctri-
conocido verdaderamente que sali de ti, na &c.
y han creydo que tu me embiaste. q G. dado
9 Yo ruego por ellos: no ruego por el
mundo, si no por los que me diste, porque
tuyos son.
10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas, y tus r Mis obras
cosas son mis cosas: y he sido clarificado arr. 5, 19. &c
en ellas.
11 Y ya [s] no estoy en el mũdo: mas estos s No quedo
estan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa- en &c. estos
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quedã &c.
quales me has dado, paraque sean vna co-
sa, como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estaua con ellos en el mũ-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diste: yo los guardé, y ninguno
deellos se perdió si no [t] el hijo de perdi-
cion: * paraque la Escriptura se cumplies- t El ya perdido por tu
se. eterno con
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en ejo.
el mundo, paraque ayan gozo cumplido * Psal. 108, 8.
en si mismos. u Oro. pi-
14 Yo les [x] enseñé tu palabra, y el mun- do.
do los aborrecio: porque no son del mũ- x Como
do, como tampoco yo soy del mundo. arr. v. 8.
15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes [y] de mal. y Ot. del Malo.
16 No son del mũdo, como tampoco yo
soy del mundo.

17 San-

a G. en tu V. q.d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrezco en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.
22 Y yo,[c] la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambié
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e] consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.
25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y lo haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

c Se induzga à creer por el argumēto de esta admirable vnion.
d El ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar. 12, 26.
f Reconocido. obedecido.
g Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

* Matt. 26, 36. Mar. 14, 32. Luc. 22, 39. 1. Rey. 15, 23

Como Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.
3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambié con
ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo soy, [i]boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respódió Iesus, Ya os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.
13 ¶Y truxerólo primeramente* à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]
14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.
15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió dé-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambié
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya yo hablado:
he aqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

* Matt. 26, 47. Mar. 14. 43 Luc. 22, 47.
h Porquerones. o alguaziles.
i G. fueron
* Arr. 17, 11
† Q.d. por que estoruas mi obediencia?
II.
* Luc. 3, 2.
* Arr. 11, 5
* Matt. 2[6], 58. Mar. 14, 5[4] Luc. 22, 5[4]

criados que estaua alli, dió vna bofetada à
Iesus, diziẽdo, Ansi respondes àl Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal,
dá testimonio del mal: y si bien, porque me
hieres.
24 *[a]Ansi lo embió Annas atado à Caiphas
Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentandose:
y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos?
El negó, y dixo, No soy.
26 Vno de los sieruos del Pontifice pariente
de aquel aquien Pedro auia cortado la oreja,
le dize, No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo
cantó.
28 ¶Y lleuan à Iesus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana: y ellos no
entraron enel audiencia por no ser contaminados,
mas que comiessen *el cordero de* la
Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accusacion traeys contra este
hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no
fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros,
y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los
Iudios le dixeron, [b]A nosotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que se cumpliesse el dicho de
Iesus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 *Ansi que Pilato boluiose à entrar en
el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 Respondiole Iesus, Dizes tu esto de ti
mismo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [c] tu
gente, y los Pontifices, te han entregado à
mi, que has hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de
este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno,
mis seruidores peleâran paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu. Respondió Iesus, [e]Tu dizes que yo
soy Rey. yo para esto soy nacido, y para
esto he venido àl mundo, *es à saber* [f]para dar
testimonio à la Verdad. Todo aquel[g] que
es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad?
¶Y como vuo dicho esto, boluió à los Iudios,
y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun
crimen.
39 *Empero vosotros teneys costumbre,
que *yo* os suelte vno en la Pascua: quereys
pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y
este Barabbas era [i]ladron.

g Homicida salteador.

CAPIT. XIX.

ES açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsi que* entonces tomó Pilato à Iesus,
y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron
de espinas vna corona, y pusieronla sobre
su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo,
Rey de los Iudios, y dauále† de bofetadas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque
entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Ansi salió Iesus fuera lleuando la corona
de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato, Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los seruidores, dierõ bozes
diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles
Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros
tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue
morir, porque se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le
dió respuesta.
10 Entõces dizele Pilato, Ami no me hablas?
no sabes que tengo potestad para crucificarte,
y que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad
tendrias contra mi, si no te fuesse dado de
arriba: por tanto el que à ti me ha entregado,
mayor peccado há.
12 Desde entonces procuraua Pilato de
soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo,
Si à este sueltas, no erés amigo de
Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar
contradize.

*Matt.27,26. Mar.15,18.

† Ot. con las varas.

13 En

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus, y sentóse enel tribunal,
en el lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha.
a La preparacion de &c. 14 Y era [a] la vispera de la Pascua, y como
à las seys horas: entonces dixo à los Iudi-
os, Heaqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita,
crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondierō los Pō-
tifices, No tenemos rey si no à Cesar.
II. 16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
*Mat.27,31 Marc.15,25. raque fuesse crucificado: * y tomaron à Ie-
Luc.23,26, sus, y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco, Golgotha,
18 Donde lo crucificaron, y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz: y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo: porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y deziā à Pilato los Pontifices de los
Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si
no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Loque he escripto
he escripto.
*Mat.27,35 23 * Y como los soldados vuieron cru-
Mar.15,14. cificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y
Luc.23,33. hizierō quatro partes, (à cada soldado vna
parte,) y la tunica: y la tunica era sin costu-
b De aguja. ra, [b] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos, no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
*Psa.22,29 ze, * Partieron para si mis vestidos, y sobre
mi vestidura echáron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.
III. 25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre, y àl
Discipulo que el amaua, que estaua presen-
te, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
IIII. la recibió consigo.
*Ps.68,22. 28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que to-
Mat.27,22. das las cosas eran ya cumplidas, * paraque
c Se acabasse de cumplir. la Escriptura [c] se cūpliesse, dixo, Sed tēgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina
gre. Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre, y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo,
Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.
31 ¶ Entonces los Iudios, porq̄ los cuer- V.
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro- d El pri dia de l: f. el dia
garon à Pilato q̄ se les quebrassen las pier-
nas, y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados, y à la verdad
quebrarō las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto, no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança: y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su e Fund
testimonio es verdadero: y el sabe que di- to del c
ze verdad, paraq̄ vosotros tambien creays curso:
36 Porq̄ estas cosas [f] fueron hechas, para gorico
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso mismo l
no quebrantareys deel. gelista ze,1.Io
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve- f Acon
ran a *aquel* àl qual traspassaron. cieron.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pila- *Exo.1 Num. 9
to Ioseph de Arimathea, el qual era Disci- *Zach
pulo de IESVS, mas secreto, por miedo de 10.
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie- VI.
sus: loqual permittió Pilato. Entōces *el* vi- *Mat
no, y quitó el cuerpo de Iesus. 57.
39 * Entonces vino tambiē Nicodemo, Mar.1
el q̄ auia venido à Iesus de noche [g] antes, Luc.2
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de *Arri.
aloes, como cien libras. g G.pr ro.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em- h G. m
boluieronlo en lienços con especias, co- ra.
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, dōde auia sido cru-
cificado, auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo, en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la*
Pascua de los Iudios, porq̄ aquel sepulchro
estaua cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

*Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense.
2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les aparecció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.*

1 Y el

tr. 16,1. Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
24, 1. Maria Magdalena vino, de mañana,
iomo siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
,24,1. vido la piedra quitada del sepulchro.
, tinie- 2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.
la mu- 9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
à su ca los muertos.
londe 10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
an los yos.
s disc. 11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
I. sepulchro fuera, y estando llorando aba-
.28,2. xóse [y miró] àl sepulchro.
16,3. 12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
del se- que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ro. ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
lta en IESVS auia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Di-
es di- zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
ay iá- 14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
ssa, y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
o me bia que era IESVS.
eeste 15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
o &c. à quien buscas? Ella, pensando que era el
lo en hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
Di- do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
tiene uaré.
de te 16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
os.en se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
o hó- Maestro.
Dios 17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃
e de [h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
s, es hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
. ab. estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.
ph.1, 18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
I. uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
c.16, y estas cosas me dixo.
,36. 19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-
15,5.

mero de los Sabbados, y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays. l G. à voso-
20 Y como vuo dicho esto, mostróles las tros.
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: *Mat.28,18
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambié m Gradua-
yo os embio. cion y mis-
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo- sion de los
les, Tomad el Espiritu Sancto. Apost.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Do- IIII.
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, n G. saca.
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃
[o] nó vieron, y creyeron. o S. con los
30 * Tambien muchas otras [p] señales à ojos carna-
la verdad hizo IESVS en presencia de sus les. à los
Discipulos que no estã escriptas en este li- pios la fe
bro: les es mas q̃
ojos.
31 [q] Estas empero son escriptas para que *Ab. 21,25.
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, p Marauil-
HIIO DE DIOS, y para que creyendo a- las.
yays vida [r] en su nombre. q Intento
de toda la
historia E-
uangelica.
r Por virtud
de esta fe
en el.

CAPIT. XXI.

*Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipu-
los estando ellos pescando. 2. Encarga à Pe-
dro el cuydado de su Iglesia despues de auer exami-
nadolo tres vezes antes de su singular amor y Cha-
ridad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no
sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o
biuiran.*

DEspues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse de esta manera.
2. Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Tho-
mas que se dize El Dydimo, y Nathanael,
el que era de Cana de Galilea, y los hijos
de Zebedeo, y otros dos de sus Discipu-
los.
3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle,
Vamos nosotros tambien contigo. Fuerō,
y subierō luego en vn nauio: y aquella no-
che no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la
ribera: mas los Discipulos no entendierō
q̃ era IESVS.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo
de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la mande-
recha del nauio, y hallareys. Entonces e-
a G. mas sa- charon, y no la podian [a] en ninguna ma-
car. nera sacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual
amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entō-
ces Simon Pedro, como oyó que era el Se-
ñor, ciñiose la ropa, porque estaua desnu-
do, y echose à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con
el nauio, (porque no estauā lexos de tierra
si no como dozientos cobdos,) trayēdo la
b S. llena. red [b] de peces.
9 Y como decendieron à tierra, vieron
ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y
pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃
tomastes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à
c Cierto es tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y
el numero cincuenta y tres: y siendo tantos, la red
de los esco no se rompió.
gidos.
d Ot. de los 12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y
que estauā ninguno [d] de los Discipulos le osaua pre-
sentados. guntar, Tu quien eres? sabiendo que era el
Señor.
e Ydiotis- 13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y
mo aun Es- y dáles: y ansimismo del pece.
pañol. 14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se
manifestó à sus Discipulos auiendo resus-
f De la mu- citado [f] de los muertos.
erte.
II. 15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-
sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Io- g Ot.
nas, amasme mas que estos? Dizele, Si Se- Ioan.
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis corderos.
16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simō
hijo de Ionas, amasme? Respondele, Si Se-
ñór: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simō *hijo* de Io-
nas, amasme? Entristecióse Pedro de que le
dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele,
Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃
te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis oue-
jas:
18 De cierto de cierto te digo *que* quan- h Dis
do eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas don- niaste
de querias: mas quādo ya fueres viejo, es-
tenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y
[i] passartehá donde no querrias. i Ot. ll
19 Y esto dixo, dando à entender cōque teha.
muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho † S. P
esto, dizele, Sigueme.
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipu- l Mir
lo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * el q̃ hazia
tambien se auia recostado à su pecho en la m S. t
Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ llos.
te hà de entregar? *[Arri.
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize
à Iesus, Señor, y este [n] que? n S.
22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede ser de
hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme o Que
tu. ua ha
segun
23 Salió pues [p] este dicho entre los her- nida.
manos, q̃ aquel Discipulo no auia de mo- p Este
rir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si mor.
quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃
se te dá à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testi-
monio de estas cosas, y escriuió estas cosas:
y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas co- *Arri.
sas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] ca- q Po
da vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃ nudo.
cabrian los libros que se aurian de escre-
uir: Amen.

FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. I I. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

n el pri- r lib. VEMOS a primero ha-
blado, o Theophilo
De los chos y la do- ina de us. b de todas las cosas q̃
Iesus comëçó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mãda-
mientos por Espiritu
ubió al lo. Sancto à los Apostoles que escogió, c fue
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padeci-
do, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y ha-
De la nstitu- n de su esia. v. c. dar ndamié- blandoles d del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
uc. 24, Espiritu Sancto e despues deestos no mu-
chos dias.
n 14, 25. 6 Entonces losque se auian juntado le
5, 26. preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
f 7. el Reyno à Israel en este tiempo?
Mat. 3, 11. 7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽ-
arc. 1, 8. pos o las sazones que el Padre puso en su
c 3, 17. sola potestad.
. 1, 26, 33. 8 * Mas recibireys f la virtud del Espiri-
. 2, 2. tu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y g ser-
1, 16. meheys testigos en Ierusalem, y en toda Iu
9, 4. dea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
De aqui à cos dias. tierra.
Ab. 2, 2. 9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo
a poten- *lo* ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos.
estifica s de mi e mi do- ina. 10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vesti-
uc. 24, 51 dos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varo-
nes Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vos-
otros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr al cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está
cerca de Ierusalem camino h de vn Sab- h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.
bado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõ-
de estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y An-
dres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Ze
loso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus herma-
nos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantã- II.
dose en medio i de los hermanos, dixo, (y i Ot. de los Discipulos.
era la compaña junta como de ciento y ve-
ynte † por nombre.) † G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças.
16 Varones hermanos, cõuino que se cũ-
pliesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas, * que fue la guia de losque prendie-
ron à Iesus: * Ps. 41, 10. Ioan. 13, 18. * Ioan. 18, 3.
17 El qual era contado cõ nosotros, y te-
nia suerte l en este ministerio. l G. de este. q. d. en el Apostolado.
18 Este pues m adquirió el campo del sa-
lario de iniquidad, y * colgandose reben-
tó por medio, y todos sus intestinos se de-
rramaron. m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de tal manera que aquel cam-
po sea llamado en su propria lengua Acel-
damah, q̃ es, Campo de sangre. * Mat. 27, 5.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciõ, * Ps. 69, 26.
y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome * Ps. 109, 8.
otro n su Obispado. n Su officio de pastor.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus o entró y salió o Ha conuersado entre &c. H.
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se lla-
ma Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias. p G. qual vno escogieres de &c.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que co-
noces los coraçones de todos, muestra
p qual escoges de estos dos: q Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
25 Paraque tome la suerte deeste minis-
terio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas q por yrse à su lugar.
26 Y r pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con r G. Dieron H.
los Onze Apostoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sáčto sobre los Apostoles, el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlādose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. *A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados.* III. *Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro.* IIII. *Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.*

Y Como se cumplieró los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnani-
mes [b] juntos.

a G. de Péthecostes Leu.23,15.
b Ot. en vn mismo lugar.
*Mat. 3,11. Marc. 1,8. Luc.3,16. Arr.1,5. Ab.11,15. y 19,6.

2 * Y de repēte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viēto vehemente q̃ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dō-
de estauan sentados.
3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repar-
tidas como de fuego, q̃ se assentó sobre ca-
da vno deellos.
4 Y fuerō todos llenos de Espiritu San-
cto, y comēçarō à hablar en [f] otras lēguas,
como el Espiritu Sancto les daua que ha-
blassen.
5 (Morauan entōces en Ierusalē Iudios va-
rones religiosos de todas las naciones que
estā debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntôse [h] la
multitud; y estauan [i] cōfusos, porq̃ cada v-
no los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauilla-
dos, diziēdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos naci-
dos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egyp-
to, y en las partes de Aphrica q̃ está dela o-
tra parte de Cyrene, y Romanos estrange-
ros, y Iudios, y [m] cōuertidos,
11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Di-
os.
12 Y estauan todos attonitos y marauil-
llados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que es-
tan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie
cō los Onze, alçó su boz y hablóles, diziē-
do, Varones Iudios, y todos los q̃ habitays
en Ierusalē, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, co-
mo vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Pro-
pheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre to-
da carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos ve-
rán visiones, y vuestros viejos soñarán sue-
ños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Es-
piritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocâre el
Nōbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varō approuado de Di-
os entre vosotros en marauillas, y prodi-
gios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sa-
beys,
23 Este, por determinado cōsejo y Pro-
uidēcia de Dios entregado, tomādo *lo vos-
otros* lo matastes cō manos iniquas, crucifi-
candolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquāto era impos-
sible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor
siēpre delante de mi: porq̃ lo tēgo à la dies-
tra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçō se alegró, y mi
lēgua se gozó: y aun mi carne descāsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infier-
no: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciō.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cō tu pre-
sencia.
29 Varones hermanos, puedesehos li-
bremēte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cō nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̃
cō juramēto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le le-
uantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

31 Vien-

c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v.2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Heaqui.
l G. Elamitas.
m G. Prosely tos.
n G. percebid cō las orejas H.
* Ioel 2,28. Isai.44,3
o Ot. illustre.
* Ioel 2,32 Rom.10,
p Resuscitó.
q Suelto los dol. o, de las ataduras de la m.
* Psa.16.
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondrás consentirás &c. q l corrompido.
t Enseñasteme los &c. q.d. resuscitasteme.
* 1. Rey. 10. Ab.13,36
* Ps.132,

13 Viẽdolo antes,habló de la resurreció del
6,10. Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en
5,35. el infierno,ni su carne aya visto corrupció.
, del 32 A este Iesus resuscitó Dios,[a] de loqual
, arr. 1, todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de
Dios, y recibiendo del Padre la promessa
del EspirituSancto,ha derramado esto que
vosotros aora veys,y oys.
10,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos:
empero el dize,*Dixo el Señor à mi Señor
, hasta assientate à mis diestras,
ponga. 35 [b]Entretantoque pongo tus enemigos
por estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Ca
sa de Israel, Que à este ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à este Iesus que voso-
tros crucificastes.
III. repen-s. 37 ¶Entonces,oydas estas cosas,fueron
[c]compungidos de coraçó,y dixeron à Pe-
dro,y à los otros Apostoles, Varones her-
repen. manos,que haremos.
o, em- 38 Y Pedro les dize,[d]Hazed penitẽcia,y
daos. baptizese cadavno devosotros en el nõbre
de Iesus el Christo para perdó de los pecca
dos:y recibireys el don del EspirituSácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à
vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos:
[es à saber] à qualesquiera que el Señor
nuestro Dios llamâre.
ua testi 40 Y con otras muchas palabras[e] testifi-
iode la caua,y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
l en de esta peruersa generacion.
isto. doctri 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron[f] su palabra,fue-
ron baptizados:y fueron añedidas *à la Igle-*
. ani- *sia* aquel dia como tres mil[g] personas.
H. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
III. Apostoles,y en la communió, [h]y en el par-
. la cele ion de timiento del pan,y en las oraciones.
ocla Ce 43 Y toda persona tenia temor:y muchas
b. 20,7, marauillas y señales eran hechas por los
Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan,estauan jun-
.4,32. tos:y*tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiá las possessiones y las haziẽ-
das,y repartianlas à todos,como cada vno
auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
.20,7, el Tẽplo,y*partiendo el pá en las casas,co
mian juntos con alegria y con senzillez de
coraçon,
47 Alabádo à Dios y teniẽdo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Iglesia losque auiá de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espáto de todos los que lo vian sano. II. *Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro,que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus,el qual les affirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas,y los exhorta à penitencia.*

PEdro y Ioan subian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde
el vientre de su madre,era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que se dize la Hermosa, para que pidiesse
lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
en el,dixo,Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos es-
perando recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tẽgo,esso te doy:En el Nombre
de Iesus,el Christo,el Nazareno,leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha,le-
uantolo: y luego fueró affirmados sus pies
y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
saltando,y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sen-
taua à la lymosna à la puerta del Templo
la Hermosa:y fueron llenos de miedo y de
espanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia sido sanado, todo el pueblo con-
currió à ellos àl portal que se llama de Sa-
lomon,attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i]respondió àl i Habló.
pueblo,Varones Israelitas,porque os mara
uillays de esto? o porque poneys los ojos
en nosotros como si con nuestra virtud o
piedad vuiessemos hecho andar à este? *Ab.5,30.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de † Refusastes.ansiver.sig.
Iacob,*el Dios de nuestros padres,ha glo-
rificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27,20.
entregastes, y†negastes delante de Pilato,
juzgando el que auia de ser suelto. Mar.15,11.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc.23,18.
gastes,y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan.18,40
bre homicida. l Ot.àl Principe de &
15 Y matastes[l] àl author de la vida:àl qual
Dios leuantó de los muertos, [m] deloqual m Como arr.2,32.
nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre à este que vo- n La inuocació de su virtud.
sotros veys y conoceys,ha cófirmado [n] su

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à este
esta sanidad en presécia de todos vosotros.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por igno-
rancia aueys hecho [a] como tambien vues-
tros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuúcia-
do por boca de todos los Prophetas,que su
Christo auia de padecer, ansi *lo* hacúplido.
19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que sean raydos vuestros peccados:
pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Chris-
to,que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cie-
lo [e] tenga,hasta los tiempos de la restaura-
cion de todas las cosas: [f] del qual habló
Dios por boca de todos sus Prophetas que
han sido [g] desde el siglo.
22 Porque Moysen dixo à los Padres,*El
Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Pro-
pheta de vuestros hermanos,como yo:à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
sas que hos hablâre.
23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
oyêre à aquel Propheta,será desarraygada
del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante,todos los que han hablado,
han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Pro-
phetas,y del Concierto que Dios concer-
tó con nuestros padres, diziendo à Abra-
ham, *Y en tu Simiente serán benditas to-
das las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, le-
uantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixesse: paraque cada vno se conuierta
de su maldad.

a Siguiédo à vuestros pr.
b O, hazed penitencia.
c Isa. 61,1. &c.
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
e O, reciba.
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos.
g Hasta aora. o, desde el principio.
*Deu. 18,15 Ab. 7,37.
h Persona.
i No obedeciere.
*Ge. 22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

Y Hablando ellos àl pueblo,sobreuie-
ron los Sacerdotes y el †Magistrado
del Templo,y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pue-
blo,y annunciassen en el Nombre de Iesus
la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en
la carcel hasta el dia siguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
sermon,creyeron: y fue hecho el numero
de los varones,como cincomil.
5 Y acóteció el dia siguiéte,que los prin-
cipes deellos se juntaron,y [l] los Ancianos,
y los Escribas,en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y
Caiphas,y Ioan,y Alexandro,y todos los-
que eran del linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar [m] en medio,
preguntaronles, Conque [n] potestad, o en
que nombre aueys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu
Sácto,les dixo,Principes del pueblo,y An-
cianos de Israel,
9 Puesque somos oy demandados acer-
ca del beneficio *hecho* à vn hôbre enfermo,
es à saber,deq̃ manera este aya sido [o] sanado,
10 Sea notorio à todos vosotros, y à to-
do el pueblo de Israel, Que enel Nombre
de Iesus el Christo,el Nazareno,elque vos-
otros crucificastes, y Dios lo resuscitó de
los muertos, [p] en esto este está en vuestra
presencia sano.
11 * Este es la piedra reprouada de voso-
tros los edificadores,laqual es [q] puesta por
cabeça de esquina:
12 Y en ningun otro ay salud: porque no
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los
hombres enque [r] podamos ser saluos.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pe-
dro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin
letras y idiotas,marauillanse:y conocian-
los,q̃ auian sido cõ Iesus.
14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃
estaua con ellos, no podian dezir nada en
contra.
15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del
cócilio:y cõferian entresi,
16 Diziẽdo,Que hemos de hazer à estos
hõbres?porq̃ cierto señal manifiesta ha sido
hecha por ellos, notoria à todos los q̃ mo-
ran en Ierusalem,y no lo podemos negar:
17 Toda via,porq̃ no se diuulgue mas por
el pueblo,amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hõbre ninguno en este Nõ-
bre.
18 Y llamãdolos,denunciarõles q̃ en nin
guna manera hablassen ni enseñassen enel
Nombre de Iesus.
19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos visto,y oydo.

† El Alcayde del &c.
l El Senado. o los Senadores el cabildo
m S. del concilio.
n G. virtud q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
II.
o G. saluo
p Por virtud deeste nombre.
* Psal. 118,22 Isa. 28,16 Mat. 21,42 Mar. 12,10 Luc. 20,17 Rom. 9,33 1. Ped. 2,7
q G. hecho
r G. conuenga ser hechos saluos.
III.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los,embiarólos amenazandolos, por causa
del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios
de loq̃ auia [a] sido hecho. | O, acontecido.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho
este milagro de sanidad,era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron
vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor,
tu eres elDios,q̃ heziste el cielo y la tierra:
la mar, y todas las cosas que en ellas es-
tán:
25 Que [en Espiritu Sancto]por la boca
de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixis-
te,* Porque han bramado las Gẽtes, y los | Psal.2,1.
pueblos han pẽsado cosas vanas?
26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los
principes se juntarõ en vno contra el Se-
ñor,y contra su [b] Christo. | b Vngido. ...omo v.sig.
27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en
esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus,
àl qual vngiste,Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes,y los pueblos de Israel,
28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo
antes auia determinado que auia de ser he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus a-
menazas,y dá à tus sieruos q̃ contoda [c] cõ- | c Osadia.
fiança hablen tu palabra:
30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades,
y milagros,y prodigios,sean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ es-
tauan ayuntados [d] tembló: y todos fuerõ | d G.Se cõmouió.
llenos de Espiritu Sancto,y hablaron la pa
labra de Dios [e] con confiança. | e Animosamente.
V. 32 ¶ Y de la multitud de losque auian
creydo era vn coraçon y vna anima:y nin-
guno dezia ser suyo algo de loque posse-
yan, * mas todas las cosas les eran comu- | Arr.2,44.
nes.
33 Y los Apostoles dauan testimonio de
la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] es- | f G.virtud.
fuerço:y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun necessitado auia entre
ellos:porque todos losq̃ posseyan hereda-
des o casas,vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depositauanlo à los pies de los A-
postoles:y era repartido à cada vno como
tenia la necessidad.
36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de | g Ot.Ioses.
los Apostoles por sobrenombre Barnabas,
que es, si lo declâres, hijo de consolacion,
Leuita,[h] natural de Cypro, | h G.de linage.
37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla:
y truxo el precio, y depositólo à los pies
de los Apostoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad,por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. *Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades.* III. *Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio,dedõde son sacados por vn Angel &c.* IIII. *Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor,de su resurrecion y dignidad de Messias.* V. *Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos,y hablan tanto o mas que antes &c.*

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira su muger vendió vna posses-
sion:
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo vna parte,de-
positóla à los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- | i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintiesses
† àl Espiritu Sancto,y defraudasses del pre | † Ot.(contra)el Esp. S.
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandose no se te que- | l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no estaua en tu [m] po- | m Libertad. s.de hazer del precio loq̃ quisieras.
testad?porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? | n Pensaste esto.
No has mentido à los hombres, sino [o] à | o Diuinidad del Esp. S.v.3.
Dios.
5 Entõces Ananias,oyẽdo estas palabras,
cayó,y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor | p Vino vn &c.
sobre todos losque lo oyeron.
6 Y leuantãdose los mancebos,tomarõ-
lo:y sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas,
tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
distes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
entanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
tastes para tẽtar àl Espiritu del Señor?Hea-
qui à la puerta los pies de losque han se-
pultado à tu marido: y sacartehán *à sepul-
tar.*
10 Y luego cayó à los pies deel,y espiró;
y entrados los mancebos,hallaronla muer
ta:y sacaronla,y sepultarõla junto à su ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Iglesia,y en todos losque oyeron estas co-
sas.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles... II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauá todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
a De losq̃ no erá de ellos.
13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos: con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.
14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto, que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en le-
chos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos: los
quales todos eran curados.
III.
17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos, fueron lle-
nos de [c] zelo.
b De su parte.
c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.
18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pu-
sieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacando-
los, dixo,
d Animosamente.
20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio, y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.
g Obedeciendo. H.
IIII.
22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron
auiso,
h Los alguaziles.
23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas: mas como
abrimos, à nadie hallamos dentro.
24 Entõces, como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo, y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisóles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo, y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron, presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntó,
i Estrechamente.
28 Diziendo, No os dennunciamos [i] de-
nunciando, q̃ no enseñassedes en este nom-
bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina, y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?
† La culpa de la muerte.
29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron, Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus, àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador, para dar à Israel peni-
tencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es-
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le há obedecido.
l Deesto.
33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos.
V.
34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos-
toles.
m Hombre de respecto à &c.
35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl
qual [p] se allegaron vn numero de varo-
nes, como quatrocientos. el qual fue ma-
tado: y todos losque le creyeron, fueron
dissipados, y bueltos en nada.
* Ab. 21, 38.
n Se leuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento: y lle-
uó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados.
q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o otro semejante q̃ fuesse despues.
38 Y aora digo hos, dexaos deestos hom
bres, y dexaldos; porque si este consejo, o
esta obra, es de los hombres, desuanecer-
sehá:
39 Mas si es de Dios, no la podreys des-
hazer; porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à
los Apostoles, auiendo los açotado, de-
nunciaronles, que no hablassen enel nom-
bre de Iesus: y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] pre-
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.
r G. Euãgelizãdo à I.

CAPIT. VI.

La eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos[a] vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erã menospreciadas[b] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixerõ, No es justo que nosotros dexemos [c] la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los quales pongamos en esta obra.
4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion y enel Ministerio de la Palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à* Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.
6 Aestos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.
7 Demanera q̃ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compañia de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.
8 ¶Empero Esteuan lleno[g] de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes enel pueblo.
9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y àl Espiritu[f] que hablaua.
11 Entonces subornarõ à vnos que dixessen, que le auiã oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.
12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo àl concilio.
13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen, Este hõbre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos enel, vierõ su rostro[i] como el rostro devn Angel.

[Margin: ...fue hecho murmur... De los q̃ ... ian cargo de repartir el victo ... alimento ... El ministerio de la ... Nos occuparemos con diligencia. ... b.21,8. ... II. ... Ot. de gracia. ... Ot. por el ... al habla... ... s. Esteuã ... at. 10,20 ... Persuadic... ... à su vã... ... àl p. ... Las ceremonias o ritos. ... S. resplandeciente. alegre, constante &c.]

CAPIT. VII.

ESteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le orã que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios† de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran: † Glorioso.
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré. *Gen. 12,1.
4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun vna pisada de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y à su simiente despues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años. *Gen.15,13.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo *la* juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circuncision: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũcidó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob à los doze patriarchas. *Ge.17,10. *Gen. 21,2. *Ge.25,24. *Ge. 29,33. y 30,5. y 35,23.
9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era con el: *Ge.37,28.
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: y *le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Gouernador sobre Egypto, y sobre toda su casa. *Ge.41 37.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez. *Ge. 42,1.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph. *Ge. 45,4.
14 Y embiãdo Ioseph, hizovenir à su padre Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta ycinco [l] personas. [l] G. animas.
15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde (murió el, y nuestros padres. *Ge.46,5. *Ge 49,33.
16 *Los quales fueron traspassados à Sichem: y fuerõ puestos enel sepulchro *que compró Abraham à preció [m] de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem. *Ge. 50,... Ios. 24,32. Ge. ... m G. de plata.
17 Mas como se acercóel tiẽpo delapromessa, laqual Dios auia jurado à Abrahã, creció *Exo.1,7.

el pueblo,y multiplicóse en Egypto,
18 Hasta que se leuátó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioseph.
19 Este vsando de astucia con nuestro li-
nage, maltrató à nuestros padres que pu-
siessen à peligro *de muerte* sus niños, para q̃
[a]cessasse la generacion.
20 *En aquel mismo tiépo nació Moy-
sen;y fue agradable à Dios : y fue criado
tres meses en casa de su padre.
21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por su hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sa-
biduria de los Egypcios : y era poderoso
en sus dichos y hechos.
23 Y como se le cumplio [c] el tiempo de
quarenta años, [d]vinole en volútad de visi-
tar à sus hermanos los hijos de Israel.
24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
25 Pero el pensaua que sus hermanos en-
tendiá,que Dios les auia de dar [e]salud por
su mano. mas ellos no lo auian entendido.
26 *Y el dia siguiéte riñiendo ellos, mos-
tróseles,y metialos en paz, diziédo,Varo-
nes,hermanos soys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
27 Entonces el que injuriaua à su proxi-
mo,[f]lo répuxó,diziendo,Quien te ha pues-
to *à ti* por principe y juez sobre nosotros?
28 Quieres tu matarme como mataste a-
yer àl Egypcio?
29 A esta palabra Moysen huyó:y hizose
estrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.
30 Y cúplidos quaréta años,*el Angel del
Señor le appareció en el desierto del móte
de Sina[g] en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moysen mirando,fue mara-
uillado de la vision:y llegandose para con-
siderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Isaac,y Dios de Ia-
cob.mas Moysen temeroso,no osaua mirar.
33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos
de tus pies . porque el lugar enque estás,
tierra sancta es.
34 Vistohé,vistohé la affliciō de mi pue-
blo que esta en Egypto , y el gemido de e-
llos he oydo:y he decēdido para librarlos:
aora pues ven,embiartehé à Egypto.
35 A este Moysen, àl qual auian† refusa-
do,diziendo,Quien te ha puesto por prin-
cipe y juez? à este embió Dios por Princi-
pe y Redemptor[l] con la mano del Angel
que le appareció en el çarçal.
36 *Este los sacó haziendo prodigios y
milagros en la tierra de Egypto,y en el mar
Bermejo , * y en el desierto por quarenta
años.
37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hi-
jos de Israel,*Vn Propheta hos leuātará el
Señor Dios vuestro de vuestros hermanos,
como yo;à el oyreys.
38 *Este es el que estuuo en la Congrega
cion en el desierto con el Angel que le ha-
blaua en el monte de Sina: y con nuestros
padres:y recibió las palabras [m]de vida pa-
ra dar nos.
39 Al qual nuestros padres no quisieron
obedecer:antes lo [n] desecharon:y aparta-
ronse de coraçon [o] à Egypto:
40 Diziédo à Aaron, * Haznos dioses q̃
vayan delante de nosotros. porque à este
Moysen,q̃ nos sacó de la tierra de Egypto,
no sabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y[p] entóces hizieron el bezerro,y of-
frecierō sacrificio àl idolo, y en las obras
de sus manos se holgaron.
42 Mas Dios se apartó , y los entregó q̃
siruiessen àl exercito del cielo , como está
escripto en el libro de los Prophetas,*Por
vētura offrecistes me victimas y sacrificios
en el desierto por quaréta años,Casa de Is-
rael?
43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo
loch,y la estrella de vuestro dios Remphá,
figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; tras-
portarhoshé pues de esse cabo [q] de Baby-
lonia.
44 Tuuierō nuestros padres el Taber-
naculo del Testimonio en el desierto , co-
mo les ordenó Dios,* habládo à Moysen,
q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto.
45 El qual recebido, metieron tambien
nuestros padres con * [r] Iesus en la posses-
siō de las Gentes que Dios echó de la pre-
sencia de nuestros padres,hasta los dias de
Dauid.
46 * El qual [s] halló gracia deláte de Di-
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios
de Iacob.
47 Y *Salomō le edificó Casa.
48 Mas el Altissimo * no habita en tem-
plos hechos de mano, como el Propheta
dize,
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el
estrado de mis pies. Que Casa me edifica-
reys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi
Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 [t] Duros de ceruiz,y*incircuncisos de
coraçō y de oydos:vosotros [u] resistis siem
pre àl Espiritu Sancto; como vuestros pa-
dres,*ansi* tambien vosotros.

52 A

a G. no fuessen viuificados. H.
*Exo.2,2. Heb. 11,25.
b Porhijandolo. G. para si por hijo.
c La edad.
d G. subió en su coraçon.
*Exo.2,11.
e Libertad.
*Exo. 2, 13.
f O. lo desechó.
*Exo.3,2.
g En llama de fuego. H.
h Hablole el S.
i G. desata.
† G. negado.
l Con la cōducta poderosa del&c.
*Exod.7,8, 9.&c.
*Exo.16,
*Deu.18, Arrib.3,22
*Exo.19,
m El q̃ las hiziere biuirá por ellas. Deu.4. Rom. 10,
n Rempuxaron. arr.v.27.
o A las costumbres idolatricas de Eg.
*Exo. 32,1
p G. en aquellos dias.
*Amos 5,2
q Am.5,27. de Damasco.
*Ex.25,4 Heb.8,5.
*Iof.3,14
r Iosue.
*1.Sā.16,1 y 2.Sā.7,2
s Fue grato à Dios.
*Psa.132,5
*1.Rey.6,1 y 1.Chr.17 12.
*Ab.17,24
*Isa.66,1.
t Es el intento de todo este largo discurso.
*Ierē. 6,10 y 9,35.
Eze. 44, 6
u Ot. aueys resistido.

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
ron vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueys sido entregado-
res, y matadores,
xo,19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposiciõ
de Angeles: y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiã los dientes cõ-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios: y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
:vn im. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
.22,20. dreauãlo: y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y.
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
t.5,44 60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz,
23,34. * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
r.4.12. auiendo dicho esto, durmió en el Señor.
acuẽta.

CAPIT. VIII.

La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

cuãto. Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna grãde perse
cuciõ en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalẽ
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
de su 2 Y curaron [d] de Esteuã *algunos* varones
tura. pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
ierōle 3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
uias trando por las casas: y trayendo varones y
stas se mugeres, entregaualos en la carcel.
a cos- 4 Mas los q̃ erã esparzidos, passauã *por la*
re. *tierra* [f] annũciãdo la Palabra del Euãgelio.
.22,4. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
uange à la ciudad de Samaria, predicauales el
do la Christo.
ra. 6 Y las compañas escuchauan attenta-
I. mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansi q̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ,
elqual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Al qual oyan todos attentamẽte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annũciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no de ellos, mas solamẽte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
siciõ de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de
Dios se gane por dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta palabra. H.
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de- i En peccado amargo phrasi apos. Heb. 12,15.
lante de Dios.
22 Arrepiẽtete pues de esta tu maldad, y
ruega à Dios, si porventura te sera perdo-
nado este pensamiento de tu coraçon.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision † S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinierõ. s. à cõfirmarla cõ su testimonio &c.
de maldad veo que estás.
24 Respondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vẽga
sobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha-
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à IIII.
Ierusa-

Ierusaél: y en muchas tierras de los Sama-
ritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à
Philippe, diziendo, Leuántate y vé hazia el
Mediodia àl camino que deciende de Ie-
rusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui
vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cã
daces Reyna de los Ethiopes, elqual era
puesto sobre todos sus thesoros, y auia veni
do à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y le-
yendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate
y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que le-
ya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entien-
des loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no
me enseñáre? y rogó à Philippe que subies-
se, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era
este, * Como oueja à la muerte, fué lleua-
do: y como cordero mudo delante del que
lo tresquila, ansi no abrió su boca.
33 En su [c] humillacion su juyzio fué qui-
tado: mas su generacion, quien la contará?
porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philip-
pe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize es-
to? de si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca,
y començando deesta escriptura,[d] annun-
cióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à v-
na agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua;
que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo co-
raçon, bien puedes. Y respondiendo *el* di-
xo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de
Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendie-
ron ambos àl agua Philippe y el Eunucho:
y baptizólo.
39 Y como [e] subierō del agua, el Espiritu
del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido
mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto:
y passando annunciaua el Euangelio en to-
das las ciudades hasta que vino à Cesarea.

a S. camino. Otros lo re fieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* *Isai. 53, 7.*
c O, abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.

CAPIT. IX.

LA conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4 Siēdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nōbre del Señor. 6, En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas
y muerte contra los Discipulos del
Señor, vino àl Principe de los Sacer-
dotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à
las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varo
nes ò mugeres[g] deesta secta, los truxesse
presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acōteció q̃ lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo
cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le
dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Se-
ñor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiē
tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces
contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor,
que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixe*, Le-
uantate y entra en la ciudad: y dezirsete-
há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pa-
raron attonitos: oyēdo à la verdad la boz,
mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y
abriendo los ojos no via à nadie: ansique
lleuãdolo por la mano, metieronlo en Da-
masco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no
comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Da- II.
masco llamado Ananias: àl qual el Señor di
xo en vision, Ananias. Y el respondió, Hea-
qui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la
calle, que se llama la Derecha, y busca en
casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso:
porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado
Ananias, que entra, y le pone la mano en-
cima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor,
he oydo à muchos de este varon, quantos
males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalē.
14 Y aun aqui tiene facultad de los prin-
cipes de los Sacerdotes de prender à to-
dos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque † instru-
mento escogido me es este, paraque [l] lleue
mi Nombre en presencia de Gentes y de
reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea
menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la ca-
sa: y poniendole las manos encima, dixo,
Saulo,

* *Gal. 1, 1*
f G. espirãdo.
g G. de el camino.
* *Ab. 22, 6* 1. *Cor. 15* y 2. *Cor.* 12.
h Difficil peligroso empresa tomado, bellando contram
i Te hō y llaman sus necdades como à verdero D y salua
† G. vas de elec H
l Me fiesse y noticia mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appa-
reció en el camino por donde venias, me
hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas
lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como
escamas, y recibió luego la vista: y leuan-
tandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y es-
tuuo Saulo con los Discipulos que estauã
en Damasco, por algunos dias.
III. Ot. à le- 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas
predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hi-
jo de Dios.
21 Y todos los que lo oyan estauan atto-
nitos, y deziã, No es este el que assolaua en
Como 7.14. Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nom-
bre: y à esso vino acà para lleuarlos presos
à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo mucho mas se esforça-
ua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en
Damasco affirmãdo, Que este es el Christo
II. corda- untos. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hi-
zierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças de ellos fueron en-
Cor. 11, tendidas de Saulo: empero *ellos* * guarda-
uan las puertas de dia y de noche para ma-
tarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo
de noche, abaxaronlo por el muro metido
en vna espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, ten-
taua de juntarse con los Discipulos: mas
todos tenian miedo de el, no creyendo q̃
era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, tru-
xolo à los Apostoles, y contó, Como auia
visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia ha-
blado: y como en Damasco auia hablado
nimo [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
nte. 28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.
có las es. es smo. 29 Y hablaua confiadamente en el Nom-
bre del Señor IESVS y disputaua [e] con los
Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
men- 30 Loqual como los hermanos enten-
dieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y
ando embiaronlo à Tarso.
las di igle- 31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iu-
como dea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã
el mã- [f] edificadas andando en el temor del Se-
nto ñor: y con consuelo del del Espiritu San-
5.32. cto eran multiplicadas.
nom- 32 Y aconteció, que Pedro [g] andando
oprio los à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃
q̃ re- habitauan en Lydda.
el gelio 33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas,
Dis- que auia ya ocho años que estaua encama,
s, que era paralytico.
anos. 34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus
el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó. i S. en prueua de la salud.
35 Y vieronlo todos los que habitauã en
Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtie-
ron àl Señor.
36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Disci- VI.
pula llamada Tabitha, que si lo declàres,
quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de † Gama.
buenas obras, y de lymosnas que hazia. l Rica. abũdante. H.
37 Y aconteció en aquellos dias que en-
fermando, murió: laqual despues de laua-
da, pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe,
los Discipulos, oyendo que Pedro estaua
alli, embiaronle dos varones rogandole,
No te detengas de venir hasta nosotros.
39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ
ellos: y como llegó, lleuarólo àl cenadero
donde lo rodearon todas las biudas llorã-
do y mostrãdole las tunicas y los vestidos
q̃ Dorcas les hazia, quãdo estaua con ellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pe-
dro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cu-
erpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió
los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assen
tar.
41 Y dandole el la mano leuantóla: en-
tonces llamando los Sanctos y las biudas,
presentóla biua.
42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y
creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias
en Ioppe en casa de vn cierto Simon Cur-
tidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de lo que tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado
Cornelio, Centurion de la compa-
ñia que se llamaua la Italiana,
2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su
casa y que hazia muchas lymosnas àl pue-
blo: y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente,
como à la hora de las nueue del dia, que vn
Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cor- m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.
nelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado,
dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oracio-
nes y tus lymosnas [m] han subido en memo
ria en la presencia de Dios.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por sobre
nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curti-
dor, que tiene su casa junto à la mar: este te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio, llamó dos de sus criados, y vn solda-
do temeroso del Señor [a] de los que se llega
uan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales, despues de auerselo con-
tado todo, embiólos à Ioppe.

II.

9 ¶ Y vn dia despues yédo ellos camino,
y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió
àl açutea à orar, cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande há
bre, y quiso comer. y aparejandole [b] ellos,
[c] cayó sobre el vn excesso de entédimiéto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaso, como vn grá lienço, q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:

b S. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] repti
les, y aues del cielo.

d Serpiétes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo, Señor no: por-
que ninguna cosa comun, y immunda, he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segúda vez,
Lo que Dios limpió, tu [e] no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el
vaso boluió à ser recogido enel cielo.
17 Y estando Pedro dudádo dentro de si,
que seria la visiõ que auia visto, heaqui los
varones que auian sido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la casa de Si-
mon, llegaron a la puerta.
18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simõ
q̃ tenia por sobrenõbre Pedro, posaua alli.
19 Y estando Pedro pensando en la visiõ,
dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres va-
varones te buscan.
20 *Leuantate pues, y deciende, y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr. v. 10.
g S. à la puerta.
*Ab. 15,7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erá embiados de Cornelio,
dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es
la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió,
varon justo y temeroso de Dios, y que tie-
ne [h] testimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i] ha recebido respuesta por vn sancto
Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de
ti *algunas* † cosas.
23 Entonces metiendolos dentro, hospe-
dólos: y el dia siguiente lauantandose fue-
se con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.

h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. palabras. H.

24 Y otro dia despues entraró en Cesarea.
Y Cornelio los estaua esparando, auiendo
llamado sus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió
à recebir: y derribádose à sus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuan-
tate, que yo mismo soy hombre.

l Hizol uerécia

27 Y hablando con el, entró: y halló à mu-
chos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles, Vosotros sabeys, *q̃ es abo
minable à vn varõ Iudio jũtarse o llegarse à
estrangero: mas ha me mostrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.

*Ioan.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin du-
dar. Ansique pregunto porque causa me a-
ueys hecho venir?
30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la
hora de las nueue estando orádo en mi ca-
sa, heaqui vn varon se puso delante de mi
en vestido resplandeciente.
31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymosnas [m] han venido en memoria
en la presencia de Dios.

m Arr.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por sobrenombre Pedro,
este posa en casa de Simon vn Curtidor jũ-
to à la mar: [el qual venido, te hablarâ.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo. Aora pues, todos noso-
tros estamos aqui en la presencia de Dios
para oyr todo lo q̃ Dios [n] te ha mandado.
34 Entonces Pedro, abriendo su boca, di-
xo, Por verdad hallo, que * Dios no haze
accepcion de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le
teme, y obra justicia, se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Is-
rael, annunciádo la paz por Iesus el Chris-
to. este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido he-
cha por toda Iudea: q̃ començádo desde Ga
lilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió
Dios de Espiritu Sácto y de potencia, que
[p] anduuo haziendo bienes, y sanádo todos
los opprimidos del diablo: porque Dios e-
ra con el.

n S. que digas.
*Deu. 17.
2. Chr.
Iob. 34
Sab 6,
Eccl. 35
Rom. 2
Gal. 2,
Eph. 6
Col. 3,
y 1. Ped
o La verdad fidad.
p G. p

39 Y nosotros somos testigos de todas las
cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusa
lé: al qual mataró colgádolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia:
[q] y hizo que apparecieisse manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testi-
gos

q G. que fuesse hecho manifiesto.

gos que Dios antes auia ordenado, *es a ſaber*
à noſotros, que comimos y beuimos jun-
tamente con el, deſpues que reſuſcito [a] de
los muertos.
42 Y nos mandó que predicaſſemos àl
pueblo y teſtificaſſemos, Que el es el que
Dios ha puesto por Iuez de biuos y muer-
tos.
43 *Aeſte dan teſtimonio todos los Pro-
phetas, de q̃ todos los q̃ en el creyeren re-
cibirã perdõ de peccados [b] por ſu Nõbre.
44 Eſtãdo aun hablando Pedro eſtas pa-
labras, el Eſpiritu Sancto cayó ſobre todos
los que oyãn el ſermon.
45 Y eſpanraronſe los fieles que eran [c] de
la Circuncision, que auian venido con Pe-
dro, de que tambien ſobre las Gentes ſe
derramaſſe el don del Eſpiritu Sancto.
46 Porque los oyan que hablauan [d] en
lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõ-
ces Pedro reſpondió,
47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no ſeã
baptizados eſtos que han recebido el Eſpi
ritu Sancto tambien como noſotros?
48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre
del Señor Ieſus. Y rogarõle que ſe quedaſ-
ſe con ellos por algunos dias.

CAPIT. XI.

BVelto Pedro a Ieruſalem, y eſcandalizandoſe los hermanos de que vuieſſe communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les ſatisfaze declarãdoles todo lo que paſſaua: y ellos ſe ſatisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicaſſe tambien ſu gracia à los Gentiles. 2. La Igleſia es multiplicada eſpecialmente en Antiochia por el miniſterio de Barnabas y Saulo, à los quales la Igleſia de Antiochia embia à Ieruſalẽ con cierta lymoſna para ſocorrer à los hermanos en tiempo de vna inſigne hambre &c.

YOyeron los Apoſtoles y los herma-
nos que eſtauan en Iudea, Que tam-
bien las Gentes auiã recebido la pa-
labra de Dios.
2 Y como Pedro ſubió à Ieruſalẽ, conten-
dian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,
3 Diziendo, Porque has entrado à varo-
nes q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
4 Entonces [g] començãdo Pedro, decla-
róles por orden *lo paſſado* diziendo,
5 Eſtando yo en la ciudad de Ioppe orãdo,
vide en exceſſo de entendimiento, vna vi-
ſion, *es à ſaber*, vn vaſo, como vn grã lienço,
que decendia, que por los quatro cantos
era abaxado del cielo, y venia haſta mi.
6 En el qual como puſe los ojos, cõſide-
ré y vide animales terreſtres de quatro pies,
y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia,
Leuantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna co-
ſa comun ni immunda entró jamas en mi
boca.
9 Entonces la boz me reſpondió del cie- h Arr.10,15.
lo la ſegunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no
lo enſuzies tu.
10 Y eſto fue hecho por tres vezes: y bol-
uió todo à ſer tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones ſo-
breuinierõ en la caſa donde yo eſtaua, em-
biados à mi de Ceſarea.
12 Y el Eſpiritu me dixo que me fueſe
con ellos ſin dudar. Y vinieron tambien
conmigo eſtos ſeys hermanos, y entramos
en caſa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia viſto vn
Angel en ſu caſa, que ſe paró, y le dixo: Em-
bia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tie-
ne por ſobrenombre Pedro:
14 El qual [i] te hablará palabras por las qua- i Te dirá coſas por &c.
les ſerás ſaluo, tu, y toda tu caſa.
15 Y como comencé à hablar, cayó el Eſ-
piritu Sancto ſobre ellos, tambien * como *Arr.2,4. Ab.19,6.
ſobre noſotros † àl principio. † La prime ra vez.
16 Entõces me acordé del dicho del Se-
ñor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente bapti- l O quãdo.
zó en agua: mas voſotros ſereys baptiza- * Matt.3,11.
dos en Eſpiritu Sancto. Mar.1,8.
17 Anſique, ſi Dios les dió el miſmo don Luc.3,16.
tãbien como à noſotros que auemos crey- Ioan. 1,26.
do en el Señor Ieſus el Chriſto, quien era Arr.1,5.
yo que pudieſſe eſtoruar à Dios? Ab.19,4.
18 Entonces oydas eſtas coſas, callaron, m Lugar de conuertirſe à el para que biuan.
y glorificaron à Dios, diziendo, Demane-
ra que tambien à las Gentes ha dado Dios
[m] penitencia para vida.
19 ¶ Y los que auian ſido eſparzidos por II.
cauſa de la tribulacion que fue hecha [n] en n Ot. por cauſa de Eſteuan. arr. 8,1.
tiempo de Eſteuan, anduuieron haſta Phe-
nicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo
à nadie la Palabra, ſino à ſolos los Iudios. o No communicãdo à nadie el Euang.
20 Y deellos auia vnos varones Cyprios
y Cyrenenſes, los quales como entrarõ en
Antiochia, hablaron à los Griegos, anun-
ciando el Euangelio del Señor Ieſus.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y p El fauor. o la potencia.
mucho numero de creyentes ſe conuertió
àl Señor.
22 Y llego [q] la fama [de eſtas coſas] à oy- q G. la palabra.
dos de la Igleſia que eſtaua en Ieruſalem: y
embiaron à Barnabas que fueſſe haſta An-
tiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia r El beneficio d.
de Dios, gozoſe; y exhortó à todos q̃ per-
maneciessen en el propoſito [s] del coraçon s Començado de animo.
en el Señor:
24 Porque era varon bueno, y lleno de
Eſpiritu Sancto y de fe: y mucha compaña
fue

fue allegada àl Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cō la
Iglesia: y enseñaron mucha cōpañia, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierō de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu, q̃
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiē fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entōces los Discipulos, cada vno cō-
forme à lo que tenia, *determinarō de em-
biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uā en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

* Ab.12,25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalē por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cōgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

Y En el mismo tiēpo el rey Herodes
embió [c] cōpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios, passó adelante para prender tambien
à Pedro. y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
4 Elqual prendido, echolo en la carcel
entregádolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen: queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oraciō a Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche, estaua Pedro durmiē-
do entre dos soldados, preso con dos cade
nas: y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui, el Angel del Señor sobreui-
no, y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo, Leuātate prestamente. Y las cade-
nas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodea
te tu ropa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era
verdad lo que hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segū-
da [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro
que vá à la Ciudad, laqual se les abrió de
suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo, Aora entiendo verdaderamente, que el
Señor hà embiado su Angel: y me hà libra-
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerádo *esto*, llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos, donde muchos estauan a-
yuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio, salió vna mochacha, para escuchar: lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: sino co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron, vieronlo, y espātaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló, hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu-
dea à Cesarea, quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra
los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y sobornado Blas-
to, que era el Camarero del rey, pediā paz:
porque las tierras deellos erā mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios: y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era
multiplicada.

c G. manos. ot. puso, o, echó las manos.
d G. quaterniones.
e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.
g No pensaua.
h S. del rey.
i S. del campo por la ... cha puert...
† G. de toda la esperança del p. de los Iud.
l S. o ala carcel, o à la muerte.
1 L.

25 ¶ Y

25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de Ierusalem cumplido [b] su seruicio, tomando tambiē consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sācto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cōuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annūcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitā el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

AVia entonces en la Iglesia q̃ estaua en Antiochia,* Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simō el q̃ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.
2 Ministrādo pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espiritu Sancto,* Apartadme à Barnabas y à Saulo [a] para la obra para laqual los he llamado.
3 Entonces ayunādo y orando, y poniēdoles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y teniā tābiē [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierō andado toda la Isla hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
7 El qual estaua cō el [c] Proconsul Sergio Paulo varon prudēte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Mago, q̃ ansi se interpreta [d] su nōbre, procurādo de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̃ tambiē *es* Paulo, lleno de Espiritu Sācto, poniēdo ē el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscaua quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque auia sido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.
13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̃ estauan con el, vinieron à Perges de Pamphylia. entonces * Ioan, apartandose dellos, boluiose à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron à Antiochia de Pisidia: y entrādo en la Synoga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.
16 Entonces Paulo, leuantādose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, siendo ellos estrāgeros * en la tierra de Egypto: y * con braço leuantado los sacó della.
18 * Y por tiēpo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartiōles por suerte la tierra dellas [e] despues como por qua trocientos y cincuenta años.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Propheta Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̃l, * leuātóles àl Rey Dauid, àlqual dió testimonio diziēdo, He hallado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme [f] à mi coraçon, el qual hará [g] todo loq̃ yo quiero.
23 De la simiente deste, Dios, * conforme à la promessa, leuantó à IESVS por Saluador à Israel:
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz de su venida el Baptismo de penitencia a [todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cūpliesse [i] su carrera, dixo, * † Quien pēsays q̃ soy? [l] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahā, y losq̃ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [m] de salud.
27 Porq̃ losq̃ habitauā en Ierusalē, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, [n] condennando *lo las* cūplieron.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.
29 Y auiendo cūplido todas las cosas q̃ de el eran escriptas, quitādolo del madero lo pusieron en el sepulchro.
30 * Mas Dios lo leuātó de los muertos [àl tercero dia]

Left margin (partly cut off): II. Antio . arr.11, su mi- rio. — 14,26. — m. 1,1. a el of enque spō- — .12,25. — aerna e la is- el se- Rom. — nom- ymas, pare r to- del). Cō de

Right margin notes: *Ab.15,38. — *Exod.1,1. *Exo.13,16 *Exo.16,12 *Iosu.14,1. e S. de la promessa. Gen.15,13. *I uez.3,9. *1. Sam 8,5 *1.Sā.9,15. y 10,1. *1.Sā 16,13 f A mi voluntad. g G. todas mis voluntades. * Isai.11,1. * Matt. 3,1. Marc. 1,2. Luc. 3,2. h Poco antes que viniesse. * Mat.3,11 Marc. 1,7. Ioan. 1,20. i El termino de su oficio y vida *Matt.3,11. Marc. 1,7. Ioan. 1, 20. † O, El q̃ pēsays que yo soy, no soy yo. mas &c. l S. el Christo. m Salutifera. G. la palabra de esta salud. n G. juzgādo. o Crimen digno de &c. *Matt. 27, 22. Marc.15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4. *Mat. 28,1. Marc.16, 6. Luc.24, 6. Ioan.20, 19

31 El qual

31 El qual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tābien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres, laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos, à nosotros, resusci-
tando à IESVS:
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion, ansi di-
xo, * Que hos daré las [b] misericordias fie-
les *prometidas* à Dauid.
35 Portāto en otra parte dize, * [c] No da-
rás tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo ser-
uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió, y fué juntado con sus padres, y
vido corrupcion. (corrupcion.
37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
38 Seahos pues notorio, varones herma
nos, Que por este hos es annūciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados, en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] en-
tonteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro
obra en vuestros dias, obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III.
42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
bado siguiēte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguierō à Paulo y à Barnabas: los qua-
les hablandoles, persuadianles que perma-
neciessen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiēte jūtóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la cōpaña,
fuerō llenos de [g] zelo: y cōtradezian à lo-
que Paulo dezia, [contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
constantemente, * A vosotros à la verdad
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios: mas pues que la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna, heaqui *nos-
otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
* He te puesto para luz de las Gentes, pa-
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

* Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5.
a Ot. àl sepulchro.
* Isai. 55, 3.
b G. las sanctas fieles de Dauid.
* Psa. 16, 10 Arrib. 2, 31.
c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.
* 1. Re. 2, 10 Arrib. 2, 29.
* Haba. 1, 5.
d Ot maravillaos.
e Del mismo negocio.
f Que Dios les hazia
g S. tonto y embidioso del bien de las Gētes.
* Mat. 10, 6.
* Isa. 49, 6.

48 Y las Gētes oyendo esto, fuerō go-
zosas, y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauā antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cōcitarō mugeres pias
y honestas, y à los prīcipales de la ciudad,
y lauātarō persecucion cōtra Paulo y Bar-
nabas: à los quales echarō de sus terminos.
51 Ellos entonces * sacudiēdo en ellos el
poluo de sus pies, vinieron se à Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo,
y de Espiritu Sancto.

* Mat. 10 Marc. 6 Luc. 9, Ab. 18,

CAPIT. XIIII.

Predicā en Iconio, y auiēdo creydo muchos, los Iudios les despiertā persecucion, y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiēdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñā al verdadero Dios. 3. Por instigaciō tābiē de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dōde salidos bueluē à cōfirmar las Iglesias que auiā instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiā salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acōteció en Iconio q̃ entrados [h] jū
tamente en la Synoga de los Iudios
hablarō de tal manera q̃ creyó vna
grāde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fuerō incredulos, in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiēpo confiados en el Señor, * el qual
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia,
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyerōse à las ciuda-
des de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbé,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio.
II.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de
los pies estaua sentado: coxo desde el viē-
tre de su madre, que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: el qual, como
puso los ojos en el, y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz, leuentate derecho
sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.
11 Entonces las cōpañas, visto loq̃ Paulo
auia becho, alçaron la boz diziēdo en len-
gua

h S. con mismos dios.
* Mar 20.
i Confi ua la p bra de Euang.
† G. lar titud.
l Trata se de h impetu &c.

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauã Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque este era [a] elque hablaua.
13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua delante de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo sacrificar*les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Paulo, saltaron à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,
15 Y diziendo, Varones, porque hazeys esto? Nosotros tambien somos mortales, hõbres semejãtes à vosotros, que hos annunciamos que de estas vanidades hos cõuirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque está en ello.
16 El qual en las [b] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:
17 Aunque no se dexó àsimismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluuias del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchiendo de mãtenimiẽto, y de comida nuestros coraçones.
18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.
III. 19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ persuadieron à la multitud: y * auiendo apedreado à Paulo, truxerõlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estaua muerto.
20 Mas rodeandolo los Discipulos, leuãtóse, y entróse en la ciudad: y vn dia despues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.
23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos en cada vna de las Iglesias, y auiendo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decindieron à Attalia.
26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dóde auian sido encomẽdados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.
27 Y como vinierõ, y juntarõ la Iglesia, relatarõ quan grandes cosas auia Dios hecho por *medio de* ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

a.el ca... an, o ...ia de la ...labra. ...l. elq̃ lle... ...ua la pa...
Gen. 1, 2. ...l. 146, 6. ...c. 14, 7. b. gene... ...iones. *...sa. 81, 13.*
...uenos ...npora...
...Cor. 11,
d. Pres... ...teros. ...l. Sena... ...que los ...uernasse ...ristiana... ...nte.
...Arri. 13, 1.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto. que no sean obligados à ella: y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la question se auia leuãtado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea enseñauan à los hermanos, * Que si no hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moysen, no podeys ser saluos. *Gala. 5, 1.*
2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtienda no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinarõ que subiessen Paulo y Barnabas y algunos otros [f] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre esta question. e Nacida. f De los aduersarios.
3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuersion de las Gẽtes: y haziã gran gozo à todos los Hermanos. g En nombre de la Iglesia.
4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y hizierõles saber todas las cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, q̃ auian creydo, se leuantarõ diziẽdo, Que es menester circuncidar [h] los, y mandar*les* que guarden la Ley de Moysen. h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auiã creydo.
6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio. II.
7 Y auiendo auido grande cõtienda, leuantãdose Pedro, dixoles, Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, q̃ las Gẽtes oyessen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyessen. *Arr. 10, 20* i A Dios plugo. H.
8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sãcto tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre nosotros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus coraçones. *Arr. 10, 43 1. Cor. 1, 2.* † S. sin ninguna obseruancia dela Ley de Moysen.
10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniendo yugo sobre la ceruiz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros auemos podido lleuar? *Mat. 23, 4.*
11 Antes por la gracia del Señor Iesus el Christo creemos q̃ seremos saluos, como tambien [l] ellos. l Nuestros padres.
12 Entonces toda la multitud callõ, y oyerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

grádes marauillas y señales Dios auia hecho por *medio de* ellos entre las Gétes.
13 Y desq ouieró callado, Iacobo respódió diziédo, Varones hermanos, oydme.
14 Simó ha cótado como primero Dios
a Ot. miró. q.d. hizo misericordia. G. visitó para tomar de las Gentes &c. [a] visitó las Gétes para tomar deellas pueblo [b] para su Nombre.
15 Y có esto cócuerdá las palabras de los Prophetas, como está escripto,
16 *Despues de esto boluerè, y restaurarè la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y instaurarè sus ruynas: y boluerlahé à leuátar:
b Que se llamasse suyo. Os 1,10.
17 Paraq̃ la resta delos hóbres busqué àl Señor: y todas las Gétes, [c] sobre las quales es llamado mi nóbre: dize el Señor, q̃ haze todas estas cosas. (todas sus obras.
*Amos 9,11
c Que se llaman de mi nóbre.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
d Eternalmente.
19 Por loqual yo juzgo, que losque de las Gétes se cóuierten à Dios, no há de ser inquietados:
e De contaminarse en idolatria.
20 Sino escreuirles que se aparté [e] de las cótaminaciones de los idolos, y de fornició, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
f Loque la Ley comúmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
21 Porq̃ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quié lo prediq̃ en las Synogas donde es leydo cada Sabbado.
22 Entóces pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones deellos, y embiarlos à Antiochia có Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
g Leui. 3, 17.
sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [h] de las Gétes, q̃ está en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.
h S. q̃ han creydo de las &c.
24 Porquáto auemos oydo q̃ algunos q̃ há salido de nosotros hos háinquietado có palabras, trastornádo vuestras animas, mádando circúcidaros y guardar la Ley, à los quales no [i] mandamos,
i Embiamos.
25 Ha nos parecido, ayútados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros có nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambié por palabra hos harau saberlo mismo.
28 Que ha parecido bié àl Espiritu Sancto, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicació: de las quales cosas si hos guardades, hareys bié. Bien ayays.
30 Ellos entóces embiados decendieró à Antiochia, y iútando la multitud, dieron la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozosos † de la consolacion. † Ot. de la exhortacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [l] Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abúdancia de palabra. l Predicadores.
33 Y passando alli algú tiempo fueron embiados de los Hermanos [m] à los Apostoles en paz. (alli.
m Ot. à los que los auian embiado.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annúciando el Euangelio con otros muchos. III.
36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annúciado la palabra del Señor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consigo à Ioan elque tenia por sobrenombre Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos desde Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la obra. n Arr. 13, 13. o S. del Euangelio.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los préden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y hea qui, estaua alli vn Discipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil. * Rõ. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 1.
2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

3 Este

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y to-
mandolo, circuncidólo , por causa de los
Iudios q̃ estauan [en aquellos lugares: por-
que todos sabian que su padre era Griego
...rr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades,da-
uanles que guardassen † los decretos que
auiã sido determinados por los Apostoles
y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y passando à Phrygia,y la prouincia
de Galacia, fueles defendido por el Espiri-
tu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia , tentaron
de yr en Bithinia.mas no los dexó el Espiri
tu[de Iesus.]
8 Y passando à Mysia,decendierõ à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna
vision:Vn varon Macedonio se puso delan-
te,rogandole, y diziendo , Passa en Mace-
donia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision , luego procu-
ramos partir en Macedonia certificados
que Dios nos llamaua para que les annun-
ciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas,venimos cami-
no derecho à Samothracia:y el dia siguiẽ-
te à [a] Napoles.
12 Y de alli à Philippos,que es la primera
ciudad de la parte de Macedonia,*y es* † Co-
lonia. y estuuimos en aquella ciudad algu-
nos dias.

a Ciudad los con-...s de Macedonia y ...racia. ...de Ro-...

III. 13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos
de la ciudad àl rio,dõde solia ser [b] la oraciõ:
y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres
que se auian juntado.
14 Entonces vna muger llamada Lydia
que vendia purpura en la ciudad de los
Thyatireos,temerosa de Dios,oyó: el co-
raçon de la qual abrió el Señor paraque es-
tuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada,con su casa,ro-
gó *nos*,diziendo , Si aueys juzgado que yo
sea fiel àl Señor,entrad en mi casa,y posad.
y constriñiónos.

El lugar la con-gacion los pios. Predica-...s.

IIII. 16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros
[e] à oracion,vna mochacha que tenia [e] espi-
ritu Pythonico nos salió delante : la qual
daua grande ganancia à sus amos adiui-
nando.
17 Esta,siguiendo à Paulo , y à nosotros,
daua bozes diziendo , Estos hombres son
sieruos del Dios Alto,los quales os annun-
cian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias.mas de-
sagradando *esto* à Paulo , boluiose y dixo àl
espiritu,Mandote en el Nombre de Iesus el
Christo que salgas de ella.Y salió en la mis-
ma hora.

A la con-egacion. Demonio ...e daua ...spuestas ...mo la Py...ia, o el A-...llo Py-...io de Del-...os.

19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la
esperança de su ganancia,prẽdieron à Pau-
lo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl
Magistrado.

f S. junto cõ el mal espiritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados,
dixeron,Estos hombres alborotan nuestra
ciudad siendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es lici-
to recebir,ni hazer,pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos:y
los Magistrados rompiendoles sus ropas
* mandaronlos açotar con vergas. * 2. Cor. 11, 25.
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos
açotes, echaronlos en la carcel mandando 1. Thes. 2. 2.
à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento,
metiólos en la carcel de mas àdentro , y a-
pretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas
cantauan hymnos : y los que estauan pre-
sos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran
terremoto de tal manera que los cimiẽtos
de la carcel se mouiã:y luego todas las puer
tas se abrieron , y las prisiones de todos se
soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel,co-
mo vido abiertas las puertas de la carcel,
sacando el espada queriase matar, pensan-
do que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz di-
ziẽdo,No te hagas ningun mal: que todos
estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entró
dentro , y tẽblando derribóse à los pies de
Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles,Señores,q̃
es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixerõ,Cree en el Señor Iesus
el Christo,y serás saluo tu,y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à
todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma ho-
ra de la noche,lauóles los açotes , y bapti-
zose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa,pusoles la me-
sa : y gozose de que con toda su casa auia
creydo à Dios.
35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados V.
embiaron los alguaziles, [g] diziendo , Em-
bia à aquellos hombres.

g S. à la guarda de la carcel.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber es-
tas palabras à Paulo, Que los Magistrados
han embiado que seays sueltos : ansique
aora salid y yd hos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados
publicamente sin auernos oydo,*siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to. sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
a Arr. v. 14. b G. vistos. ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
consolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
c G. abriendo y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padeciesse,
y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntarõ
d Que ya se auian antes cõuertido àl Iudaismo con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re-
ligiosos grande multitud: y mugeres no-
bles no pocas.
e Con zelo de la Ley &c. 5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
[e] zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, ma-
f O, vagabũdos. los hombres, y juntando compañia, alboro
taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à
g Ot. trastornan el estado del mundo. algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad, dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
los demas, soltaronlos.
II. 10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri- h Ot. alegria.
ñando cadadia las Escripturas, Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y
mugeres Griegas [i] honestas, y varones no i Nobles.
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y † Ot. hasta la &c.
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ hasta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ vinies-
sen à el lo mas presto que pudiessen, se par-
tieron.
16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, III.
su espiritu se deshazia enel, viẽdola ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir este palabre-
ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus, y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo- IIII.
pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauan los juyzios.
nueua doctrina que dizes?
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses, y los
huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa
entendiã sino, o endezir, o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienses en todo
hos veo como mas [n] supersticiosos. n Ot. religiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar enel qual
estaua esta inscripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo, à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las * Psal. 50, Arri. 7, 4
cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom- o Con ninguna exterior culto. Ioan. 4, 21 &c.
bres, necessitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y respiracion,y todas las cosas:
26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
sazones [las quales limitó:] y puestos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buscassen à Dios, si porventura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no
está lexos de cada vno de nosotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos mouemos,y somos:como tambien [d] algunos de
vuestros poetas dixerõ, Porque linage de
este somos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios,no auemos de estimar la Diuinidad ser semejante
ô à oro,ô à plata,ô à piedra, ô à esculptura
de artificio ô de imaginaciõ de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, aora denũcia à todos los hombres que [e] se arrepiẽtan:
31 Porquãto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mũdo por aquel varõ al qual determinó, dando[f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyerõ la Resurreciõ delos
muertos,vnos entõces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.
IIII. 33 Y ansi Paulo se salió de en medio deellos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandose cõ el
entre los quales tambiẽ *fue* Dionysio [g] el
del Areopago,y vna muger llamada Damaris,y otros con ellos.

[a] Ot. de vna sangre.
[b] Aunq̃ sea buscando-lo como ciegos.no-tã la humana ignorãcia del verdadero Dios.
[c] O por el.
[d] Arato.
* Isa. 40,18.
[e] O, hagan penitẽcia.
[f] Argumẽto bastãte q̃ haga dees fe,en su resurreciõ &c.
[g] El alcayde de aquel lugar. arr. v. 19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia,de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Paulo se partió de
Athenas,y vino à Corintho:
2 Y hallãdo à vn Iudio llamado *Aquila natural del Ponto,que auia poco q̃ auia venido de Italia,y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios saliessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porque era de su officio,posó con ellos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Griegos.

* Rõ. 16,5.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de
Macedonia,Paulo era cõstreñido del Espiritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el
Christo.
6 Y cõtradiziendo y blasphemando ellos, dixoles * sacudiendo sus vestidos,
[h] Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça:
yo,limpio;desde aora me yré à las Gẽtes.
7 Y partiẽdo de alli,entró en casa de vno
llamado Tito el Iusto,temeroso de Dios,la
casa del qual estaua jũta à la Synoga.
8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga
creyó àl Señor cõ toda su casa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã baptizados.
9 Entõces el Señor dixo de noche en vision à Paulo,No temas,sino habla,y no calles:
10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno
[i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho
pueblo en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* vn año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, II.
los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que este persuade à los hõbres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca,
Galliõ dixo à los Iudios,Si fuera algũ agrauio, o algun mal hecho, ô varones Iudios,
biẽ hos tolerára:
15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nõbres,y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga,heriãlo delante del tribunál; y à Galliõ nada se
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose de los Hermanos,nauegó en Syria:y cõ el Priscilla y A- III.
quila,* [l] auiẽdo tresquiladose la cabeça en
Cẽchras:porque [m] tenia voto.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el
entrando en la Synoga disputó cõ los Iudios.
20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con
ellos por mas tiempo,no selo concedió:
21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à
vosotros,* q̃riendo Dios:y partiose de Epheso.
22 Y decẽdido à Cesarea,subió *à Ierusalẽ,*
y saludó à la Iglesia,y decẽdió à Antiochia.
23 Y auiẽdo estado alli algũ tiẽpo,partio-

* Mat. 10,14. arr. 13,51.
[h] Alude à lo de Ezec. 33,6,8.&c.
* 1.Cor. 1,14
[i] Ot. te acometerá para hazerte mal.
† Otramẽte q̃ la Ley enseña.
* Nũ. 6.18. Ab. 21,24.
[l] Cũplido voto de Nazareato. Num. 6,1.
[m] Aquila: no Paulo.
* 2. Cor. 4,19. Iac. 4,16.

se,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cōfirmando à todos los
Discipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entōces à Epheso vn Iudio
*1.Cor.1,12 llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varō eloquente,poderoso en las Escriptu-
ras.
25 Este era instruydo en el camino del
Señor,y feruiēte de espiritu hablaua y en-
a La doctrina del &c. señaua diligentemente[a] las cosas q son del
Señor Iesus,enseñado solamente enel Bap-
tismo de Ioan.
b Ot. a hablar libremente. 26 Y començó [b] à tratar cōfiadamente
en la Synoga.àl qual como oyerō * Prisci-
*Rom.16,3. lla y Aquila , tomarōlo , y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya , los
c Siēdo de mādados o rogados à ello. Hermanos [c] exhortados escriuieron à los
Discipulos que lo recibiessen: y venido el,
aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
d Por los dones de Dios q tenia. auian creydo.
28 Porq con gran vehemencia conuēcia
publicamente à los Iudios,mostrando por
las Escripturas q Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Ephеso instruye en el Euāgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana : el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos estaua en Corintho,Paulo,an-
dadas las regiones superiores , vino
à Epheso,donde hallando Discipulos,
2 Dixoles , Aueys recebido el Espiritu
Sancto despues que creystes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Es-
piritu Sancto.
e En cuyo baptismo. 3 Entonces les dixo , [e] En que pues soys
baptizados ? y ellos dixeron,En el Baptis-
mo de Ioan.
Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Act.1,5.y 2,2.y 11,16. 4 Y dixo Paulo, Ioan baptizó con bap-
tismo de penitencia diziendo àl pueblo , q
creyessen en elque auia de venir despues
del,es à saber,en Iesus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron baptizados
en el nombre del Señor Iesus.
6 Y como Paulo les puso las manos en-
cima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran estos varones todos como do-
ze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua confiadamente disputando y per-
suadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no f Ot. no queriēdo oyr. o obedecer.
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartādose deellos
apartó los Discipulos,disputando cada dia g G. de vn tyrano.
en la escuela [g] de vn señor.
10 Y esto[h] fue por dos años,de tal mane- h G. fue hecho.
ra que todos losque habitauan en Asia,Iu-
dios y Griegos,oyerō la Palabra del Señor
Iesus.
11 Y hazia Dios marauillas no qualesquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun se lleuassen so-
bre los enfermos los sudarios y los pañue-
los de su cuerpo : y las enfermedades se y-
uan deellos, y los malos espiritus saliā de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas III.
[i] vagabundos tentarō à inuocar el nōbre i Mat.12,27.
del Señor Iesus sobre losque tenian espiri-
tus malos diziendo,Cōjuramoshos por Ie
sus el que Paulo predica.
14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iu
dio principe delos Sacerdotes,que hazian
esto.)
15 Y respondiendo el espiritu malo , di-
xo,A Iesus conozco,y à Paulo sé: mas vos-
otros † quien soys? † No os conozco para obedeceros.
16 Y el hombre en quien estaua el espiri-
tu malo,saltando en ellos, y enseñoreādo-
se [l] de ambos , pudo mas que ellos : de tal l Ot. deellos.
manera que huyeron de aquella casa des-
nudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios
como Griegos losque habitauan en Ephe-
so: y cayó temor sobre todos ellos , y en-
grandecian el Nōbre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cōfessando,y dando cuēta [m] de sus m De su vida.
hechos.
19 Ansimismo muchos de losque auian
seguido [n] curiosidades,truxerō los libros, n Artes fuera de la humana necessidad,y de la buena cultura dela humanidad.
y quemaronlos delante de todos : y echa-
da cuenta del precio deellos , hallaron *que
montauā* cincuenta mil dineros.
20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra o O,tāto.
del Señor,y preualecia.
21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo
[p] por Espiritu de, andada Macedonia y A- p Por auiso del Espiritu Sancto.
chaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Des-
q vuiere estado allá , me sera menester ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y q G. le ministrauan.
Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en A-
sia.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pe-
queño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Deme-
trio,el qual hazia de plata[a] templos deDia-
na,daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officia-
les de semejante officio,dixo,Varones,Ya
sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no sola-
mente en Epheso , mas aun grande multi-
tud de casi toda la Asia aparta con persua-
sion diziẽdo , Que no son dioses los que se
hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que[b] es-
ta ganãcia se nos buelua en reproche , mas
aun tambien que el templo de la grande
diosa Diana sea estimado en nada,y comiẽ-
ce à ser destruyda su magestad,la qual hõr-
ra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas , hinchieronse de
yra, y dieron alarido , diziendo , Grande
Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de con-
fusion , y vnanimes arremetieron àl thea-
tro , arrebatando à Gaio , y à Aristarcho
Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo,
los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales
de Asia,que eran sus amigos,embiaron à el
rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro : porque el a-
yuntámiento era[d] confuso,y los mas no sa-
bian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios . Entonces
Alexandro ,pedido silencio con la mano,
queria dar razon àl pueblo.
34 El qual,como conocieron que era Iu-
dio,fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron
casi por dos horas,Grande Diana de los E-
phesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando
las compañas,dixo,Varones Ephesios,por-
que quien ay de los hombres que no sepa
que la ciudad de los Ephesios es hõrrado-
ra de la grande diosa Diana,y de la imagen
venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser con-
tradicho, conuiene que os apazigueys,y
que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres,ni
sacrilegos , ni blasphemadores de vuestra
diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan
cõ el,tienen[e] negocio cõ alguno,audiẽcias
se hazen , y Proconsules ay , accusense los
vnos à los otros.

a Medallas / imagines / l gran tẽ / o de Dia- / .

b G. esta / rte nos / nga en re / rgucion.

c Va con la / del v.28. / ebuelto.

e Pleyto.

39 Y si demandays alguna otra cosa , en
legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos ar-
guydos de sedicion [f] por oy : no auiendo
ninguna culpa por la qual podamos dar ra-
zon de este concurso. Y auiendo dicho es-
to despidió el ayuntamiento.

f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde ce-lebra la Cena vna noche con los Hermanos , y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia , sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto , llamando
Paulo los Discipulos,auiẽdolos[g] ex-
hortado, despidióse, y partióse para
yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes,
y exhortadolos con abundancia de Pala-
bra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses , a-
uiendo de nauegar en Syria, fueronle pues-
tas assechãças por los Iudios: y tomó conse
jo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater
de Pyrrho Bereense , y Thessalonicenses
Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Ti-
motheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en
Troas.
6 Y nosotros , passados los dias de los
Panes sin leuaduta , nauegamos de Philip-
pos , y venimos à ellos à Troas en cinco
dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los
discipulos *[i] à partir el pá, Paulo † les enseña
ua, auiendo de partirse el dia siguiente : y a
largó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenade-
ro donde[l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho , que
estaua sentado en vna ventana, tomado de
vn sueño profundo, como Paulo disputaua
luengamente , derribado del sueño cayó
desde el tercer[m] cenadero abaxo : y fue al-
çado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse , der-
ribose sobre el, y abraçãdolo dixo , No hos
alboroteys, que aun su alma está en el.
11 Y[n] subiendo, y partiendo el pan, y gus-
tando , habló luengamente hasta el dia , y
ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.

* *Arr.2,46.*

i A celebrar la Cena del Señor.

† Ot. disputaua.

l Ot. estauamos.

m O, alto. o suelo.

n Boluiendo à subir à la sala.

dos no poco.
II.
13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio na-
uegamos à Asson para recebir de alli à Pau-
lo: porque ansi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en As-
son, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente ve-
nimos delãte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Tro
gilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propuesto de pas-
sar adelante de Epheso, por no detenerse en
Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia
de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ie-
rusalem.
17 Y embiando desde Mileto à Epheso hi-
zo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el, [y se
juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que
desde el primer dia que entré en Asia, co-
mo he sido con vosotros por todo el tiẽpo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
hã venido por las assechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fuesse vtil, he re-
huydo de annunciaros y enseñaros publi-
camente, y por las casas:
a O, la peni tencia.
21 Testificando à los Iudios y à las Gen-
tes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro
Señor Iesus el Christo.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espi-
b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
ritu, voy à Ierusalem sin saber lo que allà
me ha de acontecer:
23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las
ciudades me dá testimonio diziendo, Que
prisiones y tribulaciones [c] me esperan.
c O, me estan aparejados.
24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni esti-
mo [d] mi vida mas que à mi: solamente que a-
d G. mi alma.
câbe mi carrera con gozo, y el ministerio
q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimo-
nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicãdo
el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.
26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy,
e Como ar. 18, 6.
que yo soy limpio de la sangre de todos.
27 Porque no he rehuydo de annuciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros, y por to-
do el rebaño en que el Espiritu Sancto hos
ha puesto por [f] obispos para [g] apacentar la I-
f Velas, o centinelas.
glesia de Dios, la qual ganó por su sangre.
29 Porque yo sé, que despues de mi par-
g O, pastorear Ot. regir.
tida entrarán en vosotros graues lobos
que no perdonarán àl ganado:
30 Y que de vosotros mismos se leuanta-
h Que enseñen.
rán hombres, que hablen cosas peruersas,
para [h] lleuar los Discipulos tras si.
i O, distraher. o, apartar.
31 Portanto velad, acordandohos que
por tres años, de noche y de dia, no he ces-
sado de amonestar con lagrimas à cada v-
no de vosotros.
32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de su gracia:
el qual es poderoso para sobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys *que para lo-
*1. Cor. 4, 12. 1. Thes. 2, 9. 2. Thes. 3, 8.
que me ha sido necessario, y à los que estan
conmigo, estas manos me han seruido.
35 En todo hos he enseñado, Que traba-
jando ansi, es necessario † sobrelleuar à los
† G. recebir.
enfermos: y acordarnos del dicho del Se-
l Luc. 14, 14. Serás bienauenturado haziẽdo ansi. s. cõbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedẽ &c.
ñor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada
cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, pu-
esto de rodillas oró cõ todos ellos.
37 Entõces vuo vn gran lloro de todos:
y derribandose sobre el cuello de Paulo,
besauanlo:
38 Doliẽdose en gran manera por la pa-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su ros-
III.
tro. Y acompañaronlo àl nauio.

CAPIT. XXI.

PArtido Paulo de Melito, y visitando las Iglesiás del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados
m Nos embarcamos.
dellos, venimos camino derecho à
Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe
nice, subiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cy-
pro, dexandola à man yzquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de descargar alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete dias, halla-
dos los Discipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.
n Mouido de Charidad.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimos-
nos, acõpañandonos todos cõ sus muge-
res y hijos hasta fuera de la ciudad: y pues-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
ſubimos en el nauio, y ellos ſe boluieron à
ſus caſas.
7 Y noſotros, cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda: y auien-
do ſaludado à los hermanos, q̃damos nos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
con el eſtauamos,] venimos à Ceſarea: y
entrando en caſa de * Philippe el Euange-
liſta, el qual era vno de los Siete, po amos
con el. (prophetizauan.
9 Y eſte tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
10 Y repoſádo noſotros alli por muchos
dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.
11 El qual como vino à noſotros, tomó la
cinta de Paulo, y atádoſe los pies y las ma-
nos, dixo, Eſto dize el Eſpiritu Sancto, Al
varon cuya es eſta cinta, anſi lo atarán los
Iudios en Ieruſalé, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Lo qual como oymos, [b] rogamos noſ-
otros y los que eſtauá en aquel lugar, que
no ſubieſſe à Ieruſalem.
13 Entonces Paulo reſpondió, Que ha-
zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
çon? porque yo no ſolo à ſer atado, mas aũ
à morir en Ieruſalem eſtoy preſto por el
Nombre del Señor IESVS,
14 Y como no le podimos perſuadir, re-
poſamos nos, diziẽdo, Hagaſe la voluntad
del Señor. (dos ſubimos à Ieruſalé.
15 ¶ Y deſpues deeſtos dias, [d] apercebi-
II. 16 Y vinieron tambien con noſotros de
Ceſarea algunos de los Diſcipulos, tra-
yendo conſigo à vn Mnaſon Cyprio, Diſ-
cipulo antiguo con el qual poſaſſemos.
17 Y como llegamos à Ieruſalem, los Her-
manos nos recibieró de buena voluntad.
18 Y el dia ſiguiente Paulo entró cō noſ-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos ſe jũ
taron.
19 A los quales, como los vuo ſaludado,
cōtó por menudo lo que Dios auia hecho
entre las Gentes por ſu miniſterio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano,
quantos millares de Iudios ſon los que há
creydo: mas todos ſon Zeladores de la ley
21 Y há oydo de ti [por relació de otros,]
q̃ enſeñas à apartarſe de Moyſé à todos los
Iudios q̃ eſtá entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃
no han de circũcidar ſus hijos, ni andar ſe-
gun la coſtumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo caſo es me-
neſter que la multitud ſe junte: porq̃ oyran
que has venido.
23 Haz pues eſto q̃ te dezimos. [f] Ay en-
tre noſotros quatro varones que [g] tienen
voto ſobre ſi:
24 Tomádo à eſtos ſanctificate cō ellos,
y [h] gaſta cō ellos paraq̃ * raygan ſus cabe-
ças: y q̃ todos entiendá q̃ no ay nada de lo
que de ti há oydo por fama: mas q̃ tu tam-
bien andas, guardando la ley.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes
há creydo, noſotros auemos eſcripto: y de
terminamos, q̃ no guardé nada deeſto: * ſo
lamente q̃ ſe abſtengan de lo que fuere ſa-
crificado à los idolos, y de ſágre, y de aho-
gado, y de fornicacion.
26 ¶ Entōces Paulo, tomádo à aquellos
varones, ſanctificado el dia ſiguiẽte, entró
en el Templo, * denunciando ſer cũplidos
los dias [i] de la ſanctificació, haſta ſer offre-
cida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como ſe acabauá los ſiete dias, vnos Iu
dios de Aſia, como lo vieró en el Tẽplo, al-
borotaró todo el pueblo, y echaróle mano
28 Dádo bozes, Varones Iſraelitas ayu-
dad: eſte es el hōbre q̃ por todas partes en-
ſeña à todos contra el Pueblo, y la ley, y eſ-
te lugar: y aun de mas deſto há metido los
Gentiles en el Templo, y há contaminado
eſte ſancto lugar.
29 (Porq̃ antes auiá viſto à Trophimo E-
pheſio en la ciudad cō el, el qual penſauá q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Anſi q̃ toda la ciudad ſe alborotó, y hi-
zoſe vn concurſo de pueblo: y tomando à
Paulo trayanlo *arraſtrando* fuera del Tem-
plo: y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurádo ellos de matarlo, fué da-
do auiſo àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ieruſalé eſtaua alborotada.
32 El qual luego tomádo ſoldados y Cẽ-
turiones, corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los ſoldados, ceſſaron
de herir à Paulo.
33 Entōces llegádo el Tribuno, prẽdió-
lo, y mandolo atar con dos cadenas: y pre-
guntóle quien era, y que auia hecho.
34 Y otros dauá bozes de otra manera en
la compaña: y como no podia entender na
da decierto à cauſa del alboroto, mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acueſtas de los ſoldados à
cauſa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes, † Matalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo
en el real, dize àl Tribuno, Sermehà licito
hablarte algo? y el dixo, Griego ſabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaſte
vna ſedició antes de eſtos dias, y ſacaſte àl
deſierto

Margin notes (left): *Arri. 6,5.* — [a] ...ntendi-en la di- a pala-... — [b] ...l Paulo. — [c] ...t. q̃brá-lo. — [d] ...t. tomá- nueſ- ...llios, — [e] ...multi- no pue- exarde- arſe à e. — [f] ...t. tene- q.

Margin notes (right): [g] Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18. — [h] Hazles las coſtas de ſu cerimonia. — * Nũ. 6,18. *Arri.* 18,18. — * Arr. 15,20, 29. — III — * Nũ. 6, 13. *Ab.* 24,18. — [i] De ſu Nazareato cōforme à la ley. — † G. quitalo. — * *Arri.* 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,3.
39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio* vezino de Tarso ciudad co
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo está-
do en pie en las gradas, hizo señal có la ma
no àl pueblo: y hecho grande silencio, ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr. 21,39.
3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
a Ot. diligé temente en la ley &c.
so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
*Arri. 8,3.
la Ley, como todos vosotros soys oy.
b Esta religion o pro fessió.
4 * Que he perseguido [b] este camino
c hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
c Hasta ma tar à losq̃ lo professauá.
5 Como tábien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomádo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegádo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
d Ot. te está determinado que hagas.
te será dicho todo loq̃ [d] te cóuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
e Ot. de la gloria.
q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres
f Señalad en su ete na Prouicia.
te hà [f] predestinado paraque conociesses
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes-
ses la boz de su boca.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te detienes? Leuá-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y aconteciome, buelto à Ierusalem, q̃
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib. 8
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de g Tu m: thyr.
Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua * Arr. 7,5
presente, y consentia à su muerte, y guar-
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cóuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjádo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniédo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] có mu- h S. de nero.
cha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces i La vez dad de R ma.
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los † Natur
q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribu-
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriédo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y àl fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones hermanos:
yo con toda buena consciencia
[a] he couersado delãte de Dios hasta el dia
de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó [b] à losque estauan delãte
deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios,
pared blanqueada, y tu estas sentado
[d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] contra
la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que escripto
está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos,
clamó en el concilio, Varones hermanos,
* yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los muertos
[g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension
entre los Phariseos y los Sadduceos:
y la multitud fue diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuantandose
[h] los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espiritu
le hà hablado, ò angel, no repugnemos
à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios
se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal
dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada hasta
que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque mañana
à vosotros, como que quereys entender
[i] deel alguna cosa mas cierta: y nosotros,
antes que el llegue, estamos aparejados
para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y entró
en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones,
dize, lleua à este mancebo àl Tribuno:
porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tribuno,
y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concertado
de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de quarenta
varones deellos lo assechan, los quales
han hecho promessa debaxo de maldicion
de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperando
tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mãcebo
mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdóles
que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de cauallo
con *los* dozientos † que lo acompañassen
desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador (Excelente Salud.
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobreuiniendo
con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuélo àl Concilio deellos:

[i] Ot. de lo q̃ à el toca.

† Ot. lanceros.

(Margin, partly cut off: ...biuido / ...ue serui / Dios. / ...us fa- / ...ires o / ...jrones / ...a prin- / ...de pu / ...on de / ...blas- / ...nauan. / ...ra juz- / ...ne. / ...in oyr- / ...rime- / Deut. / ...nia. / ...22,28 / ...24,22 / ...3.5. / ...s mi / ...tion. / ...t.22,23 / ...algu- / ...le &c. / II.)

29 Y

29 Y hallé que lo accuſauan de *algunas*
queſtiones de la Ley deellos: y que ningun
crimen tenia digno de muerte, o de priſió.
30 Mas ſiendome dado auiſo de aſſechan-
ças que le auian aparejado los Iudios, en la
miſma hora lo embié à ti: y he denunciado
tambien à los accuſadores que traten de-
lante de ti loque tienen contra el. Bien
ayas.
31 Y los ſoldados tomando à Paulo co-
mo les era mandado, truxeronlo de noche
à Antipatria.
32 Y el dia ſiguiente, dexando à los de ca-
uallo que fueſſen con el, ſe boluieron àl
real.
33 Y como llegaron à Ceſarea, y dieron
la carta àl Preſidente, preſentaron tambien
à Paulo delante deel.
34 Y el Preſidente, leyda la carta, pre-
guntó, de que prouincia era. y entendien-
do que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tam-
bien tus accuſadores. Y mandó quelo en-
carcelaſſen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accuſado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y ſu orador, de ſedicioſo, profanador de ſu culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo reſpondiendo, da razon de ſu venida à Ieruſalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Chriſto, lo entretiene eſperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole ſucceſſor en la prouincia, lo dexa preſo por congraciarſe con los Iudios.

Y Cinco dias deſpues decẽdió el Prin-
cipe de los Sacerdotes, Ananias, con
[algunos] Ancianos, y Tertullo vn
Orador: y parecieron delante del Preſidé-
te contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de ac-
cuſar, diziendo,
3 Como *ſea anſi que* por cauſa tuya biua-
mos en grande paz, y muchas coſas ſean
bien gouernadas en el pueblo por tu pru-
dencia, ſiempre y en todo lugar lo recebi-
mos con todo hazimiento de gracias, o
Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente, ruegote que nos oygas breuemen-
te conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que eſte hom-
bre es peſtilencial, y leuantador de ſedi-
ciones à todos los Iudios por todo el mũ-
do: y principe de la ſedicioſa ſecta de los
Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Tem-
plo: y prendiendolo queſimoslo juzgar
conforme à nueſtra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyſias,
con grande violencia lo quitó de nueſtras
manos:
8 Mandando à ſus accuſadores que vi-
nieſſen à ti: del qual tu miſmo juzgando
podrás entender todas eſtas coſas de que
lo accuſamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo eſtas
coſas ſer anſi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole ſeñal II.
el Preſidente que hablaſſe, reſpondió, Por-
que ſé que ha muchos años que eres Go-
uernador de eſta nacion, con buen animo
ſatisfaré por mi.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas
de doze dias que ſubi à adorar à Ieruſa-
ſem.
12 Y ni me hallaron en el Templo diſpu-
tando con ninguno, ni haziendo concurſo
de multitud, ni en ſynogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las coſas de què
aora me accuſan.
14 Eſto empero te confieſſo, que confor-
me à aquel camino que [a] llaman ſecta, anſi a S. ell
ſiruo àl Dios de mi patria, creyendo todas arr.v.5.
las coſas que en la Ley y en los Prophetas
eſtan eſcriptas:
15 Teniendo eſperança en Dios que ha
de auer la reſurrecion de juſtos y injuſtos
que ellos eſperan.
16 Y por eſto yo procuro tener conſcien-
cia [b] ſin eſcrupulo ſiempre acerca de Dios b O, ſin
y acerca de los hombres. peçó. q libre de
17 *Mas [c] paſſados muchos años, vine à cado.
hazer lymoſnas y offrendas [y votos] à mi *Arr. 11,
nacion, c Deſp
18 *Quando me hallaron ſanctificado en de auer
el Templo, (no con multitud, ni con albo- tado fu de la tic
roto,) vnos Iudios de Aſia. much.
19 Los quales conuenia que fueran pre- *Arr. 21
ſentes delante de ti, y accuſar, ſi contra mi
tenian algo.
20 O eſtos miſmos digan, ſi hallaron en
mi alguna coſa mal hecha [d] quando yo eſ- d Arr. 2
tuue en el Concilio.
21 Sino de eſta ſola boz que clamé eſtan-
do entre ellos, *Que de la reſurrecion de *Arr. 23
los muertos ſoy oy juzgado de voſotros.
22 ¶ Entõces oydas eſtas coſas, Felix les III.
puſo dilacion, diziendo, Deſque ſea mas
informado [e] de eſta ſecta, quando decen- e O, de c
diére el Tribuno Lyſias, acabaré de cono- camino.
cer de vueſtro negocio.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fueſ- f G. y c
ſe guardado [f] ſuelto *de las priſiones*, y que no fueſſe r
defendieſſe à ninguno de ſus familiares de xado.
ſeruir-

seruirle, o venir à el.

III. 24 ¶ Y alguno dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia, llamó à Paulo, y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero, espátado Felix, respondió, Aora vete: mas en teniendo opportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriã dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por succeſſor â Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser lleuado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos, para embiar a Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo, y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendole asechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respõdió q̃ Paulo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, de-
on mi- ciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho, o] diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones, las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

II. 9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conuiene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo, respondió, A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à salu- III.
dar à Festo.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual, como vine à Ierusalẽ, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal, mandé trae àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de vn cierto Iesus diffunto, el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen, hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana, dize, lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato, y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo, Rey Agrippa, dize, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem, y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo, halládo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelã do à Augusto, he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua àl Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormẽte à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los demas lo juzgan innocente, &c.

Entonces Agrippa dixo à Paulo, Permittesete hablar por ti. Paulo entõces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo*.

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tẽgome por dichoso de que delante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas cõ paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres [c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

7 A laqual nuestros doze Tribus, [d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 * Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Act. 8. 3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, [e] los forcé à blasphemar: y ensurecido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ potestad y cõmission de los Principes de los Sacerdotes,

* Act. 9. 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Act. 9. 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,

g G. de l. en que te apparecer

17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente à los que estã en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Act. 9, 2 y 13. 14.

h O, se arrepintiessen hiziessen penitenci

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Act. 21, 3

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuèro hasta el dia de oy, dãdo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No enti po. sino à quel por cuya virtu los pios a uian de r suscitar: y por su po tia los de mas.

II.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignota nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. pers des.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios q̃ por poco y por mucho, no solamente tu, mas tãbien todos los q̃ oy me oyen, fuessedes hechos tales qual yo soy, sacadas estas prisiones.
II. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, leuantose el rey y el Presidente y Bernice, y los q̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõbre ser suelto, si no vuiera appelado para Cesar.

CAPIT. XXVII.

La nauegaciõ de Paulo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsuela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.

Mas como fué determinado q̃ auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros presos à vn Centurion llamado Iulio de la compañia Augusta.
Adrana. 2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrumetina, alçamos *velas*, estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, ·la cos Asia. comẽçando à nauegar [b] junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permittiole, que fuese à los amigos para ser deellos biẽ tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos baxo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtrarios.
5 Y auiendo passado la mar que está junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn lugar q̃ llaman Buenos puertos, cercà del- ..asea. qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya fin de peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas- mbre sado el ayuno: Paulo amonestaua,
3,27. 10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõmodo y mucho daño, no solo de la carga- ani- zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] personas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maestre y al Piloto, que à lo que Paulo dezia.
12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de passar aũ de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles g G. el Notho. que ya tenian lo que desseauan, alçando *velas* [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella h Yuan costeando la Creta. vn viento † repentino que se llama [l] Euroaquilo: i En la nao.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no † G. typhonico. podia resistir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados. l Ot. Euroclidon.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.
17 El qual tomado, vsauan de remedios ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e- m Ot. el vaso. ot la sarte. ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna n A la volũtad del viento y del agua. vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] echaron à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras manos echamos las obras muertas de la o S. Parte de la carga. nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comiamos, entõces Paulo puesto en pie en medio II. deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno. rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ animo: porq̃ ninguna perdida aurá de persona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y àl qual siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõsio en Dios que será ansi como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros III. à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan q Ot. que seles descubria. cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos: y passando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quinze passos.

29 Y

29 Y auiédo temor de dar en lugares aſperos,echando quatro anclas de la poppa, deſſeauan que ſe hizieſſe de dia.

30 Entonces procurando los marineros de huyrſe del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,

31 Paulo dixo al Centurion y à los ſoldados, Si eſtos no quedan en el nauio,voſotros no podeys ſaluarhos.

32 Entonces los ſoldados cortaron los cabos del batel,y dexaronlo perder.

33 Y como ſe començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comieſſen,diziendo,Eſte es el catorzeno dia [a] que eſperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

a Que no comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por vueſtra ſalud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de voſotros perecerá.

*Mat.10.30

35 Y auiendo dicho eſto,tomando el pá, hizo gracias à Dios en preſencia de todos: Y partiendo, començó à comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor animo,comieron ellos tambien.

37 Y eramos todas las perſonas enel nauio,dozientas y ſetenta y ſeys.

38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.

39 Y como ſe hizo de dia,no conocian la tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla àl qual acordauan de echar, ſi pudieſſen,el nauio.

b Vn ſeno.

40 Alçando las anclas, dexaronſe à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl ſoplo del ayre,yuanſe à la orilla.

41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àl traues: y la proa hincada eſtaua ſin mouerſe,y la popa ſe abria con la fuerça de la mar.

c Donde ſe encontrauá dos corrientes. G. de dos mares.

42 Entonces el acuerdo de los ſoldados era,que mataſſen los preſos: porque ninguno huyeſſe eſcapandoſe nadando.

43 Mas el Centurion,queriendo ſaluar à Paulo,eſtoruó eſte acuerdo: y mandó que los que pudieſſen nadar,ſe echaſſen los primeros,y ſalieſſen à tierra:

44 Y los demas,parte en tablas,parte en coſas del nauio: y anſi acóteció que todos ſe ſaluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y ſus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo ſiendo mordido de vna biuora,y quedando ſin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en eſtima. 2. Son hoſpedados de Publio, cuyo padre ſana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y ſon recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es ſeñalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Chriſto, ellos lo deſechan, y el les intima ſu ceguera, conforme al dicho de Iſayas &c.

Y Como [d] eſcapamos, entóces conocimos la Iſla,que ſe llamaua Melita.

d Ot. eſ[caparon. co]nocieron

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos,à cauſa de la lluuia que [e] venia,y del frio.

e Hazia.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos ſarmientos,y pueſtolos enel fuego, vna biuora huyédo del calor, le acometió a la mano.

4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de ſu mano, dezian los vnos à los otros,Ciertamente eſte hombre es homicida: que eſcapado de la mar, el caſtigo no lo dexa biuir.

f G. la b[e]ſtia. anſi ſig.

5 Mas el, ſacudiendo la biuora enel fuego,ningun mal padeció.

6 Empero ellos eſtauan eſperando quádo ſe auia de hinchar,o de caer muerto de repente: mas auiendo eſperado mucho,y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados,dezian que era dios.

g S. del p[ri]mer parecer.

II.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Iſla llamado Publio, el qual nos recibió,y nos hoſpedó tres dias humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio eſtaua encama enfermo de fiebres y de camaras:àl qual Pablo entró,y deſpues de auer orado,puſole las manos encima,y ſanolo.

9 Y eſto hecho,tambien los otros que en la Iſla tenian enfermedades, llegauan, y eran ſanados.

10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hórras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las coſas neceſſarias.

h Proue[ye]ron de [mu]cha prouiſion.

i Nos hi[zie]ron el m[a]talotage

III.

11 ¶ Anſi que paſſados tres meſes,nauegamos en vna nao Alexádrina,que auia inuernado en la Iſla, laqual tenia por enſeña à Caſtor y Pollux.

12 Y venidos à †Syracuſas, eſtuuimos alli tres dias:

† çarag[oça] de çicil[ia]

13 Dedóde coſteando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia deſpues ventando el Auſtro,venimos al ſegundo dia à Puteolos.

14 Dóde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedaſſemos con ellos ſiete dias:y anſi venimos à Roma:

15 Dedóde oyendo de noſotros los Hermanos,ſalieron nos à recebir haſta la plaça

G. con- iça.

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales como Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriã soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos esq̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fue ronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo* los sane.

28 Seahos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos losque entrauan à el:

31 Predicando el Reyno de Dios ỹ enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

a G. conortó... b Al prefecto de... c Affirmãdo como testigo de vista. d Matt. 3, 2. e G. vna p. * *Isa.* 16, 9. *Mat.* 13, 14. *Mar.* 4, 12. *Luc.* 8, 10. *Ioã.* 12, 40. *Rom.* 11, 8. f Loque está arr. v. 16. por si. g Seguridad. libertad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOStoles.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi iustificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PAVLO sieruo de Ie-
sus el Christo,[a] llama
do Apostol:[b] aparta-
do àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido , por sus
Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo,(el qual [[c] le] fue hecho de
la simiente de Dauid,segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos)de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos los que estays en Roma,Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre , y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros,deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios,àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo,* q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros.
10 Siẽpre en mis oraciones,rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver:para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõso-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos , que igno-
reys,que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado ,) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto , como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros , à sabios y à
15 Ansique quanto à mi , [n] presto está el
annunciar el Euangelio tambien à losque
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euã-
gelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree:àl Iudio [p] pri-
meramente,y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como está escripto,
Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de
los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce,[u] à ellos
es manifiesto:porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel,entẽ-
didas por la creaciõ del mũdo,*es à saber* por
las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su
eterna potencia,y [z] diuinidad,para q̃ que-
den sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios , no
lo glorificarõ como à Dios , ni *le* hizieron
gracias:antes se desuanecierõ en sus fanta-
sias,y el tõto coraçõ dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios,fuerõ [a] buel-
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues , y de animales
de quatro pies,y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia , paraque contaminassen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽ-
tira,[b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador,el qual es bendito [c] por
siglos.Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos;porq̃ aũ sus mugeres mu-
darõ el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexa-
do el vso natural de la hẽbra,se encendierõ
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos,y recibiendo en si mismos la recõpen
sa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia,Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento,paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad,de for-
nicaciõ,de malicia,de auaricia,de maldad:
llenos de embidia,de homicidios,de con-
tiendas,de engaños,de malignidades:
30 Murmuradores,detractores, aborre-
cedores de Dios,injuriosos,soberuios,alti
uos,inuentores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad,sin misericordia.
31 Necios,[f] desleales,sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte:no solo los
q̃ las hazen , mas aun losque consienten à
losque las hazen.

CAPIT. II.

NI el Iudio es pueblo de Dios. I. porque es arro-
gante de la justicia que no tiene menospre-
ciando

a Luc.6,13. llamó les Apostoles. y Act.9,15.
b Act.13,1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c.
e Sanctificador.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe.s.en su &c. q.d. en su noticiã. Isai.53,11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
* 1.Cor.1,2. Eph.1,1. y 2.Ti.1,9.
i Losque creyan erã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos,Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act.11,26. y 26,28. y 1.Ped.4,16.
Ab.12,13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab.15,23. 1.The 3,10.
l Ot.exhortado ò animado.
m G.mutua.
* 1.Th.2,17.

n Presto estoy para an. G.prõpto es euãgelizar à &c.
o Preciome en gran de maner. del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à la Gentes la misericordia.ab.15.8
q Al Gẽtil
* 1.Cor.1,18
* Ab.3,21.
r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe.
* Aba.2,4 Gal.3,11. Heb.10,38
II.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declar. v.sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O,en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen, se hazen visibles.
* Eph.4,18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G.hechos
* Sab.12,24
b G.y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar.v.21,22.
f Ot.insociables.

ciando ál Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz, y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiẽpo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.

POr lo qual[a] eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas ál otro, te cõ
denas à ti mismo: porque lo mismo hazes
tu que juzgas *a los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas poruentura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber*
que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su be-
nignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad:
ignorando que su benignidad[c] te guia à pe
nitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] in-
penitente[*] atheforas para ti mismo yra pa-
ra el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perseueraró en bié hazer, glo
ria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los
que buscan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que son[h] contenciosos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen
à la injusticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i] persona humana que obra lo malo, el Iu-
dio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquie-
ra que obra el bien, àl Iudio primeramen-
te, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que[m] sin Ley pecca-
rõ, sin Ley tãbié perecerá: y todos los q̃[n] en
la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio junta-
mẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbié
escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo en-

...d. ni tu, io tã ar- ...ante en ...gar del ...ntil, eres ...jor q̃ el.
...at. 7, 1.
...or. 4. 5.
...usto.
...Ped. 3, 13
Largura animo.
...od. 34, 6.
...engo de ...s &c.
..., te lleua. ...l. te espe y combi ...à &c.
Obstina-
...c. 5, 3.
Isa. 62, 13.
...t 16, 27.
... segũ la ...ciẽcia de ...buena o- ...a gloria ...
...ternidad esta feli- cõdiciõ gloria.
...l Reyno Dios,
...att. 6, 33.
...G. de con ...cion.
...alma de ...mbre.
... despues &c.
...eu. 10, 17
...ios a nin ...na appa- ...cia huma tiene ref ...cto, sino ...ola la jus- ...ia, la ...al es su ...luntad.
De las Gẽ ...s que no ...cibieron ...y escripta
De los Is- ...elitas.
...Mat. 7, 21.
...c. 1, 22.
...S. mostrar justicia, y ...darguyr pecado, ...o v. sig.
El effecto. ...l officio.

cubierto de los hombres conforme [q] à mi
Euangelio, por Iesus el Christo.
17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenom-
bre Iudio: y estás[s] reposado en la Ley, *y[t] te
glorías en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y[u] aprueuas lo me-
jor instruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, mae-
stro de niños, q̃ tienes [y] la forma de la scien
cia y de la verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te en-
señas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar, hurtas?
22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar,
adulterâs? El que abominas los ydolos, ha-
zes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphe-
mado por causa de vosotros entre las Gen
tes, *como está escripto.
25 ¶ La circũcisiõ à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la
Ley, tu circuncision es[b] hecha capullo:
26 De la manera q̃ si [c] el capullo guardá
re las justicias de la Ley, no será auido su
capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo, guar-
dando perfectamente la Ley, te juzgará à
ti, que [d] con la letra y con la circuncision
eres rebelle à la Ley?
28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifies-
to, ni la circuncision que es en manifiesto
en la carne:
29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y *la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en
letra: el alabança del qual no *es* por los hom
bres, mas por Dios.

CAPIT. III.

L*A prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion della Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y denueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo. para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.*

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
Ab. 9, 4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios.
Ioan. 8, 33 y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo sig.
a Enseñas.
Isa. 52, 5.
Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr. c. 1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
Col. 2, 11.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito.
ab. 9, 4. &c.
*Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
*Ioã. 3, 34.
*Ps. 116, 11.
*Ps. 51, 6.
g En grandece. haze mas illustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18, 25
†Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
*Gal. 3, 21
*Ps. 14, 1. y 53, 4.
III.
*Ps. 5, 10.
*Ps. 140, 4.
Ps. 10, 7.
*Isa. 59, 7.
Prou. 1, 16.
*Ps. 36, 1.
*Gal 2, 17
IIII.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio. o [b]q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho [c]en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido [e]confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã si-
do incredulos? *La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana [f]la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: *porque Dios es
Verdadero, *y todo hõbre esmẽtiroso: *co
mo está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y venças quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g]encarece la jus-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injus-
to Dios q̃ da [h]castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como [i]juzgaria Dios el mundo?
7 †Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l]creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 †No siendolo, como somos [m]blasphe-
mados, y como algunos dizen que noso-
tros [n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenaciõ [o]de los qua-
les es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r]accusado à Iudios y à Griegos, *que to-
dos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, *Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s]se apartaron, [t]à vna fuerõ he-
chos [u]inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 *Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: *ve-
neno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 *Cuya boca está llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 *Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 *No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ *Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que to-
do el mundo se sujete [x]à Dios:
20 Que [y]por las obras de la Ley ningu-
na carne se justificará delante del: porque
†por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z]sin la Ley, la justicia

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7, 7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gra-
cia por la redẽciõ q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplaca
ciõ por la fe en su sangre [d] para manifesta-
cion de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestã-
do su justicia en este tiempo: paraque el *so-
lo* sea el Iusto, y el que justifica à l que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g]no: mas
por la Ley de la fe.
28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre jus-
tificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual jus-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruevas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua deque pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nuestro padre segũ la carne?
2 [o]Que si Abrahã fue justifica-
do por las obras, tiene [p] gloria; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? *Y cre-
yó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero à l que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas al que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por [s]
justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s]Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye justi-
cia sin las obras, *Diziẽdo,* 7 Bien-

a Nadie aqui refu do.
b Como e tá prouad hasta aqu
c De Chr. to y de Euangeli por el qu Dios es n chomas gl rificado p donádo p cadores, c lo q̃ lo fu ra premi do justos, los vuier por el cũp miento la Ley.
d Arr. v. 2
e Arr. 2, 4
f G. la gl riacion.
g Ab. 4, 2.
h De, y po aqui son l mismo.
i Al Iudi
† Al Gẽt
l Negam las pias bras. la o bediencia de la Ley.
m Prueu se esto ab y 8. cap.
n Ganó. a quirió. H Gen. 26, 12 halló.
o Respõd
p Deq̃ gl riarse.
*Gen. 15, 6
Gal. 3, 6.
Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo g nó por su obras.
s G. la bien auenturan ça del hombre.

7 *Bienauenturados *aquellos* cuyas ini-
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-
dos son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Se-
ñor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a] en
la Circuncision, ô tambien en el Capullo?
porque dezimos que à Abraham fue cóta-
da la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la cir-
cuncision o en el capullo? no en la circun-
cision, sino en el capullo.
11 ¶ *Y recibió [c] la circuncision por se-
ñal, por sello dela justicia de la fe que tuuo
en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos
los creyentes [d] por el capullo, paraque tá-
bien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no
solamente à los que son dela circuncision,
mas tambien à losque siguen las pisadas de
la fe que fue [g] en nuestro padre Abrahá an-
tes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la pro
messa à Abraham o à su simiente, que seria
heredero del mundo: sino por la justicia de
la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los
herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la
promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque don
de no ay Ley, alli tápoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por
gracia: porque la promessa sea firme [n] à to-
da simiente; *es à saber* no solamente àlque *es*
de la Ley, mas tábien alq̃ es dela fe de Abra
ham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre
de muchas gentes te he puesto [o] deláte de
Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los
muertos, y llama las cosas q̃ no son, como
las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra
esperança, Que seria hecho padre de mu-
chas gentes conforme à loque *le* auia sido
dicho, *[s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-
deró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca
si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tápoco en la promessa de Dios dub-
dó con desconfiança: antes fue esforçado
en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃
auia prometido era tambien poderoso pa-
ra hazerlo.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo (à justicia.
23 Y no es escripto *esto* solamente por el,
q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tábien por nosotros aquien será
ansi contado, à losq̃ creen enel q̃ leuátó de
los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros de-
lictos, y resuscitó por nuestra justificació.

Psal. 32, 1. Para los ...rcuncisos, tambien ...ra los q̃ ...o lo son. Siendo ...rcuncida-..., o antes ...lo fuesse. II. *Gē. 17, 11.* ...G. la señal ...la circú...ion, sello &c. ...No circú...dados. ...l. el creer ...e los cir...cidados ...piritual...ente. ...G. en el ...pullo de ...estro p. ... La prue... está ...l. 3, 17. ...es he...a. q. d. ...r de mas ...no ay ...raq̃ sirua ...la fe ni ...objecto ...es la pro...essa. ...Hazemas ...noxios ...diuino ...stigo. ...7, 10. ...Aquella ...ja del ...ccado di...a ab. 7, 13. III. ...S. es da...la here...d v. 14. ...A todas ...s nacio...s. *Gen. 17, 4* Por de...reto de ...ios. H. ...Ot. creyś... ...S. Abra...m. ...G. esperá... *Gen. 15, 5.*

CAPIT. V.

EFfectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestrá euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz
para con Dios por el Señor nuestro Ie-
sus el Christo:
2 *Por el qual tambien tenemos entra-
da por la fe à esta gracia en la qual estamos
firmes, y nos gloriamos en la esperança de
la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu
lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua,
esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada:
porque [z] el amor de Dios está derramado
en nuestros coraçones por el Espiritu San-
cto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quãdo eramos
[a] flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertaméte à penas muere alguno por
lo justo: porque [b] por lo bueno por ventu-
ra alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para
con nosotros, que siendo aun peccadores,
el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en
su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siédo enemigos, fuemos re-
conciliados con Dios por la muerte de su
Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos
saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris
to, por el qual hemos aora recebido la re-
conciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-
cado entró en el mundo por vn hombre, y
por el peccado la muerte: y la muerte ansi
passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ*
todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en
el mundo: mas el peccado [e] no era imputa-
do, no auiendo Ley.
14 Con todo esso reynó la muerte desde
Adá hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró
[f] à la manera de la rebellió de Adá; el qual
es figura delq̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen. *Eph. 2, 18.* *Iac. 1, 3.* t Que padezcamos. u El padecer. q. d. la cruz. x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza. y Frustrada Ot. no auer guença. z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama. *Heb. 9, 15, 28. y 1. Ped. 3, 18* a Sin fuerça ninguna de justicia. b Por lo honesto o vtil, por la honrra o la haziéda. c Por su muerte. d Falta aquí el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerẽ insertos. su plese de lo sig. e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero d el, qual lo dá la Ley

a O, la gracia en Christo.

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dó:
porq̃ si por el delicto de *aquel* vno murierõ
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dó por la gracia de vn hõbre Iesus el Chris
to abundó à muchos.

b Ot. peccador. s. vino el mal àl mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.

16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
cõdenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para justificacion.
17 Porque si [d] por vn delicto reynó la
muerte por *causa de* vno, losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la justicia, mucho mas reynarán por vn
Iesus el Christo.

e Del v. 16.

18 Ansique dela manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, ansi por vna justicia *vino*
la gracia à todos los hombres para justifica-
cion de vida.
19 Porque como por la desobediẽcia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, ansi por la obediencia de vno mu-
chos serán hechos justos.

f Muestrase ab. 7, 7.

20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, sobrepujó la gracia:

g Por la pia vida.

21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambien la gracia rey
ne [g] por la justicia para vida eterna por Ie-
sus el Christo Señor nuestro.

h Arri 3, 5, &c. continuase con loq̃ precede immediatamẽte.
*Gal. 3, 27.
*Col. 2, 12.
i Paraq̃ por su resurrecion el Padre fuesse grorificado.
*Eph. 4, 23.
Col. 3 8.
Heb. 12, 2.
1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
*1. Cor. 6, 14.
2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos àl peccado, como el murio à la vida tambien biuiremos à gloria de Dios

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra proffession en el baptismo es en contrario, a sab. de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perseueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ losque
somos muertos àl peccado, como biuire-
mos aun enel?
3 O no sabeys * que todos los que somos
baptizados en el Christo Iesus, somos bap-
tizados en su muerte?
4 *Porque somos sepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptismo, paraq̃
como el Christo resuscitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * ansi tambien noso-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] si fuemos plantados junta-
mente *en el* à la semejança de su muerte, tã-
bien lo seremos juntamente à la de *su* re-
surrecion:

m G. sabiendo esto, q̃.
n Libre es de la seruidũbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzga l. estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude àl presentar de las victimas del V. test. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiẽtes de los muertos.

6 [m] Ciertos q̃ nuestro viejo hombre jun
tamente fue crucificado con el, para que el
cuerpo del peccado sea deshecho, que mas
no siruamos à peccado.
7 Porque elque es muerto, [n] justificado
es del peccado.
8 Y si morimos con el Christo, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Christo auiendo resus-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no se enseñoreará mas deel.
10 Porq̃, que es muerto, [o] àl peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que
vosotros de cierto soys muertos àl pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Christo Ie-
sus Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vues-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl pecca-
do en sus concupiscencias.
13 Ni tãpoco [t] presenteys vuestros miẽ-
bros àl peccado por instrumẽtos de iniqui
dad: antes os presentad à Dios como [u] re-
suscitados de los muertos: y vuestros miẽ-
bros à Dios por instrumentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará
de vosotros: porque no estays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.

II.
* Ioã. 8, 24.
2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.

15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no es
tamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no sabeys que aquien hos presen
tastes à vosotros mismos por sieruos para
obedecer *le*, soys sieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para justicia?
17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçõ
à la forma de doctrina à la qual [y] soys en-
tregados: (sieruos de la justicia.
18 Y libertados del peccado, soys hechos

z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.

19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza
de vuestra carne: Que como para iniqui-
dad presentastes vuestros miembros à ser-
uir à la immundicia y à la iniquidad, ansi
aora para sanctidad presenteys vuestros
miembros à seruir à la justicia:
20 Puesq̃ siendo *antes* sieruos del pecca-
do, *aora* aueys sido hechos sieruos de la jus
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
cosas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin deellas *es* muerte.

† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos sieruos à Dios, teneys por vuestro fru
to la sanctificaciõ, y por fin la vida eterna.
23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

CAPIT.

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) † que la Ley
solamente se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue está obligada
[m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley [n] del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriêre, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
4 Ansi tambiẽ vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos [o] en la carne,
los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la
muerte en la qual estauamos [s] detenidos
[t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera † No cudiciarás.
8 Entoces el peccado [y] auida occasion [z] o-
bró en mi por el mãdamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua [a] muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algũ
tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el
peccado rebiuió,

.Cor. 7.
S. de su
atrimo-
o.
De aquel
atrimo-
o.
Carnales
tes de
uestra re-
neració.
Crecian.
mo ar. 5.
. y ab. v.
Como ar.
13.
Q. d. de la
bligacion
la muer-
mereci-
por el
eccado, y
tentada
or la Ley.
Presos.
Ot. de tal
aneraque
.
Alude a
s nõbres
viejo y
ueuo Tes
m.
II.
Exo. 20, 17
eu 5, 21.
Quando
occasion
el obje-
o se offre
.o, occa-
onadamẽ
por el,
c.
Ot. engẽ-
:6.
Como a-
ormecido
No tenia
boroto
ingunode
onciẽcia.
Siendo-
le notifi-
ada la Ley.
La concu
iscẽcia ma
a.
Comẽce
sentir la
nuerteque
or la Ley
e me inten
auà.

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mãdamien-
to que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 † De manera que la Ley â la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego loque es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que [h] pa-
ra mostrarse peccado [i] por lo bueno, me o-
bró la muerte, haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, † vendido [l] à suje-
cion del peccado.
15 Porque loque cometo, [m] no *lo* entien-
do. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien,
hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque [t] con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará [z] del cuerpo de esta muerte?
25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Chris-
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con
la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

Qve para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
* 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. consiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas,
mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son
los que desta vniuersal massa de corrupcion, el eli-
giò, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo,
à los quales tambien à su tiempo glorificarà sin que
cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este
su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennaciõ
ay para los que estan en el Christo
Iesus; que no [d] andan conforme à la
carne, mas conforme àl Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en
el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley
del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] loque era impossible à la Ley
por quãto era debil por la carne, Dios em-
biando à su Hijo [h] en semejança de carne de
peccado, [i] del peccado tambien condénó
al peccado en la carne:
4 Para q̃ † la justicia de la Ley fuesse cum-
plida en nosotros, q̃ no andamos conforme
à la carne, mas conforme àl Espiritu.
5 Porque los que son conforme à la car-
ne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas
los que conforme àl Espiritu, las cosas que
son del Espiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muer
te: mas la prudẽcia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es
enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à
la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne, no pue-
den agradar à Dios,
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en
el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios
mora en vosotros. Y si alguno no tiene el
Espiritu del Christo, el tal no es deel.
10 Empero si el Christo està en vosotros [o] el
cuerpo à la verdad es muerto à causa del
peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la
justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de
los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃
leuantó à Iesus el Christo de los muertos,
[q] viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos morta-
les [r] por su Espiritu que mora en vosotros.
12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos,
[s] no à la carne para que biuamos conforme
à la carne.
13 Porque si biuierdes conforme à la car-
ne, morireys: mas si por el Espiritu mortifi
cardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Es
piritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez]
el Espiritu de seruidũbre para temor: *mas
aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de
hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

d Biuen.
e Haze ensi el exẽplo deesta diuina libertad como de la corrupciõ cap prec.
f Arr. 7, 23.
g La justicia que era impossible cõseguir por las obras de la Ley, por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como està visto en el cap. prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2. Cor. 5. 21.
† Ot. la justificacion.
l Sienten, quieren, essecutan.
m La sabiduria.
n Carnales, no regenerados en Christo.
o La parte no regenerada aun. arr. 7, 23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente. 7, 23.
II.
q Es promessa cõ argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ serà en la resurrecion.
III.
*Gal. 4, 5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicaciõ del Euãg à todas naciones.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimo-
nio à nuestro espiritu que somos hijos de
Dios.
17 Y si hijos, tambien herederos: herede-
ros ciertamente [y] de Dios, y juntamente
herederos con el Christo: si empero pade-
cemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente
con el seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resueluo, en que loq̃ [z] en
este tiempo se padece, no es [a] de comparar
con la gloria venidera que en nosotros ha
de ser manifestada.
19 ¶ Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las cria
turas la manifestacion de los hijos de Dios
espera:
20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron
à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por cau
sa del que las sujetó,
21 Con esperança que tambien las mis-
mas criaturas serán libradas de la seruidũ-
bre de corrupcion [e] en la libertad glorio-
sa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las cria-
turas gimen [à vna,] y [à vna] estan depar-
to hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros
mismos que tenemos [f] las primicias del Es
piritu, nosotros tambien gemimos dentro
de nosotros mismos esperãdo [g] la adopciõ,
es à saber, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.
24 Porq̃ en esperãça somos saluos: q̃ la es
perança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo
q̃ alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, † por
paciencia esperamos.
26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] a-
yuda nuestra flaqueza: porque que oremos
como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mis-
mo Espiritu demanda por nosotros [l] con
gemidos [m] indicibles.
27 Mas el que escudriña los coraçones,
sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que
conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.
28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios a-
man, todas las cosas les ayudan à bien, *es à
saber* à los que conforme [p] àl Proposito son
llamados [Sanctos.]
29 Porque los que [q] antes conoció, tam-
bien [r] predestinó paraque fuessen hechos
conformes à la imagen de su Hijo, paraque
el sea el Primogenito entre muchos herma
nos.
30 Y à los que predestinó, à estos tambiẽ
llamó; y à los que llamó, à estos tambiẽ jus-
tificó: y à los que justificó, à estos tambien
[s] glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por
nosotros, quien *serà* contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15. 1.
z En esta vida.
a S. en razon de merito ot. condigno.
IIII.
b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.
c Es el subjecto del Ecclte de Salomon.
d Aludio àl peccado de Adam, el fue la causa. q. d. no por su peccado.
e Quando los hijos de Dios vnier su gl. lib. G à la lib. H.
f Los principios o simientes de incorrupciõ arr. v. 11
g S. entera
*Luc. 21, 28
h Goza. H.
i G. q̃ espera?
† Padecemos esperando es prueua q̃ gemimos. v. 23.
l Luego gemimos es 2 prueua.
m Que no los sabriamos declarar por palabras, aun q̃ quisiessemos.
n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.
s Glorificará. arr. v. 18.

32. El

. da-r.
i.50,8.
:s Dios
s justi-
44,23.
dia.q.
mpre.
por el
sto. q.
..l en
caso
ra el
oChr.
forma-
el Esp.
.9,2.y
r.15,8.
i fiera.
anathe
.2,17.
de ser
lo de
.Deu.
.2,12.
ejo y
10.
no de
abado
siépre.
rr.3,3.
z.11,1.
.21,12
11,17.
la. na-
prime
zon.
.4,28
18,10
25,23.
dos,à
y la-
f. reci
ambié
ulo de
gunda
1.
confe-
rno.

32 El q̃ aũ à su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, co-
mo no nos[a] dió tābiē cō el todas las cosas.
33 Quien accusará contra los Escogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el q̃ *los* cōdenará? [b] El Chris-
to Iesus el que murió: antes el que tambien
resuscitó, el que tambiē está a la diestra de
Dios, el que tābien demāda por nosotros.
35 Quiē nos apartará de la Charidad del
Christo? Tribulacion? ò angustia? ò perse-
cucion? ò hambre? ò desnudez? o peligro?
ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa
de ti somos muertos todo el [c] tiempo: so-
mos estimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual estoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni potestades, ni lo presēte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Christo
Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

ENuiste mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la tēporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap.3 auia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. esta fundado sobre eterna elecion de Dios, y no tēporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre volūtad lo escogio sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre volūtad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues àl impio, antes engrandece su bondad en auerlo suffrido tāto tiēpo. III. En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser cōtado en este Sācto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en laqual contento de si, trompieça en Christo.

VErdad digo [d] en el Christo, no miē-
to, dandome testimonio mi conscīē-
cia [e] en el Espiritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y cōtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] desseaua yo mismo ser [g] a-
partado del Christo por mis Hermanos,
losque son mis parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales
es el Christo segun la carne EL QVAL ES
DIOS sobre todas las cosas † Bendito por
siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos los que son
de Israel son israelitas:
7 Ni por ser simiente de Abrahā *luego* son
todos hijos: mas, * En Isaac te será [l] llama-
da simiente.
8 Quiere dezir, No los q̃ *son* hijos de la
carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los-
que *son* * hijos de la promessa, *estos* son con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promessa es es-
ta, * Como en este tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebec-
ca cōcibiendo [m] de vna vez, de Isaac nues-
tro padre.
11 [n] Porq̃ no siendo aũ nacidos, ni auien-
do hecho aun ni biē ni mal, paraq̃ [o] el pro-
posito de Dios cōforme à la eleciō, no por
las obras, si no [p] por el que llama, perma-
neciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor seruiria àl
13 [q] Como está escripto, * A Iacob amé,
mas à Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moysen dize, Auré miseri-
cordia del q̃ vuiere misericordia: y cōpa-
decerme hé del que me compadeceré.
16 Ansique [s] no es del que quiere, ni del-
que corre: si no de Dios, q̃ há misericordia.
17 Porq̃ la Escriptura dize de Pharaon q̃,
* Para esto mismo te hé leuātado, *es à saber*
para mostrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nō-
bre sea denunciado por toda la tierra.
18 De manera q̃ del que quiere tiene mi-
sericordia: y al que quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] se eno
ja? porq̃ quien resistirá à su voluntad?
20 Mas antes, ò hōbre, tu quien eres pa-
ra que alterques con Dios? * ò dirá el vaso
de barro àl que lo labró, Porque me has he-
cho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para ha-
zer de la misma massa vn vaso [x] para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, si Dios, queriendo mostrar la yra
y hazer notoria su potencia, supportó con
mucha mansedūbre los vasos de yra, pre-
parados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
su gloria para cō los vasos de misericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à nos-

otros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser, oficio, y fin à sus criaturas.
q Va cō lo que dixo, el q̃ llama. prouādo la pura voluntad de Dios en su eleciō, ansi para con los q̃ escoge, como para cō lo q̃ dexa.
* Mal. 1,2.
* Exo. 33,19
r No ay si no libertad (G. porq̃) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c.
s S. el dō de la elecion. no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9,16
t Obstina. s. dexādolo à su dureza y offreciendole las occasiones cō su mandamiento, cōtra el qual porfiando se haze peor.
u S. contra los q̃ el ansi endurece, pues en ellos se cūplió su voluntad?
* Sab. 15,7. Isa. 45,9. Ier. 28,6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar, si &c.

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.

*Ose. 2,23. 1.Ped .2,10.

25 Como tambien en Oseas dize,* Lla-
maré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcāça
dó misericordia,laq̃ alcāçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dóde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio , a-
lli serán llamados Hijos delDios Biuiente.

t Predica. pregóna.
*Isa,10,21
u Pocos se-ran saluos de tanto numero.
x Heb. con sumacion fenecida innunda justicia.
*Isa. 1,9.
y Heb. sobras, ò reliquias.

27 Item , Isayas [t] clama acerca de Israel,
* Si fuere el numero de los hijos de Israel
como el arena de la mar , [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 Porque [x] palabra cōsumadora y abre
uiadora en justicia : porq̃ palabra abreuia-
da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiēte,como Sodoma fueramos hechos,
y como Gomorrha fueramos semejantes.
30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiā justicia hā alcāçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe :

IIII.

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque?Porque no por fe: mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:

*Psal.118,22. Isa.8,14.y 28 16.y 1. Ped. 2,6.

33 Como está escripto,* Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda : y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entēdierō la ley ni sus intētos.no obstāte que en ella esté hecha menciō de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nūca dieron,)y justicia de fe, (que insinuaua el Euāgelio en Christo)laqual auia de ser comū à todo el mūdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiā de obedecer àl Euāgelio,y los Iudios de cōtradezirle.

a Que sean saluos.

HErmanos,ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios , mas no con-
forme [b] à sciencia.

b A la volūtad y palabra de Dios
c O, no se subjetan.
* Gal,3,24.

3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya , [c] no
son sujetos à la justicia de Dios.
4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.

* Leu. 18,5. Exe. 20, 11. Gal.3,12.

5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
es por la Ley , * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,

*Deu.30,12

* No digas en tu coraçó,Quiē subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto] àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,
à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca-
no está [d] el negocio , *es à saber* en tu boca y
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.

*Deu.30,14
d G. la palabra H.

9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Se-
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos,seras saluo.

e Como Thomas Ioan 20,28.

10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze cō-
fesion para *alcançar* salud.

*Isa.28,16

11 Porque la Escriptura dize , * Todo a-
quel q̃ en el creyere,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differēcia de Iudio y de
[f] Griego : porq̃ el mismo *es* el Señor de to-
dos,rico para contodos losque lo inuocā.
13 * Porque todo aquel que inuocáre el
Nombre del Señor,será saluo.

f Gētil arr 3,23,29.&c.
*Ioel 2,32 Act.2,21.
*Isai.52,7 Mat. 1,15.
g G.euāgelizā la paz b.d. traen las alegre nueuas de &c.
h Ot. obedecieron.
†Isai 53.1.
i Creerá.
† Dicho quien obedecerá à l q̃ diremo y ellos ha de oyr?

14 Como pues inuocaran à aquel en el
qual no han creydo ? Y como creerán à a-
quel de quien no han oydo ? Y como oyrā
si no *ay* quien *les* predique?
15 Y como predicaran *algunos* si no fueren
embiados?como está escripto,* Quan her-
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el
Euangelio de la paz, de losque annuncian
el Euangelio de los bienes ?
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange-
lio que Isaias dize , † Señor, quien [i] creyó
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr : y el oydo
por la palabra del Christo.

l S. ē laqu viene la verdadera justicia.
† Psal.19,
m G. el sonido.
n G.conocido.f. la boz del Euang.
o Ot. el primero.
†Deu.31.
p G. en gente.
q O, loca
q d. q̃ nū tuuo palabra de Dios por do de gouernarse.
† Isai.65
r Llamé como de lexos.
s Alterca dor.

18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de
ellos , y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl
conocimiento ? [o] Primeramente Moysen
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen-
te que no es mia:con gente [q] ignorante os
prouocaré à yra.
20 Item,Isaias osa dezir,† Fué hallado de
los que no me buscauan: manifestéme àlos
que no preguntauan por mi.
21 Item,contra Israel dize , Todo el dia
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y
[s] contradezidor.

CAPIT. XI.

Aūque esto sea ansi,y aya Dios puesto fin à la policia Mosaica,cō todo esso no hā desechado su pueblo, es asab.aquel que por las cōdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada : laqual Dios auia ordenado en su Prouidēcia paraque por ocasiō de su incredulidad el Euāgelio fuesse cōmunicado à los Gentiles(Act.13,46.)por medio de los quales ellos tābiē entrassen despues 3. Cō esta cōsideraciō rebate tābiē el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortādolos à que castiguē en

el

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste mysterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su
pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽjamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al
qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura, como hablando
con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hã minado, y yo he quedado
solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo
me he dexado siete mil varones que no hã
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios.*
6 Y si por gracia, luego no por las obras:
otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por
las obras, ya no es gracia, otramente [d] la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Pues que? Lo que buscaua Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu [f] de remordimiẽto, ojos cõ q̃ no veã,
y oydos con q̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
[h] paga.
10 Sus ojos seã escurecidos paraque no
vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal
manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda deellos *vino* la
salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen
prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoscabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo soy Apostol de las
Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos
deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos
es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el recebimiẽto *deellos,* si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ
lo sera [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo serán* los ramos.
17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participãte de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te
jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz,
si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te
ensoberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó a los ramos
naturales, â ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de
Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si per
manecières en la bondad: otramente tu tãbien serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural
azebuche, y cõtra natura fueste ẽxerido en
la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los
ramos naturales, [x] serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en
parte acõteció en Israel *paraque* entretãto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como
esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos,
quando quitáre sus peccados.
28 Ansiq̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por
causa de los Padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las
mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creystes à Dios, mas aora
aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de*
la incredulidad deellos:
31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos
tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incre
dulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la
Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto. 2, 28, 29.
* Isa. 59, 20.
a M. Cõcierto cõ el os.
* Ier. 24, 7. y 31, 33. Heb. 8, 8. y 10, 16.
a Eternas. no las reuoca.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr. 3, 10.
III.
* Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. 2. Cor. 2, 16.
e Ot. la mẽte. ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Por-

36 Porq̃ deel,y por el,y en el *son* todas las cosas. A el *sea* la gloria[g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, da exhortaciones acomodadas à la doctrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por las misericordias de Dios que[a] presenteys vuestros cuerpos en sacrificio, biuo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro[b] racional culto.

2 Y no hos conformeys à este siglo: mas reformahos por la renouacion[c] de vuestra anima * para q̃ experimenteys[d] qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que están entre vosotros, que no sepan mas de loque cõuiene saber: mas que sepan con templança, * cada vno conforme à la medida de fe queDios le repartió.

4 Porque de la manera que en vn cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miẽbros no tienen la misma operacion,

5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el Christo, mas cada vno los vnos miembros de los otros.

6 *De manera que teniendo differentes dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o prophecia conforme[e] à la regla de la fe:

7 O ministerio en seruir, o el que enseña, [f] en doctrina:

8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el q̃ haze misericordia, * en alegria.

9 El amor *sea* sin fingimento: * aborreciendo lo malo, llegando os à lo bueno:

10 * Amando la charidad de la hermandad los vnos para con los otros: * preuiniẽdo hos[g] con honrra los vnos à los otros.

11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.

12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.

13 * Communicando à las necessidades[i] de los Sanctos: * siguiẽdo la hospitalidad.

14 *† Bendezid à los que hos persiguen: bendezid, y[l] no maldigays.

15 Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no altiuos, mas accomodando hos à los[n] baxos: no seays prudentes[o] en vuestra opinion.

17 *No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2.5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11. Eph. 4, 7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5. 15
* Eph. 4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped.1,22 y 2,17.
g O, có respecto contra la soberuia &c.
h S. de la vocacion.
*1. Ped.5,5.
*Luc. 18, 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13, 2. y 1.Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
*Prou.3, 7. Isa.5,21.
m Ot. no sabiendo altiueces.
n O, humildes.
o G. acerca de vosotros mismos.
*Pro.20 22 Matt. 5, 39.

*procurando lo bueno, no solo delante de Dios mas aun delãte de todos los hõbres.

18 *Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniẽdo paz con todos los hombres.

19 *No[p] defendiendo hos à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la yra: porque escripto está, *Mia es la vengança: yo pagaré, dize el Señor.

20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre, dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda * anima sea sujeta à las potestades superiores: porque no ay potestad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios son ordenadas.

2 Ansi que el que se oppone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son[r] temerosos àl que bien haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo: porque es ministro de Dios, vengador[s] para castigo àl que haze lo malo.

5 Por lo qual es necessario que *le* seays sujetos, no solamente por el castigo, mas aun[t] por la consciencia.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que siruen[u] à esto mismo.

7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que[x] temor, temor: al q̃[y] honrra, honrra.

8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos ameys vnos à otros: porque el que ama àl proximo, cumplió la Ley.

9 Porque, *No adulterarás, No matarás, No hurtaras, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamiento, en esta palabra se comprehende [sumariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal àl proximo. *Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

*2.Co.8,
* Hebr. 14.
*Eccl. 18 Matt.5,
p Ot. vengando ho
*Deu.32 Heb.10,
*Pro 25,
q Esta te ra assaz gança.
*Sab. 6, Tit.3 1. 1. Ped. 2,
r G. para mor de buena obra.
s G. para ra. ansi. v sig.
t Por ca del mandamiento Dios.
u Arr. v.
*Mat.22
x Reuerencia.
y Respecto
11.
*Exod.2 14. Deu.5 18
*Leu.19, Mat.22,3
*2 Tim.

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en váqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tãbien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor está en pie, o cae: y *si cae*
affirmaseha: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno † haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biuẽ.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano: *porque todos estaremos delãte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, *Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblará toda rodilla:
y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
põgays trõpeçon àl hermano, o escãdalo.
14 *Yo sé* y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cõ tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida.* todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiẽ-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. *Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia.* 3. *Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.*

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto, * Los vitupe
rios de los q̃ te vituperã, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene lo que está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cõsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiẽto
z Cõ aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciẽcia. q. d. por la cruz y afflictiones de vna parte, y de otra la conf. arr. 5. 3, 4, &c.

reys to / o arri- / cho. / sazon / uange / or solo / ual se / e bien / r. Luc. / nfauia- / con / en las / uan- / de la / 1. 6, 11. / 21, 34 / idio a / ma de / nque / entó / 5, 16. / 2, 11. / oncu- / icias. / omad / le to- / 4, 12. / señor / uzgar / o àti. / uzga. / pro- / tener / y fa- / nsciẽ- / lo q̃ / juz- / enfer / ue ha / tra lo / l Se- / nseñá / 7, 1. / erte, / a lo q̃ / Matt. / &c. / 5, 10. / 15, 23. / 10.

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

b Por cuya Prouid. se dispésa ansi lo vno como lo otro
* 2.Cor.1.10.
Phil.3.16.
c Cõforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20,17.
II.
e Cúplir.H

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consolacion, *os dé que entre vosotros seays vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glorifiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Señor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los otros, como tambien el Christo nos sobrelleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para [e] confirmar las promessas de los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, *Portanto yo te [f] cõfessaré *à ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

*Psa.18,50
f Alabaré. glorificaré.
*Psa.117,2.
*Isa.11,10

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con su pueblo.
11 Y otra vez, *Alabad àl Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.
12 Y otra vez dize Isaias, *Estará la rayz de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gẽtes, las Gentes esperarán en el.
13 Y el Dios de esperança hos hincha de todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bõdad.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que [i] por vosotros mismos estays llenos † de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestarhos los vnos à los otros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestãdohos por la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Dios, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea agradable sanctificada por el Espiritu Sancto.

l Heb. el Presente Isai.66,20.
m G. gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.

17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa que el Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera que desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclauonia aya hẽchido del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este Euangelio, no donde *antes* el Christo fuesse nombrado, por no edificar [o] sobre ageno fundamento:

o Sobre lo que otro ouiesse predicado
*Isai.52,15
*Arr.1,13.
1. Thess.2,7.
* Arr.1,11

21 Antes, como esta escripto, *A los que no fué annunciado de el, verán: y losque no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aũ * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:
24 Quãdo me partiere para España, vendré à vosotros: porque espero que passando hos veré, y que seré lleuado de vosotros allá: si empero antes vuiere gozado [p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los [q] Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaia tuuieron por bien de hazer vna [r] colecta para los pobres [s] de los Sanctos que estan en Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos: *porque si las Gentes han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deuen tambien *ellos* seruirles en los [t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo esto, y les vuiere [u] consignado este fruto, passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quãdo viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion del Christo.

p De vuestra cõuersacion.
q Arr.1,7
r Lymosna cogida de comun.
s De la Iglesia.
*1.Cor.9,11
t Necessarios á la vida humana.
u Librado esta lymosna.
*Arri.1,10

30 Ruego hos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que estan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi culto [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea accepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amen.

x De laqual el Esp.S. es autor entre nosotros.
*2.Cor.1,11.
y Al udeã manera de hablar de arr.6,13.19 12,1.
z Hecho à Dios en seruicio de su Iglesia a S. à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe nuestra Hermana laqual está en el seruicio de la Iglesia q̃ está en Cenchreas.
2 Que la recibays en el Señor como es [b] digno

b digno à los Sãctos:y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuiere menester: porque ella ha c ayudado à muchos,y à mi mismo.
2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *àl degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias d de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, la qual hà trabajado mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en el Christo.
8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo IESVS, y à Stachis amado mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narcisso, los que son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persi da amada, la qual ha trabajado mucho en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à todos los Sanctos que estan con ellos.

16 * Saludáhos los vnos à los otros h en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.
17 Y ruegóhos, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys aprendido:* y apartaos deellos.
18 Porque los tales no siruen àl Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus vietres: y con suaues palabras y i bendiciones engañan los coraçones de los simples.
19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosotros [Amen.]
21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi Euangelio y la predicacion de IESVS el Christo * segun la reuelacion del mysterio n encubierto desde tiempos eternos,
26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno o declarado à todas las Gentes p paraque obedezcan à la fe:
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IESVS el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

* 1.Cor.16,20. 2.Co. 13,12. 2.Ped.5,14.
h Con charidad Christiana.
* 2.Ioã.10.
i Buenas razones.
† S. àl Euang.
l Desseo. H.
m Ot. quebrantarà.
* Act.16,1. Phil.2,19.
* Eph.3,19.
* Eph.3,9. Colos.1,26. 2.Tim.1,10 Tit.1,2. 1.Ped.1,10.
n G. callado.
o O, offrecido.
p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que á Christo deuen en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, seueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulauan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y alqual por tanto se deue el reconocimiẽto de cabeça, maestro, y señor de todos. 2, Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere saluar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PAVLO [a] llamado Apostol de IESVS el Christo
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Sosthenes.
2 A la Iglesia de Dios q̃
está en Corintho, * Sanctificados en el Christo Iesus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nuestro IESVS el Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
4 Hago gracias à mi Dios siempre por
vosotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Christo Iesus:
5 * Que en todas las cosas soys enriqcidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] sciencia,
6 [h] Cõ loqual [i] el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † esperando la manifestaciõ
del Señor nuestro Iesus el Christo:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que
permanezcays* [l] sin peccado hasta la fin, hasta
el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.
9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados
à la [m] communicacion de su Hijo Iesus el
Christo Señor nuestro.
10 Toda via, Hermanos, ruego hos por
el Nõbre del Señor nuestro Iesus el Christo, * que hableys todos vna misma cosa: y
que no aya entre vosotros dissensiones:
antes seays [n] enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.
11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de
Chloes, que ay entre vosotros contiendas.
12 Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Christo.
13 Es diuiso el Christo? Fué crucificado
Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à
Chrispo y à Gaio:
15 Para que ninguno diga [p] q̃ yo lo baptizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à algun otro.
17 ¶ Porque no me embió el Christo à
baptizar, si no à predicar el Euãgelio: * no
en sabiduria [q] de palabras, porque no sea
hecha vana [r] la Cruz del Christo.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à losque se pierden: mas à
losque se saluã, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.
19 Porque está escripto, * Destruyré la
sabiduria de los sabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo?
no hà Dios enloquecido la sabiduria deste
mundo?
21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la sabiduria de Dios à Dios [y] por
sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden señales: y
los Griegos [a] buscan sabiduria:
23 Mas nosotros predicamos àl Christo
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

24 Em-

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciõ humana-lo que Gal.1.1. no de hõbres.
* Act. 15, 9. 1. The. 4,7.
c Como Rom.1,7.
d G. con todos &c.
e Especifico la palabra nuestro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan su nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos mysterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* Tit. 2, 11. Phil. 3,20.
† Si no esperar la &c
* 1. Thes. 3, 12. y 5, 23.
l En la sanctidad. (24
* 1. Thes. 5.
m O, participaciõ ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ser hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8,29. Heb.2,10.

* Rom. 15, Phil. 3,16.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidad todas sus partes.
o Ot. de los domesticos de Cl.
* Act. 18,
p Ot. que soys baptizados en &c.
* Ab. 2,1,4 Gal. 5,4. 2. Ped. 1,1
q G. de palabra. q. no con eloquencia.
r La predicacion del Cr. com luego. q. el Euang.
* Rom. 1,1
* Is. 29, 14
s Ot. quitaré.
* Isa. 33,1
t Especulador del mundo. q.d. el philosoph
Rõ. 1, 21. &
u Reconocido. Rom 1,21.
x Cõ la noticia q̃ en ta fabrica del mund Dios le di de si. Rõ. 20.
y Por vi de sab.
z Por la predicaciõ d vna cosa fuera de do sentid comũ, qu es el Euã
Isai. 53,1.
* Ma. 12,
a Demãd
b. Isai. 8, 14

24 Empero à los [a] llamados, ansi Iudios
como Griegos, [b] el Christo potencia de
Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vo
cacion: que no soys muchos sabios [d] segun
la carne: no muchos poderosos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
escogió Dios para auergonçar à los sabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menosprecia-
do escogió Dios: y lo que [f] no es, para des-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su
presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos*
en el Christo Iesus, el qual es hecho para
nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y
sanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * El que
se gloría, en el Señor se glorie.

llama-s, por estos co-, rom.8, y 11, 14. predi-nos. à la esti cion de hóbres. De aque-q̃ la car-llama sa-luria. G. las co-locas &c. ansi go. lo se e-de ver. o muy parente.

r. 23, 5. rẽ. 9, 24. Cor. 10.

CAPIT. II.

PRosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
vosotros, no vine * con altiuez de
palabra o de sabiduria à annunciar-
ros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre
vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este
crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † persuasorias de humana sa-
biduria, mas en demonstracion de Espiritu
y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre
perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni
de los principes de este siglo, [n] que se des-
hazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en
mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios
predestinó antes de los siglos para nuestra
gloria:

rri. 1, 17. Ot. de os. Et. 18, 18. ondes-yo. pusi imidad. rri. 1, 17. ed. 1, 16. Rethori-das. funda- Perfectis a. Que mue no se des necẽ co- humo. lysterio- Grandes. Glorioso a. 64, 4. G. H. ojo, vido li enten-niento mano mprehẽ- s. Compre-nde.

8 La que ninguno de los [p] principes de
este siglo conoció; (porque si *la* conocie-
ran, nũca crucificàrá al Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Loque [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre subió loque Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros
por su Espiritu: porque el Espiritu todo lo
[t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe
las cosas que son del hombre, sino el espi-
ritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tã
poco nadie conoció las cosas que son de
Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espi-
ritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana sabiduria, mas
con doctrina del Espiritu Sancto accomo-
dando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe
las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃
le son locura: y no *las* puede entender, por
que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examína [cier-
tamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo instruyo? mas
† nosotros tenemos el entendimiento del
Christo.

CAPIT. III.

BOluiendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Euangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiua sabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à espirituales:
mas hableos [l] como à carnales, *es à
saber* como à niños en el Christo.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque a-
uiendo entre vosotros [n] celos, y contien-
das [y dissensiones,] no soys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no soys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Ministros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp. S. en Dios. x H. que hombre. y Mundano. s. para ser sabios segun el mundo. z Arr. v. 9. loq̃ prep. a Annũciamos. b Arr. v. 4. persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos. d No regenerado. e Por loqual le &c. f O, entender. discutir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon. * Pro. 27, 19 h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el juyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado. * Sab. 9, 17. Isai. 40, 13. Rom. 11, 34. i Va con el v. 14. † Va con el v. 15. l S. en parte m S. digerirla. n Arri. 1, 11, &c. o embidias. o G. hombre.

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
*Psa.62,13. Gal.6,5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros có Dios.
c Ot. prosiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificáre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cótrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulació y cruz. 1.Ped.4,13. y 1,7. rom.5.4. el padecer obra prueua &c.
i Cósumida de la tentació.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
*Ab 6,16. 2 Cor.6,16.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son
vna misma cosa; * aunque cada vno recibi-
rá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos
de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys,
edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me
ha sido dada, *yo* como sabio maestro de o-
bra, puse el fundamento: mas otro prosi-
gue el edificio: empero cada vno vea como
[c] prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fun-
damento delque está puesto, el qual es Ie-
sus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fun-
damento [e] oro, plata, piedras preciosas,
[f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego sera manifestada, y la obra de ca-
da vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prosiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el sala-
rio.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] que-
mada, será perdida: el empero † será saluo,
mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en
vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios destruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre
vosotros parece ser sabio [m] en este siglo,
hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo lo
cura *es* acerca de Dios: porque escripto es-
tá, * Elque prende à los sabios en la astu-
cia deellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pé-
samientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hó-
bres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea
el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que
todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Yglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su professión. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres [n] por minis-
tros del Christo, y dispensadores de
los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los
dispésadores, que cadavno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzga-
do de vosotros, ô de *qualquier* humano [p] fa-
uor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõ
sciencia, no por esso soy justificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifestará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-
bança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays
à no saber mas de loque está escripto, hin-
chandohos por causa de otro el vno cótra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste,
de q̃ te glorias como sino vuieras recebi-
do?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cõ voso-
tros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos
ha [y] mostrado por los [z] postreros de los
Apostoles, como à sentenciados à muerte:
porque somos hechos espectaculo àl mun-
do, y à los Angeles, y à los hóbres.
10 Nosotros locos por amor del Chris-
to, y vosotros prudéres en el Christo. nos-
otros flacos, y vosotros fuertes: vosotros
nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tene-
mos sed: y estamos desnudos, y somos he
ridos de pescoçones, y andamos vagabun
dos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras
manos: * somos [a] maldichos, y bendezi-
mos: padecemos persecució, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos;
somos [c] auidos como por la vassura deeste
mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergóçarhos: mas
amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tégays diez mil ayos en el
Christo, no *tendreys* muchos padres: que en
el Christo Iesus yo hos engendré por el E-
uangelio.
16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr.1,26, &c.
*Iob 5,13.
*Ps.94,11.
n No porel mismo Ch. G. ansi nos estime el hóbre como à min.
*Matt.7,1.
o Ser estimado de vosotros tá to q̃ me pógays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ieré.17,16. y dia de hóbre no desseé &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quáto àl ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo va'go.
*Rom.2,1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri.1,12, y 3.4. G. he transfigurado.
x Te gradua, como v.3, &c. habla cõ el cabeça de vádo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
*Act.20,34 y 1.Thes.2,9. 2.Thes 3,8.
a Injuriados.
*Mat.5,44 Luc.23,34. Act.7,60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amonestará de mis caminos quales seã
enel Christo, [p] de la manera que enseño en
todas partes, en todas las Iglesias.
18 ¶ Mas como si nunca vuiesse, yo de ve
nir à vosotros, ansi [q] andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré presto à vosotros, † si
el Señor quisiere: y entenderé, no las pala-
bras de estos que *ansi* andan hinchados, si-
no la virtud.
20 Porque no esta el Reyno de Dios en
palabras sino en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con
vara, o con charidad y con espiritu de mã-
sedumbre?

De que
anera en-
ño &c.
III.
G. son. o
tan.
Act. 19, 21.
c. 4, 15.

CAPIT. V.

Rebateles la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [se nombra] entre [b] las Gentes:
* tanto que alguno tenga la muger de *su*
padre.
2 Y vosotros estays hinchados, y no tu-
uistes antes luto: para q̃ fuesse quitado de
en medio de vosotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como ausente con el
cuerpo, mas presente con el espiritu, ya co
mo presente he juzgado, que el que esto
ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus
el Christo: ayuntados vosotros y mi espiri-
tu, con la facultad del Señor nuestro Iesus
el Christo,
5 El tal † sea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el espiritu sea saluo
en el dia del Señor Iesus.
6 No es buena vuestra [c] jactancia. † No
sabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la massa se leũda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que seays [d] nueua massa, como [e] soys sin le-
uadura. porque [f] nuestra Pascua es sacrifi-
cada por nosotros, el Christo.
8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, sino en panes por leudar de since-
ridad y de verdad.

e confié-
H.
Los q̃ no
n recebi
ley ni pa
ra de
os.
Leu. 18, 8.
Col. 2, 5.
1. Tim. 1,
Gloria-
on.
Gal. 5, 9.
S. Todo
cuerpo
la Igl. q.
sinceros,
corru-
ion.
S. cada v-
en parti
lar. o, co
o lo soys
la profes
on.
Nuestro
ordero de
Pas. es sa
ificado.
Ot. haga-
os vãque-
e.

9 Escripto hos he por carta, † que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cõ los fornicarios deeste
mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente seria hos menester
salir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he escripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a saber*, Que si alguno llamando-
se † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que [m] estan fuera? no juzgays vosotros de
los que estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera Dios
[n] juzgará. Quitad pues à este malo de voso
tros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion deellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professión quiera antes lleuar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

OSa [a] alguno de vosotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delã-
te de los injustos, y no delãte [b] de
los Sanctos?
2 † O no sabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y si el mundo ha de ser juz-
gado por vosotros, [c] indignos soys q̃ [d] vays
à juyzio por cosas muy pequeñas.
3 O no sabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas [e] las cosas deeste siglo?
4 Por tãto si vuierdes de tener juyzios de
cosas de este siglo, los mas baxos que estan
en la Iglesia, à los tales [f] poned en las sillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Ansi, que
no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre sus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y esto delãte de los infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,
Que tengays [g] pleytos entre vosotros mis-
mos. † Porque no suffris antes [h] la injuria?
porque no suffris antes [i] la calumnia?
8 ⸢Sino q̃ vosotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y esto, à los Hermanos.⸣
9 ¶ O no sabeys q̃ los injustos no pos-
seeran † el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que se
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

† Matt. 18, 17.
2. Tes. 3, 14.
h Entiendo con &c.
i Os escriuo. q. d. me declaro en esto.
† Profes. for del Euang. Christiano aora.
l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profes. del Euang.
n Ot. juzga.
a Ot. suffre.
b Del senado de la Igles.
† Sab. 3, 8.
c Cosa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõstituyd por juezes.
g G. juyzios.
† Mat. 5, 39.
Luc. 6, 29.
Rom. 12, 19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opresion, o, el robo. H. ansi v. sig.
† 1. Tes. 4, 6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.

†Eccl.37,31 Ab.10,23.

l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rom.14.

m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col.1,24.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienē: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viādas *son* para el viētre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.

†Rom.6,5. † Gen.2.24 Matt.19,5.

16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que †Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciō, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.

†Arr.3,17. y 2. Cor.6,16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tē-
plo del Espiritu Sācto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̄ no soys
vuestros?

†Ab.7,23. 1.Ped.1,10.

20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramēte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios volūtarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:

†1.Ped.3,7.

a Ot. la deuida beneuolēcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3,7.

b O el señorio.

2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hōbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.

c Refuseys

d Algun poco. o alguna vez.

e S. el apartarse à tiempo &c.

f S. sin otra solicitud q̄ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.

g De vna manera y otro de otra.

II.

h G. sino se contienen.

*Mat.5,32. y 19,9.

i S. excepta causa de fornicaciō, matt.19,9.

† S. por otra qualquier causa.

l Professor de la verd. piedad del Euang.

m Licito. no es immundo.

n Fuera de la diuina aliança.

o Comprehēdidos en la diuina aliança quāto à la externa y tēporal eleciō de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos

p Va con el v. fig. y todo con el v.13.

q Ot. ordeno.

r Por circuncidar.

*Eph.4,1.

9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denūcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bíe.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otra manera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedōde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedōde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sino que cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiēda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncíde.
19 La Circūcisiō nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruācia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciō en que fue
llamado, en ella se quede.

21 Eres

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada:mas tambien si puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
siendo sieruo,horro es del Señor:ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados,no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno,Hermanos,en loque es lla-
mado,en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines, no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer,como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo,pues,[x] esto por bueno à causa
[y] de la necessidad q̃ appremia;[z] por loqual
bueno es àl hõbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambiẽ si tomâres muger, no pec
caste:y si la dõzella se casâre,no pecció:pe-
ro [a] afflicion de carne tendrán [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto: loque resta es,que losq̃
tienen mugeres [e] sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran,como losque no llo-
ran:y losq̃ se huelgã,como losq̃ no se huel
gan:y los q̃ cõpran,como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo, como
los que no vsan:porque la apparencia deest
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor, como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado
de las cosas que son del mundo, como ha
de agradár à *su* muger:y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dõzella, tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor,para
ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu: mas la casada,tiene cuydado de las
cosas que son del mundo,como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro pro-
uecho:no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimẽ-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en [†] su
hija,que passe ya deedad, y q̃ [l] ansi cõuie-
ne que se haga,haga loque quisiere: no pec
ca;casese.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçõ,
y q̃ no tiene necessidad,mas [n] q̃ tiene liber
tad de su volũtad;y determinó en su cora-
çõ esto,de guardar su hija,bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija,bien haze: y
elq̃ [o] no la casa,mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido: mas si su marido
muriére,libre es; casese cõ quien quisiére,
cõ tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será,
si se quedáre ansi: * y pienso que tambiẽ yo
[r] tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si,conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades,pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ [a] todos tenemos
sciencia deDios.La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos, sabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios
ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ
dioses ô en el cielo, ô en la tierra, [e] como
ay muchos dioses,y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios,el Padre,del qual *son* todas las co-
sas,y nosotros en el:y * vn Señor, Iesus el
Christo,[f] por elqual *son* todas las cosas, y
nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porq̃
algunos [h] cõ cõsciencia del idolo hasta a-
qui,comẽ [i] como sacrificado à idolos: y su
cõsciencia,siẽdo flaca,es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios:porq̃ ni que comamos,sere-
mos [†] mas ricos:ni que no comamos,sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
[m] lugar de los idolos, la cõsciencia de aq̃l
que es flaco, no será [n] adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco,por el qual el Christo murió?
12 De esta manera,pues,peccando cõtra
los Hermanos,y hiriendo su flaca cõscien-
cia,cõtra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

o S. cõ la cõdició del v.37.
IIII.
* Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de molestias.
* 1.Th.4,8.
r S. para determinar estas cosas por el.
a Vulgar es la sciencia entre los pios,s. en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciẽcia.s. no gouernada por charidad,hincha &c.
b Ot. enseñado.
c Ot. de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso Baruc.6
e S. por sola la opiniõ de los hõbres.
* Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.
f Heb.1,2.
g Ioan. 15,5.
h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto.s. cõtaminar loq̃ a el se sacrifica.
i S. cõ escrupulo.
† S. en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O,tẽplo.

no occasió de caer, jamas comeré carne,
† ni haré *cosa* cóque cayga mi hermano.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

CAPIT. IX.

De la potestad del ministro quanto à su victo y alimẽto, de la qual se gloría no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (en que los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] soy Apostol? no soy libre? no
vide à Iesus el Christo el Señor nu
estro? no soys vosotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol, à voso-
tros ciertamente lo soy: porq̃ [b] el sello de
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque [c] me pre-
guntan, es [d] esta.
4 O no tenemos potestad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos potestad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apostoles, y [f] los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-
testad [g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas?
Quien planta viña, y no come de su fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* [i] segun los hõbres?
No dize esto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está es-
cripto, * No atarás la boca àl buey que tri
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros? por-
que por nosotros está escripto. Porque cõ
esperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si nosotros hos sembramos lo espi-
ritual, [l] gran cosa es si segáremos vuestro
biẽ [m] carnal?
12 Si otros [n] tienen en vosotros esta po-
testad, porque no antes nosotros? mas no
vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo
suffrimos todo por no dar alguna interru-
pció àl *curso del* Euangelio del Christo.
13 * No sabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque [o] siruẽ
àl altar, [p] cõ el altar participan?
14 [q] Ansi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deesto me aprouechè:
ni tampoco he escripto esto paraque se ha-
ga ansi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

a Va cõ lo de arri. 4, 1, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apostolica.
d Ponerhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro victo, sino q̃ la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G. salarios.
i G. segun hõbre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en su Ley.
* Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
* Deu. 18, 2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10, 10, Luc. 10, 7. &c.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
puesta [r] necessidad, porque ay de mi sino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] si por fuerça, [u] la dispen-
sacion me ha sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Christo debalde [x] por no vsar mal de mi
potestad en el Euangelio.
19 Por loqual siẽdo libre para cõ todos,
me he hecho sieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque estan suje-
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no està-
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque
estan sujetos à la Ley:
21 A los que son sin Ley, como si yo fue-
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,
mas en la Ley del Christo, por ganar à los
que estauan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos soy hecho
todo, por hazer saluos à todos.
23 Y [y] esto hago por causa del Euange-
lio, por ser hecho juntamente participante
deel.
24 O no sabeys que losque corren [z] en
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
ra q̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noso-
tros, [b] incorruptible.
26 Ansique yo [c] de esta manera corro,
no como à cosa incierta: deesta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo
en seruidumbre: porque predicando à los
otros, nõ me haga yo [f] reprouado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, puesque ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viãdas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nuestros Padres to-
dos estuuieron debaxo de la nuue,
y * todos passarõ la mar;

r Obligaciõ. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro merçenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos. ot. 25.
a S. lo q̃ puede disminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 6, 4.
c Como esta dicho en todo este cap.
d Golpêo, majo. siguiendo la metaph. ot. castigo. ot. sujeto.
e Mi carne. q. d. los affectos carnales.
f Digno de ser. repr.
* Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
* Exo. 14, 22.

2 Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma[b] vianda es-
4 Y*todos beuieron[c] la misma beuida es-
piritual: porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas,*como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos, como está escripto, *Sẽ-
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-
taronse[e] à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de e-
llos fornicaron, y cayeron *muertos* en vn dia
[f] veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron: y perecieron por
las serpientes.
10 *[g] Ni murmureys, como algunos de e-
llos murmuraron, y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acõtecierõ [h] en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos hã[i] parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tẽtació,† sino huma
na: mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser tẽ-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente cõ la tentacion
salida, para que podays[l] suffrir.
14 ¶ Por lo qual, amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
16 El vaso[m] de bẽdició àl qual bẽdizemos,
no es[n] la cõmunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pã, *es, que* muchos somos vn cuer
po: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel[o] segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p] del altar?
19 Pues que digo?[q] Que el idolo es algo?
o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios: y no querria que vosotros fuesse
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el
vaso de los demonios: no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O[r] prouocaremos à zelo àl Señor?[s] So-
mos mas fuertes que el?
23 ¶ *Todo me es licito, mas no todo cõuie
ne: todo me es licito, mas no todo[t] edifica.
24 Ninguno busque[u] lo que es suyo: mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria,
comed, *sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algũ infiel hos[y] llama, y quereys yr,
de todo lo q̃ se hos pone delãte, comed, sin
pregũtar nada[z] por causa de la cõsciencia.
28 Mas si alguiẽ hos dixere, Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b] por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia *de Dios* [c] partici-
po, porque soy[d] blasphemado por lo que
[d] hago gracias?
31 *[f] Pues si comeys, o si beueys, o hazeys
otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tãbiẽ yo *por* todas las cosas agra
do à todos: no procurãdo lo q̃ à mi es vtil,
sino lo que à muchos, para que sean saluos.

CAPIT. XI.

*El varon ni ore ni prophete en la congregaciõ si-
no descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya
imagen es. La muger, cubierta la cabeça, en señal de
su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos
que ya se auian entrado en la celebracion de la Ce-
na del Señor, reduziẽdola à su primera institucion.
3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indi-
gnamente. &c.*

Sed *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que[a] en to
do hos accordays de mi: y de la manera
que hos enseñé, reteneys[b] mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, * q̃ el Christo es la
cabeça de todo marido: empero el mari-
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-
ça[c] del Christo.
4 Todo varon que ora, o[d] prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre, tresquile-
se tãbien: y si es deshonesto à la muger tres
quilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça,* porque es[e] imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

Exo.16,15
Cõ Moy-
n.q.d.de-
axo de la
sducta de
lo.
La carne
e Christo
nel Man
or fe.
Exo.17,6.
um.24,10
La sangre
e Chr. e-
osen la pie
ra, como
osotros
a la sancta
ena.
Que los
storeaua.
Nu.26,65.
Nu.11,5.y
,64.
106,14.
Exo.32.6.
Adançar.
n honrra
l idolo.
Nu 25,9.
Nu 21,6.
106,14.
Num.25,9.
000.
Nu.14,37.
e.8 24
deDios.
quexar
de su pro
d. y con-
icta.
S.de nuef
os pecca-
os y casti-
os.
llegado
Que no
a tolera-
e.
Perma-
ecer en fe
sta la fin.
II.
De hazi
iento de
acias con
qual ha-
mos gra-
as &c.
S.que te
emos to-
os en la
ng.
Carnal.
d.la figu-
a.

p Del cul o
que se h. e
con los s.-
crificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5.
Zeloso.
s Alli mis-
mo, Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
t Esta ha de
ser la regla
que se ha de
prouar lo
que conuie
ne, Si edifi-
ca.
u Su proue
cho, su con
tẽto, su hõr
ra, su vida,
&c.
x Cõ toda
libertad de
consc.
*Ps 24,1.
y Combi-
da.
z Si es lici-
to o no.
a. Ot. cõde-
nada.
b Por la cõ
sciencia de
otro?
c Vso de to
da comida.
d Vitupera
do. ot. juz-
gado impio
e Tomo cõ
hazimiẽto
de gracias.
* Col. 3, 17.
f Respuesta
porque siẽ-
do vuestra
comida cõ
escandalo
del prox.
no es a glo
ria de Dios.
*2. The.3,9.
a Ot. de to
das mis co-
sas os acor
days q. d.
de toda mi
doctrina,
como luc-
go.
*Eph. 5, 23.
*Gen. 1, 26.
27. y 5. 1. y
9, 6.
Col. 3, 10.

ger, sino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por causa de la muger, sino la muger por
causa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *señal*
de[f] potestad sobre su cabeça por causa de los
Angeles.
11 Mas[g] ni el varon sin la muger, ni la mu-
ger sin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *salió* del varõ,
ansi tambien el varon *nace* por la muger: to-
do empero *sale* de Dios.
13 Iuzgad vosotros mismos. es [i] honesto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la misma naturaleza hos enseña q̃
àl hombre sea honesto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroso: porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo esso si alguno parece ser cõ-
tencioso, nosotros no tenemos tal costũ-
bre, ni la Iglesia de Dios.
17 ¶ Esto empero *hos* [l] denũcio, q̃ no alabo,
q̃[m] no por mejor, sino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero, quando hos jun-
tays en la Iglesia, oygo que ay entre voso-
tros dissensiones. y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre vosotros[n] heregias: para que los q̃ son
prouados se manifiesten entre vosotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno, *esto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer su propria çena: y el vno tiene hambre,
y el otro esta[o] harto.
22 A la verdad no teneys casas para en q̃
comays y beuays? O menospreciays la I-
glesia de Dios, y auergõçays[p] à los que no
tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en
esto no hos alàbo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he[r] enseñado, Que el Señor Iesus,
la noche que fue entregado, tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo, *Tomad, [y] comed: [s] esto es mi cuerpo
que por vosotros es [t] partido: hazed esto
en memoria de mi.
25 Ansimismo *tomó* tãbien el vaso, despues
de auer cenado, diziendo, Este vaso es el
Nueuo testamẽto [u] en mi sangre: hazed es-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
este pã, y beuierdes este vaso, la muerte del
Señor [x] annunciays hasta que venga.
27 ¶ *De manera que qualquiera que co-
miere este pã, o beuiere este vaso del Señor
indignamente, será culpado [y] del cuerpo y

*Gen. 2, 22.
f De su sujecion. de la potestad q̃ su marido tiene sobre ella.
g S. pueden consistir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2, 18.
i O, decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luego.
II.
l Hago saber.
m Ot. con prouecho, sino con daño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profession de la Iglesia.
o G. embriagado. H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer essos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt. 26, 26. Mar. 14, 21. Luc. 22, 19.
s Ot. este.
t G. quebrado. ot. será entregado.
u Luc. 22, 20
x Predicays traeys en memoria. representays.
* Ioan. 6, 53.
y De la muerte del S. como si el lo matara, como Heb. 6, 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c. y 10, 28.

de la sangre del Señor.
28 * Portanto prueuese cada vno à si mis
mo, y coma ansi de aquel pan, y beua de a-
quel vaso.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para si, [a] no
discerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y de
bilitados entre vosotros: y muchos [b] duer
men.
31 Que si nos examinassemos à nosotros
mismos, cierto no seriamos [c] juzgados.
32 Mas siendo juzgados, somos castiga-
dos del Señor, para que no seamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Ansique, Hermanos mios, quando hos
juntays [d] à comer, esperahos vnos à otros.
34 Y si alguno tuuiere hambre, coma en
su casa, porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas cosas ordenarẽ quãdo viniére.

CAPIT. XII.

De los diuersos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo vso y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero,
Hermanos, que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles, yuades, como erades lleuados, à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago saber, *que nadie q̃
hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathe-
ma à Iesus: y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
sus Señor, sino por Espiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones:
mas el mismo Espiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de ministerios:
mas [f] el mismo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el mismo Dios es, el qual obra todas
las cosas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
festaciõ del Espiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à este es dada por
el Espiritu palabra de sabiduria: àl otro, pa
labra de sciencia segun el mismo Espiritu.
9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à o-
tro dones de sanidades por el mismo Espi-
ritu:
10 A otro operaciones de milagros; y à
otro, prophecia: y à otro, [h] discreciõ de es-
piritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à
otro, interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas estas cosas obra vno y el
mismo Espiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

12 Por-

* 2. Cor. 13, 5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en estima, menospreciando la muerte del Señor, como Heb. 6, 6. y 10, 28. y teniendo lo en menosprecio. arr. 4, 3, 7, &c. juzgar, ó discernir por tener en estima ó reputaciõ.
b Mueren. q.d. soys castigados cõ enfermedades y pestilencias
c Punidos. ansi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17, 29.
a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c.
* Mar. 9, 39
b Execrable. maldize à &c.
* Ioã. 13, 13, Arr. 8, 6. Phi. 2, 10.
c Inuocar à Iesus sino &c. ot. dezir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diuersas maneras. ay dones differentes.
e De officios, de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual se ministra.
g Le es dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,ſiendo
muchos, ſon vn cuerpo, anſi tambien [l] el
Chriſto.

l cuerpo ſtico de riſto. la , elqual nombra ſu cabe-

13 Porque por vn Eſpiritu ſomos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos ſieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[devna beuida]de vn miſmo Eſpiritu.

Alude à ϳ eſta Io. 7, &c.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,ſi no muchos.
15 Si dixêre el pie, Porque no ſoy mano,
no ſoy del cuerpo: por eſſo no ſerá del cu-
erpo?
16 Y ſi dixêre la oreja,Porque no ſoy o-
jo,no ſoy del cuerpo:por eſſo no ſerá del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fueſſe* ojo, dóde *eſta-
ria* el oydo?ſi todo *fueſſe* oydo, donde *eſta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por ſi en el cuer-
po,como quiſo.

Portanto ver.20.

19 Que ſi todos fueran vn miembro,dó-
de *eſtuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros ſon á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
tehe meneſter.ò anſi miſmo la cabeça à los
pies,No tengo neceſsidad de voſotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, ſon muchomas ne-
ceſſarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ eſtima-
mos ſer mas viles, à eſtos [p] veſtimos mas
honrroſamẽte: y losq̃ en noſotros ſon mas
indecẽtes,[q] tienen mas honeſtidad.
24 Porque losque en noſotros ſon mas
honeſtos,no tienẽ neceſsidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dãdo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:

Menos bles. Heb.ro- amos.G. S.por el tido. G.tẽplò. Cobertu- Lo auia neſter.

25 Paraque no aya diſſenſion en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos ſe ſoli-
citen los vnos por los otros.

G. junta- mente.

26 De tal manera q̃ ſi el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna ſe duelen: y ſi
el vn miembro es hõrrado, todos los miẽ-
bros à vna ſe gozan.
27 *Y voſotros ſoys el cuerpo del Chriſ-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos puſo Dios en la Igleſia, pri-
meramente Apoſtoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de ſanidades:[z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apoſtoles? ſon todos Pro
phetas?ſon todos Doctores?ſon todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de ſanidades? ha-

ph.4,11 Gon los mas. ot. miẽbro. d. liga- s cõ los mas. G. virtu- s. arr.v. Diaconos ancianos Interpre- s.

blan todos lenguas?interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enſeño [a] el camino mas
excelente.

CAPIT. XIII.

*De la excellencia de la Charidad Chriſtiana,la
qual ſobre todo procure el pio.*

SI *yo* hablaſſe lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no tẽga charidad,[c] ſoy me-
tal q̃ reſſuena, ò campana que retiñe.
2 Y ſi tuuieſſe prophecia, y entendieſſe
todos los myſterios, y toda ſciencia : y ſi
tuuieſſe [d] toda la fe,* de tal manera q̃ traſ-
paſſaſſe los montes, y no tenga Charidad,
nada ſoy.
3 Y ſi repartieſſe toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y ſi entregaſſe mi
cuerpo para ſer quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]ſirue.
4 La Charidad es [e] ſuffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] ſin razon, no es hinchada,
5 No es injurioſa, no buſca [h] ſus proue-
chos,no ſe irrîta,no pienſa [i] mal,
6 No ſe huelga de la injuſticia,mas huel-
ga ſe de la verdad:
7 Todo lo ſuffre, † todo le cree, todo lo
eſpera,todo lo ſupporta.
8 La Charidad nunca ſe pierde: aunque
las prophecias ſe ayan de acabar,y las len-
guas de ceſſar,y la ſciencia de ſer quitada.
9 Porque [l] en parte *tan ſolamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas deſq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte ſerá quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,penſaua como niño,[n] ſabia como niño:
mas quando ya ſoy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por eſpejo en eſcu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] ſoy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la eſperan-
ça,y la Charidad,eſtas tres coſas: empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

a El dõ q̃ ſo bre todos los dichos procureys. ſ. la Charidad, en el tratado ſig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G ſoy hecho.
d Aluſion por contrario àl grano de moſtaza. Matt. 17,19.
*Mat.17,11
e O,paçiente.
f O,no es zeloſa ſin ſciencia de Dios rom. 10,21.
g O,inſolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es ſuyo.
i S.de ſu prox.
† S.lo bueno en ſu prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n O,ſentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo deſ de ver. 8.

CAPIT. XIIII.

*EL vſo de lenguas no entendidas en la Igleſia
(aunque ſea de alabãças de Dios)es inutil y an-
ſi no ſe vſe,ſi no vuiere juntamente interpretaciõ de
loque ſe dize. 2. De la prophecia(que es la inter-
pretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos
en la Igleſia,y de las reglas deella. 3. La muger en la
Igleſia no hable.*

SEguid la Charidad : procurad los *o-
tros dones* eſpirituales:mas ſobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hõbres,ſi no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

r S.q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque t el Espiritu hable mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hõ-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y cõ-
solacion.
4 Elque habla lengua, u à si mismo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de
Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros
hablassedes lẽguas, mas empero *querria* q̃
prophetizassedes. porque x mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, si tã-
bien no interpretare, paraque la Iglesia to-
me edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à
vosotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, si no hos habláre ò con y reuela-
cion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cõ
doctrina.
7 Ciertamẽte las cosas sin anima q̃ hazen
son (flauta, ò vihuela,) si no dierẽ distinciõ
de bozes, como se sabrá loque se tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido in-
cierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
no dierdes palabra bien z significante, co-
mo se entenderá loque se dize? porque ha-
blareys àl ayre.
10 Tantos generos a de bozes, (por exẽ-
plo,) ay en el mundo: y b nada ay mudo:
11 Mas si yo ignoráre c la virtud de la boz,
seré barbaro àl que habla: y el que habla, me
será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque des-
seays d dones del Espiritu, procurad de ser
excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore e q̃
interpréte.
14 Porque si yo oráre en lengua, mi espi-
ritu ora: mas mi entendimiẽto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el espiritu, mas cantaré tambien cõ
entendimiento.
16 Porq̃ si f bendixeres g cõ el espiritu,
h elq̃ occupa lugar de idiota como dirá A-
mẽ sobre tu bendicion? porque no sabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biẽ i hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lẽ-
guas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar
cinco palabras l con mi sentido, paraq̃ en-
señe tambiẽ à los otros, que diez mil pala-
bras m en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos n en
el sentido, mas sed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à la Igl.
y Manifestaciõ de mysterios.
z O, clara.
a De lẽguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Loq̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dõ de interpretaciõ
f Orares por bendicion ò por algun bien à Dios.
g S. solamẽte, sin declarar por palabra.
h El ignorãte que esta alli sentado
i Oras.
† En la cõgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 13, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley està escripto, * Que en otras
lẽguas, y en otros labios hablaré à este pu-
eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por o señal son,
no à los fieles, si no à los infieles: mas p la
prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los
fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jũ-
táre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ
empero q idiotas ò infieles, no dirán r que
estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es s juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se ha-
ze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el
rostro adorará à Dios, pronunciãdo, Que
verdaderamente Dios està en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos
juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretaciõ? todo t se ha-
ga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por
dos: ô à lo mas, por tres u à vezes: mas vno
interpréte.
28 Y si no vuiere interprete, x calle en la
Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable y vno, ô dos:
y los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuuiere sentado, fue-
re z reuelado, a calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por si: paraque todos aprendan, y
todos b sean exhortados.
32 Y c los espiritus de los q̃ prophetáre,
d sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de dissension,
mas de paz) como en todas las Iglesias e de
los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cõ-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, si no que esten sujetas, f como tam-
bien la ley dize.
35 Y si quierẽ aprẽder alguna cosa, pregũ
tẽ ẽ casa à sus maridos: porq̃ deshonesta co
sa es hablar las mugeres en la cõgregaciõ.
36 O hà salido g de vosotros la palabra de
Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
espiritual, h reconozca loque hos escriuo,
porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, i será ig-
norado.
39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre voso-
tros] decentemente, y con orden.

CA-

* Isai. 29, 11.
o Milagro para cõuencer la incredulidad
p El dõ de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Cõdenado.
t Se encamine.
u Dos, otres en vna congregaciõ, y otros dos otres en otra.
x S. elq̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibã consolaciõ
c Arr. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierusal Isa. 2, 2. y aun dellos es menester q se tome est rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 23 &c. no os conozco &c.

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauā el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios. en laqual sera la cūplida victoria de Christo &c.

EMpero * declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebistes, en el qual
tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, soys saluos,
si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseñado
lo que ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber,*
Que el Christo fué muerto por nuestros
pecados, * conforme à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó
àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinientos
Hermanos [f] juntos: de los quales muchos
biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues
à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo,
me appareció à mi:
9 * Porque yo soy el mas pequeño delos
Apostoles, que no soy digno de ser llamado
Apostol, porque persegui la Iglesia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy lo-
q̄ soy: Y su gracia no ha sido en vano † para
cōmigo: antes he trabajado mas que todos
ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seā* ellos, [n] ansi predicamos,
y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado
de los muertos, como dizē algunos
entre vosotros, que no ay resurrecion
de muertos.
13 Porque si no ay resureciō de muertos
el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego
es nuestra predicacion. vana es tambien
vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos
de Dios: porque auemos testificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl-
qual *empero* no leuātó, si los muertos no resuscitan.

l. 1, 11. estays. en el a. o. t. conq bra. ot. mane- mitido uág. so- ente en xterior recebi. i. 53. 5. n. 1, 2. l. 2, 24. ā. 20, 19 t. vna durmie st. 9, 4. h. 3, 7. , en mi. he he- el fru- t. y yo os. na mis- osa pr. [I. ue testi nos de cosas s. t. con- Dios.

16 Porque si los muertos no resuscitan,
tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe
es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.
18 Item, y los que durmierō [r] en el Christo,
son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamēte esperamos en
el Christo, los mas miserables somos de todos
los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado
de los muertos. * [u] primicias de los q̄ durmieron
[es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion
de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adā todos
mueren, ansi tambien en el Christo todos
seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordē: el Christo,
las primicias: luego los q̄ son del Christo
en su venida.
24 Luego, la fin: quādo entregará el Reyno
[y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] q̄ el reyne * hasta
poner todos sus enemigos debaxo de
sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho,
sera la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo
de sus pies: y quando dize, Todas las
cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende*
[c] excepto el mismo que sujetó à el todas
las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren
sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se
sujetará àl que le sujetó à el todas las cosas,
[d] paraq̄ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, los q̄ se baptizan
por los muertos, si en ninguna manera
los muertos resuscitan? Porque pues se
baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriaciō,
[Hermanos] la qual tengo en el Christo
Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso
contra las bestias, que me aprouecha, si
los muertos no resuscitan? * † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cōuersaciones
corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: porque
algunos no conocen à Dios. para verguença
vuestra hablo.

*r Con la fe del Mesias. t Si la professiō christiana solamente nos ha de seruir para esta vida. t Empero. * Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5. u Cabeça de la resurrecion de los muertos. * 2. Thes. 4. 15. x S. Christo y los q̄ por el resuscitā. entre estos dos miembros es la cōparaciō. y Como Ioan. 20, 17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamēte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2, 8. * Ps. 110, 1. Act. 2, 34. * Psal. 8, 7. Ioan. 13, 2. b S. el Padre. c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v. 16. f Andamos expuestos à tantos peligros. i Act. 19, 23. * Isa. 22, 13. Sab. 2, 6.*

35 ¶ Mas

III. 35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán
los muertos? Con que cuerpo saldrán?
m Ioan. 12, 24. 36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebi-
ue, sino muriere *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuer-
po [n] que ha de salir: sino el grano desnudo,
n Como ha &c. es à saber, de trigo, o de otro [o] grano:
o G. de los otros. 38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas v-
na carne ciertamente es la de los hôbres, y
otra carne es la de los animales, y otra la de
los peces, y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos ter
restres: mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la glo-
p Ot. la claridad. ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas: porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto. 42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos. siembrase [q] en corrupcion, [r] leuan
r G. leuantase. tarsehá en incorrupcion:
s Lo q̃ arr. 37. desnudo 43 Siembrase [s] en verguença, leuantarse-
há con gloria: siembrase en flaqueza, le-
uantarsehá con potencia:
* Gen. 2, 7. 44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
t Animal biuiente. ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
u Espiritu viuifico. 45 Ansi tambien está escripto, * Fue hecho
el primer hôbre Adam [t] en anima biuiente:
x Ot. el Señor, del cielo. el postrer Adam, [u] en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino
y Ot. traeremos. lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terre-
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3, 3. no: el segundo hombre [x] del cielo, celestial:
48 Qual el terreno, tales tambiê los ter-
renos: y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
a La naturaleza corrupta. reno, [y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
IIII. 50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que
a Attentos. la carne y la sangre no pueden heredar el
b Pios y im pios. Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda
la incorrupcion.
c S. en la gloria dicha. 51 ¶ [a] Heaqui, Vn mysterio hos digo, [b] To-
d S nos leuãtaremos. dos ciertamente resuscitaremos: mas no
todos [c] seremos mudados:
* Matt. 24, 31. 52 [d] En vn momêto, en vn abrir de ojo, * à
1. The. 4, 16. la [e] final trompeta: porque será tocada trô-
e Que tocara à la fin deste siglo. peta, y [f] los muertos será leuãtados sin cor-
f Buenos y malos. rupcion: mas [g] nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupció, y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
g S. los pios como v. 51. 34 Y quádo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-

do de immortalidad, entonces sera [h] hecha h Cumplida.
la palabra que esta escripta, * [i] Soruida es la * Os. 13, 14.
muerte con victoria: Heb. 2, 14.
55 Dôde esta, o muerte, [tu] victoria? Dô- i Tragada. englutida.
de esta, † o muerte [l] tu aguijon? † Ot. o sepulchro.
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la
Ley. l Tu fuerça con que picauas matando.
57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que, Hermanos mios amados, es- m O, fuerça.
tad firmes y constantes, [o] creciendo en la
obra del Señor siempre, sabiêdo que vues- n Rom. 7, 13.
tro trabajo en el Señor no es vano. * Ioan. 5, 5.
o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem. y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, * de los recogimientos *de la lymos-* * Act. 11, 29 y 12, 25.
na para los Sanctos, de la manera q̃ or-
dené * à las Iglesias de Galacia, hazed * Act. 18, 23
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
lo que por la bondad de Dios pudiere; por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen [a] vuestro beneficio à Ierusalem. a G. vuestra gracia.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tá-
bien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quádo pas-
sare à Macedonia: porque à Macedonia tê-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros, o ynuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de pas-
sada: mas espero estar con vosotros algun
tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta gráde
y [b] efficaz: y aduersarios muchos. b Ot. eurdente.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté
con vosotros seguramente: porque la obra
de Dios haze, tambien como yo.
11 Portáto nadie lo tenga en poco: antes c Con seguridad.
lo lleuad [c] en paz, para que venga à mi: por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algu*
nos Hermanos; mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vêdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: auehos
varo-

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya sa-
beys que la casa de Estephania[y de fortu-
nato] son [d] las primicias de Achaia : y que
se han dedicado [e] àl ministerio de los San-
ctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ es-
tos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vues-
tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
scilla,con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con sancto
beso.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Iesus el Chris-
to,sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo
sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con
todos vosotros.Amen.

*Rõ.16,16.
i Cõ amor de Christianos.
† S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Estephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intẽto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedẽte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el su pia y solida doctrina en Christo.las mas frequentes pruevas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos,el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciõ de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretẽdencias para cõ ellos. A este proposito en este primer capit.haze mencion general de sus afflicciones, y particularmẽte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea(como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y
el Hermano Timotheo, à la Iglesia de
Dios que està en Corintho, juntamente
con todos los [b] Sanctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito *sea* [c] el Dios y Padre del Señor
Iesus el Christo,el Padre de misericordias,
y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras
tribulaciones : *de tal manera* que podamos
tambien nosotros consolar à los que estan
en qualquiera angustia, con la consolacion
con q̃ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi
abunda tambien por el *mismo* Christo nues-
tra consolacion.
6 Si somos atribulados, *es* por vuestra cõ
solacion y salud, o si somos consolados *es*
por vuestra consolacion y salud, la qual es
obrada en la tolerancia de las mismas affli-
ciones que nosotros [e] tambien padecemos:
y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys com-
pañeros de las affliciones, ansi tambien lo
sereys de la consolacion.
8 Porque, Hermanos, no queremos que
ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue
hecha en Asia, que[sobre manera] fuemos
cargados sobre nuestras fuerças, de tal ma
nera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mis
mos respuesta de muerte,para que no con-
fiemos en nosotros mismos, sino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró,y libra [h] de tãta muer-
te:en el qual esperamos que aũ nos librará:
11 *Ayudãdonos tãbien vosotros, cõ ora-
ciõ por nosotros,paraq̃ de la merced *hecha*
à nos [i] por respecto de muchos,por muchos
tambien

*Eph.1.3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar en el ministerio de su Euang. Colos.1,24. G. las passiones del &c.
e S.con vosotros, como v.sig.
f G.de, o acerca de nues.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot.de tãtos peligros.
* Rom.5,30.
i G.por las muchas fazes.

tambien ſean hechas gracias por noſotros.
12 Porque nueſtra gloriacion es eſta, *es à*
ſaber el teſtimonio de nueſtra conſciencia:
que con ſimplicidad y ſinceridad † de Di-
os, no con ſabiduria carnal, mas cõ la gra-
cia de Dios, auemos conuerſado en el mũ-
do, y [l] mas con voſotros.
13 Porque no hos eſcreuimos otras co-
ſas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y eſpero [m] que aun haſta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que ſomos vueſtra gloriacion, como
tambien voſotros la nueſtra, para el dia del
Señor Ieſus [el Chriſto.]
15 ¶ Y con eſta confiança quiſe primero
venir à voſotros, porque tuuieſſedes *otra*
ſegunda [n] gracia.
16 Y por voſotros paſſar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à voſotros, y
ſer buelto de voſotros à Iudea.
17 Anſique pretendiendo eſto, vſé de li-
uiãdad porventura? ò loque pienſo *hazer*,
pienſolo ſegun la carne, paraque aya en mi
[o] ſi y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nueſtra pala-
bra [que ha ſido] acerca de voſotros, no ha
ſido [en el] ſi y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Chriſto, q̃ por noſotros ha ſido entre voſ-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha ſido ſi y no: mas ha ſido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promeſſas de Dios
ſon en el Si, y en el [q] Amen por noſotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con voſotros
[s] àl Chriſto, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] ſelló, y nos dió
[x] el arra del Eſpiritu en nueſtros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por teſtigo [y] ſo-
bre mi alma, que haſta aora no he venido à
Corintho [z] por no ſerhos carga:
24 [a] No que nos enſeñoreemos de vueſ-
tra fe: aunque ſomos [b] ayudadores de vu-
eſtro gozo: porpue por la fe eſtays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiẽpo nos hallareys mudados de eſta ſinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. aſab por ſer viſitados de el dos vezes como v. ſi.
o Cõtradicion, o falſedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Chriſto, por la predicaciõ de Chr.
q Firmes, fieles.
r A noſotros y à voſotros.
s paraq̃ biuamos Chriſtianamente.
t Nos juntó y adunó cõ Chriſto.
u Character Chriſtiano.
x Es la ſeñal o ſimbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto fal ta que nos enſ. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar ſeñorio ſobre voſotros. 1. Ped. 5. 3.

CAPIT. II.

E Scuſa la aſpereza de la epiſtola precedẽte 1. porque anſi lo haze con losque ama quando faltan de ſu deuer. 2. el fue el primer contriſtado quando por la fidelidad de ſu miniſterio los contriſtó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron meneſter tan aſperas correcciones, y ruega à la Igleſia que emmendados los conſuele y reconcilie conſigo con toda charidad. 4 porque con aquella aſpereza (juſta empero) quiſo prouar la buena obediencia dellos. II. Inſinua la fidelidad y efficacia de ſu miniſterio por los lugares por dõde auia redeado por cierta occaſion.

E Mpero eſto he determinado en mi
es aſaber [c] de no venir otra vez à voſ-
otros con triſteza.
2 Y ſi yo hos cõtriſto, quien ſera pues el
que me alegrará, ſi no aquel aquien yo cõ-
triſtáre?
3 Y eſto miſmo hos eſcreui, porque quã-
do viniére no tenga triſteza [ſobre triſte-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en voſotros todos que mi gozo es de to-
dos voſotros.
4 Porque por la mucha tribulaciõ y an-
guſtia del coraçon hos eſcreui cõ muchas
lagrimas: no paraque fueſſedes contriſta-
dos, mas paraque conocieſſedes quãta mas
charidad tengo para con voſotros.
5 Que ſi alguno *me* contriſtó, no me con-
triſtó à mi ſi no en parte [d] por no cargar-
hos à todos voſotros.
6 Baſtale àl tal eſta reprehenſion hecha
de muchos:
7 Paraque àl cõtrario voſotros antes lo
perdoneys y conſoleys, porque porvẽtu-
ra no ſea el tal [e] conſumido de la triſteza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cõfirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambiẽ por eſte fin hos eſcre-
ui à voſotros, *es aſaber* por reconocer expe-
riencia de voſotros ſi ſoys obedientes en
todo.
10 Y al que *voſotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo loque he perdo-
nado, [g] ſi algo he perdonado, por voſotros
lo he hecho [h] en perſona del Chriſto: porque
no ſeamos [i] engañados de ſatanas.
11 Porque no ignoramos ſus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Chriſto, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue repoſo en mi eſ-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y anſi deſpidiendome dellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *ſean dadas* gracias, el qual
haze que ſiẽpre triumphemos en el Chriſ-
to Ieſus: y manifieſta el olor de ſu conoci-
miento por noſotros en todo lugar.
15 Porque por Dios ſomos buen olor del
Chriſto en los que ſe ſaluan, y en los que ſe
pierden:
16 A eſtos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para eſtas coſas quien es
baſtante?

b Ot. ſomos.
c De no bolver à contriſtaros.
d No quiero cargaros à todos de eſta culpa.
e G. ſorui-do.
f Lo recõcilieys cõ voſotros.
g Ot. ſi algun he &c.
h Ot. en preſencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal ſ. por ſuincredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el miniſterio ſublime de eſto.

17 * Cier-

17 *Cierto no somos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios: antes co-
mo de sinceridad,como [o] de Dios,delante
de Dios,hablamos del Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Euãgelio en opposiciõ del ministerio de la Ley. El ministerio de la Ley dá á ver la faz de Moysen,y aun essa cubierta, quita la vista, à los oyentes, mata: el Euangelio,da luz,da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para trãsformar en gloria diuina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte. Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deue ser este?

Começamos otra vez à [a] alabarnos
à nosotros mismos?O tenemos ne-
cessidad,como algunos, de letras
deencomendacion para vosotros, ò de re-
cõmendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos*
escriptas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifiesto que soys letra
del Christo [c] administrada de nosotros, y
escripta no con tinta mas con el Espiritu
del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon:
4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios.
5 No que seamos sufficientes de noso-
tros mismos [e] para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que [f] nuestra suffi-
ciencia es *de parte* de Dios:
6 El qual aũ nos hizo que fuessemos mi-
nistros sufficientes del Nueuo Testamen-
to: no [g] de la Letra,mas del Espiritu: por-
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifi-
ca.
7 Y si el ministerio [i] de muerte formado
en las piedras fue†para gloria,tãto que los
hijos de Israel no pudiessen poner los ojos
en la faz de Moysen,à causa de la gloria de
su rostro,[l] la qual auia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?
9 Porque si el ministerio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el ministerio [n] de justicia.
10 Porque lo que fue *tan* glorioso, [o] en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si lo que perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria lo que perma-
nece.
12 Ansi que teniendo [q] tal esperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança:
13 Y no * como Moysen,*que* ponia vn ve-
lo sobre su faz,para que los hijos de Israel
no pusiessẽ los ojos en su cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer:
14 (Y ansi los sentidos deellos se embota
ron: porque hasta el dia de oy *les* queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testamẽto,[t] el qual por el Christo es
quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo,el velo está puesto sobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando se conuirtierẽ àl Se-
ñor,el velo se quitará.)
17 *Porque [u] el Señor es el Espiritu: y
donde *ay* aquel Espiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto nosotros [x] todos,puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la misma se-
mejança,[z] como por el Espiritu del Señor.

q Arr.v.4.
r Predicamos el Euã.
*Exo.34,33
s Como v. ot. en el fin de lo q̃ auia de p.
t S.velo. ô el V. test.
*Ioã.4,24.
u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr.v.6.
x S: los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Concrecimiento de gloria. como Rom.1,17. de fe en fe.tacita opposiciõ á lo de Moysen arr.v.13.
z Dize efficacia del Esp.S.no cõparaciõ, como Io.1.14.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo hà descripto,no adulterino, ni con ambicion de vsurpar el lugar de Christo,si no de seruir en su Iglesia,no con pretendencia de salario humano, si no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios:y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Euangelio, de su dignidad,efficacia,premio. Item del effecto de las afliciones y cruz de los fieles.

Por lo qual teniendo *nosotros* esta ad-
ministracion [a] segun la misericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] todos escõ
drijos de verguença,* no andando con as-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifestacion de verdad [e] enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.
3 Que si nuestro Euangelio es [f] encubi-
erto,à los que se pierden es encubierto.
4 En los quales el dios deeste siglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
ra que no les resplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Christo,[g] el qual
es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos, si no à IESUS el Christo,el Se-
ñor: y nosotros, [h] vuestros sieruos por
Iesus.
6 Porq̃ el Dios,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

a G.segũ lo q̃ hemos alcançado misericordia. no desmayamos. ot. no somos en ella negligentes.
b Toda hypocrysia.
*Arri.3,17.
c Como arr.2.17.
d S. andando en &c.
e Alude alo de arr.3,1.
f Alud. arr.3,18. escuro no entendido.
g Heb.1,2. arr.3,18.
h S.predicamos q̃ somos vues.
*Gen.1,3.
i Mandó.

blas reſplandecieſſe la luz,*es* el q̃ reſplande-
ciõ en nueſtros coraçones para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto IESVS.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios,y no de noſotros.
8 [l] En todo ſomos atribulados,mas [m] no
nos eſtrechamos: [n] dudamos,mas no deſ-
eſperamos.
9 Padecemos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados *en ella:* ſomos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
eſtro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.
11 Porque ſiempre noſotros [p] que biui-
mos,ſomos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros,y en voſotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey,por loqual tãbien hablé: noſotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à noſotros tambien nos
[u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
voſotros.
15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por
voſotros.paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portãto [y] no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corrõ-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al preſente es momẽ-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto *y* [b] eterno [c] peſo de gloria nos
obra,
18 No mirando noſotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee,e-
terno.

† G. de tieſtos. como Iſa.45, 9. el tieſto &c.
l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.
m Pſ.4,1. en la tribulacion me enſanchaſte.
n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1,8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9,23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1,17. Ioan. 17,11.
q S. glorioſa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
* Pſ.116,10
t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.
u S. de eſtas preſentes anguſtias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr.1, 11, por reſpecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Arormẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

PRoſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud deellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto,y por conſiguiente,dèl miſmo Dios.

PORque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio,caſa,no hecha de manos,eterna,en los
cielos:
2 Y por eſto tambiẽ [a] gemîmos * deſſeã-
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha
bitacion [b] celeſtial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſ-
tidos,y no deſnudos.
4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en
eſta cabaña, gemîmos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas elque nos hizo para eſto miſmo *es*
Dios: elqual anſimiſmo [f] nos ha dado † el
arra del Eſpiritu.
6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el
cuerpo,peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por viſ-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl
Señor.
9 ¶ Y por tanto procuramos tambien,ò
auſentes,ò preſentes,agradarle.
10 * Porque es meneſter que todos noſ-
otros parezcamos delante del tribunal del
Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como vuiére he-
cho,ò bueno,ò malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſo
mos manifieſtos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
voſotros:mas damoſhos occaſion de glo-
riaros de noſotros,paraque tẽgays *que reſ-
ponder* contra losque ſe glorian en las ap-
parencias,[p] y no en el coraçon.
13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo,[s] à voſotros.
14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos
conſtriñe:
15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muer-
to por

a Rom.8,23
* Ap.16,15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual ſera,ſi &c.
d Como Matth.22, 12.
e G. paraq̃ ſuerua loq̃ &c. como 1.Cor.15,54
f Arr.1,22.
g Eſtamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Preſentar nos à el.
* Rõ.14,10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4,2 encomẽdandonos
n Nos conoceys ya quales ſomos.
o Es el propoſito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vueſtro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun àl Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recõciliaciõ:
19 Porq̃ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recõciliaciõ:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q̃ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicaciõ la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̃ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cõdenaros *lo* digo: que ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriaciõ tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolaciõ: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela [g] los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II. l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestro amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* Ecclõ 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* Leu. 26, 12
* Isai. 52, 11.
* Ierẽ. 31, 1.

a Nuestra vocaciõ, officio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

m

consolacion conq̃ el fue consolado de vos-
otros, haziendonos saber vuestro desseo
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por
mi paraq̃ ansi me gozase mas.
8 Porq̃ aunque hos contristé por carta,
no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃
veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays si-
do contristados, mas porq̃ ayays sido con-
tristados para [h] emmienda; porque aueys
sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera*
que ninguna perdida ayays padecido † por
nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios,
haze emmienda saludable, de la qual no ay
arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo,
obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun
Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud
ha obrado en vosotros? antes [m] defensa,
antes enojo, antes temor, antes [gran] des-
seo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo
hos aueys mostrado lĩpios [o] en el negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos
escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la in-
juria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra
solicitud que tenemos por vosotros [p] de-
lante de Dios.
13 Portãto tomamos cõsolaciõ [q] de vues-
tra consolaciõ: empero mucho mas nos go
zamos por el gozo de Tito, que ayá sido re
creado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de voso-
tros, no he sido auergõçado: antes como
todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era*
con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion
con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes
para con vosotros quando se acuerda de la
obediencia de todos vosotros: y de como
lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq̃ gozome de que en todo estoy
confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
*1.Ped.2,19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affectos &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

Nueuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos
saber la gracia de Dios, que ha sido
dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grãde prueua [de tribulacion]
el abundancia de su gozo [a] permaneció: y
su profunda pobreza abundó en riquezas
de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo
testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças
han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cõ muchos ruegos que
recibiessemos la gracia y la communicaciõ
[d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à
si mismos dieron primeramente àl Señor,
y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De talmanera que exhortamos à Tito,
que como començó antes, ansi tambiẽ acá-
be esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda so-
licitud, y en vuestra charidad con nos, que
tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiẽ manda: sino por
experimentar la liberalidad de vuestra cha
ridad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor
nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vos
otros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vos
otros cõ su pobreza fuessedes enriq̃cidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque es-
to hos conuiene à vosotros que no solo à
hazerlo, mas aun à quererlo començastes
antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: pa-
raque como fue prompto el animo [i] en el
querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo
de loque teneys.
12 Porq̃ si primero ay la voluntad promp-
ta, sera accepta por loque tiene no por lo
que no tiene.
13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion,
y à vosotros apretura: sino paraque en este
tiempo † à la iguala, vuestra abundancia su
pla la falta de los otros:
14 Paraque tambiẽ la abũdancia deellos
otra vez supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho,
no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma
solicitud por vosotros en el coraçõ de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ
mayor solicitud, de su volũtad se partió pa
ra vosotros.
18 Y embiamos juntamẽte con el àl Her-
mano, cuya alabãça es [m] en el Euãgelio por
todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] or-
denado por las Iglesias el compañero de
nuestra pregrinaciõ para *lleuar* esta graciaq̃
es administrada de nosotros y del animo
vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en
esta abũdãcia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo de-
lante

c G. voluntarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. de la voluntad.
† Por la equidad.
* Exo.16,18
l Arr.v.6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom.12,17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor, mas aun delante de los
hombres.
22 Embiamos tambien con ellos à nuestro
Hermano, àl qual muchas vezes auemos ex
perimentado diligente: mas aora mucho
mas con la mucha confiança que *tenemos* en
vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y
coadjutor para cõ vosotros: o por nuestros
q embia Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Igle-
de las, sias, y la gloria del Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz
de las Iglesias la muestra de vuestra chari-
dad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

a la ly- Porque [a] de la administracion que se
ha. arr. haze para los Sanctos, [b] por demas
me es escreuir hos,
uper- 2 Porque conozco vuestro prompto ani-
mo del qual me glorio entre los de Mace-
donia, Que Achaia está apercebida desde el
c. zelo. año passado: y vuestro [c] exemplo ha prouo-
cado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos, porque
nuestra gloriacion de vosotros no sea va-
na en esta parte: para q̃, como lo he dicho,
esteys apercebidos.
4 Porque si vinieren conmigo Macedo-
d de esta nios, no hos hallen desapercebidos, y nos
iacion auergoncemos nosotros, por no dezir vo-
ida. sotros, [d] de este glorioso atreuimiento.
n libe- 5 Portãto tuue por cosa necessaria exhor-
ad. tar à los Hermanos q̃ viniessen primero à
de à la vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdiciõ
nda pa antes prometida, para que esté aparejada
Taber como de bendiciõ, y no como de escasseza.
lo Ex. y 35, 5. &c. 6 Esto empero digo, El que siembra escas-
samente, tambien siega escassamente: y el
n. 12, 8 que siembra [e] en bendiciones, en bendicio-
o no nes tambien segará.
. 19, 22. 7 Cada vno [f] como propuso en su coraçõ,
nstre- de ver [haga,] *no [g] cõ tristeza, o [h] por necessidad:
ça. *porque Dios ama el dador alegre.
. 35, 11. 8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abun-
eys me de en vosotros toda gracia, para q̃ tenien-
r. do en todo con vosotros todo lo que [i] bas-
12, 19. ta, abundeys para toda buena obra:
simpli l. ot. be 9 Como está escripto, *Derramó, dió à los
idad. pobres, su justicia permanece para siempre.
13. 10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra, tãbien
causa q̃ dará pã para comer: y multiplicará vuestra
el me- sementera, y augmentará los crecimientos
de los de los frutos de vuestra justicia.
pié ha- losque 11 Para que enriquecidos en todo abun-
eciben deys en toda † bõdad, la qual [l] obra por no-
n gra- sotros hazimiento de gracias à Dios.
Dios. 12 Porque la administracion de este ser-

uicio no solamente suple lo que à los San-
ctos falta, mas tambien abunda en muchos
hazimientos de gracias acerca de Dios,
13 Que por la experiẽcia de esta adminis-
tracion glorificã à Dios por la obediencia m. De vues-
[m] de vuestro consentimiento en el Euãge- tra vnion y
lio del Christo, y en la bondad de la com- vnanimi-
municaciõ para con ellos y para cõ todos. dad.
14 Y [n] en la oracion de ellos por vosotros, n S. abunda
los quales [o] hos dessean à causa de la emi- en &c. arr. v. 12.
nente gracia de Dios en vosotros. o Os aman
15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarra- de coraçõ.
ble don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo, por la
mãsedumbre y modestia [a] del Chris- a Christia-
to, (que presente ciertamẽte soy ba na. que de-
xo entre vosotros: mas ausente soy confia- ueys tener,
do con vosotros:) como imitadores de
2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente Chr.
no sea *menester ser* atreuido con la confiãça
de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos
tienen como si anduuiessemos segũ carne:
3 Porque aunque andamos en la carne,
no militamos segun carne.
4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no b Esto es lo
son carnales, sino poderosas de parte de que está ps.
Dios para destruycion de fortalezas. 149, 6. cu-
5 Destruyendo consejos, y toda altura q̃ chillos de
se leuanta contra la sciencia de Dios: y ca- dos filos en sus &c.
ptiuando en obediencia del Christo à to-
do entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda c En la fin
desobediencia, [c] desque vuestra obedien- de la pere-
cia fuere cumplida. grinacion
7 Mirays las cosas segun el aparencia? El del pueblo
q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Chris- de Dios.
to, esto tambien piense por si mismo, Que
como el es del Christo, ansi tambien noso-
tros somos del Christo.
8 Porque aunque me glorie aun vn poco
de nuestra potestad, (la qual el Señor nos
dió para edificacion y no para vuestra des-
truycion,) no me auergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que hos
quiero espantar por cartas [d]. d S. lo dexo
10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas son
graues y fuertes: mas la presencia corporal
flaca, y la palabra [e] de menospreciar. e De poca
11 Esto piense el tal, *que* quales somos en sustancia y
la palabra por cartas ausentes, tales somos valor.
tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o
compararnos con algunos que se [f] enco- f O alaban.

g Ot. mas nosotros midiendonos con nosotros mismos, y cōparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos : [g]mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambiē
hasta vosotros.

*Eph.4,8.

h De la suerte que &c. s. en q̃ predicassemos su Euang.

14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra*
medida, como sino vuieramos llegado has-
ta vosotros: porq̃ tābien hasta vosotros he
mos llegado cō el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* me-
dida *es a saber* en trabajos agenos : mas te-
niendo esperāça del crecimiento de vues-
tra fe, que seremos assaz bien engrandeci-
dos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i]en lo que ya estaua aparejado.

i S. por predicacion de otros.

17 *Mas el q̃ se gloria, gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal *luego* es aprouado . mas aquel à quien
Dios alaba.

*Ier.9,23.y 1.Cor.1,31.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriādose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo : y recitando sus trabajos en el.

O Xala tolerassedes vn poco mi lo-
cura: antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios : porque hos he desposado aun ma-
rido, para presentar hos *como* vna virgen
limpia àl Christo.

*Gen.3,4.

3 Mas tengo miedo de que *como la ser-
piente engaño à Eua con su astucia, no seā
corrompidos ansi vuestros sentidos en al-
guna manera, y caygan de la simplicidad
[a]que es en el Christo:

a Como ar. 10,1.

4 Por lo qual si alguno viniere q̃predicâre
otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o re-
cibierdes otro Espiritu del q̃ aueys recebi-
do: o otro Euangelio del que aueys rece-
bido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he
sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̃ *soy* basto en la palabra, no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Por vētura pequé humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes ensal-
çados? porque hos he predicado el Euan-
gelio de Dios [b]de balde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiē-
do salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y *teniendo neces-

b Sin tomar de vosotros ni aū el sustento. arr.

*Ab,12.13.

sidad,[c] à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque lo que me faltaua, suplierō los
Hermanos que vinierō de Macedonia : y
en todas cosas me guardé de serhos pesa-
do, y me guardaré.

c Ot. no fue perezoso cō daño de alguno.

10 [d] Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion [e] no me sera cerrada en las
partes de Achaia.

d Formula de juramento.

e Ot. no se (me) q̃brantará.

11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
sabe.
12 Mas lo que hago, haré aun: para quitar
la occasion de los que querrian occasion
[f] por ser hallados semejantes à nos en lo q̃
se glorian.

f Al reues. por q̃ seamos hallados semejantes à ellos en esto de que nos gloriamos.

13 Porque estos falsos apostoles obreros
[g]fraudulentos son, transfigurandose en A-
postoles del Christo.
14 Y no es marauilla: porque el mismo Sa
tanas se transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros
se transfigûren como ministros de justicia,
cuyo fin será conforme à sus obras.

g Que lleuando el salario defraudan de la obra.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime
ser loco, de otra manera recebirmeha co-
mo à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.

h En ministro de verdad.

17 [i] Lo que hablo no lo hablo segun el Se
ñor, sino como en locura † con este atreui-
miento de gloria.

i S. q̃ nadie estime q̃ lo q̃ &c ò que sea ironia.

18 Porque muchos se gloriā segun la car
ne: tambien yo me gloriaré.

† Como arr.9,4.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-
cos siendo vosotros sabios.
20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en
seruidumbre, si alguien *hos* deuôra, si alguiē
toma, si alguiē se ensalça, si alguien hos hie
re en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta : como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en lo que otro tuuiere osadia (hablo
con locura) tambien yo tengo osadia.

*Phil. 3,5.

22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Israe
litas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

*Deu.25,3.

23 Son ministros del Christo? (como po-
co sabio hablo) yo mas : en trabajos mas
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 *De los Iudios he recebido cinco
quarētenas *de açotes* [l] menos vno.

l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biē pregados, soltauā de charidad.

*Act.16,22

25 *Tres vezes he sido açotado con ver
gas: * vna vez apedreado: tres vezes he pa-
decido naufragio: [m] noche y dia he estado
en el profundo [de la mar.]

*Act.14,19

m Dias y noches he nauegado sin saber dō de estaua: ansi quadra cō lo q̃ se sigue luego, en cam.

26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, pe
ligros en la ciudad, peligros en el desierto,
peligros en la mar, peligros con falsos Her
manos.

27 En

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnudez.
28 [n] Sin las cosas de fuera, mi cóbate de
cadadia *es à saber* la solicitud de todas las I-
glesias.
29 Quien enferma, y yo [o] no enfermo?
Quien se escádaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 [p] El Dios y Padre del Señor nuestro Ie
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa
be que no miento.
32 * En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme [q] de sus manos.

Dexado, sin todo dicho, q̃ ... solicitudes de ...ra. opo se à lo q̃ sigue, q̃ los tra... os inter... s. lo padez có el co ... si yo tá ... n lo fues enfer- r en su ... opria si- f. ... Como ... 10,17. Act. 9,3. ...), de sus ... uadro- ...

CAPIT. XII.

PRosiguiendo el proposito confiessa (aunque en agena persona por causa de la modestia) las altissimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios enellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que enellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cóueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hóbre enel Christo, que an
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé: si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hóbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
so, donde oyó [a] palabras secretas que [b] el
hóbre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piése de mi
mas de loque en mi vee, ô oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante [c] [sobre lo que es me
nester,] es me dada [d] la repunta de mi car-
ne, [e] angel de satanas, que me apescoçonêe.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado àl Se
ñor que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate [g] mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza [h] se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.
10 Por loqual me cótento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las necessidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

Act. 9,3. ... osas myst ... iosas. ... l hóbre ... mposi- ... decla ... G no ... licito. ... ecase la ... nificació ... estos ver ... s muchas ... es. ... II. ... obre ma ... a. ... stá pin ... a rom. ... 3. ... Ministro ... &c. porq̃ ... te su o- ... 1. ... luchas v. ... Mi amor. ... se mues- ... perfe- ... ó, se ha ... perficio- ... r. s. có mi ... toria.

Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros
me cóstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada. III.
12 ¶ Cótodo esso [i] señales † de Apostol
han sido hechas [l] por vosotros, [m] en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras [n] cosas, sino
à vosotros: porque no han de athesorarlos
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura [o] engañado por al-
guno de losque hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado có vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos IIII.
có vosotros? Delánte de Dios, [p] en el Chris
to hablamos: mas todo, ô amátissimos, por
vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cótiẽdas, [q] embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, rú-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y ayá de llorar de
losque antes aurán peccado, y no se háem-
mendado de la immundicia, y fornicació,
y deshonestidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo enel mismo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ, fenece la epistola.

ESta tercera vez vengo *ya* à vosotros.
*en la boca de dos ô de tres testigos
cósistirá [a] todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
losque antes peccaró, y à todoslos demas:
q̃ si végo otra vez, no perdonaré.

i Effectos euidentes. † De apostolado. s. verdadero. l Ot. entre vos. m En padecer toda suerte de afflició. pone la cruz por primera señal. *Act. 11, 9. n Haziédas. o Ot. gastado. ansi v sig. p En fe y piedad Christiana. formula de juramento. q O, zelos, *Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28. a G. toda palabra H.

b Ot. Obuscays &c.
c Como arr. 12, 12.

3 b Pues buscays la experiẽcia del Chris
to que habla en mi: el qual c no es flato pa-
ra cõ vosotros, antes es poderoso en vos-
otros.

d S. enquãto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado d por fla-
queza, biue empero por potẽcia de Dios:
por lo qual tambiẽ nosotros *aunque* somos
flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la
potẽcia de Dios e en vosotros.

e S. que se ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.

5 * Vosotros mismos hos tentad si estays
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co
noceys à vosotros mismos, f si Iesus el Chris
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-
dos.
6 Mas espero que conocereys que nos-
otros no somos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
cosa mala hagays: no paraque nosotros sea
mos hallados aprouados, mas paraq̃ voso-
tros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros
seamos g auidos por reprouados.

g G. como rep.

h S. podemos mucho.

8 Porque ninguna cosa podemos cõtra
la verdad, mas h por la verdad.

i Que seays cõsumados perfectissimos.

9 Por loqual nos gozamos que seamos
nosotros flacos, y que vosotros seays pode
rosos: y aun oramos i por vuestra cõsuma-
cion.

† El intẽto nuestro es ed ficar cõ ella. si destruyeremos, no sera de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo vno y lo otro.

10 Portanto *hos* escriuo esto ausente, por
no tractar presente cõ mas dureza, cõfor-
me à la potestad que el Señor me ha dado
† para edificaciõ y no para destruyciõ.
11 Resta, Hermanos, l que ayays gozo, se-
ays perfectos, ayays cõsolacion, sintays v-
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad sea cõ vosotros.

l Es la comun conclusion de las epistolas Valete.
* Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16, 20.

12 * Saludâhos los vnos à los otros m cõ
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-
dan.
13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-
dos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

Subuertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Euangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.) les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obseruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si al guien les enseñàre otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad, ni graduacion de hombres, sino por inmediata elecion de Christo, aunque bien lo aprouaron los Apostoles y sus Iglesias.

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apostol
no de los hom-
bres, ni por hom
bre, mas por Ie-
sus el Christo, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuã-
tó a de los muer-
tos,

a De la muerte.

2 Y todos los
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-
sias de Galacia,
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nuestro Iesus el Christo:
4 El qual se dió à si mismo por nuestros
peccados * para librarnos de este presente
siglo malo, b conforme à la voluntad del
Dios y Padre nuestro:

* Luc. 1, 74.
b Por la &c

5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.
Amen.
6 Estoy marauillado de que tan presto
hos ayays traspassado del que hos llamó à
la gracia del Christo, c à otro Euangelio:
7 d Porque no ay otro. sinoq̃ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Christo.

c A otra doctrin. y professiona.
d Ot. El qual no es otro.
e S por impossible.
f Maldito. execrable.

8 Mas si nos, e ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciàre otro Euãgelio del que hos
auemos annunciado, sea f anathema.
9 Como antes auemos dicho, tambiẽ ao-
ra dezimos otravez, Si alguiẽ hos annũciâ-
re otro Euangelio del que aueys recebido,
sea anathema.
10 Porque g persuado yo aora hõbres, ô
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-
erto q̃ si hasta aora agradàra à hombres, no
seria sieruo del Christo.

g Predico hõbres, d &c.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, sa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha sido an-
nunciado por mi, no es h segun hombre.

II.
* 1. Cor 15, 1
h Cosa humana.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino[i] por reuelacion de Iesus el Christo.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la† destruya.
14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos [d] de las tradiciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me[m] apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia,
16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃ [n]annũciasse su Euãgelio entre las Gentes, luego [o]no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p]q̃ me yuan delante: sino fueme en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.
18 Despues, passados tres años, vine á Ierusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quinze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apostoles [q]vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en esto que hos escriuo, heaqui delante de Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea [r]que eran en el Christo:
23 Solamente tenian [s]fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguîa, aora annuncia la fe que otro tiempo destruîa.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fue aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

Despues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien [a]con migo Tito.
2 Vine empero[b] por reuelacion, y communiqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo, siendo[b] Griego, [c]fue compelido à circuncidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos [d]sujetandonos, para que [e] la verdad del Euãgelio permaneciesse acerca de vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no tengo q̃ ver: *Dios [f]no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me[g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h]q̃ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que[i] hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dierõ nos las diestras de cõpañia à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.
10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.
11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, le resistí en la cara, como era de condenar. II.
12 Porque antes que viniessen vnos *de parte* de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como vinierõ, retrûxose y apartose de ellas, auiẽdo miedo de los q̃ eran de la Circuncision.
13 Y† à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.
14 Los quales como vide que no andauã derechamẽte à la verdad del Euãgelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes, III.
16 Sabiendo que el hõbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros[l] tãbien[m] auemos creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningnua [n] carne sera justificada.
17 [o]*Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

Marginal notes: b O, Gẽtil. c S. de los Apostoles. d G. en sujecion. e La integridad. *Deu. 10.17 f No tiene accepcion de personas. g O cõmunicaron. f. de nueuo en lo que al Euang. toca. h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles. i Cõstituyó a Ped. † Ot. simulauã tamb. con ellos, &c. l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley m Ot. cree mos &c. para que seamos just. n Criatura humana. *Rom. 3, 19 o Contra la fe sin obras

Left margin (partly cut): r manifestacion q̃ asi mismo se me hizo. ...9,1. ...t. com... ...el enseñamiento y costumbres recebi... ...señaló... a su seruicio. (H. santificó) de antes de nacer. ...h. 3, 8. ...lo Euãgelizasse &c. ...no traté ni concerté en el negocio con hõbres. Isa. 7, 2. ...no tomé consejo de hombres... ...legidos Apostoles antes de... comunicasse fama... Christianos... oydo. ...S. juntamente. No por arbitrio, sino por la conducta del Esp. S.

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.

18 [q]Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.

19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à la Ley, para biuir à Dios.

20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya [t]yo: mas biue en mi el Christo: y loque aora biuo en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo* biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo[x] por mi.

21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley[z] fuesse la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c. o d. que recito en mi el peccado q por Christo era muerto.
r Va concl. v.16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurreccio es la renasciencia, como Rō. 6.5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53 4.
y O, abrrogo
z G. es. fue muerto.

CAPIT. IIII.

PRueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estā debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspōdiēte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hōbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya [a]condenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?

3 Tan locos soys, que auiendo començado por el Espiritu, [c] aora hos perficioneys por la carne?

4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las marauillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?

6 Como *Abraham creyó à Dios, y fuele atribuydo à justicia:

7 Ansi que conoceys que los q son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.

8 Y viendo antes la Escriptura, q Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, *Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.

9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldició estan. Porq escripto está, *Maldito todo aquel que no permaneciére en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.

a La predicacion biua del Euág. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles a la cōdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4.3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto *que el justo por la fe biue.

12 [d] La Ley tambiē no es de la fe: mas, *El hōbre q [e] los hiziere, biuirá por ellos.

13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldició: (porque escripto está, *Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraq la bendició de Abraham en las Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo segū [g]el hōbre) *aū [h]el instrumento authético del hōbre nadie lo [i] menosprecia, ô le añide.

16 A Abraham fuerō †dichas las promessas, y à su simiēte. No dize, Y à las simiētes, como de muchos: sino como de vno, Y à tu simiēte, la qual es el Christo.

17 Esto pues [l]digo, Que el Cōcierto confirmado de Dios [m] para con el Christo, la Ley que [n] fue hecha quatrociētos y treynta años despues, no lo abrroga, para inualidar la promessa.

18 Porque si [o] la heredad es por la Ley, ya no *sera* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por causa de las las rebelliones, (hastaq viniesse la Simiēte à quiē fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, [r]en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios es vno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En nīguna manera. porq [t]si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamēte por la Ley.

22 *Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo debaxo de peccado, paraq la promessa fuesse [y]dada à los creyētes por la fe de Iesus el Christo.

23 Empero ātes que viniesse la fe [z]estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.

24 De manera que *la Ley nuestro ayo fue para *lleuarnos* al Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porq todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus.

27 *Por-

* Deu. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cōtrarias. f. para el hōbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: fereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comū costumbre de los hōbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrrōga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donació de la tierra de Prom. cō su significació
p De q sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rō. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados [b] en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hêbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
conforme à la promessa los herederos.

om. 6, 3. | n el nô- | deChr. | Diuision, | accepta- | n de na- | n, ni de | liciô, ni | exo &c. | n Chris-

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados .s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grã. de beneuolencia conque lo recibieron al principio de clarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada differe
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas està debaxo *de mano* de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽ-
po, Dios embiò su Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraço-
nes [d] el qual clamà Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à losque por natu-
raleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neces-
sitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya
yo trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como
vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-
grauio me aueys hecho.
13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaque-
ze de carne hos annunciè el Euangelio àl

e princi | s terre- | de ense | iento. | 3, 13. si | s he di- | cosas | enas | icido. | n. 1, 2. | . deba- | de la | . 8, 15. | Por el | clama- | Padre | alquier | q̃ sea, | daica, ò | ga. | 3 28. | . 8, 15. | l niño. | . 1. | II. | enton- | O, por | r de- | siendo | orque | nocer | Dios | . 2. 25.) | e q̃ nos | cono- | ento. | rr. v. 3 | bados. | lueuas | s. | ias. | Sabba- | de la | a y Iu- | s. q. d. | o os | gays? | II. | afliciô

principio.
14 Y no desechastes ni menospreciastes
[o] mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al *mismo* Christo Iesus.
15 Donde està, pues, vuestra bienauentu-
rança? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades
para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendo hos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque *vos-
otros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽ-
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es-
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo
sea formado en vosotros.
20 Querria cierto estar aora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque [q] estoy ver-
gonçoso de vosotros.
21 ¶ Dezidme, losq̃ quereys estar deba-
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto està, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] se-
gũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por
la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por ale-
goria: porque estos son los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia,
el qual es conjunto à la que aora es Ierusa-
lem, la qual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que està ar-
riba, libre es: la qual es la madre de todos
nosotros.
27 Porque està escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] cla-
ma la que no estàs de parto: porq̃ mas son
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.
28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como
Isaac, somos hijos [b] de la promessa.
29 Empero como entõces el que era en-
gendrado segun la carne, perseguia àl que
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no serà herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

o Mi afliciõ
p S. Losque otra cosa hos hã predicado.
q. Ot. dudo ot. estoy turbado.
IIII.
r Ot. oydo:
* Gẽ. 16, 15.
s Por el comun curso de natura.
* Gen. 21, 1.
t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que renace y engẽdra de generaciõ celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Isai. 54, 1.
a Haz algazàra.
* Rom. 9, 8.
b De fe. espirituales. como v. fi.
* Gen. 21, 10

CA-

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

Estad pues *firmes* en la libertad en q̃ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circũcidardes, el Christo no hos aprouechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circũcidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

* 1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deelque hos llama.

* 1.Cor.5,6 a Ot. corrõpe. 9 * Poca leuadura [a] leũda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas elque hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predîco la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es [b] el escandalo de la cruz. b Ab.6.12.

c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos alborótan.

d O, pongays. 13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra [e] se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

e G. se cumple. * Le.19,19. Mat.22 39

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

* Rõ.13,14. 1. Ped 2,10. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y no hagays loque dessea la carne.

f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃ no hagays todo loque [g] quisierdes. g S. segũ Dios. Rom.7, 18.&c.

18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley. h Regidos. summa de toda la disputa.

19 [i] Manifiestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació, Immundicia, Dissolucion, i Cõ el v.17.

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificarõ con sus affectos y concupiscencias. † Arr.2.20.

25 † Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, [l] irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros. l Irritadores losvnos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo &c.

Hermanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

a G. hombre H. b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20. c No cayga sotra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo. d Supportad las molestias los &c e Ioan.13,14 34.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro. f Nec te q̃sieueris extra.

5 * Porque cada qual lleuará su carga. * 1.Cor.3,8.

6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra communique [h] todos los bienes àlque lo instituye. * 1.Cor.9.7 g En la doctrina del Señor. h Loque ouiere menester para tu victo.

7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser escarnecido. que todo loque el hõbre sembráre, esso tambien segará.

8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la carne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

I I.

9 * Itẽ,[i] No faltemos de biẽ hazer.q̃ à ſu
tiẽpo ſegaremos,ſi no vuieremos faltado.
10 Anſique entretanto que tenemos tiẽ-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domeſticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he eſcripto
de mi mano.
12 Todos los q̃ quieren agradar en la car
ne, eſtos hos conſtriñen à circuncidarhos:
ſolamente por no padecer la perſecucion
[l] de la Cruz del Chriſto.
13 Porque ni aun los miſmos que ſe cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃
hos circuncideys voſotros, por gloriarſe
[m] en vueſtra carne.
14 Mas lexos eſté de mi gloriarme, ſi no
en la Cruz del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ
to: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ en el Chriſto Ieſus, ni la Circũci
ſiõ vale nada, ni el Capullo: ſi no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos los q̃ anduuieren conforme à
eſta regla, la Paz y la Miſericordia *de Dios ſe-
rá* ſobre ellos, [o] y ſobre el Iſrael de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me ſea mo-
leſto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] ſeñales del Señor Ieſus.
18 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto,
ſea Hermanos, con vueſtro Eſpiritu. Amẽ.

Thef. 3, / Cor 4,1. Como / 10, 38. / III. / por la / q.d. / arſe pa / con los / ios de la / gació / Ley / la mu- / del Se / 5,11. / q̃ hos hecho / rdar la / arr.3,3.

n La rege-neracion o [l] Porque ſon el ver-dadero pu eblo de Di-os.
p O, reſta q̃ nadie &c.
q S. para ſer infaliblemẽ te conoci-do por ſu miniſtro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Epheſios.

CAPIT. I.

EL Apoſtol preſſo en Roma oyẽdo el buen progreſ-ſo que la Igleſia de los que en Epheſo auian crey-do al Euãgelio por ſu predicacion, lleuaua en la pie-dad, les eſcriue esforçandolos en ella paraque perſe-ueren. Comiença con alabanças de Dios por auer-nos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado nos à ſu tiẽpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſ-to àl qual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia puſo à ſu dieſtra ſobre toda mageſtad criada para-que fueſſe cabeça de ſu Igleſia.

PAVLO Apoſtol de IESVS
el Chriſto por la volun-
tad de Dios, * à [todos]
los [a] Sanctos que eſtã en
Epheſo, y fieles en el
Chriſto Ieſus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre n[u]eſtro, y del Señor Ieſus el
Chriſto.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nueſtro Ieſus el Chriſto, el qual nos ha bẽ-
dicho en toda bendicion Eſpiritual en *bie-
nes* celeſtiales en el Chriſto:
4 * Como nos eſcogió en el antes de la
fundaciõ del mundo, * paraque fueſſemos
Sanctos y [c] ſin mancha delante de el [d] en
Charidad.
5 El qual nos [e] ſeñaló antes para ſer adop-
tados en hijos por Ieſus el Chriſto [f] en ſi
miſmo [g] por el buen querer de ſu volũtad,
6 [h] Para alabãça de la gloria de ſu gracia
con la qual nos hizo gracioſos à ſi [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por ſu
ſangre, remiſsion de peccados por las ri-
quezas de ſu gracia,
8 Que ſobreabundó en noſotros en to-
da ſabiduria y intelligencia,
9 Deſcubriẽdonos el myſterio de ſu vo-
lundtad por el buen querer de ſu volũtad
ſegun que lo auia propueſto en ſi miſmo:
10 De reſtaurar todas las coſas por el
Chriſto † en la diſpenſacion del cũplimiẽ-
to de los tiẽpos, anſi las que *eſtã* en los cie-
los, como las que *eſtan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos ſuerte,
ſeñalados antes conforme [m] àl propoſito
del que haze todas las coſas por el [n] arbi-
trio de ſu voluntad.
12 Paraq̃ ſeamos para alabança de ſu glo-
ria noſotros, [o] que antes eſperamos en el
Chriſto:
13 En el qual *eſperaſtes* tambiẽ [p] voſotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euã-
gelio de vueſtra ſalud: en el qual tambien
deſque creyſtes, fueſtes ſellados con el Eſ-
piritu Sancto [r] de la Promeſſa:
14 Que es [s] el arra de nueſtra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
ſu gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vueſ-
tra fe que es en el Señor Ieſus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No ceſſo de hazer gracias por voſotros,
haziendo memoria de voſotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto, Padre de gloria, hos dẽ Eſpiritu
de ſabiduria y de [x] reuelacion por ſu cono
cimiento:

18 Alum-

Cor.1,2. / om.1,7. / Cor.1,3. / Ped.1,3. / Como / 0,17. / im.1,9 / lo.1,22. / rfectos a la cõ 5 de los ificios les.Le. / in la iſtiana union s vnos cõ los s. / pre-nõ. / ſu pu-libre tad ſin exter-ſpecto nueſ arte cõ eſſe. / o mas rq̃ an plugo. / 11, 26. fin. / tt.3,17.

† Quãdo ſe cumplieſſẽ los plazos en que eſte myſterio auia de ſer diſpenſado àl mundo.
l Ot. fue-mos eſcogi dos. ot. fuẽ mos llama-dos por ſu-erte.
m A la de-terminaciõ o decreto.
n Ot. con-ſejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gen-tiles.
q La buena nueua de &c.
r Act.2,16. y 1,8.
s Como. 2. Cor.1,22.
t Ot. en re-demciõ de acquiſiciõ.
u Como arr.v.3.
x Manifeſ-tacion de ſus myſte-rios.

18 Alumbrādo los ojos de vueſtro entē-
dimiento, para que ſepays qual ſea la eſpe-
rança[y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las ri-
quezas de la gloria de ſu herencia[z] en los
Sanctos:
19 Y qual ſea aquella grādeza ſobre exce-
lente de ſu potēcia en noſotros los q̃ cree-
mos * por la operacion de la potencia de ſu
fortaleza,
20 La qual obró en el Chriſto leuantan-
dolo[a] de los muertos, y colocandolo à ſu
dieſtra en los cielos,
21 Sobre todo principado y poteſtad, y po
tencia, y ſeñorio, y[b] todo nōbre q̃ ſe nōbra
no ſolo en eſte ſiglo, mas aū en el venidero:
22 * Y ſujetādole todas las coſas debaxo
de ſus pies, y poniendolo por cabeça[c] ſo-
bre todas las coſas à la Igleſia,
23 La qual es ſu cuerpo, *y el es*[d] la plenitud
deella: el qual hinche todas las coſas en to-
dos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illuſtre.
*Pſ.8,8.
c Ioan.13.1.
d Como Ioan.1,16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

PRoſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començādo deſde la conſideracion del eſtado perditiſſimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſaluarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. *Haze la miſma conſideracion comparādolos en ſu primer eſtado cō el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios haya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna miſma cabeça &c.*

Y[a] Voſotros, * eſtādo muertos en vueſ
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiēpo anduuiſtes
conforme[b] à la condicion deeſte mundo,
* conforme à *la voluntad del* principe[c] de la
poteſtad de eſte ayre, el eſpiritu que[d] aora
obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales noſotros tambien con-
uerſamos otro tiempo en los deſſeos de
nueſtra carne, haziēdo[f] el querer de la car-
ne y de los[g] penſamientos, y ſiendo[h] naci-
dos[i] hijos de yra, tābien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en miſericordia
por ſu mucha charidad conque nos amó,
5 Aun eſtando noſotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamēte cō el Chriſ-
to, por *cuya* gracia ſoys ſaluos:
6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſ-
mo nos hizo aſſentar en los cielos con el
Chriſto Ieſus:
7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las
abundantes riquezas de ſu gracia en la bō-
dad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.
8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la
fe. y † eſto no de voſotros, q̃ dō de Dios es:
9 No[l] por obras, para que nadie ſe glorie.
10 Porque[m] hechura ſuya ſomos, [n] cria-
dos en el Chriſto Ieſus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuieſ
ſemos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ voſotros,
que en otro tiempo erades Gētes [o] en car-
ne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃
ſe llama la Circunciſion en carne, la qual ſe
haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo ſin el
Chriſto, alexados[s] de la conuerſacion de
Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos[t] de
la promeſſa, ſin eſperança y ſin Dios en el
mundo;
13 Mas aora, en el Chriſto Ieſus, voſotros q̃
en otro tiempo eſtauades lexos, aueys ſido
hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.
14 Porque el es nueſtra[u] paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſ-
tades, *que eran* la Ley de los mandamientos
en los ritos: para edificar en ſi miſmo los
dos en vn nueuo hombre, haziēdo[x] la paz.
16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à
ambos en vn miſmo cuerpo, matando[y] en
ella las enemiſtades.
17 Y vino, y annunció la paz à voſotros
que *eſtauades* lexos, y a los que *eſtauan* cerca:
18 Que * por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn miſmo Eſpiritu àl Pa-
dre.
19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y ad-
uenedizos, ſino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domeſticos de Dios:
20 Sobre edificados ſobre el fundamen-
to[z] de los Apoſtoles y de los Prophetas
en la[a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el
Chriſto:
21 En el qual todo edificio[b] que ſe edifi-
ca, crece para Templo Sancto àl Señor.
22 En el qual voſotros tambien ſoys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Eſpiritu Sancto.

a S. recebiſtes de ſu plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2,13.
*Aba.6,12.
b G. àl ſiglo. condicion fuerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.
† S. q̃ creyſtes, no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tam bien como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De naciō.
p Incircunciſos por ſumma afrenta.
q De los Iudios de la nacion.
r Por obra de hōbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
x S. entreellos.
y Ot. en ſi miſmo.
*Rom.5,2.
z Que puſieron los Ap. y los Prop. 1. Cor. 3,11
Iſa.28,16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

NOtifica la comiſsiō que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. *Exhortalos a que por tanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.*

POr cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy Apoſtol* del Chriſto Ieſus, para voſotros los Gentiles:

2 Si

omisió
ministe
de la
–
ap. 1. la
cia del
ig. cap.
myste-
le la vo
on de
ientes.
·.1, 19.
Cor. 15,
l. 1, 16.
eñarcó
16 26.
.10.
3. 1, 10.
.2.
. 1, 20.
multi-
e sab.
mūdo
oda su
1. Isa.
de los
.
l.
no fal
cuyo
ire. (.
lo, fa-
hijos
os) es
da to-
Iglesia
le los
es co
e los
tus cc
es.
la in-
rehé-
y im-
a cha-
de
to. v.
1. 1, 15.
16, 25.
e su Es
.

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion
de la gracia de Dios que me ha sido dada
en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue de-
clarado el mysterio, como[b] arriba he escri-
pto en breue,
4 Lo qual leyēdo podeys entender qual
sea mi intelligencia enel mysterio del
Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entē-
dido de los hijos de los hōbres como aora
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-
phetas en Espiritu:
6 Que las Gētes sean juntamēte herede-
ras, y encorporadas, y cōsortes de su Pro-
messa enel Christo [Iesus] por el Euágelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el
don de la gracia de Dios que me ha sido da
do *segun la operacion de su potencia.
8 *Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sāctos es dada esta gracia *de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-
gables riquezas del Christo,
9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dis-
pensacion *del mysterio escondido desde
los siglos en Dios, que crió todas las cosas
[por Iesus el Christo:]
10 Para q̄ la[d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia
[e] à los principados y potestades:
11 Conforme à la determinaciō[f] eterna, q̄
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entra-
da con confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido q̄[g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo
qual es vuestra gloria.
14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cōforme à las riquezas de
su gloria, q̄ seays corroborados cō poten-
cia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vues-
tros coraçones:
18 Para q̄ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays comprehēder con todos los
Sanctos[r] qual sea la anchura, y la longura,
y la profundidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminēte charidad
del Christo: para que seays cumplidos †de
todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para ha-
zer todas las cosas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo
Iesus por todas edades del siglo de siglos.
Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciō especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euāgelio, entre las quales es eminente la conseruaciō de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspōde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miēbro en particular segū su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenūciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

Rvegohos pues, yo preso, enel Señor
*que andeys como es digno de la
vocacion en que soys llamados, *es a
saber,*
2 Con toda humildad y mansedumbre;
con tolerancia, supportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espi-
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tā-
bien llamados à vna misma esperança de
vuestra vocacion.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es
sobre todas las cosas, y por todas las cosas,
y en todos vosotros.
7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es
dada gracia cōforme à la medida[a] del don
del Christo.
8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto
[b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los hombres.
9 Y que subió, que es, sino que tambien
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que
tambien subió [c] sobre todos los cielos pa-
ra cumplir[d] todas las cosas.
11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *A-
postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euā-
gelistas; y otros, Pastores, y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en
la obra del Ministerio, para la edificacion
[e] del cuerpo del Christo:
13 Hasta que todos salgamos en vnidad
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de
la edad cumplida del Christo.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstātes,
y seamos traydos arredor à todo viēto de
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con astutos errores.
15 Antes siguiendo la verdad en chari-
dad,

*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.
*Mal. 2, 10. 11.
*Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
a De lo que Christo quiso dar.
*Psal. 68, 19.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que de el estauan escriptas. o para hēchir.
f. con su potestad y señorio todo lo criado.
*1. Cor. 12, 27.
e De la Iglesia.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada miẽ-
bro cõforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas *como las otras
Gentes, que andã en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorãcia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la consciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hõbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno cõ su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se põ-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 Elque [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àlque pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cõtristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dõde recibe su alimento espiritual i S. del Esp. q lo alimenta G. de subministració † A su cõdicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agráde.
n Ot. dessesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hõbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5. 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificãdo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouãdo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cõmuniqueys con las obras in-
frutuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que loque manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrarteh á el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y cõ hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Arr. 4, 29. Colos. 3. 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nõbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q es seru.
* Mat. 24, 4. Mar. 13, 5. Luc. 21. 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. 0. 60. 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vues-
tros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl
Dios y Padre en el Nombre del Señor nu-
eſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el te-
mor de Dios,
II. 22 ¶ * Las caſadas ſean ſujetas à ſus pro-
ol.3,18 pios maridos, como al Señor:
2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
l.3,1. ger, anſi como el Chriſto es cabeça de la
or.11,3 Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuer-
po.
24 Anſique como la Igleſia es ſubjeta àl
Chriſto, anſi tambien las caſadas *lo ſeanà* ſus
maridos en todo.
.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, an
ſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entre
gó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el
lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃
no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſeme-
jante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de a-
mar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cu-
erpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo a-
ma.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu
propria carne: antes la ſuſtenta y regala,
como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuer-
po, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
.2,24 31 * Por eſto dexará el hombre àl padre
19, 5. y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſe-
6,10. ran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero*
en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſo-
tros. cada vno ame à ſu muger como à ſi
miſmo: y la muger, que tenga en reue-
rencia à ſu marido.

CAPIT. VI.

*Proſigue dando reglas de piedad à los particu-
lares eſtados. à los hijos para con los padres, y
à los padres para con los hijos. à los ſieruos para
con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſier-
uos. 2. Finalmente concluye el propoſito princi-
pal armandolos de armas eſpirituales contra toda
tentacion para permanecer conſtantes en la fe
recebida. &c.*

, 20. HIjos, obedeced en el Señor à vu-
10,12 eſtros padres: que eſto es juſ-
. 16. to.
3,9.
15, 4. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el
primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga
edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à
vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina
y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſe- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl 1.Ped.2, 18.
Chriſto. a Con toda reuerēcia.
6 No ſiruiendo àl ojo, como los que a-
gradan *ſolamente* à los hombres: ſi no como
ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la
voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como
Señor, y no à los hombres. quien ſirue àl &c.
8 Eſtando ciertos que el biē que cada v-
no hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſier-
uo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à e-
llos lo miſmo, dexando las amenazas: ſa-
biendo que el Señor de ellos y vueſtro eſtá * Deu.10,17.
en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de per- Iob. 34, 19.
ſonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de ſu II.
fortaleza.
11 Veſtios de toda la armadura de Dios
paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſe-
chanças del diablo. c Cōtra hōbres flacos como noſotros de nueſtro.
12 Porque no tenemos lucha [c] cōtra ſan- * Arrib.3,1.
gre y carne: * ſi no contra principados, cō- d Ot. de las
tra poteſtades, contra ſeñores del mundo, tinieblas de
gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra eſte ſiglo.
malicias eſpirituales [e] en los cielos. e Altas. ſublimes. es opp. à carne y ſangre
13 Portanto tomad toda la armadura de
Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia ma-
lo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiēpo de la afflicion.
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de
verdad: y veſtidos de cota de juſticia. g Vencida toda tentacion.
15 Y calçados los pies [h] con la prepara-
cion del Euangelio de paz.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la h Cō la defenſa. q. d.
fe, en el qual podreys apagar todos los dar con la verdadera noticia de Chriſto, la qual hos defenderá de todo trōpeçon matth. 11. 6,
dos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el
cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra
de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando to-
do tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en
ello con toda inſtancia y ſupplicaciō † por
todos los Sanctos, * Iſa.51, 17.
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra 1. The. 5,8.
con abrimiēto de mi boca cō cōfiança, pa- i Rō.8,26.
ra hazer notorio el miſterio del Euāgelio; * Col. 4, 3.
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* ca † Como
dena: que oſadamēte hable de el como me- Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,11.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays lo que passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor-
rupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
a Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
b Obispos, y Diaco-
nos:

a Como Rom. 1, 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20, 28.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.

*1. The. 1, 2
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.

3 Hago gracias à mi Dios, *c en toda me
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde d el primer dia
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la e per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:

d S. q̃ fuestes llamados à el.
e Lleuará adelante.

7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
maciõ del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
f hos amo à todos vosotros g en las entra-
ñas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque h aproueys lo mejor, paraq̃
seays i sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
11 Llenos de fruto de justicia i por IESVS

f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
h Ot. discernays.
i Puros.
i Io. 15, 2. &c

el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas mane-
ras, ò l por aparencia ò por verdad, sea an-
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
m del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo n en mi cuerpo, ò
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es o ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.

† G. en toda aud.
l Ot. por ocasion.
m Que suppedita el Esp.
n En mis aflicciones.
o G. fruto de la obra.

24 Mas

24 Mas quedar en la carne *es* mas neceſ-
ſario por cauſa de voſotros.
25 Y cõfiando en eſto ſé que quedaré, q̃
aun permaneceré cõ todos voſotros para
prouecho vueſtro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vueſtra gloriaciõ de
mi en el Chriſto Ieſus por mi venida otra
vez à voſotros.
27 Solaméte que cõuerſeys * como es di-
gno del Euangelio del Chriſto: paraque, ò
ſea que vẽga y hos vea, ò que eſté auſente,
oyga de voſotros, que eſtays *firmes* en vn
miſmo eſpiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os eſpanteys de los que ſe
opponen, que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdiciõ, mas à voſotros de ſalud: y
eſto de Dios.
29 Porque à voſotros es cõcedido [s] por
el Chriſto no ſolo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la miſma batalla que aueys
viſto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el ſentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Chriſto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

Portanto ſi *ay* en voſotros alguna cõ-
ſolaciõ [a] en el Chriſto, ſi algun reffri-
gerio de charidad, ſi alguna commu-
niõ de eſpiritu, ſi [b] algunas entrañas y mi-
ſeraciones,
2 Cumplid mi gozo en que ſintays lo miſ
mo teniendo vna miſma Charidad, vnani-
mes, ſintiendo vna miſma coſa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria
vana: antes en humildad * eſtimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à lo que es ſu-
yo, mas à lo que es de los otros.
5 Anſique ſentid eſto en voſotros que *fue*
en el Chriſto Ieſus:
6 Que ſiendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina ſer igual à Dios:
7 Mas [e] agotóſe à ſi miſmo * tomando
[f] forma de ſieruo, hecho [g] ſemejante à los
hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condiciõ,
ſe humilló à ſimiſmo hecho obediente ha-
ſta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por lo qual Dios tambien lo enſalçó, y
le dió [h] nombre que es ſobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Ieſus toda ro-
dilla de lo celeſtial, de lo terrenal, y de lo
infernal ſe doble.
11 Y que todo lenguaje cõfieſſe, Que el
Señor Ieſus el Chriſto eſtá en la gloria de
Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como ſiẽpre
aueys obedecido, no como en mi preſen-
cia ſolamente, mas aun mucho mas aora en
mi auſencia, obrad vueſtra ſalud cõ temor
y temblor.
13 Porque Dios es el que en voſotros o-
bra anſi el querer como el hazer por *ſu* bue
na voluntad.
14 * Hazed todo † ſin murmuraziones o (dubdas:
15 Paraque ſeays irreprehenſibles, y ſen-
zillos, hijos de Dios, ſin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruerſa, * entre los
quales reſplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Chriſto,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que ſea ſacrificado ſobre el ſa-
crificio y ſeruicio de vueſtra fe, me huelgo
y me gozo por todos voſotros.
18 Y anſimiſmo hos holgad tambien voſ
otros, y hos gozad por mi.
19 Empero eſpero en el Señor Ieſus, * q̃
hos embiaré preſto à Timotheo paraq̃ yo
tambien eſté de buen animo entẽdido vueſ
tro eſtado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con ſincera afficiõ eſté ſolicito
por voſotros.
21 * Porque todos buſcan lo que es ſuyo
proprio, no lo que es del Chriſto Ieſus.
22 La experiencia de el aueys conocido,
que como hijo à padre ha ſeruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Anſiq̃ à eſte eſpero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽ
dré preſto à voſotros.
25 Mas tuue por coſa neceſſaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cõpañero
y cõſieruo mio y vueſtro Apoſtol, y [m] mi-
niſtro de mi neceſsidad.
26 Porque tenia deſſeo de todos voſo-
tros: y grauemente ſe anguſtió de q̃ vuieſ-
ſedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó haſta la muerte:
mas Dios vuo miſericordia de el: y no ſola-
mente de el, mas aun de mi, que no tuuieſſe
triſteza ſobre triſteza.
28 Anſi que embiólo [n] mas preſto, paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo eſté
mas ſin triſteza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en eſtima à los tales.
30 Porque por la obra del Chriſto ha lle
gado haſta la muerte poniendo ſu vida pa-
ra ſupplir vueſtra falta en mi ſeruicio.

h Dignidad Eph. 1,21.
i Que lo adôre toda criatura Heb. 1,6.
*1. Ped. 4,9
† Sin quexaros ò dubdar de ſu prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el deſierto.
*Mat. 5,14.
l Soles &c.
*Act. 16,1.
*1. Cor. 10, 24.
m Ot. que me ha adminiſtrado loq̃ me ha ſido neceſſario.
n Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientē de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de losverdaderos pios en el mundo es celestial &c.

Resta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cō-
fiar en carne. Si alguno parece q̄ tiene de
que cōfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tēgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cōmunion de sus passio-
nes [f] cōfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehēder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda àtràs, y
estendiendome à loque està delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelará Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cōfusion: q̄
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformará el cuerpo de nu-
estra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
*2.Cor.11,22.
*Act.23,6.
c A la profesion.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cō el effecto à la figura de su muerte, como Rō. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui en si se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfecion de Christo en mi, como el tābiē por su infinita charidad cōprehēdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciō de los muertos v. 11.
† G en loq̄ soy &c.
l S. en la profession y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
*Rom.15,5. 1.Cor.1,10.
III.
*Rō.16,17.
IIII.
*1.Cor.1,7. Tit.2,11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euāgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan *en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̄ vues-
tras perticiones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardará vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̄
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabā-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cō formen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
*Apoc.3,5. y 20,12. y 21,25.
*Mat.6,25.
e G. todas.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

IL 10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via estauades solicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necesidad:
porque yo he aprendido à cotentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien estar humillado, y sé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
sas soy instruydo tambiẽ para hartura co-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer necesidad:
13 Todo lo puedo[g] en el Christo que me
fortalece.
14 Toda via bien hezistes que commu-
nicastes juntamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, o Philip-
penses: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Iglesia me
communicó en caso de dar y recebir, sino
solos vosotros.

t. en el me&c.

16 Porque aũ à Thessalonica me embias-
tes lo necessario vna y dos vezes.
17 No porque busco dadiuas, mas busco
[i] fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansi que todo lo he recebido, y ten-
go assaz: †estoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiastes, [l] olor de
suauidad, sacrificio accepto y agradable à
Dios.
19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que
hos falta conforme à sus riquezas, cõ glo-
ria en el Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por
siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chris-
to Iesus: saludan hos los Hermanos que es-
tan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que son de la Casa de
Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

i Buen agradecimiẽto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu. 1. y 2.
m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

ES el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

Como 1. r. 1, 1.

PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y
Hermanos fieles en el
Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor
Iesus el Christo.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del
Señor nuestro Iesus el Christo, siempre o-
rando por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos.
5 A causa de la esperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado hasta vosotros, co-
mo [está] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en vosotros, des-
de el dia que oystes y conocistes [d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
consieruo amado nuestro, el qual es [e] vues-
tro fiel Ministro del Christo Iesus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vues-
tra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde
el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar
por vosotros, y pedir *à Dios* que seays lle-
nos de todo conocimiento de su volun-
tad, en toda sabiduria y entendimiento
espiritual.
10 *Para que andeys como es digno [f] del
Señor, agradádo *le* en todo, *fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co-
nocimiento de Dios.

Como m. 1, 7.

Como an. 20, 17.

d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
e G. por vosotros.
*Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. The. 2, 12.
f De la Christiana profesion.
*1. Cor. 1, 5.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de su gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las ti-
nieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de
su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el son criadas todas las
cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en
la tierra, visibles y inuisibles: seā [n] thronos,
sean señorios, sean principádos, seā potes-
tades. todo fue criado por el y [o] enel.
17 Y el es antes de todas las cosas: y to-
das las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
sia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó àl Padre * que en el
[r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à
si, pacificádo [t] por la sangre de su cruz [u] an-
si lo que *está* en la tierra como lo que *está* en
los cielos.
21 Vosotros tambiē siendo otro tiempo
estraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha,
y irreprehensibles [a] delante de el.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y sin mouethos de la espe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que está
debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy he-
cho ministro:
24 Que aora me gozo en lo que padezco
por vosotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Christo por su
cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la
dispensacion de Dios, la qual me es dada
en vosotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde
los siglos y edades: mas que aora ha sido
manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer noto-
rias las riquezas gloriosas de este mysterio
en las Gētes, que es el Christo en vosotros,
* esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amo-
nestádo à todo hombre, y enseñádo en to-

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo.
*Mat. 3, 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura. q. d. eternalmente, como,
*Ioan. 1, 1.
m G enel H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̄ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustētadas. Heb. 1, 2, sustentando todas las cosas cō la palabra &c.
q Como 1. Cor. 15, 20. y Act. 26, 23. Apo. 1, 5.
r Estuuiessē. se depositasse tod.
* Ioan. 1, 14. Ab. 2, 9.
s Ot. en el.
*Luc. 1, 75. 1. Cor. 1, 2. Eph. 1. 4. Tit. 2, 11.
* Ioan. 15.
*Rō. 16, 25, Eph. 3, 9. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped 1, 20.
* 1. Tim. 1, 1.
c G. de gloria.

da sabiduria, para hazer à todo hōbre per-
fecto en el Christo Iesus.
29 En lo qual aun trabajo combatiendo
por la operaciō del, la qual el obra en mi po
derosamente.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiō aunque no los aya visto. 2 Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays [a] quan
solicito estoy por vosotros, y por los
que estan en Laodicea: y *por* todos
los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el mysterio del Dios y Padre, y
del Christo [Iesus:]
3 En el qual estan todos los thesoros de
sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo para que nadie hos enga-
ñe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el
cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros
gozandome, y mirando vuestro concierto,
y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Iesus, el Christo, andad
en el:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y
confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiē
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por
philosophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y en el estays cumplidos, el qual es ca
beça de todo principado y potestad:
11 En el qual tambien soys circuncidados
de circūcision no hecha con manos, con el
despojamēto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptismo, en el qual tambien resuscitastes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros
juntamēte con el, perdonádo hos todos los
peccados, estádo vosotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̄
nos era contraria, que era contra nosotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que solicitud tengo por &c. ot. qual cō bate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiēto del myst.
d G. cō probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
* 1. Cor. 5, 3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
* 1. Cor. 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q. d. inuentados de hōbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4, 3.
*Ioā. 1, 14. Act. 1, 19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como en el mismo cuerpo. q. d. realmente. arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rō. 2, 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph. 1, 19.
m En la immundicia. de &c.
† Eph. 1, 1.
† Eph. 2. 14.
n La Ley cuyos sellos erā sus ritos o S. de entre Dios y nosotros.

15 Y despojando [p] los principados y las
potestades, y sacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando dée-
llos [q] en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò
de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por
venir: mas el cuerpo es [s] del Christo.
18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad
cō *pretexto de* humildad y [u] religion de An-
geles que nūnca vido, andando hinchado
en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual to
do el cuerpo alimentado y conjunćto por
sus ligaduras y conyunturas crece en aug-
mento [x] de Dios.
20 Pues [y] si soys muertos cō el Christo
[z] de los elementos del mundo, porque aū,
como que biuiessedes enel mundo, [a] seguis
ritos,
21 No toques, No gustes, No trates?
22 Las quales cosas [b] perecen en el mis-
mo vso por mandamientos y doćtrinas de
hombres:
23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad
palabras de sabiduria en religiō volunta-
ria, y en humildad: y no para regalar àl cu-
erpo, ni para àlguna hōrra, ò para hartura
de la carne:

CAPIT. III.

Auiendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traîa la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affećtos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir, encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cōel Chris
to, loque es de arriba buscad, dō-
de está el Christo sentado à la dies
tra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad, no loque so-
3 Porque muertos soys, y vuestra vida es
ta [a] escondida cō el Christo en Dios.
4 Quādo se manifestàre el Christo, [b] vues
tra vida, entōces vosotros tambien sereys
manifestados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros
que estan sobre la tierra: fornicaciō, immū-
dicia, deleyte *carnal* mala cōcupiscencia, y
auaricia, laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios vie-
ne [d] en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien anda-
uades en otro tiempo biuiendo en ellas,
8 *Mas aora dexad tambien vosotros to
das estas cosas, yra, enojo, malicia, maledi-
cencia, torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: des-
pojādohos del viejo hōbre cō sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por
el [e] conocimiento es renouado * conforme
à la imagen delque lo crió:
11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circū-
cision y Capullo, barbaro, Scytha, sieruo,
libre: sino todo *esto*: y en todo, el Christo.
12 * Vestihos, pues, (como Escogidos de
Dios, Sanćtos, y Amados) de entrañas de
misericordia, de benignidad, de humildad,
de mansedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y
perdonandohos los vnos à los otros, si al-
guno tuuiere quexa del otro: dela manera
que el Christo hos perdonó à vosotros, an
si tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas, CHARI-
DAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.
15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros
coraçones: en la qual ansimismo soys lla-
mados en vn cuerpo: y sed [i] agradecidos.
16 La palabra del Christo habíte en vos-
otros en abundancia en toda sabiduria, en-
señandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con psalmos y hymnos, y cancio
nes espirituales cō gracia cātando en vues-
tros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho, todo *sea* † en el nombre del Se-
ñor Iesus el Christo, haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à *vuestros*
proprios maridos, como cōuiene en el Se-
ñor. (y no les seays dessabridos.
19 *Los maridos, amad *vuestras* mugeres,
20 *Los hijos, obedeced à *vuestros* padres
en todo; porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hi-
jos, porque no se hagan de poco animo.
22 *Los sieruos, obedeced en todo à
vuestros señores carnales, no siruiendo àl o-
jo, como losque agradan *solamente* àlos hō-
bres, sino cō senzillez de coraçō, temiēdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de a-
nimo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor reci-
bireys el salario de herencia: porque àl Se-
ñor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria, recibirá la in-
juria que hiziere; * que no [l] ay respećto de
personas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

*Rom. 6, 4. Eph. 4, 21. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3, 18.
* Gē. 1, 26. y 5, 1. y 9, 6.
f Como Gal. 3, 28.
g O Gētil.
* Eph. 6, 11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Ioā 13, y 15.
i Ot. agradables.
* 1. Cor. 10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus
II.
* Eph. 5, 22.
* 1. Ped. 3, 1.
* Eph. 6, 1.
* Tit. 2, 9. 1. Ped. 2, 18.
* Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6, 9.
l S. acerca de Dios.

LOs ſeñores, hazed lo que es juſto y
derecho con *vueſtros* ſieruos, eſtando
ciertos q̃ tábien voſotros teneys Se-
ñor en los cielos.
*Luc. 18,1. 2.The.5,17. *Eph.6,19. 2.Theſ.3,1.
2 * Perſeuerad en oració velando en ella
con hazimiento de gracias:
3 * Orando tambien juntaméte por noſ-
otros, que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el myſterio del
Chriſto, (por el qual aun eſtoy preſo)
4 Paraque lo manifieſte, como me cóuie-
ne hablar.
*Eph.5,15.
5 * Andad con ſabiduria có los eſtraños
ganando la occaſion.
6 Vueſtra palabra ſiempre con gracia, a-
dobada [a] con ſal: que ſepays como hos có-
uiene reſponder à cada vno.
a Con ſabiduria.
7 Mis negocios todos hos hará ſaber Ty
chico Hermano amado y fiel Miniſtro y
conſieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à eſto miſmo,
à ſaber paraque entiéda vueſtros negocios,
y vueſtros coraçones ſean conſolados:
9 Con Oneſimo amado y fiel Hermano,
el qual es [b] de voſotros. todo lo q̃ acà paſſa
hos haran ſaber.
b De Coloſſas.
c El qual hos ha ſido encomendado.
10 Salúdahos Ariſtarcho mi compañero
en la priſion, y Marcos el ſobrino de Barna
bas ([c] acerca del qual aueys recebido man-
damiétos. ſi viniere à voſotros, recebirlo-
heys;)
11 Y Ieſus el que ſe llama el Iuſto: los qua-
les ſon de la Circunciſion: eſtos ſolos ſon
los que me ayudan en el Reyno de Dios:
han me ſido conſuelo.
12 Saludahos Epaphras, el qual es de voſ
otros, ſieruo del Chriſto, ſiempre [d] ſolicito
por voſotros en oraciones, que eſteys *fir-
mes*, perfectos y cumplidos [e] en todo lo que
Dios quiere.
d Ot. combatiendo.
e G. en toda voluntad de Dios.
13 Que yo le doy teſtimonio que tiene
gran [f] zelo por voſotros y por los que eſtá
en Laodicea, y los que en Hierapolis.
f Ot. trabajo.
*2.Ti.4.11.
14 * Saludahos Lucas el medico amado,
y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que eſtan en
Laodicea, y à Nympha, y à la Igleſia que eſ
tá en ſu caſa.
16 Y quando *eſta* carta fuere leyda entre
voſotros, hazed que tambien ſea leyda en
la Igleſia de los Laodicenſes: y la que es
[g] eſcripta de Laodicea que la leays tábien
voſotros.
g Ot de los Laodicenſes.
h Por ventura el miniſtro de la Igl. de Laodicea.
17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cúplas el
miniſterio q̃ has recebido del Señor.
18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acor-
daos de mis priſiones. La gracia [del Señor
nueſtro ſea] con voſotros. Amen.
i Lat. valete. ot. Salutacion.

Eſcripta de Roma à los Coloſſenſes con Tychico y Oneſimo.

La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Theſſalonicenſes.

CAPIT. I.

ES el miſmo intento de la epiſtola precedente. Alaba la fe y perſeuerancia de los Theſſalonicenſes en el Euangelio del Señor.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Igleſia delos Theſſalonicéſes, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Ieſus el Chriſto. Gracia y paz ayays de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſus el Chriſto.
*2.The.1,3. *Phil.1,3.
2 * Hazemos ſiempre gracias à Dios por
todos voſotros, * haziendo memoria de
voſotros en nueſtras oraciones
3 Sin ceſſar, acordandonos de la obra de
vueſtra fe, y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la eſperança del Señor nueſ
tro Ieſus el Chriſto, delante del Dios y Pa-
dre nueſtro:
a Del eſperar con la &c. o, en la eſp.
4 Eſtando ciertos, Hermanos amados, de
que ſoys eſcogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nueſtro Euangelio no fue
entre voſotros en palabra ſolamente, mas
tambien en potencia, y en Eſpiritu Sácto,
y en gran [c] plenitud: como ſabeys quales
fuemos entre voſotros por cauſa de voſo-
tros.
b Nueſtra predicació.
c Abundancia de dones. como Coloſſ.2,9. 10. ot. en muy cierta perſuaſion.
6 Y voſotros fueſtes hechos imitadores
de noſotros y del Señor, recibiendo la pa-
labra có mucha tribulacion, con gozo del
Eſpiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays ſido exemplo
à todos los que han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por voſotros ha ſido diuulga-
da la Palabra del Señor no ſolo en Macedo
nia y en Achaia, mas aun en todo lugar vu-
eſtra fe, que es en Dios, ſe ha eſtendido, *De
tal manera* [d] que no tengamos neceſsidad
de hablar nada.
d Que nueſtra predicacion no ſea muy neceſſaria en eſtas partes.

9 Por-

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuestes conuertidos à Dios dexando los idolos para seruir àl Dios biuo y verdadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual leuãtó de los muertos; Iesus el qual nos libró[e] de la yra que ha de venir.

finua el ...io exno.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

Porque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido affrentados * en Philippos, como sabeys, tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para annunciarhos el Euangelio de Dios con mucha [g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios para que se nos encargasse el Euãgelio; ansi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueua nuestros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni † tocados de auaricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos [l] serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregarhos no solo el Euãgelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: porque nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fuemos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y consolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuiessedes *como es* digno de Dios que hos llamó à su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo recebido de nosotros la palabra [m] de la doctrina de Dios, la recebistes no cómo palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros, Hermanos, aueys sido imitadores en el Christo Iesus de las Iglesias de Dios que estan en Iudea: que aueys padecido tãbien vosotros las mismas cosas de los de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron à! Señor Iesus, y à sus proprios Prophetas: y à nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à las Gẽtes para que se saluen: para que hinchã *la medida de* sus peccados siempre: porque la yra [de Dios] los ha alcãçado [n] hasta el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * por tanto nos appressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o gozo, o corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesus el Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.

Por lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios [y ayudador nuestro] en el Euangelio del Christo, à confirmar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Para que nadie se mueua en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [p] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros hos predicauamos que auiamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, que por ventura no hos aya tentado [q] el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

Marginal notes (left): ...7. 16,22 / ...confiã- ...q.d. ani- / ...Diligen- ...ot con ...cho cõ- ...e. / ...Predica ...n. / ...q.d. ni ...que en ...ey fues- ...os mal ...eñados, ...porque ...biendas ...s quera- ...s hazer ...mundos ...nmuni- ...ado el E- ...ngelio à ...Gẽtiles, ...porque ...isiesse- ...os enga- ...r à nadie. / ...G. en oc- ...sion de ...c.q.d. o- ...sionados ...&c. / ...Grauaros ...ldicto. / ...Act. 20, ...4. / ...Cor. 4,12. / ...The. 3,8. / Eph. 4,1. ...hi. 1,27. ...ol. 1,10.

Marginal notes (right): m G. Del oydo. / n Del todo. / * Rom. 1,11. / o O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v. 5. / p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones. / q Matt. 4,3.

6 Empero boluiendo de vosotros à no-
sotros Timotheo , y haziendo nos saber
vuestra fe y charidad:yque siempre teneys
buena memoria de nosotros,desseãdo ver-
nos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello,Hermanos , recebimos conso-
laciõ de vosotros en toda nuestra necessi-
dad y affliciõn por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si voso-
tros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias
podremos dar à Diospor vosotros por to-
do el gozo con que nos gozamos a causa
de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia cõ grãde
instancia,que veamosvuestro rostro,y que
cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y
el Señor nuestro Iesus elChristo encamîne
nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplîque el Señor, y
haga abundar la charidad entre vosotros y
para con todos,como *es* tambien de noso-
tros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros
coraçones en la sanctidad irreprehensibles
delante del Dios y Padre nuestro , para la
venida del Señor nuestro Iesus el Christo
con todos sus Sanctos.

**Rom.*1,10. *y* 15,23.
r A vuestro enseñamiẽto.
*1.*Cor.*1,8. *Ab.*5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos,de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente,Que se consuelen,cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen,teniendo fe de la resurrecion final,de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

Resta pues , Hermanos , que hos ro-
guemos y exhortemos en el Señor
Iesus,que de la manera que [a] fuestes
enseñados de nosotros de como hos con-
uiene andar, y agradar à Dios, [b] vays cre-
ciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos
hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vues-
tra sanctificaciõ:*es à saber* que hos aparteys
de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener
[c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia,co-
mo las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie
[e] en nada à su Hermano:porque el Señor es
vengador de todo esto , como ya hos aue-
mos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à im
mundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique elque *nos* menosprecia,no me-
nosprecia à hombre : sino à Dios * elqual
tambien nos diõ [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item , acerca de la Charidad de los
Hermanos no aueys menester que hos es-
criua: * porque vosotros aueys aprendido
de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los
Hermanos que estan por toda Macedonia.
rogamos hos empero, Hermanos , q̃ vays
creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud,y
hazer vuestros negocios: y que obreys de
vuestras manos de la manera que hos aue-
mos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los es-
traños;y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃
ignoreys acerca [h] de losque duermẽ, Que
no hos [i] entristezcays como los otros que
no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus muriõ y
resuscitõ,ansi tambien traerá Dios conel à
losque durmieron en Iesus.
15 Por loqual hos dezimos esto † en Pa-
labra del Señor, † Que nosotros que biui-
mos,q̃ auemos quedado, [l] en la venida del
Señor no seremos delanteros à losque dur
mieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y
cõ boz de Archangel,y † con trompeta de
Dios decẽdirá del cielo,y los q̃ [m] son muer
tos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros losque biuimos, [n] los
que q̃damos:*y* juntamente con ellos sere-
mos arrebatados en las nuues à recebir àl
Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los o-
tros en estas palabras.

aG.recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
**Rom.*12,2. *Eph.*5,17.
c Su cuerpo.
d O,honor.
*1.*Cor.* 6,8
e G. en negocio. por ventura,en pleyto. *Act.*19,38.
*1.*Cor.*1.2.
*1.*Cor.*7, 40.
f S.por el qual hos enseñamos.
**Ioã.*13,24 *y* 15,12.*y* 1.*Ioan.* 2,8. *y* 4,21.
†2.*The.*3,7
g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos. f. enel Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
† 1. *Cor.*15, 23.
l S.en la resurrecion. q.d.nosotros losq̃ biuimos,no estamos mas cerca de la resur. q̃ losq̃ ya muriẽrõ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte , que à nosotros nos queda.
†*Mat* 24,31 1.*Cor.*15,52.
m S.aora,
n S.resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues dellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto *Heb.*9,27.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado , amonestales,Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia ò hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.)mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual,la paz, la beneuolencia,la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

Empero acerca [n] de los tiempos y de
los momẽtos, [o] no teneys , Herma-
nos,necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el
dia del Señor, como ladrõ de noche , ansi
vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o *Act.*1,7.
p Ot.que hos escriuamos.
† *Matt.*14, 44. 2.*Ped.*3,10. *Apo.*3,3. *y* 16,15.

3 Que [q] quando dirán, Paz y seguridad:
entonces vendrá sobre ellos destruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada: y no escaparán.
4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.
5 Porque todos vosotros soys hijos de
luz, y hijos de dia: no somos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como
los de mas: antes velemos y estemos tem-
plados.
7 Porque losque duermē, de noche du-
ermen: y losque estan borrachos, de noche
estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia,
estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y
de charidad: y la esperança de salud por al-
mete.
9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios pa-
ra yra, si no para alcançar salud por el Se-
ñor nuestro Iesus el Christo:
10 Elqual murió por nosotros, paraque,
ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jū
tamente con el.
11 Por loqual [s] cōsolahos los vnos à los
otros: y edificahos los vnos à los otros, an
si como lo hazeys.
12 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajā entre vosotros, y
hos presidē en el Señor, y hos [t] amonestā:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de su obra. tened paz los vnos cō
los otros.
14 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ cor-
rijays à los que andan desordenadamente, * III.
que consoleys à los de poco animo, q̃ sup-
porteys à los flacos, que seays suffridos pa
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal: ātes seguid [u] lo bueno siēpre los vnos
para con los otros, y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 * Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias: porque [x] esta
es la voluntad de Dios para con vosotros
[todos] en el Christo Iesus.
19 [y] No apagueys el Espiritu:
20 No menospreciey [z] las prophecias.
21 [a] Exsaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos [b] de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz * hos sanctifiq̃ en to-
do, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuer-
po, sea guardado entero sin reprehension
para la venida del Señor nuestro Iesus el
Christo.
24 * Fiel es elque hos ha llamado, elqual
tambien [c] hará.
25 Hermanos, orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos [d] en
beso sancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta car-
ta sea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

Margin notes: ...uando ...ra mas plazer ...guros. ...im- · ...59,17 ...6,17. ...edesti- · ...exhor ... I. ...dican. ...an.

* Pro. 17,13 y 20,22. Mat. 5,39. Rō. 12,17. 1. Ped. 3,9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* Ecclō. 18,22. Luc. 18,1. Col. 4,3.
x S. todo lo dicho.
y No desanimeys à losq̃ Dios por su espiritu despertàre para enseñarhos.
z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor. 14,3. consiguese esto à loq̃ prec. v. 19.
a Va cō loq̃ prec.
b No solo del mal, mas de toda &c.
* 1. Cor. 1,8. Arrib. 3,13.
* 1. Cor. 1,9.
c H. cumplira su promessa.
d Como Rom. 16,16.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Buelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerācia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerācia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.

PAVLO, y Syluano, y
Timotheo, à la Iglesia
de los Thessalonicen-
ses *congregada* en Di-
os el Padre nuestro,
y en el Señor Iesus el
Christo:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Deuemos hazer siēpre gracias à Dios *1. The. 1,2
de vosotros, Hermanos, como es digno, de
que vuestra fe vá creciendo, y la charidad
de cada vno de todos vosotros abunda en-
tre vosotros.
4 Tanto, que nosotros mismos nos glo-
riemos de vosotros en las Iglesias de Di-
os, de vuestra paciencia y fe en todas vues-
tras persecuciones y tribulaciōes q̃ suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Di- *Iud. 6.
os, paraq̃ seays auidos por dignos del Rey-
no de Dios, por elqual ansimismo pade-
ceys:
6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con
tribu-

tribulacion à losque hos atribúlan:
7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à
nosotros, *dar* reposo * quãdo se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia,
8 Con llama de fuego, para dar el pago
à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdiciõ por la presencia del Señor, y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniere para ser glorificado en
sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros.
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion, y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IEsus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

CAPIT. II.

Arece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõ tra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo, y [f] de nuestro recogimiento à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vuestro sentimiẽto, [g] ni seays espãtados ni [h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra, como q̃ el dia [i] del Señor esté cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la apostasia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PECCADO, EL HIIO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-

*1. Thes 4. 16.
a Va con el v. 6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.
f Dõde estuuierẽ el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17. 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4. 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.

mo Dios, haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que elq̃ aora domina, domine hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel iniquo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por operacion de Satanas, con [t] grande potencia, y
señales, y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen: porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos
[y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽtira:
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, deque Dios hos aya escogido por primicias [z] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euãgelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.
15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido, sea por
palabra, ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos
amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ
firme en toda buena [d] palabra y obra.

CAPIT. III.

Ideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * q̃ oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros:
2 Y que seamos librados de hõbres [a] importunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado.

5 El

n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 3
o Asab. qu: aũ no es venido su tiẽpo. O. quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdoq̃ el imperio Rom. aun de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. 6g.
p Ya aũ ses de aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) mas en oculto y como por mina.
q G sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida será cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por elecciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24. 24 ot. efficacia de engaño.
* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones
t. en la en la Charidad de Dios y [c] en la esperança
encia. del Christo.
I. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Herma-
nos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus
›fessor el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
Euág mano q̃ anduuiere fuera de ordé, y no con-
ala tra forme [e] à la doctrina que recibieron de
›n. nosotros.
Cor.4,11 7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es
ьes.4,5. menester imitarnos·* porq̃ no nos vuimos
l.20,34 desordenadamente entre vosotros,
r.4,12. 8 * Ni cominos el pá de balde de ningu-
12, 9. no, antes obrádo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ser graues à ninguno
de vosotros.
9 No porque no tuuiessemos potestad,
Cor.11,1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitassedes.
10 Porque aun estando cõ vosotros hos
denũciauamos esto, Que si alguno no qui-
siere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
vosotros fuera de orden, no entendiendo
en nada, si no [f] tratando con curiosidad. f Examinã-do y censurãdo vidas agenas.
12 Y á los que son tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el
Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pã g. G. con silencio H.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmay- * Gal. 6, 9.
eys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra pa
labra por carta, notad àl tal:* y no hos em- * Mat.18,17 1. Cor.5,9.
boluays con el paraque se auerguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: si
no amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz hos de siem-
pre paz [h] en toda manera. El Señor sea con h En todo. ot. en todo lugar.
todos vosotros.
17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* i Como Coloss.4,18
signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.
18 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Avisa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por la qual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: lo qual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es a saber porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PAulo Apostol de Iesus
el Christo por la ordena-
cion del Dios Saluador
nuestro, y del Señor Iesus
el Christo, * [a] esperança
l.1,18. nuestra,
qual es 2 * A Timotheo verda-
nos pa dero hijo en la fe gracia, misericordia, y
uestra paz de Dios nuestro Padre, y del Christo
a re- Iesus Señor nuestro.
cion.
21,28. 3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en
.8.21. Epheso, quando me parti para Macedonia
7.16,1. paraque denũciasses à algunos que no en-
. 4.7. señen diuersa doctrina:
1,14.
a.6,4. 4 * Ni escuché à fabulas y genealogias sin
dan.. termino, * que antes [b] engendran quistio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe. * Rõ. 13,10.
5 * [c] El fin del mandamiento es la chari- c La summa de toda la ley. como Matt.12.39. Rom.3,8.
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
consciencia, y de fe no fingida.
6 De loqual apartandose algunos, se di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan, ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa * Rom.7,12
della legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para
el justo, si no para [d] los injustos, y para los d Ot. los menospreciadores de la ley.
desobediẽtes: para los impios y peccado-
res, para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres, para losho
micidas,
10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã
con machos, para los ladrones de hõbres,
para los mentirosos y perjuros·y si ay algu
na otra cosa contraria à la sana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del * Aba.6,15.
Dios bienauenturado, el qual à mi me ha si-
do encargado.
12 ¶ Gracias hago al que me fortificó, àl II.
Christo Iesus Señor nuestro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el ministerio:
13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perse-
guidor,

guidor, y injuriador: mas [c] fue recebido à
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia[f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy[i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericor-
dia *es a saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para[m] vida eterna.
17 Al Rey[n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶[o] Este mādamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, *[p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciēcia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, *q̄ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cōgregaciones de los fieles, à sab. auiē do en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprēdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

Amonesto, pues, ante todas cosas, q̄
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que estā
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobre pujó. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
*Mat. 9.13. Mar. 2,17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciēcia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
*Ab 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cō todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias
q S. buena consciēcia. q. d. pia vida.
r Perdierō la fe.
*1. Cor. 5,5.
*1. Ped. 3, 9.
a G. porq̄.
b S. como ellos, paraq̄ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4.15. no era à este proposito hazer

7 *Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en[c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar[d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de verguē-
ça y modestia; no cō cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando cō to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar[g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue[h] engañado, sino la
muger fue engañada[i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

Palabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehēsible, [d] marido de vna *sola* mu-
muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No[o] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan[l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun[m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

11 La

mēcion de su diuinidad.
*2. Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q. d. que àla oracion cōtina acompañe pia vida,
*1. Ped. 3, 3.
e O, à callar. G. en silencio.
*1. Cor. 14. 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
*Gen. 1, 27.
*Gen. 3, 6.
h S. de la serpiēte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criādo sus hijos en fe &c. esta sera su vocació en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3.16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15.
*Tit. 2,6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupació difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12,8
g S. de pias costūbres.
o, de affectos mortificados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
*Arr. 1, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 [o]Las mugeres anſi miſmo honeſtas,no
detractoras:templadas,fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos de vna *ſo-
la* muger, que gouiernen bien ſus hijos y
ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtrâren, ga-
nan para ſi buen grado, y[p] mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que
vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſe-
pas como [te] cõuenga cõuerſar en la Caſa
de Dios, que es la Igleſia del Dios biuo, co-
luna y poſte de verdad.
16 Y[q] ſin falta grande es [r] el myſterio de
la piedad: Dios ſe ha[s] manifeſtado en car-
ne, [t]Ha ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha
ſido viſto de los Angeles, Ha ſido predica-
do à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũ-
do, Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia de venir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

Empero *el Eſpiritu dize manifieſta-
mente, Que en los poſtreros tiem-
pos algunos apoſtatarán de la fe, eſ-
cuchando à eſpiritus[a] de error, y à doctri-
nas[b] de demonios,
2 Que[c] con hypocriſia hablarán menti-
ra teniendo[d] cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarſe *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipaſſen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió, [e]es bue-
no y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f] por
la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos, ſe-
ras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto, cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina, la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
deſecha, ſino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoſo: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promeſſa de eſta
vida preſente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ſer recebida
de todos:
10 Que por eſto aun trabajamos, y [i] ſo-
mos mal dichos, porque eſperamos en el
Dios biuiẽte, el qual es †ſaluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en
conuerſaciõ, en charidad, en eſpiritu, en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en
leer, exhortar, enſeñar.
14 [m]No menoſprecies el don que eſtá en
ti, que te es dado [n]para prophetizar con la
impoſicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p]En eſtas coſas te ocupa *con cuydado*, en
eſtas eſtá *todo*. de manera que tu aprouecha
miento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y[q] de la do-
ctrina: [r]ſe diligente en eſto: porque ſi anſi
lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

Al mas viejo no[a] riñas, mas exhorta-
lo como à padre: à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas
moças, como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que[b] de verdad
ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nie-
tos, [c]aprendan primero à gouernar ſu caſa
piamente, y à recompenſar à ſus padres:
porque eſto es lo honeſto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola,
eſpera en Dios, y es diligente en ſupplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias, biuien-
do eſtá muerta.
7 Manda, pues, eſto, para que ſean ſin re-
prehenſion.
8 Y ſi[c] alguno no tiene cuydado de los
ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la
fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda[d] ſea pueſta en officio no me-
nos que de ſeſenta años, la qual [e] aya ſido
muger de vn varon.
10 Que tenga teſtimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien ſus hijos*, Si [f]ha hoſpedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si
ha ſocorrido à los que han padecido affli-
cion,

dad enſeñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion.
e Gen. 1, 31.
f S. con que ſe recibe.
g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.
† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O, del preſbiterio.
p Ot. medita eſtas coſas.
q Del officio de enſeñar.
r G. inſta. ot. perſiſte.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enſeñelos à &c. q.] d. gouiernelos, y ocupeſe en eſto.
c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

cion, Sì hà seguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque [i] han biuido dissolutamé-te contra el Christo, quierense casar:
12 †Cōdemnadas ya, por auer falsado la primera fe.
13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas enseñadas à [m] andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y curiosas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero, pues, que las mas moças se casen, crien hijos, gouiernen casa: que ninguna ocasion den àl aduersario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs en pos de Satanas.
16 Y si algū fiel [ô alguna fiel] tiene biudas, mantengalas, y no séa cargada la Iglesia: paraque aya loque es menester para las que de verdad son biudas.
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien, sean auidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayormente losq̃ trabajan [o] en predicar y enseñar.
18 Que la Escriptura dize, * No atarás la boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el obrero, de su jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas acusacion si no con dos otres testigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delā-te de todos, paraque los otros tambien ayan temor.
21 * Requiero *te* delāte de Dios y del Señor Iesus el Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas: [p] sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos à alguno, ni communiques en peccados agenos. conseruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua, si no vsa de vn poco de vino por causa del estomago y de tus continas enfermedades.
24 [r] Los peccados de algunos hombres antes que vēgā [s] à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:
25 Ansimismo [t] las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

h S. para los officios de la Iglesia. i S. en su mocedad antes de su primer matrimonio. † Segundo crimen. s. q̃ ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio. l S. no sean admitidas las &c. m G. rodear las casas.
II.
n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. o G. en palabra y doctrina. *Deu.25,4 1.Cor.9,9. *Mat.10,10 Luc.10,7.
III.
*Aba.6,13. p S. q̃ juzgues sin &c. q Pongas à nadie en mynisterio. r Va con el v.22, y 21. s A examē. t La pia vida.

CAPIT. VI.

DE los sieruos. 2. De los vanos falsos enseñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y su grangeria 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos losque estan debaxo de yugo de seruidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.
2 Y losque tienen señores fieles, no *los* tengan en menos por ser *sus* hermanos: antes los siruan mejor, porquanto son fieles y [a] amados, y participes [b] del beneficio. Esto enseña y exhorta.
3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro IESVS el Christo, y à la doctrina que es cōforme à la piedad,
4 Hinchado es, nada sabe, enloquece †acerca de quistiones y contiēdas[c] de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de entendimiento, y priuados de la verdad, y que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la piedad [e] con loque basta.
7 † Porque nada metîmos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.
8 Ansique teniendo sustento y conque cubrirnos, seamos contentos con esto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecerse, caen en tentaciō y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan à los hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual [g] teniendo muchos [h] se descaminaron de la fe, y fueron traspassados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedūbre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano de la vida eterna à laqual ansi mismo eres llamado [l] auiendo hecho buena professiō delante de muchos testigos.
13 ¶ † Mandote delāte del Dios que dá vida à todas las cosas, y de IESVS el Christo, † que testificó la buena profesession delante de Poncio Pilato,
14 Que guardes estos mādamientos sin macula ni reprehension, hasta que aparezca el Señor nuestro IESVS el Christo:
15 [m] Al qual à su tiempo mostrará † el Bienauēturado y solo [n] poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:
16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quiē ninguno de los hombres vido ni puede ver: àlqual *sea* la hōrra y el imperio sempiterno, Amen.

a S. de Dios. b S. de Christo.
II.
† Arri.1,4. c S. si se ha de dezir asi, ô ansi. d Ot. vanas disputas. e S. à la necessidad, como v. 8 ot. con contētamiēto de animo. G. con sufficiencia. † Tob.1,21. Prou.27,26 f Pretendē. g G. cudiciando H. h G. errarō.
III.
i El pio huya &c. † G. pelea buena pelea. q.d. gouierna te como bueno y fiel soldado. l El baptismo.
IIII.
† Arr.5,20. † Mat.27,11. Ioan 18,37. † Ap.17,14. y 19,16 m Ot. la qual s. aparicion. n Ot. principe. † Ioā.1,18. 1. Ioā.1,12

17 ¶ A los

17 ¶ A los ricos deeste siglo máda o que
no sean altiuos, * ni pongan la esperança
en las riquezas inciertas, si no en el Dios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el ha-
zerse ricos en buenas obras, el dar con fa-
cilidad, el communicar facilmente:
19 * El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo, guarda p loq̃ se te hã
encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes
profanas de vanas cosas, y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ
descaminados acerca de la fe. La Gracia sea
contigo. Amen.

VI. p G. el deposito. q.d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25,14.&c. * Arr.1,4.y 4,7. q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apostol de
IESVS el Christo
a por la voluntad de
Dios segun la pro-
messa de la vida, que
es b por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo, gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre, y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas) para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
da que está en ti, que tambien c estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda, y en tu madre
Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo, que despiertes
el don de Dios que está en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor, y de templança.
8 Portãto no te auergueces de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro, ni de mi d que
estoy preso por el: antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la
sancta vocacion: * no por nuestras obras,
mas e segun el intento suyo, y por la gra-
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por f la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo, el-
qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó à
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio:
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol, y maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auergueço: porque yo sé a-
quien he creydo: Y estoy cierto que es po-
deroso g para guardar mi deposito para a-
quel dia.
13 Reten la forma h de las sanas palabras
que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 i Guarda el buen deposito por el Es-
piritu Sancto que habita en nosotros.
15 Ya sabes esto, que me han sido contra-
rios todos los q̃ son en la Asia: de los qua-
les es Phygello, y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló.
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos*
ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

*1.Cor.1,2. Ephes.1,3
*Tit,3,5.
e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquiso.
*Rõ.16,25. Ephes.3,9. Col.1,26. Tit.1,2. 1.Ped.1,20.
f O, la manifestaciõ o, la illuminacion.
*1.Tim.2,7
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr.6,20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. *Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos.* 3. *De esta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros.* 4. *Condiciones del pio ministro del Euangelio.*

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende lo que digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *el qual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adelãte yran en la im-
piedad:

a En ningũ otro negocio del mũdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33
Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice de ello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cã-
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, el qual tiene este sello, † Conoce el
Señor los que son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
los que inuocan àl Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los q̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

CAPIT. III.

Bvelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. *Persevera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, descriue.*

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, de sobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia de ella: y à estos eui-
ta:

i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama àl Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2. Cor. 1, 2
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7.
Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1.
2. Ped. 3, 3.
Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deeſtos ſon losque ſe entran
por las caſas, y lleuan captiuas las muger-
cillas,cargadas de peccados,lleuadasde di
uerſas concupiſcencias:
7 Que ſiempre aprenden,y nunca puedé
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
bres reſiſtieron à Moyſen,anſi tambien eſ-
tos reſiſté à la verdad: hombres corruptos
de entendimiéto,reprobos acerca de la fe.
9 Mas [e] no ſeran encimados;porq̃ ſu lo-
cura ſerá manifieſta à todos, como tambié
lo fue la de aquellos.
10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina,[g] inſtitucion,intento,fe, largura de
animo, charidad,[h] paciencia,
11 Perſecuciones, affliciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio,Lyſ-
tras:quales perſecuciones he ſuffrido,y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Chriſto, padecerán perſecu-
cion.
13 Mas los malos hombres,y los engaña-
dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros.*
14 Anſique tu eſtá firme en loque has a-
prendido,y te ha ſido encargado,ſabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que ſabes las ſagradas letras deſde
la niñez, las quales te pueden hazer ſabio
para la ſalud por la fe que es en el Chriſto
Ieſus.
16 * Toda Eſcriptura † inſpirada diuina-
mente es vtil para enſeñar,para redarguyr,
para corregir,para inſtituyr en juſticia,
17 Paraque el hombre de Dios ſea perfe-
cto,perfectaméte inſtruydo para toda bue
na obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que ſea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole à auiſar de la corrupcion del ſiglo que venia. 2. Auiſale de algunas coſas familiares.

Requiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Ieſus el Chriſto, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en ſu manifeſtacion y en ſu Reyno:
2 Que prediques la Palabra,que [b] apreſ-
ſures à tiempo y fuera de tiempo:redargu-
ye,[c] reprehende *duramente*:exhorta con to
da blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no ſuf-
frirán la ſana doctrina: antes teniendo las
orejas ſarnoſas ſe amontonarán maeſtros
que les hablen conforme à ſus cõcupiſcẽcias.
4 Y anſi apartarán de la verdad el oydo,
y boluerſehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo,trabaja, haz
[d] obra de Euangeliſta,[e] cumple tu miniſte-
rio:
6 Porque yo ya [f] me ſacrifican,y el tiépo
de mi [g] deſatamiento eſtá cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera,[i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de juſticia me
eſtá guardada,la qual me dará el Señor,ju-
ez juſto, en aquel dia: y no ſolo à mi, mas
aun à todos losque † deſſean ſu venida.
9 ¶ Procura de venir preſto à mi.
10 Porque Demas me ha deſamparado a-
mando eſte ſiglo,y es ydo à Theſſalonica:
Creſcente,à Galacia:Tito à Dalmacia.
11 * Lucas ſolo eſta cõmigo.Toma à Mar
cos y traelo contigo,porque me es vtil pa-
ra el miniſterio.
12 A Tychico embié à Epheſo.
13 La mala que dexé en Troas en caſa de
Carpo,trae contigo quando vinieres:y los
libros,mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deſeña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à ſus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda:que en
grande manera ha reſiſtido [l] à nueſtras pa-
labras.
16 En mi primera defenſa ninguno me a-
yudó; antes me deſampararon todos: no
les ſea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó,y me esforçó
paraque por mi [m] fueſſe cumplida la predi-
cacion,y todas las Gentes la oyeſſen:y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala,y me ſaluará para ſu Reyno celeſtial:
àl qual *ſea* gloria por ſiglos de ſiglos. Amé.
19 Saluda à Priſca y à Aquila, y à la caſa
de Oneſiphoro.
20 Eraſto ſe quedó en Corintho:y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te ſaluda,y Pudéte,y Lino,y Clau
dia,y todos los Hermanos.
22 El Señor Ieſus el Chriſto *ſea* con tu eſ-
piritu.La Gracia ſea con voſotros. Amen.

d Officio.
e Ot.haz cumplida fe de tu miniſterio.
f O, me ſacrifico. o ſoy ſacrificado.
g Muerte. Phil.1,23.
h Auidome he en mi vocaciõ como buen ſoldado.
i Fiel he ſido en mi miniſterio.
† Ot. amã.
II.
* Col.4,14.
l A mueſtra doctrina.
m Ot. fueſſe hecha fe de la predi.
n De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue eſcripta de Roma: (*el qual fue el primer Obiſpo que fue ordenado en* Epheſo) *quando* Paulo *fue preſentado la ſegunda vez à* Ceſar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] ſegun la fe de los Eſcogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es ſegun la piedad:
2 Para la eſperança de la vida eterna, la
qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y
la manifeſtó à ſus tiempos:
3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion
* que me es à mi encomendada por manda
miento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:
4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſaluador nueſtro.
5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber*
para que corrigieſſes loque falta, y puſieſſes Ancianos por las villas, anſi como yo te
mandé:
6 * Elque fuere ſin crimen, [f] marido de
vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃
puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cõtumaces.
7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea
ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no
ſoberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioſo de torpe ganancia;
8 Mas hoſpedador, [i] amador de los buenos, templado, juſto, ſancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con ſana doctrina, y cõuencer
à losque contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃
ſon de la Circunciſion:
11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃
traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃
no conuiene por torpe ganancia.
12 Dixo † vno dellos, proprio propheta
dellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portan
to redarguyelos duramente, paraque ſean
ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas,
y à mandamientos de hombres [m] que ſe di
uierten de la verdad.
15 * Porque todas las coſas ſon limpias
à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes ſu anima y conſciencia ſon contaminadas.
16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con
los hechos lo niegan, ſiendo abominables
y rebelles, y reprouados para toda buena
obra.

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad. b En laqual conſiſte la verdadera religion. c La electiõ eterna toma por la promeſſa. d G. ſabe. * Rõ. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Pe. 1, 20. * Gal. 1, 1. e Ot. amado. *1. Tim. 3, 1. f Como 1. Ti. 3, 2. &c. g Que aya inſtituydo bien ſus hijos. h G. en acuſació de &c. i Ot. amador de buenas coſas. ot. benigno. no le perderá nada ſi lo tuuiere todo. † Epimenides. l Tardos. con comer as no trabajã. *1. Ti. 1, 4. m Ot. q̃ ſon contrarios de la v. * Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

PReſcriuele preceptos que predique cõcernientes à la pia vida de los eſtados particulares: todos los qua les tienen ſu fuerça en la profeſsion del Euangelio, y en la eſperança de losque de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à
la ſana doctrina:
2 Los viejos, que ſean templados,
[b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la
charidad, en la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito ſancto, no calumniadoras, no dadas al
mucho vino, maeſtras de honeſtidad.
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen
à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, que tengã
cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas a ſus
maridos, porque la palabra de Dios no ſea
blaſphemada. (ſean templados:
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃
7 En todo te dá por exemplo de buenas
obras: en la doctrina, integridad, grauedad,
8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el ad
uerſario ſe auergüence no teniendo mal
ninguno que dezir de voſotros.
9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus
ſeñores, q̃ agraden en todo, no reſpondones:
10 En nada defraudando, antes moſtrando toda buena lealtad: paraque adornẽ en
todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios
11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Saluador Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres,
12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la
impiedad y à los deſſeos del ſiglo, biuamos
en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:
13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienaueturada,
y la venida glorioſa del grã Dios, y Saluador nueſtro Ieſus el Chriſto,

a Enſeña. b Ot. vergõçoſos. q. d. que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços. * Eph. 5, 22. * Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1. Ped. 2, 18. * 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22. c Ot. la gracia ſaludable de Dios d O, negãdo.

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
para redemirnos de toda iniquidad,y lim- . agra-
piar para si vn pueblo [p] proprio, seguidor e.
de buenas obras.
15 Esto habla yexhorta:y redarguye con
toda authoridad.nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c.2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

AMonestales * que se sujeté à los prin- m.13,1.
cipes y potestades,que obedezcan,
que esten aparejados à toda buena
obra:
2 Que à nadie infamen,que no sean pen-
dencieros,mas modestos,mostrando toda
mansedumbre para cō todos los hombres.
3 *Porque tambien eramos nosotros lo- or.6.11
cós en otro tiempo,[a] rebelles,errados, sir- . incre
uiendo à concupiscencias y deleytes di- s.
uersos, biuiendo en malicia y en embidia,
aborrecibles, aborreciendo los vnos à los
otros:
4 Mas quādo se manifestó la bondad del
Saluador nuestro Dios,y su amor para con
los hombres,
5 *No por las obras de justicia que noso- *2.Tim.1,9
tros auiamos hecho,mas por su misericor-
dia,nos saluó por el lauamiento [b] de la re- b Ioan.3.
generacion,y de la renouacion [c] del Espiri- c Que el Esp. S hizo en nosotros.
tu Sancto,
6 El qual derramó en nosotros abundāte-
mēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia,sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.
8 [d] Palabra fiel es,y esto quiero que affir- d Como 1.
mes,Que los que creen á Dios , procuren Tim.1,15.
gouernarse en buenas obras. esto es lo bue
no y lo vtil à los hombres.
9 ¶ * Mas las questiones locas,y las genea II.
logias,y contenciones y debates de la Ley *1.Tim.1,4
euita:por que son sin prouecho y vanas. y 4,7.
10 ¶ El hombre [e] herege, despues de vna 2,Tim,2,23
y otra correccion,desechalo: III.
11 Estando cierto que el tal es trastor- e Que se apartâre de la comū fe de la Iglesia de Dios.
nado , y pecca , condenado de su proprio
juyzio.
12 Quando embiâre à ti à Artemas , o à
Tychico,procura de venir à mi à Nicopo-
lis : porq̄ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurādo q̄ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vsos ne-
cessarios,porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludā.
Saluda à los que nos aman en la fe.La Gra-
cia *sea* con todos vosotros.Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba á Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye á su amo &c.

PAVLO preso [a] por ;. del
causa del Christo Ie-
sus,y el Hermano Ti-
motheo , à Philemon
amado y ayudador
nuestro,
2 Y à Appia amada
[Hermana,] y à Ar-
chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo.
4 *Hago gracias à mi Dios haziēdo siem- *1.The.1 2, 2.Th.1,3
pre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad,y la fe que tienes
en el Señor Iesus , y para con todos los
Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea b Ot. euidente.
[b] efficaz para conocimiento de todo el
bien que *está* en vosotros por el Christo
Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Her-
mano, han sido recreadas las entrañas de
los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atre-
uimiento en el Christo de mandarte lo que
te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad, porq̃ soy
tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso
por amor de Iesus el Christo.
*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Onesimo
que he engendrado en mi prision:
c Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue [c] inutil,
mas aora à ti y à mi a faz vtil.
12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu co-
mo à mis entrañas.
13 Yo quisiera detenerlo con migo, para
que en lugar de ti me siruiera en la prision
del Euangelio,
14 Mas nada quise hazer sin tu consejo,
porque tu beneficio no fuesse como de ne-
cessidad, mas voluntario.
15 Porque sera marauilla, sino se ha aparta-
do de ti por *algun* tiempo, para que lo bol-
uiesses à tener para siempre,
16 Ya no como sieruo, antes mas que sier-
uo, *a saber como* hermano amado, mayor-
mentē de mi; y quãto mas de ti, [d] en la car-
ne y en el Señor?
17 Ansi que, [e] si me tienes por compañe-
ro, recibelo como à mi.
18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à (mi cuenta.
19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo
pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo
te me deues de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti [en el Se-
ñor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obe-
diencia, sabiendo que aun harás mas de lo
que digo.
22 Y ansi mismo tambien apareja de hos-
pedarme: porque espero que por vuestras
oraciones hos tengo de ser concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero
en la prision por el Christo Iesus.
24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas,
mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y profession.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à losque auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v.5.

AViendo † Dios ha-
blado muchas vezes
y en muchas mane-
ras en otro tiempo à
los Padres por los
Prophetas, [a] à la pos-
tre en estos tiempos
[b] nos ha hablado por
el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de
todo, por el qual ansimismo hizo [c] los si-
glos:
3 *El qual siendo el resplandor de su glo
ria, y la imagen [d] de su sustancia, y susten-
tando todas las cosas [e] con la palabra de su
potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de
nuestros peccados [g] por simismo, se assentó
à la diestra de la magestad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los An-
geles, quanto alcançó mas excelente nom-
bre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios*
jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendra
do oy? Y otra vez, * Yo seré à el Padre, y el
me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito
en la redondez de las tierras, dize, * Y A-
DORENLO TODOS LOS ANGE-
LES DE DIOS.
7 Y ciertamēte de los Angeles dize, *El-
que haze sus Angeles espiritus, y à sus mi-
nistros, llama de fuego:

a Ot. en estos postreros dias.
b Como Matt.21,37.
c Ot. el mũdo.

*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo loque el es, como Ioã. 14,9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de su palabra qt. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.
g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos. ot. altissima.
* Psal.2 7. Ab.5,9.
* 2.Sã.7,14 1.Ch,22,10.
i Dandole la inuestidura de la monarchia del mũdo.
* Psa.97,7.
* Ps.104,4.

8 Mas

8 Mas àl Hijo, * Tu throno, o DIOS;
†por figlo del figlo: [l] vara de equidad la va-
ra de tu Reyno.
9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la mal-
dad: [n] por loqual te vngió Dios, [o] el Dios
tuyo, con olio [p] de alegria [q] mas que à tus
compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio
fundaste la tierra; y los cielos son obras de
tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres per-
manẽte: y todos *ellos* se enuejecerán como
vna ropa:
12 Y como vn vestido los emboluerás y
seran mudados: tu empero eres el mismo, y
tus años nunca se acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs,
* Asientate à mis diestras, [s] hasta que põ-
ga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidores em-
biados en seruicio por amor de losque son
los herederos de la salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euãgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sãcto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimieno de su cruz, el qual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y en el auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

Por loqual es menester que tanto cõ
mas diligencia [a] guardemos las co-
sas q̃ auemos oydo, porq̃ [b] no nos es-
curramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el minis-
terio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda re-
bellion y desobediencia recibió justa paga
de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuuie-
remos en poco vna salud tan grãde? la qual
auiendo començado à ser [e] publicada por
el Señor, ha sido cõfirmada hasta nosotros
por los que lo oyeron à el mismo:
4 * Testificando juntamente con ellos
Dios con señales y milagros y diuersas ma
rauillas, y con dones del Espiritu Sancto
repartiendolos segun su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el
mundo venidero, de loqual hablamos.
6 Testificó empero [g] vno en cierto lugar,
diziendo, * Que es el hombre que te acuer
das deel, ò el hijo del hombre [h] q̃ lo visitas?
7 Hezistelo vn poco menor que los An-
geles, [i] coronastelo de gloria y de honrra,
y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de
sus pies. Porque en quanto le sujetó todas
las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el.
Mas aun no vemos que todas las cosas le
son sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coro-
nado de gloria y de honrra, que es hecho
vn poco menor que los Angeles por passiõ
de muerte, paraq̃ [l] por gracia de Dios gus-
tasse la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel [f] por amor
del qual son todas las cosas, y por el qual
son todas las cosas, auiendo de traer en *su*
gloria à muchos hijos, hiziesse [g] consuma-
do por afflicciones àl author de la salud de-
ellos.
11 Porque el q̃ sanctifica y losque son san
ctificados [h] de vno son todos: por loqual
no se auerguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Herma
nos tu nombre, en medio de congregaciõ
te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y o-
tra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me
dió Dios.
14 Ansique porquanto los hijos [l] commu
nicaron à carne y à sangre, el tambien ansi
participó de lo mismo, * para destruyr por
la muerte àl que tenia el imperio de la mu-
erte, es à saber, el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor dela muer
te estauan por toda la vida sujetos à serui-
dumbre.
16 [m] Que no tomô à los Angeles, mas à
la simiente de Abraham tomô.
17 Por loqual deuia hazerse en todo se-
mejante à los hermanos, para ser hecho mi
sericordioso y fiel Pontifice [n] en loque es
para con Dios *es à saber* para expiar los pec-
cados del pueblo:
18 Porque [o] en quanto el mismo padeciô
y fue tentado, es poderoso para tambiẽ so-
correr à losque son tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Christo con Moysen, continuando el intento, y prouandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, ò peores, castigos.

Portanto, Hermanos, Sanctos, [a] Par-
ticipantes de la vocacion celestial,
considerad el Apostol y Pontifice de
nuestra [b] professsion el Christo Iesus,

Margin notes (left, partially cut off): *Sal.45,7. Eterno. c.1,33. ceptro. Merito oprio de ır. Premio oprio. Como ın.20,17. De trium o. Sobre to s los re- s del mũ- *Sal.102,26 Como n.1,1. *Sa.110,1. 1.Cor.15,25 .10,12. , entre- to que ngo. , este- s atẽtos s &c. No nos damos poder as ser orados, no agua ramada a Ley. no Act. . y Gal. del pue del sr. q̃ recibió. , predi- a. *Mar. 16, II. No hizo os ange- la pro- ssa q̃ les a de su- r el mũ- de la l hab. el Rey- de Chris de que ai pretẽ- hablar. n Pro- eta. *Sal.8,5. Oc. paraq̃ mires.

Margin notes (right): i Rodeaste lo. *Mat.28,18 1.Cor.15,27 *Phil.2,8. † Que por la promessa era corona do &c. l Por mer- ced q̃ Dios quiso hazer àl mundo. f Dize cau- sa final y ef ficiente. es el Padre. g Perfectis- simo. cum- plidisimo de gloria, como Luc. 24,26. ot. cõ sagrasse. h De vn mis mo padre, aũq̃ por ra- zones di- uersas. y de vna misma naturaleza humana. *Psa.22,25. *Psal.18,3. i S. en quan to hombre y por essa parte es her mano de losque con fian &c. *Isai.8,18. † Ansi tie- ne el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmuniõ de la natu- raleza. l Son hom- bres de car ne y s sujе- tos à muer te. *Os.13,14. 1.Cor 15.55. m Va con el intento del cap.1. n En el offi cio sacerdo tal. o Ioã. 5,28. porq̃ es hi- jo del hõ- bre.

2 [c] Fiel àl que lo [d] constituyó [e] sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̃ la casa el que la fabricô.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no: y el que criò todas las cosas, [f] Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar lo que se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, [g] la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
[h] la esperança gloriosa.
7 Por lo qual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye
rran [i] de coraçon, ni ellos han conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, [l] No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes [m] del Christo
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio [n] de su sustãcia)
15 Entretanto [o] que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
[p] irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con los que peccarõ, * cu
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos [q] q̃ no obedecierõ?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau
sa de la incredulidad.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* *Nu.* 12, 7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1, 2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* *Psal.* 95, 8. *Ab.* 4, 7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con q̃ fuemos inxertos en el. s. la biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra s. à Dios.
* *Nu.* 14, 37.
q Ot. q̃ fuerõ incredulos. es lo mismo: por q̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio *recebida.* 2. *El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fe, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras.* 3. *Repite de aqui la exhortacion comun.* 4. *Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo.* 5. *Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl tractado del Pontificado de Christo.*

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] de-
xando la promessa de la entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
[b] auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos: mas no les apro
uechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero en el Reposo los que
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansique jureles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: [e] aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposô Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que pues que resta q̃ algunos han
de entrar en el, y q̃ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *dizië-
do,* Oy por Dauid tãto tiempo despues, co-
mo está dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si [f] Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablâra despues de otro dia.
9 Ansique queda [g] el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado [h] de sus obras, co
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremos nos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo [i] de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que [l] discierne los pensamiẽtos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta
[m] en su presencia: antes todas las cosas *está*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retẽgamos la professsion [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas*
tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* *Psa.* 95, 11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiõ carnal, desde el pr.
* *Gen.* 2, 2. *Deut.* 5, 14.
* *Arri.* 3, 7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende de se el peccado y todo lo q̃ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma
l Iuzga entre los pẽs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2, 14. q. d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

16 Lleguemos nos pues confiadamente
àl throno de su gracia, para alcançar mise-
ricordia,y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Presentes y sacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que se pueda cõpadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien està
rodeado de flaqueza:
3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien
por si como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra,
*sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarifi-
có à si mismo haziendose Pontifice, mas[i] el
que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec.
7 †El qual en los dias[l] de su carne offre-
ciendo ruegos y supplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, [n] fue oydo por *su*[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cõsumado, fue hecho[q] causa
de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.
11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys[s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ser ya maestros
de otros[t] si miramos àl tiempo, teneys neces-
sidad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y soys hechos *tales* que ten-
gays necessidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le
che, es inhabil para [y] la palabra de la justi-
cia, porque es niño:
14 Mas[z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à saber* de los que por la costumbre
tienen *ya* los sentidos exercitados à la dis-
crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

Por lo qual dexando ya [a] la palabra
del comiẽço *en la institucion* del Chris-
to, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y[e] de
la imposicion de manos, y De la resurreciõ
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y[f] esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impossible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Sancto:
5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,
6 Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia[h] crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua[i] à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin *sera* por fuego.
9 Pero de vosotros, ó Amados, †espera-
mos mejores cosas que estas y mas cerca-
nas à salud, aunque hablamos ansi:

cumplidissimamente. arr.2.10. q Isa.53.11. en su noticia justificará à muchos &c. r S. Melchisedec. s Ot. perezosos de orejas. t G. a causa del tiempo. u Principios. el a b c. y La doctrina. z De los ya hombres. a La doctrinal de los principios del Christianismo. q.d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego. b Que no sea menester que boluamos a echar el &c. c G. muertas. d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos. e De la autoridad del ministerio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya instruydos. f S. yr adelãte à la perfecion. v.1. * Matt. 12. 49. Ab. 10, 26. y 2.Ped. 2,20. g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps.119,13. h La impossibilidad està en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q.d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauracion en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1 Io.2.2. no peccaron a muerte. 1. Io.5,16. i G. oportuna. † G. confiamos.

ara ser / lados / s opor / dades. / 9,10. / el cul- / sacer- / o. / Leu.2, / espon- / la con- / on, to- / o de / iom. v. / flaque- / t. de lo / 11. / ponde / del v.1, / mado. / grado / niniste / , como / 3.31. / Chr. 13, / o se to- / el gra- / como / .8,54. / o clari- / mat.3. / 17,5. / 1. 12, 18. / 2,7. / 1,5. / 110, 4. / 7,17. / Christo / su mu- / . quan / a carne / aua por / ida del / ado. lo. / omo es / att. 26, / &c. / 1. 53, 8. / angus / del juy / fue qui- / &c. / ignidad / ompara / , con q̃ / adre res / 16 y tu- / en esti- / toda su / renda. / . y con- / ado. q. / xercita- / en ella

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

l G. ministrado.

11 Mas desseamos que cada vno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo[m] para cumplimiento de *su* esperança.

m Para que su *esperança* le sea cũplida.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahã,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por si mismo,

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

* *Gen.* 12,3. *y* 17,4 *y* 22, 16.

o G. H. Sino te bendixere &c.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la immutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas immutables en las quales es impossible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo que està del velo adentro:

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

20 Dõde entró por nosotros *nuestro* [r] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

r O, Guiõ, o Capitan.

CAP. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) cõparãdo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potẽtissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor, y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

Porque * este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abrahã que boluia de la matança de los reyes, y lo ben dixo:

* *Ge.* 14,18.

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahã los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

a Dió de lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedek.

3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̃da Sacerdote eternalmente.

d Au'do respecto à la relacion de la Escriptura, q̃ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte. e De su edad. f S. en la descripciõ dicha.

4 Mirad pues quan grãde sea este, àl qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los despojos.

g Ot. de lo principal.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mãdamiẽto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

* *Nũ.* 18,19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14,1.

h Aunque les son iguales en naturaleza.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo àl que tenia las promessas.

i Melchisedec.

7 Que sin contradicion alguna loque es menos es bendicho de loque es † mas.

† Ot. mejor

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aq̃l [n] del qual està dado testimonio, q̃ biue:

l Entre los Leuitas. m En Melchised. n Arri. v. 3.

9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahã fue dezmado tambien el mismo [p] Leui [q] que recibe los diezmos:

o Podemos dezir que en &c. p Tribu de Leui. q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos de *su* padre, quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo la Ley) que necessidad auia aun deq̃ se leuantasse otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse llamado segun la orden de Aaron?

r Si el sacerd. Leu. era perfecto.
s G. se dixesse.

12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessario es que se haga tambien traspassamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] presidiò àl altar.

t Tuuo el sacerdocio

14 Porque manifiesto es q̃ el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen *tocãte* àl sacerdocio.

15 Y

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante
otro Sacerdote que sea semejãte à Melchi-
sedec:
16 El qual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedẽte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor espreranҫa (por
la qual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quãto no *es* sin juramẽ
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõ
juramento por el que le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
sacerdotes enquanto por la muerte no po
dian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por lo qual puede tãbiẽ saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sãcto, innocẽte, lĩpio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cada dia, co
mo los *otros* Sacerdotes, * de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõ-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsi q̃ la sũma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por lo qual
es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Ansi que [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote, auiendo aun los otros
[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales, como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tãto* mejor ministerio [p] es el su
yo, quãto de mejor [q] Testamẽto es Media-
dor el qual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * Hea
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃ los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menosprecié a ellos, dize el Señor:
10 Por lo qual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y sobre el coraҫon dee-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y
ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán des-
de el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des, y à sus peccados: y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y lo que es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, las qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *estauã* las lamparas, y la me
sa, y los panes de la Proposicion, lo que lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encẽsario de oro, y el Ar-
ca del Cõcierto cubierta de todas partes
arrededor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que re-
uerdeció, † y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Comenҫar. H.
* Exo. 25, 40 Act. 7, 44.
p G. tiene.
q Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Hare perfecto. alusiõ à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo. 26, 1. y 36, 1.
b G. las cosas sanctas q. d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† Nũ. 17 10,
† 1 Rey. 8, 9.
† Exo. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tá-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correció.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiá de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansi q̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamé-
to, los que son llamados recibá la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y
juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende desto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
có sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansi q̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] có
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sá-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del múdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
mació de los siglos, para deshazimiéto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tábien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestara para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeció: mostrádo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortació cõuenientissima à la perseuerácia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazádo de amenaza horrible al que volútariamẽte boluiere atràs.

Por loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la
misma* commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el múdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

6 Ho-

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 *Leui.* 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del. v. 10 y al 9.
* *Le.*16,14. *Num.*19,4.
* *1.Ped* 1,19 1. *Ioan.* 1,9. *Apoc.* 1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu.1,3.
p G. muertas.
* *Luc.*1,74.
* *Rõ.*5,6. 1.*Ped.*3,18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* *Gal.*3,15.
s G. en los muertos.

* *Exo.*24.8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Lo que otras vezes, en los postreros siglos ó tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* *Rom.*5,6. 1. *Ped.*3,18.
c Con pia vida como Tit.3,
* *Le.*16,14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7,25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* *Psa*40,7.
h Habilitasteme, heziste me abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos, y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2,17 y arr. v. 11

6 Holocaustos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe, Heme aqui (en la cabe-
cera del libro está escripto de mi) paraque
haga, ô Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presen-
te, y holocaustos, y *expiaciones* por el pecca-
do, no quesiste, ni te agradaron, las quales
cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entõces, dixo, Heme aqui paraque ha-
ga, ô Dios, tu voluntad Quita † el prime-
ro, para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Iesus el
Christo *hecha* VNA VEZ.
11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta
cada dia ministrãdo y offreciendo muchas
vezes los mismos sacrificios que nũca pue-
den quitar los peccados:
12 Pero este, auiendo offrecido por los
peccados vn *solo* sacrificio * está assentado
à la diestra de Dios:
13 Esperando loque resta, *es à saber*, * has-
ta que sus enemigos sean puestos [n] por es-
trado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cõ-
sumados para siempre [p] à los sanctificados.
15 Item, contéstanos lo mismo el Espiri-
tu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré
à ellos despues de aquellos dias, dize el Se-
ñor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en
sus animas las escriuiré.
17 Y nũca mas ya me acordaré de sus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no
ay mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniẽdo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sãctuario por
la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nue-
uo, y biuo: por el velo, es à saber, por su
carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] so-
bre la casa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala consciencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua lim-
pia retengamos firme la professión de nu-
estra esperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y consideremosnos los vnos à los o-
tros para prouocarnos à la charidad, y á
las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion,
como algunos tienen por costumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys

es. | Testa- o. | gal. | i.1,13. | 110.1. | .15,25. | ebaxo | s. | impli- | e ente | Ficia. | osq̃ el | ifica.s. | u fe. | 31, 33. | 11,27. | 8, 8. | dré H. | I. | el lu- | nctif- | arr 9, | Prefe | la &c | 6. | sente- | nos à | ulto. | ra le- | ó.12,1. | n hy- | isia. | aiper- | s. alu- | al rito | ec. 47, | 5,25. | 1.12,10. | 2, 27.

que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos [z] volũtaria-
mente despues de auer recebido la noticia
de la verdad, ya no queda sacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los
aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moy-
sen, * por el testimonio de dos ò de tres tes
tigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quãto pẽsays q̃ sera mas digno de ma-
yor castigo, [b] el q̃ hollâre àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immũda la sangre del [c] Testa
mento en laqual fue sanctificado, y hiziere
affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrẽda cosa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias
passados en los quales despues de auer re-
cibido la luz, suffristes gran combate de af
fliciones.
33 De vna parte ciertamente cõ vitupe-
rios y tribulaciones sacados en theatro: y
de otra parte hechos compañeros de los q̃
estauan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos
resentistes conmigo, y el robo de vuestros
bienes padecistes con gozo conociendo q̃
teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia
en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confian
ça, que tiene grande remuneracion de ga-
lardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es necessa-
ria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de
Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el
q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el
q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero nosotros no somos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, si no fieles
para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continũa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el jus to biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las co-
sas que se esperan, la demonstracion
de las cosas [b] que no se veen.

2 Por-

* Arri. 6, 4.
z No como los pios, q̃ quãdo peq cãni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, rõ. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quãto q̃ dã en Christo) ay perpetua remission.
1. Ioan. 2, 2.
a Arr. 2, 2.
* De. 19, 17. Mat. 18, 16 Ioan. 8, 17.
b Qualidades del pecado cõtra el Esp. S.
c O, Concierto.
* Deu. 32, 35 Rõ. 12, 19.
d Ot. cõ los presos hos compadecistes.
e Haziẽda. riqueza.
f El padecer, la cruz
g S. en ella
g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.
a Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c.
b 2. Cor. 4, 18.

2 Porque por esta alcançaron testimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos*auer sido com-
puestos [d]los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee de lo que [e] no
se via.
4 Por la Fe *Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain:*por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo,[f] dádoDios
testimonioà susPresentes.y defuncto[g]aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte,Y no fue hallado,porque lo
traspuso Dios.Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es imposible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
[h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
[i]respuesta de cosas que aun no se vian , a-
parejó el arca en que su casa se saluasse :
por la qual[arca]condenó àl mundo,y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe , *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad:y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac , y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad [l] con funda-
mentos,el artifice y hazedor de la qual[m]es
Dios.
11 Por la Fe tambien*la mismaSara[sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
[n]generacion:y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad,porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno , y esse ya
[p]muerto , * salieron como las estrellas del
cielo en multitud , y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido[r]las promessas:sino mi
randolas de lexós,y creyendolas, y [s] salu-
dandolas:y[t]confessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si [u] se acordáran de aquella de
donde salieron,cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas [x]empero desseauan la mejor , es à

c Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen.1,3.
Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal , de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen 6, 13.
i Reuelaciõ
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada.firme.eterna. oposiciõ à las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua. differencia dela justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe.rom.4,1.
* Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

saber,la celestial: por lo qual Dios no se a-
uergüença[y] de llamarse Dios deellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe*offrecia Abraham â Isaac,quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho,*En Isaac te se-
rá[z]llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph : y*adoró
sobre la punta[b]de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel : y
dió mandamiento acerca desus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses,porque lo
vieron hermoso niño : *y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde,re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales[d]de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios : porque miraua [e]à la remu-
neracion.
27 Por Fe[f]dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey : porque [g]como aquel que via
al inuisible,se esforçó.
28 Por Fe * celebró la pascua , y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca , lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré ? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon, *de Barac,
de Samson, de Iepte, * de Dauid , de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia,alcançaron promessas , taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron[h]fuegos impetuosos,euita-
ron[i]filo de cuchillo,conualecieron de en-
ferme-

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12.
Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge.27,28. 36.
* Ge.48 15.
* Ge. 47,31.
b S. del sceptro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.
* Ge 50,24.
* Exo.2,2.
* Exo.2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 11,12
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus siervos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no en cõparaciõ, sino affirmacion.
* Exo.14.21
* Exo.14,11
* Ios. 6,20.
* Ios.6,23.
* Ios.2,1.
* Iue.6,11.
* Iue.4,6.
* Iue.13,24.
* Iue.11,1.y 12,7.
* 1. Sam.1. 20.&c.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, trastornaron campos de *enemigos* ef-
traños:
35 †Las mugeres recibieron fus muertos
por refurrecio. vnos fuero[l]eftirados,[m]me
nofpreciado la vida [n] para ganar mejor re-
furrecion.
36 Otros,experimentaron vituperios,y
açotes; y aliende de efto prifiones y car-
celes.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* corta-
dos en pieças,*otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cu-
biertos* de pieles de ouejas y de cabras, po-
bres,anguftiados, maltratados,
38 Delosquales el mundo no era digno:
perdidos por los defiertos, por los mon-
tes,por las cueuas y por las cauernas de la
tierra.
39 Y todos eftos aprouados por tefti-
monio de la Fe, no recibiero [p]la promeffa:
40 Proueyendo Dios alguna cofa mejor
para nofotros,[q]que no fueffen perficiona-
dos fin nofotros.

CAPIT. XII.

Propueftos los exemplos de fe dichos,exhorta à la perfeuerancia en la cruz. 1. *Poniendo fobre todo delante de los ojos el exemplo del mifmo Chrifto,* 2. *y confiderando los fines vtilifsimos que Dios en ella pretende con nofotros.* 3. *la qualidad de nueftra profefsion que no es de temor, como la de la Ley, fino de amorofa obediẽcia,hechos compañeros de los Angeles,de todos los hijos de Dios,y del mifmo Chrifto.* II. *Otro teftimonio de la mutacion del viejo Teftamento.*

Portanto*hofotros tambien tenien-
do puefta fobre nofotros vna tá grá-
de nuue de teftigos, dexando todo
el pefo de peccado[a]que nos rodea, corra-
mos [b]por paciencia [c]la carrera que nos es
propuefta,
2 Pueftos los ojos[d]en el Author y[e]Con-
fumador de la Fe Iefus: el qual[f] auiendole
fido propuefto gozo,fuffrió la cruz,menof
preciando la verguença, y fue affentado à
la dieftra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuefto pé-
famiento à aquel que fuffrió[g]tal contradi-
cion de peccadores contra fi mifmo, porq̃
no hos fatigueys en vueftros animos def-
mayando:
4 Que aun no aueys refiftido hafta la
fangre combatiendo contra el peccado.
5 Y eftays ya oluidados de la confolació
que como con hijos habla con vofotros
[diziendo]*Hijo mio no menofprecies el
caftigo del Señor, ni defmayes quando e-
res deel redarguydo:
6 Porque el Señor alque ama caftiga, y a-
çota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si fuffris el caftigo,Dios fe hos prefen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no caftiga?
8 Mas fi eftays fuera del caftigo del qual
todos *los hijos* há fido hechos participátes,
luego adulterinos foys que no hijos.
9 Item,tuuimos à la verdad por caftiga-
dores à los padres de nueftra carne, y reue
renciauamos los: porq̃ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los efpiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos caftigauan [h] como à ellos les parecia:
mas efte,para lo q̃ *nos* es prouechofo,*es a fa-
ber*,para que recibamos fu fanctificacion.
11 Es verdad que ningun caftigo [i] àl pre-
fente parece fer *caufa* de gozo, fino de trif-
teza:mas defpues fruto quietifsimo de juf-
ticia dá à los que en el fon exercitados.
12 Por lo qual †en heftad las manos can-
fadas y las rodillas defcoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos paffos à vueftros
pies: porque [m]la coxera no falga fuera de
camino,antes fea fanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la fancti-
dad,fin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno fe aparte
[n]de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos fean contaminados.
16 Que ninguno fea fornicario o propha-
no,*como Efau, que por vna vianda védió
fu primogenitura.
17 *Porque ya fabeys que aun defpues
[q]deffeando heredar la bendicion, fue re-
prouado.que no halló lugar[r]de arrepenti-
miento,aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque*no hos aueys llegado àl mó-
te [s]que fe podia tocar y àl fuego encendi-
do,y àl turuio,y à la efcuridad, y à la tem-
peftad,
19 Y àl fonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron fe
efcufaron que no fe les hablaffe mas:
20 (Porque no podian tolerar loque fe
dezia.Item, Si beftia tocâre àl monte, fera
apedreada,[o paffada con dardo:]
21 Y tá tan terrible cofa era loque fe via,
que Moyfen dixo, Eftoy affombrado y té-
blando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Sió,y à la ciudad del Dios Biuo, Ierufalem
la celeftial,y à la cópañia de muchos milla-
res de Angeles.

23 Y à

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cõfumada jufticia.ar.5 9. guarda fiẽpre la oppoficion à la imperfecciõ de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu.2,34.
*Pro.3,11. *Apo.3,17.*
h La ley de nueftro mal o bien hazer no era fino fu parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Ifa.35.3.
l Que vueftros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re.18,21.
*Rom.2,18.
n De la profefsion del Euang.
o De mala yerua.
*Gen.25,33.
*Ge.27,38.
q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ
r S. en fu padre ni en Dios.
*Exo.19,13 y 20,21.
s Material. por vẽtura falta la negacion (no fe podia &c.) Exo. 19.12. no toqueys &c. ab.v.20.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que eſtan tomados por liſta en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſ-
piritus de los juſtos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamen-
to, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àlq̃ habla. Por-
que ſi aquellos no eſcaparon que recuſarõ
[y] àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſ-
otros, ſi deſecharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouió la
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las coſas mouibles como
de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃
ſon firmes.
28 Anſique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual ſiruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan. Iph.2,6.
u Que es mas digna de ſer oyda q̃ la de Abel. *Gen.4.10
x O, refuſeys.
y A Moyſẽ, como arr. 2.2.&c. Ioã. 3,12. coſas terrenas.
z G. mas.
a Io.3.12. coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c.
*Agg.2,7.
b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V.Teſt.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

CAPIT. XIII.

PRoſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hoſpitalidad no hos ol-
uideys: porque por eſta algunos * auiendo
hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, con-
tentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No
te deſampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vueſtros [g] Paſtores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad conſiderãdo qual aya ſi-
do la ſalida de ſu conuerſacion.
8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tã
bien es por ſiglos.

*Rõ.12,10. 1.Ped.4.9.
*Gen.18,3. y 19,3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ eſcondidos. H. Pſa.91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedarõ Ang. ſin ſaberlo.
f G. en el &c.
*Ioſu.1,9.
*Pſ.118,6.
g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiâron y paſtorearõ en la piedad.

9 No ſeays ſacados del camino por doc-
trinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena
coſa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ ſiruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la ſangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſ-
tos ſon quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Ieſus, para ſancti-
ficar el pueblo por ſu propria ſangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando ſu vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber,
* fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
ſacrificios ſe agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſu-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vueſ-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque eſto no hos es vtil.
18 Orad por noſotros: porque confio q̃
tenemos buena conſciencia, deſſeando de
conuerſar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi pa-
raq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] de los mu-
ertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſ-
tamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſ-
otros loque es agradable delante deel por
Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos
de ſiglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſup-
porteys *eſta* palabra de exhortacion, que
hos hé eſcripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timo-
theo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas
preſto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros.
Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr.9,9. &c,
n Culto de Dios. o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
*Le 6,36. y 16,27.
*Oſe.14,3.
o S. en las neceſsidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apoſtolicos.
r Ot. ſabeys

Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz cō alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO ſieruo de
Dios y del Señor Ie-
ſus el Chriſto à los
doze tribus que eſtá
eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios,
tened por ſummo go
zo quando cayerdes
en diuerſas tentaciones:
,5,3. 3 *Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
1,1. obra [b] paciencia.
z.pa- 4 Y la paciencia cōſūma la obra, paraq̄ ſe-
ays perfectos y enteros, ſin faltar en algu-
na coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de
ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ſerle ha dada.
.7,7 6 * Pero demande en fe, no dudādo na-
,24 da: porque elque duda, es ſemejante à la
,9. onda de la mar, que es mouida del viento,
13. y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no pienſe el tal hombre
que recebirà ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incō-
ſtante en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte, glo-
rieſe en ſu altezá:
o, 6 10 Mas elque es rico, en ſu baxeza: * por
,28 que el ſe paſſará como la flor de la yerua.
,14. 11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe
ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa apa-
rencia pereció: anſi tambien ſe marchitará
el rico en todos ſus caminos.
17. 12 *Bienauenturado el varon que ſuffre
,1. la tentacion: porque quando fuere proua-
do, recibirá la corona de vida, que Dios hà
prometido à los que lo aman.
ita- 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga
:car que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ſer tentado de los males, ni el tien-
ta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de
ſu propia cōcupiſciencia es atraydo, y çe-
uado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha
concebido, pare al peccado: y el peccado,
ſiendo cumplido, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no er- *Ioā.3. Num. 23.
reys.
17 Toda buena dadiua, y todo don per-
fecto es de lo alto, que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque ſeamos
[e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor lo mas ex-celente de eſte mūdo.
19 Por eſto hermanos mios amados, *to-
do hombre ſea prompto para oyr, tardio
para hablar, tardio para ayrarſe: *Pro.17,27 Eccliſ. 5,11.
20 Porque la yra del hombre no obra la
juſticia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundi-
cia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cō
manſedumbre la Palabra enxerida en voſ-
otros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras
animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no * Mat. 7,21
tan ſolamente oydores, engañando os à Rom. 2, 13.
voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no
la pone por obra: eſte tal es ſemejante al
hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſ-
tro natural.
24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y
fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamēte*
en la Ley de perfecta libertad, y vuiere per
ſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor olui-
dadizo, ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſe-
ra bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre
voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no en-
gañando ſu miſmo coraçon, la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante
de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y
las biudas en ſus tribulaciones, y guardar-
ſe ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de
nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glo-
rioſo en acepcion de perſonas.
2 Porq̄ ſi en vueſtro ayūtamiēto ētra *algū*
varō que trae anillo de oro, veſtido de pre-
cioſa ropa: y tambien entra vn pobre veſti-
do

do de veſtidura vil,
*Leu.19,15 Deu.1,17. y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2
3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſ-
tidura precioſa, y le dixerdes: Tu aſienta-
te aqui bien: y dixerdes àl pobre: Eſtate tu
alli en pie, o ſientate aqui debaxo de mi eſ-
trado:
4 Voſotros no juzgays en voſotros miſ
mos, y ſoys hechos juezes de penſamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no
hà elegido los pobres deſte mundo, *que ſeã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas voſotros aueys afrentado àl po-
bre. Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaſpheman ellos el buen nombre
† Deq̃ hos llamays? † que es inuocado ſobre voſotros?
8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley
1 Del Chriſto. Io.13,35. [1] real cóforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * A-
*Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14. márás à tu proximo como à ti miſmo: bien
hazeys:
9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas,
cometeys peccado, y ſoys acuſados de la
Ley como rebelles.
*Deu.1,16. Leu.19,15. *Mat.5,19
10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
hecho culpado de todos.
11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio: tambien hà dicho, No matarás. Y
ſi no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſ-
ſor de la Ley.
12 Anſi hablad, y anſi obrad como los-
que aueys de ſer juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera he-
cho con aquel que no hiziere miſericor-
† Es mejor mu ho que el cõdenar los hermanos. dia: y la miſericordia † ſe gloría contra el
juyzio.
14 Hermanos mios, que aprouechará ſi
alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? por uentura eſta tal fe podrále ſal-
uar?
15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan
deſnudos, y tienen neceſsidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en
paz, callentaos, y hartaos, pero no les dier
des las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuer-
po: que les à prouechará?
17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las o
bras, es muerta en ſi miſma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo
† Ot. por. tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus
obras: y yo te moſtraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber
que la fe ſin las obras es muerta?
21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtifi-
cado por las obras, * quando offreció à ſu *Gé.22,10.
hijo Iſaac ſobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con ſus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Eſcriptura fué cumplida, que
dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele im- *Gen.15,6.
putado à juſticia, y fué llamado amigo de Rom.4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Voſotros pues veys, que el hombre
es juſtificado por las obras, y no ſolamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab rá- *Ioſu.2,11.
mera no fue juſtificada por obras, quando
recibió los menſajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu
eſtá muerto, anſi tambien la fe ſin obras es
muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyrla ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † mu † Muy cenſores de los otros.
chos maeſtros: ſabiendo que rece-
biremos mayor condenacion:
2 Porque todos offendemos en muchas
coſas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclé 14,1 y 19,16. y 25,11.
eſte es varon perfecto, que tambien puede
con freno gouernar todo el cuerpo.
3 Heaqui, noſotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan, y gouernamos todo ſu cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan
grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos
vientos, ſon gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
ſiere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peq̃ñito miembro, y † ſe gloría de grandes † Tiene marauilloſas operaciones.
coſas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã
de boſque enciende?
6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo
de maldad. Anſi la lengua eſta pueſta entre
nueſtros miembros, la qual contamína to-
do el cuerpo, y inflama † la rueda de nueſ- † O, el curſo de nueſtra vida.
tro nacimiento, y es inflamada del infier-
no.
7 Porque toda naturaleza de beſtias fie-
ras, y de aues, y de ſerpientes, y de peſca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos àl Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendició
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Por uentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede por uentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cótra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dóde ay embidia y cótenció,
allì ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
trata- desta, † begnina, llena de misericordia y de
obedi- buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
de 18 Y el fruto de justicia se siébra en paz † pa-
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Viendo mostrado la causa de los pleytos y deba-tes, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Di-os, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es
à saber* de vuestras concupiscécias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cóbatis y guer-
reays, y no teneys loq̃ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̃ la
amistad del mundo es enemistad có Dios?
Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
.3,34. 6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el di-
5,5. ze: † Dios resiste à los soberuios, y dá la gra
cia à los humildes.
7 * Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia- *Eph. 4, 27
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-
otros* de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
en tristeza.
10 * Humillaos delãte de la presencia del *1. Ped. 5, 6.
Señor, y el hos ensalçará.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmûra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmûra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. * Quien eres tu que juzgas *Rõ. 14, 4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̃
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de loqual deuriades dezir: * Si *Act. 19, 21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1. Cor. 4, 19
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos o-pressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estácomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin, y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go * aueys allegado thesoro para en los pos- *Rom. 2, 5.
treros dias.
4 He aqui, el jornal de los obreros q̃ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas solemnes.
cios.
6 Aueys condénado y muerto àl justo, y
el no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la
venida del Señor. Mirad que el labrador es
pera el precioso fruto de la tierra, esperan-
do pacientemente, hasta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien vosotros pacientes,
y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor se açerca.
† No hos quexeys.
9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no seays condẽnados. Hea-
qui, el juez está delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que sufrẽ. *Vosotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5,34. cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vuestro si, sea si: y *vuestro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido?
haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-
otros? † cante. † S. diuinas alabanças.
14 Está alguno enfermo entre vosotros?
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar.6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará saluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y si estuuiere en
pecados, seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃
seays sanos. Porque la oracion efficaz del
justo, puede mucho.
17 † Elias era hõbre sujecto à semejantes †1.Re.17,1.
passiones que nosotros, y rogó con oraciõ y 18,45.
que no llouiesse, y no llouió sobre la tierra Luc.4,25.
tres años, y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre voso- *Mat.18,15.
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *este tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de su camino,
saluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Por el fin paraque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Ie-
sus el Christo à los es
trangeros que estan
esparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Asia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (segun
la presciencia de Dios Padre) en sanctifi-
cacion del Espiritu, para obedecer y ser ro-
ciados cõ la sangre de Iesus el Christo, Gra
cia y paz os sea multiplicada.
*2.Cor.1,3. Eph.1,3. † Como Io.20.17.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nu-
estro Señor Iesus el Christo, que segun su
grãde misericordia nos ha regenerado en
esperança biua, por la resurrecion de Iesus
el Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarse, ni marchitarse, cõ
seruada en los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la sa
lud que está aparejada para ser manifestada
en el postrimero tiempo:
6 En lo qual vosotros hos alegrays, está-
doàl presente vn poco de tiempo afligidos
en diuersas tentaciones, † si es necessario: † Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vuestra fe muy
mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) sea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Iesus
el Christo fuere manifestado:
8 Al qual no auiendo visto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl presente no lo vea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vuestra fe *que es* la sa-
10 De la qual salud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voso-
tros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buscado
11 Escudriñando, quando y en que punto
de tiẽpo significaua el Espiritu de Christo q̃
estaua en ellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Christo, y las
glorias despues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
simismos, sino para nosotros administrauã
las cosas q̃ aora hos son anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Es-
piritu sancto embiado del cielo, en las qua
les dessean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vues- *Luc.12,35.
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, espe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es presẽ-
tada.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes, no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
ic. 1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
uit. 11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
y 19, 2. porque yo soy Sancto.
,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin
m.10,17 accepciõ de personas juzga segun la obra
1. 2, 11. de cada vno: conuersad en temor todo el
2.6. tiempo †de vuestra habitacion:
en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados,
ido. de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres) no cõ cosas cor-
ruptibles, *como* oro, o plata,
o.6,20 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
.9,14. contaminacion:
m. 1,7. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ
1.6. del mũdo, pero manifestado en los postri-
16,25. meros tiempos por amor de vosotros,
es. 3, 9. 21 Que por el creeys à Dios, el qual lo re-
s.1,26. suscitó de los muertos, y le ha dado gloria,
m.1,10. para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:
1,2. 22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
.12,10. tu,* en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corrupti
ble, sino de incorruptible, por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
2.40,6. 24 Porque *toda carne es como la yerua,
.14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
1,10. la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

AViendo pues dexado *toda malicia
om.6,4. y todo engaño, y fingimientos, y
b.4,23. embidias, y todas murmuraciones:
.3,8.
b.12,2. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *ed*
edificados vna casa espiritual, y* vn sacerdo
po.1,6. cio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua
les, agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu-
ra: *He aqui, pongo en Siõ la principal Pie- *Esa. 28,16
dra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃ Rom. 9, 33.
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys: mas para los que no creen, *la Piedra *Ps. 118, 22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat. 21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act 4,11.
8 Y piedra de estropieço, y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no †creẽ en aquello para lo qual † o, obedecen.
fueron ordenados.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
*el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo. 19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo. 5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 *Vosotros, que en el tiempo passado *Ose. 2, 23.
no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Rom. 9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia, mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros
y caminantes, *os abstened de los desseos *Ro. 13,14.
carnales, que batallan contra el anima. Gal. 5,17.
12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab. 3,16.
entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
*estimando os por las buenas obras. *Mat. 5,16.
13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom. 13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos. *Amad fraternidad. *Ro. 12, 10.
Temed a Dios. Honrrad àl Rey.
18 *Vosotros sieruos, sed sujetos con to- *Ephe. 6,5.
do temor á vuestros señores, no solamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 *Porq̃ esto es agradable, si alguno à cau *2. Co. 7,10
sa de la cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es, si peccando vo-
sotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53,9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.
*Isa.53,4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siẽdo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph.5,22. Colos.3,18. Semejãtemẽte *vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que tãbien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no exterior cõ encrespamiẽto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
*Ge.18,12. 6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamãdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte habitad con ellas segun sciẽcia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamẽte de la gracia devida: paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amãdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5,15. Pro.17,11. 20.22. Rom.12,17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala. *Isa.1,16.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?
14 *Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados: *Mat.5,10.
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder àcada vno que os demanda razon de la esperança que esta en vosotros:
16 *Y esto con mansedumbre y reuerẽcia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cõfundidos los que blasphe man vuestra buena cõuersacion en el Christo. *Arr.2,12.
17 Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.
18 *Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los in justos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu. *Rom.5,6 Heb.9,15.
19 En el qual tambien fue y †predicó [c] à los espiritus que estauan en carçel: †S. Por Noe.
20 Los quales en el tiempo passado fuerõ desobedientes, *quando vna vez se esperaua †la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua. c A los malos hõbres de aq̃l siglo *Gẽ.6,14. Mat.24,38. Luc.17,26. †El castigo de &c.
21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrecciõ de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo subido àl cielo: aquien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PVes que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ estad armados del mismo pensamiẽto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias de los hõbres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por

Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiẽpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̃
Paraq̃ re- ſean juzgados en carne ſegun los hõbres,
citando y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
carneco 7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
hõbres, Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
n juzga- 8 Y ſobre todo tened entre voſotros fer-
s à vida uiẽte charidad:* porque la charidad cubri
rna.
ro.10,12. rá la multitud de pecados.
Heb.13,2. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à
m.12,13. los otros ſin murmuraciones.
hil.2,14. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido,
m.12,6. adminiſtrelo à losotros,como buenos diſ-
pẽſadores delas differẽtes gracias deDios.
Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra:
paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiẽpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
Por cruz do ſoys examinados †por fuego(loqual ſe
haze para vueſtra prueua) como ſi alguna
ueua. coſa † peregrina os acontecieſſe:
13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de
las aflciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
at.5,10. Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegũ voſotros es glorificado.
15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſ
tiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Di-
os eneſta parte.
c.23,31. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio
. 25,29. comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-
miẽça* de noſotros , q̃ fin ſerá el de aquellos
ro.2,31. q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtruccion para los mãcebos. De como han de ſeguir todos charidad,humildad,templança,y velar cõtra el demonio,y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtã en-
tre voſotros (yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y teſtigo delas aflciones del
Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Chriſto † quã-
to en voſotros es,teniendo cuydado della, † O, q̃ eſta
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por entre voſo-
ganancia deshoneſta;ſino de vn animo prõ tros.
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las
† heredades del Señor:ſino detalmanera q̃ † Son las
ſeays dechados dela manada. Ygleſias par
4 Y quando apareciére el gran Principe ticulares q̃
de los paſtores,voſotros reçebireys la co- cõſtituyen
rona incorruptible de gloria. vna vniuer-
ſal.
5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſub-
jectos à los Ancianos,detalmanera q̃ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rõ.12,10.
mildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los *Iacob 4,6.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23.
porq̃ el tiene cuydado de voſotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ- Matt. 6,25.
tro aduerſario el diablo anda como leon Luc. 12,22.
bramando enderredor de voſotros,buſcã- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cũ-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chri
ſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobôre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽ
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽ-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Ygleſia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rõ.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludâhos vnos à otros con beſo de
charidad.Paz ſea con todos voſotros losq̃
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

La ſegunda epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

A Viendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeuerar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Mueſtra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharſe del.

SIMON Pedro ſieruo
y Apoſtol de Ieſus el
Chriſto, à los que a-
ueys alcançado fe i-
gualmente precioſa
cõ noſotros en la juſ
ticia de nueſtro Dios
y Saluador Ieſus el
Chriſto,
2 Gracia y paz hos ſea multiplicada enel
conocimiento de Dios y de nueſtro Señor
Ieſus:
3 Como todas las coſas que pertenecen
à la vida y à la piedad, nos ſon dadas de ſu
diuina potencia, por el conocimiento de
aql q̃ nos ha llamado por ſu gloria y virtud
4 † Por las quales nos ſon dadas precio-
ſas y grandiſsimas Promeſſas: paraque por
ellas fueſſedes hechos participantes de la
naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela cor-
rupcion que eſtá en el mundo por concu-
piſcencia.
5 Voſotros tambien poniendo toda dili-
gẽcia eneſto miſmo, †moſtrad en vueſtra fe,
virtud, y en la virtud ſciencia,
6 Y en la ſciencia templança, y en la tem-
plança paciencia, y en la paciencia temor
de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermana-
ble, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y
abundan, no hos dexaran eſtarocioſos, ni
eſteriles en el conocimiento de nueſtro Se
ñor Ieſus el Chriſto.
9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es
ciego, y anda tentando el camino con la
mano, eſtando oluidado de la purgaciõ de
ſus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas tra-
bajad de hazer [por buenas obras] firme
vueſtra vocaciõ y elecion: porque hazien-
do eſtas coſas, no caereys jamas.
11 Porque deſta manera hos ſera abundã-
temente adminiſtrada la entrada enel Rey-
no eterno de nueſtro Señor y Saluador Ie-
ſus el Chriſto.
12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amo
neſtaros deſtas coſas, aunq̃ voſotros las ſe-
pays, y eſteys cõfirmados en la verdad pre
ſente.
13 Porq̃ tengo por juſto (en tãto q̃ eſtoy en
eſte †tabernaculo) de incitaros con amo-
neſtacion:
14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de de-
xar eſte mi tabernaculo * como nueſtro Se-
ñor Ieſus el Chriſto me ha declarado.
15 Tambien yo procuraré ſiempre con di
ligencia q̃ deſpues de mi fallecimento voſ-
otros podays tener memoria deſtas coſas.
16 * Porque noſotros no hos auemos dado
à conocer la potencia, y la venida de nueſ-
tro Señor Ieſus el Chriſto, ſiguiendo fabu-
las por arte cõpueſtas, ſino como auiendo
cõ nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad
17 Porque el auia recebido de Dios el Pa
dre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue
à el embiada de la magnifica gloria: * Eſte
es el amado Hijo mio, enel qual yo me he
agradado.
18 Y noſotros oymos eſta boz embiada
del cielo, quando eſtauamos juntamẽte
conel enel monte Sancto.
19 Tenemos tãbien la palabra delos Pro
phetas †mas firme: à la qual hazeys bien de
eſtar atentos como à vna candela que alũ-
bra en lugar obſcuro, haſtaque el dia eſcla-
rezca, y el luzero de la mañana ſalga en vu-
eſtros coraçones.
20 * Entendiendo primero eſto, que nin
guna Propheçia de la Eſcriptura †es depar
ticular interpretaçion.
21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiem-
pos paſſados trayda por volũtad humana,
mas los ſanctos hombres de Dios hablarõ
ſiendo inſpirados del Eſpiritu ſancto.

†Ot. por el qual.

†Ot. ayuntad à vueſtra fe.

† El cuer. po. 2. Cor. 5,4.

* Ioã. 21,19.

* 1. Cor. 1,17 y 2,1,13.

* Mat. 17,5

† Muy firme.

* 2. Ti. 3,16.

† Es de humano motiuo.

CAPIT. II.

D Eſcriue el Apoſtol la impiedad, y perdicion de los falſos doctores y de ſus diſcipulos. Conſuela à los afligidos: Y qual es la miſeria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falſos Prophe-
tas enel pueblo, como aura entre voſ
otros falſos doctores, que introdu-
ziran encubiertamente ſectas de perdiciõ,
y negarán àl Señor que los reſcató, trayen
do ſobre ſi meſmos acelerada perdicion.
2 Y muchos ſeguirán † ſus perdiciones:
por los quales el camino de la verdad ſera
blaſphemado;
3 Y por auaricia hará mercaderia de voſ-
otros cõ palabras fingidas: ſobre los qua-
les la condenaciõ ya de largo tiempo no ſe
tarda, y ſu perdicion no ſe duerme.

† Sus ſectas de perdicion.

Porque

Iob.4,18. Iud.6.
4 Porque *como escaparán ellos*, pues*no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
entregó para ser reseruados àl juyzio:
Antes del diluuio. Gen.7,2.
5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
nero de justicia:y truxo el diluuio al mun-
do de maluados:
Con los de su arca, 1.Ped.3,20. Ge.19,24.
6 Y si condenó por destruycion*las ciu-
dades de Sodoma,y de Gomorrha, torná-
dolas en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
En los peccados q̃ via y oya, afligia &c.
8 (Porque este justo†de vista y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia su a-
nima justa con los hechos de aquellos in-
justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
guiendo la carne, andan en concupiscien-
cia de immundicia,y menospreciant la Po-
El magistrado.
tesdad, atreuidos, cótumazes,q̃ no temẽ
de dezir mal de las Potestades superiores.
11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles
Es lo que dize Iudas.
que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal delas cosas que
no entienden(como bestias brutas,que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion)perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardó de su injusticia·
O, felicidad.
reputãdo por†deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia:estos son suziedades y má-
chas:los quales† comiendo con vosotros,
Communicando en la S. Cena.
juntamente se recrean en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio,y no sabẽ cessar de pecar, ceuádo las a-
nimas inconstãtes, teniendo el coraçon e-
O,robos.
xercitado en†cũdicias,siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
*Num. 22,23. Iud.11.
errado,*auiendo seguido el camino de Ba-
laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo(sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
*Iud.12.
17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogãtes palabras
de vanidad,ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- *Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupciõ. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio. *Matt.12,45.
20 Ciertamente si auiendose ellos apar-
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas,son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido,tornarse àtràs del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido lo q̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.29,11
es buelto à su vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

DEscriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarissimos,yo os escriuo aora esta
segunda carta,por la qual despierto
con exhortaciõ vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas,y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto,que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2.Tim.3,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud.18.
4 Y diziendo: Adonde está la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente,
que los cielos†fuerõ enel tiempo antiguo: † S.criados
y la tierra que por agua y en agua está as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora,y la tierra,
son cõseruados por la misma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio, y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna cosa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Psal.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como
algunos la tienen por tardança: empero es
paciente para con nosotros, *no querien- *1.Tim.2.4 Exo.18,32. y 33.11.
do que ninguno perezca, sino que todos
sean†recebidos à penitencia. † o, recojidos,reduzidos.
10 *Mas el dia del Señor vendrá como
ladrō en la noche en el qual los cielos pas-
saran con grande estruendo,y los elemen- *Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3.y 16,15.
tos ardiendo,seran deshechos, y la tierra,
y las obras que en ella está,serā quemadas.
11 Pues como *sea ansi* que todas estas co-
sas han de ser deshechas,que tales conuie-
ne que vosotros seays en sanctas y†pias cō
uersaciones, † G. y piedades.
12 Esperando y apressurando hos para el
aduenimiento del dia de Dios, en el qual
los cielos siendo encendidos,seran deshe-
chos,y los elementos siendo abrasados, se
fundiran?
13 *Pero esperamos cielos nueuos y *Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.
tierra nueua, segun sus Promessas, en los
quales mora la justicia.
14 Por lo qual,o amados, estando en es-
perança destas cosas, procurad con dili-
gencia que seays del hallados sin macula,y
sin reprehension en paz.
15 Y *tened por salud †la paciencia de *Rom.2.4.
nuestro Señor, como tambien nuestro a- †El castigo o correciō como 1. Ped.3,20.
mado hermano Paulo, segun la sabiduria
que le ha sido dada, os ha escripto tambiē
16 Casi en todas sus epistolas hablando
destas cosas; entre las quales ay algunas
difficiles de entender,las quales los indo-
ctos y inconstantes tuercen, como tam-
bien las otras Escrituras, para perdicion
de si mismos.
17 Ansi que vosotros,o amados, pues es-
tays amonestados,guardaos que por el er-
ror de los abominables no seays juntamen
te con los otros engañados, y caygays de
vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiē-
to de nuestro Señor y Saluador Iesus el
Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia
dela eternidad. Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Euāgelio: Y el medio como lo hā de recebir y gozarlo.

LO que era † desde el principio,lo que auemos oydo, loq̄ auemos visto con nuestros ojos,lo que auemos *biē* mirado,y nuestras manos han tocado,dela Palabra de vida, † Como Ioan.1,1.
2 (Porque la vida es manifestada:y tam-
bien lo vimos y testificamos, y hos anun-
ciamos la vida eterna, la qual estaua con el
Padre,y nos ha aparecido)
3 Lo que auemos visto y oydo, esso hos
annunciamos paraque tambien vosotros
tengays communiō con nosotros, y que
nuestra communiō sea con el Padre, y con
su Hijo Iesus el Christo.
4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque
vuestro gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del
mismo, y hos la anunciamos, * Que Dios *Ioā.8,12.
es luz,y no ay ningunas tinieblas en el.
6 Si nosotros dixeremos que tenemos
compañia con el,y andamos †en tinieblas: †En peccado. rom.8,1. segun la carne.
mentimos,y no † hazemos verdad. † Dezimos.
7 Mas si andamos en luz,como el está en
luz,tenemos communiō[con el]entre nos
otros, y *la sangre de Iesus el Christo su *Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.1,5.
Hijo nos limpia de todo pecado.
8 *Si dixeremos que no tenemos peca- *1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Eclō 7,20.
do: engañamonos à nosotros mismos, y
no ay verdad en nosotros.
9 Si confessamos nuestros pecados,el es
fiel y justo paraque nos perdône nuestros
pecados,y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no auemos pecado,
hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no
está en nosotros.

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

HIjitos mios, estas cosas hos escriuo,paraque no pequeys: y si alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo Iusto.
2 Y este mismo es la †aplacaciō por nu- †O,Propiciacion,redemcion. Satisfacion.
estros pecados:y no solamente por los nu-
estros,mas tambien por los de todo el mū-
do.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo a-
uemos conocido, si guardamos sus man-
damientos.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y noguarda ſus mandamientos, el tal es mentiroſo, y no ay verdad en el.

5 Mas elque guarda ſu Palabra, la charidad de Dios eſtá verdaderamente perfecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos en el.

ir. cô- r. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar como el anduuo.

7 Hermanos,no os eſcriuo mandamiento nueuo, ſi no el mandamiento antiguo, que aueys tenido deſde el principio:el mãdamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo deſde el principio.

m, eſ- os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamiento nueuo,Que es la verdad en el,y en voſotros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y la verdadera luz ya alumbra.

9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas toda via.

.3.14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſtá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſabe donde ſe vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros peccados os ſon perdonados por ſu Nombre.

13 Padres,eſcriuo hos que aueys conocido à aquel que es deſde el principio.Mancebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys conocido àl Padre.

14 Padres eſcripto os he, que aueys conocido alque es deſde el principio. Mãcebos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que la palabra deDios mora en voſotros:y que aueys vencido al Maligno.

15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſtan en el mundo: Si alguno ama àl mundo, la charidad del Padre no eſtá en el.

16 Porque todo loque ay en el mundo *que es* concupiſciencia de carne, y cõcupiſciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del Padre,mas es del mundo.

17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcencia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,permanece para ſiempre.

18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como voſotros aueys oydo que el Antichriſto ha de venir, anſi tambien àl preſente han començado à ſer muchos Antichriſtos: por loqual ſabemosq̃ ya es el poſtrimero tiempo.

19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã de noſotros,porque ſi fueran de noſotros, vuieran cierto permanecido cõ noſotros: pero *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que todos no ſon de noſotros.

20 Mas voſotros teneys la Vnciõ delSãcto,y conoceys todas las coſas.

21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſedes la verdad,mas como à los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſto que niega àl Padre y àl Hijo.

23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.

24 Pues loque aueys oydo deſde el principio,ſea permaneciente en voſotros:porque ſi loque aueys oydo deſde el principio fuere permaneciente en voſotros, tambien voſotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos prometio *que es* vida eterna.

26 Eſto os hé eſcripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que voſotros aueys recebido del, mora en voſotros: y no teneys neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas como la Vnciõ miſma os enſeña de todas coſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi como os ha enſeñado,perſeuerad en el.

28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: paraque quando apareciere, tengamos confiãça, y no ſeamos confundidos del en ſu venida.

29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tambien que qualquiera que haze juſticia, es nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia deDios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre,que ſeamos llamados hijos de Dios: por eſto el mũdo no nos conoce porque no lo conoce à el.

2 Muy amados, aora ſomos hijos de Dios,y aun no es manifeſtado loque auemos de ſer:pero ſabemos que quando el apareciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtiene de peccado.

4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſſion de la Ley. *Iſai. 53,6, 9.11.

5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped. 2, 22, 24.
nueſtros peccados,y no ay peccado en el.

6 [illegible]

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que haze justicia, es justo, como el tambien es
justo.
*Ioã.8,44 8 * Elque haze peccados, es del diablo:
a Es el padre y primer autor de pecado.
porq el diablo [a] pecca desde el principio.
Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq deshaga las obras del diablo.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque su simiẽte esta en el:
y [b] no puede peccar, porque es nacido de
Dios.
b S.quanto à esta parte Rom.7,25.
10 En esto son manifiestos los hijos de Dios,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze justicia, y que no ama à su Hermano,
no es de Dios.
11 * Porque esta es la annunciacion que
*Ioã.13,34. y 15,12. aueys oydo desde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
* Gen.4,8.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de
su Hermano eran justas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys si
el mundo os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à suHermano,está en muerte.
*Arr.2,19. Leu.19,17.
15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano,es homicida:y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permaneciente
en si.
*Ioã.15,13. Ephes.5,2.
16 En esto auemos conocido la charidad,
* en que el puso su vida por nosotros,tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.
*Iaco.2,15. Luc.3,11.
17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũdo,y viere à su hermano tener necessidad,
y le cerráre sus entrañas,como esta la charidad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amemos de palabra,
ni de lengua:si no con obra y de verdad.
c Cõtra los hypocritas d Confiança de los fieles.
19 Y en esto conocemos que nosotros
somos de la verdad,y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.
20 [c] Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde,
mayor es Dios que nuestro coraçon,y conoce todas las cosas:
* Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,14.
21 Charissimos,si nuestro coraçõ no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
e Como v. sig.
22 * Y qualquier cosa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] sus
*Ioã.6,25. y 17,3.y 13,24.y 15,10.
mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son
agradables delante del.
23 * Y este es su mandamiẽto,Que creamos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda sus mandamientos,
esta en el,y el en el. Y en esto sabemos que
el está en nosotros,por el Espiritu que nos
ha dado.

CAPIT. IIII.

DEspues de auisados que se guarden de falsos prophetas,amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo espiritu: si
no prouad los espiritus si son deDios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios:
Todo espũ que confiessa que Iesus el Christo es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de
Dios.y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya està en el mũdo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en vosotros
está,es mayor que elque está en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Nosotros somos de Dios, *elque conoce à Dios,nos oye:elque no es de Dios, * Ioan8,4.
no nos oye.Por esto conocemos el espiritu de verdad,y el espiritu de error.
7 Charissimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: porque Dios es charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en nosotros, enque Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En esto consiste la charidad, [f] no por- f S.que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.
que nosotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à nosotros,y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.
11 Amados,si Dios nos ha ansi amado,deuemos tambien nosotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,18. 1.Tim.6,16.
amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros
13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y
el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

Y nos

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
el juy- nosotros en este mundo.
omo 18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
c. perfecta charidad echa fuera el temor: por
rmen que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
l ef- teme, no esta perfecto en la charidad.
del 19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
es go- mero nos amó.
Gal.5, 20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
13.34 21 *Y nosotros tenemos este mãdamien-
1. to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

CAPIT. V.

DE los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
11,30 guardamos sus mandamientos.
or.15, 3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y* sus mã-
10 Io. damientos no son graues.
q.d. 4 Porque todo aquello que es nacido de
por Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
el que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
res 5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no
os el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
pec- 6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
y re- agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ da
cisto testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
lo el 7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio
Mat.
7,5.y
8. El
1.32.
abra.

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi- e Act.2,1.
monio en la tierra,[e] el Espiritu,[f] el agua, y f Como
la sangre: y estos tres [g] son vno. arr.v.6.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ- g Se acuer-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por- dan en el
que este es el testimonio de Dios, que hà Testim.
testificado de su Hijo.
10 *El que cree en el Hijo de Dios, tiene *Ioan.3,37.
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 El que tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa *Arri.3,22.
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano h Como
[h] peccado que no es de muerte, demanda- Rom.7,14.
rà *à Dios*, y el le darà vida: *digo* à los q̃ peccã &c.
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: *Matt.12,
por el qual yo no digo que ruegues. 31.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec- Mar.3,29.
cado que no es de muerte. Luc.12,10.
18 Bien sabemos que qualquiera que es i Como
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en- Heb.10,26.
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el † Como
Maligno no le toca. arr.3,9.
16 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta *Lu.24,45.
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

Exhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.

El Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiẽ todos los que hã conocido la verdad,
2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cõ noſotros.
3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiẽdote nueuo mãdamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el principio) *que nos amemos vnos à otros. *1. Ioan. 4. 23.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuêra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra caſa, ni au lo ſaludeys. *Ro. 16. 17.
11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cõ ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

El Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.
2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglesia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Ygleſia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

10 Por eſta cauſa ſi yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras malicioſas contra noſotros, y ni aun contento cõ eſtas coſas, no ſolo no recibe à los Hermanos, pero aũ prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Ygleſia.
11 Amado, no ſigas lo que es malo, ſino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha viſto à Dios.
12 Todos dan teſtimonio de Demetrio,
y aun la miſma verdad: pero tambien noſotros damos teſtimonio, y voſotros aueys conocido que nueſtro teſtimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas coſas que eſcreuirte, empero no quiero eſcriuirte con tinta y pluma.
14 Porque eſpero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſaludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epiſtola Vniuerſal de S. Iudas Apoſtol.

CAPIT. I.

Mveſtra el Apoſtol la peruerſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios, y el caſtigo que les eſtá aparejado. Exhorta à guardarſe dellos, y a perſeuerar en la doctrina Apoſtolica.

IVDAS ſieruo de Ieſus el Chriſto, y hermano de Iacobo, à los llamados, ſanctificados en Dios Padre, y conſeruados en Ieſus el Chriſto:
2 Miſericordia y paz, y charidad os ſea multiplicada.
3 Amados, por la gran ſolicitud que tenia de eſcreuiros de la comun ſalud, hame ſido neceſſario eſcreuiros amoneſtando hos que os esforceys à perſeuerar en la fe, que ha ſido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado ſin temor ni reuerencia de Dios: los quales deſde antes auian eſtado ordenados para eſta condenacion, conuirtiendo la gracia de nueſtro Dios en diſſolucion, y negando à Dios que ſolo es el que tiene dominio, y à nueſtro Señor Ieſus el Chriſto.
5 Quiero hos pues amoneſtar que alguna vez aueys ſabido eſto, que el Señor a-
1. 14, uiendo ſaluado àl pueblo de Egypto, †deſ
pues deſtruyó à los que no creyan.
I.2,4 6 †Y que à los angeles que no guardarõ
ſu origen, mas dexaron ſu habitacion, los
ha reſeruado debaxo de obſcuridad en
priſiones eternas haſta el juyzio de aquel
gran dia.
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciu- † Gen. 19,
dades comarcanas, las quales de la miſma 24.
manera que ellos auian fornicado, y auian
ſeguido deſenfrenadamente la carne eſtraña, fueron pueſtas por exemplo, auiendo
recebido el juyzio del fuego eterno:
8 Y ſemejantemente tambien eſtos engañados en ſueño, enſuzian ſu carne, y menoſprecian † la Poteſtad, y vituperan las †El magiſtrado.
Poteſtades ſuperiores.
9 Pues quando el Archagel Michael cõtendia con el diablo, diſputando † ſobre el †Acercade lareſtituciõ
cuerpo de Moyſen, no ſe atreuió à vſar de del culto
juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. Moſaico.
10 Mas eſtos maldizen las coſas que no †Zach. 3. 2.
conocen: y las coſas que naturalmente
conocen, ſe corrompen en ellas como beſtias brutas.
11 Ay dellos: porque han ſeguido †el ca- †Gen. 4, 8.
mino de Cain, y han venido à parar en el
error†del premio de Balaam, y perecieron † Num. 22,
en la†contradicion de Core. 21.
12 Eſtos ſon manchas [a] en vueſtros com- 2. Ped. 2, 16.
bites, [b] que vanqueteã juntamente, apacẽ- †Num. 16, 1
tandoſe a ſi miſmos ſin temor alguuo: nu- a En la cele
ues ſin agua, †las quales ſon lleuadas de a- bracion de
cà para allá de los vientos: arboles marchi- la S. Cena.
tos como en Otoño, ſin fructo, dos vezes b Como 1.
muertos y deſarraygados. Cor. 11, 21.
†1. Ped. 2, 17
13 Fieras ondas de la mar, que eſpuman
ſus miſmas abominaciones: eſtrellas erraticas, à los quales es reſeruada eternalmente
la obſcuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó
Enoch, que fue el ſeptimo deſpues de Adam, diziendo. †Heaqui el Señor es veni- † Apoc. 1, 7.
do con ſus ſanctos millares.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à con-
uencer à todos los impios de entrellos de
todas sus malas obras que han hecho in-
fielmente, y de todas las palabras duras,
que los peccadores infieles han hablado
contra el.

a Exercitos ô escuadrones H.

16 Estos son murmuradores, querello-
sos, andando segun sus desseos, y * su boca
habla cosas soberuias, teniendo en admi-
racion las personas por causa del proue-
cho.

* Psal. 17, 1.

17 Mas vosotros amados, tened memo-
ria de las palabras que de antes há sido di-
chas de los Apostoles de nuestro Señor Ie-
sus el Christo,
18 Como os dezian, * Que en el postrer
tiempo auria burladores, que andarian se-
gun sus maluados desseos.
19 Estos son los que hazen [b] diuisiones,
sensuales, no teniendo el Espiritu.

* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.

b O, sectas.

20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à
vosotros mismos sobre vuestra sanctissi-
ma fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el
amor de Dios, esperando la misericordia
de nuestro Señor Iesus el Christo, para vi-
da eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] dis-
cerniendo:
23 Y hazed saluos à los otros por temor,
arrebantandolos del fuego: mas con esto
aborreciendo aun hasta la ropa que es cõ-
taminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guar-
darhos sin peccado, y de lleuarhos delan-
te de su gloria irreprehensibles, con ale-
gria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea
gloria y magnificencia, imperio y poten-
cia, aora, y en todos siglos. Amen.

c Con discrecion q. d. mirando bien aquié recebis.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REVELACION de IE-
SVS el Christo, la qual
Dios le dió para ma-
nifestar à sus sieruos
las cosas que con vie-
ne q̃ seã hechas pres-
to: y las declaró, em-
biandola por su An-
gel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la pala-
bra de Dios, y del testimonio de Iesus el
Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauẽturado el que lee, y los que o-
yen las palabras desta Prophecia, y guar-
dan las cosas q̃ en ella estan escriptas: por-
que el tiempo esta cerca.
4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia,
Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es
y que era, y que ha de venir, y de los siete
Espiritus que estan delante de su throno.
5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo
fiel, Primogenito de los muertos, y Princi-
pe de los Reyes de la tierra: que nos amó,
y nos hà lauado de nuestros pecados * cõ
su sangre,
6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes
para Dios y su Padre, à el sea gloria y im-
perio para siempre jamas. Amen.

* Exo. 3, 14.

* Ps. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21 * Heb. 9, 14 1 Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5.

7 * He aqui, viene con las nuues, y todo
ojo lo vera, [d] y los que lo traspassarõ, y to-
dos los linages de la tierra se lamentarán
sobre el: Ansi, Amen.
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el
Señor, que es, y que era, y que ha de venir,
el todo Poderoso.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y partici-
pante en la tribulacion, y en el Reyno, y
[e] en la paciẽcia de IESVS el Christo, estaua
en la isla que es llamada Patmos, por la pa-
labra de Dios, y el testimonio de IESVS el
Christo.
10 Yo fue en Espũ en dia de domingo,
y oy detràs *de mi* vna gran boz como de
trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y
postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y
embialo à las siete Iglesias, que están en A-
sia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Per-
gamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadel-
phia, y Laodicea.
12 Y boluime para ver la boz que habla-
ua cõmigo: y buelto, vide siete candeleros
de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de
oro, vno semejante àl Hijo del hombre,
vestido de vna ropa que llegaua hasta los
pies, y ceñido con vna cinta de oro por las
tetas.

* Isa. 3, 14. Mat. 24, 30 Iud. 1, 4.

d Es el lugar de Zac. 12, 10.

* Ab. 21, 6. y 22, 13.

e En la cruz de &c.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blan-
cos como la lana blanca, y como la nieue,
y sus ojos como llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes àl laton finissi-
mo, ardientes como en vna hornaza: y su
boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y
de su boca salia vn espada de dos filos. Y su
rostro era resplandeciente como el sol res-
plandece en su fuerça.
17 Y quando yo lo vue visto, cay como
muerto à sus pies: Y el puso su diestra so-
41,4. bre mi, diziendome: No temas, * yo soy el
6. primero y el postrero,
18 Y el que biuo, y he sido muerto, y he-
aqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y
tengo las llaues del infierno, y de la muer-
te.
19 Escriue las cosas, que has visto, y las q̃
son, y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas q̃ has
visto en mi diestra, y los siete candeleros
obis- de oro. Las siete estrellas, son [a] los Ange-
Mi- les de las siete Iglesias, y los siete candele-
s. ros que has visto, son las siete Iglesias.

CAPIT. II.

Escriue àl Angel de la Iglesia de Ephe-
so: El que tiene las siete estrellas en
su diestra, elqual anda en medio de
los siete candeleros de oro, dize estas co-
sas:
. tus 2 Yo se tus obras, y tu trabajo, y [b] paciē-
ones, cia, y que tu no puedes sufrir los malos, y
has prouado à los que se dizen ser Aposto-
les, y no lo son, y los has hallado mentiro-
sos.
3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado
por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has
dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has
caydo, y arrepientete, y haz las primeras
obras: si no vendre presto à ti, y quitaré
tu candelero de su lugar, si no te enmenda-
res.
6 Mas tienes esto, que aborreçes los he-
chos de los Nicolaytas, los quales yo tam-
bien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias: Alque vēciere, daré
à comer del arbol de la vida, elqual esta en
medio del Parayso de Dios.
8 Y escriue àl Angel de la Iglesia de Smyr-
na: El primero y postrero que fué muerto,
y biue, dize estas cosas:
9 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu
pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia
de los q̃ se dizē ser Iudios, y no lo son: si no
Synoga de satanas.
10 No tengas ningun temor de las cosas
que has de padecer: Heaqui, el diablo ha
de embiar algunos de vosotros à la carçel
paraqua seays prouados, y tendreys tri-
bulaciō de diez dias. Sé fiel hasta la muer-
te, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias, Elque venciere, no
recebirá daño de la muerte segunda.
12 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
ta en Pergamo: El q̃ tiene la espada de dos
filos, dize estas cosas:
13 Yo se tus obras, y donde moras, dōde
està la silla de satanas: y tienes mi Nom-
bre, y no has negado mi fe, aun en los dias
enque fué Antipas mi testigo fiel, el qual ha
sido muerto entre vosotros, donde sata-
nas mora.
14 Pero tengo vnas pocas cosas con-
tra ti: porque tu tienes ay los que tienen la
doctrina * de Balaam, elqual enseñaua à Ba- *Num.24,
laac, à poner escandalo delante de los hi- 14. y 25,1.
jos de Israel, à comer de cosas sacrificadas
à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Ansi tambien tu tienes à los que tienē
la doctrina de los Nicolaytas, loqual abor
rezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera
vendré à ti presto, y pelearé contra ellos
con la espada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias: Alque venciere,
daré à comer del Manna escondido, y dare
le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica
vn Nombre nueuo escripto, elqual ningu-
no conoce, si no aquel que lo recibe.
18 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
tà en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene
sus ojos como llama de fuego, y sus pies se-
mejantes àl laton finissimo, dize estas co-
sas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad
y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras,
y las postreras *que son* muchas mas que las
primeras.
20 Mas tengo vnas pocas cosas cōtra ti:
q̃ permites à Iezabel muger (q̃ se dize pro-
phetissa) enseñar, y engañar à mis sieruos,
à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los
idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque se arre-
pienta de la fornicacion, y no se hà arrepē-
tido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os
que adulteran con ella, en muy grande tri-
bula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:
23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabrán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.
*1. Sam. 16, 17. Psal. 7, 10. Ier. 11. 20. y 17, 10.
24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizẽ) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.
26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:
* Psa. 2, 9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y seran quebrãtadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:
28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.
3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepientete. Y si no veláres, vendre a ti * como ladron, y no sabrás à que hora vendre à ti.
* Ab. 16, 5. Mat. 24, 1. Thes. 5, 2. 2. Ped. 3, 10.
4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.
5 El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blãcas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.
*Phil. 4, 4. Ab. 20, 12. y 21, 27.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.
7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene la llaue de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:
*Isa. 22, 22. Tob. 12, 14.
8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizẽ ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que hà de venir en todo el vniuerso mundo para prouar losque morã en la tierra.
a Has sido cõstante en la cruz por mi nõbre.
11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Espũ dize a las Iglesias.
14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, [b] el principio de la criatura de Dios:
b Porquiẽ el Padre ha criado el mundo y re generado su Igl. Io. 1, 1
15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hiruiente.
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hiruiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad [c] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.
c O. de ninguno.
18 Yo te amonesto que de mi cõpres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blãcas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.
19 * Yo reprehẽdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.
* Pro. 3, 11 Hebr. 12, 5.
20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si algnno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenare con el, y el conmigo.
21 Alque vẽciere, yo le daré que se assiẽte conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. IIII.

DEſpues deſtas coſas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo: y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es
neceſſario que ſean hechas deſpues deſ-
tas.
2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn
throno que eſtaua pueſto enel cielo, y ſo-
bre el throno eſtaua vno aſſentado.
3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer
ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardo
nia, y el arco del cielo eſtaua àl derredor
del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſ-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veynti-
quatro Ancianos ſentados, veſtidos de ro-
pas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno ſalian relampagos,y true
nos,y bozes: y auia ſiete lamparas de fue-
go que eſtauan ardiendo delante del thro-
no,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro ſemejante àl criſtal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era ſemejante à vn
leon: y el ſegundo animal, ſemejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,ſemejá-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por ſi ſeys las alderredor; y de dentro eſ-
tauan llenos de ojos;y no teniá repoſo dia
6,3. ni noche,diziendo:* Sancto,Sácto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoſo,que e-
ra,y que es,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauá glo
ria,y honrra, y alabança alque eſtaua ſen-
tado en el throno,alque biue para ſiempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſ-
trauan delante del que eſtaua ſentado enel
throno,y adorauá àlque biue para ſiempre
jamas: y echauan ſus coronas delante del
throno,diziendo:
5,12. 11 Señor,* digno eres de reçebir gloria,
y hórra,y virtud: porq̃ tu criaſte todas las
coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fueró
criadas.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que eſ
taua ſentado ſobre el throno vn li-
bro eſcripto de dentro y defuera,ſe-
llado con ſiete ſellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de deſatar ſus ſellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſi
do hallado nīguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,eſtaua vn Cordero como muer-
to,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que
ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que eſtaua ſentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
ſe proſtraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que ſon las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion dizié- † Admira-
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir ble.
ſus ſellos: porque tu fueſte muerto,y nos
has redemido para Dios cô tu ſangre,de to
do linage,y légua,y pueblo,y nació.
10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios *Arri.1,62.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre 1. Ped. 2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que ſe le
y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hórra,y dé. ſ. de to-
gloria,y alabáça. da criatura
13 Y oy à toda criatura que eſta enel cie-
lo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y
que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ ene-
llos eſtan,diziédo:Alque eſtá ſentado enel
throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra,
y gloria, y potencia para ſiempre ja-
más.
14 Y los quatro animales dezian: A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para ſiempre ja-
mas.
¶

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abierto el vno de los sellos, y oy àl vno de los quatro animales diziendo co mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y elque estaua sentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y salió victo rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se llo, oy el segundo animal que dezia: Ven, y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque estaua sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten v-nos à otros: y fue le dada vna grande espa-da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y el que estaua sentado encima del, tenia vn peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y elque estaua sentado sobre el, tenia por nõ bre, Muerte: y el ynfierno le seguìa: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hãbre, con mortandad, y cõ bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-llo, vide debaxo del altar las animas de los que auian sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos te-nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-da via vn poco de tiempo, hasta que sus cõ pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien auian de ser muer-tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el sol fue hecho negro como † vn saco de cilicio, y la luna fue hecha toda como san-gre.

† Vn vestido de luto.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos, quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃ es embuelto: y todo monte y Islas fueron mouidas de sus lugares.

† Se recogió. emboluió.

15 *Y los reyes de la tierra, y los princi-pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer-tes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdie-ron en las cueuas, y entre las piedras delos montes.

*Isai.2,19. Ose.10,2. Luc.23,30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel q̃ esta sentado sobre el thro-no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de su yra es venido, y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

D Espues destas cosas, vide quatro Angeles que estauan sobre las qua tro esquinas de la tierra, y tenialos quatro vientos de la tierra, paraque no so-plasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subìa del naci-miento del sol, teniẽdo el sello de Dios bi-uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An geles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar,

† Arri. 6,2, hasta 8.

3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, hasta que señale-mos à los sieruos de nuestro Dios en sus frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto y quarẽta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Ruben, doze mil señalados. Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del tribu de Nephthali, doze mil señala-dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados. Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala-dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos, y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luẽ-gas ropas blancas, y palmas en sus ma-nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Salua-

Iermi- †Saluacion àl que está sentado sobre el
throno de nuestro Dios, y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derre-
dor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse so-
bre sus caras delante del throno, y adora-
ron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
sabiduria, y hazimiento de gracias, hon-
rra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de
luengas ropas blancas, quien son, y de don
de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de
grande tribulacion, y han ensanchado sus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo:
Y el que està sentado en el throno morará
entre ellos.
,49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro nin-
gun calor:
17 Porque el Cordero que está en me-
dio del throno, los regirá, y los guiará à
las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios lim
:. 25, 8. 21,4. piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio en el cielo
casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan de-
lante de Dios, y fueronles dadas siete trõ-
petas.
3 Y otro Angel vino, y parôse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y
fueronle dados muchos enciensos, para
que pusiesse de las oraciones de todos los
Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta
delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las o-
raciones de los sanctos subió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hin-
chiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y
relampagos, y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trom-
peta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
sangre, y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cõ fue-
go fue lançado en la mar, y la tercera parte
de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que estauan en la mar, las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pere-
ció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardien-
do como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fué-
tes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absin-
thio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Absinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas, porque fueron he-
chas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las estrellas: De tal manera que se escu-
reció la tercera parte dellos, y no alum-
braua la tercera parte del dia, y semejan-
temente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de to-
car la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna estrella que cayó del cie-
lo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grã-
de hornaza: y el sol, y el ayre fue escureci-
do del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langos-
tas en la tierra: y fueles dada potestad co-
mo tienen potestad los escorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna
cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamẽ-
te à los hombres que no tienen la señal de
Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, si-
no que los atormentassen cinco meses. y
su tormento era como tormento de escor-
pion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hõ- *Esa.2,19.
bres la muerte, y no la hallará: y dessearán Ose 10,8.
morir, y la muerte huyrá dellos. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgostas era seme-
jante à cauallos aparejados para guerra : y
sobre sus cabeças tenian como coronas se-
mejantes àl oro: y sus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres:y sus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniã coraças como coraças de hier-
ro:y el estruendo de sus alas, como el ruy-
do de los carros,que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas
de los escorpiones, y tenian en sus colas a-
guijones,y su potestad era de hazer daño à
los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el An-
gel del abismo, el qual tenia por nombre
en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apo-
lyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado: y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual está delante de los ojos de
Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Ange-
les que estauã aparejados en hora,y en dia,
y en mes, y en año, para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones. Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos envision:y los
que estauan sentados sobre ellos teniã co-
raças de fuego, de Hyacinto y de assufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos salia
fuego,humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres,del fuego,y del
humo , y del assufre que salian de la boca
dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y
en sus colas . Porque sus colas eran seme-
jantes à serpientes que tienen cabeças, y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con estas plagas, no se enmenda-
ron de las obras de sus manos,para que no
Psal.115,4. adorassen a los demonios, y à las ymage-
Psal.133,15. nes de oro,y de plata,y de metal, y de pie-
dra,y de madera,las quales no pueden ver,
ni oyr,ni andar.
21 Y no se arrepintieron de sus homici-
dios,ni de sus hechizerias,ni de su fornica-
cion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decẽdir del
cielo,çercado de vna nuue,y el arco
del cielo estaua en su cabeça,y su ros
tro era como el sol, y sus pies como colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y
puso su pie derecho sobre la mar, y el yz-
quierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quãdo
vn leon brama:y quando vuo clamado,sie-
te truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuierõ ha-
blado sus bozes, yo las auia de escriuir, y
oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella
las cosas que los siete truenos hã hablado,
y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la
mar, y sobre la tierra, leuantó su mano àl
cielo,y juró por el que biue para siempre ja
mas, que ha criado el cielo y las cosas que
en el estan, y la tierra y las cosas que en ella
estan, y la mar y las cosas que en ella estan,
que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo
Angel,quando el començâre à tocar la trõ
peta,el secreto de Dios será consumado,
como el lo euangelizó à sus sieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõ
migo otra vez,y me dezia:Andavé,y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
está sobre la mar,y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que me dies
se el librico:y el me dixo:* Toma,y trãga- *Ezech.3.a
lo,y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca co-
mo la miel:y desque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes,
y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à
vna vara,y fueme dicho:Leuantate,
y mide el templo de Dios,y el altar,
y à los que adoran en el.
2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del
tẽplo,y no lo midas porque es dado à los
Gẽtiles,y pisarán la Sancta Ciudad quarẽ-
ta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziétos y sesen-
ta dias, vestidos de sacos:
4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cá-
deleros que estan delante del Dios de la
tierra.
5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale
fuego de la boca dellos, y traga à sus ene-
migos: y si alguno les quisiere hazer daño,
es necessario que tambien el sea muerto.
6 Estos tiené potestad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de su prophecia,
y tiené poder sobre las aguas para côuer-
tirlas en sangre, y para herir la tierra có to-
da plaga todas las vezes que quisieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado su tes
timonio, la bestia que sube del abysmo ha-
rá guerra contra ellos, y los véçerá, y los
matará.
8 Y sus cuerpos seran echados en las pla
ças de la gran ciudad que espiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
bié nuestro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las léguas, y de los Gétiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que sus cuerpos sean puestos
en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se goza-
rán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseá
dones los vnos à los otros: Porque estos
dos Prophetas han atormétado à losque
moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio; el Es-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vi-
no gran temor sobre losque los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acà. Y subieron àl cielo en
vna nuue: y sus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
de tierra † los nombres de siete mil hom-
bres: y los de mas fueron espátados, y die-
ron gloria à Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y heaqui el
tercero Ay védrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deste mundo
son reduzidos à nuestro Señor y à su Chris
to, y reynarâ para siempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
estauan sentados delante de Dios en sus
sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor

[Left margin: ...omo ...1.4.3. / ...o hó- ...por ...ta.]

Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra *Matt.25,d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1.Cor.3,d
que sean juzgados, y paraque dés el galar-
don à tus sieruos los Prophetas, y à los Sá-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que des
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de su Testamento fue vista
en su templo, y fueró hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: † Vn gran milagro vn grande prodigio.
Vna muger vestida del sol, y la luna
debaxo de sus pies, y sobre su cabe-
ça estaua vna corona de doze estrellas.
2 Y estando preñada clama con dolores
de parto, y sufre torméto por parir.
3 Y fue vista otra señal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-
beças siete diademas.
4 Y su cola traya con violécia la terçera
parte delas estrellas del cielo, y echôlas en
tierra. Y el dragon se paró delante dela mu
ger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuies-
se parido à su hijo, selo tragasse.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Psal.2,9.
uia de regir todas las gétes con vara de hie
rro: y su hijo fue arrebatado para Dios y
para su throno.
6 Y la muger huyó à vn desierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y sesenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y sus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
sus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragó, q̃
es la serpiéte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno
de nuestro Dios, y potécia de su Christo:
porq̃ el acusador de nuestros hermanos es
ya derribado, el qual los acusaua delante
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vẽcido por cauſa de la
ſangre del Cordero, y por la Palabra de ſu
teſtimonio: y no han amado ſus vidas haſta
la muerte.
12 Por lo qual alegraos cielos, y los q̃ mo
rays en ellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
ſcẽdido à voſotros, teniẽdo grande yra, ſa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y deſpues que el dragon vuo viſto q̃
el auia ſido derribado en tierra, perſiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: para que de la preſencia de
la ſerpiente bolaſſe àl deſierto à ſu lugar,
donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽ-
pos, y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la ſerpiẽte echó de ſu boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fueſſe arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió ſu boca, y ſoruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de ſu boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra
la muger, y ſe fue à hazer guerra contra los
otros de la ſimiẽte della, los quales guardã
los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el teſti-
monio de Ieſus el Chriſto.
18 Y yo me paré ſobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna beſtia ſubir de la mar, q̃ te-
nia ſiete cabeças, y diez cuernos: y
ſobre ſus cuernos diez diademas: y
ſobre las cabeças della † vn nõbre de blaſ- † Vn titulo que dezia Blaſphemia
phemia.
2 Y la beſtia q̃ vide, era ſemejante, à vn
leopardo, y ſus pies como pies de oſſo, y ſu
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió ſu virtud, y ſu ſilla, y grande poteſtad.
3 Y vide la vna de ſus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de ſu muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie- † Ot. y toda la tierra marauillada, ſiguió à la beſtia.
rra tras de la beſtia.
4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
teſtad à la beſtia, y adoraron à la beſtia, di-
ziẽdo: Quiẽ es ſemejante à la beſtia, y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
ſas y blaſphemias: y fue le dada potẽcia de
cumplir quarẽta y dos meſes.
6 Y abrió ſu boca en blaſphemias cõtra
Dios, para blaſphemar ſu Nombre, y ſu Ta-
bernaculo, y los q̃ moran en el cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada
potencia ſobre todo tribu, y pueblo, y len-
gua, y gente.
8 Y todos los que moran en la tierra la a-
dorarõ, cuyos nombres no eſtan eſcriptos
en el libro de la vida † del Cordero; el qual † Ganado por el Cord.
fue muerto deſde el principio del mundo.
9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 El que lleua en captiuidad, vá en capti
uidad; * El q̃ à cuchillo matâre, es neceſſa- * Gen. 9, 6.
rio q̃ à cuchillo ſea muerto. Aqui eſtá la pa Matt. 26, 5.
ciencia, y fe de los Sanctos.
11 Deſpues vide otra beſtia q̃ ſubia de la
tierra, y tenia dos cuernos ſemejãtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
beſtia en preſencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
beſtia, cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes ſeñales, de tal manera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las ſeñales q̃ le han ſido dadas para ha-
zer † en preſencia de la beſtia, mandando à † En ſeruicio de &c. H.
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la beſtia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo, y biuió.
15 Y fuele dado q̃ dieſſe eſpiritu à la yma
gen de la beſtia, y q̃ la ymagen de la beſtia
hable, y hará q̃ qualeſquiera que no adora-
ren la ymagen de la beſtia, ſean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des, ricos y pobres, libres y ſieruos, tomar
la ſeñal en ſu mano derecha, o en ſus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender,
ſino el que tiene la ſeñal, o el nombre de la
beſtia, o el numero de ſu nombre.
18 Aqui ay ſabiduria. El q̃ tiene entendi-
miento, cuẽte el numero de la beſtia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es ſeyſciẽtos y ſeſenta y ſeys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y he aqui el Cordero eſtaua
ſobre el monte de Sion, y con el ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, q̃ tenian
el Nombre de ſu Padre eſcripto en ſus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como ſonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con ſus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante de los qua-
tro animales, y de los Ancianos: Y ninguno
podia aprender la cancion, ſino aq̃llos ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, los quales ſon
comprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son
contaminados:porque son virgines. Estos
siguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Estos son comprados de entre los
hombres por primicias paraDios,y para el
Cordero:
5 Y en su boca no ha sido hallado enga-
ño:porque ellos son sin maculadelante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo,que tenia el Euágelio eterno, pa-
ra que euangelizasse à los que moran en la
tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y
pueblo,
146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios,y
dalde honor: porque la hora de su juyzio
.14,15. es venida.y adorad al que ha hecho el cie
lo., y la tierra, la mar,y las fuentes de las
aguas.
.21,9. 8 Y otro Angel le siguió,diziendo.*Ya es
51,8. cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
18,8. ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de su forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su
ymagen, y toma la señal en su frente, o en
su mano,
10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual esta echado puro enel ca-
liz de su yra:y será atormentado cõ fuego,
y assufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos sube pa-
ra siempre jamas. Y losque adoran à la bes-
tia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y
noche, y si alguno tomâre la señal de su
nombre.
12 Aqui está la paciencia de los Sanctos:
aqui estan los que guardan los mandamiẽ-
tos de Dios,y la fe de Iesus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Escriue, Bienauẽturados son los muertos,
Affirma- que de aqui adelante mueren en el Señor.
mente di †Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de
&c. sus trabaios,y sus obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
sobre la nuue vno assentado semejante àl
Hijo del hõbre,q̃ tenia en su cabeça vna co
rona de oro, y en su mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel salió del templo,clamã-
do con alta boz alque estaua sentado sobre
Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz,y siega:porque la ho
Mat.13,39 ra de segar te es venida. * porque la miesse
de la tierra está madura.
16 Y el que estaua sentado sobre la nuue
echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue
segada.

17 Y salió otro Angel del templo que es-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel salio del altar,el qual te-
nia poder sobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda,diziendo:E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque estan maduras sus vuas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la
tierra,y vẽdimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad,
y del lagar salió sangre hasta los frenos de
los cauallos, por mil y seysciẽtos estadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y
admirable,que era,sieteAngelesque
tenian las siete plagas postreras:por-
que en ellas es consumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego:Y los que auian alcançado la
victoria de la bestia, y de su ymagen, y de
su señal,y del numerò de su nombre, estar
sobre la mar *semejante* àl vidro,teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moysen sier-
uo de Dios,y la cancion del Cordero, di-
ziendo:Grandes y marauillosas son tus o-
bras,Señor Dios todo poderoso: *Tus ca- *Ps.146,6
minos son justos y verdaderos,Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá,o Señor, y engrã-
decerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres San-
cto:Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios son manifestados.
5 Y despues destas cosas,mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del testimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y salieron del Templo siete Angeles,
que teniã siete plagas,vestidos de lino lim-
pio y aluo,y ceñidos alderredor de los pe
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
siete Angeles siete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios,que biue para siẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Magestad de Dios,y por su potencia:y nin
guno podia entrar en el templo, hasta que
fuessen consumadas las siete plagas de los
siete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que
dezia à los siete Angeles: Yd, derra-
mád los siete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue,y derramó su

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga
mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muerta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçõ sobre los rios, y sobre las fuẽtes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y sancto, porque has juzgado estas cosas,
6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sangre: porque son dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.
11 Y blasphemarõ del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmẽdaron de sus obras.
12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.
15 Heaqui, yo vẽgo *como ladron: Bienauenturado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, †Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

*Matt.24,44. Luc.12,39. 1.Thes.5.arr.3,7.
† Mõte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽblor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues que los hõbres han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.
20 Y toda yslà huyó, y los mõtes no fueron hallados.
21 Y granizo grande †como vn talẽto decendió del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

*Ierẽ.25,15.
† Alud. à Zach.5,7.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló cõmigo, diziẽdome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,
2 Con la qual han fornicado los reyes de la tierra; y los que moran en la tierra se hã embriagado con el vino de su fornicacion.
3 Y lleuôme en espiritu àl desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua llena de nõbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.
4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniẽdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicaciõ.
5 Y en su frẽte el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.
8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viẽdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son cay-
dos, el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido, es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien
el octauo Rey, y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potēcia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienē vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero, y
Tim. 6, el Cordero los vencerá:* porque es el Se-
ñor de los señores, y el Rey de los Reyes:
.19, 16. y los que estan con el son llamados, y ele-
gidos, y fieles.
15 Y el me dize: Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas, y gentes, y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
tia, aborrecerá à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comerán sus carnes, y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones,
que hagā loq̃ à el plaze, que hagan vna vo-
luntad, y que den su reyno à la bestia, has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo, teniendo grā
de potencia: y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziē
do: * Cayda es, cayda es la grande Baby-
.14, 8. lonia, y es hecha habitacion de demonios,
21, 19. y guarda de todo espiritu immundo, y
.51, 8. guarda de todas aues suzias, y aborreci-
bles.
3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicaciō: y los re
yes de la tierra hā fornicado cō ella: y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Sa-
lid della pueblo mio, porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo: y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pagalde àl doble segun sus obras: En el
caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer
doblado.
7 Quāto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no *Isa. 47, 8.
veré llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas, muerte, llāto, y hambre, y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir se hā sobre ella
los reyes de la tierra, los quales han forni-
cado con ella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tor-
mento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciu-
dad de Babylonia, aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra llorán y
lamentan sobre ella: porque ninguno cō-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro, y de plata, y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo, y de escarlata, y de se-
day de grana, y de todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima, y de metal, y de
hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y vnguētos, y enciē-
so, y vino, y azeyte, y flor de harina, y tri-
go, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de
carros, y de sieruos, y de animas de hōbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani- a Que tu
ma se apartarōde ti, y todas las cosas grues estimauas
sas, y excelentes te han faltado: y de aquia- en mucho.
delante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hā
enrriquecido, se pondrán lexos della, por
el temor de su tormento, llorando y lamē-
tando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo, y de
escarlata, y de grana, y estaua dorada con
oro, y adornada de piedras preciosas y de
perlas: Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador, y toda compañia
que cōuersa en las naos, y marineros, y to-
dos los que trabajan en la mar, se estuuierō
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiē-
to, dieron bozes, diziendo: Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la-
qual todos los q̃ teniā naos en la mar, se a-
uian

uian enrriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada.
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
ce de qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de losq̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier.25,10.

CAPIT. XIX.

Despues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat.22,2
dos los que son llamados à la cena del Cor Arr.14,13.
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab.22,9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero, el qual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai.63,2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda pa- *Psa 2,15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rá con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr.2,f.y
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y 17,14.
SEÑOR DE SEÑORES. 1.Tim.6,15.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios. c De Ezec. 39,18.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abiſmo, y vna
gran cadena en ſu mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpien-
te, que es el diablo y ſatanas, y atólo por
mil años,
3 Y embiólo àl abiſmo, y encerrólo, y ſe-
lló ſobre el: porque no engáñe mas à las
gentes haſta que mil años ſean cumplidos,
y deſpues deſto, es neceſſario que ſea de-
ſatado vn poco de tiempo.
4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el teſtimonio de Ieſus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibieró
ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y bi
uirán y reynaràn con el Chriſto mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir haſtaque ſeã cumplidos mil años, eſ-
ta es la primera reſurrecion.
6 Bienauenturado y ſancto el que tiene
parte en la primera reſurrecion: La ſegun-
da muerte no tiene poteſtad en eſtos: an-
tes ſerá Sacerdotes de Dios y del Chriſto,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:
8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſ-
tan ſobre las quatro eſquinas de la tierra,
·39,2. * Gog, y Magog: para cógregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y aſſufre, donde
eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran a-
tormentados dia y noche para ſiempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y alque
eſtaua ſentado ſobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no ſe hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que eſtauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las coſas que eſtauã
.4.4 eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.
3.5. 13 Y la mar dió los muertos que eſtauan
21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno ſegun ſus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Eſta es la muer-
te ſegunda.
15 El que no fué hallado eſcripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Iſai.65, 17
lo, y la primera tierra ſe fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3, 13
2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de
Ieruſalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la eſpoſa atauia-
dá para ſu marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu
pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los
ojos dellos, y la muerte no ſera mas, y no *Iſai.25, 8
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- y 45, 19.
que las primeras coſas ſon paſſadas. Arrib.7,17.
5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, di-
xo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las co
ſas. Y dixome: Eſcriue: porque eſtas pala-
bras ſon fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, * 2.Cor. 5,
principio y fin. Alque tuuiere ſed yo le da- 17.
re de la fuente del agua biua debalde. Iſai.43, 19.
7 El que venciere, poſſeerà todas las co- * Arri.1,8.
ſas: y yo ſere ſu Dios, y el ſera mi hijo. Ab.22, 13.
8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardien-
do de fuego y de aſſufre, que es la muer-
te ſegunda.
9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles
que tenian los ſiete taçones llenos de las
ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran mon-
te y alto, y moſtróme la grãde Ciudad ſan-
cta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y ſu lũ-
bre era ſemjante à piedra precioſiſsima, co
mo piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſ-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres eſcriptos, que
ſon

son los nombres de los doze tribus de los
hijos de Israel.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilô, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Ponié
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y sus puertas, y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en
quadro, y su longura es tanta como su an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil estadios: y la longura y la
altura, y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe:
mas la Ciudad era oro puro, semejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamétos del muro de la Ciu-
dad estauã adornados de toda piedra pre-
ciosa. El primer fundaméto era jaspe: el se-
gundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio.
el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chrysopraso: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoso es el templo
della, y el Cordero.
*Isa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necessidad de
sol ni de luna para que resplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es su candil.
*Isa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traerau su gloria y honor à ella.
*Isa. 60, 11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de
dia porque allí no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 1, 5. y 20, 11. Phil. 4, 4. solamente los que estan escriptos *en el li-
bro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

DEspues me mostró vn rio limpio de
agua biua, resplandeciente como
cristal, q̃ salia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes su
fruto: y las hojas del arbol son para la sani-
dad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el
throno de Dios, y del Cordero estará en
ella, y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará
en sus frentes.
5 *Y allí no aurá mas noche, y no tiené ne †Isa. 60, 11.
cessidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de sol: porque el Señor Dios los alũbrará,
y reynaran para siempre jamas.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos
Prophetas ha embiado su Angel, para mo-
strar à sus sieruos las cosas que es necessa-
rio que sean hechas presto.
7 Y he aqui vengo presto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto e-
stas cosas. Y despues que vue oydo y visto,
*me prostré para adorar deláte de los pies *Arr. 19, 10
del Angel que me mostraua estas cosas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo soy sieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de este li-
bro: *Adora à Dios. *Deut. 6. b
10 Y dixo me. No selles las palabras de la Mat. 4. a.
Prophecia deste libro: porque el tiempo es
ta cerca.
11 El que es injusto, †sea injusto toda via: † Ironica
y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el concessió.
que es justo, †sea aun toda via justificado: †Vaya ade-
y el Sancto sea aun sanctificado toda via. lante en su piedad.
12 Y he aqui, yo vengo presto, y mi galar- *Rom. 2, 6.
don está cõ migo, *para recompensar à ca-
da vno segun fuere su obra.
13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, prime- *Arr. 1, 8. y 18, 6.
ro y postrero. Isa. 41, 4. y 44, 6.
14 Bienauenturados los que guardan sus
mandamientos: para que su potencia sea en
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los
hechizeros, los dissolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para
daros testimonio destas cosas en las Ygle-
sias: yo soy la rayz y generacion de Dauid,
la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr. 11.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y Isa 55, 1.
el que oye, diga: Vé. *el que tiene sed, ven- Ioan 7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecia deste libro: Si al-
guno añidiere à estas cosas, Dios pódrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro de la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENTO de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo. AMEN.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. a. *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. i. *parecia*
5. *coraçon*
9. c. *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. argu. *lin. 1. combidados*
21, 12. e. *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar,*
30. Argu. l. 4. *de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. f. *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. arg. li. 12. *buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1, i. *Rio*
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †, *esta*
47, 23. *al pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. arg. l. 7. *siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. d. *y diezmos*
25, 29. *fino las*
26, 1, d. *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, arg. l. 10. *ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, a. *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, b. *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7. *cucharros.*
11. *le han sin*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, c. *à la vision. sobra.*
8, 4, c. *Heb. à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. h. *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, f. *lo*
19. arg. l. 1. *instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10. *encendio entonces*
33, arg. l. 1. *recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15

24, 15. *sustento*

Iosue.

5 15. *le dixo*

17, 14. *à salir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*

8, 15. *parecian*

18 2. *casa de Mi.*

19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*

21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*

16. *arg. lin. 6. alas*

19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*

9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*

21, 17. *de Iuda?*

1 Chron.

12, 23. *palabra*

28. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*

13. *la puerta.*

Psalmos.

34 3. *se alabarà*

37 *arg. lin. 4. declarando*

50, 2. *perfecion*

57, 2. *me ampararé*

104, 3. *sobre las*

119, 113. *mis passos*

136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi Todos los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*

17 *donde ay amor*

16, 32. *y el que se enseñ.*

21, 24. *Soberuio.*

24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*

8, 1. *la sab.*

11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*

13, 17. *casamientos*

Ecclcō.

1. 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*

25, 4 *entendimiento*

34, 13 *conseruado*

38, 32. *y àti*

47, 3. *ossos*

16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarseha el Adm. el Cōs. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*

11, 15. *mar de Eg.*

51, 6. *vuestros*

61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*

46, 7. *cubrirè lat.*

Endechas.

2, 20. *matase en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*

6, 58. *mejores.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*

32, 16. *g. endecharla han*

33, 16 *todos sus*

30. *los hijos*

34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*

13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*

15. *con vosotros*

21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*

6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*

5, 1. *y alcé*

6, 6. *cauallos neg.*

11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*

3, 48. *pintar en ellos.*

4, 59. *y cinco dias del*

61. *alguna fuerça*

5, 43. *al templo*

6, 33. *mouio su exer.*

39. *y los montes*

62. *y el rey*

8, 3 *apoderado*

9, 45. *no ay lugar*

17. *por dos años*

10, 57. *ciento y sesenta y dos*

14, 47. *lo consintio*

15, 1. *principe*

Mach. II.

2, 5. *cueua*

14, 14. *pareciendoles que*

38. *con toda conf.*

43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*

12, 9. *partiendose*

27. *vuestros hijos*

13, 21. *affliction*

15 *arg lin. 9. de siete panes*

16, 1. *tentando*

18, 4. *este niño*

9. *con vn*

32. *entonces*

33. *tambien*

22, 6. *affrentaronlos*

26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*

9, 35. *seruidor*

11, 3. *desataldo*

13, 7. *turbeys*

14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*

9, 14. *immundo*

14, 35. *buena*

15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*

5, 34. *hombre*

6, 13. *decuada*

42 *cuya madre*

7, 41. *Galilea*

9, 31. *temeroso*

14, 6. *le dixe yo*

15, 9. *estad*

17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*

8. *arg. lin. 4. Euangelio.*

25. *à Ierusalem*

9, 31. *consuelo del Esp.*

10, 19 *tres varones*

24. *esperando*

13, 31. *de Galilea*

14, 10. *leuantate*

18, 26. *declararonle*

19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*

22, 19. *creyan*

24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*

7, 8. *Entonces*

14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23, *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Thess.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

Apoc. 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.